

Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto









Troisième session de la quarantième législature, 2010

Third Session Fortieth Parliament, 2010

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Aboriginal Peoples

Chair:

The Honourable GERRY ST. GERMAIN, P.C.

Tuesday, June 1, 2010 Wednesday, June 2, 2010

Issue No. 7

Thirteenth and fourteenth meetings on:

The federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations education)

WITNESSES: (See back cover)

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Peuples autochtones

Président :

L'honorable GERRY ST. GERMAIN, C.P.

Le mardi 1^{er} juin 2010 Le mercredi 2 juin 2010

Fascicule nº 7

Treizième et quatorzième réunions concernant :

Les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Questions concernant l'éducation des Premières nations)

TÉMOINS: (Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Gerry St. Germain, P.C., Chair

The Honourable Lillian Eva Dyck, Deputy Chair

The Honourable Senators:

Brazeau Campbell Cowan

Cowan
(or Tardif)
Demers
Eaton
LeBreton P

* LeBreton, P.C. (or Comeau)

* Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

Lovelace Nicholas

Patterson

Sibbeston

Stewart Olsen

Peterson

Poirier

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Raine (*June 2, 2010*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Kochhar (*June 1, 2010*).

The Honourable Senator Kochhar replaced the Honourable Senator Patterson (May 31, 2010).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Hubley (May 27, 2010).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Kochhar (May 13, 2010).

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Eaton (May 13, 2010).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président : L'honorable Gerry St. Germain, C.P. Vice-présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck

et

Les honorables sénateurs :

Brazeau Campbell * Cowan (ou Tardif) Demers Eaton * LeBreton, C.P. (ou Comeau) Lovelace Nicholas Patterson Peterson Poirier Sibbeston Stewart Olsen

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Raine (le 2 juin 2010).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Kochhar ($le\ l^{er}$ juin 2010).

L'honorable sénateur Kochhar a remplacé l'honorable sénateur Patterson ($le\ 31\ mai\ 2010$).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Hubley (le 27 mai 2010).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (le 13 mai 2010).

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur Eaton (le 13 mai 2010).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5 Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada -Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 1, 2010 (15)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:30 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Demers, Dyck, Kochhar, Lovelace Nicholas, Peterson, Poirier, Raine, Sibbeston, St. Germain, P.C., and Stewart Olsen (11).

In attendance: Jodi Bruhn, Analyst, Parliamentary Information and Research Service. Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations education). (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.)

WITNESSES:

AS A PANEL:

Northern Nishnawbe Education Council:

Barry McLoughlin, Director of Lifelong Learning.

Manitoba First Nations Education Resource Centre:

Gwen Merrick, Associate Executive Director,

Indigenous Education Coalition:

Bruce Stonefish, Executive Director.

Ontario Native Education Counselling Association:

Cindy Fisher, President.

Mr McLoughlin, Ms Merrick, Mr. Stonefish and Ms Fisher each made a statement and, together, responded to questions.

At 11:30 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBALIX

OTTAWA, le mardi 1^{er} juin 2010 (15)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Brazeau, Demers, Dyck, Kochhar, Lovelace Nicholas, Peterson, Poirier, Raine, Sibbeston, St. Germain, C.P., et Stewart Olsen (11).

Également présente : Jodi Bruhn, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son examen des responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (questions concernant l'éducation des Premières nations). (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.)

TÉMOINS :

TABLE RONDE:

Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord :

Barry McLoughlin, directeur de la formation continue.

Centre de ressources éducationnelles des Premières nations du Manitoba:

Gwen Merrick, directrice exécutive associée,

Coalition autochtone pour l'éducation :

Bruce Stonefish, directeur exécutif,

Ontario Native Education Counselling Association:

Cindy Fisher, présidente.

M. McLoughlin, Mme Merrick, M. Stonefish et Mme Fisher font une déclaration, puis ensemble répondent aux questions.

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Wednesday, June 2, 2010 (16)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:45 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Dyck, Eaton, Lovelace Nicholas, Peterson, Poirier, Sibbeston, St. Germain, P.C. and Stewart Olsen (9).

In attendance: Tonina Simeone and Marion Ménard, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations education). (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.)

WITNESS:

Simon Fraser University, C.D. Howe Institute:

John Richards, Professor, Public Policy Program.

Mr. Richards made a statement and responded to questions.

At 7:20 p.m. the committee suspended.

At 7:50 p.m. the committee, pursuant to rule 92(2)(e), resumed, in camera, to consider a draft agenda.

It was agreed that staff be permitted to remain in the room during the in camera portion of the meeting.

It was agreed that a request for further information from witness Michael Mendelson be sent to him by the clerk on behalf of the committee.

At 7:58 p.m., the committee resumed, in public, to consider a draft budget.

It was agreed, Senator Stewart Olsen abstaining, that the following special study budget application (federal government's responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples) be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

Summary of Expenditures

Professional and Other Services	\$	28,545
Transportation and Communications		433,905
All Other Expenditures		65,625
TOTAL	S	528.075

OTTAWA, le mercredi 2 juin 2010 (16)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gerry St. Germain, C.P. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Brazeau, Dyck, Eaton, Lovelace Nicholas, Peterson, Poirier, Sibbeston, St. Germain, C.P., et Stewart Olsen (9).

Également présentes: Tonina Simeone et Marion Ménard, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son examen des responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (questions concernant l'éducation des Premières nations). (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 1 des délibérations du comité.)

TÉMOIN:

Université Simon Fraser, Institut C.D. Howe:

John Richards, professeur, Programme des politiques publiques.

M. Richards fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 19 h 20, la séance est suspendue

À 19 h 50, la séance reprend à huis clos, conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, en vue d'examiner un projet d'ordre du jour.

Il est convenu d'autoriser le personnel à rester dans la salle pendant le huis clos.

Il est convenu que le greffier, au nom du comité, demande à Michael Mendelson de lui fournir des renseignements supplémentaires.

À 19 h 58, le comité se réunit en séance publique en vue d'examiner un avant-projet de budget.

Il est convenu, le sénateur Stewart Olsen s'abstenant, que la demande de budget suivante (étude spéciale sur les responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis) soit approuvée et soumise au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Résumé des dépenses

Services professionnels et autres	28 545 \$
Transport et communications	433 905
Autres dépenses	65 625
TOTAL	528 075 \$

It was agreed, Senator Stewart Olsen abstaining, that the chair and deputy chair be empowered to authorize revision of the budget application regarding air transportation.

At 8:02 p.m., Mr. Richards resumed answering questions.

At 8:20 p.m., the deputy chair took the chair.

At 8:50 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

Il est convenu, le sénateur Stewart Olsen s'abstenant, que le président et la vice-présidente soient autorisés à revoir la demande de budget pour ce qui est du transport aérien.

À 20 h 2, M. Richards répond aux questions.

À 20 h 20, la vice-présidente prend place au fauteuil.

À 20 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Marcy Zlotnick

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 1, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:30 a.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations education).

Senator Gerry St. Germain (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: I welcome all honourable senators, members of the public and all viewers across the country who are watching these proceedings of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. They will be watching either on CPAC or on the web. I am Senator Gerry St. Germain. I am from British Columbia and have the honour and the privilege of chairing this committee.

The committee is undertaking a study of primary and secondary education of First Nations children living on reserve. This morning, the committee has invited witnesses from First Nation education authorities in Manitoba and Ontario. They will testify in one panel, beginning with the Northern Nishnawbe Education Council and the Manitoba First Nations Education Resource Centre. They will be followed by the second panel, consisting of the Indigenous Education Coalition and the Ontario Native Education Counselling Association.

[Translation]

But before hearing from our witnesses, allow me to introduce the committee members that are here today.

[English]

Senator Lovelace Nicholas is from the province of New Brunswick. Senator Lillian Dyck, the deputy chair of the committee, is from Saskatchewan. Senator Bob Peterson is also from Saskatchewan. Senator Jacques Demers is from the province of Quebec. Senator Carolyn Stewart Olsen is from New Brunswick and Senator Patrick Brazeau is from the province of Quebec. Senator Rose-May Poirier is from New Brunswick. Senator Vim Kochhar is from the province of Ontario.

Members of the committee, please help me in welcoming our witnesses. They are, from Northern Nishnawbe Education Council, Barry McLoughlin, Director of Lifelong Learning, and, from the Manitoba First Nations Education Resource Centre, Gwen Merrick, Associate Executive Director. Also at the table, from the Indigenous Education Coalition, we have Bruce Stonefish, Executive Director, and from the Ontario Native Education Counselling Association, Cindy Fisher, President.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 1er juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour étudier les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations).

Le sénateur Gerry St. Germain (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, mesdames et messieurs, vous qui nous regardez sur CPAC ou sur le web, bienvenue à cette séance du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Je suis le sénateur Gerry St. Germain, de la Colombie-Britannique, et j'ai l'honneur et le privilège de présider ce comité.

Le comité entreprend une étude sur l'enseignement primaire et secondaire dispensé aux enfants des Premières nations vivant dans les réserves. Ce matin, le comité reçoit des témoins provenant des administrations éducatives des Premières nations du Manitoba et de l'Ontario. Ils témoigneront en table ronde. Nous commencerons par le Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord et le Centre de ressources éducationnelles des Premières nations du Manitoba. Nous formerons ensuite une deuxième table ronde, constituée de la Coalition autochtone pour l'éducation et de l'Ontario Native Education Counselling Association.

[Français]

Mais avant d'entendre nos témoins, permettez-moi de vous présenter les membres du comité qui sont présents aujourd'hui.

[Traduction]

Le sénateur Lovelace Nicholas vient de la province du Nouveau-Brunswick. Le sénateur Lillian Dyck, vice-présidente du comité, vient de la Saskatchewan, tout comme le sénateur Bob Peterson. Le sénateur Jacques Demers vient de la province de Québec. Le sénateur Carolyn Stewart Olsen vient du Nouveau-Brunswick, et le sénateur Patrick Brazeau vient de la province de Québec. Le sénateur Rose-May Poirier vient du Nouveau-Brunswick. Le sénateur Vim Kochhar vient de la province de l'Ontario.

Mes collègues et moi souhaitons la bienvenue aux témoins. Il s'agit de Barry McLoughlin, directeur de la formation continue au Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord, et de Gwen Merrick, directrice exécutive associée du Centre de ressources éducationnelles des Premières nations du Manitoba. Sont aussi présents Bruce Stonefish, directeur exécutif de la Coalition autochtone pour l'éducation, et Cindy Fisher, présidente de l'Ontario Native Education Counselling Association.

I will first call on Mr. McLoughlin and Ms. Merrick, and then Mr. Stonefish and Ms. Fisher. Members of the panel, welcome to the committee. Relax. This is not a formal setting, and we do not want you to be nervous because we are proud to have you here. With that, I call on Mr. McLoughlin to make his presentation.

Barry McLoughlin, Director of Lifelong Learning, Northern Nishnawbe Education Council: Good morning. I am Director of Lifelong Learning with the Northern Nishnawbe Education Council.

Northern Nishnawbe Education Council, NNEC, is based in Sioux Lookout, Ontario. If you have been watching the playoffs, Ryan Parent, from the Philadelphia Flyers, is from Sioux Lookout. If you drive north northwest for about 20 hours, you will be in Sioux Lookout. It is about an hour from Dryden, home of Chris Pronger of the Philadelphia Flyers.

Sioux Lookout is the hub for the Northern Nishnawbe Education Council. Northern Nishnawbe Education Council is a program of the chiefs, and this is important in terms of governance. It is owned and incorporated by the chiefs of 24 First Nations across the Sioux Lookout District, which is a 200,000-square-kilometre region of Northwest Ontario. In many ways, it is out of sight and out of mind to discussions that often go on about First Nations education.

This organization has been in place for over 25 years. It evolved as a response historically to the white paper of then Prime Minister Trudeau and Minister of Indian Affairs Jean Chrétien. The white paper was introduced that spawned a political movement right across this country. The theme of that movement was First Nations control of First Nations education. NNEC is a strong model of that movement.

In my capacity as Director of Lifelong Learning with NNEC, I am in senior management, and I am responsible for administration of post-secondary funds for 24 communities. In terms of governance, when I read the Usher report on post-secondary education, I was deeply concerned. There was no consultation with NNEC of any kind. One of the options proposed had to do with regional First Nations organizations administering post-secondary dollars. Alex Usher continued by pretty much writing that option off because, politically, can you imagine trying to bring chiefs together to agree on a common education policy? Well, we have it. We have had it in place for over 25 years.

We are looking at a 200,000-square-kilometre area of Northwest Ontario, 24 First Nation communities, one common education policy for post-secondary and one common intake procedure. Right now, we are working on intake for post-secondary, and roughly 500 students will be sponsored to go out. The majority of them go to Thunder Bay. We have two post-secondary counsellors

Je donnerai d'abord la parole à M. McLoughlin et à Mme Merrick, puis à M. Stonefish et à Mme Fisher. Chers participants, bienvenue à cette séance. Détendez-vous. Ceci n'est pas un cadre formel. Inutile d'être nerveux, nous sommes fiers de vous accueillir aujourd'hui. Maintenant, j'invite M. McLoughlin à faire son exposé.

Barry McLoughlin, directeur de la formation continue, Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord : Bonjour. Je suis directeur de la formation continue au Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord.

Le Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord, ou CENN, a son siège à Sioux Lookout, en Ontario. Pour ceux qui suivent les séries éliminatoires, Ryan Parent, des Flyers de Philadelphie, est originaire de Sioux Lookout. Si vous roulez en direction nord-nord-ouest pendant une vingtaine d'heures, vous arriverez à Sioux Lookout, qui se situe à environ une heure de Dryden, ville natale de Chris Pronger, aussi des Flyers de Philadelphie.

Sioux Lookout est le centre stratégique du Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord. Le conseil est un programme mis en place par les chefs, un fait important en ce qui a trait à la gouvernance. Le conseil est une propriété constituée en personne morale appartenant aux chefs de 24 Premières nations du District de Sioux Lookout, une région de 200 000 kilomètres carrés dans le Nord-Ouest de l'Ontario. De bien des manières, le conseil se trouve souvent loin, tant au sens propre que figuré, des discussions sur l'éducation des Premières nations.

Cette organisation existe depuis plus de 25 ans. À l'origine, elle a été mise sur pied en réponse à un Livre blanc déposé par Pierre Elliott Trudeau et Jean Chrétien, respectivement premier ministre et ministre des Affaires autochtones à l'époque. Le dépôt de ce livre a déclenché un mouvement politique dans l'ensemble du pays, dont le thème était la maîtrise de l'éducation des Premières nations par les Premières nations. Le CENN est un exemple probant de ce mouvement.

En tant que directeur de la formation continue au CENN, je fais partie de la haute direction et je suis chargé de l'administration des fonds destinés aux études postsecondaires pour 24 collectivités. Concernant la gouvernance, j'ai été très contrarié par le rapport Usher. Le CENN n'a en aucun cas été consulté. Dans une des propositions, il est question de confier l'administration des fonds destinés aux études postsecondaires aux organisations régionales des Premières nations, une option que M. Usher élimine ni plus ni moins par la suite, sous prétexte que, sur le plan politique, il est impensable d'amener 24 chefs à s'entendre sur une politique commune en matière d'éducation. Pourtant, nous l'avons fait. Nous l'avons fait il y a plus de 25 ans.

Il est question d'une région de 200 000 kilomètres carrés dans le Nord-Ouest de l'Ontario, de 24 collectivités des Premières nations, d'une politique commune en matière d'éducation et d'un processus d'admission uniforme. Actuellement, nous travaillons à l'admission aux études postsecondaires. Quelque 500 étudiants recevront des fonds pour aller étudier à l'extérieur de la région, la plupart à

there. About 150 will go to Thunder Bay to Confederation College or Lakehead University. I am deeply concerned about some of the assumptions about governance and education.

The other issue is professional capacity building. I had the privilege, in 1990, of sitting in a teacherage in Mishkeegogamang, or Osnaburgh First Nation, with Archbishop Desmond Tutu. There were three of us. We had a meal. He enjoyed his McCain chocolate cake. I think that was the highlight for him. He was shocked at that time, back in 1990. I have a major in history, graduated from the University of Toronto, but I did not learn my Canadian history until I went to teach in Big Trout Lake. The Oka crisis was going on at that time as well. Archbishop Tutu was shocked by conditions that existed in Mishkeegogamang in 1990. He explained to me he could not understand how Prime Minister Mulroney, who had done so much as a partner — the key word is partner — for equality for South Africa, with apartheid dismantling, could let these conditions exist in Canada. However, they did, and they do.

The suicide rates in our region are out of control. Young people need hope. Education is such a key to that hope. I apologize for speaking about post-secondary, but it connects to secondary and elementary, and the whole lifelong journey. The whole history of social policy, Government of Canada policy, concerning post-secondary education has to do with professional capacity-building first, not saving money in education accounts for individuals. It is about professional capacity-building in remote communities. That is critical. The nurses; we had 54 post-secondary graduates last year. One of the graduates graduated from Osgoode Hall and is now working in the legal area for First Nations.

This year we have projected 70 post-secondary graduates. One of them is our first medical doctor, who graduated through the Northern Ontario School of Medicine. These professionals are urgently needed. The key to their success is a strong elementary, secondary and post-secondary education.

I strongly contend that regional First Nátions organizations in education are critical and should be respected as partners, not subordinates. NNEC operates three high schools and we provide intake for secondary. We operate Dennis Franklin Cromarty High School in Thunder Bay. We operate Pelican Falls First Nations High School, which is outside of Sioux Lookout, on traditional Lac Seul territory, and we operate Wahsa Distance Education Centre, which has been in place since the mid-1990s.

Right now, it has been critically reviewed by the department. Its funding may be in jeopardy. What saddens me is that Wahsa, when it was set up for 24 First Nations, was intended historically for students who had gone out, tried school, for whatever reason things did not work out — often social reasons, went back to their communities, had children and were working. Young mothers

Thunder Bay. Nous avons deux orienteurs là-bas. Environ 150 étudiants iront soit au Confederation College soit à l'Université Lakehead de Thunder Bay. Certaines présomptions sur la gouvernance et l'éducation me préoccupent beaucoup.

2-6-2010

L'autre enjeu touche le perfectionnement des compétences professionnelles. En 1990, j'ai eu le privilège de me retrouver en compagnie de l'archevêque Desmond Tutu dans une résidence pour enseignants à Mishkeegogamang, ou Osnaburgh. Nous étions trois. Nous avons partagé un repas. Il savourait un gâteau au chocolat McCain. Je pense que ça a été un de ses moments préférés. Il était sidéré à cette époque, dans les années 1990. J'ai une majeure en histoire, de l'Université de Toronto, mais je n'ai appris l'histoire du Canada que lorsque je suis allé enseigner dans la région du lac Big Trout. La crise d'Oka faisait alors rage. L'archevêque Tutu était sidéré par les conditions à Mishkeegogamang en 1990. Il m'avait expliqué qu'il ne comprenait pas comment le premier ministre Mulronev, qui en avait fait tellement en tant que partenaire — le mot clé est partenaire - pour l'égalité en Afrique du Sud, pour l'abolition de l'apartheid, pouvait tolérer de telles conditions au Canada. Pourtant, ils l'ont fait, et ils le font toujours.

Le taux de suicide dans notre région est démesuré. Les jeunes ont besoin d'espoir, et l'éducation joue un rôle clé à cet effet. Je m'excuse de vous parler d'études postsecondaires, mais il y a un lien avec le secondaire et le primaire, avec la vie tout entière. Toute l'histoire des politiques sociales, des politiques du gouvernement du Canada, en ce qui a trait à l'éducation postsecondaire, est d'abord une question de perfectionnement des compétences professionnelles, et non d'épargne dans des fonds d'études individuels. Il s'agit de développer des compétences professionnelles dans les collectivités éloignées. C'est essentiel. Cinquante-quatre infirmières et infirmiers ont reçu leur diplôme d'études postsecondaires l'année dernière. Un des diplômés a fait ses études à la Osgoode Hall Law School et travaille maintenant pour les Premières nations, dans le domaine juridique.

Cette année, nous prévoyons que 70 jeunes obtiendront leur diplôme d'études postsecondaires. On compte parmi ceux-ci notre premier médecin, diplômé de la Northern Ontario School of Medicine. Il y a un besoin criant pour ces professionnels. La clé de leur réussite réside dans une bonne éducation primaire, secondaire et postsecondaire.

Je crois fermement que les organisations régionales des Premières nations s'occupant d'éducation sont essentielles et qu'elles doivent être traitées comme des partenaires à part entière, et non de second ordre. Le CENN exploite trois écoles secondaires et gère l'admission au secondaire. Nous gérons la Dennis Franklin Cromarty High School, à Thunder Bay, la Pelican Falls First Nations High School, près de Sioux Lookout, sur le territoire traditionnel de la bande du lac Seul, et le Wahsa Distance Education Centre, fondé dans le milieu des années 1990.

Mais le ministère a évalué sévèrement le centre, ce qui risque de compromettre son financement. Ce qui m'attriste, c'est que Wahsa a initialement été mis en place pour les étudiants de 24 Premières nations qui avaient quitté leur collectivité afin de tenter leur chance à l'école et qui, lorsque les choses n'avaient pas fonctionné pour une raison ou une autre, souvent d'ordre social,

with children want to pursue post-secondary and they need a high school diploma. Wahsa was introduced to address that need. The program is crucial in northwest Ontario. Over 300 students have graduated through Wahsa Distance Education Centre. Those who graduate, if you look at post-secondary data, have done extremely well in post-secondary.

NNEC also needs to provide a boarding home program for students who come to Thunder Bay and Pelican Falls for high school. These programs are extremely expensive, but this is an extremely crucial issue.

NNEC also is a partner with Brock University in St. Catharines, and in my capacity I am responsible for the partnership with Brock. We administer a Bachelor of Education program for community members in those remote communities.

When I say remote communities, we have a couple of communities that we can drive to by highway. The rest are all fly-in communities. The district spans as far north as Fort Severn on the Hudson Bay coast.

Of deep concern to me now, if we move from governance to delivery, is that an organization like NNEC has structures in place for secondary level and for the training of local community members to become teachers in those communities and for the administration of post-secondary money.

What deeply concerns me across the board is that the Auditor General is looking for results, which is understandable. The system is now being assessed based on results, which is understandable. However, one critical issue is being overlooked. When we look at the trends of funding, for instance, a student who comes from a community such as Kasabonika First Nation and goes to a provincial high school, compared to a student who stays home and goes to the local First Nations high school, the disparity in funding formulas is absurd. This pattern exists across the country. The best analogy I have heard is that to go from Grade 9 to Grade 12, I need one tank of gas each year. It will take me four tanks of gas to go from Grade 9 to Grade 12 in a provincial school system. If I receive only two thirds of a tank of gas in unit funding per individual student per year, the only fair result to measure is in six years. It will take six fill-ups of two thirds of a tank to go where I want to go.

The underfunding per unit per individual student rate is not news. There have been protests, sit-ins, and hunger strikes. I heard a tone on the radio the other day that disturbed me. I will not say who, but it was about a politician in the First Nations community. The comment was, "Oh, he is angry again." The tone was almost like, "Oh, he is always angry."

He has every right to be angry. There is a treaty right to an equitable education service. Students have the right to have an equitably resourced, funded school in their community. For some

étaient rentrés chez eux pour ensuite se retrouver avec des enfants et devoir travailler. Les jeunes mères qui veulent poursuivre des études postsecondaires ont besoin d'un diplôme secondaire. Wahsa a été créé pour répondre à ce besoin. Le programme est essentiel dans le Nord-Ouest de l'Ontario. Plus de 300 élèves ont obtenu leur diplôme grâce au Wahsa Distance Education Centre. Les données montrent que ces diplômés ont obtenu d'excellents résultats au niveau postsecondaire.

Le CENN doit aussi gérer un programme de placement familial pour les élèves qui vont à l'école secondaire à Thunder Bay ou à Pelican Falls. Le coût de ces programmes est très élevé, mais l'enjeu est crucial.

Le CENN a aussi établi un partenariat avec l'Université Brock, à St. Catharines, que je gère dans le cadre de mes fonctions. Nous administrons un programme de baccalauréat en éducation pour les membres des collectivités éloignées.

Quand je parle de collectivités éloignées, quelques-unes sont accessibles par l'autoroute, mais d'autres non. Il faut s'y rendre en avion. Au nord, le district s'étend jusqu'à Fort Severn, sur la côte de la baie d'Hudson.

Une de mes grandes préoccupations actuelles, si on délaisse la gouvernance pour se tourner vers la prestation, est de m'assurer qu'une organisation comme la CENN dispose des structures nécessaires à l'enseignement secondaire, à la formation d'enseignants pour les collectivités locales parmi les membres de ces collectivités et à l'administration des fonds destinés aux études postsecondaires.

Ce qui me préoccupe beaucoup, dans l'ensemble du conseil, c'est que le vérificateur général veut voir des résultats, ce qui est légitime. Le système est désormais évalué en fonction des résultats, et c'est compréhensible. Par contre, on néglige un aspect très important. Lorsqu'on observe les tendances en matière de financement, par exemple, entre l'élève qui quitte une collectivité comme la Première nation de Kasabonika Lake pour aller à une école secondaire provinciale et celui qui, resté chez lui, fréquente l'école secondaire locale des Premières nations, la disparité des formules de financement est ridicule. C'est la même chose partout au pays. Voici la meilleure comparaison que j'aie entendue à ce sujet. Pour se rendre de la 9e à la 12e année, un élève a besoin d'un plein d'essence par année. Il lui faudra donc quatre pleins d'essence pour se rendre de la 9^e à la 12^e année dans un système scolaire provincial. Mais s'il ne reçoit que l'équivalent de deux tiers d'un plein d'essence en financement unitaire par année, alors on ne peut établir une mesure juste que sur six ans. Il aura besoin six fois de deux tiers de plein pour se rendre à destination.

Le sous-financement unitaire par élève ne date pas d'hier. Il y a eu des manifestations, des occupations et des grèves de la faim. L'autre jour, à la radio, j'ai entendu des propos qui m'ont déplu. Je ne dirai pas qui, mais il était question d'un politicien des Premières nations. Cette personne a dit, en parlant du politicien : « Tiens, il est encore en colère. » Le ton utilisé laissait entendre que, de toute façon, il était tout le temps en colère.

Mais il a tout à fait raison d'être en colère. L'accès à un service éducatif équitable est un droit conféré par traité. Les élèves ont le droit d'avoir une école financée et approvisionnée en ressources de reason, it is not happening as it should. Yes, there is First Nations control of First Nation education but future funding will be based now on results. To have the results, we need a full tank of gas every year.

The Chair: Mr. McLoughlin, I have three presenters and we want to ask questions. It is not that I want to cut you off in any way, shape or form, but I think the clerk advised you that we want time for questions, sir.

Mr. McLoughlin: Absolutely; thank you.

The Chair: Continue if you want to wrap up, by all means.

Mr. McLoughlin: One final comment has to do with the relationship between the Government of Canada, First Nations and the province. That relationship already exists with NNEC. NNEC invites the ministry to come in and inspect the high schools for accreditation purposes, but curricula and administration are still First Nations-controlled. In regard to schools of hope, it is all about hope for young people, and I believe the treaty right to an equitable service is urgent, not only in our area but across the board.

Gwen Merrick, Associate Executive Director, Manitoba First Nations Education Resource Centre: Good morning. I first want to describe the Manitoba First Nations Education Resource Centre. The centre was established in 1998 to provide coordinated education services to First Nations schools, education authorities and boards. We were established by the Assembly of Manitoba Chiefs, Chiefs in Assembly, upon a recommendation by the education directors, to use the funding from education reform, Gathering Strength, to pool the money and create a service centre.

We serve all of Manitoba but we serve only First Nationscontrolled schools. There are more than 49 First Nations in Manitoba, 57 schools and approximately 18,000 students from the 2008-09 nominal roll. We have 13 First Nations high schools offering a grade 12 program. There are five nations within Manitoba territory: Anishinabe, Ininew, Dakota, Oji-Cree and Dene.

Geographically, the First Nations we serve are spread from the far north, some of which are isolated, to the south. We serve all of Manitoba's First Nations.

We have a governance model, of course; we are incorporated, but we report to the Assembly of Manitoba Chiefs. We have a board of directors. We report to the Executive Council of Chiefs, Assembly of Manitoba Chiefs, who in turn report to the Chiefs in Assembly. The education directors who have met for over 30 years, since local control under the auspices of AMC, are our advisory group.

The processes and structures used are based on that model. Whenever a new decision must be made regarding programs or a slight change in our mandate, we use that process. When we were

manière équitable dans leur collectivité. Pour une raison ou pour une autre, ce n'est pas le cas. Certes, l'éducation des Premières nations est gérée par les Premières nations, mais le financement sera désormais établi en fonction des résultats. Pour atteindre les résultats voulus, nous avons besoin d'un plein d'essence par année.

Le président: Monsieur McLoughlin, nous avons trois autres témoins à entendre et nous voulons poser des questions. Je ne veux pas vous interrompre, mais je crois que la greffière vous a avisé que nous voulons avoir le temps de poser des questions.

M. McLoughlin: Tout à fait, merci.

Le président : Veuillez poursuivre, je vous en prie, si vous désirez conclure.

M. McLoughlin: Pour terminer, je voudrais parler de la relation entre le gouvernement du Canada, les Premières nations et la province. Cette relation existe déjà avec le CENN. Le CENN invite le ministère à inspecter les écoles secondaires pour l'accréditation, mais le programme scolaire et l'administration relèvent toujours des Premières nations. En ce qui a trait aux écoles de l'espoir, tout est une question d'espoir pour les jeunes, et, selon moi, le droit conféré par traité à un service équitable est pressant, non seulement dans notre région, mais dans l'ensemble du conseil.

Gwen Merrick, directrice exécutive associée, Centre de ressources éducationnelles des Premières nations du Manitoba: Bonjour. J'aimerais d'abord décrire le Centre de ressources éducationnelles des Premières nations du Manitoba. Ce centre a été fondé en 1998 dans le but d'offrir des services éducatifs coordonnés aux écoles, aux administrations éducatives et aux conseils scolaires des Premières nations. Il a été mis sur pied par les chefs en assemblée de l'Assembly of Manitoba Chiefs, sur recommandation des directeurs responsables de l'éducation, pour que les fonds réservés à la réforme de l'éducation, Rassembler nos forces, soient mis en commun pour la création d'un centre de services.

Nous desservons le Manitoba en entier, mais seulement les écoles administrées par les Premières nations. Au Manitoba, il y a plus de 49 Premières nations, 57 écoles et environ 18 000 élèves, selon la liste nominative de 2008-2009. Treize écoles secondaires des Premières nations offrent un programme de 12^e année. Il y a cinq nations sur le territoire du Manitoba : les Anishinabes, les Ininews, les Dakotas, les Oji-Cris et les Dénés.

Sur le plan géographique, les Premières nations que nous desservons s'étendent du Grand Nord, parfois dans des collectivités éloignées, jusqu'au sud. Nous desservons toutes les Premières nations du Manitoba.

Nous avons, bien entendu, un modèle de gouvernance. Nous sommes constitués en personne morale, mais nous relevons de l'Assembly of Manitoba Chiefs. Nous avons un conseil d'administration. Nous relevons du conseil exécutif de l'Assembly of Manitoba Chiefs, qui, elle, relève des chefs en assemblée. Les directeurs responsables de l'éducation, qui se réunissent sous les auspices de l'AMC depuis la maîtrise locale de l'éducation, il y a plus de 30 ans, constituent notre groupe de conseillers.

Les processus et les structures en place suivent ce modèle. Dès qu'une nouvelle décision doit être prise concernant les programmes ou que notre mandat doit être modifié, nous utilisons ce processus.

given the responsibility to access the funding through the First Nation Student Success Program, FNSSP, and the Education Partnerships Program, EPP — I do not know if you are familiar with those programs — we used that process.

We have a board. When we need to change something, we go to the education directors. At times, they convene a working group to work with us. Then, in turn, we go to the Executive Council of Chiefs who approve it, and to the Chiefs in Assembly where a resolution is considered to support whatever we want to do. The Chiefs in Assembly have supported us consistently and we are appreciative of that support.

That basic system works well. When the First Nation Student Success Program and the Education Partnership Program were parachuted in, we were not aware of them. There was a perception that the programs were imposed upon us, but they are good programs. The only problem people had was they felt the programs were imposed. We were already doing all the things that were recommended there, except assessment and performance measurement.

It is difficult for us to go through any kind of decision-making process. However, we were able to go through the whole process and arrive at resolutions from the Chiefs in Assembly in two months, respecting all the stakeholders.

That speaks to structures and governance that can be developed by First Nations. We have the basic parts of a system in Manitoba. Yes, the Manitoba First Nations Education Resource Centre is only one small part of what a system would be, but processes have been developed and resolutions have been passed that can evolve into legislation, and authority can remain with First Nations. We have proven that approach can work and we have proven that working with people in an honest and open way, providing necessary information and respecting them, works.

However, there must be a belief that First Nations believe in education for their children. There is no First Nation parent who does not want a good education for their children. People have to believe that and act in that way.

Regarding partnerships with provinces, we have many partnerships but they are all based on the notion of mutual benefit and respect. We have many partnerships that fit that criterion. It is possible to do things in a way that is rooted in the First Nations philosophy — ways of knowing and ways of doing things — and be accountable at the same time.

Bruce Stonefish, Executive Director, Indigenous Education Coalition:

[Mr. Stonefish spoke in his native language.]

The language I spoke is from my community, the Delaware Nation. We moved to our current location in the late 1700s. Only one person spoke English at that time. We lost our last first

Lorsqu'on nous a confié la responsabilité d'accéder aux fonds par l'intermédiaire du Programme de réussite scolaire des étudiants des Premières nations, où PRSEPN, et du Programme des partenariats en éducation, ou PPE — je ne sais pas si vous connaissez ces programmes — nous avons suivi ce processus.

Nous avons un conseil. Lorsque nous devons apporter des changements, nous nous tournons vers les directeurs responsables de l'éducation. À l'occasion, ils invitent un groupe de travail à travailler avec nous. Puis, nous nous en remettons au conseil exécutif des chefs pour obtenir son approbation, et ensuite aux chefs en assemblée, qui, eux, proposent des résolutions pour appuyer nos démarches. Les chefs en assemblée nous ont toujours soutenus, et nous leur en sommes reconnaissants.

Le système de base fonctionne bien. Lorsqu'on nous a annoncé la mise sur pied du Programme de réussite scolaire des étudiants des Premières nations et du Programme des partenariats en éducation, nous ne les connaissions pas. Nous avions l'impression qu'on nous les imposait, mais ce sont de bons programmes. Le seul problème, c'est que les gens avaient l'impression que ces programmes leur étaient imposés. Nous faisions déjà tout ce qu'on y recommandait, à l'exception de l'évaluation et de la mesure du rendement.

C'est difficile pour nous de mener un processus de prise de décision à terme, quel qu'il soit. Néanmoins, nous sommes parvenus à aller au bout du processus et à obtenir des résolutions des chefs en assemblée en deux mois, dans le respect des parties concernées.

Tout ça donne une idée des structures et de la gouvernance qui peuvent être mises en place par les Premières nations. Nous avons les éléments de base d'un système au Manitoba. Certes, le Centre de ressources éducationnelles des Premières nations du Manitoba n'est qu'un petit morceau d'un éventuel système, mais des processus ont été élaborés et des résolutions pouvant devenir des lois ont été adoptées. Les Premières nations peuvent conserver le pouvoir. Nous avons prouvé l'efficacité de cette démarche, tout comme nous avons prouvé l'efficacité d'une collaboration honnête et transparente avec les autres, fondée sur la communication de l'information et le respect.

Toutefois, il faut être prêt à reconnaître que les Premières nations croient en l'éducation de leurs enfants. Tous les parents souhaitent que leurs enfants reçoivent une éducation de qualité. Les gens doivent y croire et agir en ce sens.

Pour ce qui est des partenariats avec les provinces, nous en avons établi beaucoup, qui sont tous fondés sur l'idée d'avantage et de respect mutuels. Un grand nombre de ces partenariats respectent ce critère. Il existe des façons de faire les choses dans le respect de la philosophie des Premières nations — des façons de comprendre et des façons de procéder — tout en faisant preuve de responsabilité.

Bruce Stonefish, directeur exécutif, Coalition autochtone pour l'éducation :

[M. Stonefish s'exprime dans une langue autochtone.]

La langue dans laquelle je me suis exprimé est celle de ma collectivité, la nation Delaware. Nous nous sommes installés à notre emplacement actuel à la fin des années 1700. À cette

language speaker four months ago. It has been a total reversal. That is telling of the type of education system legacy we faced in First Nations education.

I am the Executive Director for the Indigenous Education Coalition. We represent 13 First Nations in a couple of urban centres. We have seven band-operated schools. I am also somewhat unique in that I am also a First Nations trustee for the Lambton-Kent District School Board in southwestern Ontario. I see both sides of the provincial system and the First Nations or band-operated system.

Our organization is what we call a school support organization for First Nations schools. We are supposed to — I say "supposed to" — offer the type of services that public school boards offer their schools: curriculum development, teacher profession development, research, et cetera. We also offer different services that support classroom, teachers and administrators, but we do it under a budget that is not even comparable.

We are trying to define and realize what success is in First Nations schools. I am also a doctoral student at the Harvard Graduate School of Education. I prepared a report that was a review of 35 years of First Nations education reports, starting with the 1972 Indian Control of Indian Education. One of the last papers I reviewed was a report card on the Royal Commission on Aboriginal Peoples, RCAP.

The interesting thing to note is that, over that 35-year period, each report talked about four main components. The first was culturally appropriate curriculum; the second was culturally appropriate teaching practices; the third was language inclusion or instruction; and the fourth was jurisdiction.

All 35 years of reports said the exact same thing. The conclusion to my report for Harvard was that either our First Nations education or our purpose and vision of what success means in First Nations education is not understood, or it is being resisted in that there is an understanding of what our purpose and vision is for education but we simply do not want to fund it.

It is ironic that I am here again saying those same four things, which makes it 39 years that we are still talking about the same things. When I look at our schools and the supports in our organization, we try to provide professional development for teachers. We try to provide curriculum development, and we are biting off small pieces trying to support our schools. We have a great partnership with Lambton Kent, probably because I am there voicing my opinion as much as I can. We are starting to make inroads.

époque, une seule personne parlait l'anglais. Il y a quatre mois, nous avons perdu notre dernier locuteur de langue maternelle. C'est un retournement complet de situation, représentatif de l'héritage laissé par le système d'éducation des Premières nations.

Je suis le directeur exécutif de la Coalition autochtone pour l'éducation. Nous représentons 13 Premières nations réparties dans deux ou trois centres urbains. Sept écoles sont administrées par des Premières nations. Quant à moi, je suis, en quelque sorte, un cas unique, puisque je suis également administrateur des Premières nations pour le Lambton-Kent District School Board, dans le Sud-Ouest de l'Ontario. Je vois donc les deux côtés, le système provincial et le système des Premières nations, administré par les bandes.

Notre organisation est ce qu'on appelle une organisation de soutien scolaire pour les écoles des Premières nations. Nous sommes censés — je dis bien « censés » — offrir les mêmes services que ceux offerts par les conseils scolaires publics à leurs écoles : conception de programmes scolaires, perfectionnement professionnel des enseignants, recherche, et cetera. Nous offrons aussi des services de soutien aux classes, aux enseignants et aux administrateurs, mais nous le faisons avec un budget qui ne se compare même pas.

Nous tentons de définir à quoi correspond la réussite dans les écoles des Premières nations. Je suis aussi étudiant au doctorat à la Harvard Graduate School of Education. J'ai préparé un rapport après avoir examiné des rapports sur l'éducation des Premières nations publiés sur 35 ans, à partir de l'exposé de principe de 1972, La maîtrise indienne de l'éducation indienne. Un des derniers documents que j'ai examinés était un bilan de la Commission royale sur les peuples autochtones, ou CRPA.

Il est intéressant de noter que chaque rapport produit au cours de ces 35 ans décrit quatre éléments principaux : premièrement, un programme scolaire adéquat sur le plan de la culture; deuxièmement, un enseignement adéquat sur le plan de la culture; troisièmement, l'inclusion ou l'enseignement des langues; quatrièmement, la définition des champs de compétence de chacun.

Bref, 35 années de rapports pour arriver au même constat. Dans mon rapport à Harvard, je concluais que soit nos efforts d'éducation des Premières nations — ou nos objectifs et notre vision de la réussite en matière d'éducation des Premières nations — n'étaient pas compris, soit ces objectifs et cette vision étaient compris, mais suscitaient de l'opposition parce qu'on ne voulait tout simplement pas les financer.

C'est ironique que je sois ici en train de parler encore des mêmes quatre éléments; ça fait donc maintenant 39 ans que nous parlons des mêmes choses. Pour nos écoles et nos efforts de soutien dans l'organisation, par exemple, nous essayons d'offrir du perfectionnement professionnel aux enseignants. Nous tentons de soutenir l'élaboration de programmes scolaires, et nous procédons par petites étapes pour appuyer nos écoles. Nous avons une très belle relation avec Lambton-Kent, probablement parce que je m'efforce d'y faire valoir mes opinions autant que possible. Les choses avancent tranquillement.

We work under two scenarios: We have band-operated schools and some of our students attend public schools. When we develop curricula for our First Nations, we have a little bit of leeway, but we do not have our own freedom and flexibility.

Within our funding from Indian and Northern Affairs Canada, we are required to follow the provincial guidelines for curriculum and for teacher certification.

When I look at the provincial schools that our kids attend, they have a real problem with cultural awareness and cultural sensitivity and, in turn, student engagement.

The reason they have that problem is that everybody is a product of the same education system that has taught them nothing about First Nations education. We have come to realize the impact of, and make an apology for, the residential schools only a few years ago. Treaty education has been mandated through the Ipperwash Inquiry only a few years ago. These things are all pivotal to understanding First Nations communities, First Nations social realities and First Nations vision of our education system and what we want for the future of our students.

Nowhere in the Ontario College of Teachers is there certification to teach native studies. To teach math, primary kids or intermediate kids, they must take certifications and courses to teach in those areas. When it comes to native studies, there is no qualification. In Ontario, the only things they learn in native studies are about pioneers in Grade 3, a little in social studies in Grade 6 and a little in Grade 10, if they are lucky to fit it in. The reason I say if they are lucky in Grade 10 to fit it in is they have this saying: 16 by 16. Students need to have 16 compulsory courses by the time they reach age 16, and native studies is not one of those compulsory courses, so the whole education system in Ontario has taught us nothing about First Nations education.

Regarding the purpose and vision of First Nations education, when it comes to curriculum development, purpose and vision are the following: teaching practices, language inclusion, the importance of language and our own jurisdiction. Regarding education for the board, we talk a great deal about literacy, numeracy and school safety. When we talk about First Nations, education is more of a healing process. We have parents that do not value education. We have grandparents that have horrible experiences from the education system. I have kids who stay home; the parent does not send them to school because they do not think that that education is of any value.

We have an outlook on education where it has to become a healing process. When we think about the Ontario curriculum, the curriculum builds students to become successful, contributing citizens of Ontario and Canada. We want the same thing for Nous travaillons en fonction de deux scénarios. Nous avons des écoles administrées par les Premières nations, et certains de nos élèves fréquentent des écoles publiques. Lorsque nous préparons un programme scolaire pour les Premières nations, nous avons une certaine marge de manœuvre, sans toutefois être entièrement autonomes.

En raison du financement que nous recevons d'Affaires indiennes et du Nord Canada, nous devons respecter les lignes directrices provinciales sur le programme scolaire et l'accréditation des enseignants.

Quand je regarde les écoles provinciales où vont nos enfants, je constate qu'il y a un réel problème de sensibilité culturelle et, par conséquent, d'adhésion des élèves.

La clé du problème, c'est que nous sommes tous le produit d'un système d'éducation qui ne nous a rien appris sur les Premières nations. Ça ne fait que quelques années que nous avons constaté l'ampleur des répercussions des pensionnats, et que des excuses ont été présentées. Quelques années seulement se sont écoulées depuis que la Commission d'enquête sur Ipperwash a établi le mandat d'enseigner l'histoire relative aux traités. Ces éléments sont tous essentiels à la compréhension des collectivités, de la réalité sociale et de la vision du système d'éducation des Premières nations ainsi qu'à la compréhension de l'avenir que nous souhaitons pour nos élèves.

À l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, aucune disposition ne prévoit d'accréditation pour l'enseignement des études autochtones. Pour enseigner les mathématiques, ou encore pour enseigner aux enfants des niveaux primaire et intermédiaire, on doit suivre des cours et être accrédité. Mais il n'y a pas d'exigences pour les études autochtones. En Ontario, on ne parle des Autochtones qu'en 3º année — on aborde la question de la colonisation —, en 6º année, brièvement, dans le cadre des études sociales, et avec un peu de chance, en 10º année, si on a le temps. Je dis bien si on a le temps en 10º année, parce qu'ils appliquent le principe « 16 à 16 ». Les élèves doivent avoir suivi 16 cours obligatoires avant l'âge de 16 ans, mais les études autochtones ne font pas partie de ces cours. Ainsi, l'ensemble du système d'éducation de l'Ontario ne nous apprend rien sur les Premières nations.

Quant à l'élaboration du programme scolaire, voici l'objectif et la vision de l'éducation des Premières nations : les pratiques d'enseignement, l'intégration des langues, l'importance de la langue et les champs de compétence. Au conseil, nos discussions sur l'éducation portent beaucoup sur la littératie, la numératie et la sécurité à l'école. Quand il est question des Premières nations, l'éducation prend davantage l'allure d'un processus de guérison. Certains parents ne reconnaissent pas la valeur de l'éducation. Parmi nos grands-parents, certains ont vécu des expériences horribles au sein du système d'éducation. Je connais des enfants qui restent à la maison. Les parents ne les envoient pas à l'école parce que, à leurs yeux, l'éducation n'a aucune valeur.

Selon notre perception de l'éducation, elle doit devenir un processus de guérison. Dans le programme scolaire de l'Ontario, on forme les élèves pour qu'ils deviennent des citoyens accomplis capables de contribuer à la société de l'Ontario et du Canada. Nous First Nations. We want our students to become successful, contributing citizens of our First Nations. We envision a great deal in social and economic development so that First Nations can become self-sufficient. That is our education vision. How does that vision translate to curriculum, teaching practices and our jurisdiction?

I know I am throwing a lot of information at you. I have specific things that I can go through, and maybe these things will come up in the questions about curriculum and teaching practices. I have spent a good 18 years in education. Seven minutes is not a lot of time to give my opinion about that experience, but that is a little bit of where I am coming from in First Nations education.

The Chair: We hope to expand on it through the questions process, Mr. Stonefish.

Now we go to Ms. Fisher who is the president of the Ontario Native Education Counselling Association. Go ahead, please, Ms. Fisher.

Cindy Fisher, President, Ontario Native Education Counselling Association: Thank you, good morning and bonjour.

[Ms. Fisher spoke in her native language.]

My Christian name is Cindy Fisher. I am the president of the Ontario Native Education Counselling Association, and I am the education director for the Ojibways of the Pic River First Nation. That is a position I hold now, and I have worked for the First Nation for the past 38 years, so I welcome this opportunity to tell you what it is like from the ground up, but that is later.

I am extremely grateful for this opportunity to speak to the members of the Senate this morning. I pray our dialogue will assist in providing a positive outcome in creating a meaningful future for our children. We are all aware of the Canadian pride felt during the Olympics. Now imagine that pride many times over. That is what we will feel when Aboriginal people take their rightful place in Canada.

We cannot separate, or address segments of, education. All areas are interconnected and must be addressed in lifelong learning. The teaching from cradle to grave is at the heart and soul of Aboriginal education.

The Ontario Native Education Counselling Association has been in existence for the past 25 years, and has been able to fulfill its mandate of providing training, professional development and support to First Nation counsellors. ONECA, with a current paid membership of 180 members, is a recognized representative for First Nation counsellors. We are unique in the sense that we have a specific mandate to First Nation education counsellors who are employed with First Nation communities, school boards and various agencies that support native youth through academic achievement.

en voulons tout autant pour les Premières nations. Nous voulons que nos élèves deviennent des citoyens accomplis capables de contribuer à la société des Premières nations. Nous avons de grandes ambitions en matière de développement social et économique, pour que les Premières nations puissent devenir autosuffisantes. C'est notre vision de l'éducation. Comment traduire cette vision dans le programme scolaire, dans l'enseignement et dans les champs de compétence?

Je sais bien que c'est beaucoup d'information à la fois. Je peux me prononcer sur des sujets précis, et peut-être qu'on aura l'occasion d'y revenir dans le cadre des questions sur le programme scolaire et l'enseignement. Ça fait au moins 18 ans que je suis dans le domaine de l'éducation. Disons que sept minutes, c'est peu pour vous faire part de mon expérience, mais c'était là un aperçu de mon expérience de l'éducation des Premières nations.

Le président : Nous prévoyons approfondir le sujet grâce aux questions, monsieur Stonefish.

Nous allons maintenant entendre Mme Fisher, présidente de l'Ontario Native Education Counselling Association. La parole est à vous, madame Fisher.

Cindy Fisher, présidente, Ontario Native Education Counselling Association: Merci et bonjour.

[Mme Fisher s'exprime dans une langue autochtone.]

Mon nom de baptême est Cindy Fisher. Je suis présidente de l'Ontario Native Education Counselling Association et je suis la directrice responsable de l'éducation pour les Ojibways de la Première nation Pic River. Ce sont les postes que j'occupe actuellement, et je travaille pour cette Première nation depuis 38 ans. À ce titre, je suis contente de pouvoir vous dresser un portrait complet de la situation, un peu plus tard.

Je suis très heureuse d'avoir l'occasion de m'adresser à des sénateurs ce matin. J'espère que cette discussion contribuera à bâtir un avenir prometteur pour nos enfants. Nous avons tous ressenti fierté qu'ont éprouvée les Canadiens et les Canadiennes à l'occasion des Olympiques. Maintenant, imaginez la même fierté décuplée. C'est ce que nous ressentirons le jour où les Autochtones auront pris la place qui leur revient au sein du Canada.

On ne peut fractionner l'éducation, ni n'en examiner que certaines parties. La formation continue doit tenir compte de toutes ces parties, qui sont étroitement liées. L'enseignement, de la naissance jusqu'à la mort, se trouve au cœur de l'éducation autochtone.

L'Ontario Native Education Counselling Association, fondée il y a 25 ans, a rempli son mandat de formation, de perfectionnement et de soutien des orienteurs des Premières nations. L'ONECA, qui compte 180 cotisants, est reconnue en tant que représentante des orienteurs des Premières nations. Nous sommes uniques en ce sens que nous nous consacrons exclusivement aux orienteurs des Premières nations travaillant au sein de collectivités, de conseils scolaires et d'organisations des Premières nations qui soutiennent les jeunes Autochtones par la réussite scolaire.

We have been incorporated as a non-profit organization since 1985, and through our organizational structure, ONECA has maintained contact with the 133 First Nation communities in Ontario through our district representatives and our main office.

ONECA continues to support First Nation education counsellors and recognizes the pivotal role counsellors play within the education system. The work of counsellors at the grassroots level and the post-secondary level is the essential building block in the education system's foundation.

ONECA has established a service standard through the development of the native counsellor training program, which has been accredited by the education ministry and has been successful since its inception in 1977 with upwards of 450 graduates.

Counsellors are one of the key elements that promote, prepare and guide students to reach and achieve their goals. Counsellors' job descriptions and duties may vary depending on their place of employment, but they are all committed to ensuring student success and positive outcomes, and they are responsible for promoting and assisting students to achieve their educational goals.

The roles of the education counsellor are as follows: to provide social, mental and emotional counselling; to provide career and guidance academic planning; to plan and coordinate educational events; to plan and provide life skills and job readiness workshops; to provide cultural sensitivity and organize spiritual workshops; to monitor student achievement and progress; to coordinate academic and special needs services to students; to research and collate scholarship and bursary information; to access and locate funding or administer financial resources, including, for some of our counsellors, responsibility for administering the total First Nation education budget in their communities. The roles vary, so that some counsellors negotiate tuition agreements, and some look after bus transportation contracts. The roles are varied and they have a lot of responsibility.

Other roles of education counsellors are as follows: to motivate, encourage and communicate with students; to participate and contribute to student education plans; to collect data and provide reports to funding agencies; to maintain and submit budgets to their departments; to meet with educators to bridge transition programs, and transitions between levels; to communicate with institutions and students; to communicate with all stakeholders; to facilitate parental engagement; to locate resources for educators; to participate in committees and strategic planning sessions, et cetera.

First Nations in Ontario who have counsellors receive \$36,000 per year to cover the salary, benefits, professional development and travel for the counsellors. Judging from the responsibility and the role of the counsellor, one can fairly say that these positions are not properly resourced, and that this role

Nous sommes une organisation sans but lucratif constituée en personne morale depuis 1985. Grâce à sa structure organisationnelle, l'ONECA entretient des liens avec les 133 collectivités des Premières nations de l'Ontario, par l'intermédiaire de ses représentants de district et de son bureau principal.

L'ONECA poursuit ses efforts de soutien des orienteurs des Premières nations et reconnaît l'importance de leur rôle au sein du système d'éducation. Leur travail aux niveaux local et postsecondaire est un élément essentiel de la base même du système d'éducation.

L'ONECA a établi une norme de service grâce à l'élaboration du programme de formation d'orienteuses et d'orienteurs scolaires autochtones, qui a été accrédité par le ministère de l'Éducation. Le programme, un succès depuis son lancement en 1977, compte plus de 450 diplômés.

Les orienteurs sont un des éléments clés qui appuient, encadrent et préparent les élèves pour qu'ils atteignent leurs objectifs. La description de leur poste et de leurs tâches varie selon l'endroit où ils travaillent, mais ils se consacrent tous à la réussite des élèves et à l'obtention de résultats positifs. Ils sont chargés d'inciter et d'aider les élèves à atteindre leurs objectifs scolaires.

Les rôles des orienteurs scolaires sont les suivants : services d'orientation sociale, psychologique et affective; planification de carrière et de formation; planification et coordination d'activités éducatives; planification et animation d'ateliers sur les aptitudes à la vie quotidienne et l'employabilité; sensibilisation à la culture et organisation d'ateliers spirituels; supervision des résultats et des progrès des élèves; coordination des services éducatifs et des services spéciaux pour les élèves ayant des besoins particuliers; recherche et consolidation d'information sur les bourses d'études: recherche de sources de financement et obtention de fonds ou administration de ressources financières, y compris, pour certains orienteurs, administration de la totalité du budget de leur collectivité des Premières nations consacré à l'éducation. Les rôles varient. Ainsi, certains orienteurs négocient des accords sur les frais de scolarité. d'autres gèrent les contrats de transport par autobus. Les rôles sont variés, et les responsabilités sont nombreuses.

Parmi les autres rôles des orienteurs scolaires, mentionnons ceux-ci : motivation et soutien des élèves ainsi que communication avec eux; participation aux plans de formation des élèves; collecte de données et production de rapports à l'intention des organismes de financement; gestion et soumission de budgets à leurs services; rencontre des enseignants concernant les programmes de transition et la transition entre les niveaux; communication avec les établissements et les élèves; communication avec les parties concernées; promotion de la participation des parents; recherche de ressources pour les enseignants; participation aux comités et aux séances de planification stratégique, et cetera.

Les Premières nations de l'Ontario qui ont des orienteurs reçoivent 36 000 \$ par année pour payer leur salaire, leurs avantages sociaux, leur perfectionnement professionnel et leurs déplacements. Si on examine les rôles et les responsabilités des orienteurs, on peut affirmer à juste titre que ces postes sont

would equal more than one position in mainstream Canada. We expect our counsellors to do a tremendous lot of work; it is unreal what some of our counsellors face.

The main focus of the Ontario Native Education Counselling Association over the past two years has been on post-secondary education. The possibility of having this program removed by Canada is a serious threat. The Post-Secondary Student Support Program was created in the early 1970s and has funded what has become essentially the first generation of post-secondary graduates. Prior to that time, there were no First Nations schools. Residential schools were not focused on preparing First Nations for post-secondary education.

I want to say one thing about residential schools. If nothing is done now about education for our young people, it is our children Canada will be apologizing to in Parliament. It is unreal what Canada is doing to our children right now. You would not place your children in that position, and yet you expect us to do it.

Also note that the Indian Act required First Nations to enfranchise prior to 1951 if they were going to attend post-secondary. The post-secondary student program is probably one of INAC's most successful programs, and last year, it funded 27,000 First Nation learners. These numbers could have been higher, had the 2 per cent cap not been in place. It is estimated that between 2001 and 2006, 10,000 students were unable to access funding because it was not available. Each year, the number of wait-listed and deferred students continues to grow, so the gap between First Nations and mainstream attainment levels also continues to grow.

I am not a big fan of the Alex Usher report for the Educational Policy Institute, which was commissioned by the Department of Indian and Northern Affairs, but it said that if First Nations met the educational level of the rest of Canadians, it would mean an influx of billions of dollars to the economy by 2017. Education for First Nations is an investment, and Canada needs to begin looking at it as an investment. Counsellors play an integral role in facilitating the local and regional administration of post-secondary programs. The reporting guides are there. We had them ready to bring, as well as other material, but I found out that we cannot bring it here unless it is in two languages. Anyway, the guides are there. It is not that counselors are not reporting, which they are doing, but it is what is happening with the information. There has to be an investment in that program to collect the data and understand it.

In a recent paper commissioned by AFN, the economist, Bert Waslander from Informetrica, identified that we need at least 65,000 graduates today to achieve parity with mainstream Canada. To reach this target, we have a lot of work ahead.

We also forwarded a copy of the report, Walk in Our Moccasins: A Comprehensive Study Of Aboriginal Education Counselors In Ontario, which was prepared by Dr. Pamela sous-financés, et que ces rôles seraient répartis entre plusieurs postes dans la société en général. Nous avons des attentes incroyablement élevées envers nos orienteurs. Certains orienteurs font face à des situations qui dépassent l'entendement.

Au cours des deux dernières années, l'Ontario Native Education Counselling Association s'est surtout concentrée sur l'éducation postsecondaire. L'élimination éventuelle de ce programme par le Canada est une menace grave. Le Programme de soutien aux étudiants du niveau postsecondaire, créé au début des années 1970, a permis de financer ce qui constitue ni plus ni moins la première génération de diplômés postsecondaires. Auparavant, il n'existait pas d'écoles autochtones. Les pensionnats, eux, ne visaient pas à préparer les Premières nations aux études postsecondaires.

J'aimerais dire une chose au sujet des pensionnats. Si on ne fait rien maintenant pour l'éducation de nos jeunes, ce sera à eux que le Canada présentera des excuses au Parlement. Ce que le Canada impose à nos enfants en ce moment n'a aucun sens. Vous ne mettriez pas vos enfants dans cette situation; pourtant, vous vous attendez à ce que nous le fassions.

Notez aussi que, avant 1951, la Loi sur les Indiens obligeait les Premières nations à s'émanciper s'ils voulaient poursuivre des études postsecondaires. Le Programme d'aide aux étudiants de niveau postsecondaire est sans doute un des programmes d'AINC qui ont connu le plus de succès. L'année dernière, il a permis de financer 27 000 étudiants des Premières nations. Ces chiffres auraient pu être plus élevés sans le plafond de 2 p. 100. On estime que, de 2001 à 2006, 10 000 étudiants n'ont pu obtenir des fonds, parce qu'il n'y en avait plus. Chaque année, le nombre d'étudiants inscrits sur une liste d'attente ou dont le financement est retardé augmente, ce qui fait que l'écart entre le niveau de scolarité des Premières nations et celui des autres Canadiens augmente lui aussi.

Je n'ai pas été impressionnée par le rapport d'Alex Usher produit pour l'Educational Policy Institute et commandé par le ministère des Affaires indiennes. Néanmoins, on y mentionne que si les Premières nations atteignaient le même niveau de scolarité que les autres Canadiens, des milliards de dollars supplémentaires seraient versés dans l'économie d'ici 2017. L'éducation des Premières nations est un investissement, et il est temps que le Canada l'envisage comme tel. Les orienteurs jouent un rôle important dans l'administration locale et régionale des programmes postsecondaires. Il existe des guides de présentation de rapport. Nous avions apporté ces guides, tout comme d'autres documents, mais j'ai appris que nous ne pouvions pas les utiliser ici s'ils n'étaient pas bilingues. Bref, ces guides existent. Ce n'est pas que les orienteurs ne font pas de rapports; ils en font bel et bien. C'est plutôt une question de ce qui se produit avec l'information par la suite. Il faut investir dans ce programme pour recueillir et analyser des données.

Dans un document commandé par l'APN publié récemment, Bert Waslander, économiste pour Informetrica, a déterminé que nous avions besoin d'au moins 65 000 diplômés pour atteindre la parité avec le reste du Canada. Pour y arriver, nous avons beaucoup de pain sur la planche.

Nous avons aussi déposé un exemplaire du rapport intitulé Walk in Our Moccasins : A Comprehensive Study Of Aboriginal Education Counselors In Ontario, préparé par Pamela Toulouse.

Toulouse. I understand part of that report has been translated. We have that report with us. In the study, we found common factors and themes right across Manitoba at all levels of lifelong learning that contribute to Aboriginal student retention and graduation practices: parental, guardian and community involvement of education at all levels; full-time native education counsellors at home in their education locations; ethical spaces devoted to native students that have academic, human and physical resources that are culturally relevant; curriculum policies that are inclusive and honour native peoples; culturally competent education staff that are committed to equity; career pathway tools that are culturally meaningful and encourage the gifts of the individual; and financial support that facilitates full involvement in the school and well-being at home. Also, issues facing the native education counsellor, and student preparedness and wellness issues, which Mr. McLoughlin talked about: We cannot expect our students to be prepared when there are big gaps in moving from the elementary systems in First Nations to high school. As well, issues from the report are: underfunding and limited resources for students; systemic racism and ignorance; limited time, space and staff; parental engagement; and communications with First Nations.

There are key challenges. The roles and responsibilities of Indian and Northern Affairs Canada have not been identified. INAC has not put in place many of the measures and systems that we would expect to see for monitoring educational progress. Therefore, INAC has difficulty measuring successes.

First Nation schools are not equitably funded, while they must deliver programs comparable to those of the provinces. As I said earlier, I am a First Nation education director. One thing that I am told when I talk to INAC about the level of funding is that we receive comparable funding. I took all the money we receive council-operated schools — school operations and maintenance — and if we compare the rates per square foot between the provincial schools and the federal schools, we see a big difference. They were not comparable. An audit report prepared last year talked about the capital projects as well.

I also included enhanced teacher salary and low-cost special education planning and design. That gave us a total of \$660,663. We have 81 students. To calculate the per-student rate, I used simple division and did not use any formulas. It works out to \$8,156 per student. Of the 81 students, 58 are at the elementary level. If they were to go to Marathon High School, which is 15 to 20 minutes away, Canada would provide \$15,211.53. We have 23 high school students. Canada will provide secondary education tuition fees of \$17,131.88. If Canada can provide those dollars to a board to educate our kids, why can they not give it to us? What is the difference? We need to question that.

J'ai cru comprendre que certaines parties du rapport avaient été traduites. Nous avons le rapport avec nous. Dans le rapport, nous avons relevé des facteurs et des thèmes communs à l'ensemble du Manitoba, à tous les niveaux de formation continue, qui contribuent aux pratiques de conservation et de diplomation des élèves autochtones : participation des parents, des tuteurs et de la collectivité à l'éducation à tous les niveaux; orienteurs scolaires autochtones à temps plein dans les établissements d'enseignement; lieux d'ordre éthique consacrés aux élèves autochtones dotés de ressources scolaires, humaines et physiques pertinentes sur le plan de la culture; politiques sur le programme scolaire qui tiennent compte des peuples autochtones et soulignent leur apport; personnel enseignant sensibilisé à la culture et à l'équité: outils de cheminement de carrière pertinents sur le plan de la culture qui soutiennent les dons de chacun; soutien financier qui facilite la pleine participation à l'école et le bien-être à la maison. De plus, il y a les enjeux relatifs aux orienteurs scolaires autochtones ainsi qu'à la préparation et au bien-être des élèves qui ont été mentionnés par M. McLoughlin. Nous ne pouvons pas nous attendre à ce que nos élèves soient prêts alors qu'il y a de grands écarts entre les systèmes scolaires du primaire des Premières nations et le secondaire. Par ailleurs, voici d'autres enjeux soulevés dans le rapport : fonds insuffisants et ressources limitées pour les élèves; racisme et ignorance généralisés; temps, espace et personnel limités; engagement des parents; communications avec les Premières nations.

Ce sont des défis importants. Les rôles et les responsabilités d'Affaires indiennes et du Nord Canada n'ont pas été déterminés. AINC n'a pas mis en place les mesures ni les systèmes souhaités pour suivre les progrès scolaires. Par conséquent, il arrive difficilement à évaluer la réussite.

Les écoles des Premières nations ne sont pas financées de façon équitable, mais elles doivent offrir des programmes semblables à ceux offerts par les écoles provinciales. Comme je l'ai dit précédemment, je suis directrice et responsable de l'éducation d'une Première nation. Une des choses qu'on me dit quand je m'adresse à quelqu'un d'AINC, c'est que nous recevons un financement comparable. J'ai tenu compte de tout l'argent qu'on reçoit pour les écoles exploitées par les conseils, pour l'exploitation et l'entretien des écoles, et si on compare le taux au pied carré des écoles provinciales et fédérales, on constate un écart important. Le taux n'est pas comparable. Un rapport de vérification préparé l'an dernier parle aussi des projets d'immobilisation.

J'ai aussi tenu compte du salaire majoré du personnel enseignant ainsi que de la planification et de la conception à faible coût de l'éducation spécialisée. On obtient un total de 660 663 \$. Nous avons 81 élèves. Pour le calcul du taux par élève, j'ai fait une simple division, je n'ai pas utilisé de formule. Le résultat est de 8 156 \$ par élève. Des 81 élèves, 58 sont au primaire. S'ils allaient à la Marathon High School, à une vingtaine de minutes de là, le Canada verserait 15 211,53 \$ par élève. Nous avons 23 élèves au secondaire. Le Canada paiera des frais de scolarité au secondaire de 17 131,88 \$. \$i le Canada peut donner ces fonds à un conseil pour l'éducation des enfants, pourquoi ne peut-il pas nous le donner? Quelle est la différence? Il faut remettre ça en question.

If we had that budget, we would receive a budget of \$1,276,301 per year to run our schools. What is holding that money back? I seriously question that. Is it really Treasury Board guidelines? Is it the glass ceiling out there if we become too smart or too good? Who is feeling good by keeping us down? That is one thing. I question that.

We have to stop saying "INAC." I was thinking about that last night. INAC is becoming the scapegoat for Canada. Instead of Canada accepting its responsibility, INAC is the scapegoat. Canada is responsible. Everyone in this room is responsible. I cannot understand why this is happening. I am leaving my notes but I have to make one more point, and then that is it.

First Nations do not have secured funding to support capacity-building and provide third-level services. There is none. Look right across Canada. Where are the curriculum development units? Where is our ministry of education? Ontario spends well over \$20 billion on education. Where is ours? Canada has to stop this.

Pic River First Nation, where I am from, is small. According to the audit, which I brought with me, between 2003 and 2009, we spent \$1.5 million from our source revenue to keep our school running, and we are not even providing the available programming. The teachers in the school board nearest to us are trained by the world's leader in oral language. We are managing but the gap is becoming wider and wider. What will happen to our kids when they have to compete in the mainstream? Will they be at the same level? They have that disadvantage.

In essence, Pic River is bailing out Canada. Unfortunately, this cannot continue. Two weeks ago, there were major cuts. We had to cut our educational assistants. We have to cut a teacher. We have to cut all our support staff. Then last night, the final budget, again, there were big-time cuts. What will happen to our children?

I came home from the meeting about the first cuts and my grandchildren were playing outside. I looked at them and I thought, why are they not worth it? Come to our school and look at our kids. Go to any school in any First Nation and look at the kids and tell me why they are not worth it. Why are they not worth it? Why are our kids only worth one half the funding? Why are you allowing Canada to continue to devalue our kids? Yet, you expect them to grow and to be strong? A lot of things need to happen. Our students not only need to know who they are as Nishnawbe, they need to be confident in who they are. We all talk about self-esteem and how important self-esteem is, but it is more important to have self-control. Those are the things that we lost and we are just getting back.

Si nous avions ces fonds, nous aurions un budget de l 276 301 \$ par année pour le fonctionnement de nos écoles. Qu'est-ce qui retient cet argent? Je me le demande sérieusement. Est-ce que ça fait vraiment partie des directives du Conseil du Trésor? Est-ce le mur invisible auquel nous nous heurterons si nous devenons trop brillants ou trop bons? Qui se valorise en nous dépréciant? Ça, c'est une chose à laquelle je m'oppose.

Nous devons cesser de parler d'« AINC ». J'y songeais hier soir. AINC est en train de devenir le bouc émissaire du pays. AINC est le bouc émissaire qui permet au Canada de décliner toute responsabilité. Le Canada est responsable. Tout le monde ici est responsable. Je ne comprends pas pourquoi ça arrive. J'ai terminé de lire mes notes, mais j'ai encore une chose à ajouter, puis j'aurai terminé.

Les Premières nations n'ont pas de financement assuré pour le renforcement des capacités ni pour la prestation de services de troisième niveau. Il n'y en a pas. Regardez partout au Canada. Où sont les groupes qui conçoivent les programmes scolaires? Où est notre ministère de l'Éducation? L'Ontario consacre plus de 20 milliards de dollars à l'éducation. Où est le nôtre? Le Canada doit mettre un terme à ça.

La Première nation de Pic River, d'où je viens, est une petite nation. Selon le rapport de vérification, que j'ai apporté, de 2003 à 2009, nous avons dépensé 1,5 million de dollars de nos recettes pour que notre école continue de fonctionner et nous n'offrons même pas les programmes disponibles. Le personnel enseignant du conseil scolaire le plus près est formé par le chef de file mondial en langue parlée. Nous nous en sortons, mais l'écart se creuse de plus en plus. Qu'est-ce qui arrivera à nos enfants quand ils devront se mêler à la société en général? Seront-ils au même niveau? Ils sont désavantagés.

Essentiellement, Pic River soulage le Canada. Malheureusement, ça ne peut pas continuer. Il y a deux semaines, des compressions importantes ont été faites. Nous avons dû mettre à pied nos assistants en éducation, un enseignant et tout le personnel de soutien. Et, hier soir, dans le budget final, il y avait encore des compressions importantes. Qu'est-ce qui arrivera à nos enfants?

Quand je suis revenue de la réunion sur les premières compressions, mes petits-enfants jouaient dehors. En' les regardant, je me suis demandé : pourquoi n'en valent-ils pas la peine? Venez à notre école et observez les enfants. Allez dans n'importe quelle école d'une Première nation, observez les enfants et dites-moi pourquoi ils n'en valent pas la peine. Pourquoi n'en valent-ils pas la peine? Pourquoi est-ce que nos enfants ne valentils que la moitié des fonds? Pourquoi permettez-vous au Canada de dévaloriser nos enfants? Pourtant, vous vous attendez à ce qu'ils grandissent et deviennent forts. Beaucoup de choses doivent se réaliser. Nos élèves ont besoin de savoir qui ils sont en tant que Nishnawbe, mais aussi d'avoir confiance en qui ils sont. Nous parlons tous d'estime de soi et de l'importance de l'estime de soi, mais il est plus important encore d'avoir la maîtrise de soi. Voilà les choses que nous avons perdues et que nous commençons tout juste à retrouver.

Seven generations is not a long time. With these eyes, I have seen seven generations. I am a proud member of the Ojibway of the Pic River First Nation. I am a proud Nishnawbe woman. I love being Nishnawbe. I love it immensely. It is unbelievable, but, despite that love, I am not too proud to beg. I beg you: Please do something. If you have to walk bills through Parliament yourself, whatever it is — I do not understand the parliamentary process — then walk them through.

The Chair: Thank you, Ms. Fisher.

Honourable senators, I have a list. The reason we have undertaken this study is because we know there is a need. There is an overall picture that we, as a committee, have been looking at from the time that Senator Sibbeston, who sits on my left, was chair of this committee. We looked at what was being studied at Harvard — which you raised, Mr. Stonefish — namely, the question of Steven Cornell's study on economic development, education and governance. We know there is a problem. We initiated this study to try to establish whether the structures were right. If the basic foundation of building a good educational system for First Nations children is not there, that is what we want to understand, in addition to how we can make recommendations.

I will ask one question of Mr. Stonefish. You stated that you are an off-reserve trustee in Lambton Kent, I believe. You obviously know both sides: The First Nations educational system that you work in and the non-First Nations school system. In addition to what I described, we initiated this study because there are so many tripartite agreements being entered into now in both Alberta and British Columbia on education with First Nations, the province and the federal government.

Can you tell us what you think must be done? You spoke about the vision of Aboriginal education not being understood by Aboriginal children. I can understand that, because, in previous studies we have undertaken, we have come in contact with First Nations. That said, the only way to establish a proper education system for First Nations children is to see the challenges through the eyes of the children. Since you sit on a non-First Nations school board and you are involved with First Nations, what would you say, in a nutshell, is the biggest challenge that faces the education of our First Nations children?

Mr. Stonefish: One of the first things the public school board did was to start a professional development initiative. We had to make our administrators, our principals, our superintendents, our director of education and our trustees understand what that vision is, or what that purpose of First Nations education is. We took each of the trustees, the superintendents and every principal out to the four First Nations within that board. They presented on their history, their experience in residential schools, their treaties, and their vision of education, economic development, and social development, so trustees, superintendents and principals could start to see what that First Nation was all about and they could start to see how to help their community.

Ce n'est pas long, sept générations. Mes yeux ont vu sept générations. Je suis fière d'être membre des Ojibways de la Première nation de Pic River. Je suis une Nishnawbe fière, j'aime être Nishnawbe. J'aime énormément ça. C'est inconcevable, mais, malgré cet amour, je ne suis pas trop fière pour supplier. Je vous en supplie : faites quelque chose! Si vous devez présenter vous-mêmes des projets de loi au Parlement, peu importe comment — je ne connais pas le processus parlementaire — faites-le.

Le président : Merci, madame Fisher.

Honorables sénateurs, j'ai une liste. Nous avons entrepris cette étude parce que nous savions qu'il y avait un besoin. Le comité contemple un tableau d'ensemble depuis le temps où le sénateur Sibbeston, à ma gauche, présidait le comité. Nous avons tenu compte de ce qui a été étudié à Harvard — un sujet dont vous avez parlé, monsieur Stonefish —, en l'occurrence de l'étude de Steven Cornell sur le développement économique, l'éducation et la gouvernance. Nous savons qu'il y a un problème. Nous avons entrepris cette étude pour déterminer si les structures sont adéquates. Ce que nous voulons comprendre, c'est si les fondements nécessaires à l'édification d'un système d'éducation adéquat pour les enfants des Premières nations sont présents, et voir comment nous pouvons formuler des recommandations.

J'aimerais poser une question à M. Stonefish. Vous avez dit être un administrateur hors réserve pour Lambton-Kent, je crois. Il est évident que vous connaissez les deux côtés : le système d'éducation des Premières nations dans lequel vous travaillez et le système d'éducation public. En plus de ce que j'ai décrit, nous avons entamé cette étude parce qu'il y a beaucoup d'accords tripartites en matière d'éducation qui sont conclus en Alberta et en Colombie-Britannique entre les Premières nations, la province et le fédéral.

Pouvez-vous nous dire ce qui, selon vous, devrait être fait? Vous avez dit que la vision de l'éducation autochtone n'était pas comprise par les enfants autochtones. Je comprends ça, car, au cours d'études précédentes que nous avons faites, nous avons été en contact avec des Premières nations. Cela dit, la seule manière de mettre sur pied un système d'éducation adéquat pour les enfants des Premières nations est de considérer les défis du point de vue des enfants. Puisque vous êtes membre d'un conseil scolaire qui n'appartient pas aux Premières nations et que vous jouez un rôle auprès des Premières nations, quel est à votre avis, brièvement, le plus grand défi à relever en matière d'éducation des enfants des Premières nations?

M. Stonefish: Une des premières choses que le conseil scolaire public ait faites a été de mettre sur pied un projet de perfectionnement professionnel. Il a fallu faire comprendre notre vision, ou l'objectif de l'éducation des Premières nations, aux administrateurs, aux directeurs d'école, aux directeurs des programmes, au directeur responsable de l'éducation et aux mandataires. Nous avons emmené chaque mandataire, chaque directeur des programmes et chaque directeur d'école visiter les quatre Premières nations faisant partie du conseil. Les porteparole des Premières nations ont parlé de leur histoire, de leur expérience dans les pensionnats, de leurs traités ainsi que de leur vision de l'éducation, du développement économique et du

We then moved on to the teachers. It is that whole piece of professional development, that lack — I hate to use this word, but it is the ignorance; maybe that is a strong word — of knowledge and of understanding what our vision and purpose is.

When we talk about tripartite agreements, the politicians that I work with will start talking about treaty rights. They worry about offloading education to the province and signing high-level agreements that do away with treaty obligations and federal responsibility. How do tripartite agreements work? I think they can work, but we must start small. We have to start by looking at curriculum development. Let us work with Curriculum Services Canada and the branch of the ministry to develop curriculum guidelines and curriculum standards that work in both First Nations schools and public schools.

It is the same with teacher certification. We work with the Ontario College of Teachers, and with the ministry, to figure out smaller agreements. We are working on some of those areas because we have to build a foundation of trust. We have 500 years of mistrust. It blows my mind when I hear a teacher say certain things about First Nations or about First Nations culture. I used to get really mad when I was young, but I am understanding now that there is real misinformation. That foundation must be built before we can start talking about agreements, especially high-level tripartite agreements.

I have one story from my First Nation. They were taking the land from the Lenape, on the East Coast. They had two ways of deciding how much land they could have. One was that the Lenape could cover the land with 50 deer hides and that is how much land they would give them. The story goes that the Lenape cut the deer hides into skinny strands so they could extend the territory as far as they could. They then said that the Lenape could have as much land as they could walk in a day. The Lenape hired the best and the fastest runners, and a team of runners ran for 24 hours. That is how they decided on their land.

There is the whole concept of where we come from, what our world view is, and what the world view is of INAC or the ministry, federally or provincially. I have had huge dealings with them. I sat on the performance measurement experts group for INAC and AFN. Ms. Merrick was also on the committee. It is clear to me that INAC does not understand our purpose and vision. The data that they want to collect is about whether our kids go to school; is there a language program; and is there a cultural program. There is nothing about the effectiveness of those programs. All we can say is, yes, our kids go to school. The data does not say anything about how we measure success.

développement social, pour que les mandataires, les directeurs des programmes et les directeurs d'école puissent comprendre chaque Première nation et la manière dont ils peuvent aider les communautés. Nous sommes ensuite passés aux enseignants. Le perfectionnement professionnel vise à remédier ce manque — je n'aime pas utiliser le mot « ignorance », peut-être un peu trop fort — de compréhension de notre vision et de notre objectif.

Lorsque nous parlons d'accords tripartites, les politiciens avec qui je travaille se mettent à parler de droits issus des traités. Ils s'inquiètent du transfert de l'éducation à la province et de la signature d'accords de haut niveau qui aboliraient des obligations et des responsabilités fédérales issues de traités. Comment les accords tripartites fonctionnent-ils? Je crois qu'ils peuvent fonctionner, mais nous devons y aller prudemment. Nous devons d'abord nous pencher sur l'élaboration des programmes d'études. Élaborons avec le Service des programmes d'études du Canada et la direction générale du ministère des lignes directrices et des normes visant les programmes d'études qui s'appliqueront autant aux écoles des Premières nations qu'aux écoles publiques.

C'est la même chose avec l'attestation des compétences en enseignement. Nous collaborons avec l'Ordre des enseignantes et enseignants de l'Ontario et le ministère à l'élaboration d'accords simples. Nous nous concentrons sur quelques aspects parce que nous voulons d'abord créer des liens de confiance. Ça fait 500 ans que nous ne nous faisons pas confiance. Je suis parfois sidéré par ce que j'entends dans la bouche d'un enseignant à propos des Premières nations ou de la culture des Premières nations. Jeune, ça me rendait furieux, mais je comprends maintenant qu'il y a de la désinformation. La base doit être établie avant que nous puissions parler d'accord, notamment d'accord tripartite de haut niveau.

J'ai une histoire à raconter sur ma Première nation. On allait prendre des terres aux Lenapes, sur la côte Est. Deux méthodes pouvaient être suivies pour déterminer la superficie des terres qui seraient laissées aux Lenapes. Ils pouvaient choisir de couvrir le sol avec 50 peaux de cerf, ce qui donnerait la superficie des terres qu'on leur laisserait. Selon ce qu'on raconte, les Lenapes ont coupé les peaux en minces bandes pour couvrir le plus de territoire possible. Puis, on a dit aux Lenapes qu'ils pourraient avoir le territoire qui pouvait être parcouru à la marche en un jour. Alors, les Lenapes ont retenu les meilleurs coureurs, les plus rapides, qui ont couru 24 heures durant. C'est ainsi que leur territoire a été délimité.

Il y a toute la question de l'endroit d'où nous venons, de la perspective que nous avons du monde, et de la perspective du monde d'AINC ou du ministère, au fédéral ou au provincial. J'ai eu beaucoup affaire à eux : j'ai fait partie du groupe d'experts chargé de mesurer le rendement pour AINC et l'APN. Mme Merrick était aussi membre du comité. Pour moi, il est évident qu'AINC ne comprend pas notre objectif ni notre vision. Ils veulent recueillir des données pour savoir si nos enfants vont à l'école, s'il existe un programme d'enseignement des langues et s'il existe un programme axé sur la culture. Il n'est pas du tout question de l'efficacité de ces programmes. Tout ce que nous pouvons dire, c'est : oui, nos enfants vont à l'école. Ces données ne disent rien sur la manière dont nous mesurons la réussite.

It is the same thing with the province and the Ipperwash curriculum. They want to approve all the curricula we have. We have a project on Ipperwash curriculum development, and the province wants final approval. However, I cannot give them final approval because I have the trust from my First Nations that I have to agree with; the First Nations have to approve the curriculum.

Understanding that sensitivity and those tripartite agreements is important, and there is a lot of work. It must start small before it can become bigger. I hope that answers your question.

Senator Stewart Olsen: Thank you all for your presentations. I am convinced that every one of you is deeply dedicated to moving forward. I and perhaps some of the members of the committee are struggling with the idea of success. I am not convinced that I understand success for First Nations in the same way that First Nations understand it.

I look at you, Mr. Stonefish, for example, and say you are a successful person. I look at some of our senators and say they are successful people. What is the difference? Do you consider yourself successful?

What were the differences in the opportunities? Perhaps, Mr. Stonefish can begin. How were the opportunities different that made your path different from what you are trying to do? I am not sure I am explaining it properly, but my conundrum is that word, "success."

Mr. Stonefish: Thank you for the question. I have a quick philosophy. I was taught that when we come into this world, we come into this world for a purpose. My teachings tell me that we come into this world and we pick the time and place we come. We pick the parents that we have when we come here because we come here for a specific purpose.

When we come into the world, we are given specific gifts. If we think about ourselves, there is something that we can do, something that our kids can do and there is something that Steve Yzerman can do that others cannot: something we are naturally good at it. Those are our gifts.

We have to nurture those gifts in education. When I think about myself and that philosophy, I had certain gifts and I had certain people who were in my life at certain times who helped me nurture those gifts.

There is another part of it, aside from having that nurturing and certain people like my uncles, elders and other people who were there at certain times. I did not live a great life. I lived in women's shelters. I moved out at 16 years of age. It is not as though I had extra opportunities. Certain things fit within our philosophy of holistic development and personal development that I have had the opportunity to have.

I knew I was treated differently my whole life. When I was little, I said, I am proud to be Delaware. We call ourselves Delaware Nation. I said that for 17 years until I met a Cree

C'est la même chose avec la province et le programme scolaire d'Ipperwash. Ils veulent approuver tous les programmes scolaires que nous offrons. Un programme scolaire est en cours d'élaboration pour Ipperwash, et la province veut se réserver l'approbation finale. Toutefois, je ne peux pas permettre à la province de faire ça, car j'ai la confiance des Premières nations, et je dois m'entendre avec elles. Ce sont les Premières nations qui doivent approuver le programme scolaire.

Il est important de comprendre ce point de vue et les accords tripartites, et il y a beaucoup de travail à faire. Il faut commencer à petite échelle avant de s'attaquer à quelque chose de plus gros. J'espère que ça répond à votre question.

Le sénateur Stewart Olsen: Je vous remercie de vos témoignages. Je suis convaincue que vous êtes tous profondément déterminés à faire bouger les choses. Je m'interroge sur l'idée de réussite, et c'est peut-être le cas d'autres membres du comité. Je ne suis pas certaine de comprendre ce qu'est la réussite pour les Premières nations, la manière dont les Premières nations l'envisagent.

Par exemple, je vous regarde, monsieur Stonefish, et je dirais que vous avez réussi. Je regarde certains de mes collègues et je trouve qu'ils ont réussi. Quelle est la différence? Diriez-vous que vous avez réussi?

En quoi les possibilités sont-elles différentes? Peut-être M. Stonefish peut-il répondre en premier. En quoi les possibilités qui vous ont été offertes, qui ont fait de vous ce que vous êtes, sont-elles différentes de ce que vous tentez de faire? Je ne suis pas certaine d'être claire, mais mon dilemme tourne autour du mot « réussite ».

M. Stonefish: Merci pour la question. Ma philosophie est simple. On m'a enseigné que lorsqu'on vient au monde, on naît dans un but, qu'on choisit le moment et le lieu où on naît. Nous avons choisi les parents que nous avons parce que nous venons au monde dans un but précis.

Lorsqu'on vient au monde, on reçoit des dons particuliers. Lorsqu'on réfléchit sur soi, on constate qu'il y a quelque chose qu'on peut faire, quelque chose que nos enfants peuvent faire et quelque chose que Steve Yzerman peut faire que d'autres ne peuvent pas faire : une chose pour laquelle nous sommes naturellement doués. Ce sont nos dons.

Nous devons nourrir ces dons par l'éducation. Quand je pense à moi et à cette philosophie, j'ai eu certains dons, et des personnes m'ont aidé à les nourrir à certains moments de ma vie.

Il y a aussi un autre aspect, à part le fait d'avoir nourri mes dons et d'avoir profité de la présence, à certains moments, de personnes comme des oncles et des aînés. Je n'ai pas eu une vie sensationnelle. J'ai vécu dans des refuges pour femmes. J'en suis parti à 16 ans. Je n'ai pas vraiment eu l'embarras du choix. Certaines choses concordaient avec la philosophie de développement global et de développement personnel que j'avais eu la chance d'acquérir.

Toute ma vie, j'ai su qu'on me traitait différemment. Quand j'étais petit, je disais être fier d'être Delaware. Nous nous appelons la nation Delaware. J'ai dit ça pendant 17 ans jusqu'à

person who spoke their own language. I could not speak my language. I did not know where the Delaware people were from. It turns out it is not even Delaware. We are called Lenape.

Delaware comes from Lord De La Warr, who owned a piece of land on the East Coast. We were called the Delaware Indians. I did not know anything about myself, but society and schools taught me that I was different. I had to fight. From my father, I had the fight to overcome that.

I have worked at that, even though some people say I have been successful in education. I went to Harvard University so I could have those letters after my name, so when people looked at me, they could say he went to the number one school in America. However, the only thing that got me through Harvard and all my university was my cultural teachings: my elders and my ceremonies.

I do not want to say how many years I have been in university, but I spent many years in university trying to figure out what is wrong with education. How do we make education more applicable to us? Where can I build the bridge of our cultural knowledge? When we talk about personal purpose and gifts, we have individualized education plans, IEPs, today for special education plans for kids because they have deficiencies. Our traditional system said we have personal gifts and our education plan is developed on our gifts.

I have been trying to build those types of bridges. I will consider myself successful if I can make a change in education: if I can make people like you understand and start to broaden definitions, and become critical thinkers about our world view and how that, for us, translates into education.

Senator Brazeau: Mr. Stonefish, I am glad you mentioned that. You mentioned that you have been in school for a long time trying to find ways to improve the education system. Have you come up with any answers with respect to how we can improve the education system so it better motivates our students and keeps our kids in school, and so it is more reflective of some of the cultures, traditions and languages?

Some of the committee's work is to hear about the solutions we need to take us from point A to point B. This morning, all the panellists talked about problem definitions, and we know what those are. However, how do we move forward? We need to hear those solutions so we can consider them, and hopefully reflect them in recommendations in a report that will be tabled in Parliament.

We need to focus on the solutions. I want to hear if you have answered your own question, so to speak.

Mr. Stonefish: Again, thank you for the question. I love being asked these questions. That is why I say thank you for the question.

At IEC, where I work now, working with Ms. Merrick, we are starting in the four areas we talked about. The number one contributor for First Nations student success is that they see ce que je rencontre un Cri qui parlait sa langue. Je ne pouvais pas parler ma langue. Je ne savais pas d'où venaient les Delawares. Apparemment, on n'est même pas des Delawares, on nous appelle des Lenapes.

Delaware vient du nom de lord De la Warr, qui détenait des terres sur la côte Est. On nous a appelés les Indiens Delaware. Je ne savais rien sur moi, mais la société et les écoles m'ont enseigné que j'étais différent. J'ai dû lutter. Mon père, lui, m'a enseigné qu'il fallait se battre pour surmonter cet obstacle.

J'y ai travaillé, bien que certaines personnes disent que j'ai eu du succès dans mes études. Je suis allé à Harvard pour pouvoir accoler ces lettres à mon nom, pour qu'on puisse dire en parlant de moi que j'ai fréquenté la meilleure école en Amérique. Cependant, ce qui m'a soutenu pendant mes études à Harvard et pendant toutes mes études universitaires, c'est ma culture : mes aînés et mes cérémonies.

Je ne veux pas dire combien d'années j'ai passées à l'université, mais j'y ai passé de nombreuses années à tenter de trouver ce qui ne va pas dans le système d'éducation. Comment peut-on faire en sorte que l'éducation soit plus pertinente pour nous? Où puis-je jeter le pont de nos connaissances culturelles? Lorsqu'on parle du but personnel et des dons, nous avons aujourd'hui des plans d'enseignement individualisés, des plans d'éducation spécialisée pour les enfants en difficulté. Selon notre système traditionnel, nous avons des dons personnels, alors notre plan d'enseignement est basé sur nos dons.

J'essaie de construire ce type de ponts. J'estimerai que j'ai réussi si je peux influer sur le système d'éducation, si je peux faire en sorte que des personnes comme vous comprennent et commencent à élargir les définitions, qu'elles adoptent un pensée critique envers notre perspective du monde et la façon dont cette perspective se traduit, pour nous, dans l'éducation.

Le sénateur Brazeau: Monsieur Stonefish, je suis content que vous ayez dit ça. Vous dites que vous avez cherché longtemps des façons d'améliorer le système d'éducation. Avez-vous trouvé des réponses concernant la manière dont nous pourrions améliorer le système d'éducation pour qu'il soit motivant, pour qu'il garde nos enfants à l'école et pour qu'il témoigne davantage des cultures, des traditions et des langues?

Une partie des travaux du comité consiste à entendre des solutions à adopter pour se rendre du point A au point B. Ce matin, tous les témoins ont décrit des problèmes, et nous les connaissons. En revanche, comment faire bouger les choses? Nous avons besoin d'entendre des solutions pour les étudier et, espérons-le, les intégrer aux recommandations qui se retrouveront dans le rapport soumis au Parlement.

Nous devons nous concentrer sur les solutions. J'aimerais savoir, en quelque sorte, si vous avez répondu à votre propre question.

M. Stonefish: Encore une fois, merci de poser la question. J'aime qu'on me pose ce genre de questions. C'est pourquoi je vous remercie de la poser.

À la CAE, où je travaille maintenant avec Mme Merrick, nous avons commencé à étudier les quatre éléments dont nous avons parlé. Le principal facteur de réussite pour les élèves des Premières themselves in the curricula; they must see their lives in the curricula. When we talk about curriculum development, we have started that development. We took the Ontario curriculum guidelines and created one lesson plan for each grade. For example, I think in Grade 6 they study rocks in science. We added a lesson plan that talks about the Thunderbirds. Kettle Point, one of our First Nations, has one of the only Thunderbird nests in the world. The other is in New Zealand. We talk about our perception and world view of rocks. That is contributing to that view.

That project cost us \$100,000. INAC said to do it in eight months when boards do it in two years.

We are making inroads and doing what we can. In terms of assessment, we have partnerships with Western University and Harvard University. We have brought together the First Nations Education Steering Committee, FNESC, the Manitoba First Nations Education Resource Centre, MFNERC, and other organizations from across Canada to sit down this September and talk about what is culturally appropriate assessment; what does that look like in special education, history, science, literacy and numeracy.

In terms of teaching practices, we have our own assessment. We sell the curriculum we develop. When someone buys it, they are also paying for the training. We have an onus to pay respect to the elders who contributed to our documents to ensure that our documents are not disrespected. When someone buys our curriculum, we train the teachers on how to use those documents. Even though we are talking about only eight lesson plans, at least they understand it. It is trying to meet halfway and do what we can.

I always tell our teachers when we sit down and have our networking sessions across the divisions, let us not sit here and talk about money because we have grumbled about it for so long. Let us start doing the little things that we can, whether it is curriculum, teaching, supports or community engagement.

It is all those things. It is not only about funding for First Nations education; we have a whole social legacy that our teachers and administrators have to understand; how have residential schools affected what is happening. We need to start doing those little things. I think a lot of best practices out there across the First Nations need a chance to be viewed.

When we look at true partnerships with provinces or institutions, then those things grow. We are making inroads and we have solutions. I hate to say this, but we do not have the funding to do the job we need to do.

Senator Lovelace Nicholas: My questions are on success rates and anyone is free to answer.

nations est de se reconnaître dans les programmes scolaires; ils doivent voir leur vie dans ces programmes. Et nous avons commencé à élaborer des programmes scolaires. Nous avons pris les directives de l'Ontario sur les programmes scolaires et nous avons créé un plan de cours pour chaque niveau. Par exemple, je crois qu'en sixième année, les élèves étudient la roche en science. Nous avons ajouté un plan de cours qui porte sur l'oiseautonnerre. La Première nation de Kettle Point abrite un des rares nids d'oiseau-tonnerre du monde. L'autre se trouve en Nouvelle-Zélande. Nous parlons de notre propre perception de la roche et de la perception du reste du monde. Ça contribue à cette vision.

Le projet nous a coûté 100 000 \$. Selon AINC, il faut le réaliser en huit mois alors que les conseils scolaires le feraient en deux ans.

Nous gagnons du terrain et faisons ce que nous pouvons. En matière d'évaluation, nous avons conclu des partenariats avec l'Université de Western Ontario et l'Université Harvard. Le First Nations Education Steering Committee, ou FNESC, le Centre de ressources éducationnelles des Premières nations du Manitoba, ou CREPNM, et d'autres organisations canadiennes se réuniront en septembre, à notre instigation, pour définir ce qu'est une évaluation culturellement appropriée et la forme qu'elle doit prendre en éducation spécialisée, en histoire, en science, en littératie et en numératie.

En matière de pratiques d'enseignement, nous avons notre propre évaluation. Nous vendons les programmes scolaires que nous avons élaborés. Le prix comprend la formation. Nous avons la responsabilité de rendre hommage aux aînés qui ont contribué aux documents, de veiller à ce que nos documents soient respectés. Lorsque nous vendons un programme scolaire, nous formons les enseignants à son utilisation. Même s'il n'est question que de huit plans de cours, au moins, les enseignants les comprennent. Il faut essayer de couper la poire en deux et faire ce qu'on peut.

Lors des réunions de réseautage des divisions, je dis toujours aux enseignants qu'on ne parlera pas d'argent, car nous avons maugréé contre ça suffisamment longtemps. Commençons par faire les petites choses que nous pouvons faire, que ce soit par rapport au programme scolaire, à l'enseignement, au soutien ou à l'engagement communautaire.

Ce sont toutes ces choses. Il ne s'agit pas seulement de financer l'éducation des Premières nations; il y a tout un héritage social que nos enseignants et nos administrateurs doivent comprendre, par exemple en quoi ce qui s'est passé dans les pensionnats influence ce qui se passe aujourd'hui. Nous devons commencer a réaliser ces petites choses. Je crois que de nombreuses pratiques exemplaires des Premières nations doivent être mises en valeur.

Lorsqu'on envisage de véritables partenariats avec les provinces ou les établissements, alors les choses évoluent. Nous gagnons du terrain et nous avons des solutions. Je déteste avoir à le dire, mais nous n'avons pas les fonds nécessaires pour faire le travail que nous avons à faire.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Mes questions portent sur le taux de réussite et tous peuvent y répondre.

If there was federal legislation and the 2 per cent cap was lifted for government funding for education, do you think it would make a difference to the success rate?

Mr. McLoughlin: Are you referring to post-secondary in particular?

The Chair: We are talking mainly about K to 12.

Mr. McLoughlin: The lifting of the cap is a post-secondary education issue, or is it overall?

The Chair: It is global, I believe.

Ms. Fisher, do you want to comment on that? I ask everyone to keep their responses tight because I want to ensure everyone has a chance to ask questions.

Ms. Fisher: Definitely, it would make a difference; even if there was equal funding. I know we need more than equal funding. There are many things that education cannot do. It is difficult and we must remember that we are rebuilding a nation.

In regard to funding, I know funding in Pic River will allow us to bring in smart boards, will allow us to fund libraries, will allow us to bring in programming, will allow us to offer numeracy and literacy training, will allow us to offer full-day junior kindergarten, will allow us to operate full-day senior kindergarten, and will allow us to offer a lot of the programming that the school boards offer.

We are fortunate to work with the school board that we are working with, and that they try as much as possible to keep our staff on par by offering professional development, et cetera. Whatever development they have, such as workshops, et cetera, they invite our First Nation along. Our students fit into that system. It is those kinds of things.

Senator Dyck: Thank you to the panel for your presentations this morning. They were extremely good, heartfelt and passionate. There were times when I was almost moved to tears by the presentations, particularly yours, Ms. Fisher. You spoke passionately about education for First Nations children and I especially like what you said about rebuilding a nation. What you are trying to do is rebuild a First Nation through education, and designing the education so it is appropriate to the First Nations children.

I have two questions. Any member of the panel can answer. One is with regard to the intergenerational impact of residential schools. I am convinced that this issue is a serious one. What can be done within the elementary and secondary school systems to overcome that impact? For instance, are the parents and the grandparents involved within the curriculum or in some way within the schools?

Second, we all know that the First Nation population is a young population. There is a big peak up to 17 years of age—about 50 per cent of the First Nation population is under the age of 25, and the peak probably occurs at age 17. If we are rebuilding a nation, we have an opportunity or a crisis, depending on what we do, because we have the numbers in that age group to rebuild that nation. What should we do? If we want to impact that

S'il y avait une loi fédérale et que le plafond de 2 p. 100 de financement gouvernemental à l'éducation était supprimé, croyezvous que ca aurait une incidence sur le taux de réussite?

M. McLoughlin: Faites-vous référence à l'éducation postsecondaire en particulier?

Le président : Nous parlons principalement de la maternelle à la 12^e année.

M. McLoughlin: La suppression du plafond est un enjeu pour l'éducation postsecondaire, ou est-ce dans l'ensemble?

Le président : C'est global, je crois.

Madame Fisher, voulez-vous intervenir à ce sujet? Je demande à tous de bien vouloir répondre brièvement pour que chacun ait la chance de poser des questions.

Mme Fisher: Absolument, ça aurait une incidence; même si le financement était égal. Je sais que nous avons besoin de plus qu'un financement égal. Il y a bien des choses que l'éducation ne peut accomplir. C'est difficile et nous devons nous rappeler que nous reconstruisons une nation.

Concernant le financement, je sais que le financement à Pic River nous permettra d'avoir des conseils intelligents, de financer des bibliothèques, d'offrir des programmes, d'offrir de la formation en numératie et en littératie, d'offrir la maternelle à temps plein et d'offrir de nombreux programmes qui sont offerts par les conseils scolaires.

Nous sommes chanceux de travailler avec le conseil scolaire que nous avons, et qu'il s'efforce dans la mesure du possible de garder le personnel à niveau en offrant du perfectionnement professionnel, et cetera. Peu importe le type de perfectionnement, ateliers ou autres, le conseil y invite la Première nation. Nos élèves sont à leur place dans ce système. C'est ce genre de choses.

Le sénateur Dyck: Je vous remercie pour vos témoignages. Ils étaient très bons, sincères et passionnés. J'en ai eu parfois les larmes aux yeux, notamment pendant votre témoignage, madame Fisher. Vous avez parlé avec passion de l'éducation des enfants des Premières nations et j'ai particulièrement aimé ce que vous avez dit sur la reconstruction d'une nation. Ce que vous tentez de faire, c'est de reconstruire une nation par l'éducation et de concevoir l'éducation pour qu'elle convienne aux enfants des Premières nations.

J'ai deux questions. Tous peuvent y répondre. La première concerne les répercussions des pensionnats sur les générations suivantes. Je suis convaincue que c'est un point important. Qu'est-ce qui pourrait être fait au primaire et au secondaire pour atténuer les répercussions? Par exemple, est-ce que les parents et les grandsparents participent au programme scolaire ou d'une façon quelconque au sein des écoles?

Deuxièmement, nous savons tous que la population autochtone est jeune. L'âge de la population atteint un point culminant à 17 ans — environ la moitié de la population des Premières nations a moins de 25 ans et le point culminant est probablement 17 ans. Si nous reconstruisons une nation, nous avons là une occasion ou une crise, selon ce que nous faisons, car nous avons le nombre qu'il faut dans ce groupe d'âge pour reconstruire la nation. Que devrait-on

population, where should we put our energies? How do we overcome the residential schools and where do we put the energies to rebuild?

Ms. Merrick: The residential schools, of course, were disasters and they were disasters because they were developed in isolation from First Nations for First Nations. The government of the time believed that what they were doing was best for us. That mentality still exists. If we want to make a difference, we fund language immersion — First Nations language immersion. We have one in Manitoba — Opaskwayak Cree Nation — and they are gradually implementing language immersion, beginning with nursery, kindergarten, and adding a grade every year.

In three years, using the provincial assessment in English, they have surpassed the students that are in the English-language program. That program is in its third year. You are asking about solutions. Those are the solutions, but will the programs be funded? That is the next question.

Perhaps raising the cap, getting rid of that cap, will help, and allowing us to provide a basic quality program will help, certainly. However, we need an enhanced program, enhanced with First Nations knowledge; First Nations language, First Nations culture, and First Nations elders, teachers and citizens working together to develop curricula and elders authenticating the curriculum.

We have elders in Manitoba who are trained curriculum developers, because they have been part of a program where they work with the teachers to develop a language curriculum. They hear all the professional dialogue and they are becoming knowledgeable, and are knowledgeable in curriculum development and design. That is what is possible when we follow the First Nations belief that everyone is good, that everyone has a gift, and that everyone has knowledge —when that thinking enters the hearts and minds of mainstream society and First Nations societies because we were also colonized as a result of those residential schools. They have devastated our people.

The one program that is excellent is the post-secondary program. At MFNERC, 85 per cent of our staff is First Nation. In 2009, there were 21 of 57 staff with master's degrees, two have a doctorate, four members of the staff are doctoral students, and the rest have a minimum of a five-year Bachelor of Education degree with more than five years experience. Those are our standards. Therefore we benefited from that post-secondary program.

There are first- and second-generation professionals in our organization. However, I do not often see anyone coming and asking us what we think. A lot of work must be done. Yes, we come with solutions, but we need more than seven minutes to provide those solutions.

Mr. McLoughlin: I have one comment on that. As a clear example of a solution, the emphasis of the Royal Commission on Aboriginal Peoples, as Mr. Stonefish stated, is on culturally appropriate curriculum, language, instruction and jurisdiction. The Northern Nishnawbe Education Council, as mentioned, is a

faire? Si nous voulons avoir une influence sur cette population, où devons-nous concentrer nos énergies? Comment peut-on surmonter les répercussions des pensionnats? Où doit-on concentrer les énergies pour reconstruire?

Mme Merrick: Bien entendu, les pensionnats ont été un désastre, et ils l'ont été parce qu'ils ont été conçus à l'écart des Premières nations pour les Premières nations. Le gouvernement de l'époque a cru faire ce qui était le mieux pour nous. Cette mentalité subsiste. Si nous voulons influer sur le cours des choses, alors finançons l'immersion linguistique, l'immersion dans les langues des Premières nations. Nous en avons une au Manitoba — la nation crie Opaskwayak — et on y fait graduellement la mise en œuvre de l'immersion linguistique, en commençant par la garderie et la maternelle, et en ajoutant un niveau par année.

Selon l'évaluation provinciale utilisée pour l'anglais, on a surpassé en trois ans les élèves du programme anglophone. Le programme en est à sa troisième année. Vous voulez connaître des solutions. En voilà, mais les programmes seront-ils financés? Voilà l'autre question.

Peut-être qu'augmenter ou supprimer le plafond aidera et que ça nous permettra d'offrir un programme de base de qualité, c'est certain. Cependant, nous avons besoin d'un programme amélioré, d'un programme enrichi des connaissances, des langues et de la culture des Premières nations. En outre, les aînés, les enseignants et les citoyens des Premières nations doivent collaborer à l'élaboration de programmes, qui devront ensuite recevoir l'aval des aînés.

Au Manitoba, nous avons des aînés qui sont des concepteurs de programmes expérimentés, car ils ont participé à l'élaboration d'un programme linguistique avec des enseignants. Ils ont été témoins de toute la démarche professionnelle et ils commencent à s'y connaître, ils s'y connaissent en conception de programmes scolaires. Voilà ce qui est possible quand on adhère à la croyance des Premières nations selon laquelle chacun est bon, chacun a un don et chacun a un savoir, quand cette manière de penser pénètre le cœur et l'esprit de la société en général et des Premières nations. Parce que nous avons aussi été colonisés au moyen des pensionnats. Ces pensionnats ont détruit notre peuple.

Le seul programme excellent est celui de l'éducation postsecondaire. Au CREPNM, 85 p. 100 du personnel vient des Premières nations. En 2009, 21 des 57 membres du personnel avaient une maîtrise, 2 avaient un doctorat, 4 étaient des étudiants au doctorat et le reste avait au moins un baccalauréat en éducation de 5 ans avec plus de 5 années d'expérience. Ce sont nos normes. Nous avons donc tiré parti du programme d'éducation postsecondaire.

Dans notre organisation, il y a des professionnels de première et de deuxième génération. Cependant, je ne vois pas souvent des gens venir nous demander notre avis. Il y a beaucoup de travail à faire. Oui, nous avons des solutions, mais il nous faut plus de sept minutes pour les présenter.

M. McLoughlin: J'ai une observation à formuler là-dessus. Comme exemple clair de solution, la Commission royale sur les peuples autochtones insiste, comme l'a dit M. Stonefish, sur le programme, la langue, l'enseignement et le champ de compétence de chacun, qui doivent tenir compte de la culture. Le Conseil de

partner with Brock University's Tecumseh Centre for Aboriginal research. We are running a Bachelor of Education program into 24 remote communities, primarily for teacher assistants who work in those schools and who want to become qualified teachers. This program is accredited by the Ontario College of Teachers, and it is built on those four pillars of culturally appropriate curriculum, language, instruction and jurisdiction. It is under the jurisdiction of Northern Nishnawbe Education Council and Brock University in terms of governance. It is a partnership. We share an executive council. This is a real and concrete response to RCAP.

The intent of the residential schools was to assimilate. I feel when the province becomes over-engaged in First Nations education, there is an effort to assimilate. I think the goal should be primarily one of integration.

Even Native Studies in the provincial schools to me is not quite right. It should be offered across the curriculum. Most Ontario students take the standard history course. Who takes the Native Studies course: First Nations students. Who needs to learn the most that we are treaty people? It is usually the non-native students. That is an example.

The Chair: We apologize for the seven minutes, Ms. Merrick. You also have an opportunity to submit your solutions in writing to the clerk of our committee. That opportunity is open to any of you. We will take any representation over and above these hearings as evidence in trying to create a proper report.

Ms. Merrick: Thank you very much.

Mr. Stonefish: The whole thing about what to do to reach the 17-year-olds, traditionally, when we think about development, education and our traditional child rearing, by the time they were 14 years old and had entered puberty, they started to go for their vision quest. By that time, they were supposed to have learned values, identity, community commitment and all those different things that govern the way they interact or interrelate to society and creation.

When our kids hit that age now, they are leaving our First Nation schools and going into secondary schools. I went through a lack of identity myself. Our schools have not taught us what our identity is.

There is this area that traditionally, when they start to take their place in society, we throw them in without identity or any connection to their community. I went through that experience. They wonder why the graduation rate is age 23 for First Nations students; if these students can make it through and pick themselves up by the time they are 19 or 20 years old, then maybe in the next three years they will get their secondary education. It adds up. That is a little bit of insight into our vision and purpose of education.

l'éducation des Nishnawbe du Nord, comme on l'a dit, a conclu un partenariat avec le Tecumseh Centre for Aboriginal Research de l'Université Brock. Nous offrons un programme de baccalauréat en éducation dans 24 collectivités éloignées, principalement pour les aides-enseignants qui travaillent dans les écoles et qui souhaitent devenir des enseignants accrédités. Le programme est reconnu par l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario et il s'appuie sur les quatre piliers, soit le programme, la langue, l'enseignement et le champ de compétence, qui doivent tenir compte de la culture. En matière de gouvernance, le programme relève du Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord et de l'Université Brock. C'est un partenariat. Le conseil exécutif est commun. Il s'agit d'une réponse concrète à la Commission royale sur les peuples autochtones.

Le but des pensionnats était l'assimilation. Je crois que lorsque la province devient trop engagée dans l'éducation des Premières nations, il s'agit d'un effort d'assimilation. Selon moi, l'objectif principal devrait être axé sur l'intégration.

Même les études autochtones dans les écoles provinciales ne me semblent pas tout à fait convenir. Elles devraient être offertes tout au long du programme. La plupart des élèves en Ontario suivent le cours d'histoire classique. Qui suit le cours d'études autochtones? Les élèves des Premières nations. Qui a le plus besoin de savoir que nous avons signé des traités? En général, ce ne sont pas les élèves autochtones. C'est un exemple.

Le président: Nous sommes désolés que vous n'ayez eu que sept minutes, madame Merrick. Vous pouvez aussi soumettre vos solutions par écrit à la greffière du comité. Chacun de vous peut le faire. Nous tiendrons compte de toute proposition qui nous sera soumise hors des présents témoignages pour préparer un rapport en bonne et due forme.

Mme Merrick: Merci beaucoup.

M. Stonefish: Quand on se demande ce qu'il faut faire pour se rapprocher des jeunes de 17 ans, et qu'on considère leur développement, leur scolarité et notre façon d'élever les enfants, il faut se rappeler que dans le passé, lorsqu'ils atteignaient 14 ans, à la puberté, donc, ces jeunes commençaient leur quête de la vision. À cet âge, ils étaient censés avoir acquis des valeurs, s'être forgé une identité et avoir appris le sens de l'engagement envers la collectivité et toutes ces choses qui définissent la façon d'interagir avec la société et le monde.

Lorsque nos enfants atteignent aujourd'hui cet âge-là, ils quittent l'école de la Première nation pour entrer à l'école secondaire. J'ai moi aussi vécu un vide identitaire. Nos écoles ne nous ont pas appris qui nous étions.

Dès qu'ils commencent à se faire une place dans la société, croit-on, on les parachute sans qu'ils aient acquis de sentiment d'identité ni forgé de liens avec leur collectivité. Je suis passé par là. On se demande pourquoi l'âge moyen d'obtention du diplôme est de 23 ans chez les élèves des Premières nations. La réalité est que si ces élèves arrivent à s'en sortir et à se prendre en main une fois qu'ils ont 19 ou 20 ans, alors ils ont peut-être une chance de terminer leurs études secondaires au cours des trois années suivantes. Ça explique ce chiffre. J'espère avoir donné une petite idée de notre vision de l'éducation et de son rôle.

Senator Kochhar: I admire the whole panel's passion, emotion and commitment. I can relate to your problems. I come from a minority country that was colonized for 200 years by the British. We have broken the thread and we have come out of it. One thing I learned in life is that if we are underprivileged or discriminated against, we have to work two or three times harder to overcome those problems.

I have been hearing about your passion, commitment and emotions. However, I have not heard, as Senator Brazeau said, any solutions. I think each one of you should sit down and write out solutions.

The morality of each generation is different. A long time ago, slavery was acceptable in the United States; women could not vote; we had Japanese internment, for example; all these things whereby there are problems from the previous generation, the morality of that generation. We are living in 2010 now, and we want to know the problems of 2010, and find solutions to those problems.

I urge all four of you to provide a written solution, emphasizing what your dreams are and the money you need. You may not receive it all in one shot, but you will learn to live with what you receive and do the best that you can. You must identify your problems. I have listened for the past half hour to an hour, and I have not identified a solution to any of the problems you have presented. How can we overcome that situation?

Ms. Merrick: In Manitoba for the past 30 to 35 years, since Wabung, the position paper by the Manitoba chiefs, we developed numerous studies and action plans, and they are available. We also work in concert with the AFN to develop many action plans and many studies that review solutions.

One of the areas we looked at was principals, for example. We have talked about staff turnover. Perhaps the principal changes every year because we cannot afford to pay proper salaries. Perhaps teacherages are not adequate or the infrastructure is not amenable to teaching and not comparable to the provincial infrastructure. Gyms, labs, language labs, science labs, functioning computer systems — all the necessary infrastructure to teach a basic program in a provincial school — are not available in First Nation schools.

When we have a constant turnover of principals and we are implementing a school improvement initiative, it is difficult. It takes five years for a school improvement initiative to take hold; and it takes 10 years for that school improvement initiative to become entrenched. All the literature related to education reform tells us that. With respect to the challenges in mainstream society

Le sénateur Kochhar: J'admire la passion, l'engagement et les sentiments dont font preuve les témoins. Je comprends ces problèmes. Je suis originaire d'un pays formé de minorités qui a été colonisé par les Britanniques pendant 200 ans. Nous avons rompu ce lien et nous nous en sommes sortis. Une des choses que la vie m'a apprises est que lorsque nous sommes défavorisés ou victimes de discrimination, il faut travailler trois fois plus fort pour surmonter les obstacles.

Vous avez parlé jusqu'ici de votre passion, de votre engagement et de vos sentiments. Mais, comme le soulignait le sénateur Brazeau, aucune solution n'a été mentionnée. Je crois que chacun d'entre vous devrait prendre le temps de coucher des solutions sur papier.

La morale change de génération en génération. En d'autres temps, par exemple, l'esclavage était acceptable aux États-Unis; les femmes n'avaient pas le droit de vote; nous avons enfermé des Japonais dans des camps. Toutes ces pratiques ont posé des problèmes aux générations précédentes, des problèmes moraux. Nous sommes aujourd'hui en 2010, et nous voulons connaître les problèmes qui se posent en 2010 et trouver des solutions à ces problèmes.

Je vous convie tous les quatre à soumettre une solution écrite, en mettant l'accent sur ce dont vous rêvez et sur l'argent dont vous avez besoin. Vous ne le recevrez peut-être pas d'un seul coup, mais vous apprendrez à vivre avec ce que vous recevrez et à en tirer le meilleur parti possible. Vous devez cerner les problèmes. Je vous écoute depuis presque une heure et je n'ai entendu aucune suggestion de solution aux problèmes exposés. Comment pouvons-nous les surmonter?

Mme Merrick: Au Manitoba, depuis 30 à 35 ans, c'est-à-dire depuis Wahbung, déclaration de principes faite par les chefs du Manitoba, nous avons réalisé bon nombre d'études et de plans d'action, qui peuvent être consultés. Nous collaborons aussi avec l'APN à la réalisation de plans d'action et d'études qui comportent des solutions.

La situation des directeurs d'école est, par exemple, un des sujets que nous avons étudiés. Nous avons parlé du roulement du personnel. Les écoles changent peut-être de directeur chaque année parce que nous ne les payons pas suffisamment. Peut-être que les résidences des professeurs sont inadéquates, ou que les infrastructures ne sont pas appropriées pour l'enseignement, ni comparables aux infrastructures gérées par la province. Les écoles des Premières nations ne sont pas équipées de gymnases, de labos, de laboratoires de langues, de laboratoires de sciences ni de systèmes informatiques fonctionnels, en somme, des infrastructures nécessaires à l'enseignement des programmes de base dans une école provinciale.

Il est difficile de réaliser un projet d'amélioration lorsque le directeur change constamment. Il faut 5 ans pour mettre en place un projet d'amélioration scolaire, et 10 pour qu'il prenne racine. Toutes les sources documentaires qui traitent de réforme de l'éducation le disent. Quant aux problèmes vécus dans la société en général dont parlent ces sources, comme les textes de Michael

they talk about in that literature, such as the literature by Michael Fullan or Ben Levin, the challenges are tenfold in First Nation schools. Many challenges relate to budget or lack thereof.

I can go into all the things we have talked about. With respect to resources and our needs assessment in 1998, there were limited resources and libraries. A library in a First Nations school can be a shelf as wide as a table. It would be nice to have functioning libraries, materials to support language immersion.

We are doing all this work. We have school planning — 88 per cent of our schools have general school plans. That is a solution, the school planning process. We have an 85 per cent success rate on offering training, accredited professional development, accrediting our own people and increasing capacity development.

We are having a great deal of success, and I prefer to look at that success. I do not think I have talked about problems. There are success stories and we need to build on those success stories that are out there. There are people within the communities, within these various organizations across the country, doing wonderful things, but we do not have time to promote ourselves. As First Nations, we are not necessarily self-promoting, so we are in a cultural conundrum. We are trying now to promote ourselves more. We are uncomfortable with that promotion, but we will do that.

I know there is talk of a national system. However, when we look at the precedents set by the provincial governments—education is provincial — they have different views about assessment, for example, from B.C. to right across the country. Because they have different views and different philosophies does not mean anyone is better than anyone else. Each province has a different government. They have different philosophies; they have different world views.

The same is true for First Nations. Nationally, what is good for B.C. is good for B.C. What is good for Manitoba is good for Manitoba. We do not compare each other. We try to help each other and we work together, but we do not impose our views on each other.

We need to look at building from the ground up, and I understood we were to talk about governance and structure. We need to look at building on what is working, success, and to look at that success realistically.

Strategic planning is important. If the government wants to improve First Nations education, they need to develop a strategic plan that will not change with every government. We know money is finite. We understand that; we are not children.

How do they fund a functioning system in First Nations education over a period of time? They do it in partnership with First Nations. We have a basic letter of understanding with the province, and I agree with everything the panel says. We have

Fullan et de Ben Levin, il faut comprendre qu'ils sont 10 fois plus importants dans le cas des écoles des Premières nations. Beaucoup de ces problèmes sont liés à l'argent, ou plutôt au manque d'argent.

Je pourrais revenir sur tout ce dont nous avons parlé. Pour ce qui est des ressources, l'évaluation des besoins que nous avons réalisée en 1998 a montré que les ressources étaient insuffisantes et les bibliothèques, déficientes. Dans une école d'une Première nation, une bibliothèque peut n'être qu'une simple tablette pas plus large qu'une table. Ce serait bien d'avoir des bibliothèques fonctionnelles et du matériel d'immersion en langue.

Nous ne ménageons pas nos efforts. Nous avons intégré la planification scolaire : 88 p. 100 de nos écoles ont un plan scolaire général. Le processus de planification scolaire est une des solutions. Nous offrons de la formation continue, dont le taux de réussite est de 85 p. 100, qui permet à nos membres de se perfectionner et d'obtenir une attestation.

Nous avons beaucoup de succès, et je préfère me concentrer sur ce succès. Je ne crois pas avoir parlé de problèmes. Il y a des exemples de réussite et il faut nous en inspirer pour aller plus loin. Il y a des gens dans les collectivités, dans diverses organisations un peu partout au pays, qui réalisent des choses merveilleuses, mais nous n'avons pas le temps de les faire connaître. Les Premières nations ne sont pas portées à se faire valoir; nous sommes devant un dilemme culturel. Nous tentons aujourd'hui de le faire davantage. Nous ne sommes pas à l'aise de nous promouvoir, mais nous le ferons.

Je sais que l'idée d'un système national est dans l'air. Mais si on examine les précédents créés par les gouvernements provinciaux — étant donné que l'éducation est de compétence provinciale — on se rend compte que, du Pacifique à l'Atlantique, chaque province a sa propre idée sur la question de l'évaluation, par exemple. Mais même si les opinions et les philosophies diffèrent, l'une n'est pas nécessairement meilleure que les autres. Chaque province est gouvernée diffèremment. Chacune a sa propre philosophie et envisage le monde à sa facon.

Il en va de même pour les Premières nations. À l'échelle du pays, ce qui est bon pour la Colombie-Britannique est bon pour la Colombie-Britannique est bon pour la Colombie-Britannique. Ce qui est bon pour le Manitoba est bon pour le Manitoba. On ne se compare pas entre nous. Nous essayons de nous entraider et de collaborer, mais nous n'imposons pas notre vision aux autres.

Nous devons envisager des solutions qui s'appuient sur la base et, si j'ai bien compris, nous sommes ici pour parler de gouvernance et de structure. Il faut tenter de prendre appui sur ce qui fonctionne, sur les réussites, et examiner ces réussites de façon réaliste.

La planification stratégique est importante. Si le gouvernement veut améliorer l'éducation des Premières nations, il doit se doter d'un plan stratégique qui ne changera pas avec chaque gouvernement. Nous savons que l'argent ne tombe pas du ciel. Nous comprenons ça; nous ne sommes pas des enfants.

Alors, comment financer à long terme un système d'éducation des Premières nations efficace? En le faisant en partenariat avec les Premières nations. Nous avons signé une lettre d'accord avec la province, et j'approuve tout ce qu'ont dit les participants de cette

always worked in partnership with the province. The letter of understanding we have is basic to First Nations, First Nation Student Success Program, FNSSP, and Education Partnerships Program, EPP. That is how we prefer to work together. I am sure the province does not mind.

We work together. Our executive director meets with the deputy minister regularly. He meets with the Frontier superintendent regularly. I meet with directors. The Assembly of Manitoba Chiefs, AMC, negotiates a letter of agreement. AMC is our lawmakers. The chiefs will decide. I cannot talk about provincial agreements.

Protocols are in place within our region. All that is a way of looking at a First Nation education system.

The Chair: Colleagues, one thing was the possibility of legislation governing education. You said you wanted continuity when the government changes — that the continuity must be maintained.

Senator Demers: This is not really about me, although what I will say may sound like that. Mr. Stonefish, I have a tremendous amount of respect for what you accomplished. You deserve a lot of credit. I lived 21 years in the States. When you talk about Harvard, not just anybody walks through that door.

To tell you how I listened, you did not beg, Ms. Fisher. You seemed to think you were. You brought up unbelievably great points. It was said passionately and I could see your heart speaking.

What I heard from Mr. Stonefish is chance. I heard hope and guidance. I am probably the best example of that because, like Mr. Stonefish, I went through a tremendous amount of difficulties, but we overcome it.

We are talking about hope, chance and guidance. I took a bunch of young Aboriginal kids outside of Montreal — Caughnawaga, which today is Kanesatake. They were running the streets. They were in bars, they were fighting and they were not even supposed to be in bars.

I became the junior coach there, and we brought those kids together. God, they caused me problems, but I did not want to give up on them. We put them together on the ice, but it could be hockey or anything in life. You give them a chance.

They had no discipline whatsoever. It is understandable — father incest, father not there, mother on drugs — whatever could happen to chase those kids from their possible dreams. We put them together and gave them discipline and guidance.

These kids brought me to professional hockey. We started winning. We were not losing. We beat every possible team. We went to provincial championships and all that. One of them,

table ronde. Nous avons toujours travaillé en collaboration avec la province. Cette lettre d'accord est cruciale pour les Premières nations et pour le Programme de réussite scolaire des étudiants des Premières nations, ou PRSEPN, et le Programme des partenariats en éducation, ou PPE. Nous privilégions les collaborations de ce type. Je suis certaine que la province n'y voit aucun mal.

Nous travaillons de concert. Notre directeur exécutif rencontre régulièrement le sous-ministre. Il rencontre aussi régulièrement le directeur des programmes de Frontier. Je rencontre pour ma part les directeurs. L'Assembly of Manitoba Chiefs, l'AMC, négocie une lettre d'accord. L'AMC est notre législateur. Ce sont les chefs qui décideront. Je ne peux rien dire des accords provinciaux.

Des protocoles ont été mis en œuvre dans notre région. Tout ça forme la vision d'un système d'éducation pour les Premières nations.

Le président: Chers collègues, une des options est l'adoption de mesures législatives régissant l'éducation. Vous avez dit souhaiter la continuité lorsqu'il y a un changement de gouvernement, que la continuité soit maintenue.

Le sénateur Demers : Je ne veux pas tout ramener à moi, même si ce que je vais dire pourrait le laisser croire. Monsieur Stonefish, j'éprouve énormément de respect pour ce que vous avez accompli. Vous méritez qu'on vous salue. J'ai vécu 21 ans aux États-Unis. Vous avez mentionné vos études à Harvard, et on sait qu'ils n'acceptent pas n'importe qui.

Pour tout vous dire, madame Fisher, je n'ai pas eu l'impression de vous entendre supplier, même si vous semblez croire que c'est ce que vous faisiez. Vous avez soulevé des questions extrêmement pertinentes. Vous l'avez fait avec passion, et je sais que vous parliez du fond du cœur.

M. Stonefish a parlé de chance. Il a parlé d'espoir et de soutien. J'en suis probablement le meilleur exemple, parce que, comme M. Stonefish, je me suis heurté à un nombre incalculable d'obstacles, et, comme lui, je les ai surmontés.

Parlons, donc, de l'espoir, de la chance et du soutien. Je me suis déjà occupé d'une bande de jeunes Autochtones en périphérie de Montréal, à Caughnawaga, aujourd'hui Kanesatake. Ils couraient les rues. Ils fréquentaient les bars et s'y battaient alors qu'ils n'étaient même pas censés s'y trouver.

On m'y a engagé comme entraîneur adjoint, et nous avons rassemblé ces jeunes. Dieu qu'ils m'ont causé des problèmes, mais je ne voulais pas les abandonner. Nous les avons rassemblés sur la glace et ils ont joué au hockey, mais ça aurait pu être n'importe quoi d'autre. Il s'agit de leur donner une chance.

Ils n'avaient absolument aucune discipline. C'était compréhensible, tout ce qui aurait pu détruire les rêves de ces jeunes leur était arrivé : inceste avec le père ou père absent, mère toxicomane, et cetera. Nous les avons réunis, nous leur avons montré ce qu'était la discipline et nous les avons soutenus.

Ces jeunes m'ont amené au hockey professionnel. On a commencé à gagner. On ne perdait pas. On a battu toutes les équipes. Nous nous sommes rendus aux championnats provinciaux Bobby Simpson, became a player in the National Hockey League. Some became pharmacists. Some became well-respected police officers. One even went to Princeton and became a teacher.

I am saying we have to give hope. You said, Ms. Merrick, that we do not talk about money, but it all boils down to the fact that you need money to keep your teachers; to keep the bright principals or the good teachers.

A few years ago, I went to Kelowna. All these kids want to be loved and given hope. I went with B. C. Education Minister Shirley Bonds at the time to a school in Kelowna — I am sure Senator St. Germain will know her. There were a few Aboriginal kids, and they were in the back. I saw that, so I brought one kid over. He knew who I was, and from what the teacher had told me, he was an absolute disaster in school.

I said to that kid in front of all the other ones: Come and take a picture with me; I want to talk to you. You could see he was shy, but you have to give them that opportunity, because they are good kids. There are a lot of young girls too, but unfortunately, I did not coach young girls. However, they want to be given hope.

What you are talking about today, it is all about guidance—the right people to give them an opportunity; to have a chance. I said to that kid after we took a picture, I want the teacher to give me your number or I will call the teacher and I want you to do better in school. This is a true story. I said from now on, no more in the back; you come to the front like everyone else.

I went to Sudbury a few years ago and spoke to some kids, not at a level of grown-ups but at a level of young kids. An Aboriginal girl stood up and said: You know, coach, I listened to you carefully and I understand what you are saying. I have no hope. I live with my grandmother. I do not even know where my parents are.

I said: From now on, you will have hope and we will ensure that you have hope.

We could continue with this story, but a bunch of Aboriginal kids made me what I was. I believed in them, and when we believe in people, they do not let us down.

I know Senator Brazeau will know what I am talking about. Everyone in Chateauguay despised those kids and thought they were bums and losers. They were not bums and losers. They became good, solid citizens.

As senators, we are not forced to be here. We are here because we want to be here. If we want to be here, under the guidance of Senator St. Germain, it is because we want to help. When you say four areas and 39 years, that is a little shocking. It is not too late. We are in the year 2010, but we have to ensure we do something

et tout ça. Un des jeunes, Bobby Simpson, est entré dans la Ligue nationale de hockey. D'autres jeunes sont devenus pharmaciens. D'autres encore sont devenus des policiers respectés. Un d'eux a même étudié à Princeton et est devenu enseignant.

Ce que je veux dire, c'est qu'il faut donner de l'espoir. Vous avez dit, madame Merrick, de ne pas parler d'argent, mais tout se résume à ça; il faut de l'argent pour garder les enseignants, pour garder les meilleurs directeurs et les bons enseignants.

Je suis allé à Kelowna il y a quelques années. Ce que veulent ces jeunes, c'est de l'amour et de l'espoir. Je me suis rendu dans une école de Kelowna avec la ministre de l'Éducation de la Colombie-Britannique de l'époque, Shirley Bonds — je suis certain que le sénateur St. Germain la connaît. Il y avait quelques jeunes Autochtones, et ils se tenaient à l'arrière. Quand j'ai vu ça, j'en ai fait venir un à l'avant. Il savait qui j'étais, et d'après ce que m'avait dit son enseignant, son rendement scolaire était pitoyable.

J'ai donc dit à ce jeune, devant tous les autres : « Avance, viens te faire prendre en photo avec moi, je veux qu'on parle. » On pouvait voir qu'il était gêné, mais il faut leur donner une chance, parce que ces jeunes ont bon cœur. Il y a aussi beaucoup de jeunes filles, mais je n'ai malheureusement jamais été entraîneur pour une équipe de jeunes filles. Mais quoi qu'il en soit, ce qu'ils cherchent, c'est une raison d'espérer.

Tout ce dont vous nous parlez aujourd'hui revient à l'idée de soutien, au fait qu'une personne leur ouvre une porte, leur donne une chance. Après avoir pris la photo, j'ai dit au jeune que je voulais que son enseignant me donne son numéro ou que j'appellerais son enseignant, et que je voulais qu'il ait de meilleurs résultats à l'école. C'est une histoire vraie. Je lui ai dit qu'à partir de maintenant, il ne devait plus s'installer à l'arrière, qu'il devait s'asseoir en avant comme tout le monde.

Je me suis rendu à Sudbury il y a quelques années et j'ai parlé avec des jeunes, pas comme à des adultes, mais comme on le fait avec des jeunes. Une jeune Autochtone s'est levée et a dit : « Vous savez, monsieur l'entraîneur, je vous ai écouté attentivement et je comprends ce que vous dites. Je n'ai pas de raison d'espérer. J'habite avec ma grand-mère. Je ne sais même pas où sont mes parents. »

Je lui ai répondu que, à partir de maintenant, elle pouvait espérer, que nous ferions en sorte qu'elle ait raison d'espérer.

Je pourrais continuer sur ma lancée, mais, en un mot, sachez que c'est une bande de jeunes Autochtones qui ont fait de moi l'homme que je suis. J'ai cru en eux, et quand on croit en quelqu'un, il ne nous laisse pas tomber.

Je pense que le sénateur Brazeau sait de quoi je parle. Tout le monde à Châteauguay haïssait ces jeunes-là et les prenait pour des bons à rien et des perdants. Ils n'étaient ni des bons à rien ni des perdants. Ils sont devenus de bons et loyaux citoyens.

Aucun sénateur n'est obligé d'être ici. Nous faisons ce travail parce que nous le voulons. Et si nous souhaitons faire ce travail, sous la direction du sénateur St. Germain, c'est parce que nous voulons aider. Je suis un peu troublé de vous entendre parler de 4 éléments et de 39 ans. Mais il n'est pas trop tard. Nous sommes

about the issue. A 14-year-old will be 14 and a half, then 15, and we will lose that young woman or young man if we do not do anything.

Mr. McLoughlin: Everyone remembers their favourite teacher, and it is usually the one who genuinely cared, and we knew it as a student. Many teachers who come into our district genuinely care, but they cannot stay too long.

When I taught, I had a student in one community tell me: I really like you, Mr. McLoughlin, but I do not want to perform for you because I know you are just going to leave us anyway. It boiled down to simple things like family and salary.

Where we are in Sioux Lookout, we have a First Nations high school that we administer 20 minutes away from Sioux Lookout. Sioux Lookout has a high school called Queen Elizabeth District High School. Some of the best teachers that taught in our First Nations high school now teach in the provincial high school. Some of them have told me that they have a family to raise. There are disparities in terms of pension plans and salaries in the provincial school system versus the First Nations school system. Teachers feel guilty for leaving and they would come back in a heartbeat, but there are the realities of their family lives. These disparities should not exist.

At that time, Robert Nault, from Kenora, was Minister of Indian Affairs and Northern Development. When he was minister, he pushed hard to ensure that salaries for teachers in First Nation schools matched salaries in the provincial schools, with the teacher retention fund. There are teacher retention fund dollars there, but they are not even close to the funds needed because the disparities keep widening. Those kinds of issues are critical to student success.

The Chair: Maybe that is why tripartite might work.

Senator Raine: Thank you very much. I apologize for being a bit late, but fortunately during the question period, I have had a chance to hear from all the panellists. In this committee, we sympathize with the issues facing First Nations education in Canada and we hope to offer recommendations that might create change.

We have tripartite agreements in place in some areas in Canada, and letters of understanding, and I think there is a will to work together with the provincial ministries of education, with First Nations education being driven by its own objectives but working alongside and together with other ministries. However, as Mr. McLoughlin has said, it is impossible if they cannot keep their teachers.

I want to hear from each of you on this question. If you were to write a legislative framework to ensure that responsibility for First Nations education was taken seriously by the federal government, what would you put in place in terms of core funding for First Nations education systems; not directly to the bands but

en 2010 et il faut s'assurer de faire quelque chose à ce sujet. Le jeune homme et la jeune femme qui ont aujourd'hui 14 ans en auront bientôt 15, et nous les perdrons si nous ne faisons rien.

M. McLoughlin: Tout le monde se souvient de son enseignant préféré, généralement celui qui se souciait vraiment de ses élèves, et que ceux-ci repéraient facilement. Bien des enseignants qui viennent travailler dans notre district scolaire ont ce souci, mais ils ne peuvent pas rester longtemps.

Lorsque j'enseignais, un élève de ma communauté m'a dit, un jour : « Je vous apprécie vraiment, monsieur McLoughlin, mais je n'ai pas envie de me forcer pour vous parce que je sais que vous allez partir de toute façon. » Tout se résumait à quelques questions de base, comme la famille et le salaire.

Chez nous, à Sioux Lookout, les Premières nations administrent une école secondaire située à 20 minutes de route de la ville. Il y a une école secondaire dans la ville, la Queen Elizabeth District High School. Quelques-uns des meilleurs enseignants ayant travaillé à l'école secondaire des Premières nations enseignent maintenant dans cet établissement provincial. Certains d'entre eux m'ont dit qu'ils avaient une famille à élever. Il y a des écarts entre les régimes de retraite et les salaires des employés du système scolaire provincial et ceux des employés du système des Premières nations. Les enseignants se sentent coupables de partir, et ils reviendraient à la première occasion s'ils ne devaient pas d'abord penser à leur famille. Ces écarts n'ont aucune raison d'être.

Robert Nault, de Kenora, était à l'époque ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Il n'a pas ménagé ses efforts, pendant son mandat, pour que les salaires des enseignants des écoles des Premières nations soient les mêmes que ceux des enseignants du système provincial, grâce au fonds de conservation du personnel enseignant. Il y a de l'argent dans ce fonds, mais c'est loin d'être suffisant parce que l'écart ne cesse de se creuser. Ces enjeux sont cruciaux pour la réussite des élèves.

Le président : C'est peut-être pour cette raison que les accords tripartites pourraient être une solution.

Le sénateur Raine: Merci beaucoup. Je m'excuse de mon retard, mais j'ai heureusement pu entendre chacun des participants pendant la période de questions. Les membres du comité sont sensibles aux problèmes des Premières nations du Canada en matière d'éducation et ils espèrent pouvoir formuler des recommandations qui feront bouger les choses.

Des accords tripartites et des lettres d'accord ont été signés dans certaines régions du pays, et je crois qu'il y a une volonté de collaborer avec les ministères provinciaux de l'Éducation, les responsables de l'éducation des Premières nations poursuivant leur but tout en collaborant avec les ministères. C'est par contre impossible si, comme le disait M. McLoughlin, ils n'arrivent pas à conserver les enseignants.

J'aimerais que chacun de vous me dise ce qu'il pense de cette question. Si vous étiez appelés à rédiger un cadre législatif pour faire en sorte que le gouvernement fédéral assume véritablement ses responsabilités en matière d'éducation chez les Premières nations, qu'est-ce que vous prévoiriez comme financement de base.

to the tripartite groups that have already negotiated something? We seem to set standards but then not provide the resources to reach those standards.

Perhaps we can start with Mr. Stonefish.

Mr. Stonefish: This is a different way to attack this issue, but let us start this way. To create a framework looking at core funding, I have talked about four issues repeatedly.

First, what is being taught? That issue needs to be addressed and funded. There are ways of bringing culture in, but we have to understand the framework of that purpose and vision within curricula.

Second, how is the curriculum being taught and who is teaching it? We must have funding that addresses our purpose and vision of how the curricula are taught.

The third and key component is our language. Our language is the world view, the foundation and core of our existence and of who we are, and why we fought so hard to have our own First Nations schools. If we wanted to run our schools like the Shiiwaanuk, the man who came from the salty water, then we would let others run the schools, but we have our own vision and purpose.

The fourth area is jurisdiction; the partnerships and the tripartite agreements that you are talking about. There has to be true partnership and consultation in the sense that we are sitting at the table as an even partner in what we are creating.

I went to the performance measurements group and I was not a true partner there. When I asked if I could see what they submitted to Treasury Board in terms of what we need, they replied that they cannot do that, that it is a secret. That is not true partnership. If INAC will not tell me what they submit to Treasury Board, in terms of what is good for education for us, then that is not a partnership.

Those are the four areas, which we have been repeating for 39 years: what is taught; who is teaching it; language is core to our education; and we need to have partnerships and jurisdiction, alongside whoever else, in whatever capacity or scenario comes up.

There are many solutions. My doctorate is on curriculum development. If you want solutions, I can number them, but writing them down is difficult. I recently reviewed 35 years' worth of reports that have not gotten us anywhere.

pour les systèmes scolaires des Premières nations? Je ne parle pas de financer directement les bandes, mais plutôt les groupes tripartites qui auraient déjà négocié quelque chose? On semble avoir pris l'habitude d'établir des normes sans consacrer les ressources nécessaires à leur application.

Nous pourrions peut-être commencer par M. Stonefish.

M. Stonefish: C'est une autre façon d'attaquer le problème, mais voyons où ça nous mène. Pour créer un cadre de financement de base, il faut considérer les quatre éléments dont j'ai parlé à plusieurs reprises.

Il y a d'abord la question de ce qui est enseigné. Cette question doit être examinée et des fonds doivent être consacrés à cet examen. La culture peut être introduite de différentes façons, mais il faut savoir comment intégrer cet objectif et cette vision dans le programme scolaire.

Deuxièmement, de quelle façon le programme est-il enseigné et qui l'enseigne? Le financement doit tenir compte de l'objectif et de la vision qui sous-tendent la façon dont les programmes sont enseignés.

Le troisième et plus important élément est la langue. Notre langue définit notre vision du monde, elle est le fondement et le cœur de notre existence et de notre identité, la raison pour laquelle nous avons tant lutté pour fonder des écoles administrées par les Premières nations. Si nous voulions administrer nos écoles comme le fait le Shiiwaanuk, l'homme venu des flots salés, alors nous laisserions ce soin à d'autres, mais nous concevons l'enseignement autrement et nous avons notre propre but et notre propre vision.

Le quatrième élément porte sur les compétences de chacun dans le cadre des partenariats et des accords tripartites dont vous parlez. Il faut établir un véritable partenariat, avec de vraies délibérations, c'est-à-dire que les participants doivent être sur un pied d'égalité.

Je me suis joint au groupe de mesure du rendement et je n'y ai pas été considéré comme un véritable partenaire. Lorsque j'ai demandé à voir l'évaluation de nos besoins soumise au Conseil du Trésor, on m'a répondu que c'était impossible, que cette information ne pouvait pas être divulguée. Ce n'est pas ce que j'appelle un véritable partenariat. Si AINC ne veut pas me montrer ce qu'il présente au Conseil du Trésor comme évaluation de ce qui est bon pour notre éducation, alors nous ne sommes pas des partenaires.

Voilà donc les quatre éléments dont je parle depuis 39 ans : la matière enseignée; qui l'enseigne; la langue, fondement de notre éducation; la nécessité d'établir des partenariats et d'obtenir des pouvoirs, qui que soient les parties prenantes, peu importe à quel titre elles agissent et quel que soit le contexte.

Les solutions sont nombreuses. J'ai un doctorat en conception de programmes scolaires. Si vous voulez des solutions, je peux vous en énumérer, mais les rédiger pose problème. J'ai récemment examiné les rapports produits sur 35 ans, des rapports qui ne nous ont menés nulle part.

Senator Brazeau: I do not disagree with you with respect to curriculum development and having more input. However, if you look at the demographics, the majority of Aboriginal people in Canada now live off reserve, in our urban centres. How do you propose that scheme would work?

Let us say we have an urban school in downtown Montreal, where we can have Mohawk, Algonquin, Cree and Ojibway kids, and perhaps even a significant number of Aboriginal kids from the West Coast, who all attend this school. How do we introduce all the languages, cultures and traditions into curriculum development in our urban settings?

Mr. Stonefish: That is where the province has to come to the table. The province has to sit as an equal partner with us to try to figure out that solution. There are over ten First Nations in Ontario.

Senator Brazeau: Having said that, how do you respond to First Nations leaders and others who do not want to deal with the provincial government because they claim that the federal government has exclusive jurisdiction over Aboriginal people in Canada?

Mr. Stonefish: I sit on the Aboriginal committee at the Ontario Public School Boards' Association, so I can say that First Nations have representation in the provincial system. They are looking for partnerships. Chiefs of Ontario is trying to work with the Ontario College of Teachers and the Aboriginal Education Office of the ministry of education. We are trying to create those partnerships.

You speak of diversity. To create curriculum costs \$200,000 for two weeks of lessons. Multiplying that amount by 40 weeks and eight grades comes to about \$500 million. There have to be smaller solutions. We have to start with first steps.

I had a huge argument with the deputy minister of education about curriculum. I sit on the Minister of Education's curriculum technical team as well on an advisory group for training of the Ontario Teachers' Federation. I do not know what the proper term is, but I would say that a lot of Mickey Mouse things are going on that are not addressing the problem.

Mr. McLoughlin: In terms of core funding, there is currently a case in the Treaty 3 area where a First Nation is in the courts asking that very question. First Nations schools receive much less funding. Why do we receive only two thirds of a tank of gas per student each year?

In Fort Severn, the dialects in our schools are Ojibway and Oji-Cree and Cree. There is a different dynamic in terms of language development and it is much easier to develop a curriculum here than in urban centres.

There are many differences between remote communities and urban communities for which we need to find solutions. We offer native language programming in our schools, but the primary Le sénateur Brazeau : Je ne suis pas en désaccord avec vous concernant la conception des programmes scolaires et l'obtention d'avis supplémentaires. Toutefois, lorsqu'on jette un œil aux données démographiques, on se rend compte que la majorité des Autochtones du Canada vivent aujourd'hui hors des réserves, dans les centres urbains. Comment envisagez-vous l'enseignement dans ce contexte?

Prenons l'exemple d'une école fictive en milieu urbain, au centre-ville de Montréal, où des Mohawks, des Algonquins, des Cris, des Ojibways, et peut-être même un nombre important de jeunes Autochtones de la côte Ouest, pourraient étudier. Comment pourrions-nous intégrer toutes leurs langues, toutes leurs cultures et toutes leurs traditions à un programme enseigné en milieu urbain?

M. Stonefish: C'est là que le gouvernement provincial a un rôle à jouer. Il doit travailler avec nous, sur un pied d'égalité, à trouver une solution. Il y a une dizaine de Premières nations en Ontario.

Le sénateur Brazeau : Cela dit, que pensez-vous des dirigeants des Premières nations et des autres qui ne veulent rien avoir à faire avec le gouvernement provincial parce que, selon eux, le gouvernement fédéral a une compétence exclusive sur les peuples autochtones au Canada?

M. Stonefish: Comme je siège au comité autochtone de l'Ontario Public School Boards' Association, je peux affirmer que les Premières nations sont représentées dans le système provincial. On cherche à former des partenariats. Chiefs of Ontario tente de s'entendre avec l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario et le Bureau de l'éducation des Autochtones du ministère de l'Éducation. Nous travaillons à former ces partenariats.

Vous parlez de diversité. Il faut savoir que l'élaboration d'un programme coûte 200 000 \$ par tranche de deux semaines de cours. En multipliant ce montant par 40 semaines et par 8 années de scolarité, on obtient environ 500 millions de dollars. Il faut que nous trouvions des solutions plus simples. Il faut y aller pas à pas.

J'ai eu des discussions très houleuses avec le ministre de l'Éducation au sujet du programme. Je fais partie de l'équipe technique chargée des programmes dirigée par le ministre de l'Éducation et aussi d'un groupe consultatif sur la formation de la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario. Je ne connais pas l'expression exacte, mais je dirais qu'on fait toutes sortes de choses qui ne règlent en rien les problèmes.

M. McLoughlin: Concernant le financement de base, une Première nation de la région visée par le Traité n° 3 a saisi les tribunaux de cette question. Les écoles des Premières nations reçoivent beaucoup moins d'argent. Pourquoi est-ce que nous ne recevons que les deux tiers d'un plein d'essence par élève par année?

Les dialectes parlés dans nos écoles de Fort Severn sont l'ojibway, l'oji-cri et le cri. L'acquisition des langues s'y fait de façon différente, et il est plus facile d'élaborer un programme pour cette localité que pour des centres urbains.

Il y a bien des différences entre les communautés éloignées et les communautés urbaines dont nos solutions doivent tenir compte. Nos écoles offrent des programmes de langues autochtones, mais le dialect taught is Oji-Cree because that is the dialect in the centre of our district. However, in Lac Seul the dialect is Ojibway and on Hudson Bay it is Swampy Cree.

The area is complex, but we have the expertise to develop this curriculum. These courses exist and have been accredited by the ministry of education, without the tripartite agreement.

Senator Poirier: Mr. Stonefish, there have been tripartite agreements in B.C. and Nova Scotia for a number of years. Do you believe that they are succeeding in building bridges and addressing your four points of what they are taught, how they are taught, language being the core and equal partnership? If so, are those tripartite agreements being looked at in other provinces?

Mr. Stonefish: I have not studied those agreements extensively, but the context is different. Nova Scotia has one language and 12 schools, which is manageable. Ontario has great political and geographic diversity. There are so many political organizations that it is difficult to pull them together. This is not through our own fault. It is the way that we have been dealt with in Ontario. We have been put into certain treaty areas. Treaty responsibilities and treaty relationships with the government are all different in Ontario.

The Educational Partnerships Program of the federal government is to look at tripartite agreements. In Ontario, the Union of Ontario Indians was already trying to negotiate its own school board, and then the tripartite agreement came in. When it came in, the union broke up and divided up the partnership dollars. The communities I work with are split. In the Indigenous Education Coalition, I have independents, the Union of Ontario Indians and the Association of Iroquois and Allied Indians. This situation is all political and I am trying to pull the groups together.

In the first year I had to talk them into sitting down to talk about this tripartite agreement. Now I cannot even say that we can move into the second year, because I do not know what the tripartite agreement means across the treaty areas and the political alliances.

B.C. has one that runs education in that province. Nova Scotia has the same thing, but some of their First Nations are not happy with that agreement.

In Ontario, the situation is a huge mess. I cannot speak for the other provinces, but we are currently trying to figure out whether it can work for us the way it works for them.

Ms. Fisher: You cannot legislate parental responsibility and accountability, and that is a key issue. However, how do we begin to heal and to build? We first build a strong individual. A strong

dialecte principal qu'on y enseigne est l'oji-cri, parce que c'est celui qui est parlé dans la région centrale de notre district. On enseigne toutefois l'ojibway au lac Seul et le maskegon à la baie d'Hudson.

La question est complexe, mais nous avons l'expertise nécessaire pour élaborer ce programme. Les cours dont on parle existent, et ils ont été accrédités par le ministère de l'Éducation sans aucun accord tripartite.

Le sénateur Poirier: Monsieur Stonefish, des accords tripartites ont été conclus il y a des années en Colombie-Britannique et en Nouvelle-Écosse. Croyez-vous qu'ils permettent d'établir des ponts et de faire avancer vos quatre éléments, c'est-à-dire la matière enseignée, la façon de l'enseigner, la langue au cœur de l'enseignement et la participation sur un pied d'égalité? Le cas échéant, est-ce que d'autres provinces s'intéressent à ces accords tripartites?

M. Stonefish: Je n'ai pas examiné ces accords en détail, mais le contexte est différent. En Nouvelle-Écosse, il n'y a qu'une seule langue, enseignée dans 12 écoles, ce qui est gérable. En Ontario, par contre, le paysage politique et géographique est très varié. Il y a tellement d'organisations politiques qu'il est difficile de les réunir. Nous ne sommes pas responsables de cette situation. Ça vient de la façon dont on nous a traités en Ontario. Le territoire a été fragmenté en régions visées par des traités. En Ontario, les responsabilités et les relations avec le gouvernement prévues par les traités sont toutes différentes.

Le Programme des partenariats en éducation du gouvernement fédéral est censé se pencher sur les accords tripartites. En Ontario, l'Union des Indiens de l'Ontario tentait de négocier la mise sur pied de son propre conseil scolaire quand l'accord tripartite a été signé. À ce moment-là, l'Union a été dissoute et le financement provenant des partenaires a été réparti. Les communautés avec qui je travaille sont divisées. L'Indigenous Education Coalition regroupe, par exemple, des indépendants, des représentants de l'Union des Indiens de l'Ontario et d'autres de l'Association of Iroquois and Allied Indians. Tout est devenu politique, et je tente d'établir un consensus entre les différents groupes.

Pendant la première année, il m'a fallu les convaincre de s'asseoir ensemble pour discuter de l'accord tripartite. À présent, je ne suis même pas certain que nous pourrons faire quoi que ce soit au cours de la deuxième année, parce que je ne sais pas quelle signification pourrait avoir un accord tripartite pour chaque région visée par un traité, ou en fonction des différentes alliances politiques.

Il y en a un qui encadre l'éducation en Colombie-Britannique. Même chose en Nouvelle-Écosse, mais certaines Premières nations n'en sont pas satisfaites.

En Ontario, c'est une pagaille indescriptible. Je ne peux pas parler pour les autres provinces, mais nous tentons en ce moment d'établir si ça peut fonctionner pour nous comme ça fonctionne pour eux.

Mme Fisher: Au cœur du problème, il y a l'impossibilité d'enchâsser la responsabilité parentale dans une loi. Mais alors, comment pouvons-nous commencer à guérir et à reconstruire? Il

individual builds a strong family. A strong family builds a strong community, and a strong community builds a strong nation. We have to start with the individual.

I do not know how to begin even to pick up the pieces from the residential schools. As a grandmother, I can say that if someone had the power to take my grandchildren, my heart would never recover. It would break into a thousand pieces. You cannot tell me how to teach my children to become good parents after that, so there are intergenerational effects.

Detachment disorder is an extreme problem in our First Nation communities. There are those kinds of issues that are not educational. Language is important, because language says who we are and how we should govern ourselves. However, where does the responsibility fall? Is that the responsibility of education or is it my responsibility to ensure it happens. I think it is my responsibility to ensure that my children and grandchildren go to ceremony. That is not the responsibility of education. In the medicine wheel we have the emotional, the mental, the physical and the spiritual, and we need to look at that. We cannot mix the spiritual with the mental or the emotional. When we start to mix, we run into trouble.

With regard to legislation, treat us as equals. I will send you a letter, and I hope you will answer me.

The Chair: Unless you write, you will not know whether there will be a response.

The complexity of the situation has been clearly defined here today. When we began this study, we knew of the complexities and the diversity that exist across the country with our First Nations people.

Thank you all for the passion, sincerity and commitment you have put into your presentation. Time is our greatest enemy. We would all like to have had more time, but we have restrictions.

Thank you for coming today. This committee previously undertook a study that resulted in legislation that virtually mirrored our report, and I am confident that our report on this study will not be ignored.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, June 2, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:45 p.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations education).

Senator Gerry St. Germain (Chair) in the chair.

faut d'abord produire des individus solides. Ces individus vont ensuite fonder des familles solides. Puis ces familles formeront des communautés solides, composantes de nations solides. Il faut donc commencer par l'individu.

Je ne sais même pas par où commencer pour réparer le gâchis causé par les pensionnats. En tant que grand-mère, je peux vous dire que si quelqu'un avait le pouvoir de m'enlever mes petitsenfants, je ne m'en remettrais jamais. Mon cœur éclaterait en mille morceaux. On n'a pas le droit de me dire comment apprendre à mes enfants à devenir de bons parents après avoir fait ça. Les répercussions sur les générations suivantes sont réelles.

Les troubles de l'attachement sont un problème chronique dans nos communautés autochtones. Il y a des problèmes qui ne viennent pas de l'école. La langue est importante, parce que la langue détermine notre identité et la façon dont nous devrions régler notre conduite. Mais à qui revient la responsabilité? L'école doit-elle y veiller, ou est-ce à moi de le faire? Je crois qu'il m'incombe de voir à ce que mes enfants et mes petits-enfants assistent aux cérémonies. Ce n'est pas la responsabilité de l'école. La roue médicinale est divisée en aspects affectif, mental, physique et spirituel, et nous devons en tenir compte. On ne peut pas mêler le spirituel au mental ni à l'affectif. C'est quand on le fait que les problèmes commencent.

Pour ce qui est des lois, traitez-nous en égaux. Je vous ferai parvenir une lettre, et j'espère que vous me répondrez.

Le président : Vous ne pourrez vous en assurer qu'en nous écrivant.

La complexité de la situation nous a aujourd'hui été présentée de façon claire. Lorsque nous avons entrepris cette étude, nous avions une idée de la complexité et de la diversité des questions visant les Premières nations de notre pays.

Je vous remercie tous de la passion, de la sincérité et du dévouement dont vous avez fait montre dans vos témoignages. Le temps est notre pire ennemi. Nous aurions tous aimé avoir plus de temps, mais nous devons respecter certaines contraintes.

Merci de vous être joints à nous aujourd'hui. Notre comité a déjà réalisé une étude qui a débouché sur des mesures législatives qui reprenaient presque mot à mot notre rapport, alors je suis persuadé que celle-ci ne sera pas ignorée.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 2 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, pour étudier les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada. (sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations).

Le sénateur Gerry St. Germain (président) occupe le fauteuil.

[English]

The Chair: I would like to welcome all honourable senators, members of the public and all viewers across the country who are watching these proceedings of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on CPAC or on the web.

I am Gerry St. Germain from British Columbia. I have the honour and privilege of chairing this committee.

The committee is undertaking a study to examine possible strategies for reform concerning First Nations primary and secondary education, with a view to improving outcomes. Among other things, the study will focus on the following: tripartite education agreements, governance and delivery structures, and possible legislative frameworks.

Tonight we are fortunate to have with us an eminent scholar in this field, Professor John Richards of Simon Fraser University in British Columbia. A former MLA for the NDP in Saskatchewan, 1971 to 1975, Professor Richards is trained as an economist. He has written on such diverse topics as the energy sector, official languages, federalism, and international development. In recent years, Mr. Richards has also written several articles devoted to Aboriginal education, primarily with the C.D. Howe Institute.

In 2009, John Richards co-authored, with Megan Scott, the report *Aboriginal Education: Strengthening the Foundations*. The report identifies improved educational outcomes as the ". . . most important means of alleviating the poverty and marginalization of Aboriginals in Canadian society. . ."

Professor Richards regards the severity of current high school dropout rates, combined with rapid growth of the Aboriginal populations, to be a matter of crucial significance both for Aboriginal people and for the prosperity of the country as a whole.

[Translation]

But before hearing our witness, let me introduce to you the members of the committee who are here tonight.

[English]

I have on my left Senator Peterson from Saskatchewan. Next to Senator Peterson is Senator Sibbeston from the Northwest Territories. Next to Senator Sibbeston is Senator Dyck, the Deputy Chair of this committee, from Saskatchewan. Next to Senator Dyck is Senator Lovelace Nicholas from New Brunswick.

On my right we have Senator Stewart Olsen from New Brunswick and Senator Patrick Brazeau from the Province of Quebec. Next to Senator Brazeau is Senator Poirier from New Brunswick.

Members of the committee, please help me now to welcome Professor John Richards. Sir, your good reputation precedes you. You have the floor.

[Traduction]

Le président : Je souhaite la bienvenue aux honorables sénateurs, aux membres du public et aux téléspectateurs de toutes les régions du pays qui suivent les débats du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur CPAC ou sur Internet.

Je suis Gerry St. Germain, de la Colombie-Britannique. J'ai l'honneur d'occuper le poste de président du comité.

Le comité entreprend une étude dans le but d'examiner les stratégies potentielles de réforme de l'enseignement primaire et secondaire, en ce qui concerne les Premières nations, dans le but d'améliorer les résultats. L'étude se concentrera entre autres choses sur ce qui suit : ententes tripartites sur l'éducation, structures de gouvernance et de prestation des services et cadres législatifs possibles.

Ce soir, nous avons le privilège d'accueillir un éminent universitaire spécialisé dans ce domaine, le professeur John Richards, de l'Université Simon Fraser, en Colombie-Britannique. Le professeur Richards, ancien membre de l'Assemblée législative de la Saskatchewan pour le NPD, de 1971 à 1975, a une formation d'économiste. Il a écrit sur des sujets aussi divers que le secteur de l'énergie, les langues officielles, le fédéralisme et le développement international. Ces dernières années, M. Richards a également écrit plusieurs articles consacrés à l'éducation des Autochtones, principalement par l'entremise du C.D. Howe Institute.

En 2009, John Richards a écrit, en collaboration avec Megan Scott le rapport intitulé Aboriginal Education: Strengthening the Foundations. Le rapport établit que l'amélioration des résultats en matière d'éducation sont « [...] le moyen le plus important de réduire la pauvreté et la marginalisation des Autochtones dans la société canadienne [...] ».

Le professeur Richards considère que les taux élevés de décrochage au secondaire, jumelés à la croissance rapide des populations autochtones, constituent un enjeu crucial, autant pour les Autochtones que pour la prospérité du pays.

[Français]

Mais avant d'entendre notre témoin, permettez-moi de vous présenter les membres du comité présents ici ce soir.

[Traduction]

À ma gauche, il y a le sénateur Peterson, de la Saskatchewan. À côté du sénateur Peterson, c'est le sénateur Sibbeston, des Territoires du Nord-Ouest. À côté du sénateur Sibbeston, se trouve le sénateur Dyck, vice-présidente de ce comité, de la Saskatchewan. À côté du sénateur Dyck, vous voyez le sénateur Lovelace Nicholas, du Nouveau-Brunswick.

À ma droite, il y a le sénateur Stewart Olsen, du Nouveau-Brunswick, et le sénateur Patrick Brazeau, de la province de Québec. À côté du sénateur Brazeau, se trouve le sénateur Poirier, du Nouveau-Brunswick.

Mesdames et messieurs, veuillez maintenant m'aider à souhaiter la bienvenue à John Richards. Votre bonne réputation vous précède, monsieur. Vous avez la parole.

[Translation]

John Richards, Professor, Public Policy Program, Simon Fraser University, C.D. Howe Institute: Mr. Chair, I am of English origin; my wife is of French origin and I am part of the tiny minority of those in Vancouver who speak French at home.

[English]

I will revert to English, though I do so with some reluctance.

I want to congratulate all of you for deciding to tackle this subject. There is not a more crucial aspect of Aboriginal policy. There has been a horrendous history of relations between indigenous people and settlers. However, if we spend all our time trying to discuss the grievances and to make reconciliation, we spend no time on the future. The essence of the future is the next generation and their ability to escape poverty and the social dysfunctions that unfortunately characterize too many Canadian Aboriginal people.

To the extent that those of us who are interested in government and public policy can help, I submit that education is the key. You, as part of the governing structure of Canada, have a crucial role to play.

That is my very initial introduction. I realize I do not have 50 minutes as a professor usually has to impart his or her wisdom, so I will speed things up. You have the deck in front of you.

[Translation]

I do not know if the version is both in French and in English.

[Translation]

My version is English only. Slides 3 to 9 contain a very quick survey of the census and education data. Slides 10 and 11 are recommendations from a long report that a graduate student and I wrote last year. Following, is a discussion of two of the crucial recommendations.

I cannot emphasize enough the importance of employment as a route out of poverty. I leave it to you to look at it in more detail. The slides show the average income for North American Indians or First Nations or Metis from the 2001 and 2006 censuses. Senators will note that the average incomes are a fraction of the comparable Canadian average.

On slide 4, I want to emphasize just one set of the data here. The vertical axis is the percent employed; horizontal axis is highest education level. In terms of those without high school — incomplete, K to 12 — whether they be North American Indian or First Nation, Metis or non-Aboriginal, we are talking approximately 40 per cent have employment. The moment that we hit high school, that number jumps by 25 points whether the person is Aboriginal or non-Aboriginal. It is not making you

[Français]

John Richards, professeur, Programme des politiques publiques, Université Simon Fraser, Institut C.D. Howe: Monsieur le président, je suis anglais d'origine; ma femme est française d'origine et je fais partie de l'infime minorité de ceux à Vancouver qui, à la maison, parlent français.

[Traduction]

Je poursuis en anglais, quoique je le fasse à contrecœur.

Je vous félicite d'avoir décidé de vous attaquer à ce sujet. Il n'existe pas d'autre aspect plus crucial de la politique autochtone. L'histoire des relations entre les Autochtones et les colons est horrible. Toutefois, si on passe son temps à essayer de discuter des doléances et de se réconcilier, on ne consacre pas de temps à l'avenir. L'essence de l'avenir est la prochaine génération et sa capacité d'échapper à la pauvreté et aux dysfonctions sociales qui caractérisent malheureusement la vie de trop nombreux Autochtones.

Dans la mesure où ceux d'entre nous qui sont intéressés par le gouvernement et la politique gouvernementale peuvent aider, j'estime que l'éducation est la clé. Étant donné que vous faites partie de la structure gouvernante du Canada, vous avez un rôle crucial à jouer.

C'était là mon avant-propos. Je me rends compte que je n'ai pas les 50 minutes dont un professeur dispose habituellement pour transmettre sa sagesse; par conséquent, j'accélérerai. Vous avez le jeu d'acétates devant vous.

[Français]

Je ne sais pas si la version est en français et en anglais, ou seulement en anglais;

[Traduction]

Ma version est uniquement en anglais. Les diapositives 3 à 9 renferment un bref examen du recensement et des données sur la scolarité. Les diapositives 10 et 11 représentent les recommandations d'un long rapport que j'ai rédigé l'année dernière avec une étudiante de troisième cycle. Ensuite, il y a un échange de vues sur deux des recommandations cruciales.

Je ne peux pas insister assez sur l'importance de l'emploi en tant que moyen de sortir de la pauvreté. Je vous laisse examiner cela de plus près. Les diapositives indiquent le revenu moyen pour les Amérindiens, les Premières nations ou les Métis, d'après les données des recensements de 2001 et 2006. Vous noterez que les revenus moyens ne représentent qu'une partie infime de la moyenne canadienne correspondante.

À propos de la diapositive 4, je tiens à signaler une seule série de données. L'axe vertical représente le pourcentage de personnes employées; l'axe horizontal représente le plus haut niveau d'instruction. En ce qui concerne les personnes qui n'ont pas fait d'études secondaires — études secondaires non terminées —, qu'il s'agisse d'Amérindiens ou de membres des Premières nations, de Métis ou de non-Autochtones, environ 40 p. 100 ont un emploi. À partir du moment où l'on arrive au niveau des études secondaires

wealthy to have high school, but in many ways it is the entrance to the labour market. Without high school, you are very unlikely to have a stable employment status.

My original province is Saskatchewan. Unfortunately, I wound up in British Columbia, though I should not grumble too much about it; we have shorter winters. In Saskatchewan, my home province, 30 per cent of the school age cohorts are now Aboriginal. It is very similar in Manitoba. In Western Canada, overall, over one in eight is Aboriginal.

I do not want to cast this discussion in terms of what is good for the non-Aboriginal, essentially, but the non-Aboriginal population should be deeply concerned about the success of their Aboriginal cohorts.

Education is in crisis in the Aboriginal community. Slide 6 shows you the fraction of young Aboriginals who do not have high school. It is approximately 60 per cent among those living on a reserve. It is approximately 38 per cent among those off reserve who identify as North American Indian or First Nations. It is approximately 25 per cent among Metis and, for comparison; it is approximately 12 per cent among the non-Aboriginal population.

There has been some progress between those who are over 45 years of age and, those who are under 45 years. However, there has been progress and then there has been some stalling. The figures on pages 7 and 8 illustrate that.

While there has been an improvement, and I leave it to you to go through these three age groups — age 45 and over, 35 to 44 years, and 25 to 34 years—the highest education level among those who identify as First Nation and who are over 45 and on reserve, we are talking 58 per cent without high school. That drops for the younger cohorts but there is no improvement for the 25 to 34-age range relative to the 35 to 44 years group.

That is to be contrasted with the non-Aboriginal population for whom there has been a huge increase inter-generationally in educational levels. For the people in my age group, one-quarter lacked high school education, it is now 10 per cent among the ages of 25 to 34 years, and among Metis, there has been progress. The Metis education progress is far greater than those who identify as Indian or First Nation.

That is my quick survey of census data. Let us move to issues of policy of education which is your primary concern. First, it is very difficult to separate the on-reserve schools from the provincial. Of the on-reserve population, approximately one-third of those who are Aboriginal by identity, about 40 per cent are attending a provincial school at any point in time. There is great mobility back and forth.

accomplies, le taux d'emploi grimpe de 25 points de pourcentage, qu'il s'agisse d'Autochtones ou de non-Autochtones. Les études secondaires ne sont pas une garantie de richesse mais, à bien des égards, c'est la porte d'accès au marché du travail. Sans les études de niveau secondaire, on a très peu de chances d'avoir un emploi stable.

Ma province d'origine est la Saskatchewan. J'ai malheureusement atterri en Colombie-Britannique, bien que je ne m'en plaigne pas trop. Nous avons des hivers plus courts. En Saskatchewan, 30 p. 100 des membres de la population d'âge préscolaire sont maintenant des Autochtones. La situation est très semblable au Manitoba. Dans l'Ouest du Canada, plus d'une personne sur huit est Autochtone.

Je ne tiens pas à limiter cet échange de vues à ce qui est bon pour les Autochtones, mais la population non-autochtone devrait se préoccuper beaucoup de la réussite des populations autochtones.

L'éducation est en crise dans la communauté autochtone. La diapositive 6 indique le pourcentage des jeunes Autochtones qui n'ont pas leur certificat d'études secondaires. Il est d'environ 60 p. 100 parmi ceux qui vivent dans une réserve et d'environ 38 p. 100 parmi ceux qui vivent hors réserve et qui se présentent comme des Amérindiens ou des membres des Premières nations. Il est d'environ 25 p. 100 parmi les Métis et il est comparativement d'environ 12 p. 100 dans la population non autochtone.

Certains progrès ont été réalisés entre ceux qui sont âgés de plus de 45 ans et ceux qui ont moins de 45 ans. Un certain progrès a été réalisé, mais ça n'a pas continué. Les chiffres qui se trouvent aux pages 7 et 8 le démontrent.

Alors que la situation s'est améliorée dans une certaine mesure, et je vous laisse le soin d'examiner les données pour ces trois groupes d'âge — 45 ans et plus, de 35 à 44 ans et de 25 à 34 ans —, en ce qui concerne le niveau de scolarité le plus élevé parmi ceux qui s'identifient comme membres d'une Première nation, ont plus de 45 ans et vivent en réserve, il est à signaler que 58 p. 100 n'ont pas leur certificat d'études secondaires. Le pourcentage diminue pour les populations les plus jeunes, mais le progrès n'a pas suivi chez les 25 à 34 ans, par rapport au groupe des 35 à 44 ans.

Dans la population non autochtone, par contre, on constate une très forte hausse du niveau de scolarité d'une génération à l'autre. Dans mon groupe d'âge, un quart des personnes n'avaient pas d'instruction de niveau secondaire alors qu'actuellement, c'est 10 p. 100 chez les 25 à 34 ans et chez les Métis; il y a donc eu progrès. Le progrès du niveau d'instruction est beaucoup plus important chez les Métis que chez ceux qui se sont déclarés Indiens ou membres d'une Première nation.

C'est là mon rapide examen des données du recensement. Nous allons maintenant examiner les questions liées à la politique en matière d'éducation, qui est notre principal sujet de préoccupation. Il est très difficile de faire une distinction selon que les étudiants fréquentent une école de réserve ou une école provinciale. Parmi la population autochtone des réserves, qui représente environ un tiers des personnes d'identité autochtone, 40 p. 100 des étudiants fréquentent une école provinciale à un moment ou l'autre. La mobilité des étudiants entre les deux types d'écoles est élevée.

If you consider all of the Aboriginal population — the Metis, those who identify as First Nation but live off reserve, and those who are on reserve but who are attending a provincial school — approximately four out of five Aboriginal kids are attending a provincial school.

I turn very quickly to pages 10 and 11. In the lengthy report I did for the policy institute last year, there were six recommendations. I invite you to look at them. I will talk only about recommendations 1 and 3.

The first is the importance of early childhood education, and this is by no means controversial. I am repeating what many others have said. Aboriginal children's education problems begin in the early primary years. Children struggle on, and then you get the high dropout rates in high school.

One small piece of evidence is on slide 12, which demonstrates the distribution of student performance in reading, on-reserve schools in British Columbia, preschool to grade 12. The heavy line in that figure shows those who are reading at grade level. That ignores the preschool children. It starts at between 50 per cent and 60 per cent, declines to about 20 per cent by grade 9, and it picks up a bit not because there really are better results but because you begin to get large numbers of dropouts.

Slide 13 shows dropout rates in the provincial school system, and I emphasize that this is not on-reserve schooling. It is of cohorts entering into grade 8 in the fall of 2002. It shows the retention and dropout among both the non-Aboriginal and the Aboriginal students. Within the period shown, approximately 80 per cent of the non-Aboriginal children graduate on time, and approximately 45 per cent of the Aboriginal students.

I now come to the controversial recommendation, Mr. Chair, that is, the argument that a necessary condition for making significant progress is creation of some form of a First Nation school district. I am not arguing, God forbid, for a return to residential schools. I am not arguing for one form of school district across the country. I am arguing before you that the present system of approximately 500 on-reserve schools with average school populations of 100 students can never achieve the results we want. There must be some provision of the valuable services provided by a school district to a school system. This will be very difficult to introduce.

Legitimately, First Nation leaders have prized their ability to resurrect First Nations as viable, political institutions. They are very careful to guard their prerogatives. It will be a hard lesson or a hard exercise in negotiation to persuade them that it is worthwhile to give up a certain amount of individual band authority to a professional school district.

En ce qui concerne l'ensemble de la population autochtone — les Métis, les personnes qui s'identifient comme membres d'une Première nation mais vivent hors réserve et celles qui vivent dans les réserves mais fréquentent une école provinciale —, environ quatre enfants autochtones sur cinq fréquentent une école provinciale.

Je passe très rapidement aux pages 10 et 11. Le long rapport que j'ai préparé pour les instituts de recherche en politiques publiques l'année dernière contient six recommandations. Je vous invite à les examiner. Je ferai des commentaires uniquement sur la première et la troisième.

La première recommandation concerne l'importance de l'éducation préscolaire, ce qui ne prête pas à la controverse. Je répète ce que de nombreux autres chercheurs ont déjà fait remarquer. Les problèmes d'éducation des enfants autochtones commencent dès le niveau primaire. Les enfants continuent à avoir de la difficulté, et c'est ainsi que les taux de décrochage sont élevés au niveau secondaire.

La diapositive 12, qui indique la répartition du rendement des étudiants en lecture, dans les écoles des réserves de Colombie-Britannique, au niveau de la maternelle à la 12° année, donne un élément de preuve. Le trait épais de cette figure représente ceux qui savent lire au niveau scolaire. Cela ne tient pas compte des enfants d'âge préscolaire. Ça commence entre 50 et 60 p. 100, pour diminuer à environ 20 p. 100 en 9° année puis ça s'améliore un peu, pas parce que les résultats sont vraiment meilleurs, mais parce que les décrochages se multiplient.

La diapositive 13 indique les taux de décrochage dans le système scolaire provincial, et j'insiste sur le fait qu'il ne s'agit pas de formation scolaire dans les réserves. Il s'agit des populations qui sont arrivées en 8º année à l'automne 2002. Cette diapositive montre les taux de persévérance et de décrochage scolaires chez les non-Autochtones et les Autochtones. Au cours de la période concernée, environ 80 p. 100 des enfants non autochtones et environ 45 p. 100 des étudiants autochtones ont obtenu leur diplôme à temps.

J'en arrive maintenant à la recommandation qui prête à controverse, monsieur le président, à savoir qu'une condition indispensable pour réaliser des progrès importants est la création de districts scolaires des Premières nations, d'un type ou d'un autre. Je ne préconise pas, Dieu nous en garde, un retour aux pensionnats. Je ne recommande pas l'adoption d'un type précis d'arrondissement scolaire à l'échelle nationale. Je signale que le système actuel d'environ 500 écoles de réserve avec des populations scolaires moyennes d'une centaine d'étudiants ne permettra jamais d'obtenir les résultats souhaités. La prestation de certains services importants fournis par un arrondissement scolaire à un système scolaire est essentielle. Ce sera très difficile à instaurer.

Les dirigeants des Premières nations ont légitimement attaché beaucoup de prix à leur capacité de faire revivre les Premières nations en tant qu'institutions politiques viables. Ils veillent soigneusement à protéger leurs prérogatives. La négociation pour les persuader que ça vaut la peine de céder une partie des pouvoirs personnels de la bande à un arrondissement scolaire professionnel sera une leçon ou un exercice difficile.

Some First Nation leaders say this is essentially a question of money. It may be money, but we can talk about this in more detail, slide 14, which discusses how much is spent by provinces in comparable, very small school districts relative to what is provided by INAC to on-reserve schools. I would argue, very roughly, it is comparable in the very small provincial school districts to what Indian Affairs distributes to bands for on-reserve schools per student.

Slide 15 looks at the issue somewhat differently. We should not have any illusions that any one policy, including education policy that I think is so absolutely crucial, will quickly end Aboriginal poverty and transform kids who unfortunately are failing out into highly successful A and B students who are anxious to get on to post-secondary education.

The demand for education can be affected by many things, including cultural mistrust on the part of some Aboriginals that schools may be some exercise in an attempt to destroy Aboriginal culture. There are important, on the supply side — this is me, an economist talking — factors that influence the success of children in school. Obviously, schools are not the only important supply factor in successful schools performing. Family income, family education all matter.

On the supply side of education, schools matter too, and the quality of school the make a difference and we cannot ignore the role of schools and how they are organized, including the existence of school districts.

Slide 16 I leave to you to think about whether I am right. It is a quick summary of the kinds of services that school districts provide to individual schools. They serve as collective bargaining agents to work out conditions of employment for teachers. They provide specialized teachers. They help develop curricula.

For reasons of time, I will not discuss, as I might have if I was allowed my 50 minutes, a piece of research that graduate students and I did with respect to data in British Columbia of approximately 400 schools, except to say our conclusion, and by all means quiz me on this afterwards, was to say, in trying to understand how Aboriginal kids were doing in the provincial British Columbia system, after we adjusted and tried to account for a variety of variables, such as the wealth or poverty of the family of the children, the school district mattered. All other things equal, schools in some districts were consistently performing much better than we would expect, which leads me to emphasize that I think in understanding how Aboriginal children are faring in British Columbia, you cannot discuss this independently of what the successful school districts are doing. The other side of the coin is that some school districts are doing very poorly, and the kids in these schools are performing much less well than we would have expected given parental income and various other aspects of the school.

Certains dirigeants de Premières nations prétendent que c'est essentiellement une question d'argent. Peut-être, mais nous pourrons peut-être en parler plus en détail à propos de la diapositive 14, qui indique combien dépensent les provinces dans de très petits arrondissements scolaires comparables, par rapport aux fonds octroyés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour les écoles dans les réserves. Je pense que, dans les très petits arrondissements scolaires provinciaux, c'est comparable aux subventions qu'Affaires indiennes distribue aux bandes par étudiant pour les écoles dans les réserves.

La diapositive 15 examine la question dans une perspective quelque peu différente. Il ne faut pas se faire d'illusions et penser qu'une politique, y compris une politique en matière d'éducation, que j'estime absolument indispensable, mettra rapidement un terme à la pauvreté chez les Autochtones et transformera des enfants qui échouent, malheureusement, en étudiants qui réussissent très bien, avec des notes A et B, et qui sont désireux de faire des études postsecondaires.

La demande en matière d'éducation peut être influencée par de nombreux facteurs, notamment par la méfiance culturelle de la part de certains Autochtones estimant que les écoles peuvent être une tentative de détruire la culture autochtone. Du côté de l'offre — et c'est moi, un économiste, qui fais cette remarque —, d'importants facteurs influencent la réussite des enfants en milieu scolaire. De toute évidence, les écoles ne sont pas le seul facteur d'offre déterminant pour un bon rendement scolaire. Le revenu familial et le niveau d'instruction des parents sont également des facteurs de poids.

Au chapitre de l'offre en matière d'éducation, les enfants ont également de l'importance, et la qualité de l'école fait une différence; on ne peut pas négliger le rôle des écoles et leur organisation, y compris l'existence d'arrondissements scolaires.

En ce qui concerne la diapositive 16, je vous laisse le soin de réfléchir et de décider si j'ai raison. Il s'agit d'un rapide résumé des types de services que les arrondissements scolaires fournissent aux écoles. Ils jouent le rôle d'agents pour négocier les conditions d'emploi des enseignants. Ils fournissent des enseignants spécialisés. Ils aident à améliorer les programmes.

Faute de temps, je ne ferai pas de commentaires détaillés, comme j'aurais pu le faire si on m'avait accordé mes 50 minutes habituelles, sur une recherche que j'ai faite avec des étudiants du troisième cycle sur les données concernant environ 400 écoles de la Colombie-Britannique; je me contenterai de mentionner la conclusion que nous en avons tirée, après avoir essavé de comprendre comment s'en tiraient les enfants autochtones dans le système provincial, fait des rajustements et tenu compte de différentes variables, comme la richesse ou la pauvreté de leur famille, à savoir que les arrondissements scolaires sont importants. N'hésitez surtout pas à me poser des questions à ce sujet après mon exposé. Le revers de la médaille, c'est que certains arrondissement scolaires obtiennent de très piètres résultats et que les enfants de ces écoles ont un rendement beaucoup moins bon qu'on ne s'y attendrait, compte tenu du revenu des parents et de différents autres aspects de l'école.

I leave you with these six recommendations, two of which I briefly introduced. One is the crucial importance of early childhood education; and second, in my opinion, is the absolutely necessary, not sufficient recommendation that we need a school system for First Nation on-reserve schools.

The Chair: Thank you, Mr. Richards. I am not sure you know, but one of the reasons we have arrived at this study is we have done, in the past, studies on governance, elections, which is basically part of governance, and economic development. The common denominator that kept surfacing was the educational process or the lack of, and so that is how we have arrived at this subject.

You flagged my question in your presentation, the fear of the chiefs and the various leaders in our First Nations relinquishing this responsibility in a manner through school boards or tripartite agreements.

Do you have any suggestions how we could reinforce that the fiduciary responsibility of the federal government for education, whether it be through treaties or whatever, would be maintained? I think that fear will flow through the First Nations communities the federal government is trying to extricate itself from the process of supplying education and they are trying to walk away from their responsibility.

There are tripartite agreements and memorandums of understanding on education in various provinces. Do you have any reaction to that at all? You flagged it in your openings remarks.

Mr. Richards: I have many responses to it. I spent the last weekend in Quebec City at the annual meeting of the Canadian Economics Association. With colleagues, I organized sessions on Aboriginal education, and we invited the Senior Assistant Deputy Minister of Indian Affairs, Jean-François Tremblay, as one of our guests. I do not think there is much credibility to the chiefs' critique that Indian Affairs will walk away from the funding component of it. I argue that Indian Affairs has already walked away from the question of accountability of performance.

There is, to my knowledge, virtually no information within the Department of Indian Affairs as to the performance of children coming through on-reserve schools. We have a very limited, partial view via snapshots at the census every five years.

There are some arrangements between bands or First Nations on the one hand and provincial governments. Take Alberta where Alberta undertakes so-called PATs, provincial achievement tests, in Grades 3, 6 and 9. There is an agreement that these will be conducted both in provincial schools and in on-reserve schools but the results will be kept confidential. There is some leakage here, but we know very little. In terms of accountability, I do not see Indian Affairs maintaining accountability at this point.

Je vous confie ces six recommandations, dont deux que j'ai brièvement présentées. L'une concerne l'importance cruciale de l'éducation préscolaire et la deuxième est une recommandation absolument essentielle, sans toutefois être suffisante, à savoir qu'il est nécessaire d'instaurer un système scolaire pour les écoles des Premières nations dans les réserves.

Le président : Merci, monsieur Richards. Je ne suis pas sûr que vous le sachiez, mais une des raisons pour lesquelles nous avons décidé de faire cette étude, c'est que nous avons déjà fait des études sur la gouvernance et les élections, qui font en fait partie de la gouvernance, et sur le développement économique. Le dénominateur commun qui est revenu sans arrêt, c'est le processus éducatif, ou son absence; c'est ainsi que nous avons choisi ce sujet.

Vous avez déjà mis le sujet de ma question en évidence dans votre exposé, à savoir la crainte qu'éprouvent les chefs et les différents dirigeants des Premières nations à renoncer en quelque sorte à cette responsabilité, par le biais des conseils scolaires ou des ententes tripartites.

Avez-vous des suggestions à faire sur les possibilités pour nous de faire mieux comprendre que la responsabilité fiduciaire du gouvernement fédéral en matière d'éducation, que ce soit par le biais de traités ou par d'autres moyens, serait maintenue? Je pense que la crainte se répandra dans les communautés des Premières nations; le gouvernement fédéral essaiera de se dégager du processus de prestation des services en matière d'éducation et qu'il essaie de se soustraire à ses responsabilités.

Il existe des ententes tripartites et des protocoles d'entente sur l'éducation dans différentes provinces. Avez-vous une réaction à cela? Vous l'avez signalé dans vos observations préliminaires.

M. Richards: J'ai de nombreuses réponses à cela. J'ai passé la fin de semaine dernière à Québec, à l'assemblée annuelle de l'Association canadienne d'économique. Avec des collègues, j'ai organisé des sessions sur l'éducation autochtone et un de nos invités était le sous-ministre adjoint principal des Affaires autochtones, Jean-François Tremblay. Je ne pense pas que la critique que font les chefs à l'endroit du ministère des Affaires indiennes, à savoir qu'il abandonnera le financement, soit plausible. Par contre, j'estime que le ministère s'est déjà soustrait à la responsabilité de veiller à ce que des comptes soient rendus en matière de performance.

Le ministère des Affaires indiennes n'a, à ma connaissance, pratiquement aucune information sur la performance des enfants qui fréquentent les écoles dans les réserves. Nous avons une vue partielle, très restreinte de la situation par le biais des aperçus du recensement, tous les cinq ans.

Des arrangements ont été pris entre les bandes ou les Premières nations et les gouvernements provinciaux. En Alberta par exemple, où l'on fait des tests de performance provinciaux au niveau des 3°, 6° et 9° années, il a été convenu que ces tests seront tenus dans les écoles provinciales et dans celles des réserves, mais les résultats resteront confidentiels. Il y a quelques fuites, mais on ne sait vraiment pas grand-chose. En ce qui concerne la question de la reddition de comptes, je ne trouve pas que le ministère des Affaires indiennes l'assure actuellement.

What I perceive as the crux of this problem is persuading chiefs and councils that yielding some of their authority over the running of individual schools on their bands to the equivalent of a First Nations school authority need not have damaging consequences. In fact, it can have beneficial consequences.

Across the country, there are experiments; senators may know better than I do. For example, I was meeting in Quebec City with folks who are intimately involved in the Yorkton Tribal Council, which covers a good chunk of East Central Saskatchewan. There are approximately a dozen on-reserve schools involved there. There is agreement among a number of the involved First Nations about the sharing of certain components of their budget in order that they can hire special teachers to do a few things that would be done in a provincial school system by the school district.

Some analogous experiments have gone from Labrador through to British Columbia. However, they are all partial and do not get at the nub of the problem, which turns around the kinds of services that school districts do. Most teachers teach on reserve are operating on one year contracts. That cannot work forever. There is a lot of idealism among both Aboriginal and non-Aboriginal students who do go to work on schools in, say, Northern Manitoba. However, when they are operating on 12-month contracts and unsure whether that contract will be renewed, ultimately, they come back down to Winnipeg or to Saskatoon and they seek employment with more stability. That is a problem.

There has been not enough specialized teaching. There is not enough curriculum development in many instances. These are all activities that a school board can provide. There is no guarantee that it will; there can be failures. I hope I have not been abusing my time.

Senator Sibbeston: Mr. Richards, it is obvious from your recommendations that the direction and the relationship that you advocate for First Nations is with provincial education entities. Is it clear to you because of your study and findings that the best chance of Aboriginal student success is at the provincial level and far removed from Indian Affairs and that situation?

Historically, in the Northwest Territories, we have always had a certain dislike for the federal government because they were far removed from us. Anything they did, we could always do better. If they could build one house with \$100,000, we could build two houses. Generally, that is our attitude toward the federal government. I suspect that with regard to their capability, that is the case. Generally, the federal government is far removed from the reality.

In our work in this study, we will be looking at the roles and making recommendations. You almost have to conclude that the only role for the federal government is to provide money and let the First Nations and the provincial entities work together to improve the education system. I appreciate that school authorities

Ce que je perçois comme le cœur du problème, c'est la difficulté que l'on aura à persuader les chefs et les conseils de bande de ce que la cession d'une partie de leurs pouvoirs en matière de gestion des écoles de leur bande à l'équivalent d'une autorité scolaire des Premières nations n'aura pas de conséquences néfastes. En fait, ça pourrait avoir des conséquences bénéfiques.

Des expériences se déroulent dans tout le pays; les sénateurs le savent peut-être mieux que moi. Par exemple, à Québec, j'ai rencontré des personnes intimement liées au conseil tribal de Yorkton, qui est actif dans une bonne partie du Centre-est de la Saskatchewan. Ça concerne une douzaine d'écoles situées dans les réserves. Plusieurs des Premières nations concefnées ont conclu une entente concernant le partage de certains postes de leur budget, afin de pouvoir engager des enseignants spécialisés pour accomplir quelques tâches qui seraient assurées par l'arrondissement scolaire, dans un système scolaire provincial.

Des expériences analogues ont été faites du Labrador à la Colombie-Britannique. Elles ne sont toutefois que partielles et ne vont pas au cœur du problème, qui se situe au niveau des types de services offerts par les arrondissements scolaires. La plupart des enseignants qui travaillent dans les réserves ont des contrats d'un an. Ils ne peuvent pas devenir permanents. Les Autochtones et les non-Autochtones qui vont travailler dans les écoles du nord du Manitoba, par exemple, sont animés d'un grand idéalisme. Après avoir eu des contrats de 12 mois sans garantie de renouvellement, ils finissent par revenir à Winnipeg ou à Saskatoon, pour y chercher un emploi plus stable. Ça pose un problème.

Il n'y a pas assez d'enseignants spécialisés. Dans de nombreux cas, l'élaboration de programmes d'études est insuffisante. Ce sont des activités dont un conseil scolaire peut se charger. On n'a aucune garantie qu'il le fera; il peut y avoir des manquements. J'espère ne pas avoir abusé du temps dont je disposais.

Le sénateur Sibbeston: Monsieur Richards, à en juger d'après vos recommandations, la voie et les relations que vous préconisez pour les Premières nations concernent manifestement les administrations éducatives provinciales. Est-il clair à vos yeux, à la suite de votre étude et de vos constatations, que les meilleures chances de réussite pour les étudiants autochtones se situent au niveau provincial et très loin du ministère des Affaires indiennes et de la situation, telle qu'elle se présente?

Dans les Territoires du Nord-Ouest, nous avons toujours éprouvé une certaine aversion pour le gouvernement fédéral parce qu'il est très éloigné de nous. Dans tous les cas, nous pouvions toujours faire mieux que lui. S'il pouvait construire une maison avec 100 000 \$, nous étions capables d'en construire deux. C'est l'attitude générale que nous avons à l'égard du gouvernement fédéral. Je présume que c'est le cas en ce qui concerne ses capacités. Le gouvernement fédéral est généralement très éloigné de la réalité.

Dans le cadre de la présente étude, nous examinerons les rôles et ferons des recommandations. On doit pratiquement en conclure que le seul rôle du gouvernement fédéral est de fournir des fonds en laissant les Premières nations et les administrations provinciales collaborer pour améliorer le système éducatif. Je suis

are not necessarily provincial, but they are similar to provincialtype education authorities. They need to copy that and their chance of success increases.

Mr. Richards: That is an excellent question. I apologize to Senator St. Germain. He was getting at it and I did not adequately address it at all in the first go around.

I would like there to be informal relations with provincial school systems; yes, very much. On the other hand, we must never ignore the history of unfortunate relations. The residential school problem looms as a cloud over this discussion. I certainly do not want to imply that my recommendations imply an elimination of First Nations ability to control the school system.

As you may know far better than I, it is often difficult for First Nations to agree among one another. You get programs that begin and then, for whatever reasons, one council changes and disagreements arise. There must be, I think, the formation of school districts, but I want them to be school districts which are under —

[Editor's Note: The committee meeting was interrupted by a fire alarm.]

(The committee suspended.)

(The committee continued in camera.)

(The committee resumed in public.)

The Chair: We are back now in open session and we will allow people to come back into the committee room.

Colleagues, you have before you a budget for travel, editing and promotion of the report for our education study. Is it agreed that the budget before you be adopted?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Stewart Olsen: I will recuse myself because I sit on the Internal Economy Committee.

The Chair: Do you want to abstain?

Senator Stewart Olsen: Yes.

The Chair: We now have to deal with another issue.

Some of the travel contemplates chartering aircraft. Normally we need to submit a competitive bidding process if the cost of the contract exceeds \$25,000. However, I am allowed to ask for an exemption if the committee approves a motion to allow sole sourcing and therefore, I am asking someone to move a motion. We have done this in the past, because to charter airplanes you pretty well have to make arrangements in advance and we searched out the best price. Historically, we have had this approval.

conscient de ce que les autorités scolaires ne sont pas nécessairement provinciales, mais elles sont semblables à des administrations éducatives de type provincial. Elles doivent les copier pour que leurs chances de réussite augmentent.

M. Richards: C'est une excellente question. Je m'excuse auprès du sénateur St. Germain. Il voulait aborder le sujet et je ne l'ai pas du tout examiné de façon adéquate la première fois.

J'aimerais qu'il y ait des relations informelles avec les systèmes scolaires provinciaux; oui, j'aimerais beaucoup ça. Par contre, il ne faut jamais faire abstraction des antécédents regrettables dans les relations déplorables. Le problème des pensionnats pèse comme un nuage noir sur toute cette discussion. Je ne tiens pas à ce qu'on suppose que mes recommandations impliquent l'élimination de la capacité des Premières nations d'avoir le contrôle sur leur système scolaire.

Comme vous le savez peut-être beaucoup mieux que moi, les Premières nations ont souvent de la difficulté à s'entendre entre elles. Lorsque les programmes sont mis en route, pour une raison ou pour une autre, il y a toujours un conseil qui change d'avis et ça suscite toujours des discussions. Il est essentiel de former des arrondissements scolaires, mais je veux que ce soit des arrondissements scolaires qui relèvent...

[Note de la rédaction : La séance est interrompue par une alerte d'incendie.]

(La séance est suspendue.)

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)

(La séance publique reprend.)

Le président : Nous sommes maintenant à nouveau en séance publique et nous pouvons ouvrir l'accès à la salle du comité.

Chers collègues, vous avez sous les yeux un budget pour les déplacements et pour la révision et la promotion du rapport, pour notre étude sur l'éducation. Êtes-vous d'accord que le budget que vous avez sous les yeux soit adopté?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Stewart Olsen : Je me désiste, car je suis membre du Comité de la régie interne.

Le président : Voulez-vous vous abstenir?

Le sénateur Stewart Olsen: Oui.

Le président : Nous avons maintenant une autre question à examiner.

Pour certains déplacements, on envisage de noliser un avion. Nous devons normalement procéder à un appel d'offres si le coût du contrat dépasse 25 000 \$. Je suis toutefois autorisé à demander une exemption si le comité approuve une motion autorisant l'attribution du contrat à un fournisseur exclusif; par conséquent, je demande à l'un de vous de proposer une motion. Nous l'avons déjà fait car, pour les avions nolisés, il faut prendre des dispositions à l'avance; nous avons d'ailleurs essayé d'obtenir le meilleur prix. D'habitude, nous obtenons ce type d'autorisation.

Would someone move a motion that the chair be authorized, pursuant to section 1, chapter 6:01 of the *Senate Administrative Rules*, to request approval from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for acquisition without tender with respect to charter flights for the committee's travel on the education study?

Senator Peterson: I move:

That the chair be authorized, pursuant to section 1, Chapter 6.01 of the Senate Administrative Rules, to request approval from the Standing Committee on Internal Economy Budgets and Administration for acquisition without tender with respect to charter flights for the committee's travel on the education study.

The Chair: Is it agreed? Any discussion?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Stewart Olsen: Abstain.

The Chair: All right. Finally, the clerk has asked for, but not yet received confirmation, the price of a chartered flight for the Northern Ontario trip. It may well turn out to be less expensive than flying commercially. In the interests of keeping costs down, I would like to be able to revise the budget to reflect the lower cost.

Would members agree to empower the deputy chair and me, as chair, to authorize revision of the budget application?

Senator Peterson: I do. I move it.

Senator Brazeau: Do you want to read it again?

The Chair: Is it agreed?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Stewart Olsen: Abstain.

The Chair: All right. We got through that and we will now continue with our witness.

Professor, I am sure you know where you left off because a man of your academic stature would definitely know where he left off in his response to Senator Sibbeston.

Mr. Richards: Indeed, it was

The Chair: You scared him away. He may possibly be back, but we can go to a new question.

Mr. Richards: No, I remember what Senator Sibbeston was asking. It was an important question. He was concerned about the nature of tripartite agreements and I would like to pursue that matter.

As we know, politics here are sensitive. First Nation leaders are, to put it mildly, displeased when they must formally agree with provinces. There are many informal agreements but they prefer that there be a negotiation between themselves and the federal government.

Est-ce que l'un de vous pourrait présenter une motion proposant que le président soit autorisé, conformément à l'article 1, chapitre 6:01 du *Règlement administratif du Sénat*, à demander l'approbation du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, concernant l'acquisition sans appel d'offres de services de vols nolisés, pour les déplacements du comité dans le cadre de l'étude sur l'éducation?

Le sénateur Peterson : Je propose :

Que le président soit autorisé, conformément à l'article 1, chapitre 6.01 du *Règlement administratif du Sénat*, à demander l'approbation du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, concernant l'acquisition sans appel d'offres de services de vols nolisés, pour les déplacements du comité dans le cadre de l'étude sur l'éducation.

Le président : Êtes-vous d'accord? Y a-t-il des commentaires?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Stewart Olsen : Je m'abstiens.

Le président: Très bien. Enfin, la greffière a demandé, mais n'a pas encore reçu confirmation, le prix d'un vol nolisé pour le voyage dans le nord de l'Ontario. Ce sera peut-être moins coûteux que de voyager sur des vols commerciaux. Pour réduire les coûts, j'aimerais pouvoir être en mesure de réviser le budget à la baisse.

Les sénateurs acceptent-ils de permettre à la vice-présidente et à votre serviteur, en sa qualité de président, d'autoriser la révision de la demande d'autorisation budgétaire?

Le sénateur Peterson : J'accepte. Je le propose.

Le sénateur Brazeau : Voulez-vous relire la motion?

Le président : Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Stewart Olsen : Je m'abstiens.

Le président : Très bien. Nous en avons terminé avec ça et nous poursuivons maintenant avec notre témoin.

Monsieur, je suis certain que vous savez où nous en étions restés, car un universitaire de votre calibre sait certainement où il en était resté dans sa réponse au sénateur Sibbeston.

M. Richards : Oui.

Le président : Vous l'avez effrayé. Il reviendra bientôt, mais nous pouvons passer à une autre question.

M. Richards: Non, je me souviens de la question que posait le sénateur Sibbeston. C'était une question importante. Il était préoccupé au sujet de la nature des ententes tripartites et j'aimerais poursuivre la discussion.

Comme nous le savons, la politique est délicate. Les dirigeants des Premières nations sont, et c'est le moins qu'on puisse dire, mécontents lorsqu'ils doivent officiellement être d'accord avec les provinces. De nombreuses ententes informelles sont en place, mais ils préfèrent qu'il y ait une négociation entre eux et le gouvernement fédéral.

The federal government, when it comes among the people whom I respect on this dossier to talk about what they would like to see in the form of new governance institutions, many people are not obsessed about there being a tripartite agreement. What they really want is some genuine content in what will be a school authority and what will be the nature of the governance reform.

Governance is, I think, crucial, as you said at the beginning this evening, senator, but it can be a very amorphous term.

Here are five components that I think need to be addressed if there are to be real agreements and process. There must be some provisions about teacher contracting. The present one-year terms do not work. One of the things school districts do in provincial government systems is to negotiate terms of conditions for teachers, for example, salaries, reviews and evaluation.

Second, hiring and firing is something that a school authority should be empowered to do. A school principal is a crucially important person in the success of a school. I think this is a function that ought to be the responsibility of a First Nations school authority.

Improving curriculum is a service that a school district can perform. Again, I am thinking about Saskatchewan for the benefit of Senators Dyck and Peterson here. If the Yorkton Tribal Council wants to have a better history of Metis and First Nation activities in Saskatchewan, that is the kind of activity the school authority ought to be engaged in trying to do: Teacher contracting, hiring and firing, curriculum, and maybe specialized teaching.

Particularly in a small school necessarily, you cannot have teachers covering all subjects. For example, art is an important subject to get kids going but maybe the school district should hire the art teacher.

When we were so rudely interrupted by the fire alarm, we spoke outside about the role of sports for keeping at-risk kids in high school. Regarding sports programming, you may want specialized teachers who are really good at organizing basketball leagues or hockey leagues among schools. Another obvious subject is budgeting, capital decisions about which schools need to be renovated next, and so on.

To summarize, teacher contracting, hiring, firing, curriculum development, specialized teachers, capital budgeting and, in general, budgeting are functions that are, by and large in a provincial school system, undertaken either by a school district or even by a higher level at the level of the provincial education ministry.

En ce qui concerne le gouvernement fédéral, la plupart des personnes que je respecte dans le contexte de ce dossier, chargées de faire savoir quelles institutions elles souhaiteraient voir instaurer dans le cadre de la nouvelle gouvernance, ne sont pas obnubilées par la conclusion d'une entente tripartite. Ce qu'elles veulent en fait, c'est un contenu véritable dans ce qui sera une autorité scolaire et en ce qui concerne la nature de la réforme de la gouvernance.

Je pense que la gouvernance est, comme vous l'avez dit au début de la soirée, d'une importance cruciale, mais ce peut être un terme très amorphe.

Voici les cinq critères qui devront être respectés si l'on veut qu'il s'agisse d'ententes et d'un processus dignes de ce nom. Il est essentiel de prévoir des dispositions concernant les contrats des enseignants. Le contrat actuel d'une durée d'un an n'est pas efficace. Une des tâches assumées par les arrondissements scolaires dans les systèmes provinciaux consiste à négocier les modalités pour les enseignants, comme les salaires, les contrôles et les évaluations.

Ensuite, une administration scolaire devrait avoir le pouvoir de recruter et de licencier. Un directeur d'école est une personne d'une importance cruciale pour la réussite d'une école. Je pense que c'est une fonction qui doit relever de la responsabilité d'une administration scolaire des Premières nations.

L'amélioration du programme d'études est un service que peut fournir un arrondissement scolaire. Je pense à nouveau à la Saskatchewan, pour la gouverne des sénateurs Dyck et Peterson. Si le conseil tribal de Yorkton veut améliorer l'histoire des activités des Métis et des Premières nations en Saskatchewan, c'est le type d'activité que l'administration scolaire doit essayer d'instaurer : octroi d'un contrat aux enseignants, recrutement et licenciement, programme d'études et, peut-être, enseignement spécialisé.

Dans une petite école en particulier, on ne peut inévitablement pas avoir des enseignants pour toutes les matières. L'art, par exemple, est une matière importante pour les enfants, mais c'est peut-être l'arrondissement scolaire qui devrait recruter le professeur d'art.

Après la brusque interruption causée par l'alerte d'incendie, nous discutions à l'extérieur du rôle que jouent les sports pour ce qui est d'aider à retenir les enfants à risque à l'école secondaire. En ce qui concerne les programmes de sport, il faudrait peut-être des enseignants spécialisés particulièrement doués pour organiser des ligues interscolaires de basket-ball ou de hockey. Un autre sujet évident est l'établissement des budgets, à savoir les décisions capitales concernant les écoles qui doivent être rénovées prochainement, et cetera.

Pour résumer, la passation des contrats avec les enseignants, leur recrutement, leur licenciement, l'élaboration des programmes d'études, les enseignants spécialisés, l'établissement des budgets des investissements et l'établissement des budgets en général, sont des fonctions qui relèvent, grosso modo, d'un système scolaire provincial et qui sont assurées soit par un arrondissement scolaire ou, encore, à un plus haut niveau, par le ministère de l'Éducation de la province.

To get back to Senator Sibbeston's question, he was concerned about tripartite agreements. I do not think we should be so concerned about ensuring that the provinces are signing on to these agreements. Ideally, I think the provinces would help provide some advice and be ex officio. What really matters is that the agreements creating some school authority address these five tough components of school management.

The Chair: You are saying that tripartite is not that important. Do you not see the infrastructure that provincial school boards and the provincial system have would be an asset that could feed through to the Aboriginal school board?

Mr. Richards: Indeed, I do, but I would like these boards to grow organically. Those of us who are from Saskatchewan and Alberta are now at ease with the existence of the so-called separate school boards, which owe their history to the Roman Catholics and their settlement in the Prairies, and the so-called public school systems. Originally there were tensions but now these work reasonably well together. Adding a third level of school district, which would be First Nation, it hopefully would, given a bit of time, develop lots of informal relations with these two school systems.

I put it back to you, senators: Do you think this must be a formal tripartite agreement? I am much more concerned about getting some kind of agreement that involves an agreement by the First Nations to these five components of school governance that they will entrust this henceforth to some new school authority. I am concerned that Indian Affairs will transfer the funds for kindergarten to grade 12 education to this authority for these purposes. I am concerned that the agreement be in place and then I would have the provincial component to maybe be an add-on.

If the First Nations folks are happy with the province signing, in general I think provinces would be willing to sign. However, I do not think that is the deal breaker. I think the real deal breaker is making these five conditions meaningful.

Senator Stewart Olsen: I am intrigued with your premise. Who would run these district school areas and who would put them together?

Mr. Richards: That is a good question. You might know the answer better than I.

Senator Stewart Olsen: I doubt it.

Mr. Richards: I do not think one model can work across the country. To begin, there is a minimum size of maybe eight to ten schools so that a school district works reasonably well. If possible, the boundaries ought to contain First Nations with some affinity. Maybe Treaty 4 in Southern Saskatchewan comprises a group with some sufficient affinity such that it could potentially be a school district.

Pour en revenir à la question du sénateur Sibbeston, qui était préoccupé au sujet des ententes tripartites, je ne pense pas qu'il faille tellement se préoccuper de veiller à ce que les provinces les signent également. Je pense qu'idéalement, les provinces devraient contribuer à donner quelques avis et interviendraient d'office. Ce qui importe réellement, c'est que les ententes créant une administration scolaire portent sur ces cinq volets complexes de la gestion scolaire.

Le président : Vous signalez que les ententes tripartites ne sont pas d'une importance capitale. Ne voyez-vous pas que l'infrastructure des commissions scolaires provinciales et du système provincial serait un atout pour le conseil scolaire autochtone?

M. Richards: Si, mais j'aimerais une croissance organique de ces conseils. Ceux qui viennent de la Saskatchewan et de l'Alberta sont maintenant à l'aise avec l'existence des conseils des écoles séparées qui doivent leur histoire aux catholiques romains et à leur établissement dans les Prairies et des systèmes des écoles publiques. À l'origine, il y avait des tensions entre ces deux types de conseils mais, actuellement, ils travaillent assez bien ensemble. En y ajoutant un troisième palier de conseil scolaire, à savoir celui des Premières nations, nous espérons qu'au bout de quelque temps se développeraient de nombreuses relations informelles avec les deux autres systèmes scolaires.

Je vous pose la question à vous, sénateurs : pensez-vous que ce devrait être une entente tripartite formelle? Ça m'intéresse beaucoup plus d'obtenir un type d'entente comportant l'acceptation par les Premières nations de ces cinq volets de la gouvernance scolaire dont elles confieraient la responsabilité à un nouveau type d'administration scolaire. Je me soucie de ce que les Affaires indiennes transfèrent les fonds pour l'éducation, du niveau de la maternelle à la 12^e année, à cette administration dans ce but. Je me soucie de ce que l'entente soit en place, puis j'y ajouterais peut-être l'élément provincial.

Si ça peut faire plaisir aux membres des Premières nations, je pense que les provinces seraient généralement disposées à signer. Ce n'est toutefois pas le facteur décisif de la conclusion du marché. Ce qui est crucial, c'est de faire en sorte que les cinq critères en question soient respectés.

Le sénateur Stewart Olsen: Je suis intrigué par votre prémisse. Qui administrerait ces arrondissements et qui les formerait?

M. Richards: C'est une bonne question. Vous connaissez peutêtre la réponse mieux que moi.

Le sénateur Stewart Olsen: J'en doute.

M. Richards: Je ne pense pas qu'un modèle unique puisse être efficace à l'échelle nationale. En premier lieu, il faut au minimum de huit à dix écoles pour qu'un arrondissement scolaire soit raisonnablement efficace. Les limites doivent, si possible, contenir des Premières nations ayant certaines affinités. Les membres du groupe du Traité 4 du sud de la Saskatchewan ont peut-être des affinités suffisantes pour qu'on puisse en faire un arrondissement scolaire.

Ideally, there should be direct election to school districts among First Nations members. The school trustees for this First Nations school authority should be directly elected by members of First Nations bands in a similar way to the pattern with the provinces.

Senator Stewart Olsen: You are saying that Indian Affairs would set the areas and then the different bands would elect the trustees.

Mr. Richards: Are you trying to get one model for the country?

Senator Stewart Olsen: I am trying to get a model that might work.

Mr. Richards: There must be enough schools in the district. Two schools are not enough. There must be some cultural affinity among the First Nations involved in the school authority, which makes it senser.

Senator Stewart Olsen: I hear that. I am hiving down to the practicalities.

Mr. Richards: My practical suggestion in the recommendation that I made is that there should be a big pot of money as a financial incentive for these bands to get together. It is not cheap to provide these second level services. One of the incentives that Indian Affairs can provide to encourage First Nations bands to come together is the prospect that there will be stable, longer term and more generous financing if they can do it.

I cannot speak for INAC but I think the department would want to see in whatever school authority we are talking about that it addresses these five issues and perhaps one or two others in a meaningful way.

Senator Stewart Olsen: I like your issues and I like the idea. I am just trying to figure out how we could make it work.

Mr. Richards: It is a big issue. It is almost like the treaty debates. You should not do it overnight. There is some goodwill. It varies across the country between teachers in provincial systems nearby, particular councils where people are interested in education, teachers and Indian Affairs.

If there were the prospect of an agreement in principle, and this was hammered out by appropriate folks with whom there was some mutual trust, then it must be discussed. There will be controversy.

Senator Eaton: I sat in on quite a bit of Senator Keon's study on population health, which looked at a great deal of the isolated Aboriginal and Inuit communities in Canada and the problems that isolation brought in terms of the community population health.

You talk about setting up an infrastructure that incorporates four to six schools in an area with cultural sameness, about teacher contracts, hiring, firing, and specialized curriculum. I agree with all

Idéalement, ce sont des membres des Premières nations qui devraient être directement élus à ces arrondissements scolaires. Les commissaires d'écoles pour l'administration scolaire des Premières nations devraient être directement élus par les membres des bandes des Premières nations, de façon semblable au modèle adopté pour les provinces.

Le sénateur Stewart Olsen: Vous recommandez que le ministère des Affaires indiennes délimite les arrondissements, puis que les différents membres élisent les commissaires.

M. Richards: Essayez-vous d'établir un modèle unique pour tout le pays?

Le sénateur Stewart Olsen : J'essaie d'établir un modèle qui puisse être efficace.

M. Richards: Il faut un nombre suffisant d'écoles dans l'arrondissement. Deux écoles ne suffisent pas. Il faut certaines affinités culturelles entre les Premières nations représentées dans l'administration scolaire, ce qui faciliterait les choses.

Le sénateur Stewart Olsen : C'est ce que j'entends dire. J'en arrive aux modalités.

M. Richards: La suggestion d'ordre pratique que contient la recommandation que j'ai faite, c'est qu'il faudrait un gros montant d'argent pour inciter ces bandes à être solidaires. Ça coûte cher de fournir ces services de second niveau. Un des incitatifs que le ministère des Affaires indiennes peut mettre en place pour encourager les bandes des Premières nations à se regrouper, c'est la perspective que si l'on y arrive, le financement soit stable, à long terme et plus généreux.

Je ne peux pas parler au nom du ministère, mais je pense que ce qu'il voudrait, c'est que l'administration scolaire en question, de quelque type qu'elle soit, respecte ces cinq critères et peut-être un ou deux autres en plus.

Le sénateur Stewart Olsen: J'aime vos suggestions et j'aime cette idée. J'essaie seulement de voir comment on pourrait faire pour que ca fonctionne.

M. Richards: C'est une grosse question. C'est presque comme les débats sur les traités. Ça ne doit pas se faire du jour au lendemain. On constate une certaine bonne volonté. Ça varie selon la région, selon les enseignants faisant partie des systèmes provinciaux voisins, selon l'intérêt que portent les conseils à l'éducation, selon les enseignants et selon le ministère des Affaires indiennes.

Si l'on a la perspective d'une entente de principe et si elle est élaborée par les personnes appropriées avec lesquelles s'instaurerait une certaine confiance réciproque, il faudrait en discuter. Il y aura controverse.

Le sénateur Eaton: J'ai examiné assez longuement l'étude du sénateur Keon sur la santé des populations qui porte sur un grand nombre de communautés autochtones et inuites isolées du Canada et sur les problèmes qu'engendre cet isolement pour la santé de la population de ces communautés.

Vous parlez de création d'une infrastructure qui regroupe quatre ou six écoles d'une région présentant des similitudes culturelles, des contrats des enseignants, de leur recrutement et de of that. However, how do you transpose those elements to an isolated Aboriginal, Inuit or Metis band somewhere in the North? Do you group them together in some way? The North is so vast. Do you concentrate more on specialized curriculum? Do you have any thoughts about that situation?

Mr. Richards: If I have any expertise, to be honest, it is primarily in thinking about issues in cities and reserves in the South. You are raising issues that must be addressed by your committee. I know northern provincial matters a bit. You can make some progress, but it is difficult. It helps to have some school district-like structures so you can get better teachers by flying them in, maybe. They have a tour for teachers to go from one to four areas on a regular cycle. You can do some experiments with online teaching, although per student it will be much more expensive. The Northland School Division, which has had many isolated problems, is located south of 60° and north of Fort McMurray. They got themselves into difficulty this spring because they did not maintain a sufficiently coherent school district structure for that school district. This is provincial but it has similar problems to the on-reserve schools. The further north you go, the more you see these informal interactions between the provincial and the on-reserve structures.

It is crucial that informally there be good relations with the provincial superintendents and school principles.

I began an hour ago, before we were so rudely interrupted by the fire alarm, to talk about the extent of kids going back and forth between provincial schools and on-reserve schools. There are some good precedents. I was at a conference in January sponsored by the Alberta Education Department, which featured some success stories of on-reserve school administrators working well with provincial folks. They brought half a dozen officials down to Edmonton, ranging from school principals to administrators that work across the systems.

This is not an adequate answer to the issues of population health and high suicide rates.

Senator Eaton: It is a huge problem. Thank you for your honesty. I wondered whether that had come into your thinking.

Mr. Richards: How could one not think about it? I have had good discussions with people in Yukon a bit. They are proud that their results are better than those in Nunavut and in the NWT. They think they have done some things right.

Senator Eaton: Is there a difference in the high school graduation rates between girls and boys?

Mr. Richards: It is huge.

leur licenciement et de programmes d'études spécialisés. Je suis bien d'accord pour tout cela. Cependant, comment transposezvous ces critères à une bande autochtone, inuite ou métisse isolée du Nord? Pouvez-vous les regrouper de la même façon? Le Nord est très étendu. Est-ce que vous vous concentrez davantage sur un programme d'études spécialisé? Avez-vous des commentaires à faire sur cette situation?

M. Richards: Pour être honnête, si j'ai des compétences, c'est surtout en matière de réflexion sur les problèmes qui se posent dans les villes et dans les réserves du Sud. Vous abordez des questions qui doivent être examinées par votre comité. Je suis un peu au courant des questions provinciales concernant le Nord. On peut faire des progrès, mais c'est difficile. Ca aide d'avoir des structures ressemblant à un arrondissement scolaire; par exemple, ça permet de recruter de meilleurs enseignants en les faisant peut-être venir par avion. On organise une tournée pour permettre aux enseignants de se déplacer régulièrement entre quatre régions. On peut faire des expériences avec l'enseignement, quoique ce soit plus coûteux par étudiant. La Northland School Division, qui a eu de nombreux problèmes isolés, est située au sud du 60e parallèle et au nord de Fort McMurray. Elle s'est mise en difficulté ce printemps parce qu'elle n'avait pas maintenu une structure suffisamment cohérente pour cet arrondissement scolaire. C'est un arrondissement provincial, mais il a des problèmes analogues à ceux des écoles situées dans les réserves. Plus on va vers le nord, plus on voit des interactions informelles entre les structures provinciales et les structures locales des réserves.

De bonnes relations informelles avec les surintendants provinciaux et les directeurs d'école sont d'une importance capitale.

Il y a une heure, avant que nous ne soyons brutalement interrompus par l'alerte d'incendie, j'avais commencé à faire des commentaires sur les nombreux va-et-vient des étudiants entre les écoles provinciales et les écoles des réserves. Il existe de bons antécédents. En janvier, j'ai participé à la conférence organisée avec l'appui du ministère de l'Éducation de l'Alberta, au cours de laquelle ont été mises en vedette quelques histoires de réussite concernant des administrateurs scolaires des réserves, qui avaient une bonne collaboration avec les responsables provinciaux. On a fait venir une demi-douzaine de hauts fonctionnaires à Edmonton, depuis des directeurs d'école jusqu'à des administrateurs, qui collaborent dans les différents systèmes.

Ce n'est pas une réponse adéquate aux problèmes de santé des populations et aux taux de suicide élevés.

Le sénateur Eaton : Il s'agit d'un problème d'envergure. Merci pour votre franchise. Je me demandais si vous y aviez réfléchi.

M. Richards: Comment pourrait-on omettre d'y réfléchir? J'ai eu quelques bonnes discussions avec les habitants du Yukon. Ils sont fiers que leurs résultats soient supérieurs à ceux du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest. Ils pensent avoir bien fait certaines choses.

Le sénateur Eaton : Observe-t-on une différence entre les filles et les garçons, en ce qui concerne les taux d'obtention de diplôme de niveau secondaire?

M. Richards: Elle est très forte.

Senator Eaton: It is the same as in the non-Aboriginal population.

Mr. Richards: Yes, and while we are addressing the legacy of the treatment of Aboriginals tonight, that is another big issue that some Senate committee in the future might want to address. That is the increasing gender gap between graduation rates of boys and girls, whether we are talking native or non-native.

Megan Scott, a student who worked with me last year on that big report that you may have glanced at, is doing her master's project exactly on this issue — the role of sport in keeping at-risk boys in school. This applies in spades to helping native boys stay in school — having good sport programming.

Senator Eaton: The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology is doing a report presently on access to post-secondary education. Senator Dyck and I, along with the rest of the committee, have looked at why kids do not get through post-secondary education. A lot of it is gender and mentoring, the things you have mentioned. That is being looked at.

Mr. Richards: Good. For those who are fluent bilingually, Jacques Ménard, a prominent Montreal financial man at BMO, brought together a prestigious committee of business folks, educators and academics last year. They published a very good, thorough report, "Savoir pour pouvoir," which discussed the issue of high dropout rates in particular schools and neighbourhoods in Quebec. I recommend it to committee members to have a look at it.

Senator Lovelace Nicholas: Thank you for your informed paper. If you had a number of reasons why there is such a high dropout for Aboriginal students compared to non-Aboriginal students, what would be the prime reason for this dropout?

Mr. Richards: History; there is, at this point in Canada, no social problem more severe than a certain alienation between Aboriginal Canadians and non-Aboriginal Canadians. I think we are making, on the part of non-Aboriginals, legitimate attempts at reconciliation, but there remains mistrust — as you probably know better than I.

Senator Lovelace Nicholas: I have a few reasons here from when I went to school. A lot of reasons were racism and poverty; parents usually are on social assistance so they cannot provide for their children to keep up with the Joneses. That makes the First Nations person feel inferior — I cannot go to school because I do not have lunch money. That was my experience.

The main problem was racism. I do not know if things are getting any better. I still had to go to school because my daughters were being discriminated against.

Le sénateur Eaton : Elle est la même que dans la population non autochtone.

M. Richards: Oui, et tant qu'à se pencher sur les séquelles du traitement subi par les Autochtones, l'écart croissant entre les taux d'obtention de diplôme chez les garçons et chez les filles, autochtones ou non autochtones, est un autre problème de taille qu'un comité du Sénat pourrait étudier plus tard.

Megan Scott, une étudiante qui a travaillé avec moi l'année dernière à la préparation du rapport volumineux sur lequel vous avez peut-être jeté un coup d'œil, fait précisément son mémoire de maîtrise sur ce sujet — le rôle que joue le sport pour retenir les garçons à risque à l'école. De bons programmes de sport sont l'outil par excellence pour aider les garçons autochtones à ne pas décrocher.

Le sénateur Eaton: Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie prépare actuellement un rapport sur l'accès à l'éducation postsecondaire. Il s'agit dans une large mesure d'écarts selon le sexe et de mentorat, les facteurs que vous avez mentionnés. C'est ce qu'on examine.

M. Richards: Bien. Pour ceux qui parlent couramment les deux langues, je signale que Jacques Ménard, un éminent expert financier de Montréal, à la BMO, a formé un prestigieux comité composé de gens d'affaires, d'éducateurs et d'universitaires, l'année dernière. Ce comité a publié un excellent rapport très fouillé intitulé « Savoir pour pouvoir », examinant la question des taux de décrochage élevés dans certaines écoles et dans certains quartiers du Québec. Je recommande aux membres du comité d'y jeter un coup d'œil.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Merci pour votre document très instructif. Si vous connaissiez plusieurs raisons pour lesquelles le taux de décrochage est aussi élevé chez les étudiants autochtones par rapport aux non autochtones, quelle en serait la principale?

M. Richards: L'histoire; à l'heure actuelle, au Canada, il n'y a aucun problème social plus grave qu'une certaine aliénation entre les Canadiens autochtones et les non autochtones. Je pense que les non-Autochtones font des tentatives légitimes de réconciliation, mais la méfiance subsiste — vous le savez probablement mieux que moi.

Le sénateur Lovelace Nicholas: J'ai quelques raisons en tête qui me viennent de l'époque où j'allais à l'école. Beaucoup de raisons sont liées au racisme et à la pauvreté et au fait que les parents sont généralement des assistés sociaux qui n'arrivent pas à donner ce qu'il faut à leurs enfants pour ne pas être en reste avec les voisins. A cause de cela, les membres des Premières nations se sentent inférieurs — je ne peux pas aller à l'école parce que je n'ai pas d'argent pour me payer le dîner. C'est l'expérience que j'ai vécue.

Le principal problème était le racisme. Je ne sais pas si la situation s'améliore un peu. J'ai dû recommencer à aller à l'école, car mes filles étaient victimes de discrimination.

I do not think a lot of people know about these problems because it is never in a report. A lot of times, these students cannot make it to school because the parents do not have a vehicle to take them there.

Mr. Richards: Racism exists; there is discrimination. I think it is much less than it used to be, but it is there.

The second point I want to stress is that no one reform will end the history and the poverty. What we are talking here about is whether schools are part of the puzzle of trying to seek redress. My contribution, to the extent you think it is credible, is to say I think schools are crucial. It does not mean they are everything. It does not mean they will eliminate poverty per se. Even if they do, it is an intergenerational thing. I am very sympathetic on this issue. I would not have spent a lot of time thinking about it and working on it if I did not think it was so important.

I put it to those who are First Nation leaders on reserves that surely it is in their interest, as well as that of all Canadians, to make schools as good as they can be, knowing full well that is not the complete answer.

Senator Lovelace Nicholas: I agree, but I think that the First . Nations should have their own school boards. They should have their own schools. Of course, we have non-natives going to First Nations schools and they do not go through what the First Nations' children go through when they first went into their schools.

I think you have to realize that we have to live together now—go to school together, work together. It does not matter how many reports you do, we have to realize that we have to work together, live together and what not.

Senator Stewart Olsen: Hear, hear.

Mr. Richards: I agree.

Senator Lovelace Nicholas: My second question is, besides school authorities, are there any other reforms that could help First Nations' learners?

Mr. Richards: I have talked a lot about how important I think school authorities are. Here is another component. I showed the committee a slide stressing that probably 80 per cent of Aboriginal kids — including First Nation, Metis and Inuit — are in provincial schools. There is clear evidence that when the curriculum is respectful of Aboriginal culture, kids do better in school.

These may be just small things or they may be big things. The Edmonton Catholic school district is renowned in Western Canada as one of the most experimental school districts in trying to engage kids. They have powwows — a small thing maybe, but it helps.

Je ne pense pas que beaucoup de personnes soient au courant de ces problèmes, car il n'en est jamais question dans les rapports. Bien souvent, ces étudiants ne peuvent pas aller à l'école car leurs parents n'ont pas de véhicule pour les y conduire.

M. Richards: Le racisme existe; on fait de la discrimination. Je pense que c'est beaucoup moins répandu qu'avant, mais c'est là.

Le deuxième fait que je voudrais souligner, c'est qu'aucune réforme n'effacera jamais les antécédents historiques ni ne mettra un terme à la pauvreté. Nous essayons de voir en l'occurrence si les écoles font partie du casse-tête que pose la recherche d'un redressement de la situation. Ma contribution, dans la mesure où vous pensez qu'elle est plausible, consiste à dire que j'estime que les écoles ont une importance cruciale. Ça ne veut pas dire qu'elles représentent la solution à tout. Ça ne veut pas dire qu'elles élimineront la pauvreté comme telle. Et, même alors, c'est une question intergénérationnelle. C'est une question qui m'interpelle beaucoup. Je n'aurais pas consacré beaucoup de temps à y réfléchir et à travailler là-dessus si je ne jugeais pas que c'est extrêmement important.

Je signale aux dirigeants des Premières nations dans les réserves que c'est certainement dans leur intérêt, et aussi dans celui de tous les Canadiens, de faire en sorte que les écoles soient aussi bonnes que possible, tout en étant pleinement conscient du fait que ce n'est pas la réponse à tout.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Je suis d'accord avec ce que vous dites, mais j'estime que les Premières nations devraient avoir leurs propres conseils scolaires. Elles devraient avoir leurs propres écoles. Il y a, bien entendu, des non-Autochtones qui fréquentent des écoles des Premières nations et qui n'ont pas à subir tout ce que les enfants des Premières nations ont dû subir lorsqu'ils ont fréquenté des écoles non autochtones.

Il faut réaliser que nous devons vivre ensemble maintenant — aller à l'école ensemble, travailler ensemble. Peu importe le nombre de rapports que l'on fait, il faut réaliser que nous devons travailler ensemble, vivre ensemble et ainsi de suite.

Le sénateur Stewart Olsen : Bravo!

M. Richards: Je suis d'accord.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Ma deuxième question est la suivante: outre les administrations scolaires, y a-t-il d'autres réformes qui puissent aider les apprenants des Premières nations?

M. Richards: J'ai fait de nombreux commentaires sur l'importance capitale que j'accorde aux administrations scolaires. Voici un autre élément. J'ai montré au comité une diapositive soulignant le fait que probablement 80 p. 100 des enfants autochtones — incluant les Premières nations, les Métis et les Inuits — fréquentent des écoles provinciales. On a des preuves irréfutables que, lorsque le programme respecte la culture autochtone, les enfants réussissent mieux à l'école.

Ça peut être seulement de petites choses ou aussi de grandes choses. L'arrondissement scolaire catholique d'Edmonton a la réputation, dans l'ouest du Canada, d'être un des arrondissements scolaires les plus expérimentaux pour ce qui est d'essayer de faire participer les enfants. Il organise des pow-wows — ce n'est peut-être pas grand-chose, mais ça aide.

If you are designing the Grade 12 literature curriculum, let us perhaps drop some novel about 19th century England and have a novel about native kids growing up and their problems and how they perceive life in Winnipeg or Edmonton or somewhere else.

Senator Lovelace Nicholas: They are smart children so I think they should incorporate native history into the schools, as you said. That was my final question.

[Translation]

Senator Brazeau: I listened carefully to your presentation, and I am going to talk about the recommendations a little later. I would have a comment to make for clarification.

In your presentation, you mentioned that Metis students, by and large, are doing better than First Nations students.

However, it is important to say that, for the most, as far as I know, Metis do not go to specific Metis schools. There are perhaps a few of them across the country, but I do not know of any personally. Also, Metis do not live in reserves and are part of the provincial system. This is an important thing to specify when talking about aboriginals, namely whether they are First Nations or Metis.

[English]

Second, you talked about INAC's lack of accountability. Obviously, I will not defend INAC on this point because I think there is a gap in performance indicators on education. INAC funds First Nations schools and First Nations students. There is little progress to be measured in terms of education.

I am not afraid to talk about that there is also a lack of accountability on the part of some First Nations communities in not tackling or taking on the issue of measuring progress for their students. Section 91(24) of the Constitution Act says that the federal government has jurisdiction for Aboriginal people living on reserve. Education is provincial jurisdiction. For decades we have heard Aboriginal leadership talk about the importance of First Nations control over education.

Having said that, I clearly see to why there is a lack of accountability on both fronts. INAC does not want to impose any performance indicators on First Nations that want control over their own education. If these performance indicators come out, it will create tension between First Nations delivering education and INAC.

I agree with most of your recommendations. However, in reality, we have jurisdictional issues that make it hard to put those recommendations into practice for the betterment of Aboriginal students. These jurisdictional barriers do not mean we cannot

À supposer que l'on élabore le programme de littérature de la 12° année, il faudrait peut-être laisser tomber un roman portant sur l'Angleterre du 19° siècle et choisir un roman dans lequel il est question de la vie d'enfants autochtones et de leurs problèmes, ainsi que de leur perception de la vie à Winnipeg ou à Edmonton ou encore dans une autre région.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Ce sont des enfants intelligents; par conséquent, j'estime qu'il faudrait intégrer l'histoire autochtone aux programmes d'études, comme vous l'avez suggéré. C'était ma dernière question.

[Français]

Le sénateur Brazeau: J'ai écouté attentivement votre présentation et je vais parler des recommandations un peu plus tard. J'aurais un commentaire à faire pour des fins de clarification.

Dans votre présentation, vous avez mentionné le fait que les étudiants métis, grosso modo, font mieux que les étudiants des Premières nations.

Il est toutefois important de mentionner que, pour la plupart, à ce que je sache, les Métis ne fréquentent pas d'écoles spécifiques aux Métis. Peut-être y en a-t-il quelques-unes à travers le pays, mais je n'en connais pas personnellement. Également, les Métis n'habitent pas dans des réserves et font partie du système provincial. C'est une donnée importante à préciser lorsqu'on parle d'Autochtones, à savoir s'ils sont des Premières nations ou Métis.

[Traduction]

Ensuite, vous avez signalé les carences du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien en matière de reddition de comptes. De toute évidence, je ne défendrai pas le MAINC à cet égard, car j'estime qu'il y a un écart dans les indicateurs de rendement en matière d'éducation. Le MAINC finance les écoles et les étudiants des Premières nations. Pourtant, on constate peu de progrès au chapitre de l'éducation.

Je ne crains pas de signaler également l'absence de reddition de comptes de la part de certaines communautés des Premières nations qui ne font rien pour régler la question de l'évaluation des progrès de leurs étudiants. Le paragraphe 91(24) de la Loi constitutionnelle dit que le gouvernement a compétence en ce qui concerne les Autochtones vivant dans les réserves. L'éducation est de compétence provinciale. Depuis des décennies, les dirigeants autochtones insistent sur le fait qu'il est important que les Premières nations aient le contrôle sur leur éducation.

Cela dit, je comprends clairement pourquoi il y a absence de reddition de comptes de part et d'autre. Le MAINC ne veut pas imposer d'indicateur de rendement aux Premières nations qui veulent avoir le contrôle sur leur éducation. Si le ministère imposait des indicateurs de rendement, ça créerait une tension entre lui et les Premières nations qui assurent l'éducation.

J'approuve la plupart de vos recommandations. En réalité, il se pose toutefois des problèmes de compétence qui compliquent la mise en pratique de ces recommandations pour améliorer la situation des étudiants autochtones. Ces obstacles juridictionnels

make progress. That is why this committee is doing this study. Other committees are studying this issue as well. The issue has been studied to death.

Mr. Richards: Hopefully not death.

Senator Brazeau: Do you agree that to break these jurisdictional barriers, the political will of provincial, federal and First Nations governments must be put aside to come up with a system to benefit Aboriginal students?

[Translation]

Mr. Richards: You talked about three big elements, including Metis student performance, which is the first one. It is something to note. Maybe there is a danger to talk mainly and only about the difficulties in this discussion.

When looking at the performance of Metis, we see considerable progress among those aged 45 and over and those aged 25-34. The number of Metis having a university degree doubled. I therefore conclude that we shouldn't assume that the burdens and the barriers are insurmountable.

One of the reasons why I made this study in British Columbia among more or less all the schools of the province where we find a large number of aboriginal students — I did not have statistics on the exact proportions of Metis and of members of the First Nations — was to note the extent to which some districts are performing very well, partly thanks to outstanding chiefs like Clarence Louis, who has a reputation for advocating school and its importance.

[English]

There is optimism. There are obvious examples where First Nations children, particular schools and the Metis overall are doing well.

INAC's lack of accountability is the second large theme you have addressed. There is lots of blame to go around for the failure to measure the performance of First Nations children. In British Columbia, we probably have the best evidence of any province on the performance of Aboriginal children in the provincial school system. That includes roughly one-half of the First Nations children who live on reserve but attend provincial schools, which is very controversial.

Many among the Aboriginal leadership say we should not collect this information because it exposes their people to ridicule. There is a danger of documenting the weaker performance of First Nations students and being used to disparage native people. There is a crucial exercise involved to say that is not the primary reason to use the information. Administrators must use the information to improve results, which is what we are trying to do.

ne signifient pas qu'on ne peut pas faire de progrès. C'est pour cela que le comité a entrepris cette étude. D'autres comités étudient cette question également. Elle a été étudiée à mort.

M. Richards: Il est à espérer que ce ne soit pas à mort.

Le sénateur Brazeau: Reconnaissez-vous que pour briser ces obstacles juridictionnels, il faudrait faire abstraction de la volonté politique des gouvernements provinciaux, du gouvernement fédéral et des gouvernements des Premières nations pour instaurer un système servant les intérêts des étudiants autochtones?

[Français]

M. Richards: Vous avez abordé trois grands volets, dont la performance des étudiants métis qui en constitue le premier. C'est quelque chose à noter. Il y a peut-être un danger dans cette discussion d'aborder surtout et seulement les difficultés.

Quand on regarde la performance des Métis, on constate un progrès considérable chez les plus de 45 ans et ceux âgés entre 25 et 34 ans. Le nombre de Métis ayant des diplômes universitaires a doublé. J'en conclus qu'il ne faut pas assumer que les fardeaux et les barrières sont infranchissables.

L'une des raisons pour lesquelles j'ai effectué cette étude en Colombie-Britannique auprès de plus ou moins toutes les écoles de la province où l'on retrouve un nombre important d'étudiants autochtones — je ne disposais pas des statistiques quant aux proportions exactes de Métis ou de membres des Premières nations — était pour noter à quel point quelques districts fonctionnent très bien, en partie à cause de chefs exceptionnels comme Clarence Louis, qui a la réputation de prôner l'école et son importance.

[Traduction]

On est optimiste. Il existe des cas où il est manifeste que les enfants des Premières nations, certaines écoles et les Métis en général s'en tirent bien.

L'absence de reddition de comptes de la part du MAINC est le deuxième grand thème que vous avez abordé. Le fait que l'on n'évalue pas la performance des enfants des Premières nations suscite de nombreuses critiques. La Colombie-Britannique est probablement, de toutes les provinces, celle où l'on a les meilleures données sur le rendement des enfants autochtones dans le système scolaire provincial. Cela inclut, grosso modo, la moitié des enfants des Premières nations qui vivent dans les réserves mais fréquentent des écoles provinciales, fait qui suscite de vives controverses.

Un grand nombre de dirigeants autochtones estiment qu'on ne devrait pas recueillir ce type d'information, car cela expose leur peuple aux railleries. L'enregistrement de la performance moindre des étudiants des Premières nations comporte un risque, car elle pourrait servir à déprécier les Autochtones. Il faut s'adonner à un exercice d'une importance cruciale, à savoir expliquer que ce n'est pas la principale raison d'utiliser l'information. Les administrateurs doivent l'utiliser pour améliorer les résultats, puisque c'est le but que nous poursuivons.

Recommendation 5 on page 11 is a strong request that First Nations leadership, INAC and provincial governments go about the process of evaluating native children's performance. If we do not know where they are positioned, they will not get better. There is a variety of ways to say that, but it is rather obvious.

The third matter you raised is the jurisdictional imbroglio. I think it would help if senior politicians such as yourself, the Prime Minister —

Senator Brazeau: I am not that senior yet.

Mr. Richards: — provincial premiers, heads of the Métis National Council and heads of other major organizations consistently talked about education. That has not happened.

I have been at too many meetings where we skirt around the problem of Aboriginal education. Some may say I am an old White guy and ask what right I have to talk about this subject. All of us must talk about this issue. As your colleague said, we are living here together. There is no way that my home province of Saskatchewan will be a good, healthy community unless there are dramatic improvements in Aboriginal education outcomes in the next generation.

In many ways, this jurisdictional imbroglio is currently the core of the problem, as you understand better than I do. There is concern among First Nations' leadership about loss of jurisdiction and whether Indian Affairs providing more money for Aboriginal education without structural reform will bring about any real improvements. Will Aboriginal leadership accept evaluation? For that matter, will the school teachers' union accept it? That is another component of the controversy.

What do you think? It is unfair for the witness to ask senators for their opinion. However, I am interested to know your collective thoughts on this as much as for you to learn what I have to say.

Senator Lillian Eva Dvck (Deputy Chair) in the Chair.

The Deputy Chair: We are running short of time. Please continue if you have a short question; otherwise, we will move on.

Senator Brazeau: I will simply respond to the question.

Having participated in many meetings of the national federation, which also included ministers of education from across the country, it boils down to the issue of jurisdiction. First Nations leaders — myself included in the past — talked about the need for education. Premiers, ministers of education and the federal government talk about the importance of Aboriginal education. There are some good examples of best practices. However, I think there is a lack of political will to do what is necessary to ensure we have a better system for our students. Like you, I grapple with this issue to try to move beyond those barriers.

La recommandation 5, à la page 11, est une demande pressante qui s'adresse aux dirigeants des Premières nations, au MAINC et aux gouvernements provinciaux, pour qu'ils entament le processus d'évaluation de la performance des enfants autochtones. Si l'on ne sait pas où ils en sont, il n'y aura pas d'amélioration. Il existe différentes façons de le dire, mais c'est plutôt évident.

Le troisième sujet que vous avez abordé est celui de l'imbroglio juridictionnel. Je pense qu'il serait utile que des politiciens de rang supérieur comme vous-même, le premier ministre...

Le sénateur Brazeau : Je n'ai pas encore atteint les rangs supérieurs.

M. Richards: ... les premiers ministres des provinces, les chefs du Ralliement national des Métis et d'autres organisations importantes discutent constamment d'éducation. Ce n'est pas encore le cas.

J'ai assisté à de trop nombreuses réunions où l'on esquivait le problème de l'éducation des Autochtones. Certaines personnes estiment que je suis un vieux blanc et demandent de quel droit je fais des observations sur ce sujet. Nous devons tous discuter de ce problème. Comme l'a fait remarquer votre collègue, nous vivons tous ensemble. Il ne sera pas possible que ma province, la Saskatchewan, soit une communauté saine où il fait bon vivre si, au cours de la prochaine génération, les résultats en matière d'éducation des Autochtones ne s'améliorent pas considérablement.

À bien des égards, cet imbroglio juridictionnel est actuellement le cœur du problème, comme vous le comprenez mieux que moi. Les dirigeants des Premières nations craignent que ça n'entraîne une perte de leur compétence dans ce domaine et doutent que l'octroi de fonds supplémentaires par le ministère des Affaires indiennes pour l'éducation autochtone, sans réforme structurelle, apporte de réelles améliorations. Les dirigeants autochtones accepteront-ils qu'on fasse une évaluation? Quant à cela, est-ce que le syndicat des enseignants l'acceptera? C'est un autre aspect de la controverse.

Qu'en pensez-vous? C'est injuste que le témoin demande l'opinion des sénateurs. J'aimerais toutefois savoir ce que vous en pensez globalement, autant que vous êtes intéressés à savoir ce que j'ai à dire à ce sujet.

Le sénateur Lillian Eva Dvck (vice-présidente) occupe le fauteuil.

La vice-présidente : Le temps nous manque. Veuillez continuer, si vous avez une courte question à poser, sinon, nous avancerons.

Le sénateur Brazeau : Je me contenterai de répondre à la question.

Après avoir participé à de nombreuses réunions de la fédération nationale, auxquelles assistaient également des ministres de l'Éducation des différentes régions du pays, j'estime que ça se résume au problème de la compétence. Les dirigeants des Premières nations — y compris moi-même autrefois — mettaient l'accent sur le caractère indispensable de l'éducation. Les premiers ministres, les ministres de l'Éducation et le ministre fédéral discutaient de l'importance de l'éducation autochtone. Il existe de bons exemples de pratiques exemplaires. Je pense toutefois qu'il y a un manque de volonté politique de faire ce qui est nécessaire pour s'assurer qu'on améliore le système pour les étudiants. Comme vous, je me débats avec ce problème pour tenter de surmonter ces obstacles.

Mr. Richards: My tactical advice to you — and you have a more difficult road to hoe than I because I can retreat behind my tenure — is that we need ad hoc agreements that might be tripartite, that might involve particular bands, perhaps some non-reserve Aboriginal groups and INAC.

My final word is that one of the more interesting precedents in Canada right now is that in British Columbia we have an arrangement whereby each school district is required to enter into an Aboriginal Education Enhancement Agreement with local Aboriginal stakeholders. I am the first to say that some of these agreements are better than others, but in British Columbia we have provided a financial incentive to school districts to get serious.

They get \$1,000 per year over and above whatever else they would get per student for every identified Aboriginal student. Part of their requirement to the school district is you, the superintendent in the school district board, must sit down with the relevant Aboriginal stakeholders in your school district territory. That may mean First Nation on-reserve people or a local Metis organization. You then come up with an agreement about where you are now and where you want to be in three or four years.

They talk about attendance levels and foundation skills assessment results, which is the British Columbia form of student assessment, where we are now and where we will be in four years' time. There are a bunch of practical programs that should be introduced in using this \$1,000 per year. I suspect that is a useful kind of practical reform that moves us forward.

The Deputy Chair: That does sound like it is grounded in reality.

Senator Poirier: Thank you for your presentation and for all the information you are sharing with us. My question follows on Senator Stewart Olsen's questions.

In New Brunswick, we have the Department of Education. That department transfers funds to the school district or employees. School boards are made up of elected officials who manage the school districts. They have the authority to hire or fire the director, and they also have the authority to manage the budget of the school district.

With respect to your recommendations about the importance of a school district being set up for First Nations and a future education system for them, do you see that Indian and Northern Affairs Canada be the body of people that would be similar to the Department of Education in a province? Alternatively, do you see that the Department of Indian Affairs should transfer the money, as it is being transferred now, to the bands and the band council would become that body? They would hire the school district and that there should be separate members —

M. Richards: La tactique que je conseillerais — et vous avez une tâche plus difficile que la mienne, car je peux me retirer derrière mon mandat — c'est qu'il faut des ententes spéciales qui pourraient être tripartites, qui pourraient faire intervenir des bandes spécifiques, peut-être certains groupes autochtones hors réserve et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

En guise de mot de la fin, je dirais que l'un des précédents actuels les plus intéressants au Canada, c'est que la Colombie-Britannique a pris des dispositions en vertu desquelles chaque arrondissement scolaire est tenu de passer une entente sur l'amélioration de l'éducation des Autochtones (Aboriginal Education Enhancement Agreement) avec les intervenants autochtones locaux. Je suis le premier à dire que certaines ententes sont meilleures que d'autres, mais la Colombie-Britannique accorde aux arrondissements scolaires un incitatif financier pour faire preuve de sérieux.

Ils reçoivent 1 000 \$ par an, outre les autres subventions accordées normalement par étudiant, pour chaque étudiant autochtone confirmé. Une des exigences, c'est que le surintendant de la commission scolaire rencontre les intervenants autochtones concernés du territoire couvert par l'arrondissement scolaire. Ça peut inclure des membres des Premières nations dans les réserves ou une organisation métisse locale. Ensuite, on conclut une entente portant sur le bilan de la situation actuelle et les objectifs à atteindre dans un délai de trois ou quatre ans.

Au cours de ces réunions, on discute des niveaux de présence aux cours et des résultats de l'évaluation des capacités de base, qui représente le type d'évaluation des étudiants effectuée en Colombie-Britannique, on fait le bilan de la situation et on établit les objectifs que l'on veut atteindre dans un délai de quatre ans. Cette allocation et 1000 \$ par an devrait permettre la mise en place de toute une série de programmes pratiques. Je présume que c'est un type de réforme pratique utile qui nous fera aller de l'avant.

La vice-présidente : On dirait que ça correspond à la réalité.

Le sénateur Poirier: Merci pour votre exposé et pour toutes les informations que vous partagez avec nous. Ma question s'inscrit dans la foulée des questions du sénateur Stewart Olsen.

Au Nouveau-Brunswick, le ministère de l'Éducation transfère des fonds aux arrondissements scolaires ou aux employés. Les conseils scolaires sont composés de commissaires élus qui gèrent les arrondissements scolaires. Ils ont le pouvoir de recruter ou de licencier le directeur et ils ont également le pouvoir de gérer le budget de l'arrondissement scolaire.

En ce qui concerne vos recommandations qui mettent en évidence l'importance de la création d'un arrondissement scolaire pour les Premières nations et d'un futur système d'éducation pour elles, pensez-vous que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien soit un organisme semblable au ministère de l'Éducation d'une province? Pensez-vous que le ministère des Affaires indiennes devrait transférer les fonds, comme ça se fait actuellement, aux bandes et que le conseil de bande deviendrait cet organisme? Il recruterait les membres de l'arrondissement scolaire et il faudrait des membres distincts...

Mr. Richards: I am sorry to interrupt you. I was not following you. Would you start again, please?

Senator Poirier: In this structure, how do you see it? Do you see that the Department of Indian Affairs should fund the money directly to a school district, which would be elected employees that are directly under the Department of Indian Affairs? Alternatively, do you feel that the money from the Department of Indian Affairs should be transferred to the band council and that the band council would have the responsibility of hiring and putting in place the school district?

Do you recommend that school board members be elected at large within the council to manage, or do you recommend the band should be the only one managing it?

Mr. Richards: My recommendation — and I am conscious of the fact that I am an old White guy talking about what should be done on a reserve — I would like to see direct election of school board trustees. I would like the relevant First Nations to reach an agreement with the Department of Indian Affairs over what constitutes good management in what will hopefully become a school district. Henceforth, the education component of the budget would be transferred to this new school district; and the authority to spend on the part of the trustees would derive from their being elected by on-reserve First Nation members.

This is difficult. It implies that individual band councils would no longer have the authority to hire, fire and spend within their respective First Nations on that school. You are making a meaningful transfer of funds and authority to an elected school board.

I am sure there are many different models that ought to be thought about here, and we want some successful precedents before we move too far.

Senator Poirier: In all your discussions you have had in building your reports and working on these issues in the past, did you ever get a feeling of what the band councils would think of losing the authority of running their own education system and leaving that authority to other First Nations people within their community? The elected board would be people from their community or from the First Nation. Are they open to that suggestion or idea, or has that been discussed at all?

Mr. Richards: It has been discussed, but it is very controversial. I take the example of the First Nations Education Steering Committee in British Columbia. As you know, there were negotiations involving the Honourable Jim Prentice, when he was Minister of Indian Affairs, culminating in 2006 with federal legislation and provincial legislation. There was a tripartite agreement involving the First Nations Education Steering Committee representing First Nations within British Columbia, the Department of Indian Affairs and the provincial government. There was legislation enacted potentially enabling the creation of school authorities.

M. Richards: Je m'excuse de vous interrompre. Je ne vous suivais pas. Pourriez-vous répéter?

Le sénateur Poirier: Comment envisagez-vous la situation dans cette structure? Pensez-vous que le ministère des Affaires indiennes devrait financer sans intermédiaire un arrondissement scolaire composé d'employés élus relevant directement du ministère? Pensez-vous au contraire que les fonds du ministère des Affaires indiennes devraient être transférés au conseil de bande et que celui-ci aurait la responsabilité de recruter et de mettre en place les employés de l'arrondissement scolaire?

Recommandez-vous que les membres du conseil scolaire soient tous élus au sein du conseil pour s'occuper de la gestion ou recommandez-vous que la bande soit la seule à en être chargée?

M. Richards: Ma recommandation — et je suis conscient du fait que je ne suis qu'un vieux blanc qui explique ce qu'on devrait faire dans une réserve —, c'est que j'aimerais que les commissaires soient élus directement. Je souhaiterais que les Premières nations concernées concluent une entente avec le ministère des Affaires indiennes au sujet de ce qui constitue une bonne gestion, dans le contexte de ce qu'on espère voir devenir un arrondissement scolaire. Dorénavant, le volet éducation du budget serait transféré à ce nouvel arrondissement scolaire; l'autorisation de dépenser qu'auraient les commissaires leur viendrait du fait qu'ils sont élus par les membres des Premières nations dans les réserves.

C'est difficile. Ça implique que les conseils de bande n'auraient plus le pouvoir de recruter, de licencier et de faire des dépenses pour cette école, dans leur Première nation respective. On ferait un transfert de fonds approprié et on confierait le pouvoir à un conseil scolaire dont les membres seraient élus.

Je suis certain qu'on peut s'inspirer de nombreux modèles différents et que nous voulons des précédents de réussite avant d'aller trop loin.

Le sénateur Poirier: Dans toutes les discussions que vous avez eues dans le cadre de la préparation de vos rapports et des travaux que vous avez déjà faits sur ces questions, avez-vous jamais eu le pressentiment de la réaction qu'auraient les conseils de bande à l'idée de perdre le pouvoir d'administrer leur système éducatif et d'abandonner ce pouvoir à d'autres membres des Premières nations de leur communauté? Le conseil scolaire élu serait composé de membres de leur communauté ou de la Première nation. Sont-ils réceptifs à cette suggestion ou à cette idée; en a-t-on d'ailleurs discuté?

M. Richards: On en a discuté, mais c'est une question qui suscite de vives controverses. Je prends l'exemple du First Nations Education Steering Committee en Colombie-Britannique. Comme vous le savez, en 2006, des négociations auxquelles a participé l'honorable Jim Prentice, quand il était ministre des Affaires indiennes, ont abouti à une législation fédérale et à une législation provinciale. Une entente tripartite a été passée entre le First Nations Education Steering Committee représentant les Premières nations de la Colombie-Britannique, le ministère des Affaires indiennes et le gouvernement provincial. On a promulgué des dispositions législatives permettant la création éventuelle d'administrations scolaires.

To the present, there has been no movement on it. I think the most important reason there has not been movement is the reluctance on the part of First Nations leadership at the band level to yield authority or to get concrete about what would have to be in the school authority if it is to be meaningful. It would sure help if there was a bit more money from Ottawa, from the Department of Indian Affairs. I think that is the dilemma.

Far be it for me as a professor to say what the Department of Indian Affairs is willing to do, but there have been implications from department officials that if there were some credible governance structures in place that addressed one way or the other the points that I have discussed, they would be prepared to fund more generously in order that these secondary services be conducted adequately. This money will not come until there is some kind of agreement, and you know as well as I the political difficulty on this one. You are far better politicians than I am. I had one term as a provincial legislator, and I was roundly defeated in the second election.

The Deputy Chair: A few moments ago, you were talking about the idea that there should be precedents that show some success before we move too far. Should we have something like a pilot project to show something like the agreement in B.C. shows those types of agreements work? In these projects, we are involving First Nations in a wide area where we have performance measurements and so on. In these projects, we have the pieces in place and the theory is that it should work well.

Mr. Richards: Should we have a pilot project? Yes. I think the criteria for pilot projects are that they must be big enough that we have some sense that it is the beginning of something new. Many on-reserve schools are doing very well, but there is a sense of fragility that things may not last.

There is a minimum scale. We need to talk about some experiment that involves at least ten to twelve schools. I think we want some sense that this is addressing these five or six key criteria of good governance and that there has been some measurable buy-in; whether it is by a referendum among First Nation members on these relevant First Nations, I leave that to your judgment.

This could proceed in parallel with your own deliberations, and I think you may be in a good catalyst role, as you travel the country, to knock heads together and see what progress you can make.

The Deputy Chair: On behalf of all the members of the committee, I would like to thank you, Professor Richards, for sharing your insights and wisdom with us this evening. I am sure the committee has gleaned many ideas as we proceed in our study. On that note, I will adjourn the committee.

(The committee adjourned.)

Jusqu'à présent, aucune action n'a été prise dans ce domaine. Je pense que la réticence des Premières nations au niveau de la bande à céder leur pouvoir ou à prendre des mesures concrètes concernant le choix des personnes qui devraient faire partie de l'administration scolaire pour qu'elle soit efficace en est la principale raison. Il serait certainement utile que le gouvernement fédéral, à savoir le ministère des Affaires indiennes, accorde un peu plus de fonds. Je pense que c'est le dilemme qui se pose.

Je me garde bien de présumer, en ma qualité de professeur, de ce que le ministère des Affaires indiennes est disposé à faire, mais certains hauts fonctionnaires du ministère ont laissé entendre que si des structures de gouvernance plus plausibles, répondant d'une façon ou d'une autre aux critères que j'ai suggérés, étaient en place, il serait disposé à se montrer plus généreux sur le plan financier pour que ces services secondaires soient gérés adéquatement. Ces fonds supplémentaires ne seront pas octroyés tant qu'une entente d'un type ou d'un autre n'aura pas été passée; vous connaissez d'ailleurs aussi bien que moi les difficultés que ça représente sur le plan politique. Vous êtes de bien meilleurs politiciens que moi. J'ai été législateur au palier provincial pendant la durée d'un mandat et j'ai été battu à plates coutures aux élections suivantes.

La vice-présidente : Il y a quelques instants, vous évoquiez l'idée qu'il faudrait des antécédents confirmant une certaine réussite, avant que nous ne nous engagions trop loin. Faudrait-il instaurer quelque chose comme un projet pilote pour démontrer qu'une entente semblable à celle qui a été passée en Colombie-Britannique indique que ces types d'ententes sont efficaces? Dans le cadre de ces projets, nous faisons participer les Premières nations dans un vaste domaine où il y a des mesures du rendement, et cetera. Dans le cadre de ces projets, nous avons certains morceaux en place et la théorie est que ça devrait bien fonctionner.

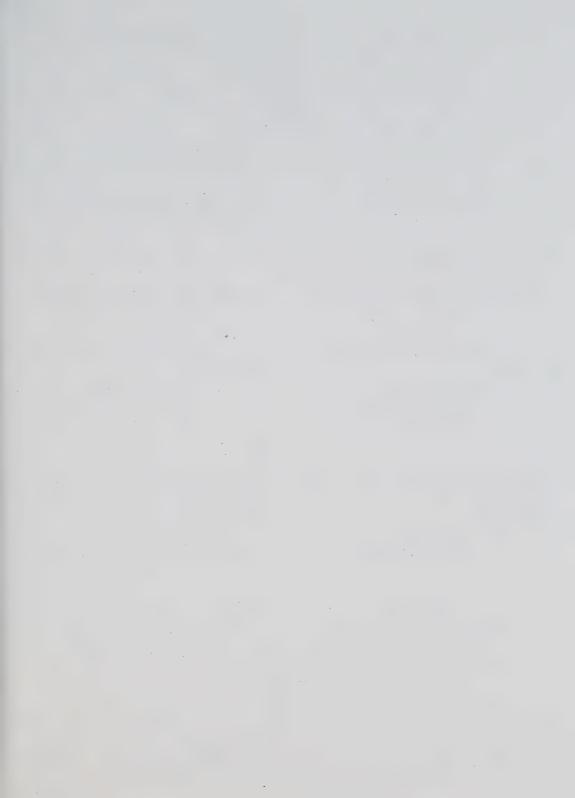
, M. Richards: Faudrait-il établir un projet pilote? Oui. Je pense que les critères, en ce qui concerne les projets pilotes, sont qu'ils doivent être d'assez grande envergure pour penser que c'est le début d'un changement. De nombreuses écoles de réserve s'en tirent très bien, mais on a un sentiment de fragilité et on pense que la situation pourrait ne pas durer.

Il y a une échelle minimum. Il est essentiel de parler de certaines expériences auxquelles ont participé au moins 10 ou 12 écoles. J'estime qu'il faut avoir l'impression que ça répond aux cinq ou six critères clés de la bonne gouvernance et qu'il y a des résultats mesurables; pour ce qui est de savoir s'il convient de le faire en tenant un référendum auprès des membres des Premières nations sur les Premières nations concernées, je m'en remets à vous.

Ça pourrait se faire en parallèle avec vos délibérations et j'estime que vous pourriez jouer un rôle efficace de catalyseur, pendant vos déplacements à travers le pays, pour sensibiliser les gens et voir quels progrès on peut réaliser.

La vice-présidente : Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie, monsieur Richards, de nous avoir fait profiter ce soir de vos idées et de vos connaissances. Je suis certaine que le comité a glané de nombreuses idées au cours de son étude. Sur ce, j'ajourne la séance.

(La séance est levée.)





If undelivered, return COVER ONLY to: Public Works and Government Services Canada – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Tuesday, June 1, 2010

Northern Nishnawbe Education Council:

Barry McLoughlin, Director of Lifelong Learning.

Manitoba First Nations Education Resource Centre:

Gwen Merrick, Associate Executive Director.

Indigenous Education Coalition:

Bruce Stonefish, Executive Director.

Ontario Native Education Counselling Association:

Cindy Fisher, President.

Wednesday, June 2, 2010

Available from:

Simon Fraser University, C.D. Howe Institute:

John Richards, Professor, Public Policy Program.

TÉMOINS

Le mardi 1er juin 2010

Conseil de l'éducation des Nishnawbe du Nord :

Barry McLoughlin, directeur de la formation continue.

Centre de ressources éducationnelles des Premières nations du Manitobe

Gwen Merrick, directrice exécutive associée.

Coalition autochtone pour l'éducation :

Bruce Stonefish, directeur exécutif.

Ontario Native Education Counselling Association:

Cindy Fisher, présidente.

Le mercredi 2 juin 2010

Université Simon Fraser, Institut C.D. Howe:

John Richards, professeur, Programme des politiques publiques.



Disponible auprès des: TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5 Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca







Third Session Fortieth Parliament, 2010 Troisième session de la quarantième législature, 2010

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Aboriginal Peoples

Chair:

The Honourable GERRY ST. GERMAIN, P.C.

Tuesday, June 8, 2010 Wednesday, June 9, 2010 Tuesday, June 15, 2010

Issue No. 8

Fifteenth, sixteenth and seventeenth meetings on:

The federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations Education)

Peuples autochtones

Président :

L'honorable GERRY ST. GERMAIN, C.P.

Le mardi 8 juin 2010 Le mercredi 9 juin 2010 Le mardi 15 juin 2010

Fascicule nº 8

Quinzième, seizième et dix-septième réunions concernant :

Les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Ouestions concernant l'éducation des Premières nations)

INCLUDING: THE FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE

(Special Study Budget 2010-2011 — Examination of federal government's constitutional and legal responsibilities to Aboriginal peoples)

WITNESSES: (See back cover)

Y COMPRIS : LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ

(Budget pour étude spéciale 2010-2011 — Examen des diverses responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des peuples Autochtones du Canada)

TÉMOINS : (Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Gerry St. Germain, P.C., Chair The Honourable Lillian Eva Dyck, Deputy Chair and

The Honourable Senators:

Brazeau
Campbell
* Cowan
(or Tardif)
Demers
Hubley

Lovelace Nicholas Patterson Poirier Raine Sibbeston Stewart Olsen

* LeBreton, P.C. (or Comeau)

* Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Dallaire (*June 11, 2010*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Cordy (*June 8, 2010*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (June 8, 2010).

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., replaced the Honourable Senator Campbell (June 7, 2010).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Hubley (*June 4, 2010*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Eaton (*June 3, 2010*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Peterson (*June 3, 2010*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président : L'honorable Gerry St. Germain, C.P. Vice-présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck

Les honorables sénateurs :

Brazeau
Campbell

* Cowan
(ou Tardif)
Demers
Hubley

Lovelace Nicholas Patterson Poirier Raine Sibbeston

Stewart Olsen

* LeBreton, C.P.

* Membres d'office

(Quorum 4)

. Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (le 11 juin 2010).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Cordy (le 8 juin 2010).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (le 8 juin 2010). L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., a remplacé l'honorable

senateur Campbell (le 7 juin 2010).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Hubley (le 4 juin 2010).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Eaton (le 3 juin 2010).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Peterson (le 3 juin 2010).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 085 Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 8, 2010 (17)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:30 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Cordy, Demers, Dyck, Fairbairn, P.C., Patterson, Raine, Sibbeston, St. Germain, P.C. and Stewart Olsen (10).

In attendance: Jodi Bruhn, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Ceri Au, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.) (Issues concerning First Nations Education)

WITNESSES:

First Nations Education Council:

Lise Bastien, Director.

Institut Tshakapesh:

Denis Vollant, Executive Director,

Mr. Vollant and Ms. Bastien each made a statement and, together, responded to questions.

At 11:03 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 9, 2010 (18)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:45 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Dallaire, Dyck, Patterson, Poirier, Raine, St. Germain, P.C., Sibbeston and Stewart Olsen (9).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 8 juin 2010 (17)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Brazeau, Cordy, Demers, Dyck, Fairbairn, C.P., Patterson, Raine, Sibbeston, St. Germain, C.P., et Stewart Olsen (10).

Également présentes : Jodi Bruhn, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Ceri Au, agente de communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 1 des délibérations du comité.) (Questions concernant l'éducation des Premières nations)

TÉMOINS :

Conseil en Éducation des Premières Nations :

Lise Bastien, directrice.

Institut Tshakapesh:

Denis Vollant, directeur général.

M. Vollant et Mme Bastien font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 11 h 3, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 9 juin 2010 (18)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Brazeau, Dallaire, Dyck, Patterson, Poirier, Raine, St. Germain, C.P., Sibbeston et Stewart Olsen (9). In attendance: Jodi Bruhn, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Ceri Au, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.) (Issues concerning First Nations Education)

WITNESS:

Mount Pleasant Educational Services Inc.:

Corinne Mount Pleasant-Jetté, President,

Ms. Mount Pleasant-Jetté made a statement and responded to questions.

At $8:23~\mathrm{p.m.}$, it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, June 15, 2010 (19)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:31 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Dyck, Hubley, Lovelace Nicholas, Patterson, Poirier, Raine, St. Germain, P.C., Sibbeston and Stewart Olsen (10).

In attendance: Tonina Simeone and Jodi Bruhn, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Ceri Au, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.) (Issues concerning First Nations Education)

Également présentes: Jodi Bruhn, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Ceri Au, agente de communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 1 des délibérations du comité.) (Questions concernant l'éducation des Premières nations)

TÉMOIN:

Mount Pleasant Educational Services Inc. :

Corinne Mount Pleasant-Jetté, présidente.

Mme Mount Pleasant-Jetté fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 20 h 23, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 15 juin 2010 (19)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 31, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Brazeau, Dyck, Hubley, Lovelace Nicholas, Patterson, Poirier, Raine, St. Germain, C.P., Sibbeston et Stewart Olsen (10).

Également présentes: Tonina Simeone et Jodi Bruhn, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Ceri Au, agente de communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son examen des responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (questions concernant l'éducation des Premières nations). (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.)

WITNESSES:

National Aboriginal Achievement Foundation:

Roberta Jamieson, President and Chief Executive Officer;

Noella Steinhauer, Director of Education,

As an individual:

David Newhouse, Chair and Associate Professor, Indigenous Studies, Trent University.

Ms Jamieson and Mr. Newhouse each made a statement and, together with Ms Steinhauer, responded to questions.

At 11:20 a.m., the committee suspended.

At 11:22 a.m., the committee, pursuant to rule 92(2)(e), resumed in camera to consider a draft agenda.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room during the in camera portion of the meeting.

It was agreed that the following persons/organization be invited to testify before the committee: Richard C. Powless, Sol Sanderson, Scott Serson and the New Brunswick Department of Education, Office for First Nations Perspectives.

It was agreed that a guide for witnesses appearing on the committee's study of First Nations education on reserve, prepared by the Library of Parliament, be posted on the website of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

At 11:33 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

TÉMOINS :

Fondation nationale des réalisations autochtones :

Roberta Jamieson, présidente-directrice générale;

Noella Steinhauer, directrice, de l'enseignement.

À titre personnel:

David Newhouse, président et professeur agrégé, Études autochtones. Université Trent.

Mme Jamieson et M. Newhouse font une déclaration, puis, avec l'aide de Mme Steinhauer, répondent aux questions.

À 11 h 20, la séance est suspendue.

À 11 h 22, la séance reprend à huis clos, conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, en vue d'examiner un ordre du jour provisoire.

Il est convenu d'autoriser le personnel des sénateurs à rester dans la salle pendant le huis clos.

Il est convenu de convoquer les personnes/organisations suivantes devant le comité : Richard C. Powless, Sol Sanderson, Scott Serson et le ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick (Office for First Nations Perspectives).

Il est convenu qu'un guide à l'intention des témoins comparaissant dans le cadre de l'étude sur l'éducation des Premières nations dans les réserves, préparé par la Bibliothèque du Parlement, soit affiché sur le site web du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

À 11 h 33, il est convenu le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Marcy Zlotnick

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, June 17, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2011.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* on April 27, 2010. On April 22, 2010, the Senate approved the release of \$7,500 to the committee.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, the supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 17 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010 à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, demande respectueusement que des fonds supplémentaires lui soient approuvés pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 27 avril 2010. Le 22 avril 2010, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 7 500 \$ au comité.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du Règlement administratif du Sénat, le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

Le président.

GERRY ST. GERMAIN

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON ARORIGINAL PEOPLES

EXAMINATION OF FEDERAL GOVERNMENT'S CONSTITUTIONAL AND LEGAL RESPONSIBILITIES TO ABORIGINAL PEOPLES

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, March 16, 2010:

The question was put on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on the subject during the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2011, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The motion was adopted on division.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

EXAMEN DES DIVERSES RESPONSABILITÉS DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL À L'ÉGARD DES PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011

Extrait des Journaux du Sénat du mardi 16 mars 2010 :

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Greene.

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet durant la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité:

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion est adoptée avec dissidence.

Le greffier du Sénat, Gary W. O'Brien Clerk of the Senate Date

Date

Date

SUMMARY OF EXPENDITURES SOMMAIRE DES DÉPENSES

Professional and Other Services	\$28,545	Services professionnels et autres	28 545 \$
Transportation and Communications	\$433,905	Transports et communications	433 905 \$
All Other Expenditures	\$65,625	Autres dépenses	65 625 \$
TOTAL	\$528,075	TOTAL	528 075 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on Wednesday, June 2, 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le mercredi 2 juin 2010.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date The Honourable Senator Gerry St. Germain, P.C.

Chair, Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator David Tkachuk Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration L'honorable sénateur Gerry

St. Germain, C.P.

Président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur David Tkachuk

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

EXAMINATION OF FEDERAL GOVERNMENT'S CONSTITUTIONAL AND LEGAL RESPONSIBILITIES TO ABORIGINAL PEOPLES

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. • Editing/revision Services (0446) 7,020
(78 hours, \$90/hour)

Sub-total \$7,020

Total of General Expenses \$7,020

ACTIVITY 1: New Brunswick & Nova Scotia (September)

PUBLIC HEARINGS & FACT-FINDING

21 participants: 12 Senators, 9 staff

TRAVEL

1 committee clerk, 1 administrative assistant, 1 analyst,

1 communications officer, 3 interpreters & 2 reporters

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1	Hospitality - general (0410)	1,000
2.	Reporting/transcribing (0403)	5,500
	(2 days, \$2,750/day)	

Sub-total \$6,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1.	Hotel accommodation	12,600
	12 senators, \$200/night, 3 nights (0222)	
	9 staff, \$200/night, 3 nights (0226)	
2.	Per diem	7,140
	12 senators, \$85/day, 4 days (0221)	
	9 staff, \$85/day, 4 days (0225)	

٥.	. Working means (traver) (0231)	1,200
4.	Ground transportation - taxis	2,520
	12 senators x \$120 (0223)	

9 staff x \$120 (0232)

Working mools (trough) (0221)

5. Ground transportation - bus rental (0228) 1,000 (1 day, \$1,000/day)

6. Charter flight - sole source (0233) 50,000
Sub-total \$74,460

1 200

ALL OTHER EXPENDITURES

O			

1.	Advertising (0319)	5,000
2.	Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000

	RENTALS	
3.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	1,000
	(2 days, \$500/day)	
4.	Reporting/interpretation equipment (0500)	14,000
	(2 days, \$7,000/day)	

Sub-total \$21,000

\$101,960 Total of Activity 1

ACTIVITY 2: Saskatchewan & Alberta (October)

PUBLIC HEARINGS & FACT-FINDING

21 participants: 12 Senators, 9 staff

1 committee clerk, 1 administrative assistant, 1 analyst,

1 communications officer, 3 interpreters & 2 reporters

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - general (0410)	1,000
2.	Reporting/transcribing (0403)	5,500
	(2 days, \$2,750/day)	
G 1 .		

\$6,500 Sub-total

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

T	R	A	V	E	L

1.	Air transportation	96,900	
	12 senators x \$5,000 (0224)		
	9 staff x \$4,100 (0227)		
2.	Hotel accommodation	26,250	
	12 senators, \$250/night, 5 nights (0222)		
	9 staff, \$250/night, 5 nights (0226)		
3.	Per diem	10,710	
	12 senators, \$85/day, 6 days (0221)		
	9 staff, \$85/day, 6 days (0225)		
4.	Working meals (travel) (0231)	1,200	
5.	Ground transportation - taxis	2,520	
	12 senators x \$120 (0223)		
	9 staff x \$120 (0232)		
6.	Ground transportation - bus rental (0228)	4,000	
	(4 days, \$1,000/day)		
7.	Charter flight - sole source (0233)	36,000	
Sub-	total		\$177,580

ALL OTHER EXPENDITURES

റ		

1.	Advertising (0319)	5,000
2.	Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000

	RENTALS	
3.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	1,700
	(2 days, \$850/day)	
4.	Reporting/interpretation equipment (0500)	10,000
	(2 days, \$5,000/day)	

Sub-total \$17,700

Total of Activity 2

\$201,780

96,000

ACTIVITY 3: British Columbia (Early November)

PUBLIC HEARINGS & FACT-FINDING

21 participants: 12 Senators, 9 staff

1 committee clerk, 1 administrative assistant, 1 analyst,

1 communications officer, 3 interpreters & 2 reporters

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Hospitality - general (0410)	1,000
2. Reporting/transcribing (0403)	5,500
(2 days, \$2,750/day)	
Sub-total	\$6,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

|--|

Air transportation

	12 senators x \$5,000 (0224)	
	9 staff x \$4,000 (0227)	
2.	Hotel accommodation	16,800
	12 senators, \$200/night, 4 nights (0222)	
	9 staff, \$200/night, 4 nights (0226)	
3.	Per diem	8,925
	12 senators, \$85/day, 5 days (0221)	
	9 staff, \$85/day, 5 days (0225)	
4.	Working meals (travel) (0231)	1,200
5.	Ground transportation - taxis	2.520
	12 senators x \$120 (0223)	
	9 staff x \$120 (0232)	
6.	Ground transportation - bus rental (0228)	1,000
	(2 days, \$500/day)	
7.	Charter flight - sole source (0233)	18,000
Sub-	total	\$144,445

ALL OTHER EXPENDITURES			
OTHER	5.000		
1. Advertising (0319)	5,000		
2. Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000		
RENTALS	1.000		
3. Rental office space (meeting rooms) (0540)	1,000		
(2 days, \$500/day)	1.4.000		
4. Reporting/interpretation equipment (0500)	14,000		
(2 days, \$7,000/day)		\$21,000	
Sub-total Sub-total		\$21,000	
Total of Activity 3			\$171,945
Total of Activity 5			\$171,9 4 5
ACTIVITY 4: Northern Ontario (Late November)			
FACT-FINDING			
18 participants: 12 Senators, 6 staff			
1 committee clerk, 1 analyst, 1 communications officer & 3 interpreters			
PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES			
1. Hospitality - general (0410)	250		
Sub-total		\$250	
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS			
TRAVEL			
1. Charter flight sole source (0233)	27,000		
2. Hotel accommodation	3,600		
12 senators, \$200/night, 1 night (0222)			
6 staff, \$200/night, 1 night (0226)			
3. Per diem	3,060		
12 senators, \$85/day, 2 days (0221)			
6 staff, \$85/day, 2 days (0225)			
4. Working meals (travel) (0231)	600		
5. Ground transportation - taxis	2,160		
12 senators x \$120 (0223)			
6 staff x \$120 (0232)	1 000		
6. Ground transportation - bus rental (0228)	1,000		
(1 day, \$1,000/day) Sub-total		627 420	
Sub-total		\$37,420	
ALL OTHER EXPENDITURES			
ALL OTHER LAI ENDITORES			
OTHER			
1. Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000		
	*,000		
RENTALS			
2. Rental office space (meeting rooms) (0540)	200		
(1 day, \$200/day)			
Sub-total		\$1,200	
Total of Activity 4			\$38,870

ACTIVITY 5: Promotion of reports

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Graphic design (0303)	825
2. Radio package production (0303)	950
Sub-total	\$1.775

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1.	Internet advertising (0319)	3,225
2.	Miscellaneous expenses (0798)	1,500
Sub	-total	\$4,725

Total of Activity 5 \$6,500

Grand Total \$ 528,075

The Senate administration has reviewed this budg	et application.		
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate		Date	
Nicole Proulx, Director of Finance	 .	Date	

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

EXAMEN DES DIVERSES RESPONSABILITÉS DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL À L'ÉGARD DES PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

7 020 Services d'édition/révision (0446) (78 heures, 90 \$/heure) Sous-total 7 020 \$

Total des dépenses générales

7 020 S

460 \$

ACTIVITÉ 1 : Nouveau-Brunswick & Nouvelle-Écosse (septembre)

AUDIENCES PUBLIQUES & MISSION D'ÉTUDE

21 participants: 12 sénateurs, 9 employés

1 greffier de comité, 1 adjointe administrative, 1 analyste,

1 agent de communications, 3 interprètes & 2 sténographes

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	1 000
2.	Sténographie/transcription (0403)	5 500
	(2 jours, 2 750 \$/jour)	
Some	s-total	6 500 S

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1.	Hebergement	12 600	
	12 sénateurs, 200 \$/nuit, 3 nuits (0222)		
	9 employés, 200 \$/nuit, 3 nuits (0226)		
2.	Indemnité journalière	7 140	
	12 sénateurs, 85 \$/jour, 4 jours (0221)		
	9 employés, 85 \$/jour, 4 jours (0225)		
3.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 200	
4.	Transport terrestre - taxis	2 520	
	12 sénateurs x 120 \$ (0223)		
	9 employés x 120 \$ (0232)		
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	1 000	
	(1 jour, 1 000 \$/jour)		
6.	Vol nolisé - fournisseur unique (0233)	50 000	
Sous	-total		74

21 000 \$

101 960 \$

AUTRES DÉPENSES

Sous-total

Total de l'Activité 1

	AUTRES	
1.	Publicité (0319)	5 000
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000
	LOCATIONS	
3.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 000
	(2 jours, 500 \$/jour)	
4.	Équipement de transcription/interprétation (0500)	14 000
	(2 jours 7 000 \$/jour)	

ACTIVITÉ 2 : Saskatchewan & Alberta (octobre)

AUDIENCES PUBLIQUES & MISSION D'ÉTUDE

21 participants: 12 sénateurs, 9 employés

1 greffier de comité, 1 adjointe administrative, 1 analyste, 1 agent de communications, 3 interprètes & 2 sténographes

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	1 000
2.	Sténographie/transcription (0403)	5 500
	(2 jours, 2 750 \$/jour)	

Sous-total 6 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉDI ACEMENTS

	DEPLACEMENTS	
1.	Transport aérien	96 900
	12 sénateurs x 5 000 \$ (0224)	
	9 employés x 4 100 \$ (0227)	
2.	Hébergement	26 250
	12 sénateurs, 250 \$/nuit, 5 nuits (0222)	
	9 employés, 250 \$/nuit, 5 nuits (0226)	
3.	Indemnité journalière	10 710
	12 sénateurs, 85 \$/jour, 6 jours (0221)	
	9 employés, 85 \$/jour, 6 jours (0225)	
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 200
5.	Transport terrestre - taxis	2 520
	12 sénateurs x 120 \$ (0223)	
	9 employés x 120 \$ (0232)	
6.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	4 000
	(4 jours, 1 000 \$/jour)	
7.	Vol nolisé - fournisseur unique (0233)	36 000
Sous	s-total	177 580 \$

AUTRES DÉPENSES

	AUTRES		
1.	Publicité (0319)	5 000	
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000	
	LOCATIONS		
3.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 700	
	(2 jours, 850 \$/jour)		
4.	Équipement de transcription/interprétation (0500)	10 000	
	(2 jours, 5 000.\$/jour)		
Sous	-total	1	7 700 \$

Total de l'Activité 2 201 780 \$

ACTIVITÉ 3 : Colombie-Britannique (début novembre) AUDIENCES PUBLIQUES & MISSION D'ÉTUDE

21 participants: 12 sénateurs, 9 employés

1 greffier de comité, 1 adjointe administrative, 1 analyste,

1 agent de communications, 3 interprètes & 2 sténographes

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	1 000
2.	Sténographie/transcription (0403)	5 500
	(2 jours, 2 750 \$/jour)	
Sous	s-total	6 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

	DÉPLACEMENTS	
1.	Transport aérien	96 000
	12 sénateurs x 5 000 \$ (0224)	
	9 employés x 4 000 \$ (0227)	
2.	Hébergement	16 800
	12 sénateurs, 200 \$/nuit, 4 nuits (0222)	
	9 employés, 200 \$/nuit, 4 nuits (0226)	
3.	Indemnité journalière	8 925
	12 sénateurs, 85 \$/jour, 5 jours (0221)	
	9 employés, 85 \$/jour, 5 jours (0225)	
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 200
5.	Transport terrestre - taxis	2 520
	12 sénateurs x 120 \$ (0223)	
	9 employés x 120 \$ (0232)	
6.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	1 000
	(2 jours, 500 \$/jour)	
7.	Vol nolisé – fournisseur unique (0233)	18 000
Sous	-total	144 445 \$

8:17

AUT	RES DÉPENSES			
	AUTRES			
1.	Publicité (0319)	5 000		
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000		
	LOCATIONS			
3.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 000		
	(2 jours, 500 \$/jour)			
4.	Équipement de transcription/interprétation (0500)	14 000		
	(2 jours, 7 000 \$/jour)			
Sous-	total		21 000 \$	
			•	
Total	de l'Activité 3			171 945 \$
	VITÉ 4 : Nord de l'Ontario (fin novembre)			
MISS	SION D'ÉTUDE			
18 pa	rticipants: 12 sénateurs, 6 employés			
SERV	VICES PROFESSIONNELS ET AUTRES			
1.	Frais d'accueil - divers (0410)	250		
Sous-	total		250 \$	
TRA	NSPORTS ET COMMUNICATIONS			
	DÉPLACEMENTS			
1.	Vol nolisé – fournisseur unique (0233)	27 000		
2.	Hébergement	3 600		
	12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)			
	6 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)			
3.	Indemnité journalière	3 060		
	12 sénateurs, 85 \$/jour, 2 jours (0221)			
	6 employés, 85 \$/jour, 2 jours (0225)			
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	600		
5.	Transport terrestre - taxis	2 160		
	12 sénateurs x 120 \$ (0223)			
	6 employés x 120 \$ (0232)			
6.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	1 000		
	(1 jour, 1 000 \$/jour)			
Sous-	total		37 420 \$	
AUTI	RES DÉPENSES			
	AUTRES			
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000		
	* /			
	LOCATIONS			
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	200		
	(1 jour, 200 \$/jour)			
Sous-			1 200 \$	
Total	de l'Activité 4			38 870 \$
2000				

		,					
,	\CTI \	VITE	5	:	Promotion	de	rapports

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Infographie (0303)	. 825
2.	Production radiophonique (0303)	950
Son	e-total	1 775 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

Son	s-total		4	725 S
2.	Divers coûts (0798)	· ·	1 500	
1.	Publicité internet (0319)		3 225	

Total de l'Activité 5 6 500 \$

Grand Total 528 075 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.			
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités	Date		
Nicole Proulx, directrice des Finances	Date		

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 17, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on the examination of federal government's constitutional and legal responsibilities to Aboriginal Peoples, as authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 8,795
Transportation and Communications	
All Other Expenditures	4,725
TOTAL	\$ 13,520

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 17 juin 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins de leur étude spéciale sur l'examen de diverses responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des autochtones du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	8 795 \$
Transports et communications	
Autres dépenses	4 725
TOTAL	13 520 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 8, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:30 a.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations Education).

Senator Gerry St. Germain (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: I would like to welcome all honourable senators, members of the public and all viewers across the country who are watching these proceedings of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on CPAC or the World Wide Web. I am Senator Gerry St. Germain from British Columbia. I chair the committee.

The committee is undertaking a study to examine possible strategies for reform concerning First Nations primary and secondary education with a view to improving outcomes. Among other things, the study will focus on tripartite education agreements, governance, delivery structures and possible legislative frameworks.

This morning, the committee has invited witnesses from First Nation education authorities in Quebec.

[Translation]

Our witnesses are members of the First Nations Education Council and the Institut Tshakapesh. Before hearing from them, I would like to introduce to you the committee members in attendance.

[English]

We have Senator Joyce Fairbairn from Alberta; Senator Lillian Dyck from Saskatchewan; Senator Jane Cordy from Nova Scotia, who we welcome to the committee today; Senator Jacques Demers from Quebec; Senator Dennis Patterson from Nunavut; Senator Patrick Brazeau from Quebec; Senator Rose-May Poirier from New Brunswick; and Senator Carolyn Stewart Olsen from New Brunswick.

Members of the committee join me in welcoming our witnesses. From Institut Tshakapesh, we have Denis Vollant, Executive Director and from the First Nations Education Council, we have Lise Bastien. Director.

Once we have heard presentations from the witnesses, we will entertain questions from the senators. I ask senators to keep their questions short and focused to allow time for all members to participate in the dialogue.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 8 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour étudier les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis, ainsi que d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations).

Le sénateur Gerry St. Germain (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: J'aimerais souhaiter la bienvenue à tous les honorables sénateurs, aux membres du public et à tous nos auditeurs de partout au pays, qui écoutent les délibérations du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur CPAC ou sur Internet. Je suis le sénateur Gerry St. Germain, de la Colombie-Britannique, et je préside le comité.

Le comité entreprend une étude pour examiner les stratégies éventuelles permettant de réformer l'éducation primaire et secondaire chez les Premières nations afin d'en améliorer les résultats. Notre étude portera notamment sur les ententes tripartites en matière d'éducation, la gouvernance, les structures de prestation des services et les cadres législatifs éventuels.

Ce matin, le comité a invité des témoins des autorités scolaires des Premières nations du Ouébec.

[Français]

Nos témoins sont membres du Conseil en Éducation des Premières nations et de l'Institut Tshakapesh. Avant de les entendre, permettez-moi de vous présenter les membres du comité qui sont présents.

[Traduction]

Nous avons le sénateur Joyce Fairbairn, de l'Alberta; le sénateur Lillian Dyck, de la Saskatchewan; le sénateur Jane Cordy, de la Nouvelle-Écosse, que nous accueillons aujourd'hui au comité; le sénateur Jacques Demers, du Québec; le sénateur Dennis Patterson, du Nunavut; le sénateur Patrick Brazeau, du Québec; le sénateur Rose-May Poirier, du Nouveau-Brunswick; et le sénateur Carolyn Stewart Olsen, du Nouveau-Brunswick.

Les membres du comité se joignent à moi pour souhaiter la bienvenue à nos témoins. De l'Institut Tshakapesh, nous accueillons Denis Vollant, directeur général, et du Conseil en Éducation des Premières Nations, nous recevons Lise Bastien, directrice.

Après vos exposés, nous passerons aux questions des membres du comité. Je demanderais aux sénateurs de poser des questions courtes et ciblées, afin de permettre à tous les membres du comité de participer au dialogue. Witnesses, we ask you to keep your presentations between five and seven minutes. We are well acquainted with the problems of First Nations education. We are particularly interested in hearing suggestions you may have for solutions to the problems.

[Translation]

We will begin with Mr. Vollant. You have the floor.

[Editor's Note: Mr. Vollant speaks in Innu.]

Denis Vollant, Executive Director, Institut Tshakapesh: Thank you very much. I began my introduction in my language, Innu, which was passed down to me through my mother as it has from generation to generation for the past 10,000 years.

Forty years ago, I was pushed back by the Mounted Police, here, at the entrance to Parliament. Forty years ago! I was pushed back because I wanted to affirm my rights to autonomy, education and health care, the day after the appearance of the white paper in 1970. Today, I am invited to say basically the same thing I wanted to say back then that no one wanted to hear. There were other ways too. We had tried to some extent to force our way in so that the government would hear us. Today I was allowed to enter and appear before you with dignity. Thank you for welcoming me.

We prepared a document, but it has not been translated. This document is in French. Our mother tongue is Innu and our second language is French. We say mainly that education will not provide solutions if we do not address poverty. That is extremely important. No matter what communities are involved, be they Aboriginal or not, poverty undermines education.

In order to respond to the issue of underfunding of educational programs, we have developed a regional plan. There are currently 10 elementary and secondary schools for the Innu Nation. You do not need to do in-depth studies to know that a school, no matter how big it is or how many students go there, cannot provide the same services as another school elsewhere in Canada. Underfunding has forced us to join forces. This structure has already been started, we are working on it. It is going well.

Finally, we have also implemented a computerized system to follow each student from their arrival in elementary school until they graduate from high school. With this automated system, we can combine our efforts to find solutions for girls, for boys, for various age groups, the schools, the community. It is a very important initiative that must be encouraged.

Another problem is staff retention and recruitment. The staff mainly consists of francophones — obviously, people from Quebec — who are not familiar with Aboriginal cultures or know very little about them. They arrive with their values, and often, after a few years, they say that it is not what they had thought. Integration is difficult. It is as difficult for them to integrate Aboriginal culture as it is for the First Nations to

Nous demandons aux témoins de limiter leurs propos entre cinq et sept minutes. Nous connaissons bien les problèmes dans le domaine de l'éducation des Premières nations. Nous nous intéressons particulièrement à vos suggestions pour résoudre les problèmes.

[Français]

Nous allons débuter avec M. Vollant. Vous avez la parole.

[Note de la rédaction : M. Vollant s'exprime en innu.]

Denis Vollant, directeur général, Institut Tshakapesh: Merci beaucoup. J'ai fait une introduction dans ma langue, la langue innue, qui a été transmise par ma mère de génération en génération depuis 10 000 ans.

Il y a 40 ans, j'ai été refoulé par la police montée, ici, à l'entrée du Parlement. Quarante ans! J'ai été refoulé parce que je voulais affirmer mes droits à l'autonomie, à l'éducation et à la santé, et ce, au lendemain de la parution du livre blanc, en 1970. Aujourd'hui, je suis invité pour dire un peu la même chose que je voulais dire à l'époque où personne n'a voulu écouter. Il y avait d'autres moyens aussi. On avait un peu forcé l'entrée pour que le gouvernement puisse nous entendre. Aujourd'hui, je me présente devant vous en toute dignité. Merci de m'accueillir.

On a préparé un document, mais il n'a pas été traduit. C'est un document en français. Notre langue maternelle est l'innu et notre langue seconde est le français. On dit principalement que l'éducation ne peut pas trouver de solutions sans combattre la pauvreté. C'est extrêmement important. Peu importe les communautés, qu'elles soient autochtones ou d'autres cultures, la pauvreté nuit à l'éducation.

Pour répondre au sous-financement des programmes en éducation, on a développé un projet de structure régional. Pour la nation innue, il y a dix écoles actuellement au primaire et au secondaire. On n'a pas besoin de faire de grandes études pour savoir qu'une école, peu importe sa grosseur ou le nombre d'étudiants qui la fréquentent, ne peut pas offrir les mêmes services qu'une école ailleurs au Canada. Le sous-financement nous oblige à faire un regroupement. Cette structure est déjà amorcée, on est en train d'y travailler. Cela va bien.

Dernièrement, on a aussi implanté un système informatisé pour suivre chaque élève de l'entrée du primaire jusqu'à la sortie du secondaire. Avec ces suivis informatiques, on pourra faire des regroupements pour trouver des solutions adaptées aux filles, aux garçons, aux groupes d'âge, à l'école, à la communauté. C'est une initiative très importante qu'il faudrait encourager.

Un autre problème est la rétention et le recrutement du personnel. Le personnel est majoritairement composé de francophones — des gens du Québec évidemment — qui connaissent peu ou pas les cultures autochtones. Ils arrivent avec leurs valeurs et souvent, ils voient bien qu'après quelques années, ce n'est pas ce qu'ils pensaient. L'intégration se fait difficilement. Autant il est difficile pour les Premières nations de

integrate the culture of the majority. And here, we are talking just about education. We find the same difficulties in all areas, nursing, police officers, and so on.

We were talking earlier about outdated funding. In fact, the funding formula is as old as my first appearance here 40 years ago.

Since we live in Quebec, we fall under the Department of Education of Quebec. Children, when they start school, speak their mother tongue better than they do French. They are forced to take French as their first-language classes. It is as if those children already spoke French. And yet, we know that in Quebec, there are other programs, second-language classes for anglophones or people from other cultures.

So our children are judged on the acquisition of this first language. Consequently, they are behind right from the start. These delays accumulate and often children think that they are responsible for their own failure, when they have nothing to do with it; it is the system imposing this condition on them as a starting point.

We also talk about doing research in education, when there is none. Research is the sole domain of Indian Affairs and universities. However, we have adequate resources to do research on subjects important to us, such as learning methods.

We were talking this morning about adapted programming. I met an Aboriginal man who had to some extent lost his Aboriginal status, because the church where his parents were registered had burned and the paperwork had been destroyed. This individual, who is Nipissing, told me that he had to do research to recover his identity. His quest was to find his identity.

At school, children learn about the history of Canada and not their own history. They learn about another identity than their own. So it is difficult for them to be proud of their own culture. We will have to develop that curriculum. There is no funding for the development of teaching materials in history, culture and language. Teaching French, English and math is funded, but not culture. These children are not excited about learning these things at school and the subject means nothing to them, because they have no connection to it. What is more, they are being taught about another culture in another language. So it is difficult for these children to access higher education.

The management taken over by the communities in the early 1980s was more administrative in nature. It was not a real assumption of management. We were given the funding, we merely needed to reach an agreement with the province, and the agreements were reached with the Department of Education of Quebec without there being any real takeover of management. And that explains the rather dramatic results.

The table I have before me indicates that one out of two students is enrolled in a school system program to deal with the various issues. This figure is extremely high and the situation is of s'intégrer à la culture de la majorité, autant il est difficile pour eux de s'intégrer à la culture autochtone. Et là, on parle juste d'éducation. On retrouve ces difficultés dans tous les domaines, chez les infirmiers, les policiers, ainsi de suite.

On parlait tantôt du financement désuet. En fait, la formule est aussi vieille que ma première présence ici, il y a 40 ans.

Comme on vit au Québec, on est sanctionné par le ministère de l'Éducation du Québec. Les enfants, lorsqu'ils rentrent à l'école, maîtrisent un peu plus leur langue maternelle que le français. On leur fait suivre des programmes de français langue première. C'est comme si ces enfants-là parlaient déjà le français. Alors, on sait qu'au Québec, il y a quand même d'autres programmes qui sont de langue seconde pour les anglophones ou pour les autres cultures.

Nos enfants sont donc sanctionnés par l'attribution de cette langue première. Par conséquent, ils accusent des retards dès les premières années. Ces retards s'accumulent et souvent les enfants pensent qu'ils sont responsables de leur échec, alors qu'il n'en est rien; c'est le système qui impose cette condition comme point de départ.

On parle aussi de faire de la recherche en éducation, alors qu'il n'en existe aucune. La recherche est réservée strictement aux Affaires indiennes et aux universités. Or, nous disposons de ressources adéquates pour développer des recherches sur les sujets qui nous concernent, soit, entre autres, sur les méthodes d'apprentissage.

On parlait ce matin de programmes adaptés. J'ai rencontré un Autochtone qui a en quelque sorte perdu son statut d'Indien, car l'église où ses parents étaient enregistrés a brûlée et les registres furent détruits. Cette personne, qui est Népissing, me disait qu'elle devait faire des recherches pour retrouver son identité. Sa quête était de retrouver son identité.

Les élèves à l'école apprennent l'histoire du Canada et non la leur. Ils apprennent une autre identité que la leur. Il leur est donc difficile d'être fiers dans leur culture. On devra donc développer ces programmes. Il n'existe aucun financement pour le développement du matériel didactique en histoire, en culture et en langue. On finance l'enseignement du français, de l'anglais et des mathématiques, mais pas l'enseignement de la culture. Ces enfants ne s'imprègnent pas de ces connaissances à l'école et ce sujet ne leur dit rien, car ils ne le connaissent pas. Qui plus est, on leur enseigne une autre culture dans une autre langue. Il est donc difficile pour ces enfants d'accéder à des études supérieures.

La prise en charge assumée par les communautés au début des années 1980 fut plutôt administrative. Il ne s'agissait pas d'une prise en charge réelle. On a accordé le financement, il suffisait ensuite de s'entendre avec la province, et les ententes se sont faites avec le ministère de l'Éducation du Québec sans qu'il y ait de prise en charge réelle. C'est ce qui explique les résultats plutôt dramatiques.

Le tableau que j'ai devant moi indique qu'un élève sur deux est inscrit dans un programme d'adaptation scolaire pour traiter différentes problématiques. Ce chiffre est faramineux et la concern. Approximately 24 per cent of students graduate from high school, we are talking about one out of every four students. The others drop out.

The current school structure is as follows. They are independent schools managed by band councils, and the results are not what we had hoped. The group project may help students to get better results.

Let us take the case of the Pakuashipi school, the last one on the East Coast. There are 70 students at that school. The students need remedial education specialists to help them integrate the regular stream. However, this school has no resources to pay for the services of that kind of specialist. The collaboration project will hire a remedial education specialist or another specialist who will do the rounds of the schools to help all of the students. Currently, these schools are isolated from each other. This is not a long-term solution.

The initiative consists in bringing all the schools together, sharing the financial, material, human and teaching resources. We also note great mobility. Parents move for all kinds of reasons, and children must follow. The curriculum is not identical from one school to the next, and as a result, the levels reached by students differ from one school to the next as well. The children are then destabilized.

It is our responsibility to ensure the curriculum is the same at all levels and we are working on this. Obviously, we do not have any funding to achieve this objective, so it is important to be patient. The project will take a number of years, but we must continue this important work. Also, by using our computerized data base, we can keep track of everyone.

Those are the main points that are important to us and their success depends on adequate funding.

Lise Bastien, Director, First Nations Education Council: My name is Lise Bastien, Director General of the First Nations Education Council. This association represents 22 Aboriginal communities in Quebec, and represents eight nations. You will see that the communities associated with members of our organization differ from each other. There are small and large communities, experiencing very different and unique realities.

I want to thank the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for having agreed to hear us in its study on the possible directions of the reform of the elementary and secondary school system for First Nations children.

First, I want to talk about our surprise with regard to the use of the word "reform." Educational reform is in fact an assessment for the purpose of very important changes. This is a serious evaluation of an existing system with a common purpose that should guide us. All educational reforms in the provinces of this country have been done through extremely important intermediaries, with the assistance of educational experts.

situation est inquiétante. Environ 24 p. 100 des élèves terminent leurs études secondaires, on parle d'un élève sur quatre. Les autres décrochent.

La structure actuelle des écoles se décrit comme suit. Il s'agit d'écoles indépendantes gérées par les conseils de bande et les résultats ne sont pas ceux que l'on souhaitait. Le projet de regroupement peut aider les enfants à obtenir de meilleurs résultats.

Prenons le cas de l'école Pakuashipi, la dernière sur la côte Est. L'école compte 70 élèves. Ces élèves ont besoin de spécialistes en orthopédagogie pour les aider à intégrer un cheminement régulier. Or, cette école ne dispose d'aucunes ressources pour se payer les services d'un tel spécialiste. Le projet de regroupement engagera un orthopédagogue ou un autre spécialiste qui fera le tour des écoles pour venir en aide à l'ensemble de ces élèves. Actuellement, ces écoles sont isolées les unes des autres. Il ne s'agit donc pas d'une solution à long terme.

La démarche consiste à regrouper toutes les écoles, mettre en commun les ressources financières, matérielles, humaines et pédagogiques. On remarque aussi une grande mobilité. Les parents déménagent pour toutes sortes de raisons et les enfants doivent suivre. Le matériel pédagogique n'est pas identique d'une école à l'autre et par conséquent les niveaux atteints par les élèves diffèrent également d'une école à l'autre. Les enfants se trouvent donc déstabilisés.

Nous avons obtenu le mandat d'uniformiser le matériel pédagogique à tous les niveaux et nous travaillons sur ce projet. Évidemment, nous ne disposons d'aucun financement pour réaliser cet objectif, il faudra donc être patient. Le projet nécessitera sans doute plusieurs années, mais nous devrons poursuivre ce travail important. Également, la collecte de données informatiques nous permettra de suivre tout le monde.

Voilà les principaux éléments qui nous tiennent à cœur et dont la réussite dépend d'un financement adéquat.

Lise Bastien, directrice, Conseil en Éducation des Premières Nations : Je m'appelle Lise Bastien, directrice générale du Conseil en Éducation des Premières Nations. Cette association regroupe 22 communautés autochtones au Québec, dont huit nations sont représentées. Vous comprendrez que les communautés associées aux membres de notre organisation diffèrent les unes des autres. On en retrouve des petites et des plus grandes, avec des réalités différentes et particulières à chacune.

Je remercie le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones d'avoir accepté de nous entendre dans le cadre de ses audiences sur les directions que pourrait prendre la réforme des systèmes d'éducation primaire et secondaire offerts aux élèves des Premières nations.

J'aimerais tout d'abord souligner notre surprise face à l'utilisation du terme « réforme ». Une réforme scolaire constitue en fait une évaluation en vue de changements très importants. Il s'agit de l'évaluation sérieuse d'un système actuel avec un objectif commun qui doit nous guider. Toutes les réformes en éducation dans les provinces de ce pays se sont faites par l'intermédiaire de chantiers très importants, qui interpellaient

However we do not have the impression that this reform is relying on experts. Perhaps we are still in the preliminary stage. However, we hope that, in the coming weeks and months, educational expertise will be seriously considered.

I will talk a little later about governance structures and service delivery. We only have a short time to address the points that interest you and that are the subject of your hearings. With no further delay I will talk about solutions.

The FNEC has existed for 25 years. You will not be surprised if I tell you that we have had an opportunity on many occasions to reflect and take a position along with our communities on all of the issues concerning the education of First Nations peoples, for the purpose of ensuring scholastic success. We have done this exercise at the regional level, but also in the context of numerous national studies and consultations. I have been with the First Nations Education Council for 25 years. I have taken part in many committees, joint committees with Indian Affairs. I have taken part in a great deal of research, numerous studies, assessments and consultation workshops. As a result, I hope that my comments will be taken by you as based on experience that reflects the reality in the field.

In addition to producing numerous reports, we have, of course, read the many studies that have been done over the past few years.

In our minds, the Government of Canada has never kept its promise to fully support the autonomy of Indian education as adopted in 1972. Its support has been limited to transferring administrative authority, along with all-too-often inadequate funding, and administrative rules that make it difficult to ensure quality management. Issues of compliance, often lead us to have to manage, for example, our schools based on annual plans, which is completely unacceptable, not for the First Nations, but for all Canadians. No other Canadian school in this country has to operate on an annual basis. First and foremost, I think it is important to say that.

In keeping with the recommendations of the 2000 Auditor General's report, the costs for the production of studies and numerous reports with no follow-up concerns us. We believe that the costs of doing nothing are greater.

The FNEC believes that the federal government has never followed up on a multitude — and here I am talking about hundreds — of studies, reports and recommendations that nevertheless were often done at the request of that same government.

Needless to say, I do not want to list all of the reports today, because I would probably not have enough time to do so in one day; but I do think it is important to mention some of the reports that must be taken into consideration. I express the hope that the

les experts en éducation du milieu. Or, nous n'avons pas le sentiment que cette réforme interpelle les experts. Peut-être sommes-nous toujours à l'étape préliminaire. Toutefois, nous espérons que, dans les prochaines semaines et les prochains mois, on prendra en compte sérieusement l'expertise du milieu en éducation.

Je parlerai un peu plus tard des structures de gouvernance et de prestation de services. Nous ne disposons que de peu de temps pour aborder les points qui vous intéressent et qui font l'objet de vos audiences. J'aimerais sans plus tarder aborder les pistes de solutions.

Le CEPN existe depuis 25 ans. Vous ne serez pas surpris si je vous dis que nous avons eu l'occasion, à de multiples reprises, de réfléchir et prendre position avec nos communautés sur l'ensemble des questions qui concernent l'éducation des Premières nations, avec comme objectif de favoriser la réussite scolaire. Nous avons fait l'exercice au niveau régional, mais également dans le cadre de nombreuses études et consultations nationales. Je suis avec le Conseil en Éducation des Premières Nations depuis 25 ans. J'ai participé à de nombreux comités de travail, des comités conjoints avec les Affaires indiennes. J'ai participé à de nombreuses études, évaluations et ateliers de consultation. Par conséquent, j'ose espérer que mes propos vous sembleront fondés sur une expérience qui reflète la réalité sur le terrain.

En plus de produire de nombreux rapports, nous avons pris connaissance, bien entendu, des multiples études qui ont été réalisées au cours des dernières années.

Pour nous, le gouvernement du Canada n'a jamais tenu son engagement à soutenir pleinement la maîtrise de l'éducation indienne adoptée en 1972. Son soutien s'est limité à un transfert de pouvoir administratif, tout cela accompagné d'ûn financement trop souvent inadéquat et de règles administratives qui font la promotion d'une gestion difficilement de qualité. Les questions de conformité, souvent, nous amènent à devoir gérer, par exemple, nos écoles sur la base de projets annuels, ce qui est totalement inacceptable, pas pour les Premières nations, mais pour l'ensemble des Canadiens. Aucune école canadienne de ce pays ne se gère par des projets annuels. D'abord et avant tout, je pense qu'il est bien important de le dire.

À l'instar de ce que disait le rapport du vérificateur général de 2000, les coûts assumés pour la production des études et des nombreux rapports sans suite nous préoccupent. Nous croyons que les coûts d'une non-intervention sont plus importants.

Le CEPN est d'avis que le gouvernement fédéral n'a jamais donné suite à une multitude — et là je parle de centaines — d'études, de rapports et de recommandations qui pourtant, souvent, étaient même commandés par ce même gouvernement.

Aujourd'hui, évidemment, je ne veux pas vous faire la liste de tous ces rapports parce qu'on en aurait pour la journée et je n'aurais sans doute pas terminé; mais je trouve important de mentionner quelques-uns de ces rapports qui doivent être pris en committee will insist that the time has finally come to take into account the recommendations drawn from the numerous reports that have been produced over the years.

We hear a lot about good governance, good management and the proper use of funds. If the reports that cost Canadians and First Nations peoples thousands and thousands of dollars are completely ignored, then the government is certainly not setting an example in terms of good management and administration. I believe that it is very important to ensure that those reports, which are quite recent and remain totally relevant, be taken into account.

Obviously, I can talk to you about Indian control, but that dates back to 1972. I could also talk to you about the MacPherson report and the Royal Commission report, which is quite substantive. I can also mention studies that were done, for example, the final report of the minister's national working group on education entitled *Our Children — Keepers of the Sacred Knowledge*, which was led by Minister Nault, the Minister of Indian Affairs at the time. I can also talk to you about the report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, as well as many other reports.

I would like to draw your attention to a few documents that the First Nations Education Council has produced in recent years. I will leave you with copies in both English and French. I apologize for not bringing sufficient copies of all the reports — there was not enough room in my car — but I do have some copies here with me.

If I still have a few minutes, I would like to talk about governance structures and service delivery.

I think you have talked about finding solutions, obviously, in addition to the recommendations that back up what I have to say here. I would like to address with you possible solutions concerning governance. First and foremost, in order to dispense quality, results-based education, you need to have a real education system, which includes a number of levels. We currently have band schools, band councils and the Department of Indian Affairs. In a provincial education system - I have the chart here somewhere — there is the government, of course, its department, as well as such groups as the Conseil supérieur de l'éducation - I am referring to the Quebec system - school boards, parent associations and schools. There is also support for adult education and professional development. This is not a system that can be improvised. It must be carefully thought out and established to ensure that all chains of command are in place so that quality services can be delivered.

Therefore, a real education system includes schools, which make up the first level; the schools have to be properly funded in order to offer front-line services. You then also need associations, school councils, school boards and officials who will develop programs and standards, monitor the quality and provide schools with pedagogical support. They will also conduct research and do

compte. Je formule le souhait que le comité insiste sur le fait qu'il est plus que temps que soient prises en compte les recommandations tirées des nombreux rapports produits au cours des dernières années.

On parle souvent de bonne gouvernance, de bonne gestion et de bonne utilisation de fonds. Si les rapports qui ont coûté quand même des milliers et des milliers de dollars aux Canadiens et aux Premières nations de ce pays sont laissés lettre morte, ce n'est certainement pas une leçon de gestion et d'administration que le gouvernement peut nous donner. Je crois qu'il est très important de voir à ce que ces rapports, qui sont quand même assez récents et qui ont toute leur valeur, soient pris en compte.

Évidemment, je peux vous parler de la maîtrise, mais c'était en 1972. Je peux vous parler aussi du rapport MacPherson, du rapport de la commission royale qui n'est certainement pas rien. Je peux mentionner aussi des études, par exemple le rapport final du groupe de travail du comité d'experts formé par le ministre Nault, le ministre des Affaires indiennes de l'époque, Nos enfants, gardiens du savoir sacré. Je peux aussi vous parler du rapport du Comité permanent des affaires autochtones et de bien d'autres rapports.

J'aimerais porter à votre attention quelques documents que nous avons réalisés, au Conseil en Éducation des Premières Nations, au cours des dernières années. Je vais vous en laisser des copies en anglais et en français. Vous comprendrez que je ne les ai pas tous amenés et pas en nombre suffisant — j'aurais eu besoin d'un plus gros véhicule — mais j'en ai quand même des versions ici

S'il me reste quelques minutes, j'aimerais parler de votre question sur les structures de gouvernance et de prestation de services.

Je pense que vous aviez mentionné d'apporter des solutions, évidemment, outre les recommandations qui confirment ce que je vais dire ici. J'aimerais aborder avec vous des pistes de solution concernant la gouvernance. D'abord et avant tout, pour qu'une éducation soit de qualité et qu'elle amène des résultats, on doit avoir un vrai système d'éducation. Et un vrai système d'éducation comporte des étages. Actuellement on a les écoles de bandes, on a le conseil de bande et les Affaires indiennes. Dans un système scolaire provincial, j'ai l'image quelque part ici, vous verrez qu'il y a le gouvernement, bien entendu, son ministère, il y a aussi des groupes comme le Conseil supérieur de l'éducation — je vais vous parler du Québec — et il y a aussi des commissions scolaires, des associations de parents et les écoles. Avant cela, il y a évidemment le soutien à l'éducation aux adultes, la formation professionnelle. Ce système ne doit pas être improvisé. Il doit être réfléchi, mis en place pour s'assurer que les chaînes de commandement soient en place et des services de qualité soient rendus.

Donc, dans un véritable système on a des écoles, c'est le premier niveau; des écoles bien financées pour offrir les services de première ligne. Ensuite, on a des associations, des conseils scolaires, des commissions scolaires, des autorités qui, elles, vont développer des programmes, des standards, s'assurer de la qualité, offrir du soutien pédagogique aux écoles. Elles vont faire

assessments. For example, Denis spoke about this a little earlier, some of our schools do not have network technicians to deal with connectivity issues. Therefore, one solution is to have a number of technicians at the regional level in order to ensure technological service delivery. That is something our organization now does.

Take the example of math education counsellors; do you think that every small school, with between 100 and 300 students, can have its own math counsellor? No. The system I have presented is one that exists in all provinces. You need to have second- or third-level service associations to ensure and support high quality within our schools.

Then there is the government level, whether a band council or other political authority, and the department. Today's Department of Indian Affairs is not an education ministry; it has its own education branch. I am calling on greater consistency in that those who work at the department's education sector should be experts in the field. It is very frustrating when we meet people who work in First Nations education at the department and who have no educational know-how. It is as if we were speaking two very different languages.

Obviously, in addition to elementary and secondary schools, there are also post-secondary institutions, including vocational training and adult education centres, colleges and universities. I think that our First Nations youth deserve high-quality post-secondary institutions. They deserve their own meaningful institutions; institutions that speak to them. As well, all peoples need institutions that reflect their values and make them feel proud. People take pride in their pre-eminent institutions. Preventing a people from having its own educational institutions, for example, clearly shows a disdain for their abilities.

I will end there because I could still go on at some length, but I will await your questions.

The Chair: Thank you, you did a fine job. There are members who would like to ask questions, starting with Senator Brazeau.

Senator Brazeau: I would like to thank our two witnesses for being here with us this morning. Those were very thought-provoking presentations.

You mentioned the fact that Aboriginals need their own institutions, since provincial education systems do not reflect the traditions and needs of Aboriginal students. Immigrants to Quebec, however, must go to French-language school; and if they want to succeed, they have to integrate into the system, pull up their sleeves and work twice as hard to reach their educational objectives. Should the same thing not be true for Aboriginals?

That said, we are all aware that Canada has a jurisdictional problem: Aboriginal people who live on-reserve are subject to federal authority, while those who live off-reserve come under

de la recherche aussi, des évaluations. Par exemple, Denis en a parlé un peu plus tôt, nos écoles ne peuvent pas toutes avoir un ou des techniciens en réseau pour s'occuper de la connectivité. Donc, une des façons de procéder c'est d'avoir quelques techniciens au niveau régional pour assurer la livraison des services en matière de technologie. Notre organisation le fait déjà actuellement.

Prenons l'exemple des conseillers pédagogiques en mathématiques; pensez-vous que chaque école, des petites écoles de 100 à 300 élèves, peut avoir leur conseiller en mathématiques? Non. Le système que je vous présente est un système qui existe dans toutes les provinces. Cela prend des associations de services de deuxième niveau, on les dit de deuxième niveau ou de troisième niveau, pour s'assurer de la qualité et la soutenir dans nos écoles.

Par la suite, il y a le gouvernement, qui s'apparente soit à un conseil de bande ou une à autre autorité politique, et le ministère. Le ministère des Affaires indiennes actuellement n'est pas un ministère d'éducation; c'est un ministère des Affaires indiennes qui a une branche d'éducation. J'en appelle à la logique, ceux qui œuvrent dans le secteur de l'éducation des Affaires indiennes devraient être des experts de l'éducation. Notre frustration est grande quand on rencontre des gens qui travaillent aux Affaires indiennes en éducation des Premières Nations et qui n'ont aucune expertise en éducation. On parle alors deux langages très différents.

Ensuite, évidemment, il y a les institutions, les institutions postsecondaires, autres que l'école primaire et secondaire: formation professionnelle et éducation des adultes; et postsecondaire, collégial et université. Je pense que nos jeunes des Premières nations méritent d'avoir des institutions postsecondaires de qualité. Ils méritent d'avoir leurs propres institutions qui sont signifiantes et qui leur parlent. Mais aussi, pour tout peuple, un peuple se reflète, se valorise par ses institutions. La fierté d'un peuple passe par la grandeur de ses institutions. Empêcher un peuple d'avoir ses institutions éducatives, par exemple, bien évidemment c'est sans aucun doute un mépris face à la capacité de celles-ci.

Je vais terminer là-dessus. J'en aurais encore pour quelque temps, mais je vais attendre vos questions.

Le président : Merci, vous avez bien fait cela. Il y a des questions, nous allons commencer avec le sénateur Brazeau.

Le sénateur Brazeau : Merci à vous deux d'être ici parmi nous ce matin. C'étaient des présentations très intéressantes.

Vous avez mentionné le fait que les Autochtones ont besoin de leurs propres institutions, étant donné que le système d'éducation provincial ne reflète pas les traditions ou les besoins des étudiants autochtones. Mais les immigrants au Québec, eux, doivent aller à l'école française; s'ils veulent réussir, ils doivent s'intégrer dans le système, retrousser leurs manches et travailler deux fois plus pour atteindre leurs objectifs d'éducation. La même chose ne devraitelle pas s'appliquer aux Autochtones?

Ceci étant dit, nous sommes tous conscients que le Canada vit une problématique de champ de compétence : les Autochtones qui vivent sur les réserves sont sous compétence fédérale, ceux qui provincial jurisdiction, which also encompasses education. Our study does not cover resources or funding, but you did talk about a lack of funding, and so I would like to know who should pay for education, given the jurisdictional complexities involved?

Before you answer, I would like to ask my second question: What are your views on a system of tripartite agreements between the federal government, Aboriginal communities and provincial governments in order to ensure better educational reform or services in Canada?

Mr. Vollant: First of all, we cannot access our resources; those resources should be used to fund the system. But, as you know, the resources are controlled by the governments, and we can only access an insignificant part of those resources. In order to obtain them, we have to negotiate either through the courts or by way of agreements with the government.

It goes without saying that I am talking about natural and territorial resources.

That is a key element to ensure educational development. The best example I could give is that of my mother. She was born in the woods and acquired all the knowledge needed to sustain her family according to the traditional way of life. When the time came for her to get married and have children, the mining company, forest industry and residential school opened their doors in my region. Those three institutions destroyed the traditional system that had been built up generation through generation. In short, she did not have access to the resources I was talking about earlier in order to carry on that traditional education.

Today, students are taught what they need to know; schools teach know-how, while tradition teaches a way of life. Young Aboriginals could readily integrate into the Quebec system, but they would also need the cultural elements that help to impart a sense of responsibility and integrity, the courage and truthfulness of a people and the pride of an individual. The funding today has dried up, and we cannot access the resources that could help us fund the system.

Ms. Bastien: I would like to come back to the issues of integration, assimilation and immigration. Adapted integration is possible, but it is crucial that our children take pride in who they are. They must also experience their culture and identity, not as a rejection, but rather as a treasure, and they should be able to pass it on.

Immigrants in Quebec are in a completely different situation.

I believe that it is very important that we have our own schools, including our own high schools, colleges and universities. I do not see that as wanting to live in a ghetto, but rather as a way to strengthen the cultural identity of our youth, and in fact, our teachers. Once their sense of identity is well established, our young people can integrate into other communities much more easily. I should point out that non-Indians come into our communities as well as into our schools.

vivent hors réserve sont sous compétence provinciale, et l'éducation, c'est le champ de compétence des provinces. Notre étude ne vise pas les ressources ou le financement, mais vous avez parlé d'un manque de financement, alors j'aimerais savoir, vu la complexité du champ de compétence, qui devrait payer la facture en éducation?

Et, peu importe la réponse, je vous pose ma deuxième question : de quel œil verriez-vous un système d'ententes tripartites entre le gouvernement fédéral, les communautés autochtones et le gouvernement provincial pour une meilleure réforme ou délivrance d'éducation au Canada?

M. Vollant: Premièrement, nous n'avons pas accès à nos ressources; l'accès aux ressources devrait financer ce système. Les ressources sont contrôlées par les gouvernements, évidemment, et il nous revient une partie insignifiante, je dirais, de ces ressources. Nous devons les négocier soit par les tribunaux ou par les ententes avec le gouvernement.

Je parle de ressources naturelles, évidemment, et territoriales.

C'est un élément important pour assurer le développement de l'éducation. Le meilleur exemple que je pourrais donner, c'est ma mère. Ma mère est née dans le bois. Elle a acquis toutes les connaissances pour faire vivre une famille selon le mode de vie traditionnel. Lorsqu'est venu le temps de se marier et d'avoir des enfants, dans ma région, la compagnie minière, l'industrie forestière et le pensionnat sont arrivés. Ces trois éléments ont détruit tout le système ayant été bâti de tradition en tradition. Bref, elle n'a pas eu accès aux ressources dont je parlais tout à l'heure pour perpétuer cette éducation.

Aujourd'hui, on enseigne aux étudiants ce qu'ils doivent savoir; l'école enseigne le savoir-faire, alors que la tradition enseigne le savoir-être. Les jeunes Autochtones pourraient très bien s'intégrer dans le système québécois, mais il faudrait inclure des éléments culturels qui donnent le sens des responsabilités et de l'intégrité, le courage et l'honnêteté des peuples, la fierté d'un individu. Actuellement, le financement est inexistant et on n'a pas accès à des ressources où on pourrait financer ce système.

Mme Bastien: J'aimerais revenir sur l'intégration, l'assimilation et l'immigration. Une intégration modulée est possible, mais il est impératif que nos enfants soient fiers de ce qu'ils sont. Ils doivent aussi vivre leur culture et leur identité non comme un rejet, mais plutôt comme une richesse et ils doivent pouvoir les perpétuer.

Les immigrants au Québec sont dans un autre mode complètement.

Avoir nos propres écoles, que ce soit nos collèges, nos universités ou nos écoles secondaires, c'est très important selon moi. Je ne considère pas ce concept comme un ghetto, il s'agit plutôt de renforcer l'identité culturelle du jeune, de l'apprenant, en fait. Par la suite, leur sens de l'identité étant bien établi, l'intégration avec d'autres milieux est beaucoup plus aisée. Il ne faut pas oublier que des non-Indiens viennent dans notre milieu, viennent aussi dans nos écoles.

As for funding, the schools today are funded by the federal government. Your question leads us to determine whether the provinces could fund our schools. We all know that the provinces that fund First Nations schools ask the federal government for a transfer of funds, so what is the impact of that? Personally, that is not something I can answer. However, one thing is clear: the funding has to be fair and balanced and of a comparable level to that of Canadian schools.

That said, I would like to take a minute to talk to you about our funding formula. The Government of Canada has committed to revising it, but has yet to do so. We created an expert panel and developed our own formula. You will agree with me that developing such a formula is a rather complex process. Following its development, we called on the Department of Indian Affairs to join with us in establishing an expert panel to assess the formula and see how it could be used in order to create a new funding mechanism for the schools. But that request was flatly turned down. That is unreasonable. I believe that we did serious work. After spending two years on a formula, when 75 per cent of the work has been done, it would be in the department's interest to give serious consideration to our initiative. We recommended a joint expert panel, but it was unfortunately turned down.

With regard to tripartite agreements, I think that the rationale for such agreements is to recognize each party's jurisdiction. First Nations must have jurisdiction over education, just like the provinces claim they have over their citizens. We should assume responsibility for the education of our First Nations members.

Senator Brazeau: The reason I asked the question about integration is because many First Nations schools in Canada are starting to teach Aboriginal languages. My own community has immersion programs. Students even engage in extracurricular activities such as hunting, fishing or trapping, in order to become reaccustomed to Aboriginal traditions. Nevertheless, drop-out rates are still too high, and I am looking for solutions to improve the education system. Some schools in the most remote regions do not stand a chance, that is a fact.

Having said that, is there any partnership or any discussion underway with provincial school boards, not only to educate non-Aboriginals about Aboriginal customs, but also to draw on that tradition in order to improve the overall system?

Mr. Vollant: Let me think. I was in Europe this spring and quite by chance, I picked up a newspaper that said that most European governments were grappling with very high drop-out rates. This is not an Aboriginal nations problem, it exists throughout the world, particularly in industrialized countries. The French government injected a billion euros into fighting the

Concernant le financement, actuellement, les écoles sont financées par le gouvernement fédéral. Votre question nous amène à évaluer la piste selon laquelle la province pourrait financer nos écoles. Nous savons tous que les provinces-qui vont financer les écoles des Premières nations vont demander au gouvernement fédéral un transfert de fonds, donc la question se pose-t-elle? En tout cas, personnellement, je ne peux y répondre. Une chose est certainée, cependant, c'est que le financement doit être juste, équitable et comparable à ce qui se fait dans les écoles canadiennes.

Cela dit, j'aimerais prendre une minute pour vous parler de notre formule de financement. Le gouvernement du Canada s'était engagé à la réviser, mais ne l'a pas fait. Nous avons mis sur pied un comité d'experts et nous avons développé notre formule. Développer une formule, c'est un processus assez complexe, vous en conviendrez. Maintenant qu'elle est terminée, nous avons demandé au ministère des Affaires indiennes de mettre sur pied, avec nous, un comité d'experts pour évaluer cette formule et voir comment elle pourrait être reprise afin de jeter les bases pour le nouveau financement des écoles. Suite à cette demande, nous avons recu une fin de non-recevoir. Cela est aberrant. Je crois que notre travail est sérieux. Après deux ans de labeur sur une formule, alors que 75 p. 100 du travail a été fait, le ministère aurait tout avantage à considérer sérieusement notre démarche. Nous avons recommandé un groupe d'experts mixte, malheureusement cela a été rejeté.

Pour ce qui est des ententes tripartites, je pense que la prémisse de ces ententes, c'est la reconnaissance des compétences de chacun. Les Premières nations doivent avoir leurs compétences en éducation comme les provinces prétendent à leurs compétences pour leurs citoyens. Nous avons nos citoyens des Premières nations et on devrait assumer la responsabilité de leur éducation.

Le sénateur Brazeau: La raison pour laquelle j'ai posé la question sur l'intégration, c'est que chez les Premières nations du Canada, beaucoup d'écoles commencent à enseigner les langues autochtones. Dans ma propre communauté, il y a des programmes d'immersion. Les étudiants ont même des cours parascolaires comme la chasse, la pêche ou la trappe afin de se rééduquer sur les coutumes autochtones. Il reste quand même que les taux de décrochage sont encore trop élevés et je suis à la recherche de solutions pour améliorer le système d'éducation. Certaines écoles dans les régions plus éloignées n'ont pas autant de chance, c'est une réalité.

Cela dit, existe-t-il un partenariat ou des discussions sont-elles amorcées avec les commissions scolaires provinciales pour non seulement éduquer les non-Autochtones sur les coutumes autochtones, mais aussi pour s'inspirer de celles-ci afin d'améliorer le système global?

M. Vollant: Je réfléchis. J'ai été en Europe ce printemps et comme ça, à tout hasard, j'ai pris un journal qui disait que la plupart des gouvernements européens sont aux prises avec des taux de décrochage très élevés. Ce n'est pas un problème des peuples autochtones, c'est partout dans le monde, surtout dans les pays industrialisés. Le gouvernement français a injecté un milliard

drop-out rate and it has not resulted in anything. It is their system, they have the resources and yet they are not being successful.

For ourselves, we just took over the schools some 50 years ago, whereas the Quebec system has existed for 400 years. We still have a long way to go.

If we controlled the governance of the system, we could do better through programs that better meet the needs of these children, and not the teachers'. I don't think about the teachers, I think about the children, and I think about keeping them in school. The example that you give, when they go out in the field, that produces results. Perhaps the drop-out rate has decreased. I do not know, I do not have your figures. It has certainly helped.

The other component that we must take into account is assessment. We have to measure the data. We are in the process of setting up a computer system whereby each student would be monitored. We will therefore be able to implement corrective measures that target the children. At what age are they having difficulties? Which group has difficulties? In what subject do they have problems? We will be able to target the weaknesses and bring about corrective measures. We are counting on this a great deal. It is part of the solution.

If we find the weak point, we will also have to find a solution. We are still working on that. We are trying to find the weak links in the chain. Now, we will have to develop alternatives to those weak links, and that would include all groups, all schools, all students, for every level and for all types of training. That is a big mandate. It will take several more years before we achieve comparable results.

You must not forget that we are always compared to young Canadians. When the reports are published, those state that suchand-such percentage of young Canadians are successful compared with young Aboriginals. But we know at the outset that there is a big funding gap. I cannot expect the young Aboriginal to have the same results if I do not have the same resources to offer him or her the same services. Canada continues to publish these figures and use these reports.

It makes no sense. People are being asked to produce the same results, but they receive 30 per cent less funding. It is difficult. I am very optimistic with the setting up of the new computer system. In 5 or 10 years' time, we may be able to say, "Yes, the drop-out rate is slowly going down".

Ms. Bastien: One solution would be to study an education system that truly would offer comparable services. And, of course, there is the funding. I absolutely must give you the facts. The funding formula currently used for our band schools goes back 22 years. It has never been reviewed. I do not think that as Canadian parents, you would accept sending your children to a school that uses a formula for funding that is 25 years old. A true formula assesses services and costs. Twenty-two years ago, the feeling was: "We have a given budget, divided by the services required." That is totally backwards. This is still the formula that is nuse today.

d'euros pour contrer le décrochage scolaire et cela n'a pas donné de résultats. C'est dans leur système, ce sont leurs ressources et encore là, ils n'y arrivent pas.

De notre côté, on vient de s'approprier l'école, depuis environ 50 ans seulement, alors que le système québécois existe depuis 400 ans. Il y a encore beaucoup de chemin à faire.

Si on avait la maîtrise de la gouvernance de ce système, on pourrait faire un peu mieux grâce à des programmes qui répondraient aux besoins de ces enfants, pas aux professeurs. Je ne pense pas aux professeurs, je pense aux enfants, je pense à les retenir à l'école. L'exemple que vous donnez, lorsqu'ils vont en territoire, cela donne des résultats. Peut-être que le taux de décrochage a diminué. Je ne sais pas, je n'ai pas vos chiffres. Cela a certainement aidé.

L'autre élément dont on doit tenir compte est la mesure. Il faut mesurer ces données. On est en train d'instaurer un système informatisé où chaque élève est suivi. On va donc pouvoir mettre en place des mesures correctives pour cibler les enfants. À quel âge ont-ils de la difficulté? Quel groupe a de la difficulté? Dans quelle matière ont-ils de la difficulté? On va pouvoir cibler les faiblesses et apporter des correctifs. On mise beaucoup là-dessus. C'est un des éléments de réponse.

Si on trouve la faiblesse, il va aussi falloir trouver la solution. On continue à y réfléchir. On essaie de trouver les éléments qui font défaut. Maintenant, il faut développer des alternatives pour ces éléments, et ce, pour tous les groupes, toutes les écoles, tous les élèves, tous les niveaux et toutes les formations. C'est un gros mandat. Cela prendra encore plusieurs années avant d'obtenir des résultats comparables.

Il ne faut pas oublier qu'on est toujours comparé aux jeunes Canadiens. Lorsque les rapports sortent publiquement, on dit que le jeune Canadien, c'est tel pourcentage de réussite par rapport au jeune Autochtone. Mais on sait qu'au départ, il y a un écart sur le plan du financement. Je ne peux pas attendre d'un jeune Autochtone les mêmes résultats si je n'ai pas les mêmes ressources pour lui offrir les mêmes services. Le Canada continue à publier ces chiffres et à utiliser ces rapports.

C'est aberrant. On demande à quelqu'un d'avoir les mêmes résultats, mais on lui donne 30 p. 100 de moins de financement. C'est difficile. J'ai beaucoup d'espoir avec la mise en place du système informatique. Dans cinq ou 10 ans, on pourra peut-être dire : « Oui, le taux de décrochage diminue tranquillement. »

Mme Bastien: Une des solutions consiste à se pencher sur un véritable système d'éducation qui va offrir des services comparables. Et, bien entendu, il y a le financement. Je dois absolument vous présenter les faits. La formule de financement utilisée actuellement pour nos écoles de bande remonte à 22 ans. Elle n'a jamais été revue. Je ne pense pas qu'en tant que parents canadiens, vous accepteriez d'envoyer vos enfants dans une école où le fondement est basé sur une formule qui date de 25 ans. Une vraie formule évalue les services et les coûts. Il y a 22 ans, on a dit: « On a un budget X, divisez-le par service. » C'est complètement le contraire. C'est encore cette formule qui prévaut aujourd'hui.

The fact is there is nothing for libraries, and nothing for professional training. In Quebec, we have a unique situation. Part of professional training is offered in secondary school. In the First Nations schools, there is none. In fact, there is no funding for that.

There is nothing for technology. What school in today's world will do without technology? I am not saying there are no computers in our schools. We take the money from elsewhere. It comes from flexible transfer agreements. The formula generates no funding for technology or for sports and leisure.

We recognize that all children do not go to school for mathematics, but in order to do things with their peers, with their friends; sports, recreation, culture, and so on. That is how we keep them. Funding is one way to keep them in school. One must take extraordinary means to deal with an extraordinary situation.

The Chair: Ms. Bastien, you spoke of setting up a structure similar to that of the provinces. How can we do so with the culture? Mr. Vollant spoke about the culture and the language of Aboriginals. How can we set up a system like that one?

The funding is very important. It requires a structure established through legislation. Do you have any comment on the subject?

Ms. Bastien: The structure has already been thought out. It is here, in a five-year plan funded by Minister Prentice, four years ago, to the tune of \$150,000. When we wrapped up our consultations and our study on second-level services — which is another part of this major structure — we were told that our work was excellent, but that there was no money.

The Chair: Do you believe that the Province of Quebec would accept such a formula?

Ms. Bastien: Absolutely. We had bipartite discussions with the Ministry of Education. Now, the Canadian government has requested tripartite agreements, so the Department of Indian and Northern Affairs has joined us at the table. Having a robust parallel system does not scare the province at all. I do not want to speak on their behalf, but they have never expressed any fears on the subject. On the contrary, for them, reinforcing our structures will help them to welcome young First Nations students into their system and vice versa. Once again, we do have a few non-Aboriginal students in our communities who attend our schools.

[English]

Senator Sibbeston: Thank you very much. When I hear you talk about your situation, it reminds me very much of the situation in the Northwest Territories, where I am from. In the North, there are no reserves and the government provides education for everybody in the schools. Over time, they have

Les faits sont qu'il y a zéro pour les bibliothèques, zéro pour la formation professionnelle. Au Québec, on a une situation très particulière. C'est à l'école secondaire qu'on donne une partie de la formation professionnelle. Dans les écoles des Premières nations, il n'y en a pas. En fait, il n'y a pas de financement pour cela.

Il y a zéro pour les technologies. Aujourd'hui, quelle école va se passer des technologies? Je ne dis pas qu'il n'y a pas d'ordinateurs dans nos écoles. On prend l'argent ailleurs. Il vient des ententes de transfert souple. La formule ne génère pas de fonds pour les technologies ni pour les sports et les loisirs.

On convient tous que les enfants ne vont pas à l'école pour les mathématiques, mais bien pour faire des activités avec leurs pairs, avec leurs amis; sport, loisirs, culture, et cetera. C'est comme ça qu'on les raccroche. Le financement est une solution de raccrochage. Pour une situation extraordinaire, on prend des moyens extraordinaires.

Le président: Madame Bastien, vous avez parlé d'établir une structure semblable à celle des provinces. Comment pourrait-on le faire avec la culture? M. Vollant a parlé de la culture, de la langue des Autochtones. Comment pouvons-nous établir un système comme celui-là?

Le financement est vraiment important. Cela prend une structure établie par législation. Avez-vous un commentaire à ce suiet?

Mme Bastien: La structure a déjà été pensée et réfléchie. Elle se trouve ici, dans un plan quinquennal financé par le ministre Prentice, il y a quatre ans, au montant de 150 000 \$. Lorsque nous avons terminé nos consultations et notre étude sur les services de deuxième niveau — qui est une partie de cette grande structure —, on nous a dit que notre travail était excellent, mais qu'il n'y avait pas d'argent.

Le président : Croyez-vous que la province de Québec va accepter une telle formule?

Mme Bastien: Absolument. On a une table de concertation bipartite avec le ministère de l'Éducation. Maintenant, le gouvernement du Canada demande des ententes tripartites, donc s'est joint à cette table le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Avoir un système parallèle solide ne fait pas peur du tout à la province. Je ne veux pas parler pour eux, mais jamais ils n'ont émis de craintes à ce sujet. Au contraire, pour eux, renforcer nos structures va les aider à accueillir les jeunes des Premières nations dans leur système et vice versa. Je le dis encore, il y a dans nos communautés quelques jeunes non Indiens qui fréquentent nos écoles.

[Traduction]

Le sénateur Sibbeston: Merci beaucoup. Quand je vous entends décrire votre situation, cela me rappelle beaucoup les Territoires du Nord-Ouest, d'où je viens. Dans le Nord, il n'y a pas de réserves et le gouvernement fournit l'enseignement scolaire à tous. Au fil du temps, ils ont mis sur pied des comités scolaires

developed local education committees and regional educational boards. Therefore, the education is reasonably good. We have come a long way in the North in the last 20 or 30 years.

In the small communities very similar to yours, we have good schools. We have lots of education materials: A teacher comes in from the South every year and sometimes he or she stays a few years. That is the education system. Facility wise, it is good, but it is hard to say how good the teacher is.

Now kids have access to television, which is kind of good and bad because they can see the world, they are no longer isolated. Everyone has computers and everybody has trucks. Everybody wants to drive a Ford truck; that is everyone's ambition in the North in small communities.

I notice some communities do well. They have lots of graduates from grade 12. In a little community like Jean Marie River, which has just 60 or 70 people, everybody reaches grade 12; in other little communities, no one goes beyond grade 8 or grade 9. Obviously, the parents have a tremendous effect on how the children do and how the education system works. They will insist they have a good teacher and so forth.

I think, certainly in the North, that how successful students are depends on the teacher and the parents. In addition, you have to recognize that children who live in rural areas base their goals on what they see around them. They are obviously not going to be technicians and doctors and whatnot when they do not see their parents or relatives doing that. In a sense, rural areas limit children's goals and we have to recognize that limitation.

You talk about the need for more money. I do not doubt that more money would help, but I am wondering what can be done. Is it just organization and governance that can be improved — a little bit more money that would help a lot? What are the changes that you think would make a real difference, recognizing that Indian Affairs does not have a role other than to supply money? You are a long way from Ottawa and so you really have to do it yourself. Is that the situation you are in?

If you wished for one, two or three things, what would you want that would make a tremendous change in your education system?

[Translation]

Mr. Vollant: In fact, we have one wish, which is shared by both parents and principals of the schools for which we offer services and support; this wish is also shared by the band councils and the political authorities in each of the communities. They gave us the mandate to develop an apolitical regional structure, which I was talking about earlier. If we could transfer the governance to a school organization, regardless of the name it would be given, a school commission, school board or Institut Tshakapesh, which could support this organization, it really would be a step forward.

locaux et des conseils scolaires régionaux. Par conséquent, l'éducation est assez bonne. Dans le Nord, nous avons fait beaucoup de chemin ces 20 ou 30 dernières années.

Dans les petites collectivités semblables aux vôtres, nous avons de bonnes écoles. Il y a beaucoup de matériel scolaire. Chaque année, un enseignant vient du Sud et il reste parfois quelques années. C'est ainsi que le système scolaire fonctionne. Les installations sont adéquates, mais il est difficile de savoir si l'enseignant est bon.

Aujourd'hui, les enfants ont accès à la télévision, ce qui est une bonne et une mauvaise chose, parce qu'ils peuvent voir le monde, ils ne sont plus isolés. Tout le monde a un ordinateur et un camion. Tout le monde veut conduire un camion Ford. Dans les petites collectivités du Nord, c'est le rêve de tous.

Je remarque que certaines collectivités s'en sortent très bien. Elles comptent beaucoup d'élèves qui finissent la 12e année. Dans une petite collectivité comme Jean Marie River, qui compte seulement 60 ou 70 habitants, tout le monde s'est rendu jusqu'à la 12e année. Dans d'autres petites communautés, personne ne dépasse la huitième ou la neuvième année. Il est évident que les parents jouent un rôle considérable dans la réussite scolaire des enfants et dans le succès du système scolaire. Ils vont insister pour avoir un bon enseignant.

Je pense que, dans le Nord en tout cas, le succès des étudiants dépend des enseignants et des parents. En outre, il faut reconnaître que les enfants qui vivent dans des régions rurales se fixent des objectifs en fonction de ce qu'ils voient autour d'eux. Ils ne vont bien entendu pas devenir techniciens ou médecins s'ils n'en voient pas dans leur entourage. D'une certaine façon, les régions rurales limitent les buts des enfants et nous devons le reconnaître.

Vous avez dit qu'il fallait plus d'argent. Je ne doute pas qu'une augmentation des fonds aiderait, mais je me demande ce que l'on peut faire. Est-ce seulement l'organisation de la gouvernance qui peut être améliorée — un peu plus d'argent pourrait grandement aider? Quels sont les changements qui pourraient vraiment faire la différence, sachant que le ministère des Affaires indiennes n'a pas d'autres fonctions que de fournir de l'argent? Vous êtes loin d'Ottawa et vous devez vous débrouiller seul. Est-ce que cela décrit bien votre situation?

Si vous pouviez formuler un, deux ou trois souhaits, qu'est-ce qui pourrait apporter un changement considérable dans votre système d'éducation?

[Français]

M. Vollant: En fait, nous avons un souhait, partagé par les parents et aussi par les directeurs des écoles pour lesquels nous offrons des services et du soutien; c'est un souhait qui est partagé aussi par les conseils de bande, les autorités politiques de chacune des communautés. Ils nous ont donné le mandat de développer, j'en parlais tantôt, une structure régionale apolitique. Si on pouvait transfèrer toute la gouvernance à une organisation scolaire, peu importe le nom qu'elle doit porter, commission scolaire, conseil scolaire ou Institut Tshakapesh, qui pourrait

We could have a regional organization responsible for education that could implement all of the school structures, but also have a power to negotiate with the province.

We have already contacted the province, obviously, to approve the curriculum. We know that the Quebec government approves the curriculum. Each student has to obtain a certain number of credits so that the province can give its seal of approval, saying that the student has successfully completed his or her secondary studies. We have sat down with the ministry and told them that soon, it would be the Institut Tshakapesh that will give its seal of approval. This did not surprise the province. I do not think there was an agreement at the outset. They asked us what would be the terms and conditions of this approval, so we will find ways to do so within the tripartite agreement that Senator Brazeau was referring to earlier.

I believe the province is open to this alternative, so as to grant approval to organizations. The Institut Tshakapesh has been in existence for 30 years, it has always supported the schools. It is now taking the additional step in order to oversee the governance of all these schools.

This is a common desire, it is not something I came up with overnight. For three or four years now, we have been working to bring together all of these resources so as to have the political authority to administer education.

[English]

Senator Dyck: Thank you to our presenters this morning for outlining your concerns and some of the solutions that you have offered

Education is obviously a complex issue. One of the themes that we heard, I think from both of you, is with regard to the underfunding of educational issues and the lack of an appropriate system or structure. Probably the two are related; if you do not have the proper structure in place to govern and to set policy, it is not likely you will have adequate funding.

One of the points raised by Ms. Bastien was something about having to apply annually for funding to support your programs. It seems to me to be an impediment to long-term planning, if every year you have to reapply for funding in order to have the funds to do what you wish to do in the next year.

What would you do if you had in place the structure that you think would fit? Ms. Bastien, you were talking about having a memorandum of understanding with the Minister of Indian and Northern Affairs, but it seems that is not working. You have done a lot of work; you have prepared reports and put forward solutions, but they are not moving.

How do we move those forward? What would you suggest we do? It seems as though your organization has had 25 years worth of experience. You have had experts; you know what you need, yet nothing is getting done. What would move it forward? What would be the structure that would move those solutions forward?

supporter cette organisation, ce serait déjà vraiment un pas en avant. On pourrait confier l'éducation à un organisme régional qui pourrait mettre en place toutes les structures de l'école, mais aussi tous les pouvoirs pour négocier avec la province.

Nous avons déjà pris contact avec la province, évidemment, pour la sanction des études. On sait que le gouvernement du Québec sanctionne les études. Chaque élève doit obtenir un certain nombre de crédits pour que la province puisse apposer son sceau attestant que l'élève a réussi son programme secondaire. Nous nous sommes assis avec le ministère et nous lui avons dit que prochainement ce serait l'Institut Tshakapesh qui apposera son sceau. La province n'est pas plus surprise que cela. Je ne dis pas qu'elle était d'accord a priori, en partant. Elle nous a demandé quelles seront les modalités d'application de cette sanction, alors nous allons trouver des façons de faire avec les ententes tripartites dont le sénateur Brazeau parlait tantôt.

Je pense que la province est ouverte à cette alternative, afin de pouvoir accorder la sanction à des organisations. L'Institut Tshakapesh a 30 ans d'existence, il a toujours soutenu les écoles. Il est en train de faire un pas supplémentaire en avant pour prendre en charge la gouvernance de toutes ces écoles.

C'est un souhait qui est partagé, ce n'est pas quelque chose dont j'ai rêvé cette nuit. Cela fait trois ou quatre ans qu'on travaille pour atteindre cet objectif de mettre en commun toutes ces ressources et d'obtenir le pouvoir politique pour administrer l'éducation.

[Traduction]

Le sénateur Dyck : Merci à nos participants de ce matin de nous avoir donné un aperçu de leurs préoccupations et de nous avoir proposé quelques solutions.

L'éducation est bien entendu une question complexe. L'un des thèmes que vous avez tous les deux abordés, je pense, c'est le sous-financement de l'éducation et l'absence d'une structure ou d'un système appropriés. Les deux sont probablement liés; si vous n'avez pas en place une bonne structure pour gouverner et établir les politiques, il est peu probable que vous ayez un financement suffisant.

L'une des questions soulevées par Mme Bastien concernait la nécessité de demander tous les ans des fonds pour vos programmes. Il me semble que cela empêche de planifier à long terme s'il faut chaque année présenter une nouvelle demande de financement pour réaliser vos plans pour l'année suivante.

Que feriez-vous si vous aviez une structure qui vous semblerait appropriée? Madame Bastien, vous nous avez dit que vous avez un protocole d'entente avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord, mais cela ne semble pas fonctionner. Vous avez fait beaucoup de travail; vous avez préparé des rapports et vous avez proposé des solutions, mais le ministère ne bouge pas.

Que peut-on faire pour aller de l'avant? Qu'est-ce que vous suggérez que nous fassions? Il semble que votre organisme ait 25 ans d'expérience. Vous avez eu des experts; vous savez ce qu'il vous faut, or rien ne se fait. Que faudrait-il pour pouvoir avancer? Quelle structure permettrait d'appliquer ces solutions?

Ms. Bastien: I do not think I have an answer to that. However, I would strongly recommend to your committee that you make strong recommendations about giving some consideration to the work, the studies and the reports that have been done by our organization and other organizations.

The agreement that we signed with Minister Prentice is just one example. It was clear and obvious that we were to look at how the second level services system could be structured to improve our schools. When we finished our work, they said it is good but there is no money for that. It is utopian to think that we can improve the situation without investing new money, it is just impossible. If you ask all the ministries of education in this country, they will tell you the same thing; you cannot hire people if you do not have money.

Senator Dyck: Is the structure you were advocating contained in one of the reports you were holding up?

Ms. Bastien: Yes.

Senator Dyck: What is the title of that report so we are clear as to where to look?

Ms. Bastien: This is the Five-Year Plan for Reinforcing a First Nations Educational System by Implementing Essential Services in Support of the FNEC Communities. This is the report.

Senator Dyck: Thank you. Since the committee is focusing mainly on elementary and secondary education, with regard to the demographics of First Nations populations, what would you say with regard to funding? More and more children are of elementary or secondary school age, so how does that affect the funding situation?

Ms. Bastien: The number of students, of course, increases every year. Even the infrastructure of our schools cannot meet all needs, but you know that. There are many communities in Quebec in which more than 50 per cent of the population is under 18 years of age.

I was referring to a special situation, but I also think it is a tragic situation. It is just impossible to provide these kids not only educational services but also leisure or sports activities so they can do something in their communities other than drugs and alcohol. A community with 50 per cent of kids under the age of 18 will hit a wall soon. I think there will be a scandal soon because something bad will happen if we do not act now. I do not think we have the luxury to wait another five or 10 years.

Senator Cordy: Thank you to both of you for being here today. I agree that we have to act now and it is a tragedy if we do not. Young Aboriginals under the age of 25 years are the fastest growing demographic group in Canada. I sit on another committee studying post-secondary education and we have heard the same concerns. If we do not do something to remedy this situation, then we are doing a disservice to the Aboriginal

Mme Bastien: Je ne pense pas connaître la réponse à cette question. Cependant, je suggère vivement de faire de fermes recommandations pour que le travail, les études et les rapports réalisés par notre organisme et d'autres soient pris en considération.

L'entente que nous avons signée avec le ministre Prentice n'est qu'un exemple. Il était clair et évident que nous devions déterminer de quelle manière structurer le système de services du deuxième niveau afin d'améliorer nos écoles. Lorsque nous avons terminé le travail, on nous a dit que c'était bien, mais qu'il n'y avait pas d'argent pour cela. Il est utopique de penser que l'on peut améliorer la situation sans investir d'argent frais; c'est tout simplement impossible. Si vous posiez la question à tous les ministères de l'éducation du pays, vous obtiendriez la même réponse; on ne peut pas embaucher quand on n'a pas d'argent.

Le sénateur Dyck: La structure que vous proposez est-elle décrite dans l'un des rapports que vous teniez à bout de bras?

Mme Bastien: Oui.

Le sénateur Dyck: Et quel est le titre de ce rapport, pour que nous puissions tous savoir duquel il s'agit?

Mme Bastien: Il s'agit du Plan quinquennal visant à renforcer un système d'éducation des Premières nations par la mise en place de services essentiels au soutien des communautés membres. Voici le rapport.

Le sénateur Dyck: Merci. Puisque le comité se concentre essentiellement sur l'éducation primaire et secondaire; en ce qui concerne le profil démographique des Premières nations, qu'en est-il du financement? De plus en plus d'enfants sont en âge d'aller à l'école primaire ou secondaire, et je me demande quelle est l'incidence sur le financement.

Mme Bastien: Le nombre d'élèves augmente d'année en année. La simple infrastructure des écoles n'est pas à la hauteur des besoins, mais vous n'êtes pas sans le savoir. Il y a de nombreuses communautés au Québec où plus de la moitié de la population a 18 ans ou moins.

Je fais allusion à une situation particulière, mais pas moins tragique pour autant. Il est impossible de donner à ces enfants non seulement des services éducatifs, mais également des activités ludiques de façon qu'ils puissent faire autre chose que consommer de la drogue ou de l'alcool. Une communauté où plus de la moitié des membres ont moins de 18 ans va bientôt arriver au point de non-retour. Je pense qu'il y aura bientôt un scandale parce qu'il va se passer quelque chose d'horrible à moins que nous agissions maintenant. Nous n'avons pas le luxe d'attendre encore cinq ou 10 ans.

Le sénateur Cordy: Merci à vous deux de comparaître aujourd'hui. Je suis d'accord que nous devons agir sans tarder, sous peine d'affronter une tragédie. Les jeunes Autochtones de moins de 25 ans sont le groupe démographique qui connaît la plus forte croissance au Canada. Et je siège à un autre comité qui se penche sur l'éducation postsecondaire et là aussi, on nous a fait part des mêmes préoccupations. Si nous n'agissons pas tout de

population and to the country of Canada because we need these young Aboriginal people to be well educated.

Mr. Vollant, you talked about poverty being harmful to education. The Social Affairs Committee did a study on population, and we learned that poverty is a cause of poor health. In fact, if you are in poor health, you are more likely to die early than you are to die early if you had cancer, which was a surprising statistic for me to hear. Indeed, if you are living in poverty, then you are less likely to complete your high school education; you are more likely to drop out.

One quarter of Aboriginal youth are finishing high school. When we look at those numbers, it is incumbent upon us to do something about it. Others have asked what we can do.

I used to be an elementary school teacher, so I understand the importance of education. If you look at the way our country has changed, with the importance of technology and the importance of education and post-secondary education, certainly in order to get there, you have to finish your high school.

If we are eliminating three quarters of the Aboriginal youth who have not finished high school from going on to community college or further training at university, then we are not doing a good job.

One of the witnesses we heard from in the Social Affairs Committee said that we cannot start talking about high school graduation when the students are in high school. We have to start looking at literacy programs and early learning for children.

When I look at some of the statistics that you have provided, such as zero per cent for sports, zero per cent for technology support, zero per cent for professional development for teachers to deal with keeping students in school longer and zero per cent for libraries, which are extremely important, a good starting point would be to provide funding for those areas. However, I go back to the question that Senator Dyck asked: What can this committee do to ensure that things start to happen? You certainly seem to have been doing a lot of work. A large number of reports have been written but unfortunately do not seem to be acted upon. Where do we start as committee members and as senators?

[Translation]

Mr. Vollant: What can we do? That was the theme of one song.

The Chair: I hope you have the answer to that.

Mr. Vollant: Along with my colleague, we have formulated a number of responses, on a number of levels that we presented to several forums, including the United Nations, the government, as well as various departments. We have put forward a number of alternatives that are not being considered. That is something we have noticed.

suite, nous desservons non seulement les Autochtones, mais également l'ensemble du Canada, car nous avons besoin que les Autochtones soient bien instruits.

Monsieur Vollant, vous avez dit que la pauvreté est nuisible à l'éducation. Le Comité des affaires sociales a fait une étude sur la population, grâce à laquelle nous avons appris que la pauvreté se solde souvent par un piètre état de santé. En fait, on est plus susceptible de mourir jeune du fait d'être en mauvaise santé que du fait d'avoir le cancer; une statistique qui m'a étonnée. En fait, une personne qui vit dans la pauvreté est moins susceptible de terminer ses études secondaires et plus susceptible de décrocher.

Un quart des jeunes Autochtones termine le secondaire. Ces chiffres exigent de nous une action immédiate, et d'autres nous ont demandé ce que nous pouvions faire.

J'ai été enseignante au primaire et donc je comprends l'importance de l'éducation. Notre pays a évolué, la technologie a pris de l'ampleur, d'où l'importance de terminer ses études secondaires au moins.

Si les trois quarts des jeunes Autochtones ne terminent pas leurs études secondaires et donc ne poursuivent pas d'études collégiales ou universitaires, alors c'est signe que nous ne faisons pas bien notre travail.

L'un des témoins que nous avons entendus au Comité des affaires sociales a dit que l'on ne doit pas attendre que les jeunes soient au secondaire pour commencer à parler du décrochage. Il faut mettre en place des programmes d'alphabétisation et d'apprentissage précoce pour les enfants.

Quand je regarde les statistiques que vous nous avez fournies, je vois 0 p. 100 pour les sports, 0 p. 100 pour l'appui technologique, 0 p. 100 pour le perfectionnement professionnel des enseignants afin de garder les élèves à l'école plus longtemps, et 0 p. 100 pour les bibliothèques. C'est très important, et je pense qu'un bon point de départ serait de financer tous ces domaines d'activité. Toutefois, je reviens à la question du sénateur Dyck : que peut faire le comité pour s'assurer que le financement se traduit par des actions concrètes? Vous semblez avoir fait beaucoup de travail. De nombreux rapports ont été publiés, mais on ne semble pas y donner suite. Que pouvons-nous faire en tant que membres du comité et sénateurs?

[Français]

M. Vollant : Qu'est-ce qu'on peut faire? Ce fut le thème d'une chanson.

Le président : J'espère que vous avez la réponse.

M. Vollant: Nous avons, avec ma collègue, formulé plusieurs réponses, à plusieurs niveaux, que nous avons fait entendre à plusieurs tables, tant aux Nations Unies qu'auprès du gouvernement et de différents ministères. Nous avons proposé beaucoup d'alternatives, qui ne sont pas prises en considération. C'est un phénomène que nous avons constaté.

Ms. Bastien said it again, it looks as though everything we are doing is inadequate. Then why invite us here? It is as though we are considered incapable of reason. However, our culture is several thousand years old. We have gotten to this table, which is not my culture's table, and we are able to have discussions with you as to solutions we can come up with together.

I still have hope, and I believe this hope will never die, that we will someday work together and find solutions. Of course, the ideas that are being proposed, the ones that we are developing have to be considered.

At a national round table on school success I attended, people were saying that school success amounted to obtaining a degree. I disagreed. One of my sons completed his training in cabinet making and carpentry, my other son completed his training as an electrician. Well, it took them some time to find work in their field of study.

Is success conferred through a diploma or does it begin when one can apply the knowledge that has been learned in school?

Education continues all through life. It is an endless process.

Today, I am learning things here. I am learning that a group of individuals, senators, want to find solutions to this problem. I am also learning from Ms. Bastien and everyone says so: we are able to find solutions together. However, we need to be considered as human beings. In my Innu mother tongue, being human means being a person.

Tshakapesh is the name of a legend, about how the world was created. I personally learned another legend about how the world was created. I did not learn the Tshakapesh legend. From now on, I will teach this legend to all children so they may know what their origins are.

Discussions such as this one are taking place. However, the solutions that we are putting forward need to be implemented.

There is always this issue of "sovereignty." Who manages that? Who does it belong to, at the end of the day? But no one ever looks at the children, the children who fail, the 75 per cent who do not succeed. What do these children do? They pass this on to their children. So, the children do not believe in school because their parents failed. It is difficult to set the things back on track. As you said, alternative schools are being proposed to those parents. We offer language courses to those parents. We teach the children in their language; the parents have lost the language for a host of reasons, so we teach them, gradually. We make a great deal of effort. I think we are living on the same planet. There is the issue of funding, but apart from that, there is the issue of believing in our capabilities, in the solutions we are putting forward, the alternatives we are setting up.

Mme Bastien l'a démontré encore une fois, on dirait que tout ce que nous faisons n'est pas bon. Pourquoi alors nous inviter? On nous prend pour des gens incapables de raisonner. Pourtant, notre culture est plusieurs fois milénaire. Nous nous sommes rendus jusqu'à cette table, qui ne vient pas de ma culture, et nous sommes capables de discuter avec vous de solutions que nous pourrions trouver ensemble.

J'ai encore espoir, et je crois que cet espoir ne mourra jamais, que l'on puisse travailler ensemble et trouver des solutions. Évidemment, il faut prendre les idées mises de l'avant, les idées que nous proposons, que nous développons.

Lors d'une table nationale sur la réussite scolaire à laquelle j'ai assisté, on disait que la réussite scolaire consiste à obtenir un diplôme. J'ai alors indiqué que cette affirmation est fausse. Un de mes fils a complété sa formation en ébénisterie et comme charpentier, mon autre fils a complété sa formation en électricité. Or, il leur a fallu du temps avant de trouver un emploi dans leur domaine d'étude.

La réussite se confirme-t-elle avec le diplôme ou plutôt commence-t-elle lorsqu'on peut appliquer les connaissances acquises à l'école?

L'éducation s'échelonne tout au long de notre vie. C'est un processus sans fin.

Aujourd'hui, j'apprends des choses ici. J'apprends qu'un groupe de personnes, des sénateurs, veulent trouver des solutions à ce problème. J'apprends aussi de ce que Mme Bastien et tout le monde nous dit : nous sommes capables de trouver des solutions en commun. Toutefois, nous devons être considérés comme des êtres humains. Dans ma langue maternelle innue, être humain signifie être une personne.

Tshakapesh est le nom d'une légende, celle de la création du monde. Pour ma part, j'ai appris une autre légende de la création du monde. Je n'ai pas appris celle de Tshakapesh. Désormais, je l'enseignerai à tous les enfants afin qu'ils connaissent leurs origines.

On met en place des tables de discussions comme celle d'aujourd'hui. Toutefois, il faut mettre en pratique les solutions que nous proposons.

Il y a toujours cette barrière de « souveraineté ». Qui maîtrise tout cela? Cela appartient à qui, en dernier lieu? Mais jamais on ne regarde les enfants, les enfants qui échouent, les 75 p. 100 qui ne réussissent pas. Que font-ils, ces enfants-là? Ils transmettent cela à leurs enfants. Alors, ceux-ci ne croient pas à l'école parce que leurs parents ont échoué. C'est difficile de remonter tout cela. Comme vous l'avez dit, il y a des écoles alternatives qui sont proposées à ces parents-là. Nous, nous offrons des cours de langue à des parents. On instruit leurs enfants dans leur langue; ces parents ont perdu la langue pour toutes sortes de raison, alors on les instruit, graduellement. On fait beaucoup d'efforts. Je pense qu'on vit sur la même planète. Il y a une question de financement, mais cela mis à part, il y a toute la question de croire en nos possibilités, de croire aux moyens qu'on propose, aux alternatives qu'on met en place.

I know that environment, I come from it. I quit school, then I came back and now I have a university degree. Currently, I want to stop working in order to go back to university once again. That is my personal path. Many others say, "I would like that as well, it is interesting." It creates a glimmer of hope around myself as it does for all others who have been successful. We are lacking in role models as well. These are the models who should inspire people and shine. Thank you.

[English]

Senator Raine: It is very good of you to be here today. We need to study seriously, what you are telling us.

Mr. Vollant, I do not know where they are exactly but I can imagine that they are remote communities with very small high schools, is that correct?

I know there are bad memories and that bad things came out of the residential school system run by churches across Canada. However, have you looked into the possibility of having a special residential school where your high school students come together and, in their own language, develop the culture further? Hopefully, they are already coming through a system where they learn the language. Then they would start learning French, as well, but the big thing would be to bring them together.

You commented in your opening statement about bringing all the schools together. It struck me that, perhaps, we need a residential system. I know the word has such a poor meaning now, but if you brought the kids together, could they not thrive under the right leadership and the right teaching? Then they would not be isolated for the whole school year, but they would go back and forth more often and staying in touch with their communities. Perhaps, when we go back to their communities, they would help with the schools there, as well.

[Translation]

Mr. Vollant: Indeed, in fact we have 10 schools along the coast, along the North Shore of the St. Lawrence. These are small communities. The large communities are Uashat, my community, and Pessamit. They have 600 students. In the other communities, they have 100 and 150 students respectively in grade school and high school. Because of a lack of funding, these schools will have to shut down their grades 10 and 11. They are obliged to send their students away, that is to the city. But we are now seriously taking into consideration what you have said, to create an area where we could group together those students, either in Uashat, which is the "big city" of the nation, or at Pessamit. For those communities where there are only two or three students, we cannot maintain the same services that we could in a larger school. That puts one in mind of the residential schools, but I do not think we have any choice. We are seriously thinking of grouping together those students, who are only two or three per community, so that they can finish their studies. If they stay in their community, the community cannot offer the service.

Je connais ce milieu, j'en viens. J'ai abandonné l'école, puis j'y suis retourné et maintenant je suis diplômé de l'université. Et présentement, je veux arrêter de travailler pour retourner, encore, à l'université. C'est mon cheminement personnel. Il y en a beaucoup d'autres qui disent : « J'aimerais cela, moi aussi, c'es intéressant. » Cela crée une lueur d'espoir autour de moi comme de tous ceux qui ont réussi. On manque de modèles aussi. Ce sont ces modèles qui doivent inspirer les gens et rayonner. Merci.

[Traduction]

Le sénateur Raine: Merci aux témoins de leur présence. Nous devons étudier très sérieusement ce que vous êtes en train de nous dire.

Monsieur Vollant, je ne sais pas où se trouvent ces communautés exactement, mais j'imagine qu'elles sont éloignées et qu'elles ont de très petites écoles, n'est-ce pas?

Je sais qu'on conserve un très mauvais souvenir du système des pensionnats indiens administré par l'Église partout au Canada. Toutefois, avez-vous songé à la possibilité d'ouvrir des pensionnats où les jeunes du secondaire pourraient se rassembler et, dans leur propre langue, développer leur culture? J'espère que le système actuel leur permet déjà d'apprendre la langue. Ensuite, ils pourraient commencer à apprendre le français, mais le plus important serait de les rassembler.

Vous avez dit dans votre déclaration liminaire qu'il faut rassembler et mobiliser les écoles. Cette affirmation m'a fait penser qu'il faudrait peut-être un système de pensionnats. Je sais que le mot « pensionnat » a de piètres connotations, mais si vous rassembliez les jeunes ensemble, ne pourraient-ils pas s'épanouir grâce à un bon leadership et à un bon enseignement? Ils ne seraient alors pas isolés pendant toute l'année scolaire et ils pourraient faire la navette plus souvent afin de rester en contact avec leurs communautés. Peut-être qu'une fois de retour dans leurs communautés, ils pourraient aider les écoles qui s'y trouvent.

[Français]

M. Vollant: Effectivement, en fait, nous avons dix écoles sur le long de la côte du fleuve Saint-Laurent, la Côte-Nord. Ce sont de petites communautés. Les grandes communautés sont Uashat, ma communauté, et celle de Pessamit. Elles ont 600 élèves. Les autres communautés c'est 100 élèves, 150 élèves, primaires et secondaires. À cause du manque de financement, les écoles doivent fermer leur quatrième et cinquième secondaire. Elles sont obligées de les envoyer à l'extérieur, soit en ville. Mais là on pense sérieusement à ce que vous dites, à créer un lieu ou à regrouper, soit à Uashat, qui est la « métropole » de la nation, soit à Pessamit. Pour ces élèves qui sont deux ou trois par communauté, on ne peut pas maintenir les mêmes services qu'une école de grande dimension. Cela fait référence au pensionnat, mais je pense que l'on n'aura pas le choix. On pense déjà sérieusement à regrouper ces élèves-là, qui sont trois ou quatre par communauté, pour qu'ils puissent terminer leur scolarité. S'ils restent dans leur communauté, la communauté ne peut pas offrir le service.

There are students who wish to become doctors, thanks to Mr. Stanley Vollant — who is not a relative of mine — who opened some doors in faculties of medicine. Many students are registered in different faculties. But if we keep these children in their current schools, they would not have access to higher mathematics and science programs that can open the door to graduate studies.

We will probably be obliged to bring them to the coast, to Uashat or to Pessamit, in order to create a group from several communities and to give them room and board. At the same time as well, there is the issue of transmitting the language and the culture in this program. I do not know if that answers your question.

[English]

Senator Raine: It does and I think that would be a good thing to do. Having the marks to go out to the most senior school would be a motivation for the kids in the smaller communities. You said that 75 per cent of your parents expect their children to graduate, so something obviously has to be done to help them do so. Thank you for that.

Do you offer instruction in language and culture in the early grades, such as grade 1 to grade 5, when children are most likely to learn it? Is that being offered in your communities now?

[Translation]

Mr. Vollant: We have recently developed a language of instruction program — an official program that we will have to have approved by the Minister of Education — in the Innu mother tongue for the first level, from grade 1 to grade 5. The program has been designed. We designed it within our budget; we saved some money from programs here and there and we managed to do it. I am telling you this in all honesty, because it was necessary to do so.

But we do not have the financial resources to develop the material that will support that program. Once again, we will be obliged to make some savings and the implementation of the program will take some time. There is a three-person team, of linguists and academics who are developing the program. We teach it. The other problem we also have, when teaching these programs, is that the non-Aboriginal teachers say to us: what courses and training will we be obliged to cut? For us, it is important. The principal has to choose among the courses, religion, moral instruction and other subjects, like biology. Therefore, we are cutting some courses in order to include the mother tongue instruction program. So we are fighting among ourselves.

Il y a des étudiants qui veulent être médecin, grâce à M. Stanley Vollant — qui n'est pas parent avec moi — qui a ouvert des portes dans les facultés de médecine. Beaucoup d'étudiants sont inscrits à différentes facultés. Mais si on garde ces enfants dans les écoles actuelles, ils n'ont pas accès à des programmes de sciences et de mathématiques élevés pouvant leur ouvrir la porte aux études supérieures.

Nous serons probablement obligés de les ramener sur la côte, à Uashat ou à Pessamit, pour créer un groupe de plusieurs communautés et les héberger. Parallèlement aussi, il s'agit de transmettre la langue et la culture dans ce programme. Je ne sais pas si cela répond à votre question.

[Traduction]

Le sénateur Raine: Cela répond effectivement à mes questions et je pense que c'est une bonne idée. Si les résultats scolaires pouvaient ouvrir les portes aux meilleures écoles, je pense que les jeunes des plus petites communautés seraient très motivés. Vous dites que 75 p. 100 des parents s'attendent à ce que leurs enfants obtiennent un diplôme d'études sécondaires; il faut donc les aider à y arriver. Merci beaucoup.

Enseignez-vous la langue et la culture dès les premières années du primaire, lorsque les enfants sont les plus susceptibles d'apprendre? Est-ce que vous offrez cet enseignement dans vos communautés à l'heure actuelle?

[Français]

M. Vollant: Nous avons développé dernièrement un programme de langue d'enseignement — un programme officiel que nous devrons faire approuver par le ministère de l'Éducation — de la langue maternelle innue pour le premier cycle, de la première année jusqu'à la cinquième année. Le programme est conçu. Nous l'avons développé à l'intérieur de nos budgets; nous avons économisé un peu d'argent dans des programmes ici et là et nous avons réussi à le faire. Je vous dis cela en toute honnêteté, parce qu'il fallait le faire.

Mais nous n'avons pas les ressources financières pour développer le matériel qui va supporter ce programme. Une fois encore, nous allons être obligés de faire un peu d'économies et la mise en place du programme va prendre un peu plus de temps. C'est une équipe de trois personnes, des linguistes et des académiques qui développent ce programme. On l'enseigne. La difficulté que nous avons aussi, quand on enseigne ces programmes, c'est que les professeurs qui sont non autochtones nous disent : on va être obligé de couper dans quels cours, dans quelles formations? Pour nous, c'est important. Le directeur doit choisir quel cours, enseignement religieux, enseignement moral ou d'autres matières, comme la biologie. Alors, on coupe dans certaines formations pour inclure le programme d'enseignement en langue maternelle. Donc nous nous battons entre nous aussi.

[English]

Senator Raine: I know that is a challenge, but a good understanding of your own language is important. The experts say that language is connected to culture, which gives you the knowledge of who you are, and that is the foundation of success. Good luck with that. Thank you very much.

[Translation]

Senator Poirier: Thank you for your presentations and I am pleased to have an opportunity to ask you some questions. In your earlier comments, you said that staff retention in your schools was a challenge. Most of the teachers in your schools are Quebeckers and they find it difficult to adapt to the programs. Certain witnesses have talked to us about the importance of teaching and maintaining culture in your First Nations schools. You also said that your students learn about Canadian history but not necessarily the history of First Nations culture.

To my knowledge, the federal government provides financial resources to the First Nations, which in turn have the responsibility of establishing their own education system. Do you feel that you have the required human resources within the First Nations community in order to teach Aboriginal culture, to the point where you will not need to recruit external teachers?

Does your system have to be approved before being taught in your schools? Are you authorized to approve a system to teach culture within the First Nations?

Mr. Vollant: I am going to answer your second question. Course approval is done at a higher level and programs that we want to teach must be approved. In order to obtain approval, you need to have a certain number of credits. If you teach language, how many credits is that worth? Language has to be given credits throughout the entire school program. A certain authorization has to be obtained.

There is a very high teacher turnover. Last year, 30 per cent of the teachers left us as did 50 per cent of the school principals; 5 out of 10 principals left us. It is an ongoing battle every year to find human resources who are not necessarily Aboriginal, for the simple reason that there are not any.

We have created a new scholarship program. We give attractive scholarships to Aboriginal students who want to go into teaching. Every year, upon completion of 30 credits, the students are given a scholarship to enable them to pursue their studies in order to increase the number of graduates. This year, the first cohort had four graduates. So we will keep them, and four or five others are already enrolled for the second cohort. This is an attractive option for Aboriginal students. We did some research with an anthropologist, Pierre Lepage, who said that non-Aboriginal teachers should also take a university course on the history of the First Nations. We are in the process of developing something with the universities so that students in education can, at the very least, have a rudimentary knowledge of the general history of the First

[Traduction]

Le sénateur Raine: Je sais que ce n'est pas facile, mais une bonne compréhension de sa langue est si importante. Les experts nous disent que la langue est liée à la culture, celle-là même qui nous permet de savoir qui nous sommes; c'est à la base du succès. Bonne chance et merci.

[Français]

Le sénateur Poirier: Je vous remercie de vos présentations et je suis heureuse d'avoir la chance de vous poser des questions. Dans vos commentaires plus tôt, vous avez mentionné que la rétention du personnel dans vos écoles était un défi. La majorité des enseignants dans vos écoles sont Québécois et ils ont de la difficulté à s'adapter aux programmes. Plusieurs témoins nous ont fait part de l'importance de l'enseignement de la culture et du maintien de la culture dans vos écoles de Premières nations. Vous nous dites aussi que vos élèves apprennent l'histoire du Canada et pas nécessairement l'histoire de la culture des Premières nations.

À ma connaissance, le gouvernement fédéral donne des ressources financières aux Premières nations et les Premières nations ont la responsabilité d'établir leur propre système d'éducation. Croyez-vous avoir les ressources humaines nécessaires au sein des Premières nations pour l'enseignement de la culture autochtone au point où vous n'aurez pas à recruter d'enseignants de l'extérieur?

Votre système doit-il être approuvé avant d'être enseigné dans vos écoles? Avez-vous l'autorité d'approuver un système d'enseignement de la culture au sein des Premières nations?

M. Vollant: Je vais répondre à votre deuxième question. Lorsqu'on parle de sanction des études, c'est à un niveau supérieur et il faut faire approuver les programmes qu'on veut mettre en place. Pour obtenir une sanction, il faut un certain nombre de crédits. Si on enseigne la langue, cela donne combien de crédit? Il faut que la langue obtienne des crédits dans l'ensemble du cursus du cheminement scolaire. Il faut obtenir une certaine autorisation.

Il y a beaucoup de roulements pour les professeurs. L'année passée, 30 p. 100 des professeurs nous ont quittés et 50 p. 100 à la direction des écoles; cinq directeurs sur dix nous ont quittés. C'est une bataille chaque année pour trouver des ressources humaines qui ne sont pas nécessairement autochtones tout simplement parce qu'il n'y en a pas.

On a institué un nouveau programme de bourses. On accorde des bourses intéressantes pour les étudiants autochtones qui se dirigent vers l'enseignement. Chaque année, lorsqu'ils terminent un premier cycle, 30 crédits, on leur accorde une bourse pour qu'ils poursuivent leurs études, et ce, dans le but d'augmenter le nombre de finissants. Cette année, la première cohorte comportait quatre finissants. On va donc les récupérer et quatre ou cinq autres sont déjà inscrits pour la deuxième cohorte. C'est intéressant pour les étudiants autochtones. On a fait une recherche avec un anthropologue, Pierre Lepage, qui disait que les enseignants non autochtones devraient aussi suivre de la formation universitaire sur l'histoire des Premières nations. On est en train de développer quelque chose avec des universités afin que

Nations in Canada, in Quebec, and perhaps a more specific focus on the community where they will be working. We are hoping that the universities will take responsibility for providing such training. The course may be worth only three or six credits, but that does not matter; it is important that the students know what to expect when they arrive in our communities. At present, some find this to be a really significant challenge. They are unable to acclimatize and understand the communities. So they only stay one or two years.

Salaries are also an important aspect. We are unable to provide the same salary range found in the school boards that are, however, located close to the region. In Sept-Îles, the school board offers a certain salary range that is a bit higher than what we offer in certain regions. So the teacher with his or her bachelor's degree who wants to work often takes a look at the salary and joins the francophone or anglophone school boards.

Senator Poirier: When we speak of culture, we are not merely speaking about language. Culture is more than language. What is the percentage of First Nation students that do post-secondary studies in education and who come back as teachers for the First Nations?

Is training available now at the university for teachers who are not from the First Nations? If so, what is the percentage of teachers who take advantage of it? If not, where are you now in this process?

Mr. Vollant: A hundred per cent of the Aboriginal students who study education come back to the communities.

Senator Poirier: I see.

Mr. Vollant: There are not many, but they all come back. Currently, there is no education program in the universities or the CEGEPs that would allow one to earn credits toward a diploma for non-Aboriginals or even for Aboriginals as well. In fact, they are all taking the same program.

Senator Poirier: Has the procedure begun?

Mr. Vollant: It has begun. A first study has been done. The need has been identified; the teachers said that three or six university credits would be needed to enable them to become familiar with the history or the culture in which they want to work, and to know the environment. We will have to sit down with some universities to develop the program. The material is there, but we have to put a little pressure on the universities.

[English]

The Chair: Senators, are there any further questions?

[Translation]

Mr. Vollant, Ms. Bastien, I thank you for being here. You made a fine presentation.

les étudiants en enseignement puissent, à tout le moins, comprendre un peu l'histoire générale des Premières nations au Canada, au Québec, et peut-être un peu plus spécifiquement sur la communauté vers laquelle ils se dirigent. Nous souhaitons que les universités prennent la formation en charge. Il ne s'agit peut-être que de trois ou six crédits, peu importe; il est important qu'ils sachent à quoi s'attendre lorsqu'ils arrivent dans nos communautés actuellement, il y a un décalage vraiment important pour certains. Ils sont incapables de s'habituer et de comprendre les communautés. Alors, ils ne restent qu'un an ou deux.

Les salaires constituent aussi un élément important. On n'est pas en mesure d'offrir la même échelle de salaire que les commissions scolaires qui pourtant sont proches de la région. À Sept-Îles, une commission scolaire offre une certaine échelle de salaire et ce qu'on offre est un peu inférieur dans certaines régions. L'enseignant qui a son baccalauréat et qui est heureux d'aller enseigner, regarde souvent le salaire et se dirige vers les commissions scolaires francophones ou anglophones.

Le sénateur Poirier: Lorsqu'on parle de la culture, on ne parle pas seulement de la langue. La culture, c'est plus que la langue. Quel est le pourcentage d'étudiants des Premières nations qui font leurs études au niveau postsecondaire en enseignement qui reviennent enseigner dans les Premières nations?

La formation est-elle disponible immédiatement à l'université pour les enseignants qui ne sont pas des Premières nations? Si oui, quel est le pourcentage d'enseignants qui s'en prévalent? Si non, où en êtes-vous rendu dans le processus?

M. Vollant: Cent pour cent des étudiants autochtones qui étudient en enseignement reviennent dans les communautés.

Le sénateur Poirier : D'accord.

M. Vollant: Ils sont peu nombreux, mais ils reviennent tous. Actuellement, il n'existe aucun programme d'enseignement à l'université ou au cégep qui donnerait lieu à des crédits pour l'obtention d'un diplôme pour les non-Autochtones ou même pour les Autochtones aussi. Tous suivent en fait le même programme.

Le sénateur Poirier : Est-ce que le processus est commencé?

M. Vollant: C'est commencé. On a fait une première étude. Le besoin est reconnu; les professeurs ont mentionné le besoin d'une formation universitaire de trois ou six crédits pour qu'ils puissent s'approprier une certaine histoire ou une certaine culture dans laquelle ils veulent évoluer et connaître le milieu. On va devoir s'asseoir avec certaines universités pour que le programme soit développé. Le matériel existe, mais on doit pousser un peu les universités.

[Traduction]

Le président : Chers collègues, y a-t-il d'autres questions?

[Français]

Monsieur Vollant, madame Bastien, je vous remercie de votre présence. Vous avez bien fait cela.

[English]

Senator Fairbairn: I have been listening quietly because of all the good questions that have been answered. We talk about lifelong learning and the kind of thing you are doing with that — which in your part of our world is a very important one to do, as it is in every other part as well in terms of learning.

Have the people who are teaching these life-long learning organizations been given some special and continuing lessons themselves to be able to hand out, at every level of age, from the little to the top? Are there colleges or special institutions that are vigorously teaching life-long learning so that it can be spread further?

Ms. Bastien: Are you referring to First Nations teachers at the elementary and high school level?

Senator Fairbairn: Even beyond that; even with adults.

Ms. Bastien: There is no specific program at the college or university. There is only the baccalaureate, the master's degree for teachers; that is it. I do not know of a specific program that prepares teachers to cope with the type of situation you are describing.

Senator Fairbairn: With respect to life-long learning, it would be helpful if there were a vigorous program available. That could easily be accomplished by federal and provincial organizations in order to help get that into schools in a very vigorous way.

Ms. Bastien: With respect to the teacher situation in our schools, it is important to mention that we are obliged under the agreement we have with Indian Affairs to comply with the standards of the province. That means that First Nations in Quebec must comply with the same standards when the time comes to hire teachers, which means the teachers must be certified. I am not saying that is not good, but the problem is, we have difficulty getting certified people to come into the communities. First, we do not have the financial capacity to pay the same salaries they could receive elsewhere. In addition, you can understand that for these, I would say strangers, coming into isolated communities, they do not receive much stimulus. Housing is a problem. Two or three teachers must live in the same apartment, and they are complete strangers to each other. It is not a very attractive offer. However, this is one of the rules we have to comply with.

What we are saying is that we would like our own standards. That does not mean the standards should be less than elsewhere. For example, in our schools that have many special education problems, I think we should have more than a teacher with a bachelor's degree. We should also have a component wherein the teacher should have the capacity to deal with special education kids. They are not well-prepared for dealing with situations that arise with only a four-year university degree.

[Traduction]

Le sénateur Fairbairn: Je vous ai écouté en silence à cause de toutes les bonnes questions auxquelles vous avez répondu. Nous parlons d'apprentissage permanent et de ce qui en découle — ce qui, dans votre région du monde, est très important, tout comme ailleurs, certainement.

Est-ce que les enseignants de ces organisations d'éducation permanente ont reçu une formation particulière ou une formation permanente eux-mêmes, pour pouvoir fournir ce type d'apprentissage à tous les niveaux et à tous les âges, des plus petits aux plus âgés? Existe-t-il des institutions ou des collèges spécialisés qui enseignent l'éducation permanente afin qu'elle puisse être appliquée ailleurs?

Mme Bastien: Est-ce que vous parlez des enseignants des Premières nations au primaire et au secondaire?

Le sénateur Fairbairn: Et même à d'autres niveaux, je pense à l'enseignement aux adultes, par exemple.

Mme Bastien: Il n'existe pas de programme précis au collège ou à l'université. Il n'y a qu'un baccalauréat et une maîtrise pour les enseignants. C'est tout. Je ne connais pas de programme précis qui prépare les enseignants au genre de situation que vous décrivez.

Le sénateur Fairbairn: En ce qui concerne l'éducation permanente, il serait utile qu'il existe des programmes solides. Les organisations fédérales ou provinciales pourraient s'en charger afin que cette initiative puisse être appliquée et implantée solidement dans les écoles.

Mme Bastien: S'agissant des enseignants dans nos écoles, il est important de signaler que nous sommes tenus, en vertu d'une entente avec Affaires indiennes, de respecter les normes de la province. Cela veut dire que les Premières nations du Québec doivent appliquer les mêmes normes en matière d'embauche, et donc que les enseignants doivent être diplômés. Je ne dis pas que ce n'est pas une bonne chose, mais le problème, c'est que nous avons du mal à faire venir des personnes diplômées dans nos collectivités. D'abord, nous n'avons pas la capacité financière de verser les mêmes salaires qu'ailleurs. En outre, vous comprendrez que pour ces étrangers, si vous me permettez l'expression, il n'est pas très tentant de se rendre dans ces collectivités isolées. Le logement pose un problème. Souvent, deux ou trois enseignants doivent partager le même appartement et ils ne se connaissent ni d'Ève ni d'Adam. Ce n'est pas très attrayant. Cependant, c'est une des règles que nous devons respecter.

Ce que nous disons, c'est que nous aimerions avoir nos propres normes. Cela ne veut pas dire qu'elles seraient moins élevées qu'ailleurs. Par exemple, dans nos écoles, où il y a de nombreux problèmes en éducation spécialisée, je pense que nous devrions avoir plus que simplement un enseignant avec un baccalauréat. Il faudrait que l'enseignant ait la capacité de gérer des enfants qui ont des besoins éducatifs spéciaux. Or, quatre ans d'université, cela ne les prépare pas suffisamment à ce type de situation.

Senator Fairbairn: It would be helpful if you did have a continuing literacy organization that could help produce that on different levels. I wish that could happen.

Ms. Bastien: Yes.

The Chair: I would like to thank the witnesses again, Mr. Vollant and Ms. Bastien.

Thank you, senators, for participating. If there is no other business, we will adjourn until tomorrow night.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, June 9, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:45 p.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations Education).

Senator Gerry St. Germain (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: I welcome all honourable senators, members of the public and all viewers across the country who are watching these proceedings of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on either CPAC or possibly on the web.

I am Gerry St. Germain from British Columbia, chair of the committee. The committee is undertaking a study to examine possible strategies for reform concerning First Nations primary and secondary education with a view to improving outcomes. Among other things, the study will focus on tripartite education agreements, governance and delivery structures, and possible legislative frameworks.

Tonight, honourable senators, we are extremely pleased to have with us Corinne Mount Pleasant-Jetté, who has, among her many accomplishments, earned an Order of Canada in 1992 for the active promotion of achievement in the Aboriginal community. Ms. Mount Pleasant-Jetté is a member of the Tuscarora First Nation and is a former professor in the Faculty of Engineering and Computer Science at Concordia University. She now leads Mount Pleasant Educational Services, a non-profit corporation that provides consulting and educational resources for Aboriginal students.

Having written on Aboriginal issues for over 25 years, Ms. Mount Pleasant-Jetté contributed to the Royal Commission on Aboriginal Peoples. In 2002, she was appointed chair of the minister's National Working Group on First Nations Education.

Le sénateur Fairbairn: Je pense qu'il vous serait utile d'avoir un organisme d'éducation permanente en alphabétisation, qui vous permettrait d'atteindre cet objectif. J'espère que cela se produira.

Mme Bastien: Oui.

Le président : J'aimerais remercier de nouveau nos témoins, M. Vollant et Mme Bastien.

Chers collègues, merci de votre participation. S'il n'y a pas d'autres affaires à traiter, nous allons lever la séance jusqu'à demain soir

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 9 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, pour étudier les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations).

Le sénateur Gerry St. Germain (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Je souhaite la bienvenue aux sénateurs, aux membres du grand public et à tous les gens au pays qui assistent à la présente séance des travaux du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur CPAC ou peut-être sur le web.

Je m'appelle Gerry St. Germain, je suis originaire de la Colombie-Britannique et je préside les travaux du comité. Le comité entreprend une étude sur les stratégies possibles de réforme de l'éducation élémentaire et secondaire des Premières nations dans l'idée d'améliorer les résultats scolaires. Entre autres, nous insisterons sur les ententes tripartites en matière d'éducation, les structures de gouvernance et d'exécution et les cadres législatifs possibles.

Ce soir, mesdames et messieurs les sénateurs, nous sommes heureux au plus haut point d'accueillir parmi nous Corinne Mount Pleasant-Jetté, qui, parmi les nombreuses réalisations à son actif, a reçu en 1992 la médaille de l'Ordre du Canada pour ses efforts consacrés à la promotion des réalisations autochtones au sein de la communauté autochtone. Membre de la Première nation Tuscarora, Mme Mount Pleasant-Jetté a été professeur à la faculté de génie et d'informatique de l'Université Concordia. Elle dirige à présent Mount Pleasant Educational Services, organisme sans but lucratif qui offre des services de consultation et des ressources pédagogiques aux étudiants autochtones.

Depuis plus de 25 ans, elle rédige divers textes sur les questions autochtones; elle a participé à la Commission royale sur les peuples autochtones. En 2002, elle a été nommée présidente du Groupe de travail national du ministre sur l'éducation des Premières nations.

In 1993, she co-founded the Native Access to Engineering Program. Among its other activities, the program pursued research on the question of why so few young Aboriginal people choose post-secondary studies in engineering and applied science. The committee is most anxious to hear what proposals for solutions might have come out of this research.

[Translation]

Before we hear from our witness, I would like to introduce the members of the committee who are here this evening.

[English]

Senator Sibbeston is from the Northwest Territories. The Deputy Chair of this committee, Senator Dyck, is from Saskatchewan. Senator Dallaire is from the province of Quebec. Senator Brazeau is from the province of Quebec. Senator Stewart Olsen is from New Brunswick, and Senator Poirier is from the province of New Brunswick.

Last but definitely not least, Senator Raine is from the great province of British Columbia.

Members of the committee, please help me in welcoming our witness. Ms. Mount Pleasant-Jetté, please proceed with your presentation. As we discussed, I would like you to keep your presentation brief so that there is adequate time for senators to ask questions, have a full exchange with you, and possibly build on the knowledge that you have acquired over the years. I would also ask senators to keep their questions brief. Doctor, you have the floor.

Corinne Mount Pleasant-Jetté, President, Mount Pleasant Educational Services Inc.: Thank you, Mr. Chair. I am pleased to have been invited to speak to you this evening. I begin by bringing you greetings from the Tuscarora First Nation on my reserve at the Six Nations of the Grand River in Ohsweken, Ontario. I will also bring you greetings from my workplace where I am situated on Mohawk territory in Kahnawake, Quebec. I thank the people of the Algonquin territory for sharing their land and allowing me onto their territory with a fine welcome.

I am here tonight with a bit of trepidation, I guess, trying to condense several years' worth of work. If I were titling this evening, I at one point thought I would title it "38 years and counting." That refers to 1972, when the issue of education for Aboriginal children arose and was treated with a policy change entitled Indian Control of Indian Education.

I am well aware that you are informed and concerned about this issue and that you have had a number of witnesses come through, and, I presume, the committee will hear from others. I will try to focus my words tonight on my interest in the research we have conducted, and I might leave some of the other issues to the technical presenters.

En 1993, elle a participé à la fondation du Native Access to Engineering Program. Le programme visait notamment à déterminer pourquoi les jeunes Autochtones sont si peu nombreux à faire des études supérieures en génie et en sciences appliquées. Le comité brûle d'envie de connaître les solutions possibles qui découlent peut-être des recherches ainsi faites.

[Français]

Avant d'entendre notre témoin, permettez-moi de vous présenter les membres du comité qui sont présents ici ce soir.

[Traduction]

Le sénateur Sibbeston vient des Territoires du Nord-Ouest. La vice-présidente du comité, le sénateur Dyck, vient de la Saskatchewan. Le sénateur Dallaire vient de la province de Québec. Le sénateur Brazeau vient aussi du Québec. Le sénateur Stewart Olsen vient du Nouveau-Brunswick, et le sénateur Poirier vient aussi du Nouveau-Brunswick

La dernière mais certainement pas la moindre est le sénateur Raine, qui vient de la merveilleuse province de la Colombie-Britannique.

Mesdames et messieurs les membres du comité, aidez-moi à accueillir notre témoin. Madame Mount Pleasant-Jetté, veuillez présenter votre exposé. Comme nous en avons discuté, j'aimerais que vous vous en teniez à un court exposé pour que les sénateurs aient le temps de vous poser des questions, d'échanger pleinement avec vous et de profiter peut-être des connaissances que vous avez acquises au fil des ans. Je demanderais aussi aux sénateurs de poser des questions brèves. Madame, vous avez la parole.

Corinne Mount Pleasant-Jetté, présidente, Mount Pleasant Educational Services Inc.: Merci, monsieur le président. Je suis heureuse que m'ayez invitée à m'adresser à vous ce soir. Je vous transmets d'abord les salutations de la Première nation Tuscarora de ma réserve des Six Nations de Grand River à Ohsweken, en Ontario. Je vous transmets de même les salutations de mes collègues de travail sur le territoire mohawk de Kahnawake, au Québec. Je remercie les Algonquins de si bien m'accueillir sur leur territoire.

Je suis un peu agitée ce soir à l'idée de devoir condenser plusieurs années de travail pour vous. À un moment donné, j'ai cru que le titre que j'aurais donné à la soirée, c'est : « 38 ans de comptés, et ce n'est pas fini ». Je renvoie ici à 1972, moment auquel la question de l'éducation des enfants autochtones est apparue et a fait l'objet d'une modification de la politique gouvernementale baptisée Maîtrise indienne de l'éducation indienne.

Je sais très bien que vous vous êtes renseignés sur cette question et que vous vous en souciez, que vous avez accueilli plusieurs témoins pour en discuter et que, je présume, vous avez l'intention d'en accueillir d'autres. Je vais essayer de parler d'abord et avant tout ce soir de mon intrêt pour les recherches que je mène, en laissant peut-être certaines des autres questions en jeu aux témoins techniques.

I am here to tell you that in spite of the long-standing situation, I would like to emphasize the word "urgency." This is an immediate problem that needs an immediate solution, but I am realistic enough to know that this will not happen overnight. The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, however, can highlight and press some of the more key areas that need action. I commend you, first, for focusing on this issue, and I am eager to see the kinds of information that you receive and the kinds of results that come from it. In my view, the Government of Canada has a strong moral as well as a legal obligation to address First Peoples' education in this country.

We have seen in recent years, for want of a better word that Aboriginal education has become a hot topic. From the Council of Ministers of Education in Canada, the Conference Board, the Caledon Institute, think-tank's, academics and, interestingly, from the private sector as well, attention is now focused on something that many of us in the Aboriginal world have known for years. There is a serious problem, but an incredible opportunity at the same time.

I see that in some of the testimony before you, you have heard statistics — and statistics are rampant — about how many children we have in this community. I am struck by a map that was issued by Statistics Canada that showed the presence of young people in this country. It was like little stick pins that were all over the map of Canada. Each pin was represented by a red dot. In my experience, throughout the centre third of Canada, which has a fairly significant rural and growing population, there are a lot of children. However, when you reach the Far North areas - and, again, I see senators here who are well affair of this - the whole top third of the map of Canada was red. Each dot represented children. These are the kinds of issues that Canadians are unaware of. We are aware of the retirement of baby boomers, and we see all kinds of information about the labour force shortages in professions and trades, but I am not entirely certain that this message has spread widely enough until recently.

Recently, as the private sector in natural resources and various other government-regulated industries have been looking for workers and plying their trade in the northern areas of Canada, they understand clearly that they need qualified, excellent workers from the areas where they function. I am in touch with, the forestry sector, the mining sector and the telecommunications sector. Actually, they are in touch with me. All of these different natural resource industries are in hyper-mode right now, trying to address the need for Aboriginal people to come and work for them. In some sense, I am a little pleased to see this because maybe that is where the momentum must come from, because 38 years ago there was a problem, and here we sit tonight discussing the same thing.

I will move on to tell you, without great detail that the whole issue of how Canada interacts with Aboriginal citizens in this country has been a national problem for years. None other than

Je suis là pour vous dire que, même si la situation dure depuis longtemps, c'est le terme « urgence » qui prime. C'est un problème immédiat qui appelle une solution immédiate, mais je suis assez réaliste pour savoir que ça ne se fera pas du jour au lendemain. Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, par contre, peut insister sur certains des problèmes les plus importants à propos desquels il faut agir. D'abord, je dirai qu'il est louable que vous vous attachiez à cette question; j'ai pour moi-même hâte de voir quel genre d'information vous recevrez et quel genre de résultats proviendront de l'exercice. À mon avis, le gouvernement du Canada a très nettement une obligation morale aussi bien que juridique à l'égard de l'éducation des premiers peuples du pays.

Ces dernières années, nous avons vu l'éducation des Autochtones devenir, je ne sais pas si c'est le bon mot, un sujet chaud. Du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada, et même jusqu'au secteur privé, fait intéressant, en passant par le Conference Board, le Caledon Institute, des cellules de réflexion et des penseurs du monde universitaire, l'attention porte maintenant sur une chose que nous savons depuis des années dans le monde autochtone. Il y a un grave problème qui se pose, mais c'est en même temps une occasion d'agir qui est incroyable.

Je constate que certains témoins vous ont fait part de statistiques — les statistiques sont omniprésentes — concernant le nombre d'enfants autochtones. Une carte de Statistique Canada faisant état de la présence des jeunes au pays m'a fait tout un effet. C'étaient des petites punaises placées partout sur la carte du Canada. Chacune prenait la forme d'un point rouge. D'après mon expérience, je crois comprendre que le tiers central du Canada, qui compte une population rurale assez importante, est en croissance, il y a beaucoup d'enfants. Par contre, dans le Grand Nord — encore une fois, je vois que les sénateurs sont bien au courant de l'affaire -, c'est tout le tiers supérieur de la carte du Canada qui était rouge. Chaque point représentait des enfants. Voilà le genre de faits dont les Canadiens ne sont pas conscients. Nous sommes conscients de la retraite des membres de la génération de l'après-guerre et nous recevons toutes sortes de renseignements sur les pénuries de main-d'œuvre dans les métiers et les professions, mais je ne suis pas tout à fait certaine que ce fait-là ait suffisamment circulé, jusqu'à récemment.

Récemment, l'industrie des ressources naturelles et divers autres secteurs sous réglementation gouvernementale cherchent des travailleurs et s'installent dans les secteurs nordiques du Canada, sachant très bien qu'il lui faut d'excellents travailleurs des travailleurs compétents de l'endroit où elle exerce ses activités. J'ai des liens avec des gens du secteur forestier, du secteur minier et du secteur des télécommunications. De fait, ce sont eux qui ont des liens avec moi. Toutes ces entreprises du secteur des ressources naturelles sont hyperactives en ce moment, face à la nécessité de recruter des Autochtones. D'une certaine façon, cela me donne un peu de plaisir de le constater : c'est peut-être de là que viendra le mouvement nécessaire pour régler un problème qui, lui, nous est apparu il y a 38 ans et qui est le sujet de notre discussion ce soir.

Sans détailler l'affaire, je vous dirai que toute la question de l'interaction du Canada et des citoyens autochtones du pays est un problème national depuis des années. Nul autre que l'ex-

the former chief commissioner of the Canadian Human Rights Commission, Max Yalden, made it a point every year, when he issued his annual report, to talk about Canada's performance in terms of its relationship with First Nations.

We need, as a country, a strong labour force. We need a labour force composed of people who know this country and who come from here. There is no question that Canada is a composite of immigrant peoples. We made our history through the influx of newcomers to our territory, and it has worked well. However, at the same time, we are now at a point where we have a burgeoning population of young children who are First Nations, Inuit, Metis, who live in rural, remote, semi-urban and urban communities in this country and who should be contributing to the Canadian labour force. Ladies and gentlemen, these young people will become another statistic if we do not do something.

We need a sense of purpose. As the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, your purpose, I hope, is to learn, understand and report to the Government of Canada on issues of concern. Education is an extremely important issue. I am sure your research team will provide you with mountains of paper. Reports that have been written on this issue exist all over the country — in government departments, in universities, in libraries. You referred at one point to a report that I co-authored, as a group — the minister's National Working Group on First Nations Education, which reported to Parliament in 2002. As the chair mentioned earlier, I was also a writer and researcher for the Royal Commission on Aboriginal Peoples and that report was deposited in 1995.

I was working on labour force issues earlier than that. As the chair of the External Advisory Committee on Employment Equity to the Treasury Board of Canada, we also issued reports on the fact that Aboriginal people were non-participating.

You have heard many witnesses; there are many more to come. I just want to stop for one second before going on to ask you why we are here. Why we are here is right there in an illustration of children's faces. This is the view of how many children we have in this country from all provinces and territories. All of the statistics tell us so.

The simple fact is everyone has connections to children. I am a teacher so I can ask how many of you have grandchildren or children in your lives and I am sure all the hands would go up. In some way, shape or form, you interact with children. When you interact with children, the one constant — and please bear with me here — is that they do not stop growing. They just keep growing.

I deal with engineers. I spent 27 years teaching in an engineering faculty at Concordia, so I would speak to the engineering profession in various and sundry gatherings, and the only thing I could impress on them is that there is a constant in this issue. The longer we do not address it, the longer we take to

commissaire en chef de la Commission canadienne des droits de la personne, Max Yalden, insistait tous les ans, en publiant son rapport annuel, pour traiter de la relation du Canada avec ses Premières nations.

En tant que pays, il nous faut une solide main-d'œuvre. Il nous faut une main-d'œuvre composée de personnes qui connaissent le pays et qui viennent du pays. Il ne fait aucun doute que le Canada se compose de peuples immigrants. Notre histoire s'est bâtie grâce à l'afflux de nos arrivants sur le territoire, ce qui a bien fonctionné. En même temps, nous en sommes maintenant au point où le pays se retrouve avec une population bourgeonnante de jeunes enfants des Premières nations, Inuits et Métis en milieu rural, éloigné, semi-urbain et urbain. Or, ils sont appelés à faire partie un jour de la population active du Cánada. Mesdames et messieurs, si nous ne faisons rien, ces jeunes ne deviendront qu'une autre statistique.

Il nous faut un but. Au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, votre but, je l'espère, consiste à prendre connaissance des enjeux, à les comprendre et à en faire part au gouvernement du Canada. L'éducation est un enjeu extrêmement important. Vos recherchistes peuvent vous remettre une montagne de documents là-dessus, j'en suis certaine. Les rapports sur la question se trouvent partout au pays — dans les ministères, dans les universités, les bibliothèques. Vous avez mentionné à un moment donné un rapport que j'ai cosigné, en tant que membre d'un groupe — le Groupe de travail national du ministre sur l'éducation des Premières nations, qui a remis son rapport au Parlement en 2002. Comme le président l'a dit plus tôt, j'ai aussi été rédactrice et recherchiste à la Commission royale sur les peuples autochtones, dont le rapport a été déposé en 1995.

Je travaillais au dossier de la main-d'œuvre avant cela. Au Comité consultatif externe sur l'équité en emploi que j'ai présidé au Conseil du Trésor du Canada, nous avons aussi produit des rapports faisant état de l'absence des Autochtones au sein de la population active.

Vous avez entendu de nombreux témoins; bon nombre viendront prendre la parole encore. Je veux simplement m'arrêter un instant pour poser une question : pourquoi sommes-nous là? Pour répondre à cette question, il faut voir l'illustration des visages des enfants. Voici combien d'enfants il y a au pays, toutes provinces et tous territoires confondus. Toutes les statistiques nous le disent.

Le simple fait, c'est que chacun a des liens avec des enfants. Je suis enseignante, si bien que je peux vous demander combien d'entre vous avez des petits-enfants ou des enfants, et je suis certaine que tout le monde lèvera la main. D'une façon ou d'une autre, vous interagissez avec des enfants. Lorsque vous interagissez avec des enfants. Lorsque vous demanderais ici d'être patients avec moi —, c'est qu'ils ne cessent jamais de grandir. Ils grandissent sans cesse, simplement.

J'ai affaire à des ingénieurs. J'ai passé 27 ans à enseigner dans une faculté d'ingénierie, à l'Université Concordia, ce qui m'amenait à m'adresser à des ingénieurs dans diverses rencontres, et la seule chose que je pouvais essayer de leur faire comprendre, c'est que cette question fait voir une constante. Plus avoid it, to hand it off to someone else, to simply say we are studying; these kids do not stop growing. They continue and in every year, every decade that the issue remains, we lose another generation.

Pardon the props, but I have to do this. In July 1979, this little person came into the world and I was talking to a parliamentary committee about Aboriginal education. Well, I am back here again in June 2010. Here is another little person who was born this year. This person is 31 years old. He is her father. They are both status Indians; they are both card-carrying members of First Nations in this country and we have not fixed it yet; you have not fixed it yet — far be it for me to be so presumptuous. Members of this chamber have a huge responsibility. The level of influence does not get higher in terms of importance and impact. Your remarks could make a significant difference.

I am here because our elders talk to us about the importance of what we do now and that it will have an impact in the future. What we use as a guideline is to say what we do today will impact seven generations from now. So, yes, that is why I am here. I have not given up on this path that I have been pursuing for so many years.

I will stop here. There are many documents and reports that I have with me that I will deposit for your information, but I know that you want to move to questioning.

I believe that there are foundations for success that need to be addressed, and I have them in two groups. The first group deals with general needs. We need political will in this country — political will from the federal, provincial and Aboriginal governments. We need public policy change. Without question, public policy changes will make a difference. Whether it concerns responsibility for education or standards for teaching, we need public policy changes.

We need leadership, and I say that leadership is a foundation for success because leadership comes at many levels, from strong principals in schools to chiefs in council to the senators on this committee and to your colleagues in the Senate. Leadership has to come from everywhere.

We need long-term commitments. When I began working with my engineering colleagues and said I wanted to have a native access to engineering program, the first thing the president of the professional corporation of engineers in Quebec said was, "That is wonderful, yes. Aboriginal people, yes. How many engineers can I have in five years?" I looked at him straight in the face and said, "None." He said, "How many engineers can I have in 10 years?" I said, "Very likely none." He looked at me and said, "Why do you want to do this? Why do you want to convince young people to become engineers if you do not think it will happen?" I said, "It will happen, but it takes a long-term

nous persistons à en faire abstraction, plus nous l'évitons, pour refiler la responsabilité à quelqu'un d'autre, en disant que nous étudions simplement la question... ces enfants ne cessent de grandir. Ils grandissent, et avec chaque année et chaque décennie où le problème demeure, c'est une autre génération que nous perdons.

Pardonnez-moi le recours aux accessoires, mais c'est une chose que je dois faire. En juillet 1979, cette petite personne est arrivée dans le monde. À ce moment-là, je m'adressais à un comité parlementaire à propos de la question de l'éducation des Autochtones. En bien, me revoici en juin 2010. Voici une autre petite personne, née cette année. Cette personne a 31 ans. C'est son père. Les deux sont des Indiens inscrits; les deux sont bien officiellement membres des Premières nations du Canada, mais nous n'avons pas encore réglé le problème; vous n'avez pas encore réglé le problème — je ne voudrais surtout pas être à ce point présomptueuse... Les membres de cette chambre ont une responsabilité énorme. Le degré d'influence qu'on peut avoir ne saurait être plus élevé, en fait d'importance et d'impact. Vos observations pourraient changer vraiment la situation.

Je suis là parce que nos aînés nous parlent de l'importance de ce nous faisons à présent et disent que cela aura un impact à l'avenir. Pour référence, nous nous demandons quel sera l'effet des gestes que nous posons aujourd'hui dans sept générations. Alors, oui, voilà pourquoi je suis là. Je n'ai pas renoncé, sur le chemin que je parcours depuis tant d'années.

Je m'arrêterai là. J'ai apporté de nombreux documents et de rapports que je déposerai pour votre gouverne, mais je sais que vous voulez passer aux questions.

Je crois que le succès repose sur certains fondements, que je divise en deux groupes. Le premier groupe concerne les besoins généraux. Il faut la volonté politique nécessaire pour agir au pays — volonté politique du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux et des gouvernements autochtones. Il nous faut de nouvelles politiques. Sans nul doute, l'évolution des politiques gouvernementales produira son effet. Qu'il s'agisse de la responsabilité de l'éducation ou de normes d'enseignement, il faut que les politiques gouvernementales évoluent.

Il nous faut du leadership, et je dis que le leadership est un fondement de la réussite étant donné qu'il se déploie à de nombreux niveaux, depuis les bons directeurs d'écoles jusqu'aux chefs des conseils, en passant par les sénateurs membres de votre comité et vos collègues au Senat. Le leadership doit venir de partout.

Il nous faut des engagements à long terme. Quand j'ai commencé à travailler avec mes collègues ingénieurs et que j'ai déclaré que je voulais créer un programme d'accès aux études en génie pour les Autochtones, la première chose que le président de l'ordre professionnel des ingénieurs au Québec m'a dit est : « C'est merveilleux, oui. Des Autochtones, oui. Combien d'ingénieurs puis-je avoir d'ici cinq ans? » Je l'ai regardé directement dans les yeux et j'ai dit : « Aucun. » Il a dit : « Combien d'ingénieurs puis-je avoir d'ici 10 ans? » J'ai dit : « Vraisemblablement, aucun. » Il m'a regardé et a dit : « Pourquoi voulez-vous faire cela? Pourquoi voulez-vous

commitment." I am pleased to tell you that after 15 years of work at Concordia University in Montreal, the tide is beginning to turn. We are producing some engineers in this country.

Another foundation for success is high expectations. Students, whether they are toddlers, high school or post-secondary, will rise to the level of expectations that they receive from their parents, their community and their teachers. If we have no hope, if we do not care, if we are actually racially sorting kids out saying that those children cannot learn, then; clearly, the students will not perform.

Another measure of the broad general meaning of success is that we need attitude adjustments. We need to raise the value of education, be it formal or experiential learning. We need to raise the attitude of excitement about learning in our communities.

I will move now to the more mechanical aspects of success. Foundations for success require things like infrastructure — buildings, bricks, mortar, IT, high-speed connections. Until those things exist, we will not achieve this.

I believe we also need something that I have called organizational structure. That is a polite way to say "fix things." You mentioned governance; I think you talked about legislative frameworks. We need organizational structure to underlie success in Aboriginal education. I think it takes school boards and committees that discuss curriculum. It takes councils of elders who bring indigenous knowledge and integrate it into curricula.

Another thing for success is managerial capacity. I used the term "handing off" responsibility previously. In 1972, the government in this country gave responsibility essentially for education to First Nations through the policy called Indian Control of Indian Education. Unfortunately, all it did was hand off responsibility. In the ensuing 38 years, a number of First Nations have achieved excellence in educational management, but it is few and far between and it is very sporadic. While we have some good, strong administrators now, we do not have enough. You cannot manage your own affairs in education unless you have the capacity to do so.

The next foundation for success is my principal point for coming here tonight and it is all about teachers and teaching. I have many notes and thoughts about it that we can deal with later. Unless we deal with the crisis in teaching and teachers, all the work in the world will not help. In the past 15 years, we have had seven biannual workshops for teachers.

convaincre les jeunes de devenir ingénieurs si vous croyez que ça ne se fera pas? » J'ai dit : « Ça se fera, mais il faut un engagement à long terme. » Je peux vous dire que, après 15 ans de travail à l'Université Concordia à Montréal, le vent commence à tourner. Nous produisons certains ingénieurs au pays.

Avoir des attentes élevées, voilà un autre fondement de la réussite. Qu'il s'agisse de bébés, d'élèves du secondaire ou d'étudiants dans un établissement postsecondaire, les jeunes vont s'élever jusqu'au niveau des attentes que leur inculquent leurs parents, leur collectivité et leurs enseignants. Si nous ne nourrissons pas d'espoir, si nous demeurons indifférents, si, de fait, nous faisons des distinctions raciales en disant que ces enfants-là ne peuvent apprendre, alors, sans aucun doute, les jeunes ne seront pas à la hauteur.

Autre mesure de réussite générale : changer d'attitude. Nous devons relever la valeur qui est accordée à l'éducation, que ce soit les études en bonne et due forme ou l'apprentissage par l'expérience. Nous devons faire en sorte que l'idée d'apprendre soit davantage considérée comme exaltante au sein de nos collectivités.

Je vais maintenant traiter des aspects plus prosaïques de la réussite. La réussite dépend de trucs comme l'infrastructure — des bâtiments, des TI, des connexions haute vitesse. Si ces choses-là n'existent pas, nous n'allons pas toucher au but.

Je crois qu'il nous faut aussi une chose que je qualifie de structure organisationnelle. C'est une façon polie de dire qu'il faut régler ce qui fonctionne mal. Vous avez parlé de gouvernance; je crois que vous avez parlé des cadres législatifs. Il nous faut une structure organisationnelle pour asseoir la réussite des Autochtones dans le domaine de l'éducation. Je crois qu'il faut des conseils scolaires et des comités qui discutent des programmes d'études. Il faut des conseils d'aînés qui viennent enrichir les programmes d'études de connaissances autochtones.

Autre élément de la réussite : la capacité de diriger. J'ai déjà évoqué l'idée de transfert de responsabilité. En 1972, le gouvernement du Canada a essentiellement remis la responsabilité de l'éducation aux Premières nations par le truchement d'une politique qualifiée de maîtrise indienne de l'éducation indienne. Malheureusement, il n'a remis que la responsabilité de l'affaire. Durant les 38 années qui ont suivi, plusieurs membres des Premières nations sont devenus excellents en fait de gestion dans le domaine de l'éducation, mais ce sont des cas qui se sont révélés assez rares; c'est très sporadique. Nous comptons sur de solides administrateurs aujourd'hui, mais il n'y en a pas assez. On ne peut gérer ses propres affaires dans le domaine de l'éducation si on n'a pas la capacité de le faire.

Mon prochain fondement de réussite me renvoie à la raison principale pour laquelle je suis venu témoigner ce soir, et ça touche à tout ce qui concerne les enseignants et l'enseignement. J'ai de nombreuses notes et réflexions sur le sujet auxquelles nous pouvons nous attacher plus tard. Si nous ne réglons pas la crise qu'il y a en fait d'enseignement et d'enseignants, tout le travail qu'on peut faire par ailleurs ne sera d'aucune utilité. Au cours des 15 dernières années, nous avons tenu plusieurs ateliers bisannuels à l'intention des enseignants.

We called them "DreamCatching" because we believe that teachers are dream catchers. We offer teachers who work with Aboriginal students very direct opportunities, teaching them math and science, et cetera — it is very hands on.

I am sure you know well that across mainstream Canada and North America, there are many teachers who teach mathematics who have never taken a course beyond high school. They wanted to be physical education and English teachers and they are teaching chemistry. This is not a problem unique to First Nations. We have to address that problem.

Teachers have no voice. I want to repeat that, because you can change it: Teachers have no voice.

There are three last things we need for foundations for success. We need ongoing professional development for teachers, administrators and everyone involved. We need strong, culturally relevant, contemporary curricula. There are publishers in Toronto right now who are frantically putting textbooks together because the governments of Alberta and Saskatchewan will not buy a textbook unless it has Aboriginal content. It is about time.

Last week there was an announcement of an accord for indigenous education, where the deans of education in this country came together. They are essentially saying they will address indigenous issues with their undergraduate students. I say it is about time. I want to be positive and think that it will make a change, but it is a long time coming. Teachers in this country do not know the history of this country, and yet they are teaching the young people who are a part of our history.

I have a last point, which I will not discuss at length because it is a horrifically huge topic, is the whole issue of evaluation and measurement. Foundations for success require that we have a way to measure. The terminology I believe you are using, "comparability as a means of closing the achievement gap between non-Aboriginal Canadians and Aboriginal students," is just one little piece of the puzzle.

I will stop there and tell you that I have one point about a national educational association that I want to address further before the evening is out.

The Chair: The reason we decided to study this subject, Ms. Mount Pleasant-Jetté, is simply because, under the leadership of Senator Sibbeston, we launched an inquiry on economic development and then we went into governance. The recurring theme was the question of education.

Nous les baptisons « DreamCatching » en référence aux attrape-rêves parce que nous croyons que les enseignants ont justement cette fonction-là. Nous offrons des occasions très directes aux enseignants qui s'occupent d'étudiants autochtones; nous leur enseignons les mathématiques, les sciences, et cetera — c'est très concret.

J'en suis certaine, vous savez très bien que partout au Canada et en Amérique du Nord, il y a bon nombre de personnes qui enseignent les mathématiques sans avoir jamais pris un cours de niveau supérieur aux études secondaires. Ils voulaient enseigner l'éducation physique et l'anglais, mais voilà qu'ils enseignent la chimie. Ce problème n'est pas le propre des Premières nations. Nous devons régler ce problème.

Les enseignants n'ont pas de tribune. Je vais répéter cela, étant donné que c'est une situation que vous pouvez changer : les enseignants n'ont pas de tribune.

Il reste trois choses à voir au chapitre des fondements de la réussite. Il nous faut assurer le perfectionnement professionnel des enseignants, des administrateurs et de tous les intervenants. Il faut des programmes d'études solides et modernes qui soient pertinents d'un point de vue culturel. Il y a en ce moment même à Toronto des éditeurs qui s'affairent frénétiquement à préparer des manuels scolaires parce que les gouvernements de l'Alberta et de la Saskatchewan n'en achèteront pas qui n'ont pas de contenu autochtone. Il était temps.

La semaine dernière, on a annoncé la conclusion d'un accord sur l'éducation des Autochtones; les doyens des facultés de l'éducation du pays se sont réunis. Essentiellement, ils affirment qu'ils vont s'occuper des questions autochtones au premier cycle universitaire. Je dis qu'il était temps. Je veux être positive et affirmer que cela produira son effet, mais il y a longtemps que nous attendions cela. Les enseignants au pays ne connaissent pas l'histoire du pays; néanmoins, ils enseignent aux jeunes qui font partie de notre histoire.

Je veux faire valoir un dernier point, dont je ne traiterai pas en profondeur, étant donné que c'est une question extraordinairement vaste. C'est la question de l'évaluation et des mesures. Les fondements de la réussite exigent que nous trouvions une façon de mesurer. D'après le vocabulaire que vous employez, je vois que vous voyez la comparabilité comme une façon de combler l'écart qui existe entre les Autochtones du Canada et les autres membres de la population du point de vue des résultats scolaires. Ce n'est qu'une petite pièce du puzzle.

Je m'arrêterai là et je vous dirai qu'il y a un point que je souhaite faire valoir à propos d'une association nationale du domaine de l'éducation. C'est un point que je souhaite régler avant que la soirée ne soit finie.

Le président: Ce qui fait que nous avons décidé d'étudier ce sujet, madame Mount Pleasant-Jetté, c'est simplement que, sous la direction du sénateur Sibbeston, nous avons lancé une enquête sur le développement économique, puis nous avons abordé la question de la gouvernance. Le thème qui revenait était celui de l'éducation.

I and some of the senators will recall this anecdote. When we were in Thunder Bay, I believe Wasaya Airways made a presentation to us. I happen to be a commercial pilot, and I took a particular interest in their presentation. I asked the fellow how many pilots they had in this First Nation airline. He said, "I think we have one." I said, "You only have one? What is the problem?" He said to the committee, "Unfortunately, our students are too weak in math and science to meet the requirements to do the ground school flight training."

A light went on for me and some of us on the committee, who have been here for a while, such as Senator Sibbeston and Senator Dyck. We realized then that not only was there a gap but there were so many missed opportunities. When an airline owned by a First Nation could not employ their own people because of the fact that they were not up to the levels, there is an issue. You made mention of a method of measuring the proficiencies of students. That is why we are here. Delay is deadly on this issue. We agree with you. Hopefully, we can come up with something that will work. We are certainly pleased that you have taken time out to speak to us today.

Senator Dallaire: This year, there are nine Aboriginal cadets at Royal Military College, and all have passed. Last year, there were 12 Aboriginal cadets although they did not have the same success rate. However, the quality of those students has been outstanding. Continuing that rhythm of about that many students a year, will establish a substantial leadership cadre for the recruitment of more Aboriginal people into the Armed Forces. It is an initiative that was worked out between the Aboriginal peoples and the Armed Forces, particularly through the ranger program and so on.

There are solutions. RMC is a federally funded university, meant to produce officers for the Canadian Armed Forces. In the middle and top tier of the country, there is no institution that is federally funded to produce Aboriginal leaders in this country. Am I correct in saying that?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: Yes, with some exceptions. In other words, there are post-secondary training institutions. Whether they are wholly federally funded is another question. Most of them are in some kind of partnership agreement with provincial agencies.

Senator Dallaire: Yes, but the link I am trying to make is that you have an institution that believes it has to instil ethos, must respect a certain culture and it has its objectives of producing leaders for a specific demand, which is the Armed Forces. The federal government has realized that and sees how essential it is to have that corps. Officers are produced in different universities, but a corps has to be produced.

Je rappellerai l'anecdote suivante avec certains des sénateurs. À Thunder Bay, nous avons accueilli le témoignage des représentants de Wasaya Airways, si je ne m'abuse. Il se trouve que je suis pilote professionnel; leur exposé m'intéressait donc particulièrement. J'ai demandé au type qui témoignait combien de pilotes la ligne aérienne des Premières nations comptait. Il a dit : « Je crois que nous en avons un. » J'ai dit : « Un seul? Où est le problème? » Il a dit au comité : « Malheureusement, nos étudiants sont trop faibles en mathématiques et en sciences pour répondre aux exigences de la formation théorique de l'école de pilotage. »

Cela a été une révélation, pour moi et pour certains autres membres du comité, qui sont là depuis un certain temps, par exemple le sénateur Sibbeston et le sénateur Dyck. Nous nous sommes rendu compte à ce moment-là du fait qu'il y a non seulement un écart à combler, mais aussi beaucoup d'occasions ratées. Lorsqu'une compagnie aérienne qui appartient à des Autochtones ne peut employer d'Autochtones en raison du fait que ceux-ci ne sont pas à la hauteur, il y a un problème. Vous avez parlé de la méthode employée pour mesurer le degré de compétence des étudiants. C'est pourquoi nous sommes là. Les retards sur ce plan sont mortels. Nous sommes d'accord avec vous. Il est à espérer que nous allons en arriver à une formule qui fonctionne. Certes, nous sommes heureux du fait que vous ayez pris le temps de venir vous adresser à nous aujourd'hui.

Le sénateur Dallaire: Cette année, il y a neuf cadets autochtones au Collège militaire royal; tous ont obtenu la note de passage. L'an dernier, il y en avait 12, quoiqu'ils n'aient pas obtenu le même taux de réussite. Tout de même, la qualité de ces étudiants s'est révélée exceptionnelle. Si nous continuons à avoir un tel nombre d'étudiants tous les ans, cela donnera un important cadre de direction pour le recrutement d'autres Autochtones dans les forces armées. C'est un projet qui a réuni avec succès les Autochtones et les forces armées, particulièrement en ce qui concerne le programme des Rangers.

Les solutions existent. Le Collège militaire royal est une université financée par le gouvernement fédéral, dont le but est de produire des officiers pour les Forces armées canadiennes. Dans le tiers intermédiaire et supérieur du pays, il n'y a pas d'établissement que le gouvernement fédéral finance pour produire des leaders autochtones au pays. Ai-je raison de l'affirmer?

Mme Mount Pleasant-Jetté: Oui, à quelques exceptions près. Autrement dit, il y a des établissements de formation postsecondaire. Quant à savoir s'îls sont financés entièrement par le gouvernement fédéral, c'est une autre question. La plupart ont conclu une entente quelconque avec des organismes provinciaux.

Le sénateur Dallaire: Oui, mais le lien que j'essaie de faire, c'est qu'il y a un établissement qui croit devoir inculquer des valeurs, respecter une certaine culture et avoir pour objectif de produire des dirigeants en fonction d'une demande particulière, soit celle des forces armées. Le gouvernement fédéral le sait et voit en quoi il est essentiel d'avoir ce groupe-là. Les officiers sont formés dans diverses universités, mais il faut créer un groupe.

Why, then, do we not recognize that a corps of Aboriginal leaders is needed and that we should have a federally structured leadership institute of higher learning for Aboriginal people? Why not create something or at least instil that concept within the federal government to fund that idea?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: I want to refer to the RMC experience. Different branches of the military, for years, have been addressing and trying to recruit Aboriginal people into various levels of responsibility and not just the top leadership ranks but also the trades we are looking at. They have done a great deal of work.

A former public servant, who was actually a mentor of mine years ago, Clarence Chabot, who used to work at Treasury Board, has been working with the military for probably 10 years. He has been doing so to achieve this level of success and to find students to recruit into RMC.

However, I am not sure we are ready for this idea of a separate institution. We are not ready because, while there are certainly high achieving, high performing, brilliant young people, the numbers are still too low. The vast majority of our students are high school dropouts, and drop out even at grade 6 and grade 8. For the majority of our children, that is their educational experience right now.

I commend your thinking. We need those kinds of institutions and I believe that the federal government needs to drive them. However, I am not sure that building a school right now, or putting together an institution of some sort, would warrant economy of scale. There would not be enough takers.

Many young people in Indian country, in First Nations territories around the southern part of Canada, are strongly attached to the military. In my reserve, many kids like the military, and they join the U.S. Marines. They do not join the Canadian Forces, which has been a thorn in the side of my colleague for years.

Senator Dallaire: The number of First Nations joining the U.S. Marines is less today than it was during the Vietnam War. The attraction of that war was significant.

I still go back to the point that this is not a cost-effective exercise. RMC is not a cost-effective institution. The first graduating class was only 18 people. It is, however, the beacon of the whole of the institution and is perceived to create leadership.

I recently received an honorary diploma from St. Lawrence College in Brockville. St. Lawrence College in Brockville is focused on product. That is to say, they continuously go to industry to see what industry wants as technical or qualified people, and they build courses and programs to meet those demands. They give a guarantee of employment of over 90 per cent, because they are teaching students what industry demands.

Pourquoi ne pas reconnaître alors qu'il faut un groupe de dirigeants autochtones et qu'il faudrait se donner un établissement d'études supérieures pour leaders autochtones dont la structure serait établie par le gouvernement fédéral? Pourquoi ne pas créer quelque chose ou au moins semer au gouvernement fédéral l'idée de financer un tel projet?

Mme Mount Pleasant-Jetté: Je veux parler de l'expérience du Collège militaire. Depuis des années, différentes branches de l'armée essaient de recruter des Autochtones à divers niveaux de responsabilité et non pas seulement au niveau de la direction, mais aussi dans les métiers. Ils ont fait beaucoup de travail sur ce point.

Un ex-fonctionnaire — en fait, c'est un ancien mentor, Clarence Chabot, qui a travaillé au Conseil du Trésor — travaille à ce dossier aux côtés des responsables militaires depuis 10 ans, probablement. Il le fait pour atteindre le degré de réussite voulu et pour recruter des étudiants pour le Collège militaire.

Par contre, je ne suis pas certaine que nous soyons prêts à avoir un établissement distinct. Nous ne sommes pas prêts : il y a certainement quelques jeunes qui sont brillants et qui présentent un rendement exceptionnel, mais ils sont encore trop rares. Dans la grande majorité des cas, nos étudiants sont des décrocheurs de l'école secondaire, si ce n'est des gens qui ont décroché à la sixième ou à la huitième année. Voilà le degré de scolarité de la majorité de nos enfants en ce moment.

Je trouve que votre idée était louable. Il nous faut ce genre d'établissements, et je crois que le gouvernement fédéral doit être l'instigateur. Toutefois, je ne crois pas que la construction d'une école ou la création d'un établissement quelconque en ce moment puisse se justifier étant donné les économies d'échelle. Le nombre d'inscriptions ne serait pas suffisant.

En pays indien, sur les territoires des Premières nations dans la partie sud du pays, les gens sont nombreux à ressentir un solide attachement au monde militaire. Sur ma réserve à moi, les jeunes aiment le monde militaire. Ils se joignent aux Marines américains. Ils ne s'enrôlent pas dans les Forces canadiennes, ce qui dérange mes collègues depuis des années.

Le sénateur Dallaire : Le nombre d'Autochtones qui s'enrôlent dans les Marines aux États-Unis est moins important aujourd'hui qu'il l'était pendant la guerre du Vietnam. L'attrait de cette guerre était important.

Je reviens toujours à l'idée que ce n'est pas un exercice rentable. Le Collège militaire royal n'est pas un établissement rentable. La première cohorte ne comptait que 18 personnes. C'est quand même le phare de l'institution d'où viendraient, croit-on, les dirigeants recherchés.

J'ai reçu récemment un diplôme honorifique du Collège Saint-Laurent à Brockville. Le Collège Saint-Laurent à Brockville est centré sur un produit. C'est-à-dire que ses responsables consultent sans cesse l'industrie pour voir ce que celle-ci recherche en fait de techniciens ou de travailleurs qualifiés, et ils adaptent leurs cours et programmes en conséquence. Ils garantissent un taux d'emploi de plus de 90 p. 100, étant donné qu'ils enseignent aux étudiants ce que l'industrie exige.

We use that concept with the UN Development Program, UNDP, in developing nations. Why can we not institute that here?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: I do not know if you are familiar with the Royal Commission on Aboriginal Peoples report. It is 14,000 pages and there are 1,400 recommendations. It is four big volumes of text.

I had something to do with one recommendation in that report, which was to reverse employment equity — that employment equity did not work. Telling young people that they had all sorts of opportunity waiting for them, all they had to do was go to school and get in line and they would be hired, was just wrong.

I suggested in that report — and I still believe it — that the onus needs to be on employers. We need to have reverse employment equity where employers, to meet the challenges of the future, need to do the thinking now. They need to project what kind of workers they will need, what kind of education those workers will need, and make commitments that they will follow through with their human resources planning, based on those plans — which, as you talk about, are reversed. We should put the onus on the employers to say what they want and then build from that need.

You say why can this not work with Aboriginal people? I think it can, but it is a difficult call. I referred to an attitude adjustment as one of the foundations for success. It has been a negative experience for some employers over the last two or three decades, having worked with Aboriginal people, having lived near and around Aboriginal communities and having read the kinds of vicious media materials that are out there.

You talk about Brockville and Kingston. I am working with Queen's University because the Native Access to Engineering Program website has moved to Queen's Faculty of Applied Science and Engineering. There are still people who when you talk about the Mohawks and Indian people, all they remember is the fact that they blocked the trains. In Quebec, we still remember the Oka crisis and people pelting Indians with rocks on the Mercier Bridge. Those kinds of visual images and stereotypical media reports have a tremendously negative impact.

When employers are asked in the oil patch today to project how many riggers or heavy equipment operators they will need in the future they answer that they will think about it. Our experience was not positive 10 or 20 years ago. We have had a great deal of difficulty retaining our native employees.

To some extent, some negative experience has influenced the present reality. However, in more recent years, the positive experience of employers will help, and is helping. As I said, they are all looking at ways to incorporate Aboriginal people into their workforces. I am very optimistic that will work.

Nous appliquons ce concept du côté du Programme des Nations Unies pour le développement, le PNUD, dans les pays en développement. Pourquoi ne pas implanter cela ici?

Mme Mount Pleasant-Jetté: Je ne sais pas si vous connaissez le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones. Il fait 14 000 pages et comporte 1 400 recommandations. C'est quatre gros volumes de texte.

J'ai collaboré à une des recommandations qui se trouvent dans ce rapport, soit de renverser la situation en ce qui concerne l'équité en emploi — c'est que l'équité en emploi ne fonctionnait pas. Ce n'était pas bien de dire aux jeunes que toutes sortes d'occasions les attendaient, qu'il suffisait pour eux de fréquenter l'école et de faire la file et qu'on les engagerait.

J'ai proposé dans ce rapport — j'y crois toujours — qu'il appartient aux employeurs d'agir. Il faut renverser l'équation de l'équité en emploi pour faire en sorte que les employeurs, devant les défis de l'avenir, se mettent à réfléchir dès maintenant. Ils doivent réfléchir au genre de travailleurs dont ils auront besoin, au genre d'éducation que les travailleurs en question devront avoir obtenue et s'engager à donner suite à leur planification des ressources humaines, à partir de ces plans-là — qui, comme vous le dites, sont renversés. Nous devrions dire aux employeurs qu'il leur appartient de dire ce qu'ils veulent, puis prendre cela comme point de départ de notre côté.

Vous dites: pourquoi cela ne pourrait-il pas fonctionner dans le cas des Autochtones? Et je crois que ça peut fonctionner, mais il est difficile de le dire. J'ai dit que changer d'attitude figurait parmi les fondements de la réussite. L'expérience de certains employeurs depuis deux ou trois décennies a été négative; je le dis pour avoir travaillé avec des Autochtones, vécu dans des collectivités autochtones ou tout près et lu les horreurs des médias à ce sujet.

Vous parlez de Brockville et de Kingston. Je collabore avec l'Université Queen's, car le site web du Native Access to Engineering Program a été transféré à la Faculté de génie et de sciences appliquées de l'Université Queen's. Il y a encore des gens qui, si vous leur parlez des Mohawks et des Indiens, se souviennent uniquement du fait qu'on a bloqué des trains. Au Québec, nous nous rappelons encore la crise d'Oka et les gens qui lançaient des pierres aux Indiens sur le pont Mercier. Ce genre d'images et de traitement médiatique stéréotypés a un impact extraordinairement négatif.

Appelées à dire combien de monteurs ou d'opérateurs de machinerie lourde il leur faudra à l'avenir, le pétrolières disent qu'elles vont y réfléchir. Notre expérience n'a pas été positive il y a 10 ou 20 ans. Nous avons eu beaucoup de difficulté à garder nos employés autochtones.

Dans une certaine mesure, l'expérience négative s'est répercutée dans le présent. Cependant, ces dernières années, les employeurs ont connu une expérience positive, qui, elle, sera utile. Comme je l'ai dit, les employeurs envisagent tous des façons d'intégrer des Autochtones à leur effectif. J'ai beaucoup d'optimisme sur ce point.

Senator Dallaire: Thirty-five years ago, in the Canadian army, we were told that you cannot fire artillery unless you fire it in English. Yet the Russians fired their artillery in Russian and the Italians fired theirs in Italian. It took a law, and that is only 35 years ago, for us to be able to shoot those guns in French. It is a long-range plan and I hope that is the perseverance you look at.

Ms. Mount Pleasant-Jetté: I thank you very much for the questions and the insight. I think there are serious connections here

Senator Sibbeston: Ms. Mount Pleasant-Jetté, it is obvious from your presentation and your reports that you are very accomplished and active in the Aboriginal education field. I see your summary of foundations of success, and they are all reasonable, and things that other people have said.

In the end, it takes money. It seems, from the reports we are getting from the witnesses, that there is no more money. The federal government is in a situation where they seem to have reached a level of funding for education and they are not willing to go beyond that level.

I hope that our report can make a difference. We see many reports, everything from the royal commission to your report; we heard from a lady the other day that had provided many reports and good recommendations. Even in your recommendations, in terms of what you see as foundations of success, all these measures require money, but the answer always is that there is no money. I hope that our Senate committee can make recommendations and the federal government will listen and eventually more money will be forthcoming.

From your experience, is the future of First Nations education in the sphere of provincial education, such as universities and provincial education authorities? How much involvement can the federal government ever have in First Nations education?

They provide money at the moment, but they have no educational expertise. Does the federal government have any future in First Nations education or is it really in the provincial sphere, with First Nations taking over education with regional bodies and such?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: I am composing my thoughts. The first thing we have to remember is our country is founded on certain agreements and treaties. These treaties still exist; they are historical documents and living documents.

You used two words that I would like to come back to when you talked about spending. There is always a response that there is not enough money and that this costs money and that costs money, and you said the government is not willing to go beyond a certain level. "Not willing" is, I think, an extremely good use of

Le sénateur Dallaire: Il y a 35 ans, dans l'armée canadienne, on nous a dit qu'il fallait parler anglais pour faire des tirs d'artillerie. Néanmoins, chez les Russes, le tir d'artillerie se faisait en russe; chez les Italiens, il se faisait en italien. Il a fallu une loi pour que nous puissions tirer en français, et c'est arrivé il y a 35 ans seulement. Nous parlons d'un plan à long terme, et j'espère que vous aurez la persévérance nécessaire pour y arriver.

Mme Mount Pleasant-Jetté: Merci beaucoup des questions et de la réflexion. Je crois qu'il y a des liens importants à faire là.

Le sénateur Sibbeston: Madame Mount Pleasant-Jetté, votre exposé et vos rapports le font bien voir, vous êtes très accomplie et très active dans le domaine de l'éducation autochtone. Je vois votre résumé des fondements de la réussite, ils sont tous raisonnables, et ce que d'autres ont dit.

En fin de compte, il faut de l'argent. D'après les témoignages, il semble que nous n'ayons pu d'argent. Le gouvernement fédéral semble avoir atteint un certain niveau de financement, au chapitre de l'éducation, au-delà duquel il n'est pas prêt à aller.

J'espère que notre rapport peut modifier le cours des choses. Nous voyons beaucoup de rapports, de celui de la commission royale à votre rapport à vous; nous avons entendu l'autre jour une dame qui est à l'origine de nombreux rapports et de judicieuses recommandations. Même là où il s'agit de vos recommandations à vous, des fondements de la réussite que vous évoquez, disons qu'il faut de l'argent pour toutes ces mesures, mais la réponse est toujours la même. Il n'y a pas d'argent. J'espère que notre comité sénatorial peut faire des recommandations sur ce point et que le gouvernement fédéral écoutera et débloquera des fonds à un moment donné.

D'après votre expérience, l'avenir de l'éducation des Premières nations se situe-t-il dans la sphère de l'éducation provinciale, par exemple les universités et les autorités provinciales en matière d'éducation? Jusqu'à quel point le gouvernement fédéral peut-il jamais participer à l'éducation des Premières nations?

On fournit des fonds en ce moment, mais on n'a pas d'expertise en éducation. Le gouvernement fédéral a-t-il un avenir dans le domaine de l'éducation des Premières nations, sinon cela relève-til vraiment du domaine provincial, où les Premières nations prendraient en charge l'éducation faisant appel à des organismes régionaux et ainsi de suite?

Mme Mount Pleasant-Jetté: Je rassemble mes idées. La première chose qu'il faut rappeler, c'est que notre pays est fondé sur un certain nombre d'accords et de traités. Ces traités existent toujours; ce sont des documents historiques, des documents organiques.

En parlant des dépenses, vous avez utilisé quelques mots sur lesquels j'aimerais revenir. On répond toujours qu'il n'y a pas assez d'argent et que ceci ou cela coûte cher, et vous dites que le gouvernement n'est pas prêt à aller au-delà d'un certain niveau. « Il n'est pas prêt à... », voilà qui me paraît être une extrêmement

the term. It is absolutely correct. Is there enough money to fix Aboriginal education? I believe that although it will take far more than just money, we will certainly need more money.

I hate to sit here demanding, as a representative of a native organization, funding, funding, funding because that is not what I am advocating. When I talk about curriculum needs, of course it costs money; teacher training, of course; professional development, of course. However, we need to look at two important concepts. One is return on investment; the other is value for money.

In 1995, I was in Toronto. The former vice-president of the Royal Bank held a nice half-day meeting where he and his chief economist came to meet the business sector. The purpose of the meeting was to announce to them that the royal commission report had been deposited. Charlie Coffey and John McCallum met 100 presidents and CEOs from Bay Street at the Royal York. That event was called The Cost of Doing Nothing. One of the quotes from that presentation was an actuarial progression, a chart in the report of the event and on the wall that morning. It showed the spiralling cost of caring for First-Nations people at the projected demographic growth. It was interesting because that was 1995, and one of the markers on John McCallum's graph was 2012. Well, honourable senators, we are almost there.

At 2016 there was a significant cross on this graph. It said that at 2016, if we continually support First Nations through welfare and social programs and all of those things, there is a finite limit where the Canadian government can actually afford it. The chief economist at that time used the words "time bomb." It is an explosive situation. That sounded very passionate, and he was. It came out of the royal commission where we said exactly what you are saying. Where will you find the money? Our population growth it is not subsiding. I do not know if you are getting that information at the same time. As these graphs go up and all these little children turn 15 years of age— because that is when they turn to be parents, 15, 16, 17 years — that is when we will see an enormous jump in this curve. In the near future — 2012 and 2016 — we will reach a point where something has to change.

I do not believe that only money will fix this, but I want to come back to your suggestion that perhaps the federal government should give it off to the provinces or RMOs, regional management organizations, and let them handle the problem. I believe that is a full abrogation of responsibility of the government of this country. Canada has a responsibility, a moral

bonne façon de décrire la situation. C'est tout à fait juste. Y a-t-il assez d'argent pour régler la question de l'éducation des Autochtones? À mon avis, même s'il faudra pour cela beaucoup plus que de l'argent, il nous faudra certainement plus d'argent.

En tant que représentante d'un organisme autochtone, je suis désolée d'être là à exiger du financement, du financement et encore du financement, étant donné que ce n'est pas ce que je préconise. Quand je parle des exigences du programme d'études, bien entendu, il y a l'argent que cela coûte; la formation des enseignants, bien sûr; le perfectionnement professionnel, bien sûr. Tout de même, nous devons nous attacher à deux concepts importants. D'abord, il y a le rendement de l'investissement fait; ensuite, il y a l'optimisation des ressources.

En 1995, j'étais à Toronto. L'ex-vice-président de la Banque Royale a tenu une bonne réunion d'une demi-journée où, accompagné de son économiste en chef, il est venu rencontrer les représentants du secteur des affaires. Le but de la réunion consistait à annoncer aux gens le dépôt du rapport de la commission royale. Charlie Coffey et John McCallum ont rencontré 100 présidents et PDG de Bay Street au Royal York. L'activité s'est déroulée sous le thème du « coût de l'inaction ». Un des passages cités pendant l'exposé concernait une progression actuarielle, un tableau qui se trouvait dans le rapport produit à ce moment-là et qui était affiché au mur ce matin-là. On y apercevait la montée en spirale des coûts des soins à prodiguer aux membres des Premières nations vu la croissance démographique projetée. Ce qui était intéressant, c'est que nous étions en 1995, et l'un des marqueurs sur le graphique de John McCallum était 2012. Eh bien, mesdames et messieurs les sénateurs, nous y sommes presque.

L'année 2016 était marquée d'une croix sur le graphique. On disait que, en 2016, si nous continuons à soutenir les Premières nations par le truchement de programmes sociaux et d'aide sociale et tout le reste, il y avait une limite à ce que le gouvernement canadien avait vraiment les moyens de faire. L'économiste en chef à ce moment-là a utilisé l'expression « bombe à retardement ». C'est une situation explosive. Cela laissait voir une grande conviction, qui reflétait bien l'homme. L'idée est sortie des travaux de la commission royale, où nous avons dit ce que vous êtes en train de dire, justement. Où allez-vous trouver l'argent? Notre croissance démographique ne se dément pas. Je ne sais pas si vous obtenez ces renseignements au même moment. Tandis que les graphiques défilent et que tous les petits enfants dont il est question arrivent à l'âge de 15 ans — c'est à ce moment-là qu'ils deviennent parents eux-mêmes, à 15, 16, 17 ans -, c'est à ce moment-là que nous allons voir la courbe monter de façon extraordinaire. Dans un proche avenir — 2012 et 2016 —, nous allons atteindre un point où il faudra que quelque chose change.

Je ne crois pas que l'argent suffise en lui-même à régler le problème, mais je veux revenir à ce que vous proposiez, soit peut-être que le gouvernement fédéral transfère le dossier aux provinces ou aux ORG, aux organismes régionaux de gestion, qui s'occuperaient alors du problème. À mes yeux, c'est là une façon pour le gouvernement d'abdiquer totalement sa

obligation and a legal obligation. What do you do? Do you simply say, "Sorry, folks. We cannot afford you any more"? My sense is if we act now it will cost less than it will a generation from now.

Senator Sibbeston: Just think of it — for all Indian and Northern Affairs' terrible history of dealing with Aboriginal people, can they be the salvation and saviours of First Nations in the area of education? That is a critical question. Without question, they are responsible constitutionally in every way but it is not happening. They are inept. They do not know how.

We have long experience in the North with the federal government. Our hope was to get out of the hold of the federal government because everything they did in the North was wrong; everything they did was costly. We felt that anything the federal government could do we could do better. We have responsible government now in the North, and there has been great growth since then.

First Nations in our country, in my view, should not look to the federal government and Indian Affairs as their saviour because there will be another 100 or 200 or 300 more years of failure and discouragement.

In the area of education, it is a local matter. Local communities control education. Wherever you are in the country, it is a long way from Ottawa. Education is a subject matter and an undertaking that is best done at the local level. The communities, the region and the province are best suited to deal such situations. That is why I think education can best be dealt with at that level, be it from First Nations or the province, but that is where the action and the work needs to be done.

Would you not agree, from your own experience, that things can best be done on the ground and that is really the hope with First Nations? If there is a big improvement at that level, you will see great success?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: At this stage, the word "devolution" in Ottawa to me is partially at fault for the disasters we are living in education. There has been a dramatic decline in how much Indian Affairs has reduced, decreased and devolved. I think I read from some of this committee's testimony that 60 people are managing so many millions of dollars and 75,000 children. First, I think that is not true because they are not managing the children at all. First Nations are managing their children.

I am a little torn. You suggest that it might best be handled at the grassroots, community, territorial or provincial level. There is no question in my mind that statement is correct; we have human interaction in a classroom and in a community. Children learn responsabilité. Le Canada a une responsabilité, une obligation morale et une obligation juridique. Quoi faire? Faut-il dire simplement : « Je m'excuse, mesdames et messieurs. Nous n'avons plus les moyens de vous soutenir »? J'ai l'impression, quant à moi, qu'agir maintenant coûtera moins cher qu'agir dans une génération.

Le sénateur Sibbeston : Pensez-y un peu : Affaires indiennes et du Nord, dont les relations passées avec les Autochtones présentent un bilan horrible, peut-il être la planche de salut des Premières nations dans le domaine de l'éducation? Voilà une question capitale. Sans nul doute, le gouvernement fédéral et constitutionnellement responsable de la question sous tous ses aspects, mais ça ne débouche pas. Ces gens-là sont ineptes. Ils ne savent pas comment faire.

Nous traitons avec le gouvernement fédéral depuis longtemps dans le Nord. Nous avions mis notre espoir dans l'idée de nous défaire de l'emprise du gouvernement fédéral, qui a tout bâclé dans le Nord; ses actions ont engendré des coûts importants chaque fois. Quelle que puisse être la question, nous allons toujours pouvoir faire mieux que le gouvernement fédéral, voilà l'impression que nous avions. Nous avons un gouvernement responsable maintenant dans le Nord, et il y a une grande croissance depuis que ça s'est fait.

À mon avis, les Premières nations du Canada ne devraient pas voir le gouvernement fédéral ou Affaires indiennes comme leur planche de salut, sinon on assistera encore à 100 ou 200 ou 300 ans d'échecs et de découragement.

Dans le domaine de l'éducation, la question est locale. Les collectivités locales ont la mainmise sur l'éducation. Où que vous vous trouviez au pays, vous êtes loin d'Ottawa. L'éducation est un sujet et une entreprise qu'il vaut mieux aborder à l'échelon local. Les collectivités, la région et la province sont les mieux placées pour s'en occuper. C'est pourquoi j'affirme qu'il vaut mieux aborder la question à cette échelle-là, que ce soit les Premières nations ou la province, mais c'est là que les mesures doivent être prises et le travail fait.

D'après votre expérience, n'êtes-vous pas d'accord pour dire que mieux vaut agir sur le terrain lui-même et que c'est là que se situe vraiment l'espoir des Premières nations? S'il y a une grande amélioration de ce côté-là, ce sera un franc succès, non?

Mme Mount Pleasant-Jetté: Le transfert des responsabilités effectué à Ottawa me semble être en partie la cause des catastrophes que nous vivons dans le domaine de l'éducation. La mesure dans laquelle Affaires indiennes a réduit, diminué, transféré des responsabilités est marquée par un déclin important. Je crois avoir lu dans la transcription de certains des témoignages présentés à votre comité que ce sont 60 personnes qui s'occupent de tant de millions de dollars et de 75 000 enfants. Premièrement, je suis d'avis que ce n'est pas vrai, étant donné qu'il ne s'occupe pas des enfants du tout. Ce sont les Premières nations qui s'occupent de leurs enfants.

Je suis un peu déchirée sur la question. Vous faites valoir qu'il vaudrait peut-être mieux que cela se fasse à la base, à l'échelle communautaire, territoriale ou provinciale. Cela ne fait aucun doute dans mon esprit, vous avez raison; il y a de l'interaction

from the people who are around them. I retired after 37 years of teaching. What I started doing 40 years ago, is a different world. Our children today learn differently with access to electronic technology. They are moving into a different world where communications and things are so different. We could use different technologies and methods to allow our children to learn. Those kinds of investments are impossible at the local community level.

Canada had something called SchoolNet and First Nations SchoolNet. I think it was part of the Information Highway Applications Branch of Industry Canada. I believe I recall a minister or some official standing up and saying that every child in Canada will have a computer and every community will have access to many things.

There was a community access program where you could acquire computers. They were delivered and sat in the back room because no one could plug them in. I will not bore you with more details.

I will say that responsibility for delivery of local education needs to be done at the local level; you are quite right. Funding and financial management at the local level can deliver education. However, there are far more costly aspects of this whole conundrum, such as teacher training, curriculum development, IT and electronic services. Getting a school in 2010 online with a dial-up modem is ridiculous, yet we have schools that do that in this country.

We have to be aware of what is lacking. Those things that are major investments must be done by the federal government. Before it gets too late, I want to raise that issue I said I wanted to talk about before I leave here tonight.

The Chair: Was that the national forum?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: Yes, I am proposing something called the Canadian aboriginal education association, but I will take your questions first.

Senator Dyck: Thank you for your presentation. I will return to your comments regarding one of Senator Sibbeston's questions. You said there is an urgent need to act and that we have to act now. You talked about the map of Canada and the concentration of young children in the northern third of our country. You spoke of how the young people will soon be parents themselves and how this baby boom will grow even bigger.

Given those demographics, what would you say we should be doing in terms of focusing our efforts on a particular recommendation? What areas should we target to take into account the changing population?

humaine dans une salle de classe et au sein d'une collectivité. Les enfants apprennent des gens qui les entourent. J'ai pris ma retraite après avoir enseigné pendant 37 ans. Quand j'ai commencé il y une quarantaine d'années, le monde n'était pas le monde que l'on connaît. Aujourd'hui, les enfants apprennent de façon différente avec l'accès qu'ils ont à la technologie électronique. Ils s'engagent dans un monde différent où les communications et les choses sont si différentes. Nous pourrions faire usage de différentes méthodes et techniques pour permettre à nos enfants d'apprendre. Or, il est impossible d'avoir ce genre d'investissement à l'échelle communautaire locale.

Le Canada avait ce qui s'appelait Rescol et Premières Nations sur Rescol. Je crois que cela faisait partie de la Direction générale des applications de l'autoroute de l'information d'Industrie Canada. Il me semble avoir vu un ministre ou quelque représentant officiel se lever et dire que tous les enfants au Canada auraient un ordinateur et que chaque collectivité aurait accès à bien des choses.

Il y avait un programme d'accès communautaire qui faisait qu'on pouvait faire l'acquisition d'ordinateurs. Les ordinateurs étaient livrés, puis étaient laissés à l'arrière de la salle, étant donné que personne ne pouvait les brancher. Je ne vous ennuierai pas avec d'autres détails.

Je dirai que l'on doit s'acquitter de la responsabilité de répondre aux besoins locaux en éducation à l'échelon local; vous avez tout à fait raison là dessus. Le financement et la gestion des finances à l'échelon local peuvent servir à concrétiser le projet d'éducation. Par contre, l'énigme à laquelle nous avons affaire comporte des aspects beaucoup plus coûteux, par exemple la formation des enseignants, la conception des programmes d'études, les TI et les services électroniques. En 2010, il est ridicule de brancher une école en utilisant un modem, mais il y a bel et bien des écoles qui font cela au pays.

Il nous faut être conscients de ce qui fait défaut. Les trucs qui représentent des investissements importants doivent relever du gouvernement fédéral. Avant qu'il ne soit trop tard, je veux soulever la question dont j'ai dit que je voulais parler avant de quitter les lieux ce soir.

Le président : C'était le forum national?

Mme Mount Pleasant-Jetté : Oui, je propose un truc qui s'appelle association canadienne de l'éducation des Autochtones, mais je répondrai à vos questions d'abord.

Le sénateur Dyck: Merci de l'exposé que vous avez présenté. Je reviendrai aux observations que vous avez faites à propos d'une des questions du sénateur Sibbeston. Vous dites qu'il est urgent d'agir et qu'il faut agir dès maintenant. Vous avez évoqué une carte du Canada où les jeunes enfants sont concentrés dans le tiers situé au nord. Vous avez parlé de jeunes qui seront bientôt parents eux-mêmes et du fait que ce baby-boom est appelé à prendre encore de l'ampleur.

Ces données démographiques étant, quelle serait la recommandation particulière à laquelle nous devrions nous attacher selon vous? Quels secteurs nous faudrait-il cibler pour tenir compte de l'évolution de la population?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: There are three tiers of government in this country, though we do not always recognize that fact. There is the federal government, provincial government and, by far, there are clearly First Nations and Aboriginal community governments, Inuit hamlets.

The first thing I would advise you to do is make realistic and actionable recommendations. When you ask where you should target your efforts in terms of demographics, my sense is that a generation was lost with the residential school system. That generation lacks parenting skills and does not value education and might not be able to function. To a certain extent, we are moving out of that time. As you mentioned, the teenagers today are becoming parents and in most cases, these young people did not live a residential school experience. I think the last schools closed in 1976.

We have an opportunity, by engaging young people in this country — and I sound like a broken record — but we have to go back to get them into high schools. We can talk to young people when they are in a high school classrooms. We can deal with young mothers and fathers and help them to understand parenting and RESPs. We can help them to choose formal, strong education. However, if we cannot keep the parents of the babies in classrooms, then we will lose them.

My answer to you, if you are trying to address the demographic explosion, is that you have to deal with the teenagers, the youth in the high school age range. The demographic segment used to be between the ages of 15 and 24; that demographic focus has to change. I sat next to a young woman who had just come back from receiving an award. She is a broadcaster out of Winnipeg. She was very proud. I said, "It is your job now. You have the degree, you have the profession and you have the award. You have to communicate to your peers that we need to keep our children in kindergarten and in school." She cannot blame the residual impact of the residential school because she is 23 years of age or so. There may be some level of residual effects, but she herself was not in the residential school system.

Senator Raine: It is nice to have you here. I am enjoying your great experience on these matters.

We are trying to look at what we call a foundation of the education system that would be applicable across Canada, recognizing that there are great differences from coast to coast, especially in the North. If we are to build infrastructure, programs et cetera, we need to have a good foundation in terms of the management structure. You mentioned that as one of your key components; namely, organizational structure and managerial capacity.

Mme Mount Pleasant-Jetté: Il y a trois ordres de gouvernement au pays, bien que nous ne le reconnaissions pas toujours. Il y a le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et, de loin, il y a clairement les gouvernements communautaires des Premières nations et autochtones, les bourgs inuits.

Je vous conseillerais d'abord de formuler des recommandations réalistes qui peuvent donner lieu à une action concrète. Si vous me demandez à quoi vous devriez vous attacher compte tenu de l'évolution démographique, je dirais que, à mon avis, les pensionnats ont eu pour effet de nous faire perdre une génération. Cette génération-là ne possède pas de compétences parentales et ne valorise pas l'éducation; elle ne sera peut-être pas en mesure de fonctionner. Dans une certaine mesure, nous délaissons cette époque-là. Comme vous l'avez dit, les adolescents d'aujourd'hui deviennent des parents et, dans la plupart des cas, ils n'ont pas connu l'expérience du pensionnat. Je crois que les dernières écoles du genre ont fermé en 1976.

Nous avons la possibilité au Canada de mobiliser les jeunes — je sais que je sonne comme un disque rayé —, mais il faut faire en sorte qu'ils fassent leurs études secondaires. Nous pouvons parler aux jeunes quand ils se trouvent en classe à l'école secondaire. Nous pouvons traiter avec les jeunes mères et les jeunes pères et les aider à comprendre l'art d'être parent et les REEE. Nous pouvons les aider à choisir une bonne scolarité. Cependant, si nous n'arrivons pas à garder en classe les parents des bébés, nous allons les perdre.

Si vous voulez réagir à l'explosion démographique, je vous dirai qu'il faut traiter avec les adolescents, les jeunes de l'âge de l'école secondaire. Le segment démographique à cibler s'est déjà situé entre 15 et 24 ans; cela doit changer. Je me suis assise à côté d'une jeune femme qui venait de recevoir un prix. C'est une communicatrice de Winnipeg. Elle était très fière. J'ai dit : « C'est ton travail maintenant. Tu as le diplôme, tu as la profession et tu as le prix. Tu dois communiquer à tes pairs le fait que nous devons garder nos enfants à la maternelle et à l'école. » Elle ne peut dire que le problème est causé par les séquelles des pensionnats, étant donné qu'elle a plus ou moins 23 ans. Il y a peut-être quelques séquelles encore, mais elle n'a pas été elle-même dans un pensionnat.

Le sénateur Raine : Il est bien de vous recevoir. Je profite de votre longue expérience en ce qui a trait à ces questions.

Nous essayons de voir ce que nous pourrions appeler un fondement du système d'éducation, qui s'appliquerait dans l'ensemble du Canada, compte tenu des grandes différences qu'il y a d'un océan à l'autre, surtout dans le Nord. Si nous sommes pour édifier une infrastructure, des programmes et ainsi de suite, il faut de bons fondements en ce qui concerne la structure de gestion. Vous avez dit que c'était un des éléments clés; c'est-à-dire la structure organisationnelle et la capacité de gestion.

Could you expand on that? Do you have insight into the different steps of that structure? This will probably be a good time for you to talk about your national association, as well. Could you expand on the organizational structure that, in a perfect world, you envision would be the best way to do it?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: In a perfect world, you would be in B.C. and have a tripartite agreement. You would have the First Nations Education Steering Committee, FNESC. Parents would be engaged through parents clubs. I am not being facetious, and not because you are from British Columbia. It is a model.

However, I am sure most of you are aware that there is great variance, disparity and difference among First Nations communities. For example, the Metis people in Manitoba, the Mi'kmaq of the Atlantic and the Atikamekw and Montagnais in Quebec are all distinct. You cannot just take the model and superimpose it.

First, you need some kind of school board or school district structure. It needs to fall within a given set of norms. That is a big challenge. It might come from the province or from other native groups. It has to fall within the norms in which that district or school board operates. It needs to be arm's length from the political process, organizationally. It needs to be constituted as a corporation, existing as a formal body. It needs to have some measure of control over policies and programs and procedures that are run at the school level. It needs to have input into curriculum, into teacher hiring, into hours of teaching and the regular administrative structure.

It will have to be enhanced, however, with other special aspects, such as dealing with the issue of cultural values, language training and immersion schools. We have to come to some understanding of the balance that is needed between incorporating culture and language into a curriculum and teaching core curriculum. The word "balance" is critical.

We all know that in urban centres across Canada and the U.S., thousands and thousands of children go to school Saturday morning to learn their native language — Chinese, Italian, et cetera. There are after-school programs where they learn their language and practice their culture, which is a nice model. Aboriginal people cannot fit that model, but my sense is that we have to find a balance. If it means a Saturday morning cultural experience so that you can have enough time for math, writing and physical education during the week, then the school board will dictate that. If the school board is locally managed and elected, then people cannot argue as much.

Pourriez-vous nous en dire davantage là-dessus? Avez-vous une idée des composantes de la structure? Le moment serait probablement bien choisi aussi pour parler de votre association nationale. Pourriez-vous nous en dire davantage sur la structure organisationnelle que vous envisageriez, dans un monde parfait, comme la meilleure façon de procéder?

Mme Mount Pleasant-Jetté: Dans un monde parfait, on serait en Colombie-Britannique et on aurait une entente tripartite. Il y aurait le First Nations Education Steering Committee, FNESC. Les parents feraient partie de cercles de parents. Je n'essaie pas d'être drôle, et je ne dis pas cela parce que vous venez de la Colombie-Britannique. C'est un modèle.

Tout de même, je suis certaine que la plupart d'entre vous le savent : il y a une grande variation, disparité, différence d'une collectivité des Premières nations à l'autre. Par exemple, les Métis du Manitoba, les Micmacs de l'Atlantique de même que les Atikamekw et Montagnais du Québec sont distincts. On ne peut se contenter de surimposer le modèle sur la réalité.

D'abord, il faut une forme quelconque de district scolaire ou conseil scolaire. Cela doit répondre à une série de normes. C'est tout un défi à relever. Ça viendra peut-être de la province ou d'autres groupes autochtones. Ça doit répondre aux normes de fonctionnement d'un district ou d'un conseil scolaire. L'organisme doit être indépendant des pouvoirs publics, sur le plan organisationnel. Il doit être conçu en société, avoir une existence propre en tant qu'organisme. Il doit pouvoir exercer une certaine emprise sur les politiques et programmes de même que les procédures appliquées à l'échelle de l'école. Il doit avoir son mot à dire en ce qui concerne le programme d'études, l'embauche des enseignants, les heures d'enseignement et la structure administrative usuelle.

Il faudra y ajouter par contre d'autres éléments particuliers, pour tenir compte notamment des valeurs culturelles, de la formation linguistique et des écoles d'immersion. Nous devons en arriver à comprendre la nécessité d'un certain équilibre entre l'intégration des aspects culturels et linguistiques à un programme d'études et l'enseignement du programme de base. Le terme « équilibre » revêt une importance capitale.

Nous savons tous que, dans des centres urbains au Canada et aux États-Unis, des milliers et des milliers d'enfants se dirigent vers l'école le samedi matin pour apprendre leur langue maternelle: le chinois, l'italien, et cetera. Il y a aussi des programmes parascolaires où ils apprennent leur langue et pratiquent leur culture, ce qui représente un bon modèle en la matière. Ce n'est pas parfaitement adapté à la situation des Autochtones, mais, à mon avis il s'agit de trouver un équilibre. Si ça veut dire qu'il faut prévoir une expérience culturelle le samedi matin pour qu'on ait assez de temps pour assimiler les mathématiques, l'écriture et l'éducation physique durant la semaine, le conseil scolaire décidera. Si le conseil scolaire est géré et que ses membres sont élus par les gens de l'endroit, il n'y aura pas autant de contestations.

As I intimated earlier, the costs of running these organizations will have to be supplemented by investment from the federal level and not at the local level.

Senator Raine: There is no school tax.

Ms. Mount Pleasant-Jetté: There is no revenue generation. The fact of the matter is there is too much needed. I have teachers today who are teaching physical science in grades 7, 8 and 9, in a province which shall remain unnamed, using textbooks printed in 1972. They do not have labs, equipment or Bunsen burners and microscopes, and their textbook is 38 years old. It is crazy, and this is Canada, folks.

[Translation]

Senator Brazeau: Dr. Mount Pleasant-Jetté, we are delighted to have you join us once again.

[English]

I have a comment before I get to my question. You mentioned in your introduction that 37 some years ago you were here talking about Aboriginal education and, again, in 2010, you are talking about education. You note that we are essentially at the same level today as we were all those years ago.

Well, 30 some years ago, I was just born. I have to respectfully disagree with you when I look at myself and my peers and other Aboriginal Peoples across this country. I know you have dedicated your life and energy towards education, and I think you should take credit for paving the way for other Aboriginal Peoples such as me. If we look at the statistics, back in 1972, there were no First Nations schools. Today, there are over 500 schools. In 1960, 30 Aboriginal students were enrolled in university. Today, we have over 30,000, at a rate whereby 4,000 are graduating on a yearly base. I think a lot of progress has been made, but there are still some challenges and we could all do better; that is why we are here.

I have a hypothesis about some of the challenges. Thirty or forty years ago, Aboriginal peoples talked about Indian control over Indian education and translating that into reality in practical terms. We have the federal government that funds for Aboriginal education on reserve in particular, and there are provincial transfers for Aboriginal kids who live off reserve as well. The funding goes from Indian Affairs to individual First Nations communities. Many leaders have said that they want to administer and have control over education. I do not want to defend the department, because I am highly critical of the department, but I can see the department stepping away because they do not want to step on toes because there are few performance indicators and the funding is not attached to any results.

Comme je l'ai laissé entendre plus tôt, le gouvernement fédéral devra investir pour assumer une partie des coûts de fonctionnement de ces organismes. Ce n'est pas de l'argent qui viendra de l'échelon local.

Le sénateur Raine : Il n'y a pas de taxes scolaires.

Mme Mount Pleasant-Jetté: Il n'y a pas de recettes. L'ennui, c'est qu'il y a trop de choses qui sont nécessaires. Je connais des enseignants aujourd'hui qui enseignent les sciences physiques aux élèves en septième, huitième et neuvième années, dans une province que je ne nommerai pas, à l'aide de manuels scolaires qui remontent à 1972. Ils n'ont pas de laboratoires, de matériel, de brûleurs ou de microscopes, et leur manuel a 38 ans. C'est fou, et nous sommes au Canada. mesdames et messieurs.

[Français]

Le sénateur Brazeau : Docteur Mount Pleasant-Jetté, c'est un plaisir de vous revoir ici parmi nous.

[Traduction]

J'ai une observation à faire avant de poser ma question. Durant votre introduction, vous avez dit que vous étiez là il y a 37 ans à parler d'éducation des Autochtones et voilà que, encore une fois, en 2010, vous parlez d'éducation. Vous signalez que nous en sommes essentiellement au même niveau aujourd'hui qu'à cette lointaine époque.

Eh bien, il y a une trentaine d'années de cela, j'étais à peine né. Je dois dire respectueusement que je ne suis pas d'accord avec vous si je me regarde moi-même et que je regarde mes pairs d'autres Autochtones au pays. Je sais que vous avez consacré votre vie et votre énergie à la question de l'éducation, et je crois que vous devriez dire que c'est vous qui avez pavé la voie à d'autres Autochtones comme moi. Si nous examinons les statistiques, nous voyons que, en 1972, il n'y avait pas d'écoles des Premières nations. Aujourd'hui, il y en a plus de 500. En 1960, il y avait 30 étudiants autochtones inscrits à l'université. Aujourd'hui, il y en a plus de 30 000, et 4 000 qui achèvent leurs études tous les ans. Je crois que beaucoup de progrès ont été faits, mais qu'il y a encore des défis à relever et que nous pourrions tous faire mieux; voilà pourquoi nous sommes là.

J'ai une hypothèse concernant certains des défis à relever. Il y a 30 ou 40 ans, les Autochtones parlaient de maîtrise indienne de l'éducation des Indiens et de l'idée d'appliquer cela concrètement. Il y a le gouvernement fédéral qui finance l'éducation des Autochtones sur les réserves, en particulier, et il y a les transferts provinciaux qui s'appliquent aux enfants autochtones vivant hors réserve. Les fonds d'Affaires indiennes sont remis aux collectivités particulières des Premières nations. Les dirigeants sont nombreux à avoir affirmé qu'ils souhaitaient administrer et maîtriser l'éducation. Je ne veux pas défendre le ministère, que j'ai l'habitude de le critiquer vivement, mais je vois qu'il veut éviter de froisser les gens, même s'il y a peu d'indicateurs du rendement et que le financement n'est lié à aucun résultat.

Thirty years have passed since the first schools were created. There are some infrastructure issues, but we have to look at the current system and see how we can do a better job at ensuring that kids and, in particular, at the kindergarten to grade 12 level, finish high school. We have to see how we can get these kids on to post-secondary schools or get the trades and skills training so they can apply those skills to other jobs. Not all Aboriginal people want to go to university, and that is the nature of a lot of our population.

I do not want this to sound as a suggestive question, but do you think that band chiefs and councils, and I will be blunt, should be the ones administering education on reserve? I will have a short second question, depending on your answer.

Ms. Mount Pleasant-Jetté: I need to respond, if I can. I mentioned Clarence Chabot earlier. Some of you may have heard of him. In the late 1970s and early 1980s, we used to go into the Crown corporations to do an Aboriginal Awareness Day. We would sit in the car outside and say, who is doing the good cop bad cop part today? Who will tell the good news story? Who will tell the bad news story? Knowing that I had about 15 minutes to present an opening today and then respond to your questions, I made the choice of telling the bad news story, but I am fully in agreement with you that there is good news to tell.

Mr. Chair and members of the committee, this year's graduation brought the number to 76 Aboriginal graduates from the Faculty of Engineering at the University of Manitoba. It is doable. There is no question about it. I mentioned before that I transferred the responsibility and the work for the Native Access to Engineering Program website to Queen's University in Kingston. They are picking up the ball, so to speak. There are students arriving and gaining admission to Queen's University engineering, which is no small feat. Their cut-off lines for admission in engineering are extremely competitive. A couple of Aboriginal students have made that cut. That is engineering. I will tell you of a young man who did a bachelor's and a master's degree at Concordia in Mechanical Engineering. He completed his PhD last year. He is now on a PDF teaching. He is Mohawk from Oka, and he is an engineering professor at Queen's University.

Senator Dyck can tell you that I have been part of organizations over the last few years where we gather as Aboriginal academics. We had a meeting two years ago where we brought new professors from all Aboriginal nations, and we had 120 at the meeting in Winnipeg. Yes, there were 79 native people in university in 1979, and I believe the number is now 23,000. Yes, we are making progress. It is a good news story.

Cela fait 30 ans que les premières écoles ont été créées. Il y a encore des problèmes d'infrastructure à régler, mais nous devons examiner le système actuel et déterminer comment procéder pour mieux nous assurer que les enfants et, en particulier, les enfants de la maternelle à la 12e année achèvent leurs études secondaires. Nous devons voir comment faire pour que ces jeunes se retrouvent dans des établissements d'enseignement postsecondaires ou puissent acquérir un métier ou des compétences, pour qu'ils puissent mettre à profit les compétences acquises dans le cadre d'autres emplois. Ce ne sont pas tous les Autochtones qui veulent fréquenter l'université; voilà la nature d'une bonne partie de notre population.

Je ne veux pas paraître provocateur, mais croyez-vous que l'administration de l'éducation sur les réserves — je ne mâcherai pas mes mots — devrait être confiée aux chefs et conseils de bande? J'aurais une deuxième question à poser rapidement aussi, selon la réponse que vous donnez à celle-là.

Mme Mount Pleasant-Jetté: Je dois répondre à cela, si je peux. J'ai mentionné Clarence Chabot. Certains d'entre vous ont peut-être déjà entendu parler de lui. À la fin des années 1970 et au début des années 1980, nous allions dans les sociétés d'État à l'occasion de journées de sensibilisation à la culture autochtone. Dehors, dans la voiture, nous nous demandions: qui fait le gentil et qui fait le bon aujourd'hui? Qui donnera la bonne nouvelle? Qui s'occupera des mauvaises nouvelles? Sachant que je disposais d'une quinzaine de minutes environ aujourd'hui pour présenter un exposé et répondre à vos questions par la suite, j'ai choisi de raconter le mauvais côté des choses, mais je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire qu'il y a aussi de bonnes nouvelles.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, la fin des cours cette année a porté à 76 le nombre d'Autochtones diplômés à la faculté de génie de l'Université du Manitoba. Cela est faisable. Ça ne fait aucun doute. J'ai mentionné que j'avais transféré à l'Université Queen's à Kingston la responsabilité du site web du Native Access to Engineering Program avec le travail que cela suppose. Les gens làbas prennent le relais pour ainsi dire. Il y a des étudiants qui arrivent et qui sont admis à la faculté de génie de l'Université Queen's, ce n'est pas peu dire. Les critères d'admission en génie sont extrêmement rigoureux. Quelques étudiants autochtones ont percé. Voilà pour le génie. Je vous parlerai d'un jeune homme qui a fait un baccalauréat et une maîtrise en génie mécanique à l'Université Concordia. Il a terminé son doctorat l'an dernier. Il enseigne maintenant et a reçu une bourse de recherche postdoctorale. C'est un Mohawk d'Oka, et il est professeur de génie à l'Université Queen's.

Le sénateur Dyck peut vous dire que je fais partie d'organismes où nous, universitaires autochtones, nous nous rencontrons depuis quelques années. Il y a deux ans de cela, nous avons eu une rencontre où tous les nouveaux professeurs des peuples autochtones étaient invités, et 120 personnes se sont rencontrées à Winnipeg. Oui, il y avait 79 Autochtones à l'université en 1979, et je crois que nous en sommes aujourd'hui à 23 000. Oui, nous faisons des progrès. C'est la bonne nouvelle.

I take every opportunity when I am talking to people in the corporate sector or in the professions, to ask why they do not have Aboriginal students doing research right now. They reply there are not any. They have to find them. You are quite right, senator.

Regarding the last part of your question, can chiefs and council handle this? That is a tiny question that requires a huge answer. I do not want to take any more of the chair's time other than to say they should not be the only ones given that responsibility.

Senator Brazeau: If nothing changes, do you think the department that currently oversees education on reserve for Aboriginal populations should be more rigorous in having performance indicators attached to the funding to ensure maximum results, whatever those may be?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: Are education dollars spent on education? That is what you are saying.

Senator Brazeau: Bingo.

'Ms. Mount Pleasant-Jetté: Is post-secondary funding going to reserves where no one is in post-secondary education? And are those dollars monitored? I know the questions you are asking.

I have been accused of being an apologist; that is just fine, thank you. The Department of Indian Affairs and Northern Development is one department in the treasury of this government. It does not matter what issue you raise in any federal government department. If you go to Veterans Affairs, Transport Canada, DFAIT, Fisheries and Oceans or any federal government department and raise an Aboriginal issue, they tell you to go to INAC.

Can INAC fix education? I am sure the committee has a large number of issues on its agenda. INAC has to be all things to all people — experts in everything. When I say "apologist," in 15 years working with the Native Access to Engineering Programme and working with the department, I had opportunities to meet with public servants at INAC that are extraordinarily committed, intelligent people that are dedicated and work hard to do their jobs.

This is not an Indian Affairs problem; this is the Government of Canada's problem. The Government of Canada has a policy or vision that it wants to get out of the business of "doing Indians." However, it still has a department, and it still has fiduciary responsibility and treaty obligations. That is a rather difficult situation.

The Government of Canada is the body responsible for the education of native children. The government delivers funding and services, however minute, through one of its departments. It delivers some services through PSC and HRDC. It is simply another office.

Chaque fois que je m'entretiens avec des gens du monde des affaires ou des professions, je profite de l'occasion pour leur demander pourquoi ils n'ont pas en ce moment même d'étudiants autochtones chargés de projets de recherche. Ils répondent que ça ne se trouve pas. Il faut qu'ils les trouvent. Vous avez tout à fait raison, sénateur.

À propos de la dernière partie de votre question, les chefs et conseils peuvent-ils prendre cela en charge? C'est une toute petite question qui appelle une réponse énorme. Je ne veux pas prendre d'autre temps à la présidence, sauf pour dire que la responsabilité ne devrait pas leur incomber seulement à eux.

Le sénateur Brazeau: Si rien ne change, croyez-vous que le ministère actuellement chargé de l'éducation des populations autochtones sur les réserves devrait faire preuve d'une plus grande rigueur et associer des indicateurs du rendement au financement accordé, pour s'assurer d'obtenir les meilleurs résultats possibles, quoi que puissent être ces résultats?

Mme Mount Pleasant-Jetté: L'argent prévu pour l'éducation est-il consacré à l'éducation? C'est ce que vous nous demandez?

Le sénateur Brazeau : Dans le mille.

Mme Mount Pleasant-Jetté: Y a-t-il des fonds pour l'éducation postsecondaire qui sont versés à des réserves là où personne ne fréquente un établissement postsecondaire? Est-ce que ces dépenses-là sont surveillées? Je sais quelles sont les questions que vous posez.

On m'a déjà qualifiée d'apologiste; c'est très bien, merci. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord est un ministère parmi d'autres en ce qui concerne le Trésor. Peu importe la question que vous soulevez dans l'un quelconque des ministères fédéraux. Si vous soulevez une question relative aux Autochtones auprès de responsables d'Anciens Combattants Canada, de Transports Canada, du MAECI, de Pêches et Océans ou de quelque autre ministère fédéral, on vous dira d'aller voir du côté d'AINC.

AINC peut-il régler le problème de l'éducation? Le comité a beaucoup de questions à son programme, j'en suis certaine. AINC doit plaire à tout le monde — se spécialiser dans tout. Quand je dis « apologiste », je parle de 15 années passées sous la bannière du Native Access to Engineering Program en travaillant avec le ministère, période durant laquelle j'ai pu rencontrer des fonctionnaires d'AINC qui sont extraordinairement dévoués à la tâche, des êtres intelligents qui travaillent avec diligence.

Ce n'est pas le problème d'Affaires indiennes; c'est le problème du gouvernement du Canada. Le gouvernement du Canada applique une politique ou une vision qui montre qu'il ne veut plus « s'occuper des Indiens ». Il y a quand même encore un ministère qui porte le nom, et il y a encore la responsabilité fiduciaire et les obligations issues des traités. C'est plutôt difficile comme situation.

Le gouvernement du Canada est l'organisme responsable de l'éducation des enfants autochtones. Il fournit fonds et services, si modestes soient-ils, par le truchement de l'un de ces ministères. Il fournit certains services par le truchement de la CFP et DRHC. C'est un autre bureau, simplement

The Government of Canada has to take responsibility to do this correctly. If it means more money funnelled through Indian Affairs; if it means a bigger department; if it means re-engineering staffing in the education branch of Indian Affairs, so be it. Until such time as we see real, measurable change that First Nations have the capacity to manage and can get these boards up and running, they may need help.

As I said before, being an apologist for the department is not a popular thing, but I am not political or connected to native communities as much as I used to be. I can say from an academic standpoint that bands and council, teachers, school boards and children need help. The logical place to get help from this government in this country is through INAC. If it means a larger investment or distribution of funding through Treasury Board, so be it. It is not cheap. Senator Sibbeston said we cannot do all these things without resources.

As a last point, we also have to address the responsibility the department has as interlocutor so that it has responsibility for First Nations on reserve and for Metis and Inuit. However, it also has responsibility for First Nations people who have left their territories and are living in cities and urban communities.

That opens a big door, but I have to leave it there.

Senator Brazeau: You spoke earlier about three levels of government, responsibilities, fiduciary obligations, and the obligation of the federal government over Aboriginal education. We should talk about the department and their jurisdiction and obligations. What are First Nations' responsibilities in all of this?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: Without question, First Nations have a responsibility to build a culture of learning.

As a broad-based, tribal group, we cared for our children. Our history is clear that we taught our children. We took responsibility for them and protected them. Women of the community kept the circle strong. Men of the community taught young men their traditional activities. We healed using medicines that we learned from our elders. We built shelters. I can list a whole range of things, from a technological point of view, that include maple syrup to longhouses and snowshoes to cradleboards. We taught our children. We had extraordinary ancestors who were leaders and who took their responsibilities seriously.

Local community leaders need to be home; they need to know who is in their community; they need to try to cope with the need to fight. People say that the Indian Act has produced divided communities where we fight each other — divide and conquer.

Le gouvernement du Canada doit prendre sur lui de travailler correctement dans ce dossier. Si cela veut dire qu'il faut financer davantage Affaires indiennes; si cela veut dire qu'il faut un plus gros ministère; si cela veut dire qu'il faut réorganiser le personnel au sein de la direction générale de l'éducation d'Affaires indiennes, soit. Tant et aussi longtemps que des changements véritables et mesurables ne nous feront pas voir que les Premières nations sont en mesure de gérer la question et de se donner des conseils fonctionnels, elles ont peut-être besoin d'aide.

Comme je l'ai dit, faire l'apologie du ministère ne vous fera pas d'amis, mais je n'ai pas de lien politique ni de lien avec les collectivités autochtones comme j'en ai déjà eu. En tant qu'universitaire, je peux vous dire que les bandes et les conseils, les enseignants, les conseils scolaires et les enfants ont besoin d'aide. Logiquement, l'accès à cette aide gouvernementale au pays passe par AINC. Si cela veut dire que l'investissement ou le transfert de fonds doit passer par le Conseil du Trésor, soit. Ce n'est pas une idée bon marché. Le sénateur Sibbeston a affirmé que nous ne saurions faire tout cela si nous sommes privés de ressources.

Pour terminer, je dirai que nous devons aussi traiter de la responsabilité du ministère en tant qu'interlocuteur qui s'occupe des Premières nations sur les réserves de même que des Métis et des Inuits. Le ministère est quand même responsable aussi des membres des Premières nations qui ont quitté leur territoire et qui se sont installés en ville. en milieu urbain.

Ça ouvre grand les perspectives, mais je dois m'arrêter là.

Le sénateur Brazeau: Vous avez parlé des trois ordres de gouvernement, de responsabilités, d'obligations fiduciaires et de l'obligation du gouvernement fédéral concernant l'éducation des Autochtones. Nous devrions parler du ministère, de son champ d'action et de ses obligations. Quelles sont les responsabilités des Premières nations dans tout cela?

Mme Mount Pleasant-Jetté: Cela ne fait aucun doute, les Premières nations ont la responsabilité d'édifier une culture favorisant l'apprentissage.

En tant que groupe tribal largement défini, nous nous occupons de nos enfants. Notre histoire le montre clairement, nous avons veillé à l'éducation de nos enfants. Nous les avons pris en charge et protégés. Les femmes de la collectivité ont fait en sorte que le cercle est demeuré fort. Les hommes de la collectivité ont appris aux jeunes hommes leurs activités traditionnelles. Nous avons guéri les gens à l'aide de médecines auxquelles nos aînés nous ont initiés. Nous avons construit des refuges. Je peux dresser toute une liste de choses, d'un point de vue technique, depuis le sirop d'érable jusqu'à la planche porte-bébé, en passant par la longue maison et les raquettes. Nous avons veillé à l'éducation de nos enfants. Nous avons eu des ancêtres extraordinaires qui étaient des leaders et qui ont pris leurs responsabilités au sérieux.

Les leaders locaux de la collectivité doivent œuvrer à la maison même; ils doivent savoir qui se trouve au sein de leur collectivité; ils doivent savoir comment composer avec le besoin de se battre. Des gens disent que la Loi sur les Indiens a engendré des collectivités divisées où nous nous battons entre nous — c'est une question de diviser pour régner.

Our leaders and our chiefs need to take stock and look to our elders for teachings on how to care for our children. You do not send children off to Head Start, which is a good idea, and think that is the answer alone. You do not send children to a school and think they must be learning because someone is in the building. You cannot raise children and educate them well in an atmosphere where, as an adult, you do not value education. Teachers come to our conferences and say they are the most hated person in the community. Our parents do not value education. Our leaders do not value education.

My long answer is to say that our leaders have a responsibility to understand how our ancestors cared for our children.

Senator Patterson: Thank you very much, Dr. Mount Pleasant-Jetté.

My question concerns one element of the foundations for success that I did not hear you mention.

How important a factor in education success is the home and home support? Should we be paying attention to those issues as we look at the First Nations education system, instead of just focusing on structures and budgets, the foundations that you described?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: I thank you for your question. I came here this evening unprepared, although, I knew that my interest was not to talk so much about technicalities, structures, systems, frameworks and the First Nation Students Success Program, et cetera, because I think you will hear a lot about that. Instead, my interest was to focus tonight, if I could — and I think we have — on the values in our communities.

I am not entirely certain how, from a legislative or procedural point of view, you can act to help our families become more functional. First, I do not believe that this is an Aboriginal issue either. I think this is a broad-brush issue, where the support from family, grandparents, siblings, neighbours, et cetera, in a physical sense as well as in an emotional way, goes a long way to bringing students to a successful point in their academic careers.

We all know stories of home life, where you were the kid on the street who had to do homework. No one else did, but you could not go out until your homework was done. At a certain point in time, parents take an interest and go to the schools and join the parents clubs.

I have made two references to that. In British Columbia, there is the First Nations Parents Club. For years now, they have been working hard to involve parents in the community schools, through all sorts of issues, activities and programs, where the parents and the children come to school and the parents see what their children are doing. There is no question that family and community support will help the students.

Nos leaders et nos chefs doivent faire un bilan de la situation et se tourner vers nos aînés pour des enseignements sur la façon de s'occuper de nos enfants. On ne peut penser envoyer ses enfants à Bon départ, programme qui est une bonne idée, en croyant que cela suffit. On ne peut envoyer des enfants à l'école en présumant qu'ils apprennent quelque chose simplement du fait qu'il y a quelqu'un dans le bâtiment. On ne peut élever des enfants et les éduquer dans une ambiance où, en tant qu'adultes, on ne valorise pas l'éducation. Les enseignants viennent à nos conférences et nous disent qu'elles sont les personnes les plus détestées qui soient au sein de la collectivité. Nos parents ne valorisent pas l'éducation. Nos leaders ne valorisent pas l'éducation.

Pour ne pas résumer, nos dirigeants ont la responsabilité de comprendre comment nos ancêtres se sont occupés de nos enfants.

Le sénateur Patterson: Merci beaucoup, madame Mount Pleasant-Jetté.

Ma question porte sur un des éléments des fondements de la réussite que je ne vous ai pas entendu mentionner.

Du point de vue de la réussite scolaire, quelle importance a la maison, le soutien donné à la maison? Est-ce que nous devrions prêter attention à des questions du genre en étudiant le système d'éducation des Premières nations, plutôt que d'insister seulement sur les structures et les budgets, les fondements que vous avez décrits?

Mme Mount Pleasant-Jetté: Je vous remercie de poser la question. Je suis arrivée ce soir sans m'être préparée, même si je souhaitais parler non pas tant des questions techniques, structures, systèmes, cadres et du Programme de réussits escolaire des étudiants des Premières nations, et cetera... je crois que vous allez en entendre beaucoup parler. Je souhaitais plutôt m'attacher ce soir aux valeurs de nos collectivités, si c'était possible — et je crois que nous l'avons fait.

Du point de vue des lois ou des procédures, je ne sais pas très bien ce que vous pouvez faire pour aider nos familles à être plus fonctionnelles. D'abord, je ne crois pas qu'il s'agisse, moi non plus, d'une question proprement autochtone. Je crois que c'est une question de portée générale, qui fait que le soutien de la famille, des grands-parents, des frères et sœurs, des voisins, et cetera, sur le plan physique et affectif, compte pour beaucoup dans un cheminement qui mène à la réussite scolaire.

Nous connaissons tous les récits faits de la vie vécue à la maison, où vous êtes l'enfant dans la rue qui a des devoirs à faire. Personne d'autre ne le fait, mais vous ne pouvez sortir tant que vous n'avez pas fait vos devoirs. À un moment donné, les parents s'intéressent à la question et vont voir ce qui se passe à l'école et se joignent à des cercles de parents.

J'en ai parlé deux fois. En Colombie-Britannique, il y a le cercle des parents des Premières nations. Depuis des années, ces gens s'efforcent de faire participer les parents aux affaires de l'école, par l'entremise de toutes sortes de dossiers, d'activités et de programmes où les parents et les enfants sont appelés à venir à l'école, et où les parents voient ce que font les enfants. Il ne fait aucun doute que le soutien de la famille et de la collectivité est utile aux élèves.

The young man who is the mechanical engineer, the PhD professor at Queen's, is speaking to high school students next week at a powwow at the University of Saskatchewan. His speech touches on that: How did I get to where I am? I have a PhD, and I got there because I had to do my homework every day. I could not go out and play. My parents would not let me hang around with undesirable kinds of people. It is a very personal, warm story, but it tells exactly the story that you have just raised. Family and the community are critical, and they are the reasons why many people succeed.

I want to leave you tonight with something that I have not read in your transcripts and something that I do not think you will hear about, because you will hear about organizations that already exist and that need to tell you their story. You will hear from department officials and other people about programs and how those programs that already exist need to be supported and strengthened. There is a huge void in this country, and that void is the capacity for Aboriginal education people to talk to each other.

We have what we refer to as RMOs, regional management organizations and in Quebec, the Conseil en Éducation des Premières Nations, the First Nations Education Council. The RMOs allow education people from the regions to get together on occasion throughout the year. Usually, in the context of INAC, those RMO representatives actually come to the same room and talk to each other. There are occasional meetings on education, but they are few and far between; and as you know, I am sure, with cutbacks and funding problems, people do not have the option to go to national meetings they used to go to. The Internet and the Web are there and could facilitate some exchange of information, but it is just not the same thing.

I call your attention to the annual report of the National Indian Education Association, NIEA, in the U.S. NIEA was founded in 1970 and it is sort of a model for what we need to do here

The void in this country also has to do with how teachers understand First Nations. You know well that there is mobility amongst First Nations people, but there is mobility amongst teachers who work in First Nations communities. We have in Cree country in Quebec teachers who taught in Saskatchewan and in Prince Edward Island. They are from Sierra Leone and all over the world. The Cree School Board is always trying to hire teachers because they come in and then they move away.

The Canadian Aboriginal education association could be a national body. It should be arm's length from political structures. It should be constituted as a corporation, a not for profit, governed by a board of governors, the governors elected from various tribal groups across Canada. I use the word "tribal" to include more than just First Nations. I believe that the Canadian Aboriginal education association would be open to anyone who

Le jeune homme qui est ingénieur mécanicien, le professeur titulaire d'un doctorat à l'Université Queen's, prendra la parole la semaine prochaine devant des étudiants de l'école secondaire à un pow-wow tenu à l'Université de la Saskatchewan. Son discours aborde ces questions-là : comment ai-je fait pour me rendre où je suis rendu? J'ai un doctorat, et j'y suis arrivé parce qu'il fallait que je fasse mes devoirs tous les jours. Sinon, je ne pouvais aller jouer. Mes parents ne me laissaient pas fréquenter des gens indésirables. C'est une histoire très personnelle et chaleureuse, qui dit exactement ce que vous venez de dire. La famille et la collectivité jouent un rôle capital, et c'est grâce à elles que bien des gens réussissent.

Je veux vous laisser ce soir en évoquant une question que je n'ai pas vue à la lecture de vos transcriptions et dont vous n'avez pas entendu parler selon moi; c'est que vous allez entendre parler d'organismes qui existent et qui ont besoin de vous raconter leur histoire. Vous allez entendre des responsables ministériels et d'autres personnes vous parler des programmes et de la façon dont les programmes existants doivent être soutenus et renforcés. Il y a un vide énorme en ce pays, et ce vide, c'est la capacité d'échanger des intervenants du milieu autochtone de l'éducation.

Il y a ce que nous appelons les ORG, les organisations régionales de gestion, et, au Québec, le Conseil en éducation des Premières nations, le First Nations Education Council. Les ORG permettent aux responsables régionaux de l'éducation de se réunir occasionnellement pendant l'année. Habituellement, dans le contexte d'AINC, ces représentants des ORG se retrouvent dans la même pièce et se parlent entre eux. Il y a des rencontres occasionnelles en éducation, mais elles sont rares; et, comme vous le savez, j'en suis certaine, il y a les compressions et les problèmes de financement, de sorte que les gens n'ont pas la possibilité de se rendre à la rencontre nationale comme ils le faisaient auparavant. L'Internet et le web sont là pour faciliter l'échange, mais ce n'est tout simplement pas la même chose.

Je porte à votre attention le rapport annuel du National Indian Education Association, NIEA, aux États-Unis. Le NIEA a été fondé en 1970. C'est plus ou moins un modèle à suivre pour ce qu'il nous faut faire ici.

Le vide constaté au Canada a aussi trait à la façon dont les enseignants comprennent les Premières nations. Vous savez bien que les gens des Premières nations sont mobiles, mais les enseignants qui travaillent au sein des collectivités des Premières nations sont mobiles eux aussi. Il y a en pays cri, au Québec, des enseignants qui ont œuvré en Saskatchewan et à l'Île-du-Prince-Édouard. Ils viennent de la Sierra Leone et de toutes sortes d'endroits. Le conseil scolaire cri essaie toujours d'engager des enseignants, car ceux-ci viennent, mais s'en vont.

L'Association canadienne pour l'éducation autochtone pourrait être un organisme national. Il faudrait que ce soit un organisme indépendant des structures politiques. Il pourrait être constitué en société, sans but lucratif, sous la gouverne d'un conseil d'administration dont les membres élus proviendraient de divers groupes tribaux au Canada. J'utilise le terme « tribal » pour ne pas compter uniquement les Premières nations. Je crois

has an interest in or performs a service in the education of Aboriginal children, including academics, teachers, textbook publishers, et cetera.

When you go to an NIEA meeting, of which I have been to several, you walk into a facility and there are 6,000 native people. The scale here is important; it would not be that big in Canada. At the last meeting I went to, there were 6,000 native people, all of whom are totally focused on the education of their children. There are PhDs from universities, graduate and undergraduate students in teaching community tribal association people, parents and elders. They attend the meeting and spend two to four days learning the newest trends in education. They attend workshops on how to deal with bullying and gangs. It is the kind of conference that happens at the regional level in Canada.

I have been on tour. I have spoken at most of the regional education conferences. I have been to Membertou First Nations; I have been to B.C. and spoken to the First Nations Education Steering Committee. I have spoken in Alberta and at the Manitoba First Nations Education Resource Centre.

We do it in pockets. The one consistent finding from all of our 15 years in research is that there are extraordinary people doing extraordinary things all over the country, but they do not talk to each other. They do not illustrate their teaching methods; they do not share their curriculum. The Blood tribes, the Kainai people, are a good example. A secondary math teacher in one of the Mi'kmaq communities — I believe it is Ekasoni — had a class of 35 students in advanced placement math courses and physics. All of the 35 students received higher marks on math and physics than the rest of all the kids in the province. No one can tell me that our children are not intelligent, that they are not teachable and that they are not extremely gifted. We do have good examples.

Such an association, by the way, if you think about it, would create a win-win situation. If it does not take money away from First Nations communities, they would welcome it. If the provinces could play, it might help the Councils of Ministers of Education and all the ministers of education actually carry some manifestation of concrete support for Aboriginal education. All the provinces and territories could help make this association happen, and it is education related.

The federal government because it does not specifically delivering education, delivering an educational product but supporting a not-for-profit corporation, could easily invest in this and not overstep its constitutional bounds. Corporations that want those native employees and that want to communicate the future education needs should also be involved in this process. It

que l'Association canadienne pour l'éducation autochtone devrait être ouverte à quiconque a un intérêt dans l'éducation des enfants autochtones ou fournit un service dans le domaine, y compris les universitaires, les enseignants, les éditeurs de manuels scolaires.

Si vous allez dans une réunion du NIEA — cela m'est arrivé plusieurs fois —, vous arrivez dans un bâtiment et constatez qu'il y a là 6 000 Autochtones. L'échelle est importante ici; ce ne serait pas si gros au Canada. À la dernière rencontre à laquelle j'ai assisté, il y avait 6 000 Autochtones, tous entièrement dévoués à la cause de l'éducation de leurs enfants. Il y a des titulaires de doctorat provénant des universités, des étudiants des premier, deuxième et troisième cycles qui enseignent, des membres d'associations tribales communautaires, des parents et des aînés. Ces gens-là assistent à la rencontre et mettent de deux à quatre jours à s'initier aux nouvelles tendances dans le domaine de l'éducation. Ils assistent à des ateliers sur la façon de composer avec les gangs et l'intimidation. C'est le genre de conférences qui a lieu à l'échelle régionale au Canada.

J'ai fait des tournées. J'ai pris la parole à la plupart des conférences régionales sur l'éducation. J'ai rencontré les Premières nations de Membertou; je suis allée en Colombie-Britannique et je me suis entretenue avec les membres du Comité directeur de l'éducation des Premières nations. J'ai pris la parole en Alberta et au Manitoba, au Centre des ressources éducationnelles des Premières nations.

Nous y allons par grappes. L'élément qui revient constamment dans les recherches que nous faisons depuis 15 ans, c'est qu'il y a des gens extraordinaires qui font un travail extraordinaire partout au pays, mais ils ne se parlent pas entre eux. Ils n'illustrent pas leurs méthodes d'enseignement; ils ne font pas part de ce qui compose leur programme d'études. Les tribus Blood, les Kainais, représentent un bon exemple. Dans l'une des communautés micmaques — je crois que c'est Ekasoni —, un professeur de mathématiques à l'école secondaire enseignait à une classe avancée de mathématiques et de physique comptant 35 élèves. Les 35 élèves ont obtenu une note supérieure à celle de tous les autres jeunes de la province en mathématiques et en physique. Personne ne me dira que nos enfants ne sont pas intelligents, qu'il n'est pas possible de leur enseigner et qu'ils ne sont pas extrêmement doués. Voilà de bons exemples.

Soit dit en passant, si vous y pensez, une telle association serait bonne pour tout le monde. Si elle ne prive pas les collectivités des Premières nations de fonds, ces dernières l'accueilleront favorablement. Si les provinces avaient leur rôle à jouer, cela aiderait peut-être les conseils des ministres de l'Éducation et tous les ministres de l'éducation à manifester concrètement leur soutie de l'éducation des Autochtones. L'ensemble des provinces et des territoires pourrait aider le projet de l'association à prendre forme, et c'est lié au domaine de l'éducation.

Comme c'est non pas une mesure directe dans le domaine de l'éducation, un produit pédagogique administré directement, mais plutôt le soutien d'une société sans but lucratif, le gouvernement fédéral pourrait facilement investir dans le projet sans dépasser les limites constitutionnelles qui sont les siennes. Les entreprises qui souhaitent engager les employés autochtones en question et qui

is a win-win situation all around. It is something you could pick up as a challenge and start to make it happen. There is no reason for delay.

Thank you very much for this opportunity tonight. I realize I have taken your time.

The Chair: We do have time constraints, but in the same breath, we are appreciative of the fact that you took time to come and give evidence here as a witness at this hearing. I thank you for bringing your expertise to us, and I am certain that when the report is drafted that some of your recommendations will be reflected in the report. If you have anything else that you feel you would like to submit to the committee through the clerk, we would greatly appreciate it.

With that, colleagues, I would like to thank all of you.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Tuesday, June 15, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:31 a.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations Education).

Senator Gerry St. Germain (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Good morning. I would like to welcome all honourable senators, members of the public and viewers across the country who are watching these proceedings of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

I am Gerry St. Germain from British Columbia, and I chair the committee. The committee is undertaking a study to examine possible strategies for reform concerning First Nations primary and secondary education, with a view to improving outcomes. Among other things, the study will focus on tripartite education agreements; governance and delivery structures; and possible legislative frameworks.

This morning we are fortunate to have with us David Newhouse, Chair and Associate Professor of Indigenous Studies at Trent University and a member of the National Aboriginal Economic Development Board, and representatives from the National Aboriginal Achievement Foundation, Roberta Jamieson and Noella Steinhauer. The National Aboriginal Achievement Foundation, NAAF, is a charitable organization with a mission to promote, support and celebrate the achievement of Canada's Aboriginal peoples in partnership with Aboriginal, private- and public-sector stakeholders.

souhaitent faire connaître leurs besoins futurs en matière d'éducation devraient aussi participer à ce processus. C'est une situation d'où tout le monde sort gagnant. C'est un défi que vous pourriez relever, un projet que vous pourriez lancer. Il n'y a pas de raison d'attendre.

Merci beaucoup de l'occasion que vous m'avez offerte ce soir. Je sais que j'ai pris beaucoup de votre temps.

Le président: Nous sommes bel et bien pressés par le temps, mais, en même temps, nous apprécions le fait que vous ayez pris le temps de venir témoigner à la présente audience. Je vous remercie de l'expertise dont vous nous faites profiter et je suis certain que vos recommandations seront reflétées dans le rapport que nous allons rédiger. Nous vous saurions gré de remettre à la greffière tout autre document que vous jugerez utile de remettre.

Sur ce, chers collègues, je tiens à vous remercier tous d'avoir été là

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mardi 15 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 31, pour examiner les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations).

Le sénateur Gerry St. Germain (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Bonjour. Je souhaite la bienvenue à tous les honorables sénateurs, aux membres du public et aux téléspectateurs de partout au pays qui suivent les délibérations du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

Je suis le président du comité, Gerry St. Germain, de la Colombie-Britannique. Notre comité entreprend une étude sur les stratégies possibles de réforme des systèmes d'éducation primaire et secondaire des Premières nations, dans le but de trouver des moyens d'améliorer les résultats scolaires. L'étude portera notamment sur les ententes tripartites en matière d'éducation, les structures de gouvernance et de prestation des services et les cadres législatifs possibles.

Aujourd'hui, nous avons le plaisir d'accueillir M. David Newhouse, titulaire de la Chaire des études autochtones et professeur agrégé à l'Université Trent et membre du Conseil national de développement économique des Autochtones, ainsi que des représentants de la Fondation nationale des réalisations autochtones, Mmes Roberta Jamieson et Noella Steinhauer. La Fondation nationale des réalisations autochtones, ou FNRA, est une organisation caritative dont la mission consiste à promouvoir, à soutenir et à célébrer les réalisations des peuples autochtones du Canada, en partenariat avec des intervenants des secteurs privé et public.

Witnesses, I would ask you to limit your presentations to five to seven minutes. I know that is difficult, but we want to have time for a full exchange with senators. You bring a wealth of information, and we would like to focus on specific things.

I ask senators to keep their questions succinct. Also, we must reserve a few minutes at the end of the meeting to deal with other committee business

Roberta Jamieson, President and Chief Executive Officer, National Aboriginal Achievement Foundation: Good morning. We are in the traditional territory of the Algonquin Nation, so I begin this morning by acknowledging and thanking them.

I wish to congratulate the committee for undertaking this study on this critical issue. My involvement with the National Aboriginal Achievement Foundation includes First Nations people on- and off-reserve, Metis and Inuit. I was once a child living on-reserve and went through the entire system, and I am the mother of a child who went through that system, so I know why this study is necessary. From my experience, I know that dramatic and immediate change is essential.

I hope to encourage you to be bold and courageous in your work. No cause on the social agenda has greater merit than this. You will find the answers if you put the students first — do it not only for their sake but also for the sake of Canada.

NAAF is a charity that has, for more than 25 years, promoted, supported and celebrated the achievements of our young people in particular. It has a bold mandate to support them financially toward achieving their tremendous potential so that they can experience brighter futures.

To date, it has provided more than \$37 million to almost 10,000 recipients — more than any other non-governmental organization, NGO, in Canada. In fact, \$18.7 million of that was awarded over the last five years. It is regarded as a solid, credible organization by the public and private sectors alike and is highly regarded by Aboriginal organizations, First Nations, Metis and Inuit people.

We are focusing our work more and more. We are known for the awards, and we do them well. Role models are a vital source of inspiration. We do our post-secondary education programming well; however, we are focusing on younger children because the fastest-growing demographic group in Canada, namely, our young people, is the least likely to complete high school.

We are working hard. We have rolled up our sleeves. We are holding dynamic motivational conferences with youth across Canada and in the North. We are using round tables and think tanks. With partners in industry, we are promoting careers in the

Je demanderais aux témoins de s'en tenir à un exposé de cinq à sept minutes. Je sais que c'est difficile, mais nous voulons qu'il nous reste suffisamment de temps pour une discussion approfondie avec les sénateurs. Vous avez beaucoup d'informations à nous communiquer, et nous aimerions traiter de questions précises.

J'invite les sénateurs à poser des questions brèves. De plus, nous devrons nous garder quelques minutes à la fin de la réunion pour traiter d'autres affaires du comité.

Roberta Jamieson, présidente-directrice générale, Fondation nationale des réalisations autochtones: Bonjour. Comme nous sommes sur le territoire traditionnel de la nation algonquine, je commencerai ce matin par lui exprimer ma reconnaissance et la remercier.

Je tiens à féliciter le comité d'entreprendre une étude sur cet enjeu des plus importants. Ma participation à la Fondation nationale des réalisations autochtones me permet de rencontrer les membres des Premières nations qui vivent dans les réserves et à l'extérieur des réserves, les Métis et les Inuits. Comme j'ai vécu dans une réserve quand j'étais enfant, que j'ai franchi toutes les étapes du système et que j'ai un enfant qui est passé par ce système, je sais pourquoi cette étude est nécessaire. D'après mon expérience, un changement radical et immédiat est essentiel.

Je vous encourage à faire preuve d'audace et de courage dans votre travail. Aucune cause du programme d'action sociale n'a plus de valeur que celle-ci. Vous trouverez les solutions si vous placez les élèves en priorité — faites-le dans leur intérêt et dans celui du Canada.

La FNRA est une organisation caritative qui, depuis plus de 25 ans, vise à promouvoir, à soutenir et à célébrer les réalisations des Autochtones, en particulier de nos jeunes. Elle a le mandat ambitieux de les soutenir financièrement pour qu'ils réalisent leur énorme potentiel afin de pouvoir s'assurer un avenir meilleur.

À ce jour, la fondation a décerné plus de 37 millions de dollars en bourses à près de 10 000 étudiants, soit plus que toute autre organisation non gouvernementale, ou ONG, au Canada. En fait, de ce montant, 18,7 millions de dollars ont été décernés au cours des cinq dernières années. La fondation est considérée comme une organisation solide et crédible par les secteurs public et privé et elle est très respectée des organisations autochtones, des Premières nations, des Métis et des Inuits.

Nous orientons de plus en plus notre travail. Nous sommes connus pour les bourses que nous octroyons, et nous nous acquittons fort bien de cette fonction. Les modèles sont une source essentielle d'inspiration. Notre programme d'éducation postsecondaire fonctionne bien; toutefois, nous concentrons nos efforts sur les jeunes enfants, car le groupe démographique qui connaît la plus forte croissance, c'est-à-dire nos jeunes, est aussi celui qui est le moins susceptible de terminer ses études secondaires.

Nous travaillons avec acharnement. Nous nous sommes retroussé les manches. Nous organisons des conférences de motivation dynamiques pour les jeunes partout au Canada et dans le Nord. Nous mettons sur pied des tables rondes et des

classroom. We have produced quite a number of modules featuring our own people in careers in justice, transportation and broadcasting and health, and we connect employers with our young people for job recruitment.

We listen to the voice of Aboriginal youth in shaping our work. Under the guidance of Dr. Noella Steinhauer, we have held workshops with youth at risk both in urban areas and on-reserve. They are telling us what their issues are. Why are they not completing high school? Drugs, alcohol, bullying, gangs and poverty are the main reasons they are dropping out of school. They told us that mentoring and support are critical factors in successfully completing their high school education.

Therefore, we are designing a mentoring program to link our bursary recipients, of which we have almost 10,000, with entire classes of young Aboriginal youth in grades 7 and 8 so that they can be fostered.

With the Association of Universities and Colleges of Canada, we will be holding a summit later this year on closing the gap in educational attainment

We have our bold, new Realizing Project that is a research initiative to identify, evaluate and link educators across Canada with school boards and principals. Those who are succeeding and making a difference in changing high school completion rates will be able to connect with those who need support, help, ideas and models. I am soliciting the support of several provinces. I have support in principle from the Government of Canada for this project. Private-sector partners are willing to be involved and to commit resources, provided the public sector takes the lead.

Senators, just as NAAF wants, you also want improvements to kindergarten-to-grade-12 education so that more First Nations children on-reserve graduate from high school. Then what happens? Please do not lose sight of the fact that most children who graduate will not be able to go on to post-secondary education.

We are struggling to support those who have achieved high school and post-secondary education. In health, we supported 524 recipients this year. They needed \$11 million, and we were able to give them \$3 million. We supported students who want to be nurses, PhD candidates, 129 who want to be doctors, and so on. Thousands of other First Nations students are qualified, ready, accepted and willing, but they cannot afford that education. I would like you to keep those students in your sight because if they graduate from high school, we cannot fail them. They are such a small percentage.

groupes de réflexion. Avec nos partenaires de l'industrie, nous nous rendons dans les salles de classe pour faire la promotion des carrières. Nous avons produit toute une série d'ateliers auxquels participent nos membres qui font carrière dans les domaines de la justice, du transport, de la télédiffusion et de la santé, et nous mettons nos jeunes en contact avec des employeurs pour le recrutement.

Nous écoutons la voix des jeunes Autochtones pour façonner notre travail. Sous la direction de Mme Noella Steinhauer, nous avons organisé des ateliers pour les jeunes à risque tant dans les régions urbaines que dans les réserves. Ils nous parlent de leurs problèmes. Pourquoi ne terminent-ils pas leurs études secondaires? Les drogues, l'alcool, l'intimidation, les gangs et la pauvreté sont les principaux facteurs de décrochage. Ils nous ont dit que le mentorat et le soutien sont pour eux des facteurs essentiels pour la réussite de leurs études secondaires.

Par conséquent, nous sommes en train de concevoir un programme de mentorat pour établir des liens entre nos boursiers, qui sont presque 10 000, et des classes entières de jeunes Autochtones de septième et huitième années, afin de favoriser la réussite de leurs études.

De concert avec l'Association des universités et collèges du Canada, nous tiendrons un sommet, plus tard cette année, sur les façons de combler l'écart relatif au rendement scolaire.

Nous avons notre nouveau et audacieux projet de réalisation, une initiative de recherche visant à désigner et à évaluer les éducateurs de partout au Canada et à les mettre en contact avec les conseils scolaires et les directeurs d'école. Ceux qui réussissent et contribuent à améliorer les taux de réussite des études secondaires pourront établir des contacts avec ceux qui ont besoin de soutien, d'aide, d'idées et de modèles. Je demande l'appui de plusieurs provinces. En principe, j'ai celui du gouvernement du Canada pour ce projet. Nos partenaires du secteur privé sont prêts à s'impliquer et à engager des ressources, pourvu que le secteur public prenne les devants.

Mesdames et messieurs les sénateurs, tout comme la FNRA, vous souhaitez que l'on améliore le système d'éducation de la maternelle à la douzième année, afin que davantage d'enfants des Premières nations qui vivent dans les réserves obtiennent leur diplôme d'études secondaires. Mais ensuite, qu'arrivera-t-il? Nous vous demandons de ne pas oublier que la plupart des jeunes qui obtiennent leur diplôme ne seront pas en mesure de poursuivre des études postsecondaires.

Nous travaillons d'arrache-pied pour soutenir ceux qui ont atteint les niveaux secondaires et postsecondaires. Dans le domaine de la santé, nous avons offert un soutien financier à 524 étudiants cette année. Ils avaient besoin de 11 millions de dollars, et nous avons pu leur donner 3 millions. Nous avons aidé des étudiants qui veulent devenir infirmiers ou infirmières, des candidats au doctorat, 129 jeunes qui veulent devenir médecins, et ainsi de suite. Des milliers d'autres étudiants des Premières nations sont qualifiés et prêts à poursuivre leurs études et ont été admis dans un établissement d'enseignement, mais ils n'ont pas les

I believe we must act because change will not just happen. The Auditor General told us in 2004 that there was a 28-year gap between Aboriginal and non-Aboriginal students in high school completion. It would take 28 years to close that gap. A few years later, in 2010, she told us that the situation is improving for non-Aboriginal students and improving for Aboriginal students; but, guess what? The gap is widening. The fact that we are not closing this gap means that Canada will pay dearly.

In 2009, I commend to the committee and researchers the report of the Centre for the Study of Living Standards, which contains a hard-nosed economic business case. If we were to close the gap, we could save \$115 billion in expenses and gain \$410 billion to Canada's gross domestic product, GDP. The report is a call to action to invest in Aboriginal education.

I caution against any thinking by the public that Aboriginal peoples do not aspire to higher education. Environics Research Group did a study last year, which I commend to the committee. For the first time, they interviewed urban Aboriginal people and non-Aboriginal people. Many of our people live in urban settings, as you know. They found that the leading life aspiration for our people is higher education and training and that the greatest barrier to that is financial support.

There are three challenges: First, we have to graduate many more of our students from high school, both on- and off-reserve. Second, those who want to pursue post-secondary education must have access to it in terms of both finances and removal of the barriers that keep them away. Third, we need the infrastructure and a legislated mandate to make this happen.

I know that the committee has heard some discussion on organizational infrastructure, which I would like to talk more about in the question and answer session today. Whether there is a national school board, regional school boards, a national Indian education act, a First Nations education act or tripartite agreements, there is no single answer. There is no cookie cutter approach. If it works in British Columbia, it might not work in Southern Ontario or in the North. You have heard examples from witnesses of what will work for them. Please keep flexibility in mind.

For the matter of financial resource infrastructure, we have a single answer: We need a firm legislated mandate to ensure that the resources are in place. Parliament should pass legislation stating that every First Nations child on-reserve should have access to an equitable education that is funded at the same level as their non-Aboriginal neighbours. The committee has heard compelling hard facts in evidence, such as the example given by

moyens de payer leur instruction. Je vous demande de ne pas oublier ces étudiants, car s'ils obtiennent leur diplôme d'études secondaires, nous ne pouvons pas les laisser tomber. Ils représentent un si faible pourcentage.

Je crois que nous devons agir, car les changements ne se feront pas tout seul. En 2004, la vérificatrice générale nous a dit qu'il faudrait 28 ans pour combler l'écart entre le taux de réussite des études secondaires des étudiants autochtones et celui des étudiants non autochtones. Il faudrait 28 ans pour combler ce fossé. Quelques années plus tard, en 2010, elle nous a dit que la situation s'améliore pour les deux groupes, mais que l'écart continue de se creuser. Le fait que nous ne réussissons pas à combler cet écart signifie que le Canada devra en payer le prix.

En 2009, j'ai recommandé au comité et aux attachés de recherche le rapport du Centre d'étude des niveaux de vie, qui contient une analyse économique rigoureuse de rentabilisation. Si nous comblions l'écart, nous pourrions économiser 115 milliards de dollars et augmenter le produit intérieur brut du Canada, ou PIB, de 410 milliards de dollars. Le rapport est un appel à l'action pour investir dans l'éducation autochtone.

Je ne voudrais pas que le public croie que les peuples autochtones n'aspirent pas à poursuivre des études supérieures. Environics Research Group a effectué une étude, l'année dernière, que je recommande au comité. Pour la première fois, on a interrogé des Autochtones et des non-Autochtones vivant en milieu urbain. Comme vous le savez, bon nombre de nos membres habitent en milieu urbain. On a constaté qu'ils aspiraient principalement à poursuivre des études supérieures et une formation et que le plus grand obstacle était pour eux le soutien financier.

Nous sommes donc confrontés à trois défis : premièrement, il nous faut accroître le nombre de nos diplômés du secondaire, tant dans les réserves qu'à l'extérieur des réserves. Deuxièmement, ceux qui veulent poursuivre des études postsecondaires doivent y avoir accès sur le plan financier, et nous devons éliminer les obstacles qui les en empêchent. Troisièmement, il nous faut l'infrastructure et le mandat législatif pour y arriver.

Je sais que le comité a entendu parler de l'infrastructure organisationnelle, dont j'aimerais discuter plus en détail durant la période de questions et réponses aujourd'hui. Quant à savoir s'il doit y avoir un conseil scolaire national, des conseils scolaires régionaux, une loi nationale sur l'éducation des Indiens, une loi sur l'éducation des Premières nations ou des ententes tripartites, il n'y a pas de réponse unique, ni d'approche universelle. Quand quelque chose fonctionne en Colombie-Britannique, ce n'est pas nécessairement le cas dans le Sud de l'Ontario ou dans le Nord. Des témoins vous ont donné des exemples de ce qui fonctionne pour eux. Nous vous demandons de faire preuve de souplesse.

Pour ce qui est des ressources financières, nous proposons une solution unique : il nous faut un mandat clair défini par la loi pour faire en sorte que les ressources soient disponibles. Le Parlement devrait adopter une loi pour que tous les enfants des Premières nations vivant dans les réserves aient accès à un enseignement équitable, financé au même niveau que celui de leurs voisins non autochtones. Le comité a entendu des

the witness from the Pic River First Nation, that show that that is simply not the case today. Aboriginal-language immersion studies should have the same level of funding as French immersion studies. The capital provided for First Nation schools should cover facilities equal to those of neighbouring schools.

Asking the committee to do this is the same as raising a point of order in Canada's political system, for me. The point of order of equitable funding should take precedence over all other business. The point of order to make equitable funding available now is not debatable. Should the provinces participate in the funding? I say, yes, because everyone has a role; but that is another debate.

We need to put the children first. Let us not wait until federalprovincial relations are resolved adequately to find the money. Following Jordan's Principle, we must provide the funding first and then have the federal-provincial debate over who pays for it.

One witness told the committee a couple of weeks ago that we have to stop making Indian and Northern Affairs Canada, INAC, the scapegoat. I like that comment because INAC cannot provide funds for First Nations education unless Parliament allocates it. This is Canada's problem, not INAC's problem. Let me be clear: Senators, I urge you to realize that you can make all the difference; and you must.

I hope this committee will make a commitment to seize this issue and not let it go until the goal has been reached of every First Nations child having access to an education as good as the neighbouring child has and that every student who wants post-secondary education has access to it. That is not too much to ask in Canada. When that happens, First Nations, Inuit and Metis peoples will be able to, once again, contribute their full share to their communities, to Canada and to the world.

Nia:wen kowa for listening to my words. I look forward to the discussion.

The Chair: Thank you, Ms. Jamieson. Mr. Newhouse, please proceed.

David Newhouse, Chair and Associate Professor, Indigenous Studies, Trent University, as an individual: Thank you for inviting me this morning and for undertaking the study. I agree with much of what has been said. Professors normally speak in 50-minute chunks, so speaking in a 5-minute chunk will be quite a challenge.

I do not want to start by arguing about the need for improvements in Aboriginal education, which is well documented in a vast amount of research literature and political documents that talk about the need for improving Aboriginal

témoignages convaincants, comme l'exemple qu'a donné le témoin de la Première nation de Pic River, qui montre que cela n'est tout simplement pas le cas aujourd'hui. Les études d'immersion en langue autochtone devraient recevoir le même niveau de financement que les études d'immersion en français. Les fonds attribués aux écoles des Premières nations devraient couvrir les mêmes installations que celles des écoles avoisinantes.

Le fait de demander cela au comité est la même chose, pour moi, que d'invoquer le Règlement dans le système politique canadien. Le rappel au Règlement sur le financement équitable devrait primer sur tous les autres travaux. Le rappel au Règlement pour qu'un financement équitable soit disponible maintenant ne peut faire l'objet d'un débat. Les provinces devraient-elles participer au financement? Je dirais que oui, car tout le monde a un rôle à jouer; mais ça, c'est un autre débat.

Il faut donner la priorité aux enfants. N'attendons pas que les différends entre le fédéral et les provinces soient résolus pour trouver les fonds. Selon le principe de Jordan, il faut d'abord fournir les fonds, puis décider si c'est le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial qui doit payer.

Un témoin a dit au comité, il y a quelques semaines, que nous devons cesser de faire du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, ou MAINC, un bouc émissaire. J'ai bien aimé ce commentaire parce que le MAINC ne peut pas fournir des fonds pour l'éducation des Premières nations si le Parlement n'en a pas affecté. Ce problème est celui du Canada, pas celui du MAINC. Je tiens à être claire, mesdames et messieurs les sénateurs : je vous demande de comprendre que vous pouvez et devez jouer un rôle crucial

J'espère que le comité s'engagera à examiner cette question et à ne pas abandonner jusqu'à ce que tous les enfants des Premières nations aient accès à une éducation comparable à celle des autres enfants et que tous les étudiants qui souhaitent poursuivre des études postsecondaires puissent le faire. Je crois que ce n'est pas trop demander au Canada. Quand cela se concrétisera, les Premières nations, les Inuits et les Métis pourront, encore une fois, participer activement à l'essor de leur communauté, du Canada et du monde entier.

Nia:wen kowa de votre attention. Je suis impatiente de prendre part à la discussion.

Le président : Merci, madame Jamieson. Vous avez la parole, monsieur Newhouse.

David Newhouse, président et professeur agrégé, Études autochtones, Université Trent, à titre personnel : Je vous remercie de m'avoir invité aujourd'hui et d'entreprendre cette étude. J'approuve la plupart des commentaires qui ont été faits. Comme les professeurs font habituellement des exposés de 50 minutes, en faire un de 5 minutes sera tout un défi.

Je ne veux pas commencer en argumentant au sujet de la nécessité d'apporter des améliorations à l'éducation autochtone; on en parle abondamment dans bien des ouvrages de recherche et des documents politiques qui traitent de ces questions. Cela doit outcomes. They simply have to be part of our public policy agenda. They are important to the improvement of the quality of lives of Aboriginal people.

We have been following a policy of Indian control of Indian education for about three decades. It is important that we step back and look at what we have achieved and what we need to go forward if we are to begin to put that policy into full effect. Over the past 30 years, we have developed a form of infrastructure of Aboriginal schools; one Aboriginal university, which is having some difficulty these days; some Aboriginal post-secondary education institutions and Aboriginal-provincial education agreements. We have at least some of the basics in place.

Going forward, it is important that we establish a national Aboriginal institution, a national Aboriginal education council, that will guide all of these efforts. It will begin to be able to work with local school boards, with local First Nations, with local tribal colleges, with First Nations post-secondary education institutions and the provinces. That will bring the best thinking and best practices to the table and will commission research that will keep the pressure on.

I have been the chair of a university department now for close to 17 years and dealing with Aboriginal issues inside a university environment. I have discovered that, unless a senior official exists who has the responsibility of dealing with Aboriginal issues, then not much happens. Clearly, Aboriginal issues are only part of the issues with which Canadian politicians, Canadian parliamentarians and the Council of Ministers of Education, Canada deal.

Unless someone deals with Aboriginal issues and has the responsibility for bringing issues forward in a variety of forums and keeping the pressure on, not a great deal will happen, and we will be in the same situation 28 years down the road. We will be commissioning the same studies and asking the same questions. We will ask what happened and why the gap is not being closed.

Efforts are under way in Australia that are beginning to come to fruition with the creation of a national Aboriginal education council. That sort of national attention and infrastructure is extremely important. If not, we will be in the same position 30 years down the road.

We, as a university, want the educational system to be able to produce students who have at least theses three Rs: reading, writing and research skills. They need to be able to read and write and also be able to conduct research. They need to be adept at creating knowledge and evaluating how knowledge is created. That is very different from what the system would have produced two or even one decade ago.

We also want the system to produce students who are culturally knowledgeable — students who understand their culture and understand what it means to be an Aboriginal

simplement faire partie de nos politiques gouvernementales. C'est important pour l'amélioration de la qualité de vie des Autochtones.

Nous appliquons un principe de contrôle autochtone de l'éducation autochtone depuis environ trois décennies. Il est important de prendre du recul et d'examiner ce que nous avons réalisé et ce qu'il nous faut faire pour aller de l'avant, si nous voulons mettre cette politique pleinement en vigueur. Au cours des 30 dernières années, nous avons élaboré une forme d'infrastructure des écoles autochtones; une université autochtone, qui connaît quelques difficultés ces temps-ci; des établissements d'éducation postsecondaire autochtones; et des ententes autochtones-provinciales sur l'éducation. Au moins, nous avons mis en place les éléments fondamentaux.

Dans l'avenir, il est important que nous établissions une institution autochtone nationale, un conseil national d'éducation autochtone, qui guidera tous ces efforts. Cela permettra de commencer à travailler en collaboration avec les conseils scolaires et les collèges tribaux locaux, les communautés locales des Premières nations, les établissements d'éducation postsecondaire des Premières nations et les provinces. Cela permettra de mobiliser les meilleures idées et les meilleures pratiques et de réaliser la recherche qui permettra de continuer à exercer des pressions

Je suis président d'un département d'université depuis près de 17 ans et je m'occupe de questions autochtones dans un environnement universitaire. J'ai découvert qu'à moins qu'un haut fonctionnaire ne soit chargé de faire avancer les dossiers autochtones, les choses ne bougent pas beaucoup. Il est évident que les questions autochtones ne représentent qu'une partie des enjeux auxquels sont confrontés les politiciens, les parlementaires et le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada.

À moins que quelqu'un ne s'occupe des questions autochtones et ait la responsabilité de soulever ces questions sur diverses tribunes et d'exercer continuellement des pressions, presque rien ne bougera, et nous en serons au même point dans 28 ans. Nous commanderons les mêmes études et poserons les mêmes questions. Nous nous demanderons ce qui s'est passé et pourquoi l'écart n'a pas été comblé.

En Australie, on a déployé des efforts qui commencent à porter leurs fruits avec la création d'un conseil national d'éducation autochtone. Il est extrêmement important que nous offrions aux Autochtones ce genre d'attention et d'infrastructure nationales. Sinon, nous en serons au même point dans 30 ans.

En tant qu'universitaires, nous souhaitons que le système d'éducation puisse permettre aux étudiants d'acquérir au moins des compétences en lecture, en rédaction et en recherche. Ils doivent être en mesure de lire, d'écrire et d'effectuer des recherches. Ils doivent avoir des dispositions pour créer des connaissances et évaluer la création des connaissances. C'est très différent de ce que le système aurait produit il y a une vingtaine ou même une dizaine d'années.

Nous voulons également que le système permette aux étudiants de connaître et de comprendre leur culture, de savoir ce que représente le fait d'être Autochtones; nous souhaitons qu'ils person and can engage the world as an Aboriginal person, whether First Nations, Metis, Inuit, Onondaga, Mohawk or Cree. The system needs to have a component that helps people to identify and understand their culture in a positive way and to think about their culture in a contributory fashion.

It is important to focus, as part of the solution, not just on the infrastructure and organizational part but also on the attitudes that we bring to the table. It is extremely important that we begin to think of Aboriginal people as contributors and begin to think about Aboriginal cultural values, ethics and standards of learning as being important and fostering excellence.

Often we think of Aboriginal students in terms of survival. We gear our efforts toward survival. I keep coming back to a seminal incident in my own life as chair of a university department. At convocation at the end of the year, when we are beginning to think about academic awards — and we give the awards for proficiency in the Ojibway language at Trent — the winners of the awards were German-speaking students. None of our students who were proficient in the Ojibway language won the awards. They were mother-tongue speakers. This ought to have been easy for them.

As I began to think about it and watch what we were doing, we were talking about our students in terms of survival. We asked them to survive, and they were surviving. They were getting Cs. The students had performed to our expectations. We had to begin to change our rhetoric. We had to begin to talk about excellence. I began to talk about how we would do that. I began to talk about what it means to be an educated Iroquoian person.

My grandfather spoke five languages. My great-grandfather translated the Great Law of Peace into English and codified it. My father was a speaker in the longhouse. He was an educated person. We talk in terms of the idea of a good mind. We began to talk about excellence in cultural terms. I talked about the hoop nets as an excellent example of cultural excellence and the ability of an individual to aspire and achieve excellence. You cannot be a good hoop dancer unless you can do many things simultaneously. You have to be aware of the environment, your body and what your mind is doing. You have to know the connection between mind and body. If you are to be a good hoop dancer, you have to have a good mind. It is important for us to begin to think about the attitudes that we instill in the system of education that we create.

Finally, it is important that we not neglect the urban environment. About 54 per cent of the Aboriginal population lives in the urban environment. That will not change. The long-term historical studies suggest that percentage is increasing. Some movement back and forth to reserves has occurred, but, for the most part, Aboriginal people are part of the urban environment. That means that they begin to attend public schools and not just

puissent établir des liens avec le monde en tant qu'Autochtones, qu'ils soient membres des Premières nations ou qu'ils soient Métis, Inuits, Onondagas, Mohawks ou Cris. Il faut que le système aide les gens à définir et à comprendre leur culture de manière positive et qu'il leur donne l'envie d'y participer.

Il est important de comprendre que c'est non seulement l'infrastructure et l'organisation, mais également les attitudes qui font partie de la solution. Nous devons absolument commencer à considérer les Autochtones comme des contributeurs et à considérer leurs valeurs culturelles, leur éthique et leurs normes d'apprentissage comme des éléments importants qui favorisent l'excellence.

Nous ne pensons souvent aux étudiants autochtones que sur le plan de la survie. C'est à cela que nous consacrons nos efforts. Je reviens toujours sur un incident qui s'est produit dans le cadre de mes fonctions de président d'un département universitaire. À la fin de l'année, au moment où l'on détermine quels étudiants obtiennent des bourses universitaires — et à Trent, nous octroyons des bourses pour les compétences dans la langue ojibway —, les gagnants des bourses étaient des étudiants germanophones. Aucun des étudiants qui parlaient couramment la langue ojibway n'a gagné de bourse. Pourtant, c'était leur langue maternelle. C'aurait dû être facile pour eux.

Quand je me suis mis à y penser et à regarder ce que nous faisions, je me suis rendu compte que nous ne parlions que de la survie de nos étudiants. Nous leur demandions de survivre, et c'est ce qu'ils faisaient. Ils obtenaient des C. Les étudiants avaient fait ce que nous attendions d'eux. Nous devions commencer à changer notre discours. Nous devions commencer à leur parler d'excellence. J'ai commencé à discuter de la façon dont nous pouvions le faire et de ce que signifie être un Iroquoien instruit.

Mon grand-père parlait cinq langues. Mon arrière-grand-père a traduit la Grande loi de la Paix en anglais et l'a codifiée. Mon père était un président de la longue maison. Il était instruit. Nous parlons en fonction de la notion d'un esprit clair. Nous avons commencé à parler de l'excellence sur le plan culturel. J'ai parlé des verveux comme d'un très bon exemple d'excellence culturelle et de la capacité d'une personne d'aspirer à l'excellence et de l'atteindre. Pour bien exécuter la danse du cerceau, on doit pouvoir faire plusieurs choses en même temps et être conscient de son environnement, de son corps et de son esprit. On doit connaître le lien entre le corps et l'esprit. Si l'on veut bien interpréter la danse du cerceau, on doit avoir un esprit clair. Il est important pour nous de commencer à penser aux attitudes que nous adoptons dans le système d'éducation que nous mettons en place.

Enfin, il est important de ne pas négliger le milieu urbain. Environ 54 p. 100 de la population autochtone vit dans un environnement urbain. Cela ne changera pas. En fait, les études historiques à long terme révèlent que ce pourcentage augmente. Il y a un va-et-vient dans les réserves, mais dans l'ensemble, les Autochtones font partie de l'environnement urbain. Cela signifie qu'ils commencent à fréquenter les écoles publiques, pas

schools run by Aboriginal people. That is where they begin to encounter discrimination and prejudice. The Environics study talked about the prejudice and discrimination that Aboriginal people face.

Part of the effort that we must undertake is not only to focus upon Aboriginal education and infrastructure but also to work with the mainstream education and infrastructure to help them begin to understand Aboriginal issues and create a climate of excellence for Aboriginal students so that they do not continue to stream students but help them to achieve.

I know the rhetoric is out there — I have read the research reports. I see what people are trying to do. However, it needs the push of a national Aboriginal education council that begins to focus the attention and the effort. Thank you very much.

The Chair: Thank you, professor. I apologize to both of you. Time is our biggest enemy in these committees.

We did not just happen upon this. This evolved as part of something that began with Senator Sibbeston, who is from the Northwest Territories. We started on an economic development study, which Professor Newhouse is familiar with, and it evolved. We could see the linkages between economic development, good governance — which we have also gone into — and elections. We could see from the studies that we have been doing and the witnesses we have heard from right across the country that education was the key to unlocking all of this.

In my case, as a commercial pilot, we were in Thunder Bay, Ontario, at Wasaya Airways, which is owned by a First Nations group. I asked them how many First Nations pilots they had out of the 100-odd pilots. They told me they had one. I asked why to which they replied that they do not have the strengths in maths and science to meet the requirements. That is how we evolved.

I will not carry on at great length; I just wanted to give you an overview. On behalf of the people who have been on the committee for several years, it has been an evolutionary process that has brought us to this point.

We will start the questioning with Senator Stewart Olsen.

Senator Stewart Olsen: I have questions for both of you, starting with Mr. Newhouse. I do not want to be personal about this, but I think a huge part of what I see is the value of non-Aboriginal schools beginning to teach Aboriginal studies. I am proud of my home province, New Brunswick, which has announced they are doing just that.

seulement les écoles dirigées par les Autochtones. C'est là qu'ils commencent à être confrontés à la discrimination et aux préjugés, problèmes qui étaient soulevés dans l'étude de la firme Environics.

Nous devons faire en sorte de ne pas seulement mettre l'accent sur l'éducation et l'infrastructure autochtones, mais également de travailler avec les intervenants des systèmes d'éducation et d'infrastructure généraux dans le but de les aider à comprendre les enjeux autochtones et à créer un climat d'excellence pour les étudiants autochtones, afin qu'ils cessent de catégoriser les étudiants et qu'ils les aident à réussir.

Je sais que l'on en parle — j'ai lu les rapports de recherche. Je vois ce que les gens cherchent à accomplir. Toutefois, il faudrait l'aide d'un conseil national d'éducation autochtone pour commencer à attirer l'attention et les efforts sur cette question. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Newhouse. Je présente mes excuses aux deux témoins. Le temps est notre plus grand ennemi ici.

Nous n'en sommes pas simplement venus à examiner cette question par hasard. Cela découle d'une initiative amorcée par le sénateur Sibbeston, qui vient des Territoires du Nord-Ouest. Nous avons commencé par une étude sur le développement économique, dont M. Newhouse est au courant, et les choses ont évolué. Nous avons pu constater le lien entre le développement économique, la bonne gouvernance — sur laquelle nous nous sommes également penchés — et les élections. Nous avons pu constater, d'après les études que nous avons entreprises et les témoignages que nous avons entendus partout au pays, que l'éducation était la solution à tout cela.

Personnellement, comme je suis pilote professionnel, quand nous nous sommes rendus à Thunder Bay, en Ontario, à la Wasaya Airways, qui appartient à un groupe des Premières nations, j'ai demandé aux dirigeants de la compagnie combien, sur la centaine de pilotes qu'ils emploient, il y avait de pilotes des Premières nations. Ils m'ont dit qu'ils n'en avaient qu'un. Je leur ai demandé pourquoi, et ils m'ont répondu que les Autochtones ne possèdent pas les aptitudes nécessaires en mathématiques et en sciences pour satisfaire aux exigences. Voilà comment nous avons évolué.

Je ne m'attarderai pas sur le sujet; je voulais simplement vous donner un aperçu. Au nom des personnes qui siègent au comité depuis plusieurs années, sachez que c'est un processus évolutif qui nous a amenés là où nous en sommes.

Nous allons commencer la période de questions avec le sénateur Stewart Olsen.

Le sénateur Stewart Olsen: J'ai des questions pour vous deux; je vais commencer par M. Newhouse. Cela n'a rien de personnel, mais je crois qu'il peut être très avantageux pour les écoles non autochtones d'offrir un programme d'études autochtones. Je suis fière de ma province natale, le Nouveau-Brunswick, qui a annoncé que c'est précisément ce qu'elle faisait.

It would be difficult to do a national Aboriginal study where it might be more important to do regional studies. For instance, we have Mi'kmaq and Maliseet. What is your advice on the curriculum?

Mr. Newhouse: The curriculum has to reflect the local cultures and local nations as well. The approach in Saskatchewan has been to focus on treaty matters. That is extremely important.

Senator Stewart Olsen: Thank you so much.

Ms. Jamieson, these are informational questions for clarity. Do Aboriginal students who go to university have access to student loans in the same way that non-Aboriginal students do? You are saying that we need more financing. I thought — and this is probably my error — that Aboriginal students can go to university for free. Is that correct?

Ms. Jamieson: Thank you, senator, for the question. There is a common belief amongst Canadians that all Aboriginal people have a free ticket to university from birth to death, and that is simply not true. First, funds are available for First Nations to attend post-secondary education. It is very limited funding, not enough to send the students who are succeeding and want to go on to post-secondary education. That is a huge area of need. You will hear many First Nations chiefs talk about a 2 per cent cap, and that is what they are talking about.

On the other part of your question, yes, they do have access to student loans. Anyone in Canada can apply for a student loan.

Senator Stewart Olsen: What would be the ratio of, for example, Aboriginal versus non-Aboriginal students being granted loans?

Ms. Jamieson: The numbers, for those applying for loans, would be very low. However, with many of our students who we support at NAAF, we assess need, marks, Aboriginal identity and whether they have planned their career. Many of them do have loans. Many of them have accessed whatever is available to them and simply do not have enough money to attend. Maybe it is \$1,000 for day care, or maybe they have gone to their First Nation and their First Nation is all out of funds.

When I was chief at Six Nations for three years, one year stuck out in my mind: We had 400 students accepted to college and university who we could not support. It was incredible, and we were so proud, but we could not support them.

Yes, they have access to student loans. However, let us think for a moment. The part of your question that really struck me is "the same access." They can apply. However, financial literacy is not present, by and large, amongst our people. Through generations of welfare and social assistance, you may be the only person in your whole family who has achieved high school completion. The thought of loans, of that whole process, the fact

Il serait difficile de mener une étude nationale sur les Autochtones; il serait peut-être plus important d'effectuer des études régionales, sur les Micmacs et les Malécites, par exemple. Ouel est votre avis au sujet du programme?

M. Newhouse: Le programme doit refléter les cultures et les nations locales. En Saskatchewan, on a décidé de se concentrer sur les questions relatives aux traités. C'est extrêmement important.

Le sénateur Stewart Olsen : Je vous remercie beaucoup.

Madame Jamieson, j'aimerais vous poser quelques questions, pour que ce soit clair. Les 'étudiants autochtones qui vont à l'université ont-ils le même accès aux prêts étudiants que les étudiants non autochtones? Vous dites qu'il nous faut davantage de financement. Je croyais — et c'est probablement une erreur de ma part — que les étudiants autochtones avaient accès gratuitement aux études universitaires. Est-ce le cas?

Mme Jamieson: Je vous remercie de cette question. Beaucoup de Canadiens croient que tous les Autochtones ont accès gratuitement à l'université durant toute leur vie, mais il n'en est rien. D'abord, des fonds sont disponibles pour l'éducation postsecondaire des membres des Premières nations. Cependant, ces fonds sont très limités et insuffisants pour permettre aux élèves ayant terminé leurs études secondaires de poursuivre des études postsecondaires. Il y a d'énormes besoins de ce côté. Beaucoup de chefs des Premières nations demandent d'augmenter le plafond de 2 p. 100, et c'est ce dont on parle.

Pour ce qui est de l'autre partie de votre question, oui, ils ont accès aux prêts étudiants. N'importe qui au Canada a la possibilité de présenter une demande de prêt étudiant.

Le sénateur Stewart Olsen: Quel serait le ratio, par exemple, des étudiants autochtones à qui l'on attribue un prêt par rapport aux étudiants non autochtones?

Mme Jamieson: Pour ceux qui demandent des prêts, le nombre est très bas. Toutefois, nous vérifions les besoins, les notes, l'identité autochtone et le choix de carrière de bon nombre d'étudiants que nous soutenons à la FNRA. Beaucoup d'entre eux obtiennent des prêts. Beaucoup ont fait tout ce qu'ils ont pu, mais n'ont tout simplement pas assez d'argent pour poursuivre leurs études. Il leur en coûte peut-être 1 000 \$ pour la garderie, ou alors ils ont demandé l'aide de leur Première nation, mais elle n'a pas les fonds nécessaires.

Au cours des trois années où j'ai été chef des Six Nations, il y a une année qui m'a vraiment marquée : celle où nous avions 400 étudiants acceptés au collège et à l'université à qui nous ne pouvions pas offrir de soutien. C'était incroyable; nous étions très fiers d'eux, mais nous ne pouvions pas les soutenir financièrement.

Oui, ils ont accès aux prêts étudiants. Toutefois, réfléchissons-y un moment. Dans votre question, et cela m'a frappée, vous avez parlé d'un « même accès ». Ils peuvent présenter une demande. Toutefois, en général, il n'y a pas de programme de littératie en matière financière chez nous. De génération en génération, on vit de l'assistance sociale; il se peut que l'on soit la seule personne de toute sa famille qui a terminé ses études secondaires. La notion de

that you will have the wherewithal to pay back a loan is intimidating and foreign. There is a whole financial literacy piece there. I am not saying that our students should not apply for loans; they should. However, let us not assume that they are in the same place as non-Aboriginal students as they think about applying for loans.

Senator Poirier: My question has been partly answered because it was the same line of questioning as my colleague, the availability of applying for different programs for the post-secondary education. I understand when you say that the difficulty is that the programs are there, and, yes, they can apply, but sometimes the fear of applying is definitely different because of, as you said, all the social background behind it and being able to get there.

Does the band council have funding or programs to help the students? If the students' parents and grandparents and other siblings have never gone to university and the process looks overwhelming to them, do you have counselling through the band office to help them through the process? Is that available to help them through coaching? Can you coach them on what is available, the application process, where the different programs are and where they can apply for the same bursaries as non-Aboriginal students?

Ms. Jamieson: In some cases, yes. However, frankly, the funding available is woefully inadequate at the community level. This is an ongoing problem. You have heard the horror stories. We certainly hear the horror stories, where a community will receive X amount of dollars, and then the chief and council have to decide what the needs in the community are and what resources they have. The houses have mould and the water is contaminated with E. coli, for example. These challenges have to be dealt with. Where will the funds be invested?

You need to put it in that context, and that is real. I am not using a dramatic illustration. It is quite real. Having said that, that is one of the reasons why I say that students come first. We should be able to set aside the funds to make an investment in every Aboriginal child's education so that they are not in the position of being on the receiving end of that very tough decision making of where to allocate the funds. We should have those funds set aside and oblige government to set them aside and report.

I am a strong believer in outcomes. I was ombudsman in Ontario for 10 years, and I know the power of reporting in Parliament and at the legislature. We need an Indian education act or First Nations education act that sets aside X amount of dollars, with outcomes. Let us have the accountability strings; let us have a rope and transparency required; then let us annually require a report to be tabled on how we are doing at changing the

prêts, de tout ce processus, le fait que l'on aura ou non les ressources nécessaires pour rembourser un prêt, tout cela est intimidant et inconnu. Il y a ici toute la question des connaissances sur le plan financier. Je ne dis pas que nos étudiants ne devraient pas demander de prêts, au contraire. Cependant, ne présumons pas qu'ils sont sur un pied d'égalité avec les étudiants non autochtones lorsque vient le temps de demander un prêt.

Le sénateur Poirier: Vous avez en partie répondu à ma question, car elle allait dans le même sens que celle de ma collègue, c'est-à-dire qu'elle portait sur la possibilité de présenter des demandes pour différents programmes relatifs aux études postsecondaires. Je comprends très bien que ce qui est difficile, c'est que les programmes sont là et que oui, ils peuvent faire une demande, mais que parfois leurs craintes sont différentes de celles des autres étudiants à cause, comme vous l'avez dit, de tout le contexte social et des doutes quant à leur capacité de réussir.

Le conseil de bande a-t-il des ressources ou des programmes pour aider les étudiants? Si les parents, les grands-parents et les autres membres de la famille de ces étudiants n'ont jamais fréquenté l'université et que le processus leur paraît extrêmement difficile, le bureau du conseil de bande peut-il leur offrir des conseils et les accompagner tout au long du processus? Leur offret-on de l'accompagnement pour les aider? Pouvez-vous les renseigner sur ce qui leur est offert, le processus de demande, et leur dire où sont offerts les divers programmes et où ils peuvent présenter une demande pour les mêmes bourses que celles offertes aux étudiants non autochtones?

Mme Jamieson: Dans certains cas, oui. Cependant, bien franchement, le financement disponible est terriblement inadéquat au niveau de la communauté. C'est un problème persistant. Vous avez entendu les histoires d'horreur. Nous entendons certainement parler des communautés qui reçoivent une somme donnée et dont le chef et le conseil doivent ensuite déterminer les besoins de la communauté et les ressources dont ils disposent. Par exemple, il se peut qu'il y ait de la moisissure dans les maisons et que l'eau soit contaminée par la bactérie E. coli. Ces problèmes doivent être réglés. Selon vous, où les fonds serontils investis?

Il faut placer la question dans ce contexte, parce que c'est la réalité. Ce n'est pas une illustration dramatique, mais une situation bien réelle. Cela dit, c'est l'une des raisons pour laquelle je dis que les étudiants sont une priorité. Nous devrions pouvoir mettre de côté des ressources pour investir dans l'éducation de tous les enfants autochtones afin qu'ils ne fassent pas les frais de cette décision très difficile concernant l'attribution des fonds. Nous devrions faire mettre ces fonds de côté, obliger le gouvernement à le faire et à le déclarer.

Je crois beaucoup aux résultats. J'ai agi à titre d'ombudsman en Ontario durant 10 ans, et je connais le pouvoir de présenter des rapports au Parlement et au gouvernement. Il nous faut une loi sur l'éducation autochtone ou une loi sur l'éducation des Premières nations qui permette de réserver des sommes et d'obtenir des résultats. Réclamons un outil qui exige la reddition de comptes et la transparence, réclamons ensuite la

landscape of high school completion; and let us have public scrutiny, the public eye. When I talk to the public, CEOs of corporations and members of the public, they tell me that they really do not know what to do. They feel helpless. They keep reading that \$8 billion or \$9 billion is allotted for Aboriginal people and the situation is not getting better but worse. They ask what they can do.

I am with you, Senator St. Germain, on the importance of education. That is why I am a lawyer; I was a chief; I was the ombudsman. I am at NAAF because that is where we will make a difference, with students first. Give them that entitlement to the education. They will change their family, their communities and this country.

Senator Poirier: In many of the presentations that we have had over the last weeks, the importance of culture and understanding one's culture has been stated by pretty well everyone.

You have the Mi'kmaq, the Maliseet, and all the different tribes and nations. I assume each one has their own culture that is different from others. Can you give us an idea of how we could put something in place that could be taught not only in the First Nations schools to help them understand their culture but also in non-First Nation schools so that non-Aboriginal people also understand the culture? How can we do that when there are so many different cultures?

Ms. Jamieson: It absolutely can be done and must be done. I will ask Ms. Steinhauer to speak on this. She has been a teacher and a principal, and she has done this type of work on the ground. She is our director of education. You are quite right that our cultures are critical. The Environics study said that even if we are in an urban setting, we value it and are in touch with it and want to maintain and keep it.

Noella Steinhauer, Director of Education, National Aboriginal Achievement Foundation: This is a very important question. People talk about culture, and the meaning of culture is often misunderstood. It is a way of knowing and seeing the world. It is about perspective. When Aboriginal people talk about culture, that is what they are talking about. It is about honouring our ways of knowing.

Having worked with the provincial Ministry Of Education, the big issue was always how to teach other people about the culture. However, it is really about honouring and validating that other ways of knowing exists, not simply one way. Mr. Newhouse talked about the importance of cultural proficiency and the importance of ensuring that we honour all those cultures.

It seems much greater than it actually is, because it really needs to come from inside out rather than from top down. At the community level, the ways of doing that are much easier than we envision them to be. I have been a teacher for many years. We always find the greatest resistance with teachers because they think they must know absolutely everything about Aboriginal people before they can teach students about Aboriginal people or

présentation d'un rapport annuel sur les améliorations relatives à la réussite des études secondaires, et soumettons la question à l'examen du public. Quand je parle à la population et aux PDG d'entreprises, ils me disent ne pas savoir quoi faire. Ils se sentent impuissants. On leur dit constamment que l'on alloue 8 ou 9 milliards de dollars aux Autochtones, mais la situation ne cesse de s'aggraver. Ils me demandent ce qu'ils peuvent faire.

Je suis d'accord avec vous, sénateur St. Germain, sur l'importance de l'éducation. C'est la raison pour laquelle je suis avocate, j'étais chef et j'étais ombudsman. Je travaille à la FNRA parce que c'est là que nous améliorerons les choses, d'abord pour les étudiants. Donnez-leur ce droit à l'éducation, et ils enrichiront leur famille, leur communauté et leur pays.

Le sénateur Poirier : Presque tous les témoins que nous avons entendus au cours des dernières semaines nous ont parlé de l'importance de la connaissance et de la compréhension de la culture.

Il y a les Micmacs, les Malécites et toutes les différentes tribus et nations. Je présume que chacune a sa propre culture, différente des autres. Pouvez-vous nous donner une idée de la façon de mettre en place un programme qui pourrait être enseigné non seulement dans les écoles des Premières nations, pour les aider à comprendre leur culture, mais également dans les autres écoles, afin que les non-Autochtones comprennent aussi cette culture? Comment pouvons-nous y arriver, alors qu'il y a tant de cultures différentes?

Mme Jamieson: Cela peut et doit être fait, absolument. Je vais demander à Mme Steinhauer de vous en parler. Elle a été enseignante et directrice d'école, et elle a effectué ce genre de travail sur le terrain. C'est notre directrice de l'enseignement. Vous avez tout à fait raison de dire que nos cultures sont très importantes. L'étude d'Environics indiquait que même si nous sommes dans un milieu urbain, nous tenons à notre culture, nous y sommes attachés et nous voulons la conserver.

Noella Steinhauer, directrice de l'enseignement, Fondation nationale des réalisations autochtones: C'est une question très importante. Les gens parlent de la culture, et sa signification est souvent mal comprise. C'est une façon de connaître et de voir le monde. C'est une question de perspective. Lorsque les Autochtones parlent de la culture, c'est de cela qu'ils parlent : le respect de nos formes de savoir.

Lorsque je travaillais pour le ministère provincial de l'Éducation, la grande question était toujours de savoir comment enseigner la culture. Toutefois, il est important de reconnaître qu'il existe d'autres formes de savoir. M. Newhouse a parlé de l'importance des compétences culturelles et de nous assurer que nous respectons toutes ces cultures.

Cela semble plus grand que ce ne l'est en réalité, parce qu'il faut vraiment que cela vienne de l'intérieur plutôt que d'en haut. Au niveau communautaire, c'est beaucoup plus facile de le faire que nous ne l'imaginions. J'ai été enseignante durant longtemps. Les plus fortes objections viennent toujours des enseignants, car ils croient devoir connaître absolument tout au sujet des Autochtones avant de pouvoir enseigner la culture autochtone

about this group of Maliseet or Cree kids or Mohawk kids. That is not the way. I have been a Cree woman all my life, and I still do not know everything about being a Cree woman or a Cree person.

It is really about honouring that knowledge at a community level but honouring, more than anything, that there are different ways of knowing. In terms of curriculum and outcomes, it is about validating other ways of knowing. The simplest place to start from is just acknowledging because we have so many cultures from other places in the world, and we acknowledge that. Many times we acknowledge those as the exotic other, yet we have so many exotic others in this country that we do not honour in the same way. That is the overarching way you would approach that. However, it is about the community level really. It is easier than it sounds.

Senator Lovelace Nicholas: Thank you for your presentations. It is nice to see you again, Ms. Jamieson. You mentioned legislative frameworks. Aside from that, what policy measures could be pursued to improve education in First Nations for the learners on-reserve?

Ms. Jamieson: Thank you for the question, senator. It is nice to see you again as well.

The policy framework needs to encourage appropriate curriculum, and it will differ across the country. Common amongst Aboriginal people is our historical experience, our respect for the environment, for one another and for different ways of knowing. If we could teach that, it would be primary. We have much to bring to botany and plant life, and we could open the school doors to involve elders, teachers, keepers of our culture, as we call them. That would be marvellous, achievable, local and not expensive.

This is a wonderful dialogue that I would like to see expanded. The policy in place should encourage retention, preservation and evolution of our indigenous cultures because we are not under glass. We are evolving and changing people, similar to everyone else, and we should be able to change but be in charge of that cultural change and make space for that growth and development.

We could require access to Aboriginal languages throughout Canada, the same access as we provide for French immersion and French-language services, for example, even to the point of the employment setting, which we do not do at the moment. We do not validate first languages in this country in terms of employment and increase in pay, educational leave and so on, and that would be wonderful. It would be wonderful to tell our young people that if they pursue their language, look at what they can contribute to their own community and what they can offer to the greater public.

Those are some of the policy pieces that I would put in place. As well, the framework for ongoing monitoring and evaluation is absolutely essential. I would also encourage coaching. I would encourage the sharing of best practices because, as much as we are different from one another, we also can learn what techniques are working in Northern Saskatchewan or Northern Alberta, with the

ou parler des Malécites, des Cris ou des Mohawks. Cela ne fonctionne pas ainsi. J'ai été Crie toute ma vie, mais je ne connais pas encore tout au sujet des Cris.

Il s'agit vraiment de respecter ce savoir au niveau de la communauté, et surtout de respecter le fait qu'il existe différentes formes de savoir. En ce qui concerne le programme d'études et les résultats, il s'agit de reconnaître qu'il y a d'autres formes de savoir. C'est la première étape, car il y a tellement d'autres cultures. Bien souvent, nous reconnaissons celles qui sont exotiques, et pourtant, il y en a tellement d'autres dans ce pays que nous ne respectons pas de la même façon. C'est la façon globale d'envisager la situation. Toutefois, c'est une question qui relève de la communauté. C'est plus facile qu'il ne le semble.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Je vous remercie de vos exposés. Il est bon de vous revoir, madame Jamieson. Vous avez parlé de cadres législatifs. À part cela, quelles mesures stratégiques pourraient être mises en place pour améliorer l'éducation dans les réserves des Premières nations?

Mme Jamieson : Je vous remercie de cette question. Je suis heureuse de vous revoir également.

Le cadre stratégique doit favoriser un programme approprié, qui différera partout au pays. Les peuples autochtones ont en commun leur histoire, leur respect de l'environnement et des différentes formes de savoir, et leur respect mutuel. Il serait très important que nous puissions enseigner cela. Nous pouvons transmettre nos connaissances sur la botanique et la vie végétale, et nous pourrions ouvrir les portes des écoles pour faire participer les anciens, les enseignants et les gardiens de notre culture, comme nous les appelons. Ce serait merveilleux, réalisable localement et peu coûteux.

C'est un merveilleux dialogue que j'aimerais voir se poursuivre. La politique en place devrait favoriser la rétention, la préservation et l'évolution de nos cultures autochtones, car elles ne sont pas figées dans le temps. Notre peuple change et évolue, comme n'importe quel autre, et nous devrions pouvoir prendre ce changement culturel entre nos mains et permettre cette croissance et ce développement.

Nous pourrions réclamer l'accès aux langues autochtones partout au Canada, tout comme nous offrons des services d'immersion en langue française, par exemple, même dans les milieux de travail, ce que nous ne faisons pas en ce moment. Nous ne reconnaissons pas les langues maternelles dans ce pays en ce qui concerne l'emploi, les augmentations salariales, les congés éducationnels, et cetera, et ce serait merveilleux de le faire, de montrer à nos jeunes comment ils peuvent fournir une contribution importante à leur propre communauté et à toute la population s'ils préservent leur langue.

Voilà les mesures que je mettrais en place. De plus, un cadre législatif pour assurer la surveillance et l'évaluation est absolument essentiel. J'encouragerais également l'encadrement, ainsi que le partage des meilleures pratiques, car même si nous sommes différents les uns des autres, nous pouvons aussi apprendre quelles techniques fonctionnent bien dans le Nord

Sunchild E-Learning Community. There might be some lessons there that we would love to hear about in the Eastern Arctic, for example. Those things should be shared.

Policy support for a coaching environment and sharing are all pieces I would put in place. Underlying that has to be the acknowledgement that in this country, if we lose the indigenous culture and languages, they are gone from the face of the Earth. Therefore, they should be a number one Canadian priority because what makes Canada distinct from the rest of the world is the indigenous underpinning of the soul of Canada. The other cultures are welcomed and enjoyed today, and we have to get that into the psyche.

Look at New Zealand and the Maori culture and the validation of the Maori language. Every person in New Zealand is knowledgeable about the Maori. Every person in New Zealand can speak a few Maori words. It is there. I could go on, but those are some of the policy pieces that need to be understood and validated.

Senator Lovelace Nicholas: You mentioned that after getting their education, it would be nice for these people to go back into their communities to teach their people. It is good to have an education, but there is a "but." Many of these places do not have the resources to bring these educated people back and provide jobs for them, so the sad part is that they have to go outside of their communities to find employment. It is a bad example for the youth in the communities. I am not saying that education is a bad example, but what is the use of going to university when they come back home and cannot get a job?

Ms. Jamieson: You make a very good point, senator. That is why the adequate funding for appropriate educational experts available to students needs to be within the community as well as without because to educate and then beggar the community just does not make any sense.

I was very interested to read the evidence given at this committee. I believe it was a witness from the Pic River First Nation who said that for special education planning and design, they received a total of \$660,000 for 81 students. That is \$8,000 and change for each student. If they were to go off-site, they would get \$15,000 per student.

We need to look at the obvious disparity. Perhaps your researchers could choose 10 places in the country and validate that comparison for you. It is tough to get figures. I did some research to try to get figures to show you the disparity. People give anecdotal examples, but we do not have a good costing. We know it is chronically underfunded and that disparity exists, but no one is keeping track at the end of the day, and that is a concern of the Auditor General.

de la Saskatchewan ou de l'Alberta, par exemple, avec la Sunchild E-Learning Community. Il y a peut-être des leçons dont nous aimerions entendre parler en Arctique de l'Est, par exemple. Nous devrions partager ces choses.

Je mettrais également en place des mesures de soutien stratégique pour l'encadrement et la mise en commun des ressources. Tous ces efforts doivent s'appuyer sur la reconnaissance du fait que si nous perdons nos cultures et nos langues autochtones au Canada, celles-ci disparaîtront de la surface du globe. Il devrait donc s'agir d'une priorité pour notre pays, car c'est son âme autochtone sous-jacente qui le distingue du reste de la planète. Il est d'autant plus important de nous en pénétrer que les autres cultures sont désormais bien accueillies et appréciées

Regardez ce qui se passe en Nouvelle-Zélande avec la culture maorie et la validation de cette langue. Tous les Néo-Zélandais connaissent la culture maorie. Ils sont tous capables de vous dire quelques mots en maori. C'est une réalité qui est présente. Je pourrais vous en dire encore bien davantage, mais c'était quelques-uns des éléments stratégiques que nous devons comprendre et valider.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Vous avez dit qu'il serait bon que les Autochtones puissent réintégrer leur communauté après avoir fait des études pour enseigner à leur tour aux leurs. Si l'éducation est une bonne chose, il y a tout de même un « mais ». Bon nombre des collectivités n'ont pas les ressources nécessaires pour ramener ces gens instruits et leur offrir de l'emploi. On doit donc malheureusement les laisser partir à l'extérieur pour trouver du travail. Cela n'a rien d'inspirant pour les jeunes de la communauté. Je ne dis pas que l'éducation n'est pas inspirante, mais à quoi bon aller faire des études universitaires si c'est pour rentrer à la maison par la suite sans pouvoir trouver de l'emploi?

Mme Jamieson: Vous avez parfaitement raison, madame le sénateur. C'est pourquoi on a besoin d'un financement suffisant pour offrir les ressources appropriées aux étudiants, tant au sein de la communauté qu'à l'extérieur, car l'instruction ne sert à rien si la communauté ne peut pas en bénéficier.

J'ai pris connaissance avec grand intérêt des témoignages entendus par votre comité. Je crois que c'est un témoin représentant la Première nation de Pic River qui a indiqué qu'ils avaient reçu un total de 660 000 \$ pour la planification et la conception d'un programme spécial d'éducation pour 81 étudiants. C'est un peu plus de 8 000 \$ par étudiant. Si les études devaient se faire à l'extérieur de la collectivité, ils obtiendraient 15 000 \$.

Nous devons nous pencher sur cette disparité manifeste. Vos analystes pourraient peut-être choisir 10 collectivités au pays afin d'effectuer cette comparaison pour votre gouverne. Il est difficile d'obtenir des chiffres. J'ai fait certaines recherches afin d'en obtenir pour vous illustrer cette disparité. Les gens vous donnent des exemples de cas vécus, mais les coûts ne sont pas établis de façon adéquate. Nous savons qu'il y a sous-financement chronique et que cette disparité existe bel et bien, mais personne ne fait vraiment de bilan, ce qui ne manque pas d'inquiéter la vérificatrice générale.

The Chair: I do not think there is any dispute about inadequate funding. We have undertaken this study in order to build a sound foundation. Both Mr. Newhouse and Ms. Jamieson have said that we should have legislation, and that is really the focus of this study. There is no dispute that funding is currently inadequate, but we need to put structures in place, which is why we have undertaken this study. I would like us to focus on how to build a foundation so that when we build the house of education, a solid foundation is in place and whatever we put onto it will not be wasted in any way.

Professor Newhouse, would you comment on Senator Poirier's question about the various cultures that exist? How do we take culture into consideration when building an infrastructure that will work?

Mr. Newhouse: First, on the issue of outcome, it is important that, when we build a structure, we have a sense of what we want the structure to do. In part, we want the structure to facilitate choice. We want students to be able to participate in the Canadian economy and Canadian and Aboriginal society. We want them to have the choice. We do not want to force people into communities where there are no jobs for them. That is a recipe for disaster. It leads to more and more despair, and people drop out. They need to come out of the system with a sense of choice and a set of skills that enables them to act upon those choices.

Second, in terms of culture, it is important to understand that culture is not just a set of practices. Culture is a way of engaging and understanding the world, and with it comes a set of skills and knowledge, and those skills and knowledge will be different in different parts of country. The skills and knowledge that one needs to live well in a West Coast culture are different from those that one needs to live on the Plains. The educational system that evolves has to respond to those different environments. We do not expect the educational system in British Columbia to be the same as the educational system in Ontario. We expect some common denominators and outcomes, but must we allow for regional variation. The British Columbian culture is very different from the Ontario culture; the Quebec culture is different from the Ontario culture; the Prince Edward Island culture is different from the Newfoundland culture.

We currently allow and encourage the system to be different, and we need to do the same with Aboriginal culture. When we talk about Nova Scotia, we will be talking about what the Mi'kmaq want to have expressed in their educational system. British Columbia is a more complex situation as there are more cultural groups there than in any other place in the country. Negotiating the political terrain will be difficult, although some commonalities exist.

The system must help people have a sense of self, a sense that they are an Aboriginal person who can engage the world and make a contribution to the world. It is extremely important that Le président: Je crois que personne ne conteste le fait que le financement est insuffisant. Nous avons entrepris cette étude dans le but de construire une fondation solide. M. Newhouse et Mme Jamieson ont tous deux fait valoir que des mesures législatives s'imposent et c'est vraiment l'orientation que prend notre étude. Il va de soi que le financement actuel ne suffit pas, mais nous devons mettre des structures en place et c'est la raison d'être de notre étude. J'aimerais que nous nous concentrions sur la façon de construire cette fondation pour que nous puissions ériger le système d'éducation sur des bases solides et éviter que des sommes y soient investies en pur gaspillage.

Monsieur Newhouse, voudriez-vous répondre à la question du sénateur Poirier concernant les différentes cultures qui existent? Comment devons-nous prendre en considération cet aspect culturel lorsqu'il s'agit de bâtir une infrastructure fonctionnelle?

M. Newhouse: Premièrement, du point de vue des résultats, il est important d'avoir une idée de ce que nous attendons de la structure que nous mettons en place. Nous voulons notamment que cette structure facilite les choix. Nous souhaitons que les étudiants puissent contribuer à l'économie du pays et s'épanouir au sein des sociétés canadiennes et autochtones. Nous voulons qu'ils aient le choix. Nous ne voulons pas forcer les gens à revenir dans des communautés qui n'ont pas d'emploi à leur offrir. Ce serait la catastrophe assurée. Cela ne ferait qu'augmenter le désespoir et les taux de décrochage. Ils doivent sortir du système d'éducation avec la possibilité de faire des choix et toutes les compétences requises pour exercer ces choix.

Deuxièmement, il est important de comprendre que la culture ne se limite pas à un ensemble de pratiques. La culture c'est une façon d'interpeller et de comprendre le monde; elle est assortie d'une combinaison de compétences et de connaissances qui varient d'une région du pays à l'autre. Les compétences et les connaissances nécessaires pour bien vivre au sein d'une culture de la côte Ouest sont différentes de celles requises dans les Prairies. Le système d'éducation doit évoluer en fonction de ces environnements différents. Nous ne nous attendons pas à ce que le système d'éducation de la Colombie-Britannique soit identique à celui de l'Ontario. Il doit y avoir certains résultats et dénominateurs communs, mais des variations régionales sont nécessaires. La culture de la Colombie-Britannique est très différente de celle de l'Ontario, qui elle-même se distingue grandement de la culture québécoise; la culture de l'Île-du-Prince-Édouard n'est pas celle de Terre-Neuve.

D'orés et déjà, nous permettons et encourageons des variations au sein de notre système d'éducation, et nous devons en faire de même pour la culture autochtone. En Nouvelle-Écosse, il faut tenir compte des éléments que les Micmacs souhaitent retrouver dans leur système. En Colombie-Britannique, la situation est beaucoup plus complexe, car on y retrouve un plus grand nombre de groupes culturels qu'ailleurs au pays. Les négociations seront difficiles sur l'arène politique, bien qu'il existe certains points communs.

Le système doit aider les gens à développer un sens du moi : je suis une personne autochtone qui peut interpeller le monde et y apporter ma contribution. Il est essentiel que les Autochtones they can make a contribution as an Aboriginal person, that they understand their culture — not as a set of practices but as a way of seeing and living — and that they can help other people to understand it as well.

Senator Dyck: Welcome to the committee. It is a pleasure to have you all here today. I have interacted with all of you before. I have good memories of dealing with NAAF and of visiting Trent University about five years ago.

I remember that, at Trent University, you offered me a strawberry as part of the culture. That is not part of the Cree culture on the Prairies, so it was new to me. At the time, I was not sure what it meant, so I had to find out.

In our education study, we have chosen to focus on kindergarten to grade 12. Ms. Jamieson, you were talking about the need to ensure that funding is equitable between First Nations schools and other provincial schools. You suggested that that be done through a legislative mandate.

Professor Newhouse, you spoke about a national Aboriginal education council. Presumably the two would interact. What would you suggest that the legislative mandate look like?

Who would design the national council? Who would sit on it? Should it be funded? To whom would the senior person in charge of the council report? We do not think INAC should be the responsible body, so to whom would they report? Do we need a different government body? Should they report to the Treasury Board Secretariat of Canada?

Mr. Newhouse: You are entering into the realm of politics, which is a difficult area. Being an academic, I would say that academics ought to design it, but I am not sure that is the answer you want.

From the perspective of public policy and management, if you want to achieve something, you need to have a senior official in charge of it. That is the simple premise upon which I am operating. In this case, this being a national priority, I would see an organization that reports to the Privy Council Office, PCO, or the Office of the Prime Minister, PMO, as it is that important. Perhaps it should even report to Parliament, since Parliament is higher than both the PCO and the PMO. The organization, this council, would need that level of attention because if it does not have it, we will be in the same situation in 30 years.

The design of the council requires some accord between the three national groups: the Assembly of First Nations, the community of Aboriginal people, and the Inuit organizations. It also requires the presence of the National Association of Friendship Centres, NAFC, or an organization that deals with and services Aboriginal urban populations. Those groups need to come together and put their attention to these issues. They have

puissent apporter leur contribution propre, comprendre leur culture — non pas comme un ensemble de pratiques, mais comme une façon de voir le monde et d'y évoluer — et aider les autres à la comprendre également.

Le sénateur Dyck: Bienvenue au comité. C'est agréable de vous recevoir tous aujourd'hui. J'ai eu la chance d'interagir avec chacun de vous auparavant. J'ai gardé d'excellents souvenirs de mes rapports avec la FNRA et de mes visites à l'Université Trent il y a environ cinq ans.

Je me souviens que vous m'aviez offert à cette occasion une fraise en manifestation de votre culture. Comme cela ne fait pas partie de la culture crie des Prairies, c'était tout à fait nouveau pour moi. Je ne savais pas à l'époque ce que cela signifiait, alors j'ai dû faire des recherches.

Pour notre étude sur l'éducation, nous avons choisi de mettre l'accent sur le primaire et le secondaire. Madame Jamieson, vous avez parlé de la nécessité d'assurer l'équité du financement entre les écoles des Premières nations et les autres écoles provinciales. Vous avez suggéré que l'on prenne des mesures législatives en ce sens.

Monsieur Newhouse, vous avez fait référence à un conseil national de l'éducation autochtone. Il y aurait sans doute interaction entre les deux. À quoi devrait ressembler selon vous le mandat législatif?

Qui serait chargé de l'élaboration du conseil national? Qui en ferait partie? Devrait-on le financer? De qui devraient relever les dirigeants du conseil? Nous ne croyons pas que le MAINC devrait être l'instance responsable, alors à qui devrait-on rendre des comptes? Faut-il créer une nouvelle instance gouvernementale? Le conseil devrait-il relever du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada?

M. Newhouse: Vous entrez dans le domaine de la politique, ce qui est toujours délicat. Comme je suis moi-même universitaire, je vous dirais que ce sont les universitaires qui sont les mieux en mesure de concevoir le tout, mais ce n'est peut-être pas la réponse que vous souhaitez entendre.

Lorsqu'il s'agit de gestion et de politiques publiques, il faut qu'un cadre supérieur soit responsable si on veut obtenir des résultats concrets. C'est la prémisse plutôt simple sur laquelle je base mon raisonnement. Comme il est question ici d'une priorité nationale, je verrais une organisation qui relève du Bureau du Conseil privé ou du Cabinet du Premier ministre, car l'importance l'exige. Peut-être même devrait-elle relever directement du Parlement, un niveau encore supérieur. Il faut en effet accorder à ce conseil toute l'attention voulue au niveau le plus élevé possible, sans quoi nous nous retrouverons dans la même situation dans 30 ans d'ici.

La conception même du conseil exige un certain niveau d'accord entre les trois groupes nationaux : l'Assemblée des Premières Nations, la communauté des peuples autochtones et les organisations inuites. On a également besoin de la présence de l'Association nationale des centres d'amitié (ANCA), ou d'un organisation qui travaille auprès des populations autochtones en milieu urbain. Ces groupes doivent conjuguer leurs efforts pour

all spoken individually, and everyone says that it is important. We might be able to get some degree of consensus. We have done it on a First Nations governance centre and other issues as well. Its job is to do the monitoring and reporting function that Ms. Jamieson talks about.

It should be enshrined in legislation so that a requirement for an annual report is put in place. More than that, it begins to commission research, to assist and to be seen as a support institution. A great deal of support is required.

Improving educational outcomes for Aboriginal students is not the work of teachers only. It requires a whole series of other efforts. It requires attention to health, incomes, the cultural teachings of elders, tackling the attitudes of discrimination and other types of support mechanisms. It is a fairly complex undertaking. A national organization or council can begin to set out the program model and the efforts required, after which it can begin to cajole and advocate the commissioning of research and bring to bear the best of thinking. That is the important part of it.

Ms. Jamieson: Thank you for that question, Senator Dyck.

I will focus on the First Nations because I understand that it is the focus of the committee's study. You might want to have a peek back to the 1980s to the Report of the Special Committee of Parliament in Indian Self-Government, commonly referred to as the Penner report. I had the pleasure of being at that committee. The report was accepted unanimously by all parties. We advocated for the creation of a mechanism that was a federal-First Nations relations contact point not unlike one that is federal-provincial.

I am practical. I want to get funds out there to educate young people quickly. I do not think we should wait for the federal and provincial governments and national organizations to reach an accord. I was with the National Indian Brotherhood, NIB, at the federal cabinet committee in the 1970s. In the 1980s, I was at the constitutional meetings, and onward. I have seen these processes, which are important, but they tend to take on a life of their own, and our students are failing.

I would like the legislation to guarantee funds for every student. Our students are failing. Therefore, I would like to see this mechanism created whereby First Nations could elect from a number of choices, but they would all have strings of accountability, transparency and reporting attached. They could offer the education themselves, which many would do if they were adequately resourced. They could elect to have funds go to a tribal entity because some places in the country work extremely well at that level. They might elect to do a province-wide initiative or a tripartite arrangement with the provincial government. There

s'intéresser à ces questions. Ils ont tous pris la parole chacun de leur côté et tout le monde a déclaré que c'était important. Nous devrions être en mesure de dégager une certaine forme de consensus. Nous avons pu le faire pour le Centre de gouvernance des Premières nations ainsi que dans d'autres dossiers. Son rôle consiste à s'acquitter des fonctions de surveillance et de reddition de comptes dont Mme Jamieson a parlé.

Le tout devrait être inscrit dans la loi de telle sorte que la production d'un rapport annuel devienne une exigence. Qui plus est, on commence à commander des recherches, à apporter de l'aide et du soutien, répondant ainsi à un besoin criant.

Pour améliorer les résultats scolaires des jeunes Autochtones, il ne faut pas se tourner uniquement vers les enseignants. Il faut déployer un large éventail d'efforts par ailleurs. On doit s'intéresser aux questions de santé et de revenu, aux enseignements culturels des aînés, à la lutte contre la discrimination et à différents autres types de mécanisme de soutien. C'est une entreprise assez complexe. Un conseil national peut commencer à établir un modèle de programme et à définir les efforts requis, après quoi il peut devenir possible de commander des recherches et de concerter les plus grands esprits. C'est l'élément important.

Mme Jamieson: Merci pour la question, sénateur Dyck.

Je vais m'en tenir à la situation des Premières nations, car c'est le sujet de l'étude menée par votre comité. Il serait peut-être bon de faire un petit retour dans le passé jusqu'aux années 1980 pour consulter le Rapport du comité spécial sur l'autonomie gouvernementale des Indiens, communément appelé le rapport Penner. J'ai eu le plaisir de faire partie de ce comité. Le rapport a été accepté par tous les partis. Nous préconisions la création d'un mécanisme pour faciliter les relations entre le gouvernement fédéral et les Premières nations, un peu à l'image de ce qui se fait pour les relations fédérales-provinciales.

J'ai l'esprit pratique. Je veux que l'on injecte rapidement des fonds dans l'éducation au bénéfice des jeunes. Je ne crois pas que nous devrions attendre que les instances fédérales et provinciales et les organisations nationales en arrivent à un accord. Je représentais la Fraternité nationale des Indiens au sein du comité du Cabinet fédéral dans les années 1970. Dans les années 1980, ce furent les rencontres constitutionnelles et ainsi de suite. J'ai été témoin de ces démarches, qui ne sont pas sans importance, mais qui ont tendance à devenir de véritables créatures en elles-mêmes pendant que nos élèves continuent d'éprouver des difficultés.

Je voudrais que la loi garantisse des fonds pour chaque étudiant. Les taux d'échec sont trop élevés. J'aimerais donc que l'on instaure ce mécanisme qui offrirait un certain nombre de choix aux Premières nations, mais les obligerait en même temps à rendre des comptes et à agir en toute transparence. Elles pourraient offrir elles-mêmes l'éducation, ce que bon nombre d'entre elles ne manqueraient pas de faire si elles disposaient des ressources nécessaires. Elles pourraient choir de confier les fonds à une instance tribale, car c'est une entité qui obtient d'excellents résultats dans certains endroits au pays. Elles auraient également

should be a menu of options with all of them having some common features, such as curriculum and language. We have talked about those.

I would also like to see encouragement and support for the research capability and the sharing of best practices. NAAF's institute, which you will see in some of the materials that have been shared with you, should be among them. Not every First Nation will be able to do that. We need economy of scale and the sharing and incubation of good ideas. The beauty of this is leveraging. One thing that NAAF does well is leverage resources, matching federal, provincial and individual corporate entities, who all want to be part of this solution. Let us give them an opportunity to play.

Individual Canadians also want to contribute to educating our students. The more I hear about what the Truth and Reconciliation Commission of Canada, TRC, is bringing out in Canada, the more I realize that Canadians will be either overwhelmed and not know what to do or will look for a way to contribute to a healthy future for all of us. What better way is there than to promote educating our young people so that we can all live together on the same playing field? There needs to be a role for charities such as NAAF that can leverage and have additional players.

It will take the public and private sectors and individual Canadians to change the picture. If we are to close that gap, we have to start tomorrow. Those are my thoughts. The education council is a great idea. It could inform the research, the broader level of thinking and move agendas forward while sharing with Inuit and Metis. That is what I would do in Parliament on First Nations education over the next six months.

Senator Hubley: Welcome. I take you to page 5, of your presentation on the bursary and scholarship program of 2009-10. Under the educational program, approximately 1,400 individuals requested funding. There were 65 requests under fine arts; 524 under health careers; and 722 under post-secondary education, which was the largest. What is the OGTT?

Ms. Steinhauer: OGTT stands for Oil & Gas Aboriginal Trades & Technology Bursary & Scholarship Awards Program. The initiative is exclusively in Alberta and was started by the private sector, which wanted to encourage Aboriginal people to enter the oil and gas trades. These are apprenticeship and training programs to encourage Aboriginal people to work in the oil and gas trades.

la possibilité de lancer une initiative panprovinciale ou de conclure un accord tripartite avec le gouvernement de la province. On devrait leur offrir ainsi différentes options assorties de caractéristiques communes, comme le programme d'études et la langue. Nous en avons d'ailleurs déjà discuté.

Je voudrais également que l'on favorise et appuie davantage la capacité de recherche et la mise en commun des pratiques exemplaires. Ce processus devrait inclure l'institut de la FNRA, au sujet duquel vous trouverez de l'information dans la documentation qui vous a été fournie. Ce ne sera pas à la portée de toutes les Premières nations. Des économies d'échelle sont nécessaires, tout comme l'incubation et l'intégration des bonnes idées. Ce qui est merveilleux, c'est qu'on peut ainsi miser les uns sur les autres. La FNRA est d'ailleurs particulièrement efficace pour parvenir à dégager des ressources, à la hauteur des efforts déployés par le gouvernement fédéral, la province et différentes entreprises, autant d'intervenants qui souhaitent être des éléments de la solution. Il s'agit pour nous de leur fournir l'occasion d'améliorer les choses.

Les Canadiens souhaitent également contribuer à l'éducation de nos enfants. Plus j'entends parler de l'apport de la Commission de vérité et de réconciliation, plus je me rends compte que les Canadiens peuvent être soit bouleversés sans trop savoir quoi faire, soit à la recherche d'une façon de contribuer à un meilleur avenir pour nous tous. Y a-t-il un meilleur moyen pour ce faire que de favoriser l'éducation de nos jeunes de manière à ce que nous nous retrouvions tous sur le même pied? Il faut prévoir un rôle pour les organismes caritatifs comme la FNRA qui peuvent obtenir l'apport de ressources additionnelles et de nouveaux intervenants.

Pour que la situation puisse évoluer, il faudra des efforts des secteurs public et privé ainsi que des Canadiens eux-mêmes. Pour combler ces lacunes, nous devons nous mettre au travail dès maintenant. C'est la façon dont je vois les choses. Le conseil de l'éducation, c'est une idée formidable. Il pourrait permettre d'orienter les efforts de recherche et de relever le niveau général de réflexion de telle sorte que les plans d'action puissent aller de l'avant en collaboration avec les Inuits et les Métis. Si j'étais au Parlement, ce serait mon programme aux fins de l'éducation des Premières nations au cours des six mois à venir.

Le sénateur Hubley: Je vous souhaite la bienvenue. Je vous renvoie à la page 5 de votre présentation concernant le programme de bourses d'études et de perfectionnement pour 2009-2010. Pour le volet éducation, quelque 1 400 étudiants ont demandé une aide financière. Il y a 65 demandes dans les beauxarts; 524 dans le secteur de la santé; et 722 pour l'éducation postsecondaire, le secteur le plus populaire. Qu'est-ce que le MTIPG?

Mme Steinhauer: C'est le Programme de bourses pour les métiers et techniques des industries pétrolière et gazière. Cette initiative exclusive à l'Alberta a été mise en œuvre par le secteur privé qui souhaitait inciter les Autochtones à choisir les métiers offerts dans ces industries. Pour les encourager en ce sens, on leur offre l'accès à des programmes d'apprentissage et de formation.

Senator Hubley: Thank you for the clarification. I compliment you on your work and the positive aspect of providing scholarships to students. When we looked at K-to-12 education, we heard witnesses tell us in many different ways that a hungry child will not learn or that a child from a dysfunctional family will have challenges and education often will fall by the wayside.

Our current education system is demanding. We, as a society, look to our educational system to solve many problems not related to the ABCs of life. In a national Aboriginal education council or a national strategy for education, how would we address those other social needs that must be part of that educational system if we are to begin to break the cycle?

For example, many schools have breakfast programs for those in need. Who would have thought? We ask our educational system to complement and support our lifestyle, which works. Most mothers and fathers work full time, and some of our young people get left behind or do not have their needs met to the fullest. We look to the educational system to fill that gap. Can you offer us any insight on that?

Ms. Steinhauer: Thank you for that question. It is a complex question and one that every public and First Nations school district would deal with in this country. I have been a principal both in the public school system and in a First Nations school. I have seen kids come to school hungry. I have seen all of those factors that lead to kids not learning.

However, both Ms. Jamieson and Mr. Newhouse alluded to the importance of looking at this complex issue. It took us a long time to get here, but it is also a multi-faceted, multi-layered issue that will take a multi-pronged approach. We need the involvement of elders. Some school districts are taking that on and seeing positive outcomes from having elders in the school as part of the community and creating a community environment in the school. Many other components could be taken on.

Unfortunately, we look to schools in this country to solve all of our problems, as a society in general. I have had parents who wanted me, as a school principal, to discipline their child because they could not control them at home. There are those issues. We look to schools more and more — not only First Nation communities but society in general — to teach kids values. The school system was never designed to do that, but our expectations of the entire system across the board are growing.

The issue becomes even greater when you compound that with the other issues that Aboriginal students bring to school. It is a complex issue. The statement that it takes a whole community to raise a child is really true when you think about it because that is what we expect our schools to do. Le sénateur Hubley: Merci pour l'éclaircissement. Je vous félicite pour votre travail et pour ces bourses qui bénéficient aux étudiants. Au fil de notre étude sur l'enseignement primaire et secondaire, différents témoins nous ont dit chaeun à leur manière qu'un enfant affamé ne peut rien apprendre ou qu'un enfant issu d'une famille dysfonctionnelle vit différentes difficultés qui ont souvent pour effet de reléguer l'éducation au second plan.

Notre système d'éducation actuel est assez exigeant. Notre société veut que son système d'éducation soit apte à régler bon nombre de problèmes qui ne relèvent pas des réalités fondamentales de l'existence. Dans le cadre d'un conseil national de l'éducation autochtone ou d'une stratégie nationale en la matière, comment tiendrions-nous compte de ces autres besoins spéciaux qui doivent être pris en charge par le système d'éducation si nous voulons commencer à rompre ce cycle?

Par exemple, plusieurs écoles offrent un programme de petits déjeuners pour les plus nécessiteux. Qui aurait pu croire qu'on en viendrait là? Nous voulons que notre système d'éducation soit complémentaire à nos styles de vie, ce qui fonctionne bien. La plupart des parents travaillent à temps plein et certains de nos jeunes sont laissés pour compte, sans que tous leurs besoins ne soient satisfaits. Nous voudrions que le système d'éducation comble ces lacunes. Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez?

Mme Steinhauer: Merci pour votre question. C'est une problématique fort complexe qui se pose à tous les districts scolaires publics et des Premières nations au Canada. J'ai été moimême directrice d'école dans les deux systèmes. J'ai vu des enfants arriver à l'école le ventre vide. J'ai pu constater tous ces facteurs qui font que les enfants n'apprennent pas.

Mme Jamieson et M. Newhouse ont tous deux souligné l'importance d'examiner cette question complexe. Il nous a fallu beaucoup de temps pour y arriver, mais il faut avouer que c'est un problème qui comporte de multiples facettes intervenant à plusieurs niveaux, ce qui exigera une approche à plusieurs volets. Nous avons besoin de la participation des aînés dans les communautés. Certains districts scolaires sont déjà actifs en ce sens en créant un environnement communautaire au sein même de l'école grâce à la contribution des aînés, et constatent des résultats positifs. Bien des mesures semblables pourraient aussi être prises.

Malheureusement, notre société dans son ensemble s'en remet trop aux écoles du pays pour régler tous ces problèmes. Lorsque j'étais directrice, des parents voulaient que j'impose des mesures disciplinaires à leurs enfants parce qu'ils n'étaient plus capables de les contrôler à la maison. C'est un exemple des problèmes avec lesquels on doit composer. Nous demandons de plus en plus à nos écoles — non seulement au sein des communautés des Premières nations, mais dans l'ensemble de la société — d'enseigner des valeurs à nos enfants. Le système scolaire n'a jamais été prévu en ce sens, mais nos attentes à ce niveau ne cessent de s'accentuer.

Le problème est compliqué encore davantage par toutes les autres difficultés que les élèves autochtones peuvent amener avec eux à l'école. C'est extrêmement complexe. Quand on dit qu'il faut toute une communauté pour élever un enfant, c'est d'autant plus vrai que nos attentes envers nos écoles sont élevées.

However, our communities have not stepped up in many ways. I am talking about a community on a large scale, but within our First Nations community the problem is even more acute. These are insular communities that can be recognized and set apart, especially for First Nations out there on their own. Those schools become more of an issue because no infrastructure or support exists for them. The English teacher has no one else to go to except herself.

Senator Hubley: I have heard of that scenario. However, if we are to put the student first and take that young, keen mind in kindergarten and ensure that that child will be able to move through each grade - and I will not say success, but however you want to classify it — then your school system must address that. The school system must come to the mark on that.

I know we will fall right back into funding here in the next two or three sentences. However, society is asking the school systems to solve many of the issues that perhaps, at another stage or in another time, would have been done within a family circle. Now, because of our lifestyles, that is no longer available.

If we are to put the student first, then we will have to look at that and say that we must have those support systems in place. That is a real challenge to an educational system that is stressed, too, to its financial limits.

That is more of a comment. I will not take any more of your time. Thank you for your answer.

Senator Raine: I am enjoying your comments. I have watched the National Aboriginal Achievement Awards for many years.

The award show itself is excellent, but I did not fully realize how involved you were in the bursary program and the percolating down of the inspiration from the top. Congratulations on that.

I am looking at the chart of bursary and scholarship allocations over the last five years. From where does your funding come? What portion is from federal, provincial and private sponsors? Is there a national campaign to raise money to be allocated through your programs?

Ms. Jamieson: Thank you for that question, senator. To give you some perspective, Canada has about 80,000 charities. Most charities receive 60 per cent of their funds from the public sector; we are below that. We are at about 55 per cent. Most charities receive 1 per cent to 2 per cent of their funding from the corporate sector. Ours is 30 per cent. The rest is from foundations and individuals and interest that we earn on an endowment that we received from the Government of Canada over time, as well as other endowments. We now manage \$26 million in education endowments.

Cependant, nos collectivités ne sont pas à la hauteur à bien des égards. Je parle des collectivités d'une manière générale, mais le problème est encore plus criant au sein de nos communautés autochtones. On v retrouve un grand nombre de communautés isolées les unes des autres qui doivent se débrouiller avec une problématique qui leur est propre. La situation de ces écoles devient encore plus difficile en l'absence d'infrastructure ou de mesures de soutien. Par exemple, l'enseignante d'anglais n'a souvent aucune ressource à sa disposition.

Le sénateur Hubley : J'ai entendu parler de cas semblables. Cependant, si nous voulons mettre l'élève à l'avant-plan et prendre en charge ce jeune à l'esprit vif dès la maternelle en s'assurant qu'il pourra passer d'un niveau à l'autre — et je ne dis pas réussir, mais on veut que l'enfant progresse — alors c'est un problème que le système scolaire doit régler. On doit faire le nécessaire à ce chapitre.

Nous allons immanquablement en venir à parler de financement. Cependant, la société demande au système scolaire de régler bien des problèmes qui, à une autre époque, auraient sans doute relevé du milieu familial. En raison de nos styles de vie actuels, ce n'est toutefois plus chose possible.

Si nous devons vraiment donner la priorité aux élèves, nous devons examiner ces aspects et mettre en place les systèmes de soutien nécessaire. C'est un défi de taille pour un système d'éducation qui travaille déjà aux limites de ses ressources financières.

C'est davantage une observation qu'une question. Je né veux pas prendre trop de votre temps. Merci de votre réponse.

Le sénateur Raine : Je me réjouis de pouvoir vous entendre aujourd'hui. Voilà plusieurs années que je regarde la cérémonie de remise des Prix nationaux d'excellence décernés aux Autochtones.

C'est toujours un excellent spectacle, mais je ne m'étais jamais vraiment rendu compte à quel point vous étiez actifs avec ce programme de bourses et à quel point il est important que l'inspiration vienne d'en haut. Je vous en félicite.

Je regarde le tableau des bourses d'études et de perfectionnement accordées au cours des cinq dernières années. D'où viennent ces fonds? Quelle est la ventilation entre le gouvernement fédéral, la province et les partenaires privés? Y at-il une campagne nationale de collecte de fonds pour le financement de vos programmes?

Mme Jamieson: Merci pour votre question, sénateur. Pour vous donner une idée, il y a quelque 80 000 organisations caritatives au Canada. La plupart d'entre elles reçoivent 60 p. 100 de leurs fonds du secteur public; pour nous, c'est seulement 55 p. 100 environ. La plupart des organismes reçoivent entre 1 et 2 p. 100 de leur financement du secteur privé. Pour nous, c'est 30 p. 100. Le reste nous provient de fondations et de particuliers ainsi que des intérêts que nous percevons au titre d'un fonds de dotation alimenté pour nous par le gouvernement du Canada au fil des ans, ainsi que d'autres fonds semblables. Nous gérons actuellement un total de 26 millions de dollars en fonds de dotation pour l'éducation.

We encourage corporations as well as individuals to be involved in this picture. I am delighted — and I would be happy to send you our latest publication — with the range of private-sector corporations that are involved because they know we have to increase our number of students. They range from Citibank to Suncor Energy Inc. to CIBC to Fort McKay First Nation. We have Aboriginal corporations taking leadership now in supporting the work of the foundation, I am delighted to say, but much more needs to be done.

Senator Raine: What is your percentage of administration costs versus other types of charitable organizations?

Ms. Jamieson: That is a great question. We were just over 13 per cent the last time I answered that question, but I know we are under 15 per cent. Many charities are 20 per cent and above.

Senator Raine: Congratulations. Our study is focusing on kindergarten to grade 12. It is nice to know that when we have all our kids graduating, you will be there, hopefully expanding and growing. All university students, no matter where they come from, are struggling to pay for tuition. Education costs are increasing; it is a challenge for everyone.

In the First Nations communities that I have seen, a group of solid performers is at the top of the scale, with families who support them, and they are attaining education, graduation and going on to become super achievers. However, probably a bigger percentage of the spectrum is underachieving and really needs help in terms of special needs. That will also require a huge amount of investment. Knowing that you are all from the Six Nations of the Grand River, where your school system is delivered by INAC, they have done a good job with you folks.

Ms. Jamieson: That is right.

Senator Raine: Do you have any comment on why Grand River still has their education delivered directly by INAC? Is it a good model? Share with us some of that experience.

Ms. Jamieson: First, I would be remiss if I did not say that Dr. Steinhauer is from Saddle Lake and not from the Six Nations of the Grand River.

That question would need a whole other hearing. It is still controlled by INAC because of politics and history. It is woefully underfunded. It is woefully inadequate and does not have the diagnostic support that is needed for counselling and psychometrics. It shares with all First Nations in Canada the characteristics that I have outlined.

How is it that I came out of that system as a success? We do have successes. We are not saying that all is lost. I am not brilliant. I am not Einstein. I had a supportive family. I am one of eight brothers and sisters. I had a strong sense of culture, who I was, that was healthy and supported. That is what many of our

Nous encourageons les entreprises et les particuliers à faire leur part. Je me réjouis — et je me ferais d'ailleurs un plaisir de vous faire parvenir notre dernière publication à ce sujet — de la vaste gamme de sociétés privées qui apportent leur contribution parce qu'elles savent que les étudiants autochtones doivent être plus nombreux. Cela peut aller de la Citibank jusqu'à la Première nation de Fort McKay, en passant par Suncor Energy Inc. et la CIBC. Je suis également heureuse de pouvoir vous dire que certaines sociétés autochtones prennent maintenant l'initiative d'appuyer le travail de la fondation, mais il y a encore beaucoup à faire.

Le sénateur Raine: Quelle proportion de vos fonds couvrent les frais d'administration, comparativement à d'autres types d'organisations caritatives?

Mme Jamieson : Voilà une excellente question. La dernière fois que j'y ai répondu, nous dépassions à peine 13 p. 100, mais je sais en tout cas que nous sommes sous les 15 p. 100. De nombreuses organisations dépassent le seuil des 20 p. 100.

Le sénateur Raine: Félicitations. Notre étude porte sur les élèves de la maternelle à la 12^e année. C'est bien de savoir que lorsque tous nos enfants seront diplômés, vous serez là, je l'espère, et que vous continuerez à prendre de l'expansion. Tous les étudiants universitaires, peu importe d'où ils viennent, ont du mal à payer les frais de scolarité. Les frais d'études augmentent; c'est difficile pour tout le monde.

Dans les collectivités de Premières nations que j'ai visitées, un groupe de bons élèves sont en haut de l'échelle; ils ont des familles qui les soutiennent, ils acquièrent des connaissances, ils reçoivent leur diplôme et ils deviennent super productifs. Toutefois, il est probable qu'un plus gros pourcentage n'obtienne pas de bons résultats et ait vraiment besoin d'une aide particulière. Cela exigera également d'énormes investissements. Quand on sait que vous venez tous de la bande Six Nations de Grand River, et que votre système scolaire est géré par le MAINC, on a fait du bon travail dans votre cas, chers amis.

Mme Jamieson: C'est vrai.

Le sénateur Raine: Pouvez-vous nous expliquer pourquoi le MAINC s'occupe toujours directement de l'éducation à Grand River? S'agit-il d'un bon modèle? Parlez-nous de votre expérience.

Mme Jamieson: Tout d'abord, je m'en voudrais de ne pas mentionner que Mme Steinhauer vient de la bande de Saddle Lake et non de la bande Six Nations de Grand River.

Cette question exigerait une autre audience. Pour des raisons politiques et historiques, la formation scolaire est toujours contrôlée par le MAINC. Elle est nettement sous-financée. Elle est nettement inadaptée et n'inclut pas les ressources de diagnostic nécessaires en counselling et en psychométrie. Toutes les Premières nations du Canada ont en commun les caractéristiques que j'ai soulignées.

Comment ai-je pu réussir dans ce système? Il y a des gens qui réussissent. Nous ne sommes pas en train de dire que tout est perdu. Je ne suis pas un génie. Je ne suis pas Einstein. J'avais l'appui de ma famille. Je fais partie d'une famille de huit enfants. J'ai des frères et des sœurs. J'avais une forte identité culturelle et

kids do not have. Family and support are the most important elements to many of the young people who we are working with at K to 12 — with whom Dr. Steinhauer is doing round tables — and many of them are in care.

These 11 to14 year-old kids are dealing with bullying, drugs and prostitution, and they are taking their own lives. These are extraordinary circumstances unique to Aboriginal kids in Canada. Pockets in cities everywhere have those characteristics, but we have more of them than anyone in the country. Please take on board all the dimensions of that picture.

If you want to talk more about Six Nations, I would be delighted because I was a student, mother and chief there who tried to change the education system. I would love to tell you my story offline.

Senator Raine: Great. Thank you.

Senator Brazeau: Thank you for your presentations this morning. Ms. Jamieson, certainly your presentation was compelling, and I agree with practically almost everything you have said. A few things stuck with me.

One was the issue of a legislated mandate. You said that you were a practical person and that there should be more accountability, transparency and results attached to the resources that are spent by the government for Aboriginal education, and I wholeheartedly agree with that. However, what struck me the most is that you said that students should be put first and thought of in that manner. You were talking about accountability. Unfortunately, that is not the system that we are currently under. INAC's own internal audit has confirmed this. They have also confirmed that funding is not necessarily being spent on Aboriginal education when it should be. There is also this issue of always demanding more funding.

While that may be true, what would your thoughts be if INAC were to tighten the nuts and bolts on their operations to ensure more results-oriented criteria based on the funding that is currently being provided, funding to ensure that students go to school, continue going to school and graduate, to ensure that the administrators of the funding, the band councils, spend the money that they receive for education on education? It is no great mystery that the education funding is one of the only pots of funding that band councils can use for paving their roads and debt reduction. Very little accountability is attached to that stream of funding.

Do you have any thoughts on the current system and the need for more accountability?

Ms. Jamieson: In addition to what I have already said, I would say that, yes, there needs to be greater accountability and transparency. However, this is not limited to INAC. As I said earlier, this is not an INAC problem. If you say to INAC, "We know the need is \$1. Here is 4 cents, now do a better job with

un fort sens de qui j'étais, et j'avais des appuis solides. C'est ce qu'un grand nombre d'enfants n'ont pas. Pour bon nombre de jeunes avec qui mous travaillons de la maternelle à la douzième année — avec qui Mme Steinhauer tient des tables rondes —, la famille et le soutien sont les éléments les plus importants et beaucoup d'entre eux sont pris en charge.

Ces jeunes de 11 à 14 ans font face à de l'intimidation, aux drogues et à la prostitution, et ils se suicident. Ce sont des circonstances particulières uniques aux enfants autochtones au Canada. Toutes les villes ont des secteurs qui ont ces caractéristiques, mais nous en avons plus que tout le monde au pays. S'il vous plaît, prenez tous les aspects en considération.

Si vous voulez parler davantage des Six Nations, j'en serais ravie, car j'ai été une élève, une mère et une chef qui a tenté de changer le système d'éducation. J'aimerais vous raconter mon histoire en privé.

Le sénateur Raine : Très bien. Merci.

Le sénateur Brazeau: Merci de vos exposés ce matin. Madame Jamieson, votre exposé était convaincant, et je suis d'accord avec pratiquement tout ce que vous avez dit. Certaines choses m'ont frappé.

L'une d'elles concerne la question du mandat prescrit par la loi. Vous avez dit que vous étiez une personne pratique et qu'il devrait y avoir davantage de responsabilisation, de transparence et de résultats associés aux ressources qui sont dépensées par le gouvernement pour l'éducation autochtone, et je suis entièrement d'accord. Cependant, ce qui m'a le plus frappé, c'est que vous avez dit qu'en ce sens, on devrait donner la priorité aux élèves. Vous parliez de responsabilisation. Malheureusement, cela ne correspond pas au système que nous avons actuellement. La vérification interne du MAINC l'a confirmé. Le MAINC a également confirmé que les fonds ne sont pas nécessairement investis dans l'éducation autochtone alors qu'ils devraient l'être. Il y a également la question de toujours demander plus de fonds.

Bien que cela puisse être vrai, que penseriez-vous si le MAINC renforçait ses mesures pour faire en sorte qu'il y ait plus de critères axés sur les résultats pour les fonds actuels, pour s'assurer que les élèves vont à l'école, continuent d'aller à l'école et reçoivent leur diplôme, pour s'assurer que les administrateurs des fonds, les conseils de bande, investissent vraiment dans l'éducation l'argent qui y est destiné? Ce n'est pas un secret pour personne que le financement en éducation est l'une des seules sources de fonds où les conseils de bande peuvent puiser pour paver leurs routes et réduire leur dette. La reddition de compte est très faible pour ce type financement.

Avez-vous quelque chose à dire au sujet du système actuel et du besoin d'améliorer la responsabilisation?

Mme Jamieson: Pour ajouter à ce que j'ai déjà dit, je dirais que, oui, il faut davantage rendre des comptes et faire preuve de transparence. Toutefois, cela ne se limite pas au MAINC. Comme je l'ai dit plus tôt, ce n'est pas un problème du MAINC. Si l'on dit à ce ministère « nous savons qu'il faut 1 \$; voici 4 cents, donc

4 cents," knowing that you cannot possibly meet the needs but account more, what is the sense in that?

I used to have to do 200 reports a year to government in my First Nation. Do you know what that takes? With the number of Treasury Board directives that are out there now, I would like Parliament to get a hold of this and bring some simple, overarching framework to bear that has inherent in it accountability and transparency and that holds all to account; not just INAC and not just band councils or First Nations but the entire picture, and Parliament itself held to account to the Canadian public for the education of our First Nations children. That is what I would like to see.

I am not adverse, as you know, to accountability and evaluation; we build it into every program that we do. Should there be greater lengths? Yes. We collect statistics at NAAF that we openly share; everyone should, including the Government of Canada.

It is not just about INAC, though there are enough reports, and they would be the first to say, "We know."

Senator Brazeau: I agree with that, which leads me to my next question. We often talk about the federal government's responsibility for Aboriginal peoples and Aboriginal education. What about the administrators of the education funding, again, the band councils? What are their roles and responsibilities in all of this?

About three weeks ago, a First Nations woman from the North contacted me because she was in dire need of help and assistance in trying to access post-secondary education. I know our study is kindergarten to grade 12, but in any event, she cannot access post-secondary education funding because she does not live currently in the North; she lives in Alberta. The community is under a self-government agreement, so they have jurisdiction over how they administer their education funding. She was asking me for help. I told her to document the answers she was requesting, and she did that. The director of education in her community told her if she wanted to access post-secondary education funding, she needed to move back to the North for a year, and then they would consider her.

This is just one example that I have documented amongst many; this is happening. As I said, INAC admits that education funding delivered to the communities is not necessarily being spent on education.

When I hear you say that we should put students first — and I wholeheartedly agree with you — what about the role and responsibilities of those administering those funds who are shortchanging their own people?

maintenant, faites mieux avec ces 4 cents », tout en sachant qu'on ne peut pas répondre aux besoins, mais qu'il faut rendre plus de comptes, quelle est la logique?

Dans ma Première nation, je devais produire habituellement 200 rapports par année pour le gouvernement. Savez-vous ce que cela signifie? Compte tenu du nombre de directives données par le Conseil du Trésor maintenant, j'aimerais que le Parlement agisse et établisse de simples cadres globaux qui comportent nécessairement la responsabilisation et la transparence, et qui exigeraient la responsabilisation de tous; pas seulement du MAINC, des conseils de bande ou des Premières nations, mais de tout le monde, et que le Parlement rende des comptes aux Canadiens pour l'éducation des enfants des Premières nations. C'est ce que l'aimerais voir se concrétiser.

Comme vous le savez, je ne m'oppose pas à la responsabilisation et à l'évaluation; nous les incluons dans chacun de nos programmes. Devrions-nous en faire davantage? Oui. À la Fondation nationale des réalisations autochtones, nous recueillons des statistiques que nous communiquons ouvertement; tout le monde devrait le faire, y compris le gouvernement du Canada.

Il ne s'agit pas sculement du MAINC, bien qu'il y ait assez de rapports, et il serait le premier à dire, « nous le savons ».

Le sénateur Brazeau: Je suis d'accord avec cela, ce qui m'amène à vous poser ma prochaine question. Nous parlons souvent de la responsabilité du gouvernement fédéral envers les Autochtones et l'éducation autochtone. Qu'en ést-il des administrateurs des fonds pour l'éducation, encore une fois, des conseils de bande? Quels sont leurs rôles et leurs responsabilités dans tout cela?

Il y a environ trois semaines, une femme d'une Première nation du Nord a communiqué avec moi, car elle avait grandement besoin d'aide pour faire des études postsecondaires. Je sais que notre étude porte sur les enfants de la maternelle à la 12^e année, mais quoi qu'il en soit, cette femme ne peut pas avoir accès au financement pour les études postsecondaires, car elle ne vit pas dans le Nord présentement; elle vit en Alberta. Comme la collectivité est visée par une entente sur l'autonomie gouvernementale, elle est responsable de l'administration des fonds pour l'éducation. Elle me demandait de l'aide. Je lui ai dit de documenter sa demande, ce qu'elle a fait. Le directeur de l'enseignement de sa collectivité lui a dit que si elle voulait avoir accès au financement pour les études postsecondaires, il fallait qu'elle retourne vivre dans le Nord pendant un an, et ensuite, on prendrait sa demande en considération.

C'est seulement un exemple parmi tant d'autres dont je suis au courant; cela se produit. Comme je l'ai dit, le MAINC admet que les fonds pour l'éducation versés aux collectivités ne sont pas nécessairement investis dans l'éducation.

Lorsque je vous entends dire que nous devrions donner la priorité aux élèves — et je suis totalement d'accord avec vous — qu'en est-il du rôle et des responsabilités des gens qui gèrent ces fonds et qui pénalisent leur propre collectivité?

Ms. Jamieson: I have a few questions to fill out that picture. What is the population of this community, and how many students are eligible for funding? How many students are going to post-secondary education, and what is the allocation that this community is receiving overall? It is easy to jump to the conclusion that this person is being disenfranchised.

Senator Brazeau: I have the answer to all those questions.

Ms. Jamieson: That is great because those are critical to round out the picture.

We are all accountable, and should be, to putting the students first. It is easy to go into the realm of Aboriginal politics, federal and provincial and First Nations and say, no it is your job; no, it is your job. No, it is all our jobs. We should really keep that student centred and first, and ensure that she has the right to call on resources to achieve her potential.

Should she be able to do it in her home community? Yes. If she cannot, should she have a place to go? Yes. Do these students have that place now? Not much. We need to come to terms and explore those anecdotes in rounding out a system that would put the student first.

I can give you many examples on the other side of the coin. I am just saying, "Let us keep the students and what they have to contribute." I am mindful of what Senator St. Germain said earlier: The funding issue is important, but it is not the only issue. If we would expand the discussion to know what we are losing as a country by not supporting these young people to contribute and see it from that end of the telescope, I do not think we would have such a hard time with public policy because we are losing to the extent that we are not giving these people a chance to bring all that they have to this country that is theirs and that they love.

I do not know if that is helpful to you.

Senator Brazeau: I have a final, short question talking about the legislative mandate. Some progressive communities have entered into tripartite agreements to try to develop a framework that would work for them, and that should be applauded. You also mentioned that no cookie-cutter approach would apply for all. Again, perhaps a legislated mandate would be required or needed in many parts of the country; or maybe not. Having said that, what about the reality that many communities, or the leadership of those communities, oppose legislation that is created to either benefit them or affect them? How do we break through those barriers, especially when the provinces are involved?

Many First Nations communities are reluctant to involve the provinces. Again, we have this jurisdictional issue that no one wants to tackle, but it is there, and, in my opinion, it is a current barrier to moving forward. The federal government has jurisdiction for Indians living on-reserve, and the provinces

Mme Jamieson: J'ai quelques questions à poser pour compléter ce tableau. Combien de personnes compte cette collectivité, et combien d'élèves sont admissibles à du financement? Combien d'élèves font des études postsecondaires et à combien se chiffrent les fonds alloués à cette collectivité au total? Il est facile de sauter à la conclusion que l'on prive cette personne de son droit.

Le sénateur Brazeau : J'ai les réponses à toutes ces questions.

Mme Jamieson : C'est très bien, car elles sont importantes pour brosser un tableau complet de la situation.

Nous avons tous la responsabilité, et il devrait en être ainsi, de donner la priorité aux élèves. C'est facile d'étudier les politiques autochtones, fédérales, provinciales et les politiques des Premières nations et de dire, non, c'est votre travail; non, c'est votre travail. Non, c'est notre travail à tous. Il faut vraiment accorder la priorité aux élèves et nous assurer que cette personne a le droit d'avoir accès aux ressources pour se réaliser pleinement.

Devrait-elle pouvoir le faire dans sa collectivité? Oui. Si elle ne le peut pas, devrait-elle avoir une place où aller? Oui. Ces élèves ont-ils cette place maintenant? Pas vraiment. Il faut nous pencher sur ces situations pour établir un système qui accorderait la priorité aux élèves.

Je peux vous donner de nombreux exemples du revers de la médaille. Je dis seulement, gardons les élèves et ce qu'ils peuvent apporter. Je suis consciente de ce que le sénateur St. Germain a dit un peu plus tôt : la question financière est importante, mais ce n'est pas la seule question. Si nous voulions étendre la discussion pour savoir ce que nous perdons en tant que pays en n'aidant pas ces jeunes à contribuer et regarder cela par ce bout de la lorgnette, je ne crois pas que nous aurions tant de difficulté avec les politiques publiques, car nous perdons à un point tel que nous ne donnons pas à ces gens la possibilité de contribuer le mieux possible à ce pays, qui est le leur et qu'ils aiment.

Je ne sais pas si cela vous est utile.

Le sénateur Brazeau: J'ai une dernière question brève au sujet du mandat prescrit par la loi. Certaines collectivités progressistes ont conclu une entente tripartite pour tenter d'élaborer un cadre qui fonctionnerait pour elles, et cela devrait être applaudi. Vous avez également indiqué qu'aucune approche uniformisée ne s'appliquerait à tous. Encore une fois, peut-être qu'un mandat prescrit par la loi serait nécessaire dans bien des parties du pays; ou peut-être que non. Cela étant dit, que dire du fait que beaucoup de collectivités, ou que les dirigeants de ces collectivités, s'opposent aux lois qui sont créées dans leur intérêt ou qui les touchent? Comment surmonter ces barrières, surtout lorsque cela fait intervenir les provinces?

Bon nombre de Premières nations sont réticentes à l'idée de faire intervenir les provinces. Encore une fois, nous avons cette question des compétences à laquelle personne ne veut s'attaquer, mais elle existe, et à mon avis, c'est une barrière qu'il faut surmonter pour pouvoir aller de l'avant. Le gouvernement fédéral

have jurisdiction for education. How do we break through those issues that no one wants to tackle?

Ms. Jamieson: Senator Brazeau, you have asked many questions. Let me quickly skim the surface.

Many communities would regard themselves as progressive and are running their own immersion schools and maybe are not in tripartite agreements. There are many ways forward that may or may not be progressive.

We grappled with the question of prescriptive or facilitative on the committee on Indian self-government legislation. I think you will find that many First Nations are reluctant to see the Government of Canada legislating over them. However, there is a difference between legislating over them and legislation obliging Parliament to set aside adequate funds to provide support for students. That type of legislation that is available in other programs in the country would certainly not be condemned, I would suggest to you. It would not be prescriptive or obliging. It would not be empowering First Nations; it would instead facilitate supporting students to succeed and putting the requirement for resource allocation into legislation. I do not think you would run up against that problem.

Senator Demers: Thank you for the great presentation. I have been here for several months, and I have been taking notes. I will just make an observation, for which maybe an answer can be given. Whenever we come here, the first thing we talk about is money. My thinking is that we should talk about structure first. We could give you all the money in the world, but we need the structure first.

We talked about Aboriginal children going to school with no breakfast, but in Quebec, we have some non-Aboriginal children who also go to school with no breakfast. Do you sense that too many Aboriginal people are stereotyped and discrimination and many roadblocks occur? Senator St. Germain made an interesting point about all the pilots. He said that only one pilot was Aboriginal. They have to be smart. There many smart First Nations people. That really hit me.

Mr. Newhouse: The Environics study indicated that most Aboriginal people experience discrimination, prejudice and stereotyping in the urban environment, and it is probably the same in other environments as well. Certainly it is important to try to change the attitudes of individuals within the system.

I have been involved over the last year with the reform of Aboriginal education in Ontario and the new curriculum. It has been difficult to try to get a view of Aboriginal people as contemporary peoples into that system. They want to focus on history, which is important, but it has been difficult to get into the system the idea of Aboriginal people as contemporary peoples, looking forward, beginning to live good lives today and dealing with issues in a contemporary world. The cultural stereotypes of Aboriginal people still persist, and they are hard to change. Much

a compétence sur les Autochtones qui vivent dans des réserves, et les provinces ont compétence sur l'éducation. Comment nous faut-il surmonter ces barrières auxquelles personne ne veut s'attaquer?

Mme Jamieson : Sénateur Brazeau, vous avez posé beaucoup de questions. Je vais vous donner un aperçu.

Beaucoup de collectivités se considèrent progressistes et administrent leurs propres écoles d'immersion et n'ont peut-être pas conclu d'ententes tripartites. Il existe plusieurs façons de faire qui peuvent être ou non progressistes.

Au comité sur l'autonomie gouvernementale des Indiens, nous avons été aux prises avec la question de la prescription ou de la facilitation. Je crois que vous serez d'accord avec l'idée que bon nombre de Premières nations sont très réticentes à ce que le gouvernement du Canada légifère à leur sujet. Toutefois, il y a une différence entre légifèrer à leur sujet et légifèrer pour obliger le Parlement à mettre de côté les fonds nécessaires pour soutenir les élèves. Je vous dirais que ce type de dispositions que l'on voit dans d'autres programmes au pays ne seraient certainement pas condamnées. Elles ne seraient pas normatives ou prescriptives. Cela ne conférerait pas plus de responsabilités aux Premières nations, mais cela favoriserait la réussite des élèves et permettrait d'inscrire dans une loi la nécessité d'allouer des ressources. Je ne crois pas qu'on se heurterait à ce problème.

Le sénateur Demers: Merci du très bon exposé. Je suis ici depuis plusieurs mois, et j'ai pris des notes. Je vais seulement faire une remarque pour laquelle vous pouvez sans doute me répondre. Chaque fois que nous venons ici, la première chose dont nous parlons, c'est de l'argent. À mon avis, il nous faut tout d'abord parler de structure. Nous pourrions vous donner tout l'argent du monde, mais il nous faut d'abord la structure.

Nous avons parlé des enfants autochtones qui se rendent à l'école sans avoir déjeuné, mais au Québec, des enfants non autochtones vont également à l'école sans avoir déjeuné. Croyezvous que trop d'Autochtones sont victimes de préjugés et de discrimination et qu'il y a trop d'obstacles? Le sénateur St. Germain a soulevé un point intéressant au sujet des pilotes. Il a dit qu'un seul pilote était autochtone. Ils doivent être intelligents. Il y a beaucoup de membres des Premières nations intelligents. Cela m'a vraiment frappé.

M. Newhouse: L'étude menée par Environics a révélé que la plupart des Autochtones sont victimes de discrimination et de préjugés dans le milieu urbain, et c'est probablement la même chose dans d'autres milieux. Il est certainement important de tenter de changer les attitudes des gens dans le système.

Au cours de la dernière année, j'ai participé à la réforme de l'éducation autochtone en Ontario et à l'élaboration du nouveau programme d'enseignement. Il a été difficile d'obtenir un point de vue contemporain des Autochtones dans ce système. Ils veulent se concentrer sur l'histoire, qui est certes un élément important, mais il a été difficile de faire valoir l'idée que les Autochtones sont des gens de notre époque, qui sont tournés vers l'avenir, qui commencent à bien vivre aujourd'hui et qui font face aux questions du monde d'aujourd'hui. Les stéréotypes culturels à

effort goes into trying to change those. They are real, and they have effects. They cause some streaming of students within schools as well.

Structure is important, but we have to ask what we want the structure to do, and then we can ask how much funding is required to achieve that. Then we can begin to ask the question around equity. The equity question is extremely important, but we ought not to limit ourselves only to equity. We need a system that will, at least in the short term, do more. It needs more funding than the mainstream systems if we want to begin to close this gap. The question of equity is important, but it may have to be more than equitable over the next short while. The Royal Commission on Aboriginal Peoples talked about that concept as well. They talked about the need for funding for catch-up over, in this case, a 15-year period. However, there was not much support for it. Hopefully, this environment will have some support for it.

Senator Sibbeston: I think you are all brilliant and smart, and I am glad you are here.

It is so important for parents to inspire their children and also to make the point that nothing can happen in a vacuum. Some development must happen to inspire the kids. I will tell you a story about my mother.

When I was young, my mother used to say to me, "Some day, you will wear a white collar or white shirt." The background and the way of making a living in our area was hunting and trapping, and she recognized that it was a pretty hard life. The only people she saw in town were the priests, who had white collars, and the teachers. I have to say that I failed her badly in not becoming a priest; I was not even close. As for becoming a teacher, I went to university, and, in my first three years, I took education. However, I flunked out and eventually became a lawyer.

I make the point that it is so important for children to be inspired and encouraged and to see something that they can do. I will use the example of the Dogrib people in the Northwest Territories. They are the most traditional group of people with respect to hunting, fishing, and living off the land. However, since the diamond mines have come into the area, there has been great movement to getting jobs with the diamond mines. They have gone from a traditional life to an industrial life in just decades, and their children are doing so well. They have students taking training. From the money they receive from the mines, they are subsidizing them so that they can go as families.

You alluded to corporations and industry. Could you say something about this? While our focus, when we are dealing with education, is governments and that governments need to spend more money, et cetera, do you feel that the role of industry and l'égard des Autochtones persistent et il est difficile de changer cette situation. On met beaucoup d'efforts à tenter de la changer. Ils existent et ils ont des effets. Ils amènent des regroupements d'élèves dans les écoles, également.

La structure est importante, mais il faut nous demander ce que nous voulons que la structure accomplisse, et ensuite combien de fonds sont nécessaires pour atteindre cet objectif. Par la suite, nous pouvons parler d'équité. La question de l'équité est extrêmement importante, mais il ne faut pas nous en tenir qu'à cela. Nous avons besoin d'un système qui, au moins à court terme, en fera plus. Si nous voulons combler la lacune, il faut y investir plus d'argent que dans les systèmes d'enseignement réguliers. La question de l'équité est importante, mais il nous faudra peut-être être plus qu'équitable pendant un bout de temps. La Commission royale sur les peuples autochtones en a parlé également. Elle a parlé du besoin de financement pour rattraper le temps perdu, qui correspond dans ce cas à une période de 15 ans. Cependant, cette idée n'a pas eu beaucoup de soutien. J'espère que dans ce contexte on aura un certain soutien.

Le sénateur Sibbeston : Je pense que vous êtes tous brillants et intelligents, et je suis heureux de votre présence.

C'est tellement important que les parents soient une source d'inspiration pour leurs enfants et leur montrent également que rien ne se produit tout seul. Il faut faire des choses pour inspirer les enfants. Je vais vous raconter une histoire à propos de ma mère.

Quand j'étais jeune, ma mère me disait qu'un jour, j'allais porter un col blanc ou une chemise blanche. Dans ma région, on vivait de la chasse et du piégeage, et ma mère savait que c'était une vie très difficile. Les seules personnes qu'elle voyait en ville, c'étaient les prêtres, qui avaient un col blanc, et les enseignants. Je dois dire que j'ai vraiment trahi les attentes de ma mère pour ce qui est de la prêtrise; je n'ai pas du tout cheminé dans cette direction. Pour ce qui est de l'enseignement, je suis allé à l'université, et durant les trois premières années, j'ai étudié en éducation. Toutefois, j'ai manqué mon coup et plus tard, je suis devenu avocat.

Je dis qu'il est tellement important d'être une source d'inspiration pour les enfants, de les encourager et de leur montrer qu'ils peuvent faire quelque chose. Je vais prendre l'exemple des Dogribs des Territoires du Nord-Ouest. Ils forment le groupe le plus traditionnel pour ce qui est de chasser, de pêcher et de vivre de la terre. Cependant, depuis l'ouverture des mines de diamants sur ce territoire, il y a eu une grande vague d'embauche. En quelques décennies à peine, les gens de cette collectivité sont passés d'une vie traditionnelle à une vie industrielle, et leurs enfants réussissent tellement bien. Des élèves suivent une formation. À l'aide de l'argent qu'ils reçoivent des mines, ils les subventionnent pour qu'ils puissent y aller en famille.

Vous avez fait allusion aux sociétés et à l'industrie. Pourriezvous en parler? Lorsque nous parlons d'éducation, nous nous concentrons sur les gouvernements et le fait que ces derniers doivent verser plus d'argent, et cetera, mais croyez-vous que le private enterprise in this country is becoming more important in the education of Aboriginal people? Do they have a responsibility and obligation, as it were?

Ms. Jamieson: I would say, yes, they do, and they wish to, for the reasons that Mr. Newhouse just cited about the fact that equity is important. However, a major investment needs to be made to even get on the playing field with respect to our young people. We have an aging population in Canada. Our labour shortage is well known, and our available labour, Aboriginal youth, are not getting out of high school. We should be able to put this picture together. Industry sees that.

The corporate CEOs to whom I speak see that and are willing to contribute and increase the number of employees. However, they want and are entitled to see government take the lead role, make the lion's share of the investment up front and lead the change, which must be transformational. It cannot be a little more, more of the same or tighter rules. We need transformational change in educating our young people.

Our young people also need to see that there is a future for them. That is one of the biggest challenges we face. When we do career events for high school students and go into classrooms with role models, either on video or in person, they are powerful. Students tell us that they are life-changing experiences because for the first time they can see that it is possible, that they are worthy, that they can dream and realize their dreams. They can see that someone cares about them and will support them, that there is a world for them if they stay with it. Sadly, many of our young people do not believe that. They need to see the job down the road; they need to see that it is possible and within reach. That is why role models are so important.

Everyone will play a role. Diavik Diamond Mines Inc., now the Rio Tinto Group, is one of our supporters at the post-secondary level, but they want government to play the lead in our communities for the much younger students. They will top up and do breakfast programs, but they want to see leadership from the Government of Canada, in particular, as well as from provincial governments and First Nations governments.

The Chair: We have tripartite agreements and a large amount of infrastructure at the provincial level. I would never suggest that the federal government should abdicate its fiduciary responsibility to First Nations. However, the provinces have infrastructure now, and the cultures are similar in many provinces. In Manitoba, there are Ojibwa and Cree.

rôle de l'industrie et des entreprises privées au pays devient plus important dans l'éducation des Autochtones? Ont-elles une responsabilité et des obligations, si l'on veut?

Mme Jamieson: Je dirais que oui, elles en ont, et c'est ce qu'elles souhaitent, pour les raisons que M. Newhouse vient d'invoquer au sujet de l'importance de l'équité. Toutefois, il faut faire des investissements majeurs même pour donner aussi à nos jeunes la possibilité de réussir. La population du Canada vieillit. Notre manque de main-d'œuvre est bien connu et les jeunes Autochtones, notre main-d'œuvre disponible, ne finissent pas leur secondaire. Nous devrions pouvoir remédier à cela. L'industrie le constate.

Les PDG de sociétés avec lesquels j'ai discuté le constatent et sont prêts à apporter leur contribution et à augmenter le nombre d'employés. Cependant, ils veulent, et sont en droit de s'attendre à ce que cela se produise, que le gouvernement assume le rôle principal, investisse la part du lion et apporte les changements, qui doivent être transformationnels. On ne peut se contenter d'obtenir un peu plus, de poursuivre dans le même sens ou d'avoir des règles plus serrées. L'éducation de nos jeunes doit subir des changements transformationnels.

Nos jeunes ont également besoin de savoir qu'ils ont un avenir devant eux. C'est l'une des plus grandes difficultés auxquelles nous faisons face. Lorsque nous tenons des salons des carrières pour les élèves du secondaire et que nous nous rendons dans les salles de classe accompagnés de personnes qui sont des modèles à suivre, que ce soit par vidéo ou en personne, c'est un moyen efficace. Les élèves nous disent que ces expériences changent leur vie, car pour la première fois, ils voient que c'est possible, qu'ils valent quelque chose et qu'ils peuvent rêver et réaliser leurs rêves. Ils peuvent voir que quelqu'un se soucie d'eux et les appuiera, qu'il existe un monde pour eux s'ils persistent. Malheureusement, beaucoup de jeunes n'y croient pas. Il leur faut voir qu'il y aura du travail à long terme; il leur faut voir que c'est possible et que c'est à leur portée. C'est pourquoi les modèles sont si importants.

Chacun joue un rôle. Diavik Diamond Mines Inc., qui fait maintenant partie du groupe Rio Tinto, est l'un des acteurs qui appuient les études postsecondaires, mais pour ce qui est des plus jeunes élèves, ils veulent que le gouvernement joue le rôle principal dans nos collectivités. Ils vont compléter le tout avec des programmes de petits déjeuners, mais ils veulent que le gouvernement du Canada en particulier, mais aussi les gouvernements provinciaux et les gouvernements des Premières nations agissent en tant que chefs de file.

Le président: Nous avons des accords tripartites et un grand nombre d'installations provinciales. Je ne laisserais jamais entendre que le gouvernement fédéral devrait se dérober à ses responsabilités fiduciaires envers les Premières nations. Toutefois, les provinces ont maintenant des installations, et les cultures sont similaires dans bien des provinces. Au Manitoba, il y a les Ojibways et les Cris.

Perhaps I misunderstood, but you have not really focused on this aspect. We have to be practical. The provinces would benefit greatly from an educated workforce in our Aboriginal communities. It would be a huge socio-economic benefit. It is ridiculous how many First Nations people occupy our prisons.

Is there a danger, from your perspective, in working aggressively with the provinces? The federal government will try to support you. However, as we develop this legislated structure, should the provinces be first and foremost in the minds of those who will design this vehicle?

Ms. Jamieson: I am not anti-tripartite agreements. If you got that impression, please let me dispel it.

The Chair: It is not that I got that impression; it is just that we had not talked about it much.

Ms. Jamieson: I am saying that we do not have a cookie-cutter approach. If it works for the communities in the area, we should go for it because if they are invested, it will succeed. It will not work everywhere. I would avoid limiting the flow of funds in one direction. Choice should be available.

Some communities have their own system that works in an immersion setting not at all connected with the provincial system. If it is producing successful outcomes, that is terrific. Others are in tripartite agreements. If they are successful, that is terrific. We should do whatever works that will bring positive results.

I want to underline what Mr. Newhouse said about outcomes. We want success. Let us take a hard look at what is working and why it is working. Let us evaluate it and share the features that are working. That is what we want to do through the NAAF institute that we are building. We also want to run pilot projects around issues that you raised earlier, such as having no breakfast. In some areas, it is about the parental responsibility for getting the kids to school in the first place. We have a community that wants to work with us on a pilot project on how to change that.

There is room for all of those aspects, and there must be because, as we have said before, we are very different across the country.

I have not spent much time on tripartite agreements. However, I know they are working in some places, namely, B.C., and the communities are behind them. That is wonderful, but let us maintain flexibility for other approaches in other places as long as they produce the result that we seek.

Senator Raine: You have given us much to think about. Thank you very much.

The Chair: That is right.

Je n'ai peut-être pas bien compris, mais vous n'avez pas vraiment parlé de cet aspect. Il nous faut être pratiques. Il serait grandement avantageux pour les provinces que nos collectivités autochtones comptent une main-d'œuvre spécialisée. Ce serait un avantage socioéconomique énorme. Il y a tellement de gens des Premières nations qui sont en prison, c'est ridicule.

À votre avis, y a-t-il un danger à travailler très activement avec les provinces? Le gouvernement fédéral tentera de vous soutenir. Cependant, à mesure que nous élaborons ce cadre législatif, devrions-nous songer d'abord et avant tout aux provinces?

Mme Jamieson : Je ne suis pas contre les accords tripartites. Si vous avez eu cette impression, permettez-moi de la dissiper, s'il vous plaît.

Le président : Ce n'est pas que j'ai eu cette impression; c'est seulement que nous n'en avons pas beaucoup discuté.

Mme Jamieson: Ce que je dis, c'est qu'il ne faut pas avoir une approche uniformisée. Si cette façon de faire fonctionne pour les collectivités de la région, nous devrions opter pour cela parce que si l'on investit, elle portera fruit. Cela ne fonctionnera pas partout. J'éviterais de limiter les fonds à une seule approche. On devrait donner des choix

Certaines collectivités ont leur propre système qui fonctionne dans un environnement d'immersion qui n'est pas du tout associé au système provincial. S'il donne de bons résultats, c'est formidable. D'autres ont conclu des accords tripartites. S'ils portent fruit, c'est formidable. Nous devrions faire tout ce qui donne des résultats positifs.

Je veux souligner ce que M. Newhouse a dit à propos des résultats. Nous voulons réussir. Examinons soigneusement ce qui fonctionne et pourquoi. Évaluons cela et parlons des aspects qui fonctionnent. C'est ce que nous voulons faire à l'institut de la Fondation nationale des réalisations autochtones que nous sommes en train de mettre sur pied. Nous voulons également entreprendre des projets pilotes sur les questions que vous avez soulevées un peu plus tôt, comme le fait que des enfants ne déjeunent pas. Dans certaines régions, c'est la responsabilité des parents d'amener les enfants à l'école au départ qui est en cause. L'une de nos collectivités veut travailler avec nous à un projet pilote pour changer cela.

Il y a de la place pour tous ces aspects, et ce devrait être le cas, car, comme nous l'avons dit auparavant, nous sommes très différents partout au pays.

Je n'ai pas discuté longuement des accords tripartites. Cependant, je sais qu'ils fonctionnent à certains endroits, notamment en Colombie-Britannique, et les collectivités les appuient. C'est merveilleux, mais permettez-nous de conserver une marge de manœuvre pour utiliser d'autres approches dans d'autres endroits pourvu qu'elles mènent aux résultats que nous voulons obtenir.

Le sénateur Raine: Vous nous avez donné passablement de quoi à réfléchir. Merci beaucoup.

Le président : C'est vrai.

Senator Sibbeston exhibited the honesty and straightforwardness that exists in this committee, although I am not sure that failing education and going into law is necessarily the standard.

Colleagues, we will, unfortunately, lose someone who has contributed greatly to this committee over the past few years. I have been on this committee for about 17 years, and I have seen the good work that people do, including our reporters, our translators and our clerks. We also have our researchers from the Library of Parliament.

I must advise you that we are losing one of our key people. Tonina Simeone, our researcher, is choosing to go elsewhere, for which I do not blame her. She has produced incredible work for us. Our reports are crafted by the researchers with a great deal of input from us, but they are the artists. The legislation on specific claims virtually mirrored our report, which was drafted by Ms. Simeone and others.

Thank you, Tonina, for everything you have done for us. May God bless you in your journey forward. You are always welcome to come back.

Senator Dyck: I would like to thank Tonina as well. Her work is of exceptional quality. I spent many years at university in graduate studies, and I know that her work is exceptional. All committee members will affirm that.

The Chair: Thank you. We will proceed in camera.

(The committee continued in camera.)

Le sénateur Sibbeston a fait preuve de l'honnêteté et de la franchise qui règnent au sein de notre comité, même si je ne suis pas sûr que rater des études en éducation et faire des études en droit soit nécessairement la norme.

Chers collègues, malheureusement, nous allons perdre une personne qui a grandement contribué au comité au cours des dernières années. Je siège à ce comité depuis environ 17 ans, et j'ai été témoin du bon travail que les gens font, y compris nos sténographes, nos interprètes et nos greffiers. Nous avons également les recherchistes de la Bibliothèque du Parlement.

Je dois vous aviser que nous perdons l'une de nos personnes clés. Tonina Simeone, notre recherchiste, a choisi d'aller ailleurs, et je ne la blâme pas. Elle a fait un travail incroyable pour nous. Nos rapports sont rédigés par les recherchistes; nous y contributions considérablement, mais ils en sont les artisans. Les mesures législatives sur les revendications particulières étaient quasiment analogues à notre rapport, qui a été rédigé par Mme Simeone et d'autres personnes.

Tonina, merci de tout ce que vous avez fait pour nous. Que Dieu vous bénisse pour l'avenir. Si jamais vous vouliez revenir, vous serez toujours la bienvenue.

Le sénateur Dyck: J'aimerais remercier Tonina également. Elle a fait un travail d'une qualité exceptionnelle. J'ai passé bien des années à l'université aux études supérieures, et je sais que son travail est exceptionnel. Tous les membres du comité le diront.

Le président : Merci. Nous travaillerons maintenant à huis clos.

(La séance se poursuit à huis clos.)



If undelivered, return COVER ONLY to: Public Works and Government Services Canada – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Tuesday, June 8, 2010

First Nations Education Council:

Lise Bastien, Director.

Institut Tshakapesh:

Denis Vollant, Executive Director.

Wednesday, June 9, 2010

Mount Pleasant Educational Services Inc.:

Corinne Mount Pleasant-Jetté, President.

Tuesday, June 15, 2010

National Aboriginal Achievement Foundation:

Roberta Jamieson, President and Chief Executive Officer:

Noella Steinhauer, Director of Education.

As an individual:

David Newhouse, Chair and Associate Professor, Indigenous Studies, Trent University.

TÉMOINS

Le mardi 8 juin 2010

Conseil en Éducation des Premières Nations :

Lise Bastien, directrice.

Institut Tshakapesh:

Denis Vollant, directeur général.

Le mercredi 9 juin 2010

Mount Pleasant Educational Services Inc.:

Corinne Mount Pleasant-Jetté, présidente.

Le mardi 15 juin 2010

Fondation nationale des réalisations autochtones :

Roberta Jamieson, présidente-directrice générale;

Noella Steinhauer, directrice de l'enseignement.

À titre personnel:

David Newhouse, président et professeur agrégé, Étude autochtones, Université Trent.



Available from:

PWGSC - Publishing and Depository Services

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des: TPGSC – Les Editions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5 Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca





Third Session Fortieth Parliament, 2010 Troisième session de la quarantième législature, 2010

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable GERRY ST. GERMAIN, P.C.

Tuesday, June 22, 2010

Issue No. 9

First (final) meeting on:

Bill C-24, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof

and

Eighteenth meeting on:

The federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations Education)

INCLUDING:

THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE (Bill C-24)

THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE (Special Study Budget 2010-11 — Examination of federal government's constitutional and legal

of federal government's constitutional and legal responsibilities to Aboriginal peoples)

WITNESSES: (See back cover)

honorable GERRY ST. GERMAIN, C.P.

Le mardi 22 juin 2010

Fascicule nº 9

Première (dernière) réunion concernant :

Le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence

et

Dix-huitième réunion concernant :

Les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Questions concernant l'éducation des Premières nations)

Y COMPRIS : LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ (Projet de loi C-24)

LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ

(Budget pour étude spéciale 2010-2011 — Examen des diverses responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des Autochtones du Canada)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Gerry St. Germain, P.C., Chair The Honourable Lillian Eva Dyck, Deputy Chair

The Honourable Senators:

Brazeau Campbell * Cowan (or Tardif) Demers Hubley * LeBreton, P.C.

* Ex officio members

(Quorum 4)

Raine Sibbeston Stewart Olsen (or Comeau)

Lovelace Nicholas Patterson Poirier

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Gerry St. Germain, C.P. Vice-présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck

Les honorables sénateurs :

Brazeau Campbell * Cowan (ou Tardif) Demers Hubley

* LeBreton, C.P. (ou Comeau)

* Membres d'office (Quorum 4)

Lovelace Nicholas Patterson Poirier Raine Sibbeston Stewart Olsen

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5

Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada -Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Journals of the Senate, Thursday, June 17, 2010:

Second reading of Bill C-24, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof.

The Honourable Senator Poirier moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be read the second time.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Poirier moved, seconded by the Honourable Senator Runciman, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Journaux du Sénat du jeudi 17 juin 2010 :

Deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Poirier propose, appuyée par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Poirier propose, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 22, 2010 (20)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:30 a.m., in room 160-S, Centre Block, the deputy chair, the Honourable Lillian Eva Dyck, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Campbell, Dyck, Hubley, Lovelace Nicholas, Patterson, Poirier, Raine and Stewart Olsen (9).

In attendance: Tonina Simeone and Jodi Bruhn, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Ceri Au, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 17, 2010, the committee started its consideration of Bill C-24, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof.

WITNESSES:

Indian and Northern Affairs Canada:

Kris Johnson, Associate Director General, Lands Management Services.

Department of Justice Canada:

Paul Salembier, General Counsel.

Department of Finance Canada:

Annie Carrier, Principal Manager, Aboriginal Tax Policy

Mr. Johnson made a statement and, together with Mr. Salembier and Ms. Carrier, responded to questions.

At 10:29 a.m. the committee suspended.

At 10:34 a.m., the committee resumed. It was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-24, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that clause 1 stand postponed.

It was agreed that clause 2 carry.

It was agreed that clause 3 carry.

It was agreed that clause 4 carry.

It was agreed that clause 5 carry.

It was agreed that clause 6 carry.

It was agreed that clause 7 carry.

It was agreed that clause 8 carry.

It was agreed that clause 9 carry.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 22 juin 2010 (20)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lillian Eva Dyck (vice-présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Brazeau, Campbell, Dyck, Hubley, Lovelace Nicholas, Patterson, Poirier, Raine et Stewart Olsen (9).

Également présents: Tonina Simeone et Jodi Bruhn, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Ceri Au, agente de communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 17 juin 2010, le comité entreprend son étude du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des Premières nations et une autre loi en conséquence.

TÉMOINS :

Affaires indiennes et du Nord Canada:

Kris Johnson, directeur général délégué, Services de la gestion des terres.

Ministère de la Justice Canada:

Paul Salembier, avocat général.

Ministère des Finances Canada :

Annie Carrier, gestionnaire principale, Section de la politique fiscale autochtone.

M. Johnson fait un exposé puis, avec l'aide de M. Salembier et de Mme Carrier, répond aux questions.

À 10 h 29, la séance est suspendue.

À 10 h 34, la séance reprend. Il est convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des Premières nations et une autre loi en conséquence.

Il est convenu de réserver titre.

Il est convenu de réserver l'article 1.

Il est convenu d'adopter l'article 2.

Il est convenu d'adopter l'article 3.

Il est convenu d'adopter l'article 4.

Il est convenu d'adopter l'article 5.

Il est convenu d'adopter l'article 6.

Il est convenu d'adopter l'article 7.

Il est convenu d'adopter l'article 8.

Il est convenu d'adopter l'article 9.

It was agreed that clause 10 carry.

It was agreed that clause 1 carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that the bill carry.

It was agreed that the bill be reported to the Senate by the deputy chair.

At 10:35 a.m., the committee suspended.

At 10:38 a.m., the committee, pursuant to rule 92(2)(e), resumed in camera to consider a draft agenda.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room during the in camera portion of the meeting.

At 10:44 a.m., the committee suspended.

At 10:45 a.m., the committee resumed in public and, pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations Education). (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.)

The committee considered a draft budget application.

It was agreed that the following special study budget application (federal government's responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples) be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

Summary of Expenditures

Professional and Other Services	\$ 4,000)
Transportation and Communications	206,440)
All Other Expenditures	9,560)
TOTAL	\$ 220,000)

At 10:46 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Il est convenu d'adopter l'article 10.

Il est convenu d'adopter l'article 1.

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le projet de loi.

Il est convenu que la vice-présidente fasse rapport du projet de loi au Sénat.

À 10 h 35, la séance est suspendue.

À 10 h 38, conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, la séance reprend à huis clos pour examiner l'ébauche d'un programme.

Il est convenu d'autoriser la présence de membres du personnel des sénateurs durant la partie de la séance qui se tient à huis clos.

À 10 h 44, la séance est suspendue.

À 10 h 45, la séance publique reprend et, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son examen des responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Questions concernant l'éducation des Premières nations). (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.)

Le comité examine une ébauche de budget.

Il est convenu que le budget suivant pour l'étude spéciale (les responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis) soit approuvé et présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Résumé des dépenses

Services professionnels et autres	4 000 9
Transport et communications	206 440
Autres dépenses	9 560
TOTAL.	220,000

À 10 h 46, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Marcy Zlotnick

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, June 22, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-24, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof, has, in obedience to the order of reference of Thursday, June 17, 2010, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted.

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 22 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

CINOUIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 17 juin 2010, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

La vice-présidente,

LILLIAN EVA DYCK

Deputy Chair

Wednesday, July 7, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2011 and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to adjourn from place to place within Canada; and
- (b) to travel inside Canada.

The first budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* on April 22, 2010. On April 27, 2010, the Senate approved the release of \$7,500 to the committee.

A second budget application was submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and this budget application and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* on June 17, 2010. On June 22, 2010, the Senate approved the release of \$13.520 to the committee.

Le mercredi 7 juillet 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010 à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, demande respectueusement que des fonds supplémentaires lui soient approuvés pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada; et
- b) voyager à l'intérieur du Canada.

Le premier budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et le rapport de ce comité ont été imprimés dans les *Journaux du Sénat* le 22 avril 2010. Le 27 avril 2010, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 7 500 \$ au comité.

Un deuxième budget a été présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et ce budget et le rapport de ce comité ont été imprimés dans les *Journaux du Sénat* le 17 juin 2010. Le 22 juin 2010, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 13 520 \$ au comité.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, another supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du Règlement administratif du Sénat, un autre budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

GERRY ST. GERMAIN

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

EXAMINATION OF FEDERAL GOVERNMENT'S CONSTITUTIONAL AND LEGAL RESPONSIBILITIES TO ABORIGINAL PEOPLES

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, March 16, 2010:

The question was put on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on the subject during the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2011, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The motion was adopted on division.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

EXAMEN DES DIVERSES RESPONSABILITÉS DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL À L'ÉGARD DES AUTOCHTONES DU CANADA

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2011

Extrait des Journaux du Sénat du mardi 16 mars 2010 :

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet durant la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion est adoptée avec dissidence.

Le greffier du Sénat, Gary W. O'Brien Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Professional and Other Services	\$4,000	Services professionnels et autres	4 000 \$
Transportation and Communications	\$206,440	Transports et communications	206 440 \$
All Other Expenditures	\$9,560	Autres dépenses	9 560 \$
TOTAL	\$220,000	TOTAL	220 000 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on Tuesday, June 22, 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le mardi 22 juin 2010.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	The Honourable Senator Lillian Eva Dyck Deputy Chair, Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples	Date	L'honorable sénateur Lillian Eva Dyck Vice-présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones
Date	The Honourable Senator David Tkachuk Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration	Date	L'honorable sénateur David Tkachuk Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

EXAMINATION OF FEDERAL GOVERNMENT'S CONSTITUTIONAL AND LEGAL RESPONSIBILITIES TO ABORIGINAL PEOPLES

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011

\$130,625

ACTIVITY 1: Saskatchewan & Alberta (September)

PUBLIC HEARINGS - 12 senators, 9 staff (1 committee clerk, 1 administrative assistant, 1 analyst, 1 communications officer, 3 interpreters & 2 reporters, 1 locally engaged) & FACT-FINDING - 6 senators, 6 staff (1 committee clerk, 1 analyst, 1 communications officer, 3 interpreters)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

	1.	Hospitality - general (0410)	500	
2	2.	Reporting/transcribing (0403)	2,750	
		(1 day, \$2,750/day)		
5	Sub-	total		\$3,250
-	ΓRA	NSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
		TRAVEL		

	TRAVEL	
1.	Air transportation	82,000
	12 senators x \$4,100 (0224)	
	8 staff x \$4,100 (0227)	
2.	Hotel accommodation	16,000
	6 senators, \$250/night, 4 nights (0222)	
	6 senators, \$250/night, 2 nights (0222)	
	6 staff, \$250/night, 4 nights (0226)	
	2 staff, \$250/night, 2 nights (0226)	
3.	Per diem	7,225
	6 senators, \$85/day, 5 days (0221)	
	6 senators, \$85/day, 3 days (0221)	
	6 staff, \$85/day, 5 days (0225)	
	1 staff, \$85/day, 1 days (0225)	
	2 staff, \$85/day, 3 days (0225)	
4.	Working meals (travel) (0231)	1,000
5.	Ground transportation - taxis	2,400
	12 senators x \$120 (0223)	
	8 staff x \$120 (0232)	
6.	Ground transportation - bus rental (0228)	3,000
	(3 days, \$1,000/day)	
7.	Charter flight - sole source (0233)	19,000
Sub	p-total	

AL	L OTHER EXPENDITURES		•	
	OTHER			
1.	Advertising (0319)	3,000		
2.	Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000		
	RENTALS			
3.	Rental office space (meeting rooms) (0540) (1 day, \$860/day)	860		
4.	Reporting/interpretation equipment (0500) (1 day, \$3,000/day)	3,000		
Sut	p-total		\$7,860	
Tot	al of Activity 1			\$141,735
AC	TIVITY 2: New Brunswick & Nova Scotia (October)			
FA	CT-FINDING			
11	participants: 6 Senators, 5 staff			
(1 (committee clerk, 1 analyst, & 3 interpreters)			
PR	OFESSIONAL AND OTHER SERVICES			
1.	Hospitality - general (0410)	500		
Sut	p-total		\$500	
TR	ANSPORTATION AND COMMUNICATIONS			
	TRAVEL			
1.	Hotel accommodation	4,400		
	6 senators, \$200/night, 2 nights (0222)			
	5 staff, \$200/night, 2 nights (0226)			
2.	Per diem	2,805		
	6 senators, \$85/day, 3 days (0221)			
	5 staff, \$85/day, 3 days (0225)			
3.	Ground transportation - taxis	1,320		
	6 senators x \$120 (0223)			
	5 staff x \$120 (0232)			
4.	Working meals (travel) (0231)	900		
5.	Ground transportation - bus rental (0228) (2 days, \$1,000/day)	2,000		
6.	Charter flight - sole source (0233)	30,000		
Sub	o-total		\$41,425	
AL	L OTHER EXPENDITURES			
	OTHER			
1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000		
Sub	o-total		\$1,000	
Tes	al of Activity 2			\$42,925
100	an or received w			344,743

Nicole Proulx, Director of Finance

AC	FIVITY 3: Northern Ontario (November)			
FAC	CT-FINDING			
	participants: 6 Senators, 5 staff			
(1 c	ommittee clerk, 1 analyst & 3 interpreters)			
PRO	OFESSIONAL AND OTHER SERVICES			
1.	Hospitality - general (0410)	250		
Sub	-total		\$250	
TRA	ANSPORTATION AND COMMUNICATIONS			
	TRAVEL			
1.	Charter flight - sole source (0233)	27,000		
2.	Hotel accommodation	2,200		
	6 senators, \$200/night, 1 night (0222)			
	5 staff, \$200/night, 1 night (0226)			
3.	Per diem	1,870		
	6 senators, \$85/day, 2 days (0221)			
	5 staff, \$85/day, 2 days (0225)			
4.	Ground transportation - taxis	1,320		
	6 senators x \$120 (0223)			
	5 staff x \$120 (0232)			
5.	Ground transportation - bus rental (0228) (2 days, \$1,000/day)	2,000		
Sub	-total		\$34,390	
AL	L OTHER EXPENDITURES			
	OTHER			
1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	500		
	DENITALC			
2	RENTALS Review of the control of th	200		
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	200		
C1-	(1 day, \$200/day)		6700	
Sub	-total		\$700	
Tot	al of Activity 3			\$35,340
100	in or receiving 5			<i>\$55,510</i>
Gra	nd Total			\$ 220,000
Tha S	enate administration has reviewed this budget application.			
ine S	chace administration has reviewed this budget application.			
	er Lank, Principal Clerk,	Date		
Comn	nittees Directorate			

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

EXAMEN DES DIVERSES RESPONSABILITÉS DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL À L'ÉGARD DES AUTOCHTONES DU CANADA

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011

130 625 \$

ACTIVITÉ 1 : Saskatchewan & Alberta (septembre)

AUDIENCES PUBLIQUES - 12 sénateurs, 9 employés (1 greffier de comité, 1 adjointe administrative, 1 analyste, 1 agent de communications, 3 interprètes & 2 sténographes, dont un sténographe engagé en région) & MISSION D'ÉTUDE - 6 sénateurs & 6 employés (1 greffier de comité, 1 analyste, 1 agent de communications, 3 interprètes)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais d'accueil - divers (04	10)	500	
2. Sténographie/transcription	(0403)	2 750	
(1 jour, 2 750 \$/jour)			
Sous-total		3 2	250 \$
TRANSPORTS ET COMMUN	ICATIONS		
DEDI ACEMENITO			

Sous-total

	DEPLACEMENTS	
1.	Transport aérien	· 82 000
	12 sénateurs x 4 100 \$ (0224)	
	8 employés x 4 100 \$ (0227)	
2.	Hébergement	16 000 .
	6 sénateurs, 250 \$/nuit, 4 nuits (0222)	
	6 sénateurs, 250 \$/nuit, 2 nuits (0222)	
	6 employés, 250 \$/nuit, 4 nuits (0226)	
	2 employés, 250 \$/nuit, 2 nuits (0226)	
3.	Indemnité journalière	7 225
	6 sénateurs, 85 \$/jour, 5 jours (0221)	
	6 sénateurs, 85 \$/jour, 3 jours (0221)	
	6 employés, 85 \$/jour, jours (0225)	
	1 employé, 85 \$/jour, 1 jours (0225)	
	2 employés, 85 \$/jour, 3 jours (0225)	
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 000
5.	Transport terrestre - taxis	2 400
	12 sénateurs x 120 \$ (0223)	
	8 employés x 120 \$ (0232)	
6.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	3 000
	(3 jours, 1 000 \$/jour)	
7.	Vol nolisé - fournisseur unique (0233)	19 000

AU'	TRES DÉPENSES			
	AUTRES			
1.	Publicité (0319)	3 000		
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000		
	LOCATIONS			
3.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) (1 jour, 860 \$/jour)	860		
4.	Équipement de transcription/interprétation (0500) (1 jour, 3 000 \$/jour)	3 000		
Sou	is-total		7 860 \$	
Tota	al de l'Activité 1			141 735 \$
AC	TIVITÉ 2 : Nouveau-Brunswick & Nouvelle-Écosse (octobre)			
MIS	SSION D'ÉTUDE			
	participants: 6 sénateurs, 5 employés			
(1 g	reffier de comité, 1 analyste & 3 interprètes)			
SEI	RVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES			
1.	Frais d'accueil - divers (0410)	500		
Sou	is-total		500 \$	
TR	ANSPORTS ET COMMUNICATIONS			
	DÉPLACEMENTS			
1.	Hébergement	4 400		
	6 sénateurs, 200 \$/nuit, 2 nuits (0222)			
	5 employés, 200 \$/nuit, 2 nuits (0226)			
2.	Indemnité journalière	2 805		
	6 sénateurs, 85 \$/jour, 3 jours (0221)			
	5 employés, 85 \$/jour, 3 jours (0225)			
3.	Transport terrestre - taxis	1 320		
	6 sénateurs x 120 \$ (0223)			
	5 employés x 120 \$ (0232)			
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	900		
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228) (2 jours, 1 000 \$/jour)	2 000		
6.	Vol nolisé - fournisseur unique (0233)	30 000		
Sou	is-total ·		41 425 \$	
AU	TRES DÉPENSES			
	AUTRES			
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000		
Sou	ns-total		1 000 \$	
Tot	ral de l'Activité 2			42 925 \$

-	TIVITÉ 3 : Nord de l'Ontario (novembre)			
	SSION D'ÉTUDE participants: 6 sénateurs, 5 employés			
	greffier de comité, 1 analyste & 3 interprètes)			
(1)	greiner de connec, i analysie & 5 interprétes)			
SE	RVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES			
1.	Frais d'accueil - divers (0410)	250		
So	us-total		250 \$	
TR	ANSPORTS ET COMMUNICATIONS			
	DÉPLACEMENTS			
1.	Vol nolisé (0233)	27 000		
2.	Hébergement	2 200		
	6 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222) 5 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)			
3.	Indemnité journalière	1 870		
٥.	6 sénateurs, 85 \$/jour, 2 jours (0221)	1070		
	5 employés, 85 \$/jour, 2 jours (0225)			
4.	Transport terrestre - taxis	1 320		
٠.	6 sénateurs x 120 \$ (0223)	1 520		
	5 employés x 120 \$ (0232)			
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	2 000		
٥.	(2 jours, 1 000 \$/jour)	2 000		
So	us-total		34 390 \$	
30	us-total		. 37 390 3	
ΑU	UTRES DÉPENSES			
	AUTRES			
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500		
	LOCATIONS			
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	200		
	(1 jour, 200 \$/jour)			
So	us-total		700 \$	
To	tal de l'Activité 3			35 340 \$
Gr	and Total			220 000 S
L'ad	ministration du Sénat a examiné la présente demande d'au	torisation budgétaire.		

	her Lank, greffière principale,	Date		
Direc	ction des comités			
D. T.		D.		
INICO	le Proulx, directrice des Finances	Date		

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, July 6, 2010

The Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on the examination of federal government's constitutional and legal responsibilities to Aboriginal Peoples, as authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 4,000
Transportation and Communications	206,440
All Other Expenditures	9,560
TOTAL	\$ 220,000

(includes funds for public hearings, factfinding missions as well as approval for sole source for charter flights)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 6 juillet 2010

Le Sous-comité du programme et de la procédure (Comité directeur) du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins de leur étude spéciale sur l'examen des diverses responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des autochtones du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	4 000 \$
Transports et communications	206 440
Autres dépenses	9 560
TOTAL .	220,000 S

(y compris des fonds pour des audiences publiques, des missions d'étude ainsi que l'approbation pour un fournisseur unique pour des vols nolisés)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 22, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-24, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill; to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations Education); and to consider a draft budget.

Senator Lillian Eva Dyck (Deputy Chair) in the chair.

[English]

The Deputy Chair: Welcome to all honourable senators, members of the public and others across the country who are listening to these proceedings on the web. My name is Lillian Dyck. I am from Saskatchewan. I am deputy chair of the committee and presiding today at the request of the chair, Senator Gerry St. Germain, who could not be present today.

The purpose of today's meeting is to study Bill C-24, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof. This bill was introduced in the House of Commons on May 12, 2010 and is usually referred to by its short title, the First Nations Certainty of Land Title Act.

Bill C-24 will enable participating First Nations communities to request that the Government of Canada make regulations respecting the establishment and operation of a system for the registration of interests and rights in reserve lands that will replicate the provincial land title or registry system.

For the record, the clerk of the committee received a letter from Chief Gibby Jacob of the Squamish First Nation addressed to Senator St. Germain and me in which Chief Jacob urged that we support Bill C-24. I will read a couple of sentences from his letter:

I write to you today to seek your support of Bill C-24 — An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof.

He concludes:

Legislative initiatives such as this are an example of the positive things that we can achieve when First Nations, Local Governments, Provincial Governments and the Federal Government work together.

That is a good indication of the support from the Squamish First Nation for Bill C-24.

This morning we have as witnesses representatives from Indian and Northern Affairs Canada and the Department of Justice Canada. Before hearing our witnesses, however, I will introduce the members of the committee. On my left, we have Senator Sandra

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 22 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour étudier le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence, pour examiner les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations), ainsi que pour étudier l'ébauche d'un budget.

Le sénateur Lillian Eva Dyck (vice-présidente) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La vice-présidente: Bienvenue à tous les honorables sénateurs, aux membres du public et aux autres partout au pays qui écoutent ces délibérations sur le web. Je m'appelle Lillian Dyck. Je viens de la Saskatchewan. Je suis vice-présidente du comité et je préside aujourd'hui à la demande du président, le sénateur Gerry St. Germain, qui ne pouvait pas être présent.

La réunion d'aujourd'hui vise à étudier le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence. Le projet de loi a été présenté à la Chambre des communes le 12 mai 2010 et on l'appelle généralement par son titre abrégé, Loi sur la certitude des titres fonciers des premières nations.

Le projet de loi C-24 permettra aux Premières nations participantes de demander au gouvernement du Canada d'établir des règlements au sujet de l'établissement et de l'exploitation d'un système d'enregistrement des intérêts et des droits sur les terres de réserve qui reproduira le système provincial de titres fonciers ou d'enregistrement.

À titre d'information, la greffière du comité a reçu une lettre du chef Gibby Jacob, de la Première nation Squamish, adressée au sénateur St. Germain et à moi; dans cette lettre, le chef Jacob nous enjoint d'appuyer le projet de loi C-24. Je vous lis quelques phrases tirées de cette lettre :

Je vous écris aujourd'hui pour vous demander votre appui au projet de loi C-24 — Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence.

Il conclut en disant ce qui suit :

Les initiatives législatives comme celle-ci sont un exemple des réussites positives que nous pouvons atteindre lorsque les Premières nations, les gouvernements locaux, les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral travaillent ensemble.

Cela indique bien l'appui de la Première nation Squamish au projet de loi C-24.

Ce matin, nous recevons des témoins d'Affaires indiennes et du Nord Canada et du ministère de la Justice. Avant d'entendre nos témoins, toutefois, je tiens à présenter les membres du comité. À ma gauche, nous avons le sénateur Sandra Lovelace Nicholas, du

Lovelace Nicholas from New Brunswick, Senator Elizabeth Hubley from Prince Edward Island and Senator Larry Campbell from the province of British Columbia. On my right, we have Senator Carolyn Stewart Olsen from New Brunswick, Senator Patrick Brazeau from Quebec, Senator Nancy Greene Raine, also from British Columbia, and Senator Rose-May Poirier from New Brunswick

Members of the committee, please help us in welcoming our witnesses. From Indian and Northern Affairs Canada, we have Kris Johnson, Associate Director General, Lands Management Services; and from the Department of Justice Canada, we have Paul Salembier, General Counsel.

Witnesses, I ask that you keep your presentations brief so there is time for a full exchange with the members during the question and answer period. I ask all honourable senators as well to keep their questions to the point as much as possible and please keep in mind that there will be a second in-camera portion of the meeting to discuss future business, once the exchange with the witnesses is complete.

Please begin, Mr. Johnson.

Kris Johnson, Associate Director General, Lands Management Services, Indian and Northern Affairs Canada: Thank you for the invitation to appear before this committee to discuss Bill C-24.

[Translation]

I would like to introduce my colleague, Paul Salembier, who is senior counsel at the Department of Justice. Fostering business development and job opportunities for Aboriginal people is one of the department's top priorities and is also the number one priority of most Aboriginal people.

[English]

This is also the number one priority of most Aboriginal people.

This was clear based on the results of the department's engagement with Aboriginal groups from August 2008 to early 2009 when the new Federal Framework for Aboriginal Economic Development was developed. We heard repeatedly—as Chief Clarence Louie, Chair of the National Aboriginal Economic Development Board is often quoted as saying—that the single-most important key to First Nations self-reliance is economic development.

Probably the next most frequent thing we are told is that there is a pressing need to address the barriers that the Indian Act poses to on-reserve economic development.

[Translation]

This is precisely what Bill C-24 is designed to do.

Nouveau-Brunswick, le sénateur Elizabeth Hubley, de l'Île-du-Prince-Édouard, et le sénateur Larry Campbell, de la Colombie-Britannique. À ma droite, nous avons le sénateur Carolyn Stewart Olsen, du Nouveau-Brunswick, le sénateur Patrick Brazeau, du Québec, le sénateur Nancy Greene Raine, aussi de la Colombie-Britannique, et le sénateur Rose-May Poirier, du Nouveau-Brunswick.

Je demanderais aux membres du comité de se joindre à nous pour souhaiter la bienvenue à nos témoins. D'Affaires indiennes et du Nord Canada, nous recevons Kris Johnson, directeur général délégué des Services de la gestion des terres; de plus, du ministère de la Justice Canada, nous accueillons Paul Salembier, avocat général.

Messieurs les témoins, je vous demanderais de faire des déclarations brèves pour que les membres du comité aient le temps d'échanger avec vous pendant la période de questions et de réponses. Je demande aussi à tous les honorables sénateurs de poser des questions aussi directes que possible et de garder en tête qu'il y aura une deuxième partie à la réunion, qui se tiendra à huis clos, pour discuter des travaux futurs, une fois que la discussion avec les témoins sera terminée.

Vous avez la parole, monsieur Johnson.

Kris Johnson, directeur général délégué, Services de la gestion des terres, Affaires indiennes et du Nord Canada: Je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant ce comité pour discuter du projet de loi C-24.

[Français]

J'aimerais vous présenter mon collègue Paul Salembier est avocat général au ministère de la Justice Canada. L'une des priorités du ministère est de favoriser les occasions de développement commercial et d'emploi pour les peuples autochtones.

[Traduction]

C'est également la grande priorité de la plupart des Autochtones.

C'est ce qui a été clairement établi d'après les résultats des consultations que le ministère a tenues auprès des groupes autochtones entre août 2008 et le début de 2009, lorsque le nouveau Cadre fédéral pour le développement économique des Autochtones a été élaboré. Nous avons maintes fois entendu la phrase souvent citée du chef Clarence Louie, président du Conseil national de développement économique : « La clé la plus importante pour l'autosuffisance des Premières nations est le développement économique. »

Ensuite, ce qu'on nous dit probablement le plus souvent, c'est qu'il est urgent d'abolir les obstacles que pose la Loi sur les Indiens pour le développement économique dans les réserves.

[Français]

C'est précisément ce que vise le projet de loi C-24.

[English]

Honourable senators, so that we can appreciate why this legislation is so important, I will now touch upon briefly some of the roadblocks to First Nations economic development.

Under the Indian Act, property rights on reserve land are registered in a deeds-type registry that does not provide the same level of certainty as many provincial land titles systems. To determine if a title to land is true, it is necessary to trace all the previous owners and verify the legality of each transfer of title. This process is slow and costly, and most importantly, it does not provide certainty of title to buyers and investors.

In contrast, under the Torrens land title system, which many provinces use, the act of registering land title itself provides certainty of title. In the event of a dispute, the last recorded owner maintains the title to the land, and a title assurance fund compensates any previous owners who lost their title due to fraud. The Torrens land title system provides the greatest certainty of title, and allows property purchasers to buy and invest with confidence.

[Translation]

Since the Indian Act does not provide the same level of certainty that buyers and investors enjoy off-reserve, this puts First Nations at a disadvantage in two important ways.

[English]

First, without certainty of land title, on-reserve commercial real estate property has a lesser value compared to similar property off-reserve. There is often a 5 per cent to 10 per cent discount applied to property on reserve when compared to an identical property off the reserve.

[Translation]

Secondly, the lack of certainty leads some interested investors to believe that the risks of doing business on-reserve are just too great to take. So, they invest elsewhere and First Nations miss out on an economic development opportunity.

[English]

Unfortunately, this scenario is not theoretical. Too many communities have found themselves in this exact situation.

The department recognizes that there are many gaps between the Indian Act and provincial regimes. The First Nations Commercial and Industrial Development Act was originally developed to address regulatory gaps that hinder on-reserve commercial development.

[Traduction]

Honorables sénateurs, afin de saisir l'importance de cette disposition législative, je vais parler brièvement de certaines entraves au développement économique des Premières nations.

En vertu de la Loi sur les Indiens, les droits de propriété dans les terres de réserve sont enregistrés dans un registre des actes qui ne fournit pas le même degré de certitude que de nombreux régimes d'enregistrement de titres fonciers provinciaux. Pour déterminer si un titre foncier est véritable, il serait nécessaire de retrouver tous les propriétaires précédents et de vérifier la légalité de chaque transfert de titre. Ce processus est lent et coûteux et, qui plus est, il ne fournit pas de certitude aux acheteurs et aux investisseurs.

En revanche, en vertu du régime des titres Torrens que de nombreuses provinces utilisent, l'acte d'enregistrement du titre foncier propriement dit assure la certitude du titre. En cas de litige, le dernier propriétaire enregistré conserve le titre foncier et un fonds d'indemnisation des titres fonciers dédommage des propriétaires antérieurs qui ont perdu leur titre en raison de fraude. Le régime des titres Torrens offre la plus grande certitude à ce chapitre et permet aux acheteurs de propriétés d'acheter et d'investir en toute confiance.

[Français]

Étant donné que la Loi sur les Indiens n'offre pas le même degré de certitude dont bénéficie les acheteurs et les investisseurs en dehors des réserves, les Premières nations sont désavantagées de deux manières importantes.

[Traduction]

Premièrement, sans la certitude du titre foncier, une propriété immobilière commerciale située dans une réserve a une valeur moindre qu'une propriété semblable située en dehors d'une réserve. Il y a souvent un escompte de 5 à 10 p. 100 appliqué à une propriété dans une réserve, comparativement à une propriété identique en dehors de la réserve.

[Français]

Deuxièmement, le manque de certitude amène certains investisseurs potentiels à croire qu'il est trop risqué de faire des affaires dans les réserves. Par conséquent, ils investissent ailleurs et privent les Premières nations d'occasions de développement économique.

[Traduction]

Malheureusement, ce scénario est bien réel. Trop de collectivités se sont retrouvées exactement dans cette situation.

Le ministère reconnaît qu'il y a de nombreuses lacunes entre la Loi sur les Indiens et les régimes provinciaux. La Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations a été élaborée à l'origine pour pallier les lacunes réglementaires qui font obstacle au développement économique dans les réserves.

[Translation]

It is optional and available to any community that has a commercial or industrial proponent and a province willing to participate.

[English]

The legislation was developed in consultation with five partnering First Nations: Squamish Nation in British Columbia, Fort McKay First Nation and Tsuu Tina Nation in Alberta, Carry the Kettle First Nation in Saskatchewan, and Fort William First Nation in Ontario. It was passed with all-party support in late 2005 and came into force on April 1, 2006.

While the legislation was a good start, Squamish Nation came back asking for further changes. They discovered that the First Nations Commercial and Industrial Development Act, in its current form, does not allow them to capitalize fully on a commercial condominium development on their reserve land in West Vancouver. The market value of this commercial real estate project has been estimated at \$10 billion, but this economic opportunity can be fully realized only if certain regulatory hurdles can be overcome.

The amendments proposed under Bill C-24 will enable a First Nation to establish a title assurance fund and to register land title in a Torrens title system. Without these amendments, buyers and investors will not enjoy the same level of certainty that they enjoy off-reserve.

[Translation]

That prospect was not considered when the original legislation was developed five years ago.

[English]

At the time, no large-scale commercial real estate projects were advanced enough to reveal the need for the amendments now proposed. This legislation is required to provide the certainty needed to proceed with large scale commercial real estate development projects.

[Translation]

With so much money at stake, neither the Squamish Nation nor its private sector partner is willing to proceed with the project unless the issue is resolved.

[English]

Passage of this legislation sets the stage for significant job creation and economic stimulus, both on reserve and in neighbouring Greater Vancouver.

With the passage of the First Nations certainty of land title act and regulations to be made under it, the necessary provincial laws will be replicated.

[Français]

Optionnelle, elle est accessible à toutes les collectivités qui peuvent compter sur la participation d'un promoteur commercial ou industriel et du gouvernement provincial.

[Traduction]

La loi a été élaborée en consultation avec cinq Premières nations partenaires : la nation des Squamishs en Colombie-Britannique, la Première nation de Fort McKay et la nation des Tsuu T'ina en Alberta, la Première nation de Carry the Kettle en Saskatchewan et la Première nation de Fort William en Ontario. Elle a été adoptée avec le soutien de toutes les parties à la fin de 2005 et elle est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2006.

Bien que la loi ait été un bon départ, la nation des Squamishs a demandé d'autres changements. Elle a découvert que dans sa forme actuelle, la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations ne lui permet pas de tirer pleinement profit d'un projet de développement commercial de copropriétés dans sa réserve de Vancouver Ouest. La valeur marchande de ce projet immobilier commercial a été estimée à dix milliards de dollars, mais cette possibilité économique ne peut être pleinement réalisée qu'en surmontant certains obstacles réglementaires.

Les modifications proposées dans le cadre du projet de loi C-24 permettraient à une Première nation d'établir un fonds d'indemnisation des titres fonciers et d'enregistrer les titres fonciers en vertu d'un régime des titres Torrens. Autrement, les acheteurs et les investisseurs ne bénéficieraient pas du même degré de certitude que ceux à l'extérieur des réserves.

[Français]

Cette perspective n'a pas été prise en considération lorsque la loi originale a été élaborée il y a cinq ans.

[Traduction]

À l'époque, aucun projet immobilier commercial à grande échelle n'était suffisamment avancé pour qu'il s'avère nécessaire d'apporter les modifications maintenant proposées. Cette mesure législative permettra de fournir la certitude requise pour mettre en œuvre les projets de développement immobilier commercial à grande échelle.

[Français]

Vu les énormes sommes en jeu, ni la nation des Squamish ni son partenaire du secteur privé ne veulent aller de l'avant avec le projet à moins que le problème ne soit réglé.

[Traduction]

L'adoption de cette loi ouvre la voie à une importante relance économique et à la création d'emplois dans la réserve et dans la région de Vancouver.

Avec l'adoption de la Loi sur la certitude des titres fonciers des premières nations et des règlements qui seront pris en application de cette loi, les lois provinciales nécessaires seraient reproduites.

[Translation]

This would allow First Nations to move confidently ahead with large scale commercial housing development projects on-reserve.

[English]

In the case of Squamish Nation in B.C., the proposed amendments will set the stage for the construction of between 700 and 900 commercial housing units, with gross sales estimated from \$560 million to \$720 million. Of that amount, Squamish Nation will receive as much as \$108 million. That is only for the first phase of the project. Over the course of the next 10 years to 15 years, a total of 12,500 commercial housing units can be completed.

[Translation]

I should also point out that several other communities have indicated their interest in seeing this bill become law.

[English]

Kamloops and Musqueam First Nations in British Columbia, Tsuu Tina in Alberta and Carry the Kettle in Saskatchewan are monitoring Bill C-24 with interest.

There is a growing interest within the private sector to partner with First Nations. As a June 2009 report by TD Bank Financial Group noted:

There is a rising recognition among Canadian companies that employing Aboriginal people and partnering with Aboriginal Communities is a smart business strategy.

• The First Nations Commercial and Industrial Development Act and Bill C-24 facilitate these partnerships by providing private investors with familiar regulatory regimes.

[Translation]

Bill C-24 addresses an important barrier to economic development on reserves.

[English]

Its passage will foster immediate job opportunities and further support economic development opportunities for First Nations.

The Deputy Chair: Mr. Salembier, please proceed with your presentation.

Paul Salembier, General Counsel, Department of Justice Canada: I am only here to answer questions you might have. Thank you.

The Deputy Chair: I shall pose the first question and then we will ask honourable senators to indicate if they wish to ask questions.

[Français]

Ainsi, les Premières nations pourraient mettre en œuvre, en toute confiance, des projets de développement résidentiel et commercial à grande échelle dans les réserves.

[Traduction]

Dans le cas de la nation des Squamish en Colombie-Britannique, les modifications proposées ouvrent la voie à la construction de 700 à 900 unités d'habitation commerciales, avec des ventes brutes estimées entre 560 et 720 millions de dollars. De ce montant, la nation des Squamish recevrait quelque 108 millions de dollars. Et ce n'est que pour la première phase du projet. Au cours des 10 à 15 prochaines années, un total de 12 500 unités d'habitation commerciale seraient construites.

[Français]

Je dois également mentionner que plusieurs autres collectivités souhaitent l'adoption du projet de loi.

[Traduction]

Les Premières nations de Kamloops et de Musqueam en Colombie-Britannique, et les nations des Tsuu T'ina en Alberta et de Carry the Kettle en Saskatchewan suivent la situation de près.

Il y a un intérêt croissant dans le secteur privé pour la création de partenariats avec les Premières nations. En juin 2009, un rapport du groupe financier Banque TD indiquait ceci :

Il y a dans les entreprises canadiennes une reconnaissance croissante que l'emploi des Autochtones et le partenariat avec les collectivités autochtones sont une stratégie d'affaires intelligente.

La Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et le projet de loi C-24 facilitent ces partenariats en offrant aux investisseurs privés un cadre réglementaire connu.

[Français]

Le projet de loi C-24 permet de franchir un obstacle important au développement économique dans les réserves.

[Traduction]

Son adoption encouragera les occasions d'emploi immédiates et d'autres occasions de soutien au développement économique pour les Premières nations.

La vice-présidente : Monsieur Salembier, veuillez faire votre exposé.

Paul Salembier, avocat général, ministère de la Justice Canada : Je ne suis ici que pour répondre à vos questions. Merci.

La vice-présidente : Je vais poser la première question, puis nous demanderons aux honorables sénateurs s'ils ont eux aussi des questions à poser. Bill C-24 provides that, for the purposes of registration, reserve lands will be deemed to be fee simple lands. Can you tell us how, if at all, this provision will affect the Crown's underlying title to First Nations land? What is the purpose and effect of this provision?

I think some people might wonder how this provision will affect the reserve itself, with the lands that are being put up for commercial development and still, in the long term, belonging to the reserve. Will that land somehow be lost to the reserve? Will ownership be by someone else who is not a First Nations person? Can you explain how that provision works?

Mr. Salembier: That is a good question. In some jurisdictions, in order to fit well within a land title regime, it might be beneficial to start with what is called a fee simple title. That is the same kind of title that you or I would have if we were to buy land off-reserve. If we buy a house, we have a fee simple title. It is something that everyone understands, and it is something that the land title systems are designed to handle.

In those cases, yes, regulations made under the act can deem the title of either Her Majesty or, if a First Nation is operating under the First Nations Land Management Act, can deem the title of the First Nation to be fee simple.

Doing so, however, will not affect the underlying title of Her Majesty in the reserve land, nor will it affect the Indian interest in the reserve land. Those titles stay exactly the same as they are. It is simply a creation of an interest in the land that is suitable for registration in a land title system. Everything else stays the same and the land definitely stays as reserve land.

Senator Lovelace Nicholas: Welcome. You said Bill C-24 addresses an important barrier to economic development on reserves, and its passage will give job opportunities, but what happens in poorer communities that are in remote areas? Some communities do not have enough land to lease out or partner up with non-native industries. Therefore, they will give up land that should go to the next generation of children. What happens with the taxes? Who pays the taxes? Who receives the taxes?

Mr. Johnson: The application of the current First Nations Commercial and Industrial Development Act, as well as the proposed amendments under this act, are designed to be specific to certain projects. It will not necessarily apply to every reserve in Canada. It is designed to allow the realization of benefits when there is a circumstance of a particular development in a community that requests it, as I mentioned in my remarks, with the cooperation of a private sector investor and the cooperation of the provincial government.

Le projet de loi C-24 dispose qu'aux fins de l'enregistrement des titres fonciers, les terres des réserves seront assimilées à des terres en fief simple. Pouvez-vous nous dire si cette disposition aura un effet quelconque sur le droit de propriété sous-jacent de la Couronne à l'égard des terres des Premières nations? Quels sont le but et l'effet de cette disposition?

Certains pourraient se demander si cette disposition aura un effet sur la réserve elle-même, puisque les terres qui serviront au développement commercial continueront d'appartenir à la réserve, à long terme. La réserve perdra-t-elle ses terres d'une façon quelconque? Une personne autre qu'un citoyen des Premières nations pourrait-elle en avoir la propriété? Pourriez-vous nous expliquer comment cette disposition s'applique?

M. Salembier: C'est une bonne question. Dans certaines provinces, il pourrait être avantageux d'avoir comme point de départ ce qu'on appelle un titre en fief simple, afin de tenir compte du régime foncier existant. Il s'agit du même genre de titre que vous et moi pourrions avoir si nous achetions des terres à l'extérieur d'une réserve. Quand nous achetons une maison, nous avons un titre en fief simple. C'est le genre de titre que tout le monde peut comprendre, et les systèmes de titre foncier sont conçus en fonction de ces titres.

Dans de tels cas, effectivement, aux termes des règlements pris en vertu de la loi, le titre peut soit appartenir à Sa Majesté, ou si une Première nation est assujettie à la Loi sur la gestion des terres des premières nations, le titre peut appartenir en fief simple à la Première nation.

Cela n'a toutefois aucun effet sur le droit de propriété sousjacent de Sa Majesté sur les terres de la réserve, et cela ne touche pas non plus l'intérêt de la Première nation dans les terres de la réserve. Ces titres demeurent exactement comme ils étaient. Le but est simplement de créer par rapport à ces terres un intérêt qui permet l'enregistrement dans un système de titres fonciers. Pour le reste, tout demeure identique, et les terres continuent d'être des terres de la réserve.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Bienvenue. Vous avez dit que le projet de loi C-24 permet de franchir un obstacle important au développement économique dans les réserves et que son adoption encouragera les occasions d'emploi. Mais qu'en est-il des communautés plus pauvres, dans les régions isolées? Certaines communautés n'ont pas suffisamment de terres pour en louer ou pour créer des partenariats avec des industries non autochtones. Par conséquent, elles vont devoir céder des terres qui auraient dû être transmises à la génération suivante. Et qu'en est-il des impôts? Qui paie ces impôts et qui les reçoit?

M. Johnson: La Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et les amendements qui sont proposés dans ce projet de loi sont conçus pour s'appliquer expressément à certains projets. Ces mesures ne viseront pas nécessairement toutes les réserves au Canada. Elles visent à permettre l'obtention de certains avantages lorsque c'est nécessaire, compte tenu des circonstances d'un projet particulier dans une communauté, comme je l'ai dit dans mes remarques, avec la coopération d'un investisseur du secteur privé et du gouvernement provincial.

The existing act is not limited to commercial real estate development. Other types of projects can occur. Already we had developed regulations for an oil sands refinery, I believe, for Fort McKay First Nation in Alberta and for the operation of a commercial sawmill for Fort William First Nation in Ontario. There are other types of projects that may be suitable for some of the other types of communities that you spoke of.

In terms of the question of taxation, I believe, as Mr. Salembier mentioned, nothing changes. Once they apply this piece of legislation and the regulations to be made under it, the land will still be reserve land. The current system of taxation will apply in the same manner.

Senator Lovelace Nicholas: If the commercial building or whatever is developed is set in the First Nation community, what happens if it does not work out? Do they sell the land back to the people?

Mr. Johnson: In the case of a situation like that with on-reserve land, they would be selling an interest in the land. Therefore, they can potentially negotiate an early termination of a lease or a permit, depending on what is required, to enable that interest.

As Mr. Salembier mentioned in his response to the first question, the underlying title remains the same. In such an event, it will return back to the community's interest.

Senator Stewart Olsen: I am having a bit of difficulty with this question. The band, as a community, negotiates this sale. They have title to the land, and this title allows them to sell the land?

Mr. Salembier: No, that is not what will happen. What will happen is, for example, if a First Nation is operating under the Indian Act, the title to the land will be registered often in many jurisdictions in fee simple in the name of Her Majesty. That is what happens under the Indian Act right now.

Then they would issue something like a 99-year lease to a developer. That lease would be a lease from Her Majesty, on behalf of the First Nation, to the developer. That same thing normally happens under the Indian Act. The difference is, however, because you are not registered in a land title system, that lease is more valuable because the title is guaranteed.

In a case like the Squamish development, the plan will be to issue a 99-year or 100-year lease to the developer, who will then create a condominium setup in British Columbia, a strata title corporation. Then hundreds of different people will purchase condominium units in those buildings. The real addition of value comes because now, when they go to their lawyer down the street that they have always dealt with, and that lawyer looks at the development, it looks exactly the same as a leasehold condominium development would look on off-reserve land. In half an hour, their lawyer can say, Yes, everything is fine, go ahead and buy that.

La loi actuelle ne se limite pas aux projets de développement fonciers commerciaux. Il peut y avoir d'autres types de projets. Nous avons déjà élaboré un règlement pour permettre la construction d'une raffinerie de sables bitumineux pour la Première nation de Fort McKay, en Alberta, de même que pour l'exploitation d'une scierie commerciale pour la Première nation de Fort William, en Ontario. Les communautés dont vous avez parlé pourraient bénéficier d'autres types de projets.

En ce qui a trait aux impôts, comme M. Salembier l'a dit, rien n'a changé. Une fois que cette mesure législative et les règlements y afférant seront appliqués, les terres continueront d'appartenir à la réserve. Le régime d'imposition actuel continuera de s'appliquer de la même manière.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Qu'il s'agisse de construction de bâtiments commerciaux ou d'autre chose, si le projet entrepris dans la communauté des Premières nations échoue, que se passe-til? Revendra-t-on les terres à la population?

M. Johnson: Si un tel cas se présentait sur des terres qui n'appartiennent pas à une réserve, on vendrait un intérêt dans les terres. Par conséquent, il est possible de négocier la résiliation d'un bail ou d'un permis, selon ce qui est nécessaire, pour autoriser cet intérêt.

Comme M. Salembier l'a dit dans sa réponse à la première question, le droit de propriété sous-jacent demeure intouché. Dans un tel cas, l'intérêt reviendra à la communauté.

Le sénateur Stewart Olsen: Cette question me pose aussi un problème. C'est la banque qui négocie la vente pour la communauté. Le titre qu'elle possède sur les terres lui permet-il de vendre ces terres?

M. Salembier: Non, cela ne se passera pas de cette façon. Par exemple, si une Première nation est assujettie à la Loi sur les Indiens, les titres fonciers sont souvent enregistrés dans plusieurs provinces, en fief simple, au nom de Sa Majesté. C'est ce que prévoit actuellement la Loi sur les Indiens.

On signera ensuite un bail d'une durée de 99 ans, par exemple, avec un promoteur. Ce bail sera assimilé à un bail signé par Sa Majesté, au nom de la Première nation, avec le promoteur. C'est ce qui se fait déjà normalement aux termes de la Loi sur les Indiens. La différence, cependant, c'est que puisque les terres ne sont pas enregistrées dans un système de titre foncier, le bail a plus de valeur parce que le titre est garanti.

Dans le cas d'un projet comme celui de la Première nation de Squamish, on signera un bail de 99 ou 100 ans avec le promoteur, qui construira ensuite des condominiums en Colombie-Britannique, en vertu d'un régime de copropriété. Puis des centaines de personnes différentes achèteront des condominiums dans ces immeubles. C'est là qu'arrive la valeur ajoutée, car lorsque ces personnes iront consulter leur avocat habituel, au coin de la rue, et que cet avocat examinera le projet, la situation sera exactement la même que s'il s'agissait d'un projet de condominiums sur des terres à l'extérieur de la réserve. Leur avocat pourra confirmer rapidement que les titres sont bons et que l'acheteur peut mener la transaction.

Because there is this lack of uncertainty, there is a certainty given and the title assurance and everything looks the same, they will get a higher price for that land.

If they are under the Indian Act, the same lawyer would say, Hold on a minute, I need about a week to research this; I have to research the whole title and I have to satisfy myself that there are no claims; and I am not that acquainted with the Indian Act, so I will have to spend \$2,000 or \$3,000 of my time just researching it.

At the end of the day, the lawyer will tell the client, I am pretty sure it is a good deal, but I cannot give you the same type of title assurance that I could if it is registered in the land titles system.

Senator Stewart Olsen: Does this work in the same way as Crown land leases?

Mr. Salembier: No, not exactly; Canada has administration control over Crown land leases, and we issue them under a different statute. They are not issued under the Indian Act.

Yes, we can issue leases, but they are not registered in a land titles system. There is probably a little more guarantee because people figure that the Crown, being the owner, probably holds title, and if they do not, we can recover. I think it is a different situation, but it is not a land titles system for leases of Crown land.

Senator Stewart Olsen: It offers a developer a bit more security. Is that right?

Mr. Salembier: It offers a developer more security, but beyond that, it offers the second level of buyer far more security, and that is where the added value comes in.

In the case of the Squamish project, the developer, which was Larco, a big firm, has lawyers and it does not mind if it has to spend \$50,000 researching the title to satisfy itself. It is the 10,000 other buyers that Larco will sell condominium units to that are the ones who will not want to spend \$10,000 or \$20,000 or \$50,000 researching title. They are the ones who want to see something they can recognize, and because they can recognize it, they will pay top dollar for it. That is where the added value for this comes in.

Senator Campbell: The Squamish Nation is in British Columbia, but more specifically, it is in Vancouver. Perhaps as a little background to this issue, the land that is involved here was taken from them by the railways. They were loaded onto barges and shipped across the Burrard Inlet to the North Shore where they were given a reserve.

They fought and won this land back. It is not big. For some reason, people see this land as a huge piece of land. It is not big, but it is incredibly valuable. It sits at the south end of the Burrard Street Bridge. If anyone is familiar with the Molson's brewery,

En raison de cette absence d'incertitude, et parce que le titre sera garanti et que pour le reste, les choses seront comme pour n'importe quelle autre transaction, ces terres se vendront à un prix plus élevé.

Par contre, si c'est le régime de la Loi sur les Indiens qui s'applique, le même avocat dira qu'il a besoin d'une semaine pour faire des recherches sur le titre s'il ne connaît pas la Loi sur les Indiens, et il devra consacrer de 2 000 à 3 000 \$ en temps à ses recherches.

Au bout du compte, l'avocat dira au client que la transaction est peut-être sûre, mais qu'il ne peut pas garantir le titre de la même façon que si ce titre était enregistré dans un système de titre foncier.

Le sénateur Stewart Olsen: Cela fonctionne-t-il de la même façon que pour les baux sur les terres publiques?

M. Salembier: Non, pas exactement; le Canada a le contrôle administratif des baux sur les terres publiques, et ces baux sont signés en vertu d'une loi différente. Ils ne sont pas signés en vertu de la Loi sur les Indiens.

Nous pouvons effectivement signer de tels baux, mais ils ne sont pas enregistrés dans un système de titre foncier. Ces transactions offrent peut-être une garantie légèrement supérieure, car si la Couronne est propriétaire des terres, elle en possède probablement les titres, et sinon, il est possible de recouvrer l'argent de la transaction. Dans ce cas-ci, c'est un peu différent, mais il ne s'agit pas d'un système de titre foncier applicable aux baux sur les terres publiques.

Le sénateur Stewart Olsen: Ce régime offre une garantie supérieure au promoteur, n'est-ce pas?

M. Salembier: Il offre une plus grande garantie au promoteur, mais il offre de plus une garantie supérieure à l'acheteur de second degré, et c'est là qu'il y a valeur ajoutée.

Dans le cas du projet de la Première nation de Squamish, le promoteur, Larco, qui est une énorme firme, a déjà ses propres avocats. Peu lui importe de dépenser 50 000 \$ à faire des recherches sur les titres. Par contre, les 10 000 acheteurs à qui Larco vendra les condominiums ne veulent pas, eux, dépenser 10 000, 20 000 ou 50 000 \$ pour des recherches sur les titres. Ils veulent des titres qu'ils peuvent reconnaître, et parce que ce sera possible, ils paieront de fortes sommes pour cela. C'est là qu'intervient la valeur ajoutée.

Le sénateur Campbell : La Première nation de Squamish est en Colombie-Britannique, mais plus précisément à Vancouver. Pour vous situer un peu le contexte, les terres en cause avaient été retirées à la Première nation par les chemins de fer. La Première nation avait été transportée par barges de l'autre côté de la baie Burrard, sur la côte nord, et placée dans une réserve.

La Première nation s'est battue pour récupérer ses terres et elle a obtenu gain de cause. Ce ne sont pas des terres immenses. Les gens s'imaginent qu'il s'agit d'une grande étendue de terre. Ce n'est pas le cas, mais ce sont des terres d'une valeur incroyable. this land is sometimes referred to by that name. It goes over to the other side where they have the docks.

This bill is hugely important to the Squamish Nation and I believe, as was stated by the witnesses, it is hugely important to other First Nations who find themselves in the same kind of position where they have property that, in and of itself, is not worth that much because of the way it is set up. With this bill, it becomes very valuable. This bill is important to the Squamish Nation and, by extension, to other First Nations.

I know that was not a question, but if people know Vancouver, they will understand exactly where the land is and why it is so important.

I might add that there was some concern in Vancouver about this land. It consists of scrub brush, blackberry bushes and nothing especially large. Some of the residents there thought it should be considered green space. It was pointed out by Chief Jacob that he thought the Musqueam Nation had contributed to the green space in Vancouver; Stanley Park, Kitsilano Beach and the Pacific Spirit Park are owned by them. In his opinion, he thought they did a fairly good job in keeping Vancouver green. I will end it at that.

The Deputy Chair: Thank you, Senator Campbell. It has come to my attention that at one point not long ago, the Musqueam First Nation had rental property on their reserve that was leased out. In that case, the lease was apparently negotiated by the Crown, so the conditions of the lease were not as favourable to the Musqueam Nation as they could have been.

With Bill C-24, then, who will negotiate the lease? Will the Crown be involved? I believe you said that the Crown still holds the title to the land. How is it set out within the bill that if something is negotiated, which parties will be involved in the negotiations?

Mr. Salembier: This bill will not change the way the Squamish Nation, for example, or other First Nations in British Columbia or elsewhere, will handle the leases.

Right now, the Squamish Nation, if we can use them as an example, is under the Indian Act, but they are in the process of orchestrating a move to the First Nations Land Management Act. There are two different scenarios, depending upon which of those acts they are under. Under the Indian Act, in theory, the Crown is responsible for the lease of the land. At the end of the day, when they see the lease, it will say from Her Majesty the Queen to the eventual lessee.

However, in fact, under the Indian Act, it will be the Squamish Nation and their lawyers who will negotiate all the commercial aspects of the lease with the developer. They will then approach the Department of Indian and Northern Affairs and the Department of Justice, who together will put together the lease from the Crown for the developer. Even under the Indian Act, a First Nation like Squamish is the one in charge of all negotiations.

Elles sont situées du côté sud du pont de la rue Burrard. Si vous connaissez la Brasserie Molson, c'est l'appellation qu'on utilise parfois pour désigner ces terres. Elles vont jusqu'à l'autre côté, là où sont les quais.

Ce projet de loi revêt une énorme importance pour la Première nation Squamish et, comme l'ont dit des témoins, pour d'autres nations également qui se trouvent dans la même situation, qui possèdent des terres qui, en soi, n'ont pas une grande valeur en raison du régime actuel. Grâce à ce projet de loi, ces terres deviendront très précieuses. Ce projet de loi est important pour la nation Squamish et, également, pour d'autres Premières nations.

Je sais que ce n'est pas une question, mais les gens qui connaissent Vancouver comprendront exactement où les terres se trouvent et pourquoi la mesure est si importante.

J'ajouterai qu'il y a eu des préoccupations à Vancouver au sujet de ces terres. On y trouve surtout de la broussaille et des ronces, et pas vraiment de grandes végétations. Certains des habitants estimaient qu'il fallait considérer ces terres comme un espace vert. Le chef Jacob a souligné qu'à son avis, la nation Musqueam avait déjà fourni des espaces verts à Vancouver : le parc Stanley, la plage Kitsilano et le parc Pacific Spirit appartiennent à cette nation. À son avis, la nation avait déjà fait beaucoup pour la verdure à Vancouver. Je vais m'arrêter là.

La vice-présidente : Merci, sénateur Campbell. On m'a signalé qu'à un moment donné, il n'y a pas très longtemps, la Première nation Musqueam louait une partie de ses terres dans la réserve. Il a été négocié par la Couronne, et les conditions du bail n'étaient pas aussi favorables qu'elles auraient dû l'être pour la nation Musqueam.

Une fois le projet de loi C-24 adopté, qui négociera les baux? La Couronne interviendra-t-elle? Vous avez dit, je crois, que la Couronne détiendra encore les titres sur les terres. Dit-on dans le projet de loi qui s'occupera des négociations, quelles parties y participeront?

M. Salembier: Ce projet de loi ne modifiera en rien la façon dont la Première nation Squamish, par exemple, ou d'autres Premières nations de la Colombie-Britannique ou d'ailleurs, traiteront les baux.

À l'heure actuelle, si on peut utiliser l'exemple de la Première nation Squamish, celle-ci est régie par la Loi sur les Indiens, mais elle est en train de s'orienter vers le régime de la Loi sur la gestion des terres des premières nations. Il y a deux possibilités différentes, selon lesquelles ces deux lois s'appliquent. Aux termes de la Loi sur les Indiens, en théorie, c'est la Couronne qui est responsable des baux sur les terres. On pourra lire sur le bail qu'il a été signé par Sa Majesté la Reine et par l'éventuel locataire.

En fait, aux termes de la Loi sur les Indiens, c'est la Première nation Squamish et ses avocats qui négocieront tous les aspects commerciaux du bail avec le promoteur. Ils communiqueront ensuite avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, ainsi qu'avec le ministère de la Justice, qui ensemble, élaboreront le bail entre la Couronne et le promoteur. Même sous le régime de la Loi sur les Indiens, c'est la Première nation Squamish qui sera chargée de toutes les négociations.

If they were to move under the First Nations Land Management Act, the key difference is that the Department of Indian Affairs and the Department of Justice will have nothing to do with the lease in the end. Then they will go and negotiate all the commercial elements of the lease, but once that is done, their own lawyers will draw up the lease and the lease will be issued by the Squamish Nation itself directly to the developer. It will then be registered federally in Ottawa, but that is the limit of any involvement of the government. In fact, with respect to the registration, there is no discretion on the part of government officials. It is simply like any other registry under the First Nations Land Management Act; they register the document.

What I will point out, since I have thrown the First Nation land registry in there, is that this is not a land title registry, so it does not give the assurance of title that this act will give. Even for First Nations under the First Nations Land Management Act, using the amendments to the First Nations Commercial and Industrial Development Act will constitute a real advance and a real increase in value.

Senator Hubley: Good morning and welcome. Although the Squamish First Nation has spearheaded the proposed amendments to — I will not use the acronym — the First Nations Commercial and Industrial Development Act, and views the introduction of Bill C-24 as a significant step forward in promoting economic development on reserve lands, Chief Gibby Jacob of the Squamish First Nation has expressed concerns that the legislative amendments did not go far enough. In particular, he is asking the federal government also to allow the Squamish First Nation to enact a property transfer tax, which will be similar to the province's rates.

Can you explain to our committee how that property tax transfer will function and, if indeed, this property tax transfer will help enable development projects on First Nations reserves?

Mr. Johnson: I have with me my colleague from the Department of Finance, Annie Carrier. This is a matter of Aboriginal tax policy, which is the responsibility of the Department of Finance, and I ask permission from the committee that she be permitted to respond to the question.

Hon. Senators: Agreed.

Annie Carrier, Principal Manager, Aboriginal Tax Policy Section, Department of Finance Canada: I will try to answer your question. A property transfer tax is a sales tax. Basically, it is a tax levied on the transaction if someone purchases a house or condominium. This tax occurs when there is a change of ownership, so it is different than the real property tax that we all pay for garbage services and snow removal. Property transfer tax is a sales tax collected on the transfer of ownership.

Si elle décidait d'être régie par la Loi sur la gestion des terres des premières nations, la principale différence serait que le ministère des Affaires indiennes et le ministère de la Justice n'auront rien à voir avec le bail. La Première nation négociera tous les éléments commerciaux du bail, mais une fois que ce sera terminé, ses propres avocats rédigeront le bail, qui liera directement la Première nation Squamish et le promoteur. Ce bail sera ensuite enregistré sous le régime fédéral, à Ottawa, mais ce sera la seule intervention du gouvernement. En fait, les fonctionnaires du gouvernement n'auront aucune discrétion en ce qui concerne l'enregistrement. Il s'agira d'un enregistrement comme tous les autres sous le régime de la Loi sur la gestion des terres des premières nations; ils se contenteront d'enregistrer le document.

Ce que j'aimerais signaler d'abord, étant donné que j'ai évoqué le Bureau d'enregistrement foncier des Premières nations, c'est qu'il ne s'agit pas d'un bureau d'enregistrement de titre foncier, de sorte que cela ne donne pas le type d'assurance relativement au titre foncier que donnerait cette loi. Même pour les membres des Premières nations visés par la Loi sur la gestion des terres des premières nations, le fait d'avoir recours aux modifications apportées à la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations constituera un véritable pas en avant et une réelle augmentation de la valeur.

Le sénateur Hubley: Bonjour et bienvenue. Même si la Première nation Squamish a été le fer de lance des modifications proposées à — je n'utiliserai pas l'acronyme — la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations, et qu'elle perçoit le dépôt du projet de loi C-24 comme étant une étape importante pour la promotion du développement économique sur les terres de réserve, le chef Gibby Jacob, de la Première nation Squamish, a exprimé des préoccupations, à savoir que les modifications législatives n'allaient pas suffisamment loin. En particulier, il demande au gouvernement fédéral de permettre à la nation Squamish d'édicter une taxe sur le transfert de la propriété qui serait semblable aux taux provinciaux.

Pouvez-vous expliquer à notre comité comment fonctionnera cette taxe, et nous dire si en fait cette taxe sur le transfert de propriété permettra de lancer des projets de développement sur les réserves des Premières nations?

M. Johnson: Je suis accompagné de Mme Annie Carrier, ma collègue du ministère des Finances. Il s'agit ici d'une politique portant sur l'impôt des Autochtones qui relève du ministère des Finances, et c'est pourquoi je demande au comité la permission pour qu'elle puisse répondre à cette question.

Des voix: C'est d'accord.

Annie Carrier, gestionnaire principale, Section de la politique fiscale autochtone, ministère des Finances Canada: Je vais essayer de répondre à votre question. Une taxe sur le transfert de propriété est essentiellement une taxe de vente. Il s'agit en général d'une taxe imposée sur une transaction lorsque quelqu'un achète une maison ou un condominium. Cette taxe est perçue lorsqu'il y a un changement de propriété, de sorte qu'elle diffère des impôts fonciers que nous payons tous pour les services de collecte des ordures et de déneigement. La taxe sur le transfert de propriété est une taxe de vente perçue au moment du transfert de la propriété d'un bien.

In Canada, those property transfer taxes are collected mostly by provinces, and some provinces delegate some of those powers to municipalities but rarely. Most often, provinces levy those taxes.

Yes, there was some discussion at the time of preparation for this bill that Squamish had shown an interest in, and wanted to discuss, property transfer tax authority. It became clear that, because those tax fields are occupied by the provinces, we needed to engage in dialogue and discussions with British Columbia and provinces because it is a tax field that is occupied, and currently British Columbia occupies that tax field within the province.

We did not want to delay the passage of this bill. Discussions with provinces at that time were not advanced enough and British Columbia was not supportive at that time, so in the future, the federal government remains willing to discuss further interests of First Nations. However, at this time, for the passage of the bill, there is no element of property transfer tax without full and clear support of the provincial government.

Mr. Salembier: If I can add a comment and clarify one of the comments made by Ms. Carrier, technically, the concept of occupying a field is a concept of constitutional law, but it does not apply in the situation of provinces vis-à-vis the federal government.

The province does not occupy the field in this tax. There are no taxes at all issued by provinces; no property transfer taxes imposed by provinces on any transfers of reserve land. If both levels of governments want, they can tax in this area, but neither level of government has chosen to do so. Technically, the concept of occupying a field does not apply. The Department of Finance has its other reasons, but I want to clarify the legal reason. This is not a case of occupying the field.

Senator Patterson: In principle, this is progress. The Nunavut Land Claims Agreement signed in 1993 basically says there shall be no fee simple title in municipalities in Nunavut unless there is a referendum held in that municipality. The first is to be held within 21 years of the signing of the claim, so it will not happen quickly or easily in Nunavut.

There has been no problem, generally, involving banks to finance on leased land, so we should not be afraid of that concept in principle. I suggest there have been large commercial developments built in Nunavut on leased land, as well as individual homes. Banks adjust.

Au Canada, ces taxes sont pour la plupart perçues par les provinces, et certaines provinces délèguent certains de ces pouvoirs à des municipalités, mais c'est plutôt rare. La plupart du temps, ce sont les provinces qui perçoivent ces taxes.

Oui, il y a eu des discussions au moment de la préparation de ce projet de loi selon lesquelles les Squamishs avaient démontré un intérêt, et qu'ils voulaient discuter du champ de compétence lié à la taxe sur le transfert de propriété. Il est devenu évident, étant donné que ces domaines fiscaux sont occupés par les provinces, que nous devions entamer un dialogue et des discussions avec la Colombie-Britannique et les provinces parce qu'il s'agit d'un domaine fiscal qu'elles occupent et, qu'à l'heure actuelle, c'est la Colombie-Britannique qui occupe ce champ d'imposition au sein de la province.

Nous ne voulions pas reporter l'adoption de ce projet de loi. Les discussions avec les provinces à ce moment-là n'étaient pas suffisamment avancées, et la Colombie-Britannique ne soutenait pas suffisamment cette initiative à cette époque, de sorte qu'à l'avenir, le gouvernement fédéral reste prêt à discuter d'autres intérêts des Premières nations. Toutefois, à l'heure actuelle, pour l'adoption de ce projet de loi, il n'y a aucun élément concernant la taxe sur le transfert de propriété qui peut être fait sans l'accord précis et inconditionnel du gouvernement provincial.

M. Salembier: J'aimerais faire une observation et préciser ce qu'a dit Mme Carrier; techniquement, le concept d'occupation d'un champ d'imposition est un concept de droit constitutionnel, mais il ne s'applique pas dans une situation où les provinces se trouvent vis-à-vis du gouvernement fédéral.

La province n'occupe pas le champ d'imposition relativement à cette taxe. Les provinces ne perçoivent pas de taxes à cet égard; il n'y a aucune taxe de transfert de propriété qui est imposée par les provinces sur n'importe quel transfert concernant les terres de réserve. Si les deux ordres de gouvernement le désirent, ils peuvent percevoir une taxe dans ce champ d'imposition, mais aucun ordre de gouvernement n'a choisi de le faire. Techniquement, le concept consistant à occuper un champ d'imposition ne s'applique pas. Le ministère des Finances agit en fonction d'autres raisons, mais je veux clarifier les raisons juridiques. Il ne s'agit pas ici d'occuper un champ d'imposition.

Le sénateur Patterson: En principe, c'est du progrès. L'accord sur les revendications territoriales du Nunavut signé en 1995 stipule essentiellement qu'il n'y aura pas de titre en fief simple dans les municipalités du Nunavut, à moins que l'on tienne un référendum dans la municipalité en question. Le premier référendum devra avoir lieu dans les 21 ans suivant la signature de l'accord, ainsi cela ne se produira pas rapidement ni facilement au Nunavut.

En général, il n'y a eu aucun problème concernant les banques pour ce qui est du financement lié à des terres louées, de sorte que ce concept ne devrait pas nous effrayer en principe. Je signale qu'il y a eu d'importants immeubles commerciaux de construits au Nunavut sur des terres louées, ainsi que des maisons unifamiliales. Les banques s'ajustent.

I find this issue complicated, and the last exchange about tax is an example of only one of the many complexities and nuances. To be simple about this issue, or to try to understand this issue simply, the bill we are considering allows the federal government to establish an improved land registry system by regulation.

I am thinking about all these busy beavers making regulations. Does the regulation that will cover, say, the Squamish that will be made under this legislation cover only that specific First Nation, or will the registry be established for the whole province of B.C. so that others can benefit? Is the registry created on a province-wide basis?

Mr. Salembier: Yes; any regulations would almost certainly be made on a province-wide basis, and the regulations that are being developed in anticipation of passage of legislation of this sort are province-wide. Any First Nation in British Columbia, once the regulations are in place, can opt into the registry simply by their counsel advising Ottawa that they wish to come into the registry and identifying the land they want to bring in under it. It will be open to all of B.C., and it should be a quick and simple system to come under.

Senator Patterson: That is good. Thank you.

The other question relates to what you said about the underlying title of the Crown or First Nation not being affected. I think that title will probably be important because I believe that when we legislate relating to land that there are many vigilant Åboriginal rights advocates who will want to ensure that we are not eroding Aboriginal title.

Can you elaborate a little more? Is this situation comparable to the fee simple title in a conventional provincial land registry system where you say the Crown ultimately holds the title? Is it now comparable to the Crown interest in fee simple in a provincial system?

Mr. Salembier: It is comparable only in the most limited sense. In a provincial system, individuals will end up holding the fee simple title. In this system, the only two entities that can hold a fee simple title will be Her Majesty in Right of Canada or the First Nation, depending on whether the First Nation is under the Indian Act or under the First Nations Land Management Act. Individuals who, for example, purchase condominiums will buy a leasehold condominium. These leasehold condominiums exist off reserve land as well. Right next door to the Lions Gate Bridge in West Vancouver there are two towers that I believe are owned by the City of West Vancouver, and those towers are leasehold condominiums. When someone buys a condominium there, they are buying a 99-year interest in the property. The price, though, for a 99-year interest is virtually the same as if they were buying leasehold, but they are buying a leasehold interest. In that sense, the condominium owners here will be different from most C'est une question complexe, et les derniers échanges sur les impôts ne sont qu'un exemple des nombreuses complexités et nuances. Pour simplifier la question, ou pour essayer de comprendre cette question le plus simplement possible, il faut savoir que le projet de loi dont nous sommes saissis permet au gouvernement fédéral d'établir un régime d'enregistrement foncier amélioré au moyen d'un règlement.

Je pense à tous ceux et celles qui sont très occupés à établir des règlements. Est-ce que le règlement visant, disons, les Squamish, et qui découlera de cette loi, s'appliquera uniquement à cette Première nation, ou bien le registre sera-t-il établi pour toute la province de la Colombie-Britannique afin que d'autres puissent en profiter? Ce registre sera-t-il établi pour l'ensemble de la province?

M. Salembier: Oui; tout règlement s'appliquera fort probablement à l'ensemble de la province, et les règlements qui sont en cours d'élaboration en prévision de l'adoption de ce type de loi visent l'ensemble de la province. Une fois que le règlement sera mis en œuvre, toutes les Premières nations de la Colombie-Britannique pourront choisir d'opter pour ce registre, tout simplement en demandant à leur avocat d'aviser Ottawa qu'elles veulent en faire partie et en recensant quelles terres doivent être inscrites. Cela s'appliquera à l'ensemble de la Colombie-Britannique et il devrait être simple de s'inscrire à ce système.

Le sénateur Patterson : C'est très bien. Merci.

Mon autre question porte sur ce que vous avez dit concernant le fait que le droit de propriété sous-jacent de la Couronne ou de la Première nation ne sera pas visé. Je pense que ce droit de propriété sera probablement important, parce que je pense que lorsque nous légiférons en matière foncière, il y a de nombreux défenseurs vigilants des droits des Autochtones qui voudront s'assurer qu'on ne sape pas un droit de propriété autochtone.

Pouvez-vous nous en parler davantage? Cette situation se compare-t-elle au titre en fief simple dans le cadre d'un système d'enregistrement foncier provincial où vous dites qu'au bout du compte, c'est l'État qui détient le droit de propriété? Est-ce que c'est maintenant comparable à l'intérêt de l'État dans un titre en fief simple dans un système provincial?

M. Salembier: C'est comparable uniquement dans un sens très limité. Dans un système provincial, ce sont les particuliers qui détiennent le titre en fief simple. Dans ce système, les deux seules entités qui peuvent détenir un titre en fief simple seront Sa Majesté du droit du Canada ou bien la Première nation, selon que cette Première nation est visée par la Loi sur les Indiens ou bien par la Loi sur la gestion des terres des premières nations. Les particuliers qui, par exemple, feront l'acquisition de condominiums achèteront en fait un condominium à bail. Ces condominiums à bail existent également hors réserve. Juste à côté du pont Lions Gate, à Vancouver Ouest, il y a deux tours qui, je pense, sont la propriété de la ville de Vancouver Ouest, et ces deux tours sont des condominiums à bail. Lorsque quelqu'un achète un condominium dans ces tours, il acquiert un intérêt emphytéotique de 99 ans sur la propriété. Par contre, le prix pour cet intérêt échelonné sur 99 ans est en quelque sorte le même que si on achetait une tenure à bail, condominium owners who will have a fee simple interest in their condominium.

Yes, it is more technical, but it is a type of interest that is known off-reserve, and there are several other places in Vancouver where there are leasehold condominiums, so there will be something that to buyers will at least be a recognizable interest.

Senator Patterson: This is probably a naive question, but we have provincial land registry systems that are well functioning and efficient. They use the Torrens system, I believe. In designing this legislation, did you consider piggybacking onto, or integrating with, the existing provincial land registry system?

I do not know how elaborate the registry will be, but we have to set up a parallel bureaucracy for these provincial land registries under Bill C-24. Was there any thought about working with the existing registries to save money and be more efficient?

Mr. Salembier: Yes, we considered it, definitely. To achieve the type of legal certainty we need, the regulations and the system have to operate under a federal statute, which is what we have here. However, in British Columbia, the system that will be put in place by regulation essentially will replicate in almost identical detail the provincial system. In fact, the land title and survey authority of British Columbia will run the system for the federal government. We will avail ourselves of their expertise and even their computer systems. This system will be run in an identical manner, and will be run under contract by the Province of British Columbia. When a lawyer outside logs into the system, that lawyer will log into the provincial system. This land will show up. There will be a little asterisk saying, by the way, this is federal land, but everything will be done through the provincial system. They will implement the federal regulations for us. That approach will be much more cost effective, as you point out, than the federal government establishing, staffing and running its own registry.

The Deputy Chair: If I can follow up on that line of questioning, will that same sort of system apply to other provinces? You said that, in British Columbia, you will use the system that is set up in that province. In Saskatchewan, Carry the Kettle First Nation is one of the First Nations that was involved in setting up this act. Is the Saskatchewan government willing to work in partnership with the federal government to allow this act to operate within that province?

Mr. Johnson: That is the intention. I will clarify one point. Carry the Kettle has not been a proponent of this particular set of amendments, but they are monitoring the amendments with some interest.

mais ils achètent un intérêt à bail. Dans ce sens, les propriétaires de ces condominiums seront différents de la plupart des autres propriétaires de condominiums qui détiendront un intérêt en fief simple dans leur condominium.

Oui, c'est plus technique, mais il s'agit d'un type d'intérêt qui est connu hors réserve, et il y a bien d'autres endroits à Vancouver où il y a des condominiums à bail, ainsi ce sera quelque chose qui, pour les acheteurs, sera au moins un intérêt pouvant être reconnu.

Le sénateur Patterson: Il s'agit probablement d'une question naïve, mais nous avons des régimes d'enregistrement fonciers provinciaux qui fonctionnent bien et qui sont efficaces. Ils ont recours au régime Torrens, je pense. En établissant cette loi, avezvous considéré un jumelage ou une intégration avec le régime d'enregistrement foncier existant dans les provinces?

Je ne sais pas quelle sera la complexité de ce régime, mais il faudra mettre sur pied une bureaucratie parallèle pour ces régimes d'enregistrement fonciers provinciaux en vertu du projet de loi C-24. Avez-vous pensé à travailler avec ces régimes existants afin d'économiser de l'argent et d'être plus efficaces?

M. Salembier: Oui, il ne fait aucun doute que nous en avons tenu compte. Pour en arriver au type de certitude juridique dont nous avons besoin, les règlements et les régimes doivent fonctionner sous une loi fédérale, et c'est ce que nous avons ici. Toutefois, en Colombie-Britannique, le système qui sera mis en place au moyen de règlements reproduira essentiellement presque au détail près le régime provincial. En fait, l'entité responsable des titres fonciers et de l'arpentage de la Colombie-Britannique administrera le système pour le gouvernement fédéral. Nous profiterons de son savoir-faire et même de ses systèmes informatiques. Ce régime sera géré de façon identique, dans le cadre d'un contrat, par la province de la Colombie-Britannique. Lorsqu'un avocat à l'extérieur de cette entité entrera en communication avec le système, il entrera en fait dans le système provincial. Les terres visées y seront inscrites. Il y aura un petit astérisque pour indiquer qu'il s'agit, soit dit en passant, de terres du gouvernement fédéral, mais que tout se fera par l'entremise du régime provincial. L'entité veillera à l'application des règlements fédéraux pour nous. Cette approche sera beaucoup plus rentable, comme vous le signalez, que si le gouvernement fédéral devait établir, doter et gérer son propre régime d'enregistrement foncier.

La vice-présidente : J'aimerais approfondir un peu cette question. Est-ce que le même genre de régime s'appliquera aux autres provinces? Vous avez dit, qu'en Colombie-Britannique, vous utiliserez le régime établi par cette province. En Saskatchewan, la Première nation Carry the Kettle est une des Premières nations ayant contribué à l'établissement de cette loi. Est-ce que le gouvernement de la Saskatchewan est prêt à travailler en partenariat avec le gouvernement fédéral pour faire en sorte que cette loi fonctionne au sein de cette province?

M. Johnson: C'est ce que nous souhaitons. Laissez-moi m'expliquer. La Première nation Carry the Kettle n'a pas proposé cet ensemble particulier d'amendements, mais elle suit ces amendements avec un certain intérêt.

The way the current First Nations Commercial and Industrial Development Act operates, to accept a regulatory project, and that is how we view it, we need, as I mentioned earlier, a private-sector partner and a willing provincial government. Then we will enter into discussions to establish a tripartite agreement. In the scenario you described, we will approach the provincial government and discuss with them their willingness to operate registry services and other needed services, much the same as is intended in British Columbia.

The Deputy Chair: Who will pay for setting up the new system? Does the federal government pay for it?

Mr. Johnson: The costs are borne by various parties. In terms of their participation in developing regulations and negotiating these agreements, each party is responsible for their own costs. The costs of operating the registry service will be a subject of negotiation between the federal government, the provincial government, the First Nation and the private sector partner. In British Columbia, I do not believe the federal government will bear any of the costs of operating the registry.

Senator Lovelace Nicholas: What will happen where there are disputed lands? Will it affect them from being in partnership? If there is a land dispute, this bill will not benefit these First Nations. will it?

Mr. Salembier: The type of land that will go under a system like this registry will not be land that is subject to a dispute. First, it has to be reserve land for this act to apply. By virtue of that requirement, the land that is subject to this act will have to be within a reserve and, of course, an individual reserve is always a reserve that is assigned to an individual First Nation. If it were to happen, as has happened on rare occasions, that the actual ownership of a particular reserve is disputed by two different First Nations, then obviously that land will not be a good candidate for this registry, because the whole idea behind the registry is to give certainty of title to improve property values, and they will not have that certainty if the land is subject to a dispute.

Senator Lovelace Nicholas: Communities that are in a land claim dispute will not have access to Bill C-24?

Mr. Salembier: The vast majority of land claim disputes we have either involve land that used to be reserve land that was lost by the First Nations sometime in the past and they are seeking to regain it or lands that were subject to treaty or Aboriginal rights claims that are currently registered in the name of a third party and are not federal or reserve lands. In any of those cases, if the claim was settled and the land became reserve land, then this act will be available to it. Until that time, the land will not be reserve land. This act will apply on reserve, and it will not have any impact on claimed lands until they become reserve.

La façon dont la Loi actuelle sur le développement commercial et industriel des premières nations fonctionne fait en sorte que pour accepter un projet de réglementation, et c'est ainsi que nous le percevons, nous devons, comme je l'ai mentionné plus tôt, avoir recours à un partenaire du secteur privé et faire affaire avec un gouvernement provincial qui accepte de collaborer. Ensuite, nous entamons des discussions pour établir un accord tripartite. Dans le scénario que vous avez décrit, nous entrerons en communication avec le gouvernement provincial et nous discuterons avec lui de son consentement à gérer des régimes d'enregistrement et à assurer les services connexes, comme on a l'intention de faire en Colombie-Britannique.

22-6-2010

La vice-présidente : Qui paiera pour la mise sur pied du nouveau régime? Est-ce que ce sera le gouvernement fédéral?

M. Johnson: Les coûts seront assumés par les diverses parties. Pour ce qui est de leur participation à l'élaboration des règlements et à la négociation de ces ententes, chaque partie est responsable de ses propres coûts. Les coûts de fonctionnement du régime d'enregistrement seront sujets à négociation entre le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial, la Première nation visée et le partenaire du secteur privé. En Colombie-Britannique, je ne pense pas que le gouvernement fédéral n'assumera aucun des coûts de fonctionnement du régime d'enregistrement.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Qu'arrivera-t-il dans le cas de terres contestées? Est-ce que cela les empêchera d'être visées par le partenariat? Lorsqu'il y a une terre en litige, le projet de loi ne sera pas utile pour les Premières nations visées, est-ce exact?

M. Salembier: Le type de terre visé par un système comme un régime d'enregistrement foncier ne sera pas le type de terre faisant l'objet d'un litige. D'abord, il doit s'agir de terres de réserve pour que la loi s'applique. En vertu de cette exigence, les terres visées par cette loi devront faire partie d'une réserve et, bien sûr, une réserve individuelle est toujours une réserve qui est affectée à une Première nation distincte. Si cela se produisait, comme c'est arrivé à de rares occasions, qu'il y ait un différend entre deux Premières nations concernant la propriété actuelle d'une réserve en particulier, évidemment, cette terre ne serait pas une bonne candidate à l'inscription, parce que toute l'idée qui sous-tend le régime d'enregistrement vise à apporter une certitude relativement au droit de propriété afin d'améliorer la valeur des propriétés, et on ne peut pas obtenir cette certitude si la terre fait l'objet d'un litige.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Les collectivités visées par une revendication territoriale n'auront pas accès aux dispositions du projet de loi C-24?

M. Salembier: La grande majorité des revendications territoriales concerne des terres qui étaient autrefois des terres de réserve qui ont été perdues par la Première nation à un moment donné dans le passé et que cette Première nation essaie de récupérer, ou bien il s'agit de terres ayant fait l'objet d'un traité ou d'une réclamation en vertu de droits ancestraux et qui sont actuellement inscrites au nom d'une tierce partie et qui ne sont pas une terre de la Couronne ou une terre de réserve. Dans l'un ou l'autre de ces cas, si la revendication a été réglée et que la terre est devenue une terre de réserve, à ce moment-là, elle peut être assujettie à cette loi. Jusqu'à ce que cela se produise, la terre ne sera

Senator Lovelace Nicholas: If it is a disputed land, that means it does belong to First Nations. It is only a matter of settling the land claim. Thank you.

Senator Patterson: The Chief Commissioner of the First Nations Tax Commission, Manny Jules, has talked about improving legislation relating to First Nation property ownership. I believe he has proposed a First Nations property act patterned on changes enacted by the Nisga'a government. Are you familiar with that initiative and, if so, can tell us in what way the proposal from the First Nations Tax Commission may be met by Bill C-24 or may be different from what is proposed?

Mr. Johnson: We are aware of the proposal put forth by Chief Commissioner Jules on behalf of the First Nations Tax Commission. The two are quite different, though both will be voluntary legislation as First Nations will have the choice to opt in. The bill we are discussing today, the First Nations Certainty of Land Title Act, will provide certainty of title to allow specific economic projects to proceed, primarily on collectively held land that is reserve land. The proposal to develop legislation concerning property ownership, the proposal from Mr. Jules, is intended to provide certainty of title for both collectively held and individually held lands. There is no direct link to economic development projects other than potentially reducing costs and transaction delays that deter investors.

In terms of the legal environment, Bill C-24, as my colleague has explained, will not change the underlying land title and will create a seamless regime within the province on and off reserve. The proposal to develop legislation concerning First Nations property ownership, on the other hand, will affect the underlying title in the sense that the underlying title will be deemed to belong to the First Nation and not to either the provincial or federal Crown, and will create fee simple interest and a Canada-wide Torrens system of land title registration. Such a system exists in only seven provinces and three territories. In at least three provinces, the proposed regime will not be seamless on and off reserve.

Senator Patterson: I anticipate the support we will want to see for this bill when we give our recommendation to the Senate.

If I understand correctly, the proposal by Manny Jules will be the next evolution or, if it were to gain currency, will be a further step in giving Aboriginal title. Would you say that this bill, if we recommend it for passage, will not prejudice the Manny Jules pas une terre de réserve. Cette loi ne s'applique qu'aux terres de réserve, et elle n'aura aucune répercussion sur les terres visées par des revendications territoriales tant et aussi longtemps qu'elles ne deviennent pas terres de réserve.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Si c'est une terre faisant l'objet d'un litige, cela signifie que la terre appartient à une Première nation. Il s'agit simplement de régler la revendication territoriale. Merci.

Le sénateur Patterson: Le commissaire en chef de la Commission de la fiscalité des premières nations, Manny Jules, a parlé d'améliorer les lois ayant trait à la propriété foncière des Premières nations. Je crois qu'il a proposé l'adoption d'une loi sur la propriété des Premières nations basée sur les changements édictés par le gouvernement nisga'a. Êtes-vous au courant de cette initiative et, si c'est le cas, pouvez-vous nous dire de quelle façon on peut répondre aux propositions de la Commission de la fiscalité des premières nations au moyen du projet de loi C-24, ou bien en quoi il diffère de cette proposition?

M. Johnson: Nous connaissons la proposition présentée par le commissaire en chef Jules au nom de la Commission de la fiscalité des Premières nations. Il s'agit de deux choses tout à fait différentes, bien que les deux lois soient à titre facultatif, étant donné que les Premières nations auront le choix de s'inscrire. Le projet de loi dont nous discutons aujourd'hui, la Loi sur la certitude des titres fonciers des premières nations, assurera la certitude des titres fonciers afin de permettre à des projets économiques particuliers d'aller de l'avant, essentiellement sur des terres détenues en collectivité qui sont des terres de réserve. La proposition visant à établir une loi concernant la propriété de biens fonciers, soit la proposition de M. Jules, vise à assurer la certitude des titres fonciers à la fois pour les terres détenues en collectivité et pour les terres appartenant à des particuliers. Il n'y a aucun lien direct à des projets de développement économique, à part la possibilité de réduire les coûts et les retards dans les opérations qui éloignent les investisseurs.

Pour ce qui est de l'environnement juridique, le projet de loi C-24, comme mon collègue l'a expliqué, ne modifiera pas le droit de propriété sous-jacent tout en créant un régime sans interruption au sein d'une province à l'intérieur ou à l'extérieur des réserves. La proposition visant à établir une loi concernant la propriété foncière des Premières nations, d'autre part, touchera le droit de propriété sous-jacent, puisqu'il sera réputé appartenant à la Première nation plutôt qu'à la province ou à la Couronne fédérale, et qu'il créera un intérêt en fief simple et un régime Torrens pancanadien d'enregistrement foncier. Un tel régime n'existe que dans sept provinces et trois territoires. Dans au moins trois provinces, le régime proposé ne sera pas sans heurt sur et hors réserve.

Le sénateur Patterson : Je prévois que ce projet de loi obtiendra les appuis que nous cherchons lorsque nous présenterons notre recommandation au Sénat.

Si j'ai bien compris, la proposition de Manny Jules sera la prochaine étape; si beaucoup de gens s'y rallient, elle nous rapprochera de l'attribution du titre ancestral. Si nous recommandons son adoption, d'après vous, ce projet de loi proposal? I wonder whether someone will say that Bill C-24 undermines what is envisioned with more radical property legislation reform. Will Bill C-24 get in the way of that reform?

Mr. Johnson: I do not foresee that. We view them as quite distinct because they serve to achieve different objectives, primarily as relates to the nature of the underlying title. The amendments that we propose are practical and meant to enable specific types of development. The scope and intended purpose of the proposal by Mr. Jules is much more extensive. We will assess it on those merits and not within the narrow scope of these amendments.

Senator Patterson: That is helpful, thank you.

Senator Stewart Olsen: I have a quick question on consumer protection from any resulting litigation or problems with the implementation of this bill. A good many things can go wrong, for example, a band may reverse its decision. Who will be the final decision-maker and ultimately responsible? Will the federal government bear the costs of any failed experiments? I am not sure where consumers are protected?

Mr. Salembier: No, the federal government will not bear any costs. These amendments ensure that by virtue of the fact of registering, it cannot give rise to any claims. The situation essentially in the commercial world will be the same with or without this legislation. If a First Nation were to proceed under the Indian Act, designate land and sign a 99-year lease with a developer and put up apartments or condominiums, a First Nation council cannot thereafter reverse and back out of a deal. The interest will have transferred to the other party, so they will hold a legal interest. Trying to back out of a deal will constitute a breach of contract.

In either case, whether under this bill, the Indian Act or the First Nations Land Management Act, a change of heart by a future council likely will not have any impact on the actual deal. It can give rise to litigation between the developer and the First Nation but in either case, Her Majesty will not have any particular liability.

Senator Stewart Olsen: I hear what you are saying about the developer but, in the end, generally speaking it comes down to the consumer — the little guy who bought the condominium — what happens if things fall through?

Mr. Salembier: The little guy, as you put it, will be far more protected because there will be a title assurance fund. The title assurance fund is in place if anything goes wrong or there is a defect in the title. The end purchaser will be able to claim and receive full value for their property.

évitera-t-il de nuire à la proposition de Manny Jules? Je me demande en effet si quelqu'un va affirmer que le projet de loi C-24 va miner d'autres projets de loi ayant pour objectif des refontes plus radicales de la législation foncière. Est-ce que le projet de loi C-24 risque d'entraver une telle réforme?

M. Johnson: Je ne le crois pas. De toute manière, à nos yeux, ces deux questions sont très distinctes car elles poursuivent des objectifs différents, surtout en ce qui a trait au droit de propriété sous-jacent. Nos amendements sont pratiques et sont conçus pour favoriser certains types de mise en valeur. Par contre, la portée et l'objectif de la proposition soumise par M. Jules sont beaucoup plus vastes. Nous l'évaluerons en fonction de ces mérites et non par rapport à la portée très limitée de ces amendements.

Le sénateur Patterson : Votre remarque est fort utile, je vous en remercie.

Le sénateur Stewart Olsen: J'ai une brève question à poser au sujet de la possibilité de protéger le consommateur de toute poursuite ou de problèmes résultant de la mise en œuvre de ce projet de loi. Beaucoup de choses peuvent aller de travers, par exemple, une bande peut revenir sur sa décision. Qui aura l'autorité suprême dans ce genre de cas et qui sera tenu responsable? Le gouvernement fédéral va-t-il assumer les coûts des entreprises qui ont échoué? Je ne suis pas sûre que les consommateurs soient protégés, n'est-ce pas?

M. Salembier: Non, le gouvernement fédéral n'assumera aucun coût. Ces amendements ne peuvent pas ouvrir la porte à quelques revendications que ce soit, une fois qu'il y aura eu enregistrement. Le monde commercial continuera de fonctionner comme il le fait avec ou sans ce projet de loi. Si une Première nation décide d'aller de l'avant en vertu de la Loi sur les Indiens, si elle choisit une terre et accorde un bail emphytéotique à un promoteur immobilier puis permet qu'on construise un immeuble d'habitation ou une tour de logements en copropriété, le conseil de la Première nation ne pourra pas se dédire et annuler l'entente déjà signée. Le bien aura été transféré à l'autre partie, et cette dernière détiendra alors un titre juridique. Essayer d'annuler une entente déjà signée constituera une rupture de contrat.

De toute manière, si, à l'avenir, un conseil de bande se ravise, qu'il ait transigé en vertu de la Loi sur les Indiens ou de la Loi sur la gestion des terres des premières nations, il n'aura pas d'incidence sur l'entente s'il changeait d'avis. Il peut toujours y avoir un litige entre le promoteur immobilier et la Première nation, mais Sa Majesté n'aura aucune obligation à cet égard, quelle que soit la loi ayant mené à l'entente.

Le sénateur Stewart Olsen: Je comprends vos propos au sujet du promoteur immobilier mais, en règle générale, c'est le consommateur, c'est-à-dire Monsieur ou Madame Tout-lemonde qui a acheté le condominium, qui sera touché dans le cas d'un échec, n'est-ce pas?

M. Salembier: Monsieur ou Madame Tout-le-monde, de la façon vous le décrivez, sera bien mieux protégé parce qu'il existera alors un fonds d'assurance du titre de propriété. Ce fonds sera disponible si quelque chose va de travers ou si le titre de propriété est défectueux. Le dernier acheteur sera autorisé à réclamer des dommages et à se faire indemniser la valeur intégrale de sa propriété.

In that sense, end purchasers who will occupy the land, as opposed to the developer, have far more certainty under the system that we propose to put in place than under the systems of the Indian Act or the First Nations Land Management Act.

Senator Raine: Following up on that point, I want to be clearer on the assurance fund. Is that set up by the First Nation, the developer or the federal government under the Torrens land registration system?

Mr. Salembier: The assurance fund is established by the regulations. How it will be funded will be subject to negotiations between Canada, the province and the First Nation, which have not been completed. Perhaps Mr. Johnson can elaborate.

Mr. Johnson: As Mr. Salembier said, that is the subject of discussions for the tripartite agreement that will be needed to operate under this proposed act. That point is still under discussion. We are looking for the greatest economies to fill that fund, and various options are being explored.

Senator Raine: Will each project have its own fund?

Mr. Salembier: No, a single fund will be established. Under the regulations contemplated for British Columbia, each person who registers a property has to pay a registration fee. Currently, the title assurance fund in British Columbia is covered completely by the registration fee of \$60. It covers all the operations of the land title and survey authority and leaves enough to maintain the fund and provide revenue to the Province of British Columbia. The fee in British Columbia has been sufficient to operate the system completely.

Senator Raine: Setting up this Torrens system of land registration for these projects will be done in the same way. The registration fee will cover the cost and build a pool of money for more assurance in terms of title.

Mr. Salembier: We hope so. There will be start up costs, as there are to anything like this system. With the tripartite agreement between Squamish, Canada and the Province of British Columbia, Squamish is contemplating borrowing money to cover its start-up costs, which will be recouped later from the fees collected.

The Deputy Chair: On behalf of all members of the committee, I thank our witnesses for appearing this morning, for their excellent presentations and for answering all questions from senators.

We will move to our second item of business. Honourable senators, is it agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-24, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act?

Hon. Senators: Agreed.

À cet égard, on peut donc dire que les derniers acheteurs à occuper la terre, par opposition au promoteur immobilier, seront beaucoup mieux protégés en vertu du système que nous proposons qu'en vertu de la Loi sur les Indiens ou de la Loi sur la gestion des terres des premières nations.

Le sénateur Raine: J'aimerais poursuivre sur ce point car j'aimerais mieux comprendre ce qu'on entend par le fonds d'assurance du titre de propriété. Sera-t-il mis sur pied par la Première nation, par le promoteur immobilier ou par le gouvernement fédéral en vertu du régime Torrens d'enregistrement foncier?

M. Salembier: Le fonds d'assurance du titre de propriété a été mis sur pied par le truchement des règlements. Quant à la manière dont il sera doté, cela fera l'objet de négociations entre le Canada, la province et la Première nation, et d'ailleurs, des négociations sont en cours. M. Johnson pourra peut-être vous donner plus de détails sur cette question.

M. Johnson: Comme l'a indiqué M. Salembier, c'est matière à discussion par rapport à l'entente tripartite qui sera essentielle dans le cadre de ce projet de loi. Les discussions à cet égard se poursuivent. Nous cherchons les économies les plus importantes afin de combler le fonds, et nous explorons différentes options.

Le sénateur Raine : Chaque projet aura-t-il son propre fonds?

M. Salembier: Non, un seul fonds sera établi. En vertu des règlements envisagés pour la Colombie-Britannique, tout particulier qui cherche à enregistrer un bien doit s'acquitter des droits d'inscription. À l'heure actuelle, en Colombie-Britannique, le fonds d'assurance du titre de propriété est complètement couvert par les droits d'inscription de 60 \$. Ces droits couvrent toutes les activités de l'autorité en matière de droits immobiliers et du revenu pour la province de la Colombie-Britannique. Ces droits en Colombie-Britannique suffisent à assurer l'exploitation du système.

Le sénateur Raine: La mise en œuvre du régime Torrens d'enregistrement des biens sera faite de la même façon pour ces projets. Les droits d'inscription vont couvrir les coûts et démarrer un fonds dans toute autre opération semblable.

M. Salembier: Nous l'espérons. Il y aura des frais de lancement, comme c'est toujours le cas pour mettre sur pied des systèmes comme celui-ci. Grâce à cette entente tripartite entre les Squamish, le Canada et la province de la Colombie-Britannique, les Squamish considèrent emprunter les fonds nécessaires pour couvrir les coûts de démarrage, lesquels seront récupérés plus tard à même les droits perçus.

La vice-présidente : Au nom de tous les membres du comité, je remercie nos témoins de leur comparution ce matin, de leur excellent exposé et de leurs réponses à toutes les questions des sénateurs.

Nous allons passer à notre deuxième point. Chers collègues, est-il convenu que nous procédions à l'étude article par article du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations?

Des voix : D'accord.

The Deputy Chair: Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Shall clause 1, which contains the short title, stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Carried. Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Carried. Shall clause 4 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Carried. Shall clause 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Carried. Shall clause 6 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Carried. Shall clause 7 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Carried. Shall clause 8 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Carried. Shall clause 9 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Carried. Shall clause 10 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Carried. Shall clause 1, which contains the short title, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Carried. Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Carried. Shall the bill carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Carried. Does the committee wish to consider appending observations to the report?

Some Hon. Senators: No.

The Deputy Chair: Is it agreed that I report the bill to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy. Chair: We will now proceed to the in-camera portion of the meeting.

(The committee continued in camera.)

(The committee resumed in public.)

La vice-présidente : Est-ce que le titre peut être reporté?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente : L'article 1, qui contient le titre abrégé, peut-il être reporté?

Des voix : D'accord.

La vice-présidente : L'article 2 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente : Adopté. L'article 3 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente : Adopté. L'article 4 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente : Adopté. L'article 5 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente : Adopté. L'article 6 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente : Adopté. L'article 7 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente : Adopté. L'article 8 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente : Adopté. L'article 9 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La vice-présidente : Adopté. L'article 10 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente : Adopté. L'article 1, qui contient le titre abrégé, est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La vice-présidente : Adopté. Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente : Adopté. Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente : Adopté. Le comité souhaite-t-il considérer ajouter des observations au rapport?

Des voix: Non

La vice-présidente : Est-il convenu que je fasse rapport du projet de loi au Sénat?

Des voix : D'accord.

La vice-présidente : Nous allons maintenant entamer la partie de notre réunion qui se fera à huis clos.

(La séance se poursuit à huis clos.)

(La séance publique reprend.)

Honourable senators, you have before you a budget that contemplates travel for our study of First Nations education. The total requested is \$220,000. Is there a mover for adoption of this budget?

Senator Campbell: I so move.

The Deputy Chair: It is moved by Senator Campbell that the budget before you in the amount of \$220,000 be adopted. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Thank you very much. The meeting is adjourned.

(The committee adjourned.)

Chers collègues, vous êtes saisis d'un budget sur les voyages éventuels que nous pourrions faire dans le cadre de notre étude sur l'éducation des Autochtones. Le total demandé est de 220 000 \$. Quelqu'un veut-il proposer l'adoption du budget?

Le sénateur Campbell : Je le propose.

La vice-présidente : Il est proposé par le sénateur Campbell que le budget dont vous êtes saisis au montant de 220 000 \$ soit adopté. Est-il convenu?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente : Merci beaucoup. La séance est levée.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to: Public Works and Government Services Canada – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Indian and Northern Affairs Canada:

Kris Johnson, Associate Director General, Lands Management Services.

Department of Justice Canada:

Paul Salembier, General Counsel.

Department of Finance Canada:

Annie Carrier, Principal Manager, Aboriginal Tax Policy Section.

TÉMOINS

Affaires indiennes et du Nord Canada:

Kris Johnson, directeur général délégué, Services de la gestion d terres.

Ministère de la Justice Canada :

Paul Salembier, avocat général.

Ministère des Finances Canada:

Annie Carrier, gestionnaire principale, Section de la politique fisca autochtone.



Disponible auprès des: TPGSC – Les Editions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5 Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca



Third Session Fortieth Parliament, 2010 Troisième session de la quarantième législature, 2010

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable GERRY ST. GERMAIN, P.C.

Président :

L'honorable GERRY ST. GERMAIN, C.P.

Tuesday, September 28, 2010

Le mardi 28 septembre 2010

Issue No. 10

First meeting on:

The study of the progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools Fascicule nº 10

Première réunion concernant :

L'étude des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones

WITNESSES: (See back cover)



TÉMOINS : (Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Gerry St. Germain, P.C., *Chair* The Honourable Lillian Eva Dyck, *Deputy Chair* and

The Honourable Senators:

Brazeau
Campbell

* Cowan
(or Tardif)
Demers
Hubley

* LeBreton, P.C.

(or Comeau)

* Ex officio members

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

Lovelace Nicholas

Mockler

Raine

Patterson

Sibbeston

Stewart Olsen

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Poirier (September 27, 2010).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président : L'honorable Gerry St. Germain, C.P. Vice-présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck et

Les honorables sénateurs :

Brazeau Campbell * Cowan (ou Tardif) Demers Hubley * LeBreton, C.P. Lovelace Nicholas Mockler Patterson Raine Sibbeston Stewart Olsen

(ou Comeau)

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Poirier (le 27 septembre 2010).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5 Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, June 2, 2010:

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to study and report on progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools:

That the committee hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Métis National Council on this subject; and

That the Committee report no later than December 2, 2010.

After debate.

With leave of the Senate, the motion was modified to read as follows:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to study and report on progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools:

That the committee hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, the President of the Métis National Council on this subject and such other witnesses as the committee deems appropriate; and

That the Committee report no later than December 2, 2010.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Journaux du Sénat du mercredi 2 juin 2010 :

L'honorable sénateur St. Germain, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane.

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones;

Que le Comité entende le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami et le président du Ralliement national des Métis à ce sujet; et

Que le Comité présente son rapport le 2 décembre 2010 au plus tard.

Après débat,

Avec la permission du Sénat, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones;

Que le Comité entende le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, le président du Ralliement national des Métis à ce sujet, et tout autre témoin que le comité jugera à propos;

Que le Comité présente son rapport le 2 décembre 2010 au plus tard.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 28, 2010 (21)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:35 a.m., in room 160-S, Centre Block.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Campbell, Demers, Hubley, Patterson, Raine and Stewart Olsen (7).

In attendance: Marion Ménard, Shauna Troniak, Danielle Lussier, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Ceri Au, Communications Officer. Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, June 2, 2010, the committee started to examine the progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both chambers since the government's apology to former students of Indian residential schools.

WITNESSES:

Truth and Reconciliation Commission of Canada:

The Honourable Justice Murray Sinclair, Chair;

Marie Wilson, Commissioner;

Chief Wilton Littlechild, Commissioner.

Inuit Tapiriit Kanatami:

Elizabeth Ford, Director;

John Merritt, Senior Policy Advisor.

Métis National Council:

Clément Chartier, President.

Assembly of First Nations:

Charlene Belleau, Manager, Indian Residential Schools Unit.

The clerk informed the committee of the unavoidable absences of the chair and deputy chair and presided over the election of an acting chair.

The Honourable Senator Hubley moved:

That the Honourable Senator Campbell be the acting chair.

The question being put on the motion, it was adopted.

The acting chair took the chair.

Mr. Sinclair made a statement and, together, with Mr. Littlechild and Ms. Wilson, responded to questions.

At 10:35 a.m., the committee suspended.

At 10:42 a.m., the committee resumed.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 28 septembre 2010 (21)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 35, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Brazeau, Campbell, Demers, Hubley, Patterson, Raine et Stewart Olsen (7).

Également présents: Marion Ménard, Shauna Troniak et Danielle Lussier, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Ceri Au, agente des communications. Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 2 juin 2010, le comité commence son étude des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

TÉMOINS :

Commission de témoignage et réconciliation du Canada :

L'honorable juge Murray Sinclair, président;

Marie Wilson, commissaire;

Chef Wilton Littlechild, commissaire.

Inuit Tapiriit Kanatami :

Elizabeth Ford, directrice;

John Merritt, conseiller principal en politique.

Ralliement national des Métis :

Clément Chartier, président.

Assemblée des Premières Nations :

Charlene Belleau, directrice, Secteur des pensionnats indiens.

La greffière informe le comité de l'absence inévitable du président et de la vice-présidente, puis procède à l'élection d'un président suppléant.

L'honorable sénateur Hubley propose :

Que l'honorable sénateur Campbell agisse à titre de président suppléant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président suppléant occupe le fauteuil.

M. Sinclair fait une déclaration et répond aux questions en collaboration avec M. Littlechild et Mme Wilson.

À 10 h 35, la séance est suspendue.

À 10 h 42, la séance reprend.

Ms. Ford, Mr. Chartier and Ms. Belleau each made a statement.

Mr. Merritt and Ms. Belleau responded to questions.

At 11:27 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

Mme Ford, M. Chartier et Mme Belleau font chacun une déclaration.

M. Merritt et Mme Belleau répondent aux questions.

À 11 h 27, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Marcy Zlotnick

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, September 28, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:35 a.m. to study the progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both chambers since the government's apology to former students of Indian residential schools.

[Translation]

Marcy Zlotnick, Clerk of the Committee: Honourable senators, as the clerk of the committee, it is my duty to inform you that the chair is absent. Senator St. Germain was supposed to be here this morning, but unfortunately he is ill and cannot travel.

[English]

Under the circumstances, I must preside over the election of an acting chair. I am ready to receive a motion to that effect.

Senator Hubley: I propose that Senator Larry Campbell will be the acting chair for this morning's meeting.

Ms. Zlotnick: Are there any other nominations? It is moved by the Honourable Senator Hubley that the Honourable Senator Campbell do take the chair of this committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Ms. Zlotnick: I declare the motion carried and I invite Senator Campbell to take the chair.

Senator Larry W. Campbell (Acting Chair) in the chair.

The Acting Chair: Thank you very much. I did not see any white smoke go up the chimney so I am not sure if this is legitimate or not.

Good morning. I would like to welcome all honourable senators, members of the public and all the viewers across the country who are watching these proceedings of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on CPAC or the web. My name is Larry Campbell. I am from British Columbia and I am the acting chair of this committee.

The mandate of this committee is to examine legislation and matters relating to the Aboriginal peoples of Canada generally. Today we are meeting on an order of reference which asks us to examine and report on the progress made on the commitments endorsed by parliamentarians of both chambers since the government's apology to former students of Indian residential schools.

In June 2008, Prime Minister Harper delivered a statement of apology on behalf of the Canadian government to survivors of Indian residential schools. In the apology, the Prime Minister stated that the entire policy of assimilation implemented by the residential schools program system was wrong and caused great harm. He committed to moving toward healing, reconciliation and resolution of the sad legacy of residential schools and to the implementation of the Indian Residential Schools Settlement

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 28 septembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 35, pour étudier les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

28-9-2010

[Français]

Marcy Zlotnick, greffière du comité: Honorables sénateurs, en tant que greffière du comité, il est de mon devoir de vous informer de l'absence du président. Le sénateur St. Germain devait être ici ce matin, mais il est malheureusement malade et ne peut pas voyager.

[Traduction]

Étant donné les circonstances, je dois présider l'élection d'un président suppléant. Je suis prête à recevoir une motion à cet effet.

Le sénateur Hubley : Je propose que le sénateur Larry Campbell occupe le poste de président suppléant pour aujourd'hui.

Mme Zlotnick: Y a-t-il d'autres propositions? L'honorable sénateur Hubley a proposé que l'honorable sénateur Campbell préside notre comité. Plaît-il au comité d'adopter la motion?

Des voix : D'accord.

Mme Zlotnick: Je déclare la motion adoptée et j'invite le sénateur Campbell à occuper le fauteuil.

Le sénateur Larry W. Campbell (président suppléant) occupe le fauteuil.

Le président suppléant : Merci beaucoup. Je n'ai pas vu de fumée blanche sortir de la cheminée; je ne suis donc pas certain de la légitimité de l'élection.

Bonjour. Je souhaite la bienvenue aux honorables sénateurs, aux membres du public et à tous les téléspectateurs canadiens qui regardent les débats du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur la chaîne parlementaire ou en ligne. Je m'appelle Larry Campbell. Je suis originaire de la Colombie-Britannique et je suis le président suppléant du comité.

Le comité a pour mandat d'examiner les lois et les questions qui touchent les peuples autochtones du Canada en général. Nous nous rencontrons aujourd'hui conformément à un ordre de renvoi qui nous demande de faire l'étude et de rendre compte des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats indiens.

En juin 2008, le premier ministre Harper a présenté des excuses au nom du gouvernement canadien aux survivants des pensionnats indiens. Dans la présentation des excuses, le premier ministre a déclaré que toute la politique d'assimilation mise en œuvre par le programme des pensionnats était injuste et a causé des torts énormes. Il s'est engagé à promouvoir la guérison, la réconciliation et le règlement des tristes séquelles laissées par les pensionnats et à mettre en œuvre la Convention de règlement

Agreement. We will hear about this settlement agreement, negotiated in May 2006, when we hear the testimony this morning from our two panels of witnesses.

Before hearing from those testifying, please allow me to introduce the members of the committee who are present, beginning with Senator Patterson from Nunavut. Next is Senator Stewart Olsen from New Brunswick, Senator Brazeau from Quebec, Senator Greene Raine from British Columbia, Senator Demers from Quebec and last but not least, Senator Hubley from Prince Edward Island.

Honourable senators, please welcome from the Truth and Reconciliation Commission, the Honourable Justice Murray Sinclair, Chair; Marie Wilson, Commissioner; and Chief Wilton Littlechild, Commissioner. Welcome to you all. Please proceed with your presentation which will be followed by questions from the senators. You have the floor.

The Honourable Justice Murray Sinclair, Chair, Truth and Reconciliation Commission of Canada: Thank you for this opportunity to address this Senate committee concerning the apology that was issued by the government and all party leaders in the House of Commons in June 2008.

We have provided the committee with a copy of our presentation. We have been asked to allot a considerable amount of time for dialogue, and I assure senators that I do not intend to read our entire presentation at this time. It is there for your attention, and we encourage you to look over the contents.

I particularly would like to draw to your attention to two stories that came out of our national event. One story concerns a young man by the name of Patrick Etherington who walked 1,200 kilometres from Cochrane, Ontario, to speak to us about the issue of the children of survivors. His story is in the material we have presented to you.

There is also the story of the teacher who had worked with Edward Gamblin when he was a student in one of the residential schools. It is a story about her experience of reconciliation with regard to Edward. Senators can read that story in our presentation. Please pay special attention to that story.

As commissioners for the Truth and Reconciliation Commission, we have a few points that we think need to be made to you and through you to the rest of Canada. We have embarked upon a very significant journey in this country.

First, insofar as Aboriginal people in Canada are concerned, it is a fair statement to say that there is no Aboriginal person who has not been touched by the residential schools story. The legacy of residential schools in this country has touched every element of social life in Aboriginal Canada. Every issue in Aboriginal communities is connected in some way to the residential school experience and the impact that the residential schools have had upon the lives of Aboriginal people in this country.

relative aux pensionnats indiens. Nous allons entendre parler de cette convention de règlement, négociée en mai 2006, pendant les témoignages de nos deux groupes de témoins de ce matin.

Avant d'écouter nos témoins, permettez-moi de présenter les membres du comité présents, en débutant par le sénateur Patterson, du Nunavut. Ensuite, nous avons le sénateur Stewart Olsen, du Nouveau-Brunswick, le sénateur Brazeau, du Québec, le sénateur Greene Raine, de la Colombie-Britannique, le sénateur Demers, du Québec et la dernière, mais non la moindre, le sénateur Hubley, de l'Île-du-Prince-Édouard.

Honorables sénateurs, accueillons les gens de la Commission de témoignage et réconciliation : le président, l'honorable juge Murray Sinclair, et les deux commissaires, Marie Wilson et le chef Wilton Littlechild. Bienvenue à vous trois. Veuillez nous présenter votre exposé, puis nous poursuivrons avec les questions des sénateurs. Vous avez la parole.

L'honorable juge Murray Sinclair, président, Commission de témoignage et réconciliation du Canada: Je vous remercie de cette occasion de nous entretenir avec votre comité au sujet des excuses présentées par le gouvernement et tous les chefs des partis de la Chambre des communes en juin 2008.

Nous vous avons remis un exemplaire de notre exposé. On nous a demandé d'accorder beaucoup de temps aux discussions, et je tiens à assurer aux sénateurs que je n'ai pas l'intention de lire la totalité de notre exposé. Nous vous l'avons remis pour votre lecture personnelle et nous vous encourageons à le parcourir.

J'aimerais particulièrement attirer votre attention sur deux histoires qui nous ont été contées au cours de notre événement national. L'une des histoires concerne un jeune homme du nom de Patrick Etherington qui est parti de Cochrane, en Ontario, et a marché 1 200 kilomètres pour venir nous parler des enfants des survivants. Son histoire se trouve dans le document que nous vous avons présenté.

Il y a aussi l'histoire d'une femme qui a enseigné à Edward Gamblin alors qu'il fréquentait l'un des pensionnats. Son histoire parle de sa réconciliation avec Edward. Vous trouverez cette histoire dans notre document. Veuillez s'il vous plaît la lire attentivement.

Nous, les commissaires de la Commission de témoignage et réconciliation, avons quelques points qui, selon nous, méritent d'être communiqués à votre comité et par votre entremise au reste du Canada. Nous avons entrepris une très importante mission au Canada.

Premièrement, dans la mesure où les Autochtones du Canada sont concernés, il est réaliste de dire qu'il n'y a pas un Autochtone qui n'a pas été touché par l'histoire des pensionnats. Les séquelles des pensionnats au Canada ont miné chaque élément de la vie sociale des Autochtones canadiens. Tous les problèmes des collectivités autochtones sont liés, d'une certaine façon, à l'expérience des pensionnats et aux effets que les pensionnats ont eus sur la vie des Autochtones canadiens.

The residential schools have had such a dramatic impact upon Aboriginal people in Canada that sometimes people believe it is an Aboriginal problem. It is not an Aboriginal problem. It is a problem that all people in Canada need to think about and address. In residential schools, Aboriginal people were told that their culture and language were not worth protecting. They were told that their customs had no value and were irrelevant to the future of this country. Honourable senators, non-Aboriginal school age children in this country heard the same message. Racism became a prevalent part of the residential school system and we must see that racism played a part in the public school systems of this country throughout the years as well. While Aboriginal people in residential schools were taught that they were inferior, in the same way, unconsciously, non-Aboriginal Canadians were taught that they were superior.

That image and that relationship have flawed the nature of the contact and the experience that Aboriginal and non-Aboriginal people have had over the years. We need to understand that if the discussion about reconciliation is to have any merit, we must find a way to resolve that flawed relationship and establish a new sound relationship. That is the challenge that we face at the Truth and Reconciliation Commission.

In the past year, since we have been appointed as commissioners, we have tried to address a number of things with regard to the work of the commission. The mandate of the commission is very large, and the amount money that we have been given to do the work is considerable, but, quite frankly, insufficient for the size of the mandate. Nonetheless, we are striving to complete all of the obligations that we have been given in a very short period of time.

We have a five-year mandate to address 150 years of stress in the relationship between Aboriginal and non-Aboriginal people in this country. Seven or eight generations of Aboriginal people went through the residential schools, and, as a result, there are enormous difficulties within Aboriginal Canada. We see social difficulties on a massive scale and children caught up in the child welfare system. We see Aboriginal people caught up in the criminal justice system and family dysfunction. We hear about domestic violence at historically high rates. Yet, at the same time, we see the Aboriginal population of this country growing in enormous ways, sometimes in some parts of the country eight to 10 times the birth rate and the growth rate of the rest of the country.

While the population of non-Aboriginal Canada is beginning to grow older, the average age in the Aboriginal population is much younger. We need to understand that we are looking at a different picture within Aboriginal Canada. Those young people are inheriting the legacy of the residential schools.

Patrick Etherington spoke to us about the feeling he had of being a survivor of a survivor. Those children will inherit the legacy of the residential schools, but more important, we must

Les pensionnats ont eu un tel effet dramatique sur les Autochtones du Canada, que les gens croient parfois qu'il s'agit d'un problème autochtone. Ce n'est pas le cas. Toute la population canadienne doit réfléchir à ce problème et le régler. Dans les pensionnats, les Autochtones se sont fait dire que leur culture et leur langue ne méritaient pas d'être protégées. Ils se sont fait dire que leurs coutumes n'avaient pas de valeur et qu'elles n'étaient pas pertinentes pour l'avenir du pays. Chers sénateurs, au Canada, les enfants non autochtones d'âge scolaire ont entendu le même message. Le racisme est devenu monnaie courante dans les pensionnats, et nous devons nous rendre compte que le racisme a aussi eu un rôle à jouer dans les systèmes d'éducation publique du pays au fil des années. Pendant que les Autochtones dans les pensionnats se sont fait dire qu'ils étaient inférieurs, par la force des choses et inconsciemment, les non-Autochtones canadiens se sont fait dire qu'ils étaient supérieurs.

Cette image et cette relation ont entaché la nature des contacts et les expériences que les Autochtones et les non-Autochtones ont vécues au fil des années. Nous devons comprendre que si nous voulons que la discussion au sujet de la réconciliation ait un certain mérite, nous devons trouver un moyen de corriger cette mauvaise relation et d'établir une nouvelle relation saine. Il s'agit là du problème auquel nous faisons face à la Commission de témoignage et réconciliation.

Au cours de la dernière année, depuis notre nomination à titre de commissaires, nous avons essayé d'examiner certains éléments en lien avec le travail de la commission. Le mandat de la commission est très vaste, et une importante somme d'argent nous a été accordée pour accomplir notre travail, mais, en toute honnêteté, elle est insuffisante par rapport à l'étendue de notre mandat. Néanmoins, nous nous efforçons de nous acquitter rapidement de toutes les obligations dont nous avons été chargés.

Nous disposons d'un mandat de cinq ans pour régler les 150 années de tensions dans les relations entre les Autochtones et les non-Autochtones du Canada. Sept ou huit générations d'Autochtones ont fréquenté les pensionnats, et cela a engendré d'énormes difficultés auprès des Autochtones canadiens. Nous voyons des difficultés sociales à très grande échelle et des enfants pris dans le système d'aide à l'enfance, des Autochtones pris dans le système de justice pénale et d'autres qui sont aux prises avec des dysfonctions familiales. Nous entendons parler de taux plus élevés que jamais en matière de violences familiales. Toutefois, au même moment, nous assistons à une explosion démographique de la population autochtone : quelques fois et dans certaines régions canadiennes, le taux de natalité et le taux de croissance de cette population sont de huit à dix fois plus élevés que dans le reste du pays.

Ainsi, si la population non autochtone commence à vieillir au Canada, l'âge moyen de la population autochtone est beaucoup moins élevé. Nous devons comprendre que la situation est différente chez les Autochtones canadiens. Ces jeunes gens héritent des séquelles des pensionnats.

Patrick Etherington nous a parlé de ce qu'il ressentait en tant que survivant d'un survivant. Ces enfants hériteront des séquelles des pensionnats, mais plus important encore, nous devons impose on those children the responsibility to try to address this in the future. This responsibility includes involving both Aboriginal and non-Aboriginal youth. Senators, your children, your grandchildren and your great-grandchildren will inherit this struggle. We must ask ourselves these questions: What will we do about it? What will we give them? What tools will we give them so that they will be able to address the issues that we face?

What is the problem? The problem is that the relationship between Aboriginal and non-Aboriginal people in this country is not good, and we need to fix it. It is not just that there are social conditions that need addressing. It is not just that the average income is much lower. It is not just that the medical problems are more significant. It is not just that there are higher rates of incarceration. It is not just that there is a higher rate of children in the child welfare system. It is that, at this point, we have a poor relationship on a systemic basis. We do not know how to help each other or ourselves.

Within any relationship, respect is significant, but there must not just be mutual respect; there must also be self respect. In an address that we gave to the United Nations earlier this year, we pointed out that asking Aboriginal people to respect the institutions, government and people of this country, without, in turn, giving them the opportunity to develop their own self-respect so that they feel that they are relevant to this country, is to ask them to achieve the difficult, if not the impossible. The challenge we face is to allow Aboriginal youth to gain that self-respect by giving them access to understanding their history fully and completely. One of the roles we have is to explain that story, as well as to allow them to develop a full appreciation of who they are as Aboriginal youth and Aboriginal people and where they fit into this country.

The Aboriginal residential school policy tried to force assimilation upon Aboriginal people, and, to a certain extent, it succeeded. A large number of Aboriginal people have assimilated into Canada, but the vast majority have not. The vast majority of youth feel alienated and disassociated, and we need to figure out what to do about that and how to fix it. Part of the solution can be found in education. It was through the residential school experience that we got to this point in time, and we believe that it is through the educational system that we will start to provide answers for future generations.

We need to think about the solutions in a multi-generational approach. We need to understand that it took years to establish this problem of lack of identity and good relationships. We need to think of this as a long-term solution. We know that we will not accomplish reconciliation in our five-year mandate. We know that we can only begin the conversation, although establishing a conversation is very important.

In our prepared notes, we talk about some of the things that we have done to try to meet the mandate obligations imposed upon us under the settlement agreement. We talk about the activities

imposer à ces enfants la responsabilité d'assainir la situation dans l'avenir. Cette responsabilité demande d'inclure autant les jeunes Autochtones que les jeunes non-Autochtones. Chers sénateurs, vos enfants, vos petits-enfants et vos arrière-petits-enfants hériteront de ce conflit. Nous devons nous interroger : que ferons-nous à ce sujet? Que leur donnerons-nous? Quels outils leur donnerons-nous pour qu'ils puissent être capables de remédier aux problèmes auxquels nous faisons face?

Où se situe le problème? Les relations entre les Autochtones et les non-Autochtones ne sont pas harmonieuses. C'est là le problème qu'il faut régler. Ce n'est pas uniquement une question de conditions sociales qu'il faut améliorer, de revenu moyen qui est de beaucoup inférieur. Ce n'est pas uniquement une question de problèmes de santé qui sont plus importants, de taux d'incarcération qui sont plus élevés. Ce n'est pas uniquement que davantage d'enfants relèvent des organismes de protection de la jeunesse. À l'heure actuelle, le problème réside dans le fait que, de façon systémique, nos relations ne sont pas harmonieuses. Nous ignorons comment nous aider ou nous entraider.

Le respect est essentiel dans toute relation, mais il doit être mutuel. L'estime de soi est également nécessaire. Dans le discours que nous avons prononcé devant les Nations Unies plus tôt cette année, nous avons fait valoir que, si nous demandons aux Autochtones de respecter les institutions, le gouvernement et le peuple canadien, sans leur donner, en contrepartie, l'occasion d'acquérir l'estime de soi qui débouchera sur un sentiment d'appartenance à notre pays, cela équivaut à leur demander quelque chose de difficile, voire d'impossible à réaliser. Nous réussirons à donner aux jeunes Autochtones l'occasion d'acquérir cette estime de soi en les aidant à comprendre exhaustivement leur propre histoire. Nous devons notamment leur fournir des explications à cet égard, de sorte que les jeunes Autochtones et les peuples autochtones soient au courant de la place qu'ils occupent dans notre pays.

La politique sur les pensionnats autochtones visait à imposer l'assimilation des Autochtones, ce qu'elle a réussi, dans une certaine mesure. Beaucoup d'Autochtones se sont assimilés, ce qui ne fut cependant pas le cas de la vaste majorité. Nous devons parvenir à trouver la solution pour que la très grande majorité des jeunes Autochtones perdent ce sentiment de non-appartenance et d'exclusion. Il faut tabler notamment sur l'éducation. La situation actuelle est une répercussion des pensionnats autochtones, et nous estimons que c'est en misant sur le système d'éducation que nous commencerons à offrir des réponses aux futures générations.

Nous devons adopter une approche multigénérationnelle. Il faut comprendre que ce manque d'identité et de relations harmonieuses remonte à de nombreuses années. Nous devons chercher une solution à long terme. Nous savons que la réconciliation ne verra pas le jour au cours de notre mandat quinquennal et que nous ne pouvons qu'entamer le dialogue, ce qui est néanmoins essentiel.

Dans notre documentation, nous abordons les mesures que nous avons prises pour satisfaire aux obligations que nous a imposées la Convention du règlement dans le cadre de notre that we have engaged in, the principles upon which we are moving forward and the great support that we are receiving from those participating in the settlement agreement.

The Government of Canada has been striving to help us to meet our mandate obligations. The parties among the churches have also worked hard to try to do two things — to help us meet our obligations and, at the same time, to fulfill their own responsibilities.

We have immense challenges to meet. We have many documents that we have to collect. We have to establish a national research centre. We have to gather the statements of all the survivors willing to talk to us. Those are grave challenges.

We have an obligation to hold seven national events. We held a successful national event in Winnipeg in June of this year, details of which you may read in our written notes. Our next event will be in Inuvik in the Northwest Territories. I invite all of you to come to Inuvik, to show Aboriginal people and all of Canada that their future is very significant.

Things have to be done. Leadership has to be shown. You are part of that leadership of this country.

I thank you for the time you have given to us. I hope that the materials that we have provided to you give you a more complete picture of what we are trying to achieve at the commission. We understand that the committee wishes to have time for dialogue, so we will engage with you as you wish. However, honourable senators, I encourage to you look through the materials and look at the information that we have provided.

The Acting Chair: Thank you very much. Mr. Sinclair, I have looked at the map contained in your presentation. I must comment that I had no idea of the number of residential schools in Canada. I thought I was well versed in this subject, but had I no idea of the size of the problem. When I look at this map, it is mind-boggling.

You said you had seven major meetings. What happens at one of those meetings?

Mr. Sinclair: The national events have as their focus the opportunity to bring the parties together with survivors to allow a number of things to happen. One is to allow opportunities for survivors to engage in dialogue with each other, and to share their stories with the Canadian public through forums.

We utilize a sharing circle model at the national events to allow survivors to speak. With the number of survivors who showed up at our first national event, we found that trying to provide each person with enough time to share his or her story in the four days was very difficult and challenging. The commission is moving more to a community events hearing model where we are actually going into communities in order to record those stories to ensure that the survivors have an opportunity to speak to us.

mandat, précisant les activités que nous avons entreprises, les principes que nous respectons et le magnifique soutien que nous offrent les parties prenantes.

Le gouvernement du Canadien s'est efforcé de nous aider à satisfaire aux obligations de notre mandat. Les églises n'ont également pas ménagé leurs efforts, visant deux objectifs : nous aider à satisfaire nos obligations tout en s'acquittant de leurs propres responsabilités.

Les problèmes à résoudre sont immenses. Nous devons rassembler de nombreux documents, établir un centre de recherche national, recueillir les témoignages de tous les survivants disposés à collaborer avec nous. Tels sont les problèmes auxquels nous faisons face.

Nous devons organiser sept événements nationaux. En juin dernier à Winnipeg, nous en avons tenu un, qui s'est révélé fructueux et dont vous avez peut-être lu les détails dans notre documentation. Le prochain aura lieu à Inuvik dans les Territoires du Nord-Ouest. Vous êtes tous invités à y participer pour montrer aux Autochtones et à tout le Canada que leur avenir compte énormément à vos yeux.

Il y a des étapes à franchir. Il faut montrer la voie, et vous avez un rôle à jouer à cet égard.

Je vous remercie du temps que vous nous avez accordé et j'espère que notre documentation vous brossera un tableau plus exhaustif des objectifs de la commission. Nous comprenons que vous désiriez davantage de dialogue. Nous sommes à votre disposition. Cependant, je vous encourage à parcourir les documents que nous vous avons fournis.

Le président suppléant: Merci infiniment. Monsieur Sinclair, j'ai regardé la carte qui figure dans votre documentation. Je dois vous avouer que j'ignorais totalement quel était le nombre de pensionnats au Canada. Je pensais que je connaissais bien le dossier, mais je n'avais aucune idée de l'ampleur du problème. Lorsque je regarde cette carte, je suis abasourdi.

Vous avez parlé de sept événements principaux. En quoi consistent-ils?

M. Sinclair: Ces événements nationaux visent surtout à rassembler les parties prenantes et les survivants pour que ces derniers puissent dialoguer entre eux et faire connaître publiquement leur histoire à la population canadienne.

Lors de ces événements nationaux, nous avons recours aux cercles de partage pour permettre aux survivants de s'exprimer. À cause du nombre de survivants qui se sont présentés à notre premier événement national, il nous fut très difficile d'accorder suffisamment de temps à chaque intervenant pour qu'il puisse nous faire part de son expérience, car nous ne disposions que de quatre jours. Dorénavant, la commission recourra davantage à un autre modèle, se rendant dans les diverses collectivités pour entendre les témoignages et s'assurer que tous les survivants pourront s'exprimer.

At the national event we are called upon to provide opportunities for all parties to the settlement agreement, the government, the church representatives and the Aboriginal organizations, to engage in a dialogue about reconciliation and in particular, to lead the way on reconciliation.

Reconciliation is a conversation that is still in its early stages insofar as we are concerned. If you try to define "reconciliation," you can come up with literally dozens of definitions, but I think the reconciliation model that was chosen for the Residential School Settlement Agreement was a restorative justice model. That model talks about trying to put people back into a situation where their relationship can continue into the future in a positive way. It addresses past problems in a positive way to put the relationship back on a more sound footing. So with regard to the reconciliation initiatives that we invite the parties to talk about, we ask them to address it with that in mind.

We were quite surprised at the number of people who showed up at the first national event. We were hopeful that there would be significant numbers, but we were amazed to see an average of 10,000 people each day for four days. These people want to discuss the residential schools. We believe this is an indication of both the level of interest and the level of concern that this issue has for Aboriginal people. We estimate about one-half of them were survivors and the rest were members of the public who came to see what was going on.

The Acting Chair: I have just one more question. Do you have any idea the number of survivors?

Mr. Sinclair: Our information comes from the number of people who have applied for the Common Experience Payment, the number of people who claim that they attended a residential school. Keep in mind that the Indian Residential Schools Settlement Agreement that we are working with encompasses a specific number of residential schools and a specific type of student who attended those schools. They have to have been students who resided at the schools. A number of day school students who went to residential schools along with the residential school students do not qualify for compensation under the agreement because they did not live in the school. They may have lived in a nearby community.

At the time that the settlement agreement was reached, it is estimated that about 150,000 people were alive, and about 100,000 people have made claims for Common Experience Payments. Of those, about 75,000, approximately three quarters, have been approved for compensation for having attended a residential school.

I am not convinced that is the total number. I think there is probably a body of students who have declined to make a claim for compensation. We know there are some students who have not yet admitted to their family that they were residential school students, so I suspect the number is quite a bit higher.

Of course, if you take into account the day students and the students who attended residential schools who are not on the approved list of schools, the number goes up considerably higher again.

Lors d'un événement national, nous sommes tenus d'offrir la parole à toutes les parties prenantes à la convention — le gouvernement, les églises et les organisations autochtones —, de façon à faciliter le dialogue sur la réconciliation et, plus particulièrement, à favoriser cette réconciliation.

Nous estimons que ce dialogue en est encore à son stade embryonnaire. Les définitions du terme « réconciliation » se comptent littéralement par douzaines, mais je pense que la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens proposait un modèle s'apparentant à la justice réparatrice l'objectif visé étant d'amener les gens à poursuivre positivement leurs relations. Les problèmes du passé sont abordés dans cette optique afin que les relations reposent sur une base plus solide. Pour toute démarche de réconciliation, c'est l'approche que nous proposons aux participants.

Le nombre de participants au premier événement national nous a passablement surpris. Nous espérions attirer un grand nombre, mais à notre surprise, 10 000 personnes se sont présentées en moyenne à chacun des quatre jours pour y aborder la question des pensionnats, ce qui révèle, selon nous, l'intérêt et les préoccupations des Autochtones à l'égard de ce thème. D'après nous, environ la moitié de ces participants étaient des survivants des pensionnats, l'autre moitié étant des membres du public qui voulaient savoir ce qu'il en retournait.

Le président suppléant : J'aurais une dernière question. Avezvous une idée du nombre de ces survivants?

M. Sinclair: Nos chiffres se basent sur le nombre de personnes qui ont demandé un paiement d'expérience commune, qui disent avoir vécu dans un pensionnat. N'oubliez pas que la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens, à laquelle nous nous référons, énumère les pensionnats en cause et décrit les types d'étudiants qui fréquentaient ces écoles. Certains étudiants étaient des pensionnaires. Cependant, d'autres ne faisaient qu'assister aux cours sans être pensionnaires. En vertu de la Convention, ils ne sont donc pas admissibles à un paiement d'indemnisation parce qu'ils n'étaient pas pensionnaires, habitant peut-être dans une collectivité avoisinante.

À la conclusion de la Convention de règlement, on estimait qu'environ 150 000 de ces pensionnaires étaient encore vivants. À peu près 100 000 avaient demandé un paiement d'expérience commune pour avoir été pensionnaires. Approximativement 75 000 de ces demandes, ou les trois-quarts, ont été approuvées.

Je ne suis pas convaincu que c'est là le nombre total. Vraisemblablement, un certain nombre de pensionnaires ont refusé, je pense, de présenter une demande d'indemnisation. Nous savons que certains n'ont pas encore admis à leur famille avoir été des pensionnaires. Je soupçonne donc que le nombre total de ces pensionnaires est plus élevé.

Bien entendu, le nombre total est beaucoup plus élevé si vous tenez compte des étudiants non pensionnaires et de ceux qui ont fréquenté des pensionnats ne figurant pas sur la liste des établissements reconnus.

Senator Hubley: Welcome. We have great hope and expectations for the work you are doing. I hope the recording of the history will have a healing effect in and of itself. I certainly hope that the people who are able to tell their stories to you will

feel this has been part of their healing process.

You mentioned education. So often committees look for the key, the one thing that will give people the opportunity to understand who they are and that will encourage the promotion of their culture. We are very focused on looking at education. Our committee now is doing a study on kindergarten to Grade 12 because we have found that problems started in early age.

How does the commission propose to construct a broader social understanding of the history and legacy of Indian residential schools?

Mr. Sinclair: I think it begins with the commission in terms of us doing the first part of our report, which is to ensure that the full and complete story of the residential school system is made known. A significant body of work has developed around the question of the residential school system. John Milloy's book A National Crime, Jim Miller's book Shingwauk's Vision and other books have contributed significantly to the academic and public understanding of the residential school story. Encouraging that kind of work is also important, so I think that we need to engage the artistic community to contribute to the understanding of this story. We make an effort to include them in the work we are doing at our national events as well as throughout our efforts.

We also have a research program and we are engaging researchers to address those areas of research that have not yet been addressed insofar as the residential school story is concerned and in particular to look at the question of models of reconciliation that might work.

I will invite Commissioner Littlechild to talk about the international focus we are taking because that is also an important tool. We feel it is very important for the commission to try to influence the provincial departments of education to look at two important elements, one of which is the curriculum content to ensure there are curriculum materials available to talk about the residential school story. We need to understand that to rely upon individual teachers to utilize the information in the classrooms is one thing and is a good step, but at the same time, when that teacher moves on, the next teacher may not pick up that challenge. We must include the information in the curriculum and make it a mandatory requirement. This information must be shared. We must ensure that all students receive this information.

We are also looking at the question of influencing and working with those companies that prepare the school textbook materials because we think textbook materials should include material about the residential schools story. We believe that students need to understand what the residential schools were all about and, more importantly, what is happening because of the settlement agreement. We believe that students need to learn about the ongoing progress.

Le sénateur Hubley: Bienvenue parmi nous. Votre travail suscite en nous de grands espoirs et beaucoup d'attentes. J'espère que les témoignages de ces pensionnaires favoriseront la guérison, que le fait qu'ils vous racontent leur histoire aura notamment cet effet.

Vous avez fait allusion à l'éducation. Très souvent, les comités cherchent l'élément déclencheur qui permettra aux gens de comprendre qui ils sont et qui favorisera la promotion de leur culture. Nous nous intéressons grandement à l'éducation. Notre comité se penche actuellement sur les problèmes survenant entre la maternelle et la fin du secondaire, car nous estimons que les problèmes se déclarent à un très jeune âge.

Quelles mesures la commission propose-t-elle pour qu'on parvienne à une conscience sociale plus aiguë de l'histoire et des séquelles des pensionnats?

M. Sinclair: À mon avis, il faut tout d'abord que la commission s'acquitte de la première partie de son mandat, c'est-à-dire mettre au jour tous les tenants et aboutissants du système des pensionnats. Beaucoup d'ouvrages ont traité de ce système. Entre autres, le livre de John Milloy intitulé A National Crime et celui de Jim Miller intitulé Shingwauk's Vision ont grandement contribué à éclairer le monde universitaire et le public sur la question. C'est le genre d'initiatives qu'il est important d'encourager. J'estime donc que nous devons mettre à contribution également le monde artistique. Nous avons essayé de faire participer les artistes à nos événements nationaux et à nos autres initiatives.

Nous disposons également d'un programme de recherche. Nous comptons sur les chercheurs pour examiner les aspects des pensionnats qui n'ont pas encore été abordés et pour, surtout, envisager les modèles de réconciliation susceptibles d'être efficaces.

J'inviterai le commissaire Littlechild à vous parler de la campagne internationale que nous menons, car il s'agit là d'un outil important. Nous estimons que la commission doit absolument chercher à convaincre les ministères de l'Éducation provinciaux d'envisager deux solutions importantes, dont l'une consiste à ce que les programmes scolaires traitent de la question des pensionnats. Nous devons comprendre que c'est une bonne chose que de compter sur l'initiative individuelle des enseignants pour expliquer la question des pensionnats en classe. Toutefois, lorsqu'un enseignant qui aborde cette question en classe est remplacé par un autre, rien ne garantit que ce dernier lui emboîtera le pas. C'est un thème qui doit figurer dans le programme officiel obligatoire. C'est une histoire qui doit être transmise à tous les étudiants. Il faut s'en assurer.

Nous cherchons également à collaborer avec les entreprises qui rédigent les manuels scolaires pour les influencer en ce sens, parce que nous estimons que les manuels devraient aborder le thème des pensionnats. Les étudiants devraient être au courant des tenants et aboutissants de cette question. Ils devraient surtout connaître les répercussions de la convention de règlement. Il importe qu'ils sachent où en sont rendues les choses.

Chief Wilton Littlechild, Commissioner, Truth and Reconciliation Commission of Canada: Thank you very much.

Chair, you said very important words that we have heard in some of our meetings when you said "I had no idea this happened in Canada." Those are really important words, and I thank you for saying them, and we will come back to why those words are so important in our work.

You also mentioned that the committee is studying and focusing on education and, as the chair said, therein lies a solution on education. However, if I may talk about a personal bias in your study, I would like to respectfully urge that when you look at education you look at it from a global context. By that I mean the critical importance of physical education and sport in the realm of education is often overlooked. I say that because in the work that we are doing, physical education and sport had a significant role in the success of education in the residential schools. Physical education is an important component of education and please do not leave it out of the curriculum.

To go to the question of international activity, we have encouraged a global dialogue on truth and reconciliation commissions generally. There have been many such commissions around the world, but the UN recently singled us out to say that the Truth and Reconciliation Commission of Canada is a good a model of reconciliation and conflict resolution. There are eyes watching us as we go about this work in Canada and I am proud of that. They see there is the potential to do a lot of good through our work and I believe that as well.

Now to go back to your reading of the mandate of the committee, you are looking at the progress that has occurred since the apology. I was in the House of Commons and felt great pride when the Prime Minister gave the apology. Coincidentally, I quoted the same quote you referenced in your opening comments from the Prime Minister at the United Nations just last week, namely, that the policy of assimilation in our country has no place in Canada; that it did harm. Yes, it did a lot of harm.

What do we do with that? I have no idea. Now that we have an idea as a result of our work, what can we do to make a better Canada? That is the challenge we both have — you as senators and us as commissioners. I hope that we can move forward into the future working on that very important challenge.

Internationally, when you ask what has been the progress since the apology, I can give you one specific example from as recently as last week. In the United Nations there has been no progress with regard to the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. How can Canada continue to deny that indigenous peoples have rights? How can we keep denying, as a country — at least as a government — that the Senate has passed a resolution to endorse the declaration. The House of Commons has passed a resolution to endorse the declaration and yet, two years after the adoption of the declaration at the UN General

Chef Wilton Littlechild, commissaire, Commission de témoignage et réconciliation du Canada : Merci beaucoup.

Monsieur le président, vous avez dit : « J'ignore totalement ce qu'il en est de la situation au Canada. » Ce sont là des propos que nous avons déjà entendus et qui véhiculent un message vraiment important. Je vous en remercie. Nous expliquerons ultérieurement pourquoi ces propos sont tellement importants dans le cadre de notre travail.

On a également indiqué que le comité se penche et met l'accent sur l'éducation. Comme le président l'a indiqué, une des solutions réside dans l'éducation. Je voudrais cependant vous faire part d'un point de vue personnel par rapport à votre étude. Je souhaiterais respectueusement vous exhorter à examiner le tout dans un contexte holistique. J'entends par là qu'on passe souvent sous silence l'importance primordiale de l'éducation physique et des sports à l'école. Je peux l'affirmer car notre travail nous a permis de constater que l'éducation physique et les sports ont joué un rôle important dans les pensionnats. L'éducation physique est importante, et nous vous demandons de ne pas l'exclure du programme scolaire.

Passons maintenant à la question de nos activités sur le plan international. Nous avons favorisé la participation de tous lors des séances de ces commissions de témoignage et réconciliation. Des commissions de ce genre ont été créées dans de nombreux pays. Néanmoins, les Nations Unies ont récemment affirmé que la Commission de témoignage et réconciliation du Canada est un modèle à suivre. Les feux sont braqués sur nous lorsque nous tenons nos séances au Canada, ce dont je suis fier. On considère que notre travail peut faire énormément de bien, et je le pense également.

Votre comité se penche sur les progrès accomplis dans la foulée des excuses. J'étais présent et j'ai ressenti une très grande fierté lorsque le premier ministre les a présentées à la Chambre des communes. N'y voyez là qu'une pure coîncidence, mais je vais citer les propos auxquels vous avez fait allusion au début de la séance et que le premier ministre a prononcés devant les Nations Unies la semaine dernière. Il a affirmé en l'occurrence que la politique d'assimilation que nous avions mise en œuvre au Canada n'a pas sa place dans un pays comme le nôtre, qu'elle avait été préjudiciable. Elle a été effectivement très préjudiciable.

Que faire maintenant? Je l'ignore totalement. Notre travail ayant débouché sur une solution possible, que pouvons-nous accomplir pour faire du Canada un meilleur pays? C'est le mandat qui nous attend, vous comme sénateurs et nous comme commissaires. J'espère que nous pourrons travailler à relever ce défi très important.

Vous avez demandé quels progrès ont été réalisés sur la scène internationale depuis la présentation des excuses. Je peux vous donner un exemple précis survenu il y a une semaine à peine. Aucun progrès n'est observable en ce qui concerne la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones. Comment le Canada peut-il continuer à nier que les peuples autochtones ont des droits? Comment notre pays, du moins notre gouvernement, peut-il nier que le Sénat a entériné une résolution appuyant cette déclaration. La Chambre des communes a fait de même. Pourtant, deux ans après l'adoption de la déclaration par

Assembly, there is no progress. Six months after the Speech from the Throne about looking for ways to endorse the declaration, there is still no progress.

In going forward, not only is education a solution but basic respect — respect of your decisions and respect of the other place, as they call it, the other chamber. Decisions have been made that we should move forward, together, on a positive solution. The framework for a solution is in front of us and we keep denying it and saying no.

Internationally, we have such a great opportunity not only to lead the country domestically but also internationally because eyes are watching the work of the Truth and Reconciliation Commission of Canada. The global community is saying this could be a model for conflict resolution. There is great interest in our work but we must show positive progress as well.

Marie Wilson, Commissioner, Truth and Reconciliation Commission of Canada: Honourable senators, we feel that education is important in the formal schooling institutions and has great potential if implemented in all of our public institutions. That is especially so in the area of reconciliation because it is such a big word, it is so undefined and it has, therefore, many possible rich interpretations. The act of reconciliation creates many great opportunities.

Senators play a role as educators as this chamber commands a large audience. Individual senators are present in the communities where they speak to local residents. Senators have the possibility of making this part of the growing awareness of Canada about our history but also the invitation for our future.

In our mandate, we have the obligation to establish a national research centre. That will be a place where accessibility will be important and where it can be a living legacy so that we are not allowed to forget this part of our history; we are invited to continue unfolding it in a positive way.

We also have in our mandate obligations related to commemoration. At the community level, there are many hopes and expectations around what that would mean, but what would that mean and what could that mean at a national level? What kind of positive commemoration gestures could we consider as a country that will keep it front and centre in our minds in a reverent way so that it is never forgotten but is respected and so that we use it as a constant reminder of the kinds of relations that we need to establish

In fact, we see this whole exercise as an opportunity to reconstitute ourselves as a country based on respectful relations. That is both a formal educational piece and an ongoing informal educational piece that we are all part of in all of our relationships in our work and in our everyday living.

Senator Stewart Olsen: This is enormously important work. I am happy to see some of the results — some I am not so thrilled with though.

l'Assemblée générale des Nations Unies, aucun progrès n'est signalé. Six mois après le discours du Trône dans lequel il était question d'endosser la déclaration, il n'y a toujours aucun progrès.

En ce qui concerne l'avenir, l'éducation est une solution, mais le respect fondamental est également nécessaire — le respect de vos décisions et le respect entre les deux Chambres. Des décisions ont été prises pour préconiser la collaboration dans la recherche d'une solution positive. La solution est sous nos yeux, et nous continuons de la nier.

Une occasion magnifique s'offre à nous de montrer la voie non seulement au Canada mais également sur la scène internationale, car les feux sont braqués sur les travaux de la Commission de témoignage et réconciliation du Canada. Les autres pays estiment que notre commission pourrait être un modèle pour faciliter la résolution de conflits. Notre travail suscite beaucoup d'intérêt, mais nous devons néanmoins montrer que nous avons accompli des progrès.

Marie Wilson, commissaire, Commission de témoignage et réconciliation du Canada: Honorables sénateurs, nous croyons qu'il est important et très prometteur de sensibiliser les gens des établissements d'enseignement et de toutes les institutions publiques. C'est d'autant plus vrai dans le domaine de la réconciliation, parce que c'est un si grand mot, qui est tellement mal défini et qui, par conséquent, donne lieu à de nombreuses interprétations plausibles. La réconciliation permet de réaliser bon nombre de grandes choses.

Les sénateurs aident à conscientiser la population, car bien des gens s'intéressent à ce qu'ils ont à dire. Ils sont présents dans les communautés et ils s'adressent aux résidants locaux. Les sénateurs peuvent aider les Canadiens à toujours mieux connaître leur histoire, mais aussi les encourager à se tourner vers l'avenir.

Nous devons notamment mettre sur pied un centre national de recherche. Il faudra que ce centre soit accessible et qu'il témoigne de cette partie de notre histoire qu'il ne faut pas oublier; nous devons continuer de révéler ce qui s'est passé de manière positive.

La commission a également des obligations pour ce qui est de la commémoration des événements. Dans les communautés, cela nourrit bien des espoirs et des attentes, mais que peut bien signifier la commémoration à l'échelle nationale? Comment pouvons-nous commémorer les événements de manière positive pour qu'ils ne soient jamais oubliés, qu'ils inspirent le respect et servent à rappeler en tout temps le genre de relations que nous devons établir?

En fait, nous voyons la démarche comme une occasion de rebâtir le pays en nous fondant sur des relations respectueuses. Dans nos relations de travail et notre vie quotidienne, nous avons tous un rôle à jouer pour mener à bien cette sensibilisation tant officieuse qu'officielle.

Le sénateur Stewart Olsen: C'est un travail extrêmement important. Certains résultats me réjouissent, tandis que d'autres me déçoivent un peu.

On each of the events that you have held, when you are taking witness statements and have discussion with them, do you ask them how they see a way forward? I see that will be part of a public report. That is one of the most important things that I would like to see, namely, people's ideas of how to go forward — not mine or yours, but theirs, to see how we can overcome this.

I really like the commemoration centres. I believe that, much like the Holocaust remembrance, these horrific events should have commemoration and remembrance so that they do not happen again. I encourage that right across the country.

I see that many of the residential schools are in remote areas. How do we ensure that every native child is guaranteed an education? How do we move forward and guarantee that education?

Mr. Sinclair: The first part of your question was about what is it that we ask survivors to say on the issue of what we do about this.

Each of the statement gatherers assigned by the commission to interview survivors are asked at some point toward the end of the statement gathering process to put the question to the survivor, "now that you have told us your story, what would you like us to do about your story and about the issue of the residential schools?" Each of the survivors is invited to make a comment about what we need to do going forward.

Some of those comments have been reflective of the level of frustration that people have felt about their experience to date. There has not necessarily been a positive statement made insofar as each statement giver is concerned. However, some have been very insightful and considerate of the lives of others.

A common theme that comes from the survivors concerns the relationship with their families who lived with the legacy of their behaviour after their experience in residential schools. Survivors want the commission do something to help them with their relationship with their families because they do not want their families to continue to carry the burden of the residential school experience forward into their lives. Putting an end to that pain is very important to them. It is at a personal level that the discussion often focuses. There is a great deal that needs to be said about that.

We do know that there is a discussion. When we talk to youth who are "survivors of survivors," as Patrick referred to himself, they ask the question: What can we do about this? They tell us that although they did not attend the schools they live in an environment where the people around them are suffering because of the residential schools. These youth like Patrick want to know what the commission can do about that problem.

From time to time, we get into a discussion about the role that forgiveness plays in reconciliation. I am not persuaded that survivors themselves should have placed upon them the burden of deciding whether they can or should forgive the person who may have abused them or hurt them. However, I do think that survivors of survivors need to consider the possibility of whether they should engage in a conversation of forgiveness with their parents who went to residential schools. I think there is an

Lorsque vous écoutez les gens et discutez avec eux, leur demandez-vous comment ils feraient les choses? Je vois que cela fera partie d'un rapport public. Une des choses qui m'importent le plus, c'est les idées des gens — pas les miennes ni les vôtres — pour aller de l'avant et surmonter les difficultés.

J'aime beaucoup les centres de commémoration. Je crois que, comme pour le Jour de l'Holocauste, il faut commémorer et se souvenir des événements horribles pour qu'ils ne se reproduisent plus. Je souhaite que l'on tienne des activités à ce sujet partout au pays.

Je constate que bon nombre de pensionnats sont situés dans des régions éloignées. Comment faire pour que chaque enfant autochtone reçoive une éducation? Quelles mesures devons-nous prendre pour cela?

M. Sinclair: La première partie de votre question portait sur ce que nous demandons aux survivants pour savoir ce qu'il faut faire.

Tous ceux qui sont nommés par la commission pour recueillir les témoignages doivent demander aux survivants, vers la fin de l'entrevue, ce qu'ils souhaitent que nous fassions à propos de leur histoire et des pensionnats. Nous encourageons tous les survivants à nous parler des mesures que nous devrions prendre.

Certains des commentaires reçus témoignent de toute la frustration qu'ont ressentie ces personnes jusqu'à présent. Nous n'avons pas nécessairement reçu de témoignage positif pour l'instant. Cela dit, certaines personnes nous ont beaucoup éclairés et étaient très conscientes de ce que d'autres ont pu vivre.

Un thème récurrent dans les témoignages des survivants, c'est leur relation avec leurs familles, qui ont vécu les conséquences du comportement qu'ils ont adopté après leur séjour dans les pensionnats. Les survivants veulent que nous les aidions à améliorer la relation qu'ils ont avec leurs familles pour qu'elles ne continuent pas à porter le fardeau de ce qu'ils ont subi dans les pensionnats. Il leur importe beaucoup de mettre fin à ces souffrances. La discussion porte souvent sur des questions personnelles. Bien des choses doivent être dites à ce sujet.

Nous savons qu'il y a des discussions. Lorsque nous parlons à des « survivants de survivants », comme Patrick s'est surnommé, ils nous demandent ce qu'ils peuvent faire. Ces personnes nous disent que, même si elles n'ont pas été dans les pensionnats, elles sont entourées de gens qui souffrent en raison de leur séjour dans ces établissements. Les jeunes comme Patrick veulent savoir ce que la commission peut faire à cet égard.

De temps à autre, nous discutons du rôle que joue le pardon dans la réconciliation. Je ne suis pas convaincu que les survivants devraient eux-mêmes décider s'ils peuvent ou doivent pardonner à la personne qui les a violentés. Cependant, je ne pense pas que les survivants des survivants doivent envisager d'avoir une conversation sur le pardon avec leurs parents. Selon moi, les survivants ont entre autres besoin de sentir que le pardon de leur famille fera partie de la guérison; je crois que c'est important.

element of need on the part of survivors to feel that their healing will include an element of forgiveness on the part of their families; I believe that is important.

On a global scale, the commission has decided to sponsor a series of forums in which we engage people who have thought about this question of reconciliation, about what we do about all of this, and have those forums as part of our national event so that there can be a public hearing and public involvement in the discussion. In discussing it in that way at that time, it would contribute to a refocusing of the experience of the survivors toward the future. I think that is important.

As far as the schooling at the community level is concerned, to a large extent, one of the things we need to understand is that there is a need for education to become a major focus for all Aboriginal leaders at the community level, but also for the message of the importance of education to be continually reinforced with young people. The dropout rates for Aboriginal youth in high school are still enormous. Part of it is just the difficulty of getting a high school education when you live in a remote community. You still must leave your community and go elsewhere, and that is a problem. We are looking at ways of ensuring that education can be brought to the communities where youth reside so they do not have to leave is important.

In addition, we also have to realistically look at the public school system and say that even when high school education and a complete education is available institutionally — to Aboriginal students in urban areas, for example — the dropout rates are still very high. Part of it, I think, goes directly to the fact that the education system continues to perpetuate some stereotypical information that is not consistent with the reality of Aboriginal youth and does not help Aboriginal youth at an important time in their lives, in their teenage years, to reinforce their identities.

I speak from experience and on behalf of many Aboriginal people who went through the public education system. Although I was very successful at it, at the same time, I constantly missed any information about who I was. I did not know where my people came from; I did not know what my history was; I did not know what my people's beliefs were or where we were going. I had no idea why I was here as an Aboriginal person. I did not know the fundamental teaching of the people in the community where I came from and therefore did not know who I was. I had an understanding of who other people thought I was but that is not the same thing.

I think the public school system is failing our children in that way. If we are going to concentrate on the first change that needs to be made, constructing schools in the community is part of it; but addressing the way schools are delivered and what is delivered in those schools is another thing. There is no sense putting a school up in a community if it is going to perpetuate the stereotypical teaching that has been historically wrong in the past.

Senator Stewart Olsen: Thank you for your comments.

Not to be argumentative, but I read with interest the mandate. I do not see anywhere in your mandate an international approach. I worry that you have a huge amount to do on a national basis. I think that after the reports and you have come to conclusions,

Dans le cadre de ses activités nationales, la commission a décidé d'organiser une série d'audiences publiques pour discuter avec tous ceux qui ont réfléchi à la réconciliation et à ce qu'il faut faire. Ces discussions vont aider les survivants à se tourner vers l'avenir; je pense que c'est important.

Il faut bien comprendre que l'éducation doit devenir une des grandes priorités de tous les dirigeants autochtones qui travaillent dans les communautés et qu'il est nécessaire de rappelet constamment aux jeunes l'importance de l'éducation. Les taux de décrochage scolaire des Autochtones qui étudient à l'école secondaire sont encore très, très élevés. C'est entre autres parce qu'il est simplement difficile d'étudier à l'école secondaire lorsqu'on vit dans une communauté éloignée. Il faut toujours quitter sa communauté pour aller ailleurs. Nous cherchons le moyen d'éduquer les jeunes dans leur communauté pour qu'ils n'aient pas à se déplacer; c'est important.

En outre, nous devons examiner de manière réaliste le système des écoles publiques et dire que les taux de décrochage scolaire sont toujours très élevés, même si les Autochtones ont accès à l'école secondaire et aux autres établissements d'enseignement, par exemple, parce qu'ils habitent en ville. C'est entre autres en raison des préjugés encore perpétués par le système d'éducation, qui ne correspondent pas à la réalité des jeunes Autochtones et qui ne les aident pas à renforcer leur identité durant l'adolescence, un moment important de leur vie.

Je parle par expérience et au nom de bien des Autochtones qui ont été dans le système public d'éducation. Même si je réussissais très bien, je manquais toujours d'information à propos de qui j'étais. Je ne savais pas ce que mon peuple avait vécu, son histoire, ses croyances ou ses perspectives d'avenir. Je ne savais absolument pas pourquoi j'étais ici en tant qu'Autochtone. Ne sachant rien de ce qu'enseignaient les gens de ma communauté, je ne savais pas qui j'étais. Je pouvais comprendre ce que je représentais pour les gens, mais ce n'est pas pareil.

Je pense qu'à ce sujet, le système des écoles publiques laisse tomber nos enfants. Si nous voulons nous concentrer sur le premier changement qu'il faut apporter, construire des écoles dans la communauté est une partie de la solution, mais il faut aussi s'intéresser à l'enseignement dispensé dans ces écoles. Il est illogique de fonder une école dans une communauté si on va y perpétuer les préjugés qui ont été démentis dans le passé.

Le sénateur Stewart Olsen : Merci de vos commentaires.

Je ne veux pas argumenter, mais j'ai lu votre mandat avec intérêt. Je n'ai vu nulle part qu'il était question d'une approche internationale. Je m'inquiète de tout le travail que vous avez à faire au Canada. Je pense que, après avoir déposé des rapports et tiré then your energy could go into sharing. I think out of this will come an extremely important and good report that can be used in the global community.

I hope that energies, monies and funding are not being devoted to an international effort when we need every ounce of your energy focused on this particular initiative. This initiative is a hugely important part of moving forward, as far as I am concerned.

Mr. Sinclair: Thank you for sharing that, senator. We will take that into consideration as we go forward. I want to assure you, though, that our work is in Canada. We focus upon the survivors that are here. What we do is always with the perspective in mind that what we do must benefit Canadians.

The relationship that we have developed at the international level is constantly keeping in mind the fact that what we do must have a benefit here in Canada. We know that Canada works significantly at the international level, and we need to ensure that Canada and the image of Canada at the international level is also made known. Many people were not aware until we spoke to them at the United Nations, for example, about Canada's efforts with regard to the Truth and Reconciliation Commission of Canada. We think that was a significant message that we took to the UN.

In response to that, we have now heard from other similarly placed groups in other countries who have pointed out that their efforts may be assisted by knowing what it is that we are doing, so we are communicating with them as well. However, we are not spending any time at the international level doing things that will not benefit us directly in the work we are doing here in Canada.

Senator Stewart Olsen: That is good because it is insidious after a while. Thank you very much.

Senator Brazeau: Welcome to all of you this morning. I am very pleased to have you here and hear a brief on the work that you have been doing. Obviously you have a huge mandate on your shoulders. I think a lot of Canadians are looking to the Truth and Reconciliation Commission of Canada to be able to move forward.

There is no denying that the whole residential school system was probably the darkest mark in Canadian history. I do not think that anyone would deny that. If they do, they should do some reading and some research.

Having said that, one component of the mandate of the commission, as I understand it, is the truth aspect, which is collecting data and hearing from survivors themselves. I am assuming, as well, that this information will be documented somehow. There is then the reconciliation part in trying to find means and ways to improve the relationship between Aboriginal and non-Aboriginal peoples in the spirit of moving forward.

Can you please elaborate if more weight is given to one than the other? Please tell us what you intend to do on the truth aspect after all the stories have been heard and the data collected? Is there a strategy? You talked about education, maybe rewriting history books, which is something I foresee because it is important. Could you answer the same question on the reconciliation part?

des conclusions, vous pourriez vous consacrer à communiquer les informations. À mon avis, vous produirez un rapport extrêmement important, qu'on pourra utiliser partout dans le monde.

10:17

J'espère que vous ne consacrez pas vos énergies et les fonds à offrir de l'aide à l'étranger pendant que nous avons vraiment besoin que vous vous concentriez sur l'initiative qui nous intéresse. Selon moi, cette initiative est extrêmement importante pour faire des progrès.

M. Sinclair: Merci de votre intervention, sénateur. Nous allons la prendre en considération. Toutefois, je tiens à vous assurer que nous travaillons au Canada. Nous concentrons nos efforts sur les survivants qui sont ici. Nous gardons en tête que tous nos travaux doivent profiter aux Canadiens.

Même si nous avons établi des relations à l'échelle internationale, nous gardons toujours à l'esprit que ce que nous faisons doit profiter aux Canadiens. Nous savons que le Canada déploie des efforts considérables à l'échelle internationale et nous devons nous assurer du rayonnement de notre pays à l'étranger. Par exemple, bien des gens ne savaient pas qu'il y avait la Commission de témoignage et réconciliation du Canada avant que nous en parlions aux Nations Unies. Nous pensons que nous avons vraiment réussi à sensibiliser la communauté internationale.

Cela dit, nous communiquons avec des groupes semblables, qui travaillent dans d'autres pays et qui ont indiqué que ce que nous faisons pourrait les aider. Toutefois, nous ne faisons rien à l'échelle internationale qui ne profite pas directement à notre travail au Canada.

Le sénateur Stewart Olsen: C'est bien, parce qu'on peut se tromper avec le temps. Je vous remercie beaucoup.

Le sénateur Brazeau: Bienvenue à tous. Je suis très heureux de vous voir et d'entendre parler de votre travail. Il est évident que vous avez un énorme mandat. Je pense que bien des Canadiens comptent sur la Commission de témoignage et réconciliation du Canada pour les aider à progresser.

Il ne fait aucun doute que le système des pensionnats est probablement le chapitre le plus sombre de l'histoire du Canada. Je pense que personne ne nierait cela. Si quelqu'un n'est pas d'accord, qu'il lise et fasse des recherches sur le sujet.

Cela dit, si je comprends bien, le mandat de la commission est d'établir les faits et de recueillir des données et les témoignages des survivants. Je présume que, d'une manière ou d'une autre, ces informations seront documentées. Il y a aussi la réconciliation, qui consiste à trouver le moyen d'améliorer la relation entre les Autochtones et les non-Autochtones pour regarder vers l'avenir.

Pourriez-vous nous dire si un volet du mandat est plus important que l'autre, s'il vous plaît? Veuillez nous dire ce que vous comptez faire après avoir recueilli les témoignages et les données. Avez-vous une stratégie? Vous avez parlé d'éducation; il faudrait peut-être récrire les livres d'histoire, car c'est important. Pourriez-vous également répondre à la question concernant la réconciliation?

Obviously, I assume that you would want survivors, perhaps, to propose solutions as to how to improve the relationship between Aboriginal and non-Aboriginal people. What focus is there on the reconciliation part?

Mr. Sinclair: Truth informs reconciliation, so they go hand in hand. We do not see that there is a separation between them. We are doing a great deal of work on the truth gathering process, always with the idea in mind about what it means for us down the road in terms of what we do about this. You are correct to point out that they go forward hand in hand.

Earlier, I mentioned that we ask the survivors to tell us specifically what they would like us to do about this, what they would like us to do with the information they give us and what they think we should do about this issue of residential schools and the legacy that they have inherited. There have been important discussions about reconciliation. For many survivors, as I think I pointed out, reconciliation to them is at a personal level, and they talk about reconciliation in the context of their families and their communities.

At an institutional level or on a systemic level, discussions about reconciliation will be the focus of larger discussions at a leadership level. Based upon the experience of our first national event, we are looking at the need for us to have a focused discussion or series of discussions at the national event.

We are also looking at forums throughout the term of the commission at various locations to which we invite people to come forward to address the question about what we do about this. We will engage the academic community to look at models of reconciliation that have worked and have not worked, and what we can learn from that is important. Ultimately, we need to ensure that we have opportunities to bring members of Canadian society together to talk to each other about this issue.

We instituted discussions between survivors and survivors of the Jewish Holocaust, for example, to learn about resilience and to learn about what survivors from the Holocaust can teach survivors in Canada. That is an important discussion.

As a commission, we are also considering issuing discussion papers on the question of what reconciliation can look like. We have begun sponsoring forums with elders, asking them to talk to us about what "reconciliation" means in their language and their teaching and where it comes from. We continue to ask the elders how they would establish a peaceful relationship between parties in a traditional way using ceremony and other traditional processes. We use a number of means to inform both the public and ourselves. Our obligation is to inform the public.

Our ambition as a commission is not to establish reconciliation by the end of our mandate. That is an unrealistic ambition. We have only the five-year term. Our ambition is to define it in a way that people can agree upon so that when we leave we leave a vehicle and a focus for discussion about reconciliation for the future. J'imagine qu'évidemment, vous souhaitez que les survivants proposent des solutions pour améliorer la relation entre les Autochtones et les non-Autochtones. Quelle est l'importance de la réconciliation dans votre mandat?

M. Sinclair: Les témoignages favorisent la réconciliation et vont de pair avec elle. Nous ne différencions pas ces deux aspects. Nous déployons beaucoup d'efforts dans le processus de collecte de témoignages en gardant toujours en tête ce que nous pourrons faire avec les informations. Vous avez raison de dire que ces deux volets vont de pair.

J'ai mentionné un peu plus tôt que nous demandons aux survivants de nous dire précisément ce qu'ils aimeraient que nous fassions à ce sujet, ce qu'ils aimeraient que nous fassions avec l'information qu'ils nous donnent et ce que nous devrions faire à l'égard des pensionnats et de ce qu'ils en ont hérité. Il y a eu d'importantes discussions au sujet de la réconciliation. Pour bon nombre de survivants, comme je l'ai dit, je crois, la réconciliation se fait à un niveau personnel et ils en parlent en faisant référence à leurs familles et à leurs communautés.

Au niveau institutionnel ou systémique, la réconciliation fera l'objet de discussions élargies au niveau des dirigeants. À la lumière de l'expérience vécue lors de notre premier événement national, nous tentons de déterminer s'il faut avoir une discussion ciblée ou une série d'entretiens dans le cadre d'un événement national.

Nous envisageons aussi de tenir des forums à divers endroits, durant les travaux de la commission, où nous inviterons les gens à s'exprimer sur la suite des choses. Nous inviterons le milieu universitaire à se pencher sur les modèles de réconciliation qui ont donné de bons résultats et ceux qui n'ont pas été fructueux; ce que nous pourrons apprendre de cela est important. Au bout du compte, nous devons créer des occasions qui permettront aux membres de la société canadienne de se rencontrer et d'échanger sur cette question.

Nous avons mis sur pied un cadre de discussions entre les survivants autochtones et les survivants de l'Holocauste, par exemple, pour en apprendre davantage sur la résilience et voir ce que les survivants de l'Holocauste peuvent enseigner aux survivants au Canada. Il s'agit d'un échange important.

La commission envisage aussi de produire des documents de travail sur la réconciliation et ce à quoi elle peut ressembler. Nous avons commencé à parrainer des forums avec les aînés, et nous leur demandons de nous dire ce que le mot « réconciliation » signifie dans leur langue et dans leur enseignement et quelle en est l'origine. Nous continuons de demander aux aînés à quels procédés traditionnels ou à quelle cérémonie ils auraient recours pour établir une relation pacifique entre les parties. Nous utilisons divers moyens pour informer le public et nous informer nousmêmes. Nous avons l'obligation d'informer le public.

La commission n'a pas pour objectif d'établir un mécanisme de réconciliation d'ici la fin de son mandat. Ce serait irréaliste. Nous n'avons qu'un mandat de cinq ans. Notre objectif est d'établir des paramètres que les gens pourront accepter, de sorte que nous leur léguerons un outil et un point de convergence pour qu'ils puissent discuter de la réconciliation future.

We need to think about reconciliation as a long-term objective. I do not think we will find it easily because we need to recognize that there is a great deal of pain that is still out there and a great deal of frustration on both sides. A large segment of the Aboriginal population does not want to talk about re-establishing a positive relationship with Canada, and many Canadians do not accept that they need to be engaged in this issue. Getting those communities to come together is an important first step, but then we have to talk about what we want to achieve in the long term. If you know what you want to achieve, then everything is measured against it as you go forward. Just as when they established the schools, they had an ambition in mind as to what they wanted to achieve. They wanted to achieve assimilation, so everything that was done in the schools had to have that in mind. In the same way, when we discuss reconciliation, we must know what we want to achieve so that everything we do will have that goal in mind, whatever that might be.

Establishing that goal is an ambition that we have as a commission, but saying that we are there probably is not realistic.

At the same time, we need to show examples of reconciliation. We need to provide opportunities for parties or people to come together in a reconciliation process and show how it can work. We are identifying communities that have done reconciliation for themselves. We have talked about individuals such as Florence Kaefer, who was Edward Gamblin's teacher, and their reconciliation process. The reconciliation process between members of the same family is key.

As a commission, we have an obligation to show it, to talk about it and then to set the tone for the discussion.

Senator Raine: Thank you for being here. I will be brief because most of the questions have been answered by the others.

I was impressed during the 2010 Olympic Games with the involvement of the four host nations and also the opening ceremonies and the youth forum that took place. At that youth forum, they had over 500 young Aboriginals from across Canada presenting. It was amazing to see how intelligent and articulate these young leaders were. I am very excited by the future that is coming up in the First Nations and how it can assist Canada in moving forward.

How much effort will there be in educating non-native and especially new Canadians as they have no idea of this history? It will be important to develop that mutual respect.

Mr. Sinclair: The education of non-Aboriginal people in Canada is an important part of what we have to do as a commission. As I said earlier in my comments, one of the challenges we face is to ensure that all Canada understands that this is a Canadian problem; it is not an Aboriginal problem. Part of that will come through information sharing and through the efforts of leaders who are communicating that message to them.

La réconciliation doit être perçue comme un objectif à long terme. Je ne crois pas que nous y parviendrons facilement, parce qu'il faut reconnaître qu'il y a encore beaucoup de souffrance et beaucoup de frustration de part et d'autre. Un important segment de la population autochtone refuse de rétablir une relation positive avec le Canada, et bon nombre de Canadiens refusent de reconnaître qu'ils doivent s'engager dans ce dossier. Réunir ces antagonistes est certes une première étape importante, mais il faut ensuite discuter de ce que nous voulons accomplir à long terme. Si vous savez ce que vous voulez accomplir, alors chaque chose est mesurée en fonction de cet objectif. Ceux qui ont créé les pensionnats avaient un objectif en tête qu'ils voulaient réaliser. Ils visaient l'assimilation, alors tout ce qu'on faisait dans les pensionnats, on le faisait avec cet objectif en tête. De la même façon, lorsque nous parlons de réconciliation, nous devons savoir ce que nous voulons accomplir et garder cet objectif à l'esprit dans tout ce que nous faisons, peu importe ce qu'est cet objectif.

La commission vise à définir cet objectif, mais il n'est pas réaliste de dire que nous en sommes là.

Par ailleurs, nous devons montrer des exemples de réconciliation. Nous devons permettre aux diverses parties ou aux gens de se rejoindre dans une démarche de réconciliation et montrer comment les choses peuvent fonctionner. Nous identifions des communautés qui ont suivi une démarche de réconciliation pour elles-mêmes. Nous avons parlé de certaines personnes comme Florence Kaefer, qui était l'enseignante d'Edward Gamblin, et de leur processus de réconciliation. Le processus de réconciliation entre les membres d'une même famille est de la plus haute importance.

La commission a l'obligation de montrer cela, d'en parler, puis de donner le ton à la discussion.

Le sénateur Raine: Merci d'être ici. Je serai brève puisque les autres ont déjà répondu à la plupart des questions.

Durant les Jeux olympiques de 2010, j'ai été impressionnée par la participation des quatre nations hôtes, et aussi par les cérémonies d'ouverture et le forum jeunesse qui a été organisé. Plus de 500 jeunes Autochtones de toutes les régions du Canada ont participé à ce forum. C'était fascinant de voir ces jeunes dirigeants, si intelligents et si articulés. L'avenir qui s'annonce pour les Premières nations est emballant et ne pourra qu'être bénéfique pour le Canada.

Combien d'efforts seront déployés pour éduquer les non-Autochtones et en particulier les nouveaux Canadiens puisqu'ils n'ont aucune idée de cette histoire? Ce sera important de développer ce respect mutuel.

M. Sinclair: L'éducation des non-Autochtones au Canada est un aspect important du travail de la commission. Comme je l'ai dit tout à l'heure, un des défis qui se posent est de faire en sorte que l'ensemble du Canada comprenne qu'il s'agit d'un problème canadien; ce n'est pas un problème autochtone. Nous y parviendrons en partie par l'échange d'information et grâce aux efforts des dirigeants qui transmettent ce message.

We have been working with the various immigration programs at the provincial level to develop videos for new Canadians to see when they are getting ready to come to the various provinces. We just did one with Manitoba, for example, in which we talked to them about Aboriginal people generally, but also the residential school experience and the impact it has had. We are sharing information in that way as well. We are hopeful that people applying for citizenship and going through the immigration process will be given information about the state and the history of Aboriginal people that includes a story about residential schools. We are doing what we can to ensure that the information is shared. Addressing that and informing government about some of the priorities that need to be addressed are very important.

Chief Littlechild: The Olympic participation was actually one of the biggest acts of reconciliation, and I hate to say this, but it was an international arena. I do not think we can close our eyes to that. Last year was the International Year of Reconciliation. This year there is a move on a decade of reconciliation. Insidious as that might be, I do not think we can close our eyes to success of the Olympics in the international arena.

Senator Patterson: Witnesses, I thank you very much for being here and for your eloquent presentations. It is very inspiring to hear your goals to look beyond the survivors and their families. Your work is very important but it is very important to look beyond your five-year mandate and seek to achieve reconciliation within our country and particularly within our schools. That thinking ties in very well with our current study of education.

I have a very specific question about the statement gathering process. I know that this can be very traumatic for the survivors, especially if they are opening up for the first time. How is this working, particularly support for survivors, and have you been able to effectively engage the health and social services resources of provinces and territories not just for your national events but also for what you are doing in outreach to more remote communities?

Mr. Sinclair: We are obligated under the mandate to ensure that when we engage with survivors, particularly with the idea in mind of having them share their stories with us, that we have to have proper health supports in place. We must ensure that they know there may be a need for health supports and that any health support system they already have available to them will be engaged. At any of the events at which we speak or attend, we ensure that there are health support personnel available to the survivors who want to talk to us.

Health support people always accompany our statement gatherers during the interviews with survivors. We also want to ensure that there is follow-up on the part of the statement-gathering team to ensure that health supports are available to the

Nous travaillons avec les divers programmes d'immigration au niveau provincial pour produire des vidéos à l'intention des nouveaux Canadiens qui se préparent à s'installer dans l'une ou l'autre des provinces. Nous venons de le faire au Manitoba, par exemple; nous leur avons parlé des Autochtones en général, mais aussi de l'expérience des pensionnats et de son impact. Nous transmettons l'information de cette façon aussi. Nous espérons que les gens qui demandent la citoyenneté et qui se soumettent au processus d'immigration seront informés de la situation et de l'histoire du peuple autochtone, y compris de l'expérience des pensionnats. Nous faisons ce que nous pouvons pour que cette information soit transmise. C'est très important de régler cette question et d'informer le gouvernement au sujet des priorités auxquelles il faut s'attaquer.

Le chef Littlechild: La participation aux Jeux olympiques était, en fait, un des plus grands gestes de réconciliation, et je n'aime pas dire cela, mais c'était une tribune internationale. Je ne crois pas que nous puissions fermer les yeux sur cela. C'était l'Année internationale de la réconciliation l'an dernier. Cette année, on voudrait souligner une décennie de réconciliation. Cela peut paraître insidieux, mais je ne crois pas que nous puissions fermer les yeux sur le succès qu'ont eu les Jeux olympiques sur la scène internationale.

Le sénateur Patterson: Je remercie les témoins de leur présence et de leurs exposés si éloquents. Vos objectifs vont au-delà des survivants et de leurs familles, et c'est très inspirant. Votre travail est très important, mais il importe aussi de voir au-delà de votre mandat de cinq ans et d'essayer de parvenir à une réconciliation au sein de notre pays et en particulier au sein de nos écoles. Cette vision concorde parfaitement avec l'étude que nous menons actuellement sur l'éducation.

J'ai une question très précise sur le processus de collecte des témoignages. Je sais que cet exercice peut être très traumatisant pour les survivants, surtout si c'est la première fois qu'ils parlent de leur expérience. Comment procède-t-on et comment aide-t-on les survivants? Avez-vous réussi à engager les ressources en santé et en services sociaux des provinces et des territoires non seulement pour vos événements nationaux, mais aussi pour les efforts de rapprochement dans les communautés plus éloignées?

M. Sinclair: De par notre mandat, nous avons l'obligation de nous assurer d'avoir des services de santé adéquats lorsque nous nous entretenons avec des survivants, en particulier si l'on souhaite qu'ils nous fassent part de leur expérience. Nous devons nous assurer qu'ils savent qu'ils auront peut-être besoin de soutien et que tout le système de soutien en santé qui leur est déjà offert sera mis à contribution. Chaque fois que nous parlons ou que nous assistons à un événement, nous nous assurons qu'il y a sur place du personnel capable d'apporter un soutien aux survivants qui souhaitent nous parler.

Les personnes chargées de recueillir les témoignages des survivants le font toujours en présence de personnes capables d'apporter un soutien en santé. Nous voulons aussi nous assurer qu'il y a un suivi de la part de l'équipe de collecte des témoignages individual back in his or her community after the interview. We take our obligations seriously.

Health Canada has put together a tremendous health support program that ensures that there are numerous health support people and cultural support people at each of our activities. Often, the best health support personnel are people engaged in local cultural teachings and traditions. These experts are present for each of the activities survivors are engaged in, and I think they deserve to be commended for their good work. They have worked very closely with us. One of their senior staff works literally for us full time, and it is important for us to have that close connection.

We also recognize that telling a traumatic story can be more damaging than helpful in some cases and that repeating it may not be helpful to an individual. What we have done in those cases, what we are trying to do because we have not successfully completed it yet, is to find out if his or her story has been recorded in some other way and then ask permission to see that recording. In that way, the individual does not have to retell the experience.

In particular, we know that all of the individuals who have claimed compensation for abuses that have occurred to them in the schools have had to go through the independent assessment process, IAP. They had to be interviewed, they had to make a statement and they had to testify in front of an adjudicator. A transcript is available of their statement. The statement is complete for our purposes, and so our plan is to get copies of those statements with the consent of the survivors and have them as part of our record. In that way, survivors will no longer have to go through the storytelling process about their experiences, which can be very painful.

We know some survivors are just not yet ready and may never be ready to share their experiences. They have not gone through the IAP, and there are still some individuals who will probably not go through the IAP.

The Acting Chair: I would like to thank all of the witnesses for coming today. We could continue this for many, many hours, and I wish we could. Unfortunately, we have more witnesses to hear. I know this will not be the last time that we meet as a committee and hear from you, and hopefully it will not be the last time that we as senators get involved with your very important and necessary tasks, so I thank you very much.

Mr. Sinclair: Thank you very much, sir, and on behalf of our commission, we would like to thank you for this opportunity. We look forward to future opportunities. We want to leave the message with you that the residential school experience has been Canada's great shame in the past, but we do believe sincerely that it can be a great source of pride for Canada, and we are working to try to make that happen.

The Acting Chair: Thank you so much.

pour garantir qu'un soutien est offert à la personne lorsqu'elle retourne dans sa communauté après l'entrevue. Nous prenons nos obligations très au sérieux.

Santé Canada a mis sur pied un important programme de soutien pour faire en sorte qu'il y ait un certain nombre de personnes capables d'offrir un soutien en santé et un soutien d'ordre culturel à chacune de nos activités. Bien souvent, ce sont les gens engagés dans la transmission des enseignements culturels et des traditions au niveau local qui jouent le mieux ce rôle. Ces experts sont présents à chacune des activités auxquelles participent les survivants, et je crois qu'ils méritent des félicitations pour leur excellent travail. Ce sont de précieux collaborateurs. L'un d'entre eux travaille littéralement pour nous à temps plein, et c'est important pour nous d'avoir ces liens étroits.

Nous reconnaissons aussi que, dans certains cas, il peut être plus dommageable qu'utile de raconter une expérience traumatisante, et le fait de répéter cette histoire peut causer du tort à la personne. Ce que nous avons fait dans ces cas, ce que nous essayons de faire puisque nous n'avons pas encore terminé, c'est de vérifier si le témoignage a été enregistré d'une autre façon et, le cas échéant, de demander la permission de voir cet enregistrement. La personne n'a donc pas à raconter de nouveau son histoire.

Nous savons que toutes les personnes qui ont demandé une indemnité pour les sévices dont elles ont été victimes dans les pensionnats ont dû se soumettre au processus d'évaluation indépendant, ou PEI. Elles ont été interviewées, elles ont dû faire une déclaration et témoigner devant un arbitre. Une transcription de ces témoignages est disponible et elle est suffisante pour nos travaux. Nous essayons donc d'obtenir des copies de ces témoignages avec le consentement des survivants, pour qu'elles fassent partie de nos dossiers. De cette façon, les survivants n'ont plus à raconter de nouveau leur expérience, ce qui peut être très pénible.

Nous savons que certains survivants ne sont tout simplement pas prêts à faire part de leur expérience, et ne le seront peut-être jamais. Ils ne se sont pas soumis au PEI, et certains ne le feront probablement jamais.

Le président suppléant : J'aimerais remercier tous les témoins de leur présence. Nous pourrions poursuivre pendant des heures, et j'en serais ravi. Malheureusement, nous avons d'autres témoins à entendre. Je sais que ce ne sera pas la dernière fois que le comité vous rencontre et il est à espérer que ce ne sera pas la dernière fois que nous prendrons part à vos travaux à titre de sénateurs, des travaux qui sont très importants et nécessaires. Je vous remercie infiniment.

M. Sinclair: Merci beaucoup, monsieur, et au nom de notre commission, nous aimerions vous remercier de nous avoir reçus. Nous espérons en avoir encore l'occasion. Voici le message que nous voulons vous transmettre: l'expérience des pensionnats a été la plus grande honte que le Canada a connue par le passé, mais nous croyons sincèrement qu'elle peut devenir une grande source de fierté pour le Canada, et nous nous employons à cette fin.

Le président suppléant : Merci beaucoup.

Next we have representatives from three organizations. First, from the Inuit Tapiriit Kanatami, Elizabeth Ford, Director; John Merritt, Senior Policy Analyst; Clément Chartier, President of the Métis National Council; and from the Assembly of First Nations, Charlene Belleau, Manager of the Indian Residential Schools Unit.

Clément Chartier, President, Métis National Council: Honourable senators, this is my fourth appearance in front of the Senate; twice in the Committee of the Whole, in the Senate chamber itself, and the second time before the committee. This, of course, followed the June 11, 2008 apology by the Prime Minister in the House of Commons. That was a remarkable day. It was a day that the Metis nation embraced, not for us but for those Aboriginal peoples covered by the apology and by the settlement agreement. I must say that the small number of Metis who Indian residential schools are covered by the settlement agreement. However, as I mentioned on the three previous occasions, the vast majority of the Metis are not covered by that agreement and many of us attended Metis residential schools. Of course, to this date no government or church organization, has extended an apology, has accepted responsibility or even acknowledged that this situation did in fact take place.

The apology itself, though, because it was broad in nature in terms of never again will Canada enter into such a policy of assimilation and attack and undermine the very fabric of Aboriginal peoples and nations, was something of course that we embrace. We certainly believe that never again should that happen.

We are here today to look at what both houses have done since the apology. I do not have very much more to add than what I stated in June of 2009, other than we have been making some progress through the Métis Nation Protocol that we entered into in September 2008 with the federal government. We have a Metisspecific process in place, a distinctions-based approach where we are being dealt with as a people on a nation-to-nation, government-to-government basis as Minister Strahl articulated in various talks, including in the House of Commons.

We have engaged in a process with five of the provincial governments from Ontario westward, and I believe the session we had in Calgary in December of last year was successful and we will be having a follow-up meeting in January of next year, MEDS II, Metis Economic Development Symposium II. We have had some progress on the economic development side under the protocol.

In terms of addressing veterans' issues under the protocol, I also have to state that November of last year, at Juno Beach; we were able to unveil a memorial to the Metis veterans who served in World War II, many of whom landed at Juno Beach. Now there will be a permanent display to show the Metis contribution to world peace at that particular time, although we are still working at ensuring that Metis veterans receive the same benefits

Nous accueillons maintenant des représentants de trois organismes : Elizabeth Ford, directrice, et John Merritt, conseiller principal en politique de Inuit Tapiriit Kanatami; Clément Chartier, président du Ralliement national des Métis; et Charlene Belleau, directrice du Secteur des pensionnats indiens de l'Assemblée des Premières Nations.

Clément Chartier, président, Ralliement national des Métis : Honorables sénateurs, c'est la quatrième fois que je comparais devant le Sénat; j'ai comparu deux fois devant le comité plénier, dans la salle du Sénat, et c'est la deuxième fois que je comparais devant le comité. C'était, bien sûr, après les excuses présentées par le premier ministre le 11 juin 2008, à la Chambre des communes. C'était une journée remarquable. Cette journée-là, la nation métisse s'est réjouie, non pas pour elle-même, mais pour les peuples autochtones visés par ces excuses et par la convention de règlement. Je dois dire que le petit nombre de Métis qui ont fréquenté les pensionnats indiens sont visés par la convention de règlement. Toutefois, comme je l'ai dit lors de mes trois comparutions précédentes, la grande majorité des Métis ne sont pas couverts par cette convention et nous sommes nombreux à avoir fréquenté des pensionnats métis. Jusqu'à présent, aucun gouvernement ni aucune organisation religieuse n'a présenté d'excuses, n'a accepté une quelconque responsabilité ni même voulu reconnaître que cette situation a bel et bien existé.

Nous nous sommes réjouis des excuses elles-mêmes, parce qu'elles étaient de portée générale, à savoir que plus jamais le Canada n'adoptera une telle politique d'assimilation et ne cherchera à détruire le tissu même des peuples et des nations autochtones. Nous croyons bien sûr qu'une chose pareille ne doit plus jamais se reproduire.

Nous sommes ici aujourd'hui pour examiner ce que les deux Chambres ont fait depuis la présentation de ces excuses. Je n'ai pas grand-chose à ajouter à ce que j'ai dit en juin 2009, sauf que nous avons fait des progrès grâce au Protocole avec la nation métisse que le gouvernement fédéral a conclu en septembre 2008. Il existe maintenant un processus spécifique aux Métis, une approche distincte qui nous permet de traiter de nation à nation, de gouvernement à gouvernement, comme le ministre Strahl l'a si bien dit à diverses reprises, y compris à la Chambre des communes.

Nous nous sommes engagés dans un processus avec cinq gouvernements provinciaux, à partir de l'Ontario jusqu'à l'extrémité ouest du pays, et je crois que la séance que nous avons tenue à Calgary en décembre de l'an dernier a été fructueuse. Nous aurons une rencontre de suivi en janvier de l'an prochain, dans le cadre du deuxième symposium sur le développement économique des Métis. Nous avons progressé sur le plan du développement économique dans le cadre du protocole.

Pour ce qui est des anciens combattants, toujours dans le cadre du protocole, je dois dire qu'en novembre de l'an dernier, à Juno Beach, nous avons procédé au dévoilement d'un monument à la mémoire des Métis qui ont participé à la Seconde Guerre mondiale, dont un grand nombre ont débarqué à Juno Beach. Il y aura maintenant une exposition permanente montrant la contribution des Métis à la paix mondiale à ce moment-là,

as other veterans, both Aboriginal and non-Aboriginal, have received. Our people are still waiting patiently for a similar recognition apology from the Canadian government.

It is no different concerning the residential school system. We have not been dealt with and in March, I met with the Prime Minister, along with the other leaders, and raised the specific issue of the boarding school at Île-à-la-Crosse and the campaign commitment that the Conservatives made with respect to the outcome of the election and dealing with that particular school. The government has not lived up to that commitment. In any event, the Prime Minister has stated that he has been in contact with Premier Wall and they are looking at trying to find a resolution at least to that particular institution, but we are looking for more than that. Again, we look forward to seeing some movement on this file.

In terms of the Truth and Reconciliation Commission, again, the Metis who attended Metis institutions — boarding schools, residential schools, whatever you want to call them — are not covered by the mandate of the Truth and Reconciliation Commission because its mandate is basically to deal with those covered by the final settlement agreement.

Our board of governors met with the commissioners in January, and they do wish to hear our stories. We can understand why they want to do that; but on the other hand, as I mentioned to you the last time that I appeared before the Committee of the Whole, why would we want to go there when no government has taken responsibility or acknowledged what happened to us?

To have reconciliation, there has to be two parties. You cannot just have the Metis residential school survivors telling their story to an independent tribunal but not having someone on the other side to reconcile it. That is something that we feel is very critical and something we need to address.

Finally, as I say, this is the fourth time that I have appeared before the Senate, and our board of governors also appeared before the Senate in December of last year. I was not with them but they again brought our message forward. I had also written a letter to the Clerk of the Senate outlining the recommendations that we made to the Senate for action on our file.

I must say that I am relatively disappointed that the Senate has not taken too much action with respect to what we bring forward. I did get a letter from the Honourable Senator St. Germain April 28 of this year, again outlining what we put forward and saying that the Senate will communicate to Minister Strahl to review the issues raised. Senator St. Germain noted that because of the work the committee is currently involved in, the committee hopes that it may be in a position to review the recommendations more closely at a later date.

I received that letter several months ago and I am here today to hear what you have actually done in terms of addressing our recommendations. I will not make them again because that will be the fourth time or so. I would like to have some response. même si nous nous employons encore à faire reconnaître aux anciens combattants métis les mêmes avantages que reçoivent les autres anciens combattants, tant autochtones que non autochtones. Notre peuple attend toujours impatiemment une reconnaissance et des excuses semblables de la part du gouvernement canadien.

C'est la même chose pour les pensionnats. On ne s'est pas occupé de nous et, en mars, j'ai rencontré le premier ministre, avec d'autres dirigeants, et j'ai soulevé la question du pensionnat de l'Île-à-la-Crosse ainsi que l'engagement pris par les conservateurs durant la campagne électorale à l'égard de cette école. Le gouvernement n'a pas tenu cet engagement. Tout au plus, le premier ministre a déclaré qu'il avait communiqué avec le premier ministre provincial Wall et qu'ils essaient d'en arriver à un règlement, au moins pour cet établissement en particulier, mais nous voulons plus que cela. Encore une fois, nous attendons avec impatience que ce dossier avance.

Pour ce qui est de la Commission de témoignage et réconciliation, les Métis qui ont fréquenté des établissements métis, des pensionnats, ne sont pas visés par le mandat de cette commission, parce que celle-ci est chargée essentiellement de s'occuper des personnes visées par la convention finale de règlement.

Notre conseil d'administration a rencontré les commissaires en janvier, et ils souhaitent entendre nos témoignages. Nous pouvons comprendre pourquoi; toutefois, comme je vous l'ai dit la dernière fois que j'ai comparu devant le comité plénier, pourquoi accepterions-nous de nous présenter alors qu'aucun gouvernement n'a pris de responsabilité envers nous ou n'a voulu reconnaître ce qui nous est arrivé?

Pour que la réconciliation soit possible, il doit y avoir deux parties. Les survivants des pensionnats métis ne peuvent pas raconter leurs histoires devant un tribunal indépendant s'il n'y a personne de l'autre côté pour permettre une réconciliation. C'est là un aspect que nous jugeons essentiel et que nous devons régler.

Enfin, comme je l'ai dit, c'est la quatrième fois que je comparais devant le Sénat, et notre conseil d'administration a comparu également devant le Sénat en décembre de l'an dernier. Je n'étais pas présent à ce moment-là, mais notre message a été transmis. J'ai également écrit une lettre au greffier du Sénat dans laquelle j'exposais les mesures que nous avions recommandées au Sénat.

Je dois dire que je suis plutôt déçu de l'inaction relative du Sénat par rapport à ce que nous avons proposé. J'ai bien reçu, le 28 avril dernier, une lettre de l'honorable sénateur St. Germain qui reprenait encore une fois nos recommandations en précisant que le Sénat allait communiquer avec le ministre Strahl afin d'examiner les questions soulevées. Le sénateur St. Germain soulignait que le travail actuel du comité l'obligeait à reporter à plus tard tout examen plus approfondi des recommandations formulées.

Voilà déjà plusieurs mois que j'ai reçu cette lettre et je me présente ici aujourd'hui pour savoir ce que vous avez fait pour donner suite à nos recommandations. Je ne vais pas les formuler de nouveau, car ce serait la quatrième fois ou quelque chose du Otherwise, I would think there is not much point for us to keep coming back here to bring forward our issues because we need action. We do not just need a forum to come and lay out our recommendations and our grievances. With that, I thank you.

The Acting Chair: Thank you very much Mr. Chartier and I apologize for mispronouncing your name. I certainly should know better.

I can tell that you with regard to your issues and the recommendations, they certainly are not being ignored. One of the difficulties that every committee has is that we are involved in many different issues at any given time. Right now, we are heavily involved in looking at education and working toward some recommendations of how we can further that goal. Certainly, you should not think that we are ignoring what you have to say. What you have recommended to us will be looked at as soon as we get the opportunity.

As a committee, we could do a shotgun approach. However, when we do that and we look at many different issues, I think, speaking for the committee, we believe that we do not do justice to any one issue when we have it spread around.

I do not think you should take it as not concern on our part or that your issues are not important because that is not so. I know that I personally value very much your opinion and what you have to say and also the fact that you tend to have been ignored and marginalized. We recognize that. Please do not take that as a sign that this committee is ignoring your concerns.

Elizabeth Ford, Director, Inuit Tapiriit Kanatami: Good morning. Thank you for the invitation to appear today. President Mary Simon sends her regrets.

Your invitation indicated that you would like to us to discuss progress on commitments contained in the Prime Minister's apology to former residential school students and their families. The main commitment of the apology had to do with the creation of the Truth and Reconciliation Commission of Canada. The work of the TRC is vital to Inuit.

However, we continue to be unhappy about the exclusion of some Inuit from the post-apology process. For instance, Inuit in Labrador experienced the same trauma that Inuit in other parts of Canada experienced at residential schools, yet they are not part of the settlement agreement.

That said, we are pleased by the commission's recent progress and we are particularly happy that it has established the Inuit Sub-Commission. We also appreciate the efforts of the Truth and Reconciliation Commission, TRC, to give focused attention to the North and convene one of its key events in Inuvik. We hope that more national events can be carried out in Inuit regions.

genre. J'aimerais bien avoir certaines réponses. Sinon, je serais porté à penser qu'il ne vaut guère la peine de revenir sans cesse à la charge pour exprimer nos doléances, car nous avons besoin de mesures concrètes. Il ne suffit pas de nous offrir une tribune pour présenter nos recommandations et nos griefs. Cela étant dit, je vous remercie.

Le président suppléant : Merci beaucoup, monsieur Chartier; je vous prie de m'excuser pour la mauvaise prononciation de votre nom. Je suis vraiment désolé.

Je peux vous assurer que les problèmes et les recommandations que vous avez soulevés sont bel et bien pris en compte. Tous les comités doivent composer avec le même problème; nous traitons plusieurs dossiers en même temps. À l'heure actuelle, nous nous penchons de très près sur la problématique de l'éducation en vue de formuler certaines recommandations pour améliorer les choses. Vous avez toutefois tort de croire que nous ne tenons pas compte de ce que vous avez dit. Dès que nous en aurons l'occasion, nous examinerons vos recommandations.

Notre comité pourrait choisir de tirer un peu dans toutes les directions. Toutefois, lorsqu'on s'intéresse ainsi à de nombreux dossiers différents, j'estime, en parlant au nom du comité, que nous ne rendons justice à aucun d'entre eux.

Je ne crois pas que vous devriez y voir un manque d'intérêt de notre part ou en conclure que les questions que vous soulevez ne sont pas importantes, parce que ce n'est pas le cas. Je peux vous assurer, pour ma part, que j'accorde une très grande valeur à votre opinion et à ce que vous avez à dire, en tenant compte du fait que vous avez souvent été laissés pour compte et marginalisés. Nous en sommes conscients. Je vous prie toutefois de ne pas en déduire que notre comité est sourd à vos préoccupations.

Elizabeth Ford, directrice, Inuit Tapiriit Kanatami: Bonjour à tous. Merci pour votre invitation à comparaître aujourd'hui. Notre présidente, Mary Simon, vous prie de l'excuser de n'avoir pu être présente.

Vous nous avez invités à venir discuter des progrès accomplis relativement aux engagements pris dans la foulée des excuses présentées par le premier ministre aux anciens élèves des pensionnats indiens et à leurs familles. Le principal engagement à cet égard visait la création de la Commission de témoignage et réconciliation du Canada. Le travail de cette commission est essentiel pour les Inuits.

Nous continuons cependant à regretter le fait que certains Inuits sont exclus du processus faisant suite aux excuses. Par exemple, les Inuits du Labrador ont vécu dans les pensionnats les mêmes traumatismes que ceux des autres régions du Canada, mais ne sont pas visés par l'entente de règlement.

Cela étant dit, nous nous réjouissons des progrès réalisés récemment par la commission et nous sommes particulièrement heureux de la création d'une sous-commission responsable des Inuits. Nous sommes également reconnaissants à la commission pour ses efforts visant à cibler le Nord et sa décision de tenir l'un de ses événements importants à Inuvik. Nous osons espérer que davantage d'événements nationaux pourront ainsi avoir lieu dans les régions inuites.

However, we are keenly aware that the TRC will require additional funds to carry out its work. Inuit Tapiriit Kanatami invites parliamentarians to offer the TRC their full support, and we ask that all Canadians keep an open mind and an open heart when the time comes to act on the commission's concluding insights and suggestions.

We have chosen today to focus on education. Inuit are currently engaged in a process of deconstructing education systems left over from the residential school period and constructing new systems that reflect Inuit history, language and culture. Over the past 50 years, through education policies deemed to be well intentioned and now considered deeply flawed, our country has steadfastly accumulated an education deficit where Aboriginal peoples are concerned. We argue that this deficit requires a national stimulus plan.

A number of different measures — graduation rates, participation rates, performance testing — all reveal inequities in achievement between Inuit and non-Inuit students. For example, although the numbers vary from community community, roughly three in four children who enter school in our regions will not complete Grade 12. We are Canada's youngest population and this growing demographic is making its way through the school system right now.

To put this into perspective, think back to the 1960s and 1970s, a real boom period for education in Canada. Baby boomers were just beginning to move through the education system, necessitating an expansion in schools and teacher colleges, and the introduction of progressive changes in the curriculum. This is where Inuit are today.

For the apology to truly have meaning for Inuit, we need your support and the support of the Government of Canada to bring such progressive changes to our communities. For the past two years, our organization has championed a national process to define the road ahead for Inuit education.

Decades of residential school policy has created a deficit in a number of key areas, most notably, the number of bilingual teachers in our schools, the curriculum and teaching resources needed to support bilingual education, and the development of Inuit scholars who can lead research and develop innovative practices.

The residential school experience has created other deficits as well, including a lack of trust and support from adults who had a poor experience with formal education and who do not value the system for their own children. Faced with dealing with administrators and teachers, or helping their children complete their homework, they feel inadequate. The cumulative effect is

Par ailleurs, nous savons pertinemment que la commission aura besoin de fonds additionnels pour accomplir son travail. Inuit Tapiriit Kanatami invite les parlementaires à offrir tout le soutien nécessaire à la commission, et exhorte tous les Canadiens à faire montre d'ouverture d'esprit et de générosité lorsque viendra le temps de donner suite aux recommandations et suggestions de la commission.

Nous avons choisi aujourd'hui de mettre l'accent sur l'éducation. Les Inuits se sont engagés dans un processus de démantèlement des systèmes d'éducation hérités de l'époque des pensionnats afin de mettre en place de nouveaux systèmes tenant compte de l'histoire, de la langue et de la culture inuites. À la faveur de politiques bien intentionnées dont on reconnaît aujourd'hui les lacunes flagrantes, les Autochtones de notre pays n'ont cessé, au cours des 50 dernières années, d'accumuler un déficit en matière d'éducation. Nous estimons qu'il faut un plan national de mesures incitatives afin d'éliminer ce déficit.

Différentes mesures, dont les taux de diplomation, les taux de participation et les tests de performance, révèlent toutes des iniquités dans la réussite scolaire entre les étudiants inuits et les autres. Par exemple, malgré que ces chiffres varient d'une communauté à l'autre, environ trois enfants sur quatre qui commencent l'école dans nos régions ne termineront pas leurs études secondaires. Nous formons la population la plus jeune du Canada et c'est ce segment en pleine croissance qui chemine actuellement dans le système scolaire.

Pour mettre les choses en perspective, il faut remonter aux années 1960 et 1970, une véritable période faste pour l'éducation au Canada. Les baby-boomers amorçaient alors à peine leur parcours scolaire, ce qui a exigé une expansion des écoles et des collèges de formation des enseignants ainsi que l'introduction de changements progressistes dans les programmes d'études. C'est la situation que vivent actuellement les Inuits.

Pour que les excuses présentées aient un sens véritable pour les Inuits, nous avons besoin de votre soutien et de celui du gouvernement du Canada afin que de tels changements progressistes soient apportés dans nos communautés. Au cours des deux dernières années, notre organisation a été le fer de lance d'une initiative nationale visant à définir la voie de l'avenir pour l'éducation des Inuits.

Des décennies de politiques d'enseignement axées sur les pensionnats ont créé un déficit dans différents secteurs clés, notamment quant au nombre d'enseignants bilingues dans nos écoles, aux ressources pédagogiques nécessaires pour appuyer l'enseignement bilingue, et à la formation d'universitaires inuits capables d'orienter les activités de recherche et de concevoir des pratiques novatrices.

L'expérience des pensionnats est également à l'origine d'autres déficits. On peut notamment penser au manque de confiance et de soutien de la part des adultes dont l'expérience dans le milieu de l'éducation a été difficile et qui ne croient pas à la valeur du système pour leurs propres enfants. Lorsqu'ils ont à composer avec les administrateurs scolaires et les enseignants, ou à aider leurs enfants

that in some communities, we have to rebuild trust in the system and make going to school common practice.

When I say that our education deficit needs a stimulus package, I mean that in addition to what provinces and territories are already doing to build education systems that reflect Inuit history, language and culture, we need an immediate investment in our education systems at all levels and by all players.

However, the tools of change may already exist to support a national stimulus plan for Inuit education. For instance, there are a number of national policy issues that have their genesis in the Arctic. These issues are of such significance that our federal government released a Northern Strategy in 2009, and just last month our Minister of Foreign Affairs, Lawrence Cannon, issued a document on Canada's Arctic foreign policy. While both documents make reference to promoting social and economic development, the glaring gap in both documents is a discussion on improving educational outcomes for Inuit.

Our country operates on the fundamental premise that education provides citizens with the tools they need to participate in social and economic life. The level of educational attainment of our citizens directly influences the competitiveness and prosperity of our economy. If there are segments of the Canadian population in which educational attainment falls significantly below the national average, it is in the nation's interest and, in fact, it is in a moral imperative to direct effort and resources to changing these circumstances.

I hope you agree, and I call on parliamentarians and governments across this country to support us in our journey. Thank you for your attention.

Charlene Belleau, Manager, Indian Residential Schools Unit, Assembly of First Nations: On behalf of the National Chief, I would like to apologize as he could not make it to today's session.

I would like to thank you for the opportunity to provide our perspective on the current implementation of the settlement agreement and thank the TRC for their previous report.

I will present some issues and concerns that are making it difficult for the survivors to engage in TRC and healing reconciliation because of the settlement agreement. I feel I need to go into the details of the some of the challenges we face.

The Assembly of First Nations represents the majority of former Indian residential school students, 80 per cent of the population, many of whom live in remote and isolated communities. We

à faire leurs devoirs, ils ne se sentent pas à la hauteur. Il en ressort comme effet cumulatif dans certaines communautés qu'il nous faut rebâtir la confiance envers le système et faire en sorte que la fréquentation scolaire devienne l'usage.

Lorsque j'affirme qu'un ensemble de mesures incitatives s'impose pour combler notre déficit en matière d'éducation, je veux dire qu'au-delà de ce que font déjà les provinces et les territoires pour mettre en place des systèmes d'éducation tenant compte de l'histoire, de la langue et de la culture inuites, nous avons besoin d'un investissement immédiat par tous les intervenants à tous les niveaux de nos systèmes d'éducation.

Il faut toutefois noter que les outils de changement existent peut-être déjà en faveur d'un régime national de mesures incitatives pour l'éducation chez les Inuits. Il y a par exemple un certain nombre de questions stratégiques de portée nationale qui tirent leur origine de l'Arctique. L'importance de ces questions est telle que notre gouvernement fédéral a lancé une Stratégie pour le Nord en 2009, et que notre ministre des Affaires étrangères, Lawrence Cannon, vient tout juste de rendre public le mois dernier un document sur la politique étrangère du Canada pour l'Arctique. Même s'ils font référence à la promotion du développement socioéconomique, les deux documents présentent la même lacune flagrante, à savoir qu'on n'y traite pas de l'amélioration des résultats scolaires des Inuits.

Notre pays appuie son bon fonctionnement sur la prémisse fondamentale voulant que l'éducation permette aux citoyens de se donner les outils pour participer à la vie sociale et économique. Le niveau de scolarité de nos citoyens influe directement sur la capacité concurrentielle de notre économie et sur la prospérité de notre pays. S'il y a des segments de la population canadienne où les niveaux de scolarité sont nettement inférieurs à la moyenne nationale, il est dans l'intérêt général et c'est même un devoir moral de consacrer les efforts et les ressources nécessaires pour rectifier la situation.

J'ose espérer que vous êtes du même avis et j'exhorte les parlementaires et les gouvernements de tout le pays à nous appuyer dans notre campagne. Merci de votre attention.

Charlene Belleau, directrice, Secteur des pensionnats indiens, Assemblée des Premières Nations: Je vous prie d'abord d'accepter les excuses de notre chef national qui n'a pu être des nôtres aujourd'hui.

Je tiens à vous remercier de nous donner l'occasion de présenter notre point de vue sur la mise en œuvre de la convention de règlement et de remercier la Commission de témoignage et réconciliation (CTR) pour le rapport produit.

Je vais vous exposer une partie des problèmes et des préoccupations qui rendent difficile pour les survivants de s'engager dans une démarche de guérison et de réconciliation dans la foulée de la convention de règlement. J'estime nécessaire de vous expliquer de façon plus détaillée quelques-unes des difficultés avec lesquelles nous devons composer.

L'Assemblée des Premières Nations (APN) représente la majorité, soit 80 p. 100, des anciens élèves des pensionnats indiens, dont bon nombre résident dans des communautés

provided a deck prepared for the AFN Annual General Assembly in July, as well as a resolution by the chiefs and assembly. The resolution outlines various issues and concerns regarding the settlement agreement that must be addressed.

As you know, we are in the last 11 months of the agreement. The Common Experience Payment deadline is set for September 19, 2011. The deadline for the IAP claim process is September 19, 2012.

Today, we are reminded of the cautions addressed by a presiding judge for the agreement. We recall that the settlement agreement is a legal binding agreement, approved by the nine courts in Canada on March 21, 2007. It represents the largest class action in Canada. Ontario Superior Court Justice Winkler wrote the following in his decision:

In my view, the proposed compensation components of the settlement are fair and reasonable, if they are delivered in an expeditious manner consistent with the intention expressed in the settlement. However, I have concerns that there are aspects of the planned administration and implementation of the settlement that may have a deleterious impact on the benefit of the settlement to the class members. I am approving the settlement, subject to those concerns being satisfactorily addressed.

Today, we want to outline some of the current challenges we are facing related to the compensation components of the settlement agreement as the frustration in the compensation components, in our view, may prevent survivors going forward in the Truth and Reconciliation Commission. It may influence their willingness or unwillingness to accept the apology as presented by the Government of Canada.

In the Common Experience Payment, although service standards have improved recently, former residential school students and chiefs express many concerns. Approximately 21,000 applications were deemed ineligible for various reasons, with an additional 25,000 applicants that had applied for reconsideration, and approximately 1,400 residential schools that have not been recognized by INAC.

Further, former students may not be aware of the appeal process. Former residential school students do not have funds for lawyers for appeal processes. There is only reimbursement for appeals where appeals succeed. The courts themselves have not scheduled any appeals in the Indian Residential Schools Settlement Agreement.

Aboriginal advocacy programs from INAC have decreased funding from \$9 million to \$3 million over the past two years, a period of time when former students have had the greatest need for advocacy.

éloignées et isolées. Nous vous avons remis un document de présentation préparé pour l'assemblée générale annuelle de l'APN en juillet, ainsi que la résolution adoptée par les chefs et l'assemblée. La résolution expose différentes questions et préoccupations à régler relativement à la convention de règlement.

Comme vous le savez, la convention arrivera à échéance dans 11 mois. La date limite pour la présentation d'une demande de Paiement d'expérience commune a été fixée au 19 septembre 2011. Dans le cas du Processus d'évaluation indépendant (PEI), la date limite est le 19 septembre 2012.

Il faut se souvenir aujourd'hui des mises en garde faites par l'un des juges ayant présidé à l'établissement de la convention. Nous nous rappelons que la convention de règlement est un accord ayant force obligatoire qui a été approuvé par les neuf tribunaux du Canada le 21 mars 2007. C'est le plus important recours collectif à avoir été intenté au Canada. Voici ce qu'écrivait dans sa décision le juge Winkler, de la Cour supérieure de l'Ontario :

À mon avis, les éléments d'indemnisation proposés dans la convention sont justes et raisonnables, dans la mesure où ils sont mis en œuvre avec diligence conformément à l'intention exprimée dans la convention. Je me demande cependant si certains aspects des mesures prévues pour l'administration et la mise en œuvre de la convention n'auront pas d'effets préjudiciables sur les avantages de la convention pour les personnes visées par le recours collectif. J'approuve la convention dans la mesure où l'on fera le nécessaire pour aplanir ces difficultés.

Nous voulons vous faire part aujourd'hui de quelques-unes des difficultés que nous éprouvons actuellement par rapport aux éléments d'indemnisation de la convention de règlement, car nous estimons que la frustration qui en découle peut empécher certains survivants d'aller de l'avant avec la CTR. Il est possible que certains soient ainsi moins disposés à accepter les excuses présentées par le gouvernement du Canada.

Bien que les services à cet égard aient été améliorés récemment, les anciens élèves des pensionnats et leurs chefs ont exprimé de nombreuses préoccupations à l'égard du Paiement d'expérience commune. Quelque 21 000 demandes ont été jugées inadmissibles pour différents motifs, alors que 25 000 autres requérants ont dû demander un nouvel examen et qu'environ 1 400 pensionnats n'ont pas été reconnus par le MAINC.

En outre, les anciens élèves des pensionnats ne savent pas nécessairement qu'il existe un processus d'appel. Beaucoup ne disposent pas non plus des fonds nécessaires pour payer un avocat aux fins d'un appel. Les frais juridiques ne sont remboursés que si l'appel est accueilli. Les tribunaux eux-mêmes n'ont inscrit aucun appel touchant la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens.

Les programmes de défense des droits des Autochtones du MAINC ont vu leur budget chuter de 9 millions de dollars à 3 millions de dollars au fil des deux dernières années, alors même que les anciens élèves ont besoin plus que jamais de ces services.

With respect to the Independent Assessment Process for sexual abuse and serious physical and psychological abuse, there is a lack of knowledge by former students in the entire process, as well as the appeal process. The IAP secretariat outlined concerns regarding their capacity to deal with all of the claims within the deadline imposed by the settlement agreement and the courts. The adjudication secretariat in its 2009 annual report to the oversight committee reported a decrease in hearings from 4,000 to 3,000 annually for various reasons, including the claimant's counsel being unable to submit mandatory documents and greater demands for expert assessments in light of the lack of experts to provide those assessments.

The report also indicates challenges in staffing, procurement and information management, and identifies those as impacting the timely implementation of the IAP process.

They report receiving approximately 14,000 claims with approximately 2,900 hearings held, 2,000 decisions issued and awarding approximately \$283 million, leaving a large number of claims yet to be processed.

The IAP process has a Person of Interest and Student on Student Abuse category that requires specific skill sets for resolution and health supports.

In terms of the national administration committee overseeing the settlement agreement, the objective was to have decisions on appeals that go forward in 135 days. Currently, on average, it is taking 415 days for the NAC to process appeals.

There have been approximately 3,000 appeals received with 1,400 in the process, leaving approximately 1,700 on hold in appeals.

In terms of health supports, we must look broadly at the overall goal and intents expressed so clearly and effectively in the June 11, 2008 apology. Survivors and all First Nations understood this as a commitment to reconciliation. The agreement is the first critical part, and we must take every step to ensure its successful implementation and completion. As noted, significant administrative concerns have hindered implementation, and, as such, the chiefs have called for an extension.

Moreover, First Nations feel that the agreement is only the first critical step. Reconciliation requires not just settlement but also healing and recovery. As in the apology, Canada made a commitment to join us on the journey to healing and reconciliation. INAC's own evaluation of the healing foundation recommended ongoing funding of the AHF and recognized the AHF as community-based and effective. Funding

Quant au Processus d'évaluation indépendant pour les réclamations visant des sévices sexuels, physiques ou psychologiques graves, les anciens élèves des pensionnats ne connaissent pas suffisamment le processus dans son ensemble, de même que les modalités d'appel. Le secrétariat du PEI s'est interrogé sur sa capacité de régler toutes les demandes dans les délais imposés par la convention de règlement et par les tribunaux. Dans son rapport annuel de 2009 au Comité de surveillance, le Secrétariat d'adjudication a souligné que le nombre annuel d'audiences avait baissé de 4 000 à 3 000 pour différentes raisons, incluant l'incapacité pour l'avocat du demandeur de soumettre les documents requis et une demande accrue pour des évaluations par des experts dans un contexte où ces experts sont en nombre insuffisant.

Le rapport souligne également que des problèmes de dotation, d'approvisionnement et de gestion de l'information ont un impact sur le déroulement du PEI dans les délais prescrits.

Le rapport indique que l'on reçoit quelque 14 000 demandes alors qu'environ 2 900 audiences sont tenues, 2 000 décisions sont rendues et des indemnités de quelque 283 millions de dollars sont versées, ce qui laisse un très grand nombre de demandes encore à traiter.

Il existe dans le cadre du PEI une catégorie pour les personnes mises en cause et les sévices perpétrés par d'autres élèves. Des compétences particulières sont requises pour régler ces dossiers et offrir le soutien nécessaire en matière de santé.

Aux fins de la supervision de la convention de règlement par le comité national d'administration, l'objectif était fixé à 135 jours pour rendre une décision relativement aux appels logés. Actuellement, il faut en moyenne 415 jours au comité pour traiter les appels.

Des quelque 3 000 appels reçus, 1 400 sont en cours de traitement, ce qui en laisse à peu près 1 700 en attente.

Pour ce qui est du soutien en santé, il faut examiner de façon globale les intentions et les objectifs généraux exprimés tout à fait clairement et concrètement dans les excuses présentées le 11 juin 2008. Les survivants tout comme l'ensemble des membres des Premières nations y ont vu un engagement en vue de la réconciliation. La convention constitue la première étape essentielle, et nous devons tout mettre en œuvre pour nous assurer qu'elle est pleinement et efficacement mise en application. Comme nous l'avons déjà mentionné, d'importantes difficultés administratives ont entravé la mise en œuvre, ce qui a incité les chefs à demander une prolongation.

En outre, les Premières nations sont d'avis que la convention n'est vraiment que la première étape. Pour qu'il y ait réconciliation, l'indemnisation ne suffit pas; la guérison et la récupération sont aussi nécessaires. En présentant ses excuses, le gouvernement du Canada s'est engagé à nous accompagner sur le chemin de la guérison et de la réconciliation. Dans sa propre évaluation de la Fondation autochtone de guérison (FADG), le

cuts have left a void that is not being fully addressed by Health Canada.

Health Canada received \$95 million over six years. They were over budget by the time the allocation of \$65.9 million was made in the 2010-11 Budget for a two-year time-frame. Again, that is inadequate to meet the needs of the former students and their families. Health supports are critical to the IAP, TRC and commemoration processes.

In terms of language and its impact, former IRS students identify the loss of language and culture as a major loss. In 2003, there was a federal government commitment to \$160 million over 10 years to promote and develop Aboriginal languages. However, in 2006, this allocation was cut, and now the federal government allocates only \$5 million a year to Aboriginal languages.

Language is critical to the survival of our cultures. We must see a stronger collective commitment to work with us to protect, preserve and teach our languages. We advocate for a declaration of linguistic and cultural freedoms as a tangible step forward directly tied to recovery and as a sign of reconciliation moving forward.

I want to thank the TRC and my colleagues for stressing the importance of education. Finally, just as the Indian residential schools were instruments of oppression in the past, today, First Nations leaders are committed to ensuring that education is adoor to opportunity and hope for our young population. Intergenerational impacts of Indian residential schools are revealed in high dropout rates, lack of education and lack of training and employment opportunities.

AFN's call to action on education is grounded in a commitment to reconciliation and to turning the page on this dark chapter in our history.

In conclusion, in order for the settlement agreement to benefit the class members, we must meet not only the individual needs of the members but also the collective needs of our families and our communities for healing and reconciliation.

The AFN is seeking an extension to the settlement agreement to ensure that all former students that are eligible receive the benefits that they are entitled to. There is precedent in the Hepatitis C class action. Not only does this model take implementation of the agreement out of the government's control but the agency also provides assistance to potential claimants in that process.

The AFN proposes facilitation of an extensive final notice that is provided in the Indian Residential Schools Settlement Agreement.

MAINC recommandait un financement permanent pour la FADG en reconnaissant son efficacité et son approche communautaire. Les réductions budgétaires ont laissé un vide qui n'a pas été entièrement comblé par Santé Canada.

Santé Canada a obtenu 95 millions de dollars sur une période de six ans. On dépensait déjà davantage que les sommes prévues lorsqu'une affectation de 65,9 millions de dollars pour une période de deux ans a été inscrite au budget de 2010-2011. Encore là, c'est insuffisant pour répondre aux besoins des anciens élèves et de leurs familles. Les mesures de soutien en santé sont essentielles pour le processus d'évaluation indépendant, la Commission de témoignage et réconciliation et les processus de commémoration.

Pour ce qui est de l'importance de langue, les anciens élèves des pensionnats ont qualifié de majeure la perte de leur langue et de leur culture. En 2003, le gouvernement fédéral s'est engagé à investir 160 millions de dollars sur une période de dix ans pour la promotion et le développement des langues autochtones. Cette allocation a toutefois été réduite en 2006, et le gouvernement fédéral ne dépense plus que 5 millions de dollars par année pour les langues autochtones.

La langue est essentielle à la survie de nos cultures. Nous voudrions voir un engagement collectif plus ferme pour nous aider à protéger, à préserver et à enseigner nos langues. Nous préconisons une déclaration des libertés linguistiques et culturelles, une mesure tangible qui irait directement dans le sens de la récupération et un signe de réconciliation pour l'avenir.

Je tiens à remercier la CTR et mes collègues pour avoir souligné l'importance de l'éducation. Si les pensionnats indiens ont été des instruments d'oppression dans le passé, les leaders des Premières nations sont désormais déterminés à faire en sorte que l'éducation ouvre la porte à l'espoir et à des possibilités nouvelles pour nos jeunes. Les impacts intergénérationnels des pensionnats indiens se traduisent par des taux de décrochage élevés, un manque d'instruction et de formation et des perspectives d'emploi limitées.

L'appel à l'action de l'APN en matière d'éducation s'inscrit dans un engagement en faveur de la réconciliation de même que dans la volonté de tourner la page sur ce sombre chapitre de notre histoire.

En conclusion, pour que la convention de règlement puisse vraiment bénéficier aux personnes visées par le recours collectif, nous devons répondre non seulement aux besoins de chacun, mais aussi aux besoins collectifs de nos familles et de nos communautés aux fins de la guérison et de la réconciliation.

L'APN voudrait que la convention de règlement soit prolongée de telle sorte que tous les anciens élèves admissibles puissent recevoir les indemnisations auxquelles ils ont droit. Il y a eu un précédent dans le recours collectif concernant l'hépatite C. Non seulement ce modèle permet-il de libérer la mise en œuvre de l'entente du contrôle gouvernemental, mais l'agence peut également offrir de l'aide aux demandeurs en vue d'une éventuelle démarche.

L'APN propose l'émission d'un dernier avis de prolongation comme le prévoit la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens.

We also propose access to health support services dealing with sexual abuse, serious physical abuse and psychological abuse. We support the restoration of \$125 million for the Aboriginal Healing Foundation to provide community-based healing strategies to the end of the settlement agreement.

We advocate for investment in our languages as a priority and a tangible step towards reconciliation. The fulfilment of the \$160 million commitment removed in 2006 and legislated protection of First Nations' language rights are necessary.

Finally, on education, the AFN call to action is clear. First Nations leaders want an education guarantee for our children. This guarantee must be sustainable, equitable and provide stable funding for our schools. It means developing First Nations education systems. On an immediate basis, it means resolving critical gaps in the financing of schools to ensure safe, secure and healthy places for our children to learn. Let us work together to ensure that the legacy of the residential schools ensures healthy and safe learning environments and creates hope and opportunity as a result.

Senator Brazeau: Thank you for sharing your presentations with us this morning. I have a question for Ms. Belleau. You mentioned in your presentation the benefits that came out of the residential school settlement including \$1.9 billion for the Common Experience Payments, \$125 million for the Aboriginal Healing Foundation, \$60 million for the Truth and Reconciliation Commission and \$20 million for national and community commemorative projects. You also talked about some survivors not being able to participate fully in the exercise of the Truth and Reconciliation Commission.

This settlement agreement was signed by many partners, so to speak. Do those barriers exist because a party is not upholding its end of the agreement?

Ms. Belleau: I will go more specifically to the health supports that we believe could be in place. We would like more access to health support funding. Currently, even if we look at the \$65.9 million that is provided by Health Canada for health supports, that is the status quo. I listened with interest that the TRC has had their needs met, which is great, but that also takes away from the community health supports that are required.

For us, a barrier to moving towards healing and reconciliation preparing our community members and survivors for full participation in the TRC to fully realize the impact of the apology requires a lot of work in health supports. Right now, there are gaps in services that we need to address with additional resources.

Nous préconisons en outre l'accès à des services de soutien en santé pour les cas de sévices graves d'ordre sexuel, physique ou psychologique. Nous appuyons aussi le rétablissement du budget de 125 millions de dollars de la Fondation autochtone de guérison pour permettre la mise en œuvre de stratégies de guérison communautaires jusqu'à l'échéance de la convention de règlement.

Nous plaidons en faveur d'investissements destinés à protéger nos langues. Il s'agit pour nous d'une priorité et d'un geste concret pour la réconciliation. Il est également nécessaire que l'engagement, abandonné en 2006, de verser 160 millions de dollars soit respecté et qu'une mesure législative visant la protection des droits linguistiques des Premières nations soit adoptée.

Enfin, en ce qui a trait à l'éducation, l'appel à l'action lancé par l'APN est clair. Les Premières nations réclament une garantie en matière d'éducation pour ses enfants. Cette garantie doit être durable et elle doit assurer l'équité et un financement stable pour nos écoles. Cela implique de développer les réseaux d'éducation des Premières nations et, dans l'immédiat, de remédier au sous-financement des écoles de façon à ce que nos enfants disposent de lieux sécuritaires et sains pour apprendre. Il faut travailler ensemble pour faire en sorte que les séquelles des pensionnats indiens donnen lieu à la création de milieux d'apprentissage sains et sécuritaires afin de donner de l'espoir et d'ouvrir des possibilités.

Le sénateur Brazeau : Je vous remercie pour vos exposés. J'ai une question pour Mme Belleau. Vous avez énoncé durant votre exposé les modalités prévues dans la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens, c'est-à-dire 1,9 milliard de dollars pour le Paiement d'expérience commune, 125 millions de dollars pour la Fondation autochtone de guérison, 60 millions de dollars pour la Commission de vérité et de réconciliation et 20 millions de dollars pour des projets commémoratifs à l'échelle communautaire et à l'échelle nationale. Vous avez aussi mentionné que certains survivants ne pouvaient pas participer pleinement aux activités de la Commission de vérité et de réconciliation.

Cette convention de règlement a été signée par de nombreux partenaires, pour ainsi dire. Est-ce que ce genre d'obstacle existe parce qu'une des parties ne respecte pas ses obligations en vertu de la convention?

Mme Belleau: Je vais parler précisément des soutiens en santé qui pourraient être mis en place selon nous. Nous voudrions un plus grand accès au Programme de soutien en santé. À l'heure actuelle, il y a seulement les 65,9 millions de dollars versés par Santé Canada pour les soutiens en santé. Il n'y a rien d'autre. J'ai été ravie d'entendre que la CVR avait obtenu ce qu'elle souhaitait, mais en même temps cela diminue les soutiens en santé communautaire dont nous avons besoin.

Selon nous, ce qui nous empêche de progresser vers la guérison et la réconciliation, c'est qu'il y a beaucoup de travail à faire sur le plan des soutiens en santé pour préparer les membres de nos communautés et les survivants à participer pleinement aux activités de la CVR afin qu'ils puissent saisir parfaitement les répercussions des excuses. En ce moment, certains services font défaut et pour remédier à ce problème, il nous faut des ressources supplémentaires.

Senator Brazeau: Is there anything that had been agreed to in the settlement agreement that is not being met today by the Government of Canada?

Ms. Belleau: In our view, when we look at current statistics, the Common Experience Payment has rolled out, but it is not without its challenges. If 20,000 people have been rejected from the process for various reasons, they are rejected by the process again with one party deciding that they are ineligible. Those individuals need to know that they can appeal that process.

It is the same with the reconsideration. Even if we have service standards that show us that, yes, we are responding to you not receiving your full compensation, that may be okay for Canada, but I am coming from another view that we have problems where the survivors are not happy with the answers they are getting from the Government of Canada.

Regarding the IAP, the reports and the information show where the uptake in that process has been greater and faster than anticipated. We are halfway through the process. They question whether they will be able to meet their obligations to complete that process within the time frame of the settlement agreement. In the compensation components for sure there are problems and challenges. In the other components of the TRC commemoration and health supports, for sure we need additional resources for the survivors to engage more in a safe way.

Senator Patterson: As you said at the opening, Mr. Chair, we are studying the progress made on the commitments made during this government's statement of apology. These updates on are important and welcome. Hopefully they will be reflected in our recommendations to the government.

I would like to focus in on the question of the Labrador Inuit. I understand that the government has been urged to accept the ruling of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador that Labrador survivors who attended Indian residential schools could pursue a class action. Could you elaborate on what you recommend the government should do in response to this judgment? I presume your recommendation would an alternative to litigation.

John Merritt, Senior Policy Advisor, Inuit Tapiriit Kanatami: The students in question attended day school in Labrador as opposed to schools that might have been defined more narrowly as Indian residential schools in other parts of the country. The injustice that has been expressed by Labrador Inuit and organizations on their behalf is that those schools exposed the students to very much the same range of problems and in some cases abuse as was experienced by Inuit students in other parts of the country.

Le sénateur Brazeau : Y a-t-il des engagements qui ont été pris dans le cadre de la convention de règlement que le gouvernement du Canada ne respecte pas?

Mme Belleau: Selon nous, si on examine les statistiques, on peut affirmer que le processus du Paiement d'expérience commune est entamé, mais nous faisons face à certaines difficultés. Si 20 000 demandes ont été rejetées pour diverses raisons, elles ont été refusées parce qu'une seule partie a déterminé qu'elles n'étaient pas admissibles. Les personnes dont les demandes n'ont pas été acceptées doivent savoir qu'elles peuvent faire appel.

Il en va de même pour les demandes de réexamen. Il est vrai qu'il existe des normes de service qui nous montrent qu'en effet on répond aux gens qui demandent pourquoi ils n'ont pas reçu le plein montant, ce qui convient sans doute au gouvernement fédéral, mais il reste que nous considérons que nous avons un problème puisque les survivants ne sont pas satisfaits des réponses données par le gouvernement du Canada.

En ce qui concerne le Processus d'évaluation indépendant, les rapports et les données montrent que le nombre de demandes a été plus important que prévu et que le traitement est plus rapide qu'anticipé. Nous sommes rendus à mi-chemin. On s'interroge toutefois sur la capacité de mener à terme le processus dans le délai fixé dans la convention de règlement. En ce qui a trait aux éléments de compensation, il y a des problèmes. Pour ce qui est des soutiens en santé et de la CVR, il est certain qu'il nous faut davantage de ressources pour que nous puissions obtenir la participation des survivants dans un environnement sûr.

Le sénateur Patterson: Comme vous l'avez dit au début, monsieur le président, nous étudions les progrès faits relativement aux engagements pris depuis les excuses présentées par le gouvernement. Ce que nous entendons à ce sujet est important et nous sommes ravis d'obtenir cette information. J'ose espérer que nous en tiendrons compte au moment de formuler nos recommandations à l'intention du gouvernement.

J'aimerais m'attarder à la question des Inuits du Labrador. Je crois savoir qu'on a exhorté le gouvernement à accepter la décision rendue par la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, en vertu de laquelle les survivants du Labrador qui ont fréquenté des pensionnats indiens peuvent entamer un recours collectif. Pouvez-vous décrire ce que le gouvernement devrait faire recommandation constituerait une solution de rechange au recours aux tribunaux.

John Merritt, conseiller principal en politique, Inuit Tapiriit Kanatami: Les élèves en question fréquentaient des externats au Labrador plutôt que des écoles qui ont pu être définies comme étant plus précisément des pensionnats indiens dans d'autres régions du pays. Ce que les Inuits du Labrador et des organismes s'exprimant en leur nom ont fait valoir, c'est que les élèves de ces écoles ont vécu pratiquement les mêmes problèmes et, dans certains cas, les mêmes abus que les élèves inuits ailleurs au pays.

An ideal solution would extend the settlement to the Inuit students who attended comparable schools in Labrador.

I appreciate there would be probably be technical issues around trying to reopen the settlement with respect to the number of parties who had to sign on to that. The previous questions were in relation to that. We are not aware that any party would necessarily object to that kind of extension. Clearly one thing that other parties would be looking for would be for the Government of Canada and possibly the Government of Newfoundland and Labrador to accept some additional responsibility and make the resources available to extend the same kind of settlement benefits to Labrador Inuit.

Senator Hubley: Welcome and thank you for your presentations. I have a question for Ms. Belleau that deals with the appeal process. You mentioned that many claims are being turned down and the appeal process appears difficult and lengthy and there are many applications on hold. Could you briefly tell us about the process for that appeal after an individual has given his or her story and has applied for the reconciliation package?

Ms. Belleau: The appeal process is not understood on various fronts and survivors do not have their legal interests protected in the settlement agreement. We look, for example, at the request to add some 1,400 schools to the settlement agreement. The National Administration Committee has denied those requests. The next step for the survivors at that point is to appeal those decisions. However, in order to appeal a decision probably requires a lawyer, and the survivors cannot afford lawyers to go forward to appeal to the courts in the settlement agreement. If they do go forward, they are reimbursed only if they succeed in those appeals. That is at the residential school level. I am concerned that an individual is unaware that there is an appeal process. Even if the individual has appealed, they may be in a situation with the National Administration Committee where the appeal process is taking a long time.

In the IAP process, I have heard survivors talk about the serious abuse claims. They would like to appeal how much their lawyers are charging them, but where do they find money for another lawyer to charge the lawyer? At the end of the day, their interests are not protected in various ways. Someone needs to advocate for those survivors so that they are not taken advantage of in the process.

With the settlement agreement, we need to be sure that the class is benefiting, not the lawyers or the government. There is a lot of work to be done to educate and to inform so that we are not infringing on those rights of the survivors as we go through the settlement agreement in the compensation components and other requests to add residential schools.

La solution idéale serait d'inclure dans la convention de règlement les élèves inuits qui ont fréquenté des écoles semblables au Labrador.

Je suis conscient du fait que des problèmes d'ordre technique se poseraient si nous voulions rouvrir la convention étant donné le nombre de parties qui en sont signataires. Les questions posées précédemment portaient sur ce point. Nous n'avons entendu aucune des parties affirmer qu'elle s'opposerait à l'idée d'inclure les élèves inuits. En effet, les diverses parties souhaiteraient que le gouvernement du Canada, et peut-être même le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, accepte d'assumer une plus grande responsabilité et qu'il fasse en sorte que les modalités s'appliquent également aux Inuits du Labrador.

Le sénateur Hubley: Je vous souhaite la bienvenue et je vous remercie pour vos exposés. J'ai une question à poser à Mme Belleau au sujet du processus d'appel. Vous avez expliqué que de nombreuses demandes sont rejetées, et il semble que le processus d'appel soit long et difficile. Vous avez dit aussi que beaucoup de demandes sont en attente. Pourriez-vous nous décrire brièvement le processus d'appel qui s'enclenche après qu'une personne a raconté son histoire et qu'elle a présenté une demande pour bénéficier du programme de réconciliation?

Mme Belleau: Le processus d'appel est mal compris à bien des égards, et la convention de règlement ne contribue pas à protéger les intérêts juridiques des survivants. Prenons par exemple la demande visant à inclure 1 400 écoles dans la convention. Le Comité d'administration national a refusé cette demande. Ce que les survivants doivent faire à présent, c'est en appeler de cette décision. Cependant, pour ce faire, il leur faut probablement retenir les services d'un avocat, et les survivants n'en ont pas les moyens. S'ils vont tout de même de l'avant, ils seront remboursés seulement s'ils obtiennent gain de cause. Je parle ici des pensionnats, mais pour ce qui est des particuliers, je crains que certains ne sachent pas qu'il existe un processus d'appel. Même si une personne a interjeté appel, il se peut que le processus mené par le Comité d'administration national soit très long.

Dans le cadre du processus d'évaluation indépendant, j'ai entendu des survivants parler de demandes concernant des cas d'abus graves. Ils voudraient contester les honoraires facturés par leurs avocats, mais où peuvent-ils trouver l'argent nécessaire pour engager un avocat à cette fin? Au bout du compte, leurs intérêts ne sont pas protégés à bien des égards. Quelqu'un doit se porter à la défense de ces survivants pour éviter qu'on ne profite d'eux durant ce processus.

En ce qui a trait à la convention de règlement, il faut veiller à ce que ce soit les survivants qui en bénéficient, et non pas les avocats ou le gouvernement. Il y a beaucoup de travail à faire pour informer les survivants afin d'éviter que leurs droits ne soient lésés dans le cadre de l'application de la convention de règlement, précisément en ce qui a trait à la compensation et aux demandes visant à inclure d'autres pensionnats.

Senator Raine: I was somewhat surprised to see the amount of money that is going to lawyers in this whole process. When these lawyers are representing the survivors, are they being paid per case or by the hour? How does this work out? Is it a percentage? It looks to me like it is 40 per cent of the total.

Ms. Belleau: I do not want to respond for those lawyers. At the same time, for sure, the Independent Assessment Process limits the amount that lawyers can claim from the IAP process and caps those fees. If a survivor goes through the settlement agreement and disagrees with their lawyers, they have no recourse to deal with the lawyers.

Again, there is a cap. I am not sure if it is within the IAP, but they are actually trying to deal with cases where lawyers are attempting to charge more than the cap.

Senator Raine: I am sure every case is different but there is a common knowledge that you gain as a lawyer when you are going through these cases. If we are talking about thousands of cases, there should be some economies of scale and you should not just try to get the cap each time.

Ms. Belleau: They do, though, on every file. That raises another point. We have some lawyers who are taking on so many cases, but is that realistic and will they get through the settlement agreement to the end of that date and properly represent those people? There are challenges that way with lawyers. Again, they can answer for themselves. I just see the problems that we run into with the survivors who feel they are not being treated properly by lawyers.

Senator Raine: Do you have any proposed solution for this problem?

Ms. Belleau: I think the independent assessment adjudication secretariat tries to deal with the lawyers and the fees and the caps. I am sure the National Administration Committee also has appeals. A lot of that is not disclosed or transparent. It would be nice to be able to go to the National Administration Committee's website, or to other websites, to see what decisions are being made about those kinds of questions but there is no transparency.

Senator Raine: Maybe we should call the bar association to the committee.

Ms. Belleau: Call the parties to the Senate committee.

The Acting Chair: I will pass that recommendation on to the chair.

I would like to thank all the witnesses for coming here today. I do not know whether I am allowed to make a statement, too. In listening to everyone, — and I do not think I can ever be accused of being an apologist for the government — I believe we should recognize that this government, and in fact by unanimous

Le sénateur Raine: J'ai été un peu étonnée de l'ampleur des sommes versées aux avocats dans le cadre de ce processus. Les avocats qui représentent les survivants sont-ils payés à l'heure ou reçoivent-ils des honoraires précis pour chaque affaire? Comment cela fonctionne-t-il? S'agit-il d'un pourcentage? Il me semble que ce soit 40 p. 100 du total.

10.33

Mme Belleau: Je ne veux pas répondre au nom des avocats. Par contre, je peux vous dire que dans le cadre du Processus d'évaluation indépendant, les honoraires que les avocats peuvent facturer sont plafonnés. Si un survivant n'est pas d'accord avec son avocat au sujet des frais exigés, aucun recours ne s'offre à lui.

Je le répète, il y a un plafond. Je ne sais pas si c'est dans le cadre du Processus d'évaluation indépendant, mais je sais qu'il y a eu des cas, qui sont actuellement examinés, où les avocats ont essayé de dépasser le plafond.

Le sénateur Raine: Je suis certaine que chaque cause est différente, mais avec le temps, les avocats finissent par acquérir certaines connaissances générales. Si les causes se comptent par milliers, il devrait être possible de réaliser des économies d'échelle, et les avocats ne devraient pas essayer d'obtenir le maximum permis chaque fois.

Mme Belleau: C'est ce qu'ils font toujours. Ce qui m'amène à parler d'un autre point. Certains avocats acceptent un très grand nombre de causes, mais peut-on penser qu'ils réussiront à respecter l'échéance et à bien représenter les personnes en question? Il s'agit là d'un problème. Toutefois, je le répète, les avocats peuvent s'exprimer eux-mêmes. Je ne fais que souligner les difficultés auxquelles sont confrontés les survivants, qui estiment ne pas être traités convenablement par les avocats.

Le sénateur Raine : Avez-vous une solution à proposer pour régler ce problème?

Mme Belleau: Je crois que le Secrétariat d'adjudication essaie de traiter avec les avocats et de s'occuper de la question des honoraires et des plafonds. Je suis certaine que le Comité d'administration national a obtenu des demandes d'appel. Mais tout cela n'est pas diffusé; ce n'est pas transparent. Il serait bien de pouvoir trouver sur le site Web du Comité d'administration national, ou d'autres sites Web, les décisions qui sont rendues à propos de ce genre de question, mais il n'existe aucune transparence.

Le sénateur Raine: Peut-être devrions-nous inviter des représentants de l'Association du Barreau à comparaître devant le comité.

Mme Belleau: Invitez les parties à témoigner devant le comité sénatorial.

Le président suppléant : Je vais faire part de cette recommandation au président.

J'aimerais remercier tous les témoins d'être venus aujourd'hui. Peut-être que je peux me permettre de faire une déclaration moi aussi. Après avoir entendu tous les témoins — et je ne crois pas qu'on puisse jamais m'accuser d'être l'apologiste du gouvernement, — je peux dire qu'on devrait reconnaître que le

decision of the house, did something that no other government has done: the government issued an apology. I cannot stress enough that you cannot overcome hundreds of years of devastation to a people overnight. There were start-up difficulties, of which we are all aware, with the commission. If you review what has taken place in the last 15 months by the commission, it is truly a remarkable record of going through difficult times, staying focused on where they are going and moving forward.

Senator Patterson: Hear, hear.

The Acting Chair: I admit, and I believe the commissioners admit, that there are many, many issues to be addressed. We could devote days here to listening to those issues. I think there must be recognition on all parts that not all of these issues will be solved. They will not be finished in that time. The commission has a number of years to fulfill its mandate. If you read their documentation, they have plans well laid out. I go back to what the justice said. We need to move forward with compassion and perhaps we need to move forward with patience. I know that "patience" is a difficult word when you have put up with what the First Nations have put up with in their history, but I believe that will be necessary.

Thank you all for coming here today.

Mr. Merritt: I want to clarify one aspect of my response to Senator Patterson.

A number of Inuit students attended residential school in Labrador, as well as day school; residential schools run by the provincial government.

The Acting Chair: If there is nothing further, we will adjourn.

(The committee adjourned.)

gouvernement, qui a obtenu l'unanimité de la Chambre, a fait ce qu'aucun autre gouvernement n'avait fait : il a présenté des excuses. Je ne répéterai jamais assez qu'il est impossible de réparer du jour au lendemain les torts causés pendant des centaines d'années. Il y a eu des difficultés en ce qui concerne la commission, comme nous le savons tous. Si on examine le travail qu'elle a accompli au cours des 15 derniers mois, il faut admettre qu'elle a très bien réussi à passer au travers des périodes difficiles, à garder le cap et à faire avancer les choses.

Le sénateur Patterson : Bravo!

Le président suppléant : J'avoue qu'il reste encore un très grand nombre de problèmes à régler, et je crois que les commissaires l'admettront également. Nous pourrions passer des jours à entendre parler de ces problèmes. Je crois qu'il faut tous reconnaître que certains ne seront pas réglés. Ils ne le seront pas dans le temps prévu. La commission dispose d'un certain nombre d'années pour accomplir son mandat. Ses documents montrent qu'elle a dressé des plans bien précis. Je vais reprendre les propos du juge en disant que nous devons aller de l'avant en faisant preuve de respect, de compassion et sans doute de patience. Je sais que le mot « patience » est difficile à entendre quand on a vécu ce que les Premières nations ont enduré tout au long de leur histoire, mais je crois que ce sera nécessaire.

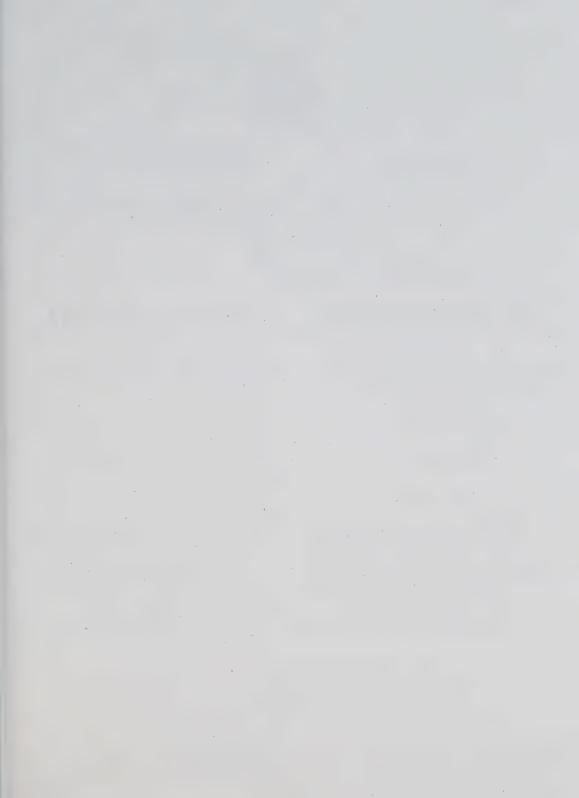
Je vous remercie tous d'être venus aujourd'hui.

M. Merritt : J'aimerais clarifier un élément de la réponse que j'ai donnée au sénateur Patterson.

Un certain nombre d'élèves inuits ont fréquenté des pensionnats au Labrador ainsi que des externats; les pensionnats étaient administrés par le gouvernement provincial.

Le président suppléant : S'il n'y a pas d'autres commentaires, nous allons lever la séance.

(La séance est levée.)





If undelivered, return COVER ONLY to: Public Works and Government Services Canada – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Truth and Reconciliation Commission of Canada:

The Honourable Justice Murray Sinclair, Chair;

Marie Wilson, Commissioner;

Chief Wilton Littlechild, Commissioner.

Inuit Tapiriit Kanatami:

Elizabeth Ford, Director;

John Merritt, Senior Policy Advisor.

Métis National Council:

Clément Chartier, President.

Assembly of First Nations:

Charlene Belleau, Manager, Indian Residential Schools Unit.

TÉMOINS

Commission de témoignage et réconciliation du Canada :

L'honorable juge Murray Sinclair, président;

Marie Wilson, commissaire;

Chef Wilton Littlechild, commissaire.

Inuit TapiriitKanatami:

Elizabeth Ford, directrice;

John Merritt, conseiller principal en politique.

Ralliement national des Métis:

Clément Chartier, président.

Assemblée des Premières Nations :

Charlene Belleau, directrice, Secteur des pensionnats indiens.



Disponible auprès des: TPGSC – Les Editions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5 Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca



Third Session Fortieth Parliament, 2010 Troisième session de la quarantième législature, 2010

SENATE OF CANADA

DEC 1 4 2010

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Aboriginal Peoples

Chair:
The Honourable GERRY ST. GERMAIN, P.C.

Peuples autochtones

Président :

L'honorable GERRY ST. GERMAIN, C.P.

Thursday, October 7, 2010

Le jeudi 7 octobre 2010

Issue No. 11

Nineteenth and twentieth meetings on:

The federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations education)

Fascicule nº 11

Dix-neuvième et vingtième réunions concernant :

Les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Questions concernant l'éducation des Premières nations)

WITNESSES: (See back cover)

TÉMOINS: (Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Gerry St. Germain, P.C., Chair The Honourable Lillian Eva Dyck, Deputy Chair

The Honourable Senators:

Brazeau
Campbell

* Cowan
(or Tardif)
Demers
Hubley

* LeBreton, P.C.

Patterson
Poirier
Raine
Sibbeston
Stewart Olsen

Lovelace Nicholas

- (or Comeau)

 * Ex officio members
- * Ex officio membei

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Mockler (September 28, 2010).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président : : L'honorable Gerry St. Germain, C.P. Vice-présidente : : L'honorable Lillian Eva Dyck

Les honorables sénateurs :

Brazeau
Campbell

* Cowan
(ou Tardif)
Demers
Hubley

* LeBreton, C.P.

Lovelace Nicholas
Patterson
Poirier
Raine
Sibbeston
Stewart Olsen

- (ou Comeau)
- * Membres d'office

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Mockler (le 28 septembre 2010).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5 Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada-Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

MINUTES OF PROCEEDINGS

EDMONTON, ALBERTA, Thursday, October 7, 2010 (22)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:02 a.m., in the Westin Edmonton Hotel, in the Strathcona Room, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Dyck, Hubley, Poirier, Raine, Sibbeston and St. Germain, P.C. (6).

In attendance: Jodi Bruhn and Marion Ménard, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Ceri Au, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations education). (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.)

WITNESSES:

Office of the Treaty Commissioner of Saskatchewan:

Honourable Bill McKnight, P.C., Treaty Commissioner;

Harry Lafond, Executive Director.

Federation of Saskatchewan Indian Nations:

Guy Lonechild, Chief;

Gerry Hurton, Executive Director of Education.

As an individual:

Vivian Ayoungman.

Confederacy of Treaty 6 First Nations:

Ouintine Kootenay, Grand Chief Liaison Officer.

Treaty 8 First Nations of Alberta:

Rose Laboucan, Chief, Driftpile First Nation;

Eileen Lines, Interim Director of Education.

Treaty 7 Management Corporation:

Sheena Jackson, Education Director;

Evelyn Good Striker, Education Researcher.

Assembly of First Nations:

Shawn Atleo, National Chief.

The Honourable Mr. McKnight and Mr. Lonechild each made a statement and, together with Mr. Lafond and Mr. Hurton, answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

EDMONTON, ALBERTA, le jeudi 7 octobre 2010 (22)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 2, dans la salle Strathcona de l'hôtel Westin Edmonton, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P. (président).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Dyck, Hubley, Poirier, Raine, Sibbeston et St. Germain, C.P. (6).

Également présentes : Jodi Bruhn et Marion Ménard, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Ceri Au, agente des communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son examen des responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Questions concernant l'éducation des Premières nations). (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.)

TÉMOINS :

Bureau du commissaire aux traités de la Saskatchewan :

L'honorable Bill McKnight, C.P. commissaire aux traités;

Harry Lafond, directeur exécutif.

Federation of Saskatchewan Indian Nations:

Guy Lonechild, chef;

Gerry Hurton, directeur exécutif de l'enseignement.

À titre personnel:

Vivian Ayoungman.

Confédération des Premières nations signataires du Traité nº 6 :

Ouintine Kootenay, agent de liaison pour le grand chef.

Premières nations de l'Alberta signataires du Traité nº 8 :

Rose Laboucan, chef, Première nation Driftpile;

Eileen Lines, directrice intérimaire de l'éducation.

Société de gestion du Traité nº 7 :

Sheena Jackson, directrice de l'enseignement;

Evelyn Good Striker, recherchiste en enseignement.

Assemblée des Premières nations :

Shawn Atleo, chef national.

L'honorable M. McKnight et M. Lonechild font chacun une déclaration puis, aidés de MM. Lafond et Hurton, répondent aux questions.

At 10:35 a.m. the committee suspended.

At 10:50 a.m., the committee resumed.

The chair informed the committee of the presence of Mr. Shawn A-in-chut Atleo, National Chief, Assembly of First Nations.

Ms Ayoungman, Ms Laboucan, Ms Good Striker, Ms Jackson and Mr. Kootenay each made a statement and, together, answered questions.

At 12:10 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

EDMONTON, ALBERTA, Thursday, October 7, 2010 (23)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 1:32 p.m.. in the Westin Edmonton Hotel, in the Strathcona Room, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Dyck, Hubley. Poirier, Raine, Sibbeston and St. Germain, P.C. (6).

In attendance: Jodi Bruhn and Marion Ménard, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Ceri Au. Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations education) (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.)

WITNESSES:

Edmonton Public Schools:

Margaretha Ebbers, Supervisor, Aboriginal Education, Programs;

Edgar Schmidt, Superintendent.

Wild Rose Public Schools:

Brian Celli, Superintendent of Schools.

Edmonton Catholic Schools:

Richard Dombrosky, Assistant Superintendent, Learning Services — Enhancement.

À 10 h 35, la séance est suspendue.

À 10 h 50, la séance reprend.

Le président informe le comité de la présence de M. Shawn A-in-chut Atleo, chef national, Assemblée des Premières nations.

Mmes Ayoungman, Laboucan, Good Striker et Jackson ainsi que M. Kootenay font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 12 h 10, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EDMONTON, ALBERTA, le jeudi 7 octobre 2010 (23)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 13 h 32, dans la salle Strathcona de l'hôtel Westin Edmonton, sous la présidence de l'honorable sénateur Gerry St. Germain, C.P. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Dyck, Hubley, Poirier, Raine, Sibbeston et St. Germain, C.P. (6).

Aussi présentes: Jodi Bruhn et Marion Ménard, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Ceri Au, agente des communications, Direction des communications.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son examen des responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Questions concernant l'éducation des Premières nations). (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.)

TÉMOINS:

Écoles publiques d'Edmonton:

Margaretha Ebbers, superviseure, Éducation autochtone, Programmes;

Edgar Schmidt, surintendant.

Écoles publiques de Wild Rose :

Brian Celli, surintendant des écoles.

Écoles catholiques d'Edmonton :

Richard Dombrosky, surintendant adjoint, Services de formation — Enrichissement.

Red Deer Public Schools:

Bruce Buruma, Director of Community Relations.

Northwest Nations Education Council:

Gerry Guillet, Director of Education, Chief Executive Officer;

Wes Fine Day, Cultural Advisor/Partnership Coordinator.

Ile-a-la-Crosse School Division:

Lon Borgerson, Director of Education;

Duane Favel, Chair, Board of Education.

Regina Public Schools:

Calvin Racette, Aboriginal Education Coordinator;

Dave Hutchinson, Superintendent;

Betty McKenna, Elder.

Saskatoon Tribal Council:

Larry Cachene, Chief;

John Barton, Acting Director of Education.

Mr. Schmidt, Ms Ebbers, Mr. Dombrosky, Mr. Celli and Mr. Buruma each made a statement and, together, answered questions.

At 3 p.m. the committee suspended.

At 3:15 p.m., the committee resumed.

The Honourable Senator Dyck moved:

That coverage by electronic media of the committee's afternoon proceedings be permitted.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4:15 p.m. the committee suspended.

At 4:22 p.m., the committee resumed.

Mr. Guillet, Mr. Borgerson, Mr. Hutchinson and Mr. Cachene each made a statement and, together with Mr. Favel, Mr. Fine Day, Mr. Barton, Ms McKenna and Mr. Racette, answered questions.

At 4:45 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

Écoles publiques de Red Deer :

Bruce Buruma, directeur des relations avec la collectivité.

Conseil d'éducation des Premières nations du Nord-Ouest.

Gerry Guillet, directeur de l'Éducation, président-directeur général:

Wes Fine Day, conseiller culturel/coordonateur des partenariats.

Division scolaire de l'Île-à-la-Crosse :

Lon Borgerson, directeur de l'enseignement;

Duane Favel, président, Commission scolaire.

Écoles publiques de Regina :

Calvin Racette, coordonnateur de l'éducation des Autochtones;

Dave Hutchinson, surintendant:

Betty McKenna, aînée.

Conseil tribal de Saskatoon :

Larry Cachene, chef;

John Barton, directeur de l'enseignement par intérim.

M. Schmidt, Mme Ebbers ainsi que MM. Dombrosky, Celli et Buruma font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 15 heures, la séance est suspendue.

À 15 h 15, la séance reprend.

L'honorable sénateur Dyck propose :

D'autoriser la couverture par les médias électroniques des délibérations du comité de cet après-midi.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 16 15, la séance est suspendue.

À 16h 22, la séance reprend.

MM. Guillet, Borgerson, Hutchinson et Cachene font chacun une déclaration puis, aidés de MM. Favel, Fine Day et Barton ainsi que de Mme McKenna et de M. Racette, répondent aux questions.

À 16 h 45, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Marcy Zlotnick

Clerk of the Committee

EVIDENCE

EDMONTON, Thursday, October 7, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:02 a.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations education).

Senator Gerry St. Germain (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: I call this meeting to order. Welcome all honourable senators and members of the public to these hearings.

We take great pleasure in this opportunity to hold our meetings here in Edmonton today. Although financial considerations require that we bring most of our witnesses to Ottawa, we always find that we gain special insight into the provinces and territories of the country when we are able to meet our witnesses on their own terrain. We have just come from a fact-finding mission in Saskatchewan where we learned a great deal, and we have no doubt that today's meeting will be just as productive.

My name is Gerry St. Germain, and I have the honour of chairing this committee. I am also a westerner originally from Manitoba but now from British Columbia and a senator from British Columbia.

Our committee is here today to gather information for the study we have undertaken concerning First Nations primary and secondary education. We are hoping to examine possible strategies for reform with a view to improving outcomes. Among other things, our study will focus on the following: tripartite education agreements and partnerships, governance and delivery structures, and possible legislative frameworks, if necessary. Thus far, we have held 10 meetings on the subject in Ottawa, and as I indicated, we are very pleased to be in Alberta for our eleventh meeting.

This morning we are very fortunate to have two panels of accomplished witnesses with expertise in the subject matter we are studying. From 9 a.m. until 10:30, we will hear from the Office of the Treaty Commissioner and the Federation of Saskatchewan Indian Nations. From 10:45 until 12:15, our invited guests will be Treaty 8 First Nations of Alberta, the Confederacy of Treaty 6 First Nations, the Treaty 7 Management Corporation and, as an individual, Ms. Vivian Ayoungman.

Before we hear from our witnesses, allow me to present the members of the committee present with us today. On my left is the committee's deputy chair, Senator Lillian Dyck from Saskaichewan, and next to her is Senator Elizabeth Hubley from Prince Edward Island. Next to her is Senator Poirier from

TÉMOIGNAGES

EDMONTON, le jeudi 7 octobre 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 2 pour étudier les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis ainsi que d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations).

Le sénateur Gerry St. Germain (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : La séance est ouverte. Bienvenue à tous les sénateurs et au public.

Nous sommes très heureux d'avoir l'occasion de tenir notre réunion d'aujourd'hui à Edmonton. Bien que, pour des considérations financières, il faille faire venir la plupart de nos témoins à Ottawa, nous constatons toujours que nous profitons d'une communion particulière avec les provinces et les territories lorsque nous pouvons les rencontrer sur leur propre terrain. Nous arrivons d'une mission d'enquête en Saskatchewan, qui nous a beaucoup instruits, et il n'y a pas lieu de douter que la séance d'aujourd'hui sera tout simplement aussi productive.

Je suis Gerry St. Germain et j'ai l'honneur de présider le comité. Je suis originaire de l'Ouest, plus particulièrement du Manitoba, mais je suis maintenant établi en Colombie-Britannique, que je représente à titre de sénateur.

Notre comité est venu ici pour rassembler des renseignements pour l'étude qu'il a entreprise sur l'éducation primaire et secondaire des Premières nations. Nous espérons examiner d'éventuelles stratégies de réforme visant l'amélioration des résultats. Entre autres choses, notre étude se concentrera sur les sujets suivants : les accords et les partenariats tripartites dans le domaine de l'éducation, les structures de gouvernance et de prestation de services et, si nécessaire, les éventuels cadres législatifs. Jusqu'ici, nous avons tenu 10 réunions sur la question à Ottawa et, comme je l'ai dit, nous sommes très heureux de tenir la onzième, ici, en Alberta.

Ce matin, nous avons le bonheur d'accueillir deux groupes de témoins accomplis, qui connaissent très bien l'objet de notre étude. De 9 heures à 10 h 30, nous entendrons le Bureau du commissaire aux traités et la Federation of Saskatchewan Indian Nations. De 10 h 45 à 12 h 15, nos invités seront les Premières nations de l'Alberta signataires du Traité n° 8, la Confédération des Premières nations signataires du Traité n° 6, la Société de gestion du Traité n° 7 et, à titre personnel, Mme Vivian Ayoungman.

Avant de passer aux témoignages, permettez-moi de présenter les membres du comité ici présents. À partir de ma gauche immédiate, se trouvent la vice-présidente du comité, le sénateur Lillian Dyck, de la Saskatchewan; le sénateur Elizabeth Hubley, de l'Île-du-Prince-Édouard; le sénateur Poirier, du Nouveau-

New Brunswick. On my right is Senator Nick Sibbeston, and next him is Senator Nancy Greene Raine from British Columbia.

Members of the committee, please help me now in welcoming our first panel of witnesses: from the Office of the Treaty Commissioner of Saskatchewan, the Honourable Bill McKnight, and from the Federation of Saskatchewan Indian Nations, Chief Guy Lonechild.

Witnesses, I ask that you limit your presentation, to be as tight as possible, to five to seven minutes, which I know is next to impossible, so that there is time for a full exchange and so that senators and members can pose questions to you during the question and answer period.

I would also ask the senators to keep their questions tight so that we can get through this, because we have lot of information to deal with today.

I am the first who should take the lesson and learn to quit speaking, so without further ado, I welcome the Honourable Bill McKnight.

Hon. Bill McKnight, P.C., Treaty Commissioner, Office of the Treaty Commissioner of Saskatchewan: Thank you, Mr. Chairman, honourable senators, and good morning. Some of you we had the opportunity to visit with on an informal basis in Saskatchewan, and some of you I have known for several years, more than I will identify publicly. Mr. Chair. With me today is Harry Lafond, the executive director of the Office of the Treaty Commissioner in Saskatchewan.

We are very pleased to have this invitation and this opportunity, and we look forward to the dialogue that follows. We also fully understand that there is a time limitation, so I will make a brief opening statement, and hopefully there will be time for dialogue as we proceed.

I want to make it clear at the outset that I am speaking here on behalf of the Office of the Treaty Commissioner, no one else. The Office of the Treaty Commissioner is an independent and neutral body created by the Federation of Saskatchewan Indian Nations, FSIN, and the Government of Canada. Our mandate is to facilitate discussions on treaty implementation.

Education is an important treaty right, and we have undertaken extensive research and dialogue with the FSIN, with Canada and with Saskatchewan. The aim of this work is to improve the educational outcomes for First Nation children. Mr. Lafond and his colleagues on this file have extensive experience at all levels of First Nations and provincial education within the province of Saskatchewan.

Our key messages would be as follows: Collectively, we know what to do but we are not doing it. Our task collectively is to work together to bring about systemic change. To achieve the change

Brunswick. À partir de ma droite, se trouvent le sénateur Nick Sibbeston, puis le sénateur Nancy Greene Raine de la Colombie-Britannique.

Chers membres du comité, accueillons ensemble notre premier groupe de témoins : l'honorable Bill McKnight, du Bureau du commissaire aux traités, et le chef Guy Lonechild de la Federation of Saskatchewan Indian Nations.

Messieurs les témoins, je vous demande de limiter le plus rigoureusement possible la durée de vos exposés à cinq à sept minutes, ce qui, je sais, est presque impossible. Nous aurons ainsi le temps d'échanger entre nous à loisir, et les sénateurs ainsi que les membres pourront vous poser des questions pendant la période réservée à cette fin.

Je demande également aux sénateurs de ne pas diluer leurs questions, de les faire aboutir, parce que nous avons beaucoup d'information à absorber aujourd'hui.

Comme je devrais être le premier à suivre ces conseils et à savoir se taire, je cède, sans plus de cérémonie, la parole à l'honorable Bill McKnight.

L'honorable Bill McKnight, C.P., commissaire aux traités, Bureau du commissaire aux traités de la Saskatchewan: Merci, monsieur le président. Mesdames et messieurs les sénateurs, bonjour. J'ai eu l'occasion de visiter certains d'entre vous, à titre privé, en Saskatchewan. J'en connais d'autres parmi vous depuis plusieurs années, plus que je ne le reconnaîtrai publiquement, monsieur le président. Je suis accompagné de Harry Lafond, directeur du Bureau du commissaire aux traités de la Saskatchewan.

Nous sommes très heureux de votre invitation et de l'occasion que vous nous accordez. Nous avons hâte de participer au dialogue qui suivra. Nous sommes également pleinement conscients du programme très chargé. Ma déclaration liminaire sera donc brève. Nous devrions donc avoir le temps de dialoguer ensuite.

D'entrée de jeu, je tiens à préciser que je m'exprime uniquement au nom du Bureau du commissaire aux traités, organisme indépendant et neutre créé par la Federation of Saskatchewan Indian Nations (ou FSIN) et le gouvernement du Canada. Son mandat est de faciliter les discussions sur la mise en œuvre des traités.

L'éducation est un droit important conféré par traité, et nous avons entrepris une recherche et un dialogue approfondis avec la FSIN, avec le Canada et avec la Saskatchewan afin d'améliorer l'efficacité du système d'éducation pour les enfants des Premières nations. M. Lafond et ses collègues qui travaillent sur ce dossier possèdent une vaste expérience à tous les niveaux de l'éducation provinciale et de l'éducation donnée aux enfants des Premières nations en Saskatchewan.

Nos idées maîtresses sont comme suit : collectivement, nous connaissons notre devoir, mais nous ne l'accomplissons pas. Notre tâche collective est de collaborer ensemble en vue d'un

that is required, it takes all parties at the table, First Nations, Canada and Saskatchewan.

Canada cannot and should not think that it can find or implement or support the changes alone. It is a return to the paternalistic past, that past that we are working hard to put behind us, and we have done that with some success.

In Saskatchewan at least, we have those parties at the Treaty Table of the Office of the Treaty Commissioner, and we need your support to continue this activity.

This is a treaty-based forum for collective action. The collective action must be focused on systemic change for education. We do not pretend to speak for all of Canada and in fact recommend different approaches for different regions. Saskatchewan is completely covered by treaty. Other regions of our country are not. Different solutions require different opportunities and a recognition of the different regions just as other activities of the Government of Canada recognize different regions.

In our brief, we make nine recommendations. The first is to build on the strengths that exist. Some of those strengths include a strong role for elders; the emergence and importance of language and cultural programs; the increasing amount of sharing and working together between First Nation educational authorities, such as tribal councils, to provide improved support services; and sharing between First Nations educational authorities and the provincial system.

The second recommendation is to enhance federal practices towards systemic change, including more support for institutional capacity and more support for institutional capacity building beyond the individual school level; increased use of block grants — that is, reduce project funding; the development of accountability systems that are accountable to First Nations people; and the establishment of expertise in the bureaucracy of Indian and Northern Affairs Canada, INAC.

The third recommendation is to foster identity building in First Nation communities and schools. This would include utilizing elders, supporting language and cultural development, and incorporating traditional ceremonies.

The fourth recommendation is to strengthen educational leadership development by establishing leadership development programs.

The fifth is to define and implement the characteristics of good government based on the following five criteria: stable institutions and policies, fair and effective dispute resolution, separation of politics from management, development of a competent bureaucracy, and cultural match.

changement systémique. À cette fin, toutes les parties, les Premières nations, le Canada et la Saskatchewan, doivent se concerter.

Le Canada ne devrait pas s'imaginer qu'il peut trouver, mettre en œuvre ou appuyer seul les changements. Ce serait revenir à un passé paternaliste, que nous nous efforçons, assez bien d'ailleurs, d'oublier.

En Saskatchewan du moins, les acteurs que je viens de nommer sont présents à la table de concertation sur les traités du Bureau du commissaire aux traités. Nous avons besoin de votre appui pour que la concertation se poursuive.

Ce forum d'action collective découle d'un traité. L'action collective doit se concentrer sur un changement systémique en éducation. Nous ne prétendons pas parler au nom de tout le Canada et, de fait, nous recommandons différentes approches pour différentes régions. La totalité du territoire de la Saskatchewan est visée par des traités. Ce n'est pas le cas d'autres régions du pays. Différentes solutions exigent des occasions différentes et une reconnaissance des différentes régions tout comme, dans d'autres domaines, le gouvernement du Canada reconnaît l'existence de différentes régions.

Dans notre mémoire, nous formulons neuf recommandations. La première consiste à miser sur les forces qui existent. Il s'agit notamment du rôle privilégié que nous accordons aux aînés; la naissance et l'importance des programmes axés sur la langue et la culture; la collaboration et la participation de plus en plus poussées entre les autorités scolaires des Premières nations, telles que les conseils tribaux, à la prestation de services améliorés de soutien; les échanges entre ces mêmes autorités et le système provincial.

La deuxième recommandation vise à améliorer les pratiques fédérales en vue du changement systémique, y compris : plus d'aide pour la capacité institutionnelles et son renforcement audelà du niveau scolaire individuel; le recours accru aux subventions globales — c'est-à-dire la réduction du financement par projet; la mise sur pied de systèmes de reddition de comptes aux Premières nations; la mise en place de compétences dans la bureaucratie du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC).

La troisième recommandation vise à favoriser la construction identitaire dans les collectivités et les écoles des Premières nations. Pour cela, on ferait appel aux aînés, on appuierait le développement de la langue et de la culture et on organiserait des cérémonies traditionnelles.

La quatrième recommandation consiste à renforcer le développement du leadership en éducation, grâce à l'établissement de programmes à cette fin.

La cinquième recommandation vise à définir et à appliquer les caractéristiques de la bonne gouvernance fondées sur les cinq critères suivants : institutions et politiques stables; mécanisme équitable et efficace de résolution des différends; séparation de la politique et de la gestion; développement d'une bureaucratie compétence; concordance culturelle.

Sixth, in service delivery, there should be support for a balanced approach to language and culture in education, and the educational research literature findings with respect to school effectiveness and educational improvements should be applied in First Nation schools.

Seventh, under legislative reform, accept the Assembly of First Nations' public call to establish a process aimed at replacing the Indian Act. Education would be a reasonable place for that initiative to start.

The eighth recommendation is that tripartite agreements should be pursued, but they should not be a requirement for funding.

Finally, the ninth recommendation is that the Crown and the First Nations engage in Treaty Table discussions within Saskatchewan aimed at collectively developing a strategic action plan for systemic change in the education of First Nations in Saskatchewan.

I know we have gone beyond the key questions that your committee asked with respect to service delivery legislation and tripartite agreements. Hopefully, you will find some merit in our comments. We are convinced that nothing short of sustained collective action aimed at systemic change in the education of First Nations children and youth will make the changes that are needed for the benefit of First Nations and all citizens of this country of ours.

I thank you for this opportunity. I look forward to the capacity to dialogue as we go along. When it comes to difficult questions, I will defer those to Mr. Harry Lafond, who is the executive director of my office.

The Chair: Well done. Thank you.

Chief Guy Lonechild, you will introduce Mr. Hurton, would you, please?

Guy Lonechild, Chief, Federation of Saskatchewan Indian Nations: Yes, I sure will.

Thank you, Mr. Chair, and to all the senators that are here this morning, it is a real pleasure to see each and every one of you.

Joining me today is Gerry Hurton, our executive director of our education department at the Federation of Saskatchewan Indian Nations, FSIN.

I am the chief of the FSIN, representing Saskatchewan's 74 First Nations. We have a senate very similar to the Senate of Canada, a women's secretariat, a youth council, an elders council and of course many esteemed chiefs around the province who meet regularly in Saskatchewan.

Sixième recommandation : dans la prestation de services, on devrait appuyer l'adoption d'une approche équilibrée à l'égard de la langue et de la culture dans le secteur de l'éducation, et on devrait appliquer aux écoles des Premières nations les constatations publiées par les chercheurs en éducation concernant l'efficacité des écoles et l'amélioration des résultats scolaires

En vertu de la septième recommandation, sur la réforme législative, il faudrait accepter l'appel public de l'Assemblée des Premières Nations visant à mettre en place un processus destiné à remplacer la Loi sur les Indiens. L'éducation serait un bon endroit par où commencer.

La huitième recommandation est de chercher à conclure des accords tripartites, mais ces accords ne devraient pas être une exigence pour obtenir des fonds.

Enfin, la neuvième recommandation est que la Couronne et les Premières nations entament des discussions à la table de concertation sur les traités, en Saskatchewan, visant à élaborer, collectivement, un plan d'action stratégique, pour faire place au changement systémique dans l'éducation des Premières nations en Saskatchewan.

Je sais que nous avons débordé les grandes questions que le comité a demandé d'examiner en ce qui concerne les lois s'appliquant à la prestation des services et les accords tripartites. Nous espérons que vous trouverez du bon dans nos observations. Nous sommes convaincus que seule une action collective soutenue, tendant vers un changement systémique dans l'éducation des enfants et des jeunes des Premières nations, permettra les transformations dont ont besoin les Premières nations et à tous les Canadiens.

Je vous remercie de l'occasion que vous m'avez donnée. J'ai hâte de pouvoir dialoguer ensuite avec vous. Je confirai à M. Harry Lafond, le directeur de mon bureau, le soin de répondre aux questions difficiles.

Le président : Très bien. Merci.

Chef Lonechild, vous ferez-nous le plaisir de nous présenter M. Hurton?

Guy Lonechild, chef, Federation of Saskatchewan Indian Nations : Bien sûr.

Merci, monsieur le président et merci à tous les sénateurs ici présents. Je suis très heureux de vous rencontrer.

Aujourd'hui, je suis accompagné par Gerry Hurton, directeur de nos services d'éducation à la FSIN.

En ma qualité de chef de la FSIN, je représente 74 Premières nations de la Saskatchewan. Nous avons un Sénat qui ressemble beaucoup à celui du Canada, un secrétariat à la condition féminine, un conseil de la jeunesse, un conseil des aînés et, bien sûr, beaucoup de chefs estimés, partout dans la province, qui se réunissent régulièrement dans la province.

First off, I would like to say good morning and express my appreciation to the Senate Standing Committee on Aboriginal Peoples. I think it is absolutely necessary that you examine strategies for reforming First Nation primary and secondary school systems on a nationwide basis. The status quo has been failing our students, both on- and off-reserve, for a very long time.

The FSIN has stated in its written submission to your committee that First Nations in Saskatchewan have been working to reform First Nations kindergarten to Grade 12 education virtually since the treaties were first signed. Our outstanding issues were compiled and presented in 1970 and again in 1972, in the *Indian Control of Indian Education* policy document.

Fast forward to today, and not much has changed. Forty years later, and our First Nations students are still not completing Grade 12 at rates on par with the rest of Canadians. Why? What are the challenges? What are the successes we can build upon? This is the question of the day.

We need transformative change, we need true First Nations control of First Nations education, not a devolution of administrative control of someone else's vision of education for our students.

The first challenge is language and culture. We need to infuse the learning environment with First Nations language and culture; this is key in retaining our students and key to engaging our communities.

When our ancestors signed the treaties, there was no indication that our values, knowledge and language were not to be a part of the schooling. The vision that our First Nations leaders had when they signed treaties was not that First Nations language and culture would be replaced by the Western European ways of knowing. Our treaty forefathers envisioned education as having a dual purpose: One is to teach their children to read and write and two is to maintain their own traditional knowledge, and they were to have the best of both worlds. I think that is what our children deserve.

Today this means developing and securing funding for K to 12 language curriculum. The francophone schools have much the same mandate as First Nations schools in promoting a sense of cultural identity and belonging to the French Canadian community, strengthening children's pride in being francophone, helping children define themselves as part of the dynamic and diverse group and allowing children to grow by preparing them for an interdependent and evolving world.

If we look at the francophone school funding model and its levels, it is substantially higher than what First Nations schools receive.

D'abord, j'aimerais vous saluer et exprimer ma reconnaissance au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Je pense qu'il est absolument nécessaire que vous examiniez des stratégies pour la réforme des réseaux d'écoles primaires et secondaires des Premières nations, à la grandeur du pays. Depuis longtemps, le statu quo est néfaste à nos élèves, dans les réserves comme à l'extérieur.

Dans un mémoire adressé à votre comité, la FSIN a déclaré que, en Saskatchewan, les Premières nations travaillent à la réforme de leur système d'éducation, de la maternelle à la 12^e année, presque depuis la signature des traités. Nous avons fait l'inventaire des problèmes non encore résolus et nous vous l'avons présenté en 1970, puis, de nouveau, en 1972, dans la déclaration de principe intitulée *La maîtrise indienne de l'éducation indienne*.

Revenons à toute vitesse dans le présent. Peu de choses ont changé. Quarante ans plus tard, moins d'élèves des Premières nations terminent leur 12^e année que les autres Canadiens, toutes proportions gardées. Pourquoi? Quels sont les obstacles? De quelles réussites pouvons-nous nous servir? C'est la question du jour.

Nous avons besoin d'un changement véritable, qui transforme, d'une maîtrise réelle de l'éducation des Premières nations par les Premières nations et non pas qu'on nous cède le contrôle administratif de l'éducation de nos élèves selon la vision de quelqu'un d'autre.

Le premier obstacle se situe au niveau de la langue et de la culture. Nous devons instiller la langue et la culture des Premières nations dans le climat d'apprentissage; c'est indispensable pour retenir nos élèves, mobiliser nos collectivités.

Quand nos ancêtres ont signé les traités, on ne leur a pas dit que nos valeurs, notre savoir et notre langue ne feraient pas partie de ce qui s'enseignerait à l'école. Leur vision n'était pas de remplacer leur langue et leur culture par les voies de la connaissance de l'Europe occidentale. Pour eux, l'éducation avait un double objectif : l'enseignement de la lecture et de l'écriture à leurs enfants; le maintien de leurs propres connaissances traditionnelles. Ils pensaient gagner sur les deux tableaux. Je pense que c'est ce que nos enfants méritent.

Aujourd'hui, cela signifie développer et assurer le financement du programme d'études de langue, depuis la maternelle jusqu'à la 12^e année. Les écoles francophones ont, vis-à-vis des élèves, à peu près le même mandat que les nôtres dans la promotion de leur identité culturelle et du sens de leur appartenance à la communauté canadienne française, le renforcement de leur fierté d'être francophones, l'aide à leur donner pour qu'ils se définissent comme membres d'un groupe dynamique et diversifié et leur développement en les préparant à vivre dans un monde interdépendant et en constante évolution.

Le modèle et le niveau de financement des écoles francophones sont considérablement supérieurs à ceux que l'on accorde à celles des Premières nations. We also need to engage First Nation elders in the classrooms. It means incorporating treaty into the curriculum. It also means designing an education system based on the treaty vision.

We have a very successful First Nation language program at Onion Lake First Nation and at Lac La Ronge First Nation that can be built upon. We have the curriculum that was begun through the Gift of Language program, which was a proposal program that lost its funding. We just need to build upon these examples. We need the financial support and the political will to make these things happen.

Language and culture is tied to a second challenge: comparable funding for First Nations schools. On average, First Nations schools have received 40 per cent less funding than provincial schools. Our schools need the funding to deliver enhanced curriculum and languages. Our schools need extra funding just to buy the textbooks to deliver provincial curriculum in their classrooms.

The province has introduced a new science curriculum for middle years. A great deal of effort was put forward by the ministry and First Nations to include First Nations knowledge and ways of knowing. We totalled the cost of the new texts and teacher in-service and presented it to INAC. The response was that there is no new money.

We are faced with increasing teacher salaries in the province of Saskatchewan. We are faced with poor connectivity to the Internet. If you truly want to improve education on-reserve, First Nations schools should have at least a level playing field with the province, which means comparable funding. Let us lift the arbitrary 2 per cent cap on education for First Nations set back in 1996, almost 15 years ago.

A third challenge is that our schools need proper second-level service provisions, and we need the ability to provide the support services to our schools. For example, the File Hills Qu'Appelle Tribal Council has a very good model for providing these services. This model should be replicated. The Prince Albert Grand Council has had a very successful special education regional management organization. Unfortunately they both suffer from unstable funding that is much less than what is received by provincial school divisions.

You will talk to one of our second-level service providers later today. The Northwest Nations Education Council will talk about the frustrations they face. I know people say that money alone is not the answer, but underfunding is a guarantee for continued failure.

It is often said why not just join the provincial system. Well, in Saskatchewan and Manitoba, the graduation rates and results are no better according to INAC information. In fact, they are worse. More important, First Nations in Saskatchewan are not starting from scratch. The Prince Albert First Nations offered limited

Nous devons également faire entrer les aînés des Premières nations dans les classes. Cela signifie mettre au programme l'étude des traités. Cela signifie également concevoir un système d'éducation fondé sur ce qui avait été envisagé dans les traités.

Nous pourrions nous inspirer du programme linguistique des Premières nations Onion Lake et du Lac La Ronge, en raison de leur grand succès, également du programme d'études mis sur pied par l'entremise du programme Gift of Language, dont le financement a tari. Nous avons besoin de l'aide financière et de la volonté politique qui produiront le déclic.

La langue et la culture butent sur une deuxième difficulté : le financement comparable des écoles des Premières nations. En moyenne, ces écoles ont reçu 40 p. 100 de moins de financement que les écoles de la province. Nos écoles ont besoin de financement pour appliquer le programme d'études et le programme de langues améliorés. Elles ont besoin d'un financement supplémentaire uniquement pour l'achat des manuels permettant de livrer le programme d'études provincial dans leurs classes.

Pour les années intermédiaires, la province a lancé un nouveau programme d'études scientifique. Le ministère et les Premières nations se sont efforcés d'y intégrer les connaissances et les voies de la connaissance des Premières nations. Nous avons totalisé les coûts des nouveaux textes et de la formation des enseignants en cours d'emploi et nous les avons présentés au MAINC. Le ministère nous a répondu qu'il n'avait pas d'argent.

En Saskatchewan, le salaire des enseignants ne cesse d'augmenter, et la connexion avec Internet est de piètre qualité. Pour vraiment améliorer l'éducation sur les réserves, les écoles des Premières nations devraient au moins bénéficier d'un traitement équitable par rapport à celles de la province, ce qui signifie recevoir un financement comparable. Faisons sauter le plafond arbitraire de 2 p. 100 imposé à l'éducation, dans les Premières nations, en 1996, soit il y a près de 15 ans.

Un troisième obstacle, c'est que nos écoles ont besoin de la prestation de services convenables de second niveau, et nous devons pouvoir fournir des services de soutien à nos écoles. Par exemple, le conseil tribal File Hills Qu'Appelle possède un excellent modèle de prestation de ces services, qu'on devrait imiter. Le Grand Conseil de Prince Albert possédait une organisation très réussie de gestion régionale de l'éducation spécialisée. Malheureusement, dans les deux cas, le financement instable est très inférieur à celui que reçoivent les divisions scolaires de la province.

Plus tard aujourd'hui, vous parlerez à l'un de nos fournisseurs de services de second niveau. Le Northwest Nations Education Council vous parlera de ses frustrations. Je sais que l'argent, à lui seul, ne peut pas être une solution, mais le sous-financement garantit la répétition indéfinie des échecs.

On nous conseille souvent de nous joindre au réseau provincial. Eh bien, en Saskatchewan et au Manitoba, les taux de diplomation et les résultats scolaires ne sont pas meilleurs, d'après les renseignements fournis par le MAINC. En fait, ils sont pires. Plus important encore, les Premières nations de la

support services to their schools in the early 1980s, including teacher evaluation and educational psychologist services. Nine tribal councils now deliver second-level services such as teacher supports, math and language arts curriculum supports, language supports, as well as special education services.

First Nations in Saskatchewan recognized the importance of special education funding long before there was a federal special education program. Money was taken from the school-based budgets to support special education. When the national special education program announced that money was locked into special education, the base funding for First Nations schools in Saskatchewan ended up being reduced by almost \$16 million.

The First Nations educational organizations, which are not limited to tribal councils, are working to build partnerships with provincial school divisions and other partners. Provincial school divisions are funded at a higher rate, but they do not have excess funds lying around or excess staff that can be used to support First Nations schools.

Our second-level service providers need to be funded equitably to provincial jurisdictions. We do not have school divisions, but First Nations in Saskatchewan have long known the benefits of working collectively to improve education for our children.

Saskatchewan First Nations have other educational structures that you need to be aware of. Through the Federation of Saskatchewan Indian Nations, there is a regional directors of education table that meets four to six times a school year to deal with these educational issues. There is a regional post-secondary coordinator's table that meets on a regular basis to support post-secondary education programming.

These tables report to the FSIN education secretariat and to the chiefs of Saskatchewan through the Saskatchewan Indian Education and Training Commission. Three First Nations university of Canada, the Saskatchewan Indian Institute of Technologies and the Saskatchewan Indian Cultural College — have all been formed through the cooperation of Saskatchewan's First Nations.

First Nations are working together also to try to preserve their languages. The Gift of Language is only one of the organizations supporting First Nations languages. The Nakota, Lakota and Dakota First Nations are another example of First Nations that joined forces to keep their language from extinction.

Saskatchewan ne partent pas de zéro. Les Premières nations de Prince Albert ont offert des services de soutien limités à leurs écoles, au début des années 1980, y compris l'évaluation des enseignants et les services de psychologues scolaires. Neuf conseils tribaux fournissent désormais des services de second niveau comme des supports pédagogiques, des supports aux programmes de mathématique et des disciplines linguistiques, des supports linguistiques ainsi que des services d'éducation spécialisée.

En Saskatchewan, les Premières nations ont reconnu l'importance du financement de l'éducation spécialisée bien longtemps avant qu'il n'existe un programme fédéral dans ce domaine. L'argent destiné à l'éducation spécialisée provenait des budgets consacrés aux écoles. Lorsque les dirigeants du Programme national d'éducation spécialisée ont annoncé que cet argent était définitivement affecté à l'éducation spécialisée, le financement de base des écoles des Premières nations de la Saskatchewan s'est retrouvé amputé de près de 16 millions de dollars.

Les organismes scolaires des Premières nations, qui ne se limitent pas aux conseils tribaux, cherchent à établir des partenariats avec les divisions scolaires de la province et d'autres partenaires. Les divisions scolaires de la province reçoivent un financement plus généreux, mais elles n'ont pas de surplus inemployé ni de personnel excédentaire qui pourraient servir à l'appui des écoles des Premières nations.

Nos fournisseurs de services de second niveau doivent être financés de façon équitable par rapport aux organisations de la province. Nous ne possédons pas de division scolaire, mais les Premières nations de la Saskatchewan ont longtemps connu les bienfaits du travail collectif pour améliorer l'éducation de nos enfants.

Les Premières nations de la Saskatchewan ont d'autres structures d'enseignement que vous devez connaître. Par l'entremise de la Federation of Saskatchewan Indian Nations, un comité de directeurs régionaux de l'enseignement se réunit quatre à six fois durant l'année scolaire pour discuter des défis auxquels nous sommes confrontés en matière d'éducation. Il y a aussi un comité de coordonnateurs régionaux de l'enseignement postsecondaire qui se réunit régulièrement pour soutenir le programme d'enseignement postsecondaire.

Ces comités se rapportent au secrétariat de l'éducation de la FSIN et aux chefs de la Saskatchewan par l'entremise de la Saskatchewan Indian Education and Training Commission. Les trois établissements d'enseignement des Premières nations (l'Université des Premières nations du Canada, le Saskatchewan Indian Institute of Technologies et le Collège culturel des Indiens de la Saskatchewan) ont tous vus le jour grâce à la coopération des Premières nations de la Saskatchewan.

Les Premières nations travaillent également ensemble dans le but de préserver leurs langues. L'organisation Gift of Language n'est qu'un des groupes qui se portent à la défense des langues des Premières nations. Les Premières nations Nakota, Lakota et Dakota sont un autre exemple de Premières nations qui ont uni leurs forces pour empêcher la disparition de leur langue. We are working hard to ensure processes are in place for a First Nations education system. We have developed a proposal called the Action Plan on Education in the Context of Treaty, which looks at the design of a First Nations education system. The initial phase held five regional dialogues with the elders in each language group to gather their views on what should be done about our education system. The next phase will involve discussions with tribal councils and First Nations educational organizations as to what a First Nations education system should look like.

There are a number of key questions: What is the role of the First Nation? What is the role of tribal councils or educational organizations? What is the role of the Federation of Saskatchewan Indian Nations? Also, what is the current role of INAC, and what is the role of the province?

We do not expect our system to mirror a provincial system, and why should we? We need a system that meets the needs of our students, not someone else's view of education. I am happy to report that we are working on agreements with the provincial and federal governments to do just that.

We are close to signing a bilateral memorandum of understanding with the Province of Saskatchewan to work together for the benefit of students in First Nation and provincial schools. We have a trilateral task force in the works that will look at the issues of language, curriculum, connectivity and funding.

Another issue concerning engaging our students is giving them some real hands-on skills training in the classroom. A lack of labour market attachment is a big issue for First Nations in Saskatchewan. Let us foster it in the classroom. The Aboriginal skills and training program being delivered in Regina is a very successful model. Let us build on it.

We can build on our structures and organizations that we have developed. First Nations just need the capacity and the resources to do the job.

Given the time frame for this presentation, I will end my presentation here. We would be happy to answer any questions.

The Chair: Thank you, witnesses, for your excellent presentations.

I have one quick question to ask of you, Chief Lonechild. How many First Nations have you got in Saskatchewan, and how many tribal councils, and do they all buy in to what you are recommending here this morning? Nous travaillons fort pour veiller à ce que les processus adéquats soient en place pour le système d'éducation des Premières nations. Nous avons préparé une proposition intitulée « Action Plan on Education in the Context of Treaty » (plan d'action sur l'éducation dans le contexte des traités), qui se penche sur l'élaboration d'un système d'éducation pour les Premières nations. La première étape a consisté à tenir des consultations dans cinq régions différentes auprès des aînés de chacun des groupes linguistiques, afin de recueillir leur point de vue sur ce que nous devrions faire à propos de notre système d'éducation. Pour la prochaine étape, nous mènerons des discussions avec les conseils de bande et les organismes voués à l'éducation des Premières nations, pour tenter de savoir à quoi devrait ressembler le système d'éducation des Premières nations.

Il y a quelques questions clés à se poser : quel est le rôle des Premières nations? Quel est le rôle des conseils de bande et des organismes voués à l'éducation? Quel est le rôle de la Federation of Saskatchewan Indian Nations? Il faut aussi se demander quel est le rôle du MAINC, et quel est le rôle de la province.

Nous ne pensons pas que notre système doive être le reflet exact d'un système provincial, et pourquoi devrait-il l'être? Il nous faut un système qui répond aux besoins de nos étudiants. Nous n'avons pas besoin d'un système qui correspond à l'idée que quelqu'un d'autre se fait de l'éducation. Je suis heureux de vous informer que nous travaillons actuellement à la conclusion d'ententes avec les gouvernements fédéral et provincial à cette fin.

Nous sommes sur le point de signer un protocole d'entente bilatéral avec la province de la Saskatchewan, en vue de travailler ensemble dans l'intérêt des étudiants des écoles des Premières nations et des écoles provinciales. Nous travaillons également à former un groupe de travail trilatéral qui aura le mandat de se pencher sur les questions relatives à la langue, au programme d'enseignement. à la connectivité et au financement.

Un autre élément à considérer pour encourager les étudiants à poursuivre leurs études, c'est d'offrir de la formation pratique en classe. Le faible taux de participation au marché du travail est un problème de taille pour les Premières nations en Saskatchewan. Il faut favoriser cette participation dans la salle de classe. Le programme pour les compétences et la formation des Autochtones offert à Regina produit d'excellents résultats. Prenons exemple sur ce modèle.

Nous pouvons prendre appui sur les structures et les organisations que nous avons établies. Les Premières nations ont simplement besoin de la capacité et des ressources nécessaires pour se mettre à la tâche.

Comme le temps me presse, je vais conclure ma présentation làdessus. Nous sommes disposés à répondre à vos questions.

Le président : Merci à nos témoins pour leurs excellentes présentations.

J'ai une petite question à vous poser, chef Lonechild. Combien y a-t-il de Premières nations en Saskatchewan, et combien y a-t-il de conseils de bande, et adhèrent-ils tous aux recommandations que vous nous soumettez ce matin? Mr. Lonechild: At this point in time, we have met with our education and training commission. Of the 10 tribal councils that took part in yesterday's discussion on this particular approach, all but one supported these efforts moving forward — one abstention, recognizing the Prince Albert Grand Council and its many issues with educational delivery.

We represent the 74 First Nations more specifically in Saskatchewan. I would think we will be looking for that direction at the end of this month, whether they wish to proceed with this approach. Ultimately, I think more dialogue will happen with the cooperation of Indian and Northern Affairs Canada. We have asked the minister for some capacity in doing just that.

The Chair: I have one quick question for Mr. McKnight. In my view, you were a very successful Minister of Indian Affairs and Northern Development, and you said that we should improve the expertise, and then you went on to say that we should remove education totally from INAC. Now, I may be wrong in what I am saying, but that is what I understood.

From your expertise, can you explain the best way to proceed with INAC, in a nutshell?

Mr. McKnight: I guess first of all, if I said that, I misspoke.

The Chair: I most likely misinterpreted.

Mr. McKnight: I believe, Mr. Chair, that the expertise within INAC has to be upgraded, but that does not mean putting more legislative restrictions on what is a treaty right.

As you are fully aware, the Indian Act was under consideration while treaties were still being signed in Saskatchewan, and that was not the understanding of the chiefs of the day and the councillors who accepted treaty.

I think education is an opportunity to get away from that European-dominated concept of an act that is used to provide what is considered under our Constitution an inherent right, and that is education. I believe firmly that there has to be support from Canada and there has to be expertise that allows Canada to work with the other partners like FSIN and like the Province of Saskatchewan, but I would not suggest that it be put under an act.

The Chair: Thank you. Questions?

Senator Poirier: Good morning, and thank you for the presentation. I just have a couple of questions at this point. There may be some more coming as the discussion continues.

You mentioned the francophone school model and how they were able to get funding matched, and you were looking at that model. Are there francophone schools in the province, and if so, have you met with these groups of people to see what they needed in order to get to where they are today? Have you discussed with them whether legislative changes needed to be made, and were

M. Lonechild: Jusqu'ici, nous avons rencontré les représentants de la commission de l'éducation et de la formation. Sur les dix conseils de bande qui ont pris part aux discussions d'hier à ce sujet, neuf ont appuyé les recommandations — un seul s'est abstenu, le Grand conseil de Prince Albert, compte tenu des nombreux problèmes auxquels il est confronté en matière d'éducation.

Nous représentons les 74 Premières nations présentes en Saskatchewan. Je m'attends à ce que nous sachions d'ici la fin du mois si tous souhaitent aller de l'avant avec l'approche proposée. Je crois que d'autres discussions seront tenues avec l'aide d'Affaires indiennes et du Nord Canada. Nous avons demandé au ministre les moyens pour le faire.

Le président: J'ai une question à poser rapidement à M. McKnight. À mon avis, vous avez été un très bon ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, et vous nous avez dit qu'il fallait perfectionner l'expertise, mais vous avez poursuivi en affirmant qu'il faudrait éliminer complètement le volet éducation du mandat du MAINC. Je ne sais pas si c'est bien ce que vous avez dit, mais c'est ce que j'ai compris.

Selon votre expérience, quelle serait la meilleure façon de procéder brièvement à l'égard du MAINC?

M. McKnight: Permettez-moi d'abord de préciser que si c'est bien ce que j'ai dit, ce n'était pas mon intention.

Le président : J'ai très probablement mal interprété vos paroles.

M. McKnight: Je crois, monsieur le président, que nous avons besoin d'une plus grande expertise au sein du MAINC, mais cela ne signifie pas pour autant qu'il faille imposer des restrictions législatives supplémentaires pour modifier la définition de « droit issu d'un traité ».

Comme vous le savez sans doute, la Loi sur les Indiens était en préparation alors qu'on signait encore des traités en Saskatchewan, et les chefs de l'époque et les conseillers qui ont accepté les traités ne le savaient pas.

"Je crois que l'éducation est un bon moyen de s'éloigner de cette loi de concept européen pour régir ce que notre Constitution considère comme un droit inhérent, c'est-à-dire l'éducation. Je crois fermement que le Canada doit apporter son soutien, et le ministère doit détenir l'expertise qui permettra au Canada de travailler avec des partenaires comme la FSIN et la province de la Saskatchewan, mais je ne recommanderais pas d'adopter une loi à cette fin.

Le président : Merci. Des questions?

Le sénateur Poirier: Bonjour, et merci pour votre présentation. Je n'ai qu'une ou deux questions pour vous pour le moment. J'en aurai peut-être d'autres à vous poser au fil de la discussion.

Vous avez parlé du modèle des écoles francophones et de la façon dont elles ont pu obtenir du financement de contrepartie. Vous preniez exemple sur ce modèle. Y a-t-il des écoles francophones dans la province, et si oui, avez-vous rencontré leurs représentants pour savoir comment ils ont réussi à en arriver là? Avez-vous vérifié avec eux si des changements législatifs ont

they at the provincial level or at the federal level? I would not imagine it would be the federal level; I would imagine it was more the provincial level. How did that come about? Are there discussions ongoing about that?

Mr. Lonechild: The average spending is approximately \$17,000 or almost \$18,000 per student for francophone programming. We think we should be afforded the same type of resources, but currently we are at around in some cases \$4,700 per student for First Nations students. There is a large disparity there.

Since approximately 1986, there was legislative change in the province of Saskatchewan to ensure that French schools had French immersion with the funding being accommodated. I will let Mr. Hurton expand upon that.

Gerry Hurton, Executive Director of Education, Federation of Saskatchewan Indian Nations: What it really comes down to is how people interpret the Constitution, and the standard answer in Saskatchewan when we talk with the province is that it is a constitutional right for the French to have access to their language and culture in the schools, but that it does not speak to First Nations.

Now, we disagree with that statement, but I guess it goes back to whether people think the clause in the Constitution is empty or full with respect to First Nations' inherent rights.

We know that the setting up of the francophone school division is actually a fairly recent thing in the province. We have had discussions with the province, and at one point, several of the provincial school divisions said they thought that it would not be a great stretch for the province to use its existing framework to allow the instruction of First Nation languages in provincial schools, because right now you just need X number of parents to request it, and the provincial school divisions are saying it would not take a big change to allow First Nations, whether Dene, Cree, Saulteaux or Dakota or Lakota to do the same in the provincial school system.

Senator Poirier: What is missing? Is it the political will to do it?

Mr. Hurton: Yes, political will and the funding. Part of it is that we get caught in the jurisdictional battle, whether we are federal or provincial, and from our point of view, yes, to some degree we are under federal jurisdiction. We are also residents of Saskatchewan.

The transfer payments coming from the federal government count our people, and then the province arbitrarily makes things stop at the edge of the reserve. dû être apportés, et si oui, est-ce que les changements ont eu lieu au niveau provincial ou fédéral? J'imagine que ce serait plus du ressort de la province que du gouvernement fédéral. Comment est-ce arrivé? Y a-t-il des discussions en cours à ce sujet?

M. Lonechild: Les dépenses moyennes sont d'environ 17 000 \$ ou presque 18 000 \$ par étudiant pour le programme d'enseignement francophone. Nous estimons que nous devrions bénéficier du même type de ressources, mais à l'heure actuelle, la moyenne se situe à 4 700 \$, dans certains cas, par étudiant pour les établissements des Premières nations. L'écart est très grand.

En 1986, ou à peu près, la province de la Saskatchewan a instauré des changements législatifs pour faire en sorte que les écoles francophones offrent des cours d'immersion française avec le financement reçu. Je vais laisser M. Hurton vous en parler plus en détail.

Gerry Hurton, directeur exécutif de l'enseignement, Federation of Saskatchewan Indian Nations: Tout revient à la façon dont les gens interprètent la Constitution, et la réponse que l'on obtient généralement quand on aborde la question avec les représentants provinciaux, c'est que la communauté francophone a le droit, en vertu de la Constitution, d'avoir accès à des écoles qui offrent un enseignement qui cadre avec sa langue et sa culture, mais ce concept ne semble pas s'appliquer aux Premières nations.

Nous ne sommes pas de cet avis, mais j'imagine qu'il faut se demander si les gens considèrent que l'article en question de la Constitution est exhaustif ou vide en ce qui a trait aux droits inhérents des Premières nations.

Nous savons que l'établissement de la division scolaire francophone est encore relativement récent dans la province. Nous avons eu des discussions avec le gouvernement provincial, et à un moment donné, plusieurs divisions scolaires provinciales ont fait savoir qu'il ne serait pas très difficile pour la province d'utiliser le cadre actuel pour permettre l'enseignement des langues des Premières nations dans les écoles provinciales, car il suffit qu'un nombre déterminé de parents en fassent la demande. Les divisions scolaires provinciales affirment qu'il n'y aurait pas de changements importants à faire pour permettre aux Premières nations, les Dénés, les Cris, les Saulteaux, les Dakotas ou les Lakotas, de faire de même au sein du système scolaire provincial.

Le sénateur Poirier : Que manque-t-il? Est-ce la volonté politique qui fait défaut?

M. Hurton: Oui, la volonté politique et le financement. Ce qui complique en partie les choses, c'est que nous sommes pris dans une dispute de compétence, à savoir si cela relève du gouvernement fédéral ou provincial. À notre avis, la question est effectivement de compétence fédérale, dans une certaine mesure, mais nous sommes aussi des résidents de la Saskatchewan.

Les paiements de transfert provenant du gouvernement fédéral tiennent compte de la population autochtone, mais la province décide de façon arbitraire d'arrêter son aide financière aux frontières de la réserve. **Senator Poirier:** Do you know what the percentages are of francophone students and First Nations students in the province?

Mr. Hurton: I could not give you the number for the francophone students, but we have approximately 20,000 First Nations students in the province. Roughly 16,000 are attending on-reserve schools, and approximately 4,000 are off-reserve.

Senator Poirier: If today the financial support and the political will were available, what would be the first action that you would take to start making this happen? Would you need legislation or regulation? If all of a sudden you had the financial support and the political will to do it, where would you go tomorrow morning?

Mr. Hurton: Well, part of it has to do with the legislation: The way we are governed, it is a very loose clause that we are to follow provincial curriculum, and INAC interprets what that actually means. We probably need some legislation to clearly define the governance structure that we will operate from. However, one of the primary things people need to understand and the reason we are doing the Action Plan on Education in the Context of Treaty, APECT, is that we need to decide what our system will look like. Therefore, that process would have to go ahead. We would have to get that done to develop the system, to have a good handle on how we want to do it.

Everybody has had ideas, but we have not been resourced, and when you design — I would not call it a system — but when you devolve control of education to some 70 bands, you cannot just snatch it back and say, "Okay, well, we are going to use a new system." They have developments and things in place, and we have to go through that consultation process to start building from there.

Mr. Lonechild: There is an ever-widening gap of provincial standards, and we have learned that the federal government has funded full-time nursery — that is, federally funded full-day programs for provincial schools. There is an increasing gap in early childhood development.

We think it is especially important to put investments in those early years, so if we are at a continuing disadvantage, we would try to level the playing field of what provincial students are realizing in the school experience. That would be one of the gaps we would immediately look to close for sure.

Senator Poirier: Again, if the financial support and the political will were there, is there a will for all First Nations in the community to work together, or would each band or First Nation work on its own?

Le sénateur Poirier : Savez-vous quels sont les pourcentages d'étudiants francophones et d'étudiants des Premières nations dans la province?

M. Hurton: Je ne pourrais pas vous donner de chiffre pour les étudiants francophones, mais on compte environ 20 000 étudiants des Premières nations dans la province. Approximativement 16 000 d'entre eux fréquentent une école dans les réserves, et les quelque 4 000 autres étudient à l'extérieur de la réserve.

Le sénateur Poirier: Si le soutien financier et la volonté politique y étaient aujourd'hui, que feriez-vous en premier pour concrétiser cette approche? Faudrait-il adopter une loi ou un règlement? Si tout à coup vous aviez l'argent et l'appui politique nécessaires, que feriez-vous demain matin?

M. Hurton: La législation est un des facteurs à considérer. Il faut revoir la façon dont nous sommes gouvernés; l'article qui veut que nous suivions le programme provincial est on ne peut plus imprécis, et le MAINC en fait sa propre interprétation. Il faudrait probablement adopter une loi qui définirait clairement la structure de gouvernance que nous devrions suivre. Toutefois, il faut comprendre que la principale raison pour laquelle nous avons mis en place le plan d'action sur l'éducation dans le contexte des traités (APECT) est que nous devons décider comment sera structuré notre système. C'est donc le plan d'action qui aurait la priorité. Il nous faudrait mener à bien ce projet pour élaborer notre système, pour savoir exactement comment nous voulons procéder.

Tout le monde a eu des idées, mais nous n'avons pas eu les ressources nécessaires. Et quand on élabore, je n'oserais pas parler de système, mais quand on délègue la responsabilité de l'éducation à quelque 70 bandes, on ne peut pas se permettre de reprendre soudainement les rênes et d'imposer ce nouveau régime à tout le monde. Les bandes ont mis en place différents programmes, alors nous devons mener à bien ce processus de consultation pour connaître la direction à prendre.

M. Lonechild: L'écart se creuse de plus en plus dans les normes provinciales, et nous avons appris que le gouvernement fédéral avait financé une garderie à temps plein, c'est-à-dire des programmes de jour à temps plein pour les écoles provinciales. L'écart se creuse de plus en plus en ce qui a trait au développement des enfants.

Nous croyons qu'il est particulièrement important d'investir dans les premières années de nos enfants, alors si nous sommes continuellement désavantagés à ce niveau, nous voudrions rendre les règles du jeu équitables et offrir à nos étudiants la même expérience dont bénéficient les étudiants des écoles provinciales. C'est certainement un des fossés que nous tenterions de combler immédiatement.

Le sénateur Poirier: Encore là, si le soutien financier et la volonté politique y étaient, toutes les Premières nations seraient-elles prêtes à travailler ensemble, ou est-ce que chaque bande travaillerait seule de son côté?

Mr. Lonechild: I believe that once we get into the dialogue with tribal councils on the types of services they could provide along with the governance structure, then we would be able to gauge whether they would be willing to work together.

There seem to be different geographical realities in Northern Saskatchewan and Southern Saskatchewan. There are best practice models in both, and I think we would build upon a business model that adheres to the principle of Indian control of Indian education, thus getting into the administrative and governance discussions on creating collaborations or amalgamations of First Nations schools.

Senator Poirier: In your view, if the new legislation on education were to be drafted, what do you feel would be required by the Government of Canada to respect the treaty commitments?

Mr. Lonechild: Again, I think if we were to establish our governance models and have K to 12 fully funded on an equal basis with provincial school systems, then we would expect that there would be federal participation on key issues where it seems relevant for us.

The school experience I think is moving towards ensuring that we have all the technological connections, the Internet, distance learning. In Saskatchewan we have Credenda, a virtual school where there is the on-line education experience. This would be an opportunity for us not only to get up to provincial standards but also to be forward-looking around what the educational experience looks like and forward-thinking about the sheer challenge we have before us. I want to mention that.

By 2016, one in every four people in the Province of Saskatchewan will be between the ages of 20 and 30. By the year 2045, 40 per cent or almost 50 per cent of the population will be in that age cohort, so we have to start now at each level with early childhood development, primary and secondary school.

Senator Poirier: With those numbers, you are not talking about only the population of First Nations; you are talking about all over Saskatchewan, are you?

Mr. Lonechild: Yes. I am talking about the demographic projections for what percentage of the provincial population would be comprised of First Nations and Metis people.

The Chair: Mr. Hurton referenced that at the present time you have 74 bands that in most cases are being funded individually through INAC for their educational programs. Is that correct?

Mr. Hurton: Yes.

The Chair: And some have combined their efforts and work as a tribal council on education?

Mr. Hurton: A majority of First Nations schools are part of a tribal council that delivers limited second-level services for education.

M. Lonechild: Quand nous aurons entamé ce dialogue avec les conseils de bande sur le genre de services qu'ils pourraient offrir et sur la structure de gouvernance, nous serons en mesure de déterminer si les bandes sont prêtes à collaborer.

Les réalités géographiques ne sont pas les mêmes dans le nord et le sud de la Saskatchewan. Les deux modèles offrent des pratiques exemplaires, et je pense que nous pourrions miser sur un modèle d'affaires qui adhère au principe de la maîtrise indienne de l'éducation indienne, et nous pourrions discuter de l'administration et la gouvernance afin de créer des collaborations entre les écoles des Premières nations ou envisager des fusions.

Le sénateur Poirier: Selon vous, si on devait rédiger une nouvelle loi sur l'éducation, qu'est-ce que devrait faire le gouvernement du Canada pour respecter les engagements pris dans le cadre des traités?

M. Lonechild: Si nous pouvions établir nos modèles de gouvernance et bénéficier du même soutien financier que les écoles provinciales de la maternelle à la 12^e année, nous pourrions nous attendre à ce que le gouvernement fédéral intervienne au niveau des enjeux clès quand cela nous paraît pertinent.

Je pense que dans l'intérêt de l'expérience scolaire, nous devons nous assurer d'avoir toutes les connexions technologiques nécessaires, Internet, l'apprentissage à distance. En Saskatchewan, nous avons Credenda, une école virtuelle qui offre des cours en ligne. Nous pourrions ainsi non seulement rattraper les normes provinciales, mais aussi faire preuve de vision face à l'éducation et au défi de taille qui nous attend. Je tiens à le mentionner.

D'ici 2016, une personne sur quatre en Saskatchewan aura entre 20 et 30 ans. D'ici 2045, 40 p. 100 ou près de 50 p. 100 de la population fera partie de ce groupe d'âge, alors nous devons faire quelque chose dès maintenant pour chaque étape du développement de nos enfants, du niveau préscolaire à l'école primaire, jusqu'à l'école secondaire.

Le sénateur Poirier: Ces statistiques ne font pas seulement référence à la population des Premières nations; vous parlez de l'ensemble de la population de la Saskatchewan, n'est-ce pas?

M. Lonechild: Oui. Je parle des prévisions démographiques pour le pourcentage de la population provinciale que représentent les Premières nations et les Métis.

Le président: M. Hurton a indiqué qu'en ce moment vos 74 bandes reçoivent pour la plupart un financement distinct de la part du MAINC pour leurs programmes d'éducation. Est-ce exact?

M. Hurton: Oui.

Le président : Et certaines ont uni leurs forces sous l'égide d'un conseil de bande pour les questions d'éducation?

M. Hurton: La plupart des écoles des Premières nations font partie d'un conseil de bande qui offre, de façon restreinte, des services de second niveau en matière d'éducation.

The Chair: That is a real challenge that you folks have to deal with. It is typical of the federal government. When they originally set up First Nation reserves, they just split everybody up into the smallest entities possible so that they could maintain control with dollars and handouts instead of hand-ups.

Harry Lafond, Executive Director, Office of the Treaty Commissioner of Saskatchewan: I wanted to make some additional comments in regards to Senator Poirier's question about legislation.

I think it is important to understand that any kind of legislation that would be put before Parliament to deal with education has to be legislation that enables a treaty implementation. We currently have a report, accepted by both parties, from the previous commissioner, Commissioner Arnot, on recommendations for treaty implementation.

The reason this becomes important is that we currently operate on a very prescriptive type of legislation, which is the Indian Act, and any kind of prescriptive legislation like the Indian Act attempts to hand down solutions from Ottawa to our communities.

What we need is legislation to allow recognition of existing institutions in our communities and for the First Nations communities to come alive and to be honoured for the work that they are responsible for in organizing education for our children, both on- and off-reserve. The type of legislation is critical here to ensure that we have a long-term systemic change or the transformative change to which the chief referred. Certainly, I think it is a necessary part of the picture that we are looking at in the long term.

The Chair: I think you will find that most members of this committee think along those lines: Let us start doing things for people instead of to them. Historically the Indian Act has done things to people as opposed to for them.

Senator Dyck: My question is actually related to what you just elaborated on, Mr. Lafond. To me, one of the key challenges is that although First Nations say we have the inherent right to education, INAC operates under the Indian Act and does not really recognize that right.

I think you were saying that if we had legislation that somehow put in place an act that recognized the structures you were talking about, Chief Lonechild, with APECT, they would be recognized in the same manner as the provincial systems; they would become legal entities. Is that kind of what we are getting at? You will have to forgive me: I do not have expertise in law or education. If they became sort of on the same level as the provincial bodies — not necessarily with the same structure but had the same sort of legally binding recognition and legal rights — you would have the legal authority to operate the structures, and maybe then you

Le président: C'est tout un défi que vous devez relever. C'est typique du gouvernement fédéral. Quand les réserves des Premières nations ont été établies, le gouvernement a voulu créer de toutes petites entités en envoyant tout le monde chacun de son côté pour pouvoir continuer à tout contrôler à coups d'argent et de subventions, plutôt que de leur donner un coup de pouce.

Harry Lafond, directeur exécutif, Bureau du commissaire aux traités de la Saskatchewan: J'aimerais apporter quelques précisions au sujet de la question du sénateur Poirier concernant la législation.

Il est important de comprendre que toute loi sur l'éducation déposée devant le Parlement devrait permettre l'application des traités. L'ancien commissaire, le commissaire Arnot, a produit un rapport mettant de l'avant des recommandations pour l'application des traités, et ce rapport a été accepté par les deux parties.

Si c'est si important, c'est que nous sommes actuellement régis par une loi extrêmement normative, c'est-à-dire la Loi sur les Indiens, et une loi aussi normative que celle-là fait en sorte qu'Ottawa tente d'imposer des solutions à nos collectivités.

Nous avons besoin d'une loi qui permet de reconnaître les établissements en place dans nos collectivités et qui donnent l'occasion aux Premières nations de s'impliquer et de voir leur travail récompensé en ce qui concerne l'organisation du système d'éducation pour nos enfants, tant dans les réserves qu'à l'extérieur des réserves. Il est extrêmement important de porter attention au type de loi que l'on veut adopter si on souhaite apporter les changements systémiques à long terme et les transformations dont le chef a parlé. À mon avis, cela fait nécessairement partie de la réalité que nous voulons installer à long terme.

Le président : Vous vous rendrez compte que la plupart des membres de ce comité pensent qu'il est temps d'aider plutôt que d'imposer quoi que ce soit. Par le passé, la Loi sur les Indiens a fait en sorte que le gouvernement a imposé ses solutions plutôt que d'aider la population.

Le sénateur Dyck: Ma question porte en fait sur ce que vous venez de nous dire, monsieur Lafond. Selon moi, un des plus grands problèmes, c'est que bien que les Premières nations aient un droit inhérent à l'éducation, le MAINC suit la Loi sur les Indiens et ne reconnaît pas vraiment ce droit.

Ce que vous avez fait valoir, je crois, c'est que, si on avait adopté une loi visant à reconnaître les structures dont vous avez parlé, monsieur Lonechild, en faisant référence à l'APECT, ces structures seraient reconnues de la même manière que les systèmes provinciaux; elles seraient devenues des personnes morales. Est-ce que c'est ce que nous visons? Vous allez devoir pardonner mon manque de connaissances en droit et en éducation. Si elles étaient considérées sur le même pied que les entités provinciales — non pas qu'elles aient nécessairement la même structure, mais qu'elles jouissent de la même reconnaissance juridiquement contraignante

would have a better system of managing the money that goes towards First Nation education

It sounds like right now the disparities are set by policy that is set by INAC as opposed to some new legally constituted bodies that would be recognized above the level of INAC.

Mr. Lafond: The situation as it exists today is that First Nations authorities that operate either as individual units or as tribal councils or even bigger units operate as administrative arms of a federal department under its policies. What we need is enabling legislation that raises the stature of these entities to a level that gives them a legal position from which to work with the province and with the federal government.

Right now, that does not exist, and that is part of the problem, a major part of the problem. We cannot operate truly as partners with the province because we are not operating as a recognized entity.

Senator Dyck: I am wondering if it is possible for someone to draw a diagram. I am the kind of person who always needs to see a diagram with names.

We see the governance structure you are talking about being removed from administrative to actually legally recognized independent bodies, so that it is moved away from INAC then. If you were able and willing to do that, maybe that could be submitted later.

Mr. McKnight: I thought we had a diagram. We had a wiring diagram that we presented at the Treaty Table education working group, and I thought I brought it, but I did not. I am sorry, senator, but I believe it can be quickly sent to the clerk and distributed to honourable senators.

The Chair: That would be great because as you pointed out so adeptly in your presentation, Mr. McKnight, we have other problems too as a committee to deal with because some areas have no treaties, and that is a huge challenge as well.

I think where treaties exist, and it is clearly interpreted by many that there is the obligation in treaty, it makes it a lot easier to start there. That could be a starting point for us, because for us to try and do everything in one fell swoop may be a little bit risky, and it would allow those who would like to evade or avoid the situation to be able to take actions that are not conducive to what we are trying to accomplish.

Mr. McKnight: Mr. Chair, if I could I would like to build on that. Both Chief Lonechild and Mr. Lafond talked about what could be done with legislation. As long as the legislation is treaty-based, in my view, that recognizes the treaty right and transfers what is now INAC or Canada's authorities to the people who have the right and allows them to make the decisions as they go

et des mêmes droits légaux —, vous auriez l'autorisation légale de gérer les structures et vous disposeriez peut-être alors d'un meilleur système de gestion des fonds attribués aux Premières nations pour l'éducation.

Il semble qu'en ce moment les disparités soient attribuables au fait que les politiques sont établies par le ministère plutôt que par de nouvelles entités légalement constituées qui seraient reconnues comme étant distinctes du ministère.

M. Lafond: En ce moment, les autorités des Premières nations fonctionnent en tant qu'unités individuelles ou en tant que conseils tribaux ou encore en tant qu'organes administratifs d'un ministère fédéral, en vertu de ses politiques. Ce qu'il faut, c'est une loi habilitante qui modifierait le statut de ces entités de sorte qu'elles obtiennent une position juridique leur permettant de travailler avec la province et le gouvernement fédéral.

À l'heure actuelle, cela n'existe pas, et c'est ce qui constitue une partie du problème, une grande part du problème. Nous ne pouvons pas travailler avec la province en tant que partenaires puisque nous ne sommes pas une entité reconnue.

Le sénateur Dyck: Je me demande si quelqu'un pourrait dessiner un diagramme. Je fais partie de ces personnes qui ont toujours besoin de voir un diagramme avec des noms.

Nous pouvons envisager que ces entités administratives deviennent des organisations indépendantes légalement reconnues, qui seraient donc distinctes du ministère. Si vous étiez disposés à établir un diagramme et en mesure de le faire, vous pourriez nous le transmettre plus tard.

M. McKnight: Je croyais que nous avions un diagramme. Nous en avons présenté un au groupe de travail sur la table de négociation des traités en matière d'éducation, et je croyais l'avoir apporté, mais ce n'est pas le cas. Je suis désolé, madame le sénateur, mais je crois qu'on peut rapidement en faire parvenir une copie à la greffière qui pourra la distribuer aux honorables sénateurs.

Le président: Ce serait excellent, car, comme vous l'avez si bien fait remarquer dans votre exposé, monsieur McKnight, le comité doit se pencher sur d'autres enjeux parce que certains domaines ne sont pas visés par des traités, et cela constitue tout un défi.

Je crois que lorsque des traités existent, cela facilite les choses, et aux yeux de bien des personnes, il est clair que l'éducation constitue une obligation issue de traités. Il pourrait s'ayir d'un bon point de départ pour nous, car il pourrait s'avérer un peu risqué d'essayer de tout accomplir d'un seul coup puisque cela permettrait à ceux qui veulent éviter la situation d'agir d'une manière qui va à l'encontre de ce que nous visons.

M. McKnight: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais continuer dans cette veine. Le chef Lonechild et M. Lafond ont tous les deux expliqué ce qui pourrait être fait par voie législative. Si la loi est fondée sur un traité, le droit à l'éducation serait reconnu, à mon avis, et les pouvoirs que détient actuellement le ministère ou le gouvernement du Canada seraient

forward to educate and benefit their own nations, which benefits then all citizens of this country.

The Chair: Do you think if that were done the accountability factors could be instituted?

Mr. McKnight: Ask Chief Lonechild.

Mr. Lonechild: Thank you very much. As we see today, with 39 per cent and 44 per cent, we are all doing our students a disservice if we do not correct and improve the educational outcomes in terms of graduation rates. Therefore we are hoping to do this reciprocal accountability or reciprocity of accountability in terms of results. First Nations and provincial school systems need to do far better, but we also recognize that the federal government has a strong role to play in that too based on the lack of funding that is there.

I would hope to build upon exactly that — that a treaty-based approach would have the authorities and the legislative backing and certainty in terms of standards and maybe even some shared decision making down the road about how to improve educational outcomes for First Nations learners in provincial schools and also with the educational experience on-reserve. I think that was a key question there, and that is what we are asking for.

Mr. McKnight: There is just one other thing on accountability, and I will ask Mr. Lafond to talk about our small office and the process of being accountable.

First Nations multiply that, and so much of the administrative time is spent answering questions that are control questions, not partnership questions, that come from INAC to First Nations. Mr. Lafond does all that for me and he is going great.

The Chair: He still has hair. It cannot be that tough.

Mr. Lafond: I should be back home writing a report.

That is part of the unhealthy relationship that exists right now between INAC and the First Nations and specifically offices like ours where the accountability has become almost a hypersensitivity to and a distrust of the people who are being funded.

I did a quick calculation yesterday in response to INAC's new performance measurement strategy that is being implemented. They wanted know what it would cost our office to collect the data that we would report to INAC to show how well we are performing under our work plan. Using a rough calculation, annually we would spend close to \$100,000 just gathering the data to report back to INAC, which is close to 10 per cent of our budget.

attribués aux peuples qui ont ce droit à l'éducation, leur permettant ainsi de prendre des décisions en matière d'éducation, au profit de leurs propres nations, et, par conséquent, de tous les citovens canadiens.

Le président : Pensez-vous que si cela se produisait, des critères en matière de reddition des comptes devraient être établis?

M. McKnight: Vous devriez poser la question au chef Lonechild.

M. Lonechild: Je vous remercie beaucoup. Étant donné les taux actuels de 39 p. 100 et de 44 p. 100, nous ne rendons nullement service à nos élèves si nous ne nous employons pas à accroître les taux d'obtention de diplôme. C'est pourquoi nous préconisons une reddition des comptes réciproque. Les Premières nations et les systèmes scolaires provinciaux doivent faire beaucoup mieux, mais nous savons aussi que le gouvernement fédéral a un grand rôle à jouer étant donné le manque de financement.

C'est ce que j'espère — c'est-à-dire qu'une approche fondée sur un traité garantirait des pouvoirs, des appuis législatifs, des normes et peut-être même la participation à la prise de décisions portant sur les moyens d'accroître la réussite des-élèves des Premières nations des écoles de la province, en tenant compte de l'expérience en matière d'éducation dans les réserves. Il s'agit là d'un des principaux éléments, et c'est ce que nous demandons.

M. McKnight: Il y a un autre point à aborder en ce qui concerne la reddition des comptes, et je vais demander à M. Lafond de parler de notre petit bureau et du processus lié à la reddition des comptes.

Cette tâche est d'une grande ampleur pour les Premières nations, qui consacrent énormément de temps à répondre à des questions provenant du ministère, qui sont propres à un organisme qui exerce un contrôle plutôt qu'à un partenaire. M. Lafond se charge de tout cela pour moi et il accomplit un excellent travail à cet égard.

Le président : Il n'est pas encore chauve, alors ce ne doit pas être tellement difficile.

M. Lafond : Je devrais être là-bas en train d'écrire un rapport.

Cela fait partie de la relation malsaine qui existe en ce moment entre le ministère et les Premières nations, et précisément des bureaux comme le nôtre, où les gens qui reçoivent les fonds sont devenus pratiquement allergiques à la reddition des comptes et méfiants.

J'ai fait des calculs rapides hier dans le contexte de la nouvelle stratégie de mesure du rendement que le ministère va mettre en place. On voulait savoir ce qu'il en coûtera à notre bureau pour effectuer la collecte des données dont nous ferons rapport au ministère en vue de lui montrer dans quelle mesure nous réussissons à mettre en œuvre notre plan de travail. En faisant un calcul rapide, nous avons constaté que nous devrons consacrer annuellement près de 100 000 \$\text{ à la collecte des données qui seront transmises au ministère, ce qui représente près de 10 p. 100 de notre budget.

I was not playing around with numbers. I was polling people and asking them how much time they spend collecting this data so that I can have it in my quarterly report and then in my annual report and then in my audit report, which are all part of the requirements for the funding with INAC. It just tells you that we spend a lot of time reporting, and that reporting time could productively be more efficient in the carrying out of our mandate.

Mr. McKnight: This new evaluation program replaced one that we were working with two months ago called a logic model, which was neither a model nor logical; it has now disappeared after we found all the right boxes, and now we are into another evaluation mode.

If you multiply that by hundreds of times in the province of Saskatchewan with First Nation education, First Nation administration, First Nation institutes that are receiving funding, there is an awful lot of administrative time. It does not mean that accountability is not important, but accountability as a partner and accountability in a normal setting does not put — I have been involved in business, and Mr. Chair, you understand business. You do not tolerate that when you are responding to legislation and to accountability requests.

Senator Hubley: Welcome and thank you for your presentations this morning.

Mr. McKnight, you mentioned that you are calling for collective action aimed at systemic change in First Nations and in First Nations education, and you outlined a number of specific reforms. What would be your number one reform that you think should be tackled?

We have talked about a forum, and I am wondering whether that forum would be also the First Nations authorities and entities that Mr. Lafond spoke about. I just want to be clear. Is this one body that would be the authority for education and the delivery of education?

Would the role of that forum also take some of the responsibility for the amount of reporting that has to be done in each individual band?

Mr. McKnight: To answer your first question, what would our office view as a first step, our responsibility and our mandate is to facilitate and to bring a focus by the parties that signed treaty — Canada and the First Nations — along with the modern reality of the Province of Saskatchewan, who sits at the table as an observer, not a full partner.

The question of what the office would do is not our job. Our job is to bring the parties to the Treaty Table.

Up until 2007, the Treaty Table was called an exploratory table, and we changed the name. We had had 10 or 12 years of exploration, so we said let us make it a treaty table, so it is a treaty table. It brings the partners together.

Je n'ai pas joué avec les chiffres. J'ai demandé aux personnes concernées combien de temps elles consacrent à la collecte des données que j'inclus dans mon rapport trimestriel, dans mon rapport annuel et dans mon rapport de vérification, qui font partie des exigences associées au financement attribué par le ministère. Cela vous montre que nous passons beaucoup de temps à établir des rapports et que ce temps pourrait être consacré à l'exécution de notre mandat, ce qui serait plus productif.

M. McKnight: Ce nouveau programme d'évaluation vient remplacer celui avec lequel nous travaillions encore il y a deux mois, qu'on appelait le modèle logique, qui n'était pourtant ni un modèle et ni logique. Il a donc été éliminé et remplacé par un nouveau mode d'évaluation.

Quand on pense à toutes les institutions, les administrations et les entités du milieu de l'éducation qui reçoivent des fonds de la part du ministère, on constate que beaucoup de temps est consacré à ces tâches administratives. Cela ne signifie pas que la reddition des comptes ne soit pas importante, mais dans un contexte normal, où nous serions un partenaire... J'ai déjà œuvré dans le monde des affaires, que vous connaissez bien, monsieur le président... Ce n'est pas une situation que l'on tolère quand on est assujetti à une loi et à des critères en la matière.

Le sénateur Hubley : Je vous souhaite la bienvenue et je vous remercie pour vos exposés.

Monsieur McKnight, vous avez dit préconiser une action collective dans le but de modifier en profondeur le système d'éducation des Premières nations. Vous avez énuméré un certain nombre de réformes précises. Selon vous, quelle réforme devrait être prioritaire?

Nous avons parlé d'une instance et je me demande s'il s'agirait de l'entité dont M. Lafond a parlé. Je veux simplement que ce soit clair. Est-ce que cette instance serait celle qui s'occuperait de l'éducation?

Est-ce que cette instance se chargerait d'une partie des rapports que chaque bande doit préparer?

M. McKnight: Pour répondre à votre première question, je dirais d'abord que, selon nous, notre responsabilité et notre mandat consistent à réconcilier les parties qui signent les traités — le Canada et les Premières nations — dans le contexte de la réalité à laquelle est confrontée la province de la Saskatchewan, qui est présente à la table de négociation en tant qu'observateur, et non pas en tant que partenaire à part entière.

Il ne nous appartient pas de déterminer quel serait le rôle de cette instance. Notre travail consiste à réconcilier les parties présentes à la table de négociation des traités.

Jusqu'en 2007, on parlait d'une table de discussion exploratoire. Depuis cette année-là, le nom a changé. Cela faisait 10 ou 12 ans que nous menions des discussions exploratoires, alors nous avons décidé qu'il s'agirait d'une table de négociation, de façon à réconcilier les partenaires.

At this time, we have Saskatchewan, FSIN and Canada in two working groups. One is the task force or working group on education, which sits at the table, and the other — when we said how are we going to go forward to bring these parties together, I asked the question of the table. What would education look like if it were treaty-based? That is where APECT came in, and FSIN now is taking APECT to the communities, going to the communities to get the information to communicate, so there is a ground up identity as to what education would look like under the treaty right.

We do not have a view. We have a view as to how to facilitate and how to bring people together. However, it is too much like doing something for somebody who has not really asked.

The Chair: Could I ask, what is APECT?

Mr. Hurton: Action Plan on Education in the Context of Treaty.

The Chair: Thank you.

Mr. McKnight: Thank you, senator.

The Chair: I hope everybody knew that.

Senator Hubley: We have heard from our witnesses generally the same issues, the same problems they are having. Funding and the delivery of funding seem to be up there. The present system seems to be taking time away from the objective of the educational system within the bands.

Can the group tackle that? If this information rises to the top, it becomes very obvious that the funding program is not working to the benefit of the Aboriginal schools. Is that something you can then take forward?

Mr. Lonechild: I am not sure I understood the question.

Senator Hubley: Just as an example, the fiscal year of government is not exactly the educational year, so you are getting funding for perhaps half a year and then reapplying and getting the next half, and that is onerous in administration.

If that came forward from a number of areas, and I am sure it will, would that be something you would have the authority to take forward and perhaps seek a solution to?

Mr. Lonechild: Again, I do not know whether we would be in a position to state whether that would be something we would be able to do. We would have to go back and ask the First Nations themselves.

Senator Hubley: If your body, the Treaty Table, was representative of the educational system in this area, would you not have the authority or some responsibility to take that forward?

En ce moment, les représentants du gouvernement de la Saskatchewan, de la FSIN et du gouvernement fédéral sont répartis en deux groupes de travail. Il y a un groupe de travail sur l'éducation, dont les membres sont présents à la table de négociation et l'autre... J'ai demandé aux participants à la table de négociation comment on pouvait réconcilier toutes les parties. À quoi ressemblerait l'éducation si elle était fondée sur un traité? La FSIN s'emploie en ce moment à consulter les communautés dans le cadre de l'élaboration de ce qu'on appelle l'APECT afin que la définition de la vision de l'éducation dans le contexte d'un traité s'élabore à partir de la base.

Notre vision à cet égard n'est pas définie, mais nous avons envisagé des moyens de réconcilier toutes les parties. Toutefois, nous sentons que nous essayons d'aider quelqu'un qui n'a pas demandé d'aide.

Le président : Pouvez-vous me dire ce que signifie APECT?

M. Hurton: Il s'agit de Action Plan on Education in the Context of Treaty.

Le président : Merci.

M. McKnight: Merci, monsieur le sénateur.

Le président : J'espère que tout le monde savait cela.

Le sénateur Hubley: En général, les témoins évoquent les mêmes enjeux. Il semble que l'attribution du financement constitue le principal problème. Le système actuel semble accaparer des efforts qui pourraient être consacrés à la poursuite des objectifs en matière d'éducation que les bandes se sont fixées.

Pouvez-vous vous attaquer à ce problème? S'il devient très évident que le programme de financement ne fonctionne pas à l'avantage des écoles autochtones, pouvez-vous agir à cet égard?

M. Lonechild: Je ne pense pas avoir bien compris la question.

Le sénateur Hubley: Prenons, par exemple, le fait que l'année financière du gouvernement ne correspond pas exactement à l'année scolaire. À cause de cette situation, vous obtenez des fonds pour probablement la moitié de l'année et vous devez présenter une autre demande pour en obtenir pour l'autre moitié, ce qui cause un fardeau administratif.

Si cette situation existe dans plusieurs domaines, et je suis certaine que c'est le cas, seriez-vous en mesure d'agir à cet égard; peut-être de chercher une solution?

M. Lonechild: Je le répète, je ne suis pas certain que nous soyons dans une position qui nous permette de nous prononcer làdessus. Nous devrions nous adresser aux Premières nations ellesmêmes.

Le sénateur Hubley: Si la table de négociation est représentative du système d'éducation, n'auriez-vous pas le pouvoir ou la responsabilité d'agir?

Mr. McKnight: Well, to emphasize, the Treaty Table is made up of two parties and an observer. Saskatchewan in this example is sitting and discussing. Anything that would come from there, any agreement, even from the Government of Canada's agreeing, would have to come from their political masters.

To agree, Saskatchewan would need the support of its political masters. FSIN I assume would need the support of its collective chiefs through a resolution of assembly or however they wish to go forward, so it is not something that one could say, "Yes, we can do this," until it has been presented to the political masters, to use that word.

It can always be reported back, and we expect the members of the table to report back to their constituencies, but it is not something they can agree to until they have polled their constituents.

Senator Hubley: Ultimately the political master would be INAC?

Mr. McKnight: For Canada it would be, but for FSIN it is the membership of the Federation of Saskatchewan Indian Nations.

Senator Hubley: Okay, I will leave the questioning at that.

Mr. McKnight: Because of my past, I understand the difficulty that officials have in committing government to action, and that is one reason I believe that the Treaty Table should be made up of the political masters, which would be the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Chief of the Federation of Saskatchewan Indian Nations and the Premier of Saskatchewan, if they wished to sit, because that would mean the decisions then would be made by those who have the capacity to agree, not by officials who are limited and have a difficult time soliciting from their political masters the opportunity to bring about change.

Mr. Lonechild: I would further state that the three key ministries in Saskatchewan are committed to this along with the premier. The premier and I would sit at this table, and we would have both advanced education and education and First Nations and Metis relations that would act as active task force members, and we would contemplate a composition of First Nations leaders who would sit on behalf of the FSIN.

I believe that the political will is being demonstrated by the province. We need to move that forward with the federal government to commit to these discussions.

The Chair: Did you say the Metis would be represented?

Mr. Lonechild: It is possible. We have not officially spoken to the Metis, but we know that there are a couple of schools, Ile-a-la-Crosse and Green Lake; Ile-a-la-Crosse is the main one. It is possible that the Metis would sit at this table.

Senator Dyck: Have other First Nation organizations in any other province undertaken the type of process that FSIN has initiated?

M. McKnight: Je le répète, il y a deux parties et un observateur à la table de négociation. Le gouvernement de la Saskatchewan participe aux discussions. Toute entente qui en découlerait devrait être approuvée, même si le gouvernement du Canada donne son accord, par les dirigeants politiques de ces parties.

Si le gouvernement de la Saskatchewan donnait son accord, il faudrait d'abord qu'il ait obtenu l'appui de ses dirigeants politiques. La FSIN devrait, je suppose, obtenir le soutien des chefs par l'entremise d'une résolution ou d'une autre manière. C'est donc dire que toute entente qui serait conclue devrait d'abord avoir été approuvée par les dirigeants politiques, pour employer cette expression.

Nous nous attendons à ce que les participants à la table de négociation consultent les parties concernées, car ils ne peuvent pas conclure d'entente tant que cela n'a pas été fait.

Le sénateur Hubley: Les dirigeants politiques seraient les responsables du ministère des Affaires indiennes, n'est-ce pas?

M. McKnight: C'est exact, dans le cas du gouvernement du Canada, mais pour ce qui est de la FSIN, ce sont ses membres.

Le sénateur Hubley : D'accord, je vais m'arrêter là.

M. McKnight: Étant donné mon passé, je comprends que les représentants du gouvernement aient de la difficulté à prendre des engagements au nom de l'administration fédérale, et c'est pour cette raison que j'estime que les dirigeants politiques devraient participer à la table de négociation, c'est-à-dire le ministre des Affaires indiennes et du Nord, le chef de la Federation of Saskatchewan Indian Nations et le premier ministre de la Saskatchewan, s'ils souhaitent y prendre part, car cela signifierait que les décisions seraient prises par ceux qui ont le pouvoir de les prendre et non pas par des fonctionnaires qui ont de la difficulté à obtenir l'approbation de leurs dirigeants politiques pour saisir des occasions de susciter des changements.

M. Lonechild: J'aimerais ajouter que les trois principaux ministères de la Saskatchewan appuient le premier ministre. Le premier ministre et moi-même devrions participer à cette table de négociation et choisir des représentants de l'éducation supérieure, de l'éducation en général, des Premières nations et des Métis, pour participer activement au groupe de travail, et nous devrions déterminer quels dirigeants des Premières nations représenteront la FSIN à la table.

J'estime que la province démontre une volonté politique. Nous devons faire en sorte que le gouvernement fédéral s'engage dans les discussions.

Le président : Avez-vous dit que les Métis seraient représentés?

M. Lonechild: C'est possible. Nous ne nous sommes pas officiellement entretenus avec eux, mais nous savons qu'il y a quelques écoles, par exemple, Île-à-la-Crosse, la principale, et Green Lake... Il est possible que des représentants des Métis prennent part à la table de négociation.

Le sénateur Dyck: Y 'a-t-il d'autres organismes des Premières nations dans d'autres provinces qui ont entrepris le même genre de processus que la FSIN?

Mr. Hurton: One of the leaders at the forefront of this would be the MK group — Mi'kmaq Kina'matnewey — in Nova Scotia. They have a very strong structure. Even with that structure and through their tripartite agreement and the fact that they have legislation, they still have issues when it comes to dealing with the federal government. However, they are probably one of the strongest models that we have seen.

Mr. McKnight: They have been in existence for 10 or more years with their educational authority that they developed between the province and Canada.

The Chair: Where do you think the federal government's head is at in regards to recognizing the implementation of treaties?

We might as well ask these questions. If we are going to get to the bottom of this thing, we have to ask the questions. I am here to serve the constituency, which is the Aboriginal community of Canada, and I would like to know from your perspective, if it is not putting you in an untenable position, where their heads are at in respecting treaty implementation in regards logically to education.

Mr. McKnight: May I just give you an example? In the treaty kit I had delivered here, which is a white box with "Office of the Treaty Commissioner" on it, there is a book written by my predecessor, Judge Arnot, called *Treaty Implementation: Fulfilling the Covenant*. That book identifies 20 or more treaty issues that need to be addressed.

That was written in 2006 and sent to the Government of Canada, and it is available if you want to read it. FSIN responded within a year as to how those 20 treaty issues could be addressed. Canada responded about six or seven months ago.

In that response, as to the federal government's view on treaty, the only comfort I got was that there was not a no. They said everything would be discussed and contemplated. You have to understand that when it comes to First Nations and treaties, the Government of Canada has probably 12 different government departments, plus the PCO — they have to consult.

However, in my view, a lot of progress could be made with treaties if treaty rights were implemented, and it is not too late. As a matter of fact, it is probably more important today than it was 100 years ago, because in my province, with the demographics that we have and the obligation that citizens of Canada have to implement the treaties and keep the treaties, it is a benefit to us all.

It does not help to have one part of the Government of Canada taking active measures to allow for job opportunities, for employment opportunities, for business opportunities for First Nations when the education system under which First Nations are taught is inadequate and does not provide them with the talents and the skills to accept the opportunities that are developed.

Where is Canada on treaties? It does not link treaties to real action. That is as kind as I can be.

- M. Hurton: Le chef de file dans ce domaine est sans doute le groupe des Mi'kmaq Kina'matnewey, de la Nouvelle-Écosse. Sa structure est très solide. Malgré cela et malgré l'entente tripartite et la loi dont il bénéficie, il éprouve encore des problèmes à traiter avec le gouvernement fédéral. Toutefois, ce groupe constitue probablement le meilleur modèle qui soit.
- M. McKnight: Cela fait au moins 10 ans qu'il a mis sur pied des structures officielles dans le secteur de l'éducation, ce qui facilite les rapports avec les gouvernements provincial et fédéral.

Le président : Où en est le gouvernement fédéral selon vous en ce qui a trait à la mise en œuvre des traités?

Il faut bien poser ce genre de question. Si nous voulons aller au fond des choses, nous devons poser ces questions. Je suis ici pour servir les Autochtones du Canada et J'aimerais donc avoir votre point de vue, si cela ne vous met pas dans une position intenable, au sujet de la mise en application des traités pour ce qui touche à l'éducation.

M. McKnight: Puis-je vous donner un exemple? La boîte blanche que je vous ai remise, sur laquelle il est écrit Bureau du commissaire aux traités, contient un livre écrit par mon prédécesseur, le juge Arnot, intitulé *Treaty Implementation:* Fulfilling the Covenant. Vous y trouverez au moins une vingtaine de questions liées aux traités qui doivent être réglées.

Ce livre a été écrit en 2006 et envoyé au gouvernement du Canada. Vous pouvez le lire si vous le souhaitez. La FSIN n'a pas mis plus d'un an à proposer des solutions à ces 20 problèmes. Le gouvernement du Canada a répondu il y a environ six ou sept mois.

La seule chose qui me rassure dans la réponse qu'a donné le gouvernement fédéral, c'est qu'il ait accepté de discuter des problèmes. Il faut savoir qu'en ce qui concerne les traités et les Premières nations, le gouvernement du Canada doit consulter à peu près 12 ministères différents, en plus du Bureau du Conseil privé.

À mon avis, on pourrait faire beaucoup de progrès en ce qui concerne l'application des traités si les droits qui en sont issus étaient respectés, et ce n'est pas trop tard pour le faire. En fait, c'est probablement plus important aujourd'hui que ce l'était il y a 100 ans, car étant donné la situation démographique de ma province et l'obligation qu'ont les citoyens du Canada de mettre en œuvre les traités et de les respecter, tout le monde y gagnerait.

Il n'est pas vraiment utile que certaines instances du gouvernement du Canada prennent des mesures actives pour créer des possibilités d'emploi et d'affaires pour les Premières nations, alors même que le système d'éducation de ces populations est inadéquat et ne leur permet pas de développer les talents et les compétences nécessaires pour profiter des débouchés qui s'ouvrent.

Où se situe le Canada relativement aux traités? On ne parvient pas à établir le lien entre les traités et la réalité des choses. Je ne saurais le dire plus poliment.

The Chair: What about the provinces? I know they do not have a legal obligation, but do they recognize treaties, say in your province?

Mr. McKnight: I do not believe they do.

Mr. Hurton: I would like to add, from a technical point of view, that when dealing with INAC officials, treaty just goes right over their heads. Their main concern is management of their funds, and treaty does not fit in there.

The province gives lip service to it, but to be fair, I think the provincial view on treaty is that it is a federal responsibility.

Senator Poirier: I have another question or maybe two. If I understood correctly, currently the funding for First Nation education comes from INAC and is given to the First Nation band; then the band provides the education within the schools in the First Nation. Also, some of the band councils, especially the stronger ones, supplement the funding to offer other services within education.

However, I also think I heard, if I heard correctly, that if the band decides money is more needed in an area other than education, it has the authority to float that money from INAC education funding. Am I correct on that?

Mr. McKnight: Mr. Hurton, Mr. Lafond? I believe so.

Mr. Lafond: There are basically two types of funding agreements that the First Nations sign in Saskatchewan. The majority of them are comprehensive funding agreements, and the minority of them are flexible transfer agreements.

The flexible transfer agreement allows for something close to block funding, and the First Nation signs the agreement to receive the money and do the budgeting process internally. This is where money can be moved around according to the plans of the First Nation

With comprehensive agreements, that does not exist. That money is targeted; if it is targeted to education, it is used in education. Those agreements are a lot less flexible than the flexible transfer agreements.

Senator Poirier: Moving forward, if there is extra funding available at the end of the day and if there is the political will to do this, would you highly recommend that that funding should come in a form that would ensure that it cannot be floated anywhere else, that it would be stable and just for education, to make sure that we are addressing the problems that need to be addressed?

Mr. Lafond: I think that is part of the development that needs to occur in the area of governance and accountability. As the situation sits today, the accountability reflects back to the federal government, and that is basically the only accountability. Any other accountability carried out — accountability to the

Le président: Qu'en est-il des provinces? Je sais qu'il n'y a pas d'obligation légale dans leur cas, mais est-ce qu'elles reconnaissent les traités, si l'on prend l'exemple de votre province?

M. McKnight: Je ne crois pas que ce soit le cas.

M. Hurton: D'un point de vue technique, j'aimerais ajouter que les traités ne font pas partie des préoccupations principales des représentants du MAINC avec lesquels nous avons affaire. Ils s'inquiètent surtout de la saine gestion des fonds qui leur sont confiés et cela ne touche pas les traités.

La province manifeste un certain intérêt, mais je crois en toute équité que les instances provinciales estiment que les traités relèvent du gouvernement fédéral.

Le sénateur Poirier: J'ai encore une question, peut-être deux. Si j'ai bien compris, le financement actuel pour l'éducation des Premières nations est versé par le MAINC à la bande elle-même qui s'occupe de l'éducation au sein des écoles de la Première nation. En outre, certains conseils de bande, les plus solides financièrement, ajoutent eux-mêmes des fonds afin d'offrir d'autres services dans le cadre du système d'éducation.

Je crois toutefois avoir aussi entendu qu'un conseil de bande peut utiliser à d'autres fins le financement versé par le MAINC pour l'éducation s'il détermine que l'on a davantage besoin de ces fonds dans un autre secteur. Est-ce que je fais erreur?

M. McKnight: Monsieur Hurton, monsieur Lafond? Je crois que c'est le cas.

M. Lafond: Il y a essentiellement deux types d'ententes de financement qui sont signées par les Premières nations de la Saskatchewan. Il s'agit dans la majorité des cas d'ententes de financement globales, les autres étant des ententes de transfert souples.

L'entente de transfert souple est une formule s'apparentant au transfert de fonds en bloc. La Première nation signe l'entente pour recevoir les fonds et établit des budgets à l'interne. Cette formule permet de déplacer les fonds en fonction des plans de la Première nation.

Avec l'entente globale, cela n'est pas possible. Les fonds sont ciblés pour l'éducation et doivent être utilisés à cette fin. Ces ententes sont beaucoup moins flexibles que les ententes de transfert souples.

Le sénateur Poirier : Pour l'avenir, si des fonds supplémentaires se révélaient disponibles et s'il existait une volonté politique à cet égard, recommanderiez-vous fortement que ces fonds soient versés de manière à empêcher leur utilisation par ailleurs, en les ciblant sur l'éducation, pour nous assurer de régler les problèmes qui existent?

M. Lafond: Je crois que cela s'inscrit dans l'évolution qui doit se faire au chapitre de la gouvernance et de la responsabilisation. Dans l'état actuel des choses, le processus de responsabilisation repose pour ainsi dire uniquement sur le gouvernement fédéral. Toute autre forme de responsabilité qui est assumée, notamment

First Nation community members — is usually at the development of the First Nations themselves. They want to do it.

When we talk about systemic change here, that is one of the items we need to address: What accountability structure will reflect the type of democracy we live under?

The Cree have a type of democracy that is dramatically different than the European democratic process. I think that is one of the areas most misunderstood between the government and First Nations communities. There is one way of looking at accountability from the First Nations' side and another way that the federal government sees it.

When we talk about governance development, we have to recognize that there will be a different way of expressing democratic processes in that development. Just as a concrete example, the Federation of Saskatchewan Indian Nations is organized as an entity, and they meet in assembly. However, in actual fact, the power of the organization lies in the assembly of chiefs, not in the elected chief. The elected chief acts on behalf of those 74 chiefs who sit around that circle.

That is certainly not the same type of structure that you see within the provinces or in the federal systems. I sometimes think it is more reflective of some of the church organizations where the power is further down in the structure and the structure is more flat as opposed to a pyramid, which we see in the European style.

Senator Poirier: There could be quite a few different models of governance.

Mr. Lafond: Definitely, and I think it is absolutely necessary that we approach this with an open mind and with an understanding of the cultural and historical differences of the people we are working with. That is the only way this will work in the long term.

The Chair: I have a question on that. Do you think that if you instituted those First Nations processes they would ride out the court of public opinion in Canada as a whole, from an accountability factor? The thing is that we have to deal with the realities that are out there. If it does not pass the litmus test, we still have a problem.

In an ideal world, I would like to see something that reflects the culture and traditions of First Nations people but also passes, in the court of public opinion, the population as a whole. We can operate in isolation in certain areas, but there are other areas in which we have to operate as a nation.

Mr. Lafond: We have an example in Saskatchewan where a change has occurred that is significant, and it did not happen accidentally. Through our office, a concerted effort in public relations and public education over the last 15 years has dramatically changed the attitudes in the province, and this is measurable data that can be obtained.

envers les membres de la communauté des Premières nations, l'est généralement à l'initiative de la Première nation elle-même. C'est la volonté de cette dernière.

Lorsqu'il est question de changement systémique, c'est l'un des éléments que nous devons aborder en nous demandant quelle structure de responsabilisation sera conforme à la démocratie dans laquelle nous vivons.

Le régime démocratique des Cris est complètement différent de celui des Européens. J'estime que c'est l'un des facteurs les moins bien compris dans les relations entre le gouvernement et les communautés des Premières nations. Les Premières nations envisagent la responsabilisation d'une certaine manière, alors que le gouvernement fédéral la voit différemment.

Si nous souhaitons travailler au développement d'un régime de gouvernance, il nous faut reconnaître que les processus démographiques ne s'exprimeront pas de la même manière dans le cadre de ce développement. Simplement à titre d'exemple, la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan est une entité organisée qui se réunit en assemblée. Dans les faits, le pouvoir de l'organisation appartient à l'assemblée des chefs, plutôt qu'au chef élu. Ce dernier agit au nom des 74 chefs qui se réunissent en assemblée.

Ce n'est certes pas le même type de structure que l'on retrouve au sein des provinces ou du régime fédéral. J'ai parfois l'impression que cela s'apparente davantage à certaines organisations religieuses où les pouvoirs se situent à un niveau inférieur dans la structure, laquelle est plutôt aplatie, comparativement à la forme pyramidale que peut épouser le style européen.

Le sénateur Poirier: Il y a plusieurs modèles différents de gouvernance qui sont possibles.

M. Lafond: Tout à fait et j'estime absolument nécessaire que l'on aborde la question en se montrant ouvert d'esprit et capable de comprendre les différences culturelles et historiques des peuples avec lesquels nous traitons. C'est la seule manière d'agir pour que le système fonctionne bien à long terme.

Le président: J'ai une question à ce sujet. Croyez-vous que si vous instauriez ces processus pour les Premières nations, ils passeraient le test de l'opinion publique pour le Canada dans son ensemble, du point de vue de la responsabilisation? Le fait est que nous devons composer avec la réalité telle qu'elle est. Si l'on ne remplit pas le critère décisif, le problème demeure.

Dans un monde idéal, j'aimerais voir une formule qui tienne compte de la culture et des traditions des Premières nations, tout en étant acceptable pour toute la population canadienne. Nous pouvons fonctionner en vase clos dans certains secteurs, mais il y en a d'autres où notre démarche doit être nationale.

M. Lafond: Nous avons un exemple en Saskatchewan où il s'est produit un changement significatif qui ne doit rien au hasard. Par l'entremise de notre bureau, un effort concerté de relations publiques et de sensibilisation de la population au fil des 15 dernières années a permis de changer radicalement les attitudes dans la province. Des données mesurables peuvent être obtenues à l'appui de ce que j'avance.

If we are to go forward with any kind of systematic change, part and parcel of the process is public education and constant communication with the people with accurate information. If we try to do this without communicating effectively with our population groups and without having the people who make decisions really believe in the process and be able to take the risk to step forward and say "Yes, this is the right way," we are set for failure. However, if we play it smart, we will use what has happened historically in this country where successes come because people have the right information.

Enough people in Saskatchewan have been standing up and saying, "Why did not I know this before?" These are old people. "Why did not I know that residential schools existed? Why did not I know that treaties were not being implemented?" That is a very common response in the public education sessions that we have across the province from just about all sectors of the population.

Mr. Hurton: I want to make one comment. I am not trying to be flippant, but 60,000 reports a year are not giving us the accountability people are expecting. There is a perception, and the reality is you can increase reports all you want, but that will not give you the idea of accountability.

The federal government to some degree likes to paint us as being unaccountable. There needs to be discussion about what we are actually doing.

The provinces do not fill out anywhere near half of the forms that we do, yet nobody talks to them about the accountability of provincial schools. That is not even a question on the horizon. Yet 40 per cent of our students are there.

I think we can come up with an accountability process. It may not look like everyone else's, but I think it will work. As Mr. Lafond says, education of that process needs to be done, but it is difficult to get the idea that we are accountable across when you have somebody in Ottawa standing there saying, "Well, you are not."

The Chair: I hear what you are saying, and I am certainly not an advocate of more reporting; I do not imagine half of them are read anyway because so many of them are required.

As we go forward with this, I would like it to become a reality that we will make a difference — not us but everybody as a group, all of us, First Nations, Canadians as a whole. I can see where things are done differently in First Nations country, and I think Mr. Lafond explained it —

Mr. Lafond: That is the way it used to be.

The Chair: That is the way it used to be before you came along.

Si nous voulons apporter quelque changement systémique que ce soit, le processus devra obligatoirement passer par l'éducation du public et la communication incessante d'informations exactes. Si nous essayons de le faire sans communiquer efficacement avec nos groupes cibles et sans que les instances décisionnelles croient vraiment dans le processus et soient capables de prendre le risque d'aller de l'avant, en affirmant que c'est la bonne façon de procéder, la démarche est vouée à l'échec. Cependant, si nous agissons intelligemment, nous nous inspirerons des réussites déjà obtenues dans notre pays à la faveur d'une communication des renseignements pertinents aux personnes concernées.

On ne veut plus entendre ces gens qui, comme en Saskatchewan, se demandent pourquoi ils n'étaient pas déjà au courant. Je parle ici de personnes âgées. « Pourquoi est-ce que je ne connaissais pas l'existence de ces pensionnats? Pourquoi est-ce que je ne savais pas que les traités n'étaient pas mis en œuvre? » Les réactions semblables sont plutôt fréquentes lors des séances de sensibilisation que nous tenons dans toute la province auprès de tous les segments de la population.

M. Hurton: J'aurais une observation à faire. Je ne voudrais pas me montrer cavalier, mais les 60 000 rapports à produire par année ne nous procurent pas le niveau de responsabilisation auquel les gens s'attendent. Il existe une certaine perception et le fait est que l'on peut ajouter tous les rapports qu'on veut, sans qu'il y ait nécessairement responsabilisation.

Dans une certaine mesure, le gouvernement fédéral aime bien nous dépeindre comme des gens incapables d'assumer leurs responsabilités. Il faudrait que nous discutions ensemble de ce que nous accomplissons dans les faits.

Les provinces sont très loin d'avoir à remplir la moitié des formulaires qui nous sont imposés, mais personne ne parle de leur responsabilité à l'égard des écoles provinciales. Cette question n'apparaît même pas sur les écrans radars. Pourtant 40 p. 100 de nos étudiants fréquentent ces écoles.

Je crois que nous pouvons en arriver à un processus de responsabilisation viable. Il sera peut-être différent de ce qu'on peut voir ailleurs, mais je pense qu'il fonctionnera. Comme l'indiquait M. Lafond, des efforts de sensibilisation sont nécessaires, mais il est difficile de faire comprendre aux gens que nous sommes capables d'assumer nos responsabilités lorsque quelqu'un à Ottawa s'acharne à affirmer le contraire.

Le président: Je comprends bien ce que vous nous dites, et je ne vais certes pas préconiser une augmentation du nombre de rapports requis; je ne crois pas qu'on en lise la moitié de toute manière car ils sont déjà trop nombreux.

Dans la poursuite de nos efforts, j'aimerais que nous puissions vraiment faire avancer les choses — et je parle de nous tous, collectivement, les membres des Premières nations comme les autres Canadiens. Je peux constater les éléments qui distinguent les modes de fonctionnement des Premières nations, et je crois que M. Lafond nous l'a expliqué...

M. Lafond: C'est ainsi que les choses se passaient.

Le président : C'était la façon de faire avant que vous interveniez.

There has got to be a strategy as to how this plays out, because the thing is many people in this country do not know what is happening. You are absolutely and unequivocally correct. They do not know that treaties have not been recognized; they do not know of the huge fraud that took place in regards to the land allocations for First Nations. That is why we have treaty land entitlement agreements. They do not know about the litany of situations that have really shortchanged our First Nations people right from the very beginning.

Mr. McKnight: Mr. Chair, in answer to your question, and not being flippant, I think there is as much opportunity to convince the population, which is the master of us all, of First Nation accountability as there has been to convince the population of Canada of the accountability of the Government of Canada. I do not think the population really believes — and I spent a lot of time there as you know — that the Government of Canada spends the money properly. I think there is as much opportunity to convince them that First Nations can spend the money properly as there is to convince them that the Government of Canada can.

The Chair: You brought something up this morning that is quite interesting in regards to French immersion and the francophone population. I think the more languages we in this country learn, the better. Most people from Germany speak English fluently. There is no reason why we should not be able to speak two or three languages.

How do we do this without damaging the efforts of the francophone community, and yet use it as a comparison? Do you understand what I am saying?

Mr. McKnight: Exactly.

The Chair: I think if anybody has a right to their language, it should be the indigenous people of this country, or of any country.

I heard Chief Lonechild and Mr. Hurton say that this is a slippery slope in some ways, but how do we go about it constructively so that we are not sort of crying out and using somebody else as a whipping boy?

Mr. Lonechild: The Province of Manitoba recognized the first languages of Manitoba this past year or so, and recognizing official languages of provinces was a positive step forward. We need to do the same thing in Saskatchewan.

We also recognize that Michif and Metis rights exist as constitutionally protected rights. We just have not made that effort in implementing what those rights mean.

I think ultimately the short answer is that it does not compromise but it builds upon the standards, which we would have expected, that are afforded to the French-speaking population.

Il nous faut une stratégie pour suivre l'évolution de la situation, car il y a beaucoup trop de gens dans ce pays qui ignorent ce qui est en train de se produire. Vous avez raison, cela ne fait aucun doute. Les gens ne savent pas que les traités ne sont pas reconnus; ils ne sont pas au courant de l'énorme fraude qui a entaché le processus d'allocation des terres aux Premières nations. C'est la raison pour laquelle nous avons des accords sur les droits fonciers issus des traités. Ils n'ont pas eu connaissance de toutes ces situations où les membres de nos Premières nations ont été vraiment floués dès le départ.

M. McKnight: Monsieur le président, pour répondre à votre question, et sans paraître désinvolte, je dirais qu'il ne devrait pas être plus difficile de convaincre la population, notre maîtresse à tous, du sens des responsabilités des Premières nations que de lui prouver que le gouvernement du Canada est capable d'être à la hauteur de ses propres responsabilités. Je ne pense pas que les gens croient vraiment que le gouvernement du Canada — et j'y ai travaillé pendant longtemps, vous le savez — utilise à bon escient les deniers public. J'estime que l'on pourrait tout aussi bien les convaincre que les Premières nations peuvent faire bon usage de ces fonds, comparativement à ce qu'en fait le gouvernement du Canada.

Le président: Vous avez soulevé ce matin un point fort intéressant au sujet de l'immersion en langue française et de la population francophone. Selon moi, plus les Canadiens apprendront de langues, mieux le pays s'en portera. En Allemagne, la plupart des gens parlent couramment l'anglais. Je ne vois pas pourquoi nous ne serions pas capables de parler deux ou trois langues.

Comment pouvons-nous y parvenir sans miner les efforts de la communauté francophone tout en l'utilisant comme base de comparaison? Voyez-vous où je veux en venir?

M. McKnight: Tout à fait.

Le président : Je crois que les peuples autochtones, du Canada comme d'ailleurs, devraient être les premiers à bénéficier de la protection de leur langue.

J'ai entendu le chef Lonechild et M. Hurton affirmer que l'on s'engageait dans une certaine mesure sur un terrain glissant, mais comment pouvons-nous agir de manière constructive en évitant de pousser les grands cris et de se servir d'un bouc émissaire?

M. Lonechild: Le Manitoba a reconnu l'an dernier les langues autochtones parlées dans la province, ce qui constitue un important pas en avant. Il faut obtenir la même reconnaissance en Saskatchewan.

Nous reconnaissons également l'existence des droits des Michif et des Métis qui sont protégés par la Constitution. Nous n'avons simplement pas consenti l'effort nécessaire pour faire en sorte que ces droits s'appliquent dans la réalité.

En définitive, je pourrais vous répondre brièvement que l'on s'inspire des normes minimales consenties à la population francophone, sans toutefois les compromettre.

Senator Raine: I am finding this very interesting, but it also points out just how convoluted the whole system has become. We are dealing with federal jurisdiction and then provincial jurisdiction and then with treaties that cross provincial boundaries and First Nations that span two provinces, as we saw yesterday with Onion Lake. To relate to all of them is very complicated, yet I do not think there is anyone who does not want to see the outcomes change and who does not want to look through the eves of the children to what they need.

I am also very aware that the federal government is under a mandate of fiscal restraint right now, and all the different ministries have been instructed to keep their budgets where they are. Therefore, we need to find inside INAC some economies and do things in a more efficient manner.

My personal opinion is that we have to figure out a way to get INAC out of the way of the First Nations and the educational organizations so that they can do the work more expeditiously.

The present government has talked about decreasing red tape as part of its mandate. Has there been any attempt actually to ask what red tape? Which reports are, in your opinion, irrelevant in terms of the outcomes?

Mr. Hurton: In education, it has gone the other way. They have almost doubled the reporting.

Senator Raine: That is what we are hearing. We could tackle that without legislation. Maybe that is the first small step.

Mr. McKnight: You cannot shuffle paper without people. I remember having a discussion with a senior politician, Mr. Stanfield, on the limitation of the public service. I asked him how he would you do it, and he said, "At home, I just quit building offices for them."

The people who look at the information that flows from our office and from FSIN — I am not denigrating their positions — are not senior people. They are lower or mid-management people. And where does it go from there? I have never been able to figure it out. I could not figure it out when I was minister.

Every Minister of Indian Affairs and Northern Development should be the Treaty Commissioner in Saskatchewan first, not second, because he or she will have a lot more knowledge of the job.

I cannot identify how to put efficiencies in place, except that like any huge organization, there are efficiencies that can be gained.

Le sénateur Raine: Je trouve tout cela fort intéressant, mais cela démontre en même temps à quel point tout le système est devenu alambiqué. Nous devons composer avec la compétence fédérale, puis avec la compétence provinciale et enfin avec ces traités qui transcendent les limites provinciales et ces Premières nations que l'on retrouve dans deux provinces, comme nous avons pu le constater hier avec celle d'Onion Lake. Il devient très compliqué de s'y retrouver, mais je crois que tous souhaitent une évolution des choses et une véritable prise en compte des besoins des enfants.

Je suis également tout à fait consciente des restrictions financières que le gouvernement fédéral s'est imposées en demandant à tous ses ministères de s'en tenir à leur budget existant. Il nous faut donc dégager certaines économies au sein du portefeuille du MAINC en faisant les choses de manière plus efficiente.

À mon humble avis, il nous faut trouver une façon pour que le MAINC laisse le champ libre aux Premières nations et aux organisations vouées à l'éducation afin qu'elles puissent travailler plus facilement.

Le gouvernement au pouvoir s'était engagé à réduire les tracasseries administratives dans le cadre de son mandat. A-t-on essayé de savoir de quelles tracasseries on parlait au juste? À votre avis, quels rapports n'ont aucun intérêt à la lumière des résultats qu'ils procurent?

M. Hurton: En éducation, la tendance est à l'inverse. On a presque doublé le nombre de rapports.

Le sénateur Raine : C'est ce que j'ai entendu. Nous pourrions régler la question sans légiférer. Peut-être s'agit-il de la première étape.

M. McKnight: Pour brasser du papier, il faut des gens. Je me souviens d'une discussion que j'ai eue avec un politicien chevronné, M. Stanfield, au sujet des limites de la fonction publique. Je lui ai demandé comment il procéderait et il m'a répondu que, dans son secteur, il avait cessé de construire des bureaux pour la fonction publique.

Ceux qui examinent les rapports produits par notre bureau et par la FSIN ne sont pas des hauts fonctionnaires, ceci dit sans vouloir dénigrer le poste qu'ils occupent. Ce sont des gestionnaires intermédiaires ou des employés de niveau inférieur. Et qu'advient-il ensuite de l'information transmise? Je ne suis jamais parvenu à le savoir. Je n'étais pas au courant même quand j'étais ministre.

Tous les ministres des Affaires indiennes et du Nord devraient d'abord occuper le poste de commissaire des traités en Saskatchewan, de manière à accroître considérablement leur connaissance des dossiers.

Je ne saurais vous dire quels gains d'efficience pourraient être réalisés, mais je sais que c'est chose possible, comme dans toute grande organisation. **Senator Raine:** In the private sector, efficiencies are forced because the profits are not there, the money is not there. We know there is a lot of money in the system, but it is not getting to where it is needed. I am interested in finding out how we can do that.

Mr. Lafond: In answer to your question, I think individual organizations and First Nations file regular complaints about the amount of work that happens in reporting. What we have not done, and I think we need to do this fairly quickly, is begin to translate all that work into dollars: What does it cost the 74 First Nations in Saskatchewan to deliver the reports required for economic development projects? Let us get a number on that. We can acquire that number.

We need to begin to identify that kind of data because that is what speaks in this country. When you spend a lot of money for nothing, people respond. People ask questions. We have not gone that route in Saskatchewan, but I think we need to go there in order to get the point across that we are wasting a lot of money here writing reports. Every time somebody like me writes a report that takes two or three days, that is a fair amount of cash.

Senator Raine: In preparation for our study, we know so many studies have been done already, and yet nothing changes. There is slow change, but that is the challenge.

Mr. Lafond: I have one remark that goes back to a question regarding what we have to work with. I think it is very important to understand a shift in thinking that needs to occur in Canada. The colonial direction that we have been taking over the last 200 years has led people to believe that First Nations are working with empty cups and that we need to fill those cups. I have been trying to make it understood that we have full cups and that that is what we have to work with.

Just as a concrete example, in Muskeg Lake, our council meets with its membership twice a year. That is far more often than the federal government ever meets its membership and its voters, and it is part and parcel of the democratic process that we operate under, which is that decisions are decisions of the people, and the council is there to act on that advice and that direction.

Those systems are already there within First Nations and sometimes within tribal councils. That is what we have to work with; we are not working with an empty cup here. We have quite a full cup. We just need the right legislation and the right environment to allow it to flourish and to become greater for Saskatchewan and Canada.

The Chair: Gentlemen, senators, either Chief Lonechild or Commissioner McKnight said that we have money going in all directions for economic development and for job training, yet we are not educating our people. We are throwing money out there, Le sénateur Raine: Dans le secteur privé, les gains d'efficience sont essentiels car les profits sont la seule source de financement. Nous savons que beaucoup d'argent est injecté dans le système, mais que cet argent ne va pas là où il serait le plus utile. J'aimerais voir comment nous pourrions rectifier la situation.

M. Lafond: Je vous dirais que différentes organisations ainsi que les Premières nations se plaignent régulièrement du travail qu'on leur impose aux fins de la production de rapports. Ce qu'on n'a pas réussi à faire, et j'estime que nous devons y parvenir assez rapidement, c'est de traduire tout ce travail en financement concret. Combien en coûte-t-il aux 74 Premières nations de la Saskatchewan pour produire tous les rapports requis aux fins des projets de développement économique? Il faudrait chiffrer ces coûts pour pouvoir éventuellement agir en conséquence.

Il nous faut commencer à chiffrer les données à ce sujet, car c'est ce qui compte vraiment dans notre pays. Lorsqu'on dépense beaucoup d'argent sans obtenir de résultats, les gens réagissent. Ils posent des questions. C'est une avenue que nous n'avons pas empruntée en Saskatchewan, mais je pense que nous devons le faire afin que chacun comprenne bien que nous gaspillons énormément d'argent à produire des rapports. Il faut compter deux ou trois jours toutes les fois qu'une personne comme moi doit rédiger un rapport et les coûts ne sont pas négligeables.

Le sénateur Raine: En préparant notre travail, nous avons pu constater qu'un grand nombre d'études ont déjà été réalisées sans qu'aucun changement ne soit apporté. L'évolution est très lente, mais c'est le défi qui nous attend.

M. Lafond: J'aurais une observation en réponse à une question précédente concernant le contexte de notre travail. J'estime très important de bien comprendre qu'une évolution des mentalités doit se produire au Canada. L'attitude colonialiste que nous avons adoptée au fil des 200 dernières années a amené les gens à croire que les Premières nations n'ont pas vraiment de moyens à leur disposition et qu'il faut leur en fournir. Je m'efforce de faire comprendre à tous que nous avons des moyens qui nous sont propres et qu'il faut travailler à partir de cela.

À titre d'exemple, notre conseil de bande de Muskeg Lake rencontre ses membres deux fois par année. Le gouvernement fédéral fait de même beaucoup moins souvent avec ses propres membres, ses électeurs, et cette pratique fait partie intégrante de nos modes de fonctionnement démocratiques qui veulent que les décisions prises soient celles de la population et que le conseil agisse en fonction des directives qui lui sont ainsi fournies.

Ces systèmes existent déjà au sein des Premières nations et parfois au sein des conseils tribaux. C'est avec ces systèmes que nous devons travailler; nous ne sommes pas à court de moyens, bien au contraire. Il nous faut simplement les bonnes lois et le bon environnement pour permettre à ce potentiel de s'épanouir et de croître en Saskatchewan et au Canada.

Le président: Messieurs, sénateurs, c'est le chef Lonechild ou le commissaire McKnight qui a dit que des sommes d'argent étaient injectées un peu partout pour stimuler le développement économique et la formation professionnelle, mais que nous

and yet these people do not have the education to deal with the challenges that come with economic development.

I want to thank all of you for taking time out to be here this morning.

Is there anything you would like to say to close, Commissioner McKnight?

Mr. McKnight: First of all, I want to say thank you for the opportunity. I happen to be one of those who believe the Senate of Canada will be around for a while, and it is also a body that has an opportunity to, in most cases, and I say most cases when it comes to national issues, function without partisanship.

We would hope that you are able to take from your examination of this very important issue that it is important not only to First Nations but also to every citizen of Canada because, first, there is an obligation under treaty and, second, the furtherance of working with the Government of Canada and working with First Nations is what treaty was about. It was designed to build a relationship so that we could function together for the benefit of all, and the two sides of the treaty originally each benefited. Over the last 135 years, that benefit has shifted. There has been an imbalance. As a newcomer, I got a lot more than my friends.

We will work together to make that happen. We rely on the Senate committee to make a report that would be concise, forcing the government to make a decision yes or no, and hopefully bringing about change.

I believe in the process of change with governments. It stems from those who have the capacity to influence, and those are both the electorate and those who are appointed. I wish you luck in your endeavours. Thank you again for the effort on behalf of the people of my province, and I look forward to seeing your report in its finality.

Mr. Lonechild: The Treaty Commissioner was joking with me at beginning, saying this is an historic time when the Treaty Commissioner and the Chief of the Federation of Saskatchewan Indian Nations have sat side by side. I am inspired by the words of the Treaty Commissioner this morning. I can say with good faith that all that he has stated is accurate in terms of our longstanding point of view.

I believe the 1970s business model, if you will, of Indian control of Indian education is still relevant today, and in fact full implementation of that in our way forward will be a better business model for Canada and for Saskatchewan and most importantly for our First Nations people, who demand the respect that they fully deserve. I think our future is bright with a young, educated population in Saskatchewan.

I appreciate your consideration. This is probably the most important issue in the province. Thank you on behalf of our chiefs.

n'éduquions pas les gens. Nous dépensons de l'argent et pourtant, ces gens n'ont pas l'éducation nécessaire pour relever les défis qu'apporte le développement économique.

Je tiens à vous remercier tous d'avoir pris le temps d'être venus ici ce matin.

Aimeriez-vous ajouter quelque chose pour terminer, monsieur McKnight?

M. McKnight: Tout d'abord, j'aimerais vous remercier de nous avoir accueillis. Je suis l'un de ceux qui croient que le Sénat du Canada existera encore un certain temps et que cette entité a la possibilité, dans la plupart des cas, et je dis dans la plupart des cas lorsqu'il est question des dossiers nationaux, de fonctionner sans partisannerie.

Nous espérons qu'à la lumière de votre étude, vous comprendrez que cette question est très importante non seulement pour les Premières nations mais aussi pour chaque Canadien, premièrement parce qu'il y a une obligation en vertu des traités, et deuxièmement parce que les traités visent justement la poursuite de la collaboration entre le gouvernement du Canda et les Premières nations. Les traités ont été conçus pour établir une relation pour que nous puissions fonctionner ensemble dans l'intérêt de tous; à l'origine, les deux parties en ont tiré des avantages. Au cours des 135 dernières années, ces avantages ont basculé. Il y a eu un déséquilibre. En tant que nouveau venu, j'ai reçu beaucoup plus que mes amis.

Nous allons travailler ensemble pour atteindre cet objectif. Nous espérons que le comité sénatorial produira un rapport qui sera concis, qui forcera le gouvernement à prendre une décision sans équivoque et qui favorisera le changement.

Je crois au processus de changement inhérent aux gouvernements. Il découle de ceux qui ont la capacité d'influencer, c'est-à-dire à la fois les électeurs et les élus. Je vous souhaite bonne chance dans vos entreprises. Je vous remercie encore une fois de vos efforts, au nom des gens de ma province, et j'attends avec impatience de lire votre rapport final.

M. Lonechild: Au début de la séance, le commissaire aux traités me disait à la blague que c'était un moment marquant dans l'histoire, parce que le commissaire aux traités et le chef de la Federation of Saskatchewan Indian Nations étaient assis l'un à côté de l'autre. Je suis inspiré par les propos tenus par le commissaire ce matin. Je peux dire en toute bonne foi que tout ce qu'il a dit est conforme au point de vue que nous faisons valoir depuis longtemps.

Je crois que le modèle de fonctionnement des années 1970, qui donne le contrôle de l'éducation autochtone aux Autochtones, est encore pertinent aujourd'hui et que sa pleine mise en œuvre sera plus profitable au Canada et à la Saskatchewan et surtout, au peuple des Premières nations, qui demande le respect qu'il mérite pleinement. Je crois que nous avons un avenir brillant devant nous, grâce à une population jeune et éduquée en Saskatchewan.

Je vous remercie de votre considération. Ce dossier est probablement le plus important dans la province. Au nom de nos chefs, je vous dis merci. The Chair: On behalf of the senators, we certainly thank you. You have presented excellently, you and Mr. Lafond and Mr. Hurton, and I cannot say how pleased we are that you took the time to come here with us this morning. Let us work together and let us try to make something happen.

Senators, I will reiterate that our committee is here today to gather information for the study we have undertaken concerning First Nations primary and secondary education, and we are hoping to examine possible strategies for reform with a view to improving outcomes.

The panel we have before us, senators, includes Ms. Vivian Ayoungman, who is appearing as an individual, and from the Treaty 8 First Nations of Alberta, we have Chief Rose Laboucan. I know that Ms. Laboucan is definitely from Treaty 8, and Eileen Lines is also from Treaty 8. We also have Sheena Jackson, from Treaty 7, and Evelyn Good Striker, from Treaty 7 as well. Thank you all for being with us.

Witnesses, some or all of you may have a presentation. We would like you to keep it as tight as possible, from five to seven minutes if at all possible.

I would be remiss if I did not mention that in our presence, we have the National Chief of the Assembly of First Nations, AFN, Shawn Atleo, with us.

Chief Atleo, welcome to the hearings; it is an honour to have you here. It is so important an issue that you have taken some of your quality and precious time to be with us. Hopefully, after these witnesses, I would like you to approach the microphone, if you would be so kind.

Let us carry on.

Vivian Ayoungman, as an individual: Bonjour, greetings.

[The witness spoke in her native language.]

I am very pleased to welcome you to our traditional territory to hear about the education successes and challenges in First Nations education.

On behalf of my fellow educators with whom I have had the privilege of working for four decades, I want to extend our appreciation for the opportunity to share the important role of adult and higher education in these endeavours. I know the topic is K to 12, but I hope to point out the importance of adult and higher education.

In the short time I have, I want to make specific reference to some of the actions raised in a document recently published by the Assembly of First Nations, AFN, on taking action for post-secondary education. You all have copies in front of you. I have both the English and the French versions.

Le président: Au nom des sénateurs, nous vous remercions. Vous avez présenté un excellent témoignage, vous, M. Lafond et M. Hurton, et je ne saurais dire à quel point nous sommes ravis que vous ayez pris le temps de venir nous rencontrer ce matin. Travaillons ensemble et essayons de changer les choses.

Mesdames et messieurs les sénateurs, je répète que notre comité se réunit aujourd'hui pour recueillir des renseignements aux fins de l'étude sur l'éducation primaire et secondaire des Premières nations que nous avons entreprise, et nous espérons pouvoir examiner d'éventuelles stratégies de réforme dans le but d'améliorer les résultats.

Mesdames et messieurs les sénateurs, parmi le groupe de témoins que nous accueillons aujourd'hui se trouvent Mme Vivian Ayoungman, qui comparaît à titre personnel, et le chef Rose Laboucan, qui représente les Premières nations de l'Alberta signataires du Traité n° 8. Je sais avec certitude que Mme Laboucan fait partie des Premières nations signataires du Traité n° 8, de même que Eileen Lines. Nous recevons aussi Sheena Jackson, du Traité n° 7, et Evelyn Good Striker, du Traité n° 7 également. Merci à toutes de votre présence.

Mesdames, quelques-unes parmi vous, sinon toutes, avez peutêtre un exposé à présenter. Nous vous prions d'être aussi concises que possible, de prendre de cinq à sept minutes, si c'est possible.

Je m'en voudrais de ne pas mentionner la présence du chef national de l'Assemblée des Premières Nations, l'APN, M. Shawn Atleo

Chef Atleo, bienvenue à nos audiences. C'est un honneur de vous avoir parmi nous. Ce dossier revêt une telle importance que vous avez pris quelques précieuses minutes de votre temps pour être ici. Après ces témoins, j'aimerais vous inviter à vous approcher du microphone, si vous le voulez bien.

Poursuivons nos travaux.

Vivian Ayoungman, à titre personnel : Bonjour.

[Le témoin s'exprime dans une langue autochtone.]

Je suis ravie de vous accueillir sur notre territoire traditionnel pour vous entretenir des réussites et des défis de l'éducation des Premières nations.

Au nom de mes confrères éducateurs avec qui j'ai eu le privilège de travailler pendant quatre décennies, je tiens à vous remercier de nous donner l'occasion d'échanger sur le rôle important que jouent l'éducation des adultes et l'éducation postsecondaire dans ce contexte. Je sais que votre étude porte sur l'éducation de la maternelle à la douzième année, mais j'espère faire ressortir l'importance de l'éducation des adultes et de l'éducation postsecondaire.

Dans le peu de temps dont je dispose, j'aimerais parler plus précisément de certaines des mesures mentionnées dans un document que l'Assemblée des Premières Nations, l'APN, a récemment publié au sujet de l'éducation postsecondaire. Vous en avez tous reçu des copies. J'ai ici les deux versions, anglaise et française.

I will not go through the whole document, but I want to make very specific reference to the post-secondary institutions, the Indian Studies Support Program, ISSP, portion of that document.

This document articulates the need for supporting postsecondary education and skills training for youth and adults, not only for them to meet their individual academic aspirations but also so that they may contribute to the capacity and nation building required to facilitate strong First Nations governance.

The government must endorse the actions to be taken and the recommendations. It is imperative that the government work with First Nations and not unilaterally. We keep getting messages of what might be coming down, and that is very disconcerting. This includes paying attention to the ISSP, which has been the only source of funds, however meager, for our First Nations institutions.

To work in isolation from First Nations and to continue to commission papers that lack the context will only perpetuate myths. Day after day after day, we read about these myths in the paper, in the media.

To focus only on K to 12 is not necessarily the answer. I recognized very quickly when I started teaching decades ago that thousands of adults in our communities have so much potential, and they need programs and support to fulfill their dreams. I have seen that happening over the many, many years.

Indigenous colleges should be near the top of the list of promising practices because of the important role that they have played in the communities lucky enough to have their own learning centres.

One important item that this AFN paper did not capture is that the ISSP portion of the post-secondary fund should be separate so that this fund does not have to compete with students. It should be separate and sustainable and adequate, and it would hopefully provide the resources necessary to continue the good work and also to provide monies for those communities that do not have a learning centre but wish to have one.

I think the funds should be extended because of the enormous success of these institutions. The enormousness of the successes has not been appreciated by INAC and has been misunderstood by academics and others from policy institutes who have developed papers for the government.

For example, the Mendelson paper that is often quoted mentions that there are major gaps in post-secondary attainment between First Nations and mainstream Canadians, and then it goes on to mention that in the one- and two-year programs, the gap is not as noticeable. However, that paper does not mention the contribution of our indigenous institutes to this very important statistic. Many who have succeeded in those areas are a direct result of our institutions.

Je ne vais pas parcourir tout le document, mais je m'attarderai plutôt sur la section qui porte sur les établissements postsecondaires, sur le Programme d'aide aux étudiants indiens, le PAFI

Ce document explique la nécessité de soutenir l'éducation postsecondaire et la formation axée sur les compétences chez les jeunes et les adultes, non seulement pour qu'ils puissent réaliser leurs propres aspirations sur le plan académique, mais aussi pour qu'ils puissent contribuer au renforcement des capacités et à l'édification d'une nation, deux éléments essentiels à la bonne gouvernance des Premières nations.

Le gouvernement doit approuver les mesures à prendre et les recommandations. Il est essentiel que le gouvernement travaille de concert avec les Premières nations, et non de façon unilatérale. On continue de nous dire ce qui pourrait nous arriver, et c'est très déconcertant. Cela inclut le PAEI, la seule source de financement, bien qu'anémique, des établissements des Premières nations.

Le fait de travailler loin des Premières nations et de continuer à commander des rapports hors contexte ne fera que perpétuer les mythes. Jour après jour, les journaux, les médias propagent ces mythes.

Se concentrer uniquement sur l'éducation de la maternelle à la douzième année n'est pas nécessairement la solution. Lorsque j'ai commencé à enseigner il y a de cela des décennies, j'ai très vite réalisé que des milliers d'adultes dans nos communautés ont un énorme potentiel et qu'ils ont besoin de programmes et de soutien pour réaliser leurs rêves. Je l'ai vu au fil de toutes ces années.

Les collèges autochtones devraient figurer presque au haut de la liste des pratiques prometteuses, en raison du rôle important qu'ils ont joué dans les communautés qui ont eu la chance d'avoir leurs propres centres d'apprentissage.

L'un des aspects importants que ce rapport de l'APN passe sous silence, c'est que la partie du fonds d'études postsecondaires qui revient au PAEI devrait être séparée, de sorte à ne pas créer de concurrence parmi les étudiants. Ce fonds devrait être distinct, durable et adéquat, et il devrait fournir les ressources nécessaires pour poursuivre le bon travail et pour financer les communautés qui n'ont pas de centres d'apprentissage mais souhaitent en avoir un.

Je crois que le financement devrait être élargi en raison de l'énorme succès que connaissent ces établissements. Ce succès a été sous-estimé par le MAINC et mal compris par les universitaires et les autres représentants des instituts politiques qui ont rédigé des rapports pour le gouvernement.

Par exemple, le rapport Mendelson, souvent cité, mentionne qu'il y a des écarts majeurs entre le niveau de scolarisation postsecondaire des membres des Premières nations et celui des Canadiens ordinaires, et que l'écart n'est pas aussi prononcé dans les programmes d'un an et de deux ans. Toutefois, ce rapport ne mentionne pas comment les établissements autochtones contribuent à cette importante statistique. Bon nombre de ceux qui ont réussi dans ces domaines sont le produit direct de nos établissements.

The member institutions know that they have made immense contributions to their communities and beyond, but because we are strapped for resources, we have not been able to tell our story. It is important to take a closer look at the impacts; I have a whole list of these impacts, but I know that time is short so I will very quickly list some of them.

We facilitate the transition of students in a very major way. The mainstream institutions will tell you that the students they get who have been prepared in our institutions have a solid foundation, and it becomes a win-win for everybody. Because the students are strong, they do not drop out. They continue to maintain their high grade point averages. They go on to graduate school, and that is a success story that should never be overlooked.

There is capacity building for the First Nations communities. If you look at the communities, for example my own community of Siksika, you will find that many of the people employed in our various departments were educated or re-educated in our institution or have used Old Sun Community College as a stepping stone.

We have people who have attained doctorate degrees as a result of the facilitation of our institution. We have developed curriculum for teachers. In partnership with mainstream institutions, we have developed teacher training programs. We do teacher orientations very successfully. We have done a lot of important research because we have asked the research questions from our perspective. As a result of this very relevant research, we have been able to develop relevant courses that benefit not only our own communities but also the mainstream.

That is a list of the work we have done. Also, many of these institutions administer the Post-Secondary Student Support Program, and as a result have many, many promising practices that assist students. They have strong student support services programs; they have tutoring. Our colleges are part of the Alberta Advanced Education and Technology Lois Hole Campus Alberta Digital Library program, where we can access millions of on-line resources directly through our colleges.

Investing in First Nations education is not only a benefit to First Nations communities; it is a long-term and sustainable stimulus plan for Canada's economy. We are calling on the federal government to work hand in hand with our communities, with our First Nations, to ensure equitable funding and support for our post-secondary students.

In the papers that have been commissioned by government, you hear recommendations that this program be off-loaded to third parties. From our perspective, that would be disastrous because of the supports that are in place, and if people begin to work at arm's length with the students, then we think we will lose many of the successes.

Les établissements savent qu'ils ont apporté une contribution immense à leurs communautés et au-delà mais, parce que nous sommes à court de ressources, nous n'avons pas été en mesure de raconter notre histoire. Il importe d'examiner plus attentivement les impacts; la liste est longue, mais comme j'ai peu de temps, je vais en citer quelques-uns très rapidement.

Nous facilitons grandement la transition des étudiants. Les établissements ordinaires vous diront que les étudiants qu'ils accueillent et qui ont été préparés dans nos établissements ont une base solide et que tout le monde y trouve son compte. Comme les étudiants sont forts, ils ne décrochent pas. Ils maintiennent leurs excellentes moyennes. Ils poursuivent des études supérieures, et cette réussite ne devrait jamais passer inaperçue.

Il y a un renforcement des capacités dans les communautés des Premières nations. À titre d'exemple, prenons la mienne, Siksika. Vous constaterez qu'un grand nombre de personnes employées dans nos divers services ont reçu une éducation ou une formation dans notre établissement ou se sont servi du Old Sun Community College comme tremplin.

Certaines personnes ont obtenu des doctorats grâce à l'appui de notre établissement. Nous avons élaboré un programme d'études pour les enseignants. En partenariat avec les établissements ordinaires, nous avons mis au point des programmes de formation pour les enseignants. Nous orientons les enseignants avec beaucoup de succès. Nous avons fait beaucoup de recherches importantes en posant les questions selon notre point de vue. Grâce à ces recherches pertinentes, nous avons réussi à mettre au point des cours pertinents qui profitent non seulement à nos propres communautés, mais aussi à l'ensemble de la population.

Voilà une partie du travail que nous avons fait. De plus, un grand nombre de ces établissements administrent le Programme de soutien aux étudiants du niveau postsecondaire et ont donc de très nombreuses pratiques qui aident les étudiants. Ils offrent d'excellents services de soutien aux étudiants; ils offrent du tutorat. Nos collèges font partie du programme Lois Hole Campus Alberta Digital Library, financé par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Technologie de l'Alberta, ce qui leur permet d'avoir un accès direct à des millions de ressources en ligne.

Investir dans l'éducation des Premières nations ne profite pas seulement aux communautés des Premières nations; il s'agit d'un plan de stimulation à long terme et durable pour l'économie du Canada. Nous demandons au gouvernement fédéral de travailler en collaboration avec nos communautés, avec nos Premières nations, pour assurer un financement et un soutien équitables à nos étudiants de niveau postsecondaire.

Les rapports qui ont été commandés par le gouvernement recommandent que ce programme soit confié à des tierces parties. Selon nous, cette mesure serait désastreuse en raison des soutiens qui sont en place. En outre, si les gens commencent à travailler loin des étudiants, nous croyons que bien des réussites nous échapperont.

One last thing: If the 2 per cent cap is not removed, then do the math. If we have declining enrollments in post-secondary education, it is a direct result of higher tuitions, higher costs of living. For our people who administer the programs, the number of students they can support will continue to diminish. If you do the math on the costs of going to post-secondary education, and I also happen to know that many, many students are being deferred, it is not a simple matter of handing it over to somebody else. That is not the answer.

I am pleased that I have had this opportunity to make a few comments, but I urge you to look at this document to get a better sense of what I am talking about.

The Chair: Thank you, Ms. Ayoungman. Unfortunately, time is our greatest enemy in all these things, but we will not rush this study itself until we can come up with the recommendations we hope will take effect.

Now from Treaty 8, my good friend Ms. Rose Laboucan and Ms. Eileen Lines, you are together.

Rose Laboucan, Chief, Driftpile First Nation, Treaty 8 First Nations of Alberta: Thank you and good morning to everybody. I thank the Creator for allowing me to be here to see another beautiful day, and I also want to thank you for your time. I ask you for your understanding and your listening ears. I am a teacher by trade, so put on your listening ears.

First of all, not all of the \$1.4 billion that goes to postsecondary and elementary education is used for that on First Nations. A lot of the money is diverted to paying tuition dollars to provincial schools. I want to make that very clear.

I want to make something else very clear — change. In the previous presentation, there was a question about change, and it was said nothing has changed. Well, I think that going from 50,000 children dying in residential school to 2003 with 30,000 graduates across this country is change, and I think that money was well invested. Those people are now employed and in leadership roles and are doing great things in this country. I want to note that as a change.

The other change I see, which is very slow, is the decolonization process and understanding it, because when our people begin to decolonize, change will happen a lot faster. I see that happening from my personal experience and what I have gone through in the process of decolonizing myself and understanding that there was a process, leaving it behind and moving forward, and that takes time. I think not only residential school healing but other things have to happen at the ground level to help our people understand that.

Dernière chose : Si le plafond de 2 p. 100 n'est pas éliminé, faites les calculs. Si les inscriptions régressent au niveau postsecondaire, c'est une conséquence directe des frais de scolarité plus élevés, des coûts de la vie plus élevés. Nos gens qui administrent les programmes vous diront que le nombre d'étudiants qu'ils peuvent soutenir continuera de diminuer. Si vous calculez les coûts des études postsecondaires, et je sais également qu'ils dissuadent un très grand nombre d'étudiants, la solution n'est pas de simplement confier la responsabilité à quelqu'un d'autre.

Je suis ravie d'avoir eu l'occasion de faire quelques commentaires, mais je vous prie de regarder ce document pour avoir une meilleure idée de ce dont je parle.

Le président: Merci, madame Ayoungman. Malheureusement, le temps joue contre nous en toutes choses, mais nous ne précipiterons pas cette étude comme telle parce que nous voulons formuler les recommandations qui, nous l'espérons, produiront leur effet.

Nous entendrons maintenant des porte-parole des signataires du Traité n° 8, ma bonne amie Mme Rose Laboucan, ainsi que Mme Eileen Lines. Vous êtes ensemble.

Rose Laboucan, chef, Première nation Driftpile, Premières nations de l'Alberta signataires du Traité n° 8 : Merci. Bonjour, tout le monde. Je remercie le Créateur de me permettre de vivre une autre belle journée, et je vous remercie également de votre temps. Je fais appel à votre compréhension et je vous demande de me prêter une oreille attentive. Je suis enseignante de formation, alors je vous demande de bien écouter.

Premièrement, les 1,4 milliard de dollars qui sont injectés dans l'éducation postsecondaire et primaire ne sont pas tous utilisés à cette fin chez les Premières nations. Beaucoup d'argent sert à payer des frais de scolarité aux écoles provinciales. Je veux que ce soit bien compris.

Il y a une autre chose que vous devez bien comprendre : le changement. Dans l'exposé précédent, il a été question de changements, et on a dit que rien n'avait changé. Eh bien, il y avait 50 000 enfants qui mouraient dans des pensionnats alors qu'en 2003, on comptait 30 000 diplômés dans l'ensemble de notre pays. Je crois que c'est là un changement et que cet argent a été bien investi. Ces gens-là ont maintenant des emplois; ils occupent des postes de direction et font de grandes choses dans notre pays. Je tiens à faire remarquer que c'est un changement.

L'autre changement que je vois, qui est très lent, c'est le processus de décolonisation et la compréhension de ce processus, parce que lorsque la décolonisation sera amorcée, le changement se produira beaucoup plus rapidement. J'en ai moi-même fait l'expérience; ce que j'ai dû traverser pour me décoloniser moi-même et comprendre qu'il s'agissait d'un processus, qu'il fallait laisser les choses derrière et aller de l'avant. Ce processus prend du temps. Je pense non seulement à la guérison de ceux qui ont fréquenté les pensionnats, mais aussi à d'autres choses qui doivent se produire à la base pour aider nos gens à comprendre cela.

Much more work has to be done at the ground level in the area of prevention, parenting and progress, because at the end of the day, education is about pedagogy, not about politics, and that is how we need to address it.

I also know that we need to fill the gap in the job markets by addressing the education gap itself. Much work needs to be done in the area of the pre-trades and the trades skills market. For example, my understanding is that by 2015 we will be looking for 8,000 workers here in Alberta. Who will fill those positions? What will that cost the government?

Why is it always the cost factor that is pointed to the First Nations people, and not what the cost factors are? There are cost factors too when you bring in immigrants. I do not have anything against immigrants, but no one talks about that cost factor. Why just pinpoint the First Nations?

Realistically, when you look at education, it should come from helping people move ahead to be who they want to be. There should be no obstacles.

Let me tell you, for the four terms I have served in my community as the chief, the biggest responsibility I have had is to teach responsibility, and that is not my fault. I did not dictate that someone up there thought they were smarter than us and had to tell us what to do, how do it and when it do it. That is not my policy.

In my preamble, I talk about how education for many of us, and unfortunately for technicians, is thought of in terms of kindergarten to Grade 12. As a result, we have a tendency to think of education as stages and confined to specific periods in one's life, but that is not how it is.

Traditionally, in our communities, our children were the focal point of our community, so when you steal those children out of their communities, who is parenting whom? It is not my fault that my people do not know how to parent. They have taken that skill trade away from them, and now we have a multi-generational issue here where parenting is still a big issue.

No child wants to go to school feeling that nobody cares for them. How are they going to learn? It is unheard of. Those children who have parents who back them up, who are there for them, who motivate them, who love them, those are the children who are succeeding. For some of those kids who swim upstream like the salmon, it is because they knew somebody cared for them at some point, and they may have lost their grandma or their grandpa, and so they persevere and they make it.

I have a band-operated school, and I cannot even offer quality programming. I cannot. I cannot afford it. People say, "Well, you get \$10,000 per child." Well, guess what? That is not all utilized for that. I have to pay the teacher; I have to pay maintenance of the building; I have to pay the power bill.

This year I hired a physical education teacher. That should be a common thing in a school — a phys. ed. teacher, for cripes sake. I do not care whether I go into a deficit. Then you guys can

Il faut faire bien davantage à la base au regard de la prévention, du rôle parental et du progrès, parce qu'au bout du compte, l'éducation relève de la pédagogie, et non de la politique, et c'est sous cet angle que nous devons nous y intéresser.

Je sais aussi que nous devons combler le fossé sur le marché du travail en comblant le fossé en éducation. Il reste beaucoup à faire dans le domaine de la formation des apprentis et des corps de métier. Par exemple, je crois comprendre que d'ici 2015, il nous faudra 8 000 travailleurs ici, en Alberta. Qui comblera ces postes? Combien en coûtera-t-il au gouvernement?

Pourquoi parle-t-on toujours des coûts lorsqu'il est question des Premières nations, et non de ce que sont les facteurs de coût? Il y a des coûts aussi lorsque vous faites venir des immigrants. On air rien contre les immigrants, mais personne ne parle de ce facteur de coût. Pourquoi cibler seulement les Premières nations?

En réalité, l'éducation devrait consister à aider les gens à avancer pour devenir ce qu'ils souhaitent être. Il ne devrait y avoir aucun obstacle.

Permettez-moi de vous dire qu'au cours des quatre mandats que j'ai remplis au sein de ma communauté à titre de chef, la plus grande responsabilité que j'ai eue à assumer a été d'enseigner la responsabilité, et ce n'est pas ma faute. Ce n'est pas moi qui ai dit que quelqu'un d'autre croyait être plus intelligent que nous et qu'il devait nous dire quoi faire, comment le faire et quand le faire. Ce n'est pas ma politique.

Dans mon préambule, je dis que, pour un grand nombre d'entre nous, et malheureusement pour les techniciens, l'éducation se fait de la maternelle à la 12^e année. Par conséquent, nous avons tendance à parler de l'éducation en termes d'étapes et à la confiner à des périodes spécifiques de la vie, mais nous faisons erreur.

Traditionnellement, notre communauté est centrée sur les enfants. Donc, si vous retirez les enfants de leur communauté, qui se charge de leur éducation? Ce n'est pas de ma faute si mon peuple ne sait pas comment éduquer ses enfants. On lui a retiré cette compétence, et maintenant nous nous retrouvons avec un problème multigénérationnel en matière d'éducation des enfants.

Aucun enfant ne veut aller à l'école en ayant le sentiment que personne ne s'occupe de lui. Comment vont-ils apprendre? C'est incroyable. Les enfants qui réussissent sont ceux qui bénéficient du soutien, de la présence, de l'encouragement et de l'amour de leurs parents. Les enfants qui nagent à contre-courant comme le saumon savent que quelqu'un a pris soins d'eux à un certain moment, peut-être leur grand-mère ou leur grand-père disparu, et c'est la raison pour laquelle ils persévèrent et qu'ils réussissent.

Nous avons une école administrée par la bande, et nous ne pouvons même pas offrir des programmes de qualité. C'est financièrement impossible. Les gens nous disent : « Vous recevez 10 000 \$ par enfant. » Eh bien, vous savez quoi? Cet argent sert également à payer d'autres choses, comme les enseignants, l'entretien de l'édifice et la facture d'électricité.

Cette année, nous avons embauché un professeur d'éducation physique. Toutes les écoles devraient en avoir un — un professeur d'éducation physique, bon sang. Cela m'était égal d'enregistrer un

continue to point your fingers — not you guys, but I am just saying literally what is out there in the media, that chief and council are corrupt, that they are doing this and that. Garbage.

Some of us work really hard to make a difference, and if you want to know what my salary is, it is \$45,000 a year. I have two degrees. I would like to see you work for that.

That is the reality for some of us. I am not saying there is not corruption out there, but definitely some of us want to make a real difference. I have dedicated my life in these last eight years to making a difference because I know at the end of the day it is not about me and it is not about you, but it is about the future of those children. They need an opportunity to be who they are.

I have to fight twice as hard to re-instill cultural language. They do not even want it; that is how assimilated they are. Let us be realistic here. When you are told that it is not good for you, that it is not healthy for you to be who you are, I have to work 10 times as hard to make sure that somebody loves that child and cares for that child. They have to feel wanted, no matter where they go, and that is how they are going to succeed.

No one can tell me that somebody did not love you and care for you. That is the chance I want for our children to have.

The 2 per cent cap that was put on us is ridiculous. The Auditor General did not point a finger at us. The Auditor General pointed a finger at Indian and Northern Affairs Canada to pull up its socks and get some transparency. We do not even know where half of that money goes, of the billion dollars that goes to Aboriginal people in this country. We only know what we get, and we account for it.

In that context, I am speaking for myself here because my audit has gone through, and it has been good ever since I can remember for Driftpile First Nation.

When I speak to you, I ask you for your understanding, your patience, to make a really big difference for our children today. We can be a contributing society once again. I am tired of being the social ill of this country, and I do not want to see that for our children.

Together with mainstream society — and non-Aboriginal people understand that and want to see that difference too — we will succeed. It is a win-win situation if we can just pull up our socks and do the things we need to do.

Enough of this crying about who gets what and how much. Let us make sure that whatever we get, we work towards making a better future for our children, and doing it right this time, because it is time for change.

The Chair: Thank you, Chief Laboucan.

déficit. Ensuite, vous nous pointerez du doigt — pas vous littéralement, je ne fais que rapporter ce qui circule dans les médias, c'est-à-dire que les chefs et les conseils de bande sont malhonnêtes, qu'ils font ceci et cela. C'est de la foutaise.

Il y en a parmi nous qui travaillent d'arrache-pied pour faire bouger les choses, et si vous voulez savoir, je gagne 45 000 \$ par année. J'ai deux diplômes universitaires. J'aimerais bien vous voir travailler pour un salaire semblable.

Pour certains d'entre nous, c'est la réalité. Je ne dis pas qu'il n'y a personne de malhonnête, mais il y a des gens parmi nous qui veulent changer les choses. J'y ai consacré les huit dernières années de ma vie, car je sais qu'en fin de compte, ça n'a rien à voir avec moi, ni avec vous, et tout à voir avec l'avenir de ces enfants. Il faut leur donner l'occasion d'être eux-mêmes.

Je dois redoubler d'effort pour faire renaître notre langue. Les enfants ne veulent même pas l'apprendre. C'est vous dire à quel point ils sont assimilés. Soyons réalistes. Quand un enfant se fait dire que ce n'est pas bon, que ce n'est pas sain pour lui d'être qui il est, je dois travailler 10 fois plus fort pour m'assurer qu'il est aimé et que quelqu'un prend soin de lui. Les enfants doivent se sentir voulus, peu importe où ils vont. C'est comme ça qu'ils vont réussir.

Vous ne pouvez pas me dire que personne ne vous a aimé et que personne n'a pris soin de vous. C'est la chance que j'aimerais offrir à nos enfants.

Le plafond de 2 p. 100 qui nous a été imposé est ridicule. La vérificatrice générale ne nous a pas mis en cause. C'est le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qu'elle a tenu responsable et à qui elle a dit de se secouer et de faire preuve de transparence. Nous ignorons où va la moitié de cet argent, ce milliard de dollars consacré aux peuples autochtones du pays. Tout ce que nous savons, c'est combien nous recevons, et nous rendons compte de ce montant.

Dans ce contexte, je parle de notre situation, parce que la vérification de nos livres s'est bien passée et de mémoire, les vérifications se sont toujours bien passées pour la Première nation Driftpile.

Ce que je vous demande, c'est de faire preuve de compréhension et de patience afin de vraiment avoir des effets positifs sur la vie de nos enfants. Nous pouvons de nouveau contribuer à la société canadienne. J'en ai assez d'être le problème social du pays. Je veux autre chose pour nos enfants.

Avec l'aide de la société dominante, nous réussirons — et les non-Autochtones le comprennent et veulent voir ce changement s'opérer. Il suffit de se secouer et de faire ce qu'il faut, et tout le monde en sortira gagnant.

Cessons de nous plaindre à propos de qui reçoit quoi. Utilisons ce que nous recevons pour offrir un meilleur avenir à nos enfants, et faisons cela correctement cette fois-ci, parce qu'il est temps que les choses changent.

Le président : Merci, chef Laboucan.

Evelyn Good Striker, Education Researcher, Treaty 7 Management Corporation: Thank you for asking us to be present today. Welcome, senators, and good morning.

Treaty 7 Management Corporation works out of Calgary. Today our grand chief, Chief Charles Weasel Head, was going to be here but he could not. He sends his regrets. He is attending a community function, and he wanted to be there with the community.

In Treaty 7, we serve six First Nations. We serve approximately 2,500 students in 17 schools. Currently we are working toward improving our education systems. We took a look at where we were at. We have had many things ongoing for some years, working with the superintendents, the directors, all collaboratively, working together along with the principals. We have hosted an annual education conference for 25 years.

Because of our low literacy and low numeracy rates, we have been involved in the First Nation Student Success Program, which is funded by Indian and Northern Affairs Canada, INAC. We have been under this program for a year, and it has allowed us to take a look at our literacy and numeracy rates, to collect data and to utilize programs that will help us to improve the success rate of our students in that area.

Currently, we are working with the provincial government and the federal government on improving education outcomes for our students in this province.

I would like to turn it over to Sheena Jackson, who was very much instrumental in this Memorandum of Understanding for First Nations Education in Alberta.

Sheena Jackson, Education Director, Treaty 7 Management Corporation: Good morning. I am from the Piikani Nation, and I am currently employed with Treaty 7 Management Corporation as the education director.

Over the past two and a half years, we have been working on developing a partnership with the federal government and the provincial government. We are very proud to say that in February 2010, on the Tsuu Tina Nation, we signed the final agreement for the Memorandum of Understanding for First Nations Education in Alberta, which brought together the three governments to work on truly identifying the needs for First Nations education in Alberta.

We sat down and had a good hard discussion and talked about the realities of what is stopping our children from being successful, and sometimes those were hard realities to face. Governments sometimes do not want to admit to what their policies are and how their policies stop us from becoming more successful. I think having those hard discussions and having leadership such as Chief Rose Laboucan and the chiefs of Alberta behind the First Nations supporting that initiative are what have helped us bring it forward.

We have had to look at education in the sense that yes, we need accountability on our part, but they need accountability on theirs as well. I think you have a copy of the memorandum of understanding. Within that MOU, we focus on nine commitments for improving education outcomes over a 10-year period.

Evelyn Good Striker, recherchiste en enseignement, Société de gestion du Traité n° 7: Merci de nous avoir invités à témoigner. Bonjour et bienvenue chez nous.

Les bureaux de la Société de gestion du Traité n° 7 sont situés à Calgary. Notre grand chef, Charles Weasel Head, devait être ici aujourd'hui, mais il a eu un empêchement. Il s'en excuse. Il participe à une activité communautaire à laquelle il tenait.

Dans le cadre du Traité nº 7, nous servons six Premières nations, dont 2 500 étudiants dans 17 écoles. Nous tentons d'améliorer nos systèmes d'éducation et nous avons analysé l'état des choses. Nous collaborons depuis des années avec les surintendants scolaires, les administrateurs et les directeurs d'écoles. Depuis 25 ans, nous organisons une conférence annuelle sur l'éducation.

Étant donné nos faibles taux d'alphabétisation et de numératie, nous participons depuis un an au Programme de réussite scolaire des étudiants des Premières nations financé par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Ce programme nous a permis d'examiner ces taux, de recueillir des données et d'utiliser les programmes qui nous aideront à améliorer le taux de réussite de nos étudiants à ce chapitre.

Nous travaillons à l'heure actuelle avec les gouvernements fédéral et provincial afin d'améliorer les résultats de nos étudiants en Alberta.

Je cède maintenant la parole à Sheena Jackson qui a joué un rôle-clé dans la rédaction du Protocole d'entente sur l'éducation des Premières nations en Alberta.

Sheena Jackson, directrice de l'enseignement, Société de gestion du Traité n° 7 : Bonjour. Je viens de la nation Piikani, et j'occupe actuellement le poste de directrice de l'enseignement pour la Société de gestion du Traité n° 7.

Depuis deux ans et demi, nous travaillons avec les gouvernements fédéral et provincial afin de développer avec eux un partenariat. Nous sommes très fiers d'annoncer qu'en février 2010, sur la réserve de la nation Tsuu T'ina, nous avons signé le Protocole d'entente sur l'éducation des Premières nations en Alberta qui réunit les trois ordres de gouvernement afin qu'ensemble ils définissent les besoins des Premières nations en Alberta en matière d'éducation.

Nous avons discuté sérieusement des obstacles qui empêchent nos enfants de réussir. Parfois, la réalité était difficile à accepter. Il arrive que les gouvernements ne veuillent pas reconnaître les conséquences de leurs politiques et admettre que ces politiques nous empêchent de mieux réussir. Je crois que ces discussions sérieuses, le leadership et le soutien de gens, comme le chef Rose Laboucan et les chefs des Premières nations de l'Alberta, ainsi que leur appui envers cette initiative nous ont conduits à ce protocole d'entente.

En matière d'éducation, nous avons conclu que les deux parties doivent assumer leurs responsabilités. Je crois que vous avez une copie du protocole d'entente. Celui-ci porte principalement sur neuf engagements visant à améliorer les résultats en matière d'éducation sur une période de dix ans.

The first commitment is an indigenous knowledge and wisdom centre that will focus on data collection, accountability and reporting, system improvement, curriculum and resource development, and First Nations language and indigenous knowledge.

The second commitment is resourcing improvement. We will look at areas such as resourcing and supports, a comparative funding analysis, education programs and services, review of legislation, tuition and education service agreements and the development of a long-term strategic plan.

The third commitment is accountability and performance management for measurement and monitoring, accountability and performance, program enhancement, and consistency with federal and provincial information privacy legislation.

Commitment number 4 is for strategic relationship building. We will have a strategic discussion on how we will go about strategizing our relationship and how we will develop our outcomes. Within that, with the provincial government, we have the collaborative framework.

Commitment number 5 focuses on First Nations children in care, special education and children not in school. In that area, we hope to engage federal and provincial agencies and to develop culturally appropriate, comprehensive and coordinated approaches for these children in this specific area.

Commitment number 6 is about parental and community engagement, to develop strategies to encourage and support engagement.

Commitment number 7 is the recruitment, retention and professional development of teachers, where we hope to develop strategies to improve recruitment and retention and professional development, increase the number of First Nations teachers, develop strategies for professional development of all teachers in Alberta and establish post-secondary partnerships.

Commitment number 8, treaty and culture awareness, is where we have school-based and provincial authority awareness, curriculum development, histories, treaties, culture and tradition.

Finally, the ninth commitment is to a holistic approach to education, where we focus on land-based and experiential education, excellence in the arts and sports, extracurricular opportunities and leadership preparation.

I have a chart here that can help you to see this. That is an overview of what is within the MOU.

Le premier engagement, c'est de créer un centre des connaissances et de la sagesse autochtones qui se concentrera sur la cueillette de données, la responsabilisation et la présentation de rapports, l'amélioration des systèmes, l'élaboration de programmes et la mise en valeur des ressources, ainsi que la promotion des langues et des connaissances indigènes des Premières nations.

Le deuxième vise à améliorer le ressourcement. Nous examinerons le ressourcement et le soutien, l'analyse comparative du financement, les programmes et les services d'éducation, les lois, les ententes sur les frais de scolarité et les services éducatifs, puis nous élaborerons un plan stratégique à long terme.

Le troisième porte sur la responsabilité et la gestion du rendement pour mesurer et contrôler les résultats, améliorer les programmes, et assurer la compatibilité avec la législation fédérale et provinciale en matière d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels.

Le quatrième concerne l'établissement de relations stratégiques. Nous aurons des discussions stratégiques sur la façon de développer notre relation et d'atteindre nos objectifs. À l'intérieur de cela, nous avons établi un cadre de travail avec le gouvernement provincial.

Le cinquième est centré sur les enfants des Premières nations qui sont pris en charge, qui ont des besoins éducatifs spéciaux et qui ne fréquentent pas l'école. Nous espérons obtenir le soutien des organismes fédéraux et provinciaux afin d'élaborer des solutions exhaustives, coordonnées et adaptées à la culture.

Le sixième porte sur l'engagement des parents et des collectivités dans le but d'établir des stratégies qui favorisent et qui soutiennent ces groupes.

Le septième concerne le recrutement, la conservation et le perfectionnement professionnel des enseignants. Nous espérons élaborer des stratégies pour améliorer ces trois aspects, accroître le nombre d'enseignants dans les écoles des Premières nations, bonifier le perfectionnement professionnel de tous les enseignants en Alberta, et créer des partenariats avec des établissements postsecondaires.

Le huitième, celui sur la sensibilisation aux traités et à la culture, vise à aider les autorités des écoles provinciales et des écoles des Premières nations à sensibiliser les étudiants au sujet de l'histoire des Premières nations, des traités, de la culture et des traditions, et à élaborer un curriculum à cette fin.

Finalement, le neuvième engagement porte sur l'approche globale en matière d'éducation. Celui-ci vise l'apprentissage expérientiel et celui rattaché aux ressources terrestres, les programmes sport-études et art-études, les activités parascolaires, et la préparation de la prochaîne génération de dirigeants.

J'ai un tableau ici qui pourrait vous aider à bien comprendre. Il s'agit d'un aperçu de ce que l'on retrouve dans le protocole d'entente.

The Chair: Would you mind tabling that with our clerk so that we can all get a copy, please?

Ms. Jackson: Okay. That is just a summary of the MOU, and if we had more time, I could go deeper into it, but I just wanted to make six quick points.

Chief Charles Weasel Head wanted to emphasize that change begins with attitudes about First Nations people and that if we do not have that change in attitude, from government down, we will never create the changes that we need for education. Canada truly needs to acknowledge First Nations' contributions.

We also need an acceptance of the recognition of indigenous peoples of Canada by the Canadian government so that we are recognized as members of our society and contributing members of our society. We can no longer be viewed as an economic burden; rather, we must be seen as a contributor to the larger society because we have given up our economic bases, our land. Through the treaties, those are our contributions that we made to Canada prior to today's existence, and it needs to be acknowledged, and those treaties do have substance in our living today.

In doing the research to develop the MOU, we did a cost analysis between the First Nations education systems and the provincial schools, and the cost analysis revealed that the accountability is not only for our First Nations; there needs to be accountability from the province as well. Why are their graduation rates no better than the First Nations jurisdiction graduation rates? In some places, the rates are lower, and we have higher success. Why is that? They are never held accountable for those things.

We also look at inconsistent tuition agreements. Some tuition agreements are charging outrageous tuition rates, up to in the area of \$12,000 for one child, and yet we are given less than \$10,000 per student, and that is the only thing that we get for First Nations through the full-time equivalents. There are many inconsistencies in the funding.

The graduation rates are not consistent either, so we need to develop a system where there is success on both sides and there is no more blaming. We must all take responsibility for the success of our children.

Most of all, we need to honour the MOU that we just developed and appropriate it with the funds that are required to make the necessary changes for the outcomes that we desire in 2020. We hope that our graduation rates in 10 years are double or triple, that our children are successful and that they are viewed as contributing members to our society.

We also need INAC to incorporate language and culture as part of our core funding. We give all kinds of funding for literacy to teach the English language, but our elders, our parents and our communities continue to emphasize that our First Nations language and culture is a priority for our communities and that Le président : Pourriez-vous remettre ce document à la greffière pour que l'on puisse tous en avoir une copie, s'il vous plaît?

7-10-2010

Mme Jackson: D'accord. Ceci n'est qu'un aperçu du protocole d'entente. Si nous avions plus de temps, je pourrais y aller plus en détail. Je voulais simplement souligner six points brefs.

Le chef Charles Weasel Head voulait insister sur le fait qu'il faut d'abord un changement d'attitude envers les peuples des Premières nations, de la part du gouvernement et des autres, et que sans cela, nous ne pourrons jamais apporter les changements nécessaires en matière d'éducation. Le Canada doit vraiment reconnaître les contributions des Premières nations.

Le gouvernement du Canada doit également accepter de reconnaître les peuples indigènes du Canada afin que nous puissions être des membres de la société, des membres actifs de la société. Nous ne pouvons plus être considérés comme un fardeau économique. Nous devons plutôt être considérés comme des membres actifs de la société en général, puisque nous avons cédé notre richesse : nos terres. Voilà ce que nous avons contribué au Canada jusqu'à aujourd'hui par l'entremise des traités. Cette contribution doit être reconnue. Ces traités ont un impact sur notre vie d'aujourd'hui.

Dans le cadre de nos recherches en vue du protocole d'entente, nous avons effectué une analyse des coûts du système scolaire provincial et du système scolaire des Premières nations. Les résultats nous apprennent que ce n'est pas uniquement les Premières nations qui doivent rendre des comptes. La province doit le faire également. Pourquoi le taux d'obtention de diplôme n'est-il pas plus élevé dans les écoles provinciales que dans les écoles des Premières nations? Dans certains cas, ce taux est même inférieur. Pourquoi? Les écoles provinciales ne sont jamais tenues de justifier ces résultats.

Nous avons également examiné les ententes incohérentes sur les frais de scolarité. Certaines accordent des sommes exorbitantes, soit environ 12 000 \$ par enfant, alors que nous recevons moins de 10 000 \$ par enfant. Et c'est tout ce que nous recevons par l'entremise des équivalents temps plein. Il y a de nombreuses incohérences au chapitre du financement.

Il en va de même pour les taux d'obtention de diplôme. Il faut donc développer un système qui permet aux deux parties d'avoir du succès et de mettre un terme aux accusations. Nous devons tous assumer notre part de responsabilité pour la réussite de nos enfants.

Nous devons avant tout respecter le protocole d'entente que nous venons de conclure et y affecter les fonds qu'il faut pour apporter les changements nécessaires si l'on veut atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés pour 2020. Nous espérons que nos taux d'obtention de diplôme auront doublé, même triplé, dans dix ans, que nos enfants auront du succès et qu'ils seront considérés comme des membres actifs de la société.

Le MAINC doit également tenir compte de notre langue et de notre culture dans le financement de base. Nous investissons beaucoup d'argent dans les programmes d'alphabétisation pour l'enseignement de l'anglais, mais il reste que nos aînés, nos parents et nos communautés continuent de faire valoir que la langue et la we need the funding for our children so that we can carry on our languages and our cultures with our children, so that they know who they are and we reinforce our identity. We need to have the funding to be able to do that, and as it is right now, we do not. We seriously lack funding in that area. It is not even on the map. It needs to be incorporated as part of the core funding for our First Nations as a priority that INAC and the provincial government see First Nations culture and language as the key to our children's success.

The Chair: I want to thank all of you for being here and for your excellent presentations.

Before we go into the question period, I want to reinforce what Chief Laboucan said about the dysfunctionalism of families as a result of residential schools.

I do a lot of work with First Nations people outside the Senate, and I was asked to speak to a few people. I sat down with a woman who is a mother and a grandmother. I wanted to know her views on certain issues.

She said, "Before I start, Gerry, I am going to tell you something that I have never, ever discussed with anybody." She said, "Why I am dysfunctional as a mother and a grandmother, and I have addictions and problems, is because at four years old I was put in a residential school, and so were my sisters. We were not allowed to talk. We were punished if we spoke our language. I have never said anything to anybody, but I was sexually abused from the time I was four years old." She broke down in my arms and said, "I do not know why I picked you to tell this story to."

That just reinforces what Rose Laboucan just said here today. It is a horror story. Governments may know about it, but all Canadians should know about this. Every living, breathing Canadian should understand how horrific this is for these people who are unable to deal with their own children and grandchildren because of the horror stories that were imposed on them by governments.

I do not want any of you to think that we take this lightly. We take it seriously. I sat here for a considerable period of time before I came forward with this, because she shared this with me in confidence. Until we as Canadians recognize that horrific state that we have created as a country, and as past governments, I do not think we will solve this, and that is part of this whole educational process.

Senator Sibbeston: In the last couple of days, we have had the privilege of travelling to Saskatoon, Saskatchewan, and also yesterday to the Onion Lake area, and we had an opportunity to see some pretty good schools. In these cases, it is bands and Aboriginal people that have strong economic bases and so are funding the schools and funding the cultural and language programs that they feel are necessary, and so it is a pretty good situation.

culture des Premières nations constituent une priorité à laquelle il faut consacrer des ressources. Nous voulons transmettre notre héritage à nos enfants afin qu'ils savent qui ils sont vraiment et renforcer ainsi notre identité. Nous avons besoin d'argent pour y parvenir, mais à l'heure actuelle, c'est le néant. Nous n'avons pas vu la moindre aide financière. Il est impératif que le MAINC et le gouvernement provincial considèrent la langue et la culture des Premières nations comme étant essentiels à la réussite de nos enfants et qu'ils prévoient, par conséquent, des fonds à ce chapitre dans le financement de base.

Le président : Je tiens à remercier tous les témoins de leur présence et de leurs excellentes déclarations.

Avant d'enchaîner avec la période des questions, j'aimerais ajouter ma voix à celle du chef Laboucan sur le fait que les pensionnats indiens sont à l'origine du dysfonctionnement de nombreuses familles autochtones.

Je m'implique beaucoup auprès des communautés des Premières nations en dehors du Sénat, et j'ai été appelé à discuter avec quelques personnes. Je me suis entretenu avec une dame, qui est à la fois mère et grand-mère, pour connaître son avis sur certaines questions.

Avant de commencer, elle m'a confié n'avoir jamais révélé son histoire à personne. Elle m'a avoué que si elle est devenue une mère et une grand-mère aussi dysfonctionnelle et qu'elle est aux prises des problèmes de dépendance et autres, c'est parce qu'elle a été placée dans un pensionnat à l'âge de quatre ans, avec ses sœurs. On leur interdisait de se parler et de parler leur langue. Elles étaient punies lorsqu'elles le faisaient. Elle a ajouté qu'elle avait été agressée sexuellement à partir de l'âge de quatre ans et qu'elle n'en avait jamais parlé à personne. Elle s'est ensuite effondrée dans mes bras en me disant qu'elle ignorait pourquoi c'était à moi qu'elle avait raconté tout ça.

Cela renforce ce que Rose Laboucan a dit aujourd'hui. C'est une histoire d'horreur. Les gouvernements sont peut-être au courant, mais tous les Canadiens doivent l'être. Tout le monde doit savoir à quel point il est épouvantable pour ces gens de ne pas pouvoir s'occuper de leurs propres enfants ni de leurs petitsenfants à cause des sévices que les gouvernements leur ont fait subir.

Je ne veux pas que vous pensiez qu'on prend ce dossier à la légère. Nous le prenons très au sérieux. J'ai attendu longtemps avant d'en parler, étant donné que cette dame s'était confiée à moi. Tant que les Canadiens ne reconnaîtront pas l'horreur que nous avons créée, plutôt que les gouvernements précédents ont créée, je ne pense pas que nous pourrons régler le problème, et cela concerne tout le processus d'éducation.

Le sénateur Sibbeston: Dans les derniers jours, nous avons eu le privilège de nous rendre à Saskatoon, en Saskatchewan, et hier, dans la région d'Onion Lake, et nous avons vu de très bonnes écoles. Dans ces cas, ce sont les bandes et les communautés autochtones qui ont les reins assez solides pour financer les écoles et les programmes culturels et linguistiques qu'ils jugent nécessaires. C'est remarquable.

What we are hearing today is probably more typical of the First Nations education situation where you are basically struggling just to keep the door open, and educating your children is a struggle.

We are getting evidence that the language and culture are critical for education. You cannot educate and raise strong children without knowledge of their culture and language. It is essential to being a whole person. Otherwise you are just a brown person who does not know your culture or language, and there is nothing worse in the world than to see people like that as a result of residential schools.

I think while we are at it, we need to hear what needs to be done. What would you say are the one, two or three things that are necessary to provide the basis, the good foundation and basis of Aboriginal education, which will include culture and language in the program? I appreciate that you need money, and as Chief Laboucan said, you also have to convince your people.

I remember up in the North in Fort Simpson where I lived, in the early 1970s, when we were dealing with the issue of getting languages and culture in the school, we had a public meeting in town. Fort Simpson is about 60 per cent Aboriginal people, and when we raised the notion of teaching language in the school, I remember some of the non-native people in particular said, "If my child utters a native word. I am going to wash the child's mouth with soap." You know, that was kind of the reaction of some non-native people to the notion of their children learning any Aboriginal language.

Aboriginal people were not as resistant, but still, because of residential schools and because of the struggle just to get up on their feet, many Aboriginal people do not want their children taking Aboriginal languages in the school because they already know the language – this is the case in the North — and the essence of education is to get a job, to know English and to be able to get a job. That is the essence of what they see education is for.

We are fortunate in the North where the languages are still strong in some of the smaller communities, but in the South, I suspect that the language and the culture are not as evident. Children do not come to school already knowing their Aboriginal languages.

What would you say are the one, two or three things that really need to be done so that we can write our report and make recommendations that will identify and speak to that?

Ms. Ayoungman: May I respond to that question? As I mentioned in my statement, one of the most overlooked aspects is the First Nations institutions and the potential of what they can offer.

Grounding our people in who we are and the decolonization work that needs to be done is all happening at these institutions. Masses of adults out there who fell through the cracks then come

La situation dont on nous parle aujourd'hui est probablement plus représentative de ce que vivent les communautés des Premières nations, pour qui il est extrêmement difficile de maintenir l'accès à l'enseignement et pour qui l'éducation des enfants est une lutte constante.

Nous savons maintenant que la langue et la culture sont des éléments essentiels de l'éducation. On ne peut pas éduquer ou élever des enfants forts en les privant de leur langue et de leur culture, qui sont essentielles à la réalisation de soi. Autrement, on n'est qu'une personne à la peau brune qui n'a ni langue, ni culture, et il n'y a rien de pire au monde que de voir des gens ainsi déracinés de leur milieu à cause des pensionnats indiens.

Pendant que nous y sommes, nous devons savoir exactement quelles sont les mesures qui s'imposent. Selon vous, quelles sont les deux ou trois choses qui nous permettraient de jeter de solides assises sur lesquelles bâtir un programme d'éducation autochtone axé sur la langue et la culture? Je comprends que vous avez besoin d'argent, et comme le chef Laboucan l'a dit, vous devez également arriver à convaincre votre peuple.

Lorsque nous avons examiné l'intégration des langues et de la culture au programme scolaire, je me rappelle que nous avons tenu une séance publique dans le Nord, plus précisément à Fort Simpson, là où j'ai vécu au début des années 1970. Fort Simpson est composée à environ 60 p. 100 d'Autochtones, et lorsque nous avons parlé d'enseigner les langues autochtones à l'école, je me souviens que certains non-Autochtones avaient dit que si leurs enfants prononçaient un seul mot autochtone, qu'ils allaient leur laver la bouche avec du savon. Sachez que c'était le genre de réaction qu'avaient certains non-Autochtones face à l'apprentissage d'une langue autochtone.

Les Autochtones n'opposaient pas autant de résistance; n'empêche que, compte tenu des pensionnats indiens et de tous les efforts qu'ils ont déployés pour s'en sortir, beaucoup d'Autochtones ne veulent pas qu'on enseigne une langue autochtone à leurs enfants, étant donné qu'ils la parlent déjà — c'est le cas dans le Nord — et, selon eux, le but de l'éducation est d'apprendre l'anglais en vue de se trouver un emploi. Ils considèrent que c'est ce à quoi sert principalement l'enseignement.

Dans le Nord, on a plus de chance étant donné que les langues sont encore très présentes dans certaines petites communautés, mais plus au sud, je crains que les langues et la culture autochtones tendent à disparaître. Les enfants commencent l'école et n'ont aucune connaissance de leur langue autochtone.

Pourriez-vous nous faire part de deux ou trois mesures qu'il faut prendre à tout prix afin que nous puissions formuler des recommandations en conséquence dans notre rapport?

Mme Ayoungman: Puis-je répondre à cette question? Comme je l'ai dit dans ma déclaration, ce qu'on néglige le plus souvent, ce sont les établissements d'enseignement des Premières nations et tout ce qu'ils ont à offrir.

Dans ces établissements, on enseigne à nos enfants qui ils sont réellement et on s'engage activement dans un processus de décolonisation. Beaucoup d'adultes qui ont été laissés pour back, often very reluctantly, because ironically many of our institutions are in old residential boarding schools, and it is a major trauma for those people just to set foot in the door.

However, once they get in there, because of the language and culture programming that we do, which is rooted in who we are, they become very strong, and then they begin to see colonization for what it is. They start to become decolonized and become very strong students. As they transfer, they become very strong students in the mainstream system. That is one thing that is very successful.

There is a myth that the answers are out there, that those mainstream institutions are going to be the answer for us, that they understand us and that they know us. I have spoken with Indian professors who work in these institutions who say we are only scratching the surface there. What we need are a whole team of our people with the in-depth knowledge who can then teach people, and this is what we see happening day after day in our institutions. They are really overlooked — very little attention is paid to them — but I think it is time people took a serious look at these institutions.

I have grown so much personally by working with these First Nations adult and higher education institutions. I was teaching with the people, with our elders, learning from place. We visited many places. It is a very moving experience to learn from place, and to have our students say, "Imagine this wheel here; imagine all these rocks. An ancestor of mine placed a stone there for seven generations ahead praying that I would have a good life. Imagine that."

Can you see things like that happening in the mainstream? We become a number. It is not the same.

I have been to many, many graduations of adult students who get up and cry, who say, "I never, ever thought I could climb out of this rut, but here I am. I have finished my upgrading, I have been accepted in college. Who would ever have believed that I could be in college?"

For many, many reasons, the supports that we offer mean that students who never would even think of moving to a city start their education locally. They become very strong students and move, and when they are in the city and their kids begin to experience discrimination of all sorts in their schools, I hear those same students say, "You know, I am in my last year now, and if I did not see that light at the end of the tunnel, I would pack up and go home."

The tie, the link back to the grounding that we do, has got to be recognized. It has been voiced over and over again in countless reports, and I hope you take a serious look at this post-secondary discussion paper.

The House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development did some work on post-secondary education and wrote a report entitled *No Higher Priority: Aboriginal Post-Secondary Education in Canada.* What

compte y reviennent, souvent à contre-cœur, parce que, ironiquement, bon nombre de nos établissements sont d'anciens pensionnats indiens. Ces personnes sont terrorisées à l'idée d'y mettre les pieds.

Par contre, une fois à l'intérieur, en raison de nos cours de langue et de culture, qui sont fondés sur notre histoire, les gens prennent de l'assurance et commencent à reconnaître la colonisation pour ce qu'elle est. Une fois qu'on les a décolonisés, ils deviennent des étudiants très forts et peuvent intégrer le système scolaire régulier. C'est l'une de nos grandes réussites.

Par ailleurs, il ne faut pas penser que toutes les réponses sont là, que ces établissements d'enseignement ordinaires nous comprennent et nous connaissent. J'ai parlé avec des professeurs autochtones qui travaillent dans ces établissements et, selon eux, ce que nous faisons est très insuffisant. Nous devons mettre sur pied une équipe de gens qui ont suffisamment de connaissances pour enseigner à notre peuple, et c'est ce que nous voyons prendre forme dans nos établissements. Ces établissements sont très négligés et je pense qu'il est temps qu'on y accorde une grande attention.

Mon travail avec ces gens des Premières nations et des établissements d'enseignement supérieur m'a énormément enrichie sur le plan personnel. J'enseignais avec les gens, avec nos aînés, et j'apprenais d'eux. Nous avons visité de nombreux endroits. C'est une expérience très émouvante d'apprendre d'eux et d'entendre nos étudiants dire : « Imagine cette roue ici; imagine toutes ces pierres. Un de mes ancêtres a placé cette pierre ici pour les sept prochaines générations en priant pour que je mène une bonne vie. Imagine. »

Je ne pense pas qu'on voit ce genre de choses dans le système régulier. On nous traite comme des numéros. C'est très différent.

J'ai assisté à de nombreuses cérémonies de remise de diplômes où j'ai vu des étudiants pleurer en disant : « Jamais je n'aurais pensé me rendre ici un jour. J'ai terminé mon rattrapage et j'ai été accepté au collège. Qui aurait cru que j'étudierais au collège un jour? »

Pour de très nombreuses raisons, grâce à notre soutien, des étudiants qui n'auraient jamais envisagé de s'installer en ville entreprennent des études dans leur communauté. Ils deviennent des étudiants très forts et partent ensuite poursuivre leurs études en ville. Une fois là-bas, lorsque leurs propres enfants deviennent victimes de discrimination à l'école, j'entends ces mêmes étudiants dire : « J'en suis maintenant à ma dernière année d'études, et si je ne voyais pas la lumière au bout du tunnel, je prendrais mes affaires et je retournerais chez nous. »

Le retour aux sources que nous prônons doit être reconnu. On l'a dit et répété dans d'innombrables rapports, et j'espère que vous examinerez attentivement ce document de travail sur l'enseignement postsecondaire.

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord de la Chambre des communes a mené des travaux sur l'enseignement postsecondaire et il a rédigé un rapport intitulé: Notre priorité la plus haute: l'éducation

happened to it? The government shelves its own documents that come up with good recommendations. I really hope and pray that something comes of this, that someone out there will listen.

I just wanted to say one more thing on the residential schools about when the apology was made by the government. I have three graduate degrees: two master's degrees and a doctorate. I was an honours student; I sailed through that, so everybody would think, oh, she made it. Here is someone who is together, that kind of thing.

When I listened to that apology, I cried all day I was so upset because I did not hear "Because we have beaten the Indian out of the child, we will now provide major funding so that First Nations can plan from their perspectives, can work on their language and culture." I did not hear that, and I have yet to hear it. It is still being glossed over. We are still looking at someone else's measures for success. The minute we begin to succeed, the rug is pulled out from under us.

I was co-director of the Aboriginal Learning Knowledge Centre of the Canadian Council on Learning, and in that very short time, we developed a holistic learning model that First Nations can use to plan and strategize on their education systems. We went to Onion Lake, to the Yukon, and to Nipissing, and we had these dialogues where the communities did some planning. It was very exciting. The aura of excitement was just astounding.

In that very short time, we developed these frameworks. They were not mere rhetoric; they were actual frameworks that people can use. However, it got yanked. So what happens now? People are still running around trying to find solutions when the solutions are right under their noses. You look to the indigenous institutes and colleges and recognize them for the potential of curriculum development, for research, for counselling, for decolonization, for teacher training.

As you can see, I have a passion for the work I am involved in.

The Chair: There is no question about that, Ms. Ayoungman.

Ms. Ayoungman: I believe in adult education, so I will stand up for it all the time, and I believe in all our kids.

The Chair: For clarification, we are not disbelievers in adult education. The only thing is we have undertaken this study as a first step, and we are trying to keep it concise, precise and focused, and that is why we have gone with K to 12. Maybe down the road, our next step will be —

Ms. Ayoungman: I want to make a closing comment, and then I will be nice and listen.

The Chair: I have to let Ms. Laboucan speak.

postsecondaire des Autochtones au Canada. Qu'en est-il advenu? Le gouvernement relègue aux oubliettes ses propres documents, même s'ils présentent de bonnes recommandations. Je prie pour que quelqu'un nous entende et agisse.

J'aimerais ajouter une dernière chose concernant les excuses qu'a présentées le gouvernement aux victimes des pensionnats indiens. Je possède trois diplômes d'études supérieures : deux maîtrises et un doctorat. J'ai obtenu des mentions; j'ai franchi toutes les étapes. Tout le monde me perçoit comme celle qui a réussi et qui s'est pleinement réalisée.

Quand j'ai entendu les excuses du gouvernement, j'ai pleuré toute la journée tellement j'étais bouleversée. On aurait dû nous dire : « Parce que nous avons complètement dépouillé les Autochtones de leur identité, nous allons leur offrir un financement considérable, de sorte qu'ils pourront planifier leur avenir et renouer avec leur langue et leur culture. » J'attends toujours. On se limite encore aux mesures de succès des autres. Dès que nous commençons à réussir, on nous coupe l'herbe sous le pied.

J'ai été co-directrice du Centre du savoir sur l'apprentissage chez les Autochtones du Conseil canadien sur l'apprentissage et, durant cette brève période, nous avons élaboré un modèle d'apprentissage holistique dont les Premières Nations peuvent s'inspirer pour leur propre système d'éducation. Nous sommes allés à Onion Lake, au Yukon, et à Nipissing, et nous avons tenu des discussions de planification avec les communautés. C'était très excitant. L'enthousiasme des gens était stupéfiant.

Durant cette très courte période, nous avons élaboré ces cadres de travail. Ce ne sont pas que des cadres rhétoriques; ce sont des cadres concrets dont peuvent se servir les gens. Cependant, on ne les a pas utilisés. Qu'arrive-t-il maintenant? Les gens s'efforcent encore de trouver des solutions alors qu'elles se trouvent juste sous leurs yeux. Il suffit de reconnaître le potentiel qu'offrent les établissements et les collèges autochtones pour l'élaboration des programmes de cours, la recherche, la consultation, la décolonisation et la formation des enseignants.

Comme vous pouvez le constater, je me passionne pour mon travail.

Le président : Il n'y a pas de doute là-dessus, madame Ayoungman.

Mme Ayoungman: Je crois en l'éducation des adultes, comme je crois en tous nos enfants, et je continuerai de défendre ma cause.

Le président: Je tiens à préciser que nous croyons, nous aussi, en l'éducation des adultes. La seule chose, c'est que cette étude constitue une première étape, et parce que nous voulons garder cette étude aussi concise, précise et ciblée que possible, nous ne nous sommes concentrés que sur l'enseignement de la maternelle à la douzième année. Peut-être que notre prochaine étape sera...

Mme Ayoungman: J'aimerais faire une dernière remarque pour conclure, après quoi je serai sage et j'écouterai.

Le président : Je dois céder la parole à Mme Laboucan.

Ms. Ayoungman: Yes. There is a myth that our adult learning centres are a little piece of the pie. These adult learning centres are holistic and ascribe to lifelong learning. They are intimately involved in developing early childhood programs. They are intimately involved in ensuring that there are good day care centres because they have to look after the needs of their adult students, and they are intimately involved in the need for teacher training, teacher orientation and curriculum development.

Because we take a holistic lifelong-learning approach, it is not one little piece of the pie. It is very intimately intertwined with the whole.

The Chair: We will take your wise counsel seriously.

Chief Laboucan, you wanted to respond to Senator Sibbeston?

Ms. Laboucan: I think developing a long-term sustainable funding framework is absolutely critical in improving the education outcomes, but specific to language and culture, there are zero dollars for endangered languages right now, yet significant money is invested in French immersion in Alberta and Quebec and the rest of Canada.

There are zero dollars for principals, directors and curriculum development. About \$215 per student is there to address some of the emerging bilingual schools for language, but Alberta, for example, provides \$2.261 per child for French first-language instruction as a well-rounded education.

That reinvestment has to be looked at. I also believe that not only in the education system itself should we build in a process for the continuum of the language and the culture, but specific to the community itself. I would like to see something done in the area of education circles, for example.

A team could be put together that would go not only to the school, which would save cost on the language instruction, but also to the community, to the parents, because it is not just the child. We cannot just teach the child the language. We have to also teach the parents here.

We need something that is more holistic and an open-minded process that will address that issue. We cannot just say we want language and culture for the children when nobody will be speaking to them in the future.

Much of our traditional knowledge has been lost out there. I call it the traditional knowledge genocide. We need to record that somehow now because our children will never have that information, and I think that is very critical, because our language is connected to the land. Our language is connected to our way of life. It is such a beautiful language.

Mme Ayoungman: D'accord. Il y a un mythe selon lequel nos centres d'apprentissage pour adultes ne représentent qu'une toute petite part du gâteau. Ces centres d'apprentissage adoptent une approche holistique et s'inscrivent dans un apprentissage continu. Ils sont étroitement liés à l'élaboration des programmes de la petite enfance, de façon à ce que les garderies répondent aux besoins des étudiants, de même qu'à la formation et à l'orientation des enseignants et à l'élaboration des programmes d'études.

Étant donné que nous adoptons une approche holistique d'apprentissage continu, nos centres sont loin de n'être qu'une petite part du gâteau. Ils font partie d'un tout.

Le président : Nous allons prendre au sérieux vos judicieux conseils

Chef Laboucan, vous vouliez répondre au sénateur Sibbeston?

Mme Laboucan: Je pense qu'il est absolument essentiel d'élaborer un cadre de financement à long terme pour améliorer les résultats scolaires, mais en ce qui a trait à la langue et à la culture qui sont vouées à disparaître, pour l'instant, on ne voit pas le moindre financement. Pourtant, on voit beaucoup d'argent investi dans l'immersion française en Alberta, au Québec et dans le reste du Canada.

Aucun financement n'est prévu pour l'embauche des directeurs et l'élaboration des programmes de cours. Dans les nouvelles écoles bilingues, on alloue l'équivalent de 215 senviron par enfant pour les cours de langue, alors que l'Alberta, par exemple, prévoit 2 261 \$ par enfant pour un solide programme d'instruction en français.

Nous devrions nous pencher sur ce réinvestissement. Nous devrions mettre en place un processus pour la survie de la langue et de la culture, non seulement dans le système d'éducation, mais aussi dans la communauté même. J'aimerais que des cercles d'éducation soient créés, par exemple.

Nous devrions former une équipe qui, en plus d'enseigner la langue dans les écoles, ce qui permettrait de réduire le coût des cours de langue, enseignerait aussi aux parents. Nous ne pouvons pas simplement enseigner la langue aux enfants; nous devons l'enseigner également aux parents.

C'est pourquoi nous avons besoin d'un processus plus holistique et ouvert. Nous avons beau donner des cours de culture et de langue aux enfants, mais encore faut-il qu'ils puissent les mettre en pratique dans le futur.

Nous avons perdu une grande partie de nos connaissances traditionnelles. C'est ce que j'appelle le génocide du savoir traditionnel. Nous devons donc consigner ces connaissances aujourd'hui, sans quoi elles ne seront jamais transmises à nos enfants, et je pense que c'est crucial, étant donné que notre langue est profondément liée à la terre. Notre langue est liée à notre mode de vie. Elle est tellement belle.

I wish we could share some more realistic examples of how you would say a particular Aboriginal word with a hand gesture that is kind, gentle. "Come here" — that is scary. But some of those even very trivial ways that we address our children are lost in the process.

Those are just some points I wanted to make. There are more as the report goes on. I think you also need to put together a team from across this country to assist in arranging what this might look like, with some hard facts and numbers, because you know the hard facts of our presence. We do not want that anymore.

I just wrote a letter to the premier specific to the area of the languages and making it mandatory for the curriculum to be taught in our province, and he said to me: "Once again, thank you for your support in finding ways to improve educational successes for First Nations students in this province. My government and I are committed to this goal and look forward to working with you to achieve it."

The partnership in the MOU, which I gave you each a copy of, is a tripartite partnership, and we must keep it that way. Regardless of how we look at it, just because a child does not want to be educated in a band-operated school does not mean he or she cannot have access to those same opportunities that I might be able to give if everything was to work right and I had a quality program in my community, for example.

The Chair: Once these reports are translated, they will become part of the official record of the committee.

You were talking about adults learning the language. Senators Sibbeston, Hubley, Dyck and I had the privilege of travelling to the Navajo Nation in Window Rock, Arizona. The first thing that really stood out was how many parents were going in to Navajo immersion who had lost their language and were learning it with their children. I think this is a critical component. This is not only about small children; it is about all of us.

Senator Sibbeston: Do you see your involvement with the province or provincial school boards as essential to enhancing Aboriginal education?

Ms. Laboucan: Yes, I think we need to be involved regardless of how we look at it. At the same time, a key component that is not talked about and that needs to be addressed long term and in a very gentle manner in my opinion is the racism. It is a key component in the successful outcomes that may happen with our intentions to have a great increase in the numbers of graduates that we have.

Ms. Jackson: That is what we are saying, that off the bat, there needs to be a change in attitude. It is sad that in this day and age, if you walked down the streets of Calgary and asked any common people what they know about First Nations people, the first thing they will reflect on is the negatives, but they do not know

J'aimerais pouvoir vous donner des exemples plus concrets de la façon de dire un mot autochtone gentil au moyen d'un geste de la main comme « Viens ici. » Ça fait peur. Ce sont de petits détails très anodins dans la façon dont nous nous adressons à nos enfants qui sont perdus dans le processus.

Ce ne sont que quelques-unes des observations dont je voulais vous faire part. Il y en aura d'autres plus loin dans le rapport. Je pense qu'il faut réunir une équipe de gens de partout au pays afin d'avoir une idée de la forme que cela pourrait prendre, avec certains faits et chiffres concrets, parce que vous connaissez notre réalité et la raison de notre présence. Nous voulons que ça change.

Récemment, j'ai écrit une lettre au premier ministre de ma province à propos de l'enseignement des langues qui devrait être obligatoire dans notre province, et il m'a répondu : « Encore une fois, nous vous remercions des efforts que vous déployez pour améliorer la réussite scolaire des étudiants issus des Premières Nations dans cette province. Mon gouvernement et moi avons cet objectif à cœur et nous nous réjouissons de travailler avec vous pour l'atteindre. »

Le partenariat établi dans le protocole d'entente, dont je vous ai remis une copie, est un partenariat tripartite, et nous devons le laisser tel quel. Peu importe sous quel angle on examine la situation, ce n'est pas parce qu'un enfant ne veut pas être instruit dans une école gérée par une bande qu'il ne peut pas avoir accès à ces mêmes possibilités que je pourrais lui offrir si, par exemple, je disposais d'un programme de qualité dans ma communauté.

Le président : Une fois que ces rapports auront été traduits, ils seront intégrés au compte rendu officiel du comité.

Vous parliez de l'apprentissage de la langue par les adultes. Les sénateurs Sibbeston, Hubley, Dyck et moi-même avons eu le privilège de nous rendre en 'Arizona, dans la nation Navajo de Window Rock. La première chose qui sautait aux yeux était la quantité de parents qui suivaient un programme d'immersion en navaho parce qu'ils avaient perdu leur langue, et ils l'apprenaient avec leurs enfants. Je pense que c'est une composante vitale. Cela ne concerne pas uniquement les jeunes enfants, mais nous tous.

Le sénateur Sibbeston: Considérez-vous que votre participation au niveau provincial ou au sein des conseils scolaires provinciaux est essentielle pour améliorer l'éducation des Premières nations?

Mme Laboucan: Oui, je pense que nous devons être impliqués, peu importe la façon d'examiner les choses. En même temps, un élément clé dont on ne parle pas, et qu'il faut résoudre à long terme et en douceur, à mon avis, c'est le racisme. C'est un élément essentiel aux résultats positifs susceptibles de faire suite à nos intentions d'accroître considérablement le nombre de nos diplômés.

Mme Jackson: C'est aussi ce que nous affirmons: il faut d'entrée de jeu un changement d'attitude. Il est malheureux que, de nos jours, si l'on se promène dans les rues de Calgary en demandant aux gens ordinaires ce qu'ils savent des peuples des Premières nations, ils penseront tout de suite à des choses

anything about how many First Nations are in Alberta alone, and they do not know what our lifestyle is like. They do not know anything about us.

It perpetuates racism when you do not know those things, so that needs to be addressed in a positive way.

Ms. Ayoungman: I have a concrete example addressing the lack of knowledge of other people out there.

Some joint work that we do as the First Nations colleges is that we partner with each other. We also have many partnerships with mainstream institutions, but we are developing some courses jointly that we hope to offer online because of that very concern of people not understanding us.

We are hoping that ultimately all post-secondary students will be required to take these courses that are of this land and that having taken them, hopefully they will all gain a better understanding.

Senator Dyck: Thank you all for your excellent presentations. It is clear that not only do you understand the issues but also you are all very passionate about them.

I was very excited to hear that there is a memorandum of understanding between Treaties 6, 7 and 8 with the provincial Government of Alberta and the Government of Canada. I have two questions with regard to that. First, we heard earlier from the people from Saskatchewan about the importance of treaties and the inherent right to education through our treaties. How were treaty rights implemented in your memorandum of understanding, or were they? Was it part of the negotiation?

Second, are there some key lessons or tips for success that you might want to share with other First Nation organizations, let us say in Saskatchewan or in Manitoba, that would help them move their MOUs further in a more timely fashion or a more efficient way?

Ms. Jackson: When we started developing the memorandum of understanding, all three parties, all three governments decided that we would talk about educating the child and that in order to meet that, we had to put aside — not put aside and not that we do not acknowledge it — but we had to look at educating the children.

However, in the document itself, in the preamble, the very first clause speaks to the treaty right. It says:

Whereas, the Treaty and Aboriginal Rights of First Nations people are recognized and affirmed in section 35 of the Constitution Act, 1982, and the Treaties are a fundamental part of the relationship between First Nations, Canada and Alberta . . .

It is acknowledged, and in the scope of the MOU, the first clause says:

négatives. Mais ces gens ignorent totalement combien il y a de Premières nations dans la seule province de l'Alberta, et ne savent pas à quoi ressemble notre mode de vie. Ils ne savent rien de nous.

Lorsqu'on est ignorant de ce genre de choses, cela perpétue le racisme; il faut s'y attaquer de façon positive.

Mme Ayoungman: J'ai un exemple concret en ce qui a trait au manque de connaissance de cette autre partie de la population.

Dans le cadre de notre travail conjoint entre collèges des Premières nations, nous établissons des partenariats les uns avec les autres. Nous avons également de nombreux partenariats avec des établissements de la majorité, mais nous élaborons conjointement des cours que nous espérons offrir en ligne en raison de cette même préoccupation liée au fait que les gens ne nous comprennent pas.

Nous espérons qu'ultimement, tous les étudiants de niveau postsecondaire seront tenus de suivre ces cours, qui sont propres à ce territoire, et qu'une fois qu'ils les auront suivis, ils auront acquis une meilleure compréhension.

Le sénateur Dyck: Merci à tous pour vos excellents exposés. Manifestement, non seulement vous comprenez ces questions, mais en plus, elles vous passionnent.

J'ai été tout à fait ravie d'apprendre qu'un protocole d'entente était intervenu entre les Premières nations des traités 6, 7 et 8, le gouvernement de l'Alberta et le gouvernement du Canada. J'ai deux questions là-dessus. Premièrement, les témoins de la Saskatchewan nous ont parlé tout à l'heure de l'importance des traités et du droit à l'éducation inhérent à nos traités. Comment les droits issus des traités ont-ils été intégrés à votre protocole d'entente, ou l'ont-ils même été? Cela faisait-il partie des négociations?

Deuxièmement, y a-t-il des leçons essentielles ou des trucs pour réussir dont vous voudriez faire part à d'autres organismes des Premières nations, de la Saskatchewan ou du Manitoba, disons, et qui les aideraient à faire avancer leurs protocoles d'entente plus rapidement ou plus efficacement?

Mme Jackson: Lorsque nous avons commencé à élaborer le protocole d'entente, les trois parties, les trois ordres de gouvernement ont décidé que nous traiterions de l'éducation des enfants, et dans cet objectif, nous avons dû laisser de côté... Nous devions nous concentrer sur l'éducation des enfants.

Quoi qu'il en soit, dans le préambule du document lui-même, le premier article traite de ce droit conféré par traité. On dit ce qui suit :

[Traduction] Attendu que les droits ancestraux et les droits issus de traités des Premières nations sont reconnus et confirmés à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 et que les traités constituent un élément fondamental de la relation entre les Premières nations, le Canada et l'Alberta [...]

Cela est reconnu, et à l'article qui s'intitule « Portée du protocole d'entente », le premier paragraphe stipule :

None of the existing Treaty or Aboriginal rights, as recognized and affirmed in section 35 of the *Constitution Act*, 1982, are derogated or abrogated by this MOU.

Senator Dyck: Yes, thank you. I thought it was important to have that clear and on the record.

Ms. Laboucan: We cannot say education is a treaty right if we do not practice it, so we know that by educating all our people, we are fulfilling our ancestors' promises that were made in Treaty 8 at least and Treaties 6 and 7.

The Chair: Senators, we have a witness, Mr. Quintine Kootenay. He is the grand chief liaison of the Confederacy of Treaty 6 First Nations. Unfortunately we are restricted for time, but if you have a short presentation, then if we have any time left we will definitely take some questions.

Quintine Kootenay, Grand Chief Liaison Officer, Confederacy of Treaty 6 First Nations: Good morning, senators, chiefs, national chief, technicians, elders. On behalf of our grand chief from the Confederacy of Treaty 6 First Nations, I would like to welcome you into our territory. Excuse me for coming in. We figured that it would be a separate sitting.

Seeing the representation at the table here, I am quite confident that they have presented not only the views of their treaty territories but also those of Alberta as well.

With the Confederacy of Treaty 6 First Nations, we do believe that our message is the same, and I think we have made many efforts at a regional and a national level to come together on the issue of education and to present a united front.

Probably the only additional point I could make at this time is that the First Nation chiefs within Alberta strongly believe that we need to do this collectively. Also, more important, we need to have a more comprehensive discussion, a more inclusive discussion, that reflects all parties involved. It does not help to have the issue of education go forward with an absent party.

There is an MOU in the works here within Alberta, but in that spirit and intent, that is how we within Alberta in the treaty areas approach things collectively, so I do reaffirm, because I have heard many times what the chief and the technicians have said here, that we are of like mind. We are also reaching out to those who can help us, to the AFN, to our local MPs or MLAs as well to bring light to this issue. More important for us is to somehow take it beyond policy discussion and make it a legal rights discussion.

[Traduction] Le présent protocole d'entente n'a pas pour effet d'abroger les droits existants autochtones ou issus des traités, tels que décrits et affirmés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, ou d'y porter atteinte.

Le sénateur Dyck : Oui, merci. Je jugeais important de l'établir clairement aux fins du compte rendu.

Mme Laboucan: Nous ne pouvons affirmer que l'éducation est un droit issu des traités si nous ne l'exerçons pas. Ainsi, nous savons qu'en éduquant toute notre population, nous respectons les promesses faites par nos ancêtres dans le Traité n° 8, au moins, ainsi que dans les traités 6 et 7.

Le président: Chers sénateurs, nous avons ici un autre témoin, M. Quintine Kootenay. Il est l'agent de liaison pour le grand chef de la Confédération des Premières nations signataires du Traité n° 6. Malheureusement, notre temps est limité, mais si vous pouviez d'abord faire un bref exposé, monsieur, nous pourrions certainement ensuite poser quelques questions s'il reste du temps.

Quintine Kootenay, agent de liaison pour le grand chef, Confédération des Premières nations signataires du Traité nº 6 : Bonjour à vous tous, sénateurs, chefs, chef national, spécialistes et anciens. Au nom de notre grand chef de la Confédération de Premières nations signataires du Traité nº 6, je tiens à vous souhaiter la bienvenue sur notre territoire. Pardonnez-moi mon entrée. Nous pensions qu'il s'agirait d'une séance distincte.

En voyant les représentants ici présents, je suis certain qu'ils ont fait valoir non seulement les points de vue de leurs territoires visés par les traités, mais aussi ceux de l'Alberta.

À la Confédération des Premières nations signataires du Traité n° 6, nous croyons que notre message est le même, et je pense que nous avons fait de nombreux efforts, à l'échelle régionale et nationale, pour nous réunir et faire front commun sur la question de l'éducation.

Le seul point que je pourrais ajouter, à ce stade-ci, c'est que les chefs des Premières nations de l'Alberta sont fermement convaincus que nous devons agir collectivement sur ce plan. Et, plus important encore, il nous faut une discussion davantage approfondie et inclusive qui tienne compte de toutes les parties concernées. Il n'est pas utile de faire avancer le dossier de l'éducation en l'absence d'une partie.

Un protocole d'entente est en cours de préparation ici, en Alberta. Et dans cet esprit et cette intention, nous, dans les régions de l'Alberta visées par les traités, nous abordons les choses ainsi : de façon collective. Alors je réitère, car j'ai entendu bien des fois ce que le chef et les spécialistes ont dit ici, que nous partageons les mêmes vues. Nous faisons également appel à ceux qui peuvent nous aider, notamment l'Assemblée des Premières Nations et nos députés fédéraux ou provinciaux, pour tirer au clair cette question. Et ce qui est encore plus important à nos yeux, c'est d'élargir cette discussion de politique pour en faire une discussion sur les droits légaux.

What will it take to get it there? It will take the government recognizing that this is a treaty right, and that should be our starting point. It is not one of policy development implementation or all the bureaucratic stuff that somehow overshadows or distracts from the real issue that this is a treaty right.

The Chair: We thank you for allowing us to be in your territory as a committee, and we are honoured to be here. I thank you for your precise and concise presentation.

Have we any other questioners at this time?

I do not see anybody with any questions. I think you have presented your case so well that you have overwhelmed these senators from Ottawa, and you have done it with such a passion, I think they are fearful — not fearful, but they are quite apprehensive because you know your subject so well and you have done such a great job at it.

I would be remiss if I did not recognize a good, close personal friend of mine and a man I have grown to admire day after day in the work that he is doing for First Nations people. I as a Metis person admire greatly Grand Chief Shawn Atleo.

Chief Atleo, would you approach the desk? I would like you people to stay where you are, if you would be so kind, and if you would approach, Chief Atleo, we would love to have a few comments from you. I know you have to go at noon, but just grab a seat beside Senator Greene Raine, if you would be so kind. Thank you for being here, sir.

Mr. Kootenay: Shawn Atleo's title is national chief, not grand chief.

The Chair: I apologize.

Shawn Atleo, National Chief, Assembly of First Nations: In the presence of Chief Laboucan, it is nephew. She is my adopted auntie

The words just spoken so eloquently — I share that sentiment, and as well for yourself, senator, in reflecting the passion of the presentation, the brilliance, the genius, as has always been there amongst our people, and we see it displayed here today.

I do not think there is much more that really can be said about the specifics. I am really pleased to be here as well in these Treaty 6 territories with my colleague, regional chief for Saskatchewan as well as FSIN chief, Guy Lonechild, a man that I appreciate and admire and respect for his leadership representing the First Nations of Saskatchewan. He has been driving very hard and placing the students and the learners out front where they rightfully belong.

I think about the testimony you have just heard and your kind attention and leadership as senators. A moment has arrived in this country. Somewhere in the past, a group sat down and decided on a policy that for 100 years created the kind of turmoil that has been reflected on ever so briefly here, and now we have a moment

Que faudra-t-il pour en arriver là? Le gouvernement devra reconnaître qu'il s'agit d'un droit issu des traités, et cela devra être notre point de départ. Il ne s'agit pas de politiques d'élaboration et de mise en œuvre ou d'autres choses bureaucratiques qui font oublier la vraie question, à savoir qu'il s'agit d'un droit conféré par traité.

Le président: Merci d'avoir permis à notre comité de visiter votre territoire, et sachez que nous sommes honorés d'être là. Je vous remercie de votre allocution brève et précise.

Quelqu'un d'autre voudrait-il poser une question, maintenant?

Je vois que non. Vous avez si bien fait valoir votre cause que vous avez laissé sans voix ces sénateurs d'Ottawa. Vous l'avez fait avec tant de passion qu'ils sont craintifs — pas craintifs, mais pleins d'appréhension, je crois, car vous connaissez très bien votre sujet et avez fait de l'excellent travail dans ce domaine.

Je m'en voudrais de ne pas donner la parole à un bon ami à moi, qui est aussi un homme que j'ai appris à admirer jour après jour pour le travail qu'il accomplit pour les peuples des Premières nations. En tant que Métis, j'admire énormément le grand chef Shawn Atleo.

Chef Atleo, pourriez-vous vous approcher? J'aimerais que vous restiez tous là où vous êtes, si c'est possible, et que vous vous approchiez, chef Atleo; nous aimerions beaucoup que vous nous fassiez part de quelques réflexions. Je sais que vous devez partir à midi, mais installez-vous aux côtés du sénateur Greene Raine, si vous le voulez bien. Nous vous remercions de votre présence, monsieur.

M. Kootenay: Shawn Atleo est chef national et non grand chef.

Le président : Toutes mes excuses.

Shawn Atleo, chef national, Assemblée des Premières nations: En présence du chef Laboucan, j'ai le titre de neveu. C'est ma tante adoptive.

Nous avons entendu des propos éloquents — et je partage ce point de vue, ainsi que le vôtre, sénateur —, qui reflètent la passion du discours, la brillance et le génie dont notre peuple a toujours fait preuve, comme nous le voyons aujourd'hui.

Je ne crois pas que l'on puisse ajouter grand-chose à propos du sujet à l'étude. Je suis également très heureux d'être parmi vous sur ces territoires délimités par le Traité nº 6 avec mon collègue Guy Lonechild, chef régional de la Saskatchewan et chef de la FSIN, un homme que j'apprécie, que j'admire et que je respecte pour son leadership à la tête des Premières nations de la Saskatchewan. Il met tout en œuvre pour placer les étudiants et les apprenants à l'avant-plan, à la place qui leur revient.

Je pense au témoignage que vous venez d'entendre, à votre bienveillante attention et à votre leadership en tant que sénateurs. Nous sommes arrivés à un tournant dans ce pays. Dans le passé, un groupe a décidé d'une politique qui, durant 100 ans, a créé le genre de remous dont nous avons discuté ici brièvement et in time where a group of senators have chosen an area of focus and a topic that can have an equally tremendous change.

There has been change the likes of which Chief Laboucan described, going from tens of thousands of young people dying in these schools and many graves unmarked and families not notified to over 30,000 graduates at higher levels of education, many of whom are sitting here today.

It is really an unexpected, great privilege to spend a few minutes with you here today sharing some thoughts. We have arrived at a real moment here that this committee can grasp to maintain the momentum and demonstrate leadership for this country, and it is not an easy task.

I think examples like the MOU here in Alberta show tremendous leadership by the chiefs and the grand chiefs to look to reconcile the relationships between jurisdictions, but to do so as was just said based on a respect and recognition of the treaty relationship. This is an opportunity to uphold and give effect to that which the ancestors had suggested so strongly.

When the new Governor General was installed, His Excellency Mr. Johnston reflected on a book that I just happened to be reading, so just like Teacher Laboucan, Teacher Johnston, I felt really good because he talked about a book called *Champlain's Dream* and put into place a correction about the early relationships that existed in this country. Champlain was credited as being a founder of New France, and this book suggests that the early relationship was one of mutual respect, was one of mutual recognition and of coexistence, and that has not been the experience.

I do not think you could describe it any better than has been done here, whether it is the shortfalls in the area of phys. ed. or in language. We have an opportunity to reverse the 100 years of injury of the residential schools, and you have the opportunity to lead the way.

I think our next challenge, Mr. Chair, is to arrive together at a finish line that will really launch us into a newer era of change where the rate and pace begin to move skywards.

Like you, I have been spending time in schools in the last few days. The Sunchild E-Learning Community — what an incredible testimony. It is a private school connected with a band school, and it is innovation. They are using online technologies. I was sitting there with the kids and I could see how excited they were.

I got an online master's degree, and I know that it allows you to stay within your context, stay at home, stay with your people, not be removed from it, but then get world-class learning at the same time, and it is working for them.

I see that expanding. I was talking to the regional chief and FSIN chief about this, and they are doing this work in Saskatchewan as well maintenant, nous en sommes à un moment où un groupe de sénateurs a choisi un secteur d'intervention, un sujet qui peut amener lui aussi d'importants changements.

Il y a eu les changements que le chef Laboucan a décrits : on est passé des dizaines de milliers de jeunes qui ne sont jamais sortis des pensionnats, des tombes anonymes et des familles laissées dans l'ignorance, à plus de 30 000 diplômés des niveaux d'études supérieurs, dont beaucoup sont ici aujourd'hui.

C'est vraiment un privilège incomparable et inattendu que de passer quelques minutes avec vous ici aujourd'hui, à mettre nos idées en commun. Nous en sommes arrivés à un moment important où ce comité doit poursuivre sur sa lancée et faire preuve de leadership pour ce pays. La tâche n'est pas facile.

Des exemples comme le protocole d'entente signé ici, en Alberta, montrent que les chefs et les grands chefs font preuve d'un grand sens du leadership afin de consolider les relations entre les pouvoirs publics, mais ils le font, comme on vient de le dire, sur une base de respect et de reconnaissance des rapports fondés sur les traités. C'est une occasion de respecter et de mettre en œuvre ce que les anciens avaient fortement recommandé.

Lors de l'installation du nouveau gouverneur général, son Excellence M. Johnston a parlé d'un livre que je suis justement en train de lire. Tout comme le chef Laboucan, M. Johnston nous enseigne. J'étais très content qu'il parle d'un livre intitulé Champlain's Dream et qu'il fasse une mise au point au sujet des relations qui existaient à l'époque dans ce pays. On a attribué la découverte de la Nouvelle-France à Champlain, et ce livre laisse entendre que les premiers rapports se sont établis dans le respect mutuel, la reconnaissance et la coexistence, mais cela n'a pas été le cas.

Je ne crois pas que l'on puisse mieux décrire la situation qu'on ne l'a fait ici, qu'il s'agisse de l'insuffisance des fonds en éducation physique ou en langues. Nous avons la possibilité de redresser les préjudices causés durant 100 ans dans les pensionnats, et vous avez l'occasion de montrer la voie à suivre.

Je crois que notre prochain défi, monsieur le président, est d'arriver ensemble à la ligne d'arrivée, là où nous entrerons dans une nouvelle ère de changements qui s'effectueront à un rythme accéléré.

Comme vous, j'ai passé du temps dans les écoles au cours des derniers jours, notamment à la Sunchild E-Learning Community; ce fut un témoignage incroyable. Il s'agit d'une école privée liée à une école de bande, une innovation. On y utilise les technologies en ligne. J'étais assis là, avec les enfants, et je pouvais voir à quel point ils étaient enthousiastes.

J'ai obtenu une maîtrise en ligne et je sais que cela permet de rester dans son milieu, à la maison, avec son peuple, sans s'en éloigner, tout en obtenant une formation de calibre mondial. Cela fonctionne pour eux.

Je constate que cette méthode connaît une expansion. Le chef régional et le chef de la FSIN m'ont dit qu'ils l'ont également adopté en Saskatchewan. The approaches that have been described here, sustainable systems being required, build on excellent work like the one happening in Alberta with the MOU and allow each jurisdiction to see one another so that children have an opportunity for academic success grounded in their culture.

Language is a must. When I hear about and witness first-hand examples like Onion Lake, it stirs me because I see children learning their languages. Up until I think Grade 4 in that school system there is complete immersion.

We know the academic research suggests that if you learn more than one language, it only supports academic success and career success over the long run, and of course our young people will learn English because it is a dominant language; they will learn French because it is a dominant language in this country, and so they should. We can be multilingual. That is what we have inherited. The Metis peoples have shown the way to be able to stand in more than one context successfully.

I want to commend you for having taken First Nations, Metis and Inuit education as an area of focus. We will walk with you and keep encouraging you along the way, and together we will see the kind of change that we dream of for our young people. That is what drives all of us, after all.

Mr. Chair, senators, thank you very much for your important leadership.

The Chair: Thank you. You have been a good friend, and we will walk hand in hand and we will work together to make certain that we come up with the recommendations that nobody in this country can ignore.

I just want to point out one thing. I was so proud of you when you made your presentation at the installation of the new Governor General. As an Aboriginal person, you made many of us proud, and I think you made everybody in Canada proud of the way you handled yourself, sir. Thank you again for being with us. Let us give him a round of applause.

Has anything else arisen in the last few minutes? We have about five minutes left.

Senator Raine: We were very impressed seeing the Cree immersion school in Onion Lake, and at the end of our stay, we had an opportunity to talk to a parent of one of the children. She pointed out a concern, although she was hopeful that moving forward it would correct itself.

There are two elementary schools on the reserve, one immersion, one non-immersion. The majority of the parents still prefer to send their children to the non-immersion school, and it appeared to me that they did not really understand what they are missing out on. Then when children came together in the middle school, there were problems, and the kids who had learned such a beautiful grounding in their traditions were quickly overwhelmed by the other side, if you like.

Les approches décrites ici, approches qui doivent être viables, ajoutent à l'excellent travail que l'on accomplit notamment en Alberta, grâce au protocole d'entente, et permettent à tous les pouvoirs publics de se comprendre afin que les enfants aient la possibilité de réussir sur le plan scolaire sur la base même de leur culture.

La langue est essentielle. Lorsque j'entends parler d'Onion Lake, par exemple, ou que je le vois de mes propres yeux, cela m'émeut, car je vois des enfants qui apprennent leur langue. Jusqu'en quatrième année, dans ce réseau scolaire, on offre une immersion complète.

Nous savons que les recherches universitaires semblent indiquer que l'apprentissage de plus d'une langue favorise la réussite scolaire et professionnelle à long terme. Bien sûr, nos jeunes apprendront l'anglais ou le français, puisque ce sont les langues dominantes dans ce pays; et c'est ce qu'ils doivent faire. Nous pouvons être multilingues. Cela fait partie de notre héritage. Les peuples métis ont montré qu'ils sont capables de réussir dans plus d'un milieu.

Je tiens à vous féliciter d'avoir choisi comme secteur d'intervention l'éducation des Premières nations, des Métis et des Inuits. Nous cheminerons avec vous, nous vous encouragerons dans cette voie et ensemble, nous accomplirons les changements dont nous rêvons pour nos jeunes. Après tout, c'est ce qui nous motive tous.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les sénateurs, je vous remercie beaucoup de votre important leadership.

Le président: Merci. Vous êtes un bon ami, et nous travaillerons ensemble afin de nous assurer de formuler des recommandations dont personne ne pourra faire fi dans ce pays.

J'aimerais simplement souligner une chose. J'étais très fier de vous lorsque vous avez pris la parole lors de l'installation du nouveau gouverneur général. Vous avez inspiré de la fierté à tous les Canadiens en tant qu'Autochtone, monsieur. Nous vous remercions encore de votre présence. Donnons-lui une bonne main d'applaudissements.

S'est-il présenté d'autres questions dans les dernières minutes? Il nous reste environ cinq minutes.

Le sénateur Raine: Nous avons été très impressionnés par l'école d'immersion crie à Onion Lake et à la fin de notre séjour, nous avons eu l'occasion de parler à la mère d'un des enfants, qui a exprimé une préoccupation, même si elle espérait qu'avec le temps, la situation se réglerait d'elle-même.

Il y a deux écoles élémentaires dans la réserve : l'une est une école d'immersion, l'autre non. La majorité des parents préfèrent encore envoyer leurs enfants à l'école qui n'offre pas de programme d'immersion, et il me semble qu'ils ne comprennent pas vraiment l'occasion qu'ils ratent. Plus tard, des problèmes surgissent lorsque les enfants fréquentent l'école intermédiaire, et ceux qui ont bénéficié d'une si belle éducation fondée sur leurs traditions subissent rapidement l'influence des autres, si l'on peut dire.

I just wanted to say that I see a huge potential in engaging not only the children but also the adults in the community in the development of the immersion programs. That is why I am very happy that you are here talking about post-secondary education, although it is not our mandate for this particular study. The involvement of adult education and ongoing learning is critical to the success of the whole program, so thank you for being here.

Ms. Ayoungman: I circulated another document to you, the one with the green cover, and that is the updated version of the old *Indian control of Indian education* document spearheaded by the chiefs' committee on education. I wanted to comment about that document that the First Nations colleges are practising a lot of what is in those documents, and yet we feel like we are marginalized. We are even treated with disdain and scorn, if I may say so.

We are being chastised, and yet we are following our dream of what we envision true local control is all about. I am really hoping that at some point, people will get decolonized and understand what it is we talk about.

In terms of immersion, our colleges also spearhead a lot of language programming for our communities. They train the language teachers who will be going into the schools. We do a lot of training on the use of technology. We just hosted a DSi XL Nintendo game, and I am currently developing curriculum where kids can play the DSi XL and be able to learn language as they are playing it.

We are trying to take innovative approaches, and I emulate our brothers and sisters globally who are involved in this work. I met a lady from New Zealand, a Maori woman, about two years ago. She started in a language nest. She went to an immersion school. She is now doing a doctorate degree in geophysics in Maori.

The Chair: I would like to thank all of you on behalf of the senators. I cannot say how enlightening it has been, and I just realized how much we have to learn. I guess we will never stop learning.

I offer to each of you, if you have some further submission that you wish to have part of the record or have the committee have at their disposal, you can submit it to the clerk of the committee, Marcy Zlotnick here on my left. With that, we thank you again.

(The committee adjourned.)

Je voulais simplement dire qu'à mon avis, il serait très avantageux de faire participer non seulement les enfants, mais aussi les adultes de la communauté à l'élaboration des programmes d'immersion. C'est pourquoi je suis très heureux que vous soyez ici pour parler de l'éducation postsecondaire, même si cela n'entre pas dans notre mandat dans le cadre de cette étude. L'éducation des adultes et la formation continue sont essentielles à la réussite de l'ensemble du programme; nous vous remercions donc d'être ici.

Mme Ayoungman: Je vous ai distribué un autre document, celui qui a une couverture verte; c'est la nouvelle version de l'ancien document intitulé *La maîtrise indienne de l'éducation indienne*, élaborée à l'initiative du comité des chefs sur l'éducation. Je tenais à dire, à propos de ce document, que les collèges des Premières nations mettent en pratique beaucoup de ce qui se trouve dans ce document et que pourtant, nous nous sentons marginalisés. Je dirais même que nous sommes traités avec dédain et mépris, si je puis me permettre.

Nous faisons l'objet de critiques; pourtant, nous travaillons à réaliser notre vision de la véritable administration locale. J'espère vraiment qu'un jour, les gens adopteront un point de vue décolonisé et comprendront de quoi nous parlons.

En ce qui a trait à l'immersion, nos collèges dirigent également beaucoup de programmes de langues pour nos communautés. Ils forment les professeurs de langues qui enseigneront dans les écoles. Nous donnons beaucoup de formation sur l'utilisation de la technologie. Nous venons tout juste de recevoir un jeu Nintendo DSi XL, et j'élabore actuellement un programme dans lequel les enfants pourront jouer au DSi XL tout en apprenant une langue.

Nous essayons d'adopter des approches novatrices, et je félicite nos frères et nos sœurs de partout dans le monde qui travaillent dans ce domaine. Il y a environ deux ans, j'ai rencontré une dame de la Nouvelle-Zélande, une Maori. Elle a commencé l'école dans un programme de renaissance de la langue. Elle a fréquenté une école d'immersion. Et elle prépare actuellement un doctorat en géophysique, en maori.

Le président: Au nom des sénateurs, je tiens à vous remercier de votre présence. Je ne peux vous dire à quel point cette séance a été instructive; je viens de me rendre compte de ce qu'il nous reste encore à apprendre. Je suppose que nous ne cesserons jamais d'apprendre.

S'il y a d'autres documents que vous souhaitez mettre à la disposition des membres du comité, vous pouvez les remettre à la greffière, Marcy Zlotnick, qui se trouve ici, à ma gauche. Sur ce, nous vous remercions encore une fois.

(La séance est levée.)

EDMONTON, Thursday, October 7, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 1:32 p.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations Education).

Senator Gerry St. Germain (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Ladies and gentlemen, our committee is here today to gather information for the study that we have undertaken concerning First Nations primary and secondary education. We are hoping to examine the possible strategies for reform with a view to improving outcomes. Honourable senators, among other things, our study will focus on tripartite or partnership education agreements, governance and delivery structures and possible legislative frameworks. This is our eleventh meeting.

Senators, we have before us from the Edmonton Public Schools, Margaretha Ebbers, Supervisor, Aboriginal Education Programs; and Mr. Edgar Schmidt, Superintendent. From the Wild Rose Public Schools, we have Brian Celli, Superintendent. From the Edmonton Catholic Schools, we have 'Richard Dombrosky, Assistant Superintendent, Learning Services — Enhancement; and from Red Deer Public Schools, we have Bruce Buruma, Director of Community Relations. I apologize if I have mispronounced your names.

Edgar Schmidt, Superintendent, Edmonton Public Schools: I have very brief comments after which I will turn it over to Ms. Ebbers to provide some details. We appreciate this opportunity.

Very briefly, Edmonton Public Schools is within the City of Edmonton and we have 80,000 students, 7,500 staff members and about 196 schools throughout the city. We have a growing Aboriginal student population, and as of this September, we have approximately 7,000 self-identified Aboriginal students.

As we indicate in our report, we have tried a number of things over the last 40 years in relation to improving outcomes for our First Nations, Metis and Inuit, FNMI students. One of the things that we have learned, in keeping with the theme of brevity, is that we have learned many things that have not worked, and that is valuable learning for us.

Further honourable senators, through the leadership of our board of trustees, who expressed great concern about the outcomes for our FNMI students, we initiated a task force. The task force undertook investigations into the communities in Edmonton, and spent time talking with parents and community members about what we were doing and what we were struggling with. We heard the voices of elders, students, family members and parents. Our board led the policy direction that came out of our

EDMONTON, le jeudi 7 octobre 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 13 h 32, pour étudier les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis ainsi que d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada. Sujet : Questions concernant l'éducation des Premières nations.

Le sénateur Gerry St. Germain (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Bonjour mesdames et messieurs. Notre comité se réunit aujourd'hui pour obtenir des renseignements dans le cadre de l'étude que nous avons entreprise à propos des systèmes d'éducation primaire et secondaire des Premières nations. Nous espérons pouvoir examiner les stratégies susceptibles d'être mis en œuvre pour améliorer la situation. Chers collègues, notre étude mettra notamment l'accent sur les ententes tripartites en matière d'éducation, la gouvernance et la prestation ainsi que les mesures législatives possibles. Il s'agit de notre onzième séance.

Nous accueillons aujourd'hui Margaretha Ebbers, superviseure, Éducation autochtone, Programmes, et M. Edgar Schmidt, surintendant, Écoles publiques d'Edmonton. Nous entendrons également Brian Celli, surintendant, Écoles publiques de Wild Rose; Richard Dombrosky, surintendant adjoint, Services de formation — Enrichissement, Écoles catholiques d'Edmonton; enfin, Bruce Buruma, directeur, Relations avec la collectivité, Écoles publiques de Red Deer. Je vous demande de m'excuser si j'ai mal prononcé vos noms.

Edgar Schmidt, surintendant, Écoles publiques d'Edmonton: : D'entrée de jeu, je ferai quelques observations, très brèves, puis je céderai la parole à Mme Ebbers, qui vous donnera des explications plus détaillées. Nous vous remercions de nous avoir invités.

En peu de mots donc, les Écoles publiques d'Edmonton accueillent 80 000 étudiants et comptent 7 500 employés répartis dans quelque 196 établissements de la ville. De plus en plus de nos étudiants sont des Autochtones. En septembre dernier, nous avions environ 7 000 Autochtones déclarés.

Comme nous l'avons indiqué dans notre rapport, nous avons mis en œuvre, au cours des 40 dernières années, plusieurs mesures pour améliorer la situation de nos étudiants autochtones (Premières nations, Métis et Inuits). Toujours par souci d'être bref, j'ajouterai que nous avons notamment tiré des leçons des nos échecs.

De plus, honorables sénateurs, nous avons créé un groupe de travail à l'initiative de notre conseil d'administration, que les résultats de nos étudiants autochtones préoccupaient considérablement. Le groupe de travail a entamé une enquête dans les diverses communautés d'Edmonton, interrogeant les parents et les membres de la collectivité sur les mesures que nous prenons et les obstacles auxquels nous sommes confrontés. Les aînés, les étudiants et leurs parents ainsi que les autres membres de

task force. In our organization, we follow up immediately with administrative regulation which is the work that we do on the ground in schools to achieve the policy direction.

Finally, the last part of the report that you have before you outlines the direct actions undertaken by our organization to help achieve the policy and regulation direction.

Margaretha Ebbers, Supervisor, Aboriginal Education, Programs, Edmonton Public Schools: One of the things we heard through all of our various community consultations was that indigenous communities are consulted often and they believe that nothing is done after that. Once we heard the various concerns that they raised, we took it upon ourselves to claim those concerns as our responsibility.

The number one thing that came out and I wish this could be more positive, was that our system was filled with barriers, both systemic and individual. Our systemic barriers were the unexamined practices that we had for close to 30 years. These unexamined practices often privileged particular family groupings, lifestyle or economic strata. One of these barriers is the buildings that look like residential schools, built on the same plan in many cases, from the same era. Another is our registration processes. A particularly painful example is the requirement that we have guardianship papers for every student in our schools, even if they are living temporarily with a family member. Our Aboriginal families told us they would send their youth to live closer to a high school or to live with an auntie who may have a better education. They send their children to the city to get a better education.

It is not a family problem. It is actually a family strength, but our schools were not registering students without guardianship papers, and this meant that some families had to, even on paper, give up the guardianship of their children. We are working on that very common barrier.

Other barriers include lack of child care and lack of optional courses to do with Aboriginal history or any Aboriginal content whatsoever.

We also found out that we had many individual barriers. Many of these barriers became uncovered not only through our consultation processes with the community, which I might add is one positive thing we are doing. We do not really make any decisions without our community involvement. Many of them came through our partnership work with Enoch Cree First Nation, the band that is right alongside our school district. That is the band that is coming in tomorrow to talk with us and with you. Through our two years of working together towards a partnership agreement, we uncovered many of the difficulties. Another one rampant in our school system was racism and stereotyping.

la famille nous ont fait part de leurs opinions. Le groupe de travail a proposé une stratégie à notre conseil d'administration qui l'a adaptée pour en faire une politique, dans la foulée immédiate de laquelle nous avons promulgué un règlement administratif qui s'applique depuis dans nos écoles.

Enfin, la dernière partie du rapport que vous avez sous les yeux décrit les mesures que nous avons prises pour mettre en œuvre la politique et le règlement administratif.

Margaretha Ebbers, superviseure, Éducation autochtone, Programmes, Écoles publiques d'Edmonton: La vaste consultation que nous avons menée nous a appris notamment qu'on demande souvent l'avis des collectivités autochtones, mais que celles-ci estiment en revanche que cet exercice ne débouche sur rien. Nous avons fait nôtres les préoccupations dont on nous a fait part.

La principale constatation — et j'aurais souhaité qu'elle fût plus positive -, c'est que nous sommes aux prises avec des obstacles à la fois systémiques et individuelles. Quelles sont nos barrières systémiques? Ce sont les pratiques qui ont été mises en œuvre il y a près de 30 ans et qui n'ont jamais été remises en question. Ces pratiques privilégiaient souvent des regroupements en fonction des familles, des modes de vie ou des conditions socioéconomiques. Ce qui constitue entre autres un obstacle, ce sont les édifices qui, à bien des égards, ressemblent aux pensionnats construits jadis. Il faut également souligner le processus d'inscription. Je vous donne un exemple particulièrement pénible : l'obligation d'avoir un document de tutelle pour chacun de nos étudiants, même s'il vit temporairement avec un membre de la famille qui n'est pas le père ou la mère. Nos familles autochtones nous signalent qu'elles envoient leurs enfants vivre avec par exemple une tante qui habite plus près d'une école secondaire susceptible d'offrir un meilleur programme. Leurs enfants fréquentent les établissements scolaires urbains pour y faire de meilleures études.

Ce n'est pas la famille qui pose problème. Elle constitue plutôt un atout. Cependant, les écoles refusaient les étudiants si les documents de tutelle n'étaient pas fournis. Certaines familles ont donc dû signer un tel document pour confier la tutelle de leurs enfants à quelqu'un d'autre. Nous essayons d'éliminer cet obstacle très courant.

Voici d'autres obstacles : manque de garderies et absence de cours sur l'histoire autochtone ou de tout autre cours portant sur les Autochtones.

Nous avons également constaté que les obstacles individuels étaient nombreux. Nous avons pu dégager bon nombre d'entre eux lorsque nous avons procédé à nos consultations — et je voudrais peut-être préciser qu'il s'agit là d'une initiative positive de notre part. Nous ne prenons vraiment aucune décision sans mettre à contribution les membres de notre collectivité. À cet égard, nous collaborons avec la bande de la Nation des Cris Enoch, qui est établie à côté de notre district scolaire. C'est la bande que nous rencontrerons demain de concert avec vous. Pendant les deux ans où nous avons négocié avec elle une entente de partenariat, nous avons cerné les nombreuses difficultés

At first blush, when people hear the word "stereotyping" they believe that a mandatory Aboriginal awareness program is a good idea. We fought that idea and instead, we did the four following things. If possible, our Aboriginal staff does all presentations about Aboriginal people. Second, we do cultural responsive training for all of the new hires to the district and we use all our Aboriginal staff to do that. It does not matter what position they might have. In our district, they are part of that package. All beginning and new teachers receive a series of in-services on practices suitable for working with Aboriginal students and families and some practices that knock them out of their comfort zones. All programs and schools were to be done with our Aboriginal colleagues who work in partnership with us for many programs. We found that was the number one way to break the stereotypes. Finally, we found that just as our school system was part of causing a rift between our Aboriginal communities and us. we also played a major role in healing. We found this out through our external advisory committee. For the first year, all we did was listen, and when they presented the difficulty, we found a way to solve it with them. Soon our committee believed we were responsive.

Then we looked at the residential school look-alikes. We began to do what we could to make them welcome, inviting the families in and making sure that whatever we did, we ensured that all families had the opportunity to get there, whether it involved helping with transportation, child care or meals.

Finally, we did a lot of celebrating about successes, and I am happy to report that out of our schools, at least one half last year did some kind of special thing that acknowledged the importance and role of our First Nation. Metis and Inuit families. Many are starting to celebrate some of the feasts, highlighting powwows, including community events in their newsletters and welcoming the community.

Our next steps are many. I have not said anything about curriculum or teaching. Our achievement gap is still there, but we believe that now that we have started to make a bridge into community, that gap is going to start to close. We are graduating more students, not just because we have more students but our graduation rate is increasing at a higher rate than our population rate.

In conclusion, we have 7,500 staff, 80,000 students, and in order to succeed, we need to engage every one of them, and that is our biggest challenge to date.

Brian Celli, Superintendent of Schools, Wild Rose Public Schools: I was just telling Mr. Buruma that I was a little bit uncertain initially why we had been invited, but the clerk helped us through that process.

auxquelles nous faisons face. Le racisme et les stéréotypes constituent un autre obstacle résistant au sein de notre système scolaire.

De prime abord, les gens estiment qu'un programme obligatoire de sensibilisation aux cultures autochtones permettrait de lutter contre les stéréotypes. Nous ne sommes pas d'accord et nous avons donc mis en œuvre les quatre mesures suivantes. Premièrement, notre personnel autochtone se charge de tous les exposés portant sur les Autochtones dans la mesure du possible. Deuxièmement, tous nos nouveaux employés, quel que soit leur poste, recoivent une formation axée sur les particularités culturelles des Autochtones, formation donnée par notre personnel autochtone. C'est obligatoire dans notre district scolaire. En outre, les nouveaux enseignants se familiarisent ainsi avec des pratiques qui sortent des sentiers battus pour leur permettre de traiter avec les étudiants autochtones et leur famille. Nous coordonnons de nombreux programmes scolaires de concert avec nos collègues autochtones. Selon nous, c'est le principal outil pour éliminer les stéréotypes. Enfin, grâce au comité consultatif extérieur, nous nous sommes rendu compte que notre système scolaire contribuait à créer un fossé entre les Autochtones et nous, mais qu'il nous offrait également des solutions pour nous rapprocher. Pendant la première année, nous avons écouté les doléances de ce comité, puis nous avons cherché les solutions avec lui. Le comité n'a pas tardé à réaliser que nous étions réceptifs.

Par la suite, nous avons examiné les établissements scolaires qui ressemblent à des pensionnats. Nous nous sommes efforcés de les rendre accueillants. Nous avons invité toutes les familles visées à les visiter et avons pris les mesures nécessaires afin de leur faciliter la tâche, les aidant sur les plans du transport, de la garde des enfants ou des repas.

En dernier lieu, nous avons saisi toutes les occasions de souligner nos réussites, et je suis heureuse de vous signaler que, l'an dernier, au moins la moitié de nos écoles ont tenu une activité pour reconnaître l'importance et le rôle des familles des Premières nations, des Métis et des Inuits : festivités, fêtes, powwows et autres événements auxquels les écoles convoquent la collectivité dans leurs bulletins.

Il reste encore beaucoup à accomplir. Je n'ai pas parlé des programmes scolaires et de l'enseignement. Nous accusons encore un certain retard à ce chapitre, mais nous estimons que les liens que nous avons commencé à nouer avec la collectivité nous aideront à le combler. Notre taux de diplomation est en hausse, et ce n'est pas uniquement parce que nous avons plus d'étudiants. Ce taux est supérieur à celui de notre accroissement démographique.

En conclusion, pour réussir, nous devons absolument mettre à contribution chacun des 7 500 membres de notre personnel et chacun de nos 80 000 étudiants. C'est la principale tâche à laquelle nous devons nous attaquer.

Brian Celli, surintendant des écoles, Écoles publiques de Wild Rose: J'avais confié à M. Buruma que je ne savais pas trop pourquoi on nous avait invités, mais la greffière a répondu à mes interrogations.

I will use the paper I have given senators as a guide only to spark questions. I would not have anywhere near enough time to talk about everything today, but you might find something of interest in the outline.

The story that wound up in us being here started a little over 10 years ago. It began with the untimely and extremely unfortunate death of one of the brightest young souls I have met. It began with the belief that surely to heaven with all the resources and expertise and knowledge that we have at our disposal, we could do a better job than we have been doing in terms of addressing the needs of First Nations folks.

It probably begs the obvious to say that what we have been doing does not work. In listening to the folks from Edmonton Public here today, a number of our answers actually come out the same way. It seems to me that when we take a look at what we have been doing, the biggest problem that we face is that we have been asking the wrong question for the last many decades. We have been asking, "How do we help First Nations folks fit into our system?"

I think that is a fundamental error because for one, the way that we have gone about trying to answer the question is not respectful. I know how I respond when I have a whole bunch of people telling me what to do. I think that has led to us coming up with a number of well-intentioned but poorly directed solutions. I will talk a little bit more about that later on.

The second key point is to change the question and ask instead, "How can we utilize public education to help First Nations communities' better meet their needs?" Once we change the question and make use of the tremendous resource the public school system provides, we have a completely different arrangement.

The second point is that the best people to identify the needs are First Nations folks, and once they have identified those needs, then we sit down and we have a conversation about how we can take this tremendous resource and help address those basic needs.

I have one more main point. When we got through those first two things, it led us to our youth forum, which I think was the reason why we were invited here today. When we said that we needed to have a different relationship and that First Nations communities probably were best able to identify their needs, we had to find out what those needs were, much like what Edmonton Public did, so we have a consultation process.

We wanted to start with youth, those kids who were in varying degrees of being in school and out of school, as well as a number of folks who had just recently left school. As it turned out, we wound up with people going back a number of generations who came to our youth forum. It was not really a youth forum; it was a marvellous conversation.

Le document que je vous ai remis, honorables sénateurs, ne vise qu'à faire naître en vous des questions. Je n'aurai jamais le temps de l'aborder dans son ensemble aujourd'hui, mais vous y trouverez un résumé des enjeux susceptible de vous intéresser.

Notre présence ici aujourd'hui s'explique par un événement survenu il y a un peu plus de 10 ans : la mort prématurée et extrêmement malencontreuse d'un des jeunes les plus brillants que j'aie rencontrés. Nous avons donc commencé à prendre conscience que les ressources, les compétences et les connaissances à notre disposition auraient certainement dû nous permettre de répondre beaucoup mieux aux besoins des Premières nations.

Il saute aux yeux que nos efforts ont été infructueux. Les solutions que viennent de proposer mes collègues des Écoles publiques d'Edmonton sont en fait analogues aux nôtres. Lorsque j'examine l'approche que nous avons adoptée, il me semble que notre principal problème, c'est que nous faisons fausse route depuis de nombreuses décennies en nous demandant : « Comment pouvons-nous aider les Premières nations à s'intégrer à notre système scolaire? »

À mon avis, c'est une erreur fondamentale parce que, notamment, nous manquons de respect envers elles en fournissant nous-mêmes la réponse. Je sais comment je réagis lorsque d'autres me disent quoi faire. Nous leur avons proposé plusieurs solutions qui reposent sur de bonnes intentions mais qui sont néanmoins inappropriées. Je reviendrai sur ce point ultérieurement.

Il est essentiel de poser plutôt la question suivante : « Comment notre système d'éducation publique peut-il être mis à contribution pour aider les collectivités des Premières nations à mieux satisfaire leurs besoins? » La donne change radicalement lorsque nous posons cette question pertinente et que nous tablons sur les énormes ressources des écoles publiques.

De plus, j'ajouterai que ce sont les Premières nations qui sont les mieux à même de cerner leurs besoins. Une fois ces besoins de base répertoriés, c'est de concert avec elles que nous déterminons les moyens de les aider à y satisfaire grâce à ces énormes ressources.

Je voudrais souligner un dernier point essentiel. Ces deux étapes préliminaires nous ont amenés à consulter également notre forum de la jeunesse, la raison d'être, je pense, de notre présence ici aujourd'hui. Nous avons certes dit qu'il fallait établir des relations différentes avec les Premières nations et que celles-ci étaient probablement les mieux à même de cerner leurs propres besoins, mais tout comme nos collègues des Écoles publiques d'Edmonton, il fallait déterminer quels étaient ces besoins. C'est pourquoi nous avons entamé un processus de consultation.

Nous voulions commencer par les jeunes, tant les étudiants que ceux qui ne fréquentent plus l'école depuis peu. Cependant, les participants à ce forum de la jeunesse n'étaient pas que des jeunes. Certains étaient effectivement plus vieux, voire beaucoup plus vieux. Les échanges ont cependant été extraordinaires.

We asked them to identify the things that stood in the way of them being successful in school. We thought we were going to hear that the teachers did not understand them. We did hear that comment but we heard three big issues that gave us a clear indication that we were on the wrong track. They were sexual assault and abuse, physical assault and abuse, and drugs and alcohol.

We had young ladies who would show up in class Monday morning after having been sexually assaulted over the weekend. I have never been through something like that so I can only imagine what it would be like, but I am assuming that if you have gone through something like that, you would not be interested in Macbeth. You have something else on your mind, and yet a well-meaning teacher is trying to give you an education and saying, "Look, please focus. Please focus. Look, I have spoken to you three times, can you focus?" At that point, the young lady has had enough and blows up and says — well, you know what she would say.

Now we have another problem because we have someone who is disobedient and all the rest of it so we impose another set of sanctions or approaches and we never get to the basic problem, which is a community problem. Until we marshal our resources to start to address those things, we are not going to make the headway we need to make an education.

That was the beginning of our relationship with the local friendship centre. Senators can see we have had a number of outcomes, and I would say that we have made more progress in the last six months than we have made in the last number of decades.

We have had David Bouchard come in, a Metis author. He has worked with our kids. They are now in the process of collecting their stories to publish a book to get their voice out there now.

Of the 17 students who were in school in various stages, we still have 17 in school and that is amazing. In fact, we just reached the critical point the other day with one of the young ladies not coming to school. We talked with the principal and said we have to make a decision as to whether we are going to insist on the system functioning the way it is in black and white or whether there is potential to make some accommodations to meet the short-term needs of this young lady. We discussed whether we wanted to get her to the long-term goal of having her stay with it and get her education. She is a marvellous young lady. She will be a great force if we can get her to school.

There are a number of other things. Now that we have the youth involved, they are now insisting that their parents come to school to help us out. Well, there are many barriers, a lot of them identified by Edmonton Public.

Nous leur avons demandé de dresser la liste des obstacles empêchant les étudiants de réussir leurs études. Nous nous attendions à ce que les participants se plaignent de ce que les enseignants ne les comprenaient pas. Ce problème a été effectivement signalé, mais on nous a fait part aussi de trois problèmes importants qui nous ont montré clairement que nous faisons fausse route : agression et exploitation sexuelles; agressions et violences physiques; alcoolisme et toxicomanie.

Des jeunes étudiantes se présentent en classe le lundi matin après avoir été agressées sexuellement en fin de semaine. N'ayant jamais vécu une telle expérience traumatisante, je ne peux que m'imaginer comment j'y réagirais, mais je suppose que Molière ne dit rien à la jeune fille qui a été victime d'une agression sexuelle. D'autres idées lui traversent alors l'esprit. Pourtant, un enseignant bien intentionné, qui essaie de lui inculquer des connaissances, lui demande de bien vouloir se concentrer, car ça fait trois fois qu'il lui répète la même chose. La jeune fille en a assez. Elle explose et elle répond — vous savez très bien ce qu'elle répond,

Maintenant, nous avons un autre problème parce que nous avons quelqu'un qui est désobéissant et tout le reste, alors, nous imposons d'autres sanctions ou approches et nous n'abordons jamais le problème fondamental, qui est un problème communautaire. Jusqu'à ce que nous mobilisions nos ressources pour commencer à traiter de ces questions, nous n'allons pas faire les progrès dont nous avons besoin pour donner une éducation.

C'était le début de notre relation avec le centre d'amitié local. Sénateurs, vous pouvez voir que nous avons obtenu un certain nombre de résultats et je dirais que nous avons fait plus de progrès au cours des six derniers mois que nous en avons faits au cours des dernières décennies.

Nous avons fait venir David Bouchard, auteur métis. Il a travaillé avec nos enfants. Ils sont maintenant en train de rassembler leurs histoires pour publier un livre pour que leur voix soit entendue.

Des17 étudiants qui fréquentaient l'école à différentes étapes, 17 fréquentent toujours l'école, ce qui est extraordinaire. En fait, nous avons atteint le point critique l'autre jour lorsqu'une jeune fille ne s'est pas présentée à l'école. Nous avons discuté avec le directeur et nous lui avons dit que nous devons prendre une décision quant à savoir si nous allons insister pour que le système fonctionne comme il le fait, c'est-à-dire tout blanc ou tout noir, ou s'il est possible de faire certains accommodements pour répondre aux besoins à court terme de cette jeune fille. Nous avons discuté pour savoir si nous voulons réaliser le but à long terme qui est de la voir rester dans le système et obtenir une éducation. C'est une jeune fille merveilleuse. Elle constituera un atout précieux si nous parvenons à la faire revenir à l'école.

Il y a un certain nombre d'autres choses. Maintenant que nous avons réussi à faire participer les jeunes, ces derniers insistent maintenant pour que leurs parents viennent à l'école pour nous aider. Eh bien, il y a de nombreux obstacles, un grand nombre d'entre eux ont été cernés par les Écoles publiques d'Edmonton.

Two weeks from now, we will sit down with the parent community and ask parents about the barriers standing between them and their involvement in their child's education. We will listen to their answers and start to address the issues. One I heard the other day floored me. One parent said, "I would love to come but I am stupid. I do not want to go in there and look stupid." We can help with that. We can help get around that problem so they do not feel that way and so they know what they need to do. We are going to take that on.

One of the things I wanted to talk very briefly about, though, was the way we have done this, and it really is a handshake deal. We do not have any written paper on the table. This is something that is built around or within the expectations inherent in a respectful relationship.

Paper will not change whether or not there is respect and goodwill around the table, so if we have that, we do not need the paper. It has worked well for us. I would not want to say that it would be generalized on a large scale because we are just too new to it, but it has worked very well for us and we have faced some very difficult problems.

I think we are on the right track. The details are evolving. It is like that plane they are building as it flies along, but again, the initial indicators are very, very positive.

Richard Dombrosky, Assistant Superintendent, Learning Services — Enhancement, Edmonton Catholic Schools: It is great to be here. We very much appreciate being invited and Ms. Zlotnick did a great job of trying to twist my arm to make sure that somebody was here to represent Edmonton Catholic.

Edmonton Catholic Schools is a school district of 87 schools with 33,000 students and we have just under 3,000 FNMI students. Most of our students are urban and that means that they come to live in the city and they come quite often for an education.

Our district is proud of its past. We began Aboriginal education, called Native education in 1977, and we have had a department in our district ever since then.

One of our successes has been Ben Calf Robe School, an urban all Aboriginal school that we began in 1981. It is a kindergarten to Grade 9 school.

We began two Cree bilingual programs, one in 2004 at St. Francis of Assisi School and a second in 2007 at Our Lady of Peace School, so we have a west end and a north side school teaching Cree bilingual.

Dans deux semaines, nous allons rencontrer les parents pour leur demander quels sont les obstacles qui les empêchent de participer à l'éducation de leurs enfants. Nous allons écouter les réponses et commencer à travailler sur ce problème. Une des choses que j'ai entendues l'autre jour m'a coupé le souffle. Un parent a dit : « J'aimerais bien y aller, mais je suis stupide. Je ne veux pas aller là et avoir l'air stupide ». Nous pouvons aider les gens dans cette situation. Nous pouvons aider à contourner ce problème de manière qu'ils ne se sentent pas de cette manière et, ainsi, ils savent ce qu'ils doivent faire. Nous allons travailler sur ce problème.

Toutefois, une des choses dont je voulais parler très brièvement, c'était la façon que nous avons fait cela, et c'est vraiment une entente conclue avec une poignée de main. Nous n'avons rien par écrit. C'est quelque chose qui est bâti autour d'une relation de respect ou qui s'inscrit dans les attentes inhérentes à une telle relation.

Les documents écrits ne changeront rien au fait qu'il y a ou non du respect et de la bonne volonté autour de la table, alors, si nous avons cela, nous n'avons pas besoin de papier. Cela a bien fonctionné pour nous. Je ne voudrais pas dire que cela devrait être appliqué à une grande échelle parce que c'est quelque chose d'encore très nouveau, mais cela a très bien fonctionné pour nous et nous avons dû faire face à certains problèmes très difficiles.

Je pense que nous sommes sur la bonne voie. Les détails sont en train d'évoluer. C'est comme cet avion que l'on est en train de construire pendant qu'il vole, mais encore une fois, les premiers indicateurs sont très, très positifs.

Richard Dombrosky, surintendant adjoint, Services de formation — Enrichissement, Écoles catholiques d'Edmonton: Il est merveilleux d'être ici. Nous vous sommes très reconnaissants d'avoir été invités et Mme Zlotnick a fait un excellent travail en essayant de me tordre le bras pour s'assurer que quelqu'un sera ici pour représenter les Écoles catholiques d'Edmonton.

Les Écoles catholiques d'Edmonton, c'est un district scolaire de 87 écoles fréquentées par 33 000 étudiants et nous avons tout juste un peu moins de 3 000 étudiants des Premières nations, métis et inuits, PNMI. La plupart de nos étudiants sont du milieu urbain et cela signifie qu'ils sont venus s'installer en ville et, très souvent, pour obtenir une éducation.

Notre district scolaire est fier de son passé. Nous avons commencé l'éducation autochtone en 1977 et depuis ce temps, notre district compte un service consacré à cette question.

Un de nos succès, c'est l'école Ben Calf Robe, une école urbaine exclusivement autochtone que nous avons créée en 1981. Il s'agit d'une école qui accueille des élèves de la maternelle jusqu'à la 9^e année.

Nous avons lancé deux programmes bilingues cris, l'un en 2004 à l'école St. Francis of Assisi et l'autre en 2007 à l'école Our Lady of Peace; ainsi, nous avons une école dans la partie ouest et une autre dans la partie nord qui ont un programme bilingue cri.

I want to highlight four things that we are currently working on. These things have given us a lot of success in the last nine years because we refocused when we began the Rainbow Spirit Project.

First, we are focused on high school completion, and that includes all kinds of strategies. In some of our schools, we have graduate coaches just for FNMI students and we do whatever we can to get them through, including summer school. We do not end their education at any particular time of the year.

We serve our whole district, staff and schools, with cultural programming, and most schools participate in that standard during the year. We have a group of individuals who present that and professionally develop all of our staff.

Third, we have aligned all our goals with Alberta Education because they have a new goal, and that is success for FNMI students. We have realigned our goals in the same way.

Finally, we have a council of elders that is a special committee of our school board and they meet with the board. This is a highlight for us. They meet four times to discuss, consult and advise our school board on FNMI students, families and issues that they face. It began in 2008, we have had a very, very successful time with it, and our school board very much understands the needs and the issues of our community.

Bruce Buruma, Director of Community Relations, Red Deer Public Schools: We were invited to share with you information on the Aboriginal Family and School Frontline program, and I am pleased and privileged to be able to share that with you this afternoon.

The Aboriginal Frontline Program is a partnership which is unique because it involves both Red Deer Public and Red Deer Catholic schools, so both jurisdictions working together to provide supports and services for our First Nation, Metis and Inuit students, and that totals over 1,000 students between both of those jurisdiction.

Our staff includes three teachers, two educational assistants working in high schools as well as support from senior administrations from both jurisdictions. I have served as the senior administrator responsible for that program for the last 10 years.

I want to extend my appreciation and acknowledgement to staff from our program. In preparing for our presentation today, I also had the opportunity to talk with students, parents and community members, and their voices are reflected in my comments today.

J'aimerais souligner quatre éléments sur lesquels nous travaillons à l'heure actuelle. Ces éléments nous ont permis d'avoir beaucoup de succès au cours des neuf dernières années parce que nous avons recentré nos efforts lorsque nous avons lancé le projet Rainbow Spirit.

Premièrement, nous nous concentrons sur l'idée d'aider les élèves à terminer leurs études secondaires et cela comprend toutes sortes de stratégies. Dans certaines de nos écoles, nous avons des accompagnateurs diplômés uniquement pour les élèves PNMI et nous faisons tout ce que nous pouvons pour les amener jusqu'à la fin du secondaire, y compris les cours d'été. Leur éducation ne s'arrête pas à un moment particulier de l'année.

Nous exposons l'ensemble de notre district, le personnel et les écoles, à une programmation culturelle et la plupart des écoles participent à cette activité au cours de l'année. Nous avons un groupe de personnes qui présentent cette programmation et qui veillent à assurer la formation professionnelle de l'ensemble de notre personnel.

Troisièmement, nous alignons tous nos objectifs sur ceux du ministère de l'Éducation de l'Alberta, parce que ce dernier à un nouvel objectif, à savoir le succès des élèves PNMI. Nous avons réaligné nos objectifs de la même manière.

Enfin, nous avons un conseil des anciens qui est un comité spécial de notre conseil scolaire, et qui se réunit avec ce dernier. Il s'agit pour nous d'un fait saillant. Ces gens se réunissent quatre fois pour discuter avec le conseil scolaire, le consulter et le conseiller en ce qui concerne les élèves PNMI, leurs familles et les questions auxquelles ils doivent faire face. Cela a commencé en 2008 et depuis, nous avons eu beaucoup de succès, et notre conseil scolaire comprend très bien les besoins et les problèmes de notre communauté.

Bruce Buruma, directeur des relations avec la collectivité, Écoles publiques de Red Deer: On nous a invités à partager avec vous de l'information sur le programme Aboriginal Family and School Frontline, et c'est pour moi un plaisir et un privilège que de pouvoir vous informer de cette question cet après-midi.

Le programme Aboriginal Frontline est un partenariat unique parce qu'il fait intervenir à la fois les Écoles publiques de Red Deer et les Écoles catholiques de Red Deer; ainsi, les deux administrations travaillent ensemble pour offrir des services et du soutien à nos élèves des Premières nations, métis et inuits, qui représentent plus de 1 000 élèves pour l'ensemble des deux administrations.

Notre personnel compte trois enseignants et deux assistants en éducation travaillant dans les écoles secondaires et il peut compter sur l'appui de la haute direction des deux administrations. Je suis le gestionnaire principal responsable de ce programme depuis 10 ans.

Je veux transmettre mon appréciation et ma reconnaissance au personnel de notre programme. En préparant notre exposé d'aujourd'hui, j'ai également eu l'occasion de parler à des élèves, à des parents et à des membres de la collectivité, et je me fais leur porte-parole dans mes observations aujourd'hui.

The program has also received support through Central Alberta Child and Family Services Authority, which is our social services authority for this area. They have provided funding to support two Aboriginal family school wellness workers in situations where families need additional supports. In working together among these authorities, we feel we are better able to meet the needs of our Aboriginal students.

Over all, in terms of Red Deer Public Schools, we serve 10,000 students and we have 800 self-identified First Nation, Metis and Inuit students within the City of Red Deer. Red Deer Catholic has 7,100 students, of which 295 have identified themselves as First Nation, Metis or Inuit. We serve 38 schools, so our program is involved in each of those schools.

The self-identification of FNMI students is of value. Initially, there was some question as to the readiness and willingness of people to self-identity, but we have had good success and strong support, and we believe that it allows us to respond to student needs. We believe it supports accountability and ultimately will make a difference to student success. Although we are one program, we are very responsive to the needs of both jurisdictions and the unique needs in each of our individual schools.

Being primarily an urban centre and not in close proximity to any reserve or settlement, our FNMI population is diverse. Over two thirds of the population is Metis and the remainder represents a wide range of First Nation people. These First Nations speak Cree and Blackfoot for the most part.

At the same time, we note that we have students representing over 30 different First Nations. We also have 12 Inuit students within our jurisdictions.

We also maintain close connections with service providers and agencies and programs within our community as well. Given our distance from First Nations reserves and settlements, we do not have any formal partnership agreements with First Nation authorities. We do try to work closely when we have students who come from First Nations areas, particularly when we have students transferring in and we need to get support for them. We also utilize elders and cultural advisers when we are working on projects.

While it varies among First Nations, at times it is a challenge to develop relationships that support the education needs of First Nation students who are in our community. At issue is what are the obligations of First Nations in educating those students who are off reserve, and with an increasing number of students who are coming into urban settings from a variety of locations having

Le programme a également reçu l'appui du Central Alberta Child and Family Services Authority, qui est l'organisme responsable des services sociaux dans notre région. Cet organisme a fourni du financement pour deux travailleurs de mieux-être en milieu scolaire pour les familles autochtones dans des situations où les familles ont besoin d'une aide additionnelle. Le fait que ces organismes travaillent ensemble fait en sorte que nous sentons que nous sommes mieux en mesure de répondre aux besoins de nos élèves autochtones.

Globalement, les Écoles publiques de Red Deer desservent 10 000 élèves dont 800 qui se sont auto-identifiés comme des élèves des Premières nations, métis et inuits. Les Écoles catholiques de Red Deer comptent 7 100 élèves dont 295 se sont auto-identifiés comme des élèves des Premières nations, métis et inuits. Nous avons 38 écoles, et notre programme est actif dans chacune de ces écoles.

L'auto-identification des étudiants PNMI est précieuse. Initialement, il y avait certains doutes quant à savoir si les gens étaient prêts ou désiraient s'auto-identifier, mais nous avons eu beaucoup de succès ainsi qu'un appui solide, et nous croyons que cela nous permet de répondre aux besoins des élèves. Nous croyons que cela permet la reddition de comptes et qu'en fin de compte, cela influera sur le succès des élèves. Bien qu'il ne s'agisse que d'un seul programme, nous sommes très réceptifs aux besoins des deux administrations et aux besoins uniques de chacune de nos écoles individuelles.

Du fait que nous sommes un centre urbain éloigné de toute réserve ou de tout établissement autochtone, notre population FNMI est diversifiée. Plus des deux tiers de cette population sont métis et le reste représente une grande variété de peuples des Premières nations. Ces Premières nations parlent pour la plupart le cri et le pied-noir.

En même temps, nous notons que nous avons des élèves représentant plus de 30 Premières nations différentes. Nous avons également 12 élèves inuits dans nos deux administrations.

Nous entretenons également des liens étroits avec les fournisseurs de services et les organismes et les programmes au sein de notre collectivité. Étant donné la distance qui nous sépare des réserves et des établissements des Premières nations, nous n'avons pas de partenariats formels avec les autorités des Premières nations. Nous essayons toutefois de travailler en collaboration étroite lorsque nous avons des élèves qui viennent des régions des Premières nations, surtout lorsque des élèves sont transférés chez nous pour lesquels nous devons obtenir de l'aide. Nous avons également recours à des anciens et à des conseillers culturels lorsque nous travaillons sur des projets.

Bien que cela varie d'une Première nation à l'autre, il s'agit parfois d'un défi que d'établir des relations pour appuyer les besoins d'éducation des élèves des Premières nations qui vivent dans notre collectivité. Ce qui est en litige, ce sont les obligations des Premières nations à l'égard de l'éducation de ces élèves qui vivent en dehors des réserves, et avec le nombre croissant d'élèves

significant needs, how are we able to access support from First Nation authorities. This is an issue for many families.

As mentioned, the Alberta government has instituted a new goal, success for FNMI students. This goal applies to jurisdictions as well as each of our schools, and the outcome of is to improve key learning outcomes for all FNMI students. These include accountability measures in the area of dropout rates, high school completion, achievement on provincial exams, scholarship eligibility and the high school to post-secondary transition rates.

It is important to note that these particular measures were put in place because this is where we have disaggregated information for FNMI students. It is readily available, it fits in with accountability measures we have for all of our students, and that is why that data is there.

There clearly is a gap in the achievement of First Nation, Metis and Inuit students in comparison to all of our students and thus the need to move ahead with this specific goal. Really the question is, should success for FNMI students be any less than for all of our students, and we believe that the answer to that question is no. By having this goal, expectations, reporting and accountability really are important drivers in supporting the success for all FNMI students.

To support the success of FNMI students, the province has also provided funding of \$1.155 for each self-identified FNMI student, allowing school jurisdictions the flexibility to provide services that directly or indirectly support FNMI students.

Red Deer Public Schools has responded in a number of ways in developing strategies to support that. We have increased the extent to which the Aboriginal Frontline Program focuses on academic achievement. All of our school education plans must include strategies that address the learning needs of FNMI students.

We are examining best practices and we have shared with other jurisdictions the practices and ways of improving academic achievement. We are collaborating and working with the local community to support excellence in achievement.

Teacher professional development activities are focusing on the knowledge, skills and attributes that are needed for them to support FNMI students. We are increasing the number of our staff and teachers who do have an appreciation for an understanding of Aboriginal cultures, and we are supporting students as they make transitions between schools and into post-secondary.

qui arrivent en milieu urbain d'une variété d'endroits différents et ayant des besoins importants, comment allons-nous avoir accès à l'appui des autorités des Premières nations. C'est un problème pour de nombreuses familles.

Comme je l'ai dit, le gouvernement de l'Alberta a fixé un nouvel objectif, la réussite des élèves PNMI. Cet objectif s'applique aux administrations ainsi qu'à chacune de nos écoles, et le résultat est d'améliorer les objectifs d'apprentissage pour tous les élèves PNMI. Cela comprend des mesures de reddition de comptes dans les domaines du taux de décrochage, du taux d'achèvement des études de secondaire, de la réussite aux examens provinciaux, de l'admissibilité à des bourses d'études et du taux de transition de l'école secondaire à l'éducation postsecondaire.

Il est important de noter que ces mesures particulières ont été mises en place parce que c'est là que nous avions de l'information ventilée par segment pour les élèves PNMI. Elle est facilement accessible, elle est adaptée aux mesures de reddition de comptes que nous avons pour tous nos élèves et c'est la raison pour laquelle ces données existent.

Il y a clairement une lacune dans le taux de réussite des élèves des Premières nations, métis et inuits comparativement à tous nos élèves, d'où la nécessité d'aller de l'avant avec cet objectif précis. En fait, la question qu'il faudrait se poser, c'est si le taux de succès des élèves PNMI devrait être inférieur à celui de tous nos élèves, et nous croyons que la réponse à cette question est non. En ayant cet objectif, les attentes, la déclaration et la reddition de comptes sont vraiment des moteurs importants à l'appui du succès de tous les élèves PNMI.

Pour appuyer ce succès des élèves PNMI, la province a également fourni un financement de l 155 \$ pour chaque étudiant PNMI auto-identifié, permettant ainsi aux administrations scolaires d'avoir la souplesse nécessaire pour offrir des services qui appuient directement ou indirectement les élèves PNMI.

Les Écoles publiques de Red Deer ont répondu de différentes façons en élaborant des stratégies pour appuyer cette mesure. Nous avons augmenté la mesure dans laquelle le programme Aboriginal Frontline se concentre sur la réussite scolaire. Tous nos plans d'éducation scolaire doivent comprendre des stratégies qui ciblent les besoins d'apprentissage des élèves PNMI.

Nous examinons les meilleures pratiques et nous avons procédé à des échanges avec d'autres administrations sur les pratiques et les moyens d'améliorer la réussite scolaire. Nous collaborons et nous travaillons avec la collectivité locale pour appuyer l'excellence dans la réussite.

Les activités de perfectionnement professionnel des enseignants sont centrées sur les connaissances, les compétences et les caractéristiques qui leur seront nécessaires pour appuyer les élèves PNMI. Nous augmentons le nombre de nos employés et de nos enseignants qui ont une compréhension de la culture autochtone et nous appuyons les élèves au moment où ils font la transition d'une école à une autre et vers les études postsecondaires.

We have also had a recent change in our senior administration structure, which has increased the emphasis on FNMI student success. Our assistant superintendent for learning services will focus on curricular supports relating to this goal while the deputy superintendent, who is responsible for school improvement and priority schools, is working on specific initiatives within schools that have identified that as a priority.

With regard to the priorities and the goals of Alberta Education, we believe in these goals and outcomes. Performance measures are vital to success for our students. There are times, though, where we do struggle with the validity and importance of these particular measures.

As mentioned earlier, these particular measures are in place because that information is available, the disaggregated data for FNMI students. However, there are many other important measures where specific data is not readily available but still important. We have had some very interesting discussions among staff and the community on the significance of these goals to Aboriginal people and families. While they may align with provincial priorities, are they important to Aboriginal people? We need to continue further dialogue in terms of what is important to them.

We are very committed to supporting Aboriginal student success, but we also realize with these significant gaps that success and improvement must be measured incrementally.

We do want to honour and recognize that most of our FNMI students do very well in school leadership positions, many of them excelling in academic programs and leadership positions, in athletics and the arts. Many of them are doing well. However, many of the students we work with most closely face incredible challenges, be they personal, family or other obstacles that stand in their way. We need to recognize the small but significant steps students may reach in achieving their personal best. Given the challenges some of these students face, the very fact that they show up to school at all may be accomplishment enough. As a school system, we must acknowledge but more importantly support students in these challenging situations. We also need to respect that FNMI students and families may have different dreams and aspirations, and must honour those as well.

Creating connections between school and communities is essential, and while results are important, by building strong foundations for our students and creating connections in our school, often times we believe results will take care of themselves. Culture is a valuable tool in creating those connections for our students and we utilize that a lot through our program. However,

Nous avons également apporté un changement récent dans la structure de notre haute direction, qui a eu pour effet d'accroître l'accent placé sur le succès des élèves PNMI. Notre surintendant adjoint pour les services de formation concentrera son attention sur les aides didactiques liés à cet objectif tandis que le directeur général adjoint, qui est responsable de l'amélioration scolaire et des écoles prioritaires, travaillera sur des initiatives précises au sein des écoles qui ont reconnu cela comme une priorité.

Pour ce qui est des priorités et des objectifs du ministère de l'Éducation de l'Alberta, nous croyons dans ces objectifs et résultats. Les mesures du rendement sont capitales pour le succès de nos élèves. Cependant, il y a des moments où nous avons des difficultés en ce qui concerne la validité et l'importance de ces mesures particulières.

Comme on l'a dit précédemment, ces mesures particulières sont en place parce que cette information est disponible, les données ventilées par segment pour les élèves PNMI. Cependant, il y a de nombreuses autres mesures importantes pour lesquelles il n'y a pas de données précises facilement disponibles, mais qui sont tout de même importantes. Nous avons eu des discussions très intéressantes avec le personnel et la collectivité sur la signification de ces objectifs pour les peuples et les familles autochtones. Même si elles sont alignées sur les priorités provinciales, sont-elles importantes pour les peuples autochtones? Nous devons poursuivre le dialogue sur ce qui est important pour eux.

Nous sommes très engagés face à l'appui au succès des élèves autochtones, mais nous comprenons également, devant ces lacunes importantes, que le succès et l'amélioration doivent être mesurés progressivement.

Nous tenons à reconnaître que la plupart de nos élèves PNMI font très bien dans des postes de leadership scolaire; nombre d'entre eux excellent dans les programmes scolaires et dans les postes de leadership, dans les sports et dans les arts. Un grand nombre d'entre eux réussissent très bien. Cependant, un grand nombre d'élèves avec lesquels nous travaillons plus étroitement font face à des défis incroyables, qu'il s'agisse d'obstacles personnels, familiaux ou d'autres genres d'obstacles qui se dressent sur leur chemin. Nous devons reconnaître les pas, petits mais importants, que certains de ces élèves peuvent franchir dans la réalisation de leur potentiel personnel. Étant donné les défis auxquels certains de ces élèves sont confrontés, le simple fait de se présenter à l'école peut compter comme une réalisation. En tant que système scolaire, nous devons reconnaître, mais plus important encore, appuyer les élèves qui vivent ces situations difficiles. Nous devons également respecter le fait que les élèves et les familles PNMI peuvent avoir des aspirations et des rêves différents et nous devons les respecter également.

Créer des liens entre l'école et les collectivités est essentiel et, bien que les résultats soient importants, en bâtissant des fondations solides pour nos élèves et en créant des liens dans notre école, souvent, nous croyons que les résultats viendront d'eux-mêmes. La culture est un outil précieux pour l'établissement de ces liens pour nos élèves et nous y faisons beaucoup appel

but we also need to recognize that for many students, athletics, the arts, leadership opportunities as well provide meaningful connections to support their success.

We have good relationships within our Aboriginal community and we are increasing our efforts to develop ongoing connections and have real dialogue with elders and parents and Aboriginal agencies and students.

In doing that, there are varieties of audiences and they require a range of approaches. We have to honour the ways that are best to connect with those to have meaningful engagement. It is going to take time to nourish these in order to have important and deeper conversations in order to move forward.

We also believe the needs of First Nation community schools are significantly different from those in urban Aboriginal settings. Each presents their own unique challenges and opportunities.

It is important to recognize that urban Aboriginal populations are increasing at a significant rate, and while there are greater similarities among FNMI students on reserves, the diversity in urban settings is significant and presents both challenges and opportunities.

In many cases, there is also an achievement gap between First Nations schools and our schools, which is most notable when students transfer into our schools from reserves. In many cases, that gap is significant. The transition is difficult and this causes real issues for students who are achieving well on reserve and yet fall behind when they enter our system.

An area of concern is FNMI students in care. We have many of those who are in care and how can we best meet their needs? Many come to our schools with significant gaps in schooling, but more significant is the real trauma that many of those students come with when they enter our system. The school completion rate for FNMI students who are in care is 19 per cent.

The province has implemented the Success in School initiative for the development of a work plan to meet unique needs of students in care. It has real potential but resources are not allocated to that initiative. If we are going to make a difference for our Aboriginal students in care, then we need to have those resources.

We notice in an urban setting a real continuum in terms of cultural knowledge and connections among students. Many of our students gain their cultural knowledge through schools and our programs. Recent past generations have been denied their cultural experiences. We have the opportunity to expose students to their culture and heritage. In many students, it is very

partout dans notre programme. Cependant, nous devons également reconnaître que pour de nombreux élèves, les sports, les arts, les occasions d'exercer un leadership constituent également des liens significatifs à l'appui de leur succès.

Nous avons de bonnes relations au sein de notre collectivité autochtone et nous multiplions nos efforts pour établir des liens permanents et avoir un dialogue véritable avec les anciens, les parents, les organismes et les élèves autochtones.

Lorsque nous faisons cela, nous constatons qu'il y a une diversité d'auditoires nécessitant des approches différentes. Nous devons respecter les meilleures façons d'établir des liens avec ces auditoires pour obtenir un engagement significatif. Il faudra du temps pour nourrir ces liens, pour pouvoir avoir des conversations plus importantes et plus profondes afin d'aller de l'avant.

Nous croyons également que les besoins des écoles communautaires des Premières nations sont considérablement différents de ceux des écoles dans les milieux autochtones urbains. Chacun de ces milieux présente ses défis et ses occasions uniques.

Il est important de reconnaître que les populations autochtones urbaines augmentent à un rythme accéléré et bien qu'il y ait plus d'homogénéité entre les élèves PNMI dans les réserves, la diversité dans les milieux urbains est importante et présente à la fois des défis et des occasions.

Dans de nombreux cas, il existe également des lacunes au niveau de la réussite entre les écoles des Premières nations et nos écoles, ce qu'on est le plus en mesure de constater lorsque les élèves sont transférés des réserves dans nos écoles. Dans de nombreux cas, l'écart est important. La transition est difficile et cela crée de véritables problèmes pour les élèves qui réussissent bien dans la réserve et qui, pourtant, prennent du retard lorsqu'ils entrent dans notre système.

Un domaine de préoccupation, ce sont les élèves PNMI pris en charge. Nous avons beaucoup de ces élèves et quelle est la meilleure façon de répondre à leurs besoins? Beaucoup arrivent dans nos écoles avec des lacunes importantes dans leur formation scolaire, mais plus important encore, c'est le traumatisme réel qui accompagne un grand nombre de ces élèves lorsqu'ils arrivent dans notre système. Le taux d'achèvement scolaire pour les élèves PNMI qui sont pris en charge est de 19 p. 100.

La province a mis en œuvre l'initiative Success in School pour élaborer un plan de travail visant à répondre aux besoins particuliers des élèves pris en charge par les services sociaux. L'initiative a beaucoup de potentiel, mais ne dispose pas des ressources nécessaires. Si nous voulons améliorer les chances des élèves autochtones pris en charge par les services sociaux, nous devons obtenir ces ressources.

Dans les milieux urbains, nous remarquons un continuum en matière de connaissances culturelles et d'interaction entre les étudiants. Bon nombre de nos élèves acquièrent leurs connaissances culturelles à l'école ou dans le cadre de nos programmes. Les dernières générations ont été privées de leur expérience culturelle. Nous avons l'occasion d'exposer nos élèves

refreshing to see the development of pride in their Aboriginal ancestry. Some students, however, are reluctant and apprehensive of understanding what being Aboriginal means to them.

There has been considerable effort within the Alberta curriculum to increase Aboriginal perspectives and increase that knowledge among all of our students. We celebrate this and believe this positive step will have an impact on all of our students. However, a few areas of concern include the need for a contemporary perspective of 21st Century Aboriginal people in addition to historical perspectives. Oftentimes when we are talking about Aboriginal culture, it is from an historical perspective; we need to understand contemporary Aboriginal issues. While there is value in providing a pan-Canadian perspective on First Nation, Metis and Inuit cultures, it is also important that students have a better understanding of Aboriginal cultures within their area.

Finally, there are concerns that not enough emphasis is placed on the residential school issue and that an accurate perspective on the deep impact this has had on Aboriginal people is not known and understood by all students. As part of our program, we support our students and teachers in doing that by providing curriculum, resources and presentations and building that cultural knowledge.

The other thing is we need to move beyond cultural awareness and understanding to a much deeper level of cultural competence in our community. We have to move from just basic awareness and tolerance to really having a much deeper and better appreciation of our diversity.

In meeting the needs of Aboriginal students, many of the strategies to support their success are the same strategies we need to incorporate for all of our students: access to services, differentiated learning, and parental engagement. However, there are some specific strategies we believe are important that are unique to Aboriginal students and we need to continue working on that.

With support for building cultural pride and identity, the infusion of Aboriginal perspectives, one of the challenges in the infusion of Aboriginal perspectives is other teachers' capacity and knowledge. It would be fair to say that when teaching about Aboriginal culture compared to other content, many of our teachers have heightened levels of sensitivity and concern among them about needing to get things right or conversely, to make sure they do not do what might be perceived as wrong. This can create apprehension and reluctance on the part of teachers in terms of teaching those kinds of culture and knowledgeable pieces, and that is an area where our program can work.

à leur culture et à leur patrimoine. Il est très rafraîchissant de voir de nombreux élèves commencer à tirer fierté de leur origine autochtone. Toutefois, certains d'entre eux hésitent à comprendre ce que signifie pour eux être Autochtone ou appréhendent de le faire.

En Alberta, nous avons déployé beaucoup d'efforts pour prendre davantage en considération le point de vue autochtone dans le programme d'études et pour accroître chez tous les élèves leur connaissance en la matière. Nous nous réjouissons de cette réalisation, et nous croyons que ce pas dans la bonne direction aura un effet positif sur tous nos élèves. Cependant, nous avons quelques sujets d'inquiétude, notamment la nécessité de communiquer une conception contemporaine des Autochtones du XXI^e siècle, en plus de leur contexte historique. Souvent, nous parlons de la culture autochtone d'un point de vue historique; nous devons comprendre les enjeux autochtones contemporains. Bien qu'il soit bon de donner aux élèves une optique pancanadienne des cultures des Premières nations, des Métis et des Inuits, il est également important qu'ils comprennent mieux les cultures autochtones de leur région.

Enfin, certaines personnes craignent que nous ne mettions pas suffisamment l'accent sur la question des pensionnats indiens et que tous les élèves ne comprennent pas exactement les importantes répercussions qu'ils ont eues sur les Autochtones. Dans le cadre de notre programme, nous aidons nos enseignants et nos élèves à aborder la question en leur fournissant un programme d'études, des ressources et des présentations, et en leur permettant d'accroître leurs connaissances culturelles.

Notre communauté doit également faire plus que se sensibiliser à la culture autochtone ou s'efforcer de la comprendre; elle doit acquérir un degré de compétence culturelle beaucoup plus élevé. Nous devons passer d'une sensibilisation et d'une tolérance de base à une appréciation beaucoup plus sincère et élevée de notre diversité.

Bon nombre des stratégies que nous avons élaborées pour répondre aux besoins des élèves autochtones et pour favoriser leur réussite sont identiques à celles que nous devons adopter pour tous nos élèves, à savoir l'accès à des services, un enseignement différencié et la participation des parents. Toutefois, nous croyons que certaines stratégies qui s'appliquent uniquement aux élèves autochtones sont importantes, et nous devons continuer de travailler à leur mise en œuvre.

Lorsque nous essayons d'aider les enseignants à insuffler aux élèves une identité et une fierté culturelles, à les exposer au point de vue autochtone, l'une des difficultés que nous rencontrons a trait à la capacité et aux connaissances des autres professeurs. On peut dire sans mentir que, lorsqu'il s'agit d'enseigner la culture autochtone, par opposition à d'autres matières, bon nombre de nos professeurs sont extrêmement préoccupés par la nécessité de bien faire les choses ou, au contraire, de ne pas faire ce qui pourrait être perçu comme incorrect. Par conséquent, ils sont inquiets et réticents à l'idée d'enseigner ce genre de connaissances culturelles, et c'est là que notre programme peut être utile.

We recognize that sometimes special provisions need to be made for FNMI students. We need to create a culture. Many of our students think they are the only Aboriginal students within their schools. We need to let them know that they are part of a bigger community.

We have to increase cultural awareness and sensitivity among our teachers and administrators, particularly when they are dealing with issues. We have to honour that not all students are the same and that we do not treat them all the same.

We need to provide more tactile and kinesthetic learning. We need to recognize, particularly for some Aboriginal students, that they have strong ties to families and reserves, and try to accommodate the desire to maintain these important connections.

We believe programs like ours can start developing trusting and caring relationships with families and students. One of the most important pieces that I have heard from stories from our students is the importance of a caring and trusting relationship with a significant adult. This is essential, particularly in our atrisk youth.

I am touched by the many stories of our FNMI youth that have succeeded and they insist it is because of a special relationship they had with people in our schools, be they from our program, a special teacher, a counsellor or administrator or a person in the community acting as a mentor who saw hope and potential in them. Without these relationships, many admit they would not have succeeded.

There also needs to be recognition that significant change will take time. We have learned from many others. There are great examples in British Columbia and Saskatchewan. I know I have appreciated meeting with Rick Dombrosky a few times in regards to the good programs that are happening in this area, and we have shared with other jurisdictions as well.

One of the challenges we face is the balance between academic and culture. We are moving to improve the success of Aboriginal students but we do not want to do that at the cost of culture. Culture provides an important connection. We struggle with that because with an increased emphasis on academics, we have moved away somewhat from the cultural piece because we are focused in on those areas of success, but we have to recognize that culture is a valuable tool. It is a way of creating connections, and we need to support our schools in being able to provide this for our students.

I will leave it at that and appreciate the opportunity to share some of those perspectives with you.

Nous admettons qu'il soit parfois nécessaire de prendre des dispositions spéciales pour les élèves PNMI. Nous devons créer une culture. Bon nombre de nos élèves pensent qu'ils sont les seuls Autochtones de leur école. Nous devons leur faire savoir qu'ils font partie d'une communauté beaucoup plus grande.

Nous devons accroître la sensibilisation culturelle des enseignants et des administrateurs, en particulier quand ils font face à des problèmes. Nous devons reconnaître que tous les élèves ne sont pas pareils et que nous ne pouvons pas les traiter tous de la même manière.

Nous devons offrir un apprentissage plus tactile et kinesthésique. Il nous faut aussi reconnaître que certains élèves, en particulier ceux qui sont Autochtones, sont très attachés à leur famille et à leur réserve, et nous devons nous efforcer de satisfaire leur désir de maintenir ces importants liens.

Nous croyons que des programmes comme les nôtres peuvent favoriser l'établissement de relations de confiance et d'affection avec les familles et les étudiants. Ce qui est ressorti le plus souvent des récits de nos élèves, c'est la mesure dans laquelle il est important pour eux de tisser des liens de confiance et d'affection avec un adulte qui joue un rôle dans leur vie. C'est essentiel, en particulier pour nos jeunes à risque.

Je suis touché par les nombreuses histoires de jeunes PNMI qui ont réussi dans la vie et qui insistent sur le fait que ce résultat est attribuable à la relation particulière qu'ils ont nouée avec un membre de nos écoles, que ce soit un responsable de notre programme, un éducateur spécialisé, un conseiller, un administrateur, ou un membre de la communauté ayant joué le rôle de mentor, qui a reconnu leur potentiel et qui a cru en eux. Sans cette relation, bon nombre d'entre eux admettent qu'ils n'auraient pas réussi dans la vie.

Il faut aussi être conscient qu'il faudra du temps avant d'observer d'importants changements. L'expérience des autres nous a beaucoup appris. Il y a d'excellents exemples en Colombie-Britannique et en Saskatchewan. Je sais que j'ai été heureux de rencontrer Rick Dombrosky à quelques reprises au sujet des excellents programmes qu'ils mettent en œuvre dans cette région, et nous avons également échangé des renseignements avec d'autres administrations.

Nous avons, entre autres, du mal à maintenir un équilibre entre les matières théoriques et la culture. Nous prenons des mesures pour améliorer les chances de réussite des élèves autochtones, mais nous ne voulons pas le faire au détriment de la culture. La culture fournit un important lien. Il nous est difficile de concilier les deux parce qu'en mettant l'accent sur les matières théoriques, nous nous sommes quelque peu éloignés de l'élément culturel. Nous nous sommes concentrés sur ces clès du succès, mais il nous faut reconnaître que la culture est un précieux outil. C'est un moyen de tisser des liens, et nous devons aider nos écoles à transmettre cet élément à nos élèves.

Je vais en rester là, et je vous suis reconnaissant de l'occasion que vous m'avez donnée de vous faire part de certains de ces points de vue. The Chair: I would like to thank all of you for your excellent presentations.

Senator Dyck: I do not exactly know where to start. There were so many things each one of you said that deeply resonated within me, and I am going to share a little bit of my personal history.

I am an Aboriginal person. My mother was a Cree woman from the Gordon First Nation in Saskatchewan. My father was Chinese. When I was in the public school system, we bounced around all over the place from town to town, from school to school. When I was in Grade 9, I went to three different high schools, but by some miracle, I succeeded.

I was one of the top students. I attribute that to genetic native intelligence. I have the highest earned university degree. I have a doctorate degree in biological psychiatry.

I was asked to look back to identify the factors that allowed me to succeed. One of the factors was a great deal of determination from my parents. However, in the high school, we never fit in but there were teachers, the individual teachers who saw the potential in myself and my brother, and I think it was you, Mr. Buruma, who mentioned that.

Despite all those other odds, those teachers, in particular, for my brother, whose life in school was much tougher because he used to get beat up physically — and you mentioned that, Mr. Celli. He was beat up all the time. Mostly the students left me alone; I was pretty quiet.

However, one teacher took my brother aside and said, "You are a smart guy." Even though we were smart, we were placed in the slower rooms. He told my brother that both of us should go to university. He told us that to get there we first must learn French.

He put my brother into French in Grade 11. So he did Grades 8, 9 and 11 French in one year, and he said to the French teacher, who was the toughest teacher in the school, he said to her, leave him alone. Do not pick on him. Because she was so strict, she would pick on you all the time. Do not pick on him because he needs to succeed. It was through those efforts that my brother and I succeeded.

We are talking about processes, but you also mentioned the fact of the individual life experiences of the teachers and the students. You were talking, Mr. Celli, about the life experience of the students who were being sexually assaulted, abused and had drugs and alcohol. Some of those assaults can come from the other students.

To me, there was a need for education of the students involved and a need for education of some of the teachers, because some teachers are outstanding, and I think today probably more teachers are outstanding than was the case in my generation.

Le président : J'aimerais vous remercier tous de vos excellents exposés.

Le sénateur Dyck: Je ne sais pas exactement où commencer. Il y a tellement de choses que vous avez dites avec lesquelles je suis d'accord qu'il va me falloir partager avec vous un peu de mon histoire personnelle.

Je suis Autochtone. Ma mère était une Crie de la Première Nation Gordon en Saskatchewan. Mon père était Chinois. À l'époque où je fréquentais le système d'écoles publiques, nous bougions constamment, allant de ville en ville, et d'école en école. Lorsque j'étais en 9^e année, j'ai changé d'école secondaire trois fois, mais, par miracle, j'ai réussi mon année scolaire.

J'étais parmi les meilleurs étudiants. J'attribue cela à l'intelligence génétique des Autochtones. Je suis titulaire du diplôme universitaire le plus élevé qui puisse être décerné. J'ai un doctorat en psychiatrie biologique.

On m'a demandé de me remémorer les facteurs qui m'ont permis de réussir. L'un d'eux était la grande détermination de mes parents. Toutefois, à l'école secondaire, mon frère et moi ne nous sommes jamais vraiment intégrés, mais certains enseignants reconnaissaient notre potentiel, et je crois que c'est vous, monsieur Buruma, qui avez mentionné cela.

Malgré tous ces obstacles, ces professeurs amélioraient la situation, en particulier pour mon frère dont la vie à l'école était beaucoup plus difficile parce qu'on s'en prenait à lui physiquement — et vous avez parlé de cela, monsieur Celli. On le tabassait constamment. La plupart du temps, les élèves me laissaient tranquille. J'étais plutôt réservé.

Cependant, un professeur a eu un aparté avec mon frère et lui a dit : « Vous êtes un garçon intelligent. » Bien que nous ayons été intelligents, on nous plaçait dans les classes les moins avancées. Il a dit à mon frère que nous devrions tous deux aller à l'université, mais que, pour y arriver, il nous fallait d'abord apprendre le français.

Lorsque mon frère était en 11° année, il l'a transféré en français. Alors, mon frère a fait sa 8°, 9° et 11° années en français en une seule année. L'enseignant en question a dit à la professeure de français, qui était l'enseignante la plus exigeante de toute l'école : « Laissez-le tranquille. Ne le harcelez pas. » Elle était tellement sévère qu'elle s'en prenait constamment aux élèves. « Ne le tourmentez pas, car il faut qu'il réussisse. » a-t-il ajouté. C'est grâce à ces efforts que mon frère et moi avons réussi dans la vie.

Nous parlons des processus, mais vous avez également soulevé la question des expériences de vie personnelles des enseignants et des élèves. Monsieur Celli, vous avez parlé des expériences de vie des élèves qui ont été victimes de violence ou d'agression sexuelle, ou qui consommaient des drogues ou de l'alcool. Dans certains cas, les agresseurs étaient d'autres élèves.

À mon avis, il aurait fallu instruire les élèves concernés et une partie des enseignants, car certains enseignants sont exceptionnels; en fait, je pense que ceux-ci sont probablement plus nombreux aujourd'hui qu'à mon époque. I do not know if there is a question in there, but I just felt the need to put that out there.

Ms. Ebbers: There is an implied question. One of the things that we found that works really well is when we identify champions in schools, and there are champions in every school. What we find that they do, particularly at the junior high and high school level, is they start bringing groups of kids together. A recent study from the Canadian Council on Learning indicated that there is a much higher rate of volunteerism amongst our First Nations students than amongst the general population.

We find repeatedly that these kids get together, say okay, what are we going to do, and do something for the school, and because of that teacher, they are reconnected into the school fabric in a very positive way. That seems to be happening over and over in our schools. Again, it takes the champion in the school who says, hey, I recognize you, you are going to do great things and then they help each other.

Mr. Buruma: About your comment in regards to the safety and caring aspect of it. I had an interesting conversation with someone from our Native Friendship Centre in preparation for this and she brought up that concept of culture connectivity and the deepness of cultural connections.

What she was getting at is that instead of just this awareness and understanding, if we truly are culturally connected, then those barriers and differences among people are not at the level that you were referring to. She said that is a direct connection to ensuring we have safer and more caring schools, that connection between those two concepts, and that resonated with what you said

Mr. Dombrosky: Our comment is that it is crucial to have students make it through high school. It is so critical that we do not even talk about it, it is just automatically understood, I think.

We also find that the smaller the program, the smaller the group that the student has to work with and the knowledge, direct knowledge with that teacher creates a great deal of success. Unfortunately, the students find this outside of the regular high school in our outreach centres. These centres are very much a place that students like to go to because they have a relationship with someone in that room and someone in that school and they will take them through their high school. They will take them through their junior high school. Relationships underlie all successes.

Mr. Celli: One of the approaches that we have begun to implement is placing the youth that we are working with in the position of teacher.

The thinking there is that we are going to do a couple of things, one of which is through the process of learning to teach their culture, hopefully they will be able to establish a better connection, because there is certainly a strong disconnect. We are finding that they are in neither one culture nor the other at this point in time.

Je ne sais pas si mon intervention contient une question, mais je sentais le besoin de partager tout cela.

Mme Ebbers: Elle contient une question implicite. Nous avons découvert que l'une des mesures qui fonctionnent très bien, c'est de nommer des champions dans les écoles, et il y en a dans toutes les écoles. Ce qu'ils font, en particulier à l'école secondaire et à l'école secondaire de premier cycle, c'est qu'ils commencent à rassembler les jeunes pour former des groupes. Selon une étude menée récemment par le Conseil canadien sur l'apprentissage, le taux de bénévolat est beaucoup plus élevé chez les élèves des Premières nations que dans la population générale.

Dans de nombreux cas, les jeunes se réunissent, ils s'interrogent sur ce qu'ils devraient faire et ils agissent pour le bien de l'école; ainsi, grâce à l'enseignant, ils regagnent une place très positive dans le tissu de l'école. Cela semble se produire souvent dans nos écoles. Je le répète, il faut le champion de l'école qui déclare : « Toi, je te reconnais, tu accompliras de grandes choses »; après quoi ils s'entraident.

M. Buruma : Au sujet de votre remarque sur la sécurité et la bienveillance, pendant que je me préparais pour la séance d'aujourd'hui, j'ai eu une conversation intéressante avec une femme de notre centre d'amitié autochtone, qui a abordé la notion des liens culturels et de leur profondeur.

Là où elle voulait en venir, c'est qu'à la place simplement de cette conscience et de cette compréhension, s'il est vrai qu'il y a entre nous des liens culturels, les obstacles et les différences qui séparent les gens n'existent pas à l'échelle dont vous parliez. Elle a dit que le lien entre les deux notions se rapporte directement au fait de veiller à améliorer la sécurité et la bienveillance dans les écoles, affirmation qui s'accorde à ce que vous avez dit.

M. Dombrosky: Ce que nous voulons dire, c'est qu'il est essentiel que les élèves finissent leur secondaire. C'est si crucial que nous n'en parlons même pas; on le comprend automatiquement, je crois.

Nous voyons aussi que plus le programme est petit, plus le groupe avec lequel l'élève doit travailler est restreint, et le savoir, les connaissances directes partagés avec l'enseignant permettent d'obtenir beaucoup de succès. Malheureusement, cette ressource se trouve à l'extérieur de l'école secondaire normale, dans nos centres communautaires. Les élèves aiment beaucoup se rendre dans ces centres, car ils ont établi une relation avec quelqu'un qui y œuvre ou avec quelqu'un à l'école, et cette personne les aidera à finir leur secondaire de premier cycle et leur secondaire. Derrière tout succès se cache une relation.

M. Celli: L'une des méthodes que nous avons commencé à mettre en place consiste à placer le jeune avec lequel nous travaillons dans le rôle de l'enseignant.

De cette façon, nous avons l'intention d'accomplir deux ou trois choses. Entre autres, nous espérons qu'en apprenant à enseigner leur culture, les élèves resserreront leur lien avec elle, car l'écart est certainement considérable. En ce moment, ils n'appartiennent ni à une culture, ni à l'autre.

If we put them in the position of teacher, hopefully they will develop that cultural understanding and understand the culture, and the intent is they will deliver the cultural lessons in our younger classrooms. They will hopefully have that deeper level of understanding and be able to get it across.

We have come across a particularly strong approach to teaching which is very reflective of traditional approaches to the passing on of knowledge, where you do not actually tell but you invite people to uncover and discover. We are very optimistic about that as well.

Senator Dyck: I think what impressed me in your talk was having a youth forum and finding out from the youth themselves what they thought the barriers were and what their experiences were.

I believe that what you found was very similar to the survey through the National Aboriginal Achievement Foundation, and it was a similar sort of thing. They were dropping out for reasons very similar to that. Maybe we ought to be asking the youth what the barriers are more often.

The Chair: Are any school divisions making a concerted effort to hire Aboriginal teachers? Are First Nations parents or educators on the public school board? Is there any effort to do that? I think Mr. Dombrosky said that he had an Aboriginal advisory council of elders.

Mr. Celli: We are at the beginning stages, but as a follow-up to the youth forum, we thought we would get a small committee of the youth come and present to trustees at a board meeting about their findings with the idea that we would open up a dialogue to further conversations. We wound up with 34 people. We had the entire set of youth plus their parents, which was unusual because they had never set foot in our building at any point in time for any reason. Out of that meeting came the intent, once we have the new boards, to do a similar type of thing to what they have with Edmonton Catholic.

We have always said to the adult population, that they must get more involved with their children to help them learn. The problem is that there is probably a generation and a half, maybe two generations of parents who do not understand that participation or have had very negative experiences in a school setting.

That is what is leading to the conversation we are going to have with the adult population very soon. We have the expertise. We can help them develop the skills and understandings necessary to get involved with their children, but we need to be able to do it in a sensitive way.

We have a couple of folks who are able to deliver the teaching assistant training and we are going to start to grow that capacity within the community because right now, it is not there. That is somewhat of an answer, I think. Nous espérons donc qu'en faisant d'eux les enseignants, ils apprendront à comprendre leur culture; nous voulons en fait qu'ils donnent les leçons culturelles dans les classes des plus jeunes. Nous espérons que leur compréhension sera ainsi approfondie et qu'ils arriveront à la transmettre à d'autres.

Nous sommes tombés sur une méthode d'enseignement particulièrement solide qui reflète très bien les méthodes traditionnelles de transmission du savoir, dans le cadre desquelles on ne dit pas, on invite à découvrir. Nous sommes très optimistes sur ce plan aussi.

Le sénateur Dyck: Je pense que ce qui m'a impressionnée dans ce que vous avez dit, c'est l'idée d'organiser une conférence jeunesse et de découvrir des jeunes mêmes ce qu'ils vivent et ce qu'ils pensent être les obstacles.

Je crois que vos constatations ressemblent beaucoup aux résultats de l'enquête menée par la Fondation nationale des réalisations autochtones; il s'agissait du même genre de chose. Ils abandonnaient l'école pour des raisons très semblables. Nous devrions peut-être demander plus souvent aux jeunes quels sont les obstacles.

Le président: Y a-t-il des divisions scolaires qui déploient des efforts concertés pour embaucher des enseignants autochtones? Des parents ou des éducateurs des Premières nations siègent-ils au conseil des écoles publiques? Fait-on des efforts en ce sens? Je pense que M. Dombrosky a mentionné qu'il comptait un conseil consultatif formé d'aînés autochtones.

M. Celli: Nous en sommes aux premières étapes, mais pour donner suite à la conférence jeunesse, nous avons pensé inviter un petit comité de jeunes à présenter ses conclusions aux commissaires lors d'une séance du conseil, dans l'idée d'engager un dialogue qui mènera à d'autres discussions. Nous nous sommes retrouvés avec 34 personnes. Tous les jeunes étaient présents, en plus de leurs parents, ce qui n'a rien de banal, car ils n'avaient jamais mis les pieds dans notre édifice, à aucun moment et pour aucune raison. L'intention de faire quelque chose du genre de ce que les Écoles catholiques d'Edmonton ont accompli, une fois que les nouveaux conseils seront établis, est le fruit de cette réunion

Nous avons toujours dit aux adultes qu'ils devaient participer plus activement à l'éducation de leurs enfants pour les aider à apprendre. Le problème, c'est qu'il y a probablement une génération et demie, ou peut-être même deux, de parents qui ne comprennent pas ce que cette participation devrait être ou qui ont vécu des expériences très négatives à l'école.

C'est pour cette raison que nous allons nouer le dialogue avec les parents très bientôt. Nous possédons les connaissances. Nous pouvons les aider à acquérir les compétences et la compréhension requises pour établir une relation avec leurs enfants, mais nous devons pouvoir agir avec délicatesse.

Nous avons deux ou trois personnes qui peuvent former les aides-éducateurs et nous allons commencer à multiplier ces ressources dans la collectivité, car elles font défaut à l'heure actuelle. Cela répond quelque peu à la question, je crois.

Mr. Dombrosky: Just to relay how our council of elders came to be, for a number of years we used to have an annual meeting for all our parents. We would make it a very hospitable situation so we could get all of our FNMI parents out and we would invite them from every school. We sent out personal letters, and from that group came the idea that it is crucial to listen to the elders. We also noticed that our students would defer to the elder in the room very quickly. They very much understand, respect and listen to the elder.

It has been a useful committee because our board of trustees understands where the elders are coming from, the kinds of situations they have each lived, and there is an understanding that allows our district to proceed with the kinds of strategies that they would all agree with and that we have discussed beforehand.

It has been a history to get to that point, but it is valuable, and our board of trustees very much enjoys those evenings with them.

Mr. Buruma: In terms of hiring, we have attempted to hire Aboriginal teachers, particularly for this program. We have gone to great efforts promoting that within the Aboriginal community and many times, applicants are not coming forward, and it is a challenge for us. It is one of our goals.

It is interesting to note that we have had a number of non-Aboriginal people apply who have taken Native Studies as a minor and that is refreshing to see as well, but it is challenging to get Aboriginal teachers.

Ms. Ebbers: We, too, are working hard at getting more and more FNMI teachers in our district and we have been somewhat successful. There are new ones coming into the district.

Part of the difficulty is that a number of our staff has not selfidentified. We are finding that as barriers are coming down, more and more staff are coming out and saying, guess what, I am Metis, or my mother is Cree from Saskatchewan.

Part of the thing is we are much more comfortable about talking about place. We will say, "Where are you from and where are your people from?" That has been a very nice thing.

Because it does not say on our application forms to the district to self-identity, we are not aware of how many more there are. Unless they come directly to our unit and say we would really like a job and you sound like a good place to work and then we work with human resources, we are not aware of the total numbers, but definitely, they are on the increase.

Every time we start a new program, we have started a number of Cree programs as well, that is a little trickier. It is harder to find people who speak indigenous languages and have teaching certificates. M. Dombrosky: Juste pour vous expliquer comment notre conseil d'aînés a été formé, pendant de nombreuses années, nous organisions une réunion annuelle pour tous les parents. Nous tentions de nous faire très accueillants afin que tous les parents métis, inuits et des Premières nations de toutes les écoles y assistent. Nous envoyions des lettres personnalisées et grâce à ce groupe, nous avons compris qu'il est crucial d'écouter les aînés. Nous avons aussi remarqué que nos élèves s'en remettent très vite à l'aîné. Ils le comprennent très bien, ils le respectent et ils l'écoutent attentivement.

Le comité a été utile parce que nos commissaires comprennent la situation des aînés, les genres d'expériences que chacun d'eux a vécues, et une entente permet à notre conseil de mettre en œuvre le genre de stratégies qu'ils accepteraient tous et qui ont déjà fait l'objet de discussions.

Il a fallu beaucoup de temps et d'efforts pour en arriver à ce point, mais le conseil est précieux, et nos commissaires aiment beaucoup les soirées qu'ils passent avec lui.

M. Buruma: En ce qui concerne l'embauche, nous avons tenté d'engager des enseignants autochtones, en particulier pour le programme en question. Nous avons déployé beaucoup d'efforts pour en faire la promotion auprès de la collectivité autochtone, mais souvent, personne ne postule. Il s'agit d'un défi pour nous, et de l'un de nos objectifs.

C'est intéressant et encourageant de voir qu'ont postulé un certain nombre de personnes qui avaient fait une mineure en études autochtones, mais il est difficile de trouver des enseignants autochtones.

Mme Ebbers: Nous aussi travaillons fort pour engager toujours davantage d'enseignants autochtones, et nous avons connu un certain succès. De nouveaux enseignants viennent s'établir dans la région.

La difficulté s'explique en partie par le fait que certains de nos employés n'ont pas dit qu'ils étaient autochtones. À mesure que les gens s'ouvrent, nous constatons qu'il y a un nombre grandissant d'Autochtones dans notre personnel.

En outre, nous sommes beaucoup plus à l'aise de parler de l'endroit d'où viennent les gens. Nous posons des questions sur l'origine des personnes. Cela a été une très bonne chose.

Étant donné que les gens n'ont pas à préciser leurs origines ethniques dans nos formulaires de demande d'emploi, nous ne connaissons pas le nombre d'Autochtones que compte notre personnel. À moins que les candidats autochtones se présentent directement à notre service pour demander un emploi, auquel cas nous prenons des arrangements avec les ressources humaines, il nous est impossible de connaître le nombre d'Autochtones dans nos rangs; mais chose certaine, les chiffres sont en hausse.

Chaque fois que nous avons lancé un programme, nous avons aussi mis en œuvre un certain nombre de programmes de cri, ce qui est un peu plus compliqué. Il est difficile de trouver des gens qui parlent les langues autochtones et qui possèdent des certificats d'enseignement.

Mr. Dombrosky: Just to follow up with staff, we do a fine job of finding staff who are FNMI but also the Cree speaking staff because we are teaching Cree to our students. In Edmonton Catholic, we have administrators who have a FNMI background. We have a district principal who is First Nations.

We do the best we can, but I will say that it is difficult to accomplish those goals. It is not easy to approach the universities and find the type of staff that we need. We do our best, but there is room for improvement for sure.

Senator Poirier: Yesterday when we were in Onion Lake, we had the opportunity to speak to a mother who had the responsibility of eight children, though I do not think they were all her own. She spoke specifically about one of her daughters who was 12 years old and had gone to the Cree immersion school and had transferred to the public school system. She talked about all the challenges and complications and the loss of her first years of education, how quickly she lost all that she had learned in tradition and culture as soon as she went into the public school system.

One of the presenters mentioned that there are many challenges concerning the transfer of students from First Nations schools, specifically if they were in immersion schools, and going into the public school system.

What system do you have to address that situation and help that along so that that does not happen? In reality, our goal is for students to continue to learn their language and their culture and to understand who they are, and once they understand who they are, they can accept it and move on. However, if they are going from one stage, going into another, and falling back, then you have to question whether we are truly accomplishing what we are setting out to accomplish.

Is that a challenge in the public school system? What is being done to address that challenge? Are there any other challenges that you can share with us on the transferring of students that you need to deal with and how you are dealing with them?

Ms. Ebbers: Senator Poirier, you are correct; it is a definite problem. Part of the issue is we are in a very large city and we do not have any indigenous immersion programs. One of the problems is that children are bussed at a lower rate and our transportation dollars support that for French and for English but not for indigenous languages. We have to pay a higher transportation rate.

The other issue is that in a very large city, our First Nations people live in pockets. In those areas, we try to have second language programming, and we have started one at a time, with Cree. If a family settles on the other side of the city, it may be an hour and a half bus ride to get to that program. There may not be enough people where that person is living to have a full, sustained program. That is another part of the issue.

M. Dombrosky: Non sculement nous réussissons à trouver des employés autochtones, mais nous engageons aussi des Autochtones qui parlent cri, parce que nous enseignons cette langue aux élèves. Dans les écoles catholiques d'Edmonton, nous avons des administrateurs qui ont des origines autochtones et un directeur autochtone.

Nous faisons de notre mieux, mais je dirai qu'il est difficile d'atteindre les objectifs. Il est difficile d'entrer en contact avec les universités et de trouver le personnel dont nous avons besoin. Nous faisons de notre mieux, mais c'est certain qu'il y a place à l'amélioration.

Le sénateur Poirier: Hier, lorsque nous étions à Onion Lake, nous avons discuté avec une mère qui s'occupait de huit enfants, mais je ne suis pas certaine qu'ils étaient tous à elle. Elle a parlé en particulier d'une de ses filles, qui avait douze ans. Sa fille est d'abord allée à l'école d'immersion pour les Cris et elle a ensuite été transférée dans le système d'écoles publiques. La mère a parlé de toutes les difficultés et des complications affrontées; elle a dit que sa fille a perdu les connaissances acquises durant les premières années d'école et qu'elle a rapidement oublié tout ce qu'elle savait sur les traditions et la culture lorsqu'elle est passée dans le système d'écoles publiques.

Un témoin a souligné qu'il y a de nombreux problèmes concernant le transfert d'élèves des écoles des Premières nations au système d'écoles publiques, en particulier lorsque les jeunes provenaient d'écoles d'immersion.

Quel est votre système pour corriger la situation et faciliter les transferts? Notre objectif, c'est de permettre aux élèves de poursuivre leur apprentissage dans leur langue et leur culture de comprendre qui ils sont, pour ensuite l'accepter et aller de l'avant. Cependant, s'ils passent d'une étape à l'autre et reculent, il faut se demander si nous atteignons les objectifs.

Cela pose-t-il un problème dans le système d'écoles publiques? Que faisons-nous pour corriger la situation? Pouvez-vous nous parler d'autres problèmes concernant le transfert d'élèves et de la façon dont vous vous en occupez?

Mme Ebbers: Madame le sénateur Poirier, vous avez raison; c'est certainement un problème. La question s'explique en partie par le fait que nous sommes dans une très grande ville et que nous n'avons pas de programme d'immersion pour les Autochtones. Notamment, notre budget prévoit les frais de transport des francophones et des anglophones, mais pas des Autochtones. Nous devons payer davantage pour transporter les Autochtones.

Également, dans une très grande ville, les Autochtones vivent regroupés. Nous essayons d'offrir un programme de langue seconde où ils habitent, et nous en avons lancé un il y a un certain temps pour le cri. Toutefois, si une famille s'installe de l'autre côté de la ville et il a demande dans le quartier n'est pas assez grande pour qu'on y donne un programme complet et permanent, il peut arriver que les jeunes de cette famille doivent faire une heure et demie d'autobus pour profiter du programme. C'est un autre aspect du problème.

There are other problems, not just the language problem. In fact, this just happened this week. I received a call from a principal who said that a child needed to be coded because the child was two grades below. We asked where the child was from. There is a learning lag coming from a reserve school into our school system, but the student can catch up. Why do you want to code the child as soon as he or she walks into the building? We have no idea how they are going to do in the new school.

The student has to make many adjustments such as learning to deal with a much larger class in a much larger school in a much larger community. The student may be accustomed to being in a classroom with a family member. We have to give the children a chance to acclimate. We will support the family during this period but we do not agree with the coding.

The third is the movement back and forth, because sometimes kids will be here for a while and then they will go back to their reserve school. Sometime later, the child might come back to the public school and this back and forth is hard on the child.

Senator Poirier: Is it the child's choice that they move back and forth?

Ms. Ebbers: No, not usually.

Senator Poirier: Is it the public school system or the First Nations school system.

Ms. Ebbers: Sometimes it is the family. Schooling is a big draw, so a family will come and the student will take a program. It may take only six months or they choose not to be in the program any longer and they go back to their reserve. They may come back again to try a different program, and meanwhile the child is moved back and forth

Senator Poirier: While the child is in the public school system, are there programs to help with the transition? Is there assistance in maintaining his or her culture so that the child does not lose what he or she has already learned?

Ms. Ebbers: We have many cultural things going on in our schools. I would say that in the last three years, that has really picked up. Any school can access it, they just have to call our unit and we send someone. We alert principals if they have people coming from reserve to call our unit because we have a number of staff who will go out and talk with the family to see if we can provide support.

In terms of the language, no, unless they happen to be in the neighbourhood or very close by our Cree programs, but then again, that is a second language program, not an immersion program.

Senator Poirier: You said that transportation costs were added costs. Who covers that cost?

Ms. Ebbers: We do; we cover a portion of it and parents pay.

Il n'y a pas que le problème de la langue. En fait, la semaine dernière, un directeur m'a appelé pour me dire qu'un enfant devait être rétrogradé de deux ans. Je lui ai demandé d'où venait l'enfant. Les élèves des écoles dans les réserves présentent un retard d'apprentissage par rapport à ceux des écoles publiques, mais il est possible de rattraper ce retard. Pourquoi recaler un élève dès qu'il arrive dans sa nouvelle école, si nous n'avons aucune idée de ce dont il sera capable?

L'élève doit notamment s'adapter à une classe, à une école et à une communauté beaucoup plus grandes. Dans certains cas, il est habitué à ce qu'un membre de sa famille soit dans la classe. Nous devons donner la chance aux jeunes de s'acclimater. Nous allons soutenir la famille durant ce temps, mais nous sommes contre la rétrogradation de l'élève.

Ensuite, il y a les allers-retours, parce que l'enfant va parfois être ici pendant un temps, pour ensuite retourner à son école dans la réserve. Plus tard, l'élève va peut-être revenir à l'école publique, et ces allers-retours sont pénibles pour lui.

Le sénateur Poirier : Est-ce l'enfant qui choisit de changer constamment d'école?

Mme Ebbers: Généralement, non.

Le sénateur Poirier: Est-ce le choix des responsables du système d'écoles publiques ou du système scolaire des Premières nations?

Mme Ebbers: Dans certains cas, c'est la décision de la famille. Étant donné que le choix d'une école compte beaucoup, la famille peut venir habiter en ville pour que l'élève suive un programme. Il se peut qu'après seulement six mois, elle décide de retourner dans la réserve. Cela dit, la famille peut revenir pour que l'élève essaie un nouveau programme, et c'est pourquoi il fait des allers-retours.

Le sénateur Poirier: Lorsque l'élève est dans le système d'écoles publiques, y a-t-il des programmes pour faciliter la transition? L'aide-t-on à maintenir un lien avec sa culture pour qu'il ne perde pas ses acquis.

Mme Ebbers: Nous faisons bien des choses pour tenir compte de la culture dans nos écoles. Je dirais que, depuis trois ans, nous avons accompli de grands progrès. Les responsables de n'importe quelle école peuvent nous appeler et nous allons envoyer quelqu'un pour les aider. Nous disons aux directeurs des écoles qui accueillent des Autochtones des réserves de nous appeler, car certains de nos employés iront parler à la famille pour voir si nous pouvons offrir du soutien.

Toutefois, nous n'offrons pas d'aide concernant la langue, à moins que les gens vivent dans le quartier où nous offrons le programme de cri ou tout près. Mais là encore, il s'agit d'un programme de langue seconde, et non d'un programme d'immersion.

Le sénateur Poirier : Vous avez dit que le transport représentait des coûts supplémentaires. Qui paie le transport?

Mme Ebbers: Ce sont nous et les parents.

Senator Poirier: So the portion from the parents, is that from the Department of Education or the INAC transfer to the First Nation? Is it federal funding or is it paid by the parent?

Ms. Ebbers: The parent pays for it privately.

Senator Raine: Thank you very much for being here today. You have a wealth of experience that is very valuable for this committee.

Have any of you heard of the Sunchild Cyber School? If you have, do you see that fitting in to deal with the problem of trying to have enhanced cultural content with children who are not in large groups?

Mr. Celli: Sunchild Reserve borders Rocky Mountain House, which is where we are located. Just two weeks ago, I was out talking with the principal. Martin Sacher. I have a long history with Martin and his cyber school, and we certainly see it as a potential way forward that we will be drawing on.

Most of the population that we deal with is in Rocky Mountain House but they do have a very successful model going on out there that might help to address some of what Senator Poirier was talking about in terms of getting the higher levels of education that are required and desired while still maintaining that contact with folks.

I think we can draw a lot more on that. In fact, we have just had initial conversations about how we can link our schools up because the work is already done. We just need to make the link happen between where our students are located at where their school is located.

Mr. Dombrosky: Senator, we have spoken to Sunchild about their programming. We have our own online school so that we do have areas that they can tap into, so we do have it covered in several ways.

We have found, though, that face to face, person to person, is by far the way students learn the best, and that relationship is crucial. You do not always have that in a cyber school. Relationships are much more important.

Mr. Buruma: Just as an indirect response, we are trying to provide as much culture as we can. We did try to offer Aboriginal studies and I know a number of jurisdictions across the province have been trying to do it. That program is in the Alberta curriculum and one of the challenges is it is just one of many other available courses.

We were creative this year in running it through our outreach school centre. One of the barriers to allowing greater culture could be broken if that could replace something like social studies. It is very much aligned with social studies. It would meet one of the graduation requirements, and I know in Saskatchewan and places like that, it can replace a social studies credit.

Le sénateur Poirier : Le ministère de l'Éducation de la province ou le ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord transfère-t-il des fonds aux Premières nations pour aider les parents à payer leur part? Est-ce le gouvernement fédéral ou les parents qui financent le transport?

Mme Ebbers : Ce sont les parents qui paient de manière indépendante.

Le sénateur Raine: Merci beaucoup d'être là aujourd'hui. Votre grande expérience nous est très utile.

Quelqu'un d'entre vous a-t-il entendu parler de l'école virtuelle de Sunchild? Dans l'affirmative, croyez-vous que cette école soit utile pour offrir davantage de contenu culturel aux enfants qui ne font pas partie de grands groupes?

M. Celli: La réserve de Sunchild se trouve tout près de Rocky Mountain House, où nous sommes situés. Il y a deux semaines, je parlais avec le directeur de cette école, Martin Sacher. Je connais depuis longtemps Martin et son école virtuelle, et nous croyons certainement que c'est une avenue à explorer.

La majorité de la clientèle de nos écoles vient de Rocky Mountain House, mais l'école virtuelle de Sunchild connaît beaucoup de succès et elle pourrait nous aider à augmenter le niveau d'instruction de la population tout en préservant les traditions, comme disait le sénateur Poirier.

Je pense que nous pourrions grandement profiter de cette école. En fait, nous venons de commencer à discuter de la façon d'y connecter nos établissements scolaires, car le travail est déjà fait. Nous n'avons qu'à établir le lien entre le lieu où sont nos élèves et l'école virtuelle.

M. Dombrosky: Madame le sénateur, nous avons parlé aux responsables de l'école de Sunchild concernant leur programme. Comme nous avons notre propre école virtuelle, ils peuvent nous consulter pour bien des domaines. Nous nous occupons de la question de plusieurs manières.

Néanmoins, nous avons constaté que les élèves apprennent beaucoup mieux dans une salle de classe. Cette proximité entre l'enseignant et les élèves est essentielle. L'école virtuelle ne permet pas toujours de tisser des liens. Les relations interpersonnelles importent beaucoup.

M. Buruma: Pour répondre de manière indirecte, nous essayons d'avoir le plus de contenu culturel possible. Nous avons essayé d'offrir un programme d'études autochtones, et je sais qu'on en a fait autant dans certaines régions de la province. Cela fait partie du programme d'enseignement de l'Alberta. Le problème, c'est entre autres qu'il y a de nombreux cours offerts.

Cette année, nous avons été créatifs en donnant le cours de culture dans notre centre d'enseignement local. Nous pourrions réduire les obstacles à un contenu culturel accru en remplaçant-un programme comme les études sociales. Le cours de culture ressemble beaucoup aux études sociales. Il répondrait aux exigences pour recevoir son diplôme, et je sais qu'en

I think there are some inherent barriers in providing some of that cultural programming: It has to be a viable course, you have to have a number of students to do it and t is difficult to schedule.

We did it through our outreach program. We made that available through three different high schools, which made it practical, but even with that, it was very difficult to do. We have to look at removing some of the barriers that might allow us to better equip students with cultural teaching.

Senator Raine: Many of you have talked about what you bring to the First Nations in terms of their students and what you offer them. Have you ever thought about what they can offer to you by reaching out more to their communities and what they can bring to the traditional school system? Their culture has a huge amount to offer in a contemporary setting.

Ms. Ebbers: Actually, that was a nice segue. We are doing a lot of work with the Enoch Cree First Nation. It is taking quite a while, but we are actually putting the agreement into place before we have the written document, so we are working through barriers and challenges.

One of the things that the nation proposed was that we develop a course based on Enoch Cree First Nation and some of the history around this area, because we are in this treaty area.

It just so happens that we have this young, keen academic from Montreal Lake Cree Nation in our unit. This summer he worked at a high school that many Enoch students attend, and he got together with the elders and the councils and did a locally developed pilot course looking at all of their archives and photographs. He built a library with this group of students, and it turned out to be a phenomenal thing.

We are looking at turning it into a locally developed course because we have living history here and the descendants live here as well. In fact, one of the researchers found some of his family that he did not know about. This is the very beginning, but it is a wonderful thing that has happened.

The other thing is that many of our students are realizing that they truly do have a voice. We also have done numerous focus groups and think tanks and brain drains with students, and one of the things that they keep saying is they would like these options. We will give up our art and our music in junior high if we can have a cultural option. As a result, in a couple of junior highs, we are actually doing options and working on making them locally developed courses.

We have the same problem with high school. It is hard to use that as a high school option but in junior high, where the real disengagement begins, that is where we are having some success, and absolutely it is coming from the kids, it is not coming from us. Saskatchewan et dans d'autres régions, le crédit accordé pour la réussite du programme de culture peut remplacer celui des études sociales.

Je pense qu'il y a des obstacles inhérents à l'enseignement du cours sur la culture. Il doit être rentable et suivi par un minimum d'élèves. De plus, il est difficile de planifier l'horaire du cours.

Nous avons donné ce cours dans notre programme local. Nous l'avons offert dans trois écoles secondaires, ce qui justifiait son existence, mais c'était néanmoins très difficile. Nous devons chercher à éliminer certains obstacles pour enseigner davantage de contenu culturel aux élèves.

Le sénateur Raine: Bon nombre d'entre vous ont parlé de ce que vous faisiez pour les Premières nations. Avez-vous déjà songé à ce qu'elles peuvent faire pour vous et à ce qu'elles peuvent apporter au système d'écoles conventionnel? Leur culture a beaucoup à offrir dans le monde moderne.

Mme Ebbers: C'était une belle transition. Nous collaborons beaucoup avec la Première nation crie d'Enoch. Même si cela prend pas mal de temps, nous effectuons le travail pratique avant de mettre l'entente sur papier. C'est pourquoi nous sommes aux prises avec des obstacles et des problèmes.

La Première nation crie d'Enoch a entre autres proposé que nous élaborions un cours axé sur son histoire et son territoire, parce que notre région est visée par un traité.

Il se trouve justement que notre personnel comprend un jeune et brillant universitaire de la Première nation crie de Montréal Lake. Cet été, il a travaillé à l'école secondaire que fréquentent de nombreux élèves d'Enoch, il a tenu des réunions avec les ainés et les conseils et il a élaboré au niveau local un cours pilote mettant à profit toutes les archives et les photographies qui concernent la région. Il a construit une bibliothèque avec des élèves, et le résultat est époustouflant.

Nous voulons que le cours soit élaboré au niveau local, parce que la communauté peut transmettre son savoir et les descendants d'Autochtones vivent ici. En fait, un chercheur a retracé certains membres de sa famille qu'il ne connaissait pas. Ce n'est qu'un début, mais ce qui est arrivé est fantastique.

Par ailleurs, de nombreux élèves prennent conscience qu'ils ont leur mot à dire. Nous avons formé bon nombre de groupes de consultation, de réflexion et autres avec les élèves, qui nous disaient toujours qu'ils auraient préféré suivre un cours de culture au lieu des cours d'art et de musique offerts pendant les premières années du secondaire. C'est pourquoi, dans deux ou trois écoles, nous élaborons des cours qui tiennent compte du point de vue des gens locaux.

Le même problème se présente dans les dernières années du secondaire, car il y est difficile d'offrir un cours de culture. Cependant, dans les premières années du secondaire, où commence véritablement le décrochage, nous remportons un certain succès, et tout le mérite revient aux enfants, pas à nous.

Mr. Celli: It is interesting you would ask that question because the journey to get here actually started with a question like that. We have been concerned about discipline for some time.

I recently read a book, I am not sure if you had the opportunity to read it, it is not a new one, it is called *Returning to the Teachings* by Rupert Ross, a former Crown prosecutor.

He spoke of his experience going through the North as a Crown prosecutor and the challenges he faced, and the places where they had the best success were places where they followed the native — at that time they called it native — approaches to teaching. It had to do with vision circles and healing circles.

Every student we suspend once we usually suspend twice and three times. Quite often, they end up going out the door and this is not acceptable. We had this particular group of kids, we know who they are, we know where they are headed. We have to do something different, so we set up a meeting and asked them if they could help us. We went away and came back two weeks later, and by golly, they had a vision circle structure already set up. They had talked with elders already in the broader community and they said we are going to set up this approach for our whole community.

That is the approach we are taking now and their circle meets four times a month and they have given us one of those meetings to bring forth any children, any students, any youth, we wish to have in the circle. They use a healing approach. Something is not right internal to the person. That is why they are not able to behave properly. If we heal and provide community support, we will get somewhere. We are optimistic about the potential that holds. It certainly cannot be worse than what we have been doing.

Mr. Buruma: We try to access resources as much as possible, and there are some good resources in our community, but accessibility is a real issue. One of the curriculum resources tells teachers to invite an Elder. They phone our office and say give us an Elder, and there are no elders around. Partly it depends on locations, but I would think across the province, that becomes a real issue. Accessibility to those resources is very limited in some communities.

Senator Sibbeston: Our committee is dealing with the issue of closing the gap between First Nations students and other Canadians, and there is something like a 28-year gap.

I do know that the future of First Nations in Canada lies in part with cooperation and learning from school boards such as yours. I consider that you are very successful, you are highly organized, and you are dealing with children of people who are very highly motivated. Children come to school very smart, very learned, and so you have a successful system.

If you were to give advice to First Nations, recognizing that most of the First Nations are out in the rural areas of our country, what advice would you give considering your professionalism. You know how the system works; you know how to be successful. The only thing that you probably lack is knowledge of the people and the communities in terms of where they are located.

M. Celli: C'est intéressant que vous nous demandiez cela, car c'est d'abord une question comme la vôtre qui m'a mené ici. Nous sommes préoccupés depuis un certain temps par la discipline.

Dernièrement, j'ai lu Returning to the Teachings, un livre écrit il y a un certain temps par Rupert Ross.

Il parle de son expérience dans le Nord à titre de procureur de la Couronne et des difficultés qu'il a affrontées. Il dit que les endroits où on a connu le plus de succès sont ceux où on suivait les approches des Autochtones en matière d'enseignement. Il est question de cercles de vision et de guérison.

Habituellement, lorsque nous suspendons un élève, nous devons le faire plus qu'une fois. Bien souvent, l'élève ne revient pas à l'école, et c'est inacceptable. Nous savons que certains jeunes ne sont pas sur la bonne voie. Étant donné que nous devions changer quelque chose, nous avons organisé une réunion pour demander à ces jeunes s'ils pouvaient nous aider. Deux semaines plus tard, nous étions heureux de constater qu'un cercle de vision avait déjà été mis sur pied. Les jeunes avaient discuté avec les aînés de la communauté et décidé d'adopter cette approche pour tout le monde.

C'est de cette façon que nous procédons maintenant. Le cercle de vision se réunit quatre fois par mois, et on nous permet d'amener à l'une de ces rencontres les jeunes qui nous posent des problèmes. On utilise l'approche de la guérison. Quelque chose ne va pas chez la personne et cela explique son mauvais comportement. Si nous guérissons les gens et leur offrons le soutien de la communauté, nous sommes sur la bonne voie. Nous sommes optimistes à propos du potentiel de la démarche. Assurément, cela ne peut pas être pire que ce que nous faisions.

M. Buruma: Nous essayons d'employer le plus de ressources possible, et il y en a de bonnes dans notre communauté, mais l'accessibilité constitue un réel problème. Lorsqu'un responsable des programmes d'enseignement demande aux enseignants d'inviter un aîné, on nous appelle, mais nous n'avons personne à leur envoyer. La situation varie selon l'endroit, mais je pense que le problème se généralise dans la province. Il est très difficile d'avoir accès à ces ressources dans certaines communautés.

Le sénateur Sibbeston: Nous essayons de réduire l'écart d'environ 28 ans qui sépare les élèves des Premières nations et les autres Canadiens.

Je sais que l'avenir des Premières nations au Canada repose en partie sur la collaboration des commissions scolaires comme la vôtre et sur les leçons tirées de votre expérience. Vous connaissez beaucoup de succès, vous êtes bien organisés et vous vous occupez des enfants de communautés très, très motivées. Votre système est excellent, car les enfants qui fréquentent l'école sont très brillants et ils savent beaucoup de choses.

Compte tenu de votre professionnalisme, quels conseils donneriez-vous aux Premières Nations qui habitent pour la plupart dans les régions rurales? Vous connaissez le système et vous savez comment obtenir du succès. La seule chose que vous pourriez gagner à connaître, ce sont les gens et les communautés qui vivent à la campagne.

You do not have the same situation as you have in a city where people are professional, very well organized, and highly motivated. In the rural areas, people are there because of the quieter and slower pace of life.

What would your advice be if you were given the task of helping with Aboriginal people in our country to close the gap within 10 years instead of 28 years? If you were given the opportunity, the mandate, and the resources to do that, how would you go about it?

You are very professional, experienced and smart. How would you do that?

Mr. Dombrosky: I think that is what we all would love to see and love to work with. Make learning fun, make it purposeful, make it a part of who they are, make it a part of their daily lives; make it a part of all that they believe in. I think that that alone gets students motivated, and motivated students are what counts.

Whatever ways you can motivate a student, and sometimes it is a glass of milk and an apple that does it, so it can be very simple but it also can be complex. They need to know and be shown what is important to the world.

Senator Sibbeston: I was smiling a little bit, in part thinking, would part of your solution be to be sure that there is a strong economy in each of the communities?

Mr. Dombrosky: Yes.

Senator Sibbeston: Would that be part of the solution?

Mr. Dombrosky: As soon as you mentioned resources, I am assuming that they would have the resources necessary.

Mr. Schmidt: Yes, resources in the community are critical, foundational. I think another element in terms of advice is what we can do to help parents state as part of their values in their home that education is critically important. Parents who may have variable levels of education can still hold a very strong value and communicate that strongly to their children. That is one key element that I think can motivate students to stick with it when the going gets tough.

It is a very important attitudinal piece. We know for some of our families, when parents have low educational levels but the value of education is still highly maintained, their children actually far surpass their parental educational levels.

Mr. Celli: Probably the fundamental thing that needs to happen is as a community, they would need to decide what it is they want, and from that flows the organization of how you go about getting it. It does not have to be resource intensive but you do have to have a clear idea of what it is you want to get to and then you can start to identify what you have, what strengths are already there.

As Senator Greene Raine pointed out, we can build on many strengths, and then you then seek the other ones that you need. Part of the problem is that question has always been answered En ville, les gens sont professionnels; ils sont très bien organisés et très motivés. À la campagne, les gens préfèrent la tranquillité et le rythme de vie plus lent.

Si vous deviez aider les Autochtones du pays, quelles seraient vos suggestions pour réduire l'écart qui les sépare des autres Canadiens en 10 ans au lieu de 28? Si on vous confiait le mandat d'aider les Autochtones et si on vous donnait les ressources nécessaires, comment vous y prendriez-vous?

Vous êtes très professionnel, expérimenté et brillant. Que feriez-vous à ce sujet?

M. Dombrosky: Je pense que nous aimerions tous voir les choses s'améliorer et rendre l'apprentissage agréable et utile. Nous aimerions tous inculquer aux jeunes le goût d'apprendre tous les jours et leur faire comprendre que c'est important. Je pense que cela suffit pour motiver les élèves et la motivation, c'est ce qui compte

Parfois, un verre de lait et une pomme feront l'affaire pour motiver un enfant, mais cela peut être plus complexe. Il faut dire et montrer aux jeunes ce qui compte dans la vie.

Le sénateur Sibbeston : Votre réponse m'a fait sourire un peu, car je me suis demandé si une partie de votre solution serait que chaque communauté profite d'une économie vigoureuse.

M. Dombrosky: En effet.

Le sénateur Sibbeston : Serait-ce une partie de la solution?

M. Dombrosky: Selon votre question, je présume que les communautés disposeraient des ressources nécessaires.

M. Schmidt: Les ressources communautaires sont bel et bien essentielles. Nous devrions aussi songer à ce que nous pouvons faire pour aider les parents à faire de l'éducation une valeur essentielle dans leur foyer. Les parents dont les niveaux de scolarité diffèrent peuvent tout de même défendre fermement cette valeur et la communiquer avec vigueur à leurs enfants. Je pense que c'est essentiel pour motiver les élèves et les aider à tenir bon lorsque les temps sont difficiles.

Il est capital d'inculquer aux jeunes le goût d'apprendre. Malgré que les parents de certains de nos élèves aient un faible niveau de scolarité, s'ils présentent clairement l'éducation comme étant une de leurs valeurs, les enfants vont poursuivre bien plus longtemps leurs études.

M. Celli: Avant tout, les gens de la communauté doivent décider ce qu'ils veulent. Ensuite, ils peuvent s'organiser en conséquence. Il ne faut pas nécessairement beaucoup de ressources, mais on doit bien connaître les objectifs avant de cerner nos forces.

Comme l'a indiqué le sénateur Greene Raine, nous pouvons tirer profit de nos nombreuses forces et décider ensuite de celles que nous devons acquérir. Une partie du problème, c'est que ces from outside the community. That has been a fundamental problem all the way along, and I think will continue to plague the education of First Nations students unless we change that.

Mr. Buruma: One of the resources that we have in Alberta is *Education is Our Buffalo*, and it speaks to the importance and the significance of education and I think that needs to be a two-way process. We have to work with the Aboriginal community. They need to work with us. It is a shared responsibility and the way we make those connections is going to be critical for that to happen.

Senator Hubley: Each of you as educators and administrators has faced the challenges that have come your way and you have come up with programming and innovative ideas to address that situation. Do you have the opportunity to share that among yourselves and throughout the broader community? There are probably many things that would be helpful to different jurisdictions and I am wondering if the opportunity is there for you to share those good ideas and good practices.

Mr. Buruma: We have known for years that there has been a significant gap and there have been efforts to try to improve that gap, but finally it has come down to a specific goal for jurisdictions and schools to meet.

There is measure of accountability. There is reporting required with that. I think that is an important step for us to be able to take, and that has created I think opportunities for a stronger perspective. Each of us has that responsibility and part of that is through sharing.

We have worked on developing connections with other programs and we have an awful lot to learn from one another. That is an important piece. Alberta Education has regular learning consortiums as well as through the First Nations Metis Inuit services dialogue opportunities. They have publications they are working on regarding promising practices for First Nation Metis Inuit education that highlight some of those programs.

Twice a year, there are different sessions and some of those have focused on high school completion mentorship programs, pieces like that, and those are bringing people together for that very purpose.

Senator Hubley: When you are celebrating an Aboriginal event or a special day, does the whole student body participate?

Mr. Dombrosky: Yes, we have entire days but we also do have special sessions in classes according to the program that they are looking for, so they will be as small as a classroom but as large as an entire school.

We also have district wide celebrations. We have an annual powwow we run under the Ben Calf Robe School in which the entire district participates, and our new partner this year will be the City of Edmonton. Definitely many celebrations are intertwined with a variety of agencies.

choix ont toujours été faits à l'extérieur de la communauté. Cela constitue un problème fondamental et récurrent, et je pense que nous continuerons à nuire grandement à l'éducation des élèves autochtones si nous ne changeons pas notre façon de faire.

M. Buruma: En Alberta, nous avons le programme Education is Our Buffalo, qui témoigne de l'importance de l'éducation. Selon moi, le processus doit s'effectuer dans les deux sens; nous devons collaborer avec la communauté autochtone et vice-versa. C'est une responsabilité partagée, et la façon dont nous allons tisser des liens sera déterminante pour l'avenir.

Le sénateur Hubley: Devant les difficultés rencontrées par vos enseignants et vos administrateurs, vous avez mis en œuvre des programmes et des idées novatrices, de manière à résoudre les problèmes. Avez-vous l'occasion d'échanger entre vous et dans la collectivité en général? Beaucoup de conseils scolaires pourraient mettre à profit nombre de vos bonnes idées et de vos bonnes pratiques. Avez-vous l'occasion de les leur faire connaître?

M. Buruma: Nous savons depuis des années qu'il y a un écart important, et des efforts ont été consentis pour tâcher de le combler. En fin de compte, il faut qu'un objectif précis soit fixé aux conseils scolaires et aux écoles.

Il doit y avoir une obligation de rendre compte. Des rapports doivent être produits. Je pense qu'il est important de pouvoir appliquer ce genre de mesures, qui nous permet de rendre possible une perspective plus solide. Chacun d'entre nous a cette responsabilité qui s'exerce entre autres par les échanges.

Nous nous sommes employés à tisser des liens avec d'autres programmes et nous avons beaucoup à apprendre les uns des autres. C'est un élément important. Les groupements d'éducation formés par le ministère de l'Éducation de l'Alberta sont tantôt ordinaires, tantôt issus des occasions de dialogue créées par les services aux Premières nations, aux Métis et aux Inuits. Ils préparent des publications sur les pratiques prometteuses en matière d'éducation pour les Premières nations, les Métis et les Inuits, publications où il est question de ces programmes.

Deux fois par années se tiennent divers ateliers, dont certains portent sur les programmes de mentorat pour l'achèvement des études secondaires ou sur des sujets semblables. Ces ateliers rassemblent les gens exactement dans cette optique.

Le sénateur Hubley: Lorsque vous célébrez un événement ou une journée spéciale autochtone, est-ce que ce sont la totalité des élèves qui y participent?

M. Dombrosky: Oui, il arrive que de tels événements soient soulignés une journée entière, mais nous tenons également des ateliers spéciaux en classe. Tout dépend du programme concerné. C'est parfois limité à une classe, parfois étendu à l'ensemble d'une école.

Certaines célébrations s'étendent même à l'ensemble d'un conseil scolaire. Chaque année, nous organisons le pow-wow de la Ben Calf Robe School. Tout le conseil scolaire y participe. Cette année, nous avons un nouveau partenaire pour cette fête : la Ville d'Edmonton. De nombreuses célébrations sont organisées avec la collaboration de divers organismes.

Senator Raine: I am always very interested in what is happening in the school system with regard to physical education, physical literacy. In particular, I think there is a demonstrated need for physical and health education for First Nations students because sometimes they face different health challenges, as they get older.

Do you have any special programs aimed at physical education, health education for First Nations students?

Ms. Ebbers: Actually, two of our staff members have been certificated in international indigenous games and along with the Catholic board as well, because we have secretly collaborated in some presentations with the two boards, which is a wonderful thing.

That is starting to really take off, both in terms of schools and we are hoping physical education teachers will also want to be certified, so that is a positive thing.

There is a new person in our unit who wants to start a city-wide lacrosse intramural league, so ask me about that next year.

Senator Raine: Physical literacy is a lot more than just sports. It is also about learning how to look after your body and how to exercise properly so that you are fit.

Ms. Ebbers: The indigenous games are not actually a competition. Some of the games include stimulating the brain, some of it is thinking. The entire body is involved in it; it is not necessarily a sport.

Senator Sibbeston: How times have changed from the time that I went to school. Society has become much more affluent, but one of the reasons that drove me on to higher grades is that I did not want to work as a labourer. I come from a background of hunters and trappers, and that way of life was tough.

As I went through high school, I had summer jobs out in the bush or working for Poole Construction, hauling cement in a wheelbarrow. That was enough to motivate me to pass my grades because I did not want to spend my life as a labourer.

I do not know who works nowadays. Everything is mechanized and I sometimes think

The Chair: Senators work.

Senator Sibbeston: Our society has become so affluent that perhaps you do not even have to work in order to live these days.

I have always said that people cannot develop in a vacuum. There has to be some motivation, some purpose. It is like going to church. I go to church because I generally feel better coming out than when I went in. If that were not the case, then you would not

Le sénateur Raine: Je m'intéresse toujours beaucoup à l'éducation physique et à l'éducation à la santé dans le système scolaire. Je crois qu'il existe un besoin dans ce domaine, parmi les élèves des Premières nations, parce qu'ils éprouvent parfois des problèmes de santé particuliers lorsqu'ils vieillissent.

Avez-vous des programmes spéciaux d'éducation physique et d'éducation à la santé pour les élèves des Premières nations?

Mme Ebbers: Deux de nos enseignants ont obtenu un certificat d'instructeur de jeux autochtones internationaux et ils mettent leurs compétences à profit pour le conseil scolaire catholique également. Nous collaborons secrètement, pour certains ateliers, avec les deux conseils scolaires, ce qui est magnifique.

Il commence à y avoir un engouement dans les écoles pour ces jeux, et nous espérons que des professeurs d'éducation physique obtiendront, eux aussi, ce certificat. Alors, c'est encourageant.

Un nouveau venu dans notre unité a comme projet d'organiser une ligue intra-muros de crosse dans l'ensemble de la ville. Vous m'en reparlerez l'année prochaine.

Le sénateur Raine: L'éducation à la santé dépasse largement la pratique sportive. Il s'agit d'apprendre comment s'occuper de son corps et comment faire de l'exercice pour être en bonne condition physique.

Mme Ebbers: Les jeux autochtones ne sont pas une compétition. Certains jeux sont stimulants mentalement. Ce sont des jeux qui font appel à l'intelligence. Toutes les facultés du participant sont mises à contribution. Ce n'est pas nécessairement un sport.

Le sénateur Sibbeston: Les temps ont beaucoup changé depuis l'époque où j'allais à l'école. La société est beaucoup plus riche. Mais, si j'ai poursuivi mes études assez longtemps, c'est que je ne voulais pas gagner ma vie comme travailleur manuel. Je viens d'un milieu de chasseurs et de trappeurs. C'est un mode de vie rude.

Au fil de mes études secondaires, j'ai eu des emplois d'été où je travaillais dans la nature ou encore pour Poole Construction. Je transportais du ciment dans une brouette. C'était assez pour me motiver à réussir mes études, car je ne voulais pas passer ma vie à faire du travail manuel.

Je ne sais pas s'il reste des gens qui travaillent aujourd'hui. Tout est mécanisé, et je pense parfois...

Le président : Les sénateurs travaillent.

Le sénateur Sibbeston: Notre société est tellement riche qu'il n'est peut-être même plus nécessaire de travailler pour vivre, de nos jours.

J'ai toujours dit que les gens ne pouvaient pas se développer dans le vide. Ils doivent avoir une motivation ou un but. C'est comme aller à la messe. Si j'y vais, c'est que je me sens généralement mieux après. Si ce n'était pas le cas, je n'irais pas go to church, so going to school has to be the same thing. There has to be some purpose. There has to be some prospect of a job in the future that motivates you to keep going.

I am of the view that any First Nations group, in order to develop, really must be involved in some economic development. There has to be something going on. You just cannot go to a little community in the North, even as smart as you are, and say we are going to develop a system and we are going to close the gap.

Part of your work will have to be to develop some economy so that the parents can work and the children can be motivated to get jobs eventually.

In Edmonton, everybody works. All the parents have jobs. They are highly sophisticated and highly trained. They are motivated, and that carries on through the children.

If you go to any group of people, unless they are in a similarly motivated of situation, they are not as likely to be motivated and to encourage their children because they say, what is the use of work, what is the use of education.

I recognize too that there is a difference. Not everybody wants to live in Edmonton and do the kind of work that is available. There is a wonderful life out in the rural areas where life is slower and much more peaceful; less stressful I am sure.

I sometimes think that we also need to deal with this issue of is the test everybody becoming a scientist, everybody becoming a doctor? Is that the test? Should it be in a little community whether a person is engaging, whether he is happy, whether he has a purpose in life and is happy living there? I think that is the test.

If we get someone in a rural area that just finishes Grade 10 or Grade 11 has a meaningful job and that makes him happy, that person we should deem to have been successful, even though he is not a scientist working at the university. For his situation he has succeeded, you know, so I think we sometimes need to recognize that too.

Mr. Celli: There is a book written by a fellow resident right here in Edmonton called *The Economics of Happiness*. If you have not read it, I think you would probably really appreciate reading it. The author takes on that very argument: Should everything be focused on an economic end or are there other goals equally desirable to pursue such as a good life and a proper life.

I think that one of the things that we need to do in all honesty is rebalance a little bit the entire education system, not just dealing with the First Nations population. Is the focus always on getting a job? Surely, to heaven, there are other reasons to educate people. I think we need to pursue that alternative and that fits nicely with some of the work we are doing with the First Nations.

à la messe. Alors, ce doit être la même chose pour les études. Elles doivent avoir un but. Elles doivent améliorer les perspectives d'emploi pour que l'on ait le goût de continuer à étudier.

Je suis d'avis que, pour se développer, toute population des Premières nations doit participer au développement économique. Il faut du concret. Personne, pas même la personne la plus intelligente, ne peut simplement atterrir dans le Nord et y pondre dans le vide un système pour combler l'écart en matière de scolarité.

Une partie de votre travail doit consister à développer l'économie, de manière à ce que les parents puissent travailler et à ce que les enfants soient motivés en songeant aux emplois qu'ils pourront occuper un jour ou l'autre.

À Edmonton, tout le monde travaille. Tous les parents ont des emplois. Ils se sont perfectionnés et détiennent une formation avancée. Leur motivation se transmet à leurs enfants.

Quelle que soit la population, les gens doivent être ainsi motivés. Sinon, il est peu probable qu'ils encouragent leurs enfants à faire des études et à travailler comme eux plus tard. Ils se demanderont à quoi sert le travail et à quoi sert l'éducation.

Je suis bien conscient de la différence entre les mentalités. Ce n'est pas tout le monde qui souhaite vivre à Edmonton et y faire le genre de travail qui est offert là-bas. La vie dans les régions rurales est merveilleuse. Elle se déroule plus lentement et beaucoup plus paisiblement. Elle est moins stressante, j'en suis sûr.

Je me dis parfois que nous devrions nous demander s'il est pertinent d'avoir comme critère le nombre de scientifiques et de médecins formés. Est-ce bien ce que nous voulons comme critère? Ne faudrait-il pas plutôt se demander si la personne qui habite hors des grands centres participe à la vie de son milieu, si elle y est heureuse, si elle a un but dans la vie et si elle se sent bien dans sa peau? Je préfère un critère comme celui-là.

Si, dans un milieu rural, une personne quitte les études après la 10° ou la 11° année, occupe un emploi valorisant et y trouve le bonheur, nous devrions considérer que cette personne a réussi, même si elle ne travaille pas comme scientifique dans une université. Compte tenu de la situation de cette personne, au départ, on peut dire qu'elle a réussi, vous savez. Je pense que nous devrions parfois considérer ce genre de bon résultat également.

M. Celli: Un habitant d'Edmonton a écrit un livre intitulé *The Economics of Happiness*. Je pense que vous prendriez probablement plaisir à en faire la lecture, si ce n'est déjà fait. L'auteur défend exactement cet argument : tout devrait-il être axé sur l'économie? Ne peut-on pas avoir comme but tout aussi souhaitable de vivre une belle vie et d'être fidèle à ses aspirations?

Je pense que nous devrions entre autres, en toute honnêteté, rééquilibrer un peu le système d'éducation, et pas seulement dans l'optique de mieux servir la population des Premières nations. Doit-on axer tous les efforts sur l'obtention d'un emploi? Il y a évidemment d'autres raisons pour s'instruire. Je pense que nous ne devons pas négliger cette autre dimension qui s'intègre à merveille au travail que nous effectuons avec les Premières nations.

Senator Sibbeston: I expected someone from the Catholic school system to jump in and say the end goal of our lives is to get to heaven.

The Chair: I hope that is the end goal of everyone here. I do not think that other place is too favourable. There are no golf courses down there.

Mr. Buruma: Your comments mirror comments we have had within our program, and while the accountability pillar states that we need to do well on exams, we need to complete high school, we need to go on to post-secondary, those have been the very questions and those are the kinds of dialogues we need to have with our communities. We have to ask what the Aboriginal students see as success because their measure of success goes beyond the types of measures that we have here. Yes, those are important, but there are many other aspects as well.

Mr. Dombrosky: I have a comment, and it will not be religious.

I think that every time we see a student graduate that is the first person in his or her family to graduate, there is a very deep sense of accomplishment. I think that we aim for that goal because graduating from high school gives the student the tools to do whatever he or she may choose to do after graduating. I think that high school diploma is crucial.

The Chair: As other senators have said, we have an array of professionals before us who bring a great deal of experience to the table. Teachers are so important.

As a Metis, I was mentored and given a bit of special treatment in mathematics and science by a Grey Nun in St. François Xavier, Manitoba. It made a big difference in my life.

Recently, I represented my political party at a forum in Ottawa. While there, a young teacher from Terrace British Columbia stood up to speak to me. She noted that I am a native of British Columbia. She said that 20 per cent of her students are Aboriginal and that 80 per cent of those students were abused. She asked if I had any solutions or recommendations about how to deal with this problem.

I just shook my head and I said that we have to start from the beginning. All teachers, I believe, should know about this, about what really happened. For 10,000 years, our indigenous people lived here in harmony with the environment. Then, on contact, their economy started to be dismantled, beginning with the bison. Then, they were relegated to reserves, ghettoized. I said to the teacher, "I do not care who you ghettoize, whites, blacks, yellows, reds — generally the result is the same." I added that they were put on these reserves, their land was taken from them and treaties were never honoured. Residential schools were established. The

Le sénateur Sibbeston: Je m'attendais à ce qu'une personne issue du système d'enseignement catholique finisse par nous dire que le but de la vie est d'aller au paradis.

Le président : J'espère que c'est le but ultime de tout le monde ici. Je ne sais pas si cet autre endroit est si agréable. Les terrains de golf en sont absents.

M. Buruma: Vos observations ressemblent à nos réflexions au sujet de nos programmes. Dans le cadre de responsabilisation auquel nous sommes soumis, les critères de réussite sont les résultats aux examens, le nombre d'élèves qui terminent leurs études secondaires et la proportion de personnes qui font des études postsecondaires. Pourtant, nous devrions nous poser les questions que vous soulevez. Ce genre de dialogue serait tout à fait pertinent dans notre milieu. Nous devons chercher à savoir quelle idée de la réussite se font les élèves autochtones, car ils ont d'autres critères que ceux que nous avons établis pour mesurer la réussite. Nos critères sont importants, mais il en existe beaucoup d'autres aussi.

M. Dombrosky: J'aurais une observation à faire, et elle n'est pas de nature religieuse.

Je pense que nous avons le sentiment d'avoir accompli quelque chose de formidable chaque fois qu'une personne est la première de sa famille à terminer ses études. C'est le but que nous visons parce que la personne qui obtient son certificat d'études secondaires est outillée pour s'engager à partir de là sur la voie qui lui convient. Je crois que l'obtention de ce certificat est vitale.

Le président: Comme d'autres sénateurs l'ont indiqué, nous sommes en présence aujourd'hui de toute une gamme de professionnels, qui nous apportent beaucoup d'expérience. Les enseignants sont très importants.

En tant qu'élève métis, j'ai pu bénéficier de services de mentorat et d'un traitement un peu spécial en mathématiques et en sciences, chez les sœurs grises, à Saint-François-Xavier, au Manitoba. Cette aide a eu un effet déterminant dans ma vie.

Récemment, j'ai représenté mon parti politique dans un forum, à Ottawa. Une jeune enseignante de Terrace, en Colombie-Britannique, m'a adressé la parole. Elle a souligné que j'étais un Autochtone de la Colombie-Britannique. Elle a indiqué que 20 p. 100 de ses élèves étaient des Autochtones et que 80 p. 100 d'entre eux étaient victimes de sévices. Elle m'a demandé si j'avais des solutions ou des recommandations pour résoudre ce problème.

Tout en hochant de la tête, je lui ai répondu qu'il fallait commencer par le début. Selon moi, tous les enseignants devraient être conscients de ce qui s'est vraiment passé. Pendant 10 000 ans, les Autochtones ont vécu ici en harmonie avec l'environnement. Puis, avec l'arrivée des Européens, leur économie s'est démantelée, à commencer par la disparition du bison. Les Autochtones ont été confinés dans des réserves et ghettoïsés. Devant la jeune enseignante, j'ai dit ceci : « Peu importe qui l'on ghettoïse, que ce soit des Blancs, des Noirs, des Jaunes ou des Rouges, le résultat est généralement le même. » J'ai ajouté qu'on

White community or the European community knew best. Take the Indian out of the child was the program, and here the abuse was, without a doubt, horrific.

I then told her that INAC was set up; a paternalistic organization that really wanted to put everybody on welfare and give everybody a handout instead of a hand up. I said that organization continues to this day in that paternalistic manner.

I added that if a child is raised in violence, he or she becomes violent. If a child is raised in abuse, he or she becomes an abuser. That is the sad part of this whole commentary. I then said, "The key rests with you teachers because if any profession in the world can make a difference, it is you, the schoolteachers." Every teacher should understand exactly what he or she is dealing with, this chronology of events.

I could elaborate, but I am trying to summarize to keep it short. The key is with you, as all of you are in charge of this profession in this great province. I believe many of the solutions rest with you, and what is encouraging is that we are starting to understand as a society. We have to go to them to find out what they need and see it through their eyes.

I really want to thank you on behalf of the committee that you took the time to be with us, to share with us your thoughts, your hopes, your dreams and your aspirations for our First Nations people. God bless all of you.

We will now proceed to hear from our next panel of witnesses. From the Northwest Nations Education Council we have with us Gerry Guillet, Director of Education and Chief Executive Officer; and Wes Fine Day, Cultural Adviser and Partnership Coordinator. I would like to welcome from the Ile-a-la-Crosse School Division, Lon Borgerson, Director of Education; and Duane Favel, Chair of the Board of Education.

You know that we are studying kindergarten to Grade 12. I think most of you here are well aware of what the Senate is trying to undertake so that we can come up with a concise, precise, focused report with four recommendations. We are relying on you to give us the four recommendations that the Prime Minister will act on immediately. Is there any doubt?

Duane Favel, Chair, Board of Education, Ile-a-la-Crosse School Division: Chair, I have a special request before we go further. We recognize we only have five to seven minutes to make our presentation, so we have practiced a tag team presentation. We recognize the time limit and we are asking if we can jointly present because that is the way we have gone through it.

avait mis les Autochtones dans des réserves, qu'on avait confisqué leurs terres et que les traités n'avaient jamais été honorés. Des pensionnats autochtones ont été créés. Les Blancs ou les Européens savaient mieux que les Autochtones ce qui était bon pour eux. Il s'agissait d'extirper l'Autochtone de l'enfant. Les sévices se sont abattus sur eux. Ce fut horrible pour eux, sans aucun doute.

Puis, ai-je dit à l'enseignante, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a été créé, à partir d'une vision paternaliste où tout le monde devient un bénéficiaire. L'aide sociale est au cœur de cette vision, plutôt que le développement. Ce ministère manifeste encore aujourd'hui le même paternalisme.

Si un enfant est élevé dans la violence, il deviendra violent. Si un enfant est maltraité, il maltraitera plus tard ses propres enfants. Voilà pour la partie sombre de mon propos. Mais j'ai poursuivi ma réponse en disant que, si quelqu'un est capable de faire quelque chose, ce sont les enseignants. Chaque enseignant devrait savoir exactement ce qui s'est passé. Il devrait être bien au courant de la chronologie des événements.

Je pourrais continuer ainsi, mais j'essaie de résumer. C'est vous qui détenez la clé puisque vous exercez cette profession dans cette grande province. Je crois que de nombreuses solutions sont entre vos mains, et il est encourageant de constater que la société commence à comprendre. Nous devons aller à la rencontre des Autochtones, comprendre leurs besoins et voir le monde à travers leur regard.

Je voudrais vous remercier sincèrement, au nom du comité, pour avoir pris le temps de venir témoigner devant nous et de nous communiquer vos réflexions, vos espoirs, vos rêves et vos aspirations pour les Premières nations. Que Dieu vous bénisse.

Nous allons maintenant entendre notre prochain groupe de témoins : du Conseil d'éducation des Premières nations du Nord-Ouest, nous accueillons Gerry Guillet, directeur de l'Éducation et président-directeur général, ainsi que Wes Fine Day, conseiller culturel et coordonnateur des partenariats; de la Division scolaire Île-à-la-Crosse, nous accueillons Lon Borgeson, directeur de l'enseignement, et Duane Favel, président de la commission scolaire.

Vous savez que notre étude porte sur l'enseignement de la maternelle à la douzième année. Je pense que, pour la plupart, vous êtes bien au courant du travail entrepris par le Sénat à ce sujet, dans le but de produire un rapport concis et ciblé, qui contiendra quatre recommandations. Nous vous faisons confiance pour nous aider à formuler quatre recommandations auxquelles le premier ministre pourra donner suite immédiatement. Y aurait-il des doutes à ce sujet?

Duane Favel, président, Commission scolaire, Division scolaire de l'Île-à-la-Crosse: Monsieur le président, j'ai une demande spéciale à vous adresser avant que nous poursuivions. Puisque nous ne disposons que de cinq à sept minutes pour faire notre exposé, nous nous sommes préparés pour nous relayer. Nous sommes bien conscients de la limite de temps et nous voudrions savoir si nous pouvons faire notre exposé conjointement, car c'est ainsi que nous l'avons préparé.

The Chair: So you want to be two against one. Go ahead, as long as you keep your time tight.

From Regina Public Schools, we have with us Calvin Racette, Aboriginal Education Coordinator; David Hutchinson, Superintendent; and Betty McKenna, Elder.

From the Saskatoon Tribal Council, we have with us Chief Larry Cachene and John Barton, Acting Director of Education.

Gerry Guillet, Director of Education, Chief Executive Officer, Northwest Nations Education Council: Thank you, Chair, honourable senators. As per the Ile-a-la-Crosse request, I also will limit my time, as my partner is critical to our presentation.

Thank you very much for the honour of being invited to this committee meeting. I will go through very quickly the executive summary of Northwest Nations Education Council, as we are extremely new in the field of education and a model that is very unique, different and as we are being told, certainly the only model of its nature in Canada.

We are trying to establish a First Nation education system or governance of education for on-reserve schools. We were officially implemented in July 2005 as a five-year pilot with INAC support out of the region and out of Ottawa.

We began with six First Nation bands surrounding the Battlefords that wished to improve the quality of instruction and learning in their schools and so we began with six nations. We currently have four members in our organization.

As we are an independent authority, an education authority that is non-political, we are not attached to any tribal council. We exist on our own as an education authority.

We have a board of directors responsible for policy establishment and there is one representative from each participating band. We are responsible to the community and to the chief and council of their respective bands and bring their interests and their concerns to our table. We are a registered non-profit corporation within the Province of Saskatchewan and again, our services are for on-reserve schools only.

We do not receive any funding whatsoever from the First Nation bands in our operation. We are funded completely by INAC region, very insufficiently. However, through a proposal driven program, our attempts to receive sustained funding has not yet come to fruition. Le président : Alors, vous voulez être deux contre un. Allez-y comme vous le souhaitez, sans dépasser le temps qui vous est accordé.

Pour les Écoles publiques de Regina, nous accueillons Calvin Racette, coordonnateur de l'éducation des Autochtones, David Hutchinson, surintendant, et Betty McKenna, aînée.

Le Conseil tribal de Saskatoon est représenté par le chef Larry Cachene ainsi que par John Barton, directeur de l'enseignement par intérim.

Gerry Guillet, directeur de l'Éducation, président-directeur général, Conseil d'éducation des Premières nations du Nord-Ouest: Merci, honorables sénateurs. À l'instar des représentants de la Division scolaire Île-à-la-Crosse, je vais me limiter dans le temps, car la contribution de mon partenaire est essentielle dans notre exposé.

Merci beaucoup de nous faire l'honneur de nous inviter à cette réunion de votre comité. Permettez-moi de vous donner très rapidement les grandes lignes du résumé préparé par le Conseil d'éducation des Premières nations du Nord-Ouest. Nous sommes des nouveaux venus dans le domaine de l'éducation et nous avons adopté un modèle unique, différent de ce qui se fait ailleurs au Canada. C'est certainement le seul modèle de cette nature au pays.

Nous essayons d'établir un système d'éducation ou de prise en charge de l'éducation pour les écoles situées dans les réserves. Notre organisme a été officiellement constitué à titre de projet pilote de cinq ans, en juillet 2005, avec l'aide du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien dans la région et à Ottawa.

Nous avons commencé notre projet avec six bandes indiennes de la région de Battlefords qui souhaitaient accroître la qualité de l'enseignement et de l'apprentissage dans leurs écoles. Donc, six nations participaient au départ à notre projet. Actuellement, il en reste quatre.

Notre organisme est une autorité indépendante en matière d'éducation. Il n'est pas de nature politique et n'est rattaché à aucun conseil tribal. Nous avons une existence autonome en tant qu'autorité en matière d'éducation.

Notre conseil d'administration, où siège un représentant de chacune des bandes participantes, est responsable d'établir les politiques. Nous rendons des comptes à la population et au chef du conseil de chacune des bandes, qui défendent leurs intérêts et font valoir leur point de vue au sein de notre conseil d'administration. Notre organisme est constitué en société sans but lucratif selon les lois de la Saskatchewan, et nos services concernent les écoles des réserves uniquement.

Nous ne recevons aucun financement des bandes indiennes pour assurer notre fonctionnement. Nous sommes financés entièrement par le bureau régional du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et ce financement est très insuffisant. Nos efforts pour obtenir un financement stable, à travers des propositions de programme, n'ont pas encore porté des fruits.

We are designed to provide second level services in education to our band schools, to the board of education or school committee on reserves, to the chiefs and councils and to the parents and students.

I have outlined our services that include the director of education superintendents. We have special needs services such as educational psychologists, speech language pathologists and family therapy services that we provide out of our offices.

The band funding for second-level services is directed towards NNEC, and that is the only level of funding that we receive that would otherwise go to the bands.

The highlights of our services beyond the basics, our superintendent services provide all superintendent services to the community, to the schools, to the staff, also to school committees in an advisory capacity, and we make recommendations. We supervise and evaluate all professional and non-professional staff, and as I said, our capacity is in recommendations and in an advisory capacity.

We established a Catalyst Mentoring Program to address issues in literacy. This has put a teacher in each school to assist classroom teachers in improving the quality of instruction for our children, so that reading and literacy would become the focus point in improving those levels.

We have targeted literacy from Grade 1 to Grade 9 with a heavy emphasis on our primary level and we have seen some dramatic results. Students at the Grade 4 level are now after five years reading at grade level and beyond. There is no gap.

We have provided assistance in the Cree language instructional programs as well as the cultural programs in the schools. We also provide assistance for resources and curriculum materials for teachers.

We have established a central resource centre in our central office. We circulate books and materials for students. We provide technology and assistance for school libraries, improving the quality of the libraries and establishing libraries in schools that did not have libraries.

We also provide access to technology for our students and teachers in the schools, and we have gone beyond the schools to provide technology in the community.

We have dramatically increased the professional development for professional staff — teachers, teacher assistants, guidance counsellors, secretaries —, which was not there before. We have established professional learning communities in all our schools. Nous avons comme mandat de fournir des services de deuxième niveau, en éducation, aux écoles de nos bandes indiennes, aux commissions scolaires ou aux comités scolaires dans les réserves, aux chefs et aux conseils ainsi qu'aux parents et aux élèves.

J'ai résumé, dans notre document, les services que nous offrons. Ils comprennent les services du directeur de l'éducation et du surintendant de l'instruction. Nous cherchons aussi à répondre aux besoins spéciaux, avec un psychologue scolaire, un orthophoniste et des services de thérapie familiale qui sont offerts dans nos bureaux.

Le financement de la bande pour les services de deuxième niveau va au CENN, et c'est le seul niveau de financement destiné normalement aux bandes que nous recevons.

Au-delà des services de base, nos services de surintendance fournissent tous les services de surintendance à la communauté, aux écoles, au personnel ainsi qu'aux comités d'école, à titre consultatif, et nous faisons des recommandations. Nous supervisons et évaluons tout le personnel professionnel et non professionnel et, comme je l'ai dit, nous émettons des recommandations et jouons un rôle consultatif.

Nous avons créé un Programme de mentorat Catalyst pour nous occuper des questions d'alphabétisation. Cela a permis d'envoyer un professeur dans chaque école pour aider les enseignants à améliorer la qualité de l'instruction donnée à nos enfants. Ainsi, la lecture et l'alphabétisation sont au cœur des initiatives destinées à améliorer la qualité de l'enseignement.

Nous avons ciblé les élèves de la 1^{ère} à la 9^e année, en nous intéressant plus particulièrement aux enfants de niveau primaire, et nous avons obtenu des résultats fantastiques au chapitre de l'alphabétisation. Les jeunes de 4^e année sont maintenant, après cinq années d'apprentissage de la lecture, au niveau correspondant à leur classe et même au-delà. Il n'y a plus d'écart.

Nous avons contribué également à la mise en œuvre des programmes d'instruction en langue crie et des programmes culturels dans les écoles. Nous fournissons aussi des ressources et du matériel pédagogique aux enseignants.

Nous avons créé un centre de ressources à notre bureau central. Nous distribuons des livres et du matériel pour les élèves. Nous fournissons de la technologie et de l'aide aux bibliothèques scolaires, en améliorant la qualité des bibliothèques et en ouvrant des bibliothèques dans les établissements qui n'en ont pas.

Nous donnons également accès à la technologie aux élèves et aux enseignants dans nos écoles, et nous allons même au-delà des établissements d'enseignement en mettant la technologie à la disposition de la communauté.

Nous avons augmenté incroyablement les compétences de notre personnel professionnel — enseignants, aides-enseignants, conseillers d'orientation professionnelle et secrétaires —, qui n'était pas là auparavant. Nous avons créé des communautés d'apprentissage pour les professionnels dans toutes nos écoles.

We provide curriculum in-service. We are doing a significant amount of testing, diagnostic reading assessments, to provide teachers with knowledge on what needs to be taught for our students

We have also assisted in record keeping in the schools with school administration software and we provide regular meetings for the Catalyst Mentoring Program members, for our special education teachers, our primary teachers and our Cree language teachers so that they can network and learn from each other.

We have established some major partnerships. One that we are extremely proud of is with the University of Saskatchewan, where our high school students attend the university to increase their knowledge and to get assistance in the sciences, in particular physics, chemistry and biology. We are moving into computer technology as well as math. Our students utilize the services of the university and their labs.

We also have a special partnership with a scientific research centre in the Netherlands. We have partnerships with our local school divisions, with the Ministry of Education, and most recently, a partnership with Regina Public School Division in the province in the development of curricula and professional development.

We have had many challenges, some that are financial, and some that are political, but we have survived and we will continue to survive.

Wes Fine Day, Cultural Advisor/Partnership Coordinator, Northwest Nations Education Council: My focus has been on developing the cultural component of the education system, in order to incorporate traditional teaching methodologies, philosophies and the evaluation procedures. We have been trying to make our teaching staff aware that this culture existed before the schools were introduced into our communities and they are still in force and effect among our traditional teaching community.

We have begun working with the elders in our communities to try to engage with the elders, the parents, the teaching staff, the superintendents and our own office staff. We are working with them to bring an understanding of what culture is all about. We are exploring with our partners and incorporating traditional research methodologies and hooking them up with contemporary scientific research methodologies in the hope of beginning to develop a more holistic understanding of what potential holistic education can have to improve our communities.

We have people who are proud of who they are, who understand who they are, who have a sense of their historical perspective and a sense of place from the land.

Nous offrons des programmes en cours d'emploi. Nous réalisons beaucoup d'essais, des tests diagnostiques de lecture, pour montrer aux enseignants ce qu'il faut apprendre aux élèves.

Nous avons également aidé les écoles dans la tenue des dossiers, en leur fournissant un logiciel d'administration scolaire, et nous organisons des rencontres régulières avec les participants au Programme de mentorat Catalyst, nos éducateurs spécialisés, nos enseignants du primaire ainsi que les professeurs en langue crie, de façon à ce qu'ils puissent former un réseau et apprendre les uns des autres.

Nous avons créé d'importants partenariats, dont un avec l'Université de la Saskatchewan, dont nous sommes extrêmement fiers et qui permet aux élèves du secondaire de suivre des cours à l'université pour enrichir leurs connaissances et se faire aider dans des matières scientifiques comme la physique, la chimie et la biologie. Nous allons également recourir à la technologie informatique pour les mathématiques. Nos étudiants utilisent les services de l'université et ses laboratoires.

Nous avons aussi créé un partenariat spécial avec un centre de recherche scientifique aux Pays-Bas. Nous avons établi des partenariats avec nos divisions scolaires locales, le ministère de l'Éducation et, dernièrement, avec la Division scolaire publique de Regina, pour le développement de programmes éducatifs et le perfectionnement professionnel.

Nous avons dû faire face à de nombreux obstacles, certains financiers, d'autres politiques, mais nous avons toujours survécu et nous continuerons d'avancer.

West Fine Day, conseiller culturel/coordonnateur des partenariats, Conseil de l'éducation des Premières nations du Nord-Ouest: Je me suis concentré sur le développement du volet culturel dans le système éducatif afin d'incorporer les méthodologies d'enseignement, les philosophies et les procédures d'évaluation traditionnelles. Nous avons tenté de sensibiliser notre personnel enseignant au fait que cette culture existait avant l'apparition des écoles dans nos communautés et qu'elle est toujours bien vivante chez nos enseignants initiés aux valeurs traditionnelles.

Nous avons commencé à travailler avec les aînés de nos communautés pour bâtir un pont entre les personnes âgées, les parents, le personnel enseignant, les surintendants de l'instruction et notre propre personnel. Nous travaillons avec eux pour faire comprendre tout le sens de la culture. Nous réalisons des études avec nos partenaires et nous incorporons des méthodologies de recherche traditionnelles en essayant de les rattacher aux méthodologies de recherche scientifique modernes dans l'espoir de commencer à développer une compréhension holistique plus importante de ce que l'éducation intégrée peut apporter de bon à nos communautés.

Nous avons des gens fiers de ce qu'ils sont, qui comprennent qui ils sont, qui voient les choses dans une perspective historique et qui savent où est leur place dans ce monde. We are introducing our cultural perspective into our institutions because it will benefit our students. If we can harness that cultural perspective with the academic portion of our schools, we will have people who have skills that they can take out into the mainstream society. They will be take these skills into mainstream society and be proud of who they are and they will understand their role in society, to a certain degree. They will be ready to explore and embrace that journey in finding out more about what their purpose and destiny here on this earth.

The Chair: Thank you very much. That is a very honourable and credible position.

Duane Favel, Chair, Board of Education, Ile-a-la-Crosse School Division:

[The witness spoke in his native language.]

Thank you for inviting us. Ile-a-la-Crosse is a Metis community situated on the Churchill River system in Northern Saskatchewan. This historical community was established in 1776. We have about 1,600 people in our progressive, modern and dynamic community.

The Ile-a-la-Crosse School Division was established in 1975 through a very difficult struggle for local control of local education. Of course, this gave us the experience and the authority to do the things we needed to do in education to be successful, and I will discuss a few of these things today.

Saskatchewan recently went through an amalgamation process and we went from 81 school divisions to 29 school divisions. Ile-ala-Crosse is one of only three community based school divisions in Saskatchewan.

We have two schools in our community, Rossignol Elementary and Rossignol High School. The high school is unique in the sense that we are part of an integrated facility. We share this facility with many different agencies in our community, including a hospital, our day care and our long-term care for our elders. These are based out of this facility so it is unique in that sense and it gives us some challenges but also creates opportunities for us.

We have about 460 students from pre-kindergarten to Grade 12, and 95 per cent of our students are of Metis ancestry. More than 50 per cent of our teaching staff is Aboriginal and our support staff is as high as 85 per cent Aboriginal. Many of these teachers are graduates of the Northern Teachers Education Program.

Lon Borgerson, Director of Education, Ile-a-la-Crosse School Division: In Saskatchewan as in other provinces, there has been more of a focus on assessment and the publication of student results on a provincial level.

I am sure this committee has already had presentations on this and you know the results of indicators in Saskatchewan are that at the bottom of most of the categories you will find Aboriginal students and northern students. Nous introduisons une perspective culturelle dans nos institutions parce que ce sera bénéfique pour nos étudiants. Si nous pouvons arrimer cette perspective culturelle au volet académique, dans nos écoles, nous aurons des gens capables de faire profiter l'ensemble de la société de leurs compétences. Ils mettront leurs talents au service de la société, ils seront fiers de leur identité et, dans une certaine mesure, ils comprendront leur rôle dans la société. Ils seront prêts à se lancer dans l'aventure consistant à savoir quelle est leur destinée dans ce monde.

Le président : Je vous remercie beaucoup. C'est là une initiative très honorable et crédible.

Duane Favel, président, Commission scolaire, Division scolaire de l'Île-à-la-Crosse :

[Le témoin s'exprime dans une langue autochtone.]

Merci de nous avoir invités. Île-à-la-Crosse est une communauté métisse établie sur les bords de la rivière Churchill, dans le Nord de la Saskatchewan. Cette communauté existe depuis 1776. Elle compte environ 1 600 personnes et forme un ensemble progressiste, moderne et dynamique.

La division scolaire de l'Île-à-la-Crosse a été créée en 1975, au terme d'une très chaude lutte pour le contrôle local de l'éducation. Bien sûr, cela nous a donné de l'expérience et le pouvoir de faire le nécessaire en matière d'éducation pour réussir, et c'est un peu de cela dont je vais vous entretenir aujourd'hui.

Récemment, la Saskatchewan s'est lancée dans un processus de fusion à l'issue duquel nous sommes passés de 81 à 29 divisions scolaires. Île-à-la-Crosse est l'une des trois seules divisions scolaires axées sur la communauté en Saskatchewan.

La communauté compte deux écoles : l'école élémentaire Rossignol et l'école secondaire Rossignol. L'école secondaire est unique en ce sens qu'elle fait partie d'un établissement intégré. Nous partageons les installations avec de nombreux organismes communautaires, comme l'hôpital, la garderie et le centre de soins de longue durée pour les aînés. Ce regroupement est unique puisque cela nous donne des défis à relever, mais nous ouvre aussi de nouveaux horizons.

Nous avons environ 460 élèves de la prématernelle à la 12^e année, et 95 p. 100 de ces enfants sont de descendance métisse. Plus de 50 p. 100 de notre personnel enseignant est autochtone, comparativement à 85 p. 100 pour notre personnel de soutien. Beaucoup de ces enseignants ont obtenu leur diplôme dans le cadre du Programme de formation d'enseignants dans le Nord.

Lon Borgerson, directeur de l'enseignement, division scolaire de l'Île-à-la-Crosse: En Saskatchewan, tout comme dans d'autres provinces, on s'est davantage concentré sur l'évaluation et la publication des résultats des étudiants au niveau provincial.

Je suis sûr que ce comité a déjà eu des exposés là-dessus et que vous savez que les résultats des indicateurs en Saskatchewan montrent que les étudiants autochtones et ceux du Nord se retrouvent en bas du classement dans la plupart des catégories.

The Ile-a-la-Crosse School Division is determined to close and eliminate what people call an achievement gap. However, the problem with these education indicators is that they only tell part of the story. Missing are those other indicators, health indicators, social indicators, economic and cultural indicators that tell the whole stories of our students' lives.

Our board members see those indicators every day. They live those indicators every day, and they have built in accountability on a daily basis. This is the advantage of being a small, locally controlled school division. As Stuart McLean says, we may not be big but we are small.

We will discuss cultural and spiritual learning, early learning, and inclusive learning.

Mr. Favel: One of those priorities is cultural and spiritual learning. Of course, this is a priority of our school division and we try to do this by offering a mix of language instruction program in kindergarten to Grade 10 culminating in an annual community Michif festival.

We emphasize the instruction of Metis culture and Metis history and we support this through annual cultural camps and an elders program that is vital to this portion of our school division. If you want to learn little bit more about that, you can visit our website at www.icsd.ca.

Mr. Borgerson: We recognize as a school division the dramatic learning that occurs before children come to school. We know this is beyond the mandate of this commission but we believe it is probably the highest priority area.

We would like to offer pre-kindergarten to four- and threeyear-olds. We offer it now to pre-kindergarten through an arrangement with the friendship centre and the Head Start program. We are bringing early learning partners together in the community to address this area and provide continuity and transitions.

We are piloting a full-time kindergarten that seems to be working well, so far. To develop continuity, we ran our first summary literacy camp this past summer, and we are, thanks to the foundational work of the Canadian Council of Learning, working on an Aboriginal holistic assessment project with three other school divisions in the province.

Mr. Favel: The bottom line is we want the students in school. We do not want them on the street, so we emphasize partnerships as one way of doing this.

La division scolaire de l'Île-à-la-Crosse est déterminée à réduire, voire à éliminer, l'écart relatif à la réussite scolaire. Mais le problème avec ces indicateurs sur l'éducation, c'est qu'ils ne révèlent qu'une partie de l'histoire. Il manque les indicateurs sur la santé ainsi que les indicateurs socioéconomiques et culturels qui permettront de dresser un portrait complet de la vie de nos étudiants.

Les membres de notre conseil voient ces indicateurs et doivent composer avec eux tous les jours; ils doivent également rendre des comptes quotidiennement. C'est l'avantage d'être une petite division scolaire contrôlée localement. Comme Stuart McLean l'a si bien dit, on n'est peut-être pas gros, mais on est petit.

Nous discuterons de l'apprentissage de la culture et de la spiritualité, des programmes d'éducation préscolaire et de l'enseignement inclusif.

M. Favel: L'une de ces priorités concerne l'apprentissage culturel et spirituel. Bien sûr, c'est une priorité de notre division scolaire, et nous essayons d'atteindre notre objectif en offrant un mélange de programmes d'enseignement linguistique de la prématernelle à la 10° année, qui se termine par un festival communautaire annuel michif.

Nous mettons l'accent sur l'enseignement de la culture et de l'histoire métisses et nous organisons notamment des camps culturels tous les ans. Nous avons aussi un programme impliquant des aînés qui est essentiel pour ce volet de notre division scolaire. Si vous voulez en apprendre un peu plus sur la question, vous pouvez visiter notre site web à l'adresse www.icsd.ca.

M. Borgerson: Nous sommes bien conscients, dans notre division scolaire, de l'incroyable apprentissage qui se fait avant que les enfants n'entrent à l'école. Nous savons que cela dépasse le mandat de cette commission, mais nous croyons que c'est probablement le domaine auquel il faut accorder la priorité.

Nous voudrions que les enfants de trois et quatre ans puissent entrer en prématernelle. Nous offrons maintenant cette possibilité dans le cadre d'une entente avec le centre de l'amitié et en vertu du programme Bon Départ. Nous réunissons dans la communauté des partenaires spécialisés en éducation préscolaire pour qu'ils s'occupent de cette question, assurent la continuité et préparent la transition.

Nous pilotons une école maternelle à temps plein qui semble bien fonctionner jusqu'à présent. Pour favoriser la continuité, nous avons organisé notre premier camp d'alphabétisation sommaire l'été dernier et, actuellement, grâce au travail fondamental du Conseil canadien sur l'apprentissage, nous travaillons sur un projet d'évaluation holistique autochtone avec trois autres divisions scolaires de la province.

M. Favel: Notre but est de garder les étudiants à l'école. Nous ne voulons pas qu'ils se retrouvent dans les rues; c'est la raison pour laquelle nous mettons l'accent sur les partenariats, entre autres, pour atteindre cet objectif.

Our board has decided that we want our schools to be schools of opportunity for every young person in our community. We want to engage those who attend and invite those who do not. We try to do this by providing a well-rounded inclusive program.

We offer practical applied arts, pre-employment welding in partnership with Northern Career Quest and our Northland College. We offer an adult 12 program in partnership with Dumont Technical Institute, adult basic education with an MOU with Dumont Technical Institute.

We offer a new storefront program we just implemented this year, and of course, we try to tie all our students in by offering a strong support program.

Mr. Borgerson: Finally, we believe that there is one area of the curriculum that is left aside, and that is the area of arts education. We have invited professional artists into our community including the Metis fiddler John Arcand. Mr. Arcand works in our community all year round, and we know the power that the arts can have to affirm the personal, social and cultural identity of our students.

Both Mr. Favel and myself were a part of a theatre and education program many years ago. I was a teacher-director and Duane was one of the students. We are both aware of the power of the arts.

In our haste to address the achievement gap, we have to make sure that we are careful not to create other gaps in programming.

Mr. Favel: In conclusion, we want to emphasize the importance of relationships with our staff, with our students and with our community. One was of strengthening those relationships is we get our director of education to communicate through our local radio station and have that positive working relationship with the community.

Dave Hutchinson, Superintendent, Regina Public Schools: Good afternoon, senators. We really appreciate this opportunity to present to you some of the work we are doing in Regina Public Schools around Aboriginal education. I will also be brief so that my good colleagues, Elder Betty McKenna and Calvin Racette, can share their perspectives.

We are all clearly trying to wrestle with one thing and that is the lack of a standardized framework for improving Aboriginal student academic achievement. Like the other divisions you have heard from today, we also have a number of initiatives under way.

Our first and probably the most significant initiative we are connected to at this time is all about elders and creating space for elders within our schools and at division office. About five years Notre conseil a décidé que nos écoles devaient être des lieux où chaque jeune de la communauté pourra se forger un avenir. Nous voulons retenir ceux que nous avons déjà et inviter ceux qui n'y sont pas à nous rejoindre. Pour ce faire, nous utilisons un programme inclusif bien équilibré.

Nous offrons des cours pratiques d'arts appliqués, un programme de formation préalable à l'emploi en soudure, en partenariat avec Northern Career Quest et notre Collège Northland. Nous offrons également un programme d'enseignement de 12e année pour les adultes, en partenariat avec l'Institut technique Dumont, qui donne une instruction de base aux adultes, dans le cadre d'un protocole d'entente avec l'Institut technique Dumont.

Nous offrons également un nouveau programme commercial que nous venons de mettre en œuvre cette année et, bien sûr, nous essayons de garder tous nos étudiants en leur proposant un solide programme de soutien.

M. Borgerson: Enfin, nous croyons que l'enseignement des arts est un aspect négligé du programme éducatif. Nous avons donc invité des artistes professionnels dans notre communauté, comme John Arcand, joueur de violon métis. M. Arcand travaille toute l'année dans notre communauté, et nous connaissons le pouvoir qu'ont les arts pour permettre à nos étudiants d'affirmer leur identité personnelle, sociale et culturelle.

Il y a de nombreuses années, M. Favel et moi-même avons participé à un programme sur le théâtre et l'enseignement. J'étais professeur-metteur en scène et Duane était étudiant. Nous sommes tous les deux conscients du pouvoir des arts.

Dans notre hâte à vouloir corriger l'écart entre les niveaux de scolarité, nous devons faire attention de ne pas créer d'autres lacunes dans les programmes d'enseignement.

M. Favel: Pour conclure, nous tenons à souligner l'importance des relations avec nos employés, nos étudiants et la communauté. Afin de renforcer ces liens, notre directeur éducatif s'adresse à la population par l'intermédiaire de notre station de radio locale, et nous entretenons une relation de travail positive avec la communauté.

Dave Hutchinson, surintendant, Écoles publiques de Regina: Bonjour, sénateurs. Nous vous sommes vraiment reconnaissants de l'occasion que vous nous donnez de vous présenter quelques uns des travaux que nous réalisons dans les écoles publiques de Regina au chapitre de l'enseignement autochtone. Je vais également être bref pour permettre à mes collègues, l'aînée Betty McKenna et Calvin Racette, de s'exprimer aussi.

Nous essayons tous clairement de nous attaquer au problème qu'est le manque de cadre uniforme pour l'amélioration de la réussite scolaire des étudiants autochtones. À l'instar des représentants des autres divisions que vous avez entendus aujourd'hui, nous avons lancé un certain nombre d'initiatives.

Actuellement, la première, et probablement la plus significative, consiste à créer un espace pour nos aînés au sein des écoles et au bureau de la division. Il y a environ cinq ans, nous

ago, we created a division Elders Advisory Council of which Betty is a member. There are 10 elders on this council, First Nations and Metis, and they work directly with the board.

The idea was to create an opportunity for Aboriginal people to influence change and improvement in the division at an executive level. So rather than having the executive level create policy and programming for Aboriginal people and then share that with Aboriginal community reps and ask for their opinion, we thought it would be better to have our elders involved right at the outset.

In addition to the advisory council, we have 31elder-inresidence programs in our schools. We are just beginning to gather the data on the relationship between the work of the elders and the improvement of academic achievement. However, the information we are gathering so far is starting to paint a clear picture of the correlation between elders and improving student learning, and our elders work with all students, not just First Nations and Metis students.

We consider our elders to be our community partners. Many divisions have created partnerships with First Nations, and our elders represent First Nations in the Treaty 4 area as well as the urban areas, Regina and Moose Jaw where Betty is from.

Another area of focus for our system is curriculum and instruction, and I will share with you a few of the things that we have done connected to that.

We have created division office cultural room so we have a space at division office for ceremonies and for educational purposes connected to staff professional development and student learning.

We have trained most of our staff and we have got close to 1,300 teachers in the Circle of Courage model, and that is a training model that is focused on helping teachers understand better ways of working with at-risk youth and ways that are focused on Aboriginal people's ideas about effective teaching and learning.

All of our schools are required to have a goal connected to First Nations and Metis education. We have highly recommended that they focus on treaty education.

In Saskatchewan, the ministry has created an assessment at the Grade 7 level, and so we now have a way to measure the degree to which a Grade 7 student has mastered content connected to the treaties. We think it is vital that all of our students learn as much as they can about the treaties.

We have partnered with the File Hills Qu'Appelle First Nation on the development of a curriculum that is focused on the world views of the First Nations and Metis people who live in the avons créé un conseil consultatif pour les aînés, au sein de la division, dont Betty est d'ailleurs membre. Ce conseil compte 10 aînés représentant les Premières nations et les Métis, et il travaille directement avec nous.

Le but recherché était de donner l'occasion aux Autochtones d'insuffler un vent de changement et d'améliorer les choses au niveau de la direction de la division. Ainsi, plutôt que d'avoir des dirigeants qui élaborent des politiques et des programmes pour les Autochtones et les transmettent ensuite aux représentants des communautés pour recueillir leur opinion, nous avons pensé qu'il valait mieux demander à nos aînés de s'investir dans cette entreprise dès le départ.

En plus du conseil consultatif, nous avons des programmes visant 31 aînés-résidents dans nos écoles. Nous commençons à peine à colliger les données sur le rapport entre le travail des aînés et l'amélioration de la réussite scolaire de nos enfants. Il reste que l'information que nous avons recueillie jusqu'à présent nous donne un aperçu de la corrélation entre les aînés et l'amélioration de l'apprentissage chez les jeunes. J'ajouterai que nos aînés travaillent avec tous les étudiants et pas seulement avec les étudiants métis et ceux des Premières nations.

Nous considérons nos aînés comme des partenaires dans la communauté. Beaucoup de divisions ont créé des partenariats avec les Premières nations, et nos aînés représentent les Autochtones visés par le Traité n° 4 ainsi que ceux des zones urbaines, de Regina et de Moose Jaw, d'où vient d'ailleurs Betty.

Nous nous concentrons également sur le programme éducatif et l'instruction; je vais vous citer à ce propos quelques-unes des initiatives que nous avons réalisées.

Nous avons créé un centre culturel, au bureau de la division, de façon à disposer d'un espace pour organiser des cérémonies et des activités reliées au développement professionnel du personnel et à l'apprentissage des étudiants.

Nous avons formé la plupart de nos employés et nous comptons près de 1 300 enseignants dans le modèle du Cercle du courage. Il s'agit d'un modèle de formation axé sur l'aide aux enseignants, afin d'apprendre à ces derniers à mieux travailler avec les jeunes à risque, en utilisant des principes autochtones pour favoriser un enseignement et un apprentissage efficaces.

Toutes nos écoles doivent avoir un objectif lié à l'éducation métisse et des Premières nations. Nous leur avons fortement recommandé de se concentrer sur l'apprentissage relatif au contenu des traités.

En Saskatchewan, le ministère a créé une grille d'évaluation pour les élèves de 7^e année, de sorte que maintenant, nous sommes capables de mesurer le niveau auquel un étudiant de 7^e année se trouve en matière de connaissance des traités. Nous considérons essentiel que tous nos étudiants en sachent le plus possible sur les traités.

Nous avons créé un partenariat avec la Première nation File Hills Qu'Appelle pour le développement d'un programme éducatif axé sur la vision du monde des populations des Treaty 4 area. We have also added indigenous studies teachers to four of our community schools and we have a program of division wide, culture based support.

We have about 60 resource persons who can be deployed throughout the school system. Their work is coordinated by a cultural liaison worker and they are at the ready to help schools implement content connected to First Nations and Metis people.

Another area that we are working on is governance. I just spoke to the Elders Advisory Council and we have developed an Aboriginal education policy for the division that steers our work and ensures that the politicians who are helping to guide the bigger vision around the systems development put the right resources into this particular area.

Another area of focus for us is academic achievement accountability. Senators have heard a few of my colleagues speak to that today. We have a continuous improvement plan as a division. We are hyper-focused on strengthening Aboriginal students' success, yes, in literacy and numeracy. We are also monitoring very closely retention and graduation rates.

We disaggregate data in our provincial and division assessments so we can monitor the degree to which our Aboriginal students are successful in comparison with their non-Aboriginal counterparts.

Another area of focus for the system is human resources. We have added division staff. Calvin Racette is one of those folks. We also have a cultural liaison worker who is our elder liaison person and coordinator of culture based programming.

We have beefed up our teacher hiring. We have a concerted effort every year now to hire a pool of First Nations and Metis teachers. It is a targeted hiring process. We work closely with the teacher education programs at Gabriel Dumont Institute and the First Nations University and we try to be as proactive as we can in getting as many high quality First Nations and Metis teachers in front of our students. They are not just great role models but they do a phenomenal job of inspiring their colleagues to embrace things like our elder-in-residence programming and the treaty education model.

We also include elder representation on interview committees. If the system is going to commit itself to hiring people with a background in First Nations and Metis education, elders are instrumental folks at the interview table who can help make sure we are hiring the type of people that we want and need for the available position.

Premières nations et métisses visées par le Traité n° 4. Nous avons également ajouté des enseignants en études indigènes dans quatre de nos écoles communautaires et nous avons un programme d'aide, à l'échelle de la division, axé sur la culture.

Nous avons également environ 60 personnes-ressources capables de se déployer dans l'ensemble du réseau scolaire. Leur travail est coordonné par un agent de liaison culturel, et ces personnes sont prêtes à participer à la préparation de contenus scolaires liés aux peuples autochtones et aux Métis.

Nous travaillons également dans le domaine de la gouvernance. Je viens de parler avec le Conseil consultatif des aînés, et nous avons mis au point une politique en matière d'éducation autochtone, pour la division, qui encadre nos travaux et veille à ce que les politiciens qui nous aident à avoir une vision plus large concernant le développement des systèmes mettent les ressources appropriées dans ce domaine en particulier.

Nous nous concentrons également sur l'obligation de rendre compte en matière de réussite scolaire. Les sénateurs ont entendu les propos de quelques-uns de mes collègues à ce sujet aujourd'hui. Notre division s'est dotée d'un plan d'amélioration continue. Nous sommes extrêmement centrés sur le renforcement de la réussite des étudiants autochtones en littératie et en numératie, c'est vrai. Nous surveillons également très étroitement l'évolution des taux de rétention et d'obtention de diplômes.

Nous avons subdivisé les données dans nos évaluations provinciales et au sein de la division de façon à déterminer la mesure dans laquelle nos étudiants autochtones réussissent par rapport aux étudiants non autochtones.

Nous nous intéressons aussi aux ressources humaines. Nous avons embauché du personnel à la division. Calvin Racette en fait partie. Nous avons également recruté un agent de liaison culturel auprès des aînés qui s'occupe aussi de la coordination du programme éducatif axé sur la culture.

Nous avons renforcé l'embauche d'enseignants. Nous participons à un effort concerté, chaque année, pour recruter un certain nombre d'enseignants des Premières nations et métis. Il s'agit d'un processus d'embauche ciblé. Nous travaillons et rétroite collaboration avec les responsables des programmes de formation des enseignants à l'Institut Gabriel Dumont ainsi qu'à l'Université des Premières nations, et nous essayons d'être aussi proactifs que possible pour attirer autant d'enseignants des Premières nations et métis de haut niveau que faire se peut pour s'occuper de nos étudiants. Non seulement ces enseignants sont d'excellents modèles pour nos jeunes, mais en plus, ils font un travail phénoménal qui incite leurs collègues à s'engager dans les programmes d'aînés-résidents, par exemple, et à adopter le modèle axé sur l'enseignement des traités.

Des aînés siègent également à nos comités d'entrevue. Si nous voulons que le système soit axé sur l'embauche de gens ayant l'expérience de l'enseignement aux Premières nations et aux Métis, les aînés sont des membres importants de ces comités, parce qu'ils peuvent nous aider à nous assurer que nous engageons le type de personne que nous voulons et qu'il nous faut pour occuper le poste libre.

The final area in our system that we are working on is leadership development. We are pursuing the growth and development of our leaders around cultural awareness, cultural proficiency, working effectively with elders, and building bridges with the Aboriginal community.

Those would be the main areas of focus for our system at this time

Calvin Racette, Aboriginal Education Coordinator, Regina Public Schools: All I want to say is I make sure it gets done.

Betty McKenna, Elder: All I see in the Regina Public Schools system is a total success package for students, parents, teachers and people at board office who can see where this is going. We are working with our children today, and that is all we have is today, because if we work with them properly and we get them prepared and ready, they are ready to learn. They are ready to read. They are ready to do math.

That in itself is such a huge thing for children and no one is going to benefit more than the future if we do it right today.

The Chair: Are you from Moose Jaw?

Ms. McKenna: Yes.

The Chair: I took my air force training there. I did not see you there.

Larry Cachene, Chief, Saskatoon Tribal Council: I would like to express my appreciation and gratitude to the senate to hear about our issues and First Nations communities. Let us build our communities together so that Canada gets stronger and our First Nations people are taking part in society. Let us give our community members the skills to enable our community members to move forward with education.

I would like to talk a little bit about the education problems that we face in our communities. The problems began with the residential schools that took away our language, identity and our pride in our culture. Our school systems need to start addressing those issues and must recognize cultural programs and language as a part of the programming.

A few years ago, we had an opportunity to try to put a language program together that would deal with the cultural and historical side of our language. We wanted a language program so that students could learn different things as they were learning the language, and that was something that we did not have the ability to do. We need a lot of time to do that.

We can start but then we do not advance. We did not have ongoing support for that development. I believe we need to look at language in our communities because language will give back that sense of pride that the elder was talking about and that sense En dernier lieu, dans notre système, nous travaillons aussi sur le perfectionnement en leadership. Le développement et le perfectionnement de nos dirigeants se font par l'entremise de la sensibilisation culturelle, de la compétence culturelle, du travail avec les aînés et de la création de liens avec la collectivité autochtone.

Il s'agit des principaux domaines ciblés par notre système en ce moment.

Calvin Racette, coordonnateur de l'éducation des Autochtones, Écoles publiques de Regina: Tout ce que je veux dire, c'est que je veille à ce que ce soit fait.

Betty McKenna, aînée: Tout ce que je vois dans le système des écoles publiques de Regina est un franc succès pour les élèves, les parents, les enseignants et les gens du conseil scolaire qui peuvent voir où cela nous mène. Aujourd'hui, nous travaillons avec nos enfants et nous ne disposons que du moment présent, parce que si nous travaillons efficacement avec eux et les préparons, ils seront prêts à apprendre, à lire et à faire des mathématiques.

À lui seul, cet élément est tellement important pour les enfants, et l'avenir n'en sera que meilleur si nous le faisons bien dès aujourd'hui.

Le président : Êtes-vous originaire de Moose Jaw?

Mme McKenna: Oui.

Le président : J'ai suivi ma formation pour la Force aérienne là-bas. Je ne vous y ai pas vu.

Larry Cachene, chef, Conseil tribal de Saskatoon: Je tiens à remercier le comité sénatorial d'être venu nous entendre parler de nos préoccupations et des collectivités des Premières nations. Construisons ensemble nos collectivités pour que le Canada devienne plus fort et que les gens des Premières nations participent à la société. Donnons aux membres de nos collectivités les compétences nécessaires pour qu'ils puissent s'instruire.

J'aimerais parler quelque peu des problèmes liés à l'éducation auxquels nous faisons face dans nos collectivités. Ces difficultés ont commencé par les pensionnats indiens qui nous ont enlevé notre langue, notre identité et notre fierté culturelle. Nos systèmes scolaires doivent commencer à régler ces problèmes et tenir compte des programmes culturels et de la langue dans l'élaboration des programmes.

Il y a quelques années, nous avons eu l'occasion d'essayer de mettre au point un programme de langue qui aurait porté sur les aspects historiques et culturels de notre langue. Nous voulions ce programme pour permettre aux élèves d'acquérir différentes connaissances, tout en apprenant la langue. Nous n'avons pas été en mesure d'y arriver, parce que cela requiert beaucoup de temps.

Nous pouvons lancer le programme, mais il n'avance pas. Nous ne disposions pas de soutien continu pour sa mise en œuvre. À mon avis, il faut nous attarder à la langue dans nos collectivités, parce que cet aspect nous apportera la fierté dont l'aîné parlait et of identity. As part of that, we need to look at resourcing not only with dollars but also with staff that will assist the communities in developing these programs.

If we do not have our schools working properly and we are not bringing the students through to graduation and going on into post-secondary programs, then we are not going to get anywhere, we are not succeeding. If we do not accomplish this goal we will be a group that will always be left behind, the gaps will always be there.

One of the gaps is the funding gaps. We run an education system that is supposed to be equal to the provincial schools in Saskatchewan, but the funding gaps are there and we have to try to manage those funds as best we can.

I believe we are doing it, but we do not have the success because there are so many different learning levels in our schools. We have learners who are really having trouble grasping a concept and then we learners who are grasping that concept and we are holding them back because our system is not able to handle teaching different levels in the same classroom. We need good teachers, and to get good teachers, we need the resources.

We need to look at the community's needs, the community's vision, including our language and our culture. We need to give the students the chance to succeed by making school fun, bringing in different kinds of curriculum that changes the view that school is something negative.

This again comes back to the residential schools. I know in our community, when we talk education; people back off. When we talk religion, people back off. Those two things should have benefited our communities but they have not, because an important part of it is missing. That self-worth is missing in our schools.

We want our schools to enable our kids to succeed and to learn and to be the best that they can be. We want them to build healthy homes in our communities, leading to healthy communities, leading to being part of society as healthy partners, working together to build Canada and our families.

I know you heard a lot about the lack of resources, but the important thing is that if we are going to build Canada together, then we need to start resourcing properly to support life in higher education. We have so many barriers when our students go to school. We have rents that are \$800, \$900 a month, and in our community, rates for post-secondary education barely cover those rents. How are our youth supposed to live?

If you do not have the coping skills that should be a part of our education system, the failure rates, the kids are coming back from university because they cannot meet their immediate needs and

le sentiment d'identité. À cet égard, nous devons non seulement investir de l'argent, mais aussi engager des gens qui aideront les collectivités à élaborer ces programmes.

Si nos écoles ne fonctionnent pas correctement, si nos élèves n'obtiennent pas leur diplôme et s'ils ne participent pas à des programmes postsecondaires, nous n'arriverons à rien, nous aurons échoué. Si nous n'atteignons pas cet objectif, notre groupe sera laissé pour compte, et les écarts seront toujours présents.

Parmi ces écarts, on retrouve un déficit de financement. Nous administrons un système d'éducation qui est censé être sur le même pied d'égalité que les écoles provinciales en Saskatchewan, mais ce déficit existe bel et bien, et nous devons essayer de gérer ces fonds de notre mieux.

Selon moi, nous y arrivons, mais nous n'obtenons pas les succès souhaités, parce qu'il y a beaucoup de niveaux d'apprentissage différents dans nos écoles. Nous avons des élèves qui ont énormément de mal à comprendre un concept, puis d'autres élèves qui n'ont aucune difficulté, et nous freinons l'éducation de ces jeunes, parce que notre système ne permet pas l'enseignement de différents niveaux d'apprentissage dans une même classe. Il nous faut de bons enseignants, mais pour ce faire, nous avons besoin de ressources.

Nous devons examiner les besoins et la vision de la collectivité, y compris notre langue et notre culture. Nous devons donner la chance aux étudiants de réussir en rendant l'école amusante et en proposant différents programmes scolaires qui changeront la vision négative que nous avons de l'école.

Nous revenons encore aux pensionnats indiens. Dans notre collectivité, je sais que lorsque nous parlons d'éducation ou de religion, les membres ont peur. Ces deux éléments auraient dû profiter à nos collectivités, mais ce n'est pas le cas, parce qu'il manque un important aspect. La confiance en soi n'est pas présente dans nos écoles.

Nous voulons que nos écoles permettent à nos jeunes de réussir, d'apprendre et d'atteindre leur plein potentiel. Nous voulons qu'ils fondent des foyers sains dans nos collectivités, ce qui mènera à des collectivités saines et qui nous permettra d'être des membres sains de la société et de collaborer à la croissance du Canada et de nos familles.

Je sais que vous avez beaucoup entendu parler du manque de ressources, mais il est important de retenir que si nous devons bâtir ensemble le Canada, nous devons commencer par un financement adéquat pour combler les dépenses liées aux études supérieures. Il y a tellement d'obstacles lorsque nos jeunes étudient. Les loyers atteignent 800 ou 900 \$ par mois, et dans notre collectivité, le soutien financier pour les études postsecondaires couvre à peine les loyers. Comment notre jeunesse est-elle censée vivre?

Si vous n'avez pas les habiletés d'adaptation qui devraient faire partie de notre système d'éducation, les jeunes décrochent de l'université, parce qu'ils ne peuvent pas subvenir à leurs besoins their children's needs. That should be looked at — sustainable rates for people when they go to school and university.

We get roughly \$1 million a year for our post-secondary program and every dollar goes towards post-secondary classes or tuitions or student support. We have a waiting list and we can only fund so many people a year. The kids that are coming out of high school have two, three, four, five years to wait before we are able to send them to school, and that is a disadvantage. We see our youth sitting and waiting to get to post-secondary schooling during which time their brain is getting stagnant.

A problem we are facing is the wait list that we have in our communities and INAC reviewing the status quo. What do you do? You need to address it somehow. For communities like Yellow Quill, our resources are actually going to post-secondary funding items.

We need to keep supporting that. The bad side of this is my community and other communities that are maximizing the use of their post-secondary funding are going to be penalized, and then again, our members will have to fight for that extra funding.

I do not know what is going to happen with that postsecondary funding, but it is going to be changed in some form. Is it going to be harder for communities that are growing, learning, and trying to build better communities? Will those communities be penalized? That extra fight is just going to knock the wind out of the students who want to go to school eventually.

The importance of our language and our culture, I think we need to start building that internally with the community's vision and the elders' help, and again, you need actual resources. We have to have more resources to make an educational system from kindergarten to Grade 12 work, to have more student's graduate, to have more students stay in school.

Then we start dealing with the issues in our community through that program. We are learning about health programs, our history and our value system in the past. That is coming through that language program. Teaching all of this at least gives youth a chance to have the coping skills and the mechanisms to help them cope with many of the struggles that they face once they leave the community.

Thank you again for the opportunity to speak and I would like to say that post-secondary education leads to all the successes that we need to meet. We heard a little about the economic development that needs to happen for First Nations to grow and become more self-sufficient. A key part of it is the education has to be there to help the community and our membership to move on to self-sufficiency and become productive members of Canada as a nation.

immédiats et aux besoins de leurs enfants. Cet aspect devra être examiné : un soutien financier durable pour les gens lorsqu'ils étudient.

Nous recevons environ un million de dollars pour notre programme postsecondaire, et chaque dollar sert à payer les études postsecondaires, les frais de scolarité et verser de l'aide aux étudiants. Nous avons une liste d'attente, parce que nous ne pouvons aider qu'un certain nombre de personnes parrainées. Les jeunes qui terminent leurs études secondaires doivent attendre deux, trois, quatre, cinq ans avant que nous soyons capables de les envoyer à l'école, et c'est un désavantage. Nous voyons notre jeunesse qui attend d'avoir accès à l'éducation postsecondaire et durant ce temps, leur cerveau est inactif.

Cette liste d'attente est un problème auquel nous devons faire face dans nos collectivités, et l'AINC examine le statu quo. Que faut-il faire? Il faut s'en occuper d'une manière ou d'une autre. Pour les collectivités comme Yellow Quill, nos ressources sont en fait investies dans le financement postsecondaire.

Nous devons poursuivre ce financement, mais il y a des conséquences. Les collectivités, comme la mienne et d'autres, qui utilisent au maximum leur financement postsecondaire seront pénalisées, puis nos membres devront se battre pour obtenir ce financement supplémentaire.

Je ne sais pas ce qui arrivera du financement postsecondaire, mais certaines modifications y seront apportées. Est-ce que ce sera plus difficile pour les collectivités qui sont en croissance, qui étudient et qui essayent de construire de meilleures collectivités? Ces collectivités seront-elles pénalisées? Ce combat supplémentaire sera la goutte qui fera déborder le vase pour ceux qui veulent étudier un jour.

Selon moi, nous devons commencer à inclure l'importance de notre langue et de notre culture dans la vision de notre collectivité et l'aide des aînés, et encore une fois, nous avons besoin de ressources. Il nous en faut davantage pour maintenir un système d'éducation de la maternelle à la douzième année, pour avoir plus de diplômés et pour avoir plus d'étudiants qui restent à l'école.

Ensuite, nous nous attaquons aux problèmes dans notre collectivité par l'entremise de ce programme. Nous apprenons sur les programmes de santé, notre histoire, notre ancien système de valeur. Tout cela passe par notre programme de langue. Tous ces enseignements donnent au moins à la jeunesse une chance d'acquérir les habiletés d'adaptation et les mécanismes pour les aider à faire face aux difficultés qu'ils rencontreront lorsqu'ils quitteront la collectivité.

Je vous remercie encore de nous avoir donné l'occasion de venir vous parler et j'aimerais ajouter que l'éducation postsecondaire est la clé de tous les objectifs que nous devons atteindre. Nous avons entendu parler un peu du développement économique qui doit avoir lieu pour que les Premières nations connaissent une croissance et deviennent autosuffisantes. Parmi les éléments clés, l'éducation est nécessaire pour aider la collectivité et ses membres à s'autosuffire et à devenir des membres productifs du pays en tant que nation.

If there are any questions, I think John Barton will field them. There is a lot of work that we are doing at the Saskatoon Tribal Council. Again, with our own resources, we are trying to build our materials and our programs, but again, we are doing it with bare minimum staff, where we could be moving forward if we had the chance of securing good people to help us along the way.

Senator Poirier: Your presentations were very interesting, and I am glad to hear from all of you and to hear about some of your successes.

I have a few questions for the Northwest Nations Education Council, NNEC presenter. Mr. Guillet, you mentioned a five-year pilot project that began in July 2005, which I assume finished in July 2010. I am under the impression that the pilot project has been extended and will continue to be financed by INAC.

Mr. Guillet: Yes, it has.

Senator Poirier: Are you aware if this pilot project was offered only in Saskatchewan and if, now that we are beyond the stage of the pilot project and it has been such a success, it is being offered in other provinces in Canada?

Mr. Guillet: To the best of my knowledge, I do not believe it has. We are struggling with recognition, in particular in the region. However, we have received verbal recognition out of Ottawa headquarters that NNEC is leading the pack across the country in its initiatives and its structure and its model.

We had an independent evaluation by INAC out of the regional office and one of the recommendations in our evaluation to INAC was that this model should be implemented across Canada. To date, it has not.

Senator Poirier: You mentioned you targeted literacy from Grade 1 to Grade 9 with heavy emphasis on Grade 1 to Grade 4. You said that you did not have a gap. Would you expand on that please?

Mr. Guillet: With the implementation of the Catalyst Mentoring Program, our initial testing indicated that by Grade 3, our students were still at kindergarten to Grade 1 reading level. Currently our Grade 3 students are reading at Grade 3 level and beyond. We have eliminated that gap at those levels with 90 per cent to 95 per cent of our students.

Senator Poirier: Have you eliminated the gap between First Nations schools and public schools?

Mr. Guillet: Yes.

Senator Poirier: Great, excellent work.

The Chair: How many First Nations schools do you represent?

Si vous avez des questions, je crois que John Barton sera en mesure d'y répondre. Nous accomplissions beaucoup de travail au conseil tribal de Saskatoon. Encore une fois, avec nos propres ressources, nous essayons de monter nos cours et nos programmes, mais je le répète, nous y arrivons avec le strict minimum en ce qui concerne le personnel, alors que nous pourrions progresser si nous avions la possibilité d'engager des gens compétents pour nous aider au fil des années.

Le sénateur Poirier : Vos exposés étaient très intéressants, et je suis ravie de vous avoir écoutés et d'avoir entendu certaines de vos réussites.

J'ai quelques questions pour le représentant du CENN, le Conseil d'éducation des Premières nations du Nord-Ouest. Monsieur Guillet, vous avez mentionné un projet pilote de cinq ans qui a été mis en œuvre en juillet 2005, et je présume qu'il s'est terminé en juillet 2010. J'ai l'impression que ce projet pilote a été prolongé et qu'AINC continuera de le financer.

M. Guillet: Oui.

Le sénateur Poirier: Savez-vous si ce projet pilote a seulement été offert en Saskatchewan et s'il est offert dans les autres provinces au Canada, maintenant que nous avons dépassé le stade du projet pilote et qu'il a connu un tel succès?

M. Guillet: Aux meilleurs de mes connaissances, je ne crois pas que ce soit le cas. Nous avons du mal à obtenir une reconnaissance, en particulier dans la région. Toutefois, nous avons reçu une reconnaissance verbale des bureaux principaux à Ottawa que le CENN est un chef de file au pays par ses initiatives, sa structure et son modèle.

L'un des bureaux régionaux d'AINC a procédé à une évaluation indépendante de notre conseil, et l'une des recommandations faites à AINC découlant de cette évaluation était que ce modèle devrait être mis en œuvre partout au pays. À ce jour, cela n'a pas été fait.

Le sénateur Poirier: Vous avez mentionné que vous aviez ciblé les compétences en lecture de la première à la neuvième année, un accent particulier étant mis sur la première à la quatrième année. Vous avez dit qu'il n'y avait pas d'écart. Voudriez-vous s'il vous plaît nous l'expliquer davantage?

M. Guillet: Lors de la mise en œuvre du programme de mentorat Catalyst, nos examens initiaux démontraient que nos élèves de troisième année avaient encore une capacité de lecture correspondant à la maternelle ou à la première année. Actuellement. le niveau de lecture de nos élèves de troisième année correspond ou est supérieur à leur niveau. Nous avons pallié cet écart pour ces années d'études dans 90 à 95 p. 100 des cas.

Le sénateur Poirier : Avez-vous éliminé l'écart qui existait entre les écoles des Premières nations et les écoles publiques?

M. Guillet : Oui.

Le sénateur Poirier : Parfait, c'est un excellent travail.

Le président : Combien d'écoles des Premières nations représentez-vous?

Mr. Guillet: We have four First Nations.

The Chair: You started with six

Mr. Guillet: We started with six.

The Chair: Do you mind explaining what happened?

Mr. Guillet: The political environment around the Battlefords was in upheaval with the creation of a second tribal council. We are independent of any tribal council, but there appeared to be amongst some of the First Nation leader's insistence that we were part of the Battleford Tribal Council, which we are not. Then the Battlefords Agency Tribal Chiefs council was established. Three bands were in what we call the BTC. Three bands separated from BTC and developed BATC. Those three bands decided to remove themselves from NNEC.

Within our partnership agreement, which was signed by the six chiefs, originally it was indicated that a band council resolution was required to remove a band from our organization. That occurred with no consultation in their communities about the removal of their membership from our education authority or organization. Without that consultation with parents, it certainly created some ill feelings within their communities.

Last June, an independent band joined our organization. This band certainly solidifies our premise that we are independent; we are not part of a tribal council, therefore non-political.

The politics is not part of our organization, but we are severely impacted by the politics in the area.

The Chair: That pretty well answers it.

Senator Poirier: You mentioned that you are now a registered non-profit corporation and that your financing comes from INAC. You mentioned that you are underfunded. Being a registered non-profit organization, does that allow you or have you been receiving grants or funding from other organizations? Is that a possibility for you in the future?

Mr. Guillet: That is our vision, our possibilities in the future. We have not to date received any other funding source other than from INAC, and our funding has been diminished annually from INAC. Despite the cuts in funding, we are successful.

The Chair: You are under the Saskatchewan educational system. You are not receiving any assistance from the federal level at all, are you? You never have.

Mr. Favel: No.

The Chair: I am in a bit of a conflict here because I happen to be Metis. Is the Métis National Council working toward getting any funding through the interlocutor for cultural linguistic initiatives?

Mr. Borgerson: I do not know of any initiatives in that sense. I will indicate there have been informal relations with the First Nations in the area, like the Meadow Lake Tribal Council. Just on an informal basis, we share resources in terms of staffing and workshops and those kinds of things. In the distant past, we had as a school division an arrangement with Meadow Lake Tribal

M. Guillet: Nous en avons quatre.

Le président : Vous en aviez six au départ.

M. Guillet: Il y en avait six au début.

Le président : Pourriez-vous nous expliquer ce qui s'est passé?

M. Guillet: La création d'un deuxième conseil tribal a perturbé la situation politique dans la région de Battlefords. Nous sommes indépendants des conseils tribaux, mais il semble que certains dirigeants des Premières nations insistaient sur le fait que nous faisions partie du conseil tribal de Battlefords, le CTB, ce qui est faux. Ensuite, les chefs tribaux de Battlefords Agency, les CTBA, ont été créés. Trois bandes faisaient partie de ce que nous appelons le CTB. Ces trois bandes ont quitté ce conseil et ont formé les CTBA.

À l'origine, dans notre entente de partenariat, qui a été signée par les six chefs, il était écrit qu'une résolution d'un conseil de bande était nécessaire pour retirer une bande de notre organisme. Leur retrait en tant que membre de notre conseil ou organisme scolaire s'est déroulé sans aucune consultation de la collectivité. Ne pas avoir consulté les parents a certainement semé la zizanie dans leur collectivité.

En juin dernier, une bande indépendante s'est jointe à nous, confirmant du coup que nous sommes indépendants, que nous ne faisons pas partie d'un conseil tribal et que nous n'avons donc aucune affiliation politique.

Bien que notre organisme n'ait aucun lien politique, le climat politique régional nous affecte tout de même grandement.

Le président : Cela répond à ma question.

Le sénateur Poirier: Vous avez indiqué que vous êtes maintenant un organisme enregistré sans but lucratif financé par AINC. Vous avez aussi mentionné que vous manquiez de financement. Est-ce que le fait d'être un organisme sans but lucratif vous donne droit à des subventions ou à du financement provenant d'autres organismes? En avez-vous déjà reçu? Est-ce une possibilité pour l'avenir?

M. Guillet: C'est notre vision et une possibilité pour l'avenir. À ce jour, seul AINC nous a accordé du financement, qui diminue d'ailleurs chaque année. Mais nous arrivons à fonctionner malgré les compressions.

Le président: Vous faites partie du système d'éducation de la Saskatchewan. Vous ne recevez aucune aide du fédéral, n'est-ce pas? Vous n'en avez jamais reçu.

M. Favel: Non.

Le président : Je dois dire que je me trouve en quelque sorte en conflit d'intérêts, car je suis justement Métis. Est-ce que le Ralliement national des Métis tente d'obtenir du financement de l'interlocuteur pour des initiatives culturelles linguistiques?

M. Borgerson: Je ne suis au courant d'aucune initiative de ce genre. Je dois toutefois préciser que nous entretenons des relations informelles avec les Premières nations de la région, par exemple avec le conseil tribal de Meadow Lake. Nous partageons, toujours de façon informelle, des ressources, qu'il s'agisse de personnel, d'ateliers et de choses du genre. Il y a longtemps, en tant que

Council, for example, to have students that had special education requirements attend our school. There have been some arrangements there, but in terms of the interlocutor's office, we have received any funding from those folks and we do not have an arrangement at this time.

Senator Dyck: Mr. Guillet, concerning closing the gap in literacy, I presume you were measuring the different kinds of literacy like prose and numeracy and so on. You talked a bit about having partnerships in science education. Are you closing the gap in numeracy, literacy and science literacy?

Mr. Guillet: Yes, we are attempting to do that, Senator Dyck. We felt our concentration had to be in literacy. In order for our students to be more successful in the numeracy and scientific studies, they had to learn to read and comprehend. Once the student has accomplished comprehension then he or she can understand math and science concepts. Our focus has been in literacy at the primary level with the goal to move forward in the later primary years to other subjects.

We are developing a literacy program for the middle year students, attempting to reduce that gap at that level. Because there is no commercial program out there, we are writing our own and piloting it as of this fall.

Senator Sibbeston: I would like to ask the representatives from the Regina Public Schools if you have any relationship, formal or informal, with First Nations in the area. I know when we were in Saskatoon, we learned that there was a relationship with First Nations in the area, so have you done the same in Regina at all?

Mr. Racette: As David mentioned, we had a political MOU with the File Hills Qu'Appelle Tribal Council. We found that education and politics has differences of opinion sometimes, so we have formed our partnership predominantly with the elders.

We have an unofficial MOU and an agreement to work together with the First Nations University, with the Gabriel Dumont Institute and with the health district. We agree to work together but our biggest partnership is with our elders. Our elders are the voice of our community. Via interacting through them, we get the community support, and then because of that the politicians do not contradict the words of the elders.

It is very much a community based elder partnership, but we do not have legal and formal partnerships with the bands, but we certainly do with all of the important players in the area of education.

Senator Sibbeston: Do you consider that what you are working with is progressive development? Is that where the future lies in terms of advancing Aboriginal education in our country?

Mr. Guillet: I really agree with that statement in the sense that our students have tremendous skills and talents and they need the opportunities that are not there for them on an equal plane. division scolaire, nous avions un arrangement avec le conseil tribal de Meadow Lake qui permettait aux élèves à besoins spéciaux de fréquenter notre école. Nous avons donc des arrangements de ce côté, mais pour ce qui est du bureau de l'interlocuteur, nous n'avons reçu aucun financement et nous n'avons aucun arrangement pour le moment.

Le sénateur Dyck: Monsieur Guillet, quand vous parlez de combler l'écart en littératie, je suppose que vous avez évalué les différents domaines de littératie, comme la prose, la numératie, et cetera. Vous avez mentionné quelque chose à propos de partenariats dans l'enseignement des sciences. Comblez-vous l'écart en numératie, en littératie et en sciences?

M. Guillet: Oui, sénateur Dyck, nous essayons. Nous estimions qu'il fallait mettre les efforts en littératie, car pour mieux réussir en numératie et en sciences, les élèves doivent d'abord apprendre à lire et à comprendre ce qu'ils lisent. Dès que les élèves atteignent un bon niveau de compréhension en lecture, ils peuvent saisir plus facilement des notions de mathématiques ou de sciences. Nous avons donc concentré nos efforts en littératie au primaire, avec l'objectif de passer à d'autres matières dans les dernières années du primaire.

Nous travaillons sur un programme de littératie pour les élèves du niveau intermédiaire qui permettra de réduire l'écart à ce niveau. Puisqu'il n'existe aucun programme commercial de ce genre, nous sommes en train d'en créer un et nous le mettons à l'essai cet autonne

Le sénateur Sibbeston: J'aimerais demander aux représentants des écoles publiques de Regina si vous entretenez des rapports, formels ou informels, avec les Premières nations de la région. Lorsque nous étions à Saskatoon, on nous a informés que ce genre de rapports existait, alors j'aimerais savoir si vous avez fait la même chose à Regina.

M. Racette: Comme l'a mentionné David, nous avions un protocole d'entente avec le conseil tribal File Hills Qu'Appelle. Mais comme les opinions en éducation et en politique divergent parfois, nous avons plutôt formé un partenariat avec les aînés.

Nous avons un protocole d'entente non officiel avec l'Université des Premières nations, l'Institut Gabriel Dumont et le district de santé et nous travaillons avec ces organismes. Cependant, nous travaillons surtout avec les aînés, car ils représentent notre collectivité, qui nous donne ainsi son appui. Pour cette raison, les politiciens n'osent pas contredire les aînés.

Il s'agit essentiellement d'un partenariat communautaire avec les aînés. Nous n'avons pas de liens juridiques et officiels avec les bandes, mais nous en avons certainement avec tous les intervenants importants du domaine de l'éducation.

Le sénateur Sibbeston : Considérez-vous que ce que vous faites, c'est du développement progressif? Est-ce là l'avenir en ce qui concerne l'avancement de l'éducation pour les Autochtones au pays?

M. Guillet: Je suis tout à fait d'accord avec cette affirmation, en ce sens que nos élèves ont des compétences et des talents formidables et ils doivent avoir les mêmes chances que les autres, I referred to on-reserve schools, because those are the schools I work with; however, I have 30 years' experience in the provincial system, and certainly, our students, our schools on-reserve are disadvantaged when I compare them to the provincial schools.

The future for our Aboriginal students lies within that equality, that they have the equal opportunities that all students have. So yes, the future for our FNMI students definitely lies within the context of education and being prepared.

As my partner Wes has said, the cultural aspect and the language is extremely important in that development.

Mr. Fine Day: In terms of the future, maybe we can get more knowledgeable Aboriginal people and more knowledgeable non-Aboriginal people working together to build this country.

For instance, take the medicine wheels. What do we know about the medicine wheels? Perhaps a better example for people who do not know about medicine wheels would be the pyramids.

If archaeologists go there, they will take their tape measures and they will measure the pyramid, how long, how wide are there entrances, what is in there? You will notice in those pyramids and in the medicine wheels that there is always a focal point.

When people have issues of significance to talk about and they need help from a greater power to find potential answers, we say as traditional knowledge keepers, there is a level at which that knowledge resides, where the thoughts of Creator and the thoughts of humanity are intertwined, and it is in a certain dimension.

When you get a group of people together sitting around a table, each person brings his or her spiritual energy, intellectual energy, emotional energy and physical energy. Now, if we are of one mind and we focus our thoughts and our energies into the centre, into the focal point, at that point, our individual energy is magnified to a point where we have the potential to connect to the dimension where knowledge resides. Each of us sits and asks our questions in silence to the Spirit, and each of us will be given the answer from that level of knowledge and awareness, the dimension where Creator's thoughts and humanity's thoughts coincide.

This is important for people to understand. I am a spiritual person. I am a ceremonialist, and if we are to improve our societies, it is imperative that we have an understanding of this aspect of our culture.

I find that to be more important than the width of medicine wheel or the pyramids. When we focus your energy, we can create changes in the physical environment.

How did those people build the pyramids? When you are able to create changes in the physical environment, you can change the power and the nature of gravity. If you have enough people in a ce qui n'est pas le cas en ce moment. J'ai parlé des écoles situées dans les réserves parce que c'est avec elles que je travaille. Cependant, j'ai 30 ans d'expérience dans le réseau provincial et il ne fait aucun doute que nos élèves, les écoles des réserves, sont désavantagés lorsqu'on les compare aux écoles provinciales.

L'avenir de nos élèves autochtones se trouve dans cette égalité. Ils doivent avoir les mêmes chances que tous les autres. Donc, oui, l'avenir de nos élèves autochtones, inuits et métis réside dans l'éducation et la préparation.

Comme mon collègue Wes l'a dit, la culture et la langue jouent un rôle extrêmement important en la matière.

M. Fine Day: En ce qui concerne l'avenir, nous pouvons faire en sorte que davantage d'Autochtones et de non-Autochtones cultivés travaillent ensemble pour bâtir le pays.

Prenez, par exemple, les roues médicinales. Que savons-nous des roues médicinales? Pour les personnes qui ne savent pas ce que sont les roues médicinales, un meilleur exemple serait peut-être celui des pyramides.

Si des archéologues se rendent sur place, ils apportent leur ruban à mesurer et ils mesurent la pyramide pour connaître la longueur et la largeur des entrées et pour savoir ce qu'on y trouve. Vous remarquerez que dans le cas des pyramides et des roues médicinales, il y a toujours un point de convergence.

Lorsque les gens veulent discuter de questions importantes et qu'ils ont besoin qu'une force supérieure les aide à trouver des réponses, nous disons, en notre qualité de gardiens du savoir traditionnel, que ce savoir se situe à un niveau où les pensées du Créateur et celles de l'humanité sont intimement liées, et c'est dans une certaine dimension.

Lorsqu'un groupe de personnes s'assoit ensemble autour d'une table, chaque personne apporte son énergie spirituelle, intellectuelle, émotionnelle et physique. Maintenant, si nous ne formons qu'un seul esprit et que nous concentrons nos pensées et nos énergies au centre, au point de convergence, notre énergie individuelle est amplifiée à un point tel qu'il nous est possible de créer un lien avec la dimension où réside le savoir. Chacun d'entre nous s'assoit et pose ses questions, en silence, à l'Esprit. Chacun d'entre nous recevra une réponse émanant de ce niveau de savoir et de conscience, c'est-à-dire la dimension où les pensées du Créateur et celles de l'humanité se rejoignent.

Il est très important que les gens comprennent. Je suis une personne spirituelle. Je suis un « cérémonialiste ». Si nous voulons améliorer nos sociétés, il est essentiel de comprendre cette facette de notre culture.

Je trouve que c'est plus important que de connaître la largeur d'une roue médicinale ou des pyramides. Lorsque nous concentrons nos énergies, nous pouvons créer des changements dans le monde physique.

Comment ces personnes s'y sont-elles prises pour construire les pyramides? Lorsque vous êtes capables de créer des changements dans le monde physique, vous pouvez modifier le pouvoir et la

circle, you can do what seems impossible to the average person who does not have access to that energy and to that power. Yes, I think it is important.

[Editor's Note: Technical difficulties with the sound system.]

The Chair: Chief Cachene, could you please repeat what you said word for word and not change one word.

Mr. Cachene: Partnerships are being developed, but we need to consider the visions of the community for it to work.

For the last 100 years, without our input, systems have been brought into our communities. For us to succeed with our partnerships, we have to take the communities' visions into those sessions to develop the work that has to come out of the partnership.

In a way, I agree that they will be the way to go, but we still need to consider the big portion coming from the community. The development that happens needs to be led by the community's thoughts and the community's guidance.

Mr. Borgerson: I had the privilege of being a teacher and principal with a locally controlled school division of Ile-a-la-Crosse. I was fortunate to return as a director of education, but I have also had the great privilege of doing projects with First Nations that had just gained local control of education.

Frankly, we are dealing with the aftermath of a lot of incompetence and lack of funding, from INAC. I saw, particularly with one First Nation in Northern Saskatchewan, a real turnaround in terms of being able to exercise local control.

We hear the word "community" mentioned many times by Chief Cachene, that ability for the community to take control of its own education.

Ile-a-la-Crosse 30 years ago did not have Grade 11 and Grade 12. Its students went out to boarding school and the graduation rate was dismal. When it took local control, it brought in Grade 11 and Grade 12, and as a result, we have about 20 graduates every year.

The Chair: What percentage is that?

Mr. Borgerson: That is lower than it should be and it is between 65 per cent and 70 per cent graduation rate. That is not what you will see in the indicators report but that is another story.

What I am getting at is when I saw Big River First Nation take control of its own education; within a very short time, they had their own Grade 12. They had a community-based model.

nature de la gravité. Si vous avez assez de personnes dans un cercle, vous pouvez faire ce qui semble impossible à une personne normale qui n'a pas accès à cette énergie et à ce pouvoir. Oui, je pense que c'est important.

[Note de la rédaction : difficultés techniques]

Le président : Chef Cachene, pourriez-vous répéter ce que vous avez dit mot pour mot sans changer un seul mot, s'il vous plaît?

M. Cachene: Des partenariats sont en train d'être formés, mais pour que cela fonctionne, on doit tenir compte du point de vue de la collectivité.

Au cours des 100 dernières années, sans notre apport, on a introduit des systèmes dans nos collectivités. Pour que nos partenariats connaissent du succès, nous devons faire connaître le point de vue des collectivités au cours de ces réunions, ce qui nous permettra de faire avancer le travail qui doit être réalisé dans le cadre du partenariat.

En un sens, je crois que ce sera la marche à suivre, mais nous devons toujours tenir compte de l'apport de la collectivité. Ce qui sera fait doit s'inspirer des réflexions et des conseils de la collectivité.

M. Borgerson: À Île-à-la-Crosse, j'ai eu le privilège d'être enseignant et directeur d'une division scolaire gérée localement. J'ai eu la chance d'y retourner à titre de directeur de l'enseignement, mais j'ai aussi eu l'insigne honneur de participer à des projets avec des Premières nations qui venaient tout juste d'obtenir le contrôle local de l'éducation.

En toute franchise, nous avons pris avec les conséquences de la grande incompétence d'AINC et du manque de financement. J'ai été témoin, particulièrement dans le cas d'un peuple autochtone du Nord de la Saskatchewan, d'un réel revirement en ce qui concerne la capacité d'exercer le contrôle de l'éducation à l'échelle locale.

Le chef Cachene a mentionné le mot « collectivité » à de nombreuses reprises, et que la collectivité doit reprendre le contrôle de son propre enseignement.

Il y a 30 ans, à Île-à-la-Crosse, il n'y avait pas de classe de 11° ni de 12° année. Les élèves étaient envoyés au pensionnat et le taux de diplomation était lamentable. Lorsque les choses ont commencé à être gérées localement, on a offert les 11° et 12° années. Depuis, il y a environ 20 diplômés par année.

Le président : Quel pourcentage cela représente-t-il?

M. Borgerson: Le pourcentage est moins élevé qu'il devrait être et se situe entre 65 et 70 p. 100. Ce n'est pas ce que vous verrez dans le rapport sur les indicateurs, mais c'est une autre histoire.

Là où je veux en venir, c'est que lorsque j'ai vu la Première nation Big River prendre le contrôle de l'enseignement, j'ai remarqué que très peu de temps après, elle offrait elle-même la 12° année à ses élèves. Son modèle était un modèle communautaire.

When I saw Turner Lake take control of its education, it as well, with its brand new school this year, which it should have gotten years ago, now has Grade 11 and Grade 12, and so there is far more hope for the future. I fully support the words of Chief Cachene.

Senator Sibbeston: In the North, we have a similar situation, but I have always thought that there is an advantage for a student to come from the smaller communities and to work his way to a high school where the standards are a little higher. The notion is that if you have Grade 11 and Grade 12 in your own community, the standard is not going to be as good as that in a regional centre.

Sure, maybe they will get through but maybe the standard is not quite as high. Invariably they have to move out into the bigger world, so there is some benefit, I think, to moving along. Do you want to comment?

Mr. Borgerson: I have told people that I am part of a long-term qualitative project because I get to see the results of the educational system that I was a part of 30 years ago.

On a daily basis, I meet graduates, my former students, who are always full of humour, and I am constantly impressed with what they have done with their lives.

I am also extremely impressed with the ownership they take. They graduated from the high school in Ile-a-la-Crosse so they are comfortable walking in and talking about courses and credits with teachers. They and their children are far more comfortable now dealing with post-secondary institutions.

It is a smaller world that we live in. Everyone is text messaging. There are more paved roads. I hope that answers your question. Their ability to move beyond the community is stronger than it was

Senator Raine: I would just like to ask for a little clarification on the Circle of Courage model.

Mr. Racette: Quite a few years ago, there was a model that came out of South Dakota and it is a Lakota model. It is a reclaiming model for students at risk and it focuses on the four dimensions of the Aboriginal worldview of human learning. We focused on training our teachers how to be better teachers and how to work with kids who are having a tough time.

We have brought the trainers in and worked on just being more understanding and more flexible and having a spiritual and holistic component.

Senator Raine: Do you work with their parents at the same time?

Puis, lorsque j'ai vu la Première nation Turner Lake prendre le contrôle de l'enseignement, elle a fait de même et, grâce à sa nouvelle école — qu'elle aurait dû avoir il y a des années —, elle a maintenant des classes de 11e et 12e année. Il y a donc plus d'espoir pour l'avenir. J'appuie sans réserve les propos du chef Cachene.

Le sénateur Sibbeston: Dans le Nord, nous avons une situation semblable, mais j'ai toujours pensé que le fait de venir d'une petite collectivité et de travailler pour aboutir dans une école où les exigences sont un peu plus élevées représentait un avantage pour les élèves. L'idée, c'est que si vous avez des classes de 11° et 12° année dans votre propre collectivité, les exigences ne seront pas aussi élevées que dans un centre régional.

Bien entendu, les élèves vont peut-être réussir, mais les exigences ne sont peut-être pas aussi élevées. Ils devront inévitablement affronter le monde extérieur. Il y a donc, à mon avis, des avantages à aller de l'avant. Voulez-vous faire un commentaire?

M. Borgerson: J'ai dit aux gens que je fais partie d'un projet qualitatif à long terme parce que j'ai accès aux résultats obtenus par le système d'éducation dont je faisais partie il y a 30 ans.

Tous les jours, je rencontre des diplômés, mes anciens élèves, toujours aussi pleins d'humour, et je suis toujours impressionné de voir ce qu'ils sont devenus.

Je suis aussi très impressionné des responsabilités qu'ils assument. Ils ont reçu leur diplôme d'une école secondaire d'Île-à-la-Crosse, de sorte qu'ils sont à l'aise lorsque vient le temps de se présenter à l'école et de parler de cours et de crédits avec les professeurs. Leurs enfants et eux-mêmes sont maintenant beaucoup plus à l'aise de traiter avec les établissements d'enseignement postsecondaires.

Nous vivons dans un monde plus petit. Tout le monde utilise la messagerie texte. Il y a davantage de routes pavées. J'espère que cela répond à vos questions. La capacité de sortir des collectivités est plus grande qu'auparavant.

Le sénateur Raine: J'aimerais seulement vous demander d'apporter quelques précisions au sujet du projet Cercle du courage.

M. Racette: Il y a un bon nombre d'années, il y a eu un projet au Dakota du Sud; c'était un projet des Lakota. Il s'agit d'un programme qui favorise l'autonomisation des jeunes à risque et qui se concentre sur les quatre besoins universels, selon la vision globale des Autochtones en matière d'apprentissage humain. Nous avons concentré nos efforts sur nos enseignants, à qui nous avons offert de la formation pour leur apprendre à devenir de meilleurs enseignants et à travailler avec des jeunes en difficulté.

Nous avons fait venir des formateurs et nous nous sommes simplement employés à faire preuve de plus d'empathie et de flexibilité et à ajouter une composante spirituelle et holistique.

Le sénateur Raine : Travaillez-vous auprès de leurs parents en même temps?

Mr. Racette: Well, I think indirectly, yes, because as the teachers take their training, they are certainly a lot more comfortable when they go back to the schools and so because of that, in an indirect fashion, they would, but not directly, no.

Senator Raine: When we were at Onion Lake vesterday, we were so impressed with the Cree immersion school. Now they have a second elementary school on the reserve and I was astonished to find out that the school of choice for many parents was not the immersion school. Obviously, there is still a residual reluctance to embrace their language and culture amongst many people in their community.

Do you have any thoughts on how we can break down that misconception that immersion will hold the children back?

Mr. Racette: In Regina, we are light years behind, I suppose, in terms of immersion programs and Cree language programs. However, I do believe that has been sort of the myth, certainly, that if you learn your first language first, it is a detriment to your learning; it is a detriment to making it in the real world, in the Western world. There is a misconception that you must learn English or you must learn French.

If you want to address it, make Aboriginal languages an important part of the Canadian foundation and incorporate it into the constitution. Let us say that people are allowed to speak their own languages and recognize them in communities.

In Saskatchewan, less than 2 per cent of the population are French but we have all kinds of French funding coming in, multimillions of dollars from the federal government for French language programs and at the provincial level, it is zero for Aboriginal language programming. In fact, our school division is 25 per cent Aboriginal kids and not 10 cents comes forward for Aboriginal people. That is a way we could address it, from my perspective.

Senator Hubley: My question is for Betty. If one thing has impressed me during our visit, it is the importance of the elders within communities to tell the stories, to share the traditions, to take an important role in the education of the young people.

Elders in school sounds really good to me and I was pleased to hear about it and I would like you to share with us how many schools - I think there are 31 elders in residence that David had relayed to us. How are those schools chosen to have an elder in residence? How broad is the project? Tell us a little bit about the work that you are doing.

Ms. McKenna: The Elder in Residence Program is division wide so it is throughout all the schools in Regina, but certain schools apply to have an elder come in. It is not based on the

M. Racette: Eh bien, je pense que oui, indirectement, parce que tandis que les enseignants suivent leur formation, il ne fait pas de doute qu'ils sont beaucoup plus à l'aise quand ils retournent dans les écoles. Donc, pour cette raison — de façon indirecte —, ils le font, mais pas directement, non.

Le sénateur Raine: Hier, quand nous étions à Onion Lake, nous avons été vraiment impressionnés par l'école d'immersion crie. Dans la réserve, il y a maintenant une deuxième école primaire et j'ai été stupéfait d'apprendre que, pour de nombreux parents, l'école de choix n'était pas l'école d'immersion. Manifestement, une certaine réticence à accepter leur langue et leur culture subsiste toujours chez de nombreuses personnes de la collectivité.

Avez-vous des commentaires sur les mesures à prendre pour combattre cette idée erronée selon laquelle l'immersion nuira aux enfants?

M. Racette: À Regina, nous sommes des années-lumière en retard, je suppose, en ce qui concerne les programmes d'immersion et les programmes en langue crie. Cependant, je crois qu'il s'agit sans aucun doute du mythe selon lequel le fait d'apprendre d'abord votre langue maternelle nuit à l'apprentissage, que c'est un obstacle à la réussite dans le monde réel, dans le monde occidental. On croit faussement qu'il faut apprendre l'anglais ou le français.

Si vous voulez régler ce problème, faites des langues autochtones une partie importante de la fondation canadienne et intégrez-les dans la Constitution. Affirmons que les Autochtones ont le droit de parler leurs propres langues et reconnaissons-les dans les collectivités.

En Saskatchewan, moins de deux pour cent de la population sont francophones, mais on octroie du financement de toutes sortes aux francophones, des millions de dollars du gouvernement fédéral pour des programmes en langue française tandis qu'à l'échelle provinciale, il n'y a rien pour les programmes en langues autochtones. En fait, nos écoles comptent 25 p. 100 d'enfants autochtones et on n'octroie même pas 10 ¢ aux Autochtones. Voilà de quelle façon on pourrait régler le problème, à mon avis.

Le sénateur Hubley: Ma question s'adresse à Betty. S'il y a une chose qui m'a impressionnée pendant notre visite, c'est bien l'importance des aînés au sein des collectivités, rôle qui consiste à raconter les histoires, à transmettre les traditions et à jouer un rôle important dans l'éducation des jeunes.

L'idée d'avoir des aînés dans les écoles me plaît et j'ai été heureuse d'en entendre parler. J'aimerais que vous nous disiez combien d'écoles sont concernées. J'ai cru comprendre qu'il y a 31 aînés résidents, selon les renseignements que David nous a transmis. Quels critères sont utilisés pour le choix des écoles qui accueillent un aîné résident? Quelle est l'ampleur du projet? Parlez-nous un peu du travail que vous faites.

Mme McKenna: Le programme Elder in Residence s'étend à toute la division, donc à l'ensemble des écoles de Regina, mais certaines écoles présentent une demande pour qu'un aîné soit sur number of Aboriginal students in the school. It is based on how the teachers are ready to work with an elder in their school. I am there for all students, not just for Aboriginal students.

For Grade 9 students, for instance, we do a *tawaw* ceremony. *Tawaw* is a Cree word that means welcome, there is plenty of room. We do this welcome ceremony for the Grade 9s when they come in because they are so scared. They were the top dogs in Grade 8 and all of a sudden, they are low man on the totem when they come in to high school.

We have this welcoming ceremony, the teachers are involved in it, and we hug these children as they come in the door and say, there is plenty of room here for you, and everyone has a role to play in this school and this school is your family now. For four years, they carry a stone. They choose a stone that we bless and these children carry the stone.

I now have students who have carried the stones for three years. They are in Grade 11, and they have been coming to me saying, "What do we do with our stone when we graduate?" I said I think we will leave them behind as a cairn to have all the other students be encouraged that you were here and learned, so the following students will do the same for others.

That is one of the things we do in the schools besides being able to greet those students and tell them how important it is that they are there that day. I always tell them, you keep me alive today, and they are so happy about it, and my students are coming to school because they want to keep me alive and they say, we want to make sure that you get home safely too, beside keeping you alive today.

I have little girls who do not know their place in the world and I have sage girls. We go to the board office, they smudge, and they learn things about being a girl. They learn how to take care of themselves and how they should traditionally know the protocols if they ever go to a feast or if they go to a smudge or anything that they would be doing with other people in the community. Instead of someone saying, oh, look at that child, those children help one another. They will remind one another, where is your skirt, we are going into a ceremony, or they will also help one another along in school and they support one another as little girls.

It is important that those girls know their importance as life givers in this world, where they stand and the very importance they hold here. Those are the things that I bring into the school, and I know that all the other elders, my colleagues do the same thing.

It is just nurturing those children along. All children need that nurturing so they can feel; I belong here.

place. Le programme n'est pas fondé sur le nombre d'élèves autochtones qui fréquentent l'école en question. Il s'agit de savoir dans quelle mesure les enseignants sont disposés à travailler avec un aîné. Je suis là pour tous les élèves, pas seulement pour les Autochtones.

Par exemple, pour les élèves de neuvième année, nous organisons une cérémonie appelée tawaw, un mot cri qui signifie « bienvenue, il y a de la place pour tout le monde ». Nous organisons cette cérémonie à l'arrivée des élèves de neuvième année parce qu'ils ont si peur. Ils trônaient au sommet en huitième année et du jour au lendemain, quand ils arrivent au secondaire, ils se retrouvent au bas de l'échelle.

Nous organisons donc cette cérémonie de bienvenue, les enseignants y participent et nous étreignons ces enfants quand ils entrent en leur disant qu'il y a suffisamment de place pour eux, que tout le monde a un rôle à jouer dans l'école et que cette dernière est leur famille, dorénavant. Pendant quatre ans, ils gardent une pierre avec eux. Ils choisissent une pierre, nous la bénissons, et ces enfants la gardent avec eux.

Certains élèves traînent maintenant ces pierres depuis trois ans. Ils sont en 11° année, et ils sont venus me demander : « Que ferons-nous de ces pierres quand nous obtiendrons notre diplôme? » Je leur ai dit qu'à mon avis, il fallait les utiliser pour ériger un cairn. Ainsi, tous les autres élèves sauraient qu'ils étaient passés par là et qu'ils avaient appris, et cela les encouragerait. Les prochains élèves poseront donc le même geste pour les autres.

C'est l'une des choses que nous faisons à l'école, en plus d'accueillir les élèves et de leur dire à quel point leur présence est importante ce jour-là. Je leur répète toujours qu'il me maintienne en vie chaque jour, et cela les rend tellement heureux. Mes élèves viennent à l'école pour me garder en vie, et ils disent qu'en plus de cela, ils veulent s'assurer que je rentre à la maison saine et sauve.

Dans ma classe, il y a des petites filles qui ne comprennent pas la place qu'elles occupent dans le monde et d'autres qui sont pleines de sagesse. Nous allons au bureau de la commission scolaire, elles participent à une cérémonie de purification et apprennent certaines choses sur leur rôle de femme. Elles apprennent comment prendre soin d'elles-mêmes, comment suivre la tradition si elles sont invitées à un festin, une cérémonie de purification ou toute autre activité à laquelle elles pourraient participer de concert avec d'autres membres de la communauté. Plutôt que de dévisager une autre enfant et de s'exclamer sur son compte, ces enfants s'entraident. Si nous allons à une cérémonie, elles se rappelleront l'une l'autre : « Où est ta jupe? » En tant que petites filles, elles s'entraident aussi à l'école et se soutiennent mutuellement.

Il est important que ces filles comprennent la place qu'elles occupent en ce monde et que leur capacité de donner la vie rend leur rôle très important. Voilà le genre de choses que j'enseigne à l'école, et je sais que tous les autres aînés, mes collègues, font de même.

Il s'agit simplement de les soutenir en cours de route. Tous les enfants ont besoin d'être réconfortés afin d'avoir le sentiment d'être à leur place.

Senator Hubley: I commend you on that.

Mr. Racette: If I could answer the first part of Betty's question, I do the administration end of it so I get to set it up. I have a little more background perhaps than Betty does on it.

There are 31 programs, we have limited funding, and we have two excellent partners. First, one is the provincial ministry that gives us partial funding to support our Elder in Residence Program, and the federal government contributes the funds through the Urban Aboriginal Strategy.

The schools apply to us, we look at the schools that are best prepared in terms of their learning improvement plans and what are they prepared to do themselves, and to what the teachers are prepared to commit. We find that successful schools are the schools that have teachers and administrations that are willing to work with our elders. If they are not willing to work with our elders, they go to the back of the line. We have to be pretty disciplined on that point.

We have an equal number of community and non-community schools and so it is based on belonging and it is based on wanting to work with our people.

The Chair: The question I have to ask is about heroes, mentors and role models.

I have been on this committee for about 17 years, and in the last little while, I have been asked by some First Nations leaders to approach business people that I know and they know are successful to come and speak to their young people, to inspire them.

I have heroes, as I believe most of us have. My mom and dad were logically my first heroes but after that came people like Terry Fox, Mother Teresa, Stanley Burke, which most likely none of you have heard of.

I can remember as a little Metis kid, this fellow used to come around with a cowboy hat — that is why I guess I still wear one — in a Cadillac. He was an MLA, and he used to take time and talk to us and say, "Look, you guys got to go to school and you got to get educated because if you do not, you are not going to get out of this place." He said, "I have no family. I am not married, but if one of you needs any assistance, I will give it to you." He did. He took one of the Metis kids, Morris Todd, because we encouraged Morris to go and see Jack McConnell, and he did. He became our hero. He became our inspiration, and for a couple of us, we dug our way out of there with education.

I can recall being at a political convention and Randy Travis was singing the song, "Heroes and Friends" which you have all heard I am sure, or a lot of you have, as the President of the Le sénateur Hubley : Je vous félicite de votre travail.

M. Racette: Si vous me le permettez, je pourrais répondre à la première partie de la question qui a été adressée à Betty. Je m'occupe de l'aspect administratif. C'est donc moi qui organise les programmes. Par conséquent, j'en sais un peu plus qu'elle à ce suiet.

Nous avons 31 programmes. Notre financement est limité, et nous avons deux excellents partenaires. Premièrement, le ministère provincial finance en partie notre programme d'aînés-résidents, puis le gouvernement fédéral y contribue dans le cadre de sa Stratégie pour les Autochtones vivant en milieu urbain.

Les écoles nous envoient leur demande. Nous examinons celles qui sont les mieux préparées en ce qui a trait à leurs plans d'amélioration de l'apprentissage et à ce que les enseignants sont prêts à faire eux-mêmes. Nous constatons que les écoles qui bénéficient des programmes sont celles où les enseignants et l'administration sont disposés à collaborer avec nos aînés. Si ce n'est pas le cas, leur demande est placée au bas de la pile. Nous devons être plutôt disciplinés à cet égard.

Nous avons un nombre égal d'écoles communautaires et non communautaires. Donc, cela dépend de leur sentiment d'appartenance et de leur désir de collaborer avec nos membres.

Le président : La question que je veux poser concerne les héros, les mentors et les modèles de réussite.

Je siège à ce comité depuis 17 ans et, dernièrement, quelques chefs de Premières nations m'ont demandé d'aborder des hommes et des femmes d'affaires qui, selon eux et moi, ont du succès afin qu'ils viennent s'entretenir avec leurs jeunes et les inspirer.

J'ai des héros, comme la plupart d'entre nous en ont, je crois. Mon père et ma mère ont été logiquement mes premiers héros mais, ensuite, il y a eu des gens comme Terry Fox, Mère Teresa et Stanley Burke dont, selon toute probabilité, aucun de vous n'a jamais entendu parler.

Je me souviens que, quand j'étais un jeune métis, un type qui portait un chapeau de cowboy — je suppose que c'est probablement la raison pour laquelle j'en porte toujours un — et qui conduisait une Cadillac avait l'habitude de nous rendre visite. C'était un député provincial qui prenait habituellement le temps de nous parler et qui disaît : « Écoutez, il faut que vous alliez à l'école et que vous vous instruisiez, sinon vous ne sortirez jamais de ce trou. » Il ajoutait : « Je n'ai pas de famille et je ne suis pas marié, mais, si l'un de vous a besoin d'une aide quelconque, je la lui offrirai. » Et, il l'a fait. Il est venu en aide à Morris Todd, l'un des jeunes Métis que nous avions poussé à visiter Jack McConnell. Il est devenu notre héros, notre inspiration, et quelques-uns d'entre nous ont étudié pour échapper à ce milieu.

Je me souviens d'avoir assisté à un congrès politique au cours duquel Randy Travis interprétait la chanson « Heroes and Friends » — que vous avez tous déjà entendue ou que, du United States walked into the arena in Houston, Texas. I can tell you, you could have walked up on the goose pimples on my back.

This to me is what is really lacking, really portraying our Aboriginal leaders, whether Metis, Inuit or First Nations, and creating mentors that people can really look up to and creating a program so that these people can go and do the work that they should do with our young people.

There is a great story that many people have to tell that would inspire the young people. Really, has any thought been given to that idea?

Mr. Racette: I can talk a little bit about that. From our perspective, certainly one of the senators mentioned the significance of the Aboriginal performance at the Olympics in Vancouver. We took a great deal of pride in that but the two-hour ceremony cost how many millions of dollars? It was an incredible cost to Canadians in general.

In our school division, as I said, we have limited resources. I prefer to spend my dollars investing in day-to-day incorporation and work with our community people and our elders at a day-to-day level and I believe we get a lot bigger bang for our dollar out of long-term investment than a one hit wonder.

That is sort of the perspective I come from and I run the program so I get to make those decisions.

I hear what you are saying, and I think it has value every time you can do that, but because there are so many organizations, we all operate on very limited funds and we have to do what we can and we have to do what is in the best interests of our community. We simply do not have the resources to do that.

The Chair: I do not think all the mentors necessarily have to be Aboriginal people.

Senator Raine: If you know any Olympians in your region, just ask. Ninety-nine per cent of them would be happy to come get involved and help. The only reason they do not is because nobody has invited them. They are shy, believe it or not. So just ask and I think you would be surprised.

The Chair: There is so much talent out there and so many good stories to be told that could really inspire, because you have to be inspired. If you are not inspired, you are a dead person walking.

Mr. Borgerson: We wanted to highlight teacher education. Saskatchewan has had the great fortune to have a number of Aboriginal teacher education programs including ITEP, SIFC and the First Nations University, NORTEP and three SUNTEP programs. I had the opportunity to work with one of those SUNTEP centres and most of the students especially in the older

moins, un grand nombre d'entre vous ont déjà entendue — pendant que le président des États-Unis entrait dans le stade de Houston, au Texas. Je peux vous dire que j'avais le dos tellement couvert de chair de poule qu'on aurait pu l'escalader.

À mon avis, voilà ce qui manque. Il faudrait vraiment faire le portrait de nos chefs autochtones, qu'ils soient métis, inuits ou membres des Premières nations, créer des mentors que les gens peuvent admirer et élaborer un programme dans le cadre duquel ces gens rencontreraient nos jeunes et accompliraient leur devoir auprès d'eux.

Bon nombre de gens ont une merveilleuse histoire à raconter qui inspirerait les jeunes. Avez-vous réfléchi à cette idée?

M. Racette: Je peux parler un peu de cette question. L'un des sénateurs a mentionné l'importance du spectacle que les Autochtones ont donné aux Jeux olympiques de Vancouver. Nous en avons tiré beaucoup de fierté, mais combien de millions ont été dépensés pour procéder à cette cérémonie? Cela a coûté incroyablement cher aux Canadiens en général.

Comme je l'ai dit, notre division scolaire dispose de ressources limitées. Je préfère investir mes fonds dans l'intégration quotidienne, et collaborer avec les membres de notre communauté et nos aînés au jour le jour. Je crois que les investissements à long terme nous en donnent beaucoup plus pour notre argent qu'un spectacle éphémère.

C'est plus ou moins mon point de vue et, comme je dirige le programme, c'est moi qui prends ces décisions.

Je comprends ce que vous dites, et je pense que, chaque fois qu'on peut le faire, cela en vaut la peine. Toutefois, il y a tellement d'organisations, et nous disposons de tellement peu d'argent pour exercer nos activités que nous devons faire ce que nous pouvons et ce qui est dans l'intérêt de notre communauté. Nous n'avons simplement pas les ressources pour organiser ce genre d'événements.

Le président : Je ne crois pas qu'il faille que tous les mentors soient nécessairement Autochtones.

Le sénateur Raine: Si vous connaissez des Olympiens dans votre région, demandez-leur de participer à vos programmes. Quatre-vingt-dix pour cent d'entre eux seraient heureux de jouer un rôle dans cette entreprise et d'aider les jeunes. Ils ne le font pas pour la simple raison qu'on ne le leur a pas demandé. Croyez-le ou non, ils sont timides. Vous n'avez donc qu'à leur demander, et je pense que vous serez agréablement surpris.

Le président : Il y a tellement de gens talentueux au Canada et tellement d'excellentes histoires à raconter qui pourraient vraiment inspirer les gens, parce qu'il est nécessaire d'être inspiré. Si on ne l'est pas, on est un mort-vivant.

M. Borgerson: Nous voulions souligner la formation des enseignants. La Saskatchewan a la chance d'avoir un certain nombre de programmes de formation des maîtres autochtones, y compris l'ITEP, le SIFC et l'Université des Premières nations du Canada, le NORTEP et trois SUNTEP. J'ai eu l'occasion de travailler avec l'un des centres qui offrent le SUNTEP, et la

days in those TEP programs were women, most were single parents. Most were taking a huge step forward, and the graduates from those TEP programs provided mentorship.

You will see the children of some of those graduates now entering the TEP programs. I know Manitoba has a program, the BUNTEP program, but this is a model that I think could be imitated across Canada.

Mr. Guillet: I would just like to add to your comments. My cohort here is a little shy to say, but NNEC through Wes is doing tremendous things in our communities with our elders and recording and transposing all the stories from our elders into an archive that we at NNEC want to have available to all our students, and these stories are absolutely unbelievable.

The history of our First Nations is being lost because those stories have not been captured, and we are attempting to capture them. Such stories like the story of great Chief Poundmaker are just unbelievable stories and we are in the process of putting those stories into an archive.

Senator St. Germain, our children know very little about these role models. Even though the reserve is named Poundmaker Reserve, who was Chief Poundmaker, what did he do? Who was Little Pine, what did he do? Those stories are being captured now and these are role models.

The Chair: On behalf of my colleagues, I would like to thank all of you who participated in this session. If you have any other information that you would like us to have, you can always forward it to the clerk of our committee, and hopefully through the information that we have received from you and from others, we can create a report that nobody can ignore and that the whole world can celebrate and especially our country. Canada.

Before adjourning the meeting, colleagues, I have a bit of housekeeping. I am aware that I have the committee's agreement to permit TV coverage of the witness presentation, but I would like a formal motion on the record to that effect. Do I have a mover? Senator Dyck?

All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed, if any?

Colleagues, if there are no other comments; we are adjourned until tomorrow morning. We will be going to Amiskwaciy Academy. We hope you all can join us.

Again, thank you, God bless, and may the Creator look after all of us.

(The committee adjourned.)

plupart des étudiants, surtout pendant les années reculées des programmes de formation des enseignants, était des femmes et des chefs de famille monoparentale. Pour la plupart d'entre eux, cela représentait un énorme pas en avant, et les diplômés de ces programmes offraient du mentorat.

Vous constaterez que les enfants de certains de ces diplômés s'apprêtent maintenant à suivre des programmes de formation des enseignants. Je sais que le Manitoba possède déjà un programme appelé le BUNTEP, mais c'est un modèle qui, à mon avis, tout le Canada pourrait copier.

M. Guillet: J'aimerais simplement ajouter quelques observations aux vôtres. Mon collègue ici présent est trop embarrassé pour en parler mais, grâce à Wes, le CENN, en collaboration avec nos aînés, est en train d'accomplir un travail phénoménal pour nos communautés. Il enregistre toutes les histoires de nos aînés et les transfère dans des archives que nous, au CENN, tenons à mettre à la disposition de tous nos étudiants, et ces histoires sont absolument incroyables.

L'histoire de nos Premières nations est en train de disparaître, parce que nos récits n'ont pas été enregistrés, ce que nous tentons maintenant de faire. Les histoires comme celle du grand chef Poundmaker sont simplement incroyables, et nous sommes en train de les archiver.

Sénateur St. Germain, nos enfants savent très peu de choses à propos de ces modèles. Même si la réserve porte son nom, qui était le chef Poundmaker, et qu'a-t-il accompli? Qui était Little Pine, et qu'a-t-il fait? Ces histoires sont maintenant en train d'être recueillies, et elles mettent en vedette des modèles.

Le président: Au nom de mes collègues, j'aimerais vous remercier tous d'avoir participé à la séance. Si vous possédez d'autres renseignements que vous aimeriez nous transmettre, il est toujours possible de les faire parvenir à la greffière de notre comité. J'espère que, grâce aux renseignements qui nous ont été communiqués par vous et par d'autres témoins, nous serons en mesure de créer un rapport que personne ne pourra ignorer et dont le monde entier et surtout notre pays, le Canada, vanteront les mérites.

Chers collègues, avant de lever la séance, j'ai quelques questions de régie interne à régler. Je sais que le comité m'a donné la permission d'autoriser la télédiffusion des exposés des témoins, mais j'aimerais que quelqu'un présente une motion à cet effet. Y a-t-il un volontaire? Sénateur Dyck?

Tous ceux qui sont pour?

Des voix: D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre, s'il y en a?

Chers collègues, si personne n'a d'autres observations à formuler, nous allons suspendre nos travaux jusqu'à demain matin. Nous allons nous rendre à l'Académie Amiskwaciy, et nous espérons que vous pourrez tous vous joindre à nous.

Encore une fois, merci, que Dieu vous bénisse et que le Créateur prenne soin de nous tous.

(La séance est levée.)

Tursday, October 7, 2010 (afternoon meeting)

I nonton Public Schools:

Margaretha Ebbers, Supervisor, Aboriginal Education, Programs;

Edgar Schmidt, Superintendent.

Ild Rose Public Schools:

Brian Celli, Superintendent of Schools.

Enonton Catholic Schools:

Richard Dombrosky, Assistant Superintendent, Learning Services.

— Enhancement.

#1 Deer Public Schools:

Bruce Buruma, Director of Community Relations.

Nethwest Nations Education Council:

Gerry Guillet, Director of Education, Chief Executive Officer;

Wes Fine Day, Cultural Advisor/Partnership Coordinator.

Ita-la-Crosse School Division:

on Borgerson, Director of Education;

Duane Favel, Chair, Board of Education.

Rina Public Schools:

Calvin Racette, Aboriginal Education Coordinator:

Dave Hutchinson, Superintendent;

Betty McKenna, Elder.

Skatoon Tribal Council:

Larry Cachene, Chief;

ohn Barton, Acting Director of Education.

Le jeudi 7 octobre 2010 (séance de l'après-midi)

Écoles publiques d'Edmonton :

Margaretha Ebbers, superviseure, Éducation autochtone, Programmes;

Edgar Schmidt, surintendant.

Écoles publiques de Wild Rose :

Brian Celli, surintendant des écoles.

Écoles catholiques d'Edmonton :

Richard Dombrosky, surintendant adjoint, Services de formation — Enrichissement.

Écoles publiques de Red Deer :

Bruce Buruma, directeur des relations avec la collectivité.

Conseil d'éducation des Premières nations du Nord-Ouest :

Gerry Guillet, directeur de l'Éducation, président-directeur général;

Wes Fine Day, conseiller culturel/coordonnateur des partenariats.

Division scolaire de l'Île-à-la-Crosse :

Lon Borgerson, directeur de l'enseignement;

Duane Favel, président, Commission scolaire.

Écoles publiques de Regina :

Calvin Racette, coordonnateur de l'éducation des Autochtones;

Dave Hutchinson, surintendant;

Betty McKenna, aînée.

Conseil tribal de Saskatoon:

Larry Cachene, chef;

John Barton, directeur de l'enseignement par intérim.



If undelivered, return COVER ONLY to: Public Works and Government Services Canada — Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 055

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Thursday, October 7, 2010 (morning meeting)

Office of the Treaty Commissioner of Saskatchewan:

Honourable Bill McKnight, P.C., Treaty Commissioner;

Harry Lafond, Executive Director.

Federation of Saskatchewan Indian Nations:

Guy Lonechild, Chief;

Gerry Hurton, Executive Director of Education.

As an individual:

Vivian Ayoungman.

Confederacy of Treaty 6 First Nations:

Quintine Kootenay, Grand Chief Liaison Officer.

Treaty 8 First Nations of Alberta:

Rose Laboucan, Chief. Driftpile First Nation;

Eileen Lines, Interim Director of Education.

Treaty 7 Management Corporation:

Sheena Jackson, Education Director;

Evelyn Good Striker, Education Researcher.

Assembly of First Nations:

Shawn Atleo, National Chief.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le jeudi 7 octobre 2010 (séance du matin)

Bureau du commissaire aux traités de la Saskatchewan :

L'honorable Bill McKnight, C.P., commissaire aux traités;

Harry Lafond, directeur exécutif.

Federation of Saskatchewan Indian Nations:

Guy Lonechild, chef;

Gerry Hurton, directeur exécutif de l'enseignement.

À titre personnel:

Vivian Ayoungman.

Confédération des Premières nations signataires du Traité nº 6 : .

Quintine Kootenay, agent de liaison pour le grand chef.

Premières nations de l'Alberta signataires du Traité nº 8 :

Rose Laboucan, chef, Première nation Driftpile;

Eileen Lines, directrice intérimaire de l'éducation.

Société de gestion du Traité nº 7:

Sheena Jackson, directrice de l'enseignement;

Evelyn Good Striker, recherchiste en enseignement.

Assemblée des Premières nations :

Shawn Atleo, chef national.

(Suite à la page précédente)



Disponible auprès des: TPGSC – Les Editions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5 Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca







Troisième session de la quarantième législature, 2010

Fortieth Parliament, 2010

SENATE OF CANADA

Third Session

Proceedings of the Standing Senate Committee on

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Aboriginal Peoples

Chair:

The Honourable GERRY ST. GERMAIN, P.C.

Wednesday, October 20, 2010 Tuesday, October 26, 2010 Wednesday, October 27, 2010

Issue No. 12

Twenty-first and twenty-second meetings on:

The federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations education)

and

Second meeting on:

The progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools

WITNESSES: (See back cover)

Peuples autochtones

Président :

L'honorable GERRY ST. GERMAIN, C.P.

Le mercredi 20 octobre 2010 Le mardi 26 octobre 2010 Le mercredi 27 octobre 2010

Fascicule nº 12

Vingt et unième et vingt-deuxième réunions concernant :

Les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Questions concernant l'éducation des Premières nations)

e

Deuxième réunion concernant :

Les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones

TÉMOINS: (Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Gerry St. Germain, P.C., Chair The Honourable Lillian Eva Dyck, Deputy Chair and

The Honourable Senators:

Brazeau Lovelace Nicholas
Campbell Neufeld

* Cowan Patterson
(or Tardif) Raine
Dallaire Sibbeston
Demers Stewart Olsen

* LeBreton, P.C.

(or Comeau)

* Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Poirier (*October 26, 2010*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Hubley (October 26, 2010).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Dallaire (October 25, 2010).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Hubley (*October 15, 2010*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président : L'honorable Gerry St. Germain, C.P. Vice-présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck et

Les honorables sénateurs :

Brazeau Lovelace Nicholas
Campbell Neufeld

* Cowan Patterson
(ou Tardif) Raine
Dallaire Sibbeston
Demers Stewart Olsen

* LeBreton, C.P.

(ou Comeau)

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Poirier (le 26 octobre 2010).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Hubley (le 26 octobre 2010).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (le 25 octobre 2010).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Hubley (le 15 octobre 2010).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 085 Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada-Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, October 20, 2010 (24)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:50 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Campbell, Dallaire, Demers, Dyck, Patterson, Poirier, Raine, Sibbeston, St. Germain, P.C. and Stewart Olsen (10).

In attendance: Tonina Simeone and Shauna Troniak, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, June 2, 2010, the committee continued to examine the progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 10.)

WITNESSES:

Native Women's Association of Canada:

Jeannette Corbiere Lavell, President;

Claudette Dumont-Smith, Interim Executive Director.

Ms. Corbiere Lavell made a statement and, together with Ms. Dumont-Smith, answered questions.

At 8:17 p.m., the committee suspended.

At 8:21 p.m., the committee resumed in camera.

It was moved:

That senators' staff be permitted to remain in the room.

The question being put on the motion, it was adopted.

In accordance with rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

It was moved:

That the chair be authorized to have gifts, not to exceed \$100 each, purchased for those who hosted the committee while on its fact-finding trip during the week of October 4-7, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 8:35 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 20 octobre 2010 (24)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 50, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Campbell, Dallaire, Demers, Dyck, Patterson, Poirier, Raine, Sibbeston, St. Germain, C.P., et Stewart Olsen (10).

Également présents : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Tonina Simeone et Shauna Troniak, analystes.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 2 juin 2010, le comité conti son examen des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 10 des délibérations du comité.)

TÉMOINS :

Association des femmes autochtones du Canada:

Jeannette Corbiere Lavell, présidente;

Claudette Dumont-Smith, directrice générale par intérim.

Mme Corbiere Lavell fait une déclaration puis, aidée de Mme Dumont-Smith, répond aux questions.

À 20 h 17, la séance est suspendue.

À 20 h 21, la séance reprend à huis clos.

Il est proposé:

Qu'on autorise le personnel des sénateurs à demeurer dans la salle

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité examine une ébauche de rapport.

Il est proposé:

D'autoriser la présidence à faire acheter des cadeaux d'une valeur maximale de 100 \$ chacun pour les personnes qui ont accueilli le comité lors de son voyage d'information durant la semaine du 4 au 7 octobre 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 20 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Tuesday, October 26, 2010 (25)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:30 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Campbell, Demers, Hubley, Patterson, Poirier, Raine, St. Germain, P.C., Sibbeston and Stewart Olsen (9).

In attendance: Tonina Simeone, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament, and Ceri Au, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada. (Issues concerning First Nations education) (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.)

WITNESSES:

Six Nations of the Grand River:

Claudine VanEvery-Albert, Councillor.

Blackfoot Confederacy:

Reg Crowshoe, Chief.

First Nations Education Steering Committee:

Nathan Matthew, Negotiator, British Columbia First Nations Education Jurisdiction Negotiations;

Christa Williams, Negotiator, British Columbia First Nations Education Jurisdiction Negotiations;

Deborah Jeffrey, Acting Executive Director, British Columbia First Nations Education Jurisdiction Negotiations.

Ms. VanEvery-Albert and Mr. Crowshoe each made a statement and answered questions.

At 10:40 a.m., the committee suspended.

At 10:44 a.m., the committee resumed.

Mr. Matthew, Ms. Williams and Ms. Jeffrey each made a statement and answered questions.

It was agreed that the committee distribute the brief once the committee receives the translation of the brief from the First Nations Education Steering Committee.

OTTAWA, le mardi 26 octobre 2010 (25)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Campbell, Demers, Hubley, Patterson, Poirier, Raine, St. Germain, C.P., Sibbeston et Stewart Olsen (9).

Également présentes : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Tonina Simeone, analyste; et de la Direction des communications : Ceri Au, agente de communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son étude des responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada. (Questions concernant l'éducation des Premières nations) (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 1 des délibérations du comité.)

TÉMOINS :

Six Nations de Grand River :

Claudine VanEvery-Albert, conseillère.

Confédération Blackfoot:

Reg Crowshoe, chef.

Comité directeur de l'éducation des Premières nations :

Nathan Matthew, négociateur, Négociations en matière d'éducation des Premières nations de la Colombie-Britannique;

Christa Williams, négociatrice, Négociations en matière d'éducation des Premières nations de la Colombie-Britannique;

Deborah Jeffrey, directrice exécutive par intérim, Négociations en matière d'éducation des Premières nations de la Colombie-Britannique.

Mme VanEvery-Albert et M. Crowshoe font chacun une déclaration, puis répondent aux questions.

À 10 40, la séance est suspendue.

À 10 h 44, la séance reprend.

M. Matthew et Mmes Williams et Jeffrey font chacun une déclaration, puis répondent aux questions.

Il est convenu que le comité distribuera le mémoire dès qu'il aura reçu sa version traduite du Comité directeur de l'éducation des Premières nations. At 11:30 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, October 27, 2010 (26)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:48 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Senator Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Campbell, Dallaire, Neufeld, Patterson, Raine, St. Germain, P.C. and Stewart Olsen (7).

In attendance: Tonina Simeone, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada. (Issues concerning First Nations education) (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.)

WITNESSES:

University of Regina:

Larry Steeves, Assistant Professor, Faculty of Education.

First Nations Forum, First Nations Public Policy:

Solomon G. Sanderson, Chairman.

The Honourable Senator Stewart Olsen moved:

That the committee allow the distribution of the English brief of Mr. Sanderson, pending receipt of the French translation.

The question being put on the motion, it was adopted.

Mr. Steeves and Mr. Sanderson each made a statement and answered questions.

At 8:17 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 27 octobre 2010 (26)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 48, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Campbell, Dallaire, Neufeld, Patterson, Raine, St. Germain, C.P., et Stewart Olsen (7).

Également présente : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Tonina Simeone, analyste.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son étude des responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada. (Questions concernant l'éducation des Premières nations) (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 1 des délibérations du comité.)

TÉMOINS :

Université de Regina :

Larry Steeves, professeur adjoint, faculté de l'éducation.

Forum des Premières nations, Politiques publiques des Premières nations :

Solomon G. Sanderson, président.

L'honorable sénateur Stewart Olsen propose :

Que le comité permette la distribution du mémoire en anglais de M. Sanderson, en attendant la réception de la traduction française.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MM. Steeves et Sanderson font chacun une déclaration, puis répondent aux questions.

À 20 h 17, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Marcy Zlotnick

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, October 20, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:50 p.m. to examine the progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both chambers since the government's apology to former students of Indian residential schools.

Senator Gerry St. Germain (Chair) in the chair

[English]

The Chair: Good evening and welcome honourable senators, members of the public and all viewers across the country who are watching these proceedings of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. They will either be watching on CPAC or possibly on the World Wide Web.

I am Gerry St. Germain, from British Columbia, and I have the honour of chairing this committee. The mandate of this committee is to examine legislation and matters relating to the Aboriginal peoples of Canada generally. Today, we are meeting on an order of reference that asks the committee to examine and report on the progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both chambers since the government's apology to former students of Indian residential schools.

In June 2008, Prime Minister Harper delivered a statement of apology on behalf of the Government of Canada to survivors of Indian residential schools. In the apology, the Prime Minister stated that the entire policy of assimilation implemented by residential school systems was wrong and has caused great harm. He committed to moving toward healing, reconciliation and resolution of the sad legacy of residential schools and to the implementation of the Indian Residential Schools Settlement Agreement.

We will likely hear more about this settlement agreement negotiated in May 2006 when we hear the testimony this evening from our witnesses from the Native Women's Association of Canada.

Please allow me to introduce the members of the committee who are present. On my left is Senator Nick Sibbeston, from the Northwest Territories; and then Senator Roméo Dallaire, from Quebec. I would like to welcome you back to the committee, Senator Dallaire; it is nice to see you here. Next to him is the Deputy Chair of the Committee, Senator Lillian Dyck, from Saskatchewan; and Senator Larry Campbell, from British Columbia. I want to thank you, Senator Campbell, for chairing the last meeting while I was absent due to illness.

Senator Campbell: It was my honour.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 20 octobre 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 50, pour examiner les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

Le sénateur Gerry St. Germain (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Bonsoir. Je souhaite la bienvenue aux sénateurs, aux membres du public et aux téléspectateurs de toutes les régions du pays qui suivent les débats du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur CPAC, et peut-être même sur Internet.

Je suis le sénateur Gerry St. Germain, de la Colombie-Britannique, et j'ai l'honneur d'occuper le poste de président du comité. Le comité a le mandat d'examiner les dispositions législatives et, de façon générale, les questions relatives aux peuples autochtones du Canada. Aujourd'hui, nous nous réunissons conformément à l'ordre de renvoi selon lequel le comité doit examiner, en vue d'en faire rapport, les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

En juin 2008, le premier ministre Harper a présenté, au nom du gouvernement du Canada, des excuses aux survivants des pensionnats autochtones. Dans cette présentation d'excuses, le premier ministre a déclaré que toute la politique d'assimilation mise en œuvre dans le cadre du système des pensionnats autochtones était erronée et qu'elle avait fait beaucoup de mal. En outre, il a affirmé que la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens s'inscrivait dans une démarche de guérison, de réconciliation et de règlement des tristes séquelles laissées par les pensionnats indiens.

Nous aurons probablement l'occasion d'en apprendre davantage à propos de cette convention de règlement négociée en mai 2006 lorsque nous écouterons l'exposé que nous présenteront ce soir les témoins de l'Association des femmes autochtones du Canada.

Si vous le permettez, je vais présenter les membres du comité ici présents. À ma gauche se trouvent le sénateur Nick Sibbeston, des Territoires du Nord-Ouest, et le sénateur Roméo Dallaire, du Québec. J'aimerais vous souhaiter de nouveau la bienvenue au sein du comité, sénateur Dallaire; je suis heureux que vous soyez ici. Aux côtés du sénateur Dallaire, il y a le vice-président du comité, le sénateur Lillian Dyck, de la Saskatchewan, de même que le sénateur Larry Campbell, de la Colombie-Britannique. Je vous remercie, sénateur Campbell, d'avoir présidé la dernière réunion du comité; j'avais dû m'absenter pour cause de maladie.

Le sénateur Campbell : Cela a été un honneur pour moi.

The Chair: On my right is Senator Dennis Patterson, from Nunavut; Senator Carolyn Stewart Olsen, from New Brunswick; Senator Rose-May Poirier, from New Brunswick; Senator Jacques Demers, from Quebec; and Senator Nancy Greene Raine, from British Columbia.

Members of the committee, help me in welcoming the witnesses from the Native Women's Association of Canada, NWAC. We have Jeannette Corbiere Lavell, President; and Claudette Dumont-Smith, Interim Executive Director. I understand you have a presentation. Please proceed.

Jeannette Corbiere Lavell, President, Native Women's Association of Canada: Meegwetch, Mr. Chair, committee members, distinguished witnesses and guests, my name is Jeanette Corbiere Lavell, and I am the president of the Native Women's Association of Canada. I would also like to say meegwetch to all of you for giving us this opportunity to present to you today.

I am a citizen of the Anishinaabekwe Nation in Northern Ontario and a member of the Wikwemikong First Nation on Manitoulin Island, also in Northern Ontario. I bring with me the voices of my ancestors, the concerns of Aboriginal women from across Canada and the hopes of our future leaders — our young people.

The Native Women's Association of Canada is the only national Aboriginal organization in Canada that represents the interests and concerns of Aboriginal women who are First Nation. Metis and Inuit.

As president, it is my responsibility to promote the value of Aboriginal women's roles in all processes at all levels — in the political and socio-economic realms of Aboriginal societies and Canadian society alike.

It is no small task to speak adequately to the unique needs and interests of 52 per cent of the Aboriginal population. Our perspectives are diverse, to say the least. While we share many commonalities, we also experience distinct circumstances that vary by region and community. It is no small challenge to incorporate such diverse needs at the national level, but my staff and I at NWAC do our very best.

It is good to be here today to speak to the Indian Residential Schools Settlement Agreement and the process involved. This process has not been easy for many of our women or for many of our men. It needs to be understood, however, that women and men experience abuse differently. It also needs to be understood that each of us deals with these experiences in our own way and, once again, very differently.

I feel it is critically important to highlight Aboriginal women's perspectives in the agreement process not simply because they make up more than half of the total Aboriginal population, but because our interests and our needs differ from that of our men.

Le président: À ma droite se trouvent le sénateur Dennis Patterson, du Nunavut, le sénateur Carolyn Stewart Olsen, du Nouveau-Brunswick, le sénateur Rose-May Poirier, du Nouveau-Brunswick, le sénateur Jacques Demers, du Québec, et le sénateur Nancy Greene Raine, de la Colombie-Britannique.

Membres du comité, je vous demande de vous joindre à moi pour souhaiter la bienvenue aux témoins de l'AFAC, l'Association des femmes autochtones du Canada. Nous recevons Jeannette Corbiere Lavell, présidente, et Claudette Dumont-Smith, directrice générale par intérim. Je crois comprendre que vous avez un exposé à présenter. Veuillez commencer.

Jeannette Corbiere Lavell, présidente, Association des femmes autochtones du Canada: Meegwetch, monsieur le président, membres du comité, distingués témoins et invités. Je m'appelle Jeanette Corbiere Lavell, et je suis présidente de l'Association des femmes autochtones du Canada. J'aimerais également dire meegwetch à vous tous pour nous avoir donné l'occasion de vous présenter mon exposé aujourd'hui.

Je suis membre de la nation Anishinaabekwe, du Nord de l'Ontario, et de la Première nation de Wikwemikong, sur l'île de Manitoulin, également dans le Nord de l'Ontario. Au nom de mes ancêtres, je parlerai des préoccupations des femmes autochtones de toutes les régions du Canada, et des espoirs qu'entretiennent nos chefs de demain, à savoir nos jeunes.

L'Association des femmes autochtones du Canada est la seule organisation autochtone nationale du Canada qui défend les intérêts et exprime les préoccupations des femmes des Premières nations, des femmes métisses et des femmes inuites.

À titre de présidente, il m'incombe de mettre en valeur le rôle que jouent les femmes autochtones dans tous les processus et à tous les échelons dans les secteurs politique et socioéconomique des sociétés autochtones, et aussi de la société canadienne.

Le fait de parler convenablement des besoins et des intérêts spécifiques d'un groupe constituant 52 p. 100 de la population autochtone n'est pas une mince tâche. Les points de vue pullulent, c'est le moins que l'on puisse dire. Les femmes autochtones ont de nombreux points communs, mais leur situation varie d'une région et d'une communauté à l'autre. Le fait d'intégrer des besoins aussi divers pour fournir une image synthétique de ce qui se passe à l'échelle nationale représente une entreprise difficile, mais avec l'aide du personnel de l'AFAC, je ferai mon possible.

Je suis heureuse d'être ici aujourd'hui pour discuter de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens et du processus qui l'accompagne. Ce processus a été difficile pour bon nombre de femmes et d'hommes autochtones. Toutefois, il faut bien comprendre que l'épreuve de la violence est vécue différemment par les hommes et les femmes. En outre, il faut être conscient du fait que chaque personne a sa propre manière de traverser de telles épreuves, et, je le répète, ces manières sont très différentes d'une personne à l'autre.

J'estime qu'il est d'une importance capitale de mettre en évidence les points de vue des femmes autochtones dans le cadre du processus de la convention, non seulement parce qu'elles représentent plus de la moitié de la population autochtone totale, In our roles as mothers, caregivers and life-givers, we carry the burdens of the atrocity that is the legacy of the residential school era; and this happens in many different ways.

My presentation today is based on work that our organization, NWAC, has done over the years with respect to culturally relevant gender-based analysis, CRGBA for short. We have led the advancement of CRGBA nationally for many years and, most recently, we have developed two papers that apply CRGBA to the Indian Residential Schools Settlement Agreement and the truth and reconciliation process.

The first paper is entitled, "Culturally Relevant Gender Based Models of Reconciliation," which I have here. I brought a few copies for members of the committee. The second paper is entitled, "Indian Residential Schools Settlement Agreement: Easily Accessible for Aboriginal Women." My presentation today reflects the content of these timely pieces of work. I am more than happy to make these papers available to any of the members of the committee at your request.

In a presentation to this committee last month, speaking about the Truth and Reconciliation Commission of Canada, the Honourable Justice Murray Sinclair said, "The TRC is a cornerstone of the Indian Residential Schools Settlement Agreement." He also spoke of the accomplishments of the commission since its inception about a year ago, all of which are significant and must be commended.

I agree with his assertion that this is a long road. I do not think that anyone would argue with that. The TRC's five-year mandate is not, in and of itself, to right the wrongs of residential schools.

As the national voice for Aboriginal women in Canada, it is my responsibility to raise the concerns of our women in relation to the respect for gender within these processes, both within the Indian Residential Schools Settlement Agreement — IRSSA — and the TRC. NWAC asserts that a culturally relevant gender analysis should guide the entire process of reconciliation. A gender framework would put into practice our Aboriginal ways of knowing and of living, including traditional approaches to gender balance. Both of these are crucially relevant factors to the process of seeking truth and reconciliation.

Aboriginal culture teaches connection, not separation. Our nations promoted balance; men and women working together for the good of the community. We recognized that each had unique roles and responsibilities and that both were needed for survival. We, men and women, functioned as cooperative halves. Roles were equally valued. Independent yet interdependent, each half worked to create the perfect whole of society.

mais aussi parce que nos intérêts et nos besoins sont différents de ceux des hommes. En tant que mères et soignantes, et parce que nous sommes appelées à donner la vie, nous portons le fardeau des atrocités qui ont été commises à l'époque des pensionnats indiens, et cela se fait d'une kyrielle de façons différentes.

L'exposé que je présente aujourd'hui s'appuie sur les travaux d'analyse comparative entre les sexes adaptée à la culture qu'a effectués au fil des ans notre organisation, l'AFAC. Pendant de nombreuses années, nous avons été les chefs de file en ce qui a trait à la promotion de ce type d'analyse au Canada, et plus récemment, nous avons élaboré deux documents, l'un touchant la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens, et l'autre, le processus de témoignage et de réconciliation, dans le cadre desquels nous avons appliqué les principes de l'analyse comparative entre les sexes adaptée à la culture.

Le premier document s'intitule « Culturally Relevant Gender Based Models of Reconciliation », et je j'ai apporté avec moi. Je dispose de quelques copies pour les membres du comité. Le deuxième document s'intitule « Indian Residential Schools Settlement Agreement: Easily Accessible for Aboriginal Women. » Mon exposé d'aujourd'hui s'inspire de ces deux documents d'actualité. Je serai très heureuse de les fournir à tout membre du Parlement qui me le demandera.

Durant un exposé présenté le mois dernier devant le comité, l'honorable juge Murray Sinclair a affirmé que la Commission de témoignage et de réconciliation, la CTR, était la pierre angulaire de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens. Il a également parlé de ce qu'a accompli la commission depuis se création il y a environ un an — l'ensemble de l'œuvre de la commission est considérable, et ces réalisations doivent être saluées.

Je suis d'accord avec M. Sinclair pour affirmer que la route sera longue. Je ne crois pas que quiconque le contestera. Le mandat quinquennal de la CTR ne consiste pas en soi à réparer les torts causés par les pensionnats indiens.

À titre de porte-parole national des femmes autochtones du Canada, j'ai la responsabilité d'exprimer les préoccupations de celles que je représente en ce qui a trait aux questions liées au sexe dans le cadre des deux processus en question, celui de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens, la CRRPI, et la Commission de témoignage et de réconciliation, la CTR. L'AFAC soutient qu'une analyse comparative entre les sexes adaptée à la culture devrait orienter l'intégralité du processus de réconciliation. Un cadre axé sur les sexes permettrait de mettre en pratique les modes d'acquisition de connaissance et les modes de vie des Autochtones, y compris les approches traditionnelles en matière d'équilibre entre hommes et femmes. Il s'agit là de deux facteurs d'une pertinence capitale pour le processus de témoignage et de réconciliation.

La culture autochtone enseigne non pas la division, mais l'union. Nos nations font la promotion de l'équilibre entre hommes et femmes, qui doivent coopérer pour le bien de la communauté. Nos nations ont reconnu que chaque sexe a des rôles et des responsabilités qui lui sont propres, et que chaque sexe est nécessaire à la survie de la communauté. Hommes et femmes fonctionnent comme des entités complémentaires. Une valeur

The gender framework highlights the benefits of balance and equilibrium in process. It highlights how this can be done and how the outcomes can truly reflect the needs.

Important lessons are to be drawn from the work and experiences of Aboriginal women in relation to reconciliation. The South African reconciliation process should be used to inform the Canadian process — most importantly in terms of healing for victims. Healing is not reconciliation. It has been shown that in the South African experience, personal healing alone does not address the fundamental need for broader structural changes. Structural changes are required to achieve true reconciliation. Given Aboriginal women's historical and current realities in this country, including the alarmingly high rates of missing and murdered women, the abhorrently high rates of violence, abuse, incarceration, ill health and exclusion, we have an extremely long way to go to achieve reconciliation.

The imposition of colonialism has profoundly altered traditional beliefs and practices. Aboriginal women and men have internalized these colonial beliefs about female inferiority and male authority, much to our dismay and devastation in our communities. For far too long, our perspectives, our opinions and our roles within governance structures, and especially in our decision-making roles, our authority in our communities have been severely undermined. Truth telling and reconciliation must represent a reparative process that promotes restoration of Aboriginal women's place of respect in our dignity, safety, authority and agency.

Truly honouring the stories of our women and men requires not only witnessing but also implementing meaningful change in response. NWAC advocates for the inauguration of an Aboriginal women's advisory council as a significant step toward ensuring that the unique experiences, needs and concerns of Aboriginal women are reflected and respected in the IRSSA process and beyond into reconciliation.

We feel strongly that we should head up this council given our knowledge and expertise in culturally relevant gender analysis, our network of Aboriginal women from across the country and the fact that we have been excluded from the process thus far. égale est attribuée aux rôles assumés par chaque entité à la fois autonome et interdépendante, hommes et femmes ont contribué à la création du tout parfait que constitue la société.

Le cadre sexospécifique fait ressortir les avantages de l'équilibre en cours. Il met en évidence la manière dont l'équilibre peut être atteint, et la manière dont les résultats peuvent véritablement révéler les besoins.

Des leçons importantes doivent être tirées du travail et des expériences vécues par les femmes autochtones en matière de réconciliation. Le processus canadien de réconciliation devrait s'inspirer du processus sud-africain de réconciliation, surtout en ce qui concerne la guérison des victimes. La guérison n'est pas assimilable à la réconciliation. Le processus de réconciliation de l'Afrique du Sud a démontré que la guérison des personnes ne permettait pas à elle seule de combler le besoin fondamental, à savoir des changements structurels de nature plus générale. Une véritable réconciliation passe par des changements structurels. Vu les réalités auxquelles les femmes autochtones ont dû faire face dans le passé et avec lesquelles elles sont encore aux prises aujourd'hui au Canada, notamment les taux alarmants de disparitions et de meurtres de femmes et les taux atrocement élevés en ce qui concerne les actes de violence, les abus sexuels, l'incarcération, la mauvaise santé et l'exclusion, il v aura énormément de chemin à faire avant d'en arriver à une réconciliation.

Nos croyances et nos pratiques traditionnelles ont été modifiées en profondeur par le colonialisme. Les femmes et les hommes autochtones ont intériorisé les croyances des colons, par exemple l'infériorité de la femme par rapport à l'homme et l'exercice de l'autorité par l'homme, croyances qui ont consterné nos collectivités et entraîné leur ruine. Pendant beaucoup trop longtemps, on a gravement miné nos points de vue, nos opinions, nos structures de gouvernance — plus particulièrement nos rôles en matière de prise de décisions — et l'autorité que nous exercions au sein de nos communautés. Le processus de témoignage et de réconciliation doit constituer un processus réparateur qui aidera les femmes autochtones à recouvrer le respect, la dignité et la sécurité dont elles bénéficiaient, et le pouvoir d'agir qui leur revient.

Pour rendre véritablement justice aux femmes et aux hommes, il ne suffit pas d'écouter leurs récits — il faut également donner suite à leur témoignage en procédant à des modifications significatives. L'AFAC milite pour l'instauration d'un conseil consultatif des femmes autochtones, lequel constituerait une étape importante du processus nous permettant de nous assurer que les expériences, les besoins et les préoccupations uniques des femmes autochtones seront pris en considération et respectés dans le cadre de la CRRPI et de la procédure subséquente qui nous mènera jusqu'à la réconciliation.

Nous croyons fermement que les femmes autochtones devraient diriger un tel conseil, vu qu'elles possèdent des connaissances et de l'expertise en matière d'analyse comparative entre les sexes adaptée à la culture, qu'elles forment déjà un réseau s'étendant d'un bout à l'autre du pays et qu'elles ont été exclues du processus à ce jour.

At the core of any reconciliation process is a preparedness of people to anticipate a shared future. This entails not only forgiveness for the past but also sharing of strategies for moving forward.

My question to the parties involved is: Is this happening? If not, how can we ensure that it happens?

In addition to an Aboriginal women's advisory council, we advocate for a national youth advisory council as one way of ensuring that reconciliation is sustained and that our people have a place in a shared future within Canada. The sustainability of this process and the structural changes necessary for true reconciliation can only be achieved with youth in a leadership role. Aboriginal men and women — and our youth — need to be involved in shaping the future of this country, in shaping our future relationship with government and with broader Canadian society as a part of true reconciliation.

Going forward, the Indian Residential Schools Settlement Agreement must utilize a culturally relevant gender-based analysis approach in appreciating the ongoing and long-term ramifications of their actions for the survivors and for their children, grandchildren and great-grandchildren. Indeed, emerging research points to the severity of intergenerational effects exhibited by the children and grandchildren of mothers and fathers who had attended residential schools.

Meegwetch. Thank you for listening.

The Chair: Does this end your presentation?

Ms. Corbiere Lavell: My formal presentation, yes.

The Chair: What feedback are you getting from your constituency about the after-effects of the apology? Have there been any effects that you can report to us that have taken place within the constituency of your organization?

Claudette Dumont-Smith, Interim Executive Director, Native Women's Association of Canada: I have not been with NWAC too long, but I have been immersed in the issues of NWAC over the years. I am well connected with the women. However, because NWAC was not involved in the process from the outset, we are not part of the parties of the settlement agreement and have never been invited to the tables in any shape or form. I think there were many expectations on NWAC's part, when the apology was delivered by our Prime Minister in 2008, that some positive events would happen specifically for Aboriginal women. However, things were derailed somewhat, as you well know. I find — and I think the women feel this as well — that that subject is sort of off the radar at the moment. We do not really speak about the Indian

Le degré de préparation des gens en ce qui a trait à la possibilité d'envisager un avenir commun est au cœur de tout processus de réconciliation. Cela suppose qu'il faut non seulement pardonner des actes commis par le passé, mais également mettre en commun des stratégies pour aller de l'avant.

La question que j'aimerais poser aux parties en cause est la suivante : est-ce que cela est en train de se produire? Dans la négative, que devons-nous faire pour nous assurer que cela se produira?

En plus de militer pour l'instauration d'un conseil consultatif des femmes autochtones, nous prônons la création d'un conseil consultatif national des jeunes, lequel représenterait une façon de veiller à ce que la réconciliation soit durable et que notre peuple occupe une place dans le projet d'un avenir commun au sein du Canada. La durabilité du processus et des changements structurels nécessaires à une véritable réconciliation passent par les jeunes, qui doivent jouer un rôle de premier plan. Dans le cadre d'un véritable processus de réconciliation, les hommes et les femmes autochtones — de même que nos jeunes — doivent participer à façonner l'avenir du pays, à modeler la relation que nous entretiendrons dans l'avenir avec le gouvernement et, de façon plus large, avec la société canadienne.

Pour la suite des choses, la méthode de l'analyse comparative entre les sexes adaptée à la culture doit être employée dans le cadre de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens au moment d'évaluer les répercussions permanentes et à long terme des mesures qui seront prises sur les survivants des pensionnats indiens et leurs enfants, leurs petits-enfants et leurs arrières-petits-enfants. De fait, de récentes recherches attirent l'attention sur la gravité des effets intergénérationnels que l'on peut observer chez les enfants et les petits-enfants de femmes et d'hommes ayant fréquenté les pensionnats indiens.

Meegwetch. Merci de m'avoir écoutée.

Le président : Cela met-il fin à votre exposé?

Mme Corbiere Lavell : Oui, cela met fin à mon exposé en tant que tel.

Le président: Quelle rétroaction recevez-vous des membres de votre groupe d'intérêt en ce qui a trait aux répercussions des excuses qui ont été présentées? Pouvez-vous nous faire part d'une quelconque répercussion ayant pu être observée au sein même de votre organisation?

Claudette Dumont-Smith, directrice générale par intérim, Association des femmes autochtones du Canada: Cela ne fait pas très longtemps que je travaille au sein de l'AFAC, mais au fil des ans, j'ai travaillé sur les questions auxquelles elle s'intéresse. Je suis bien au courant de tout ce qui concerne la situation des femmes. Toutefois, comme l'AFAC ne participe pas au processus depuis ses débuts, elle n'est pas partie à la convention de règlement et n'a jamais été invitée à participer aux négociations de quelque forme que ce soit. D'après moi, en 2008, au moment de la présentation des excuses par le premier ministre, l'AFAC s'attendait à ce que ces excuses aient certaines répercussions positives, particulièrement pour les femmes autochtones. Cependant, comme vous le savez bien, d'une façon ou d'une

Residential Schools Settlement Agreement or the TRC too much now because there was a long time of inactivity. Therefore, that is the way I would assess that situation at the moment.

Mind you, some women, including at least one or two of our staff, are proceeding with independent assessment processes that are within the settlement agreement, so there is a little bit of activity but not too much.

Senator Campbell: Perhaps my question is premature given that the process is ongoing. However, as you look back over where we are right now, in your view, has the government not met any of the obligations under the settlement agreement? I realize it is ongoing, but I wonder if, to this point, there is anything that sticks out that we should be addressing and how severe that is. Is it something that can be handled, or is it something that you see will be a difficulty as we move forward?

Ms. Corbiere Lavell: From comments we have received from our members within our provincial and territorial organizations, I know we have been asked to look into becoming involved in the IRSSA. Our women at the community level are not able to access information about activities or any type of processes or strategies to deal with the impacts of the residential schools, whether it is for themselves, their families or their communities. I know we have had several annual general assemblies where resolutions have been raised to that effect. That concern has always been there.

Our women at the community level would like to become involved in working within the communities, assisting in any program or activity that improves the lives of the people who have been through the residential schools to see if there can be that positive change and that healing taking place. Once that healing is taking place, we can ensure that the children and the communities then benefit.

It is somewhat difficult, as Ms. Dumont-Smith pointed out, for us to really get into details because, as the Native Women's Association of Canada, we have not been involved. We would appreciate the opportunity to participate.

Senator Campbell: Who represents Native women in this process? Who is speaking on their behalf?

Ms. Corbiere Lavell: That is the reason we are here, to present our solution to this, to make the recommendation that we would like to see an Aboriginal women's advisory council where women can bring their concerns to you as senators, to the government, because they have been excluded.

autre, les choses n'ont pas abouti. Je constate — et je pense que les femmes sont du même avis que moi — que toute cette question a été en quelque sorte reléguée aux oubliettes. En ce moment, on ne parle pas vraiment de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens ou de la CTR en raison d'une longue période d'inactivité. C'est la façon dont j'évalue la situation actuelle.

Remarquez, certaines femmes, notamment au moins une ou deux membres de notre organisation, ont mis en branle des processus d'évaluation indépendants dans le cadre de la convention de règlement. Ainsi, quelques activités sont en cours, mais elles sont peu nombreuses.

Le sénateur Campbell: Je crains que ma question ne soit prématurée, vu que le processus est en cours, mais je la poserai tout de même : si vous évaluez la situation actuelle à l'aune du chemin parcouru, êtes-vous d'avis que le gouvernement n'a rempli aucune des obligations qui lui incombent dans le cadre de la convention de règlement? Je suis conscient du fait que le processus est en cours, mais j'aimerais que vous me disiez s'il y a, à ce moment-ci, un quelconque problème qui ressort et sur lequel nous devrions nous pencher, et que vous m'indiquiez la gravité de ce problème. S'agit-il de quelque chose qui peut être pris en charge, ou alors de quelque chose qui, d'après vous, posera des difficultés pour la suite des choses?

Mme Corbiere Lavell: D'après les commentaires formulés par les membres de nos organisations provinciales et territoriales, je sais qu'on nous a demandé d'examiner la possibilité de participer au processus de la CRRPI. À l'échelon communautaire, les femmes ne sont pas en mesure d'obtenir de l'information sur les activités ou sur tout type de processus de stratégie concernant les mesures à prendre pour faire face aux répercussions des pensionnats indiens, que ce soit pour elles-mêmes, leur famille ou leur communauté. Je sais que nous avons tenu plusieurs assemblées générales annuelles dans le cadre desquelles des résolutions ont été prises à cette fin. Cette préoccupation a toujours été présente.

Nos membres aimeraient commencer à travailler au sein de leur communauté et contribuer à tout programme ou à toute activité qui améliore la vie des victimes des pensionnats afin de déterminer si des changements positifs et une guérison peuvent avoir lieu, et, le cas échéant, nous pourrons faire en sorte que les enfants et les communautés en profitent.

Comme Mme Dumont-Smith l'a souligné, il est quelque peu difficile pour nous d'entrer vraiment dans les détails, car l'Association des femmes autochtones du Canada n'est pas partie prenante dans le processus. Nous aimerions que l'on nous donne l'occasion de jouer un rôle.

Le sénateur Campbell : Qui représente les femmes autochtones dans le cadre de ce processus? Qui prend la parole en leur nom?

Mme Corbiere Lavell: Si nous sommes ici aujourd'hui, c'est pour présenter notre solution à ce problème. Nous recommandons la création d'un conseil consultatif des femmes autochtones qui pourrait se présenter devant vous, les sénateurs, et devant le gouvernement pour faire part de leurs préoccupations — cela est nécessaire parce que les femmes ont été exclues.

Many of our people, both men and women, have been through the process of just receiving the settlement aspect. That is spread right across Canada. However, to actually do the follow-up process is the big grey area. That is lacking, and that is where we would like to work with the government to see what we can do about that. We have two papers where we have taken the time to study this, and we are prepared to follow up.

Senator Campbell: I am very interested in them, and I want to see them. I think it is obvious that Native women have to be involved in this process. Native women are as affected by what has happened as Native men and Native children. I find that no one is speaking on behalf of Native women, period.

Ms. Corbiere Lavell: You are absolutely correct.

Senator Dyck: I will follow up with questions related to what Senator Campbell was raising. You said that NWAC has essentially been excluded from the process. You were considering that there should be a national advisory council that would come from your organization, I suppose, as well as a youth council.

Ms. Corbiere Lavell: We would assist with that, yes.

Senator Dyck: How do you see these groups interacting with the TRC, or how would they interact with other bodies that are part of the process?

Ms. Dumont-Smith: In the paper, we do come up with some solutions for that. We have not been included, and that is a shut door now because the agreement has been negotiated; it is a done deal. However, things will be opening up as a result of the TRC, and there will be the need for the development of healing programs. There will be the matter of trying to bring as many women as possible to speak to the TRC, and a special outreach must be done to bring as many women to the table to speak about their experiences as well. We feel that our provincial-territorial member associations within each province know what the women of their particular region want and the cultural practices, and how they should be included in that process.

It would be more to really ensure that our women are heard, and we are not sure if that is happening right now. We have no way of knowing because there is no communication to and fro.

We do see that the process was faulty that we were not involved at the beginning when all of this was developing. However, we do see a role whereby we can improve not only the TRC but also the commemorative things that will be happening after. Therefore, we believe that we should have our place there as well, being that we are 52 per cent of the population and being that Aboriginal women have experience in residential schools, and the sequelae of being a residential school survivor is quite different from the male population. We have spelled out many different ways for women's involvement in the documents that we have produced.

Bon nombre des membres de nos communautés, tant des hommes que des femmes, ont participé au processus de la convention, mais seul un règlement monétaire leur a été offert. Cela a été le cas un peu partout au Canada. Par contre, en ce qui concerne le processus de suivi, on nage en pleine incertitude. Rien n'est fait à cet égard, et nous aimerions collaborer avec le gouvernement pour déterminer ce que nous pouvons faire à ce sujet. Nous avons pris le temps de nous pencher sur la question, nous avons rédigé deux documents qui en témoignent, et nous sommes prêtes pour la suite des choses.

Le sénateur Campbell: Ces documents m'intéressent beaucoup, et je veux les consulter. À mes yeux, il est évident que les femmes autochtones doivent participer à ce processus. Les femmes autochtones ont été aussi touchées par ce qui s'est passé que les hommes et les enfants autochtones. Je constate que personne ne parle au nom des femmes autochtones, point à la ligne.

Mme Corbiere Lavell: Vous avez absolument raison.

Le sénateur Dyck: Je vais poursuivre dans la même veine que le sénateur Campbell. Vous avez dit que, pour l'essentiel, l'AFAC avait été exclue du processus. Selon vous, un conseil consultatif national — qui émanerait de votre organisation, je suppose — et un conseil des jeunes devraient être créés.

Mme Corbiere Lavell: Nous contribuerions à cela, oui.

Le sénateur Dyck: À votre avis, de quelle nature serait l'interaction entre ces groupes et la CTR ou avec d'autres organismes faisant partie du processus?

Mme Dumont-Smith: Dans notre document, nous fournissons quelques solutions à cet égard. On ne nous a pas invitées à faire partie du processus, et on ne peut pas nous y intégrer à ce moment-ci puisqu'une entente a été conclue — la convention est une affaire réglée. Cependant, la CTR ouvrira des possibilités, et il faudra élaborer des programmes de guérison. Il faudra tenter d'amener le plus grand nombre de femmes possible à se présenter devant la CTR, et, en outre, nous devons mener une campagne spéciale de sensibilisation pour faire en sorte qu'un grand nombre de femmes témoignent de leur expérience devant la CTR. D'après nous, nos filiales de chaque province et territoire savent ce que veulent les femmes de leur région et connaissent leurs pratiques culturelles, et elles savent de quelle manière ces femmes devraient être intégrées au processus.

Il faudrait en faire davantage pour s'assurer que les femmes autochtones sont entendues, et nous ne sommes pas certaines que c'est ce qui est en train de se produire. Nous n'avons aucune façon de le savoir, car il n'y a aucun échange entre les parties.

Nous constatons que le processus était vicié dès le départ du fait que nous n'avons pas été invitées à y participer au moment où tout cela prenait forme. Cependant, nous constatons que nous pouvons jouer un rôle et ainsi améliorer non seulement l'aspect de la convention concernant la CTR, mais également l'aspect touchant les activités de commémoration qui auront lieu par la suite. Nous estimons donc avoir notre place au sein du processus, vu que nous représentons 52 p. 100 de la population autochtone, que les femmes autochtones ont vécu l'expérience des pensionnats et que les séquelles que présentent les survivantes des pensionnats sont

The Chair: Was NWAC not consulted when the agreement was being drafted or discussed at government levels?

Ms. Dumont-Smith: From what I read, NWAC was not one of the parties. The parties included Inuit Tapiriit Kanatami, Assembly of First Nations, the four churches, different Inuit groups and, of course, the government; but the Native Women's Association of Canada was never a party per se. No, they were not consulted when the IRSSA was designed.

The Chair: That is strange.

Ms. Corbiere Lavell: I would like to add further to Senator Campbell's question. It is really to our dismay that we were put through that whole exclusion. As you know, many of our women lost those parenting skills, lost the ability to pass on our traditional knowledge, our way of bringing up our children with love and compassion, teaching our children the language and all those values that are required to be a strong, independent person.

Since that has happened, these women are not able to have anyone advocate for them, assist them in any of their ideas that would help them on this healing process — not only to heal themselves, as I said, but also to follow through.

In our culture, women are the focal point within our communities. We are the centre. From the women flow the future generations. We are the heart of our community. If the hearts of our women, that knowledge, has been destroyed, then our future does not look very good.

We desperately need to do something to provide that healing and the reconciliation process that is necessary. Right now we are looking at what positive processes we can initiate to help these women so that they can be strong within their traditional roles again. We hope we can achieve that.

Senator Sibbeston: I appreciate that you have said in some respects that you were not involved. What do you think, as NWAC, you could have provided if you had been involved? What could you have brought to the table that is not there now?

On the one hand, one can say that much has been done. We have the federal government recognizing that they had done wrong. They have apologized, and they have a number of things in place. Money has been paid for common experiences, and a process is in place for those who have been assaulted in any way or hurt in any way, so that process is ongoing. The TRC is running, so one can say that much has happened.

assez différentes de celles que présentent les survivants. Dans les documents que nous avons produits, nous exposons une kyrielle de formes que pourrait prendre la participation des femmes.

Le président : L'AFAC n'a-t-elle pas été consultée au moment de l'ébauche de la convention ou durant les discussions avec le gouvernement?

Mme Dumont-Smith: D'après ce que j'ai lu, l'AFAC n'était pas partie à ces négociations. L'Inuit Tapiriit Kanatami, l'Assemblée des Premières Nations, les quatre églises, divers groupes inuits et, bien sûr, le gouvernement y ont participé, mais pas l'Association des femmes autochtones du Canada, laquelle n'a jamais été une partie en tant que telle. Non, l'AFAC n'a pas été consultée au moment de l'élaboration de la CRRPI.

Le président : C'est étrange.

Mme Corbiere Lavell: Il y a quelque chose que j'aimerais ajouter pour répondre à la question du sénateur Campbell. Nous avons été vraiment consternées d'avoir été ainsi exclues. Comme vous le savez, bon nombre de femmes autochtones ont perdu leurs compétences parentales, la capacité de transmettre nos connaissances traditionnelles, notre façon d'élever nos enfants avec amour et compassion et de leur transmettre notre langue et toutes ces valeurs que l'on doit posséder pour être une personne forte et indépendante.

Depuis que cela s'est produit, ces femmes sont incapables de trouver quelqu'un qui plaiderait en leur faveur et qui les aiderait à concrétiser l'une ou l'autre de leurs idées qui contribueraient au processus de guérison — et, comme je l'ai dit plus tôt, qui les aiderait non seulement durant le processus de guérison, mais également au-delà.

Dans la culture autochtone, les femmes représentent le pivot de la communauté — elles en sont l'élément central. Les générations futures sortent du ventre des femmes. Les femmes sont le cœur de nos communautés. Si l'on anéantit le savoir des femmes, c'est-à-dire leur cœur, notre avenir ne sera pas très reluisant.

Nous devons absolument faire quelque chose pour procurer au processus de guérison et de réconciliation tout ce dont il a besoin. À l'heure actuelle, nous nous penchons sur les processus positifs que nous pouvons mettre en branle pour aider ces femmes et faire en sorte qu'elles retrouvent leur force et recommencent à jouer leurs rôles traditionnels. Nous espérons y arriver.

Le sénateur Sibbeston : Je constate que vous avez affirmé qu'à certains égards, vous n'avez pas été consultées. Selon vous, quelle aurait été la contribution de l'AFAC si elle avait été invitée à participer aux négociations? Qu'aurait-elle pu proposer et que l'on ne retrouve pas dans la Convention à l'heure actuelle?

D'aucuns pourraient soutenir que bon nombre de choses ont été accomplies. Le gouvernement fédéral a reconnu avoir mal agi. Il a présenté ses excuses, et a pris un certain nombre de mesures. Le Paiement d'expérience commune a été instauré, et un processus a été mis en place pour ce qui est des personnes qui ont été agressées ou blessées d'une manière ou d'une autre. On peut donc dire que le processus est en cours. La CTR mène ses activités. Par conséquent, il est possible d'affirmer que beaucoup de choses ont été accomplies.

I am curious to know what you could have brought to the table or what you could have done to improve the present system.

Ms. Corbiere Lavell: When we look at what was happening and the impact of the residential school system, as I said in my presentation, we recognize and have noted that many good things have taken place. However, at the same time, more needs to be done. All we have to do is look at the violence within our communities and what is taking place, what is being initiated to stop that violence.

The violence within our communities has been directly related to the loss of our traditional values, the respect that we had for each other within our communities, the respect of men and women for each other to recognize our traditional roles. Once that has been taken away, the respect is no longer there.

Then we bump up against all the other elements that are out there that lead to abuses, and from those abuses — whether it is alcohol or other abuses — we get the devastation of the person, and then the violence erupts. That then has an impact on the children and the young women who feel that they are dealing with that violence in their homes.

We also have done that study. Young women who have been subjected to abuse within their homes and their communities flee from those environments; they go into the cities. However, it is not any better there because of lack of resources, skills and education. Being at the bottom end of the poverty scale, they get into prostitution, and then we see all those numbers.

We have over 600 missing and murdered Aboriginal women now; that has been documented. Probably, there are many more. We are the only national Aboriginal organization that has brought this to the forefront.

We are trying to do something about it. We have just submitted a proposal to the government. We appreciate that we have been given the first five years of our research into all this, which gave us all those numbers. However, at the same time, now we are ready to move forward.

We would like to put some of what we have learned into action, and we have a proposal that we have submitted. We would really like to have that implemented. It has been difficult to take that next step, but that would be one part of dealing with some of those issues — what has not happened. Many things could be done with our women, with our elders, those keepers of our knowledge, such as the restoration of language.

Our women are still there. They want to assist in this process. It is just a matter of finding them and bringing them out, telling their stories.

J'aimerais beaucoup savoir quelle aurait été votre contribution aux négociations, ou en quoi votre présence aurait fait en sorte que le système qui aurait été mis en place serait meilleur que celui dont nous disposons actuellement.

Mme Corbiere Lavell: Comme je l'ai dit durant mon exposé, lorsqu'on examine ce qui s'est passé et les répercussions du système des pensionnats, nous reconnaissons et constatons que de nombreuses choses positives ont été accomplies. En revanche, il reste beaucoup de choses à faire. Il n'y a qu'à penser à la violence qui règne dans nos communautés et à ce que l'on fait, ce que l'on a commencé à faire pour y mettre fin.

La violence qui sévit dans nos communautés découle directement de la perte de nos valeurs traditionnelles, de la perte du respect que nous éprouvions les uns envers les autres au sein de nos communautés et de la perte du respect mutuel qu'éprouvaient les hommes et les femmes à l'égard des rôles traditionnels qui incombaient à chaque groupe. Lorsque les valeurs traditionnelles disparaissent, le respect disparaît lui aussi.

Nous nous heurtons ensuite à tous ces autres éléments qui sont à l'origine de problèmes comme la consommation d'alcool ou d'autres types de problèmes. Ceux-ci anéantissent les individus, ce qui ouvre la voie à la violence. Au bout du compte, ce sont les jeunes femmes et les enfants qui subissent les répercussions de cette violence avec laquelle ils doivent composer à la maison.

Nous avons également mené une étude à ce sujet. Les jeunes femmes qui ont été victimes d'actes de violence dans leur maison ou au sein de leur communauté fuient ces environnements — elles se réfugient dans les villes. Toutefois, leur sort en milieu urbain n'est guère plus reluisant parce qu'elles n'ont aucune ressource, aucune compétence ni aucune scolarité. Comme elles se retrouvent tout en bas de l'échelle de la pauvreté, elles s'en remettent à la prostitution, d'où toutes ces statistiques.

Selon les données actuelles, plus de 600 femmes autochtones sont portées disparues ou ont été assassinées — cela a été attesté. En réalité, ce nombre est probablement beaucoup plus élevé. Nous sommes la seule organisation autochtone nationale à avoir porté ce fait au grand jour.

Nous tentons de faire quelque chose pour remédier à la situation. Nous venons tout juste de soumettre une proposition au gouvernement. Nous nous réjouissons d'avoir pu consacrer les cinq premières années de notre recherche à ce sujet, et d'avoir pu recueillir tous ces chiffres. Cependant, à présent, nous sommes prêtes à aller de l'avant.

Nous aimerions mettre en pratique certaines des leçons que nous avons tirées, et nous avons soumis une proposition à cet égard. Nous aimerions vraiment que nos recommandations soient mises en œuvre. Cette étape a été difficile à franchir, mais cela fait partie de la solution à quelques-uns de ces problèmes — je parle ici de tout ce qui n'a pas été fait. De nombreuses mesures visant nos femmes et nos aînés — les gardiens de notre savoir — pourraient être prises, par exemple pour faire revivre notre langue.

Les femmes sont toujours là. Elles veulent contribuer au processus. Il s'agit simplement de les trouver, de les sortir de leur isolement et de les amener à raconter leur histoire.

Senator Sibbeston: I had the good fortune a number of weeks ago of being in a number of First Nations communities. Our committee went on a fact-finding mission to Saskatchewan and Alberta. We went to the Onion Lake Cree Nation reserve, where the band has an immersion Cree program. We were given chance to see the school, the children and the classes. I could not help but think of the love, the cuddling that these kids were given.

I was in residential school, and there was no such thing as ever being cuddled by a sister. You can imagine a Grey Nun sister with her uniform, and she also has type of protective headpiece. They were dressed and designed to be apart from society, in a sense.

When I saw these children being loved and cuddled, being spoken to in their native language, I thought how lucky it was that these children will grow up to be very strong, healthy and vibrant in their language. That is what we were denied in residential school, and this is what this is all about.

I have no doubt that the role of women — the mother language, teaching the children, the love, the cuddling and all those pretty well humanly essential things — was not there. I agree with you and wonder if something is missing because it was mostly handled by men.

I do not doubt that if you were at the table, the women could have provided something to the whole process, and it would have been a gentler, more motherly process than what we have. I agree with you that women could have added something substantial to the process, if nothing else but to make people aware of what I just talked about — the essence of being cuddled that was never provided by sisters. That is my feeling on the subject. I agree with you.

Also then, what do you need to do to be more noticeable? What do women have to do so that the government and our society recognize women and their role? It just seems you are being shunned and put out. What do you need to do?

Ms. Corbiere Lavell: I believe I mentioned part of it. One very strong aspect that we would like to recommend is that we be given the opportunity to bring back our traditional role as decision makers, as members of our community able to speak out and take action. We have been excluded so far. That is just because of the attitude and the process that has been put into place.

Le sénateur Sibbeston: Il y a quelques semaines, j'ai eu le grand privilège de me rendre dans un certain nombre de communautés des Premières nations. Le comité s'est rendu en Saskatchewan et en Alberta pour recueillir des renseignements. Dans le cadre de cette mission, nous nous sommes rendues dans la réserve de la nation crie d'Onion Lake, où le conseil de bande a mis en place un programme d'immersion en langue crie. Nous avons eu l'occasion de visiter l'école, de rencontrer les enfants et d'assister aux cours. Je n'ai pas pu faire autrement que constater l'amour et l'affection que ces enfants reçoivent.

J'ai été pensionnaire, et je n'ai jamais vu une sœur cajoler un élève. Vous vous rappellerez sûrement les Sœurs grises — elles portaient un uniforme, ainsi qu'une espèce de chapeau qui leur protégeait la tête. Dans une certaine mesure, l'uniforme qu'elles portaient et la formation qu'elles avaient reçue étaient conçus pour les isoler de la société.

En regardant ces enfants recevoir de l'amour et être cajolés, en voyant qu'on leur parlait dans leur langue maternelle, je me suis dit que ces enfants étaient extrêmement chanceux, et que, lorsqu'ils seraient grands, ils seraient forts, en santé et débordants de vitalité, et qu'ils parleraient leur langue traditionnelle. Voilà la véritable raison d'être de l'école, et c'est ce que nous n'avons pas obtenu dans les pensionnats que nous avons fréquentés.

Pour moi, il ne fait aucun doute que le rôle des femmes — la transmission de la langue maternelle, l'enseignement aux enfants, le fait de leur donner de l'amour et de les cajoler et toutes ces autres choses pour le moins essentielles aux êtres humains — n'a pas été pris en compte. Je suis d'accord avec vous là-dessus, et je me demande s'il manque quelque chose, car cela était généralement pris en charge par les hommes.

À mon avis, il est indubitable que, si les femmes allaient être présentes à la table de négociations, elles auraient pu contribuer à l'ensemble du processus, lequel aurait été plus délicat, plus maternel que celui dont nous disposons. Je suis d'accord avec vous pour dire que les femmes auraient pu apporter une contribution substantielle au processus, même si cette contribution s'était limitée au fait de sensibiliser les gens à ce dont je viens juste de parler — le caractère essentiel de l'affection, cette affection que les sœurs ne nous ont jamais donnée. C'est mon opinion à ce sujet. Je suis d'accord avec vous.

Alors, que devez-vous faire pour attirer davantage l'attention? Que doivent faire les femmes pour que le gouvernement et notre société reconnaissent leur importance et prennent conscience de leur rôle? Il semble simplement qu'on évite les femmes et qu'on les laisse de côté. Que devez-vous faire?

Mme Corbiere Lavell: Je crois avoir déjà répondu partiellement à votre question. L'une des recommandations très importantes que nous aimerions formuler, c'est de nous offrir la possibilité de recouvrer notre rôle traditionnel de décideuses, notre rôle de membres de la collectivité capables de s'exprimer et d'agir. À ce jour, il s'agit d'une chose dont nous avons été privées, simplement en raison du processus qui a été mis en place et de l'attitude qui est à l'origine de sa création.

I am sure, as you said, had women been there negotiating, there would have been all those other aspects — that sensitivity, that long-term compassion for future generations. That would have been part of the process because that has been our role and will continue to be our role. Right now, we are struggling to regain our voices within our communities so that we can be heard. We are doing our best to bring this forth to everyone. If it happens that we regain our traditional role, only good can come of it, in my opinion.

Senator Demers: I really liked the question that Senator Campbell asked. I saw him frowning because you obviously could not give him an answer. I feel badly for you. I am not saying you were not trying to give an answer.

This is 2010. Do you want the government to take charge of putting women in charge? Will there be a time when women will have to stand up and say that they will not take it anymore? I have been on the committee this last year, and I have seen some strong Aboriginal women come before us. You could see they were strong.

It is unacceptable. A member of my family is a police officer who recently returned after four months. I guess they have to come back and take a couple months off. Given the things that went on up there, you would not think we are in 2010.

Your question was great, Senator. You have to have a woman or women in your group to be able to defend your rights. If we were in 1940, it might be different; but this is 2010. It is sad what I am hearing tonight; and I have been at many meetings.

Are you saying to the chair that you want the government to put a woman or two in charge? You have to have a woman speaking for you because I know not many men out there — and I am not saying that there are none — will defend women because a great deal of abuse is happening.

Ms. Corbiere Lavell: Exactly. I know many of our women are strong, as you say, and will gladly assume that responsibility because part of our role is to protect and care for our children, families and communities.

At the same time, when they begin that very struggle you are talking about, they have to approach others, mostly men, at government levels who make those decisions. I do not know if we can honestly say that women within the broader Canadian society are able to achieve their voices and goals, as I understand it. Being an Aboriginal woman, I am on the outside looking in. I also see a lot of the frustration of non-Aboriginal Canadian women who try to have their concerns and voices heard. It is an ongoing struggle,

Je suis certaine que, comme vous l'avez dit, la présence des femmes à la table de négociations aurait fait en sorte que tous ces autres aspects — la sensibilité, la compassion à long terme pour les générations futures — auraient été pris en considération. Ces aspects auraient été pris en compte puisqu'ils sont liés au rôle que nous jouons et continueront de l'être. À l'iheure actuelle, nous avons de la difficulté à récupérer notre droit de parole au sein de nos communautés, et donc à nous faire entendre. Nous faisons tout notre possible pour que tout le monde entende ce que nous avons à dire. À mon avis, le recouvrement de notre rôle traditionnel ne peut donner que de bonnes choses.

Le sénateur Demers: J'ai beaucoup apprécié la question du sénateur Campbell. Je l'ai vu froncer les sourcils parce que, de toute évidence, vous étiez incapable de lui répondre. Je suis désolé pour vous. Je ne suis pas en train de vous dire que vous n'avez pas essayé de répondre à la question.

Nous sommes en 2010. Est-ce que vous vous attendez à ce que le gouvernement prenne la responsabilité de faire en sorte que les femmes assument des responsabilités? Viendra-t-il un temps où les femmes tiendront tête aux hommes et leur diront qu'elles n'accepteront plus ce qu'on leur fait subir? Je faisais partie du comité l'an dernier, et j'ai eu l'occasion d'assister au témoignage de quelques fortes femmes autochtones. Il était évident que ces femmes étaient fortes.

Cela est inadmissible. Un membre de ma famille est policier. Il a récemment recommencé à travailler après un arrêt de quatre mois. J'imagine que les policiers doivent prendre deux ou trois mois de congé de temps à autre. Si l'on considère ce qui s'est passé, il est difficile de croire que nous sommes en 2010.

Votre question était excellente, sénateur. Pour que les femmes puissent défendre leurs droits, il faut qu'au moins une femme fasse partie de l'organisation. Si nous étions en 1940, les choses seraient peut-être différentes, mais nous sommes en 2010. Ce que j'entends ce soir est triste, et ce n'est pas la première réunion à laquelle j'assiste.

Êtes-vous en train de dire au président du comité que vous voulez que le gouvernement place une ou deux femmes à un poste de responsabilité? Il faut qu'une femme parle en votre nom, car je sais qu'il n'y a pas beaucoup d'hommes là-bas — je ne dis pas qu'il n'y en a pas — qui défendront les femmes en raison de la grande quantité d'actes de violence qui sont posés.

Mme Corbiere Lavell: Tout à fait. Je sais que bon nombre de nos femmes sont fortes, comme vous l'avez dit, et je serai ravie d'assumer cette responsabilité puisque le fait de protéger nos enfants, nos familles et nos communautés et de prendre soin d'eux fait partie de notre rôle.

Cela dit, lorsqu'elles entreprennent cette lutte dont vous parlez, elles doivent s'adresser aux membres du gouvernement — généralement des hommes — qui prennent ces décisions. J'ignore si l'on peut dire en toute honnêteté que les femmes dans la société canadienne au sens large sont capables de faire entendre leur voix et d'atteindre leurs buts, d'après ce que je crois comprendre. Comme je suis une femme autochtone, il s'agit de l'impression de quelqu'un qui voit les choses de l'extérieur. En

understandably. We are trying to promote and bring back gender balance. That is what we are saying in these papers that I have with me. All we need to do is begin the implementation process.

Senator Patterson: The settlement agreement is done, as you said, and we are near the end of the first year of the TRC. Have you approached the TRC with this idea of an Aboriginal women's advisory council and an Aboriginal youth advisory council?

Ms. Dumont-Smith: To my knowledge, NWAC has not done that. Actually, the funds for the development of the two papers were to be presented to Indian and Northern Affairs Canada, INAC, and then to the TRC. No follow-up has happened since these two papers were presented, one, I believe, in 2009 and the other in March 2010. No, no follow-ups have happened that I know of since these two papers were presented.

They map out very well how NWAC could become involved, even though the settlement agreement, as I mentioned earlier, was complete. It mentions how we can become involved in future processes. That is where it stands. Ms. Corbiere Lavell made a presentation at the first TRC event in Winnipeg during the summer. When NWAC is invited, of course we will be there, but that is where it stopped.

Senator Patterson: I know that the Inuit had felt left out of the TRC process. An arrangement was made with the TRC to have a subcommittee to advise the TRC. That was established. Perhaps Aboriginal women could be involved in a similar way because they still have some four years left to do their work. Would that be welcome?

Ms. Corbiere Lavell: That is precisely what we are recommending in our presentation. I could go over it again. You have said it exactly. NWAC advocates the inauguration of an Aboriginal women's advisory council as a significant step toward ensuring the experiences, needs and concerns of Aboriginal women and subsequently families and children in the future. We would strongly recommend that this step be taken.

Senator Stewart Olsen: I was thinking along the same lines as Senator Patterson in that I do not understand why the TRC has not placed more weight on the women. They themselves said in the presentation they made to us that there is a significant difference and that women bore the brunt of the residential schools. That would be the family association. I would be very supportive of not only the advisory council, which would be great,

outre, je constate beaucoup de frustration chez les femmes non autochtones qui tentent de s'exprimer et de faire entendre leurs préoccupations. Bien entendu, il s'agit d'une lutte permanente. Nous tentons de promouvoir et de rétablir l'équilibre entre les sexes. C'est ce que nous disons dans ces documents que j'ai apportés. Tout ce que nous devons faire, c'est lancer le processus de mise en œuvre.

Le sénateur Patterson: La convention de règlement a été conclue, comme vous l'avez dit, et la CTR terminera bientôt sa première année d'activités. Avez-vous fait part à la CTR de votre idée de créer un conseil consultatif des femmes autochtones et un conseil consultatif des jeunes Autochtones?

Mme Dumont-Smith: À ma connaissance, l'AFAC ne l'a pas fait. En réalité, la demande de fonds pour l'élaboration de nos deux documents a dû être présentée à Affaires indiennes et du Nord Canada, AINC, et ensuite à la CTR. Depuis la parution de ces deux documents — l'un en 2009, si je ne m'abuse, et l'autre, en mars 2010 —, aucun suivi n'a été effectué. Non, à ma connaissance, aucun suivi n'a été effectué depuis la parution de ces deux documents.

Ces documents expliquent très bien la manière dont l'AFAC pourrait participer au processus, même si, comme je l'ai indiqué plus tôt, la Convention de règlement avait déjà été conclue. Dans ces documents, nous mentionnons de quelle façon nous pourrions participer à d'autres processus dans l'avenir. Voilà ce qui en est. Mme Corbiere Lavell a présenté un exposé au cours de la première séance de la CTR à Winnipeg pendant l'été. Lorsqu'on l'invite à participer à une activité, l'AFAC accepte, bien évidemment, mais il s'agit de la seule invitation que nous avons reçue.

Le sénateur Patterson: Je sais que les Inuits se sont sentis exclus du processus de la CTR. Ils ont conclu une entente avec la CTR en vue de la création d'un sous-comité chargé de conseiller la CTR. Ce sous-comité a été établi. Les femmes autochtones pourraient peut-être suivre les traces des Inuits afin de participer à la CTR, laquelle a encore quatre années de travail devant elle. Seriez-vous favorable à une participation de ce genre?

Mme Corbiere Lavell: C'est précisément ce que nous avons recommandé durant notre exposé. Je pourrais vous relire le passage. Vous avez mis le doigt dessus. L'AFAC milite pour l'instauration d'un conseil consultatif des femmes autochtones, lequel constituerait une étape importante du processus nous permettant de nous assurer que les expériences, les besoins et les préoccupations des femmes autochtones, et, par conséquent, ceux de leur famille et de leurs enfants, seront pris en considération dans l'avenir. Nous recommandons fermement que cette mesure soit prise.

Le sénateur Stewart Olsen: Je suis assez d'accord avec le sénateur Patterson, dans la mesure où je ne comprends pas pourquoi la CTR n'a pas accordé plus d'importance aux femmes. Les représentants de la CTR qui ont présenté un exposé devant le comité ont eux-mêmes affirmé que la situation des femmes était considérablement différente, et que c'est elles qui ont fait les frais des pensionnats autochtones. C'est en ce sens que les familles sont

but also an actual subcommittee to the TRC, which might carry more weight. Would you look at that and bring your views to the TRC in that way?

Ms. Corbiere Lavell: We would definitely be prepared to do that as soon as possible. Certainly, you would know the difference that would make. By all means, we would appreciate that opportunity for a subcommittee.

Senator Stewart Olsen: I am very much in favour of your youth advisory council as well. I would like to see us move forward on those two issues. Thank you very much.

Senator Poirier: We must be leading to some conclusion because we are all thinking along the same lines. The questions I wrote are the same as those of other senators.

Have you put your proposal to the TRC or to the government?

Ms. Corbiere Lavell: I understand that it was commissioned by the TRC and was presented back to them and to the government as well.

Senator Poirier: I thought you told me you had a proposal in place. Did I misunderstand you? I believe it is a proposal to set up a women's advisory council and a youth advisory council. Have you proposed that to anyone at this point?

Ms. Dumont-Smith: That is the presentation we are making tonight. No, we have not.

Senator Poirier: That has not been presented to the TRC or government or to anyone at this point?

Ms. Dumont-Smith: No, it has not.

Senator Poirier: In 2008, you were excluded from the process. I know you have done much research and work since that time in educating yourselves and making yourselves ready for where you are today. Do you feel that today you would be ready to approach something like this, present it to the TRC and ask them about you being a part of this process from here to the end? Are you more ready now than you were in 2008?

Ms. Corbiere Lavell: Yes, I suppose we are, in that we have been able to do the research and the study and the community involvement, getting advice from the women in our communities. We have done all that work, so we are much more prepared.

mêlées à tout cela. Je serais très favorable à la création non seulement d'un conseil consultatif, ce qui serait merveilleux, mais également d'un véritable sous-comité au sein de la CTR, lequel aurait plus de poids qu'un conseil consultatif externe. Allez-vous vous pencher sur cette question et présenter des idées de ce genre à la CTR?

Mme Corbiere Lavell: Nous serions tout à fait prêtes à le faire dès que possible. Vous n'ignorez certainement pas que cela pourrait changer bien des choses. Bien évidemment, nous accueillerions favorablement la possibilité de constituer un sous-comité.

Le sénateur Stewart Olsen : Je suis très favorable à votre idée de créer un conseil consultatif des jeunes. J'aimerais que nous allions de l'avant avec ces deux questions. Merci beaucoup.

Le sénateur Poirier: Je crois que nous sommes sur le point d'en arriver à une conclusion, car nous pensons tous plus ou moins de la même façon. Les questions que j'avais préparées sont semblables à celles des autres sénateurs.

Avez-vous présenté votre recommandation à la CTR ou au gouvernement?

Mme Corbiere Lavell : Je crois comprendre que la CTR nous a demandé de le faire, et que la recommandation lui a de nouveau été présentée, de même qu'au gouvernement.

Le sénateur Poirier: Je croyais que vous m'aviez dit que vous aviez élaboré une recommandation. Vous ai-je mal compris? Je crois qu'il s'agit d'une recommandation relative à la création d'un conseil consultatif des femmes et d'un conseil consultatif des jeunes. À ce moment-ci, avez-vous soumis ces recommandations à quiconque?

Mme Dumont-Smith: Il s'agit de l'exposé que nous avons présenté ce soir. Non, nous ne l'avons pas fait.

Le sénateur Poirier: Vous n'avez pas présenté votre recommandation à la CTR, au gouvernement ou à qui que ce soit d'autre à ce moment-ci?

Mme Dumont-Smith: Non, nous ne l'avons pas fait.

Le sénateur Poirier: En 2008, on vous a exclues du processus. Je sais que, depuis ce temps, vous avez fait beaucoup de recherches et de travaux, que vous avez acquis des connaissances et que vous vous êtes préparées pour en arriver là où vous êtes aujourd'hui. Avez-vous l'impression qu'à ce moment-ci, vous seriez prêtes faire quelque chose du genre, c'est-à-dire à présenter vos recommandations à la CTR et à lui demander de vous intégrer au processus dès maintenant et jusqu'à sa fin? Êtes-vous plus prêtes aujourd'hui que vous ne l'étiez en 2008?

Mme Corbiere Lavell: Oui, j'imagine que c'est le cas, dans la mesure où nous avons été en mesure de mener des recherches et des études et d'intervenir dans la communauté, et ainsi de recevoir des conseils des femmes qui font partie de nos communautés. Nous avons fait tout ce travail, et nous sommes donc à présent beaucoup mieux préparées que nous ne l'étions.

We would have been prepared in 2008 had we been invited. We have all gone through that experience. My mother was in residential school. We have all felt the impact of it.

Senator Poirier: Your presentation tonight with the recommendation of putting together the women's advisory council or the youth advisory council, or whether we go with this subcommittee, is this something you plan on presenting also to the TRC in the near future?

Ms. Dumont-Smith: It is possible that we will communicate with them. We have not been approached, so it would be up to us to approach them and offer our advice and suggestions. Once that work was completed in 2009 and the second project in 2010, there has not been any movement back and forth with any part of the IRSSA, with the exception that Ms. Corbiere Lavell was invited to speak at the first national event in July in Winnipeg. That was it.

Senator Poirier: I have learned, as a woman in politics, if I sit and wait for something, often nothing happens. In your situation, I would be proactive. You are willing to go, and you have some good ideas. I would be proactive and be knocking on their door.

Ms. Corbiere Lavell: I thoroughly agree with you. We do have good communication with Honourable Justice Murray Sinclair, and we have an open dialogue. There have been many things to do. I am sure he is busy. We are dealing with other relevant issues right now as Aboriginal women, with legislation. This is something that perhaps we just put aside, but it is something we want to move forward on right now. Thank you for the suggestion.

Senator Dyck: On the papers or projects that you submitted to INAC about the TRC, I am wondering whether you can recommend that this committee intervene on your behalf and that we ask why they have not responded. Your first report was in 2008, and you have one in 2010. What is the reaction, the response, and what will they do?

Ms. Corbiere Lavell: As the Native Women's Association of Canada, we would appreciate your support and intercession on our behalf. We would very much like to move forward on that. Thank you, Senator Dyck, for bringing that up.

Senator Raine: I feel a little at a loss because I do not really know what was in your proposals in 2008 and 2010. Will you give us copies of those?

Ms. Corbiere Lavell: Yes.

Senator Raine: We will have to have them translated and distributed.

Si l'on nous avait invitées à participer au processus en 2008, nous aurions été prêtes à le faire. Nous avons toutes été touchées par l'expérience des pensionnats autochtones. Ma mère a fréquenté un tel pensionnat. Ces expériences ont eu des répercussions sur tout le monde.

Le sénateur Poirier: Est-ce que vous prévoyez présenter dans un avenir rapproché à la CTR les recommandations dont il a été question durant votre exposé d'aujourd'hui, à savoir la création d'un conseil consultatif des femmes, d'un conseil consultatif des jeunes ou bien d'un sous-comité?

Mme Dumont-Smith: Il est possible que nous communiquions avec la CTR. La CTR n'est pas entrée en contact avec nous, et, par conséquent, j'imagine qu'il nous revient de nous adresser à elle et de lui fournir nos conseils et nos suggestions. Lorsque nous avons terminé notre premier projet en 2009 et notre deuxième en 2010, nous n'avons pas communiqué avec un quelconque représentant de la CRRPI, et personne n'a communiqué avec nous, hormis le fait que Mme Corbiere Lavell a été invitée à prendre la parole durant le premier événement national qui a eu lieu en juillet à Winnipeg. C'est tout.

Le sénateur Poirier: En tant que politicienne, j'ai appris que souvent, si je reste assise et que j'attends, rien ne se passe. Si j'étais à votre place, je prendrais des initiatives. Vous voulez jouer un rôle, et vous avez quelques bonnes idées. À votre place, je prendrais les devants et j'irais frapper à la porte des responsables.

Mme Corbiere Lavell: Je suis entièrement d'accord avec vous. Nous avons de bonnes relations avec l'honorable juge Murray Sinclair, avec lequel nous entretenons un dialogue ouvert. Il y a eu de nombreuses choses à faire. Je suis certaine qu'il est occupé. En ce moment même, nous nous occupons d'autres questions pertinentes touchant les femmes autochtones, notamment des mesures législatives. Nous avons peut-être simplement mis de côté la question dont nous parlons aujourd'hui, mais à l'heure actuelle, nous voulons faire avancer les choses à cet égard. Merci de votre suggestion.

Le sénateur Dyck: Pour ce qui est des documents ou des projets que vous avez soumis à AINC en ce qui a trait à la CTR, je me demandais si vous pouviez recommander que le comité intervienne pour votre compte et pose la question de savoir pourquoi on n'a pas donné suite à vos rapports. Le premier a été présenté en 2008, et le deuxième, en 2010. Quelle a été la réaction à ces rapports, et qu'entend-on faire pour y donner suite?

Mme Corbiere Lavell: L'Association des femmes autochtones du Canada vous saurait gré de l'appuyer et d'intercéder en sa faveur. Nous aimerions beaucoup faire des progrès sur cette question. Merci, sénateur Dyck, d'avoir mentionné cela.

Le sénateur Raine: Je suis un peu confuse puisque je ne connais pas vraiment les recommandations contenues dans vos rapports de 2008 et de 2010. Allez-vous nous fournir des copies de ces rapports?

Mme Corbiere Lavell: Oui.

Le sénateur Raine: Nous les ferons traduire et nous les diffuserons.

Ms. Corbiere Lavell: I was informed that that has to be done first, but they are available.

Senator Raine: I am sure we would all welcome the opportunity to look at those.

Could you explain to me and maybe some others how NWAC is structured? Do you have affiliated women in all the First Nations across Canada? Are you set up provincially or by First Nation? How is it structured?

Ms. Corbiere Lavell: Due to the time, I skipped over that part in my presentation. NWAC consists of provincial and territorial members right across Canada. Each of our organizations are all Aboriginal women, and many have members who are First Nations, Metis or Inuit; as well, we have many who are non-status.

Many of our organizations at the provincial level do not restrict membership according to status or any criteria such as that. We have been advocating that we are all Aboriginal women, and we have our traditions that we would like to bring back, to recognize our roles within our communities. If we take those basic concepts, we have member organizations right across Canada.

We were formed in 1973, so we have been in existence for a fair length of time. We came together out of need in those early days in the 1970s because our voices were not being heard. The organizations at the time would not recognize a very basic concern: the right to our own identity within the Indian Act. It was just something that was not being considered at the time. This is how our Aboriginal women's organizations were founded and came into being.

Right now, we have very strong and prominent Aboriginal women's organizations right across Canada that are doing wonderful, tremendous work. This whole concern on stopping violence against women came out of the Ontario Native Women's Association in 1979. As women, we were not afraid to bring these issues to the forefront because something had to be done about them.

As a women's organization, we are not afraid to deal with these concerns and issues, and we are prepared to move forward.

Our ultimate goal is to bring back that balance with our traditions and our way of living within our communities. One of the first steps to enable us to do so would be to stop the violence and stop the imposition of an outside attitude within our communities. That would be one step. If we could do it through the TRC process, all the more power to our communities.

Mme Corbiere Lavell: On m'avait dit qu'il fallait les faire traduire avant de les présenter, mais ils sont disponibles.

Le sénateur Raine : Je suis certaine que tous les membres du comité seront très heureux d'avoir l'occasion d'examiner ces documents.

Pourriez-vous me fournir et peut-être fournir à d'autres personnes — des explications quant à la structure de l'AFAC? L'AFAC a-t-elle des filiales au sein de toutes les Premières nations du Canada? Est-elle constituée au titre d'une loi provinciale ou d'une loi des Premières nations? Quelle est sa structure?

Mme Corbiere Lavell: En raison des contraintes de temps, j'ai passé par-dessus la partie traitant de notre structure durant mon exposé. L'AFAC compte des membres dans toutes les provinces et tous les territoires du Canada. Chaque organisation est composée exclusivement de femmes autochtones, et bon nombre de ces organisations comptent des membres des Premières nations, des Métisses ou des Inuites. En outre, de nombreux membres sont des Indiennes non inscrites.

Bon nombre de nos organisations provinciales n'imposent aucune restriction à l'adhésion en fonction du statut ou de quelque autre critère de ce genre. Au moment de plaider notre cause, nous avons fait valoir que nous étions toutes des femmes autochtones, que nous voulions remettre en valeur nos traditions et que l'on reconnaisse les rôles que nous jouons au sein de nos communautés. Selon ces concepts de base, nous pouvons affirmer que nous avons des organisations membres partout au Canada.

L'AFAC a été fondée en 1973 — elle existe donc depuis un bon moment. Si l'association a vu le jour, c'est que, dans les années 1970, nous étions incapables de nous faire entendre. Dans ce temps-là, les organisations refusaient de prendre en considération une préoccupation fondamentale, le droit à notre propre identité prévu sous le régime de la Loi sur les Indiens. Il s'agissait d'une chose qui n'était tout simplement pas prise en compte à cette époque. C'est dans un tel contexte que les organisations de femmes autochtones ont vu le jour.

À l'heure actuelle, il existe des organisations de femmes autochtones très fortes et bien en vue dans toutes les régions du Canada, et elles font un travail merveilleux, un travail remarquable. C'est l'Association des femmes autochtones de l'Ontario qui a soulevé pour la première fois, en 1979, toute cette question de la nécessité de mettre fin à la violence contre les femmes. En tant que femmes, nous n'avons pas eu peur d'amener ces questions à l'avant-plan, car il fallait faire quelque chose à leur sujet.

À titre d'organisation de femmes, nous ne craignons pas de nous pencher sur ces préoccupations et ces questions, et nous sommes prêtes à aller de l'avant.

Notre objectif ultime est de rétablir l'équilibre entre nos traditions et notre mode de vie au sein de nos communautés. À cette fin, l'une des premières choses à faire consisterait à mettre fin à la violence et à l'imposition d'un comportement extérieur au sein de nos collectivités. Il s'agirait là d'une première étape. Si nous parvenons à le faire grâce au processus de la CTR, nos communautés n'en ressortiront que plus puissantes.

Ms. Dumont-Smith: In addition to the presidents or speakers of each province or territory, the board of directors has four elders, one representing each direction, as well as four youth to also represent each direction. That is the governing structure of the Native Women's Association of Canada.

Senator Raine: Do you communicate with your members directly at the national level, or do you go through the provinces?

Ms. Dumont-Smith: We go through the provinces. The presidents of the provincial or territorial member associations are elected by the women in their particular region.

Senator Raine: Could you tell us the total number of members that you have in all the provinces and territories?

Ms. Dumont-Smith: No. It would vary. We do not ask that from our provincial and territorial member presidents.

Ms. Corbiere Lavell: They represent the voices of Aboriginal women within our provincial and territorial organizations. They have their meetings and memberships, and they are organized to get representation from all regions, all aspects of their province or territory.

As Ms. Dumont-Smith pointed out, they have young women within the boards of their associations, as well as the elders. It is very inclusive, and they try to reach out to many of the women in the community without any restrictions, as I said. That is one of the key issues. We have had many successes.

I believe the restoration of our ability to remain part of our community came about because of the strength and the determination of our women. It was my court case that brought that to the attention of everyone. That was in 1970, when I challenged section 12(1)(b) of the Indian Act. Here we are now in 2010. We are now dealing with the challenge of getting recognition for our grandchildren. It is still the same idea, but it has been moved to a different generation. It is the same restriction that is being imposed on us. This is not something that we can accept because these are our people and these are our families. The young people are the future of our community.

Senator Dallaire: My background is more international humanitarian affairs and also the Human Rights Committee, where representatives spoke to us about housing and the right to housing for Aboriginal women and your argument thereof.

In the context of this apology where the Prime Minister stated that the entire policy of assimilation implemented by the system is false and terrible, would you not want to see that the fundamental document of the Indian Act be amended to take out those terms Mme Dumont-Smith: En plus des présidentes ou des porteparole de chaque organisation provinciale ou territoriale, chaque association membre comporte un conseil d'administration composé de quatre aînés représentant autant de directions, de même que quatre jeunes, qui représentent aussi chacun une direction. Voilà la structure de gouvernance de l'Association des femmes autochtones du Canada.

Le sénateur Raine: L'organisation mère nationale s'adresse-t-elle directement à ses membres ou le fait-elle par le truchement des organisations provinciales?

Mme Dumont-Smith: Nous le faisons par l'entremise des organisations provinciales. Les présidentes des associations membres provinciales ou territoriales sont élues par les femmes de leur propre région.

Le sénateur Raine : Pouvez-vous nous indiquer le nombre total de membres de l'AFAC dans l'ensemble des provinces et territoires?

Mme Dumont-Smith: Non. Ce nombre varie. Nous ne demandons pas de renseignements à ce sujet aux présidentes des associations membres provinciales et territoriales.

Mme Corbiere Lavell: Elles sont les porte-parole des femmes autochtones qui font partie des organisations provinciales et territoriales. Ces associations tiennent leurs propres réunions et ont leur propre liste de membres, et chacune d'entre elles est organisée de façon à ce que toutes les régions de la province ou du territoire soient représentées en son sein.

Comme Mme Dumont-Smith l'a souligné, les conseils d'administration des associations membres sont composés de jeunes femmes et d'aînées. Ces associations sont très ouvertes, et elles tentent d'établir le contact avec une kyrielle de femmes de la collectivité, sans jamais exclure quiconque, comme je l'ai déjà dit. Il s'agit là de l'un des éléments essentiels. Nous avons de nombreuses réussites à notre actif.

J'estime que le rétablissement de notre capacité de demeurer une partie intégrante de notre communauté est attribuable à la force et à la détermination des femmes. Cela a été porté au grand jour lorsque je me suis retrouvée devant les tribunaux. En 1970, j'ai contesté l'alinéa 12(1)b) de la Loi sur les Indiens devant les tribunaux. Nous sommes maintenant en 2010. Nous devons à présent relever le défi de faire en sorte que nos petits-enfants obtiennent leur reconnaissance. C'est toujours le même principe, mais appliqué à une nouvelle génération — il s'agit d'une restriction similaire à celle qui nous est imposée. Nous ne pouvons pas admettre cela, car nous parlons ici de nos gens, de nos familles. Les jeunes représentent l'avenir de notre communauté.

Le sénateur Dallaire: J'ai davantage d'expérience dans le secteur des affaires humanitaires internationales, et j'ai également fait partie du comité sur les droits de la personne, devant lequel des personnes se sont présentées pour discuter de la question du logement et du droit au logement pour les femmes autochtones, de même que des arguments que vous nous avez présentés à ce sujet.

Dans le cadre des excuses qu'il a présentées, le premier ministre a affirmé que toute la politique d'assimilation mise en œuvre par le système des pensionnats autochtones était erronée et terrible. Ainsi, ne souhaiteriez-vous pas que le document de base qui vous so that it would start with something like "In order to give stronger guidance and authority to the Department of Indian Affairs," and so on?

Ms. Corbiere Lavell: Did you say to give them stronger authority?

Senator Dallaire: Yes, to be able to be more effective in meeting whatever the requirements might be. We will get to that after.

Ms. Corbiere Lavell: What we are working on at NWAC as Aboriginal women is the right to determining the future of our own communities through our sovereign right that we have been guaranteed within our treaties. We were anticipating the declaration on the rights of indigenous people, which would have given us that right to determine who our members are. We are waiting for that. We look forward to that opportunity.

I know that our nations, and I speak specifically of the Anishinaabekwe in Northern Ontario, have done work, and they are right at the point where they are prepared to initiate a citizenship law known as —

[Ms. Corbiere-Lavell spoke in her native language.]

That means the law for those who belong. It would ensure that our communities would recognize our members and that it is not an outside government agency who would determine who our members are. Rather, our own communities would say, "Yes, we know that young person. That is their ancestor." As long as they have one ancestor connected to that community, they would have a right to be recognized. As well, certain responsibilities go along with being a citizen within our nation as compared to any other nation that would be in a similar situation.

Senator Dallaire: I may not have been clear. I am talking about the opportunity to massively change the Indian Act to achieve what you are saying. Would this not have been an element that you and other Aboriginal authorities would have been pushing for within this context of the apology?

Ms. Dumont-Smith: People were expecting that, with the policy, there would be changes throughout the system.

Senator Dallaire: Does that include legislation?

Ms. Dumont-Smith: Yes, and that would improve the lives of all Aboriginal people. The apology was deemed to be that mechanism or tool or announcement that would make these types of changes.

concerne, à savoir la Loi sur les Indiens, soit modifié et que certains mots soient supprimés du libellé de manière à ce que le texte législatif s'ouvre sur une phrase comme, par exemple : « Afin de mieux orienter et de renforcer l'autorité d'Affaires indiennes et du Nord », et ainsi de suite?

Mme Corbiere Lavell : Avez-vous parlé de renforcer l'autorité du ministère?

Le sénateur Dallaire: Oui, pour lui permettre d'être plus efficace au moment de répondre à telle ou telle exigence. Nous reviendrons là-dessus ultérieurement.

Mme Corbiere Lavell: Ce qui intéresse l'AFAC à titre d'organisation de femmes autochtones, c'est de faire en sorte que nous puissions décider nous-mêmes de l'avenir de nos propres communautés par l'exercice de notre souveraineté et des droits garantis par les traités par lesquels nous sommes visés. Nous attendions avec impatience la ratification de la déclaration sur les droits des peuples autochtones, laquelle nous aurait donné le droit de déterminer nous-mêmes qui sont nos membres. Nous attendons cela. Nous avons hâte que cela se fasse.

Je sais que nos nations — et je parle plus particulièrement de la nation Anishinaabekwe, du Nord de l'Ontario — ont beaucoup travaillé, et elles en sont rendues à un point où elles sont prêtes à mettre en place une loi sur la citoyenneté désignée sous l'appellation de...

[Mme Corbiere Lavell s'exprime dans sa langue maternelle.]

Cela signifie « la loi de ceux qui appartiennent à la nation. » Une telle loi ferait en sorte que nos communautés offriraient ellesmêmes la reconnaissance à leurs membres, et que cette responsabilité n'incomberait plus à un organisme gouvernemental externe — ce sont plutôt les communautés des Premières nations qui pourraient affirmer : « Oui, nous connaissons cette jeune personne. Voici son ascendance. » Ces jeunes posséderaient le droit d'être reconnus, pour autant qu'ils ont un ancêtre ayant appartenu à la communauté en question. En outre, une telle reconnaissance du statut de citoyen s'accompagne de certaines responsabilités, comme c'est le cas dans toute autre nation se trouvant dans une situation similaire.

Le sénateur Dallaire : Je n'ai peut-être pas été clair. Ce dont je parle, c'est de la possibilité de modifier considérablement la Loi sur les Indiens, de manière à rendre possible ce dont vous parlez. Dans la foulée de la présentation des excuses, cela ne constitue-t-il pas un aspect en faveur duquel vous-même et les autres autorités autochtones auriez pu faire campagne?

Mme Dumont-Smith: Les gens s'attendaient à ce que la politique se traduise par des modifications dans l'ensemble du système.

Le sénateur Dallaire : Cela englobe-t-il des modifications législatives?

Mme Dumont-Smith: Oui, et cela améliorerait la vie de tous les peuples autochtones. Les excuses étaient censées représenter ce mécanisme, cet outil ou cette annonce qui auraient donné lieu à ces types de modifications.

Senator Dallaire: The residential school is only a component, but it is an instrument to solve a much grander scenario that has as a fundamental premise that 19th century legislation where assimilation was still articulated within it. That was sort of expected when the apology came across. Am I wrong in saying that?

Ms. Dumont-Smith: There were many different expectations by many different people. Yes, many people are still waiting for some action in relation to the apology. Many Aboriginal people are saying that there has not been enough action to make the change that would be reflective of the words of the apology.

Senator Dallaire: Maybe the target has been too low in what has been brought forward with this. There is the TRC, and so on, but a systemic element exists behind it that maybe the apology would have solved on a grander scale.

Ms. Dumont-Smith: Although reconciliation will not happen overnight, it is hoped that reconciliation will eventually lead to that.

Senator Dallaire: Would you say that within the variety of Aboriginal cultures, fundamentally the women are functioning within a male-dominated social structure?

Ms. Corbiere Lavell: Yes, because of the imposition of the Indian Act and the imposition of the attitudes of the colonizers. Of course men have internalized and have assumed that role, which is totally contrary to the way our communities functioned prior to the act. Within our teachings, no one is higher than the other and no one can dominate the other. There should have been that respect for our roles, and respect for each other in terms of long-term survival. That balance we keep referring to should have been there, but it has been destroyed for various reasons.

In the long run, our goal would be to see self-determination; that is, our right as a nation to be independent and to be able to make those decisions on behalf of our people. We are trying to work on how that can be achieved. Obviously, it did not work within the Indian Act. We tried piecemeal; we would change on section, and then another section was implemented that was still discriminatory and still left many of our people out. We have realized that no matter how much work we do on the Indian Act, it will never give us that sense of independence and self-determination. We must struggle with that.

Senator Dallaire: I have a short speculative question. If the women would have had the historic position that they had in the past, which was explained to us at the Human Rights Committee, where the material elements of the communities were managed and owned by women more than by men, do you think we would

Le sénateur Dallaire: Les pensionnats ne constituent qu'un aspect de la question, mais il s'agit d'un aspect qui pourrait être utilisé afin de régler un problème beaucoup plus vaste fondé sur des textes législatifs du XIX° siècle contenant des dispositions relatives à l'assimilation. Ai-je raison d'affirmer que vous espériez en quelque sorte vous servir des excuses pour vous attaquer à un problème plus large?

Mme Dumont-Smith: Toutes sortes de gens avaient toutes sortes d'attentes. Oui, de nombreuses personnes attendent toujours que les excuses se traduisent par des gestes concrets. Une kyrielle d'Autochtones affirment qu'un nombre insuffisant de mesures ont été prises afin de changer les choses conformément au libellé des excuses.

Le sénateur Dallaire: D'après ce que vous nous avez dit, j'estime que vous n'avez peut-être pas mis la barre assez haut. Vous formulez des recommandations à propos de la CTR et d'autres choses du genre, mais tout cela repose sur un système de plus grande envergure qui pourrait peut-être être modifié au moyen des excuses.

Mme Dumont-Smith: Nous espérons que la réconciliation nous permettra ultérieurement d'en arriver là, même si la réconciliation ne se fera pas du jour au lendemain.

Le sénateur Dallaire: Êtes-vous d'accord pour affirmer que l'organisation sociale des diverses cultures autochtones est essentiellement fondée sur une structure patriarcale, au sein de laquelle les femmes doivent évoluer?

Mme Corbiere Lavell: Oui, et cela est attribuable à la Loi sur les Indiens qui nous a été imposée, et aux comportements que les colons nous ont imposés. Bien sûr, les hommes ont intériorisé ce rôle et l'ont assumé, ce qui va complètement à l'encontre de la manière dont fonctionnaient nos communautés avant l'imposition de la Loi sur les Indiens. Selon nos enseignements, aucun sexe n'est supérieur à l'autre ni ne peut le dominer. Il aurait fallu respecter ces rôles traditionnels, et, sur le plan de la survie à long terme, se respecter les uns les autres. Cet équilibre que nous évoquons sans cesse aurait dû être inscrit dans la loi, mais pour diverses raisons, il a été supprimé.

Notre objectif à long terme est l'autodétermination, c'est-à-dire le droit de notre nation d'être indépendante et de prendre des décisions en son propre nom. Nous tentons de déterminer comment nous pourrons en arriver là. De toute évidence, la Loi sur les Indiens n'a pas fonctionné à cet égard. Nous avons tenté de la modifier à la pièce — on remplaçait un article par un autre qui était toujours discriminatoire, et qui excluait toujours bon nombre des membres de notre peuple. Nous avons compris que, peu importe les changements que nous apportons à la Loi sur les Indiens, celle-ci nous procurera jamais un sentiment d'indépendance et d'autodétermination. Nous sommes aux prises avec ce problème.

Le sénateur Dallaire: J'ai une brève question hypothétique à poser. Selon vous, est-ce que l'instauration des pensionnats se serait faite aussi facilement si, au moment où ils ont été créés, les femmes avaient occupé la même position qu'elles occupaient dans le passé, c'est-à-dire, comme on nous l'a expliqué durant une réunion du

have been able to bring about the residential schools so easily? Would this have occurred if women had more of a power base within their communities?

Ms. Corbiere Lavell: Obviously it would have been better, and I will share a little story with you. This was shared with me by my grandmother, and she heard it from her mother.

She said that when government officials first came to our communities — and this would have been in the late 1800s — the women were there, and they had been working because that was their role. They made decisions; they worked within the community to ensure the ongoing daily activities.

At the time when government officials came, many of the men were out either hunting, getting food, or maybe there was a war. I do not know specifically, but the government officials came and the women went down to meet the boat. The government officials landed and said that they wanted to talk to the leaders. The women recognized each other and several women went forward and greeted these officials. The officials just said, "No, send us a man, any man," and they would not listen to those women.

This is a story that I have been told. It made me stronger in my determination to regain that role that we had.

Senator Dallaire: You would want to go back to that role pre-White man, European Indian Act, correct?

Ms. Corbiere Lavell: We want to have that respect for each other, that balance.

Senator Dallaire: Certainly for the women.

Lastly, do you think that this apology could have far more reaching capabilities within, as an example, INAC if we really wanted to push legislation? I would contend that maybe INAC is actually, by culture, male-oriented. Am I correct?

Ms. Corbiere Lavell: I think you are absolutely correct.

Senator Dallaire: Why do you not shoot higher rather than lower?

Ms. Dumont-Smith: We are trying.

Ms. Corbiere Lavell: This is what we are doing; we are working on it.

comité des droits de la personne, si les femmes avaient administré et possédé davantage que les hommes les éléments matériels des communautés? Est-ce que tout cela se serait passé si les femmes avaient eu plus de pouvoir au sein de leur communauté?

Mme Corbiere Lavell: De toute évidence, les choses se seraient mieux passées, et je vais partager une petite anecdote avec vous. Cette anecdote m'a été racontée par ma grand-mère, laquelle la tenait de sa mère.

Ma grand-mère m'a dit qu'au moment où les fonctionnaires se sont rendus pour la première fois dans nos communautés — cela s'est passé à la fin du XIX^e siècle —, les femmes étaient présentes, et elles travaillaient puisque cela était leur rôle. Les femmes prenaient des décisions, elles travaillaient au sein de la communauté et s'occupaient des activités quotidiennes.

Ainsi, lorsque les fonctionnaires se sont présentés dans la communauté, bon nombre des hommes étaient absents — ils étaient à l'extérieur pour chasser, pour chercher de la nourriture, ou peut-être pour faire la guerre. Je ne le sais pas exactement, mais quoi qu'il en soit, les fonctionnaires sont arrivés dans la communauté, et les femmes sont venues accueillir le bateau dans lequel ils se trouvaient. En descendant du bateau, les fonctionnaires ont indiqué qu'ils voulaient s'adresser aux chefs. Les femmes se sont regardées les unes les autres, et plusieurs d'entre elles se sont avancées pour souhaiter la bienvenue aux fonctionnaires. Ces derniers ont simplement dit qu'ils voulaient s'adresser à un homme, à n'importe quel homme, et ils refusaient d'écouter ces femmes.

Il s'agit d'une histoire qu'on m'a racontée. Cela a renforcé ma volonté de faire en sorte que les femmes reprennent le rôle qu'elles jouaient dans le passé.

Le sénateur Dallaire: Vous voudriez que les femmes recommencent à jouer le rôle qu'elles jouaient avant l'arrivée de l'homme blanc, avant l'instauration de la Loi sur les Indiens imposée par les Européens, est-ce exact?

Mme Corbiere Lavell : Nous voulons établir ce respect mutuel, cet équilibre qui régnait auparavant.

Le sénateur Dallaire : Pour le bénéfice des femmes, assurément.

Enfin, croyez-vous que les excuses qui ont été présentées pourraient avoir une portée beaucoup plus importante, et qu'elles pourraient, par exemple, avoir une incidence sur AINC, si nous voulions vraiment faire campagne en faveur de nouvelles dispositions législatives? J'avancerais que, dans les faits, de par sa culture, AINC a une vision phallocentrique. Est-ce exact?

Mme Corbiere Lavell: Je crois que vous avez tout à fait raison.

Le sénateur Dallaire : Pourquoi ne placez-vous pas la barre plus haut?

Mme Dumont-Smith: Nous tentons de le faire.

Mme Corbiere Lavell: C'est ce que nous sommes en train de faire — nous travaillons là-dessus.

Senator Dyck: I wanted to share a little about the Onion Lake Cree immersion school. My mother went to residential school, and one thing that she taught us was not to speak our language because it was beaten out of her. She was not allowed to speak Cree in residential school.

It was so refreshing when we saw that happen at the Onion Lake Cree immersion school. These little kids were just lapping it up, so it was lovely to see.

At the same time, we also saw that the majority of the kids were not going to the Cree immersion school; they were going to the English school. We questioned that, but in my mind, the reason they did not go was because of the intergenerational effects of residential school. The parents still feel that they do not want to own all of their identity.

That is really just a comment. I agree with you entirely that women are the heart and the soul of the family. If you do not have the women healed, if you do not have women as leaders, your community is at great risk.

I wanted to applaud you in your role at NWAC as the new president. In your former life you were an incredible leader for Aboriginal women. I congratulate you for all the wonderful work you have done. It was well thought out.

Senator Campbell: This has been a real eye opener for me. I am not known as the sharpest knife in the drawer. A light went on here.

We want to blame the government. I know the honourable senators on the other side will fall over in their seats, but we want to blame the government here, and in fact it is not the government. This is internal. This is Aboriginal men fearful that they might go back to the old days when matriarchal society was the way that things happened.

We can support you, and I am sure that we will, but you have 52 per cent of your population. Somehow, some way, you have to change the political way that business is done within the First Nations and get that recognition.

We take full blame for putting you in this position. I am not trying to lessen what we did. We take full blame for that, but we have tried to move forward. However, things have shifted so much that we cannot get back to what was normal.

I believe the subcommittee, as the senator said, is a better idea than just a loose association; you need to be involved with those who have vested interests within your community to maintain the status quo, wrong that it is, to get this to happen. Le sénateur Dyck: J'aimerais dire quelques mots à propos de l'école d'immersion en langue crie d'Onion Lake. Ma mère a fréquenté un pensionnat, et l'une des choses qu'elle nous a enseignées, c'est que nous ne devions pas parler notre langue parce qu'elle avait été battue chaque fois qu'elle l'avait parlée — elle n'était pas autorisée à parler la langue crie au pensionnat.

Lorsque nous avons vu ce qui se passait à l'école d'immersion en langue crie d'Onion Lake, cela a été un véritable vent de fraîcheur. Les petits enfants se délectaient tout simplement de parler leur langue, et il était merveilleux de voir cela.

Cela dit, nous avons également constaté que la majeure partie des enfants ne fréquentaient pas l'école d'immersion en langue crie — ils fréquentaient l'école anglaise. Nous avons posé des questions à ce sujet, mais à mes yeux, s'ils ne fréquentaient pas l'école crie, c'est en raison des répercussions intergénérationnelles des pensionnats autochtones. Les parents ont encore l'impression que leurs enfants ne veulent pas assumer leur pleine identité.

Il s'agit d'une simple observation. Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire que les femmes représentent le cœur et l'âme d'une famille. Si l'on ne guérit pas les femmes, si les femmes n'occupent pas un rôle de chef, la communauté court de grands risques.

Je vous vous féliciter pour le travail que vous faites à titre de nouvelle présidente de l'AFAC. Dans votre vie précédente, vous avez été un chef de file formidable pour les femmes autochtones. Je vous félicite pour tout le merveilleux travail que vous avez accompli. Tout cela était bien réfléchi.

Le sénateur Campbell : Cette visite a été très révélatrice pour moi. Je ne suis pas reconnu comme un grand connaisseur en la matière. Cela m'a ouvert les yeux.

Nous voulons blâmer le gouvernement. Je sais que les honorables sénateurs d'en face vont tomber de leur siège en entendant cela, mais nous voulons blâmer le gouvernement. En fait, le problème ne tient pas au gouvernement. Le problème se trouve à l'intérieur des communautés : les hommes autochtones craignent de revenir à une société matriarcale, au système qui était en place dans le passé.

Nous pouvons vous appuyer, et je suis certain que nous le ferons, mais vous représentez 52 p. 100 de votre population. D'une façon ou d'une autre, vous devez changer la manière dont les choses se passent au sein des Premières nations sur le plan politique, et obtenir cette reconnaissance.

Nous prenons l'entière responsabilité de la situation dans laquelle vous vous trouvez — c'est nous qui vous avons mis dans une telle situation. Je ne tente pas d'amoindrir la portée des gestes que nous avons posés — nous en assumons l'entière responsabilité, mais nous avons tenté d'aller de l'avant. Cependant, les choses ont tant changé que nous ne pouvons pas revenir au système qui régnait auparavant.

Comme l'a mentionné le sénateur, j'estime que l'idée d'un souscomité est meilleure que celle d'une vague association — pour que cela puisse se concrétiser, vous devez intervenir auprès de ceux qui ont un intérêt direct à ce que le statu quo soit maintenu dans vos communautés. I am sure that those that were on the committee will remember the Native women who came to us from the West Coast. You were speaking about passing a law with respect to who is a member. It was one of the most touching moments in the committee because they said to us, "We decide who our family is; no one else does."

I think you have to kick the doors down, but I think the doors include those within your community, as well as the overriding "how did we get here and how do we get out of there." I know that was a rant, but I had never thought of it until right now. No matter what the government does, if there is not a change within the First Nation culture, nothing will happen. There will be no reconciliation because the reconciliation is between us and you, but it is also between you and you.

Ms. Dumont-Smith: That is true.

Senator Raine: Was that a question?

Senator Sibbeston: My question has been answered, so I will just pass.

Senator Raine: I think we have all taken the model of non-Native leadership to heart, but it is not about the women being in charge and being leaders. It is about coming back to the true partnerships, where both are recognized for the roles they play.

I have noticed that many more female chiefs are being elected in First Nations, and they are very active members of the Assembly of First Nations. That is one form of political organization, but I see NWAC as being more the keepers of the culture, the learning and so on. Is that the role of NWAC? Is that how you are trying to position yourself?

You are not trying to duplicate the Assembly of First Nations.

Ms. Corbiere Lavell: You are absolutely correct. We do not want to duplicate the structure and the governance of the Assembly of First Nations. Rather, we are trying to advocate on behalf of our women at the community level who are trying to restore our position within our communities.

Granted, it does mean that we have to deal with the attitudes that have been brought from the outside and are being practised right now. That is because of the structure, the processes that are being imposed on us. It is the election of a chief and the council, and that is what we have to live with.

However, if we went back to our own cultural teachings, it is organizing in a totally different way. In our longhouses and our teaching lodges, women had their roles and responsibilities, as did Durant une réunion, des femmes autochtones de la côte Ouest se sont présentées devant le comité, et je suis certain que ceux qui en faisaient partie à ce moment-là se souviennent de ce que je vais dire. Vous avez parlé de l'adoption d'une loi concernant le pouvoir de déterminer l'appartenance à une nation. L'un des moments les plus touchants de la réunion dont je vous parle, c'est lorsque ces femmes ont affirmé : « C'est nous qui décidons qui fait partie de notre famille — personne d'autre ne peut le faire. »

Je pense que vous devez brasser les choses, mais selon moi, vous devez également les brasser au sein de votre communauté, et aussi vous poser la question prioritaire de savoir comment vous en êtes arrivés là et comment vous pouvez vous en sortir. Il s'agissait de commentaires critiques, je le sais, mais je n'avais jamais pensé à cela jusqu'à maintenant. Peu importe ce que fait le gouvernement, si les Premières nations ne changent pas de l'intérieur, rien ne se passera. Il n'y aura pas de réconciliation, puisque celle-ci est non seulement entre vous et nous, mais également entre vous et vous.

Mme Dumont-Smith: C'est vrai.

Le sénateur Raine : Était-ce une question?

Le sénateur Sibbeston: On a déjà répondu à la question que je voulais poser, et je passerai donc mon tour.

Le sénateur Raine : Je pense que nous tenions tous beaucoup au modèle de leadership non autochtone, mais cela n'a rien à voir avec le fait pour les femmes d'occuper des postes de responsabilité et de chef — ce dont il s'agit, c'est de revenir à de véritables partenariats, où les hommes et les femmes obtiennent une reconnaissance pour le rôle qu'ils jouent.

J'ai remarqué qu'au sein des Premières nations, il y avait beaucoup plus de femmes qui étaient élues à titre de chefs, et qu'elles étaient des membres très actifs de l'Assemblée des Premières Nations. Il s'agit d'une forme d'organisation politique, mais à mes yeux, l'AFAC joue davantage un rôle de gardienne de la culture, de l'apprentissage et d'autres choses du genre. Est-ce bien là le rôle de l'AFAC? Est-ce le rôle que vous tentez de jouer?

Vous ne tentez pas de jouer le même rôle que l'Assemblée des Premières Nations.

Mme Corbiere Lavell: Ce que vous dites est tout à fait exact. Nous ne voulons pas reproduire la structure et le modèle de gouvernance de l'Assemblée des Premières Nations. Nous tentons plutôt d'agir à titre de porte-parole des femmes qui tentent de faire en sorte que les femmes recouvrent le rôle qu'elles occupaient auparavant au sein des communautés.

Je vous l'accorde, cela signifie que nous devons composer avec les comportements qui ont été imposés de l'extérieur et qui ont toujours cours à l'heure actuelle. Cela est attribuable à la structure et aux processus qui nous ont été imposés, à savoir l'élection d'un chef et du conseil, structure au sein de laquelle nous devons évoluer.

Cependant, d'après notre culture traditionnelle, la communauté est organisée d'une tout autre façon. Dans nos longues maisons et nos pavillons d'enseignement, les femmes avaient des rôles et des the men. It was shared in balance and harmony, and the respective roles were honoured and recognized. That is what should happen. However, we cannot do that when we have to bump up against other governments. I realize that it is difficult. I am sure that within your communities you have to deal with that too, and it is a struggle. We will not give up. We will continue and will work together at that.

Senator Raine: I would like to expand on what Senator Dyck said about the Cree immersion school. It was beautiful to see how they integrate their ceremonies and traditions with the learning. At the beginning of the day, all the children sat in a circle, the girls sitting one way and the boys sitting a different way because they are different and are taught to be different and to respect each other, their teachers and the elders.

With that many children in an ordinary school, there can be mayhem. No one wants to sit still, and they all interrupt. That was beautiful to see.

I personally believe that the culture should come back, and it would be great for our whole country if it does. I wish you the best of luck.

Ms. Corbiere Lavell: Thank you. That experience is one of many. I am sure many other initiatives such as that are taking place. In my own community, we have immersion and the restoration of our traditional ways of teaching our young people within our lodges. It is one way of bringing back the understanding and respect for each other. This is the way it should be.

Senator Raine: An integral part of what they are doing at Onion Lake is having their own teacher-training program affiliated with the university to educate fully certified teachers who stay there because that is where they are from. That makes a huge difference because it is difficult to get teachers who understand the culture.

Ms. Corbiere Lavell: That is true.

The Chair: Honourable senators, I think we will be able to pursue this because we will be inviting these witnesses to partake in our study on education.

I do not believe you have yet presented to us on that.

Ms. Corbiere Lavell: We have not been invited to present on education as yet.

The Chair: You are definitely on the list. I know that.

Ms. Corbiere Lavell: Thank you. We will look forward to it and prepare for it.

Senator Dallaire: Dealing with the apology and the concept and the fullness of it, in 1964, when I joined the army, my father, who had been a career soldier, said that if I wanted a career in the

responsabilités à assumer, tout comme les hommes. Ces rôles et responsabilités étaient partagés de façon équilibrée et harmonieuse, et ils étaient respectés et reconnus. C'est ce qui devrait se passer. Cependant, nous ne pouvons pas faire cela si nous nous heurtons chaque fois à d'autres gouvernements. Je suis conscient du fait que cela est difficile. Je suis certaine que, au sein de vos collectivités, vous devez composer avec cela vous aussi, et cela représente une lutte. Nous n'abandonnerons pas. Nous poursuivrons notre travail, et nous continuerons de travailler conjointement là-dessus.

Le sénateur Raine: J'aimerais ajouter quelque chose à ce qu'a dit le sénateur Dyck à propos de l'école d'immersion crie. Il était merveilleux de voir la manière dont les cérémonies et les traditions étaient intégrées à l'apprentissage. Au début de la journée, tous les enfants étaient assis en cercle — les filles étaient tournées d'un côté, et les garçons, de l'autre, parce qu'ils sont différents et qu'on leur apprend à le demeurer tout en se respectant les uns les autres, et en respectant leurs enseignants et les aînés.

Un si grand nombre d'enfants dans une école régulière peut donner lieu à du grabuge. Personne ne voulait rester assis, et chacun interrompait l'autre. C'était superbe à voir.

Pour ma part, j'estime qu'il faudrait que les Autochtones recouvrent leur culture, et que cela serait formidable pour l'ensemble du pays. Je vous souhaite la meilleure des chances.

Mme Corbiere Lavell: Merci. L'expérience dont vous parlez n'est qu'une parmi tant d'autres. Je suis certaine qu'une pléthore d'autres initiatives du genre sont en cours. Dans ma propre communauté, dans nos pavillons, il y a des cours d'immersion, et les méthodes traditionnelles d'enseignement aux jeunes ont été remises en place. Il s'agit d'une façon de rétablir la compréhension et le respect mutuels. C'est comme ça que les choses devraient être.

Le sénateur Raine: Les responsables de l'école d'Onion Lake ont mis en place — en association avec l'université — leur propre programme de formation des enseignants visant à former des enseignants pleinement accrédités qui demeureront dans la communauté parce qu'ils en sont originaires — ce programme fait partie intégrante de ce qui se passe à l'école d'immersion. Tout cela a une énorme incidence puisqu'il est difficile pour les communautés de trouver des enseignants qui comprennent la culture.

Mme Corbiere Lavell: C'est vrai.

Le président: Honorables sénateurs, je pense que nous aurons l'occasion de poursuivre cette discussion puisque nous inviterons nos témoins à participer à notre étude touchant l'éducation.

Si je ne m'abuse, vous ne nous avez pas encore présenté d'exposé à ce sujet.

Mme Corbiere Lavell: À ce jour, on ne nous a pas invitées à le faire.

Le président : Votre nom figure assurément sur la liste. Je le sais.

Mme Corbiere Lavell : Merci. Nous avons hâte de le faire, et nous nous préparerons pour cela.

Le sénateur Dallaire: En ce qui concerne toute cette question des excuses, je me rappelle qu'en 1964, lorsque je me suis engagé dans l'armée, mon père, qui avait mené une carrière de soldat,

Canadian army I would have to change my name from Dallaire to Dollards because, as a French Canadian, I would go nowhere. In fact, French Canadians were not allowed to speak their language. We had to speak English because everything was done in English. In 1968, legislation changed that. We became equal and could command and be commanded in our own language.

Do you not think that this apology still requires work in the legislative foundation of the whole premise of why we even thought of using an instrument such as residential schools for assimilation?

Ms. Dumont-Smith: I am sorry; I did not understand your question.

Senator Dallaire: I am saying, do you not think this is a great instrument to get rid of the Indian Act?

Ms. Dumont-Smith: The Indian Act is a big question. Many components of the Indian Act have affected Aboriginal people, especially First Nations. However, if the Indian Act is changed, which I believe is the hope of many people, Aboriginal women must be at the table. Aboriginal women must be equal participants in all the discussions so that we will not have a repeat of what happened with the Indian Residential Schools Settlement Agreement, where they were not at the table.

Ms. Corbiere Lavell: Many of our people are well prepared to do away with the Indian Act right now and to take over the running of our communities. However, at the same time, many of our communities are not at that stage, so we have to work within that context. Our ultimate goal is to have a sense of independence and to be able to work together on an equal basis with others outside our communities.

I would love to see that, and hopefully it will happen.

The Chair: I would like to thank our presenters for their excellent presentation and their candid and forthright answers to the questions that were posed to them.

It is really unfortunate that NWAC was not part of this. Our researcher has indicated that national class actions were taking place in 2004 and 2005, and this is what triggered the negotiations and why the IRSSA was set up. The class actions were the impetus. I do not know why you were left out of the process. Perhaps there was an urgency to get the agreement together and an important facet of the scenario was left out, that being you, the Native Women's Association of Canada.

m'avait dit que, pour faire carrière dans l'armée canadienne, je devrais changer mon nom, et m'appeler non plus « Dallaire », mais plutôt « Dollards », car les Canadiens français n'avaient aucune chance de réussir dans cette profession. En fait, les Canadiens français n'étaient pas autorisés à parler leur langue. Nous devions parler en anglais parce que tout se faisait en anglais. En 1968, des lois ont changé cela. Le français s'est vu accorder une importance égale à celle de l'anglais, et les francophones étaient autorisés à donner des ordres — ou à en recevoir — dans leur propre langue.

Croyez-vous que les excuses qui ont été présentées doivent avoir une portée encore plus grande, c'est-à-dire qu'il faut s'attaquer aux fondements législatifs qui ont rendu possible l'idée même d'utiliser un mécanisme comme les pensionnats aux fins de l'assimilation?

Mme Dumont-Smith: Je suis désolée, je n'ai pas compris votre question.

Le sénateur Dallaire : Ma question est la suivante : ne pensezvous pas qu'il s'agit d'un excellent moyen de vous débarrasser de la Loi sur les Indiens?

Mme Dumont-Smith: La Loi sur les Indiens soulève de grandes questions. De nombreux aspects de cette loi ont eu des répercussions sur les peuples autochtones, particulièrement sur les Premières nations. Cependant, si l'on modifie la Loi sur les Indiens, comme le souhaitent maintes personnes, si je ne m'abuse, les femmes autochtones doivent être présentes à la table de négociation. Les femmes autochtones doivent participer à parts égales à toutes les discussions de manière à ce que nous ne répétions pas les erreurs qui ont été commises dans le cadre de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens — les femmes n'ont pas participé aux négociations qui ont débouché sur cette convention.

Mme Corbiere Lavell: Bon nombre d'Autochtones sont fin prêts à se débarrasser de la Loi sur les Indiens dès maintenant et à prendre les rênes de leur communauté. Cela dit, de nombreuses communautés autochtones n'en sont pas rendues à ce stade, et nous devons donc en tenir compte. Notre objectif ultime est d'acquérir un sentiment d'indépendance, et d'être capables de travailler conjointement, d'égal à égal, avec les non-Autochtones.

J'aimerais beaucoup que cela se produise, et, si tout va bien, cela se réalisera.

Le président : J'aimerais remercier les témoins de leur excellent exposé et d'avoir répondu à nos questions de façon franche et directe.

Il est vraiment dommage que l'AFAC n'ait pas participé à tout cela. Notre recherchiste a indiqué que des recours collectifs nationaux ont été exercés en 2004 et en 2005, et que cela a été l'élément qui a déclenché les négociations et l'élaboration de la CRRPI. Ces recours collectifs ont servi de bougie d'allumage. Je ne sais pas pourquoi on vous a exclues du processus. Peut-être qu'il était urgent de conclure la convention, mais une importante pièce du casse-tête a été oubliée, à savoir l'Association des femmes autochtones du Canada.

I thank you again. We will spend for a couple of minutes, and then we will attend very quickly to some other business.

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Tuesday, October 26, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:30 a.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations education).

Senator Gerry St. Germain (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Good morning. I would like to welcome all honourable senators, members of the public and all viewers from across the country who are watching these proceedings of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on CPAC or on the Web

I am Senator Gerry St. Germain from British Columbia, and I have the honour of chairing this committee.

The mandate of this committee is to examine legislation and matters relating to the Aboriginal peoples of Canada generally. Given this mandate, the committee has undertaken a study to examine possible strategies for reform concerning First Nations primary and secondary education, with a view to improving outcomes. Among other things, the study will focus on the following: tripartite and partnership education agreements, governance and delivery structures, and possible legislative frameworks.

This meeting will be divided into two panels, honourable senators. For the first hour, the committee has invited witnesses from the Blackfoot Confederacy and from Six Nations of the Grand River, located in Brantford, Ontario. During the second hour, we will hear from the First Nations Education Steering Committee of British Columbia.

[Translation]

Before hearing our witnesses, allow me to introduce the members of the committee who are present today.

[English]

On my left is Senator Nick Sibbeston from the Northwest Territories; Senator Elizabeth Hubley from the Province of Prince Edward Island; and Senator Larry Campbell from British Columbia. On my right is Senator Dennis Patterson from Nunavut; Senator Carolyn Stewart Olsen from New Brunswick; Senator Rose-May Poirier from New Brunswick; and last but definitely not least is Senator Jacques Demers from Quebec.

Merci encore. Nous allons suspendre la séance durant deux ou trois minutes, puis nous nous pencherons très rapidement sur quelques autres questions.

(La séance se poursuit à huis clos.)

OTTAWA, le mardi 26 octobre 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour étudier les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations).

Le sénateur Gerry St. Germain (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Bonjour. Je souhaite la bienvenue à tous les sénateurs, aux membres du public et à tous ceux, partout au Canada, qui suivent les délibérations du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur le réseau CPAC ou sur le web.

Je suis le sénateur Gerry St. Germain, de Colombie-Britannique, et j'ai l'honneur de présider ce comité.

Le mandat de notre comité est d'étudier les projets de loi et, de façon générale, toutes les affaires qui ont trait aux peuples autochtones du Canada. Dans le cadre de ce mandat, le comité a entrepris une étude des stratégies possibles en vue d'une réforme de l'éducation primaire et secondaire pour les Premières nations, en vue d'en améliorer les résultats. Entre autres choses, l'étude mettra l'accent sur les éléments suivants : les ententes tripartites et les partenariats dans le domaine de l'éducation, les structures de gouvernance et de prestation des services, et les cadres législatifs possibles.

Cette réunion sera divisée en deux parties, honorables sénateurs. Durant la première heure, le comité a invité des témoins de la Confédération Blackfoot et des Six Nations de Grand River, situées à Brantford en Ontario. Durant la deuxième heure, nous entendrons des représentants du Comité directeur de l'éducation des Premières nations de Colombie-Britannique.

[Français]

Avant d'entendre nos témoins, permettez-moi de vous présenter les membres du comité qui sont présents aujourd'hui.

[Traduction]

À ma gauche se trouve le sénateur Nick Sibbeston, des Territoires du Nord-Ouest; le sénateur Elizabeth Hubley, de l'Île-du-Prince-Édouard, et le sénateur Larry Campbell de Colombie-Britannique. À ma droite, le sénateur Dennis Patterson, du Nunavut; le sénateur Carolyn Stewart Olsen, du Nouveau-Brunswick; le sénateur Rose-May Poirier, du Nouveau-Brunswick; et enfin et non le moindre, le sénateur Jacques Demers du Québec.

I do not know if you have made an arrangement as to who will present first. Being the gentlemen we are from the West, we will yield to the good lady on the chief's right. Councillor, if you are prepared, I would like you to keep your remarks as tight as possible; there will be a lot of questions, so do the best you can. You have the floor.

Claudine VanEvery-Albert, Councillor, Six Nations of the Grand River:

[The witness spoke in her native language.]

My name is Claudine VanEvery-Albert. I am from Six Nations of the Grand River and am a member of the elected council there. I have been an educator for many, many years, and I tell people that I have been educating for as long as dirt has been on this earth.

I would like to begin by summarizing our relationship with the federal and provincial governments to this point. As you know, we have had our own education systems among the Haudenosaunee people, also known as Iroquois, for thousands of years, before the coming of the Europeans.

I want to refer to the British North America Act of 1867. Section 91.24 gave education to the provinces. However, the education of First Nations was kept by the federal government, which causes some of the dilemma we are in today. You are all very aware of the residential school period, a very dark period for our people, and we are still struggling with those effects. My mother, who is with me today, was at a residential school, as was her father. There is a lot of discussion around residential schools in my home.

One of the brighter spots beginning in 1972 was the *Indian Control of Indian Education* document by what was then called the National Indian Brotherhood. It gave rise to many of the good things that we have in First Nations education today: fully certified teachers who are Aboriginal people, who were Haudenosaunee people in our case; guidance councillors; better schools; and First Nations education from our perspective, to some degree.

Following the residential schools, came the Indian day schools and that is what we attend now in my community. We have five regular schools. Part of my brief lays out what education looks like at Six Nations. During the question and answer period, I would be happy to share some of that information with you.

The Constitution Act of 1982 continued with section 91.24 that keeps Aboriginal people as Indians on land reserved for Indians. It also includes section 35, which gives us our treaty rights.

The Ontario Education Act and other acts at the provincial level speak in some measure to First Nations education, but very little. In 2007, they put together a framework for Aboriginal education in the province for students who do not reside on

J'ignore si vous avez pris entre vous des arrangements quant à l'ordre des interventions. Comme nous sommes des gentilshommes de l'Ouest, nous allons céder la parole en premier à la dame qui se trouve à la droite du chef. Madame la conseillère, si vous êtes prête, je vous invite à prendre la parole le plus brièvement possible, car il y aura beaucoup de questions, alors faites de votre mieux. Vous avez la parole.

Claudine VanEvery-Albert, conseillère, Six Nations de Grand River :

[Le témoin s'exprime dans sa langue maternelle.]

Je m'appelle Claudine VanEvery-Albert. Je suis de la bande des Six Nations de Grand River et je suis membre du conseil élu de la bande. Je suis enseignante depuis de très nombreuses années et je dis toujours aux gens que j'enseigne depuis aussi longtemps que la terre existe.

Je voudrais pour commencer résumer nos relations avec les gouvernements fédéral et provincial jusqu'à maintenant. Comme vous le savez, pendant des milliers d'années, avant l'arrivée des Européens, nous, le peuple Haudenosaunee, avions notre propre système d'éducation.

Je me reporte à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867. L'article 91.24 confie l'éducation aux provinces. Cependant, le gouvernement fédéral a conservé l'éducation des Premières nations, ce qui cause en partie le dilemme dans lequel nous sommes aujourd'hui. Vous connaissez tous très bien la période des pensionnats autochtones, période très sombre pour notre peuple, dont nous ressentons encore le contrecoup. Ma mère, qui m'accompagne ici aujourd'hui, a été pensionnaire dans l'une de ces écoles, de même que son père à elle. On parle beaucoup des pensionnats autochtones chez moi.

En 1972 un rayon d'espoir est arrivé avec la publication, par ce que l'on appelait alors la Fraternité nationale des Indiens, du document intitulé *Le contrôle indien de l'éducation indienne*. Il est à l'origine de bon nombre d'aspects intéressants que nous avons aujourd'hui dans l'éducation des Premières nations : des enseignants pleinement accrédités qui sont des Autochtones, des Haudenosaunee dans notre cas; des conseillers d'orientation professionnelle; de meilleures écoles; et un enseignement des Premières nations qui, dans une certaine mesure, est adapté à notre perspective.

Après les pensionnats autochtones sont venus les externats indiens et ce sont ces écoles que nous fréquentons maintenant dans ma communauté. Nous avons cinq écoles ordinaires. Mon mémoire explique en partie à quoi ressemble l'éducation chez les Six Nations. En répondant aux questions, je me ferai un plaisir de vous donner cette information.

La Loi constitutionnelle de 1982 a repris l'article 91.24 qui maintient les peuples autochtones à titre d'Indiens sur des terres réservées aux Indiens. On y trouve aussi l'article 35, qui nous a donné nos droits issus des traités.

La Loi sur l'éducation de l'Ontario et d'autres lois provinciales traitent dans une certaine mesure de l'éducation des Premières nations, mais très peu en fait. En 2007, on a établi dans la province un cadre pour l'éducation autochtone des étudiants qui

reserve. However, there is no mention specifically of those who reside on and go to school on reserve because that remains a federal responsibility.

If you want to know more about First Nations education in Ontario, this document was prepared and is available on the Chiefs of Ontario website. It is a big document and was written by Aboriginal people and Aboriginal educators across Ontario. It gives an excellent picture of not only where we are but what we want and what is important for us in Aboriginal education.

I will provide the website following this meeting.

I think the most important document we have today was written at the Assembly of First Nations. It is called *First Nations Control of First Nations Education*. That is also available at the Assembly of First Nations website, and it is in both languages.

That brings us up to date on where we are from a legislative and policy perspective.

The Chair: Would you like this brief you have submitted to us to be part of the record? We could make it part of record, if you so wish.

Ms. VanEvery-Albert: That would be good, thank you.

Reg Crowshoe, Chief, Blackfoot Confederacy: Good morning. I am from the Piikani Nation, a Blackfoot speaking community in Southern Alberta. Most of my research was done in cultural education and language and cultural practices of the Piikani Nation.

My colleague talked about the legislative and provincial policies that got us here to this date. I just want to talk about the perspective that we work with in Piikani Blackfoot with regard to education. In our speaking community, our thought processes are from an oral perspective. Our language comes from that oral perspective.

Part of our community research examined education and practices, learning methods from our First Nations perspective. When we talk about our oral perspective, we are talking about two types of thinkers that the elders identified. When they talked about First Nations oral thinkers, they talked about a world view, a practice, and products that came out of that practice.

In our world view, we believe everything is equal — air, land, water, plants. Historically, from that concept of equality, the language and the oral systems of dealing with uncertainty, whether it is education or other issues in our lives, we developed our practices.

There were four components that were very important in oral education. I think it is important across the board, including cultures around the world that have an oral culture. The four

ne résident pas dans les réserves. Cependant, il n'y est pas fait expressément mention de ceux qui résident et qui vont à l'école dans les réserves parce que cela demeure de compétence fédérale.

Si vous voulez en savoir plus sur l'éducation des Premières nations en Ontario, ce document-ci est disponible sur le site web des chefs de l'Ontario. C'est un document volumineux qui a été rédigé par des Autochtones et des enseignants autochtones d'un bout à l'autre de l'Ontario. On y trouve un excellent portrait non seulement de la situation actuelle, mais de ce que nous voulons et ce qui est important pour nous dans l'éducation des Autochtones.

Je donnerai l'adresse de ce site après la réunion.

Je pense que le document le plus important que nous avons avec nous aujourd'hui a été rédigé à l'Assemblée des Premières Nations. Il est intitulé *Le contrôle par les Premières nations de l'éducation des Premières nations.* Il est également disponible sur le site de l'Assemblée des Premières Nations et il est dans les deux langues officielles.

Voilà donc où nous en sommes du point de vue de la loi et des politiques.

Le président: Aimeriez-vous que ce mémoire que vous nous avez remis fasse partie du compte rendu? Nous pourrions l'annexer au compte rendu, si vous le souhaitez.

Mme VanEvery-Albert: Ce serait bien, merci.

Reg Crowshoe, chef, Confédération Blackfoot: Bonjour. Je suis de la Nation Piikani, communauté de langue Blackfoot du sud de l'Alberta. La plus grande partie de mes recherches porte sur l'éducation culturelle et les pratiques linguistiques et culturelles de la Nation Piikani.

Ma collègue a parlé des politiques législatives et provinciales qui nous ont amenés là où nous en sommes aujourd'hui. Je voudrais pour ma part traiter de la conjoncture dans laquelle nous travaillons chez les Blackfoot Piikani dans le domaine de l'éducation. Dans notre communauté linguistique, nos processus mentaux sont axés sur la tradition orale. Notre langue est issue de cette tradition.

Les recherches menées dans notre communauté ont consisté en partie à examiner l'éducation et les méthodes et pratiques d'apprentissage du point de vue des Premières nations. Quand nous parlons de notre perspective orale, nous avons en tête deux types de penseurs que les aînés ont identifiés. Quand ceux-ci parlent des penseurs de la tradition orale des Premières nations, ils renvoient à une vision du monde, une pratique et des produits découlant de cette pratique.

Dans notre vision du monde, nous croyons que tout est égal : l'air, la terre, l'eau, les plantes. Historiquement, à partir de ce concept d'égalité, du langage et de la tradition orale nous permettant de composer avec l'incertitude, nous avons mis au point nos pratiques, que ce soit dans l'éducation ou d'autres questions qui nous touchent dans nos vies.

L'éducation orale comprenait quatre composantes très importantes. Je crois d'ailleurs que c'est important partout dans le monde où il existe une culture orale. Les quatre composantes

components we looked at were venue, action, language and song. Those four components also relate to our First Nation oral practices dealing with education.

When we talk about the products that come from this oral practice, for example, when we are moving from one age grade level to another, songs are very important because songs are our physical documentation of authorities and responsibilities in our world view. That is the world view we come from.

When we started experiencing Western education, especially through the residential school years — and I was also part of the residential school system, I went to a residential school on Piikani Nation — the practice of education came from a Western belief system and a Western practice. Even the way you sat in the classroom was totally different.

When you are exposed to a different practice, you have to legitimize or validate the practice of education. In my case, it took me about two, maybe three years of failing in that grade before I was able to believe in that system and move on and be a part of the Western education system.

The written system with documentation was a form of validation of authorities and responsibilities. For example, when you move from one grade to another, report cards are very important and allow you into the next classroom.

When we are looking at comparing education practices and learning methods, there is definitely an oral method and a written method, but also we talk about paralleling. If we can culturally interpret practices into one another, then we come out with common factors that allow us to move ahead with education.

For example, in our community we have the Niipoomaakiiks Society; it is a youth society around eight years old. They were introduced to our oral methods of education. These youth took ownership of their education once they understood our language and our methods of learning. Once they took ownership of their education, they were able to bring in Western topics of education like math, language, arts and so on.

In our community, we are working with traditional practices to culturally interpret Western practices so that they can be a part of the Alberta practices.

Senator Stewart Olsen: I notice that your schools are federally funded and run federally. Do you find that system is a good way to go? That is quite different from schools run by the bands on the reserves. Is that something you like or something you would like to change?

Ms. VanEvery-Albert: I would like you to understand why we are in that situation. In the 1970s — I do not know if you are familiar with the term "devolution" — Indian Affairs wanted to devolve education to First Nations communities. In our

que nous avons examinées étaient : le lieu, l'action, le langage et les chansons. Ces quatre éléments s'appliquent également aux pratiques orales de notre Première nation dans le domaine de l'éducation.

Quand on parle des produits qui découlent de cette pratique orale, par exemple quand on passe d'un niveau scolaire à un autre, les chansons sont très importantes parce qu'elles constituent notre documentation des autorités et des responsabilités dans notre vision du monde. Voilà la vision du monde que nous partageons.

Quand nous avons commencé à entrer en contact avec l'éducation occidentale, surtout à l'époque des pensionnats autochtones — j'ai moi-même fait l'expérience de ces écoles, j'ai été pensionnaire dans une école dans la Nation Piikani —, la pratique de l'éducation était fondée sur un système de croyances occidentales et sur une pratique occidentale. Même la manière de s'asseoir dans la salle de classe était complètement différente.

Quand on est exposé à une pratique différente, il faut légitimer ou valider la pratique de l'éducation. Dans mon cas, il m'a fallu deux ou peut-être trois ans d'échecs au même niveau scolaire avant d'arriver à croire et à m'intégrer au système d'éducation occidental.

Le système était fondé sur des documents écrits qui représentaient une forme de validation des autorités et des responsabilités. Par exemplé, quand on passe d'un niveau scolaire à un autre, les bulletins sont très importants et vous permettent d'accéder à la classe suivante.

Quand on compare les pratiques d'éducation et les méthodes d'apprentissage, il y a assurément une méthode orale et une méthode écrite, mais nous parlons aussi de parallélisme. Si nous pouvons interpréter culturellement les pratiques de l'un et l'autre système, nous pouvons aboutir à des facteurs communs qui nous permettent de progresser dans l'éducation.

Par exemple, dans notre communauté, nous avons la société Niipoomaakiiks, qui regroupe des jeunes d'environ huit ans. On les a introduits à nos méthodes d'éducation orale. Ces enfants ont pris en main leur éducation une fois qu'ils ont compris notre langue et nos méthodes d'apprentissage. Une fois cela fait, ils ont pu introduire des matières occidentales comme les mathématiques, les langues, les arts et tout le reste.

Dans notre communauté, nous travaillons avec les pratiques ancestrales pour faire une interprétation culturelle des pratiques occidentales de manière que celles-ci deviennent partie intégrante des pratiques de l'Alberta.

Le sénateur Stewart Olsen: Je constate que vos écoles sont financées et dirigées par les autorités fédérales. Trouvez-vous que ce système est une bonne manière de procéder? C'est très différent des écoles qui sont dirigées par les bandes dans les réserves. Est-ce que cela vous plaît ou bien voudriez-vous changer cela?

Mme Van Every-Albert: Je voudrais que vous compreniez pourquoi nous sommes dans cette situation. Dans les années 1970 — j'ignore si vous connaissez le terme « dévolution » —, les Affaires indiennes voulaient dévoluer

community, we looked at it at least three times. We were not prepared to take over a poorly funded, poorly operating education system that did not provide enough money.

I think you probably are aware that the limited amount of money that goes to First Nations schools is such that communities have to decide whether they will pay teachers similar to the province and take away money from programs, or keep programs well funded and not pay the teachers. That situation should not be happening. Whichever way you go it causes significant difficulties.

Because the federal government was prepared to work with the Public Service Alliance Commission, and pay teachers a reasonable amount of money to do the work, we did not have to take away from the programs. However, the money that they were going to provide was not adequate to do both. There are many parts of education that could never be funded under the present funding formula.

The simple answer is no. We do not like it, but we will not go forward until we have either a treaty-based or some kind of clear agreement that our education will be well funded and indexed. Then we will not have to feel like we are begging for the education of our children.

Senator Stewart Olsen: Chief Crowshoe, you said that your oral tradition helped children to understand what the Western educational system was all about. Do you think that starting right off the bat at the elementary school level — grades 1 to 6 — with a heavy emphasis on your own traditional teachings will help children as they move forward into secondary education and post-secondary education?

Chief Crowshoe: The emphasis is on the delivery of education, namely, the teaching methods. It is important that those things be taught at an early age. For example, when we speak about the oral concept of teaching practices, we are looking at language and discourse. The venue is the school or classroom, action is your capability or your report card and song allows you into the classroom. If you make those parallels at an early age, children culturally interpreting from a traditional venue to a Western venue, the child comes to understand both worlds and respects the practices in both worlds.

We have had our most success with children being able to accept both education practices and taking ownership of education. For example, when you teach language, the child takes ownership of the language and uses it at home, but if at school they learn language through Western practices, so they can get a good mark, they do not speak the language off the school grounds. They do not take ownership of the language.

Senator Stewart Olsen: Do the federally run schools have this cultural component?

Ms. VanEvery-Albert: In my community and at Tyendinaga, the other federally run schools, the staff, in working with the people of the community, have developed a major cultural

l'éducation aux communautés des Premières nations. Dans notre communauté, nous avons étudié cette proposition au moins trois fois. Nous n'étions pas disposés à prendre en main un système d'éducation mal financé et dysfonctionnel qui ne fournissait pas suffisamment d'argent.

Vous savez probablement que les fonds limités consacrés aux écoles des Premières nations obligent les communautés à choisir entre payer les enseignants au même niveau que les provinces et enlever de l'argent aux programmes, ou bien conserver des programmes bien financés et mal payer les enseignants. Cette situation ne devrait pas être. Quoi qu'on fasse, cela cause de grandes difficultés.

Comme le gouvernement fédéral était disposé à travailler avec l'Alliance de la fonction publique et à payer un salaire raisonnable aux enseignants, nous n'avons pas eu besoin de couper dans les programmes. Cependant, l'argent qu'ils allaient fournir ne suffisait pas pour faire les deux. Beaucoup d'éléments de l'éducation ne pourraient jamais être financés dans le cadre de la formule actuelle de financement.

En bref, la réponse est non. Nous n'aimons pas cela, mais nous ne changerons rien tant que nous n'aurons pas obtenu un accord fondé sur les traités ou une entente quelconque établissant clairement que notre système d'éducation sera bien financé et indexé. Alors seulement nous aurons l'impression de ne pas avoir à mendier pour financer l'éducation de nos enfants.

Le sénateur Stewart Olsen: Chef Crowshoe, vous avez dit que votre tradition orale a aidé les enfants à comprendre le système d'éducation occidentale. Croyez-vous que le fait de commencer dès le début, à l'école primaire, c'est-à-dire de la première à la sixième année, en mettant fortement l'accent sur vos propres enseignements traditionnels, aidera les enfants à progresser lorsqu'ils passeront à l'école secondaire et aux études postsecondaires?

Chef Crowshoe: Nous mettons l'accent sur les méthodes d'enseignement. Il est important que cela soit enseigné au plus jeune âge. Par exemple, quand on parle du concept de l'enseignement oral, nous mettons de l'avant la langue et le discours. Le lieu, c'est l'école ou la salle de classe, l'action est la capacité de l'élève ou son bulletin, et les chansons l'accompagnent dans la salle de classe. Si l'on établit ces parallèles dès le plus jeune âge, les enfants font une interprétation culturelle et assument le passage d'un lieu traditionnel à un lieu occidental, ils parviennent à comprendre les deux visions du monde et à en respecter les pratiques.

Nous avons obtenu les plus grands succès avec des enfants qui parvenaient à accepter les deux pratiques d'éducation et à assumer leur propre éducation. Par exemple, quand on enseigne la langue, l'enfant fait sienne cette langue et l'utilise à la maison, mais si à l'école on lui enseigne la langue par la méthode occidentale, pour qu'il ait de bonnes notes, il ne parle pas la langue dès qu'il quitte l'école. Cette langue, il ne la fait pas sienne.

Le sénateur Stewart Olsen : Les écoles fédérales ont-elles cette composante culturelle?

Mme VanEvery-Albert: Dans ma communauté et à Tyendinaga, où l'on trouve les autres écoles fédérales, le personnel, en travaillant avec les gens de la communauté, a élaboré une importante component and the second language is taught. We also have an immersion program. It is thanks to the staff that we have that system.

Senator Poirier: Ms. VanEvery-Albert, you explained the reasons why you decided to stay with the federal system. Can you explain to me the main difference between the federally run schools in the First Nations and the schools run by the bands?

Ms. VanEvery-Albert: In the federally run school and, in fact, in First Nations schools in Ontario, we are charged by Indian Affairs to deliver the provincial curriculum. First Nations schools have a better opportunity to add more of the history, culture and language than do federal schools.

The other thing is that we depend on what the federal schools provide in terms of funding for specific activities. If there is not enough money one year, we might decide not to replenish the library. Another year, we might decide to replenish our computers. There is never enough. I do not think there is ever enough money in the First Nations-run schools, either.

The main point is that it is important that the community have control of what their children learn in their schools.

Senator Poirier: Under the federally run system that you are under, does your community have a word to say about teachers being hired or the curriculum that will be taught? Do you have any input into it at all?

Ms. VanEvery-Albert: No, only at times when we barge in and there have been times when we have worked somewhat closely with the federal people and other times when we have been excluded. However, we do have a good working relationship with the staff who are mostly Six Nations people, so it is more of an informal relationship than a formal one.

Senator Poirier: Do you know what the success rate is in schools run by the bands of the First Nations compared to the federal ones? I know when they are run by the band they have more say about what is being taught, who they are hiring and the curriculum. Do you know whether there is a difference in the success levels of the two systems?

Ms. VanEvery-Albert: I do not think there is a significant difference in the success levels. At the same time, there are probably different reasons for that success.

One of the real difficulties is that bands cannot afford to pay salaries that are similar to provincial salaries. They often pay up to 30 per cent lower. It does not happen in my community, but it happens in other First Nations communities

composante culturelle et l'on enseigne la deuxième langue. Nous avons aussi un programme d'immersion. C'est grâce au personnel que nous avons ce système.

Le sénateur Poirier: Madame VanEvery-Albert, vous avez expliqué les raisons pour lesquelles vous avez décidé de conserver le système fédéral. Pouvez-vous m'expliquer la principale différence entre les écoles dirigées par les autorités fédérales dans les Premières nations et les écoles dirigées par les bandes?

Mme VanEvery-Albert: Dans les écoles fédérales et, en fait, dans les écoles des Premières nations en Ontario, nous sommes chargés par les Affaires indiennes d'enseigner le programme éducatif provincial. Les écoles des Premières nations ont une meilleure occasion d'ajouter davantage d'éléments mettant en valeur l'histoire, la culture et la langue, par opposition aux écoles fédérales.

Par ailleurs, nous dépendons du financement fourni par les écoles fédérales pour des activités spécifiques. S'il n'y a pas assez d'argent une année donnée, nous pouvons décider de ne pas renouveler les titres de la bibliothèque. Une autre année, nous pouvons décider de mettre à niveau nos ordinateurs. Il n'y a jamais assez d'argent. Je pense d'ailleurs qu'il n'y a jamais assez d'argent dans les écoles des Premières nations non plus.

Ce qu'il faut retenir, c'est qu'il est important que la communauté ait le contrôle de ce que ses enfants apprennent à l'école.

Le sénateur Poirier : Dans le système fédéral que vous avez, votre communauté a-t-elle son mot à dire sur l'embauche des enseignants ou le curriculum qui sera enseigné? Êtes-vous le moindrement consulté à ce sujet?

Mme VanEvery-Albert: Non, ou alors seulement quand nous insistons très fort; parfois, il nous est arrivé de travailler assez étroitement avec les responsables fédéraux, et d'autres fois, nous avons été exclus. Cependant, nous avons de bonnes relations de travail avec le personnel qui est composé surtout de gens des Six Nations, et il s'agit donc d'une relation plutôt informelle et non pas officielle.

Le sénateur Poirier : Savez-vous quel est le taux de réussite dans les écoles dirigées par les Premières nations, en comparaison des écoles fédérales? Je sais que dans les écoles dirigées par les bandes, celles-ci ont davantage leur mot à dire sur la teneur de l'enseignement, l'embauche d'enseignants et le programme éducatif. Savez-vous s'il y a une différence entre le taux de réussite des deux systèmes?

Mme VanEvery-Albert: Je ne pense pas qu'il y ait une différence notable dans le taux de réussite. En même temps, il y a probablement des raisons différentes qui expliquent cette réussite.

L'une des grandes difficultés est que les bandes ne peuvent pas se permettre de payer des salaires qui se rapprochent des salaires provinciaux. Elles paient souvent jusqu'à 30 p. 100 de moins. Ce n'est pas le cas dans ma communauté, mais c'est vrai dans d'autres communautés des Premières nations. Other First Nations communities do not have enough of their own teachers, so they hire non-Native teachers. Once those teachers get a little experience they go off into a local district school board. Therefore, there is little continuity in the program from that perspective for other First Nations communities.

In my community, we do not have that issue because we have mostly all of our own teachers. About 94 per cent of the staff is Six Nations teachers. However, we are caught because our people have no input or very little input as to what is taught. We have a second language program, which is limited, because we do not have enough money to make it a good program. I could go on and on.

Senator Poirier: Under your system, are the teachers still paid 30 per cent lower than in the other systems?

Ms. VanEvery-Albert: It is not 30 per cent. They are slightly lower, but it is not 30 per cent in the federal school. However, the provincial schools still struggle.

Senator Poirier: In addition to your five federally-funded primary schools, which are administered by INAC, you also have several private schools.

Ms. VanEvery-Albert: Yes.

Senator Poirier: I know some of these private schools get a small portion of funding and some depend totally on private donations. Can you explain the difference in the level of teaching at those schools? Because they are private, do they hire their own teachers and supply their own curriculum, or are they following the same system that you follow? How does that work exactly?

Ms. VanEvery-Albert: The largest private school we have is an immersion school. They moved away from the federal system because they felt constrained. Going back to what my colleague has said about methodologies for teaching they felt constrained in a variety of ways by the federal system, so they became private so they could offer the program from a more cultural perspective.

They wanted 100 per cent immersion, and we were not able to provide that in the federal system, because the students were going to a federal school with English-speaking students. That is one instance.

Another instance is church schools. We have one church school, and they have decided to be private and on their own for the same reasons.

Senator Poirier: What percentage of students go to private schools? Do the parents contribute a fee or a cost for their children to go there?

Ms. VanEvery-Albert: In the immersion school, students get the same tuition as would be paid for any student who attends a provincial school. The number of students in these programs is quite small. I do not have the numbers for the immersion school this year, but in the past, they have had perhaps 40 students.

D'autres communautés des Premières nations n'ont pas suffisamment d'enseignants de leur nation et doivent donc embaucher des enseignants non autochtones. Quand ceux-ci acquièrent un peu d'expérience, ils s'en vont travailler dans les commissions scolaires locales. Il y a donc peu de continuité dans le programme, pour d'autres communautés des Premières nations.

Dans ma communauté, nous n'avons pas ce problème parce que nous avons essentiellement nos propres enseignants. Environ 94 p. 100 du personnel est composé d'enseignants des Six Nations. Cependant, nous n'avons pas notre mot à dire, ou très peu, quant au contenu de l'enseignement. Nous avons un programme de langue seconde, qui est limité, parce que nous n'avons pas assez d'argent pour en faire un bon programme. Je pourrais continuer la liste.

Le sénateur Poirier: Dans votre réseau, les enseignants sont-ils encore payés 30 p. 100 de moins que dans les autres réseaux?

Mme VanEvery-Albert: Ce n'est pas 30 p. 100. Leur salaire est un peu plus bas, mais ce n'est pas 30 p. 100 dans les écoles fédérales. Cependant, les écoles provinciales ont encore des difficultés.

Le sénateur Poirier: En plus de vos cinq écoles primaires financées par le fédéral et administrées par le MAINC, vous avez aussi plusieurs écoles privées.

Mme VanEvery-Albert: Oui.

Le sénateur Poirier : Je sais que certaines de ces écoles privées reçoivent un peu de financement, tandis que d'autres dépendent entièrement des dons privés. Pouvez-vous expliquer la différence dans le niveau d'enseignement à ces écoles? Parce qu'elles sont privées, est-ce qu'elles embauchent leurs propres propresseurs et élaborent leur propre curriculum, ou bien suivent-elles le même système que le vôtre? Comment cela fonctionne-t-il exactement?

Mme VanEvery-Albert: La plus grande école privée que nous ayons est une école d'immersion. Ses responsables se sont retirés du réseau fédéral parce qu'ils estimaient que les contraintes étaient trop lourdes. Pour revenir à ce que mon collègue a dit au sujet des méthodes d'enseignement, ils trouvaient trop contraignant, de diverses manières, le système fédéral, et sont donc devenus privés pour pouvoir offrir le programme dans une perspective plus culturelle.

Ils voulaient une immersion à 100 p. 100 et ne pouvaient pas offrir cela dans le réseau fédéral, parce que les élèves fréquentaient une école fédérale et côtoyaient des élèves anglophones. C'est un exemple.

Un autre cas est celui des écoles confessionnelles. Nous avons une école confessionnelle et ses responsables ont décidé de la privatiser, pour les mêmes raisons.

Le sénateur Poirier: Quel pourcentage des étudiants fréquentent les écoles privées? Les parents paient-ils des frais de scolarité pour que leurs enfants fréquentent ces écoles?

Mme VanEvery-Albert: À l'école d'immersion, les étudiants reçoivent le même montant qui serait versé pour tout étudiant qui fréquente une école provinciale. Le nombre d'étudiants dans ces programmes est très limité. Je n'ai pas les chiffres pour l'école d'immersion cette année, mais dans le passé, on y trouvait peut-être

Many years ago, they had a high of probably 100 students, but they are now lower. There are yet other schools that are wholly funded by the parents. These are immersion schools as well.

The Chair: For clarification, Ms. VanEvery-Albert, you said that the tuition is equivalent to what the provinces put forward per student.

Ms. VanEvery-Albert: Yes, but it comes from federal funding.

The Chair: It comes from the federal government?

Ms. VanEvery-Albert: Yes.

The Chair: What is the disparity in federal funding versus the non-First Nations children that go to school in the Province of Ontario?

Ms. VanEvery-Albert: It really depends on how you look at it, but it could be 30 per cent less. If you look very carefully, and I have looked very carefully, it is probably half of what they would get in the province. Be aware too that there are many ways of looking at that issue.

Senator Campbell: I am a little confused. I am trying to figure out the difference cost-wise between federal funding, provincial funding and band funding. There is obviously a disparity there, and I am trying to figure out exactly what that is,

Ms. VanEvery-Albert: I will explain it to you. Federal funding is money that goes to First Nations communities in order to run their education system. That comes directly from the Department of Indian Affairs because schools on reserves are federal schools. There is no provincial funding to reserves for their schools. They are two very separate things.

I would like to share with you the band-operated funding formula information.

Senator Campbell: Yes.

Ms. VanEvery-Albert: In 1988, Indian and Northern Affairs developed a band-operated funding formula, and it was similar to what is given out in Ontario. It lays out how much money is reserved for teachers, how much money is reserved for library books and all the different aspects, transportation and so on.

That band-operated funding formula came out in 1988 in draft form. Ladies and gentlemen, it is still in draft form. It has not changed since 1988, and it does not meet our needs. Since 1988, and certainly since 1998 when there was a major change to education in Ontario, much more money has been provided to Ontario schools, up to 25 per cent more, because a lot of new things happened in the province. While those things were happening, Indian Affairs capped the band-operated funding formula at 2 per cent.

40 élèves. Il y a de nombreuses années, il y a eu jusqu'à une centaine d'élèves, mais il y en a moins aujourd'hui. D'autres écoles sont financées entièrement par les parents. Ce sont également des écoles d'immersion.

Le président: Je voudrais une précision, madame VanEvery-Albert. Vous avez dit que le montant par élève est l'équivalent de ce que les provinces paient par étudiant.

Mme VanEvery-Albert: Oui, mais l'argent vient du fédéral.

Le président : L'argent vient du gouvernement fédéral?

Mme VanEvery-Albert: Oui.

Le président: Quel est l'écart du financement fédéral, par rapport au montant versé pour les enfants qui ne sont pas des Premières nations et qui fréquentent l'école dans la province d'Ontario?

Mme VanEvery-Albert: Cela dépend vraiment des chiffres qu'on consulte, mais ce pourrait être 30 p. 100 de moins. Si l'on examine cela de très près, et j'ai scruté le tout à la loupe, c'est probablement la moitié de ce qui serait versé dans la province. Mais vous devez savoir qu'il y a de nombreuses manières d'envisager la question.

Le sénateur Campbell : Je suis un peu embrouillé. J'essaie de comprendre la différence, sur le plan du coût, entre le financement fédéral, le financement provincial et le financement de la bande. Il y a évidemment un écart, et j'essaie de comprendre à combien il s'élève exactement.

Mme VanEvery-Albert: Je vais vous l'expliquer. Le financement fédéral, c'est de l'argent qui est versé aux communautés des Premières nations pour leur réseau d'éducation. Cet argent vient directement du ministère des Affaires indiennes parce que les écoles dans les réserves sont fédérales. Il n'y a aucun financement provincial versé aux réserves pour leurs écoles. Ce sont deux choses tout à fait distinctes.

Je voudrais vous faire part de la formule de financement des écoles dirigées par les bandes.

Le sénateur Campbell : Oui.

Mme VanEvery-Albert: En 1988, Affaires indiennes et du Nord a élaboré une formule de financement des écoles exploitées par les bandes, très semblable à celle qui existe en Ontario. Cette formule établit le montant réservé aux enseignants, le montant consacré aux bibliothèques et à tous les autres aspects, notamment les transports.

La formule de financement des écoles de bande est sortie en 1988 sous forme d'une ébauche. Mesdames et messieurs, elle est restée à l'état d'ébauche. Elle n'a pas changé depuis 1988 et elle ne répond pas à nos besoins. Depuis 1988 — et il y a certainement eu beaucoup de changements dans l'éducation en Ontario depuis 1988 —, beaucoup plus d'argent a été versé aux écoles en Ontario, jusqu'à 25 p. 100 de plus, parce qu'il s'est passé beaucoup de choses dans la province. Pendant que ces changements se produisaient, les Affaires indiennes ont plafonné la formule de financement des écoles de bande à 2 p. 100.

In effect, we have only grown 2 per cent in dollar value, but our dollar since that time has been significantly devalued. What we would get for the same amount of money back in 1996 is not the same today. We are underfunded, and we continue to go backwards. Basically that is it.

Senator Campbell: I am actually from Brantford. Let us say I am First Nations and I am going to BCI, North Park or whatever; who pays for that?

Ms. VanEvery-Albert: Indian and Northern Affairs Canada.

Senator Campbell: How much do they pay?

Ms. VanEvery-Albert: This year, it will be right around \$10,000.

Senator Campbell: I am from Brantford now, not Aboriginal, and I go to high school; what does the province pay for that?

Ms. VanEvery-Albert: The province probably pays a very similar amount, given of course that there are many ways to look at this funding, but it is probably similar.

Senator Campbell: At the end of the day, it sounds like the issue comes down to the ability to put forward your traditional languages and your traditional values versus what is taught in school in Brantford.

Ms. VanEvery-Albert: I would like to make this clear: What Indian Affairs pays in tuition to a local district school board is significantly higher than what it pays for students on the reserve.

Senator Campbell: That is what I wanted to know. Why is that?

Ms. VanEvery-Albert: Well, you know what, if I had the answer to that, then things might be better today. That is a question you will have to ask the Minister of Indian Affairs.

Senator Campbell: Is makes no sense to me.

Ms. VanEvery-Albert: During my whole teaching career, it has not made any sense to me either.

Here is another important point: Not only have we gone backwards in terms of money because of the 2 per cent cap, but as you will note from the 2000 and 2004 Auditor General's report, it will take more than 25 years at the same funding level to bring our students academically forward. We do not have 25 years to wait. We need to move now, but it is very difficult to move when we just plain do not have the money, especially with respect to special education.

Many students in our community have not been tested because there is not enough money. We cannot provide the needed services. The lack of money has stymied us in many ways. Notre financement a donc augmenté de seulement 2 p. 100 en dollars, mais la valeur du dollar a beaucoup baissé depuis ce temps. On ne peut pas acheter aujourd'hui ce qu'on pouvait acheter en 996 avec le même montant. Nous sommes sous-financés et nous continuons de perdre du terrain. Voilà pour l'essentiel.

Le sénateur Campbell : Je viens de Brantford. Supposons que je suis un élève des Premières nations et que je fréquente BCI, North Park ou quelque autre école; qui paie pour cela?

Mme VanEvery-Albert: Affaires indiennes et du Nord Canada.

Le sénateur Campbell : Combien le ministère paie-t-il?

Mme VanEvery-Albert : Cette année, ce sera autour de 10 000 \$.

Le sénateur Campbell : Je suis donc de Brantford, mais je ne suis pas autochtone et je fréquente l'école secondaire; combien la province paie-t-elle pour ma scolarité?

Mme VanEvery-Albert: La province paie probablement un montant semblable, étant entendu qu'il y a bien des manières d'envisager ce financement, mais c'est probablement du même ordre.

Le sénateur Campbell: Au bout du compte, on dirait que ce qui est en jeu, c'est la capacité d'enseigner vos langues et vos valeurs ancestrales, par opposition à ce qui est enseigné à l'école à Brantford.

Mme VanEvery-Albert: Je voudrais que ce soit bien clair: le montant que les Affaires indiennes paient en frais de scolarité à une commission scolaire locale est beaucoup plus élevé que ce que le ministère paie pour les étudiants dans la réserve.

Le sénateur Campbell : C'est ce que je voulais savoir. Pourquoi est-ce le cas?

Mme VanEvery-Albert: Eh bien, vous savez, si je connaissais la réponse à cette question, tout irait peut-être mieux aujourd'hui. C'est une question que vous devrez poser au ministre des Affaires indiennes.

Le sénateur Campbell : Cela me semble incompréhensible.

Mme VanEvery-Albert: Durant toute ma carrière d'enseignante, j'ai toujours trouvé ça incompréhensible, moi aussi.

Voici une autre observation importante : non seulement nous avons perdu du terrain sur le plan financier à cause du plafond de 2 p. 100, mais comme vous le constaterez en lisant le rapport du vérificateur général pour 2000 et 2004, il faudra plus de 25 ans au même niveau de financement pour mettre nos étudiants à niveau sur le plan académique. Nous ne pouvons pas attendre 25 ans. Nous devons progresser dès maintenant, mais c'est difficile quand nous n'avons tout simplement pas assez d'argent, surtout pour l'éducation spéciale.

Beaucoup d'étudiants dans notre communauté n'ont pas été évalués faute d'argent. Nous ne pouvons pas fournir les services nécessaires. Le manque d'argent nous étrangle à bien des égards. **Senator Raine:** I think we are beginning to understand the challenges you are facing running the schools and why you would stay with the federally funded schools because if you tried to take over your own schools you would be dealing with 30 per cent less money.

To be fair though, when the federal government provides money to band-run schools, there is a per-student tuition portion as well as funding for capital and special projects. It still probably does not come up to the same totals.

Ms. VanEvery-Albert: I will explain that. I sat on the Grand Erie District School Board for nine years, so I closely followed how education was funded. Provincially you are funded by the number of students you have, and they have very large boards with thousands of students, and they also get extra funding for extra projects, and they are allowed to put money away for capital expenditures that will come up.

The federal government has an education pot with a finite number of dollars, and that is divided up by region among all First Nations communities in the country. Then, in Ontario, there is a finite amount of money in the pot that is divided among First Nations communities. If you go down to the program level, say for special education, a finite amount of money is divided up. It does not meet real needs. It is only a divisional exercise. That is one the biggest problems that we have, and over the years it has compounded and become very complex. Therefore, we are struggling. What do we do when there is absolutely no opportunity to catch up?

Does that make sense to you?

Senator Raine: Yes. I think it is fair to say in the public system or in provincial government budgets there is a finite pot as well, but obviously it matches a little closer with the job to be done.

Ms. VanEvery-Albert: I will tell you the other thing that happens that I have found difficult.

As you know, in the Ontario provincial government a number of special programs come out every year, regularly, that target some difficult situations the schools might be facing. It might be safety in the schools; it might be reading; it might be libraries and so on. A special pot is created. Everybody has an opportunity to take part of that money and put it into the board and into the schools, and that is a good thing.

Those similar kinds of programs are not necessarily followed by Indian Affairs. For instance, a special reading program might come out from the Ministry of Education that we are expected to implement at Six Nations, but we are not given any money.

Because I sat at the district school board table for many years, I know how that process works. It might be a three-year program, but often in the federal schools, and certainly in band-operated

Le sénateur Raine: Je pense que nous commençons à comprendre les difficultés que vous éprouvez à diriger vos écoles et à comprendre pourquoi vous restez avec les écoles fédérales, parce que si vous tentiez de prendre en main vos propres écoles, vous auriez 30 p. 100 moins d'argent.

Il faut toutefois reconnaître que quand le gouvernement fédéral verse de l'argent aux écoles dirigées par les bandes, il y a un montant par élève en plus d'un montant consacré aux immobilisations et projets spéciaux. Mais le total n'est probablement toujours pas aussi élevé.

Mme VanEvery-Albert: Je vais vous expliquer cela. J'ai siégé au Conseil scolaire du district de Grand Erie pendant neuf ans et j'ai donc suivi de près le financement de l'éducation. Provincialement, on est financé selon le nombre d'élèves; les conseils scolaires comptent des milliers d'étudiants et l'on prévoit aussi des fonds supplémentaires pour des projets complémentaires et l'on est autorisé à mettre de l'argent de côté pour de futures immobilisations.

Le gouvernement fédéral a un montant fixe pour l'éducation et cet argent est divisé par région entre toutes les communautés des Premières nations du pays. Ensuite, en Ontario, il y a un montant d'argent fixe qui est à son tour réparti entre les communautés des Premières nations. Si l'on descend au niveau des programmes, disons pour l'éducation spéciale, il y a encore un montant fixe qui est divisé. Il n'est pas établi en fonction des besoins. C'est purement mathématique. C'est l'un de nos principaux problèmes et, au fil des années, il s'est aggravé et est devenu très complexe. Nous sommes donc en difficulté. Que pouvons-nous faire quand il n'y a aucune possibilité de rattrapage?

Est-ce que vous comprenez cela?

Le sénateur Raine: Oui. Je pense qu'il est juste de dire que dans le réseau public ou dans les budgets des gouvernements provinciaux, il y a également un montant fixe, mais il correspond évidemment d'un peu plus près au travail à faire.

Mme VanEvery-Albert: Je vais vous dire ce qui se passe aussi et que je trouve difficile.

Comme vous le savez, au gouvernement provincial de l'Ontario, un certain nombre de programmes spéciaux sont lancés chaque année, régulièrement, pour cibler certaines problèmes épineux que les écoles peuvent éprouver. Ce peut être la sécurité à l'école, ou encore la lecture, ou bien les bibliothèques, et cetera. Un montant spécial est mis de côté. Chacun a l'occasion de piger dans cet argent et d'affecter un montant au conseil scolaire et à diverses écoles, et c'est une bonne chose.

Les Affaires indiennes n'ont pas nécessairement des programmes de ce genre. Par exemple, un programme spécial de lecture peut être lancé par le ministère de l'Éducation et nous sommes censés le mettre en œuvre dans les Six Nations, mais on ne nous donne pas d'argent.

Je sais comment fonctionne ce processus, pour avoir siégé au conseil scolaire de district pendant de nombreuses années. Ce peut être un programme de trois ans, mais souvent, dans les écoles

schools, Indian Affairs does not follow that same process. Again, we are behind

Senator Raine: If money was not an object, lack of financing was not an issue, how would you structure? If the financing came from the federal government to the First Nations, how would you structure the organization to run First Nations schools for First Nations students?

Ms. VanEvery-Albert: First of all we would have our own board. Indian Affairs does not provide any significant amount for governance at the First Nations community level. Some First Nations communities have a board, but there is very little training and virtually no money to run board meetings. There is no place to run a board meeting. Board members do not have opportunities to take training somewhere, because there is a lot to learn about boards. Certainly the provincial schools have that opportunity. That is one part, the governance part.

The second part would be staff. We do not have an opportunity for real quality and ongoing professional development for our staff. I would not say there is no money. There is some money, but we do not have the kind of money to send people to a conference at a cost of \$3,000 because we might only have \$10,000 for professional development. Therefore, we do the best we can with what we have. We need professional development for our staff, professional development for the principals and certainly for specialist teachers. We need lots of ongoing professional development. It just cannot happen in one year and then not continue over time.

There is special education. We need to catch up and have all of the children tested who need testing. We need special education rooms where we can work with the student as needed. For children who are hearing impaired or speech impaired or vision impaired, we need enough money to send them to relevant programs or to develop our own programs. Sometimes we might use up a significant part of our special education budget on one child. That has happened in the past.

I could go on. We need good libraries. We need computers. Our computers are old, and our community, which is in the middle of Southern Ontario, does not have high-speed Internet access. We have to struggle along with less than that, and so our kids, in the middle of the most populous province in Canada, do not have access to the world like perhaps your children do. We are very much at a disadvantage. We are on the wrong side of the digital divide.

Those are just some of the issues that we would attend to if we had the money.

fédérales, et assurément dans les écoles des bandes, les Affaires indiennes ne suivent pas le même processus. Là encore, nous prenons du retard.

Le sénateur Raine: Si l'argent ne manquait pas, si le problème du financement ne se posait pas, quelle structure établiriez-vous? Si le gouvernement fédéral versait l'argent directement aux Premières nations, quelle structure donneriez-vous à l'organisation chargée de diriger les écoles des Premières nations pour les étudiants des Premières nations?

Mme VanEvery-Albert: Premièrement, nous aurions notre propre conseil scolaire. Les Affaires indiennes ne donnent pour ainsi dire pas d'argent pour la gouvernance au niveau des communautés des Premières nations. Certaines ont un conseil scolaire, mais il se fait très peu de formation et il n'y a presque pas d'argent pour les réunions du conseil. Il n'y a pas de local pour tenir les réunions. Les membres du conseil n'ont aucune possibilité de suivre une formation quelque part, car il y a beaucoup à apprendre au sujet d'un conseil scolaire. Dans le réseau provincial, ces possibilités existent certainement. Voilà pour le premier point, la gouvernance.

Deuxièmement, il y aurait le personnel. Nous n'avons aucune possibilité de faire véritablement du perfectionnement professionnel de qualité et continu pour notre personnel. Je ne dirai pas qu'il n'y a pas d'argent. Il y en a, mais pas des montants suffisants pour envoyer des gens à une conférence au coût de 3 000 \$, parce que nous avons peut-être seulement 10 000 \$ pour le perfectionnement professionnel. Par conséquent, nous faisons de notre mieux avec ce que nous avons. Il nous faut assurer le perfectionnement professionnel de nos employés, des directeurs d'école et certainement des enseignants spécialisés. Nous avons besoin de beaucoup de perfectionnement professionnel. On ne peut pas se contenter de le faire une année donnée et puis de tout arrêter par la suite.

Il y a aussi l'éducation spéciale. Nous devons faire du rattrapage et faire évaluer tous les enfants qui en ont besoin. Il nous faut des salles réservées à l'éducation spéciale où nous pouvons travailler avec l'étudiant selon les besoins. Pour les enfants qui ont un handicap auditif, visuel ou de la parole, il nous faut assez d'argent pour les envoyer suivre les programmes pertinents ou pour mettre au point nos propres programmes. Il nous arrive parfois d'utiliser une part importante de notre budget d'éducation spéciale pour un seul enfant. C'est arrivé dans le passé.

Je pourrais poursuivre. Nous avons besoin de bonnes bibliothèques. Nous avons besoin d'ordinateurs. Nos ordinateurs sont anciens et notre communauté, qui est au milieu du sud de l'Ontario, n'a pas accès à Internet haute vitesse. Nous devons nous contenter de moyens médiocres et nos enfants, en plein milieu de la province la plus peuplée au Canada, n'ont même pas accès au monde comme peut-être vos enfants y ont accès. Nous sommes nettement défavorisés. Nous sommes du mauvais côté de la ligne de démarcation numérique.

Voilà quelques problèmes auxquels nous nous attaquerions si nous avions l'argent voulu.

Senator Raine: Finally, under the existing structure, do you feel that the federally funded education being delivered at the elementary and middle school levels is getting your students into high school, or do you think you could do a better job?

Ms. VanEvery-Albert: I give all the kudos to the teachers at Six Nations because they do a wonderful job under very difficult circumstances. Were it not for them, we probably would not have nearly as many students going off to high school.

We could and should send more, but the problem is keeping them in school once they get there. When you send a student off to high school and they are not wholly ready, you are asking for difficulty and we do have difficulty. Some years, we are losing up to 25 per cent of our high school students by the time they get to grade 12, and I think we could do better.

The Chair: I want to throw a quick question at Chief Crowshoe. The Government of Canada, the Province of Alberta and the heads of the various treaties 6, 7 and 8 signed a memorandum of understanding in regard to establishing a tripartite type of agreement. This is one of the parts of our study that we are trying to focus on.

You are from Treaty 7, are you, sir?

Mr. Crowshoe: Right.

The Chair: Have you any reaction to that agreement? Do you see that as a possible improvement in relations with various governments to improve the funding for Alberta First Nations children?

Mr. Crowshoe: In February 2010, this tripartite agreement was signed between the government and the treaties 6, 7 and 8. When we are looking at the common understanding for disagreement between the chiefs and Alberta and Canada, we are looking at how we can recognize First Nation education as part of our tradition. I am hoping that it will help us at least work with some of the funding so that we can improve the funding going to our communities.

For example, we run a band-owned education system, and all of the problems my colleague talked about are basically the same problems we face. When we talk about capacity for governance in our education board, there is really no capacity. We need training and we need to develop that capacity. If we do not develop that capacity in governance, we will continue to struggle.

With regard to the funding that my colleague talked about, there is no difference; funding is pretty well the same. We are struggling with the dollars we get to run our band schools. Again, when we talk about tuition, there is that difference in tuition that is paid for off reserve and on-reserve schooling. We are hoping to improve the funding for tuitions with this tripartite agreement.

Le sénateur Raine: Enfin, compte tenu de la structure existante, estimez-vous que l'éducation financée par le fédéral, au niveau élémentaire et intermédiaire, parvient à faire entrer vos étudiants à l'école secondaire, ou bien pensez-vous que vous pourriez faire du meilleur travail?

Mme VanEvery-Albert: Je félicite chaleureusement les enseignants des Six Nations parce qu'ils font du travail extraordinaire dans des circonstances très difficiles. Si ce n'était d'eux, nous n'aurions probablement pas autant d'étudiants qui entrent à l'école secondaire.

Nous pourrions et devrions en envoyer plus, mais le problème est de les garder à l'école une fois qu'ils y parviennent. Quand on envoie un étudiant à l'école secondaire et qu'il n'est pas vraiment prêt, on doit s'attendre à des problèmes et il y en a. Certaines années, nous perdons jusqu'à 25 p. 100 de nos étudiants du niveau secondaire avant la 12^e année et je pense que nous pourrions faire mieux.

Le président: Je voudrais poser rapidement une question au chef Crowshoe. Le gouvernement du Canada, la province de l'Alberta et les chefs des bandes des divers traités nos 6, 7 et 8 ont signé un protocole d'entente en vue d'établir une entente tripartite. C'est l'un des volets de notre étude.

Vous êtes du traité nos 7, n'est-ce pas, monsieur?

M. Crowshoe: C'est bien cela.

Le président: Comment réagissez-vous à cet accord? Y voyezvous une amélioration possible des relations entre les divers paliers de gouvernement en vue d'améliorer le financement pour les enfants des Premières nations de l'Alberta?

M. Crowshoe: En février 2010, cette entente tripartite a été signée entre le gouvernement et les bandes des traités n°s 6, 7 et 8. Si l'on se penche sur la mésentente entre les chefs et l'Alberta et le Canada, nous nous demandons comment l'on peut reconnaître l'éducation des Premières nations comme partie de notre tradition. J'espère que cela nous aidera au moins de travailler au financement de manière que l'on puisse obtenir davantage d'argent pour nos communautés.

Par exemple, nous gérons un réseau d'éducation appartenant à la bande et nous avons essentiellement les mêmes problèmes que ma collègue vient de décrire. En terme de capacité de gouvernance de notre réseau d'éducation, cette capacité n'existe pas à proprement parler. Nous avons besoin de formation et nous devons établir cette capacité. Si nous ne créons pas cette capacité de gouvernance, nous allons continuer d'avoir des difficultés.

Au sujet du financement dont ma collègue a parlé, il n'y a pas de différence; le financement est passablement le même. Nous faisons de notre mieux pour étirer les maigres dollars que nous avons pour gérer nos écoles de bande. Là encore, au sujet des frais de scolarité, il y a une différence entre le montant qui est payé pour l'éducation dans la réserve et hors réserve. Nous espérons que cette entente tripartite permettra d'augmenter le montant versé pour la scolarité.

I talk about tradition and culture being part of our education. We do have input into education delivery with culture and language, but we struggle with the interpretation of the provincial education standards. Those standards have not been culturally interpreted. For example, when we talk about our learning methods, they are not culturally interpreted so in school they are not allowed.

When my colleague talked about private schools, some parents in the community want to develop their own private school and pay for some of that education because the quality that is being delivered and the confidence of the students is greater than what is happening at the school.

Some of our students go off reserve, and they tend to be put into special education. A lot of the younger students are being put into programs at school, and they lose respect for the school. A lot of times they are put into special programs that include the delivery of Ritalin or other drugs by the counsellors.

However, when we look at our traditional education, those children are caught between an oral culture and a written culture. We are still strong in our language and culture in our community, and many students that go off reserve get diagnosed as having a short attention span, which is dealt with through drugs and special education.

However, when they come back to the community and an oral teaching method, the children do not need prescribed medication, and they learn a lot better at the reserve level. You are spending more special education dollars at the off-reserve schools than on reserve.

We run our band education. We run it with our school board, but when we talk about governance, we need to develop capacity in our governance. We need a training program for our board of governors to understand what we need in order to deliver the education we need.

Senator Sibbeston: This Senate committee is tasked with dealing with a question of the difference, the big disparity — you mentioned the 25 years and I think it is up to a 28-year difference — between First Nations and regular Canadian society.

I am wondering if it is a bit of a myth or kind of a false goal that we think we should all be the same, under the same standard. I come from the North where there are little communities that are rural, and a grade 10 education is very good. My uncle, back in the 1930s and 1940s, had grade 3 and that was a great deal of education. He made his way in the world very successfully with that.

You mentioned the oral tradition and the emphasis on culture and so forth. It is such a different system and such a different society that I wonder whether we could ever be the same; it is like J'ai dit que la tradition et la culture font partie intégrante de notre éducation. Nous avons notre mot à dire dans la prestation des services d'éducation sur le plan de la culture et de la langue, mais nous avons de la misère avec l'interprétation des normes provinciales d'éducation. Ces normes n'ont pas fait l'objet d'une interprétation culturelle. Par exemple, nos méthodes d'apprentissage n'ont pas bénéficié de cette interprétation culturelle et elles ne sont donc pas autorisées à l'école.

Ma collègue a parlé des écoles privées; on trouve dans la communauté des parents qui veulent établir leur propre école privée et payer en partie pour y faire éduquer leurs enfants parce que la qualité d'enseignement et la confiance des étudiants sont grandement renforcées par rapport à la réalité dans les écoles.

Certains de nos étudiants s'en vont hors de la réserve et on les inscrit généralement dans l'éducation spéciale. Beaucoup de jeunes élèves sont inscrits à des programmes à l'école et ils perdent tout respect pour l'école. Bien souvent, on les met dans des programmes spéciaux qui incluent l'administration de Ritalin ou d'autres drogues par les conseillers en éducation.

Cependant, si l'on se penche sur notre éducation traditionnelle, ces enfants sont pris entre deux chaises entre une culture orale et une culture écrite. Notre langue et notre culture sont encore solidement implantées dans notre communauté et beaucoup d'étudiants qui s'en vont hors réserve se font diagnostiquer un déficit d'attention que l'on traite au moyen de médicaments et de l'éducation spéciale.

Pourtant, quand ils reviennent dans la communauté et à la méthode de l'enseignement oral, ces enfants n'ont pas besoin de médicaments d'ordonnance et ils apprennent beaucoup mieux dans la réserve. Vous dépensez plus d'argent pour l'éducation spéciale dans les écoles hors réserve que dans la réserve.

Nous gérons notre réseau d'éducation de bande. Nous le gérons par l'entremise de notre conseil scolaire, mais nous devons absolument acquérir une capacité de gouvernance. Il nous faut un programme de formation pour que les membres de notre conseil comprennent ce qu'il nous faut pour offrir l'éducation dont nous avons besoin.

Le sénateur Sibbeston: Notre comité sénatorial a été chargé de se pencher sur la question de la différence, le grand écart — vous avez mentionné 25 ans et je pense que cette différence peut atteindre 28 ans — entre les Premières nations et l'ensemble de la société canadienne.

Je me demande si ce n'est pas un mythe ou en quelque sorte une erreur de croire que nous devrions tous être pareils et être assujettis à la même norme. Je viens du Nord où l'on trouve de petites localités rurales et quand on a une 10^e année, c'est très bon. Mon oncle, dans les années 1930 et 1940, n'avait qu'une troisième année et c'était déjà une bonne instruction. Il a réussi avec cela à se débrouiller dans le monde, avec beaucoup de succès.

Vous avez mentionné la tradition orale, l'importance de la culture et tout le reste. C'est un système tellement différent et une société tellement différente que je me demande si nous pourrions comparing apples and oranges. Are you able to say something about that topic? Is it a myth that Canadians think that First Nations should be on the same level as everybody else?

Ms. VanEvery-Albert: I am glad that you asked that question. I would like to share our view from my perspective and certainly the perspective of my community.

I want to be absolutely clear: We are Haudenosaunee people; we are not Canadians. We do not want to be just like Canadians, but we do want to be friends. We want to be able to speak their language, but we want to be able to speak our own. We like their music but we like our music too, and we want you to understand about our music, our language and our culture.

You need to know who we are as much as we need to know who you are. Our schools teach us everything about who you are, but your schools do not teach about who we are.

We are the first people of this country. We live only here and our languages live only here. When they are gone, they are gone from the face of this earth forever. That is a tragedy. We cannot and we will not allow that.

At the same time, we live in this country and we need a good academic education. We travel in two worlds. In the paper I gave you, you can see we have Guswhenta, the two-row wampum. It is a white belt and it has two rows in it. For us, that means we will be friends with you but you travel in your boat on the river and we travel in our boat on the river. We do not get in your boat; you do not get in our boat. We do not try to steer each other. That is what our understandings of who we are go to.

It becomes very important for us that we not only have your education and an understanding of who you are but that we are also very strong in our language, our culture and the way we do business. That is really what we are after. We need that, we want it and we shall have it. We have a right to it, because we are the first people of this country.

Up until now, in my view, we have been denied or sent little pieces of money to try to make that happen. From our perspective at Six Nations, in particular, we do not wish to be wards of the government or a number on Indian Affairs' band list. We wish to be Haudenosaunee people in this country on our own, living our lives with our friends, you.

Senator Hubley: Thank you for your presentations this morning. Hello to your mom, as well. It is nice to have her here.

Our committee has recently travelled to the West. One thing we heard often from our presenters was treaty rights, as far as education goes. Based on how your last comment, you feel we

jamais être pareils; c'est comme de comparer des pommes et des oranges. Pourriez-vous nous dire quelques mots sur ce sujet? Est-ce un mythe que les Canadiens croient que les gens des Premières nations devraient être placées sur le même pied que tous les autres?

27-10-2010

Mme VanEvery-Albert: Je suis contente que vous ayez posé cette question. Je voudrais vous faire part de notre point de vue, dans la perspective de ma communauté.

Je tiens à être absolument claire: nous sommes le peuple Haudenosaunee; nous ne sommes pas Canadiens. Nous ne voulons pas être pareils aux Canadiens, mais nous voulons être des amis. Nous voulons parler leur langue, mais nous voulons aussi pouvoir parler notre propre langue. Nous aimons leur musique, mais nous aimons notre musique aussi et nous voulons que vous compreniez notre musique, notre langue et notre culture.

Vous devez savoir qui nous sommes tout autant que nous devons savoir qui vous êtes. Nos écoles nous enseignent tout ce qu'il y a à savoir à votre sujet, mais vos écoles ne vous enseignent pas qui nous sommes.

Nous sommes les premiers habitants de notre pays. Nous vivons uniquement ici et nos langues sont parlées uniquement ici. Quand elles disparaissent, elles disparaissent de la surface de la terre à tout jamais. C'est une tragédie. Nous ne pouvons pas permettre cela et nous ne le permettrons pas.

En même temps, nous vivons dans ce pays et il nous faut une bonne instruction. Nous chevauchons deux univers. Dans le document que je vous ai remis, vous pouvez lire que nous avons le Guswhenta, le wampum à deux rangs. C'est une ceinture blanche qui comporte deux rangs. Pour nous, cela veut dire que nous serons vos amis, mais vous voyagez dans votre barque sur la rivière et nous voyageons dans notre barque sur la rivière. Nous n'embarquons pas dans la vôtre et vous n'embarquez pas dans la nôtre. Nous n'essayons pas de conduire mutuellement nos barques. Telle est notre compréhension de ce que nous sommes.

Il est très important pour nous non seulement d'avoir votre éducation et de comprendre qui vous êtes, mais aussi de maîtriser notre langue, notre culture et la manière dont nous menons nos affaires. Tel est l'objet de notre quête. Nous avons besoin de cela, nous voulons et nous allons l'obtenir. Nous y avons droit, parce que nous sommes les premiers habitants de ce pays.

Jusqu'à maintenant, à mon avis, on nous l'a refusé ou alors on nous a jeté de petites pièces de monnaie pour essayer d'obtenir ce résultat. De notre point de vue, à la bande des Six Nations, en particulier, nous ne souhaitons pas être des pupilles de l'État ou encore un chiffre sur la liste des bandes des Affaires indiennes. Nous voulons être le peuple Haudenosaunee et nous voulons vivre notre propre vie, dans notre pays, en côtoyant nos amis, c'est-à-dire vous.

Le sénateur Hubley: Je vous remercie pour vos exposés de ce matin. Je salue également votre mère. C'est bien qu'elle soit présente.

Notre comité s'est récemment rendu dans l'Ouest. Les témoins que nous avons entendus nous ont notamment parlé des droits issus des traités, dans le domaine de l'éducation. À la lumière de should all be looking at that model for treaty rights. I am trying to understand it correctly.

Another issue is the restrictions to your curriculum because of funding and because of the type of school you have described. Just how restrictive is that? We have seen different rituals brought into some of the schools — smudging ceremonies, certainly drumming and singing and customs of greeting — and they are very much part of some schools. I wonder if those rituals are some of the things you might be able to do.

I have one last question. Do your schools attend provincial teachers' conferences and teachers' seminars? You did touch on professional development days. We are all familiar with those, where the schools close and the teachers gather to discuss issues that pertain to their province or to their school.

The Chair: Would you keep your responses as tight as possible, please?

Mr. Crowshoe: With regard to our band-run schools and traditional models of education, one of the things we are focusing on is how to culturally interpret education practices and teaching models. For example, when we are talking about governance, how do we culturally interpret from Western culture to the oral culture practical systems of discussions and decision making?

In one case you might use a gavel. In the other case you might use the smudge. However, when we are looking at paralleling or cultural interpretation, we are saying in both cases they are a start, or an order to start a process. We have to understand that that starting process represents both sides. If we can move ahead using those practices, then we have a belief system from our traditional membership and our Western education membership in our communities, and the kind of goals that we need to achieve, especially in governance for education.

When we are talking about teaching methodology in education, we are also saying the youth have to be taught those basic principles of practice and culturally interpret them into Western practices.

We could talk about content of education and cultural content. The curriculums are different but we are looking at how we culturally interpret practice, not only in governance but at the education level.

Senator Raine: My questions are for Chief Crowshoe. Last spring, we heard from witnesses about how to value cultural First Nations education. We also heard about what you learn that is not taught in regular schools: learning how to live on the land and learning how to practice your traditional cultural practices. There

votre dernière déclaration, vous estimez que nous devrions tous nous inspirer de ce modèle pour les droits issus des traités. J'essaie de bien comprendre.

Un autre problème, ce sont les contraintes dans votre curriculum à cause du manque de fonds et à cause des divers types d'écoles que vous avez décrits. Dans quelle mesure est-ce contraignant? Nous avons vu divers rituels dans certaines écoles — des cérémonies comportant le port des peintures traditionnelles, le battement des tambours et des chansons et des rites traditionnelle d'accueil — et tout cela est très bien intégré dans certaines écoles. Je me demande si ces rituels pourraient faire partie des mesures intégrées dans vos écoles.

J'ai une dernière question. Des représentants de vos écoles assistent-ils aux conférences provinciales et séminaires destinés aux enseignants? Vous avez parlé de journées consacrées au perfectionnement professionnel. Nous savons tous que les écoles ferment ces jours-là et les enseignants se réunissent pour discuter de divers dossiers concernant leur province ou leur école.

Le président : Je vous demanderais de garder vos réponses les plus brèves possible, je vous prie.

M. Crowshoe: Pour ce qui est de nos écoles dirigées par la bande et des modèles traditionnels d'éducation, nous examinons actuellement la manière d'interpréter culturellement les pratiques d'éducation et les modèles d'enseignement. Par exemple, au sujet de la gouvernance, comment faire une interprétation de la culture occidentale pour transposer cela dans nos coutumes et cultures orales pour les discussions et les prises de décisions?

Dans un cas, on peut utiliser un marteau pour présider une réunion. Dans d'autres cas, on peut utiliser les peintures traditionnelles. Mais quand on parle de parallélisme ou d'interprétation culturelle, nous disons que dans les deux cas, ce n'est qu'un début, le point de départ d'un processus. Nous devons comprendre que ce processus représente les deux parties. Si nous pouvons aller de l'avant et établir ces pratiques, alors nous avons un système de croyances pour l'appartenance traditionnelle et le système d'éducation occidental dans nos communautés et les objectifs que nous voulons atteindre, surtout pour la gouvernance dans l'éducation.

Quand on parle d'enseigner la méthodologie de l'éducation, nous disons aussi qu'il faut enseigner les principes de base de la pratique et ensuite en faire une interprétation culturelle pour les transposer dans les pratiques occidentales.

Nous pourrions parler de contenu de l'éducation, de contenu culturel. Les programmes éducatifs sont différents, mais nous examinons comment nous pourrions faire une interprétation culturelle de la pratique, non seulement pour la gouvernance, mais au niveau de l'enseignement.

Le sénateur Raine: Mes questions s'adressent au chef Crowshoe. Le printemps dernier, nous avons entendu des témoins nous dire comment valoriser l'éducation culturelle des Premières nations. On nous a aussi parlé de ce que les élèves apprennent et qui n'est pas enseigné dans les écoles ordinaires: is no evaluation and no sort of status given to that traditional knowledge that you learn.

Do you see a way of evaluating that knowledge in your schools, officially? In other words, maybe your elders could say, "These children have succeeded and this is the knowledge that they have." They could then receive credit for that.

Mr. Crowshoe: When we talk about cultural interpretation of practice, part of the practice is talking about the concept of validation. How do we validate information? How do we validate, say, teachers or people, and how do we validate a learning classroom?

The concept of validation has to be culturally interpreted. Whether we validate the stuff you learn from living off the land or the stuff you learn that relates to math, science and languages, that validation has to be culturally interpreted so that we can use those practices to deliver learning to our students, our youth.

We have elders. However, the elders in our case are validated teachers. Who validates elders? We validate, in our culture, but when it comes to Western educators coming to our community, the validation of elders is totally out of our hands. When our elders are invited, then there is a cultural conflict in our community as to who can be an elder.

We need to define and culturally interpret the validation system from a First Nations perspective before we can validate information, people and education.

The Chair: I thank you very much. We have heard two proud First Nations people who are educators themselves. We thank you for the excellent presentation and excellent answers to some complex questions we are trying to deal with in the hope of assisting all of us in this country.

Chief Crowshoe, do you have something for us?

Mr. Crowshoe: This is just for the record.

The Chair: It will become part of the record, Chief.

We now have our second panel before us. Many of you are already acquainted with the work of the First Nations Education Steering Committee, more commonly known as FNESC, owing to our fact-finding mission to British Columbia. I am sure I speak for all senators at the table when I say it is a great pleasure for us to be able to receive FNESC in Ottawa, as represented by Nathan Matthew, Christa Williams and Deborah Jeffrey.

I believe you have a presentation, Mr. Matthew.

Nathan Matthew, Negotiator, British Columbia First Nations Education Jurisdiction Negotiations, First Nations Education Steering Committee: We will share the presentation. comment vivre à même le territoire et comment mettre en pratique les coutumes ancestrales. On ne fait pas d'évaluation et on n'accorde aucun statut officiel à cette connaissance ancestrale.

Voyez-vous une manière d'évaluer cette connaissance dans vos écoles, je veux dire officiellement? Autrement dit, vos aînés pourraient peut-être alors dire : « Ces enfants ont réussi et ont atteint tel niveau de connaissance. » On pourrait leur accorder un crédit pour cela.

M. Crowshoe: Quand nous parlons d'interprétation culturelle de la pratique, il faut notamment s'interroger sur le concept de validation. Comment valider l'information? Comment valider des enseignants ou des gens ou les élèves dans une salle de classe?

Le concept même de validation doit faire l'objet d'une interprétation culturelle. Peu importe que l'on fasse la validation de ce qu'il faut apprendre pour vivre à même le territoire ou de matières comme les mathématiques, les sciences et les langues, cette validation doit être interprétée culturellement pour que nous puissions utiliser ces pratiques pour enseigner à nos étudiants, à nos jeunes.

Nous avons des aînés. Cependant, dans notre cas, les aînés sont des enseignants accrédités. Qui accrédite les aînés? C'est nous qui le faisons, dans notre culture, mais quand il s'agit d'enseignants occidentaux qui viennent dans notre communauté, la validation des aînés nous échappe totalement. Quand nos aînés sont invités, il y a un conflit culturel dans notre communauté quant à savoir qui peut devenir un aîné.

Nous devons définir et interpréter culturellement le système de validation en adoptant le point de vue des Premières nations, avant de pouvoir valider de l'information, des gens et le système d'éducation.

Le président: Merci beaucoup. Nous avons entendu deux fiers représentants des Premières nations qui sont eux-mêmes des éducateurs. Nous vous remercions pour l'excellente présentation et les excellentes réponses à certaines questions complexes que nous essayons de résoudre dans le but de nous aider tous, dans notre pays.

Chef Crowshoe, avez-vous quelque chose à nous remettre?

M. Crowshoe: C'est simplement pour le compte rendu.

Le président : Cela fera partie intégrante du compte rendu, chef.

Nous accueillons maintenant notre deuxième groupe de témoins. Nombre d'entre vous connaissent déjà le travail du comité directeur de l'éducation des Premières nations, grâce à notre mission exploratoire en Colombie-Britannique. Au nom de tous les sénateurs autour de la table, je dis que c'est un grand plaisir pour nous de recevoir le comité directeur à Ottawa, représenté par Nathan Matthew, Christa Williams et Deborah Jeffrey.

Je pense que vous avez un exposé à nous présenter, monsieur Matthew.

Nathan Matthew, négociateur, Négociations en matière d'éducation des Premières nations de la Colombie-Britannique, Comité directeur de l'éducation des Premières nations : Nous allons partager l'exposé.

The Chair: Would you describe the roles you play in your organization, please.

Mr. Matthew: Good morning, it is good to be here to talk about First Nations education, particularly what we are doing in British Columbia. My name is Nathan Matthew; I am a Secwepeme, a Shuswap person. I am from the Simpew First Nation. I have 35 years' experience dealing with First Nations education issues. In British Columbia, I am a senior adviser to the organizations involved in First Nations education. I am also a negotiator for jurisdiction.

We also have Christa Williams here.

Christa Williams, Negotiator, British Columbia First Nations Education Jurisdiction Negotiations, First Nations Education Steering Committee: My name is Christa Williams. I am from the Nlaka'pamux in the interior of British Columbia. I am the former executive director with FNESC for 15 years. Over the last two years I have maintained the position and role of negotiator on jurisdiction, as well as adviser on other matters as necessary.

Deborah Jeffrey, Acting Executive Director, British Columbia First Nations Education Jurisdiction Negotiations, First Nations Education Steering Committee: My name is Deborah Jeffrey. I am the acting executive director for FNESC. I have been involved in education for more years than I would care to admit. I have been a classroom teacher for about 15 years and an administrator, and I now practice law part time as well.

I would like to acknowledge formally the traditional territory of the First Nations that we are on and thank them for allowing us to give the presentation today.

Mr. Matthew: We are here representing the education interest of the First Nations in British Columbia, both generally and in the First Nations schools. In British Columbia, we have been responsible for the education of our children in our schools for many years now. It is our intent, through our organizations, FNESC and the First Nations Schools Association, to exercise effectively the right that we have to be self-governing in the area of education in a way that is respectful of our language and culture.

We have a package, but I understand it is a no-go because it is not translated. Is that right?

The Chair: That is correct. That is a policy of Senate committees. It must be in both official languages to be circulated. We will receive it and table it. We will have it translated, and it will become part of the record.

Mr. Matthew: I would just note we received the invitation to appear here last Friday morning, so we did not have a chance to give you the information in time to have it translated; it was

Le président : Pourriez-vous décrire les rôles que vous jouez dans votre organisation, je vous prie.

M. Matthew: Bonjour, nous sommes contents d'être ici pour vous parler de l'éducation des Premières nations, en particulier ce que nous faisons en Colombie-Britannique. Je m'appelle Nathan Matthew; je suis un Secwepeme, une personne Shuswap. Je suis de la Première nation Simpow. J'ai 35 ans d'expérience dans le domaine de l'éducation des Premières nations. En Colombie-Britannique, je suis conseiller principal des organisations qui s'occupent de l'éducation pour les Premières nations. Je suis aussi négociateur dans le dossier des compétences.

Nous avons également avec nous Christa Williams.

Christa Williams, négociatrice, Négociations en matière d'éducation des Premières nations de la Colombie-Britannique, Comité directeur de l'éducation des Premières nations : Je m'appelle Christa Williams. Je suis de la Nation Nlaka'pamux dans l'intérieur de la Colombie-Britannique. J'ai été directrice générale du comité directeur pendant 15 ans. Depuis deux ans, j'occupe le poste et le rôle de négociatrice en matière de compétences et aussi de conseillère sur d'autres questions au besoin.

Deborah Jeffrey, directrice générale par intérim, Négociations en matière d'éducation des Premières nations de la Colombie-Britannique, Comité directeur de l'éducation des Premières nations : Je m'appelle Deborah Jeffrey. Je suis directrice générale par intérim du comité directeur. Je m'occupe d'éducation depuis un plus grand nombre d'années que je ne veux bien l'admettre. J'ai été enseignante pendant une quinzaine d'années et ensuite administratrice et aujourd'hui, je pratique aussi le droit à temps partiel.

Je voudrais reconnaître officiellement que nous sommes en ce moment sur le territoire ancestral des Premières nations et je les remercie de nous autoriser à faire cette présentation aujourd'hui.

M. Matthew: Nous sommes ici pour représenter les intérêts en matière d'éducation des Premières nations de Colombie-Britannique, de manière générale et aussi dans les écoles des Premières nations. En Colombie-Britannique, nous sommes responsables depuis maintenant bon nombre d'années de l'éducation de nos enfants dans nos propres écoles. Nous avons l'intention, par l'entremise de nos organisations, nommément le comité directeur et l'Association des écoles des Premières nations, d'exercer efficacement le droit que nous avons de nous gouverner nous-mêmes dans le domaine de l'éducation d'une manière qui est respectueuse de notre langue et de notre culture.

Nous avons une trousse de documents, mais je crois comprendre qu'on ne peut pas les remettre parce qu'ils ne sont pas traduits. C'est bien cela?

Le président: C'est exact. C'est la politique des comités du Sénat. Les documents doivent être dans les deux langues officielles pour être distribués. Nous allons le recevoir et le déposer. Nous le ferons traduire et il sera ensuite intégré au compte rendu.

M. Matthew: Je veux seulement signaler que nous avons reçu l'invitation à comparaître devant vous vendredi matin, de sorte que nous n'avons pas eu le temps de vous faire parvenir les something that was out of our control. It is unfortunate that you do not have that information. We took care to prepare a chart as well as a briefing note.

Our organizations, through FNESC, have been working together for the past 15 to 20 years with respect to First Nations education in the province, particularly in the area of First Nations schools. As well, we have been negotiating agreements with the provincial government with regard to our kids in public schools.

We have considerable capacity. We manage in excess of \$30 million a year through our organizations. We employ over 30 staff members, and we do that effectively. We manage within a 7.5 per cent administrative cost. We have negotiated terms and conditions of First Nations education jurisdiction, grades K to 12, on our reserves. We have supported and developed Bill C-34 with the federal government Bill 46 with the provincial government, and they provide legislative recognition of our right to manage and control education in our communities from grades K to 12. With respect to that, we are currently in the latter stages of negotiation of jurisdiction, but we are being held up by cabinet because sufficient funds have not been allocated to date to support that initiative.

The question we have to the federal government is: When will the federal government support First Nations to become self-governing in the area of education? That is why we are here, and to answer questions you might have with respect to our readiness to take further steps in gaining more control of our education in our communities. Ms. Williams has more details to present.

Ms. Williams: I will be alluding to this beautiful diagram. When you get it, you might be disappointed. At the moment, it is well put together.

We want to talk about the system that we have put into place in British Columbia, and we are starting to refer to it as a system. In 1997, the First Nations Schools Association, a collective of First Nations schools across British Columbia, put together a document called *Reaching for Success: Elements of a Quality Education System*. That document outlined all of the pieces needed to have an effective education system. Since 1997, the schools have been working collectively to tackle each element and put into place some of the elements that would result in a quality education system.

All of this is founded on the values and principles within our language and culture, and is our frame of reference underpinning all of the work that has been done. We mention that separately because it is not funded adequately within our communities. There is an allocation to people in varying amounts. I think it is \$116 per FTE, but it is not enough to tackle a whole language and culture program.

documents à temps pour les faire traduire; ce n'est pas de notre faute. Il est regrettable que vous n'ayez pas cette information. Nous avons pris la peine de préparer un tableau ainsi qu'une note d'information.

Nos organisations, par l'entremise du comité directeur, travaillent ensemble depuis 15 ou 20 ans dans le domaine de l'éducation des Premières nations dans la province, en particulier pour ce qui est des écoles des Premières nations. De plus, nous avons négocié des ententes avec le gouvernement provincial pour l'inscription de nos enfants dans les écoles publiques.

Nous avons une capacité considérable. Nous gérons plus de 30 millions de dollars par année dans le cadre de nos organisations. Nous employons plus de 30 personnes et nous gérons cela efficacement, en limitant le coût d'administration à 7,5 p. 100. Nous avons négocié les conditions et modalités des compétences pour l'éducation des Premières nations, de la maternelle à la 12º année, dans nos réserves. Nous avons appuyé et élaboré le projet de loi C-34 de concert avec le gouvernement fédéral, le projet de loi 46 avec le gouvernement provincial, et ces deux lois nous reconnaissent le droit de gérer et de contrôler l'éducation dans nos communautés de la maternelle à la 12º année. À cet égard, nous en sommes actuellement aux dernières étapes des négociations des compétences, mais nous sommes bloqués par le cabinet parce qu'on n'a pas consacré jusqu'à maintenant suffisamment de fonds à cette initiative.

Voici la question que nous posons au gouvernement fédéral : quand le gouvernement fédéral va-t-il appuyer le projet des Premières nations de se gouverner elles-mêmes dans le domaine de l'éducation? C'est la raison de notre présence ici, et aussi pour répondre aux questions que vous pourriez avoir au sujet de notre état de préparation pour prendre de nouvelles mesures pour renforcer notre contrôle de l'éducation dans nos communautés. Mme Williams va vous donner plus de détails.

Mme Williams: Je vais me reporter à ce magnifique diagramme. Quand vous l'obtiendrez, vous serez peut-être déçus. À l'heure actuelle, il est bien présenté.

Nous voulons vous parler du réseau que nous avons mis en place en Colombie-Britannique, car nous commençons à le qualifier de réseau. En 1997, l'Association des écoles des Premières nations, réunissant des écoles des Premières nations des quatre coins de Colombie-Britannique, a publié un document intitulé Reaching for Success: Elements of a Quality Education System. Dans ce document, on décrivait tous les éléments nécessaires pour obtenir un réseau d'éducation efficace. Depuis 1997, les écoles travaillent collectivement pour mettre en place chacun des éléments qui résulteront en un réseau d'éducation de qualité.

Tout cela est fondé sur les valeurs et les principes associés à notre langue et à notre culture et constitue notre cadre de référence pour tout le travail qui a été accompli. Nous mentionnons cela séparément parce que ce n'est pas financé adéquatement dans nos communautés. Il y a une allocation par personne dont le montant varie. Je pense que c'est 116 \$ par ETP, mais ce n'est pas assez pour mettre en place tout un programme de langue et de culture.

The first thing we tackled in putting our education system together was the development of First Nations standards for education. We looked at the provincial standards and said we would use those standards as a minimum, and from there tailor them to meet the needs of the students in our community. We started looking at how the province at that time assessed or evaluated schools. We took that process out to our community and asked, "Does this work for you, or are there ways we need to tailor it?" The communities said, "We would like to tailor it to meet our needs, but we do not want to lose the rigour there within the provincial system originally."

We have been engaged in school assessments, which then evolved into a school certification process. It is a fairly intense process that looks at curriculum, governance, the environment of the schools, student satisfaction and parent satisfaction. Because of that intensity and the energy put into engaging the community, schools wanted some recognition. That is why it evolved into this certification system. If you go into First Nations schools that have been through that process, there will be a plaque at the front of the school saying they have been certified and giving the year in which that happened.

Schools that have difficulties or areas that require improvement receive a progress report. With that report, they also get assistance in developing a school growth plan.

In the past, we have had no resources to allocate to the school growth plans. The schools have had to absorb the expenses and shuffle dollars to address some of those opportunities for growth. With the implementation of the First Nation Student Success Program, FNSSP, by INAC two years ago, there are resources now that can be allocated to support the implementation of the school growth plans.

The next level that we started to look at was where we would make the greatest difference. The resounding answer we heard from First Nations schools in B.C. was at the classroom level, with the quality of instructional support. If you have teachers who are effective in providing learning opportunities, students are more likely to learn, if they have the opportunities being presented.

We started to focus on developing the First Nations schools teacher certification process. Again, we looked to the province for the minimum standards, so we looked to the British Columbia College of Teachers, the regulatory body for certifying and decertifying teachers. We joined in a partnership with them. We took their standards, although they have not been implemented by the province as a result of the relationship with the union. They have been set aside. We dusted them off and said, "We quite like these standards." They determine academic rigour and approach to instruction, so we took those to First Nations schools and First Nations school teachers and asked, "What do you think?" We were able to collapse some of them. What was funny is when we took it back to First Nations at a conference,

La première chose à laquelle nous nous sommes attaqués pour élaborer notre système d'éducation a été l'élaboration des normes pour l'éducation des Premières nations. Nous avons examiné les normes provinciales et décidé de nous en servir comme base minimale, à partir de quoi nous les avons taillées sur mesure pour répondre aux besoins des étudiants de notre communauté. Nous avons commencé à examiner comment la province évaluait les écoles à ce moment-là. Nous avons présenté ce processus à notre communauté et avons posé la question : « Cela fonctionne-t-il pour vous, ou bien faudrait-il adapter ce mécanisme? » Les gens nous ont dit : « Nous aimerions l'adapter pour répondre à nos besoins, mais nous ne voulons pas perdre la rigueur qui existe dans le système provincial original. »

Nous avons donc évalué les écoles, ce qui a débouché sur un processus d'accréditation des écoles. C'est un processus assez intense qui consiste à examiner le programme d'études, la gouvernance, l'environnement des écoles, le taux de satisfaction des étudiants et des parents. À cause de cette intensité et de l'énergie consacrée à mobiliser la communauté, les écoles voulaient une certaine reconnaissance. C'est pourquoi nous avons créé à partir de cela un système d'accréditation. Si vous allez dans des écoles des Premières nations qui sont passées par ce processus, vous y verrez une plaque devant l'école attestant que çelle-ci a été accréditée et l'on précise en quelle année cela a été fait.

Les écoles qui éprouvent des difficultés ou qui nécessitent certaines améliorations font l'objet d'un rapport d'étape. Ce rapport s'accompagne d'une aide pour élaborer un plan de croissance de l'école.

Dans le passé, nous n'avions pas de ressources à consacrer à ces plans. Les écoles devaient absorber ce coût et réaffecter de l'argent pour saisir les possibilités de croissance. Avec la mise en œuvre du Programme de réussite scolaire des Premières nations par le MAINC il y a deux ans, il y a maintenant des ressources qui peuvent être consacrées à la mise en œuvre des plans de croissance des écoles.

Ensuite, nous nous sommes demandé comment nous pourrions faire la plus grande différence. La réponse unanime que nous avons reçue des écoles des Premières nations en Colombie-Britannique est que c'était par une intervention au niveau de la salle de classe, en assurant la qualité de l'enseignement. Si l'on a des enseignants qui sont efficaces et savent orchestrer des possibilités d'apprentissage, les étudiants ont plus de chance d'apprendre.

Nous avons commencé à élaborer le processus d'accréditation des enseignants des écoles des Premières nations. Encore une fois, nous avons pris comme minimum les normes provinciales et nous avons donc consulté le Collège des enseignants de Colombie-Britannique, qui est l'organisme compétent pour accréditer et désaccréditer les enseignants. Nous avons conclu un partenariat avec cet organisme. Nous avons pris ces normes, même si celles-ci n'ont pas été appliquées par la province à cause du conflit avec le syndicat. Elles ont été mises de côté. Nous les avons dépoussiérées et nous sommes dit : « Nous aimons beaucoup ces normes. » Elles établissent la rigueur dans l'enseignement et les méthodes pédagogiques et nous les avons donc présentées aux écoles et aux enseignants des Premières nations en leur demandant ce qu'ils en

they asked, "How come we only have eight and there are 13?" We took another year to diagram and show that we had just collapsed the standards but had not lost any. Our communities were very concerned that we not lower standards.

Then we also added to those standards in terms of cultural competency, such as teachers having an understanding and appreciation of the diversity of First Nations in B.C. and the role that language and culture should play in the education system. We implemented our standards last year, after a two-year pilot project.

What is awesome is that our teachers are embracing this process, although it is an evaluative process. The teachers are seeing it as an opportunity for professional growth because they end up with a professional growth plan that will identify areas and opportunities for them to become even more effective teachers.

This year, we are looking at the development of standards for principals, so we are looking at teacher supervision. How can principals better support teachers to become more effective? That is under way in our first year of activity at that level.

We also engage in some provincial level activities. We administer the special education funding that INAC provides for First Nations schools in B.C. All of those resources flow through FNESC. The schools have agreed to that because they like the idea of some provincial level support that creates economies of scale.

For example, we hire a number of speech and language pathologists who then oversee speech and language pathologist assistants that work in our communities. That category of speech and language pathologist assistants did not exist before we looked at what was going on. We knew that there were not enough speech and language pathologists to go out to all of these different places. Therefore, we hired collectively 5 or 6 SLPs to became mentors to speech and language pathologist assistants.

We got into a bit of trouble with the Canadian Association of Speech-Language Pathologists and Audiologists in that they were worried we were watering down their profession. Instead, they worked with us to create that designation because they could see the value of training people from our community to deliver the prescriptions. The SLPs still did the assessments, the identification and the prescription, but community people who live in the community and will stay in the community are now working with the kids on a regular basis. That is the type of provincial level activity that we involve ourselves in.

pensaient. Nous en avons amalgamé quelques-unes. C'est drôle, mais quand nous sommes revenus les présenter aux Premières nations à l'occasion d'une conférence, les gens nous ont demandé : « Comment se fait-il qu'il n'y en a que huit alors qu'il y en avait 13? » Nous avons pris une autre année pour faire un diagramme et montrer que nous avions simplement amalgamé les normes et que nous n'en avions écarté aucune. Nos communautés tenaient beaucoup à ce que nous n'ayons pas des normes inférieures.

Ensuite, nous avons ajouté à ces normes les compétences culturelles, en exigeant par exemple que les enseignants aient une bonne compréhension de la diversité des Premières nations en Colombie-Britannique et du rôle que la langue et la culture devraient jouer dans le réseau d'éducation. Nous avons mis en application nos normes l'année dernière, après un projet-pilote de deux ans.

Ce qui est extraordinaire, c'est que nos enseignants adoptent ce processus avec enthousiasme, même s'il comporte une évaluation. Les enseignants y voient l'occasion d'assurer leur perfectionnement professionnel, parce qu'ils se retrouvent avec un plan de carrière qui précise quelle voie ils doivent suivre et quelles possibilités ils doivent saisir pour devenir des enseignants encore meilleurs.

Cette année, nous nous penchons sur la mise au point de normes pour les directeurs d'école et nous examinons donc la supervision des enseignants. Comment les directeurs peuvent-ils mieux encadrer les enseignants pour que ceux-ci deviennent plus efficaces? Ce dossier est en cours et nous en sommes à la première année d'activité.

Nous participons aussi à des activités provinciales. Nous administrons le fonds spécial pour l'éducation que le MAINC met à la disposition des écoles des Premières nations en Colombie-Britannique. Toutes ces ressources sont canalisées par le comité directeur. Les écoles ont donné leur accord parce qu'on aime bien l'idée d'un soutien au niveau provincial qui crée des économies d'échelle.

Par exemple, nous embauchons un certain nombre d'orthophonistes qui supervisent à leur tour les assistants orthophonistes qui travaillent dans nos communautés. Cette catégorie d'assistants orthophonistes n'existait pas avant notre intervention. Nous savions qu'il n'y avait pas assez d'orthophonistes pour servir les nombreuses localités. Nous avons donc embauché collectivement cinq ou six orthophonistes qui sont devenus des mentors et ont formé des assistants orthophonistes.

Nous avons eu quelques démêlés avec l'Association canadienne des orthophonistes et audiologistes, qui craignait un affaiblissement de la profession. Au lieu de cela, ils ont ensuite travaillé avec nous pour créer cette désignation parce qu'ils comprenaient qu'il était avantageux de former des gens dans nos communautés pour assurer la prestation des services. Les orthophonistes continuent de faire les évaluations, le diagnostic et l'ordonnance, mais des gens de la communauté, qui vivent et qui vont rester dans la communauté travaillent maintenant régulièrement avec les enfants. Voilà le type d'activité dont nous nous sommes occupés au niveau provincial.

We also serve as a communications function. You heard in the previous presentation questions regarding provincial conferences. We will have our sixteenth annual First Nations education conference in late November, and that will bring together 750 to 800 participants from across B.C., both from the public system and First Nations school systems. We have an opportunity to come together to learn from each other, to build on our successes, to discuss challenges and figure out solutions to those challenges, as well as create networking opportunities that we have found to be valuable.

Separate from that, we have the First Nations Schools Association conference, which is a First Nations schools specific. It takes place in April of each year, and it brings together teachers, parents and people who sit on our school boards, et cetera, to talk about First Nations schools initiatives and ongoing activities.

Through all of this, First Nations schools have come to embrace data. When we started our evaluation process, there was no way to document year-over-year progress. Therefore, schools started to say, "We need to collect some data." About eight or nine years ago, the schools, prior to any intervention from Indian Affairs or anyone else said, "We need to collect our own data. We need to be able to document our progress. We need to document the investments we are making and whether those investments are actually making a difference."

This year we are engaged in the process of putting the pieces into one data system. We are now looking at teacher data, student level data, satisfaction surveys from teachers and parents and students and putting it all together, and that will serve as a way to inform activities at the provincial level to identify common challenges. Are there ways to work together collectively to support First Nations schools?

However, we are quite excited about the data and we are a bit of a different in that regard. Part of the driving force behind bringing this into our own schools comes from a lobbying effort in 1998 to get the provincial government to publish the data of how our students were doing in the public schools. In 1998, they published the first *How Are We Doing?* report which talks about how our students are doing in the public schools. Now we also have a report on how we are doing in First Nations schools, and we are finding that a useful exercise.

With the passage of the pieces of legislation that Mr. Matthew mentioned, we are adding to our system under our jurisdiction some regulatory functions, the capacity to certify and decertify schools, the capacity to certify and decertify teachers, which is a fairly big challenge. We are excited about taking it on, but we recognize there will be many interesting developments along the way.

However, it builds on what is already in place. It is not creating something new but just extending to having that regulatory function. We are proud of our system. It is working well, and Nous avons aussi une fonction de communication. On a posé aux témoins précédents des questions sur les conférences provinciales. Nous aurons à la fin novembre notre 16° conférence annuelle de l'éducation des Premières nations, qui réunira 750 à 800 participants des quatre coins de Colombie-Britannique, à la fois du réseau public et du réseau scolaire des Premières nations. Nous avons l'occasion de nous rassembler et d'apprendre l'un de l'autre, de nous enrichir grâce à nos réussites, de discuter des difficultés et de trouver des solutions aux problèmes, et aussi d'établir des contacts que nous avons trouvé précieux.

Outre cela, nous avons la conférence de l'Association des écoles des Premières nations, qui réunit exclusivement les écoles des Premières nations. Elle a lieu chaque année en avril et elle rassemble des enseignants, des parents et des membres de nos conseils scolaires qui discutent des diverses initiatives scolaires des Premières nations et des activités en cours.

Dans le cadre de toutes ces activités, les écoles des Premières nations en sont venues à valoriser les données. Quand nous avons commencé notre processus d'évaluation, il n'y avait aucun moyen de documenter les progrès d'une année à l'autre. Les gens ont donc commencé à se dire : « Il nous faut recueillir des données. » Il y a huit ou neuf ans, les écoles, avant toute intervention des Affaires indiennes ou de quiconque, se sont dit : « Nous devons recueillir nos propres données. Nous devons être en mesure de documenter nos progrès. Nous devons documenter les investissements que nous faisons et vérifier s'ils font vraiment une différence. »

Cette année, nous sommes en train de rassembler les pièces en un seul système de données. Nous examinons actuellement les données des enseignants, les données sur les étudiants, les sondages sur la satisfaction auprès des enseignants, des parents et des étudiants, nous mettons tout cela ensemble et le résultat servira à éclairer nos activités au niveau provincial et à identifier des défis communs. Y a-t-il moyen de travailler ensemble collectivement pour appuyer les écoles des Premières nations?

Cependant, nous sommes très excités par ces données et nous affichons une certaine différence à cet égard. Les efforts pour intégrer cela dans nos écoles découlent en partie d'une campagne de lobbying faite en 1998 pour obtenir du gouvernement provincial qu'il publie des données montrant comment nos étudiants se débrouillaient dans les écoles publiques. En 1998, on a publié le premier rapport How Are We Doing?, où l'on peut voir dans quelle mesure nos étudiants réussissent dans les écoles publiques. Maintenant; nous avons aussi un rapport sur la réussite de nos étudiants dans les écoles des Premières nations et nous trouvons que c'est un exercice utile.

Avec l'adoption des lois mentionnées par M. Matthew, nous ajoutons à notre système, en vertu de nos compétences, certaines fonctions de réglementation, la capacité d'accréditer et de désaccréditer les écoles et les enseignants, ce qui est un grand défi. Nous le relevons avec enthousiasme, mais nous reconnaissons qu'il reste beaucoup à faire dans ce dossier.

Quoi qu'il en soit, on table sur ce qui existe déjà. On ne crée pas quelque chose de nouveau, mais l'on se contente d'en étendre la portée pour y englober la fonction de réglementation. Nous when there are challenges, the First Nations schools come together and come up with solutions. Having the collective has been awesome, but I am quite biased because I have been there since 1993.

Now Ms. Jeffrey will speak to language and culture.

The Chair: We are running tight on time, but I realize you want to get your message out, so do the best you can.

Mr. Matthew: We were told not to talk too fast because of translation.

The Chair: That is true. You are darned if you do and darned if you do not.

Ms. Jeffrey: I will try to make it brief given the time constraints. The language issue is core to Canada's identity and core to us as First Nations people and the need for us as First Nation people to have linguistically and culturally competent citizens so our cultures are sustained now and into the future. A critical component for our schools is language and culture programs. We need the funding to ensure that we have integrated curriculum across the grades so that quality programs can enhance program and language revitalization at the community level.

The importance of language revitalization is widely recognized. You have seen, I am sure, a number of reports speaking to the issue of language preservation in First Nation communities. There was a recent report put out by the B.C. government, and now we are in the process of developing a business case for language and culture funding in our schools to provide clear evidence of the need for language and culture programs. It will include a lit review; it will look at costs. We want to ensure that it is well-documented and we provide the evidence needed to move forward with our request for funding for language and culture programs.

Our First Nations languages are hugely important to our schools. We have done a number of research projects with the schools and other consultants that lay out some of the needs, and the number one need of course is the number of qualified First Nations language teachers. Right now we are engaged in conducting research with the University of Victoria to look at First Nations language program options. We are looking at professional development opportunities to see how to do that strategically and cost effectively for First Nations language teachers. Regardless of the language, academic benefits of language learning are well documented in terms of promoting self-esteem, personal development and a positive sense of identity that leads to confidence, and confidence is one of the foundational pieces in terms of moving forward as a learner.

sommes fiers de notre réseau. Il fonctionne bien et là où il y a des difficultés, les écoles des Premières nations unissent leurs forces et trouvent des solutions. Ce travail collectif a été extraordinaire, mais je dois dire que j'ai un parti pris parce que j'y travaille depuis 1993.

Maintenant Mme Jeffrey va vous parler de la langue et de la culture.

Le président: Nous n'avons pas beaucoup de temps, mais je me rends compte que vous voulez transmettre votre message, alors faites de votre mieux.

M. Matthew: On nous a dit de ne pas parler trop vite à cause de la traduction.

Le président : C'est vrai. On ne peut pas gagner, d'une manière ou d'une autre.

Mme Jeffrey: Je vais essayer d'être brève, étant donné les contraintes de temps. La langue est au cœur de l'identité du Canada et de notre identité à titre de Premières nations et il est impératif que nous, Premières nations, formions des citoyens linguistiquement et culturellement compétents pour assurer la pérennité de nos cultures. Les programmes de langue et de culture sont donc une composante cruciale dans nos écoles. Nous devons avoir le financement voulu pour s'assurer d'avoir des programmes intégrés à tous les niveaux scolaires, pour que des programmes de qualité puissent assurer la revitalisation des compétences linguistiques au niveau communautaire.

L'importance de la revitalisation des langues est généralement reconnue. Je suis sûre que vous avez vu beaucoup de rapports traitant du dossier de la préservation des langues dans les communautés des Premières nations. Le gouvernement de Colombie-Britannique a publié récemment un rapport et nous sommes actuellement en train d'élaborer une analyse de rentabilisation du financement des langues et de la culture dans nos écoles pour prouver clairement le besoin des programmes de langue et de culture. On y trouvera une vue d'ensemble de ce qui a été publié là-dessus ainsi qu'un examen des coûts. Nous voulons nous assurer que ce soit bien documenté et fournir la preuve afin d'obtenir une réponse positive à notre demande de financement des programmes de langue et de culture.

Les langues des Premières nations sont d'une importance immense dans nos écoles. Nous avons mené divers projets de recherche avec les écoles et d'autres consultants afin de déceler les besoins, et celui qui vient en tête de liste est évidemment d'avoir un nombre suffisant d'enseignants compétents pour enseigner les langues des Premières nations. Actuellement, nous menons un projet de recherche avec l'Université de Victoria pour examiner diverses options pour un programme de langue autochtone. Nous étudions les possibilités de perfectionnement professionnel pour voir comment on peut procéder de manière stratégique et à un bon ratio coût-efficacité pour former des professeurs de langue des Premières nations. Dans n'importe quelle langue, les avantages scolaires de l'apprentissage de la langue sont bien documentés; cela favorise l'estime de soi, l'épanouissement personnel et une identité positive qui débouchent sur la confiance; or la confiance est l'un des éléments clés qui assure le progrès de tout apprenant.

First Nations well recognize the interconnectedness of our goals for language and educational achievement in terms of the socio-economic improvements. Resources are immediately needed to ensure First Nations languages and education programs are supported in effective, meaningful ways. As Ms. Williams described, we have an integrated comprehensive education system that has been developing at the community level through our schools in a very carefully planned and sustained way, and in order to do that more effectively, we of course need our language and culture funding to move forward.

There is a significant discrepancy between the levels of support available to First Nations schools in comparison to provincial schools, and my question to you is: Why are our children valued less than other Canadians? Why are we not afforded the same opportunity in terms of education programming needs? That is a question that has long gone unanswered, and I am hoping through this process that we will come to a collective answer and address the issue long term.

Mr. Matthew: Our primary source of funding is the federal government. There is an obligation on the federal government to deal with these issues. The funding we receive is not comprehensive; it is not adequate; it is not sustainable and it is not secure. That is a key issue that we would like addressed. We are prevented from fully developing the capacity that we must have in order to provide appropriate education for our kids, and without adequate resourcing, we will continue to be frustrated. That is one of the key issues facing not only First Nations in B.C. but First Nations across the country.

The Chair: You have signed a reciprocal agreement with the Province of British Columbia in regard to tuition funding. Can you explain that, please?

Mr. Matthew: Yes. Through the negotiations for jurisdiction, First Nations pay a tuition fee to the public school system for the education of our kids that go from on-reserve to public schools. and over time, we have been educating off-reserve kids in our schools. It has gone from having no payment at all for tuition of those kids to a percentage dependent on whether we were classified as an independent school under the B.C. Independent School Act. We negotiated the payment of tuition in a reciprocal fashion in the same way that we paid tuition for our kids going to public schools. The public school system now pays for off-reserve children attending our schools on the same basis and at the same rate as we pay. It is a reciprocal arrangement. It is ironic in that the province recognizes the quality of education we provide for the purpose of paying that full tuition, and it does not seem that the federal government recognizes the quality of education that we provide our children in B.C., so it is another level of frustration.

Les Premières nations sont bien conscientes que nos objectifs en matière de réussite scolaire et d'apprentissage de la langue vont de pair et débouchent sur une amélioration socioéconomique. Nous avons un besoin immédiat de ressources pour s'assurer que les programmes d'enseignement des langues des Premières nations soient suffisamment financés et bien appuyés. Comme Mme Williams l'a dit, nous avons un réseau d'éducation complet et intégré qui a été élaboré au niveau communautaire, à partir de nos écoles, de manière soigneusement planifiée et soutenue, et pour en renforcer l'efficacité, nous avons évidemment besoin de financement pour nos programmes de langue et de culture.

Il y a un écart important entre le niveau de financement des écoles des Premières nations et celui des écoles provinciales, et je vous pose donc la question : pourquoi donne-t-on à nos enfants une valeur moindre qu'aux autres Canadiens? Pourquoi ne nous donne-t-on pas les mêmes possibilités pour répondre à nos besoins de programmes scolaires? C'est une question qui est restée très longtemps sans réponse et j'espère que, grâce à ce processus, nous trouverons collectivement une réponse et nous attaquerons au problème à long terme.

M. Matthew: Notre principale source de financement est le gouvernement fédéral. Celui-ci a l'obligation de se pencher sur ces problèmes. Le financement que nous recevons n'est pas complet; il n'est pas suffisant; il n'est pas durable et il n'est pas garanti. C'est un problème clé que nous voudrions résoudre. Nous sommes empêchés de nous doter de la capacité qu'il nous faut avoir afin de donner à nos enfants une bonne éducation, et en l'absence de ressources suffisantes, nous continuerons d'être frustrés dans nos efforts. C'est l'un des principaux problèmes non seulement des Premières nations de Colombie-Britannique, mais de toutes les Premières nations au Canada.

Le président : Vous avez signé un accord de réciprocité avec la province de Colombie-Britannique pour le financement des frais de scolarité. Pouvez-vous nous expliquer cela?

M. Matthew: Oui. À la suite des négociations des compétences, les Premières nations paient des frais de scolarité au réseau scolaire public pour l'éducation de nos enfants qui passent des écoles dans les réserves aux écoles publiques, et avec le temps, nous avons assuré l'éducation des enfants hors réserve dans nos écoles. Au départ, on ne recevait rien du tout pour défrayer la scolarité de ces enfants, mais nous recevons maintenant un pourcentage selon que l'école est classée comme école indépendante en vertu de la Loi sur les écoles indépendantes de Colombie-Britannique. Nous avons négocié le paiement de frais scolaires de manière réciproque, de la même manière que nous payons les frais de scolarité pour nos enfants qui vont à l'école publique. Le réseau des écoles publiques paie maintenant les frais des enfants hors réserve qui fréquentent nos écoles, sur la même base et au même taux. C'est un arrangement réciproque. C'est paradoxal en ce sens que la province reconnaît la qualité de l'éducation que nous dispensons puisqu'elle paie intégralement ces frais de scolarité, tandis que le gouvernement fédéral ne semble pas reconnaître la qualité de l'éducation que nous donnons à nos enfants en Colombie-Britannique, ce qui est encore une autre source de frustration.

Senator Stewart Olsen: Thank you for your presentation. It is a lot to get my mind around because it is so different from most other provinces.

Are you saying that all of the federal funding for education from INAC streams into your organization and you then disburse the fees?

Mr. Matthew: No, most of the funding goes to First Nations communities, band councils, to provide education services and to provide payment of tuition for our kids going to public schools. We handle specific areas of funding: special education, the capacity areas that we have described in terms of providing services to our communities. There is a lot of programming that we hold in common.

The funding for new paths comes to FNESC and the schools association, and we distribute those resources. However, we do not handle post-secondary education funding and we do not handle tuition and dollars that First Nation communities use to provide services from that side.

Senator Stewart Olsen: I am going through your financial report. I see you do get a significant amount of funding from the federal government. You are saying that on top of that amount, the federal government also funds individual bands for education. It is a lot of money.

I kind of like the idea of it all coming through your organization but I recognize the political differences. This is a lot of money we are talking about here; so when you say there is not adequate funding, I certainly understand that and I hear that, but there is only so much money in the federal pot right now.

I am trying to balance all of the requests. I hear your requests, but I wanted to just put that forward.

Ms. Williams: In British Columbia, we have 130 First Nation schools with a large number of students. When you put all the money in one pile, it does look like a lot of money. However, having administered that money for a long time, in my head it was little pieces. It is this much money to get library books or this much money for evaluation, which used to be something like \$148 for each student. When we break it down to that level and you start adding up costs for evaluation or language and culture programming, the amount per pupil is significantly less than the same student would get in the provincial system.

The number should actually be much larger, but you do need to break it down and filter it down to look at the different pieces. Trust me, we have done that over and over again in any way we can. We have even worked with the provincial government to say this is our methodology for determining that comparison, and

Le sénateur Stewart Olsen: Merci pour votre exposé. J'ai du mal à assimiler tout cela, car c'est tellement différent de la plupart des autres provinces.

Est-ce que vous dites que tout l'argent fédéral consacré à l'éducation venant du MAINC est canalisé vers votre organisation, après quoi vous déboursez les frais?

M. Matthew: Non, la plus grande partie de l'argent va aux communautés des Premières nations, aux conseils de bande, pour fournir des services d'éducation et payer les frais de scolarité de nos enfants qui fréquentent les écoles publiques. Nous nous occupons du financement de certains créneaux: l'éducation spéciale, le renforcement des capacités dont nous avons parlé afin de fournir des services à nos communautés. Il y a beaucoup de programmes que nous avons en commun.

Le financement des programmes novateurs est assuré par le comité directeur et l'association des écoles, et nous distribuons ces ressources. Cependant, nous ne nous occupons pas du financement de l'éducation postsecondaire, et l'argent que les communautés des Premières nations utilisent pour fournir des services ne nous passe pas entre les mains non plus.

Le sénateur Stewart Olsen: Je consulte votre rapport financier. Je vois que vous recevez beaucoup d'argent du gouvernement fédéral. Vous dites qu'en plus de ce montant, le gouvernement fédéral finance aussi chacune des bandes pour les services d'éducation. C'est beaucoup d'argent.

J'aime bien l'idée que tout passe par votre organisation, mais je suis conscient des différences politiques. Ce sont des sommes énormes, alors quand vous dites qu'il n'y a pas suffisamment d'argent, je vous entends et je vous comprends, mais le gouvernement fédéral dispose en ce moment d'une quantité d'argent limitée.

J'essaie de mettre dans la balance toutes les demandes. Je comprends vos demandes, mais je voulais seulement faire cette observation.

Mme Williams: En Colombie-Britannique, nous avons 130 écoles des Premières nations comptant un grand nombre d'étudiants. Si l'on met tout l'argent dans une seule pile, c'est vrai que ça semble représenter beaucoup d'argent. Cependant, pour moi qui ai administré cet argent pendant longtemps, dans ma tête, ce n'était qu'une foule de petits montants. Il faut tant d'argent pour acheter des livres de bibliothèque et tant d'argent pour faire l'évaluation; je sais que c'était de l'ordre de 148 \$ pour chaque étudiant. Quand on fait une ventilation à ce niveau et qu'on commence à ajouter le coût de l'évaluation ou des programmes de langue ou de culture, le montant par élève est sensiblement inférieur au montant que le même élève obtiendrait s'il fréquentait le réseau provincial.

En fait, le chiffre devrait être beaucoup plus élevé, mais il faut le répartir en petites sommes, chacune consacrée à un élément différent. Croyez-moi, nous avons jonglé avec cela de toutes les manières possibles. Nous avons même travaillé avec le gouvernement provincial en disant : voici notre méthodologie

then they have worked with us and signed off on it, saying your methodology is sound and we agree with the disparity you have found.

Senator Stewart Olsen: We are struggling, as a committee, to get our heads around that.

Senator Sibbeston: You appear to be well organized. Are you seeing progress regarding the disparity between First Nations and other Canadians? Through your work and your efforts, have you seen some progress and an increase in results with regard to First Nations students in the last few years?

Mr. Matthew: Yes, we have. We are beginning to track results on the First Nations school side now. We do not have the same kind of data that the provincial schools have, but the levels of participation, attendance and academic success have been improving in the public school system for First Nation learners over the last number of years. I guess it is attributable to the efforts of FNESC and the schools association, but I am sure the province would say they are doing some good things too.

We are putting our efforts into increasing the achievement of our students and the completion of at least secondary education for First Nation learners within the province. We want to maintain a tracking system for our students within our system on the First Nations school side. We are just in the process. We have a lot of information but not as specific as we would want. There is limited resourcing for tracking on our side as well.

Senator Sibbeston: Do you consider that your organization and the initiatives you are undertaking with regard to First Nations education are the way to go to get First Nations education eventually on the same basis and level as other Canadians? Also, what is your rapport and involvement with the provincial education system?

Mr. Matthew: Absolutely; we are working to gather our resources and develop collective capacity. That is what our organizations are about. We handle the issues that are difficult ohandle with individual schools. For example, for special education, we have a website; we have a special education hotline for classroom teachers; we have the teacher certification process, and we handle technology together. We have regional specialists whom we, along with the schools, hire to provide those kinds of services that would be very difficult for individual schools to handle.

By working together with the province, we have been able to provide a lot more effectiveness. We have memorandums of understanding to work together, evidenced by the reciprocal tuition. We develop curriculum together with the province — First People's English 10, 11 and 12 — and we are working on a First Nations math curriculum.

pour faire la comparaison, après quoi ils ont travaillé avec nous et ont paraphé l'entente, disant que notre méthodologie semblait solide et qu'ils étaient d'accord avec l'écart que nous avions constaté.

Le sénateur Stewart Olsen : Les membres de notre comité ont de la difficulté à comprendre tout cela.

Le sénateur Sibbeston: Vous semblez bien organisés. Constatez-vous des progrès pour ce qui est de l'écart entre les Premières nations et les autres Canadiens? Dans le cadre de vos activités et de vos efforts, avez-vous constaté un progrès quelconque et de meilleurs résultats des étudiants des Premières nations au cours des dernières années?

M. Matthew: Oui, c'est le cas. Nous commençons maintenant à faire un suivi des résultats dans le réseau des écoles des Premières nations. Nous n'avons pas les mêmes données que les écoles provinciales, mais il y a eu une amélioration au niveau du nombre d'inscriptions, de l'assiduité et de la réussite scolaire des apprenants des Premières nations dans le réseau des écoles publiques au cours des dernières années. Je suppose que c'est attribuable aux efforts du comité directeur et de l'association des écoles, mais je suis sûr que les gens de la province diraient qu'eux aussi font du bon travail.

Nous consacrons nos efforts à améliorer la réussite de nos étudiants et l'achèvement au moins des études secondaires pour les apprenants des Premières nations dans la province. Nous voulons maintenir un système de suivi de nos étudiants dans notre système, dans le réseau des écoles des Premières nations. Nous sommes en train d'établir ce processus. Nous avons beaucoup d'information, mais ce n'est pas aussi précis que nous le voudrions. Les ressources sont limitées pour le suivi également.

Le sénateur Sibbeston : Considérez-vous que votre organisation et les initiatives que vous prenez pour l'éducation des Premières nations sont la voie à suivre pour qu'un jour, l'éducation des Premières nations soit l'égale de celle des autres Canadiens? Par ailleurs, quels sont vos rapports et votre interaction avec le réseau d'éducation provincial?

M. Matthew: Absolument; nous travaillons ensemble pour réunir nos ressources et renforcer notre capacité collective. C'est le but de notre organisation. Nous traitons des dossiers qui sont difficiles pour les écoles prises individuellement. Par exemple, pour l'éducation spéciale, nous avons un site web; nous avons une ligne téléphonique directe pour l'éducation spéciale à l'intention des enseignants; nous avons le processus d'accréditation des enseignants, et nous travaillons ensemble pour la technologie. Nous avons des spécialistes régionaux que nous embauchons de concert avec les écoles pour fournir les services qu'il serait très difficile d'offrir séparément dans chaque école.

En travaillant ensemble avec la province, nous avons pu renforcer de beaucoup l'efficacité. Nous avons des protocoles d'entente pour travailler ensemble, comme en témoigne l'entente réciproque sur les frais de scolarité. Nous établissons le programme d'études de concert avec la province — l'anglais des Premières nations 10, 11 et 12 — et nous travaillons à un programme de mathématiques des Premières nations.

We believe that we are doing as much as we can together, while respecting the right of individual First Nations to control and govern their own schools.

Ms. Williams: Could I clarify one thing? What we have described works for us because there are so many First Nations in B.C. Other regions may choose a different approach, but for B.C. we are fully confident in what we are up to.

Mr. Matthew: We have 130 schools in B.C. and we are working off the same page in terms of being strategic and responsive to the needs of those schools. On the FNESC side, we have more than 85 First Nations working together to deal with the broader educational issues. We have a history of working together, being efficient and effective in what we do.

Senator Campbell: I have a comment with regard to the language. I agree with you totally that the loss of a language is the loss of the nation.

This may be simplistic, but it seems to me that there is a disconnect. Education is a provincial responsibility except when it comes to First Nations. There is also always a disconnect between provincial education and school districts.

We see that in Vancouver, for instance, where the school board and the ministry are not agreeing on funding or how it is being spent. Eventually, if there is no INAC, would the money then flow to the province and you would be able to interact as an entity? I do not want to compare you to a school board, but you would interact with the province as an entity with basically the same kinds of access to resources but also the same kinds of tensions that we have seen. Would that make a difference? Get the feds right out of it.

Mr. Matthew: Get the feds out of it in terms of program development and the area of management.

We believe the federal government has an obligation to provide resourcing to First Nations on an ongoing basis until treaties or self-governing arrangements are signed that would relieve them of that specific obligation for education.

We have no appetite for working under the province or having to go to the province to have any of our educational needs met. We are fully capable of handling every aspect of education for the kids in our communities.

Senator Campbell: Again, it goes back to the funding. It goes back to how provincial education within an entity is funded by taxpayers, right? Therefore, the funding of First Nations would have to be under agreement with a formula of increases or whatever, and then you guys would deal with it.

Nous croyons que nous en faisons le plus possible ensemble, tout en respectant le droit de chacune des Premières nations de contrôler et de gouverner ses propres écoles.

Mme Williams: Pourrais-je apporter une précision? Ce que nous venons de décrire fonctionne bien pour nous parce qu'il y a tellement de Premières nations en Colombie-Britannique. D'autres régions peuvent choisir une approche différente, mais en Colombie-Britannique, nous avons pleinement confiance dans notre manière de procéder.

M. Matthew: Nous avons 130 écoles en Colombie-Britannique et nous travaillons à l'unisson pour établir la stratégie et répondre aux besoins de ces écoles. Du côté du comité directeur, nous avons plus de 85 Premières nations qui travaillent ensemble pour s'attaquer aux questions d'éducation d'une plus vaste portée. Nous avons l'habitude de travailler ensemble, et de le faire avec efficience et efficacité.

Le sénateur Campbell : Je voudrais faire une observation sur la langue. Je suis entièrement d'accord avec vous pour dire que la perte d'une langue est une perte pour la nation.

C'est peut-être simpliste, mais il me semble qu'il y a quelque chose de déconnecté. L'éducation est de compétence provinciale, sauf pour les Premières nations. Et il y a toujours une rupture de communication également entre le ministère provincial de l'éducation et les conseils scolaires.

On le constate à Vancouver, par exemple, où le conseil scolaire et le ministère ne sont pas d'accord sur le financement ou dans la manière de dépenser les fonds. À un moment donné, s'il n'y avait plus le MAINC, l'argent serait-il versé à la province et vous pourriez interagir comme une entité? Je ne veux pas vous comparer à un conseil scolaire, mais vous traiteriez avec la province comme une seule entité, en ayant essentiellement le même accès aux ressources, mais aussi les mêmes tensions que nous avons vues. Cela ferait-il une différence? De sortir le fédéral complètement du tableau.

M. Matthew: Sortir complètement le fédéral de l'élaboration des programmes et de la gestion.

Nous croyons que le gouvernement fédéral a l'obligation de fournir des ressources aux Premières nations de manière continue, jusqu'à ce que des traités ou des arrangements d'autonomie gouvernementale soient signés et lui enlèvent cette obligation expresse dans le domaine de l'éducation.

L'idée de travailler avec la province ou de devoir s'adresser à la province pour obtenir satisfaction de nos besoins en matière d'éducation ne nous dit rien qui vaille. Nous sommes entièrement capables de nous occuper de tous les aspects de l'éducation pour les enfants de nos communautés.

Le sénateur Campbell: On en revient encore une fois à l'argent. Tout dépend de la manière dont l'éducation provinciale d'une entité donnée est financée par les contribuables, n'est-ce pas? Par conséquent, le financement des Premières nations devrait alors se faire en vertu d'une entente assortie d'une formule d'augmentation quelconque, après quoi vous pourriez vous en occuper.

As far as I am concerned, you are an example for Canada with regard to education. It goes back to funding and how that funding flows for you.

Mr. Matthew: We have negotiated jurisdiction. In that we have detailed calculations of formula for the support of First Nations schools. That is what we would like for everyone: a funding arrangement with Indian Affairs, with Indian Affairs stepping aside and allowing First Nations to deal with education in the way they see fit. The only obligation for the federal government is to provide resources.

The First Nations can provide appropriate arrangements with FNESC or the First Nations Schools Association, or any other bodies we would create to manage centralized services and deal with second level services in the same fashion as the province or the school districts. In that way, we could have a full suite of supports for what we consider to be an effective First Nation system.

Senator Campbell: Would that funding be based on the funding provided by the provincial government, for instance, per student in the overall system?

Mr. Matthew: We use the province as a frame of reference. We want to be able to compete for qualified, certified teachers on the same basis. We want to talk about the resourcing that is appropriate for schools of the same size and location as provincial schools, with added components that support unique features of First Nation schools like language and culture.

Senator Campbell: While recognizing there must be gave and take there.

Mr. Matthew: Absolutely. We are in the process of negotiating that now. Right now, the federal government does not have enough in its box of money to actually negotiate even what they believe is an appropriate agreement. It is currently in front of cabinet.

Senator Campbell: Thank you very much. From British Columbia, keep up the good work.

The Chair: We have four minutes left, senators.

Senator Raine: I will step aside because I have talked to Mr. Matthew a lot. I will let my colleagues ask the questions.

Senator Patterson: I found the presentation most encouraging. It was very impressive how you have exceeded provincial standards in some respects, particularly of teacher certification, where the professional association — or the union, I think you called it — can sometimes be heedless of public interest.

I know this is still a developing creature and there are major funding issues, but have you given some thought to the legislative framework? Right now we have Indian Act provisions on First Nations education that date from 1867; they are colonial, obsolete

De mon point de vue, vous êtes un exemple à suivre pour le Canada en matière d'éducation. C'est une question de financement et de la manière dont l'argent vous est acheminé.

M. Matthew: Nous avons négocié des champs de compétence. Nous nous sommes entendus sur un calcul détaillé pour le financement des écoles des Premières nations. C'est ce que nous voudrions pour tout le monde: un arrangement de financement avec les Affaires indiennes, le ministère se retirant et laissant les Premières nations s'occuper de l'éducation de la manière qu'elles jugent appropriée. La seule obligation qui incombe au gouvernement fédéral est de fournir des ressources.

Les Premières nations peuvent prendre les arrangements voulus avec le comité directeur ou l'Association des écoles des Premières nations ou toute autre instance que nous pourrions créer pour gérer les services centralisés et nous occuper des services de deuxième niveau, exactement comme le font la province ou les conseils scolaires. Ainsi, nous pourrions avoir toute une gamme d'appuis pour ce que nous considérons être un système efficace pour les Premières nations.

Le sénateur Campbell: Ce financement serait-il fondé sur le montant fourni par le gouvernement provincial, par exemple, pour chaque étudiant dans l'ensemble du réseau?

M. Matthew: Nous utilisons la province comme cadre de référence. Nous voulons être en mesure de rivaliser sur un pied d'égalité pour embaucher des enseignants compétents et accrédités. Nous voulons discuter des ressources qui sont convenables pour des écoles de la même taille que les écoles provinciales, en y ajoutant des composantes associées aux caractéristiques uniques des écoles des Premières nations, comme la langue et la culture.

Le sénateur Campbell: Tout en reconnaissant qu'il faut faire des compromis de part et d'autre.

M. Matthew: Absolument. Nous sommes en train de négocier cela. À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral n'a pas suffisamment d'argent pour accorder un montant qu'il estime pourtant convenable. Le cabinet en est actuellement saisi.

Le sénateur Campbell: Merci beaucoup. Au nom de la Colombie-Britannique, poursuivez votre bon travail.

Le président : Il nous reste quatre minutes, sénateurs.

Le sénateur Raine: Je vais passer mon tour parce que j'ai eu un long échange avec M. Matthew. Je vais laisser mes collègues poser les questions.

Le sénateur Patterson: J'ai trouvé l'exposé des plus encourageants. C'est très impressionnant, la manière dont vous avez dépassé les normes provinciales à certains égards, surtout pour l'accréditation des enseignants, alors que l'association professionnelle — ou le syndicat, comme vous l'avez appelé — n'a pas toujours à cœur l'intérêt public.

Je sais que c'est un projet qui évolue encore et qu'il y a de graves problèmes de financement, mais avez-vous réfléchi au cadre législatif? Actuellement, nous avons les dispositions de la Loi sur les Indiens sur l'éducation des Premières nations, qui and embarrassing. Have you given any thought to a legislative framework for what you are doing, what a First Nations education act for Canada should look like?

Mr. Matthew: We have not been thinking of a First Nations act for Canada. We have been negotiating legislation that would recognize the right of First Nations in B.C. to have jurisdiction and law-making capacity over K to 12 education on reserves. We have federal legislation that is supported; it is passed. We have provincial legislation that is passed. We have a suite of five agreements that already lay out the criteria for all of that.

Yes, we have thought of that and it is a made-in-B.C. approach to jurisdiction and how the federal and provincial governments can enable and recognize the right of First Nations to deal with education as we see fit. That has already been agreed to. The only thing that is holding us back is money. Yes, we have thought about it.

Senator Patterson: Can you elaborate on the federal legislation to recognize what you are doing?

Mr. Matthew: We started off in 2003 with a MOU with the province and the federal government. We negotiated the terms and conditions of jurisdiction, and when those agreements were complete, part of the deal was that the federal government would pass enabling legislation to recognize the jurisdiction of First Nations on reserve, and through that, we would remove ourselves from sections 114 and 122 of the Indian Act. The Indian Act would not be in place. INAC's only responsibility would be to provide resourcing based on those terms and conditions. In the same fashion, the province would recognize that jurisdiction and would deal with us in that fashion.

Yes, the legislation is in place and the only thing we have to do now is negotiate the funding. That is for a limited number of First Nations. We would like to have it open to all First Nations but the federal government in its wisdom selected 24 First Nations that would be allowed through the door in the first instance.

Ms. Jeffrey: The other important legal framework in which we are operating is section 35 of the Constitution where we have an inherent right to self-government, which includes a right to education. That allows us to determine what that would look like. That is the other critical legal framework piece that provides the overall context and comprehensive layer for where it is we are going in B.C. as well.

Ms. Williams: In the absence of the funding, we have not stopped working on our legislative framework. A key component we have been working on for the last four years has been the development of First Nations education laws. It is in keeping with the idea that, collectively, we could come up with something better than we could individually; it is everyone thinking together.

datent de 1867. Ce sont des clauses coloniales, désuètes et gênantes. Avez-vous réfléchi à un cadre législatif pour ce que vous faites, à quoi devrait ressembler une loi sur l'éducation des Premières nations au Canada?

M. Matthew: Nous n'avons pas réfléchi à une éventuelle loi des Premières nations pour tout le Canada. Nous avons négocié des mesures législatives qui reconnaîtraient le droit des Premières nations de Colombie-Britannique d'avoir compétence et juridiction sur l'éducation de la maternelle à la 12^e année dans les réserves. Nous avons une loi fédérale qui a été adoptée. Nous avons une série de cinq accords qui énoncent déjà les critères de tout cela.

Oui, nous avons réfléchi à cela et c'est une approche propre à la Colombie-Britannique pour les compétences et la manière dont les gouvernements fédéral et provincial peuvent habiliter et reconnaître le droit des Premières nations de régir l'éducation comme bon nous semble. Cela a déjà été accepté. Tout ce qui nous retient, c'est l'argent. Oui, nous avons réfléchi à tout cela.

Le sénateur Patterson : Pourriez-vous nous en dire plus long sur la législation fédérale reconnaissant ce que vous faites?

M. Matthew: Nous avons commencé en 2003 par un protocole d'entente avec la province et le gouvernement fédéral. Nous avons négocié les modalités pour les compétences, et quand ces ententes ont été achevées, le marché conclu portait en partie que le gouvernement fédéral devait adopter une loi habilitante pour reconnaître les compétences des Premières nations dans les réserves; pour notre part, nous nous retirerions des articles 114 et 122 de la Loi sur les Indiens. La Loi sur les Indiens ne s'appliquerait pas. La seule responsabilité du MAINC serait de fournir des ressources en se fondant sur les modalités négociées. De la même manière, la province reconnaîtrait cette compétence et traiterait avec nous en conséquence.

Oui, la loi est en place et tout ce qu'il nous reste à faire, c'est de négocier le financement. C'est pour un nombre limité de Premières nations. Nous voudrions que ce soit applicable à toutes les Premières nations, mais le gouvernement fédéral, dans sa sagesse, a choisi 24 Premières nations qui seraient admissibles dans un premier temps.

Mme Jeffrey: L'autre important cadre juridique qui nous chapeaute est l'article 35 de la Loi constitutionnelle, qui dit que nous avons un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, qui comprend le droit à l'éducation. Cela nous permet de décider de la manière de s'y prendre. C'est l'autre élément législatif crucial qui établit le contexte général et notre orientation en Colombie-Britannique.

Mme Williams: En l'absence de financement, nous n'avons pas cessé de travailler à notre cadre législatif. Un élément clé auquel nous travaillons depuis quatre ans est la rédaction de lois sur l'éducation des Premières nations. C'est conforme à l'idée voulant que, collectivement, nous pourrons en arriver à quelque chose de mieux que nous ne pourrions faire individuellement. C'est une réflexion commune.

We have draft education laws in place that communities are happy with. We already have all the underpinnings there. Once we have the funding, we can get started.

Mr. Matthew: We are developing a First Nations education authority that would regulate schools, quality of schools, certification of schools and teachers, and the certification of curriculum that would lead to a graduation certificate that would be able to stand beside the provincial Dogwood Certificate, the grade 12 certificate.

We are doing these things. The only thing stopping us is resourcing, but we are doing a lot of it anyway. We intend to move ahead because we believe it is our obligation and responsibility to deal with education in the way we feel is appropriate and reflects what is happening in our community. If we had appropriate resourcing, we would not be here today.

The Chair: We would hope you would visit us anyway.

Mr. Matthew, with regard to Senator Campbell's question of why, I can understand why you want to control your own destiny on education, but why not form a closer partnership or relationship with the province? They have the infrastructure in place, and it seems to me there would be efficiencies there that would help First Nations on a broader scale.

Mr. Matthew: The direction that we have been provided by First Nations in B.C. is to develop self-governing capacity within education that does not include working under any kind of jurisdiction of the province. We can work alongside them and have all kinds of agreement with regard to sharing, reciprocal tuition and dealing with curriculum and such. However, managing the school system in B.C. is on our side of the table; it has little to do with the federal or provincial governments, other than their obligation to recognize our right and resource that until some other provision has been made through a treaty or self-government.

The Chair: You are well organized, professional and you know what you are doing. There are three senators here from British Columbia on this committee and we British Columbians definitely encourage you to continue your good work, which is not to say that that all senators would not have the same interests in seeing you succeed.

Thank you for appearing and thank you for your straightforward and candid answers to the excellent questions my colleagues put to you.

If there is no other business, we are adjourned until tomorrow evening.

(The committee adjourned.)

Nous avons mis en place des ébauches de lois sur l'éducation et les communautés en sont contentes. Nous avons déjà en place toutes les fondations. Une fois que nous aurons le financement, nous pourrons nous lancer.

M. Matthew: Nous élaborons une administration de l'éducation des Premières nations qui réglementerait les écoles, la qualité des écoles, l'accréditation des écoles et des enseignants, et la validation des programmes d'étude qui déboucheraient sur un diplôme qui serait l'égal du diplôme provincial de 12^e année.

Nous faisons tout cela. Le seul obstacle qui nous arrête, c'est l'argent, mais nous faisons beaucoup de travail quand même. Nous avons l'intention d'aller de l'avant parce que nous croyons que c'est notre obligation et notre responsabilité de gérer l'éducation de la manière que nous jugeons convenable et qui reflète ce qui se passe dans notre communauté. Si nous avions les ressources voulues, nous ne serions pas ici aujourd'hui.

Le président : Nous espérons que vous nous rendriez visite quand même.

Monsieur Matthew, pour revenir à la question du sénateur Campbell qui demandait pourquoi, je peux comprendre pourquoi vous voulez prendre en main votre propre destinée en matière d'éducation, mais pourquoi ne pas former un partenariat ou avoir des relations plus étroites avec la province? Elle a l'infrastructure en place et il me semble qu'il y aurait des gains d'efficience qui aideraient les Premières nations de manière plus générale.

M. Matthew: Les instructions que nous ont données les Premières nations de Colombie-Britannique sont d'établir une capacité d'autogestion de l'éducation qui exclut d'être assujetti à un quelconque champ de compétence de la province. Nous pouvons travailler à leurs côtés et conclure une foule d'ententes pour le partage, la réciprocité des frais de scolarité, l'élaboration des programmes d'études, et cetera. Cependant, la gestion du réseau scolaire en Colombie-Britannique nous appartient; cela n'a pas grand-chose à voir avec les gouvernements fédéral ou provincial, sinon qu'ils ont l'obligation de reconnaître notre droit et de nous attribuer les ressources en attendant une quelconque autre disposition dans le cadre d'un traité ou de l'autonomie gouvernementale.

Le président: Vous êtes bien organisés, professionnels et vous savez ce que vous faites. Il y a ici trois sénateurs de Colombie-Britannique à notre comité et nous, Britanno-Colombiens, vous encourageons assurément à poursuivre votre bon travail, ce qui ne veut pas dire que tous les autres sénateurs n'ont pas à cœur de vous voir réussir.

Je vous remercie d'avoir témoigné et de nous avoir donné des réponses franches et directes aux excellentes questions que vous ont posées mes collègues.

S'il n'y a pas d'autres points à l'ordre du jour, le comité s'ajourne à demain soir.

(La séance est levée.)

OTTAWA, Wednesday, October 27, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:48 p.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations education).

Senator Gerry St. Germain (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: I call the meeting to order. Good evening and welcome to all honourable senators and members of the public who are present for this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

I am Gerry St. Germain, originally from Manitoba but now from British Columbia, and I have the honour of chairing this committee.

The mandate of this committee is to examine legislation and matters relating to the Aboriginal peoples of Canada generally. Given this mandate, the committee has undertaken a study to examine possible strategies for reform concerning First Nations primary and secondary education with a view to improving outcomes. Among other things, the study will focus on tripartite or partnership education agreements, governance and delivery structures, and possible legislative frameworks.

This evening, we will hear from two witnesses, both of whom join us from points west. The West is best. We will hear from Dr. Larry Steeves, Assistant Professor, Faculty of Education at the University of Regina, teaching in areas including educational finance and organizational theory. Professor Steeves completed a PhD in educational administration at the University of Saskatchewan in 1991, specializing in organizational theory and behaviour, critical theory, and teacher supervision and development. His current areas of research include First Nations and Metis education, leadership development, accountability frameworks, educational investment, and student learning. You are in the right place. Possibly you can educate this Metis who is chairing this meeting. As well, we will hear from Mr. Solomon G. Sanderson, Chairman, First Nations Forum, First Nations Public Policy.

Before we proceed, I would like a motion, honourable senators, to circulate Mr. Sanderson's presentation in one language only. It is in translation but, unfortunately, has not been completed in time for this meeting.

Senator Stewart Olsen: I so move.

Hon. Senators: Agreed.

OTTAWA, le mercredi 27 octobre 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 48, pour examiner les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis, et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations).

Le sénateur Gerry St. Germain (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : La séance est ouverte. Je souhaite la bienvenue à tous les sénateurs et à tous ceux qui assistent à cette réunion du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

Je m'appelle Gerry St. Germain et j'ai l'honneur de présider le comité. Je suis originaire du Manitoba mais j'habite maintenant en Colombie-Britannique.

Le comité a pour mandat d'examiner les lois et les dossiers relatifs aux peuples autochtones du Canada en général. Dans le cadre de ce mandat, le comité a décidé d'entreprendre une étude sur les stratégies possibles pour réformer le système d'éducation primaire et secondaire des Premières nations, dans le but d'en améliorer les résultats. L'étude porte notamment sur les accords tripartites ou accords de partenariat en matière d'éducation, sur les structures en matière de gouvernance et de prestation de services, et sur les dispositifs législatifs possibles.

Ce soir, nous allons entendre deux témoins de l'Ouest. Vive l'Ouest! Il s'agit de M. Larry Steeves, professeur adjoint à la faculté de l'éducation de l'Université de Regina, qui enseigne la finance de l'éducation et la théorie organisationnelle. Le professeur Steeves a obtenu son doctorat en administration de l'éducation à l'Université de la Saskatchewan en 1991, et ses domaines de spécialisation sont la théorie et le comportement organisationnels, la théorie critique, et l'encadrement et la formation des enseignants. Actuellement, il poursuit des recherches sur l'éducation des Premières nations et des Métis, sur le perfectionnement du leadership, sur les cadres de reddition de comptes, sur les investissements en éducation et sur l'apprentissage des élèves. Vous êtes vraiment au bon endroit, monsieur Steeves. Vous allez même avoir l'occasion d'instruire le Métis qui préside cette réunion. Nous allons également entendre le témoignage de M. Solomon G. Anderson, président du Forum des Premières nations, Politiques publiques des Premières nations.

Avant de commencer, il faudrait que l'un d'entre vous propose une motion autorisant la distribution de la déclaration de M. Sanderson en anglais seulement. La traduction est en cours mais, malheureusement, elle n'a pas été terminée à temps pour cette réunion.

Le sénateur Stewart Olsen : Je présente la motion.

Des voix : Acceptée.

The Chair: Mr. Sanderson, your presentation will be circulated for members so they can follow it while you present.

Gentlemen, we are not being televised tonight because of technical difficulties, but it will not make any difference to the proceedings of the meeting.

Larry Steeves, Assistant Professor, Faculty of Education, University of Regina: The last Metis individual I worked for was the Honourable Buckley Bélanger, and I am not sure who educated whom. I learned a lot from Minister Belanger.

I come here primarily as an educator. Most of my career has been in the provincial K to 12 system. Along the way, I spent about 10 years working as a civil servant with the Province of Saskatchewan. I think that experience shaped my current research.

As a brief background, I was a teacher, guidance counsellor, rural K to 12 principal, director of education in a rural Saskatchewan school division and a small urban school division for about 20 years. Along the way, I did a master's degree in guidance counselling. My PhD was in restructuring issues with respect to the Saskatchewan K to 12 system. In the late 1980s and early 1990s, we knew the system was not sustainable, and my research looked into that. I worked for the Saskatchewan Public Service Commission in the early 1980s, From 2002-07, I worked as an Associate Deputy Minister of Municipal Affairs. That position was important for a couple of reasons: it taught me about small communities and capacity; and gave me the chance to work in Northern Saskatchewan, which was a profound learning experience for me. I worked as Deputy Minister of the Department of Northern Affairs. That time plus my time at Municipal Affairs plus my time spent in the North working with Aboriginal peoples were transformative for me. It helped me to understand in ways that I am still learning and will learn to the end of my life in respect of the nature of the way that Canadian society has dealt, in profoundly unfair ways, with our Aboriginal peoples. I will not go any further on that. It has influenced the research I have done since that time.

The research that I am primarily here to talk about tonight will focus more specifically on the areas around feedback we heard from various focus groups within the Yorkton Tribal Council area. Before I talk about that, I want to talk about another piece of research that I and others did for the provincial government that shapes my perspective and the perspectives of others with respect to the areas of First Nations and Metis education.

We were tasked to do research by the provincial government looking at the area of how we could improve student achievement. In the end, ensuring that kids achieve success is what the educational venture is all about. It concluded based on our research review, that it was important that there be a focus on learning in the classroom and that we focus on systematic

Le président: Monsieur Sanderson, votre déclaration sera distribuée aux membres du comité pour qu'ils puissent vous suivre pendant que vous la présentez.

Messieurs, nos délibérations ne sont pas télévisées ce soir en raison de difficultés techniques, mais cela ne change rien à la conduite de la réunion

Larry Steeves, professeur adjoint, faculté de l'éducation, Université de Regina: Le dernier Métis pour lequel j'ai travaillé était l'honorable Buckley Bélanger, et je ne sais pas vraiment qui a appris le plus de choses à l'autre. Personnellement, j'ai beaucoup appris du ministre Bélanger.

Je comparais devant vous principalement à titre d'éducateur. J'ai fait pratiquement toute ma carrière dans le système d'éducation provincial, de la maternelle à la 12^e année. Ce faisant, j'ai été fonctionnaire provincial en Saskatchewan pendant une dizaine d'années. Je crois que c'est cette expérience qui a inspiré toutes mes recherches actuelles.

En résumé, j'ai été enseignant, conseiller en orientation, principal d'un établissement scolaire de la maternelle à la 12e année, directeur de l'éducation dans un district scolaire rural de la Saskatchewan et dans un petit district scolaire urbain pendant une vingtaine d'années. En même temps, j'ai obtenu une maîtrise en orientation scolaire. Mon doctorat portait sur la restructuration du système scolaire de la Saskatchewan, de la maternelle à la 12^e année. À la fin des années 1980 et au début des années 1990, nous savions que le système n'était pas viable, et c'est pour cela que j'ai entrepris une recherche là-dessus. J'ai travaillé pour la Commission de la fonction publique de la Saskatchewan au début des années 1980. De 2002 à 2007, j'ai été sous-ministre délégué aux Affaires municipales. Ce fut une expérience importante pour moi, pour plusieurs raisons : j'ai appris beaucoup de choses sur les petites collèctivités et leurs capacités, et j'ai eu l'occasion de travailler dans le Nord de la Saskatchewan, ce que j'ai trouvé extrêmement intéressant. J'ai également été sous-ministre aux Affaires du Nord, ce qui, en plus des années où j'ai été aux Affaires municipales et celles où j'ai travaillé dans le Nord avec les Autochtones, m'a beaucoup marqué. Cela m'a aidé à mieux comprendre, et je n'ai certainement pas fini, la façon, profondément injuste, dont la société canadienne a souvent traité les Autochtones. Je n'en dirai pas davantage, sinon que tout cela a profondément influé sur les recherches que je fais depuis lors.

Celles dont je vais vous parler principalement ce soir découlent des commentaires des différents groupes de discussion que nous avons organisés dans la région du Conseil tribal de Yorkton. Avant d'aborder le sujet, j'aimerais parler d'une autre étude que j'ai faite, avec d'autres, pour le gouvernement provincial, qui a beaucoup influé sur ma réflexion en matière d'éducation des Premières nations et des Métis.

Le gouvernement provincial nous avait demandé d'examiner comment on pourrait améliorer les résultats scolaires des élèves. Au final, ça devrait être l'objectif de tout le système d'éducation. Nous avons conclu, d'après notre recherche, qu'il était important de focaliser nos efforts sur l'apprentissage en salle de classe et de privilégier des approches systématiques pour l'évaluation des

approaches to student assessment. The other piece that was more thought-provoking and created more discussion, and is still creating discussion while the province decides how to respond to our report, was that schools are only part of the solution to the kind of issues we are talking about here.

If you want to talk about the explained variance that deals with student achievement, schools, the research would suggest, deal with 15 per cent to 20 per cent of the explained variance of future student success. Inherited ability, some people use the word genetics, explains about 50 per cent. Current research suggests that early intervention can affect that 50 per cent in helpful ways, but that is a discussion of its own. The remaining 30 per cent to 35 per cent is explained by socio-economic status, family status, community ethnicity and gender. One of the messages from our research was the importance of the classroom.

Our research reinforced the importance of alignment. You will not get there just by talking about the classroom and teachers in classrooms, even though that is what I am talking about tonight. You have to look at the alignment of the family, the community and other issues around ethnicity. Only if those things are aligned properly, which is a much larger social policy discussion, will you achieve the kind of success that I think is necessary. Issues of poverty and disadvantage become hugely important in this discussion. I will not talk more about that tonight. I am curious to know what our provincial government will say in terms of our recommendations in that regard. I fear we will get a narrow focus on student achievement. If you wish to be successful in terms of the future student achievement of kids, you have to take into account all of those areas; but I will talk about a narrower focus of education this evening.

As my friends in the North would say: How did a White guy from the South end up doing this kind of research? I think it had to do with the learning that some of those same people had in helping me to begin my personal voyage in terms of understanding some of the issues. It also had to do with running into a colleague who had grown up in the First Nations education system, who was in it all his life, and who believes passionately in the First Nation education system and in building bridges between the provincial and First Nations education systems. He would not say it because that would be controversial and he is a kind man, but the provincial system has not done a great job of encouraging student learning with Aboriginal kids, in particular First Nations kids.

My belief, in particular with respect to First Nations education, has been that for families that remain in their home communities, the First Nations system would be the most effective in supporting the kind of student learning that needs to occur.

We started this research when I was out teaching a class on organizational theory to a group of students in the Yorkton area. Don Pinay, then Director of Education for Yorkton Tribal Council, came in to do a presentation. It was a profoundly wonderful presentation and did great things for my students. He had been home with the flu but he still came to present. I said, "Don, you cannot keep doing what you are doing. You will die

étudiants. L'autre conclusion que nous en avons tirée, et qui continue de susciter la polémique en attendant que le gouvernement provincial prépare sa réponse à notre rapport, est que les écoles ne sont qu'une partie de la solution des problèmes dont il est question ici.

S'agissant de l'écart entre les résultats scolaires des élèves, la recherche semble indiquer que 15 à 20 p. 100 seulement de cet écart est attribuable aux établissements scolaires. Les capacités innées, que certains qualifient de génétiques, l'expliqueraient dans une proportion de 50 p. 100. Les recherches actuelles indiquent qu'une intervention précoce peut avoir une incidence positive sur ces 50 p. 100, mais c'est un autre débat. Les 30 ou 35 p. 100 qui restent seraient déterminés par le statut socioéconomique, la situation familiale, le groupe ethnique et le sexe. L'une des conclusions de notre recherche est que la salle de classe joue un rôle important.

Notre recherche nous a également permis de confirmer l'importance de l'harmonisation. Le problème ne se réglera pas simplement en parlant du rôle important de la salle de classe et des enseignants, même si c'est ce que je suis en train de faire ce soir. Il faut aussi tenir compte du rôle de la famille, de la collectivité et de tout ce qui a trait à l'ethnicité. Seule l'harmonisation de tous ces facteurs — et on aborde là une discussion beaucoup plus générale - permet d'obtenir les résultats que nous devons rechercher. Dans un tel contexte, les questions de pauvreté et de handicap prennent une grande importance. Je n'en dirai pas plus là-dessus ce soir. J'attends de voir comment notre gouvernement provincial réagira à nos recommandations à cet égard. Je crains qu'il ne focalise trop sur les résultats scolaires. Si on veut que les élèves obtiennent de bons résultats, il faut pourtant tenir compte de tous ces facteurs. Mais ce soir, je vais me limiter à un volet plus restreint de l'éducation.

Comme diraient mes amis du Nord: comment un homme blanc du Sud en est-il arrivé à faire ce genre de recherche? Je pense que c'est grâce à certaines personnes qui m'ont aidé à entreprendre un cheminement personnel et à mieux comprendre tous ces problèmes. C'est grâce aussi à un collègue qui est passé par le système d'éducation des Premières nations, qui y a consacré toute sa vie et qui croit passionnément au système d'éducation des Premières nations et à la nécessité de jeter des passerelles entre ce système et celui de la province. Il ne le dira pas lui-même parce que c'est un homme discret qui ne cherche pas la controverse, mais le système provincial n'encourage pas vraiment l'apprentissage chez les jeunes Autochtones, notamment chez les jeunes des Premières nations.

Je suis personnellement convaincu que, pour les familles qui restent dans leur communauté d'origine, c'est le système d'éducation des Premières nations qui est le mieux en mesure d'encourager les enfants à apprendre.

Nous avons commencé cette recherche alors que je donnais un cours sur la théorie organisationnelle à un groupe d'étudiants de la région de Yorkton. Don Pinay, alors directeur de l'éducation pour le Conseil tribal de Yorkton, était venu faire un exposé particulièrement intéressant, qui avait eu un impact réel auprès de mes étudiants. Pourtant, il avait la grippe et il aurait dû rester chez lui, mais il est quand même venu faire son exposé. Je me

from exhaustion if you keep this up." He said, "Larry, we do not have any resources. We are doing what we can with what we have." We set out to look closely at this.

A bunch of folks volunteered to help with the research, and the University of Regina, Saskatchewan Instructional Development Research Unit, SIDRU, provided funding. The unit is connected to my faculty, to the Ministry of Education in Saskatchewan and to Indian and Northern Affairs Canada. I have phase one of the original study with me tonight. I will leave it with the clerk of the committee.

Along with Sheila Carr-Stewart, Jim Marshall, Joe Pearce, Heather Ryan, Maurice Jago we set out to do the research for this original study. We wanted to look at some of the pieces that we thought were important around the context of the issue, at some of the governance issues and at the treaty commitments.

I looked at some of the key factors affecting student achievement with First Nations, Metis and Inuit kids. A colleague of mine from the University of Regina looked at connecting second level services, as they are termed in First Nations country, and how that supports improved student learning in the classroom.

Jim Marshall, who is a research associate with the Johnson-Shoyama Graduate School of Public Policy at the University of Regina and University of Saskatchewan, looked at what the funding looked like and then a few other people looked at the issues around restructuring. There was a sense from people that there was a probably a need to begin thinking about educational restructuring in First Nations education and they wanted a piece that talked about learning from the provincial restructuring system and what that had meant. That was the core area in terms of our research.

This was pretty much all volunteer work; people did this for expenses only. As one of my colleagues said, this is a chance of doing something that might help students in the classroom rather than publishing a journal that few people read. For that reason, her work was done pretty much pro bono but she felt it was important.

In terms of the kinds of issues that the research indicated relate to student achievement, my research indicated that there are a number of key areas. I would say, by the way, that this research is increasingly paralleled by other work being done by other organizations. In my opinion, that is very good news. About five or 10 years ago, we did not know what we needed to do. Now we do and now we need to do it. I have had other colleagues in British Columbia do similar research and get similar results. What you see here is another example of the literature turning up consistent pieces of findings in terms of what needs to happen if we are to improve student achievement.

souviens lui avoir dit : « Don, vous ne pouvez pas continuer comme ça. Vous allez mourir d'épuisement. » Il m'avait alors répondu : « Larry, nous n'avons pas de ressources. Nous faisons ce que nous pouvons avec ce que nous avons. » C'est alors que nous avons commencé à examiner attentivement la question.

Plusieurs bénévoles se sont proposés pour m'aider dans cette recherche, et le Saskatchewan Instructional Development Research Unit, le SIDRU, de l'Université de Regina, a accordé du financement. Le SIDRU est relié à ma Faculté, au ministère de l'Éducation de la Saskatchewan et à Affaires indiennes et du Nord Canada. J'ai apporté la première phase de l'étude originale. Je laisserai le document à la greffière.

Avec l'aide de Sheila Carr-Stewart, Jim Marshall, Joe Pearce, Heather Ryan et Maurice Jago, j'ai commencé à faire des recherches sur le sujet. Nous voulions rassembler les textes qui nous paraissaient importants par rapport au sujet à l'étude, aux questions de gouvernance et aux engagements issus des traités.

J'ai examiné certains des facteurs clés qui influent sur les résultats scolaires des Premières nations, des Métis et des Inuits. Un de mes collègues de l'Université de Regina a examiné la possibilité d'intégrer les services de deuxième ligne, comme on les appelle chez les Premières nations, afin d'améliorer l'apprentissage en salle de classe.

Jim Marshall, qui est associé en recherche auprès de la Johnson-Shoyama Graduate School of Public Policy, à l'Université de la Saskatchewan, a examiné les questions de financement, et quelques autres personnes ont examiné celles de la restructuration. On commençait à se rendre compte qu'il faudrait peut-être restructurer le système d'éducation des Premières nations, et qu'il fallait donc se renseigner davantage sur la façon dont on avait restructuré le système d'éducation provincial. Voilà pour l'essentiel de notre terrain de recherche.

Ce n'était pratiquement que du bénévolat, mes collaborateurs ne facturant que les frais qu'il avait encourus. Comme l'a dit l'une de mes collègues, c'était l'occasion pour eux de faire quelque chose pour aider les étudiants dans la salle de classe, plutôt que de publier une revue lue par peu de monde. C'est pour cette raison qu'elle a fait pratiquement toutes ses recherches pro bono, parce qu'elle estimait que c'était important.

Pour ce qui est des résultats scolaires, je me suis rendu compte qu'il y avait un certain nombre de facteurs clés. Permettez-moi de vous dire, en passant, que d'autres organisations poursuivent des recherches parallèles, et c'est une excellente nouvelle. Il y a encore cinq ou 10 ans, nous ne savions pas vraiment ce qu'il fallait faire. Maintenant nous le savons, et par conséquent, il faut s'y mettre. D'autres collègues de Colombie-Britannique ont fait des recherches similaires et ont obtenu des résultats similaires. De nouvelles études sortent, qui aboutissent toujours aux mêmes conclusions quant à la façon d'améliorer les résultats scolaires des élèves.

The first issue is strong leadership and governance structures. There is no question that governance is an issue that comes to the floor quickly when you begin to talk about what needs to happen in terms of K to 12 education. The literature talked about that.

With respect to language and cultural programs, similarly, the research in general direction makes the point that there needs to be a focus on language and cultural programming. Some of the research suggested that kids who started school in their own home language and who learned within a cultural tradition, did better as they evolved into an English and immersion program as opposed to kids who started in an English program. We looked at children in grade 4. That speaks to the fact that there is a strong place to bring language and cultural programming into the situation.

One of the key issues is how to do that. Frankly, there is no question from my experience as a teacher/educator that in the province of Saskatchewan, it is difficult to find teachers with that cultural and language background. Increasingly, systems are beginning to look at innovative models where they are using elders. Regina public, for example, was here speaking to you a while ago concerning some of the work they are doing with elder programming. There is no question that some of the issues around innovative use of elders and other community resources are important. I do not think we can find the teachers right now that we need in those areas.

With respect to teachers, instruction and curriculum, it needs to be culturally relevant and it needs to be good teaching and good curriculum just as it occurs in every other situation. The same is true of effective schools, where the First Nations or otherwise the research in those areas are pretty consistent and I suspect you will have heard about that as well.

Community and parental influence is another key area. Due to the pernicious effects of community schools, it is a challenge for many jurisdictions to get parents into schools. It is difficult enough from my experience in the provincial system where you have the unfortunate history of the First Nations education. It gets even harder. We will talk more about that.

With respect to student characteristics, I will not speak much about this other than to indicate that students who did well were students who were strong psychologically, et cetera. You will know this from your own experience.

Assessment linked to instruction and planning is always a controversial area; certainly it is in my province. The research is clear that if you do not know where you want to go, you will not likely get there. An appropriate use of assessment was key. Much of the research made the point that effective First Nation and Aboriginal schools in the provincial system or otherwise really used it as a planning device for their building, for their system, for

La première question concerne le leadership et les structures de gouvernance. La gouvernance vient rapidement sur le tapis quand on commence à parler de ce qu'il faut faire en matière d'éducation, de la maternelle à la 12^e année. Les publications scientifiques traitent de la question.

En ce qui concerne les programmes linguistiques et culturels, la recherche indique qu'il faut mettre l'accent sur ces programmes, de façon générale. Il semble en effet que les enfants qui ont commencé leur scolarité dans leur langue maternelle et selon leur tradition culturelle obtiennent de meilleurs résultats, une fois qu'ils se retrouvent dans un programme anglais ou dans un programme d'immersion, que les enfants qui ont commencé leur scolarité directement en anglais. Nous avons suivi des enfants de quatrième année. Nous avons constaté qu'il est tout à fait souhaitable de mettre l'accent sur les programmes linguistiques et culturels.

La question est de savoir comment. Je sais pertinemment, de par ma propre expérience d'enseignant/éducateur dans la province de la Saskatchewan, qu'il est difficile de trouver des enseignants issus d'un certain milieu culturel et linguistique. De plus en plus, les systèmes d'éducation envisagent des modèles novateurs qui leur permettent de recourir aux aînés. Vous avez entendu des représentants des écoles publiques de Regina, par exemple, expliquer comment ils utilisaient les services des aînés. Il est évident qu'il faut réfléchir davantage aux possibilités d'utiliser les services des aînés et d'autres ressources communautaires. Sinon, on ne réussira pas à trouver les enseignants dont nous avons besoin pour ce genre de programmes.

En ce qui concerne les méthodes pédagogiques et le programme d'études, il faut bien sûr qu'ils soient culturellement adaptés aux élèves, comme dans n'importe quel autre contexte. La recherche indique que cela est vrai pour toutes les écoles performantes, qu'il s'agisse d'écoles des Premières nations ou d'autres, et vous en avez certainement entendu parler.

L'influence de la communauté et de la famille est une autre question importante. Étant donné les effets pernicieux des écoles communautaires, il est difficile, dans de nombreuses provinces, de faire participer les parents à la vie scolaire. J'ai moi-même constaté combien c'était difficile dans le système provincial, surtout avec nos expériences malheureuses dans le domaine de l'éducation des Premières nations. Et c'est encore plus difficile de nos jours. Nous y reviendrons.

Pour ce qui est des caractéristiques des élèves, j'indiquerai simplement que ceux qui obtiennent de bons résultats scolaires sont ceux qui sont solides, psychologiquement et autrement. Vous vous en êtes certainement rendu compte vous-mêmes.

L'évaluation liée à la pédagogie et à la planification suscite toujours la controverse, en tout cas dans ma province. La recherche est pourtant claire à ce sujet : si vous ne savez pas où vous voulez aller, vous n'irez probablement nulle part. Mais il faut utiliser cette évaluation à bon escient. La recherche indique que les écoles autochtones et des Premières nations qui sont performantes, qu'elles appartiennent au système provincial ou

their school and for individual classrooms and kids. Really, that kind of work is critical in terms of if we are to make this work an assessment has to be there.

Appropriate level of funding was another issue. There is a mixed discussion around this one. It is an article of faith in First Nations country that the funding is inadequate. I would like to say that is true. Much of the research we found supported that fact; a suggestion that the funding was inadequate. Other research I found — some of it fairly recent research — would suggest that funding is not the primary issue. Some of the structural issues are at least as important. That was the kind of research we did in that area.

When we began to look at the area of second level services, we had a lot of support from the provincial system. People want to do the right thing if they can here. There is a large First Nations population in the Prairie Valley School Division, which is a suburban system that sits around the city of Regina and goes out east to include much of the Qu'Appelle Valley. We used this group as a comparator for central office or second level services. We also used the province. I cannot tell you how complex that got because the budgeting systems are not the same, but we got to where we got to.

What do we mean by second level services or central offer services? We mean curriculum and instruction, supervision, school psychologists, speech pathologists and therapists, department heads, IT and a variety of other kinds of things.

When we went into this research, we were grateful to Prairie Valley School Division, which did a lot of the research for us and gave us their results, and we lined that up with provincial and the YTC, Yorkton Tribal Council data. What did we find? This is a paper all on its own that we are still working on. We found that consistently, both with respect to the Prairie Valley School Division and also to the provincial comparison, second level services in Yorkton Tribal Council were less than what the province received. The number we got was 280 versus for the Prairie Valley School Division of about 379.

There are a couple of issues. One is the structure that INAC provides for funding and the way that bands individually interpret that as well has meant that there is not the kind of funding available for those second level services that we would assume is typical in most provincial systems. I suspect you will find the same thing if you look at other provincial comparators.

As we ran the numbers and did some comparisons, it also took us to a place that began to talk about the value of a regional approach to the delivery of services. We concluded that individual band schools on their own, even with a somewhat structured system of Yorkton Tribal Council, could not be as effective as they might be on their own with respect to the provision of second

non, se servent de l'évaluation comme outil de planification pour leurs locaux, pour leur système, pour leur école, pour les salles de classe et pour les élèves. Si nous voulons que ça marche, il faut absolument utiliser l'outil qu'est l'évaluation.

Nous avons également examiné la question du niveau adéquat de financement, et les avis étaient partagés. Chez les Premières nations, le discours est toujours le même : ce financement est inadéquat. J'aimerais penser que c'est vrai. Certes, c'est la conclusion d'un grand nombre de recherches, parfois très récentes, que nous avons consultées, mais je crois que le niveau de financement n'est pas la question principale. En tout cas, il y a d'autres questions structurelles qui sont au moins aussi importantes. Voilà donc le genre de recherches que nous avons faites dans ce domaine.

Quand nous avons commencé nos recherches sur les services de deuxième ligne, nous avons reçu beaucoup d'aide du système provincial. Dans ce domaine, les gens veulent prendre les bonnes décisions, dans la mesure du possible. Il y a un nombre important d'élèves' des Premières nations dans le district scolaire de Prairie Valley, qui se trouve dans la banlieue est de Regina et englobe une grande partie de Qu'Appelle Valley. Nous nous sommes servis de ce groupe comme comparateur entre les services d'un bureau central ou des services de deuxième ligne. Nous sommes également servis de la province. Ce fut horriblement compliqué car les systèmes de budgétisation ne sont pas les mêmes, mais nous avons quand même réussi à obtenir ce que nous cherchions.

Qu'entend-on par services de deuxième ligne ou services d'un bureau central? Le programme d'études et la pédagogie, la supervision, les psychologues scolaires, les orthophonistes, les thérapeutes, les chefs de département, l'informatique et toutes sortes d'autres choses.

Nous sommes très reconnaissants au district scolaire de Prairie Valley d'avoir fait une grande partie de cette recherche pour nous et de nous en avoir communiqué les résultats, que nous avons ensuite comparés aux données provinciales et à celles du Conseil tribal de Yorkton. Qu'avons-nous constaté? La réponse à cette question fait l'objet à elle seule de toute une étude, que nous n'avons pas encore terminée. Nous avons cependant déjà constaté, à maintes reprises, qu'en comparaison de ceux du district scolaire de Prairie Valley et même de la province, les services de deuxième ligne du Conseil tribal de Yorkton étaient moins nombreux. Les chiffres étaient de 280 pour le conseil et d'environ 379 pour le district scolaire de Prairie Valley.

Il y a plusieurs facteurs qui interviennent ici, notamment la structure de financement établie par AINC, et la façon dont les bandes l'interprètent, mais le fait est que le financement offert pour ces services de deuxième ligne n'est pas le même que celui qui est offert à la plupart des systèmes provinciaux. Je suppose qu'on peut faire la même constatation avec d'autres comparateurs provinciaux.

En examinant ces chiffres et en faisant des comparaisons, nous nous sommes demandé s'il serait souhaitable d'avoir une approche régionale pour la prestation des services. Nous en avons conclu que les écoles indépendantes des bandes, même dans un système à peu près structuré comme celui du Conseil tribal de Yorkton, ne pouvaient pas offrir des services de deuxième ligne

level services. They needed a larger regional delivery support system in place. Without that, you would not have the same access to the kinds of services at any kind of cost-efficient basis. The cost per student if you get to a bigger system to get to the kind of level of services you want can be provided more effectively if you spread the costs out over a larger area.

Our conclusion was that we were beginning to make an argument for a regional delivery model, which was a controversial topic area and we did not go there. The research is there and that it does begin to make the case from a financial delivery point of view that there is good value in considering the approach that is a more regional delivery focus. That is a whole discussion of its own and the committee will be at least as familiar as I am of the implications of that discussion.

That is what we did at first. Our plan was to go out and do focus groups with teachers and administrators. We just did not get to it. We did not get research ethics approval in time, but when we did, we wanted to broaden it. We wanted to get a good sense of what a broader range of community participants within Yorkton Tribal Council would have to say about the issues surrounding second level services.

That is what we set out to ask about, but that is not what we really got. We got, "These are the things we think we need in our system." We did not get the feedback we set out to get. I think what we got was probably more valuable than what we set out to get.

Interestingly enough, the feedback from elders, parents, the focus group in each case, students, teachers, school administrators and the elected officials pretty much aligned with the earlier research I referred to in terms of what constitutes characteristics of effective student achievement, or what you need to do. For me, it was encouraging that when you go out to talk to real live people, in this case the Yorkton Tribal Council, their feedback lined up with the kind of feedback we were getting from the research.

What did they have to say? Here are the areas they identified. These are organized not necessarily in areas of focus and priority, but I think that they just capture some of the areas we went through.

Appropriate levels of funding: There is no question that First Nations people believe very strongly that they are inadequately funded. I think they are right although I cannot point to research that would necessarily, in a consistent direction, support that. My own sense is that provincial versus First Nations or Aboriginal comparisons are not necessarily comparing apples and oranges. Going back to what I talked about in terms of issues around poverty and disadvantage, that 30 per cent to 35 per cent of the explained variance, talks about community and family. Some of the challenges that we visited and helped visit on First Nations communities have meant that probably there is a greater need for a disproportionate amount of funding relative to provincial schools.

aussi performants, et qu'elles avaient besoin qu'on mette en place un système de prestation à l'échelle régionale. Faute de quoi, elles ne peuvent pas offrir autant de services de façon rentable. Avec un système de prestation de services à l'échelle régionale, le coût des services par étudiant est moins élevé car il est réparti sur un ensemble plus vaste.

Nous en avons conclu que nous étions en train de construire une argumentation en faveur d'un modèle de prestation régional, et que, comme c'était un sujet controversé, nous n'irions pas plus loin. Mais la recherche est là, qui démontre que, sur le plan financier, il y aurait lieu d'envisager un système de prestation régional. C'est un tout autre débat, dont votre comité connaît maintenant au moins aussi bien que moi les tenants et les aboutissants.

Voilà ce que nous avons fait pour commencer. Nous avions l'intention d'organiser des groupes de discussion avec des enseignants et des administrateurs, mais nous n'avons pas été jusque-là. Nous n'avons pas reçu à temps l'approbation des services d'éthique en recherche, et quand nous l'avons reçue, nous voulions élargir notre champ de recherche. Nous voulions en effet savoir ce qu'un plus grand nombre de participants communautaires du Conseil tribal de Yorkton avaient à dire à propos des services de deuxième ligne.

Voilà donc ce que nous voulions savoir, mais ce n'est pas tout à fait ce que nous avons obtenu. Les gens nous ont surtout dit : « voilà ce qu'il nous faudrait dans notre système. » Pour autant, même si nous n'avons pas obtenu les réponses que nous attendions, je pense que celles que nous avons eues étaient plus précieuses.

Chose intéressante, les commentaires des aînés, des parents, du groupe de discussion de chaque catégorie, des élèves, des enseignants, des administrateurs scolaires et des conseillers élus cadraient bien avec les recherches dont je parlais tout à l'heure, qui portaient sur les facteurs essentiels à de bons résultats scolaires ou sur les mesures qu'il faut prendre pour y parvenir. Pour moi, c'était très encourageant de constater, en allant discuter avec les gens concernés, en l'occurrence ceux du Conseil tribal de Yorkton, que leurs commentaires correspondaient aux conclusions que nous avions tirées de nos recherches.

Que nous ont-ils dit? Je vais passer en revue les questions qu'ils ont abordées, pas nécessairement par ordre d'importance ou de priorité, mais cela vous donnera une bonne idée de ce dont nous avons discuté ensemble.

S'agissant des niveaux de financement, il est clair que les membres des Premières nations sont convaincus qu'ils sont insuffisants. Je crois qu'ils ont raison, même si les recherches ne le démontrent pas toujours. J'ai l'impression que les comparaisons entre les provinces, d'une part, et les Premières nations ou les Autochtones, d'autre part, ne reviennent pas nécessairement à comparer des torchons et les serviettes. Cela nous ramène à ce que je disais tout à l'heure au sujet de la pauvreté et du handicap, ces 30 à 35 p. 100 de l'écart qui sont liés à la communauté et à la famille. Certains handicaps que nous avons constatés dans les communautés des Premières nations nous permettent de penser qu'il faudrait probablement leur accorder un financement proportionnellement plus élevé qu'aux écoles provinciales.

Improved levels of second level staff: There is no question that they wanted more and better services from the Yorkton Tribal Council. They talked a lot about community and parental influences in an interesting kind of way. These are parents and elected officials and teachers on the ground, and they look at the world from different optics than I was expecting. It was a learning experience for me.

Language and cultural programs: There is no question. They think it is critical. Particularly the elders but others as well said, "We really do need this."

Good curriculum, well taught, was hugely important to them. An issue we had not anticipated, and that is what my discussion will focus on, really related to the issues around teachers and teacher retention. That came through loud and clear from students, teachers, and administrators and, to a lesser extent, the elders.

Issues around leadership and governance came through from most groups. Elders spoke about the pernicious effect of politics on the system and that they had to get politics out of education.

In terms of the first area, appropriate levels of funding, we pretty much covered that, but they did think there was not enough money in the system.

The second area is improved levels of second level support. They really felt there needed to be more of everything. They talked about speech pathologists, social workers, qualified career and guidance counsellors. They saw those as basic in nature and felt they needed to be enhanced, given the needs of their communities and schools.

There was interesting feedback on community and parental influences. I still remember a young fellow who was one of the elected officials on the educational commission for Yorkton Tribal Council. His comment was that parents need to look after their own kids for a change. This was a bit of a shocker for me, frankly. It was not what I was expecting. I got that feedback from students, teachers and other focus group people too.

In one case, I actually asked, "What about the residential school issue?" The educational commission was brought up by one individual, but the rest did not bring it up. Finally, with parents who were not bringing it up, I did. I said, "What about the residential school impact?" I think this speaks volumes about the challenges and the heartache and dislocation that that these communities have gone through. One young woman talked about Lebret residential school, which was a pretty good residential school. Her older brothers had attended that school and she said to me, "You know, they learned a lot of things at the residential school that I am not teaching my kids now in terms of values and approach to work and so on, and I think we miss that." She went on to comment that her older brother was sexually abused as well,

S'agissant maintenant des personnels des services de deuxième ligne, les gens que nous avons rencontrés ont clairement demandé que le Conseil tribal de Yorkton offre des services plus nombreux et de meilleure qualité. Ils nous ont dit beaucoup de choses intéressantes sur les influences communautaires et parentales. Je veux parler des parents, des conseillers élus et des enseignants, qui avaient manifestement une vision du monde différente de ce à quoi je m'attendais. J'ai donc appris des choses.

Pour ce qui est des programmes linguistiques et culturels, il est évident qu'ils les jugent essentiels. Les aînés surtout, mais aussi les autres, qui nous ont dit que ces programmes étaient indispensables.

Un bon programme d'études, bien enseigné, est également un élément extrêmement important pour eux. Ils ont notamment abordé la question des enseignants et du maintien en poste des enseignants, ce que je n'avais pas prévu mais que je développerai tout à l'heure. C'est un problème sur lequel ont beaucoup insisté les élèves, les enseignants, les administrateurs et, dans une moindre mesure, les aînés.

La plupart des groupes ont soulevé la question du leadership et de la gouvernance. Les aînés ont parlé des effets pernicieux de la politique sur le système, et ont dit que la politique n'avait pas sa place dans l'éducation.

Pour en revenir à la première question, les niveaux de financement, je pense qu'on a assez bien couvert la question, et je résumerai en disant que, de l'avis des personnes interrogées, ces niveaux sont insuffisants.

Pour ce qui est de l'amélioration des services de deuxième ligne, ils nous ont dit qu'il faudrait plus de monde partout, notamment des orthophonistes, des travailleurs sociaux et des conseillers en orientation qualifiés. Pour eux, ce sont des services essentiels, qui devraient être renforcés afin de répondre aux besoins des communautés et des écoles.

On nous a dit des choses intéressantes sur les influences communautaires et parentales. Je me souviens encore d'un jeune homme qui était l'un des conseillers élus de la commission des programmes d'études du Conseil tribal de Yorkton. Il nous a dit qu'il serait temps que les parents s'occupent de leurs enfants. Franchement, cela m'a beaucoup surpris, car je ne m'attendais pas à ça. Mais je l'ai aussi entendu chez des élèves, des enseignants et d'autres participants aux groupes de discussion.

J'ai même, une fois, abordé la question des pensionnats. Une personne a soulevé la question de la commission des programmes d'études, mais personne d'autre. Enfin, à des parents qui n'avaient pas soulevé la question, j'ai demandé quel avait été l'impact des pensionnats. Cela en dit long sur les difficultés, les peines et les fractures que cette situation a provoquées parmi ces communautés. Une jeune femme a parlé du pensionnat Lebret, qui avait une bonne réputation. Son frère aîné avait fréquenté cette école, et elle m'a dit : « Au pensionnat, on leur apprenait toutes sortes de choses que je n'enseigne pas à mes enfants aujourd'hui, comme la valeur du travail, entre autres, et je pense que c'est dommage. » Ensuite, elle a dit que son frère avait lui aussi été abusé sexuellement, et que ça, ce n'était pas bien. Cette

and that was not good. I thought this family has to carry all of these things with them, and I think it speaks to the kind of — I will use the words "pernicious" affect of the residential schools.

These parents and many of these elected people were people in their 20s and 30s, and I think they took some of those things for granted. The people who were older spoke more about some of the issues. It was very interesting in terms of community and parental influences. Basically, parents need to do a better job of parenting. Kids were staying, "So-and-so dropped out of school, and his parents did not do anything for him. Why are parents not doing what they should be doing?" I think that speaks to the whole tragedy around residential schools, but it was interesting in how it was framed by many of these people.

There is no question that the area of language and cultural programs is hugely important. I believe that you create a cultural enemy is a young person cannot grow up to understanding his or her background, language and culture, and feel proud and connected to it. The alienation is hugely dangerous for that person and people around them. Many of the issues we are running into with young people in First Nations speak to that sense of belonging nowhere. If you can root these kids in their own culture and language and have them move from that place, you create a degree of pride and whatnot that, in the long haul, will serve everyone's needs.

They want broader and more effective school programs in their curriculum and instruction. I could walk into many of our provincial schools and hear many similar things. Parents, teachers and administrators want more. That is how it works. I heard some of that here, but probably to a greater extent, because some of the resource supports that these folks deal with are frankly a lot more pressing than what I see when I go into a provincial school. They want added support in math and science, libraries — I know the school library was in bad shape in one school we visited — literacy programming, preschool language development programming, anti-bullying programs and more focus on extracurricular activities. These are things that every school needs, but First Nations schools need more. At this point, I think they have less, not more, from what I have seen.

The issue of teachers and teacher retention was the shocker. I did not find this in the research. In one sense, I thought that during the course of nearly 20 years in the field of education I should have known this. I knew it anecdotally from other teacher educators and during my work around First Nations education. It was in the research, and I did not get it until the students started it. It was a group of grade 9 and 10 students, about a dozen to 15 of them. They were all girls save one boy. All of the rest of the boys were no longer in school. Why was that? Well, drugs, all sorts of issues. If you want an example, I think, of some of the tragedy that surrounds First Nations education, that focus group in one sense got it. None of the boys except one were there. They

famille doit donc assumer tout ça, et je pense que c'est révélateur de ce que j'appelle les effets « pernicieux » des pensionnats.

27-10-2010

Ces parents et beaucoup des élus que nous avons rencontrés étaient dans la vingtaine ou dans la trentaine, et je crois qu'ils s'étaient résignés à toutes ces choses. Mais ceux qui étaient plus âgés étaient prêts à en parler davantage. C'était très intéressant à observer, dans le contexte des influences communautaires et parentales. Le message qui revenait souvent était que les parents doivent mieux s'occuper de leurs enfants. Des enfants nous ont dit : « Untel a décroché et ses parents n'ont rien fait pour lui. Pourquoi les parents ne font-ils pas ce qu'ils sont censés faire? » Je pense que ça illustre bien toute la tragédie des pensionnats, et la façon dont les gens en parlaient.

Il ressort clairement que les programmes linguistiques et culturels revêtent une importance primordiale. Je crois que, si un jeune ne peut pas grandir et s'épanouir dans son propre contexte, dans sa propre langue et dans sa propre culture, et s'il n'a pas la fierté de l'appartenance, on en fait un ennemi de la culture. L'aliénation est un phénomène extrémement dangereux pour un jeune aussi bien que pour ceux qui l'entourent. Bon nombre des problèmes que connaissent les jeunes des Premières nations viennent justement du fait qu'ils n'ont pas ce sentiment d'appartenance. Si vous réussissez à ancrer ces enfants dans leur propre culture et dans leur propre langue et qu'ensuite vous les faites passer dans un autre système, ils ont déjà acquis un sentiment de fierté qui, à la longue, profite à tout le monde.

Ils réclament des programmes scolaires plus efficaces de par leur contenu et de par la façon dont ils sont enseignés. Je suis sûr que si j'allais dans la plupart des écoles provinciales, j'entendrais la même chose. Les parents, les enseignants et les administrateurs veulent toujours plus. C'est toujours comme ça. J'ai entendu la même chose, là, et sans doute avec plus d'emphase, car le niveau de soutien avec lequel ces gens-là doivent composer est franchement beaucoup plus critique que dans les écoles provinciales. Ils réclament des ressources supplémentaires en maths et en sciences, des bibliothèques — j'ai constaté que la bibliothèque d'une école que nous avons visitée était en piètre état -, des programmes d'alphabétisation, des programmes d'apprentissage du langage pour les enfants d'âge préscolaire, des programmes contre l'intimidation, et davantage d'activités parascolaires. Ce sont des programmes dont toutes les écoles ont besoin, mais les écoles des Premières nations encore plus que les autres. Or, d'après ce que j'ai constaté, elles en ont moins que les autres.

Ce qui m'a le plus surpris, c'est toute la question des enseignants et du maintien en poste des enseignants. Je ne l'avais pas constaté dans la recherche. D'un côté, je pensais que pendant les 20 années ou presque que j'avais travaillé dans le domaine de l'éducation, j'aurais dû m'en rendre compte. J'en avais entendu parler, de temps à autre, par d'autres enseignants/éducateurs, et à l'époque où je travaillais dans le secteur de l'éducation des Premières nations. C'était donc une question qui était mentionnée dans la recherche, mais je ne m'en étais pas préoccupé jusqu'à ce que les élèves en parlent. C'était un groupe d'élèves de neuvième et 10° années, ils étaient une petite quinzaine. Il n'y avait que des filles, à l'exception d'un garçon.

had dropped out of school and they were hanging out. We will not have an effective or positive future for these young men in particular, aside from the others, if we cannot keep them in school and keep them actively involved, and they were all gone.

Who were the others kids, the academics? The girls, of course. Senators are aware of the research in that area. Women do better than boys in education, increasingly, and that was clearly the case. They were crystal clear as only a group of 14, 15 and 16 year olds can be about what they wanted. They wanted teachers that knew what they were doing, were good at it, and came and stayed at the school. "They wanted teachers who were well qualified with experience and the ability to make the subject content interesting. They commented that out-of-province teachers were often quiet and not as good as they could be."

I asked them about Aboriginal teachers, because they were not bringing up the issue of Aboriginal teachers, which I think is a huge issue. We need to be looking more actively at programs and more seats to support FNU, First Nations University, in Saskatchewan, and our teacher education programs, and we call them TEPS in Saskatchewan, that educate Northern students, Metis students and First Nations students.

These students, however, said that they do not care whether they are First Nations or not. They want to know that they are good teachers, that they know their subject content, that they know how to teach well, and that they make it interesting. The students want to know that the teachers will stay, which is a problem. The students told us that good teachers do not stay. They had a really good science teacher but he was stolen away, and the Yorkton Tribal Council hired him as their IT consultant. They said he was the only good teacher they had in a long time.

This is the kind of feedback we got from a group of 15 and 16-year-old students — crystal clear feedback. I walked out being more charged about needing to do this kind of work than I have ever felt at any time in my career.

Administrators talk about the need for improved teacher retention rates. The turnover in First Nations education is high. There is also a need for greater security and protection. Teachers talked about security and protection issues. They talked about the need to make the job attractive to hire the best people; the need for longer contracts that would provide greater job security, thus reducing staff turnover; and the impact of local politics on job retention. They talked about some teachers of First Nations

Tous les autres garçons avaient décroché. Pourquoi? À cause de la drogue, entre autres. Si vous voulez avoir une bonne idée du tragique de la situation quand il s'agit d'éducation des Premières nations, je pense que ce groupe de discussion en était une illustration flagrante. Il n'y avait pas un seul garçon, sauf un. Ils avaient tous décroché, et ils passaient leurs journées à glander. Ces jeunes, sans parler des autres, ne feront jamais rien de bien dans la vie si nous n'arrivons pas à les garder à l'école et à les faire participer activement aux activités de l'école.

Et les autres, ceux qui continuent d'aller à l'école? Ce sont les filles, bien entendu. Les sénateurs sont au courant des études qui ont été publiées sur la question. De plus en plus, les filles réussissent mieux que les garçons à l'école, et le groupe en était un exemple flagrant. Ces filles avaient une idée bien précise, comme seul un groupe de filles de 14, 15 ou 16 ans peut en avoir, de ce qu'elles voulaient. Elles voulaient des professeurs qui savent ce qu'ils font, qui le font bien et qui restent suffisamment longtemps en poste. « Elles voulaient des professeurs qualifiés, expérimentés et capables de rendre le sujet du cours intéressant. Elles ont ajouté que les professeurs venant d'autres provinces étaient souvent plus réservés et moins bons que les autres. »

Comme elles ne parlaient pas des professeurs autochtones, j'ai moi-même abordé le sujet, car il est à mon avis très important. Il faut s'intéresser sérieusement aux programmes de l'Université des Premières nations, en Saskatchewan, et aux programmes de formation des enseignants, que nous appelons les TEPS en Saskatchewan, afin d'augmenter le nombre de places pour les étudiants du Nord, les Métis et les Premières nations.

Les élèves que nous avons rencontrés nous ont dit qu'il leur importait peu que leurs professeurs soient des Premières nations ou non. L'essentiel, pour eux, c'était qu'ils soient de bons professeurs, qu'ils connaissent bien leur matière, qu'ils sachent bien enseigner et qu'ils sachent rendre le cours intéressant. De plus, les élèves voudraient que leurs professeurs soient là pour quelque temps, et c'est un problème. Ils nous ont dit que les bons professeurs ne restaient pas, qu'ils avaient eu un excellent professeur de sciences, mais qu'on lui avait offert autre chose, et que le Conseil tribal de Yorkton l'avait engagé comme consultant en informatique. Or, c'était, d'après les élèves, le seul bon professeur qu'ils avaient eu depuis longtemps.

Voilà le genre de commentaires très directs que nous a faits un groupe d'élèves de 15 ou 16 ans. Au sortir de cette discussion, je me suis senti remonté à bloc et encore plus désireux que jamais de poursuivre mes recherches.

Les administrateurs nous ont dit qu'il fallait améliorer le taux de maintien en poste des enseignants. Leur taux de roulement, dans le système d'éducation des Premières nations, est très élevé. Les enseignants, eux, ont demandé plus de sécurité et de protection, et ils ont dit que, pour attirer les meilleurs professeurs, il fallait rendre le travail plus attrayant, offrir des contrats plus longs et, partant, une certaine sécurité d'emploi, ce qui diminuerait le taux de roulement. Ils ont également parlé de l'impact de la politique locale

ancestry leaving a community because of the local political dynamic between certain families and elected officials.

We have continued to do research around this area. I think it is fair to say that the one-year contract is typical in this setting. That type of contract has its own sets of joys. A friend of mine is a retired superintendent from the provincial system who is now working in First Nations education. His comment was that teachers are spending so much time looking over their shoulders that they are not focusing on working with the kids in classrooms. We must deal with that huge controversial issue.

There are issues around pay, although I did not come here to talk about finances. That is part of it, but I do not think that is all of it. Bands struggle to get teacher salaries up to where they are. That is a difficult issue in First Nations communities because, when everyone else is working at a level of salary that is very low, teachers are resented. This is true of many provincial rural schools as well, but that is certainly true in spades with First Nations.

I understand you do not want to pay them that much because I am not making that much. As my father the farmer used to say, "You make too much money; I am a farmer I do not make that kind of money." I understand the dynamic, but good teachers leave because they can go somewhere else and make that kind of money and get better benefits. That is a challenge. I know the salaries range from provincial grid to salaries that are sometimes substantially less and benefits range from being very good to non-existent.

One band was under trusteeship, and had fallen behind in its payments. The First Nations organization they worked with to provide welfare benefits cut them off because the band was not paying its bills and so they did not have any benefits. That issue of teacher and teacher retention is what I want to talk to you about tonight.

The third area is leadership and governance. This got a lot of discussion as well from teachers, administrators and elders, interestingly enough. I think the need to have a greater degree of separation between school educational operations and some of the other issues came out. One principal made the comment about a need to separate church and state. I think that is rather a strong comment, but there needs to be an understanding and a greater degree of understanding of the need to create a separate locus of control in the educational area, and I will speak only to that area. When politics change, and thank God we live in a democracy and change does come on occasion, it does not blow up the whole world when it happens.

I have a young niece whose significant other is a First Nations fellow, a really nice young guy. One of his parents is a social worker and the other is a teacher. The band council changed, the chief changed, and they both were fired. You cannot have stability when those kinds of things happen over time.

sur le maintien en poste des enseignants. Par exemple, ils ont dit que certains enseignants issus des Premières nations avaient dû quitter une communauté en raison de tiraillements politiques entre certaines familles et certains élus.

Nous avons essayé de creuser la question et nous avons constaté que, dans ce contexte, les contrats d'un an sont pratiquement la règle, alors bonjour les problèmes! Un de mes amis était chef de service dans le système provincial, il a pris sa retraite et il travaille maintenant dans le système d'éducation des Premières nations. Il m'a dit que les enseignants étaient tellement sur leurs gardes qu'ils ne se concentraient pas suffisamment sur leur travail en salle de classe. C'est vraiment un gros problème.

Il y a aussi eu des problèmes de rémunération, mais je ne suis pas ici pour parler de finances. C'est un facteur, mais qui n'explique pas tout. Les bandes font des efforts pour amener les salaires des enseignants au niveau où ils sont. C'est une situation délicate car, dans les communautés des Premières nations, tous les autres travailleurs ont un salaire très faible et ils en veulent par conséquent aux enseignants qui gagnent plus. Certes, cela est vrai aussi dans beaucoup d'écoles rurales provinciales, mais ça l'est encore plus dans les écoles des Premières nations.

C'est l'attitude typique : tu ne dois pas avoir ce salaire parce que je ne gagne pas autant. Comme mon père disait, lui qui était agriculteur : « Tu gagnes trop d'argent; je suis agriculteur et je n'en gagne pas autant. » Je comprends cette réaction, mais il n'en demeure pas moins que les bons professeurs s'en vont parce qu'ils peuvent avoir un meilleur salaire ailleurs, avec de meilleurs avantages sociaux. C'est un vrai problème. J'ai constaté que les salaires varient entre les échelles salariales provinciales et des niveaux bien inférieurs, et que les avantages sociaux peuvent être excellents mais aussi inexistants.

Une bande a été placée sous tutelle parce qu'elle était en retard dans ses paiements. L'organisation des Premières nations censée verser les prestations d'aide sociale a cessé les versements parce que la bande ne payait pas ses factures, si bien qu'ils n'ont pas reçu leur salaire. Le problème des enseignants et de leur maintien en poste est vraiment inquiétant.

La troisième question concerne le leadership et la gouvernance, et elle a suscité pas mal de discussions parmi les enseignants, les administrateurs et les aînés, ce qui est intéressant en soi. On a dit qu'il fallait faire une plus grande distinction entre les programmes éducatifs et certaines autres questions. Un directeur d'école a même parlé de la nécessité d'avoir une séparation entre l'Église et l'État. C'est peut-être excessif, mais je crois qu'il est important que les gens comprennent bien la nécessité d'avoir un système d'éducation indépendant. Quand les systèmes politiques changent, grands dieux nous vivons dans une démocratie, et les changements, ça arrive, mais il ne faut pas que cela chamboule tout.

Ma nièce a un petit ami issu des Premières nations. Un jeune homme vraiment bien. L'un de ses parents est travailleur social, et l'autre, enseignant. Le conseil de bande a changé, le chef a été remplacé, alors ils ont tous les deux été licenciés. Il est impossible de maintenir une certaine stabilité quand ce genre de chose se produit.

Solomon G. Sanderson, Chairman, First Nations Forum, First Nations Public Policy: Thank you, Senator St. Germain, and honourable senators. Thank you for the invitation, and thank you for agreeing to receive my written presentation in English only.

I understand and appreciate the mandate you have is limited to kindergarten to grade 12, and the many witnesses that you have had focused on the academics and administrative arrangements affecting education.

I want to take the time to examine the state of our nations and the conditions related to the communities and the people affected by the past, present and future policies. In particular, I want to focus on the plans and strategies affecting Canada-First Nations relations, and the treaty constitutional relations.

My presentation will examine the broader picture of the political, legislative and fiscal agenda. People hesitate to deal with that in terms of jurisdictional matters as they impact on First Nations jurisdiction, First Nations governments and First Nations law, but we must be prepared to deal with that.

The agenda will focus on the implementation of an Indian traditional contemporary education system that includes the First Nations world view, philosophies of the respective First Nations and how it is included in the educational system from K to 12.

In the plans and strategies, of course, we need to examine the Canadian colonial policies for Indians as they affect the current conditions and the jurisdictional and fiscal disputes.

The recommendations will focus on a political agenda that includes a legislative fiscal agenda, items respecting federal government, First Nations government and legal, political parties to the treaties 1 to 11. If we are going to talk governance, we cannot avoid talking jurisdiction and law.

When we look at Canada's policies, past and present, in terms of the colonial policies, there is an addendum attached to your document at tab 2. First, the Empire colonial policies of 1830 were known as the 1830 detribalization policies. These are not new. These are not old. These are the current policies being implemented today. The objectives of these policies are assimilation, integration, civilization, Christianization and liquidation. Who did they target with those policies? I am talking about the Empires of England, Spain, and France and so on, implementing these policies worldwide on indigenous and Aboriginal peoples of various countries.

First, they targeted the destruction of family units, our family units. They targeted the extended families, communities and societies of our nations. We must acknowledge that the English common law and legal system impacting on Indians today is still based on these objectives of the 1830 detribalization policies.

Solomon G. Sanderson, président du Forum des Premières nations, Politiques publiques des Premières nations: Merci, sénateur St. Germain. Merci, mesdames et messieurs les sénateurs. Je vous remercie de m'avoir invité et d'accepter ma déclaration écrite en anglais seulement.

Je sais que le mandat que vous avez va de la maternelle jusqu'à la 12^e année seulement, et que les nombreux témoins que vous avez entendus ont surtout parlé des programmes scolaires et des ententes administratives qui concernent l'éducation.

J'aimerais vous parler des conditions dans lesquelles se trouvent nos nations, et plus particulièrement les communautés et leurs populations qui sont touchées par les politiques passées, présentes et futures. Je m'attarderai sur les plans et stratégies qui affectent les relations Canada-Premières nations, et sur les relations constitutionnelles issues des traités.

Je me propose de dresser un tableau général des programmes politique, législatif et fiscal. Les gens hésitent toujours à en parler dans le contexte des champs de compétence, car ces programmes ont un impact sur les compétences des Premières nations, sur les gouvernements des Premières nations et sur les lois des Premières nations, mais il faut être prêt à s'y attaquer.

L'accent est mis sur un système d'éducation indien néo-traditionnel, qui tient compte de la vision du monde et de la philosophie des différentes Premières nations, et qui les inclut dans un système d'éducation allant de la maternelle à la 12° année.

Pour ces plans et stratégies, nous devons bien sûr tenir compte des politiques coloniales du Canada à l'égard des Indiens, dans la mesure où elles influent sur les conditions actuelles et sur les conflits en matière de compétence et de fiscalité.

Les recommandations visent à élaborer un programme politique qui inclut un programme fiscal et législatif, ce qui concerne le gouvernement fédéral, le gouvernement et les lois des Premières nations et les parties aux traités 1 à 11. Si l'on veut parler de gouvernance, on ne peut pas éviter de parler de compétence et de droit.

Au sujet des politiques coloniales du Canada, passées et présentes, j'aimerais vous reporter à l'annexe de votre document, à l'onglet 2. Premièrement, les politiques coloniales impériales de 1830 étaient connues sous le nom de politiques de détribalisation. Elles ne sont ni anciennes ni nouvelles, ce sont les politiques qui continuent d'être appliquées aujourd'hui. Leurs objectifs sont l'assimilation, l'intégration, la civilisation, la christianisation et l'extermination. Qui étaient les cibles de ces politiques? Je veux parler des empires d'Angleterre, d'Espagne et de France, entre autres, qui ont appliqué ce genre de politiques à des peuples indigènes et autochtones du monde entier.

Ils ont commencé par détruire le noyau familial, nos familles, pour ensuite cibler les familles élargies, les communautés et les sociétés de nos nations. Il ne faut pas oublier que la common law et le système juridique britanniques qui s'appliquent encore aujourd'hui aux Indiens sont toujours axés sur les objectifs des politiques de détribalisation de 1830.

All parties support Canada's colonial policies. There is not one party that does not support these policies in forming governments provincially or federally. Nobody is exempt from implementing these policies.

The plan to liquidate Canada's Indian problem within 25 years was focused on trying to eliminate and carry out the objectives of the 1830 detribalization policies. It was targeted at terminating our numbered treaties, treaties 1 to 11, and continues to target the destruction and termination of our societies and our family units. I can go on and list for you the plan that was initiated at that time to transfer Indian education, health and social development from federal to provincial jurisdictions.

I was selected in 1956, at 15 years old, by elders and leaders to go to speak to that issue at that time. I have spent 50 years in Indian politics. I was taught and told, and I learned, that politics is in everything.

These are some of the policies that govern the politics of education today, as it impacts on the current education system and Indian people. That policy was initiated and drafted by a university professor, and was adopted as public policy in Canada. Regarding the 1969 white paper policy, you know that was Trudeau Liberal policy. However, every party adopted that policy for implementation. The specific targets were the termination of the special rights of Indians, the special status of Indians and the special and unique programs for Indians. The first generation devolution policy was designed to implement those policies.

How were the policies implemented? They were to be implemented through amending existing laws or constructing new laws. The 1974-76 native policy was designed to replace an Indian policy. It resulted in seeing Indians, Metis and Inuit being hired in the front desks of governments as people who would promote those native policies versus Indian policies.

The 1980 Buffalo Jump policy, a Mulroney Conservative policy, implemented the second-generation devolution policy based on 1830, 1969 and 1974-76 policies. That second-generation policy targeted the further termination of special rights and status of Indians, special rights and programs for Indians and the integration of education, health and social services for Indians under provincial law and jurisdiction.

These policies have caused major problems. In addition to targeting family units and the destruction of family units, the target was to eliminate our jurisdictions, governments and laws. The target was to take total control of our people in our societies and our governments in every sector.

When you have a society that loses that degree of control in every sector, you have to look at the conditions that have been created in the form of symptoms resulting in high suicide rates, low employment rates and loss of economic opportunity. These symptoms are listed in the document before you. I will not detail much more respecting those policies, but that is what is governing Canada's relationship with Indians today.

Tous les partis ont appuyé les politiques coloniales du Canada. Tous les partis qui ont formé des gouvernements au niveau provincial ou fédéral ont appuyé ces politiques. Tout le monde est donc responsable de l'application de ces politiques.

Le plan visant à régler le problème des Indiens au Canada en l'espace de 25 ans s'articulait sur la réalisation des objectifs des politiques de détribalisation de 1830. Il s'articulait également sur la mise au rancart des traités 1 à 11, et il continue de cibler la destruction et la disparition de nos sociétés et de nos unités familiales. Je pourrais vous donner la liste des mesures qui avaient été prévues à l'époque pour transférer l'éducation, la santé et le développement social des Indiens du gouvernement fédéral aux gouvernements provinciaux.

En 1956, alors que j'avais 15 ans, nos aînés et nos dirigeants m'ont choisi pour aller parler de ces questions. Cela fait 50 ans que je fais de la politique indienne. On m'a toujours dit, et je l'ai constaté, que la politique est omniprésente.

C'est le même genre de politique qui régit le système d'éducation des Indiens d'aujourd'hui. Élaborée par un professeur d'université, elle est devenue une politique publique du Canada. Le livre blanc de 1969 était une politique libérale de Trudeau, mais sa mise en œuvre a été acceptée par tous les partis. Ces objectifs étaient la suppression des droits spéciaux des Indiens, du statut spécial des Indiens et des programmes spéciaux et uniques pour les Indiens. La politique de transfert de la première génération visait à mettre en œuvre ces politiques.

Comment ont-elles été mises en œuvre? On avait prévu de modifier les lois existantes ou d'en adopter de nouvelles. La politique autochtone de 1974-1976 était destinée à remplacer la politique sur les Indiens. C'est ainsi que des Indiens, des Métis edes Inuits ont été embauchés comme réceptionnistes par les gouvernements pour qu'ils fassent la promotion de cette politique autochtone, par opposition à une politique indienne.

La politique du saut de bison de 1980, une politique conservatrice de Mulroney, mettait en œuvre la politique de transfert de la deuxième génération, en se fondant sur les politiques de 1830, de 1969 et de 1974-1976. Cette politique de la deuxième génération visait à supprimer encore davantage les droits et les statuts spéciaux des Indiens, ainsi que les programmes spéciaux pour les Indiens, et prévoyait l'intégration de l'éducation, de la santé et des services sociaux pour les Indiens dans le champ de compétence et la législation des provinces.

Ces politiques ont causé de graves problèmes. En plus de détruire les unités familiales, leur objectif était d'éliminer nos compétences, nos gouvernements et nos lois. Leur objectif était aussi de prendre totalement le contrôle de notre peuple, de nos sociétés et de nos gouvernements, dans tous les secteurs.

Quand une société perd un tel contrôle dans tous les secteurs, il en résulte des conditions propices à l'apparition de symptômes comme des taux de suicide élevés, des taux d'emploi très faibles et l'absence de débouchés économiques. Tous ces symptômes sont énoncés dans le document que vous avez devant vous. Je n'en dirai pas plus sur ces politiques, mais ce sont elles qui régissent encore de nos jours les relations du gouvernement avec les Indiens.

When you look at that whole process, those policies are now integrated in the education system, the social development system and the child and family services system. We speak of the residential schools. In Western Canada todáy, 27,000 Indian children are under provincial care. These children have been taken out of family homes and communities.

The policies are included in the economic system where we have economic sanctions that have been there for years and still exist. These policies can still be found in the justice system.

When we look at the history of our education system, we see a policy of assimilation, integration, civilization, Christianization and liquidation. This has been the main focus in the education system.

We need to teach our children about the inherent rights and titles we have as First Nations, the inherent rights and powers for self-government and self-determination. An addendum on tab 3 speaks to those inherent rights. Associated with each of those inherent rights are duties and responsibilities that we have individually and collectively as Indians. We must include them in the teachings, not just in our homes, but also in the schools and the other systems that I spoke of in terms of the sectors.

When we look at the whole strategy, then, of inherent rights, we must acknowledge that the Creator grants those inherent rights to us. I am a Cree and born a Cree. No one will change that. I inherit my rights from generation to generation. We talk about man-made rights in terms of human rights and in terms of Aboriginal rights. Today, the Aboriginal policies are being used to terminate the special status of Indians, special rights of Indians and special programs and services for Indians. We have the responsibility to develop plans and strategies of our own and implement our inherent rights by sector, including the education sector and K to 12 education.

When we look at the whole process of the powers of governing, the legal and political framework of governance in Canada-First Nations relations lawfully and politically recognizes our powers to determine our own form of government; our own laws; our own justice system; and our own internal, external and international affairs.

In terms of treaty making, I am a spokesperson for Treaty 6. When we talk about inherent rights and treaties, we never came to the table with the Crown's representatives to negotiate all of our rights. Inherent rights are reserved, recognized and confirmed by treaty making and by treaties, and we can show you exactly how.

There are a number of international treaty agreements. The national powers of treaty making are recognized as powers of governments of First Nations from treaties 1 to 11.

Quand on observe bien la situation, on se rend compte que ces politiques sont maintenant intégrées dans le système d'éducation, le système de développement social et le système des services à la famille. On parle des pensionnats. Dans l'Ouest du Canada, 27 000 enfants indiens sont actuellement sous la garde de la province. Ces enfants ont été retirés à leurs familles et à leurs communautés.

Ces politiques se retrouvent dans notre système économique, qui prévoit depuis longtemps des sanctions économiques qui existent encore. On retrouve également ces politiques dans le système juridique.

Notre système d'éducation a toujours été assujetti à une politique d'assimilation, d'intégration, de civilisation, de christianisation et d'élimination. Ça a toujours été l'objectif principal du système d'éducation.

Il faut que nos enfants apprennent qu'en tant que Premières nations, ils ont des titres et des droits inhérents, ainsi que le droit à l'autonomie gouvernementale et à l'autodétermination. L'annexe se trouvant à l'onglet 3 porte sur ces droits inhérents. Chacun de ces droits inhérents s'accompagne de devoirs et de responsabilités que nous avons tous, individuellement et collectivement, de par notre statut d'Indiens. Il faut donc qu'on les enseigne aux enfants, non seulement à la maison mais aussi dans le système scolaire et dans les autres secteurs dont j'ai parlé.

Nous devons reconnaître que le Créateur nous a accordé ces droits inhérents. Je suis Cri et je resterai Cri. Nul ne pourra changer cela. Les droits dont j'hérite sont transmis de génération en génération. On entend parler de droits créés par les hommes, comme les droits de la personne et les droits ancestraux. Les politiques autochtones actuelles visent à abolir le statut spécial des Indiens, les droits spéciaux des Indiens et les programmes de services spéciaux pour les Indiens. Nous avons la responsabilité d'élaborer nos propres plans et stratégies afin de faire reconnaître nos droits inhérents dans chaque secteur, y compris celui de l'éducation, notamment celle qui est dispensée de la maternelle à la 12º année.

Le dispositif juridique et politique que le gouvernement a établi pour régir les relations entre le Canada et les Premières nations reconnaît que nous avons le pouvoir de déterminer notre propre forme de gouvernement, nos propres lois, notre propre système juridique et nos propres affaires internes, externes et internationales.

En ce qui concerne le pouvoir de conclure des traités, je suis le porte-parole de mon peuple pour le traité numéro 6. Quand on parle de nos droits inhérents et des traités, j'aimerais rappeler que nous n'avons jamais eu à négocier avec des représentants de la Couronne nos droits inhérents, car ils sont réservés, reconnus et confirmés par les traités, et nous pouvons parfaitement vous le démontrer.

Il existe un certain nombre d'ententes sur les traités internationaux. Les traités n° 1 à 11 reconnaissent aux gouvernements des Premières nations les pouvoirs souverains de conclure des traités.

In the treaties, we do not and never did authorize the Crown, Parliament or federal government to determine the form of our governments, our citizenship and membership and the status of our lands reserved by treaty making and the treaties. The sovereignty of our nations remains intact in the title to our lands and resources under the treaties. I am speaking about treaty 1 to 11.

I included the articles from the treaties that identify the treaty rights to education and the Crown obligations respecting Indian education. Your own definition of school includes preschool, kindergarten to grade 12 and post-secondary education with skills, trades and professions in colleges and universities. Those inherent treaty rights must be included in the curriculum for kindergarten to grade 12.

Now we move on to the framework governing First Nations Canada treaty relations. Your own courts have recognized First Nations sovereignty. Your own courts have declared that you must provide for reconciliation and how First Nation societies and our treaties are impacting Canadian sovereignty. Addendum 4, tab 5 charts out that relationship. It is a framework governing First Nations relations as governed by rights and treaties and the Royal Proclamation of 1763; the Constitution Act, 1982; and international law.

You all know that. However, since 1982, there has been a requirement to develop new legal and political institutions and structures of governments. That has not happened and that needs to happen.

This type of teaching must be included in the curriculum of kindergarten to grade 12. This is the lawful political recognition of inherent rights, treaties and treaty rights under the Constitution of Canada. However, we still find ourselves in court and in disputes against laws that violate these constitutional rights. These laws were put in place by the federal and provincial governments. Why do we have to be battling that field when those were constitutionally recognized and protected in 1982?

In addition, this lawful and political framework establishes bilateral government-to-government relations between the Crown and the governments of First Nations.

I want to highlight some of the other relations included in that recognition of the political and treaty relations. It provides for the recognition of political relations, and recognizes the equality of governments, jurisdiction and laws and courts respecting First Nations government, the federal government and the provincial governments. You already have the English common law and the French civil code in the country of Canada, and two different forms of government. The United States has tribal government, state government and federal government. In 2010, we should be moving forward with that type of strategy and ridding ourselves of all the economic fiscal intimidation that I will speak to later.

Nous n'avons jamais autorisé la Couronne, le Parlement ou le gouvernement fédéral à déterminer la forme de nos gouvernements, de notre citoyenneté, de l'appartenance à nos bandes et du statut de nos terres, car cela est protégé par les traités. La souveraineté de nos nations demeure intacte dans les traités en ce qui concerne nos titres fonciers et nos ressources. Je parle des traités n°s 1 à 11.

J'ai inclus dans mon document les articles des traités qui confirment nos droits en matière d'éducation, ainsi que les obligations de la Couronne en ce qui concerne l'éducation des Indiens. Selon votre propre définition, l'éducation comprend l'éducation préscolaire, la maternelle jusqu'à la 12^e année, ainsi que l'enseignement postsecondaire, y compris la formation professionnelle dispensée dans les collèges et les universités. Ces droits inhérents issus des traités doivent être inclus dans les programmes d'études, de la maternelle à la 12^e année.

Passons maintenant au dispositif régissant les relations conventionnelles entre les Premières nations et le Canada. Vos propres tribunaux ont reconnu la souveraineté des Premières nations. Vos propres tribunaux vous ont confié la responsabilité de la réconciliation, et ils ont reconnu que les sociétés et les traités des Premières nations ont une incidence sur la souveraineté du Canada. L'annexe 4, à l'onglet 5, décrit cette relation. Le dispositif régit les relations des Premières nations, telles qu'elles sont déterminées par les droits et les traités ainsi que par la Proclamation royale de 1763, la Loi constitutionnelle de 1982, et le droit international.

Vous savez tout cela. Cependant, depuis 1982, le Canada a l'obligation de mettre en place de nouvelles institutions juridiques et politiques et des structures gouvernementales. Il ne l'a pas fait mais il doit le faire.

Il faut que les programmes scolaires, de la maternelle à la 12° année, enseignent ce genre de choses. Je veux parler de la reconnaissance politique et juridique de nos droits inhérents, des traités, et des droits issus des traités, par la Constitution du Canada. Or, nous continuons de devoir nous battre devant les tribunaux pour contester des lois qui bafouent ces droits constitutionnels. Ces lois ont été adoptées par le gouvernement fédéral ou des gouvernements provinciaux. Pourquoi devons-nous encore nous battre alors que ces droits sont reconnus et consacrés dans la Constitution de 1982?

J'ajouterai que ce dispositif juridique et politique établit des relations bilatérales, de gouvernement à gouvernement, entre la Couronne et les gouvernements des Premières nations.

D'autres types de relations découlent de cette reconnaissance des relations politiques et conventionnelles. Ainsi, de la reconnaissance des relations politiques et conventionnelles découle la reconnaissance de l'égalité des gouvernements, de la compétence, des lois et des tribunaux entre le gouvernement des Premières nations, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Vous avez déjà la common law britannique et le Code civil français, ce qui constitue deux formes différentes de gouvernement. Les États-Unis en ont trois : le gouvernement tribal, le gouvernement des États et le gouvernement fédéral. En 2010, nous devons mettre en œuvre ce type de stratégie et cesser toute cette intimidation économique et fiscale dont je parlerai tout à l'heure.

The Crown and First Nation treaty relationship has to be addressed fully because we have a lot of unfinished treaty business. You have given legal effect to the modern day treaties, like the James Bay and Northern Quebec Agreement, and you have passed the Cree-Naskapi (of Quebec) Act here in Parliament and in the Senate. You recently passed a Nisga'a act, giving legal effect to the Nisga'a agreement.

However, you still do not have legislation giving legal effect to Treaty 1 to Treaty 11. Why? When we talk about teaching, those things have to be taught.

We just finished a Treaty 1 to Treaty 11 gathering in Regina. At that gathering, we talked about our plans and strategies to implement our inherent rights and treaty rights by sector through our laws and jurisdiction. We discussed establishing our forms of government.

We looked at the area of implementing the relationships respecting already recognized judicial relations. We can establish a community based inter-tribal traditional contemporary justice system. The framework recognizes economic relations. It recognizes a First Nations community based inter-tribal economy implementing inherent and treaty rights in each sector of the economy by community, region, nationally and internationally. Fiscal relations is also recognized in that framework, recognizing a First Nations fiscal relations, the financing of First Nations governments with legal fiscal obligations of the federal government based on the treaties and constitutional relations. That includes the financing of a traditional contemporary education system.

International relations are recognized in terms of border crossing, First Nations international relations, First Nations international trade and commerce, and the international convention recognizing indigenous rights. That includes the portability of our rights in terms of inherent rights and treaty rights. You have a policy where if an Indian goes off the edge of the reserve he loses his inherent and treaty rights. Those government policies add to the confusion.

You talk about kindergarten to Grade 12. Chiefs and councils only get funding allocated to them for on-reserve population. When we look at the transition, the migration from reserves to urban centres, from urban centres to reserves, that student population is not considered.

When we look at the portability of our rights, we are talking about the international and national recognition of the portability of inherent rights and treaty rights, not based on on-reserve, off-reserve or federal-provincial policies. Let us restrict those.

When we look at the financing of First Nations governments then we are talking political funding, executive management funding, program service funding by sector, salary grids and benefits and so on. La relation conventionnelle qui existe entre la Couronne et les Premières nations doit être reconnue pleinement car nous avons encore beaucoup de choses à régler au sujet des traités. Vous avez donné force de loi à des traités modernes comme la Convention de la Baie James et du Nord québécois, et vous avez fait adopter la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec par votre Parlement et par le Sénat. Récemment, vous avez adopté une loi sur les Nisga'a, qui permet l'entrée en vigueur de l'Accord définitif nisga'a.

En revanche, vous n'avez toujours pas légiféré pour donner force de loi aux Traités 1 à 11. Pourquoi? On parle d'enseignement, il faut que ces choses-là soient enseignées.

Nous venons d'avoir une réunion, à Regina, sur les Traités 1 à 11. À cette réunion, nous avons parlé de nos plans et de nos stratégies pour faire valoir nos droits inhérents et nos droits issus des traités dans chaque secteur, au moyen de nos lois et de notre champ de compétence. Nous avons parlé de créer nos propres formes de gouvernement.

Nous avons examiné la question de la mise en œuvre des relations juridiques déjà reconnues. Nous pouvons créer un système juridique néo-traditionnel, intertribal et communautaire. Le dispositif établi reconnaît l'existence de relations économiques. Il reconnaît que les Premières nations peuvent mettre en place un système économique intertribal et communautaire pour faire valoir nos droits inhérents et nos droits issus des traités dans chaque secteur de l'économie, au niveau communautaire, régional, national et international. Le dispositif reconnaît également l'existence de relations fiscales avec les Premières nations, le financément des gouvernements des Premières nations, et les obligations fiscales et juridiques du gouvernement fédéral qui découlent des relations conventionnelles et constitutionnelles. Ces obligations comprennent le financement d'un système d'éducation néo-traditionnel.

Les relations internationales sont définies en fonction du passage des frontières, des relations internationales des Premières nations, du commerce international des Premières nations, et de la déclaration internationale sur les droits des peuples autochtones. Cela comprend la portabilité de nos droits inhérents et de nos droits issus des traités. Selon vos politiques, à partir du moment où un Indien met un pied en dehors de la réserve, il perd tous ses droits inhérents et ses droits issus des traités. Cela ne fait qu'ajouter à la confusion.

Vous parlez d'éducation de la maternelle à la 12^e année. Les chefs et les conseils ne reçoivent du financement que pour ceux qui habitent dans la réserve. Or, les élèves et les étudiants qui quittent les réserves pour les centres urbains et vice versa ne sont plus pris en considération.

Quand nous parlons de la portabilité de nos droits inhérents et de nos droits issus des traités, nous voulons dire qu'ils doivent être reconnus aux niveaux national et international, et qu'ils ne doivent plus être limités au territoire de la réserve ou par des politiques fédérales ou provinciales. C'est ces politiques qu'il faut limiter.

Pour ce qui est du financement des gouvernements des Premières nations, cela comprend le financement politique, le financement des cadres de direction, le financement des programmes par secteur, les échelles salariales et les avantages sociaux, et cetera. I am now a senator of the FSIN after serving 50 years in Indian politics, but I do not get the salaries, pensions and benefits that you do as senators of Canada. I may not be entitled to it, but I feel I am entitled to it, and that type of thing has to change.

When we look at the executive management funds that the previous speaker spoke to and some of the notes I saw from presenters previously, Indians do not get any executive management funds for senior middle management in any part of our funding arrangements, not at the band level, tribal council level, FSIN level or AFN level. You get executive management funds at municipal, provincial and federal levels, including your executive staff at your political offices, never mind executive staff for program and service delivery by sector.

When we talk about what is needed in terms of the current and future successes and major changes, I have identified some of those below and have listed some of the changes that will be happening now and in the future. The education system has to be changed to accommodate those changes and initiatives.

Looking at implementing our inherent right and treaty right to education, we are talking about implementing a comprehensive Indian traditional contemporary educational system that includes a traditional contemporary curriculum.

The previous speaker spoke of lack of parenting. We have developed traditional parenting training programs. We cannot get a damn nickel for them. Non-Indians who offer the program can get funding, but Indians who want to deliver it cannot get funding. We say the parenting program is critical and we must be prepared to teach the inherent rights and responsibilities and duties associated with those inherent rights. We must be prepared to teach our traditional social safety net that includes the life cycle from birth to death.

When we talk about the educational and intellectual abilities of our people, we acknowledge that after the first quarter of our life as female and male that the females are automatically 10 years ahead of us. That does not take any type of study; that is real.

We need support in the preschool, kindergarten, post-secondary specialized services systems. We need programs and services for program standards. We need laws that govern those program standards under our jurisdiction and under federal jurisdiction, not just provincial jurisdiction. When we look at community based inter-tribal education institutions and structures, like the previous speaker spoke to, we have the capacity to develop and implement those so that we deliver a quality program in education and one that can be very productive, constructive and positive. That requires new fiscal relations and new fiscal agreements.

Honourable senators, the current funding arrangements for funding services to First Nations is not done through chiefs and councils; it is done through corporate entities set up for educational and social institutions.

Je suis actuellement sénateur de la FSIN, après avoir travaillé pendant 50 ans en politique indienne, mais je ne touche pas de salaire, de pension ou d'avantages sociaux comme vous qui êtes sénateurs du Canada. Je n'y ai peut-être pas droit, mais moi j'estime que j'y ai droit, et c'est justement ce genre de chose qui doit changer.

Je parlais tout à l'heure du financement des cadres de direction, et le témoin précédent y a fait allusion ainsi que d'autres d'après les notes que j'ai pu voir. Les Indiens ne reçoivent aucun financement pour leurs cadres de direction, pas plus la bande que le conseil tribal, la FSIN ou encore l'APN. Vous, vous recevez du financement pour vos cadres de direction au niveau des municipalités, des provinces et du fédéral, et même pour vos propres bureaux politiques, sans parler des cadres responsables des programmes et de la prestation des services dans chaque secteur.

Je vais maintenant vous parler des mesures à prendre pour opérer des changements radicaux et obtenir certains succès. D'abord, il faut modifier le système d'éducation si l'on veut opérer ces changements et mettre en œuvre des initiatives.

Pour ce qui est de l'application de nos droits inhérents et de nos droits issus des traités en matière d'éducation, je dirais que nous sommes en train de mettre sur pied un système d'éducation indien néo-traditionnel, avec un programme d'études néo-traditionnel.

Le témoin précédent a parlé d'un encadrement insuffisant par les parents. Nous avons mis sur pied des programmes de formation traditionnelle à l'intention des parents, mais nous n'arrivons pas à obtenir le moindre cent pour les financer. Les non-Indiens qui gèrent le même genre de programme obtiennent du financement, mais pas les Indiens. Nous estimons que ce genre de programme est indispensable, et que nous devons être en mesure d'expliquer aux gens quels sont leurs droits inhérents, ainsi que les devoirs et les responsabilités qui découlent de ces droits inhérents. Nous devons être en mesure de leur expliquer ce qu'est notre système de protection sociale traditionnel, qui nous protège de la naissance jusqu'à la mort.

Pour ce qui est des capacités scolaires et intellectuelles de notre peuple, nous reconnaissons qu'à partir du deuxième quart de la vie, les femmes ont 10 ans d'avance sur les hommes. Il n'y a pas besoin de faire des études pour le prouver, c'est la réalité.

Nous avons besoin d'aide pour les services spécialisés, au niveau du préscolaire, de la maternelle et du postsecondaire. Nous avons besoin de programmes et de services pour les normes de programmes. Nous avons besoin de lois pour régir ces normes de programmes selon notre compétence et selon la compétence fédérale, pas seulement selon la compétence provinciale. Pour ce qui est des institutions et des structures d'éducation communautaires et intertribales, dont a parlé le témoin précédent, nous avons la capacité de les mettre en œuvre afin d'offir un programme éducatif de qualité, efficace, constructif et positif. Pour cela, il nous faut de nouvelles relations fiscales et de nouvelles ententes fiscales.

Honorables sénateurs, selon les modalités actuelles, les fonds visant à financer les services des Premières nations ne sont pas versés aux chefs et aux conseils, mais à des sociétés qui sont chargées de les redistribuer à des institutions scolaires et sociales. For example, you fund today over 470 agencies in Saskatchewan for off-reserve services to Indians. Nationally, you fund 6,800 agencies for providing services to off reserve Indians. I was the chief at home. I could not find those off-reserve services available in the city of Prince Albert or the province of Saskatchewan. There must be an arrangement respecting our own institutions and structures that not only provide services and programs on reserve but off reserve as well.

When we look at the whole area of the curriculum, there is the high-tech industry that is around today. We need capital and the capacity to introduce the new technology that is available for instruction and for teaching in our education system, not just in the kindergarten to Grade 12 system, but in the comprehensive system, that includes post-secondary education. When we look at the expertise needed for our education system, we talk about the second level funding and the executive management funds that are required.

You talk about First Nations governance, jurisdiction and laws. The previous speaker spoke to the lack of stability for teachers. There is a lack of stability for everything because you fail to recognize our jurisdiction and our laws influencing every sector.

We need to develop and pass a First Nations act respecting an Indian traditional contemporary education system that establishes mutually acceptable laws governing program standards for Indians. This legislation must provide for First Nations fiscal relations in terms of sustainable funding and new fiscal arrangements through new fiscal agreements. Your contribution agreements are not doing anything to improve anything out there, and we need to have those agreements identified so that we can move ahead with grants that are made available through the Consolidated Revenue Fund.

When we look at your funding arrangements, under federal jurisdiction and law, your own Senate Legal and Constitutional Committee has made six serious recommendations about implementing section 35 of the Constitution Act, 1982. Your Auditor General has reported to the Senate that INAC policies have no legislative base.

How can you legitimately provide sustainable funding and meet certain program standards for delivery without having a proper legislative base? How can you provide funding without proper governance of the program standards?

We need a federal act respecting an Indian traditional contemporary education system that gives legal effect to the federal legal and fiscal obligations for Indian education under the treaties and Constitution. It should not rely on provincial law and policy respecting education.

Par exemple, vous financez à l'heure actuelle plus de 470 agences en Saskatchewan pour assurer des services aux Indiens hors réserve. Au niveau national, vous financez 6 800 agences pour assurer des services aux Indiens hors réserve. Quand j'étais le chef de ma réserve, je n'arrivais pas à savoir où étaient dispensés les services pour les Indiens hors réserve dans la ville de Prince Albert ou dans la province de la Saskatchewan. Il faudrait faire en sorte que nos institutions et nos structures fournissent des services et des programmes aux Indiens hors réserve aussi bien qu'aux Indiens qui vivent dans la réserve.

Pour ce qui est du contenu des programmes d'études, il y a bien sûr tout ce qui concerne la haute technologie. Nous avons besoin de capitaux et d'expertise pour mettre en place la nouvelle technologie dans notre système d'éducation, pas seulement de la maternelle jusqu'à la 12e année, mais aussi dans l'enseignement postsecondaire, entre autres. Je parlais tout à l'heure de l'expertise dont nous avons besoin, et il s'agit essentiellement de financement pour les cadres de direction et pour les services de deuxième ligne.

S'agissant maintenant de la gouvernance, de la compétence et des lois des Premières nations, le témoin précédent a parlé de l'instabilité due au taux de roulement élevé chez les enseignants. Je vous dirai que l'instabilité règne partout étant donné que vous ne voulez pas reconnaître que notre compétence et nos lois s'appliquent dans tous les secteurs.

Il faut adopter une loi sur le système d'éducation indien néotraditionnel, qui établisse des normes mutuellement acceptables en matière de programmes scolaires pour les Indiens. Cette loi doit définir les relations fiscales avec les Premières nations, afin que celles-ci reçoivent un financement durable, et doit définir de nouvelles modalités fiscales dans le cadre de nouvelles ententes fiscales. Vos accords de contributions ne nous servent à rien, et il faut que ces ententes soient clairement définies pour que nous puissions recevoir les subventions directement du Trésor.

S'agissant des modalités de financement prévues par la loi fédérale, votre Comité sénatorial permanent des affaires juridiques constitutionnelles a fait six recommandations importantes sur l'application de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Votre vérificateur général a informé le Sénat que les politiques d'AINC n'avaient pas de fondement législatif.

Comment pouvez-vous légitimement assurer un financement durable et répondre aux normes établies en matière de prestation des programmes sans fondement législatif approprié? Comment pouvez-vous assurer le financement des programmes sans une gouvernance appropriée des normes applicables à ces programmes?

Il faut adopter une loi fédérale sur le système d'éducation indien néo-traditionnel, qui définisse les obligations juridiques et fiscales du gouvernement fédéral dans le domaine de l'éducation des Indiens, telles qu'elles sont énoncées dans les traités et la Constitution. Ces obligations ne devraient pas relever de la loi provinciale. When we look at this whole field of legislation, we are talking about how we govern program standards for delivery of education from kindergarten to Grade 12, and we need to consolidate federal funding. Let me give you a few examples.

Years ago we used to deal with Indian and Northern Affairs and Health Canada. Today you allocate funds from Parliament to federal departments and agencies and corporate agencies, Crown agencies. You have 156 of them. We are expected to go hat in hand with proposals to those funding sources for funding. We do not have that kind of money. We are looking at getting First Nations budgets recognized based on our needs and statutory obligations, not allocations given without any statutory obligation.

I was chief when we pulled our kids out of Kinistino School and implemented the first Indian controlled education system in Canada. In the 1950s, 1960s and 1970s we graduated one Indian student per year from the province wide joint school system. We had six Indians employed in education, five in university.

The genocide in residential schools everyone speaks to. Province wide, the integration of the educational system has done nothing to improve the economic or employment opportunities for First Nations.

Without dealing with the issues of jurisdiction and financing, since the 1970s, we have targeted training and education for teachers and social workers. We established community based schools, inter-tribal colleges, and the First Nations University of Canada. We now graduate hundreds of First Nations students from high school and hundreds from universities and colleges. The employment force in Saskatchewan by bands, tribal councils and FSIN totals 30,000 employees, with 14,000 Indians employed in the education sector.

I live in the City of Prince Albert. We employ 14,000 non-Indians to recycle our people in the federal-provincial correctional systems, justice systems and social work systems. We have over 400 Indian youth on probation in that city alone.

When we targeted teacher training and social work training community-based at home, I got a message from the University of Regina in Saskatoon saying, "Chief, we will not certify your training." I said, "Fine, you have not graduated any of my people anyway." As you know, those have now become not only regional training programs in universities, but also national and international training programs.

The curriculum must be changed considerably. It must reflect a traditional contemporary education based on First Nations world view and philosophy.

Toujours dans le domaine législatif, il y a la question des normes de programmes qui régissent le système d'éducation, de la maternelle à la 12^e année, et il faut à cet égard consolider les fonds versés par le gouvernement fédéral. Permettez-moi de vous donner quelques exemples.

Avant, nous traitions avec Affaires indiennes et du Nord Canada et avec Santé Canada. Aujourd'hui, vous allouez des fonds du Parlement aux ministères et organismes fédéraux ainsi qu'aux sociétés d'État. Vous en avez 156. Nous, de notre côté, nous sommes censés aller leur demander l'aumône en leur soumettant des demandes de financement. Nous n'avons pas cet argent. Nous voudrions que les budgets consentis aux Premières nations soient calculés en fonction de nos besoins et de nos obligations juridiques, et que ce ne soit plus des allocations non assorties d'obligations juridiques.

C'est moi qui étais chef lorsque nous avons sorti nos enfants de l'école Kinistino pour mettre en place le premier système d'éducation au Canada qui soit contrôlé par les Indiens. Dans les années 1950, 1960 et 1970, il sortait chaque année un élève indien du système scolaire provincial auquel nous étions intégrés. Six Indiens occupaient un poste dans les systèmes scolaires, et cinq dans le système universitaire.

Le génocide qui a eu lieu dans les pensionnats est encore présent dans tous les esprits. À l'échelle de la province, l'intégration du système d'éducation n'a rien fait pour améliorer les perspectives économiques et les possibilités d'emploi des Premières nations.

Sans avoir pu régler les questions de compétence et de financement, nous avons réussi, depuis les années 1970, à cibler la formation des enseignants et des travailleurs sociaux. Nous avons créé des écoles communautaires, des collèges intertribaux et l'Université des Premières nations du Canada. Aujourd'hui, nous avons des centaines d'élèves et d'étudiants qui sortent avec un diplôme de nos écoles, de nos universités et de nos collèges. Les bandes, les conseils tribaux et la FSIN emploient un total de 30 000 travailleurs, dont 14 000 Indiens dans le secteur de l'éducation.

J'habite dans la ville de Prince Albert. Nous faisons appel à 14 000 non-Indiens pour réhabiliter nos gens dans le système correctionnel, dans le système judiciaire et dans le réseau des travailleurs sociaux du fédéral et de la province. Rien que dans cette ville, nous avons plus de 400 jeunes Indiens en probation.

Lorsque nous avons décidé d'assurer la formation des enseignants et des travailleurs sociaux chez nous, au niveau communautaire, l'Université de Regina, à Saskatoon, m'a fait savoir qu'elle n'homologuerait pas notre formation. Je lui ai répondu que cela n'avait pas d'importance puisque, de toute façon, aucun Indien ne sortait de cette université avec un diplôme. Comme vous le savez, nos programmes sont maintenant devenus des programmes de formation régionaux, dans les universités, mais aussi des programmes de formation nationaux et internationaux.

Le programme d'études doit être repensé, afin de dispenser une éducation néo-traditionnelle articulée sur la philosophie et la vision du monde des Premières nations. We want accountability, first Nations political accountability on First Nations government jurisdiction and law, not provincial-federal law. We want program accountability under an act and laws respecting a traditional contemporary educational system. We want fiscal accountability on our First Nations finance administration laws and acts.

Your 1996-97 intervention policies created the current terrible climate and environment for functioning and delivery of any programs and services. Your economic and fiscal intimidation lead to the current political management and administrative intervention. I point to the appointment of ex-INAC officials as third party managers. I point to INAC becoming a funding agency rather than a program delivery agent. These grievous acts were compounded because you had no legislative base for your INAC policies. That economic fiscal intimidation is triggered when we start to move ahead with establishing First Nations jurisdiction and law affecting our various sectors. The first and second-generation devolution policies of 1969 and 1980 have to be terminated and replaced.

There is active resistance by the current colonial system to acknowledge and recognize a separate Indian educational system; however, we have a separate school system. We have a public school system, a French school system, separate unique institutes and colleges and Christian schools, separate and distinct universities and post-secondary systems. All of these schools are publicly funded. Why can we not support a separate and distinct First Nations traditional contemporary education system?

As far as I am concerned, if the above is not supported and implemented, the truth and reconciliation that is to be achieved will not be achieved. If it is not achieved, I believe that the residential school apology is an empty apology.

This is fairly hard-hitting, but I think it is time we dealt clearly with jurisdiction and fiscal arrangements as they impact on kindergarten to grade 12 students. How we design and strategize for the implementation of a traditional and contemporary educational system will be generational. I do not know your long-term objectives respecting kindergarten to grade 12 education but I have laid out our strategies and plans and we know we will be successful and we will achieve those objectives.

Thank you for the opportunity to present the document. Again, thank you for accepting the English version.

The Chair: Thank you, Mr. Sanderson. Mr. Steeves, you stated that the regional delivery model proved to be controversial. Why was this delivery model seen as problematic?

Mr. Steeves: First, legally and based on treaties, I think control resides in an individual band much more so than in a provincial system where by definition, municipalities — which is not an

La reddition de comptes est un principe important pour les Premières nations, mais nous voulons rendre des comptes dans le cadre de la compétence et des lois du gouvernement des Premières nations, et pas dans le cadre des lois fédérales-provinciales. Autrement dit, nous voulons pouvoir rendre des comptes en vertu d'un dispositif juridique qui respecte notre système d'éducation néo-traditionnel. Nous voulons pouvoir rendre des comptes en vertu de nos lois sur l'administration financière.

Vos politiques d'intervention de 1996-1997 ont créé le climat épouvantable qui existe actuellement en ce qui concerne le fonctionnement et la prestation des programmes et des services. L'intimidation fiscale et économique a abouti aux interventions que nous subissons actuellement dans les secteurs administratif et politique. Je veux parler des anciens fonctionnaires d'AINC qui ont été désignés tiers administrateurs. Je veux parler d'AINC, qui a cessé d'être un organisme de prestation de services pour devenir un organisme de financement. Et ces mesures étaient d'autant plus odieuses que les politiques d'AINC n'avaient aucun fondement législatif. L'intimidation fiscale et économique commence dès que nous essayons de faire reconnaître la compétence et les lois des Premières nations dans nos différents secteurs. Les politiques de transfert de la première et de la deuxième génération, c'est-à-dire celles de 1969 et de 1980, doivent être abrogées et remplacées.

Le système colonial actuel refuse coûte que coûte de reconnaître qu'il existe un système d'éducation distinct pour les Indiens, mais c'est pourtant la réalité. Nous avons un système d'écoles publiques, un système d'écoles francophones, des instituts, des collèges et des écoles confessionnelles distincts, ainsi que des universités et des établissements postsecondaires distincts. Tous ces établissements d'enseignement sont financés avec des fonds publics. Pourquoi ne pourrions-nous pas avoir un système d'éducation distinct pour les Premières nations, qui dispenserait une éducation néo-traditionnelle?

J'estime personnellement que, si les mesures que je viens de préconiser ne sont pas mises en œuvre, le processus de vérité et de réconciliation n'aboutira jamais, auquel cas les excuses qui nous ont été données au sujet des pensionnats ne sont qu'une coquille vide.

Je sais que mes paroles sont dures, mais il est temps que nous discutions sérieusement de compétence et d'accords de financement pour nos élèves de la maternelle à la 12^e année. Nous allons concevoir et planifier la mise en œuvre d'un système d'éducation néo-traditionnel sur une base générationnelle. J'ignore quels sont vos objectifs à long terme pour votre système d'éducation de la maternelle à la 12^e année, mais je viens de vous exposer nos stratégies et nos plans pour notre système, et je sais que nous réussirons à atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de vous présenter ce document, et de l'avoir accepté dans la version anglaise seulement.

Le président: Merci, monsieur Sanderson. Monsieur Steeves, vous avez dit que le modèle régional de prestation de services était controversé. Pourquoi?

M. Steeves: Premièrement, selon les lois et les traités, le contrôle appartient à la bande individuelle, beaucoup plus que dans le système provincial où, par définition, les municipalités —

appropriate comparison but I will make it for these purposes — under our Canadian Constitution is a creature of the provincial government. Really, if you want to develop more regional delivery systems, it means each individual band needs to cede authority to some regional authority. That is difficult for many communities to do. You get into those kinds of difficult discussions.

It was tough enough when I worked at municipal affairs to try to bring small rural and urban municipal organizations together on a common platform. It becomes that much more difficult when working in areas where legal and constitutional issues are more complex.

Mr. Sanderson: I think it is more appropriate that I answer that question because I have been involved in this all my life.

What you have done is denied our powers of governing, which includes the powers to govern and establish our own education system under our jurisdiction and laws. Along with that, you have instituted what you call corporate entities for delivery of programs and services that are incorporated under provincial law and jurisdiction, and they are not accountable to First Nations chiefs and councils, tribal councils or the FSIN.

When you look at your process of accountability, it lacks any jurisdictional mandate and it lacks delegated authority from the respective chiefs and councils to the various levels. We need to institute that accountability.

In the FSIN, we have conventions that are political agreements between the bands of the nations and between the tribal councils. Those conventions acknowledge the powers of those respective chiefs and councils and the delegated authorities that are needed to set up these systems that we speak to.

The Chair: Mr. Sanderson, you speak of the Catholic, Protestant and French school systems. The provincial governments administer all of these school systems. They are part of the provincial education system, whether they be Christian schools or universities or separate and distinct universities. Some of the universities in British Columbia, where I am from, like Trinity Western University, are barely funded at all. Its funding comes from tuition.

Recognizing that everything you said is correct to this point, that I accept, can you tell me how the province can become part of the solution rather than the problem?

Mr. Sanderson: I think we need to sit down with the province and enter into some form of agreement that identifies the clear and shared areas of jurisdiction respecting education. If it means that we need to look at their capacity and their standards for certifying doctors and other professions, we can look at that too. I am not saying that we have to go out as a separate system and certify our own doctors. We will certainly look at how we certify our own traditional healers and medicine people, if that needs to happen. However, when we look at the various elements affecting the comprehensive education system, there is no question we need

je sais que la comparaison n'est pas tout à fait exacte, mais je la fais quand même — sont, en vertu de la Constitution canadienne, des créatures du gouvernement provincial. Donc, si vous voulez mettre en place davantage de systèmes régionaux de prestation de services, cela signifie que chaque bande doit céder des pouvoirs à une administration régionale quelconque. C'est une chose difficile pour beaucoup de communautés, et c'est pour cela que cela suscite des controverses.

C'était déjà difficile, quand je m'occupais des affaires municipales, d'essayer de rassembler autour d'un objectif commun les organisations municipales des villes et celles des petites localités rurales, mais ça l'est encore plus lorsqu'il s'agit d'un secteur où les enjeux juridiques et constitutionnels sont plus complexes.

M. Sanderson: Je pense que je suis mieux placé pour répondre à cette question étant donné que je m'y suis intéressé toute ma vie.

En fait, vous nous avez privés du pouvoir de nous gouverner, notamment du pouvoir de créer et de gérer notre propre système d'éducation en vertu de nos lois et de notre compétence. De plus, vous avez créé, en vertu de la loi et de la compétence provinciales, ce que vous appelez des sociétés de prestation de programmes et de services qui n'ont pas de comptes à rendre aux chefs, aux conseils ou aux conseils tribaux des Premières nations, pas plus qu'à la FSIN.

Votre système de reddition de comptes n'a pas de mandat en matière de compétence, et les chefs des conseils des différents niveaux ne lui ont délégué aucun de leurs pouvoirs. Il faut que cette reddition de comptes existe.

À la FSIN, nous avons des conventions qui sont des ententes politiques entre les bandes et entre les conseils tribaux. Ces conventions reconnaissent les pouvoirs des chefs et conseils respectifs, ainsi que les pouvoirs qui doivent être délégués pour que les systèmes dont nous parlons puissent être mis en place.

Le président: Monsieur Sanderson, vous avez parlé des systèmes scolaires catholique, protestant et francophone. C'est le gouvernement provincial qui administre tous ces systèmes, car ils font partie du système d'éducation provincial, qu'il s'agisse des écoles chrétiennes, des universités séparées ou autres. Certaines universités de la Colombie-Britannique, d'où je viens, ne reçoivent pratiquement pas de financement. C'est le cas de l'Université Trinity Western, qui se finance avec les droits d'inscription.

Je reconnais que tout ce que vous avez dit est exact, mais pourriez-vous me dire de quelle façon la province pourrait contribuer à la résolution du problème, plutôt que d'être la source du problème?

M. Sanderson: Je pense qu'il faudrait qu'on négocie avec la province une sorte d'entente qui définirait les secteurs de compétence exclusive et les secteurs de compétence partagée en matière d'éducation. Si ça signifie que nous devons nous aligner sur les normes provinciales pour la reconnaissance des compétences de médecins et d'autres professions, nous sommes prêts à en discuter. Je ne dis pas que nous devrions avoir un système séparé et que nous devrions accréditer nos propres médecins. Nous sommes prêts à revoir la façon dont nous accréditons nos propres médecins et guérisseurs, s'il le faut. Mais quand on pense à tous les éléments

to work with the province in terms of certification in the skills, trades and professions. We can do that with the province; I know we can do that with the province. We can engage the province in terms of the funding arrangements because you have a federalprovincial funding agreement that flows to the province for supplementing education, social development and health. The last time I looked, it was \$530 billion over five years for the provinces and territorial Nunavut governments to get supplementary funding. That includes funding for universities and colleges. However, there is specialized funding in the field of health for specialized services that impact on in-school systems from kindergarten to grade 12 for speech therapists and so on. That is all supplementary funding that we do not have access to. Why do we not have access to it, and how can we get access to it? We can set up a First Nations social safety net that engages federalprovincial funding in all those sectors and puts in place stabilized funding for the second level funding.

Let me give you another example. You fund four federal agencies that provide research funding to universities across Canada. Those four agencies received over \$8 billion over the last four and a half years, some of which goes to doctorate studies for non-Indians, PhDs and master's programs and so on. The First Nations University of Canada received \$359,000 out of that \$8 billion. All kinds of studies are being done on Indians, but Indians cannot get the funding because they control it. However, studies done by non-Indians can get that money.

That is my example of federal-provincial agencies that receive funding appropriated from Parliament for Indians. These come in the form of Aboriginal funds or other forms of funding. That money flows to over 44 federal departments alone — never mind the agencies or the federal Crown corporations.

We need to sit down and talk about the jurisdictional responsibilities and the fiscal obligations. We are quite prepared to do that with the province. We do not want tripartite agreements. My historical experience with tripartite agreements is there are always two jurisdictions, federal and provincial, never mind any jurisdiction by First Nations. If we want bilateral agreements, we can do one with the province and one with the feds, but we need to fix that process, too, in terms of how it affects our people.

In the field of technology, federal-provincial departments, the federal government, Indian affairs, Health Canada and Industry Canada put out almost \$500 million last year in capital to develop infrastructure for high-tech systems. First Nations were supposed to go forward with proposals to access funding from there. SaskTel got \$25.3 million, but First Nations got nothing. We are using the capital money in high-tech that is targeting Indian communities and developments for high-tech, as we did for

qu'il faut prendre en compte pour mettre sur pied un système d'éducation complet, il est évident que nous aurons besoin de collaborer avec la province pour l'accréditation dans certains métiers et certaines professions. Mais cela ne devrait pas poser de problème. Nous pouvons nous entendre avec la province en ce qui concerne les accords de financement puisque vous avez un système selon lequel le fédéral verse des fonds supplémentaires à la province pour l'éducation, les programmes sociaux et la santé. La dernière fois que j'ai vérifié, ce chiffre s'élevait à 530 milliards de dollars de fonds supplémentaires pour les provinces et les territoires, y compris le Nunavut, sur une période de cinq ans. Cela comprend les fonds destinés aux universités et aux collèges. Il y a par contre des fonds spéciaux qui sont accordés dans le domaine de la santé pour des services spécialisés dans les écoles, de la maternelle à la 12^e année, par exemple des services d'orthophonistes. Ce sont des fonds supplémentaires auxquels nous n'avons pas droit. Pourquoi n'y aurions-nous pas droit? Nous pourrions avoir un système de protection sociale des Premières nations qui utiliserait des fonds fédéraux-provinciaux dans tous ces secteurs, ce qui permettrait d'avoir un financement stable pour les services de deuxième ligne.

Permettez-moi de vous donner un autre exemple. Vous financez quatre agences fédérales qui financent à leur tour la recherche universitaire dans les universités du Canada. Ces quatre agences ont reçu plus de 8 milliards de dollars au cours des 54 derniers mois, dont une partie a servi à financer les études de non-Indiens aux niveaux du doctorat et de la maîtrise, notamment. L'Université des Premières nations a reçu 359 000 dollars, sur cette somme de 8 milliards. Toutes sortes de recherches portent sur les Indiens, mais les Indiens ne peuvent pas recevoir d'argent parce que c'est eux qui détiennent les cordons de la bourse. Par contre, les études qui sont faites par des non-Indiens peuvent recevoir du financement.

Je vais vous donner un exemple de ce que les agences fédéralesprovinciales font pour les Indiens avec l'argent qu'elles reçoivent du Parlement. Cet argent, qu'on appelle notamment des fonds autochtones, est distribué à plus de 44 ministères fédéraux, sans compter les agences et les sociétés d'État.

Il faut absolument qu'on discute sérieusement des champs de compétence et des obligations fiscales. Nous sommes prêts à le faire avec la province. Nous ne voulons pas d'entente tripartite. Je sais par expérience que, dans les ententes tripartites, il n'y a que deux autorités, le fédéral et la province, et qu'il ne reste rien pour les Premières nations. Si nous voulons des ententes bilatérales, nous pouvons en conclure une avec la province et une avec le fédéral, mais il faut en préciser clairement les modalités et l'impact sur les Indiens.

S'agissant de technologie, les ministères fédéraux-provinciaux, le gouvernement fédéral, le ministère des Affaires indiennes, Santé Canada et Industrie Canada ont investi près de 500 millions de dollars l'an dernier dans l'infrastructure de système de haute technologie. Les Premières nations étaient censées soumettre des propositions pour avoir accès à ces fonds. SaskTel a obtenu 25,3 millions de dollars, mais les Premières nations n'ont rien eu. Nous utilisons les fonds de haute technologie qui ciblent les

building joint schools in rural communities and urban centres, building Indian hospitals in the same place at our expense.

When we say we need to look at fiscal relations, we are talking about equity and ownership in some of these capital ventures. Why not? That is where we are today.

The Chair: Colleagues, I would like to thank the presenters for their presentations. If there is anything that either one of you feels you could contribute to help us make recommendations that would deal with the dilemma that we are studying, we would appreciate it.

Senator Raine: Both witnesses have given us a lot to think about, and I appreciate your being here today.

Dr. Steeves, early on in your presentation, you spoke about effective schools. Could you elaborate on what makes school effective?

Mr. Steeves: The first thing is effective teachers who know what they are doing. That is the point that I want to make and why I travelled here from Regina. Until you have stability with teachers in classrooms, you will not have effective schools; it is impossible.

Secondly, there is the kind of leadership you need, the effective connections with community, a clear direction and sense of vision, a lot of the stuff any other organization needs to have. I have reinforced the parent and community connection within that. There is also the use of good assessment methods, good instructional techniques and so on.

In this case, you will not have effective schools unless you have more stability within those schools from the point of view of teachers and administrators.

Senator Raine: We travelled to Saskatchewan a couple of weeks ago and had the pleasure of visiting an elementary Cree immersion school at Onion Lake. We were very pleased to learn that they are graduating teachers with a four-year degree from one of the universities in Saskatchewan. The courses are being delivered at home, and those teachers naturally will stay in the community.

Perhaps I could ask you both to comment on whether you think that is a good way to increase the number of Aboriginal teachers and the quality of teachers that will come with the experience they get in teaching in their communities.

Mr. Steeves: There is always some concern in terms of the degree to which you decentralize programming. Having said that, it is absolutely a good idea. The more that people can access that programming locally, the better off you will be. However, if good teachers are not treated in a stable and secure way, they will quickly find other opportunities for employment with other bands or in the provincial system. We need more funding for local programs such as the TEPs program. That one is probably an

communautés indiennes, comme nous l'avons fait pour la construction d'écoles mixtes dans les collectivités rurales et urbaines, et nous construisons des hôpitaux indiens à nos propres frais.

Quand nous disons qu'il faut discuter de nos relations fiscales, nous parlons d'investissements et d'intérêts dans ce genre d'entreprises. Pourquoi pas? C'est là où nous en sommes.

Le président: Chers collègues, j'aimerais en votre nom remercier nos deux témoins de ce soir. Si l'un ou l'autre d'entre vous le désire, il peut nous faire des suggestions sur la façon de résoudre le problème que nous examinons. Nous vous en remercions d'avance.

Le sénateur Raine: Les deux témoins nous ont donné amplement matière à réflexion, et je tiens à les remercier d'avoir comparu devant nous.

Monsieur Steeves, vous avez parlé au début des écoles performantes. Pourriez-vous nous dire ce qui rend une école performante?

M. Steeves: La première condition est d'avoir des enseignants performants, qui savent ce qu'ils font. C'est là-dessus que je veux insister, et je suis précisément venu de Regina pour vous le dire. Tant que le taux de roulement des enseignants sera aussi élevé, on ne pourra pas avoir des écoles performantes; c'est impossible.

Deuxièmement, il faut du leadership, c'est-à-dire de solides ancrages dans la communauté, une vision claire de ce qu'on veut faire, enfin les mêmes caractéristiques que celles que doit avoir toute autre organisation. J'insiste beaucoup sur l'ancrage dans la communauté et chez les parents. Il faut aussi savoir utiliser de bonnes méthodes d'évaluation, de bonnes méthodes pédagogiques, et cetera.

Mais dans le cas et qui nous intéresse ici, on ne peut pas avoir d'école performante s'il n'y a pas plus de stabilité parmi les enseignants et les administrateurs.

Le sénateur Raine: Nous sommes allés en Saskatchewan il y a quelques semaines, et nous avons eu le plaisir de visiter une école élémentaire crie, à Onion Lake. C'est une école d'immersion. Nous avons été très heureux d'apprendre que l'une des universités de la Saskatchewan formait des enseignants en quatre ans. Les cours sont organisés dans les régions, si bien que les enseignants n'ont pas besoin de quitter leur communauté pour les suivre.

J'aimerais demander aux deux témoins s'ils estiment que c'est une bonne façon d'augmenter le nombre et la qualité des enseignants autochtones, qui sont ainsi mieux armés pour enseigner dans les écoles de leur communauté.

M. Steeves: La décentralisation des programmes suscite toujours des réserves. Cela dit, c'est une excellente idée. Plus les gens ont la possibilité de suivre ces programmes sur place, plus on a des résultats. Pour autant, si on n'offre pas aux bons enseignants une situation stable, ils ne tarderont pas à accepter une offre d'emploi dans une autre bande ou dans le système provincial. Nous avons besoin de plus d'argent pour les programmes locaux comme le programme de formation des

ITEP program from the University of Saskatchewan. That is excellent. The more things we can do to provide local community based teachers, the better off they will be.

Mr. Sanderson: When we withdrew our kids out of Kinistino School after 15 years of integration, the first thing we did was test them for their skills in reading, writing and math. We found students trying to do grade 9, 10, 11 and 12 with reading skills and math skills of grade 4 and grade 5. It is critical that those skills are taught from kindergarten to grade 12. If we do not have teachers that have the ability to do that instruction, then we should be working on developing those teachers, and put money into that aspect of education because it is worth it.

I strongly support community-based post-secondary education skill and trades training, because I did it at home. I saw it at work, and a mother and daughter graduated with their master's in social services at the same time.

We took the social assistance dollars and created economic subsidies, not just for employment opportunities but also for education opportunities. If they went off reserve, we continued to provide the economic subsidy for shelter and food and did not tap into the education dollars because they were entitled to continue with that fund. We created, as I said earlier, from two jobs to 185 jobs. We had a strong counselling unit of 12 people, one for the men and the boys, one for the women and the girls, and we had one in education, health and social development. That strong counselling unit paid off in dividends.

The community based educational strategy we are looking at would introduce more of that. We worked with Red Earth First Nation, where students spoke in Cree for the first two years with English as a second language. They reversed the system in the third year. Those students did very well in high school and right through university.

My wife and I developed, on our own over 10 years, a First Nations government specialist-training program. We advertised and had 345 applications within one week. We selected 45 students.

We received the funding from the province and the feds for the first year. After they saw what we were teaching — some of what I took you through just now — they cut off all our funding. Over one-half of our students had their funding cut. Now do you see what I mean by economic and fiscal intimidation? It is real.

That community based strategy that you saw at Onion Lake, yes, we modelled that at home. What we did, besides that, is we tired out our instructors because we made it individual instruction. You know what happened? One young fellow completed up to grade 9 in two years and completed his first year English in university in one year.

enseignants. Celui dont vous parlez est certainement le programme de formation des enseignants de l'Université de la Saskatchewan. Il est excellent. Plus on investira dans la formation d'enseignants communautaires, mieux ce sera pour tout le monde.

M. Sanderson: Lorsque nous avons retiré nos enfants de l'école Kinistino après 15 ans d'intégration, la première chose que nous avons faite a été d'évaluer leurs compétences en lecture, en écriture et en arithmétique. Nous avons constaté que les élèves de neuvième, 10°, 11° et 12° années avaient des compétences en lecture et en arithmétique du niveau d'un élève de quatrième ou cinquième année. Il est indispensable que ces compétences soient enseignées entre la maternelle et la 12° année. Si nous n'avons pas d'enseignants capables de dispenser ce genre d'enseignement, il faut en former et trouver les fonds nécessaires, car cela en vaut la peine.

Je suis tout à fait pour la formation professionnelle postsecondaire dispensée dans la communauté, car c'est ce que j'ai fait. J'en ai fait l'expérience, et j'ai vu une mère et sa fille obtenir leur maîtrise en services sociaux en même temps.

On a transformé les fonds d'aide sociale en subventions économiques, pas seulement pour la création d'emplois mais aussi pour l'éducation. Quand les gens quittaient la réserve, on continuait de leur verser la subvention pour le logement et la nourriture, car ces gens y avaient toujours droit, et on ne puisait pas dans les fonds consacrés à l'éducation. Comme je l'ai dit tout à l'heure, de deux emplois on est passé à 185 emplois. On avait une solide équipe de 12 conseillers en orientation, un pour les hommes et les garçons, un pour les femmes et les filles, et un en éducation, santé et développement social. Cette solide équipe a obtenu d'excellents résultats.

Le système d'éducation communautaire que nous préconisons sera très proche de cela. Nous avons travaillé avec la Première nation Red Earth: les élèves parlent cri pendant les deux premières années, avec l'anglais comme langue seconde, et la troisième année, c'est l'inverse. Ces élèves ont de très bons résultats au niveau secondaire et à l'université.

Avec ma femme, j'ai mis au point, et ça nous a pris 10 ans, un programme de formation de spécialistes pour un gouvernement des Premières nations. Nous en avons fait la publicité et nous avons reçu 345 demandes en l'espace d'une semaine. Nous avons sélectionné 45 étudiants.

Pour la première année, nous avons reçu du financement de la province et du fédéral. Une fois qu'ils se sont rendu compte de ce que nous enseignions — c'est ce que je vous ai décrit tout à l'heure —, ils ont supprimé tout notre financement, ce qui s'est répercuté sur plus de la moitié de nos étudiants. Vous voyez maintenant ce que je veux dire par intimidation économique et fiscale. C'est ce qu'ils font.

La stratégie communautaire que vous avez vue à Onion Lake, nous l'avons adaptée chez nous. En fait, nous avons complètement épuisé nos instructeurs parce que l'enseignement était personnalisé. Savez-vous ce qui est arrivé? Un jeune homme a fait toutes ses années jusqu'à la neuvième année en deux ans, et il a fait sa première année en anglais à l'université en un an.

We can do it. We are capable of doing it. I encourage you to look at the broader picture because what you are doing is setting the stage for a few generations. It will impact on us.

Senator Raine: I appreciate what you are saying and your presentation. I could not help thinking, as I was listening to you, however, about either a chief or an elder who said to us that we are in the same river, paddling in two different canoes. We all want to go to the same place. If we get in trouble, we need to help each other because we are here together. It should not be about them or us. It was a very powerful message.

In this particular committee, we are very strong supporters of First Nations and Aboriginal peoples in Canada. However, we are also in a bigger picture situation, where we know all money comes out of the taxpayers' pockets across this country. We know there is a finite amount, especially right now in the economic situation in the world.

It behooves all of us to look for solutions where we can work together and optimize the opportunity for everyone. Some of the models we are seeing in our study are going in that direction. I think of FNESC in British Columbia, where they are working not under the provincial education system, but along with them and working together wherever possible. That, I think, is the way forward in the short term. The long-term goal may be running your own programs completely, but in the short term, I think we all have to work together. I would like your comment.

Mr. Sanderson: In terms of the fiscal arrangements, the funding that is generated here in Canada is not all taxpayers' dollars. It is taxes and royalties generated off resources that we are supposed to share. That is the majority of the funding.

Your taxpayer dollar, for example, cannot even support what I talked about in terms of the federal subsidy that goes to supplement the cost of living to the provinces and the territorial and Nunavut governments. It can hardly support your systems of government — municipal, provincial and federal.

We just recently examined the funding that goes to sustain a member of Parliament, a member of the Senate and an MLA. You are talking over \$1 million to sustain one member of Parliament. You are talking almost \$900,000 to sustain one senator. You are talking almost \$900,000 to sustain one MLA. For the average retirement fund, one MP draws \$176,000 a year in retirement dollars. One MP who sat in opposition all his life is drawing \$126,000. I sat in Indian politics for 50 years and I do not draw a nickel. You tell me that it is costly? That is where the cost is.

In Saskatchewan, I am the lead on the Medicine Chest Task Force on Indian Control of Indian Health. We cannot access a nickel from federal or provincial sources. However, in 20 years, the provincial budget has gone from where they used to spend 45 per cent on education and 20 per cent on health, to Par conséquent, nous sommes capables d'y arriver. Je vous encourage à avoir une vue d'ensemble de toute la situation car ce que vous allez faire va décider du sort de plusieurs générations, et va avoir un impact sur nous.

Le sénateur Raine: Je comprends ce que vous voulez dire, et tout ce que vous nous avez dit dans votre exposé. Je ne pouvais pas m'empêcher de penser, en vous écoutant, à ce qu'un chef ou un aîné nous a dit, à savoir que nous descendions la même rivière, mais dans deux canoës différents. Que nous avons tous la même destination, et que, si nous nous heurtons à des difficultés, nous devons nous entraider. Que ce n'est pas eux et nous. Bref, c'étaît un message très puissant.

Dans notre comité, nous sommes d'ardents défenseurs des Premières nations et des peuples autochtones du Canada. Mais nous devons aussi avoir une vue d'ensemble de la situation, car nous savons tous que l'argent, il faut aller le chercher dans la poche du contribuable. Et cette poche, elle n'est pas sans fond, surtout dans la conjoncture économique actuelle.

Il nous appartient à nous tous de chercher des solutions pour mieux travailler ensemble et mieux exploiter les possibilités qui se présentent. Certains des modèles qui nous ont été présentés au cours de notre étude vont dans cette direction. Je pense au FNESC en Colombie-Britannique, qui fonctionne, non pas à l'intérieur du système d'éducation provincial, mais en parallèle et, dans la mesure du possible, en collaboration avec ce système. À court terme, c'est la solution. À long terme, il faudra peut-être avoir des programmes complètement séparés, mais à court terme, je pense qu'il faut tous travailler ensemble. Qu'en pensez-vous?

M. Sanderson: Pour ce qui est des accords fiscaux, les fonds dont dispose le fédéral ne viennent pas tous du contribuable. Il y a des taxes et des redevances qui proviennent de ressources que nous sommes censés partager et qui, en fait, représentent la majeure partie de ces fonds.

Le produit de l'impôt sur le revenu, par exemple, ne suffit même pas à financer la subvention dont je parlais tout à l'heure, pour l'aide au logement et à la nourriture, que le fédéral verse aux provinces et aux territoires, y compris le Nunavut. Alors il pourrait difficilement financer vos systèmes de gouvernement — le municipal, le provincial et le fédéral.

Tout récemment, nous avons calculé combien coûtaient un député, un sénateur et un député provincial. Pour un député, c'est plus de 1 million de dollars. Pour un sénateur, c'est près de 900 000 dollars, et la même chose pour un député provincial. En moyenne, la pension de retraite d'un député est de 176 000 dollars par an. Un député qui a siégé dans l'opposition toute sa vie touche 126 000 dollars par an. J'ai fait de la politique indienne pendant 50 ans, et je ne touche pas un sou. Et vous me dites que ça coûte beaucoup d'argent? C'est ça qui coûte de l'argent.

En Saskatchewan, je préside le groupe de travail Medicine Chest sur la prise en charge de la santé des Indiens par les Indiens. Nous n'arrivons pas à avoir le moindre cent du fédéral ou de la province. Pourtant, la province, qui consacrait il y a 20 ans 45 p. 100 de son budget à l'éducation et 20 p. 100 à la santé, en consacre

20 per cent on education and 45 per cent on health. It is not because of the Indian population; it is because of the aging population — the non-Indian population.

We have to acknowledge that there are some real double standards. I did not create those double standards. I want to fix those double standards. That is my answer.

Yes, we can find ways of dealing with financing Indian education. I just gave you one example. Why do we cut off the supplementary funding that goes to families on reserves when they move off reserve to get an education? Why can we not continue with supplementary funding for their shelter, food, transportation and so on? That is from social development; that is not from education.

We need expertise in the education sector. A lot of that dollar is in the health sector. We can help. I think we need to work at these things with some mutual understanding and undertakings.

Mr. Steeves: Senator, you asked for specifics and I will mention three. First, we need more funding and training seats for First Nations and Metis teacher training; that is a huge issue. Second, we need more stability in terms of teacher tenure, salary and working conditions issues. That is a huge issue that needs to be addressed. Third, there should be a creative approach to the governance issue. Until we deal with that, we will not be able to deal with the other areas very effectively.

The Chair: Thank you, Dr. Steeves and thank you, Mr. Sanderson. There being no other business, the meeting is now adjourned.

(The committee adjourned.)

aujourd'hui 20 p. 100 à l'éducation et 45 p. 100 à la santé. Ce n'est pas à cause du vieillissement de la population indienne, c'est à cause du vieillissement de la population... non indienne.

C'est vraiment deux poids, deux mesures, et il faut le reconnaître. Ce n'est pas moi qui en suis à l'origine, mais je voudrais corriger cela. C'est ma réponse.

On peut trouver des solutions pour financer l'éducation des Indiens. Je viens de vous en donner un exemple. Pourquoi supprime-t-on l'aide au logement et à la nourriture lorsqu'une famille quitte la réserve pour que les enfants puissent poursuivre leurs études? Pourquoi ne pas maintenir ce financement supplémentaire destiné au logement, à la nourriture, au transport et à d'autres choses? Mais ces fonds sont liés au budget du développement social, et non au budget de l'éducation.

Nous avons besoin d'expertise dans le secteur de l'éducation. On pourrait aller chercher du financement dans le secteur de la santé. Nous pouvons vous être utiles. Je pense que nous devons travailler ensemble et poursuivre les mêmes objectifs.

M. Steeves: Sénateur, vous nous avez demandé des suggestions précises, et je vais vous en faire trois. Premièrement, il faut financer davantage la formation d'enseignants pour les Premières nations et les Métis, et créer davantage de places de formation; c'est une question très importante. Deuxièmement, il faut offrir aux enseignants plus de stabilité au niveau de leur poste, de leur salaire et des conditions de travail. C'est une question très importante. Troisièmement, il faut trouver une approche novatrice à la question de la gouvernance, faute de quoi nous ne pourrons pas vraiment nous attaquer aux autres problèmes.

Le président : Merci, monsieur Steeves et monsieur Sanderson.

Puisqu'il n'y a pas d'autre question à régler, je déclare que la séance est levée.

(La séance est levée.)



dnesday, October 27, 2010

iversity of Regina:

Larry Steeves, Assistant Professor, Faculty of Education.

st Nations Forum, First Nations Public Policy:

Solomon G. Sanderson, Chairman.

Le mercredi 27 octobre 2010

Université de Regina :

Larry Steeves, professeur adjoint, faculté de l'éducation.

Forum des Premières nations, Politiques publiques des Premières nations :

Solomon G. Sanderson, président.



If undelivered, return COVER ONLY to: Public Works and Government Services Canada – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, October 20, 2010

Native Women's Association of Canada:

Jeannette Corbiere Lavell, President;

Claudette Dumont-Smith, Interim Executive Director.

Tuesday, October 26, 2010

Six Nations of the Grand River:

Claudine VanEvery-Albert, Councillor.

Blackfoot Confederacy:

Reg Crowshoe, Chief.

First Nations Education Steering Committee:

Nathan Matthew, Negotiator, British Columbia First Nations Education Jurisdiction Negotiations;

Christa Williams, Negotiator, British Columbia First Nations Education Jurisdiction Negotiations;

Deborah Jeffrey, Acting Executive Director, British Columbia First Nations Education Jurisdiction Negotiations.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le mercredi 20 octobre 2010

Association des femmes autochtones du Canada:

Jeannette Corbiere Lavell, présidente;

Claudette Dumont-Smith, directrice générale par intérim.

Le mardi 26 octobre 2010

Six Nations de Grand River:

Claudine VanEvery-Albert, conseillère.

Confédération Blackfoot:

Reg Crowshoe, chef.

Comité directeur de l'éducation des Premières nations :

Nathan Matthew, négociateur, Négociations en matière d'éducat des Premières nations de la Colombie-Britannique;

Christa Williams, négociatrice, Négociations en matière d'éducat des Premières nations de la Colombie-Britannique;

Deborah Jeffrey, directrice exécutive par intérim, Négociatie en matière d'éducation des Premières nations de la Colomb Britannique.

(Suite à la page précédente)



Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des: TPGSC – Les Editions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5 Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca





Third Session Fortieth Parliament, 2010

Troisième session de la quarantième législature, 2010

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Peuples autochtones

Aboriginal peoples

Chair:

Président : L'honorable GERRY ST. GERMAIN, C.P.

The Honourable GERRY ST. GERMAIN, P.C.

Le mardi 2 novembre 2010 Le mercredi 3 novembre 2010

Tuesday, November 2, 2010 Wednesday, November 3, 2010

Fascicule nº 13

Issue No. 13

Vingt-quatrième réunion concernant :

Twenty-fourth meeting on:

Les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Questions concernant l'éducation des Premières nations)

The federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations Education)

et

and

Troisième réunion concernant :

Third meeting on:

Les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones

The progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

TÉMOINS: (Voir à l'endos)

WITNESSES: (See back cover)

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Gerry St. Germain, P.C., Chair The Honourable Lillian Eva Dyck, Deputy Chair and

The Honourable Senators:

Ataullahjan Brazeau Campbell Cowan (or Tardif) Dallaire Demers * LeBreton, P.C. (or Comeau) Lovelace Nicholas Poirier

Raine Sibbeston Stewart Olsen

* Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Patterson (*November 3, 2010*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Peterson (*November 2, 2010*).

The Honourable Senator Sibbeston replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (November 2, 2010).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Campbell (*November 1, 2010*).

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., replaced the Honourable Senator Sibbeston (*November 1, 2010*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Neufeld (October 28, 2010).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président : L'honorable Gerry St. Germain, C.P. Vice-présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck et

Les honorables sénateurs :

Ataullahjan * LeBreton, C.P.
Brazeau (ou Comeau)
Campbell Lovelace Nicholas
* Cowan Poirier
(ou Tardif) Raine
Dallaire Sibbeston
Demers Stewart Olsen

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Patterson (le 3 novembre 2010).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Peterson (le 2 novembre 2010).

L'honorable sénateur Sibbeston a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (le 2 novembre 2010).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 1^{er} novembre 2010*).

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston (le 1er novembre 2010).

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (le 28 octobre 2010).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada -Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 2, 2010 (27)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:30 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Fairbairn, P.C., Lovelace Nicholas, Peterson, Raine, St. Germain, P.C., and Stewart Olsen (7).

In attendance: Tonina Simeone and Shauna Troniak, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.) (Subject: Issues concerning First Nations education)

WITNESSES:

University of Saskatchewan:

Sheila Carr-Stewart, Professor, Department Head and Graduate Chair, Department of Educational Administration, College of Education;

Marie Battiste, Professor and Director, Aboriginal Education Research Centre.

Ms Carr-Stewart and Ms Battiste each made a statement and answered questions.

At 11:07 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, November 3, 2010 (28)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:47 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Senator Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Ataullahjan, Campbell, Dallaire, Lovelace Nicholas, Raine and St. Germain, P.C. (6).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 2 novembre 2010 (27)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 30, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Brazeau, Fairbairn, C.P., Lovelace Nicholas, Peterson, Raine, St. Germain, C.P., et Stewart Olsen (7).

Également présentes: Tonina Simeone et Shauna Troniak, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 1 des délibérations du comité.) (Sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations)

TÉMOINS :

Université de la Saskatchewan :

Sheila Carr-Stewart, professeure, chef de département et responsable des études supérieures, Département de l'administration scolaire, College of Education;

Marie Battiste, professeure et directrice, Aboriginal Education Research Centre.

Mmes Carr-Stewart et Battiste font chacune une déclaration, puis répondent aux questions.

À 11 h 7, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 3 novembre 2010 (28)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 18 h 47, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Gerry St. Germain, C.P. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Ataullahjan, Campbell, Dallaire, Lovelace Nicholas, Raine et St. Germain, C.P. (6). In attendance: Tonina Simeone and Shauna Troniak, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, June 2, 2010, the committee continued to examine the progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 10.)

WITNESS:

Congress of Aboriginal Peoples:

Betty Ann Lavallée, National Chief.

Ms Lavallée made a statement and answered questions.

At 7:31 p.m., the committee suspended.

At 7:40 p.m., the committee resumed in camera.

In accordance with rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

It was moved that senators' staff be permitted to remain in the room.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that the chair move a motion in the Senate Chamber to extend the deadline for filing its report on the order of reference regarding progress since the government's apology to former students of Indian Residential Schools from December 2, 2010 to December 31, 2010.

It was agreed that Indian and Northern Affairs Canada be invited to appear before the committee to offer a progress report on the issue of specific claims.

It was agreed that the following documents be circulated to all the committee members for discussion at the next meeting of the committee:

Resolution # 0910.07 of First Nations Summit regarding Indian and Northern Affairs Canada Education Information System.

Motion of First Nations Education Steering Committee of British Columbia on the proposed new Education Information System of Indian and Northern Affairs Canada.

Motion of First Nations Schools Association on the proposed new Education Information System of Indian and Northern Affairs Canada.

At 8:02 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

Également présentes : Tonina Simeone et Shauna Troniak, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 2 juin 2010, le comité poursuit son examen des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 10 des délibérations du comité.)

TÉMOIN:

Congrès des Peuples Autochtones :

Betty Ann Lavallée, chef national.

Mme Lavallée fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 19 h 31, la séance est suspendue.

À 19 h 40, la séance reprend.

Conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité étudie un projet de rapport.

Il est proposé que le personnel des sénateurs soit autorisé à demeurer dans la pièce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que le président dépose une motion au Sénat visant à repousser la date limite pour le dépôt du rapport du comité concernant les progrès faits depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones au 31 décembre 2010.

Il est convenu d'inviter des représentants du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à comparaître devant le comité pour présenter un rapport d'étape sur la question des revendications particulières.

Il est convenu que les documents suivants soient distribués à tous les membres du comité aux fins de discussion à la prochaine réunion du comité :

Résolution n° 0910.07 du Sommet des Premières nations portant sur le système d'information sur l'éducation d'Affaires indiennes et du Nord Canada.

Motion du First Nations Education Steering Committee de la Colombie-Britannique portant sur le nouveau système d'information sur l'éducation proposé par Affaires indiennes et du Nord Canada.

Motion de la First Nations Schools Association portant sur le nouveau système d'information sur l'éducation proposé par Affaires indiennes et du Nord Canada.

À 20 h 2, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Marcy Zlotnick

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 2, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:30 a.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations education).

Senator Gerry St. Germain (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Good morning. I welcome all honourable senators and members of the public who are watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. They will be watching either on CPAC or on the web.

I am Gerry St. Germain, from British Columbia, formerly born and raised in Manitoba. I have the honour of chairing this committee.

The mandate of this committee is to examine legislation and matters relating to the Aboriginal peoples of Canada generally. Given this mandate, the committee has undertaken a study to examine possible strategies for reform concerning First Nations primary and secondary education, with a view to improving outcomes. Among other things, the study will focus on the following: tripartite and partnership education agreements; governance and delivery structures; and possible legislative frameworks. I said "possible."

This morning we will hear from two witnesses, both of whom join us from the great province of Saskatchewan. Senator Peterson, you look excited.

Dr. Sheila Carr-Stewart is a professor of educational administration at the University of Saskatchewan. Her research interests include Aboriginal education, treaty rights, comparative education, community involvement, effective schools, youth gangs, educational governance and administrative and financial systems. Dr. Carr-Stewart has written extensively in these areas. Her published works include First Nations Educational Governance: A Fractured Mirror; A Treaty Right to Education; and First Nations Education: Financial Accountability and Educational Attainment.

Our second witness, Dr. Marie Battiste, is a Mi'kmaq educator from Potlo'tek First Nation. She is a full professor in the College of Education, and coordinator — of the Indian and Northern Education programs — within educational foundations at the University of Saskatchewan. She is also acting director of the humanities research unit there.

She has worked actively with First Nations schools and communities as an administrator, teacher, consultant and curriculum developer, advancing Aboriginal epistemology, languages, pedagogy and research. She has published widely, included the edited collection, *Reclaiming Indigenous Voice and*

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 2 novembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour l'étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et sur d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations).

Le sénateur Gerry St. Germain (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Bonjour et bienvenue aux honorables sénateurs et aux membres du public qui regardent la présente séance du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, que ce soit sur la CPAC ou sur Internet.

Je m'appelle Gerry St. Germain, originaire du Manitoba résidant maintenant en Colombie-Britannique. J'ai l'honneur de présider le comité.

Le mandat du comité consiste à examiner les lois et des questions qui concernent globalement les peuples autochtones du Canada. Fort de ce mandat, le comité a entrepris une étude pour examiner des stratégies que l'on pourrait adopter pour réformer l'éducation primaire et secondaire des Premières nations afin d'obtenir de meilleurs résultats. Cette étude portera notamment sur les ententes tripartites et les partenariats en matière d'éducation, les structures de gouvernance et de prestation, et les possibles cadres législatifs. « Possible », je dis bien.

Nous entendrons ce matin deux témoins, qui nous arrivent toutes deux de la Saskatchewan. Voilà qui semble vous faire plaisir, sénateur Peterson.

Mme Sheila Carr-Stewart enseigne l'administration scolaire à l'Université de la Saskatchewan. Elle a réalisé des recherches sur l'éducation des Autochtones, les droits issus de traités, l'éducation comparative, la participation communautaire, les écoles efficaces, les gangs de jeunes, la gouvernance en éducation et les systèmes administratifs et financiers. On lui doit de nombreux écrits dans ces domaines, dont les ouvrages intitulés First Nations Educational Governance : A Fractured Mirror; A Treaty Right to Education; et First Nations Education : Financial Accountability and Educational Attainment.

Notre deuxième témoin, Mme Marie Battiste, est une enseignante micmaque de la Première nation Potlo'tek. Elle est professeure titulaire au College of Education et coordonatrice des programmes d'éducation des Indiens et du Nord dans le cadre des fondations éducatives de l'Université de la Saskatchewan, où elle agit également à titre de directrice intérimaire de l'unité de recherches en sciences humaines.

Elle travaille activement auprès des écoles et les communautés des Premières nations en qualité d'administratrice, d'enseignante, de consultante et de conceptrice de programmes d'enseignement, faisant ainsi progresser l'épistémologie, les langues, la pédagogie et la recherche concernant les Autochtones. Elle est l'auteure de

Vision, a special edition of the Australian Journal of Indigenous Education, May 2005, and as a senior editor for First Nations Education in Canada: The Circle Unfolds.

Colleagues, we have with us two distinguished professors. Their works are followed by many, and we are attempting to follow some of their works.

[Translation]

Before we go to our witnesses, I would like to introduce to you the committee members in attendance.

[English]

Senator Sandra Lovelace Nicholas is from the province of New Brunswick. Next to her is Senator Nancy Greene Raine, from British Columbia; Senator Bob Peterson, from Saskatchewan; Senator Joyce Fairbairn, from Alberta; Senator Carolyn Stewart Olsen, from New Brunswick; and Senator Patrick Brazeau, from the province of Quebec.

Members of the committee, please help me in welcoming our witnesses from the University of Saskatchewan.

I believe Dr. Battiste will go first. Make sure you leave us enough time, ladies, so that we can ask you questions because that is an important part of this exercise, as you well know.

You have the floor.

Marie Battiste, Professor and Director, Aboriginal Education Research Centre, University of Saskatchewan:

[Ms. Battiste spoke in her native language.]

Good morning. I want to thank the committee for allowing me to be here today to testify before you on the issues of First Nations educational reform.

As you have heard, I am a Mi'kmaq woman from the Potlo'tek First Nation of Cape Breton, Nova Scotia, a descendent of the peace and friendship treaties of 1752. The description you have is a little old, but it is mostly correct in that I am a professor at the University of Saskatchewan in the Department of Educational Foundations. I am also currently the director of the Aboriginal Education Research Centre.

I am sorry I did not have time to prepare a paper in the dual languages, although I do have a paper that I will submit for consideration by the committee at the conclusion of my presentation today. The key issues that I raised in the paper are the need for constitutional rights of Aboriginal peoples to education. These Aboriginal and treaty rights have been affirmed in 1982 and need to be developed into a coherent system of education based on those Aboriginal and treaty rights.

I also assert the need for this education to be made consistent throughout Canada in provincial and territorial laws, and the need for First Nations communities to be provided with adequate funds, supports and systems that will support their goals, their nombreuses publications, dont la collection révisée Reclaiming Indigenous Voice and Vision et une édition spéciale de l'Australian Journal of Indigenous Education, parue en mai 2005, et la rédactrice principale du document intitulé First Nations Education in Canada: The Circle Unfolds.

Chers collègues, nous accueillons deux professeurs éminents, dont les travaux sont suivis par plusieurs. Nous nous efforçons d'en suivre une partie.

[Français]

Avant d'entendre nos témoins, permettez-moi de vous présenter les membres du comité qui sont présents.

[Traduction]

Le sénateur Sandra Lovelace Nicholas est originaire du Nouveau-Brunswick. Viennent ensuite le sénateur Nancy Greene Raine, de la Colombie-Britannique; le sénateur Bob Peterson, de la Saskatchewan; le sénateur Joyce Fairbairn, de l'Alberta; le sénateur Carolyn Stewart Olsen, du Nouveau-Brunswick; et le sénateur Patrick Brazeau, du Québec.

Honorables membres du comité, joignez-vous à moi pour souhaiter la bienvenue à nos témoins de l'Université de la Saskatchewan.

Je crois que Mme Battiste prendra la parole en premier. Mesdames, assurez-vous de nous laisser suffisamment de temps pour vous poser des questions, car c'est, vous le savez fort bien, un volet important du présent exercice.

Vous avez la parole.

Marie Battiste, professeure et directrice, Aboriginal Education Research Centre, Université de la Saskatchewan :

[Mme Battiste s'exprime dans sa langue maternelle.]

Bonjour. Je tiens à remercier le comité de me permettre de comparaître aujourd'hui afin de traiter de la question de la réforme de l'éducation des Premières nations.

Comme le président vous l'a indiqué, je suis une Micmaque de la Première nation Potlo'tek du Cap-Breton, en Nouvelle-Écosse, héritière des traités de paix et d'amitié de 1752. Le portrait que l'on vous a fait de moi date un peu, mais est assez ressemblant, en ceci que je suis professeure au département des fondations éducatives de l'Université de la Saskatchewan. Je suis en outre directrice de l'Aboriginal Education Research Centre.

Je suis désolée de ne pas avoir eu le temps de préparer un document dans les deux langues; j'ai malgré tout un document que je vous remettrai aux fins d'examen à la fin de mon exposé d'aujourd'hui. Dans ce document, je traite particulièrement des droits constitutionnels des Autochtones à l'éducation. Ces droits autochtones et conventionnels ont été confirmés en 1982 et doivent servir à l'établissement d'un système cohérent d'éducation fondé sur ces mêmes droits.

Sachez également que cette éducation doit être uniforme dans l'ensemble du pays en vertu des lois provinciales et territoriales et qu'il faut combler les besoins des communautés des Premières nations en offrant un financement, un soutien et des systèmes

students' needs and the community aspirations for their own distinctive continuity, based on principles of holistic life-long learning. I also urge the need for reconciliation to Aboriginal knowledge and languages in their education.

The issue of the lack of constitutional reconciliation of Canada's legislation, policy and regulations arises from the government's agents of Canada developing a system built on eroding and replacing the existing Aboriginal people's life-long learning systems with forced assimilation into British and French ways of life. The consequence of this forced assimilative educational system has been traumatic for First Nations peoples, and reconciliation to Aboriginal knowledge within their contexts and place should be a restorative feature of education for the future of First Nations.

The constitutional role of Indian and Northern Affairs Canada is to assist the First Nations in implementing their vision of a holistic, life-long learning system that includes conventional educational practices throughout their Aboriginal and treaty boundaries. At present, federal and provincial legislation is inconsistent with the constitutional right to education of First Nations by their dismissal of Aboriginal and treaty rights in their legislation.

The federal Crown, by its agents, has imposed its political will over Aboriginal families, and has failed to be accountable to the families for the destruction of their communities, their lands, their lives, their languages and the educational outcomes of their systems. As a result, Aboriginal peoples in Canada have been subjected to persistent, chronic and systemic discrimination, violence and racism.

Canada needs a coherent and consensual agreement on restorative and transformative education for all Aboriginal peoples. Constitutional reconciliation on education can confront the systemic discrimination in education at the level of affirming the constitutional rights of Aboriginal peoples, rights they hold as collective peoples, derived from pre-existing sovereignty, knowledge systems and treaties.

The Canadian government continues to use the Indian Act as its guidepost for its actions, rather than Aboriginal and treaty rights. This use means that other peoples' values — Canadian politicians or bureaucrats from the Department of Indian and Northern Affairs — are being enforced still on Aboriginal peoples. Canada needs to reconcile Aboriginal and treaty rights to education with existing legislation for First Nations peoples and within the complementary rights of education at the federal, provincial and territorial levels.

Since constitutional reform of 1982, the Indian Act is inconsistent with Aboriginal and treaty rights to education. Discussions of changes to the act should be changed to, how does Canada reconcile its laws to the provisions of the Constitution, and what does that reconciliation mean under section 35(1)?

adéquats qui appuieront leurs objectifs, les besoins de leurs élèves et leurs aspirations à jouir de leur propre continuité distinctive, le tout en fonction des principes d'apprentissage permanent holistique. J'insiste également sur le fait qu'il faut réintégrer le savoir et les langues autochtones dans l'éducation des Première nations.

Le problème du manque de continuité constitutionnelle entre les lois, les politiques et les règlements du Canada découle du fait que les agents fédéraux ont établi un système en minant et en remplaçant les méthodes d'apprentissage à vie des Autochtones grâce à une assimilation forcée aux modes de vie britannique et français. Ce système d'éducation par assimilation forcée a eu des conséquences traumatisantes pour les Premières nations; il est donc essentiel de réintégrer les connaissances autochtones dans leur contexte et à leur place pour réformer l'éducation afin d'assurer l'avenir des Premières nations.

Le rôle constitutionnel d'Affaires indiennes et du Nord Canada consiste à aider les Premières nations à mettre en œuvre leur vision d'un système d'apprentissage permanent holistique s'appuyant sur les pratiques d'enseignement traditionnelles, dans les territoires conférés aux Autochtones en vertu des traités. Pour l'instant, les lois fédérales et provinciales, en faisant fi des droits autochtones et conventionnels, violent le droit constitutionnel des Premières nations en matière d'éducation.

Le gouvernement fédéral, par l'entremise de ses agents, a imposé sa volonté politique aux familles autochtones, sans rendre de comptes pour la destruction de leurs communautés, de leurs terres, de leurs vies, de leurs langues et des fruits de leurs systèmes d'éducation. Les Autochtones du Canada ont par conséquent fait l'objet de discrimination, de violence et de racisme persistants, chroniques et systémiques.

Le Canada doit conclure une entente cohérente et consensuelle sur l'éducation réparatrice et porteuse de transformation pour tous les Autochtones. La réconciliation constitutionnelle en matière d'éducation peut permettre de mettre un frein à la discrimination systémique en matière d'éducation pour que l'on puise affirmer les droits constitutionnels des Autochtones, des droits collectifs qui découlent d'une souveraineté, de systèmes d'éducation et de traités préexistants.

Pour agir, le gouvernement du Canada continue de s'inspirer de la Loi sur les Indiens plutôt que des droits autochtones et conventionnels. Ce faisant, il impose encore les valeurs d'autres personnes — des politiciens canadiens ou des bureaucrates du ministère des Affaires indiennes et du Nord — aux Autochtones. Le Canada doit intégrer les droits autochtones et conventionnels aux lois régissant actuellement les Premières nations et aux droits complémentaires en matière d'éducation aux échelons fédéral, provinciaux et territoriaux.

Depuis la réforme constitutionnelle de 1982, la Loi sur les indiens ne cadre plus avec les droits à l'éducation que les traités confèrent aux Autochtones. Il faudrait donc réorienter le débat sur les modifications législatives pour déterminer comment on peut harmoniser les lois fédérales avec les dispositions de la Constitution et voir quelles seraient les répercussions de cette mesure sur le paragraphe 35(1).

Legislation framed outside of Aboriginal peoples' concerns and considerations cannot do justice to them and to their education. Like the Indian Act, the legislation can be interpreted in a manner that serves agents and systems, not needs and goals and community accountabilities. What is needed is a system of supports for First Nations, a system of accountabilities and levels of funds that are connected to their communities and their goals, not those developed outside of them.

The current arrangement, such as the Mi'kmaw Kina'matnewey First Nations legislation, has greater potential for First Nations as this arrangement is one in which the First Nations communities, working in conjunction with both the federal and provincial governments, can arrive at consensual agreement on their education, specific to their place. They can negotiate with, and support, provinces and territories to attend to their constitutional responsibilities as well.

Above all, education systems need to be built on relationships, respect, responsibility and reciprocity within their indigenous knowledge systems that can serve as the dynamic field for each student's learning spirit to be shaped, formed and directed. They should be built on the contexts, lands and places of the First Nations in the treaty area, not based on provincial boundaries.

Finally, as identified in the work of the Canadian Council on Learning and the Aboriginal Learning Knowledge Centre, for which I was the co-director for some years before it was concluded, First Nations education needs to be holistic, life-long, communal, spiritual, experiential and rooted in Aboriginal languages and cultures. It also needs to integrate Western and indigenous knowledge systems.

I want to use those points as a beginning to the discussion. I look forward to our conversation.

Sheila Carr-Stewart, Professor, Department Head and Graduate Chair, Department of Educational Administration, College of Education, University of Saskatchewan: Good morning and thank you very much for inviting me today to give this presentation. I admire your determination to address the issues surrounding First Nations education.

My presentation is entitled, "First Nations Education: The Future is Now." I will highlight a few areas contained therein, for example, First Nations education from conflict to change, and the fact that we have two systems of education in Canada. I will also look at constitutional and treaty right to education. There are successes in the post-secondary area that I believe elementary and secondary education will learn from. Finally, I will look at a call to action.

First Nations people have both a constitutional and a treaty right to education. I argue in this presentation that Canada has lacked foresight and failed to create a system of education that supports the continuing educational advancement of First Nations people. Despite Canada's intent to provide a comparable system of education with the provinces, First Nations education is a fractured

Les lois élaborées sans égard aux préoccupations et aux intérêts des Autochtones ne peuvent favoriser ces derniers et leur éducation. À l'instar de la Loi sur les Indiens, la loi peut être interprétée pour servir les agents et les systèmes, et non les besoins, les objectifs et les responsabilités des communautés. Il faut instaurer un système qui appuie les Premières nations, un système dont les responsabilités et les niveaux de financement sont établis en fonction des communautés et de leurs objectifs plutôt que de considérations extérieures.

Ce sont des conventions comme la loi des Premières nations Mi'kmaw Kina'matnewey qui recèlent le plus grand potentiel pour les Premières nations, car elles permettent aux communautés de travailler avec les gouvernements fédéral et provinciaux pour en arriver à des ententes consensuelles en matière d'éducation propres à chacune. Elles peuvent en outre négocier avec les provinces et territoires et les aider dans l'exécution des responsabilités constitutionnelles.

Les systèmes d'éducation doivent avant tout se fonder sur les relations, le respect, la responsabilité et la réciprocité entre les systèmes d'impartition du savoir autochtone, qui peuvent servir de champ dynamique où l'esprit en apprentissage de chaque étudiant est façonné, formé et orienté. Ces systèmes devraient s'inspirer des contextes, des terres et des lieux propres aux Premières nations dans les régions visées par les traités et non des limites provinciales.

Enfin, comme l'ont indiqué dans leurs travaux le Conseil canadien sur l'apprentissage et le Centre du savoir sur l'apprentissage chez les Autochtones, dont j'ai été codirectrice pendant quelques années avant que l'initiative ne prenne fin, l'éducation des Premières nations doit être holistique, permanente, communale, spirituelle, expérientielle et fondée sur les langues et les cultures autochtones. Elle doit en outre intégrer les systèmes d'éducation occidentaux et autochtones.

Ces aspects devraient servir de point de départ au débat. C'est avec grand plaisir que je discuterai de la question avec vous.

Sheila Carr-Stewart, professeure, chef de département et responsable des études supérieures, Département de l'administration scolaire, College of Education, Université de la Saskatchewan: Bonjour et merci beaucoup de m'avoir invitée à prendre la parole aujourd'hui. J'admire la détermination avec laquelle vous vous attaquez à la question de l'éducation des Premières nations.

Dans mon exposé, intitulé « First Nations Education : The Future is Now », il sera entre autres question de la transition du conflit au changement dans le domaine de l'éducation des Premières nations et du fait qu'il existe deux systèmes d'éducation au Canada. Je parlerai également des droits constitutionnels et conventionnels à l'éducation. En outre, on connaît, dans les institutions postsecondaires, des succès dont on pourrait, selon moi, s'inspirer aux niveaux élémentaire et secondaire. Je verrai enfin comment nous pouvons passer à l'action.

Les Premières nations jouissent du droit à l'éducation aux termes de la Constitution et des traités. Je considère qu'à cet égard, le Canada a manqué de vision et n'a pas réussi à instaurer un système d'éducation propice à la progression constante de l'éducation des Premières nations. Même si le Canada souhaite offrir un système d'éducation comparable à celui des provinces,

image of the provincial system and does not build on indigenous education practices, culture and languages, nor does it provide educational support mechanisms similar to the provincial system.

Education is a process by which communities transmit knowledge, values, language, culture and skills from one generation to the next. It is also a process of learning that enables individuals and communities to pursue choices and opportunities. At the time of contact, First Nations communities, each with their own language, culture, and socio-economic systems, lived and prospered on this land, adapted to changing environments and trade patterns, and evolved and grew within the spiritual traditions given to them by the Creator. Education was a community endeavour and a study of many things.

Vine Deloria, writing primarily about the American Indian situation, said that, "from the beginning of contact with European culture until the present education has been a major area of conflict and concern." That statement applies to Canada also.

As early as 1839, Lord Durham, in his report on the affairs of British North America, wrote that the provision of education for Indians in Canada was not "creditable" to Britain. The Auditor General's report in 2000 is not much different. The Auditor General noted that Indian and Northern Affairs Canada "cannot demonstrate that it meets its stated objective to assist First Nations students living on reserves in achieving their educational needs and aspirations."

In Canada, we have two systems of education. The constitution created both a provincial and a federal system. The provinces have clear responsibility for education. That responsibility has enabled the provinces to fashion their open systems within their own beliefs and culture. Each province has created an education act, ministries of education, curriculum requirements and guidelines, professional requirements, elected boards and divisions, legal requirements for parental involvement, rights of all students, established budgets based on educational priorities and student needs, and a system focussed on education and effective schools for all students.

Canada has the Indian Act, and only sections 114 to 122 apply to education. Canada has limited policies and guidelines. First Nations schools are, I would argue, in limbo. For a while we called them band operated; now the term is "band managed" because, in the Indian Act, there is no recognition for bandmanaged schools. Bands simply manage on behalf of the minister.

A variety of flexible arrangements allow money to be transferred from the federal government to First Nations to manage their schools, but in those agreements First Nations have

l'éducation des Premières nations est un reflet fracturé du système provincial, sans lien avec les pratiques d'apprentissage, la culture et les langues autochtones et dépourvue de mécanismes de soutien à l'éducation semblables à ceux du système provincial.

L'éducation est un processus par lequel les communautés transmettent les connaissances, les valeurs, la langue, la culture et les compétences d'une génération à l'autre. C'est également un processus d'apprentissage qui permet aux personnes et aux collectivités de faire des choix et de profiter des occasions qui se présentent. Au moment du contact, les communautés des Premières nations, fortes d'une langue, d'une culture et d'un système socioéconomique qui leur étaient propres, vivaient et prospéraient sur ces terres, s'adaptant aux changements de l'environnement et des pratiques commerciales et évoluant conformément aux traditions spirituelles que leur avait conférées le Créateur. L'éducation était assurée par l'ensemble de la communauté et portait sur une multitude d'aspects.

Vine Deloria, qui a surtout écrit sur la situation des Indiens aux États-Unis, a affirmé que du premier contact avec la culture européenne jusqu'à aujourd'hui, l'éducation a constitué un domaine fondamental de conflits et de préoccupations. C'est également le cas au Canada.

Dès 1839, Lord Durham, dans son rapport sur les affaires britanniques en Amérique du Nord, écrivait que l'éducation offerte aux Indiens au Canada n'était pas « à l'honneur » de la Grande-Bretagne, un avis qui n'est guère différent de celui exprimé par le vérificateur général dans son rapport de 2000. Il y indique notamment qu'Affaires indiennes et du Nord Canada « ne peut démontrer qu'il atteint l'objectif qu'il s'est fixé, à savoir aider les élèves membres d'une Première nation qui vivent dans une réserve à répondre à leurs besoins et à leurs aspirations en matière d'éducation. »

Au Canada, il existe deux systèmes d'éducation, la Constitution ayant instauré un système provincial et fédéral. Les provinces sont sans contredit responsables de l'éducation et peuvent ainsi façonner leurs systèmes ouverts selon leurs croyances et leur culture. Chaque province a donc mis en place une loi sur l'éducation, un ministère de l'Éducation, des exigences et des directives relatives aux programmes d'enseignement, des exigences professionnelles, des commissions et des divisions scolaires élues, des obligations juridiques concernant la participation des parents, des droits pour tous les élèves, des budgets établis en fonction des priorités et des besoins des étudiants et un système visant à offrir à tous une éducation et des écoles efficaces.

Le Canada a pour sa part adopté la Loi sur les Indiens, dont seuls les articles 114 à 122 s'appliquent à l'éducation. Il dispose en outre d'un nombre restreint de politiques et de lignes directrices. Les écoles des Premières nations sont pour ainsi dire laissées pour compte. Pendant un temps, on a dit qu'elles étaient opérées par les bandes. Maintenant, on parle plutôt d'«écoles gérées par les bandes», lesquelles ne sont pas reconnues dans la Loi sur les indiens. Les bandes gèrent simplement les écoles au nom du ministre.

Le gouvernement fédéral transfère, en vertu de diverses ententes souples, des fonds aux Premières nations pour qu'elles gèrent leurs écoles. Selon ces ententes, toutefois, les Premières to provide only minimum standards. I would argue that you and I would not want our students to attend schools that have to maintain only minimum standards.

The other criterion is transferability to provincial schools. We all know that provincial schools simply accept all those children that apply. The lack of continuum and focus on education is critical to First Nations schools, but limited funding does not give First Nations the opportunities to be selective and to choose new areas to focus on. First Nations receive only short-term budgeting and often funding only for limited projects. Many students of First Nations schools transfer back and forth to provincial and band-operated or band-managed schools. Today, provinces are focussing on First Nations education. Provinces are pursuing drastic measures to address an issue that may not be their responsibility but frequently, they have First Nations students in their schools.

In Alberta, the Minister of Education dismissed a school board for poor quality of education and poor performance of Aboriginal students. The province has created an educational program referred to as First Nations, Metis and Inuit, FNMI, which is focused on language programs, teacher resources for language and culture, and policies to meet the needs of First Nations students. They have also established additional funding in provincial schools to provide programming for First Nations students.

Saskatchewan, in an in-depth look at its own education system, has revealed all its warts in its document called, Saskatchewan Education Indicators: Pre-kindergarten to Grade 12. The report is a comprehensive picture of the education system. It addresses social, economic and demographic influences on education. Students in northern Saskatchewan have high school marks below urban and rural students in all subjects. The high school completion rate for Aboriginal students is 30 per cent versus 70 per cent to 80 per cent for non-Aboriginal students. The government has created a provincial tracking system for student mobility. It has established a community focus, including health and social welfare, to address issues of poverty, and is implementing education services and programs.

If we look at the reality of the federal scene, there are 496 First Nation-managed schools in Canada. Furthermore, 2003-04 is the latest year we can access information from Indian and Northern Affairs Canada relating to education. At that time, 60 per cent of all First Nations students were educated on the reserve in First Nations schools.

The Department of Indian and Northern Affairs claims that high school graduate numbers fluctuated slightly. If we delve into the information, we find that, from 1996-97 to 2002-03, the number

nations ne sont tenues de respecter que des normes minimales. Permettez-moi de vous dire que ni vous ni moi ne voudrions que nos élèves ne fréquentent des écoles respectant seulement des normes minimales.

L'autre critère est la transférabilité aux écoles provinciales. Nous savons tous que les écoles provinciales acceptent carrément toutes les demandes d'inscription. Le manque de continuité et d'orientation claire en éducation est d'une importance capitale pour les écoles des Premières nations, mais compte tenu du financement limité dont elles disposent, ces dernières ne peuvent être sélectives et se donner de nouvelles priorités. Elles ne bénéficient que de budgets à court terme et d'un financement souvent accordé pour des projets d'une durée limitée. De nombreux élèves des écoles des Premières nations vont et viennent entre les écoles provinciales et les établissements gérés par les bandes. De nos jours, les provinces s'intéressent fortement à l'éducation des Premières nations, mettant en œuvre des mesures drastiques pour résoudre une question qui ne relève peut-être pas de leur responsabilité, mais qui leur incombe parce que des élèves des Premières nations fréquentent souvent leurs écoles.

En Alberta, le ministre de l'Éducation a dissous une commission scolaire en raison de la piètre qualité de l'éducation et du faible rendement des élèves autochtones. La province a créé un programme éducatif du nom de Premières nations, Métis et Inuits, qui met l'accent sur les programmes linguistiques, les ressources enseignantes en matière de langue et de culture, et les politiques visant à combler les besoins des élèves des Premières nations. La province a également accordé un financement supplémentaire aux écoles provinciales pour offrir des programmes à ces élèves.

La Saskatchewan a scruté à la loupe son propre système d'éducation et en a révélé toutes les lacunes dans un document intitulé Saskatchewan Education Indicators: Pre-kindergarten to Grade 12, qui dresse un portrait exhaustif du système d'éducation. Il y est notamment question des influences sociales, économiques et démographiques sur l'éducation. Au secondaire, les notes des élèves du Nord de la Saskatchewan sont inférieures à celles des élèves des régions urbaines et rurales dans tous les domaines. À ce niveau, le taux de diplomation des élèves autochtones est de 30 p. 100 comparativement à 70 à 80 p. 100 pour les élèves non autochtones. Le gouvernement a instauré un système de suivi provincial pour surveiller la mobilité des élèves. Il met l'accent sur les communautés, s'intéressant notamment à la santé et au bienêtre social, s'attaquant à la pauvreté et mettant en œuvre des services et des programmes éducatifs.

Si on regarde la situation du côté fédéral, le Canada compte 496 écoles gérées par les Premières nations. De plus, l'information la plus récente que l'on puisse obtenir d'Affaires indiennes et du Nord Canada en éducation date de 2003-2004. À l'époque, 60 p. 100 des élèves des Premières nations étudiaient dans les écoles des Premières nations.

Affaires indiennes et du Nord Canada n'a fait état que d'une légère variation du nombre de titulaires d'un diplôme d'études secondaires. Mais si l'on y regarde d'un peu plus près, on constate of high school graduates has decreased. The ratio of enrolment and graduation in their final year in 1997 was 33.3 per cent, and in 2002-03 it was 29 per cent.

I want to focus now on the federal responsibility for education as a treaty right. There have been a number of court cases in Canada relating to treaties, but none on education. However, in their rulings, the cases on treaties also apply to education. In *R. v. Badger*, it is noted that a treaty represents an exchange of solemn promises between the Crown and various Indian nations. The Crown always intends to fulfill its promises.

In Western Canada, when First Nations negotiated or agreed to treaties with the Crown, there was an understanding of what western education was. The treaty members of Treaty 1 to Treaty 7 signed their treaties between 1871 and 1877. There was already an established contact and relationship between First Nations people, explorers, fur traders and missionaries that provided First Nations people with an understanding of the practices and purposes of formal western education. First Nations people guided explorers, shared their food and teepees, and observed the western practice of writing accounts of these trips. First Nations people delivered mail on horseback between Hudson's Bay, posts and forts. They exchanged goods at the Hudson Bay post. If we go to the archives in Winnipeg, each transaction was recorded, so the individuals stood there while their furs were recorded and documented. Schools dotted the Prairies. Education gatherings held by missionaries took place in the camps. Missionaries taught lessons, I agree, obviously, on the Bible, but in so doing, they taught reading and writing, and they held English school for adults and children. They supported life-long learning and Western education. Chief Mistawasis said, at the time of the signing of Treaty 6, "I for one think that the Great White Queen Mother has offered us a way of life when the buffalo are no more."

In exchange for the use of their land, First Nations were promised The Queen's "bounty and benevolence," which included education. The treaty commissioner stated that education was "a future of promise, based upon the foundations of instruction." Education would enable First Nations "to live in comfort" so "you can live, and prosper and provide." The Queen "will establish a school whenever any bands ask for them, so that your children may have the learning of the white man." They were also promised, "Your children will be taught and they will be as well able to take care of themselves as the whites around them;" Western education "will not deter" from indigenous ways; and the system will be "equal to the whites."

The numbered treaties established both the treaty right, to and the policy context for the provision of, educational services when First Nations requested them. que de 1996-1997 à 2002-2003, le nombre d'élèves ayant terminé leurs études secondaires a diminué. Le pourcentage d'élèves inscrits obtenant un diplôme à la fin de leurs études était de 33,3 p. 100 en 1997 et de 29 p. 100 en 2002-2003.

J'aimerais maintenant parler de la responsabilité du gouvernement fédéral en éducation en vertu des droits issus des traités. Il y a eu, au Canada, plusieurs affaires judiciaires concernant les traités, mais aucune ne concernait l'éducation. Les décisions rendues dans ces affaires s'appliquent toutefois également à l'éducation. Dans R. c. Badger, il est écrit qu'un traité constitue un échange de promesses solennelles entre la Couronne et diverses nations indiennes. La Couronne a toujours l'intention d'honorer ses promesses.

Dans l'Ouest canadien, quand les Premières nations ont négocié ou conclu des traités avec la Couronne, on s'était entendu sur la teneur de l'éducation occidentale. Les Traités nos 1 à 7 ont été signés de 1871 à 1877. Un rapport bien établi existait déjà entre les Premières nations, les explorateurs, les commercants de fourrures et les missionnaires, lequel permettant aux Premières nations de comprendre les us et coutumes occidentales en matière d'éducation. Les membres des Premières nations ont guidé les explorateurs. partagé leur nourriture et leurs tipis, et observé l'habitude qu'avaient les occidentaux de consigner par écrit les récits de leurs voyages. Ils ont livré le courrier à cheval entre les postes et les forts de la Baie d'Hudson et pratiqué le troc au poste de la Baie d'Hudson. On retrouve d'ailleurs des traces de chaque transaction aux archives de Winnipeg; les intéressés attendaient donc que leurs fourrures soient enregistrées et documentées. Les Prairies étaient parsemées d'écoles. Les missionnaires donnaient des séances d'éducation dans les camps. Évidemment, ils y parlaient de la Bible, mais, ce faisant, ils enseignaient la lecture et l'écriture, et donnaient des cours d'anglais aux adultes et aux enfants, appuyant ainsi l'apprentissage permanent et l'éducation occidentale. Le chef Mistawasis a déclaré, au moment de la signature du Traité nº 6, qu'il considérait pour sa part que la grande reine mère blanche avait offert aux Autochtones un mode de vie, maintenant que les bisons avaient disparu.

En échange de l'utilisation de leurs terres, les Premières nations se sont fait promettre « la générosité et la bienveillance » de la Reine, y compris sur le plan de l'éducation. Le commissaire aux traités a parlé de l'éducation en termes d'« avenir rempli de promesses fondé sur les assises de l'instruction ». L'éducation allait permettre aux Premières nations de « vivre dans le confort » et de « croître, prospérer et jouir d'un avenir meilleur ». La Reine « établirait une école à la demande de n'importe quelle bande pour que les enfants autochtones puissent recevoir le même enseignement que ceux de l'homme blanc ». Les Premières nations ont aussi reçu la promesse que leurs enfants « recevraient de l'instruction et seraient tout aussi capables d'autonomie que les Blancs de leur entourage »; que l'éducation occidentale « n'empêcherait pas le mode de vie indigène »; et que le système « serait égal à celui des Blancs ».

Les traités numérotés reconnaissaient aux Premières nations qui en faisaient la demande le droit à des services d'éducation et en établissaient le contexte politique. We can learn from post-secondary institutions about the images of success. First Nations students step out of high school, but they later return to technical institutions, community colleges and universities and, in so doing, become role models. Their success is a partnership between students, communities and post-secondary institutions. Post-secondary institutions pursue new delivery models and refocus their curriculum.

Examples of institutional program change are found at Trent University in their indigenous studies program; University of British Columbia in their indigenous education program; Cape Breton College with its Mi'kmaq studies and a Master of Business Administration geared toward First Nations; and the University of Saskatchewan with the Aboriginal Education Research Centre.

Statistics from Indian and Northern Affairs Canada show that in First Nation tertiary enrolment, the funded students have decreased from the high of 27,000 in 1995 to 25,000 in 2002, but that number does not include students who fund themselves at university, take out loans for university or are successful in obtaining scholarships.

Increased participation of Aboriginal students is common to many institutions across Canada. If we look at my own institution, the University of Saskatchewan, in 2010, self-declared Aboriginal students numbered 1,722. This number is an increase of 5.7 per cent in the undergraduate program, and 5.99 per cent in the graduate program. In programs such as the Master of Education program, which is often referred to as the land-based program, which is in Professor Battiste's Department of Educational Foundations, in the fall and winter terms indigenous students take their courses on-line, and in spring and summer, the community of scholars comes together on land and in reserves across Western Canada.

I therefore have a call to action for change. We must recognize education as a treaty right. We need legislative recognition of First Nations education, an education act. We need organizational options. We have the success of the Mi'kmaq agreements involving the province of Nova Scotia, the federal government and the Mi'kmaq people of Nova Scotia. As other examples, we could create organizations based on treaty lines or within large tribal councils. We need an accountability framework for First Nations education. We particularly need focused and long-term funding for First Nations education. We need language and cultural education, development support for materials, training, and instruction. Canada has an outstanding record of providing research and language training for bi-cultural and bilingual programs in elementary and secondary schools. We have no such record for First Nations languages.

La réussite se manifeste de bien des manières dans les établissements postsecondaires. Les élèves autochtones quittent le secondaire et reviennent par la suite aux études. Ils fréquentent les écoles techniques, les collèges communautaires et les universités et, ce faisant, deviennent des modèles. Leur succès est le fruit d'un partenariat entre les étudiants, les collectivités et les établissements d'enseignement postsecondaires. Ces derniers recherchent de nouveaux modèles de prestation et réorientent leur programme.

Je peux citer en exemple de changement institutionnel le programme d'études autochtones de l'Université Trent; le programme d'éducation des peuples autochtones de l'Université de la Colombie-Britannique; le programme d'études micmaques et la maîtrise en administration des affaires axée sur les Premières nations qu'offre l'Université du Cap-Breton; et le centre de recherche en éducation des Autochtones de l'Université de la Saskatchewan.

Les statistiques du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien font état d'une diminution du nombre d'étudiants autochtones subventionnés au niveau de l'enseignement tertiaire. De fait, ils sont passés de 27 000 en 1995, à 25 000 en 2002. Ce nombre n'englobe toutefois pas les étudiants qui paient leurs études universitaires de leur poche ou qui obtiennent des prêts ou encore des bourses d'études.

La population d'étudiants autochtones augmente dans bien des établissements d'enseignement du Canada. Il n'y a qu'à voir le mien, l'Université de la Saskatchewan. En 2010, 1 722 étudiants ont volontairement déclaré être autochtones, ce qui représentait une hausse de 5,7 p. 100 dans les programmes de premier cycle, et de 5,99 p. 100 dans les programmes des deuxième et troisième cycles. Dans les programmes comme la maîtrise en éducation, dont on dit souvent qu'elle est « axée sur la terre », qu'offre le Department of Educational Foundations — le département des fondements de l'éducation de Mme Battiste —, les étudiants autochtones suivent leurs cours en ligne en automne et en hiver, puis, au printemps et en été, la communauté étudiante se rassemble sur les terres et dans les réserves de l'Ouest.

Je lance donc un appel au changement. L'éducation doit être reconnue comme un droit issu de traité. Il faut reconnaître légalement l'éducation des Premières nations; il faut une loi sur l'éducation. Il faut des options organisationnelles. Nous pouvons nous inspirer du succès des ententes conclues entre le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, le gouvernement fédéral et les Micmacs de la Nouvelle-Écosse. Nous pourrions aussi, par exemple, créer des organisations selon les frontières établies dans les traités, ou encore au sein de vastes conseils tribaux. Il faut aussi un cadre de responsabilisation pour l'éducation des Premières nations. Nous avons particulièrement besoin de financement ciblé et à long terme de l'éducation des Premières nations. Nous avons besoin d'éducation linguistique et culturelle, ainsi que de soutien au développement du matériel didactique, de l'information et des programmes d'enseignement. Le Canada a un bilan remarquable au chapitre de la recherche et de la formation linguistiques pour les programmes biculturels et bilingues des écoles primaires et secondaires. Rien de tel n'est fait pour les langues autochtones.

We need consistent availability of second level services for all First Nations students so that we can have individual student planning and programming. We need to look at alternative schools and classes, and we need professional education for all school staff if we are to ensure that First Nations move forward in education, and we are not still stuck with the same ideas we had in the 1839 Lord Durham report, or in the Auditor General's statement from 2000 and 2004.

The Chair: I thank both of you for excellent presentations. I will ask a quick question. I believe Dr. Battiste made mention of provincial involvement. I believe there is a huge apprehension out there in the First Nations community. The First Nations fear that if we go to a provincial system, then the federal government will abdicate their constitutional and treaty responsibility for education. The departments of education in the provinces are apprehensive about meeting with us on this subject as well. Yet, the Province of Saskatchewan is engaged in good work based on a tripartite partnership involving First Nations, INAC and the province. Have you any suggestions about how we can approach that issue? The provinces have such a huge amount of infrastructure and resources that could help. Would you like to comment on that.

Ms. Battiste: Yes, thank you. As my introductory comments noted, the Aboriginal and treaty rights affirmations in 1982 have not been addressed subsequently in any of the provincial legislation. There have been no changes to education in any of those provinces that address the issues of Aboriginal and treaty rights. Yet, all legislation must be consistent with the Constitution.

We need to urge the federal government, in terms of revising its work around the Indian Act, to refocus on an indigenous accord that is built around treaty boundaries or treaty areas, as Ms. Carr-Stewart spoke about. That refocus might be an opportunity for multiple provinces to work together; for example, Treaty 6 crosses into Alberta as well as Saskatchewan. This work would be an opportunity to avoid duplication of effort and begin to work toward an accord, a kind of collaboration and a consensual agreement.

The First Nations are concerned about the abdication of the fiduciary responsibilities of the federal government. All Canadians need to see themselves as treaty recipients; and within those treaties, they have rights, obligations and responsibilities under those arrangements. From that view, one would be able to arrive at a consensual agreement that combines the federal, provincial and First Nations in a collaborative consensual agreement, much in the same way as the one we spoke about in terms of Mi'kmaw-Kina'matnewey, where they crossed boundaries. It was not a one-size-fits-all model, but it was conducive to the needs of those groups in that place.

A problem that might need to be resolved is that this one-size-fits-all model cannot be achieved by any kind of legislation across Canada. We need to be able to work with each of those groups.

Il faut en permanence des services de second niveau pour tous les étudiants autochtones — des services de planification et de programmation individuelles des études. Il faut réfléchir à la possibilité de créer des écoles et des classes d'enseignement parallèle. Et il faut aussi assurer la formation professionnelle de tout le personnel des écoles si nous voulons que les Premières nations progressent au chapitre de l'éducation, et si nous ne voulons pas rester enlisés dans les principes énoncés dans le rapport de Lord Durham en 1839, ou dans les observations de la vérificatrice générale, en 2000 et 2004.

Le président: Nous vous remercions toutes deux pour ces excellents exposés. J'ai une question à poser, rapidement. Je pense que Mme Battiste a parlé de participation de la province. Il me semble déceler une énorme appréhension dans la communauté des Premières nations. Elles craignent que, si elles adoptent un système provincial, le gouvernement fédéral abdiquera sa responsabilité constitutionnelle en matière d'éducation, laquelle responsabilité est affirmée dans les traités. Les ministères de l'Éducation des provinces, quant à eux, craignent de débattre de cette question avec nous. Et pourtant, la Saskatchewan fait du bon travail dans le cadre d'un partenariat tripartite entre les Premières nations, AINC et la province. Auriez-vous des idées de la manière dont nous pourrions aborder cette question? Les provinces ont tellement d'infrastructures et de ressources qui pourraient être utiles. Pourriez-vous en parler?

Mme Battiste: Oui, je vous remercie. Comme je le disais dans ma déclaration préliminaire, la reconnaissance, en 1982, des droits ancestraux et issus de traités n'a été intégrée dans aucune loi provinciale par la suite. Aucune de ces provinces n'a modifié ses programmes d'éducation pour y intégrer les enjeux liés aux droits ancestraux et issus de traités. Et pourtant, toute loi est censée être harmonisée à la Constitution.

Nous devons inciter vivement le gouvernement fédéral, dans la révision qu'il fait des dispositions de la Loi sur les Indiens, à se réorienter vers un accord autochtone établi en fonction des frontières ou des régions délimitées dans les traités, dont a parlé Mme Carr-Stewart. Ce recadrage pourrait fournir à plusieurs provinces une occasion d'unir leurs forces; par exemple, le Traité n° 6 couvre à la fois l'Alberta et la Saskatchewan. Il y aurait ainsi moyen d'éviter le chevauchement des efforts et de travailler à un accord, une sorte d'entente de collaboration consensuelle.

Les Premières nations craignent que le gouvernement fédéral se décharge de ses responsabilités fiduciaires. Les Canadiens doivent tous se considérer comme parties aux traités, lesquels leur attribuent des droits, des obligations et des responsabilités. En partant de ce principe, les gouvernements fédéral et provincial et les Premières nations pourraient conclure une entente consensuelle, du genre de l'entente sur l'éducation avec le Mi'kmaw-Kina'matnewey dont nous avons parlé, qui franchit les frontières. Ce n'est pas un modèle de solution universelle, mais cette entente répondait aux besoins des groupes de cette région.

Il faudra peut-être résoudre le problème que pose le fait que ce modèle ne peut convenir à tous les régimes législatifs du Canada. Il faut pouvoir travailler avec chacun des groupes. Quand vous When you attend to the Aboriginal and treaty rights issue, then you will definitely have First Nations peoples on your side, because those issues are the very foundations they are holding on to, and holding the federal government responsible for.

The Chair: Do you have any comment on that issue, Dr. Carr-Stewart?

Ms. Carr-Stewart: I agree with Ms. Battiste. Often, First Nations are concerned because if you eliminate the Indian Act, on what basis do they have any special services? They do not, because Canada does not administer any programs under treaties If we recognize treaties and the constitutionality of the federal government's responsibility, then we can create partnerships.

Many provinces enter into partnerships with the First Nations community for education services. If you can establish a legislative way that recognizes First Nations and responds to their constitutional rights, then we can establish partnerships with provincial school boards. That does not mean we go back to the white paper and the provinces take over education, but it does mean that we can have partnerships.

One was signed last week in Saskatchewan involving the Dakota, the Saskatoon Tribal Council, the Saskatoon public school board and the department of education in Saskatchewan to provide services, both for the First Nation children and for the non-Aboriginal children in the Saskatoon public school, so they can share services back and forth.

There are many ways, without turning the program holusbolus over to the provinces, that we can maintain the rights of First Nations people. The federal government can be responsible for funding partnerships and paying for their share of the partnerships with provincial school divisions. We often forget that there are many arrangements between provincial school boards and the First Nations people already in place across Canada, not only in the Prairies but across the whole of Canada.

Senator Peterson: Your presentation this morning has reinforced again the challenges of education with First Nations, Aboriginal people. We are aware of the issues because we have had numerous presentations by First Nations groups before this committee, saying the two major challenges they have are economic development and education. The two are linked.

We know that in recent years, the economic interests of Aboriginal communities and non-Aboriginal communities are becoming more and more in sync. We are also aware that the First Nations, Aboriginal people, will become a major portion of the workforce as we move forward. We know all these things, and yet we have difficulty coming up with a framework and moving ahead.

We talk about constitutional rights and INAC not being able to provide services, and we go around and around. Eventually, we have to stop and agree on some type of framework that we can all coalesce around and focus our energies on. In your opinion, what type of tripartite agreement could all parties — federal government, provincial government and First Nations — reasonably align on in terms of where we are going?

traiterez des enjeux liés aux droits ancestraux et issus de traités, vous pouvez avoir la certitude de l'appui des Premières nations, parce que ces enjeux sont les principes fondamentaux qui leur tiennent à cœur, et dont ils estiment le gouvernement fédéral responsable.

Le président : Avez-vous des commentaires à faire là-dessus, madame Carr-Stewart?

Mme Carr-Stewart: Je suis d'accord avec Mme Battiste. Ce que se demandent les Premières nations, bien souvent, c'est si la Loi sur les Indiens est abrogée, qu'est-ce qui peut leur garantir des services spéciaux? Rien, parce que le Canada n'administre pas de programme en vertu des traités. Si les traités et la constitutionnalité de la responsabilité fédérale sont reconnus, nous pourrons conclure des partenariats.

Bien des provinces concluent des partenariats avec les Premières nations, pour l'offre de services d'éducation. Si les Premières nations et leurs droits constitutionnels sont reconnus par voie législative, il sera possible de conclure des partenariats avec les conseils scolaires provinciaux. Cela ne veut pas dire qu'on repart à zéro et que la province prend l'éducation en charge, mais qu'il sera possible de conclure des partenariats.

Les Dakota, le conseil tribal de Saskatoon, le conseil des écoles publiques de Saskatoon et le ministère de l'Éducation de la Saskatchewan ont conclu l'un de ces partenariats la semaine dernière. Grâce à lui, ils se partageront les services fournis tant aux élèves autochtones que non-autochtones de l'école publique de Saskatoon.

Il y a toutes sortes de moyens de préserver les droits des Premières nations sans qu'il soit nécessaire de charger aveuglément les provinces du programme. Le gouvernement fédéral peut financer les partenariats et assumer sa part des partenariats avec les conseils scolaires provinciaux. On oublie souvent les nombreux arrangements qui existent déjà entre les conseils scolaires provinciaux et les Premières nations, pas seulement dans les provinces des Prairies, mais partout au pays.

Le sénateur Peterson: Votre exposé, ce matin, a confirmé les défis que pose l'éducation pour les Premières nations, les peuples autochtones. Notre comité est au courant de ces enjeux parce qu'il a entendu de nombreux témoignages de groupes représentant les Premières nations. Apparemment, les deux plus grands défis, et ils sont liés, sont le développement économique et l'éducation.

Nous savons que de plus en plus, ces dernières années, les intérêts économiques des collectivités autochtones et non autochtones vont de pair. Nous savons aussi que les Autochtones constitueront une vaste proportion de la population active dans l'avenir. Même en sachant tout cela, nous n'arrivons pas encore à établir un cadre et à progresser.

Nous parlons de droits constitutionnels et de l'incapacité d'AINC de dispenser des services, et nous ne cessons de tourner en rond. Nous devrons bien finir par nous rallier autour d'un cadre sur lequel nous pourrons concentrer nos énergies. D'après vous, quel genre d'entente tripartite pourrait raisonnablement rallier dans l'avenir toutes les parties — les gouvernements fédéral et provinciaux et les Premières nations?

Ms. Battiste: There have been many tripartite agreements, but the tripartite agreements have been under discussion with the Indian Act as the framework. For me, that framework is the problem to start with — we need to have Aboriginal treaty rights as the core foundation, as opposed to having the Indian Act as the core foundation.

In the past, I have found that the tripartite agreements have been deals made by groups in different places. All the deals are different, depending on what the outcomes are. However, if we begin with the foundation of Aboriginal and treaty rights — the foundation that Aboriginal people came into Canada with something and they did not give that up in lands, in lieu of, or anything — if they hold onto their governance, their languages, those teachings, their Aboriginal knowledge and so on, if we understand those are the things that are sacred that they want to hold onto, then we enter into agreements where that foundation becomes the backbone of the agreement.

The agreement then does not allow, as in all the other cases, the provinces to take off with a lot of money without any accountability. At present, the accountabilities are not shared. There are more Aboriginal people in provincial schools today, especially at the high school level. When we talk about the high school-level achievements, these have not been created at the First Nations community level; they have been created primarily at the provincial level.

These accountabilities have never been dropped into the funding mechanisms for the provinces when they receive their money, or share any of the tuition monies that come with First Nation students from reserves into the provincial schools.

Those kinds of accountabilities need to be brought into the consensual agreement; but if we place Aboriginal and treaty rights at the backbone of the agreement, then we have a different kind of picture and arrangement, one that First Nations people would adhere to. I think that approach would also support and help non-Aboriginal people and Canadians across Canada to understand part of their history that they have been denied because of the prejudices and what we call hegemony, in terms of knowledge production and distribution; what is held as being superior and what is thought to be inferior. That kind of arrangement will build a better block than the ones we have had so far.

Senator Brazeau: Welcome, and thank you for being here this morning. You both mentioned education as a treaty right. I want to explore that right a bit further.

Dr. Carr-Stewart said that Treaty 1 to Treaty 7 contained a reference to education. Can you expand on the language dealing with education? What reference is contained in those treaties?

Ms. Carr-Stewart: All the numbered treaties, up to Treaty 11, which were signed in the 1900s, have a reference to education. When we look at the treaties, we have to keep in mind what the written document says and what we know from looking at archival documents or from listening to oral history. The clauses are short. Basically, they say that the Crown is responsible for providing schools or teachers on the reserve for First Nations

Mme Battiste: Il y a eu de nombreuses ententes tripartites, mais elles ont été négociées dans le cadre de la Loi sur les Indiens. C'est ce cadre, à mes yeux, qui pose problème pour commencer — il faut que les ententes soient centrées sur les droits ancestraux. Ce sont eux qui doivent être le fondement de ces ententes, et non la Loi sur les Indiens.

J'ai constaté que les ententes tripartites du passé avaient été conclues par des groupes dispersés; elles sont toutes différentes les unes des autres, selon les objectifs visés. Si par contre nous nous appuyons sur les droits ancestraux et issus de traités — sur le principe selon lequel les Autochtones sont entrés dans le Canada avec quelque chose et n'y ont pas renoncé, que ce soit sous forme de terres ou de quoi que ce soit d'autre —, si nous pouvons comprendre combien leur mode de gouvernance, leurs langues, leurs enseignements, leur savoir autochtone, combien tout cela leur tient à cœur et leur est sacré, nous pourrons alors conclure une entente fondée sur ces principes.

Cette entente ne permettrait pas alors aux provinces, comme c'est toujours le cas, de mettre la main sur beaucoup d'argent sans devoir en rendre compte. Il n'y a pas actuellement de répartition des responsabilités. Il y a de nos jours plus d'Autochtones dans les écoles provinciales, particulièrement au secondaire. Quand on parle de réalisations au niveau du secondaire, ce ne sont pas celles des Premières nations, mais principalement de la province.

Ces responsabilités n'ont jamais été intégrées dans les mécanismes de financement des provinces, relativement à l'argent qu'elles reçoivent, et elles ne partagent pas non plus les frais de scolarité que leur versent les réserves pour les Autochtones qui fréquentent les écoles provinciales.

Il faut intégrer ce type de responsabilités dans l'entente consensuelle; mais si les droits conférés par traités sont à la base de l'entente, nous créerons un contexte et un arrangement auxquels les peuples des Premières nations adhéreraient. Je pense que cette approche aiderait aussi les non-Autochtones et les Canadiens de tout le pays à comprendre un volet de leur histoire dont ils ont été privés à cause des préjugés et de ce que nous appelons l'hégémonie, sur le plan de la production et de la diffusion du savoir; ce qui est considéré comme étant supérieur et ce qui est vu comme inférieur. Ce type d'arrangement sera un meilleur fondement que ceux que nous avons eus jusqu'ici.

Le sénateur Brazeau : Je vous souhaite la bienvenue et vous remercie d'être des nôtres ce matin. Vous avez toutes deux parlé de l'éducation comme d'un droit issu de traité. J'aimerais creuser un peu plus le sujet.

Mme Carr-Stewart a dit qu'il est question d'éducation dans les Traités n^{os} 1 à 7. Pourriez-vous nous dire en quels termes? Que disent ces traités sur le sujet?

Mme Carr-Stewart: Tous les traités numérotés, jusqu'au Traité n° 11, qui ont été signés dans les années 1900, comportent une référence à l'éducation. En lisant les traités, il faut garder à l'esprit la teneur du document écrit et ce que nous ont appris les archives et l'histoire orale. Les clauses sont courtes. Elles stipulent en gros que l'État doit fournir des écoles ou des enseignants dans les réserves à la demande des Premières nations. Les énoncés sont

whenever First Nations ask for them. The statements are short. However, when the treaties were negotiated, some treaties took weeks to negotiate and some took months. People went back and forth. There was a discussion about education. It was not only that short statement in the treaty. The discussion about education took place frequently over many weeks. That statement was written in Ottawa and then was included in each of the treaties. Treaty rights diminish from Treaty 1 to Treaty 7. If you look at history, as an aside, Alexander Morris was fired after negotiating Treaty 6 because Canada said that he had given too much away. He yielded to First Nations demands.

The treaties contain a short statement that it is the Crown's responsibility to provide a school on reserve and teachers whenever the First Nations ask for a school to be established. However, when we talk with elders and we learn about the oral history, and when we look at statements by treaty commissioners and by people from the RCMP who wrote in their diaries and in various documents at the time; there is a much larger involvement of what education is. It is lifelong learning. That is what First Nations understood Western education was at the time, because missionaries did not discriminate between children and adults. They provided education for both groups.

Education was this promise that life would be better. It was replacing life on the Prairies, because the buffalo were no more. It was an economic replacement. It was meant to be what many parents would want for their children today. It was a way for their children to be able to provide in the future. First Nations people knew their children would learn to read and write — we can pick that out from statements by the chiefs at the treaty negotiations — and that they would be able to have a job to live like the White person afterwards, but still maintain their own culture and language. There was never any discussion that they would give up culture and language. They would remain who they were and also learn Western education.

Similar to how children learn two languages, we see that when they are educated in more than two languages, they do much better than unilingual children in the school system. It was a way for education to enable First Nations people to be equal participants in this country. I would argue that we have not provided that education. First Nations were giving their land to be used by the newcomers. It was a way of sharing their land, and in return, to get back the Queen's "benevolence and bounty."

Senator Brazeau: I will, by no means, disagree with you, but I think you will agree that in 2010, education has not been identified as an Aboriginal and treaty right by the courts as we speak. Depending on who interprets these treaties, we can have a lot of different interpretations.

My concern with education being a treaty right is that in Quebec, where I am from, there are no numbered treaties or historical treaties. The same applies in British Columbia. If we take the provinces of British Columbia and Quebec, that is almost

brefs. Les négociations des traités, par contre, ont duré des semaines, parfois des mois. C'était un va-et-vient constant entre les parties. Il y a eu un débat sur l'éducation. Il n'y a pas que ce bref énoncé dans le traité. Le sujet de l'éducation est revenu souvent sur le tapis pendant un débat qui a duré des semaines. Cet énoncé a été rédigé à Ottawa et a été intégré dans chacun des traités. Les droits issus des traités s'amenuisent du Traité n° 1 au Traité n° 7. Si vous vous intéressez à l'histoire, en passant, Alexander Morris a été renvoyé après avoir négocié le Traité n° 6. Le Canada trouvait qu'il avait trop donné. Il avait cédé aux exigences des Premières nations.

Il y a dans les traités une brève déclaration selon laquelle il incombe à l'État de fournir une école et des enseignants dans les réserves quand les Premières nations en font la demande. Il suffit cependant de parler avec les aînés, d'écouter l'histoire orale et de lire les déclarations de commissaires aux traités, les entrées de journal de membres de la GRC et divers documents de l'époque pour constater le sens plus large que l'on attache à l'éducation. Il s'agit d'un apprentissage permanent. C'est le sens que donnaient les Premières nations à l'éducation à l'époque, parce que les missionnaires ne faisaient pas de discrimination entre les enfants et les adultes. Ils instruisaient les deux groupes.

L'éducation, c'était la promesse d'une vie meilleure. Elle remplaçait la vie dans les Prairies, parce qu'il n'y avait plus de bisons. C'était une solution économique. Elle était censée représenter ce que bien des parents souhaiteraient pour leurs enfants de nos jours. C'était un moyen pour leurs enfants de pourvoir à leur avenir. Les Premières nations savaient que leurs enfants apprendraient à lire et à écrire — c'est ce que l'on peut comprendre des déclarations qu'ont faites des chefs au moment de négocier les traités — et qu'ils pourraient avoir un emploi et vivre comme les Blancs, tout en préservant leur propre culture et leur propre langue. Il n'a jamais été question qu'ils renoncent à leur culture et à leur langue. Ils garderaient leur identité fout en recevant l'enseignement occidental.

Comme lorsque des enfants apprennent deux langues, on constate que les enfants instruits dans plus de deux langues réussissent beaucoup mieux à l'école que les enfants unilingues. L'éducation devait permettre aux membres des Premières nations d'être des participants égaux dans ce pays. Je soutiens que nous n'avons pas dispensé cette éducation. Les Premières nations donnaient leurs terres, que les nouveaux venus utiliseraient. Ils partageaient ainsi leurs terres et, en échange, ils étaient censés jouir de « la générosité et la bienveillance de sa Majesté ».

Le sénateur Brazeau: Non pas que je ne sois pas d'accord avec vous, mais vous conviendrez, je crois, qu'en 2010, les tribunaux n'ont pas encore déclaré que l'éducation est un droit ancestral conféré par traité. Le sens donné à ces traités peut grandement varier, selon qui les interprète.

Ce qui me préoccupe, si l'éducation est un droit ancestral, c'est qu'il n'y a pas de traité numéroté ni de traité historique au Québec, ma province. Il en est de même pour la Colombie-Britannique. C'est près de la moitié des collectivités autochtones half the First Nations communities in this country. First, what are your views with respect to those communities? Is education still a treaty right if there are no treaties?

Second, if I understood both of you correctly, I think you suggest that, as a premise, to be able to move forward, education must be treated as an Aboriginal treaty right. In my experience, Aboriginal issues sometimes change at a slow pace. The current situation and the reality is that many willing First Nations communities that want to move forward on education so that more students graduate and more people are included in the school system — that is, to have the intended results that we are all seeking — are moving ahead and signing tripartite agreements with provinces and with the federal government.

If we utilize Aboriginal education as a potential Aboriginal treaty right, how long will it take before any level of government, whether it is federal or provincial, recognizes that right? How long do students have to wait, and how long do Aboriginal people have to wait, to be able to reap the benefits of a good, decent and equitable education?

Ms. Carr-Stewart: I disagree with you on one statement. First Nations education is not a potential treaty right. It is a treaty right. It is in the treaties. Because the courts have not ruled on it does not mean that it is not a treaty right. Education is in each of the numbered treaties. In most of my research, I refer to the numbered treaties. There are treaties all across Canada. Quebec has treaties also. One case that did go forward for Quebec, the Sioui*case, recognizes the rights of Aboriginal people to their own culture and languages.

Senator Brazeau: We are talking about education.

Ms. Carr-Stewart: You cannot look at something in an isolated way. If we offered First Nations people education as a way that they could participate and be equal members of society, then Canada must maintain that offer. If we continually ignore the people who sign treaties — and there are a variety of treaties; specifically we are talking about the numbered treaties, but there are treaties from Nova Scotia to British Columbia - and we gain all this land for nothing, why do we think people sit back and cringe that Canada does not support the treaties in any way? First Nations people, indigenous people across this country, were willing to share their land with the newcomers. Most of us in this room are newcomers, or our parents were, and we are still newcomers. We took without maintaining what we said we would give. I would argue that all that First Nations people are asking for is that we respect what we negotiated, and we provide a system equal to what provincial systems provide.

There are many success stories across Canada for First Nations education. We tend always to look at what Marie Battiste calls the negative factors. We do not give credit to those people who provide strong education. However, it is not only one area; it is

du pays vivent dans ces deux provinces. Alors pour commencer, quelle est la situation, selon vous, de ces collectivités? En l'absence de traité. l'éducation reste-t-elle un droit issu de traités?

Deuxièmement, si je vous ai bien comprises toutes les deux, vous proposez comme prémisse, pour pouvoir avancer, que l'éducation soit considérée comme un droit conféré par traité. L'expérience m'a appris combien les enjeux autochtones peuvent parfois évoluer lentement. La situation actuelle, en réalité, c'est que de nombreuses collectivités des Premières nations se montrent enthousiastes et veulent faire des progrès au chapitre de l'éducation, de sorte qu'un plus grand nombre des leurs entrent dans le système scolaire et décrochent des diplômes — c'est bien là ce que nous souhaitons tous. Ces collectivités vont de l'avant et signent des ententes tripartites avec les provinces et le gouvernement fédéral.

Si nous traitons l'éducation des Autochtones comme un droit qui pourrait être conféré par traité, combien de temps faudra-t-il avant que ce droit soit reconnu par un gouvernement, à l'échelon fédéral ou provincial? Combien de temps les élèves et les Autochtones devront-ils attendre pour pouvoir récolter les fruits d'une bonne éducation, d'une éducation convenable et équitable?

Mme Carr-Stewart: Je tiens à corriger une chose. L'éducation des Premières nations n'est pas un droit qui pourrait être conféré par traité, c'est un droit conféré par traité. Il est stipulé dans les traités. Ce n'est pas parce que les tribunaux ne se sont pas prononcés sur le sujet que ce n'est pas un droit conféré par traité. Tous les traités numérotés comportent une clause sur l'éducation. J'en parle dans la plupart de mes recherches. Des traités ont été conclus partout au Canada, dont au Québec. Au Québec, notamment, l'arrêt Sioui reconnaît aux Autochtones le droit à leur propre culture et à leur langue.

Le sénateur Brazeau : Nous parlons ici d'éducation.

Mme Carr-Stewart: Vous ne pouvez pas examiner une question hors contexte. Si nous avons offert d'instruire les Autochtones pour qu'ils puissent participer et être égaux dans la société, le Canada doit respecter sa part du marché. Si nous écartons continuellement les signataires de traités — et il y a tout un éventail de traités, car nous parlons ici des traités numérotés, mais la Nouvelle-Écosse et la Colombie-Britannique ont aussi des traités — et nous nous emparons de toutes ces terres sans rien offrir en retour, il ne faut pas nous demander pourquoi les Autochtones ont un mouvement de recul devant un Canada qui ne respecte d'aucune facon les traités. Les Premières nations, les peuples autochtones de tout le pays étaient prêts à partager leurs terres avec les nouveaux venus. La plupart d'entre nous, ici, sommes des nouveaux venus, nos parents l'étaient, et nous le sommes encore. Nous avons pris sans tenir notre promesse de donner. Je dirais que tout ce que demandent les Premières nations, c'est que nous tenions parole et que nous créions un système égal aux systèmes provinciaux.

Il y a partout au Canada des initiatives qui ont connu du succès, au chapitre de l'éducation des Premières nations. Nous sommes toujours portés à ne voir que ce que Marie Battiste appelle les facteurs négatifs. Nous ne reconnaissons pas les 13:10

also finances. First Nations people will often say, "We should have the same amounts of money as we transfer to the provinces when First Nations attend provincial schools."

When we have conducted in-depth research, that approach did not solve the problem. To simply give a First Nation who manages a small school the equal amount of money, let us asy \$7,000 that they transfer to the provincial school when children transfer to provincial schools, will not solve the problem. We have to create larger systems. We have conducted research in southern Saskatchewan. We need more than 50 per cent increase in funding to create the same level of service if we continually go with small entities. We have to move to larger entities to provide a strong educational system, and we have to move away from the federal government going only on a unit cost without consideration of what services we are looking to approve.

Senator Brazeau: To clarify: I did not say that education was not an Aboriginal treaty right. All I said was that the courts have not pronounced themselves on that as of today.

The Chair: Are there comments?

Ms. Battiste: I will follow up by saying that the court has said, in R. v. $C\delta t\acute{e}$, that where an Aboriginal right exists, parents have a right to teach it. Hence, where we have Aboriginal rights, the Aboriginal parents have those rights to teach those kinds of things, and education is the manner by which they would extend it. They have the right, within their communities and families, to build on those particular rights, but also the schools are part of their communities. Every culture has education as part of it. Basically, those things are connected.

Canada has affirmed Aboriginal and treaty rights. It did not say Aboriginal rights of those who are in treaty territories. It says Aboriginal and treaty rights are affirmed in the Constitution of Canada, which means that in B.C., for the Inuit in the North, for the First Nations in Quebec and all those areas, including those in peace and friendship treaty areas — which are also in the area I come from, Nova Scotia — all of those people are Aboriginal peoples in Canada who have Aboriginal rights.

The problem I see is that the courts have been left to be the adjudicators in the absence of federal and provincial legislation, policy and regulations to affirm those particular things. The courts have been active because these things have been contested by First Nations Aboriginal peoples across Canada. We need to have Canada and the provinces and territories take an affirmative step rather than being on the defensive or allowing the courts to define all these particular rights and their obligations. It is time that the Constitution of Canada be converged as one in all the provinces and territories.

Senator Raine: It is a pleasure having you with us today. I am from British Columbia, and I think you know that there is a tripartite agreement there, but it is not being implemented at this time because of a lack of funding.

mérites des gens qui offrent une solide éducation. Et il ne s'agit que d'un aspect; il y a aussi celui des finances. Les Premières nations disent souvent « Nous devrions recevoir autant que ce que nous transférons aux provinces quand des Autochtones fréquentent les écoles provinciales ».

Nous avons poussé nos recherches et avons constaté que ce n'était pas une solution au problème. Il ne suffirait pas de seulement donner autant, disons 7 000 \$\(^8\), à un Autochtone qui administre une petite école, parce que c'est ce que reçoit l'école provinciale quand les enfants y sont transfèrés. Il faut créer des systèmes plus vastes. Nous avons fait des recherches dans le Sud de la Saskatchewan. Il faudrait augmenter le financement de plus de 50 p. 100 pour créer le même niveau de service s'il n'est toujours offert que par de petites entités. Il faudrait créer de plus vastes entités pour constituer un solide système d'éducation, et il faudrait renoncer à la formule de coût unitaire qu'applique le gouvernement fédéral sans tenir compte du type de services que nous souhaitons.

Le sénateur Brazeau: Soyons précis: je n'ai pas dit que l'éducation n'était pas un droit conféré par traité. Tout ce que j'ai dit, c'est que les tribunaux ne se sont pas prononcés sur la question jusqu'à maintenant.

Le président : Y a-t-il des commentaires?

Mme Battiste: J'ajouterai que dans l'arrêt $R.\ c.\ C\hat{o}t\acute{e}$, la cour a dit que lorsqu'existe un droit ancestral, les parents ont le droit de l'enseigner. Donc, les parents autochtones peuvent enseigner les droits ancestraux, enseigner ce genre de choses, et ils le feraient au moyen de l'éducation. Ils peuvent exploiter ces droits dans leur collectivité et leur famille, mais les écoles font aussi partie de leur collectivité. Toute culture englobe l'éducation. De fait, c'est lié.

Le Canada a conféré des droits par traités, et pas seulement aux habitants des territoires visés par les traités. Les droits ancestraux et issus de traités sont stipulés dans la Constitution du Canada, ce qui signifie que les Autochtones de la Colombie-Britannique, les Inuits du Nord, les Premières nations du Québec et de toutes les autres régions, y compris les régions visées par des traités de paix et d'amitié — il y en a aussi dans ma province, la Nouvelle-Ecosse — tous ces gens sont des Autochtones du Canada titulaires de droits ancestraux.

J'estime que le problème, c'est qu'en l'absence de lois, de politique et de règlements fédéraux et provinciaux qui feraient la lumière sur tout cela, ce sont les tribunaux qui doivent trancher. Les tribunaux ont rendu des décisions en réponse aux situations que les Premières nations de partout au pays ont contestées. Il faut que le Canada, les provinces et les territoires prennent des mesures positives plutôt que de se tenir sur la défensive ou de laisser les tribunaux définir tous les droits et obligations. Il est temps d'harmoniser l'application de la Constitution du Canada dans l'ensemble des provinces et des territoires.

Le sénateur Raine: C'est un plaisir que de vous accueillir aujourd'hui. Je viens de la Colombie-Britannique et je pense que vous savez qu'elle est signataire d'un accord tripartite, mais il n'est pas encore en œuvre à cause du manque de financement.

Can you envision a structure that respects the provincial boundaries — because that is who is delivering education to the non-natives in Canada — and sets up an association or a framework where you have a parallel system that is not duplicated but working together? The objective would be to take control of what is required right down to the community level. Obviously we need to have a structure. I can envision the structure, but I do not know how that would work legislatively without a strong tripartite agreement with the federal government to provide the funding, the provincial government to assist with delivery, and the First Nations to be involved locally in requesting what is to be delivered.

If we need legislation to make this agreement happen, does it start at the federal government, at the provinces, or with the First Nations? How do we get it all unjammed? Right now, it looks like we are conducting more and more studies, but the outcomes that everyone agrees are needed are affected by the lack of funding.

Ms. Battiste: If we take legislation from the federal level, then it ends up being federal politicians and bureaucrats creating something for First Nations. At the provincial level, it has the same effect. Therefore, I am not sure that legislation is exactly the way to go.

However, I think of an accord of some kind that crosses all three levels in a unique feature, which allows each of those areas to be unique to their area. For example, what is going on in B.C. would be different than what is needed in Nova Scotia because of differences in terms of the wide variety of First Nations in B.C. versus one in Nova Scotia. Those provinces are different kinds of scenarios. It has to be done with a mechanism that allows the three groups to work together. It has to be consensual within the communities. It is not an Indian Act band chief decision-making power that is being given to them. That element is important. We have to see that Aboriginal and treaty rights are not given to chiefs and councils; they are given to people. The people must have the right to make those choices and be part of those negotiations as well, in the manner in which they choose and how they choose it. It is not to have one-off legislation here or there, but it has to be a somewhat unique feature that allows these elements to come together, again on the basis of the Aboriginal treaty rights.

Ms. Carr-Stewart: The B.C. tripartite agreement has a lot of good things in it. It is potentially — because it is not yet implemented — an agreement that puts responsibility on the province. There are statements in the agreement that First Nations people must graduate from the schools at the same rate as non-Aboriginal people. The responsibility is there for the provincial schools to ensure that they provide the right kind of education and success for Aboriginal students.

Money is an issue, but the federal government has to realize that if we are to make a change, not only since Confederation but prior to Confederation, we have had a minimal amount of funding in First Nations education. We can go back into the Pouvez-vous imaginer une structure qui respecte les frontières provinciales — parce que l'éducation des non-Autochtones du Canada relève de la compétence des provinces, —, et qui établit un lien ou un cadre comportant un système parallèle, lequel ne reproduit pas le premier système, mais y est harmonisé? Le but serait de prendre le contrôle des éléments nécessaires sur toute la ligne, jusqu'au niveau de la collectivité. Il est évident qu'il faut une structure. Je peux imaginer la structure, mais je ne sais pas comment elle pourrait fonctionner en termes législatifs sans un solide accord tripartite entre le gouvernement fédéral qui en assurerait le financement, le gouvernement provincial qui appuierait la prestation des services, et les Premières nations qui détermineraient les besoins à l'échelle locale.

S'il faut une loi pour conclure ce type d'entente, faut-il commencer à l'échelon fédéral ou provincial, ou à celui des Premières nations? Comment est-il possible de débloquer tout cela? Nous menons semble-t-il étude après étude, mais le manque de financement fait obstacle à l'atteinte d'objectifs sur lesquels tout le monde s'entend.

Mme Battiste: Si une loi fédérale est adoptée, au bout du compte, ce sont des politiciens et des bureaucrates fédéraux qui créent quelque chose pour les Premières nations. C'est pareil au niveau provincial. Alors je doute que ce soit une solution.

J'imagine cependant un accord qui unirait les trois paliers dans une relation unique et qui tiendrait compte des particularités de chaque région. L'accord en Colombie-Britannique, par exemple, serait différent de celui de la Nouvelle-Écosse en raison des différences qui découlent de la grande diversité des peuples autochtones qui vivent en Colombie-Britannique alors que la Nouvelle-Écosse n'en compte qu'un. La conjoncture, dans ces provinces, est différente. Il faut un mécanisme qui permette aux trois groupes de collaborer. Il faut un consensus au sein des collectivités. Il n'est pas question ici de conférer un pouvoir décisionnaire de chef de bande en vertu de la Loi sur les Indiens. Voilà quelque chose d'important. Il faut comprendre que les droits ancestraux et issus de traités ne sont pas conférés aux chefs et aux conseils, mais au peuple. C'est au peuple qu'il faut donner le droit de faire ces choix et de participer aux négociations à sa guise. Il ne s'agit pas d'adopter des mesures législatives exceptionnelles ici et là; il faut plutôt un mécanisme assez unique qui permet à ces éléments de s'imbriquer pour former un tout, encore une fois en fonction des droits ancestraux.

Mme Carr-Stewart: L'entente tripartite de la Colombie-Britannique a beaucoup de côtés positifs. Elle pourrait — parce qu'elle n'est pas encore en œuvre — faire en sorte que la province assume une responsabilité. L'entente stipule que le taux de diplomation des Autochtones doit être égal à celui des non-Autochtones. C'est aux écoles provinciales qu'il incombe d'offrir le type approprié d'éducation et d'assurer le succès des élèves autochtones.

L'argent pose problème, mais le gouvernement fédéral doit comprendre que, pour changer les choses — parce qu'il ne faut pas se contenter de remonter jusqu'à la Confédération, mais plus loin encore —, le financement de l'éducation des Premières

annual reports, and it is not until 1926 that Canada thinks they might have paid the full cost of education. It will take a large amount of money from the federal government to fund education if we are ever to address all the issues. Education is not a piecemeal thing.

The senator from Saskatchewan mentioned the change in the population. We do not have a long time to make much change to Indian education. The population in the Prairies is the fastest growing portion of the population. In Saskatchewan, by 2020, it is estimated the population will be 50 per cent White and 50 per cent Aboriginal. Unless we provide an education system for First Nations students, and are willing to fund a great deal in the short term, we will be living with a much poorer economic system in Canada because we will not have people trained to do the jobs that will be available in 2020.

Money is an issue, but I do not think we have any other choice than to convince Canada to put money into First Nations education if they want to make a change.

Senator Raine: Picking up on what Dr. Battiste said, do you envision a system where you could have a body in the community, not the council and chief, that is responsible for education? We might consider it a school board — maybe "board" is the wrong word — but some education council in the community. How do you see that organization being governed and set up?

If that is the key, then obviously the confidence in how those bodies come into being, the confidence from the federal level in those organizations, is key. It is hard to flow money to a group that we do not know, and we do not know how it is structured. Do you have any thoughts on that point?

Ms. Battiste: I wish I had the magic bullet for you. Therein lies the rub. I think that there is not yet a magic scenario that will fit all across Canada. As I said, the diversity of groups across Canada will require a diversity of scenarios.

The one worked out among the Mi'kmaq and in the British Columbia area took a while to construct and create; to develop their own confidence within themselves as well as the confidence within their whole area. With the critical mass today of Aboriginal scholars, educators and teachers across Canada, we have that critical mass in areas to create the kinds of governance structures that are built around systems of accountability. I believe we have those kinds of people, but we do not have the systems in place that can bring those two together.

It is Canada's responsibility, but the decision must be a consensual one; it must be in collaboration with, and built on, principles of the Aboriginal and treaty rights. Those foundational principles on issues of self-determination, issues of empowerment and redress even, the issues that have gone on so far, all those principles must be brought into the conversation.

nations a jusqu'ici été insuffisant. Il n'y a qu'à relire les rapports annuels; ce n'est qu'à compter de 1926 qu'on pense que le Canada a peut-être assumé l'intégralité du coût de l'éducation. Le gouvernement fédéral devra investir beaucoup dans l'éducation s'il veut réellement régler tous les problèmes. L'éducation n'est pas quelque chose qui se fait à l'emporte-pièce.

Le sénateur de la Saskatchewan a parlé du changement démographique. Nous n'avons pas beaucoup de temps pour apporter de grands changements à l'éducation des Indiens. Les Prairies ont le segment de la population qui affiche la croissance la plus rapide. D'ici 2020 apparemment, la population de la Saskatchewan sera composée à parts égales de Blancs et d'Autochtones. À moins de créer un système d'éducation pour les élèves autochtones et d'être disposé à y investir énormément à court terme, le Canada sera alors nettement plus pauvre parce que nous n'aurons pas de main-d'œuvre compétente pour occuper les emplois qu'il y aura en 2020.

L'argent est un problème, mais si le gouvernement du Canada veut changer les choses, je crois que nous n'aurons guère le choix de le convaincre d'allouer des fonds à l'éducation des Premières nations.

Le sénateur Raine: Pour reprendre les propos de Mme Battiste, avez-vous imaginé un système comportant un organisme communautaire responsable de l'éducation, indépendant du conseil de bande ou du chef? Il pourrait s'agir d'une commission scolaire — « commission » n'est peut-être pas le mot juste — ou d'un conseil d'enseignement au sein de la collectivité. D'après vous, comment pourrait-on créer et gérer un tel organisme?

Si c'est la solution privilégiée, il est évidemment essentiel que ces organismes et leur mode de création obtiennent la confiance du gouvernement fédéral. Nous pouvons difficilement verser des fonds à un groupe que nous ne connaissons pas et dont nous ignorons la structure. Qu'en pensez-vous?

Mme Battiste: J'aurais aimé avoir la solution miracle. C'est là que le bât blesse. À mon avis, il n'existe encore aucun scénario idéal pouvant s'appliquer partout au Canada. Comme je l'ai dit, il faudra divers scénarios pour satisfaire les différents groupes d'un bout à l'autre du pays.

Il a fallu un certain temps pour concevoir le système adopté dans les communautés micmaques de la Colombie-Britannique; les Micmacs devaient se faire davantage confiance en tant que communauté et au sein du territoire. Étant donné tous les universitaires, éducateurs et enseignants autochtones partout au Canada, on trouve aujourd'hui dans certaines régions la masse critique qu'il faut pour créer une structure de gouvernance axée sur des systèmes de responsabilité. Toutefois, malgré tous ces gens, les systèmes en place ne nous permettent pas de développer ce genre de structure.

C'est la responsabilité du Canada, mais la décision doit faire l'unanimité chez les Autochtones et respecter leurs principes ainsi que leurs droits issus de traités. Les discussions doivent tenir compte de tous les principes fondamentaux relatifs à l'autodétermination, à l'autonomisation et même aux recours, des enjeux toujours d'actualité.

It can be done. Just as the Constitution of Canada took some while to create a principle called Aboriginal and treaty rights, that kind of discussion needs to go on with Aboriginal peoples and with the structures they build with communities; being understood and heard that they have the rights and how they wish to bring those rights forward. Whether the structure is with their chiefs, some will agree that is where they want to go; others will see a structure outside that one.

Ms. Carr-Stewart: There are First Nations systems in Canada that are well functioning school divisions. School boards on the Kainai reserve, which is in southern Alberta, have an educational authority, and individuals are elected to the school authority; they are not the chief and council. We have examples of success across Canada.

The Kainai have the benefit of being a large reserve. It is the largest geographical reserve in Canada; it has a large population. They have in excess of seven schools, maybe nine, on the reserve. There are those examples across the country where we have success.

The Chair: Dr. Carr-Stewart, you said that funding is critical, but in the same breath, you said that there are existing structures out there we can use. At the present time, do you think giving more funding to the chiefs and councils will make any difference? The problems are systemic. The money is discretionary, to a degree; it does not necessarily have to go to education.

I think \$7 billion to First Nations blurs the whole issue. I think we have to engage all Canadians. I do not know how we do that because, as Senator Peterson said, and I think you said as well, Dr. Carr-Stewart, in Saskatchewan the population will be 50 per cent Aboriginal and 50 per cent non-Aboriginal. For the federal government to contribute more money right now without the structures, whether they are legislative or what have you, it is beyond me to see how this money will make any difference in the process at this time.

Ms. Carr-Stewart: Money does not solve problems. My grandmother made that statement many years ago, and it has not changed. However, if we want an education system, then we have to create a legitimate system focused on education that is funded correctly to address student needs.

Right now, I would argue that yes, money is spent on First Nations education. The money is not focused. It goes to small entities, and the smaller the entity, the less likelihood that entity can provide services.

If we look at larger entities, we need less money. The Mi'kmaq are a good example. They administer for all the First Nations in Nova Scotia; they have one regional office in Sydney and a sub-office in Shubenacadie, which is on the mainland. They do not have any other administrative offices. Those are the only two.

C'est faisable. Il a fallu du temps avant que le principe des droits des peuples autochtones et des droits issus de traités ne soit ajouté à la Constitution du Canada. De façon similaire, il faut poursuivre les discussions avec les peuples autochtones à propos des structures au sein des collectivités. Il s'agit de les écouter pour comprendre leurs droits et savoir comment ils veulent les faire valoir. Quant au rôle des chefs, certains diront qu'ils doivent y prendre part, alors que d'autres privilégient une structure indépendante.

Mme Carr-Stewart: Au Canada, certains groupes de Premières nations utilisent un système de divisions scolaires, ce qui fonctionne bien. Dans la réserve de Kainai au Sud de l'Alberta, les commissions scolaires sont autorisées à dispenser un enseignement. Des personnes autres que le chef ou les membres du conseil de bande sont élues pour faire partie de l'autorité scolaire. On trouve ce genre d'exemples de réussite partout au Canada.

La réserve de Kainai a l'avantage d'être de grande taille. C'est la réserve qui couvre le territoire le plus important au Canada, et sa population est nombreuse. Elle compte plus de sept écoles, peut-être même neuf. On observe donc ce genre d'exemple de réussite partout au Canada.

Le président: Madame Carr-Stewart, vous dites que le financement est essentiel, mais du même souffle, qu'il existe des structures dont on peut se servir. À l'heure actuelle, croyez-vous qu'accorder plus de fonds aux cefs et aux conseils de bande changera quoi que ce soit? Les problèmes sont inhérents au système. L'argent accordé est discrétionnaire, dans une certaine mesure; il n'est pas obligatoire de l'investir en éducation.

Je crois qu'accorder sept milliards de dollars aux Premières nations brouille la vue d'ensemble du problème. À mon avis, nous devons mobiliser tous les Canadiens. J'ignore comment nous y arriverons, car, comme le sénateur Peterson l'a dit, et vous aussi je crois, madame Carr-Stewart, la proportion d'Autochtones composant la population de la Saskatchewan atteindra bientôt 50 p. 100. À l'heure actuelle, je n'arrive pas à voir comment les conds du gouvernement fédéral permettraient de changer quoi que ce soit dans le processus, étant donné l'absence de structure législative ou autre.

Mme Carr-Stewart: L'argent ne règle pas les problèmes. Ma grand-mère m'a dit cela il y a bien des années, et c'est toujours vrai. Par contre, si l'on veut un bon système d'éducation, il faut créer un système en bonne et due forme qui sera consacré à l'éducation et qui recevra suffisamment de fonds pour répondre aux besoins des étudiants.

À l'heure actuelle, je vous dirais que oui, l'argent va bel et bien à l'éducation des Premières nations. Toutefois, il n'est pas versé à un seul endroit. Il est plutôt réparti entre de petits organismes; plus ils sont petits, moins ils sont susceptibles d'offrir des services.

Il faut moins d'argent aux organismes d'envergure. Les Micmacs en sont un bon exemple. Ils régissent toutes les activités des Premières nations de la Nouvelle-Écosse à partir d'un bureau à Sydney et d'un bureau satellite à Shubenacadie, situé sur la partie continentale de la province. Ils n'ont pas d'autres bureaux administratifs. Ce sont les deux seuls.

Nova Scotia is a small province, so there are benefits of size in this system. However, in those two offices, they have second-level services; they may have a reading consultant, a psychologist and a speech specialist that provides services to all the schools within the geographical area. We can implement those kinds of cost-savings if we look at a system.

Indian and Northern Affairs Canada, when it transferred schools, did it through a devolutionary process only to individual bands. Only those bands that are large, like the Kainai, have had success. Size has helped them to be more successful. There are other factors, I agree, but size is one of the issues.

When we transfer to individual First Nations, even though I know First Nations like that control, it does not provide the best education system. We need to look at a system. Indian and Northern Affairs Canada, in their own document, clearly said they did not provide a transfer system of education. All they transferred were salaries for the existing teachers and principals that they hired at the time.

During devolution, Treasury Board made a transfer from salaries to contribution dollars. The money is only for the teachers' and principals' salaries; it was not for a system of education. Some of us are old enough to have been a part of that euphoria of transferring schools; in hindsight, transferring schools to small First Nations was not an effective way to create a system.

It will take additional money, I do not doubt that, to implement programs; but it is taking the money we have and allocating it in a way that is more effective to create education systems across this country. Those systems, as Ms. Battiste said, can be tribal councils; they can be treaty lines; or they can be province-wide such as in Nova Scotia. It is up to First Nations to choose those options and todecide how to do that, but we have to move from funding individual First Nations to create a system of education. We do not do that in the provincial system. We have moved to larger organizations because then we can provide services that students need.

The Chair: Who should devise that system?

Ms. Carr-Stewart: I think we do that through sitting down and negotiating. If we look at areas, Treaty 6 has looked at that issue a few years ago; how to create one system for all of Treaty 6. We have Treaty 8, which is a cohesive group that crosses B.C., Alberta and the territories. We may look at provinces that would come together. New Brunswick might separate on Mi'kmaq and Maliseet lines, but if we sit down, there are ways that we can look at education.

The Chair: We look to those of you that are in the profession and have worked your lifetime in it. If we make solid recommendations and we go to the Prime Minister, regardless of who he or she is, we can sell them. When we went on specific Étant donné que la Nouvelle-Écosse est une petite province, la taille du système comporte des avantages. Ces deux bureaux offrent quand même des services de deuxième niveau; il pourrait s'agir d'un spécialiste en lecture, d'un psychologue ou d'un orthophoniste qui dessert toutes les écoles de la région. Nous pouvons envisager de mettre en place un système similaire permettant de réaliser des économies.

Lorsque les Affaires indiennes et du Nord Canada ont transféré la responsabilité des écoles, les pouvoirs ont été délégués à chaque conseil de bande. Seules les grandes réserves comme Kainai ont réussi. Leur taille a joué à leur avantage. D'autres facteurs entrent en ligne de compte, j'en conviens, mais la taille de la réserve fait partie des enjeux.

Même si je sais que les Premières nations aiment avoir le contrôle, ce genre de transfert aux réserves ne leur permet pas d'avoir le meilleur système d'éducation. Il faut trouver un système. Un document des Affaires indiennes et du Nord Canada dit clairement que le ministère n'a transféré aucun système aux réserves en matière d'éducation. Il s'est contenté de transférer le salaire des enseignants et des directeurs d'école qui étaient alors en poste.

Au cours de la dévolution, le Conseil du Trésor a versé le montant des salaires dans un fonds de contribution. Cet argent ne sert qu'à payer le salaire des enseignants et des directeurs d'école; il n'était pas prévu pour un système d'éducation. Certains d'entre nous sont assez vieux pour avoir été témoins de l'euphorie entourant le transfert des écoles. Avec du recul, transférer les écoles aux petites réserves des Premières nations ne permettait pas efficacement de créer un système.

Sans aucun doute, il faudra plus d'argent pour instaurer des programmes; toutefois, créer des systèmes d'éducation partout au pays permettra d'utiliser plus efficacement l'argent dont nous disposons. Comme Mme Battiste l'a dit, il peut s'agir de conseils tribaux, de systèmes axés sur les frontières établies par traités ou de systèmes provinciaux comme en Nouvelle-Écosse. C'est aux Premières nations de choisir la solution qui leur convient et de décider de la procédure, mais nous devons cesser de financer individuellement les réserves au profit d'un système d'éducation. Les provinces ne fonctionnent pas ainsi non plus. Nous avons créé des organismes plus importants afin de pouvoir offrir les services dont les étudiants ont besoin.

Le président : Qui devrait concevoir ce système?

Mme Carr-Stewart: Je crois qu'il faudrait nous réunir et négocier. Nous pourrions examiner ce qui se passe dans les différentes régions. Il y a quelques années, on s'est demandé comment créer un système pour toutes les réserves situées sur le territoire du Traité n° 6. Le groupe représenté par le Traité n° 8 est situé en Colombie-Britannique, en Alberta et dans les Territoires. Nous pourrions vérifier si des provinces voudraient se réunir. Le Nouveau-Brunswick pourrait se diviser entre les Micmacs et les Malécites. Si nous prenons le temps de discuter, nous verrons qu'il existe plusieurs façons d'envisager l'éducation.

Le président: Nous nous tournons vers ceux qui ont travaillé toute leur vie dans ce domaine. Si nous présentons des recommandations sérieuses au premier ministre, qui que ce soit, nous arriverons à le convaincre. Nous avons déjà réussi à le claims, we were able to sell them on the idea that this is something that must be done. Our report was virtually mirrored in the legislation, and it was because we listened to people like you. We need definitive ideas as to how to overcome the mistrust that is out there on the part of the First Nations. I go back to the abdication of the fiduciary responsibility under the Constitution and our treaty. This is what we are searching for.

Before we went into this study, several people, such as Senator Brazeau and others, were apprehensive about the study because this issue has been studied to death. He is right, and others are right when they said the same thing. We must come up with recommendations that the government cannot ignore. That is why we are calling on you to help us, because most of us do not have the training, expertise or education in the field that you have. Some of us come from business backgrounds and athletic backgrounds.

I will not beat this point to death. We still have Senator Fairbairn, followed on a second round by Senator Peterson and Senator Raine.

Senator Fairbairn: Thank you very much. Dr. Carr-Stewart, you spoke about the activities in southern Alberta. I am from Lethbridge and, in the "growing up" of it, have been close to the Kainai. The college there has turned out to be a tremendously helpful thing to the people not only in their own community but also beyond. When the University of Lethbridge was created, they created it with us. It has turned out to be a tremendous change for the city and for the people around it, as well as for the Kainai itself. In fact, we never open the convocation. It is opened with great enthusiasm by the people from Kainai.

Together, the two organizations have changed that whole part of southwestern Alberta, as well as the other communities. As you said, it is possible. Once we start, we can really move it ahead. With young people and their families, it makes a huge difference to the connection throughout our area. It is possible and it can be done. I think all levels of government have a sense that this model could be used further.

Ms. Carr-Stewart: I agree. In looking at Red Crow Community College on the Kainai reserve, at Old Sun Community College on the Blackfoot reserve south of Calgary, and at Blue Quills First Nations College in the St. Paul area in Alberta, all those institutions have been accredited by the Province of Alberta as private post-secondary institutions. They are accountable, both to their people and to the province. Those mechanisms are possible if we sit down, as the Bloods and the Blackfoot did, and negotiate and agree. People on First Nations reserves do not like being accused of mismanagement and of being unable to live within parameters, any more than anyone else. Those reserves are good examples where accountability is maintained. They live within the requirements of Alberta education, advanced education, and they meet the needs of both their people and the non-Indian people in the surrounding areas. It is those kinds of systems that we can create that allay fears of the non-Aboriginal people about more money going nowhere, and no accountability. There are good

convaincre de satisfaire certaines de nos revendications particulières. La loi reflétait pratiquement notre rapport, car nous avions écouté des gens comme vous. Nous avons besoin de suggestions convaincantes pour réussir à dissiper la méfiance des Premières nations. Je reviens à la renonciation de la responsabilité fiduciaire en vertu de la Constitution et du traité. C'est le genre de choses qui nous intéresse.

Avant de nous livrer à cette étude, plusieurs membres du comité, dont le sénateur Brazeau, se disaient inquiets étant donné que le sujet avait déjà fait l'objet d'innombrables études. Ce que lui et d'autres disaient était vrai. Il faut que nos recommandations ne puissent pas être ignorées par le gouvernement. C'est pourquoi nous vous demandons votre aide, car dans ce domaine, la majorité d'entre nous n'ont pas votre formation, votre compétence ou votre éducation. Certains d'entre nous proviennent du milieu des affaires et des sports.

Je ne vais pas m'étendre sur le sujet. Nous terminons le tour avec le sénateur Fairbairn, puis nous entamerons une nouvelle série de questions avec le sénateur Peterson et le sénateur Raine.

Le sénateur Fairbairn: Je vous remercie beaucoup. Madame Carr-Stewart, vous avez parlé des activités dans le Sud de l'Alberta. Je viens de Lethbridge, alors j'ai vécu à proximité de Kainai. Le collège qui a été fondé dans la réserve a permis d'aider énormément non seulement les membres de la communauté, mais bien d'autres aussi. Il a été créé au même moment que l'Université de Lethbridge. C'était tout un changement pour la ville et les gens à proximité, et aussi pour la réserve de Kainai. D'ailleurs, Lethbridge ne lance jamais la collation des grades; c'est toujours Kainai qui s'en charge avec grand enthousiasme.

Ensemble, les deux organismes ont changé le visage du Sud de l'Alberta, de même que celui des autres collectivités. Comme vous l'avez dit, c'est possible. Une fois lancés, ils peuvent vraiment aller loin. Avec les jeunes gens et leurs familles, les liens dans l'ensemble de la région ont énormément changé. C'est possible, et c'est faisable. Je pense que tous les paliers de gouvernements s'entendent pour dire que ce modèle pourrait servir ailleurs.

Mme Carr-Stewart: Je suis d'accord avec vous. Le Red Crow Community College, de la réserve de Kainai, le Old Sun Community College, de la réserve des Pieds-Noirs au Sud de Calgary, et le Blue Quills First Nations College, de la région de Saint Paul, en Alberta, sont tous des établissements postsecondaires privés reconnus par l'Alberta. Ils sont tenus de rendre des comptes à leur communauté ainsi qu'à la province. Ce genre de mécanisme est possible si l'on négocie jusqu'à conclure une entente, comme l'ont fait les Bloods et les Pieds-Noirs. Comme tout le monde, ceux qui habitent les réserves des Premières nations n'aiment pas être accusés de mauvaise administration et de non-respect des limites. Ces réserves sont de bons exemples de reddition de comptes. Elles respectent les exigences de l'Alberta en matière d'éducation et d'éducation postsecondaire, et répondent aux besoins de leur communauté et des non-Autochtones des environs. Ce genre de système permettrait d'apaiser les non-Autochtones qui craignent que l'argent disparaisse sans que l'organisme soit tenu de rendre des

examples where accountability exists. People are educated, and those institutions have grown significantly since they were first founded.

Senator Peterson: You talked about the financial challenges being staggering. In 2008, 2,200 Aboriginal students could not continue with their post-secondary studies because of financial constraints.

To deliver more money into this system, is it possible to develop a curriculum and governance system that one could point to and say here it is? Can it be done on a national scale, or is that too large? Should it be provincial? How far does it have to go so we can have this system and say, here is the model, and then start directing funding? Is this possible?

Ms. Battiste: With the Aboriginal Learning Knowledge Centre, we worked with communities to identify not only the education services that they needed but also their overall goals with regard to a system of lifelong learning.

In these First Nations, Metis and Inuit peoples came together and developed their own model of lifelong learning, and looked at what resources we have now that would work to help develop this model; where the gaps exist and where we find those resources in terms of what kinds of servicing, what kind of resources or what kind of delivery mechanisms are needed? In so doing, they created their strategic planning. These strategic lifelong learning models, which are available online from the website of the Canadian Council on Learning, have grown from these communities and have gone into these communities where they have begun to use them now as a way of strategically planning their future, recognizing that the economy, their economic development and their education have to go hand in hand. These are not things that can be separated. A person may go through school, obtain a high school diploma and then not be able to be employed or to obtain a college degree and have nowhere to go. It is a matter of internal planning, which is why the kinds of funding that have been given presently to First Nations communities is less than those going to provincial areas. Funding has been deficient in all kinds of ways, all across the board, which is why one might need, in the discretionary funding, to move one funding to another. We are looking at the whole system, not at one thing. We are looking at a whole.

If government underfunds an area, people will have to move resources around. When it funds them to the amount that they need to do those kinds of things, then they do not have the need to do so.

There are mechanisms or systems that Aboriginal peoples across Canada — First Nations, Metis and Inuit peoples — have begun to think through; what a holistic system would look like and how they might work within their communities. They have begun that process. It has been cut short by the funds that we no longer have to pursue work within the communities, through the Aboriginal Learning Knowledge Centre, and Canadian Council On Learning. However, they have continued it within the Assembly of First Nations, for example, where they are pursuing that work with

comptes. Il existe de bons exemples où l'on respecte la reddition de comptes. Des gens reçoivent de la formation, et ces établissements ont connu une croissance considérable depuis leur création.

Le sénateur Peterson : Vous avez parlé de problèmes financiers ahurissants. En 2008, 2 200 étudiants autochtones n'ont pas pu poursuivre leurs études postsecondaires en raison de difficultés financières.

Afin de pouvoir injecter de l'argent dans ce système, est-ce possible de créer un programme scolaire et un système de gouvernance tangibles? Est-ce faisable à l'échelle nationale, ou est-ce trop important? Le système devrait-il être provincial? Jusqu'où doit-on aller avant d'annoncer que le système est en place et que des fonds peuvent y être injectés directement? Est-ce possible?

Mme Battiste: En collaboration avec le Centre du savoir sur l'apprentissage chez les Autochtones, nous avons pu travailler avec les communautés pour déterminer non seulement les services d'enseignement dont elles avaient besoin, mais aussi leurs objectifs globaux en matière d'éducation permanente.

Lors de ces rencontres, les Premières nations, les Métis et les Inuits se sont réunis pour concevoir leur propre modèle d'éducation permanente, et ils ont examiné les ressources qui les aideraient à y parvenir. Ils se sont demandé quelles étaient les lacunes et où ils pouvaient trouver les ressources dont ils ont besoin en fonction de leurs services et de leur mode de prestation. C'est ainsi qu'ils ont conçu leur plan stratégique. Ces modèles stratégiques en matière d'éducation permanente, qui sont en ligne sur le site Web du Conseil canadien sur l'apprentissage, sont issus des communautés; ces dernières ont commencé à s'en servir pour élaborer leur plan stratégique puisqu'elles savent bien que l'économie, leur développement économique et l'éducation doivent former un tout. Ces éléments sont indissociables. Si une personne obtient son diplôme d'études secondaires, mais qu'elle n'arrive pas à décrocher un emploi ou un diplôme collégial, elle n'aura nulle part où aller. C'est une question de planification interne, ce qui explique pourquoi les Premières nations recoivent actuellement moins de fonds que les provinces. De façon générale, le financement présente toutes sortes de lacunes. C'est pourquoi il arrive que des fonds discrétionnaires soient investis ailleurs. Nous examinons l'ensemble du système, et non un élément isolé. Nous avons une vue d'ensemble.

Si le gouvernement sous-finance un secteur, il faut répartir les ressources autrement. Lorsque le montant accordé est suffisant, les gens n'ont plus besoin d'effectuer ce genre de déplacements.

Les peuples autochtones du Canada — les Premières nations, les Métis et les Inuits — ont commencé à considérer en détail certains mécanismes ou systèmes. Ils se demandent à quoi pourrait ressembler un système holistique et comment il fonctionnerait au sein de leurs collectivités. Ce processus est entamé, mais il a été interrompu, car le Centre du savoir sur l'apprentissage chez les Autochtones et le Conseil canadien sur l'apprentissage ne reçoivent plus les fonds nécessaires pour nous permettre de poursuivre notre travail auprès des collectivités. Toutefois, l'Assemblée des

communities and looking to Human Resources and Skills Development Canada to provide additional work in terms of taking these processes into those particular communities.

I think that when we sit at this level, we think, "What do we do?" We need to look within those communities, where we will find the examples, where we will find the mechanisms, where we will find ways — with other people being supportive in terms of how we build a system within a system, or within systems — in which we can begin to address what seem to be difficult questions at this level that have been ironed out in all kinds of ways in other places.

There are multiple layers of answers. Even some of what I might call the magic answers are found tucked away at different levels of First Nations, Metis and Inuit peoples. They are constructing some of these things, together with indigenous scholars, indigenous educators and leaders committed to this area. We will begin to find answers that can come from within. I think sufficient funds need to be committed to that kind of strategic planning on a global and strategic level within communities as well as something that can be addressed Canada-wide.

I do not think senators by themselves can do that. I do not think that politicians by themselves can do that, or that our bureaucrats are able to achieve that. However, I think we have found, in communities, wonderful successful stories. I have a group of those stories myself, in terms of working with the Aboriginal Learning Knowledge Centre.

Again, the work we have done is being put up on the website now in multiple reports, and you will find them there. In them are recommendations of the kinds of things that can be done as well.

Senator Peterson: What level of finalization are we at that you could present something that could be given to the federal government so they will know what they are funding; that you have signed onto with different groups you are working with? You said you need more funding.

Ms. Battiste: No, not me; I think that if Canada makes a commitment to do something, it is not simply that the Senate can deliver up an answer and say, this is what you need to fund and here is the language that goes with it. I believe that there are groups across Canada that can pull together from their various areas. I do not think that a Metis model fits a First Nations model. I do not think an Inuit model fits a First Nations model. You have to deal with those entities, those groups, and to have them advise as to the kinds of structures that can be used that can help them address their particular issues on a lifelong, holistic learning model, as opposed to the fragmented approach that we have had so far.

Senator Peterson: You are saying that if we focus on curriculum development and a governance structure, that type of recommendation is what we should and could make?

Ms. Battiste: I would say, first of all, you need all the provinces and the Government of Canada to address themselves to the Aboriginal and treaty rights issues: that is, that indigenous

Premières Nations, par exemple, continue le travail auprès des collectivités, et Ressources humaines et Développement des compétences Canada leur permet de mettre en œuvre ces processus.

Je pense qu'ici, au gouvernement fédéral, on se demande quoi faire. La réponse se trouve au sein des collectivités, où nous trouverons des exemples, des mécanismes et des moyens — et des gens qui nous montreront comment créer un système à l'intérieur d'un ou de plusieurs systèmes en place; nous pouvons nous en inspirer pour nous pencher sur des questions qui, ici, semblent difficiles, mais auxquelles d'autres ont déjà trouvé bien des réponses.

Il y a plusieurs degrés de réponses. On trouve même ce que j'appelle des solutions magiques à différents niveaux chez les Premières nations, les Métis et les Inuits. Les peuples sont en train de créer certains systèmes en collaboration avec des chercheurs, des enseignants et des chefs de file autochtones œuvrant dans ce domaine. Nous allons d'abord chercher des réponses au sein de la communauté. Je crois qu'il faut accorder suffisamment de fonds à ce genre de planification stratégique globale et spécifique tant dans les collectivités que partout au Canada.

Je ne crois pas que les sénateurs peuvent y arriver à eux seuls, ni les politiciens, ni les bureaucrates. Par contre, nous avons trouvé de merveilleux modèles à suivre dans les collectivités. J'ai moi-même été témoin de bien des exemples de réussites grâce à mon travail au Centre du savoir sur l'apprentissage chez les Autochtones.

Je vous rappelle que vous pourrez trouver le fruit de notre travail dans plusieurs rapports que l'on affiche en ce moment sur le site Web. On y trouve aussi des recommandations à propos de ce qui peut être fait.

Le sénateur Peterson: Où en êtes-vous rendus? Pourriez-vous présenter quelque chose au gouvernement fédéral pour que nous sachions ce que nous finançons, par exemple, les ententes conclues avec vos différents collaborateurs? Vous avez dit que vous aviez besoin de plus de financement.

Mme Battiste: Non, pas moi. Je pense que si le Canada s'engage à agir, le Sénat ne peut pas se contenter de transmettre la réponse en disant: « Voici ce qu'il faut financer, et en voici l'explication. » Je crois que des groupes peuvent être formés entre les différentes régions du Canada. Je ne crois pas qu'un modèle qui convient aux Métis ou aux Inuits sera adéquat pour les Premières nations. Vous devez rencontrer ces organismes ou groupes pour qu'ils vous disent le genre de structures qui peut les aider à trouver un modèle holistique d'éducation permanente qui remplacerait la structure fragmentée qu'ils ont utilisée jusqu'à maintenant.

Le sénateur Peterson : Dites-vous que nous devrions formuler des recommandations axées sur le programme scolaire et la structure de gouvernance et que nous pouvons le faire?

Mme Battiste: Tout d'abord, je dirais qu'il faut que l'ensemble des provinces et le gouvernement du Canada s'adressent aux Autochtones sur les questions entourant les droits issus de traités.

knowledge is an Aboriginal right and that it is something that belongs to the people. They did not give up that right, and it is in their teachings. Those kinds of things are beginning to be addressed.

Some of the other opportunities are the fact that the Council of Ministers of Education in Canada have taken up Aboriginal education as a priority. We have provinces all across Canada that have taken up Aboriginal education as their priorities. In places like Saskatchewan, they have done amazing work and are teaching treaties all across the province to everyone in every school. There are things going on now that can be seen as promising practices that could be taken up in other places.

I think we are at a place where some things are going on. The deans of education all across Canada have come together with an accord on indigenous education. These things are opportunities. They are places where things have begun, where we can begin to créate dialogue.

Education deans are asking questions: How do we take up this accord in our own college? Of course, our College of Education at the University of Saskatchewan has taken up Aboriginal education as their priority. Their priority has been to create, in all of the classes, Aboriginal content and Aboriginal perspectives, but we are also working toward educating the entire faculty in the College of Education on the issues around Aboriginal education in terms of the histories, the learners, indigenous education or indigenous knowledge and how to bring those issues into the curriculum.

There are multiple layers and a hierarchy of knowledge that need to be put, and we have begun to do something systematically. It is being done within our university and within our college.

That work will have a reverberating effect as it also combines with people within the ministries, with people within the First Nations communities themselves, and with the Indian Teacher Education P rograms that stretch across the entire province.

Multiple things are going on already. I am trying to say that it is not the one-size-fits-all kind of legislation that will make the difference. It will be the way in which we support the good work that is going on already, and begin to think about ways in which we can create a more systematic approach across Canada that includes diversity. We must recognize that diversity is the norm in Canada, and having uniformity of anything will be problematic when we take into consideration all the different groups.

The approach must be systematic, but it includes diversity. Diversity can be achieved through some systematic approach. Canada itself has been able to achieve that approach by virtue of its own diversities across Canada. Canada should see that approach, itself, is an example for the ways in which diversity can be achieved in a large land mass such as we have.

Senator Lovelace Nicholas: Welcome, witnesses. I agree that there is always funding involved in anything relating to First Nations education and First Nations housing. There is never enough funding.

Do you think all forms of education should be funded, such as one-year college programs? They are not funded now. Many students now are not university-minded people. They do not want

Autrement dit, le savoir autochtone est un droit qui appartient aux Autochtones. Ils n'y ont pas renoncé, et cela fait partie de leur enseignement. On commence à se pencher sur ce genre de choses.

De plus, le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada a accordé la priorité à l'éducation autochtone. Bien des provinces ont décidé d'en faire autant. Par exemple, la Saskatchewan a accompli un travail formidable, et les traités sont enseignés dans toutes les écoles de la province. Ce qui se passe là-bas en ce moment est prometteur, et ces pratiques pourraient être adoptées ailleurs.

À l'heure actuelle, je pense que les choses progressent. Les doyens des facultés d'éducation d'un océan à l'autre ont passé une entente sur l'éducation autochtone. Cela fait partie des occasions. Des mesures sont prises en certains endroits, et le dialogue peut commencer.

Les doyens des facultés d'éducation se demandent comment concrétiser cette entente dans leur collège. Bien entendu, au Collège of Education de l'Université de la Saskatchewan, nous avons accordé la priorité à l'éducation autochtone. Dans chaque cours, nous avons intégré en priorité un contenu et une perspective autochtones. De plus, nous voulons sensibiliser tous les membres du corps professoral du Collège of Education aux enjeux qui entourent l'éducation autochtone, notamment, l'histoire, les apprenants, l'éducation ou le savoir autochtone, ainsi que la façon d'intégrer le tout au programme d'enseignement.

Il faut mettre en place un savoir hiérarchisé comportant une multitude de couches. Au sein de l'Université et du collège, nous avons commencé à procéder systématiquement.

Ce travail aura des répercussions, car nous faisons appel aux gens des ministères et des collectivités des Premières nations, de même qu'aux programmes de formation des enseignants indiens partout dans la province.

Déjà bien des mesures ont été prises. Ce que j'essaie de dire, c'est qu'une loi universelle ne sera pas avantageuse. Il faut plutôt appuyer le bon travail qui se fait actuellement et commencer à envisager des façons d'adopter une formule systématique tenant compte de la diversité partout au pays. Nous devons admettre qu'au Canada, la diversité est la norme, et que toute uniformité posera problème en regard des différents groupes.

La démarche doit à la fois être systématique et tenir compte de la diversité. C'est possible d'y arriver. Le Canada lui-même est parvenu à adopter une telle démarche grâce à sa diversité. On devrait considérer le pays en soi comme un exemple de réussite relativement au respect de la diversité sur un grand territoire comme le nôtre.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Je souhaite la bienvenue aux témoins. Je conviens qu'il faut toujours de l'argent lorsqu'il est question d'éducation et de logement des membres des Premières nations. Il n'y en a jamais suffisamment.

Croyez-vous que toutes les formes d'enseignement devraient être financées, même les programmes collégiaux d'un an? À l'heure actuelle, ils ne reçoivent pas de financement. Bien des to go to university because they cannot necessarily find a job after university now. I thought that, in this discussion with tripartite issues, it could be one of the things discussed. There are one-year college programs, such as criminology and flight schools, as examples.

As it is now, if a person wants to take criminology, they have to apply for a student loan. Many times they cannot obtain the loan because this person comes from a First Nations community and they do not have a credit rating. It is hard for them to obtain a student loan. Do you think this issue should be included in the discussions?

Ms. Battiste: The first thing said here was that the economy and education are things that go together. The communities have also looked at that issue in terms of lifelong learning. What do they need within their community to have a holistic system, to have lifelong learning? Not only that, but what kinds of needs does their community have in terms of their environment, food and the kinds of tourism that might need to be developed? What kinds of ways might they pursue those things?

When a community is enriched by having a chance to think about how they can grow as a whole, they can make a decision as to whether they need to have more policemen or policewomen go to school, whether they need to have people working on environmental education and whether they need to work in the area of tourism or other areas.

When we do that, lifelong learning would then suggest that we can decide how we want to move. It is not haphazard. It is not that someone says they want to go to school and they think it is a great idea and they have this talent; we look at it in terms of how they fit within this whole. How can they create themselves to be part of this whole and to make our whole community grow in a better way?

When we do that, then we include those kinds of learning, and we build the economy by virtually working toward helping to develop people to fit within the system that exists, as opposed to having people go through school and having no place to go. Communities must have an opportunity to have some control over, and some decision making over, those things. E12 guidelines that say this is the rule of how to take up and give out monies in post-secondary education do not do that for them, because they need to think in holistic terms about how they will meet the needs within their own communities. The other way takes it and creates a lot of different kinds of problems.

Senator Lovelace Nicholas: I agree with you. However, there are also many obstacles in a community, such as single parents — single mothers and fathers. They are usually on social welfare. How will they go to school? How will they bring their family out — hitchhike to the school? There must be systems like that in place, as well.

étudiants d'aujourd'hui ne pensent pas à entreprendre des études universitaires. Ils ne veulent pas fréquenter l'université étant donné qu'ils ne pourront pas nécessairement obtenir un emploi par la suite. J'ai cru que nous pourrions en parler pendant que nous discutons des enjeux entourant les accords tripartites. Il existe des programmes collégiaux d'un an, dont la criminologie et les programmes des écoles de pilotage.

À l'heure actuelle, ceux qui veulent suivre un cours de criminologie doivent demander un prêt. Souvent, les membres des collectivités des Premières nations n'arrivent pas à en obtenir un parce qu'ils n'ont pas de cote de crédit. Ils ont du mal à avoir accès aux prêts étudiants. Croyez-vous que nous devrions en discuter?

Mme Battiste: Aujourd'hui, il a d'abord été question de l'interrelation entre l'économie et l'éducation. Les collectivités se sont aussi penchées sur la question dans le cas de l'éducation permanente. Que faut-il à la collectivité pour pouvoir mettre en place un système holistique, un système d'éducation permanente? Ce n'est pas tout; quels sont les besoins de la collectivité en matière d'environnement, de nourriture et de développement touristique? Comment pourrait-elle atteindre ses objectifs?

Lorsque les membres d'une collectivité ont la chance de réfléchir ensemble à leur évolution, ils peuvent décider s'ils ont besoin de former plus de policiers, ou bien si des gens devraient travailler dans le domaine de la sensibilisation environnementale, du tourisme ou ailleurs.

La collectivité peut alors décider de la marche à suivre en matière d'éducation permanente. Rien n'est laissé au hasard. Il ne suffit pas qu'une personne croie qu'aller à l'école est une idée formidable pour exploiter son talent particulier; les membres de la collectivité se demandent d'abord comment elle pourra s'y intégrer. Comment cette personne peut-elle faire partie de l'ensemble et contribuer à améliorer l'évolution de la collectivité?

Par la suite, nous intégrons ces types de formation au système; nous contribuons ainsi à l'économie, puisque nous aidons pratiquement les gens à se développer en fonction du système actuel, plutôt que de laisser les gens décrocher un diplôme qui ne leur permettra pas d'obtenir d'emploi. Les collectivités doivent pouvoir contrôler ces aspects et prendre des décisions à cet égard. Les lignes directrices de la circulaire E12 qui dictent la façon d'amasser et d'attribuer les fonds dans le cadre de l'éducation postsecondaire ne fonctionnent pas pour ces collectivités, puisqu'elles doivent trouver une façon holistique de répondre à leurs propres besoins. L'autre façon de faire entraîne bien des problèmes.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Je suis d'accord avec vous. Toutefois, une collectivité comporte aussi son lot de problèmes, dont les familles monoparentales — des mères et des pères seuls. Ces gens reçoivent habituellement de l'aide sociale. Comment pourront-ils se rendre à l'école? Devront-ils faire de l'autostop jusqu'à l'école? Il faut aussi mettre en place des systèmes pour régler ce problème.

When I wanted to go to school, I had to hitchhike to university. People still have to hitchhike. With the discussions, all this funding should be in place. Hopefully, people who are on the board will bring up this important factor for Aboriginal people who want to go to school.

Senator Raine: You are right; it is a diverse country. We have urban situations with a lot of Aboriginal people in urban centres and not benefiting perhaps from the ties to their home culture that they need, but we also have a lot of remote communities. Dr. Carr-Stewart mentioned that we need to have big enough units to provide effective delivery of second-level services. However, we have remote communities.

Have you looked at how we can deliver education in those remote areas? There are opportunities of delivering education online, but many of these areas do not have high-speed Internet, so it does not work. We come back to what happened years ago, when we had residential schools. Do you see residential schools, under First Nations control, being part of moving forward in education?

Ms. Battiste: Any kind of school needs to be built around community needs, aspirations and visions for their future. If they, in their wisdom, choose a residential school format for meeting those goals, where they can bring into that residential school their own cultural environment and the structures of their own community teachings and so on, that might be an optimal place for them to deliver that education. Those decisions can be made within local communities

Education always has to be built around what they aspire to and how they want to meet their end goals. That is a community decision.

The Chair: On behalf of the senators, Dr. Battiste and Dr. Carr-Stewart, I thank you for your excellent presentations and your straightforward responses to the questions that were put to you by the senators. If you have any ideas that you think will work, we want to hear them, as both of you bring a vast amount of experience to this issue.

Dr. Carr-Stewart, you said to consolidate into larger units. Detribalization took place and now we are seeking to reverse that process. I do not know if there are any incentives we can give to the chiefs and councils to look at a different system to educate their people better.

We were in Saskatchewan, and we looked at what Darcy Bear is doing at the Whitecap Dakota First Nation. It is remarkable. If you can come up with any suggestions, you know how to reach our clerk. We would appreciate any suggestions to make our report more fulsome, and hopefully a report that cannot be ignored by any government.

With that, I thank you. We will adjourn until tomorrow evening.

(The committee adjourned.)

J'ai moi-même dû faire de l'autostop pour me rendre à l'université, et il y a encore des gens qui doivent le faire. Grâce à ces discussions, le financement nécessaire devrait être accordé. J'espère que les membres du conseil parleront de ce facteur important pour les Autochtones qui veulent poursuivre leurs études.

Le sénateur Raine : Vous avez raison de dire que la diversité caractérise notre pays. Beaucoup d'Autochtones vivent dans les centres urbains et ne profitent peut-être pas du lien dont ils ont besoin avec leur culture d'origine, mais il existe également beaucoup de collectivités isolées. Mme Carr-Stewart a mentionné que nous avons besoin d'équipes suffisamment grandes pour dispenser efficacement des services de second niveau. Toutefois, il ne faut pas oublier les collectivités isolées.

Avez-vous réfléchi à la façon de dispenser l'enseignement dans ces régions éloignées? Il existe de la formation en ligne, mais puisque bon nombre de ces régions n'ont pas accès à Internet haute vitesse, ce n'est pas une bonne solution. Cela nous ramène donc bien des années en arrière, à l'époque des pensionnats. Croyez-vous que des pensionnats dirigés par les Premières nations pourraient faire partie de la solution?

Mme Battiste: Toute école doit répondre aux besoins, aux aspirations et à la vision de l'avenir de la collectivité. Si, dans leur sagesse, les membres de la collectivité choisissent un pensionnat pour atteindre leurs objectifs, auquel ils pourront intégrer leur environnement culturel, leurs structures d'enseignement et ainsi de suite, il se peut que ce soit la solution idéale pour eux. Chaque collectivité peut prendre ce genre de décision.

La forme d'éducation choisie doit toujours répondre aux aspirations des collectivités et leur permettre d'atteindre leurs objectifs ultimes. La décision revient à la collectivité.

Le président : Mesdames Battiste et Carr-Stewart, je vous remercie au nom des sénateurs pour vos excellents exposés et vos réponses franches à leurs questions. Nous aimerions connaître toute solution qui pourrait vous venir à l'esprit, étant donné votre vaste expérience sur le sujet.

Madame Carr-Stewart, vous avez dit que les équipes devraient être plus grandes. À l'heure actuelle, nous essayons de renverser le processus de détribalisation. J'ignore si nous pourrions prévoir des mesures incitatives pour que les chefs et les conseils de bande envisagent la mise en place d'un système différent leur permettant de mieux éduquer les membres de leur collectivité.

Nous sommes allés en Saskatchewan, où nous avons pu observer le travail de Darcy Bear au sein de la Première nation Whitecap Dakota. C'est formidable. Si vous avez des suggestions, n'hésitez pas à communiquer avec notre greffière. Nous nous réjouirions de toute suggestion qui nous permettrait de présenter un rapport plus complet qu'aucun gouvernement, nous l'espérons, ne pourra ignorer.

Sur ce, je vous remercie. Notre prochaine réunion aura lieu demain soir. La séance est levée.

(La séance est levée.)

OTTAWA, Wednesday, November 3, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:47 p.m. to examine the progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both chambers since the Government's apology to former students of Indian residential schools

Senator Gerry St. Germain (Chair) in the chair

[English]

The Chair: Good evening. I welcome honourable senators, members of the public and viewers across the country to the proceedings of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

I am Gerry St. Germain, originally from Manitoba but now from British Columbia. I have the honour and privilege of chairing this committee.

The mandate of this committee is to examine legislation and matters relating to the Aboriginal peoples of Canada generally. Today we are meeting on an order of reference that asks us to examine and report on the progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both chambers since the government's apology to former students of Indian residential schools.

In June 2008, Prime Minister Harper delivered a statement of apology on behalf of the Canadian government to survivors of Indian residential schools. In the apology, the Prime Minister stated that the entire "policy of assimilation" implemented by the residential school system was wrong and "has caused great harm."

The Prime Minister committed to "moving towards healing, reconciliation and resolution of the sad legacy of residential schools" and to the implementation of the Indian Residential Schools Settlement agreement.

We will likely hear more about this settlement agreement negotiated in May 2006 when we hear testimony from our witness from the Congress of Aboriginal Peoples.

I will introduce the members of the committee who are present this evening: Senator Nancy Greene Raine, from British Columbia; Senator Sandra Lovelace Nicholas, from New Brunswick; Senator Roméo Dallaire, from Quebec; and Senator Salma Ataullahian, from Ontario.

Senators, please join me in welcoming Betty Ann Lavallée, National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples. Ms. Lavallée, please proceed with your presentation, after which we will go to questions from senators.

Betty Ann Lavallée, National Chief, Congress of Aboriginal Peoples: Good evening, Senator St. Germain and members of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. It is an honour to speak to this committee on the traditional and unceded territory of the Algonquin people.

I am a status Mi'kmaq woman who has lived all my life off reserve. I am from Geary, New Brunswick, and I am the former chief and president of the New Brunswick Aboriginal Peoples Council. Prior to that, I spent 17 and a half years in the military.

OTTAWA, le mercredi 3 novembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 47, pour étudier les progrès réalisés relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis la présentation des excuses par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

Le sénateur Gerry St. Germain (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Bonsoir et soyez les bienvenus, honorables sénateurs, membres du public et téléspectateurs partout au pays, à ces délibérations du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

Je suis Gerry St. Germain, originaire du Manitoba mais habitant aujourd'hui la Colombie-Britannique, et c'est à moi qu'échoit l'honneur et le privilège de présider ce comité.

Le comité a pour mandat d'examiner les lois et les questions qui touchent les peuples autochtones du Canada en général. Notre séance d'aujourd'hui fait suite à un ordre de renvoi qui nous demande de faire l'étude et de rendre compte des progrès relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis la présentation des excuses par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats indiens.

En juin 2008, le premier ministre Harper a présenté des excuses, au nom du gouvernement canadien, aux survivants des pensionnats indiens. Dans sa présentation, le premier ministre a déclaré que toute la « politique d'assimilation » mise en œuvre par le programme des pensionnats était erronée et « a fait beaucoup de mal ».

Le premier ministre, a affirmé que « la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens s'inscrit dans une démarche de guérison, de réconciliation et de règlement des tristes séquelles laissées par les pensionnats indiens ».

Nous entendrons sans doute des précisions au sujet de cette Convention de règlement négociée en mai 2006 lorsque notre témoin du Congrès des Peuples Autochtones fera son exposé.

Je présente maintenant les membres du comité réunis ici ce soir : le sénateur Nancy Greene Raine de la Colombie-Britannique, le sénateur Sandra Lovelace Nicholas du Nouveau-Brunswick, le sénateur Roméo Dallaire du Québec et le sénateur Salma Ataullahjan de l'Ontario.

Mesdames et messieurs les sénateurs, accueillons ensemble Betty Ann Lavallée, chef national du Congrès des Peuples Autochtones. Madame Lavallée, vous pouvez commencer votre exposé, après quoi nous passerons aux questions des sénateurs.

Betty Ann Lavallée, chef national, Congrès des Peuples Autochtones: Bonsoir à vous, sénateur St. Germain, et aux membres du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. C'est pour moi un honneur de m'adresser à ce comité dans le territoire traditionnel et non cédé du peuple algonquin.

Je suis une Mi'kmaq inscrite qui a passé sa vie entière à l'extérieur des réserves. Originaire de Geary, au Nouveau-Brunswick, je suis l'ancienne chef et présidente du New Brunswick Aboriginal Peoples Council. Auparavant, j'ai passé dix-sept ans et demi dans l'armée.

On September 12, 2009, I was elected National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples. For 39 years, we have represented the rights and the interests of off-reserve, non-status and status Indians and Metis Aboriginal peoples living in urban, rural, remote and isolated areas throughout Canada.

On behalf of the congress, I wish to honour the resilience and courage of the residential school survivors and their descendants. We recognize their ongoing healing efforts and determination to seek the truth. The congress is committed to and supportive of all Aboriginal efforts to break the intergenerational cycle of dysfunction caused by the residential school experience.

The June 2008 apology by the Government of Canada and all the party leaders established a moral turning point in the history of this country. The collective recognition that a national crime had been committed against Aboriginal peoples needs to be sustained. This moment should lie at the heart of policy-making and be used to stimulate a wider reconciliation process inclusive of all Aboriginal peoples, whether they be status or non-status Indians, Inuit or Metis.

Implementation of the Indian Residential Schools Settlement Agreement began in September 2007. There are five different elements to address the legacy of the schools. They include the Common Experience Payment; the Independent Assessment Process; measures to support healing; commemorative activities; and the Truth and Reconciliation Commission.

We fully support an extension of the settlement agreement to include the Metis and Inuit who attended Indian residential schools. There is no valid reason for excluding these survivors.

The Truth and Reconciliation Commission has a five-year mandate and we think this term needs to be extended. The work of the commission is of particular importance and the issues they are dealing with are not simple. The TRC mandate should be expanded to all victims of the residential school system.

In addition, we do not believe that residential school survivors are fully aware of the Independent Assessment Process for claims of sexual or serious physical harm. In his testimony before this committee, Justice Murray Sinclair emphasized the importance of education in providing answers. The congress supports this view.

Improving educational outcomes for Aboriginal peoples is critically important in poverty reduction strategies. Following our August meeting in Churchill, Manitoba, national Aboriginal leaders and premiers recommended that Prime Minister Harper convene a first ministers' meeting within the next year. This meeting's purpose would include a discussion on concrete ways to ensure quality and culturally appropriate education for all Aboriginal peoples. We call upon this Senate committee to support the initiative.

The negative and pervasive influence of residential schools has touched most Aboriginal peoples. Mental health and well-being are an integral part of overall health. In our holistic view, wellness comes from a balance of the body, mind and spirit, closely tied to J'ai été élue chef national du Congrès des Peuples Autochtones le 12 septembre 2009. Depuis 39 ans, le congrès représente les droits et les intérêts des Indiens, inscrits ou non, et des Métis des milieux urbain, rural, éloigné ou isolé, qui vivent à l'extérieur des réserves au Canada.

Je tiens à saluer, au nom du congrès, la ténacité et le courage des survivants des pensionnats et de leurs descendants. Nous honorons leur travail de guérison en cours et leur volonté de faire la vérité. Le congrès est déterminé à appuyer tous les efforts des Autochtones pour rompre le cycle dysfonctionnel entre les générations causé par les pensionnats.

Les excuses présentées en juin 2008 par le gouvernement du Canada et par les dirigeants de tous les partis ont marqué un tournant moral dans l'histoire du Canada. Il faut conserver le souvenir de cette reconnaissance collective de la perpétration d'un crime national contre les peuples autochtones. Ce moment doit rester au cœur de toute élaboration de politique, et servir aussi à encourager une réconciliation plus large qui englobe tous les Autochtones, qu'ils soient Indiens inscrits ou non, Inuits ou Métis.

La mise en œuvre de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens a débuté en septembre 2007. Cinq éléments sont en place pour remédier aux séquelles des pensionnats, soit le Paiement d'expérience commune, le Processus d'évaluation indépendant, les mesures de soutien à la guérison, les activités de commémoration et la Commission de vérité et de réconciliation.

Nous appuyons sans réserve l'élargissement de l'application de la Convention de règlement aux Métis et aux Inuits qui ont fréquenté les pensionnats indiens. Il n'y a pas de raison valable pour exclure ces survivants.

Le mandat de la Commission de vérité et de réconciliation est de cinq ans, mais nous croyons qu'il devrait être prolongé, parce que son travail revêt une très grande importance et qu'elle traite de questions peu simples. Son mandat devrait aussi être élargi de façon à englober toutes les victimes du système des pensionnats.

Il nous semble aussi que les survivants des pensionnats ne sont pas suffisamment au courant du Processus d'évaluation indépendant pour les abus sexuels ou les sévices physiques graves. Dans son témoignage, le juge Murray Sinclair a souligné l'importance de l'éducation pour donner des réponses. Le congrès partage son opinion.

L'amélioration des résultats scolaires des Autochtones est un élément indispensable de toute stratégie de réduction de la pauvreté. À la suite de notre rencontre d'août à Churchill, au Manitoba, les dirigeants autochtones nationaux et les premiers ministres des provinces ont recommandé au premier ministre Harper de convoquer une réunion des premiers ministres, dans le courant de l'année à venir, en vue entre autres de discuter de moyens pratiques de garantir à tous les Autochtones une éducation à la fois de qualité et adaptée à la culture. Nous sollicitons le soutien du comité pour cette initiative.

L'influence délétère et envahissante de l'épisode des pensionnats est ressentie par la plupart des Autochtones. La santé mentale et le bien-être font partie intégrante de la santé. Dans notre vision holistique, le bien-être découle d'un équilibre entre le corps, cultural identity, self-determination, community, family and, of course, the land. It is my hope that the spirit of reconciliation, combined with a principled approach, will result in a renewed and positive relationship.

The federal government committed substantial resources under the residential school settlement. Health Canada has a budget of \$65.9 million for various health supports. The program is available to all former Indian residential school students, regardless of status or place of residence. The supports are also available for family members of Indian residential school survivors. The congress is not engaged in this program. However, some of our affiliate organizations are involved in cultural or emotional support activities.

Our engagement with the Truth and Reconciliation Commission is weak. The TRC has been sponsoring forums with elders to speak about reconciliation, but we are not aware of these forums or how they are being organized.

With regard to the compensation being paid to residential school survivors, Ontario's Justice Winkler called for the compensation to be delivered in an expeditious manner. Unfortunately, there are long delays; it is taking an average of 415 days to handle the appeal process. We do not believe that survivors are aware of the Independent Assessment Process for claims of sexual or serious physical abuse.

The congress is particularly interested in the community commemorative projects and we would like to be engaged in this work. We think that the Holocaust remembrance centres could be a model for the residential schools commemorative centres.

The Aboriginal Healing Foundation's mandate runs until September 2012. Many survivors are still in need of healing supports and that work must be continued. I think everyone here would agree it would be harmful to begin a healing journey and then have it stop because of lack of funding.

We all recognize that bringing closure is at the heart of reconciliation. We all share a commitment and determination to achieve this. The United Nations declared 2009 the International Year of Reconciliation. In the spirit of this process, I encourage senators to support the call to have the years 2011 to 2020 declared the "global reconciliation decade." We believe that this would be a worthy and symbolic measure of Canada's support on the international stage.

We ask every senator on this committee to join us in the struggle to right the wrongs of the past so that we may have a better future.

The Chair: Thank you for your excellent presentation. We will go to Senator Campbell, followed by Senator Dallaire.

Senator Campbell: I apologize for my tardiness. The time escaped me, as sometimes happens here.

The Chair: You work too hard, sir, Slow down,

l'intelligence et l'esprit, et il est étroitement rattaché à l'identité culturelle, à l'autodétermination, à la collectivité, à la famille et bien entendu à la terre. J'ai bon espoir que cet esprit de réconciliation, allié à l'application juste de principes, se traduira par l'instauration d'une bonne relation renouvelée.

Le gouvernement fédéral a engagé des sommes considérables dans le règlement des séquelles des pensionnats. Santé Canada dispose d'un budget de 65,9 millions de dollars pour divers programmes de soutien à la santé offerts à tout ancien élève des pensionnats indiens, sans distinction de statut ou de lieu de résidence. Ces soutiens sont également offerts à la famille des survivants. Le congrès ne participe pas à ce programme, mais certaines de nos filiales sont engagées dans des activités de soutien culturel ou émotionnel.

Nous avons peu de communication avec la Commission de vérité et de réconciliation. Elle parraine des tribunes où les aînés peuvent parler de réconciliation, mais nous ne connaissons pas ces tribunes ni leur mode d'organisation.

Le juge Winkler de l'Ontario a appelé au versement rapide de l'indemnité due aux survivants des pensionnats. Les délais sont malheureusement très longs — il faut en moyenne 415 jours pour un recours en appel. Il nous semble que les survivants ne sont pas au courant du Processus d'évaluation indépendant à l'égard des réclamations pour abus sexuels ou sévices physiques graves.

Le congrès s'intéresse tout particulièrement aux projets de commémoration communautaires et aimerait y prendre part. Il nous semble que les centres commémoratifs de l'Holocauste pourraient servir de modèle pour les centres commémoratifs des pensionnats.

Le mandat de la Fondation autochtone de guérison prend fin en septembre 2012. Son œuvre doit être poursuivie, parce que bon nombre de survivants ressentent encore le besoin de soutien à la guérison. Je crois que tout le monde ici présent serait d'accord qu'il serait préjudiciable de commencer sur la voie de la guérison, pour être ensuite obligé de cesser par manque de fonds.

Nous savons tous que la résolution du deuil se situe au cœur de la réconciliation, et que chacun de nous a la volonté et la détermination d'y parvenir. Les Nations Unies ont proclamé 2009 l'Année internationale de la réconciliation. Dans cet esprit, j'invite les sénateurs à appuyer l'appel à la désignation des années 2011 à 2020 comme Décennie de la réconciliation mondiale. Nous croyons que ce serait une mesure juste et symbolique du soutien dont jouit le Canada sur la scène internationale.

Nous prions chaque sénateur du comité de se joindre à nous dans la lutte engagée pour redresser les torts du passé, de manière à nous assurer un avenir meilleur.

Le président: Merci de cet excellent exposé. Nous passons la parole au sénateur Campbell, suivi du sénateur Dallaire.

Le sénateur Campbell : Je m'excuse pour mon retard. J'ai perdu la notion du temps, comme cela arrive parfois ici.

Le président : Vous travaillez trop, monsieur. Ralentissez un peu.

Senator Campbell: I have two questions. First, in October we had the president of the Native Women's Association of Canada come before us with a recommendation of the establishment of two additional sub-commissions as part of the truth and reconciliation process. One was a youth sub-commission and the other was a women's sub-commission. Would your organization agree with this recommendation?

Ms. Lavallée: They have a valid point, but I am not sure if sub-commissions would be the answer. I believe there should be perhaps separate forums for youth and women.

It is very difficult for youth to be in the room. I have learned this over the years in dealing with Aboriginal youth. When they are in a room with adults, they tend to be overwhelmed and they do not talk too much. They need a forum where they can talk openly, as young people do.

Senator Campbell: I think that there would be a sub-commission for youth and a similar commission for women to discuss these issues.

Ms. Lavallée: I would definitely agree to that. I do not think you will get women or youth to fully open up in a mixed environment. Some of the issues that are being talked about are just too sensitive.

Senator Campbell: Second, there is a recurring theme with witnesses that they have not been allowed or asked to participate or there is a lack of communication from the TRC. So many organizations want to be involved in this because it is so encompassing that I wonder if there should not be a reverse onus on the organizations to approach the TRC to be included.

You are not the first witness that said we want to be involved but no one has asked us. When I listen to the TRC, they are so busy. There is so much going on and they see this looming time, which may or may not be realistic. Therefore, I wonder if there should not be a reverse onus.

If I wanted to be involved in the TRC, I would make sure that I got involved. I would be going to them and putting forward my case. Does that make sense or am I dreaming in technicolour?

Ms. Lavallée: No, you are not dreaming in technicolour. My comments about communication being weak were not a criticism of the TRC. The fact is that, due to the problems in getting started, they are now playing catch-up. They inform us of major functions they are having, but I am hearing complaints that the word is not getting down to the survivors themselves.

However, as the TRC begins to roll out its mandate, hopefully communications will improve for the survivors. Again, the onus is on leadership, even at the national level. I have to ensure that I pass on any information that I get to my provincial affiliates.

Le sénateur Campbell: J'ai deux questions. En premier lieu, en octobre, la présidente de l'Association des femmes autochtones du Canada a comparu pour nous recommander la création de deux sous-commissions supplémentaires sur la question du témoignage et de la réconciliation, l'une pour les jeunes et l'autre pour les femmes. Est-ce que le congrès souscrit à cette recommandation?

Mme Lavallée: L'idée est bonne, mais je ne suis pas sûre que la création de sous-commissions soit la réponse. Il me semble qu'on devrait peut-être établir des tribunes distinctes pour les jeunes et les femmes.

Mes contacts avec les jeunes Autochtones au fil des ans m'ont appris que les jeunes ont beaucoup de difficulté à se trouver dans une pièce avec des adultes, parce qu'ils se sentent alors dépassés et qu'ils ont tendance à se taire. Il leur faudrait une tribune où ils puissent s'exprimer librement, à la façon des jeunes.

Le sénateur Campbell: Je crois qu'on créerait une souscommission où les jeunes discuteraient de ces questions, et une autre pour les femmes.

Mme Lavallée: Je suis tout à fait d'accord. Je ne crois pas que les femmes ou les jeunes puissent s'exprimer sans réserve dans un milieu mixte, parce que certains des sujets abordés sont tout simplement trop délicats.

Le sénateur Campbell: En deuxième lieu, on entend sans cesse les témoins dire qu'on ne leur demande ou permet pas de participer, ou qu'ils n'ont aucune communication avec la Commission de vérité et de réconciliation. Mais le sujet est tellement large qu'un grand nombre d'organisations souhaitent y participer, et je me demande si ce ne serait pas plutôt les organisations qui devraient prendre l'initiative de demander à la Commission de vérité et de réconciliation de les inclure.

Vous n'êtes pas le premier témoin à dire que vous souhaitez participer, mais que personne ne vous l'a demandé. À chaque fois que j'écoute la Commission de vérité et de réconciliation, elle est débordée, et son échéance — qui n'est peut-être pas réaliste — pèse sur elle. Je me demande donc s'il ne faudrait pas inverser la responsabilité.

Si je tenais à participer à l'action de la Commission de vérité et de réconciliation, je ferais le nécessaire. J'irais la voir pour faire valoir mes arguments. Est-ce que c'est logique, ou est-ce que je rêve en couleurs?

Mme Lavallée: Non, vous ne rêvez pas en couleurs. J'ai dit qu'il y avait peu de communication, ce qui ne se veut pas une critique de la Commission de vérité et de réconciliation. Mais la réalité, c'est que les difficultés inhérentes à sa mise en œuvre la forcent aujourd'hui à rattraper le temps perdu. Elle nous tient au courant des activités principales qu'elle organise, mais j'entends dire que l'information ne se transmet pas aux survivants eux-mêmes.

Mais à mesure que la Commission de vérité et de réconciliation s'acquittera de son mandat, il faut espèrer que les communications avec les survivants s'amélioreront. Ici encore, la responsabilité incombe aux dirigeants, même à l'échelle nationale. C'est à moi qu'il appartient de transmettre à mes filiales provinciales toute information qui m'est communiquée.

It is a two-way street between the Aboriginal organizations and the TRC. You are right that there are hundreds of Aboriginal organizations across Canada, and everyone has a stake in this.

The Chair: Historically, CAP represented the Metis people, and apparently the Metis people have fallen through the cracks in this residential schools process. Have you any comment?

Clément Chartier of the Metis National Council spoke to me about this. The previous government and the present government both dealt with it in the same way. A lot of Metis children were in Indian residential schools, and they have not been treated the same as First Nations people.

Ms. Lavallée: That is why I said in my brief that they have to be included. They did attend residential schools and they suffered the same abuse, and they are suffering today the intergenerational affects of abuse and violence. It is not fair to leave anyone out.

Senator Dallaire: Thank you for telling us that you have served in the forces. Are you aware that there are now 18 Aboriginal officer cadets at the Royal Military College?

Ms. Lavallée: Yes, I am.

Senator Dallaire: A substantial number of them are women. That brings me to the reconciliation side of truth and reconciliation.

Internationally, much of the reconciliation is being built on empowerment of women first and on education second in order to enable youth to handle the future.

In the process of the TRC, do you think that those two elements are given the proper priority? In your societies women are far from being fully empowered in a number of areas.

Ms. Lavallée: Historically our societies were matrilineal. Women were the decision makers. You destroy a nation or a community by taking away its backbone, which is the women and children. Special attention must be paid to women in order for them to take their rightful place in society. The bottom line is that without women and children we cease to exist.

I do not think enough emphasis has been placed on the issue of youth and women. We have taken a generic approach, and that does not work. Women, youth and men have different issues, and they deal with them differently, so there must be different ways of facilitating each.

Senator Dallaire: Am I putting words in your mouth to say that your assessment of the TRC is that empowerment of women and education was not emphasized sufficiently to bring about truth and reconciliation?

Ms. Lavallée: You are a little bit. The commission has been under way for less than a year. They have a huge burden and it will take at least a year for them to get their feet beneath them. I was invited to their first community gathering, which was held in

La communication entre les organisations autochtones et la Commission de vérité et de réconciliation va dans les deux sens. Ce que vous dites est juste — le Canada compte des centaines d'organisations autochtones, et la question intéresse tout le monde.

Le président : Le CPA est le représentant historique des Métis, et on dirait que ceux-ci sont laissés pour compte dans le règlement de la question des pensionnats. Qu'en pensez-vous?

Clément Chartier, du Ralliement national des Métis, m'en a parlé. L'administration précédente et le gouvernement actuel ont abordé la question de la même façon. Beaucoup d'enfants métis fréquentaient les pensionnats, mais ils n'ont pas eu droit au même traitement que les membres des Premières nations.

Mme Lavallée: C'est bien pour cela que j'ai dit dans mon mémoire qu'il faut s'en occuper. Ils ont effectivement fréquenté les pensionnats et subi les mêmes sévices. Les effets des sévices et de la violence se font encore ressentir d'une génération à l'autre. Il est injuste d'exclure des gens.

Le sénateur Dallaire: Merci de nous avoir informés que vous avez servi dans l'armée. Saviez-vous qu'il y a aujourd'hui 18 élèves-officiers autochtones au Collège militaire royal?

Mme Lavallée : Je le sais, oui.

Le sénateur Dallaire: Beaucoup sont des femmes. Cela m'amène à l'aspect de la vérité et de la réconciliation qui concerne la réconciliation.

Sur la scène internationale, la réconciliation est surtout axée sur le renforcement de l'autonomie des femmes, puis sur l'éducation, afin de permettre aux jeunes de faire face à l'avenir.

Croyez-vous que le mode de fonctionnement de la Commission de vérité et de réconciliation place ces deux éléments dans l'ordre de priorité qui convient? Dans vos sociétés, la femme est loin d'être complètement autonome à bien des égards.

Mme Lavallée: Nos sociétés étaient historiquement matrilinéaires, et ce sont les femmes qui prenaient les décisions. On détruit une nation ou une communauté quand on lui retire son armature, en l'occurrence les femmes et les enfants. Il faut accorder une attention spéciale aux femmes, afin qu'elles prennent la place qui leur revient dans la société. En dernière analyse, nous nous éteindrions sans les femmes et les enfants.

Je crois qu'on ne s'est pas assez arrêté à la question des jeunes et des femmes. Nous avons adopté une approche indifférenciée, qui ne fonctionne pas. Les femmes, les jeunes et les hommes ont chacun leurs problèmes propres, qu'ils abordent chacun de leur façon. Il faut donc trouver une méthode différente pour chacun d'eux.

Le sénateur Dallaire: Votre opinion de la Commission de vérité et de réconciliation est donc que le renforcement de l'autonomie des femmes et l'éducation n'ont pas été suffisamment mis en valeur pour favoriser la vérité et la réconciliation. Est-ce que je traduis bien votre pensée?

Mme Lavallée: Pas exactement. La commission a entrepris ses travaux depuis moins d'un an. Elle a un énorme fardeau à porter, et il lui faudra un an au moins pour se mettre en train. J'ai été invitée à sa première rencontre communautaire, à Winnipeg. J'y ai

Winnipeg. I sent a member of our organization who attended a residential school because I thought it was more appropriate that they be there than myself.

As they get momentum and hear from various groups, from women and from youth, I think that, in addition to their seven mandated gatherings, they will have to squeeze in an additional meeting for women and one for youth.

Senator Dallaire: You made a strong statement about the psychological effects of the residential school experience on individuals, families and subsequent generations. This whole exercise has a very limited time frame.

Should consideration be given to spending a longer time at this in order to assist those who have been significantly psychologically affected by the experience?

Ms. Lavallée: Dates can be moved. The onus is on the TRC, in conjunction with Aboriginal organizations, to ask for an extension if they believe that the work is not completed. If that is not possible, I hope that when the work is concluded measures will be in place to assist people in dealing with the residual effects of this healing journey, because once those wounds are opened, it will be hard to close them. This is no different than PTSD; it never goes away.

Senator Dallaire: Without putting words in your mouth, you see a requirement for a longer-term commitment to assist the people who are grappling with the traumas they have experienced in the form of psychological, therapeutic and community support. There has to be a structure in place to continue this exercise.

Ms. Lavallée: You have that support in place: It is called the Aboriginal Healing Foundation. They have an endowment. I do not see why they cannot take the principal of their endowment, invest it, live off the interest and continue with the good work they have been doing in the communities. This is exactly what happened with the monies given to the Japanese community when the Government of Canada settled with them. I believe they took \$10 million at the time, but do not quote me. They invested it and are able to fund their organization to fight racism across Canada from the interest earned on the investment.

I understand that the Aboriginal Healing Foundation was given an endowment. Let them invest that money and use the interest to be self-sustaining.

Senator Dallaire: Are you referring to the approximate \$100 million from a couple of years ago?

Ms. Lavallée: They still have funds. Let them take the principal, invest it and live off the interest to continue the work they are doing. They might have to scale back some community projects, but there is nothing wrong with that. Everyone these days has to scale back and live within their means. That is our reality in Canada and the world during a recession. This would not require any further government input or funding from the Government of Canada. They have their funding; let them invest the principal, live off the interest to continue their work.

dépêché un membre de notre organisation qui a fréquenté un pensionnat, parce que sa présence me semblait plus opportune que la mienne.

À mesure que la Commission de vérité et de réconciliation trouvera son rythme et entendra différents groupes, des femmes et des jeunes notamment, elle devra, je crois, ajouter aux sept rencontres prévues dans son mandat une réunion pour les femmes et une autre pour les jeunes.

Le sénateur Dallaire: Vous avez employé des termes bien sentis lorsque vous avez parlé des effets psychologiques exercés par les pensionnats sur les individus, les familles et les générations à venir. Tout ce travail est très limité dans le temps.

Faut-il songer à y consacrer plus de temps, pour aider ceux que cette expérience a profondément marqués sur le plan psychologique?

Mme Lavallée: On peut toujours changer des dates. Si la Commission de vérité et de réconciliation estime que le travail n'est pas achevé, il appartient à elle et aux organisations autochtones de demander une prolongation. Si cela se révèle impossible, j'espère que des mesures seront en place, à l'achèvement de son travail, pour aider les gens à effacer les effets résiduels de ce chemin de guérison. Une fois que ces plaies sont ouvertes, elles ne se ferment qu'avec difficulté. Tout comme le trouble de stress post-traumatique, c'est une blessure qui ne s'efface jamais.

Le sénateur Dallaire: Sans vouloir traduire votre pensée, il me semble que vous estimez qu'il faut prendre un engagement à plus long terme pour apporter une aide, sous forme de soutien psychologique, thérapeutique et communautaire, aux personnes souffrant de traumatismes.

Mme Lavallée: Ce soutien est en place, et porte le nom de Fondation autochtone de guérison. Celle-ci possède un fonds de dotation. Pourquoi ne pas investir ce fonds, vivre des intérêts et poursuivre l'excellent travail de la fondation dans nos collectivités? C'est précisément ce qui a été fait avec l'argent remis par le gouvernement du Canada à la communauté japonaise à titre de règlement. Je crois qu'elle a reçu 10 millions de dollars, je le dis sous toutes réserves, qu'elle a investis. L'intérêt sur cet investissement permet à son organisation de lutter contre le racisme dans l'ensemble du Canada.

Je crois savoir que la Fondation autochtone de guérison a reçu un fonds de dotation. Qu'elle l'investisse donc pour pouvoir devenir autosuffisante et dépenser seulement les intérêts.

Le sénateur Dallaire : Vous faites référence à la centaine de millions de dollars versés il y a deux ou trois ans?

Mme Lavallée: Elle possède encore un fonds de capital. Elle peut l'investir et vivre des intérêts, afin de poursuivre son travail actuel. Elle devra peut-être réduire la portée des projets communautaires, ce qui n'a rien de mauvais. De nos jours, tout le monde doit accepter des compressions et vivre selon ses moyens. C'est la réalité qu'une récession impose au Canada et au monde. Cela n'exigerait aucun autre apport gouvernemental, ni financement du gouvernement du Canada. Je le répète, qu'elle investisse le capital, vive des intérêts et poursuive son œuvre.

Senator Raine: Could you clarify for some of the newer senators how the Council of Aboriginal Peoples is structured? What is its mandate? What is its vision statement? After your answer, I would like to ask a few questions about how this relates to it.

Ms. Lavallée: The CAP has provincial and territorial organizations across Canada. From each province, there is a chief, president, or leader. They make up the governing body of the Congress of Aboriginal Peoples. Each year we are mandated to have an annual general assembly to which each province sends 16 delegates. The delegation must include a youth and an elder, and they set the mandate for the organization for the year. They are the body that elects us. It is similar to the Liberal, the Conservative or the NDP governing bodies.

The mission of CAP is to advocate on behalf of off-reserve people to ensure that they have full access and equity to programs and services, in particular treaty rights for those who are treaty people, like I am, and that those who identify as Metis have full recognition and access to their rights and benefits.

Senator Raine: Does each of your provincial organizations have a way of contacting the off-reserve Aboriginals that they represent?

Ms. Lavallée: For example, in my home province of New Brunswick, we have seven zones. Each zone has a director, chief or leader. They make up the governing body of that organization. They also have a youth representative and an elder. Within their area of responsibility, they have communities, and each community has a leader. The information goes right down and comes right back. They have ways to get the information out.

Most of our organizations have quarterly newspapers. The congress sends its quarterly newspaper to each senator, member of Parliament and premier. We have an extensive mailing list. We have the capabilities to get the message out.

Senator Raine: Do you operate any programs at the national level or is it a coordinating body only?

Ms. Lavallée: We do not operate any programs at the national level. Our work at the national level is purely research and advocacy. The only program we have is our assets program for employment and training, which allows us to assist our PTOs and their people to achieve employment, attend community college and do some research if required. Other than that, all programs and services are delivered at the community level.

Senator Raine: How is your organization funded? Is it funded top down or bottom up? Is there a membership fee?

Ms. Lavallée: No. Our organization has to apply to the federal government under the Office of the Federal Interlocutor. We have basic organizational capacity funding. We are required to fill out the form, just like anybody else, and submit it. It goes through

Le sénateur Raine: Pouvez-vous décrire la structure du Conseil des Peuples Autochtones, au profit des sénateurs de fraîche date? Quel est son mandat, son énoncé de vision? Quand vous aurez répondu, j'aimerais vous poser des questions sur les liens entre votre réponse et le conseil.

Mme Lavallée: Le CPA a des organisations provinciales et territoriales disséminées dans tout le Canada. Les provinces ont chacune un chef, président ou dirigeant, qui ensemble composent l'organe directeur du Congrès des Peuples Autochtones. Notre mandat nous oblige à tenir une assemblée générale annuelle à laquelle chaque province envoie seize délégués, qui doivent comprendre un jeune et un aîné. C'est cette assemblée qui établit le mandat annuel de l'organisation et qui nous élit, un peu comme les organes directeurs des libéraux, des conservateurs ou des néo-démocrates.

Le CPA a pour mission de défendre les Autochtones à l'extérieur des réserves pour qu'ils jouissent d'un accès égal et sans restriction aux programmes et services, notamment aux droits issus de traités pour les personnes qui relèvent d'un traité, comme c'est mon cas. Il veille aussi à ce que ceux qui s'autodésignent comme des Métis soient pleinement reconnus et puissent obtenir leurs droits et avantages.

Le sénateur Raine: Vos organisations provinciales ont-elles moyen de communiquer avec les Autochtones à l'extérieur des réserves qu'elles représentent?

Mme Lavallée: Pour prendre l'exemple de ma province, le Nouveau-Brunswick, le CPA compte sept zones ayant chacune un directeur, un chef ou un dirigeant. Ces derniers composent l'organe directeur de cette organisation. Ces zones ont aussi un représentant des jeunes et un aîné. Des collectivités, qui ont chacune un dirigeant, sont sous leur responsabilité. L'information se transmet vers le bas et remonte aussitôt. Il y a toujours moyen de diffuser l'information.

La plupart de nos organisations ont des journaux trimestriels. Le congrès distribue le sien à tous les sénateurs, députés et premiers ministres — notre liste de diffusion est longue. Nous sommes parfaitement capables de diffuser un message.

Le sénateur Raine : Exploitez-vous des programmes nationaux, ou êtes-vous un service de coordination uniquement?

Mme Lavallée: Nous n'avons pas de programme national. À cette échelle, nous faisons uniquement œuvre de recherche et de défense des intérêts. Nous offrons un seul programme d'actifs pour l'emploi et la formation, qui permet d'aider nos organisations provinciales-territoriales et leurs membres à obtenir un emploi, à fréquenter un collège communautaire et au besoin à faire un peu de recherche. Tous les autres programmes et services sont offerts au sein des collectivités.

Le sénateur Raine: Quel est le mode de financement de votre organisation — du haut vers le bas ou vice-versa? Faut-il acquitter une cotisation?

Mme Lavallée: Non, notre organisation doit déposer une demande au gouvernement fédéral sous l'égide du Bureau de l'interlocuteur fédéral, bien que nous disposions d'un financement de base en capacité organisationnelle. Nous sommes tenus de

peer review and flows back down. Each organization within the Congress of Aboriginal Peoples is responsible for its own. They have to meet the same standards. Each year we are audited by an outside audit firm. The results of the audit are presented to each of our funding agencies. The provincial organizations have to go through the same process.

Senator Raine: Your core funding comes from the federal government. Does the core funding for the provincial organizations come from the federal government?

Ms. Lavallée: They have to go through the same process as the national organization. They have to apply and meet the standards set out by Treasury Board guidelines and the policy of the federal government under the Office of the Federal Interlocutor.

Senator Raine: What is your total budget?

Ms. Lavallée: My funding from the OFI for the year is \$1 million for basic organizational capacity. We have a bilateral accord with the federal government that is \$847,000.

Senator Raine: Can you explain the bilateral accord?

Ms. Lavallée: The bilateral accord allows us to interact with the various federal departments on issues that affect Aboriginal peoples, such as health. Currently, our four priority areas are education, economic development, health and governance — the four capacities, based on the federal framework agreement, looking at the whole-of-government approach.

Senator Lovelace Nicholas: Do you hold healing sessions for the survivors?

Ms. Lavallée: No, we are not capable of doing that. That occurs at the local community levels.

Senator Lovelace Nicholas: Do you know anything about how it is put on at the local level?

Ms. Lavallée: Various organizations or communities have different ways of doing it, depending on the area of Canada. We all have our unique traditions and cultures.

In P.E.I., they are always holding something, whether it is a powwow, youth gathering or elders gathering. At the national level, we try to bring our elders together once a year so they can exchange ideas and mentor the youth, because we also bring our youth together once a year prior to our assembly. We try to build into all of our programs the ability for youth to attend everything — and the elders, if possible. There is a component there for them to input, because it is their future we will be looking after.

Each group has a different way of doing their own healing. Some of our people participate in sweats. I have been fortunate in New Brunswick to attend different things with Imelda Perley and David Perly and his wife.

Senator Lovelace Nicholas: I know them well.

remplir des formulaires, comme tout le monde, et de les soumettre. La demande fait l'objet d'une évaluation par les pairs, puis nous revient. Chaque organisation membre du Congrès des Peuples Autochtones doit répondre de sa propre demande et satisfaire aux mêmes normes. Un cabinet de vérificateurs externes vérifie nos comptes tous les ans, puis les résultats sont transmis à chacun de nos organismes de financement. Les organisations provinciales doivent exécuter ces mêmes tâches.

Le sénateur Raine: Votre financement de base est fourni par le gouvernement fédéral. Est-ce que celui des organisations provinciales a la même provenance?

Mme Lavallée: Elles sont assujetties au même processus que l'organisation nationale, c'est-à-dire faire une demande et satisfaire aux normes dans les directives du Conseil du Trésor de même qu'aux politiques du gouvernement fédéral, par le truchement du Bureau de l'interlocuteur fédéral.

Le sénateur Raine : À combien s'élève votre budget?

Mme Lavallée: Le BIF verse un million de dollars par année pour la capacité organisationnelle de base. Nous avons conclu un accord bilatéral avec le gouvernement fédéral à raison de 847 000 \$.

Le sénateur Raine : Pouvez-vous expliquer cet accord bilatéral?

Mme Lavallée: L'accord bilatéral nous permet de rester en communication avec des ministères fédéraux sur des questions qui concernent les Autochtones, comme la santé. Nos quatre priorités actuelles sont l'éducation, le développement économique, la santé et la gouvernance, soit les quatre capacités prévues dans l'accord-cadre fédéral, du point de vue pangouvernemental.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Organisez-vous des séances de guérison pour les survivants?

Mme Lavallée: Non, nous n'avons pas la capacité voulue. Ces séances se tiennent au sein des collectivités locales.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Avez-vous idée de la façon dont ces séances se déroulent à l'échelle locale?

Mme Lavallée : Les différentes organisations ou collectivités ont chacune leur façon de faire, qui varie selon la région du pays. Nous avons tous nos traditions et cultures particulières.

L'Île-du-Prince-Édouard organise sans cesse des manifestations, que ce soit un pow-wow, une assemblée des jeunes ou une rencontre des aînés. À l'échelle nationale, nous essayons de rassembler nos aînés tous les ans pour échanger des idées et encadrer les jeunes — parce que nous faisons aussi venir tous nos jeunes une fois par an, avant l'assemblée. Nous essayons de structurer nos programmes de sorte que les jeunes puissent assister à tout, et aussi les aînés dans la mesure du possible. Il y a là un élément auquel ils peuvent contribuer, parce qu'après tout c'est leur avenir auquel nous veillons.

La guérison revêt une forme propre à chaque groupe. Certains de nos gens participent à des cérémonies de suerie. Au Nouveau-Brunswick, j'ai eu la chance de prendre part à différentes activités avec Imelda Perley et David Perly et son épouse.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Je les connais bien.

Ms. Lavallée: I have been fortunate to be involved in some of their stuff.

Senator Lovelace Nicholas: Are you saying that they have a leader of the truth and reconciliation process in each community?

Ms. Lavallée: No.

Senator Lovelace Nicholas: How do these people get to these healing ceremonies?

Ms. Lavallée: Each community has a community leader that can pass on any information of any meetings. Unfortunately, it is up to community to raise funds for people to attend some of these functions. From what I understand, there is no funding for that.

Senator Lovelace Nicholas: Have the members expressed feedback to you — satisfaction or dissatisfaction? What were their concerns?

Ms. Lavallée: Some of the feedback was the inability to afford to attend some of the functions, which is unfortunate because we are talking, in some cases, some of the poorest of the poor. They felt they were being ignored, that they were not getting a fair chance to participate.

Not being a full partner in the TRC when it was first conceived, all we can do is pass on contact information to these people and have them contact the TRC directly. I hope that the TRC will recognize that need and will move some of these forums close to some of these people.

Senator Lovelace Nicholas: I agree with you.

Senator Campbell: I do not want this to be seen as a criticism of your organization in any way. I am just trying to get my head around this. There is \$1 million and then there is \$870,000, so it is \$1.8 million — there is \$1 million total.

Ms. Lavallée: That is our core funding to run the head office for a full year.

Senator Campbell: That is it to CAP.

Ms. Lavallée: Yes.

Senator Campbell: How many members do you have that belong to CAP?

Ms. Lavallée: CAP does not represent the people. There is no possible way we can because of the difference from Mi'kmaq Maliseet right across Canada.

We represent the provincial organization. They represent the members, and part of their requirement to maintain good standing with the congress each year is they have to send in verifiable numbers. It is a requirement of the Office of the Federal Interlocutor and the minister.

Senator Campbell: I am from British Columbia. One of the comments I hear is that CAP represents First Nations of the East, Ontario and east, and not of the West. In British Columbia, is there a British Columbia CAP organization?

Mme Lavallée: J'ai eu la chance de participer à certaines de leurs activités.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Si je vous comprends bien, chaque collectivité est dotée d'un responsable du processus de témoignage et de réconciliation?

Mme Lavallée: Non.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Comment ces gens sont-ils au courant de ces cérémonies de guérison?

Mme Lavallée: Dans chaque collectivité, un dirigeant communautaire peut diffuser l'information. Malheureusement, c'est la collectivité qui doit réunir les fonds nécessaires pour que ces gens assistent à certaines des activités. À ce que je sache, il n'y a pas de financement prévu à cette fin.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Les membres vous ont-ils fait part de leur impression — satisfaction ou mécontentement? Quelles étaient leurs préoccupations?

Mme Lavallée: Certaines de ces impressions concernaient l'incapacité de se rendre à ces activités, ce qui est d'autant plus regrettable qu'il s'agit parfois des gens les plus pauvres qui soient. Ils se sentaient laissés pour compte et regrettaient qu'on ne leur donne pas la chance de participer.

Comme nous n'étions pas un partenaire à part entière de la CTR à sa conception, nous pouvons seulement transmettre les coordonnées à ces gens et leur dire de prendre contact directement avec la CTR. J'espère que la CTR prendra conscience du besoin et rapprochera certains de ces forums des intéressés.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Campbell : Je ne veux pas donner la moindre impression que je critique votre organisation; je cherche seulement à bien comprendre la situation. Nous avons donc un million de dollars, puis 870 000 \$, c'est-à-dire 1,8 million — et le total est d'un million de dollars.

Mme Lavallée: C'est le financement de base du fonctionnement de notre administration centrale pendant une année complète.

Le sénateur Campbell : Et c'est tout ce que reçoit le CPA.

Mme Lavallée : C'est bien cela.

Le sénateur Campbell : Combien de membres adhèrent au CPA?

Mme Lavallée: Le CPA ne représente pas toutes les Premières nations. Cela lui serait absolument impossible, en raison des différences — depuis les Mi'kmaq et Malécites à l'Est jusqu'au reste du Canada.

Nous représentons les organisations provinciales, lesquelles représentent leurs membres. Pour rester en règle avec le congrès, elles doivent entre autres nous faire parvenir chaque année des chiffres vérifiables, comme l'exigent aussi le Bureau de l'interlocuteur fédéral et le ministre.

Le sénateur Campbell : Je suis originaire de Colombie-Britannique. Ce que j'entends dire, c'est que le CPA représente les Premières nations de l'Est — l'Ontario et l'Est — et non l'Ouest. Le CPA a-t-il une organisation en Colombie-Britannique qui représente cette province?

Ms. Lavallée: That is the United Native Nations and Lillian George is the president.

Senator Campbell: Please tell us where she is from.

Ms. Lavallée: I believe she is out of Prince George, but their main office is located in Vancouver and they have been an affiliate of the congress since the early 1970s.

Senator Campbell: How many members do they have?

Ms. Lavallée: I honestly could not tell you, Senator Campbell. You would have to check with President George.

Senator Campbell: I can do that. It is better for me now that I know it is United Native Nations. I am looking for CAP and it is not CAP. It could be a different name in every province.

Ms. Lavallée: In New Brunswick, it is the New Brunswick Aboriginal Peoples Council; in Nova Scotia, it is the Native Council of Nova Scotia. We have been in existence since 1972.

Senator Campbell: I am aware of that. I knew you had provincial organizations, but I could not figure it out because of the different names.

You said that you are audited every year.

Ms. Lavallée: Yes, sir.

Senator Campbell: How have the audits been for the last five years?

Ms. Lavallée: Rotten.

Senator Campbell: That is honest.

Ms. Lavallée: I do not lie about stuff like that. If you go to our website, it is posted there for all to see.

Senator Campbell: What steps are being taken? Obviously, you do not want it to be rotten forever. What steps are being taken to ensure, for instance, that the audit this year comes in clean?

Ms. Lavallée: The audit this year will come in clean. One step that is being taken is we now have a full-time certified general accountant on staff.

Senator Campbell: That always helps.

Ms. Lavallée: It definitely does. We also will have a human resources person who will be responsible for the hiring and the general administration of the staff.

Senator Campbell: First Nations have a number of ways of expressing themselves and a number of organizations that represent them. There are hundreds of different organizations. This was not meant to put you on the spot and I appreciate your honesty and candour.

Ms. Lavallée: You are welcome, senator.

The Chair: Thank you, Ms. Lavallée. We appreciate your presence here tonight — your presentation and your candour. I do not believe there are any other questions.

Mme Lavallée: United Native Nations, dont Lillian George est présidente.

Le sénateur Campbell: Pouvez-vous nous dire où elle habite?

Mme Lavallée: Je crois qu'elle travaille depuis Prince George, mais le bureau principal est situé à Vancouver. United Native Nations est une filiale du congrès depuis le début des années 1970.

Le sénateur Campbell : United regroupe combien de membres?

Mme Lavallée : Honnêtement, je l'ignore, sénateur Campbell. Il faudra demander à la présidente George.

Le sénateur Campbell: Je peux m'en occuper. Je saisis mieux la situation depuis que vous avez mentionné United Native Nations. Je cherche le CPA, mais ce n'est pas le CPA — il peut porter un nom différent dans chaque province.

Mme Lavallée: Au Nouveau-Brunswick, c'est le New Brunswick Aboriginal Peoples Council, et en Nouvelle-Écosse, le Native Council of Nova Scotia. Notre fondation remonte à 1972.

Le sénateur Campbell : J'en suis conscient. Je savais que vous aviez des organisations provinciales, mais je n'arrivais pas à m'y retrouver à cause des différences de noms.

Vous avez dit qu'une vérification est effectuée tous les ans.

Mme Lavallée : C'est bien cela, sénateur.

Le sénateur Campbell: Quels ont été les résultats des vérifications des cinq dernières années?

Mme Lavallée : Affreux.

Le sénateur Campbell : Voilà une réponse honnête.

Mme Lavallée: Je ne mens jamais sur ce genre de choses. Consultez notre site Web, c'est affiché à la vue de tous.

Le sénateur Campbell: Quelles sont les mesures prises? Vous ne voulez certainement pas que ce soit affreux indéfiniment. Quelles mesures sont prises pour veiller par exemple à ce que la vérification de cette année soit favorable?

Mme Lavallée : La vérification sera favorable cette année. Entre autres, nous avons engagé un comptable général accrédité à temps plein.

Le sénateur Campbell : C'est toujours utile.

Mme Lavallée : Ça l'est certainement. Nous aurons aussi un employé en ressources humaines qui s'occupera de l'embauche et de l'administration générale du personnel.

Le sénateur Campbell: Les Premières nations ont différentes façons de s'exprimer aussi bien que différentes organisations — des centaines d'organisations — pour les représenter. Le but n'était pas de vous mettre dans l'embarras. Je vous suis reconnaissant de votre honnéteté et de votre franchise.

Mme Lavallée : Il n'y a pas de quoi, sénateur.

Le président: Merci, madame Lavallée. Nous apprécions votre présence parmi nous ce soir, aussi bien que votre exposé et votre franchise. Je ne crois pas qu'il y ait d'autres questions. Senator Dallaire: I would like to pursue the question of the impact of the residential schools on the communities, the societies and the individuals. In reviewing my documentation, the Aboriginal Healing Foundation is that continuum of the programs I was speaking of earlier, with the 134 funded projects doing different things. Then you have the IRS program, which is emotional health and wellness support services.

My point is when we have people who have been affected by psychological trauma; we recognize this is a long-term exercise to permit them to get the therapy, support and the priority of support they need to resolve that trauma. Both of these programs seem to be funded for finite period of times and they are using up the funds during those time frames.

Why has there not been, or should there be, consideration by the TRC to establish funding for deliberate long-term support to the individuals who have been traumatized, rather than continuously every two years or three years throwing more money at it and then you have to argue to start it up again.

Ms. Lavallée: First, I do not think the TRC is mandated to do that. I do not think they have the power or the ability to do that. That is something that I believe would be able to occur only through a policy change within the federal government, in particular through Health Canada.

That is why I am saying you already have an established body that has been doing quite good work across the country. They already have funding in place. As I said, you do not have to reinvent the wheel. It would not require any federal funding. They would have to invest the principal and live on the interest. Community projects will have to be scaled back, but we all have had to make cuts in our lives.

Senator Dallaire: We are back to where we were, and I am having a problem with that. I want to emphasize that if we are talking about reconciliation, we are talking longer term than 2014, and surely, the commission should have the responsibility of giving us long-term policy alternatives.

Ms. Lavallée: That would come at the community level as well. Most on-reserve communities do get some health care. That would have to be a priority at that community level. To stretch our dollar nowadays, many of us have to find partners. There is nothing wrong with that, and that is what we try to do.

Those of us who live off-reserve do not have access to those funds, so for the most part we are at the mercy of the provincial health care system, which in my opinion, is not adequate to deal with those who live off-reserve.

Senator Dallaire: Thank you for hitting the button I was looking for.

The Chair: Thank you, Ms. Lavallée, and thank you, senators.

(The committee continued in camera.)

Le sénateur Dallaire: Je voudrais m'étendre un peu sur les séquelles des pensionnats pour les collectivités, les sociétés et les individus. Je lis ma documentation et je note que la Fondation autochtone de guérison s'inscrit dans la série de programmes don j'ai déjà parlé, avec les 134 projets financés qui traitent d'aspects divers de la question. C'est sans compter le Programme de soutien en santé — résolution des questions des pensionnats indiens, qui offre des services de soutien psychologique et affectif au mieux-être.

Là où je veux en venir, c'est que des gens ont souffert d'un traumatisme psychologique, et que nous sommes conscients qu'il faut beaucoup de temps pour qu'ils reçoivent les soins, le soutien et la priorité voulus pour effacer ce traumatisme. Ces deux programmes semblent financés pour une période fixe, durant laquelle ils épuisent leurs fonds.

Pourquoi la CTR n'envisage-t-elle pas de créer un fonds destiné expressément au soutien à long terme des personnes traumatisées, au lieu d'y engloutir constamment des sommes supplémentaires tous les deux ou trois ans, puis d'être obligée d'argumenter pour que tout recommence.

Mme Lavallée: En premier lieu, je ne pense pas que cela entre dans le mandat de la CTR, ou qu'elle dispose du pouvoir ou de la capacité nécessaire. Une telle mesure, selon moi, nécessiterait impérativement un changement de politique au gouvernement fédéral, et notamment à Santé Canada.

C'est pour cela que je mentionne qu'il existe déjà un organisme qui fait du bon travail dans tout le pays, et dont le financement est bien établi. Il n'est pas nécessaire de réinventer la roue, comme je l'ai déjà dit. Aucun financement fédéral ne serait nécessaire. Il suffirait d'investir le capital et de vivre des intérêts. Il faudra réduire la portée des projets communautaires, mais nous avons tous été obligés de réduire notre train de vie.

Le sénateur Dallaire: Nous revoici à la case départ, ce qui me pose problème. Si nous parlons de réconciliation, je le dis bien, il faut voir plus loin que 2014. Il devrait incomber à la commission de proposer d'autres politiques à long terme.

Mme Lavallée: Cela se produirait aussi au niveau communautaire. La plupart des collectivités situées dans les réserves reçoivent des soins de santé. Il faudrait que cela soit prioritaire au niveau communautaire. Beaucoup parmi nous sont obligés de trouver des partenaires pour faire durer leur argent. Il n'y a rien de mal à cela, et c'est ce que nous essayons de faire.

Ces fonds ne sont pas disponibles à ceux d'entre nous qui vivent à l'extérieur des réserves, ce qui veut dire que nous sommes largement à la merci du système de santé provincial, qui à mon avis n'est pas adapté aux personnes dans notre situation.

Le sénateur Dallaire : Merci d'avoir touché au point essentiel dont je voulais entendre parler.

Le président : Merci, madame Lavallée, et merci, mesdames et messieurs les sénateurs.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa. Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Tuesday, November 2, 2010

University of Saskatchewan:

Sheila Carr-Stewart, Professor, Department Head and Graduate Chair, Department of Educational Administration, College of Education;

Marie Battiste, Professor and Director, Aboriginal Education Research Centre.

Wednesday, November 3, 2010

Congress of Aboriginal Peoples:

Betty Ann Lavallée, National Chief.

TÉMOINS

Le mardi 2 novembre 2010

Université de la Saskatchewan:

Sheila Carr-Stewart, professeure, chef de department et responsa des études supérieures, Département de l'administration scola College of Education;

Marie Battiste, professeure et directrice, Aboriginal Educat Research Centre.

Le mercredi 3 novembre 2010

Congrès des Peuples Autochtones:

Betty Ann Lavallée, chef national.



Available from: PWGSC – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5 Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca Disponible auprès des: TPGSC – Les Editions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5 Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca





Troisième session de la quarantième législature, 2010

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité

sénatorial permanent des

Fortieth Parliament, 2010

SENATE OF CANADA

Third Session

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Aboriginal Peoples

Chair:

The Honourable GERRY ST. GERMAIN, P.C.

Tuesday, November 16, 2010 Wednesday, November 17, 2010 (in camera)

Issue No. 14

Twenty-fifth meeting on:

The federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations Education)

and

Fourth meeting on:

The progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools

WITNESSES: (See back cover)

Peuples autochtones

Président :

L'honorable GERRY ST. GERMAIN, C.P.

Le mardi 16 novembre 2010 Le mercredi 17 novembre 2010 (à huis clos)

Fascicule nº 14

Vingt-cinquième réunion concernant :

Les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Questions concernant l'éducation des Premières nations)

et

Quatrième réunion concernant :

Les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones

TÉMOINS : (Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Gerry St. Germain, P.C., Chair

The Honourable Lillian Eva Dyck, Deputy Chair and

The Honourable Senators:

Brazeau Campbell * Cowan (or Tardif)

> Dallaire Demers

Lovelace Nicholas
Patterson
Poirier
Raine
Sibbeston
Stewart Olsen

* LeBreton, P.C. (or Comeau)

* Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Chaput (*November 16, 2010*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Cowan (*November 16, 2010*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Lang (*November 16*, 2010).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Campbell (*November 16, 2010*).

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Dallaire (*November 16, 2010*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Raine (*November 15, 2010*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*November 12, 2010*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président : L'honorable Gerry St. Germain, C.P.

Vice-présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck

et

Les honorables sénateurs :

Brazeau
Campbell

* Cowan
(ou Tardif)
Dallaire
Demers

* LeBreton, C.P.

Lovelace Nicholas
Patterson
Poirier
Raine
Sibbeston

Stewart Olsen

* LeBreton, C.P. (ou Comeau)

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Chaput (le 16 novembre 2010).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Cowan (le 16 novembre 2010).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Lang (le 16 novembre 2010).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Campbell (le 16 novembre 2010).

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (le 16 novembre 2010).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Raine (le 15 novembre 2010).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (le 12 novembre 2010).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5 Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 16, 2010 (29)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:32 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Chaput, Cowan, Lang, Patterson, Poirier, St. Germain, P.C., Sibbeston and Stewart Olsen (9).

In attendance: Tonina Simeone and Shauna Troniak, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.) (Topic: Issues concerning First Nations Education)

WITNESS:

Northland School Division No. 61:

Colin Kelly, Official Trustee.

Mr. Kelly made a statement and answered questions.

At 11:28 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, November 17, 2010 (30)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met, in camera this day, at 6:48 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Campbell, Dallaire, Dyck, Patterson, Poirier, Sibbeston, St. Germain, P.C. and Stewart Olsen (9).

In attendance: Tonina Simeone and Shauna Troniak, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, June 2, 2010, the committee continued to examine the progress made on commitments endorsed by Parliamentarians

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 16 novembre 2010 (29)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 32, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P., (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Brazeau, Chaput, Cowan, Lang, Patterson, Poirier, St. Germain, C.P., Sibbeston et Stewart Olsen (9).

Également présentes: Tonina Simeone et Shauna Troniak, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis, et sur d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 1 des délibérations du comité.) (Sujet : Questions concernant l'éducation des Premières nations)

TÉMOIN:

Division scolaire Northland nº 61:

Colin Kelly, curateur public

M. Kelly fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 11 h 28, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 17 novembre 2010 (30)

[Traduciton]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos à 18 h 48, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P., (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Brazeau, Campbell, Dallaire, Dyck, Patterson, Poirier, Sibbeston, St. Germain, C.P., et Stewart Olsen (9).

Également présentes : Tonina Simeone et Shauna Troniak, analystes, Services d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 2 juin 2010, le comité poursuit son étude sur les progrès faits relativement aux engagements pris par les of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 10.)

In accordance with rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

It was moved that senators' staff be permitted to remain in the room.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 7:59 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 10 des délibérations du comité.)

Conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement, le comité examine un projet de rapport.

Il est proposé que le personnel des sénateurs soit autorisé à demeurer dans la salle.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 19 h 59, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière suppléante du comité, Jessica Richardson Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 16, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:32 a.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations education).

Senator Gerry St. Germain (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: I call the meeting to order. Good morning and welcome, honourable senators and members of the public watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. I am Senator Gerry St. Germain, from British Columbia, originally from Manitoba, and I have the honour of chairing this committee.

The mandate of this committee is to examine legislation and matters relating to the Aboriginal peoples of Canada generally. Given this mandate, the committee has undertaken a study to examine possible strategies for reform concerning First Nations primary and secondary education with a view to improving outcomes. Among other things, the study will focus on the following: tripartite educational agreements or partnerships; governance and delivery structures; and possible legislative frameworks.

This morning we will hear from Colin Kelly, Official Trustee with the Northland School Division No. 61 in Alberta. Mr. Kelly was appointed official trustee in January of this year. Prior to his appointment, he served as Director of Education for Treaty 8 First Nations of Alberta for three years. He also worked for the Yukon government, from 2005 to 2007, as the Co-Chair of the Education Reform Project and served as the Superintendent of Schools and Assistant Deputy Minister of Education from 2002 to 2005. From 1990 to 2002 he was the Superintendent of Northland School Division. In 2002, he received the President's Award from the Alberta School Boards' Association.

Mr. Kelly attained his doctorate of education in educational leadership from the University of Alberta in 2000. He earned a bachelor of arts and a bachelor of education from St. Mary's University in Halifax in 1974; and in 1986, he received his master's of education from Memorial University, Newfoundland and Labrador.

[Translation]

Before welcoming our witness, let me introduce the Committee members who are here today.

[English]

On my left is Senator Jim Cowan, from Nova Scotia, Leader of the Opposition in the Senate. Next to Senator Cowan is Senator Maria Chaput, from Manitoba. On my right is Senator Dennis Patterson, from Nunavut and next to Senator Patterson is

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 16 novembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 32 pour étudier les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations).

Le sénateur Gerry St. Germain (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: La séance est ouverte. Bonjour. Je souhaite la bienvenue à mes collègues les sénateurs et aux membres du public qui suivent cette réunion du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Je suis le sénateur Gerry St. Germain, de la Colombie-Britannique, autrefois du Manitoba, et j'ai l'honneur de présider le comité.

Le comité a pour mandat d'étudier les dispositions législatives et les questions qui touchent les peuples autochtones du Canada en général. Compte tenu de ce mandat, le comité a entrepris d'examiner des stratégies pour éventuellement réformer l'éducation primaire et secondaire des Premières nations, en vue d'améliorer les résultats. Notre étude portera entre autres sur les éléments suivants : ententes ou partenariats tripartites dans le domaine de l'éducation; structures de gouvernance et d'exécution; cadres législatifs possibles.

Ce matin, nous accueillons Colin Kelly, curateur public de la Division scolaire Northland nº 61, en Alberta. M. Kelly a été nommé curateur public en janvier dernier. Auparavant, il a été pendant trois ans directeur de l'éducation pour les Premières nations du Traité nº 8, de l'Alberta. Il a aussi travaillé pour le gouvernement du Yukon : de 2005 à 2007, il a été coprésident du projet de réforme de l'éducation et de 2002 à 2005 il a été surintendant des écoles et sous-ministre adjoint de l'Éducation. De 1990 à 2002, il a occupé le poste de surintendant de la Division scolaire Northland. En 2002, il a reçu le prix du président de l'Association des conseils scolaires de l'Alberta.

M. Kelly est titulaire d'un doctorat en éducation, leadership éducatif, qui lui a été décerné par l'Université de l'Alberta en 2000. Il a obtenu un baccalauréat ès arts et un baccalauréat en éducation à l'Université St. Mary's, à Halifax, en 1974; en 1986, il terminait sa maîtrise en éducation à l'Université Memorial, à Terre-Neuve-et-Labrador.

[Français]

Avant d'entendre le témoin, permettez-moi de vous présenter les membres du comité qui sont présents.

[Traduction]

J'ai à ma gauche le sénateur Jim Cowan, de la Nouvelle-Écosse, leader de l'opposition au Sénat. À côté du sénateur Cowan se tient le sénateur Maria Chaput, du Manitoba. À ma droite se trouvent le sénateur Dennis Patterson, du Nunavut, et le Senator Rose-May Poirier, from New Brunswick. Next is Senator Patrick Brazeau, from Quebec; Senator Carolyn Stewart Olsen, from New Brunswick; and Senator Daniel Lang, from Yukon.

Senators, please join me in welcoming our witness, whom some of you might know. Mr. Kelly, please proceed with your presentation.

Colin Kelly, Official Trustee, Northland School Division No. 61: Thank you very much. Senators, thank you for this opportunity. I sincerely hope that the little I have to contribute may in some fashion assist you in the very important deliberations you will be undertaking on this extremely important, current and significant topic.

I wish to stress that I believe that what you are undertaking as senators, given your positions of influence and decision-making, is one of the most important issues facing Canada, First Nations and Canadians generally; and it needs action, precise interventions, direction and resolve to finally address the educational deficit faced by many First Nations of this country.

Education is about self-fulfilment. It is about opportunities, self-realization, contributing to society and, hopefully, leaving the world in a little better than we found it. However, for First Nations, it is also about self-government, self-realization and the realization of treaty promises. As with all cultures, it is a necessary mechanism for the transfer of intergenerational knowledge, the enhancement and revitalization of Aboriginal languages and, thus, the very survival of cultures.

I believe it also needs to be said, given the gravity of this nation-wide study that you are undertaking, that you are giving people hope. I sincerely hope that this standing committee will realize some tangible results.

You see, I believe there have been over 2,000 studies related to or on Aboriginal peoples and Aboriginal education. A comment was put to me by a chief when I was involved with the Yukon government and the Council of Yukon First Nations on the education reform initiative. He said: "Kelly, what needs to be said has already been said. What is needed is action on pertinent recommendations and practices and resources to realize them." I am sure that you have heard this message and that the message you have received is the same.

I must also state at this point of my submission that I do not speak for Aboriginal people. I have had the pleasure and privilege of working with and for Aboriginal communities and children. With my educational experience, I believe I have been privileged. I worked for a provincial system with a predominantly First Nations clientele for 30 years. I held similar positions in the Yukon and was their superintendent and ADM of education. I had an opportunity to co-chair an Education Reform Project with the Yukon government and the Council of Yukon First Nations. For three years, I was the Director of Education for Treaty 8 First Nations of Alberta, and I was recently appointed an official

sénateur Rose-May Poirier, du Nouveau-Brunswick. Viennent ensuite le sénateur Patrick Brazeau, du Québec, le sénateur Carolyn Stewart Olsen, du Nouveau-Brunswick, et le sénateur Daniel Lang, du Yukon.

Mesdames et messieurs les sénateurs, accueillez avec moi notre témoin, que certains d'entre vous connaissent peut-être. Monsieur Kelly, nous vous écoutons.

Colin Kelly, curateur public, Division scolaire Northland n° 61: Merci beaucoup, mesdames et messieurs, merci de m'avoir invité à témoigner. J'espère sincèrement que le peu que j'ai à vous offrir vous sera utile dans vos très importantes délibérations sur ce sujet si important et actuel.

Je tiens à dire que, selon moi, ce que vous entreprenez en tant que sénateurs, vu votre influence et vos pouvoirs décisionnels, concerne l'un des plus importants dossiers pour le Canada, les Premières nations et les Canadiens en général; il faut agir, intervenir avec précision, selon une orientation, et avec détermination pour enfin corriger le déficit éducatif dont souffrent nombre de Premières nations dans notre pays.

L'éducation, c'est l'épanouissement. C'est la création de possibilités, la réalisation de soi, la contribution à la société et, il faut l'espérer, la possibilité d'améliorer un tant soit peu le monde. Toutefois, pour les Premières nations, c'est aussi l'autonomie gouvernementale, l'épanouissement et la concrétisation des promesses des traités. Comme dans toutes les cultures, c'est un mécanisme nécessaire pour le transfert des connaissances entre générations, l'amélioration et la revitalisation des langues autochtones et, par conséquent, la survie même des cultures.

Je crois qu'il faut aussi dire, vu la gravité de cette étude nationale que vous entreprenez, que vous éveillez des espoirs. J'espère sincèrement que le comité permanent obtiendra des résultats concrets.

Vous savez, je crois que plus de 2 000 études ont été consacrées aux peuples autochtones et à l'éducation des Autochtones. À l'époque où je travaillais au gouvernement du Yukon et au Conseil des Premières nations du Yukon pour la réforme de l'éducation, un chef m'a fait remarquer que ce qu'il fallait dia avait déjà été dit, qu'il fallait maintenant passer à l'action, mettre en œuvre les recommandations et les pratiques et débloquer les ressources nécessaires. Je suis certain que vous avez déjà entendu ce message, que vous avez reçu le même message.

Je dois aussi préciser, à ce point de ma déclaration, que je ne parle pas au nom des peuples autochtones. J'ai eu le plaisir et le privilège de travailler avec des collectivités et des enfants autochtones et pour eux. Je crois que j'ai eu beaucoup de chance dans mon expérience du secteur de l'éducation. J'ai travaillé pendant 30 ans dans un système provincial où la clientèle vient principalement des Premières nations. J'ai occupé des postes similaires au Yukon, où j'ai également été surintendant et SMA de l'Éducation. J'ai eu l'occasion de coprésider un projet de réforme éducative mené par le gouvernement du Yukon et le Conseil des Premières nations du Yukon. Pendant trois ans, j'ai été

trustee for Northland School Division No. 61. I have worked for two orders of government and have seen education on both sides of the fence.

It should also be understood that all my references to education are primarily Alberta and Yukon based, the same as my experiences.

I am also encouraged, besides the obvious profile of this group and your positions, because the areas of discussion are current to the issues facing Aboriginal education and require resolution based on cooperative discussions and partnerships.

If I may, I would like to comment briefly on each of the areas of your stated mandate and hopefully it will initiate further dialogue.

Concerning possible legislative frameworks, all provinces and territories of Canada have an education ministry and legislation that govern the delivery of educational services. This legislation comes in the form of an education act or a school act. Parents, community members, students, bureaucrats, everyone and anyone who wishes to know and be involved, can be familiar with the contents of the acts or legislation. They will also be familiar with the expectations, the roles and services provided. Thus, such legislation allows for structured input and involvement, it allows for avenues for questioning and optimal use and it defines roles. This legislation also holds government, governance and employees accountable. Also, as an act or legislation, any change would require consultation and legislative debate and readings, for First Nations who receive offerings or support through federal avenues do not enjoy the same legislative protections. It is my understanding that federally funded education is policy driven, thus avenues for input or change are limited or non-existent, and legislative debate is not a requirement. Changes, in reality, can be imposed and public debate often limited. I believe it is time for a national debate specifically on First Nations education, with a goal to the development and passing of an act to govern First Nations education.

As to tripartite memorandums of understanding or agreements, I firmly believe that the time for tripartite agreements between the three orders of government — federal, provincial and First Nations — is now. I believe the three governments are also open to partnerships. I am also of the opinion that such partnerships are necessary if we are to successfully address First Nations education. Tripartite agreements allow for a sharing of resources and expertise. They also allow for agreed upon, targeted initiatives.

A case in point, in the memorandum of understanding between Treaty 6, Treaty 7 and Treaty 8, the federal government and the provincial government recognizes the autonomy and authority of First Nations. The two governments commit to improving and ever increasing the knowledge of First Nations students by removing barriers, creating strategic learning opportunities for

directeur de l'éducation pour les Premières nations du Traité n° 8 en Alberta et j'ai récemment été nommé curateur public à la Division scolaire Northland n° 61. J'ai travaillé pour deux ordres de gouvernement et j'ai vu l'éducation des deux côtés de la clôture.

Il faut aussi comprendre que toutes mes références à l'éducation se rapportent surtout à l'Alberta et au Yukon, tout comme mes expériences.

Ce qui m'encourage également, outre le profil évident de votre groupe et les postes que vous occupez, c'est que les thèmes de discussion sont pertinents, qu'ils touchent les problèmes de l'éducation autochtone qui doivent être réglés au moyen de discussions et de partenariats marqués par la coopération.

Si vous le voulez bien, j'aimerais commenter brièvement chacun des thèmes de votre mandat et j'espère ainsi stimuler le dialogue.

En ce qui concerne les cadres législatifs possibles, les territoires et les provinces du Canada ont tous un ministère de l'Éducation et des lois qui régissent la prestation des services éducatifs. Ce sont généralement des lois sur l'éducation ou les écoles. Les parents, les membres de la collectivité, les étudiants, les fonctionnaires, tous ceux qui veulent savoir et participer peuvent connaître la teneur de ces lois. Ils connaîtront aussi les attentes, les rôles et les services offerts. Ces lois permettent donc une contribution et une participation structurées, elles permettent de poser des questions, d'assurer une utilisation optimale et de définir les rôles. Elles exigent aussi que les gouvernements, les structures de gouvernance et les employés rendent des comptes. En outre, puisqu'il s'agit de lois, tout changement nécessite une consultation, un débat législatif et plusieurs lectures, car les Premières nations qui reçoivent les avantages ou l'appui des structures fédérales ne bénéficient pas des mêmes protections législatives. D'après ce que je sais, l'éducation financée par le fédéral est assujettie à la politique. Les possibilités d'intervention ou de changement sont limitées ou inexistantes, et le débat législatif n'est pas une exigence. Les changements, en réalité, peuvent être imposés et le débat public est souvent limité. Je crois qu'il est temps de consacrer un débat national à l'éducation des Premières nations, afin d'élaborer et d'adopter une loi qui régira l'éducation des Autochtones.

Quant aux protocoles d'entente ou aux accords tripartites, je suis convaincu que le temps est venu de conclure des ententes tripartites entre les trois ordres de gouvernement — le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et les Premières nations. Je crois que les trois gouvernements sont également favorables au concept de partenariat. Je suis également d'avis que ces partenariats sont nécessaires si nous voulons réussir à régler les problèmes de l'éducation des Premières nations. Les ententes tripartites permettent de partager les ressources et le savoir-faire. Elles permettent aussi de mener des initiatives ciblées et concertées.

Je pense par exemple au protocole d'entente entre les Premières nations des Traités n°s 6, 7 et 8, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial, qui reconnaît l'autonomie et l'autorité des Premières nations. Les deux gouvernements s'engagent à améliorer et à accroître constamment les connaissances des étudiants des Premières nations et, pour ce faire, à éliminer les obstacles, à créer

First Nations and to improving the service and quality of education for First Nations students attending both First Nation operated schools and provincial schools.

The education deficit faced by First Nations students is not limited to band operated systems. First Nations students attending provincial and territorial schools are not achieving at the same level as their non-First Nation counterparts.

According to this MOU, how will this be done? The MOU commits to agreed upon targets and commitments focusing on resourcing, funding analysis, programs and services, legislation and policies, tuition and education service agreements, long-term strategic plans and accountability, performance management, relationship building, parent and community engagement and cultural and treaty awareness.

All of these are essential to building and creating a culturally appropriate contemporary education jurisdiction, all of which are essential to addressing First Nations education and creating support for education.

Central to the MOU discussed is the formation of an indigenous knowledge and wisdom centre. Such a centre will be charged with focusing and improving educational outcomes of First Nation students in a culturally appropriate and responsive education environment.

The agreed upon directions of this MOU is commendable, the success of which is going to depend upon a number of contributing factors, including everything from human resources, political will at all three levels of government, and financial resources. However, in my opinion, there are three key factors in ensuring the success of this or any other agreement.

I believe all agreements need to be based on the principles of a true partnership, and I suggest using the principles set out by the Royal Commission Report on Aboriginal Peoples when defining "partnership." Their definition, in summary, embodied the original principles of the treaties. That is a relationship based upon mechanisms committed to a nation-to-nation non-interference, non-subordinate, mutually respectful, equal partnership, consent on both sides, and non-subordination on either side.

Second, I believe all agreements with our First Nations need to be about self-determination, self-governance, and about the realization of treaty promises. I believe that First Nations need to be resourced so that they are able to participate equally in any agreement or negotiation.

Relating to service delivery structures, there are significant deficits, in my experience, in service delivery to First Nations education. I am sure you heard much about this in your hearings and deliberations.

des occasions d'apprentissage stratégique pour les Premières nations et à améliorer le service et la qualité de l'éducation offerte aux étudiants autochtones dans les écoles administrées par les Premières nations et dans les écoles provinciales.

Le déficit d'éducation dont souffrent les étudiants autochtones ne se limite pas aux systèmes administrés par les bandes. Les étudiants autochtones qui fréquentent les écoles provinciales ou territoriales n'affichent pas les mêmes résultats que les autres étudiants.

Dans ce PE, comment prévoit-on y arriver? Le PE contient des cibles convenues et des engagements concernant les ressources, l'analyse du financement, les programmes et services, la loi et les politiques, les frais de scolarité et les ententes de services éducatifs, les plans stratégiques à long terme et la responsabilisation, la gestion du rendement, le renforcement des relations, la mobilisation parentale et communautaire et la sensibilisation aux cultures et aux traités.

Tous ces éléments sont essentiels pour établir une compétence contemporaine et adaptée sur le plan culturel en matière d'éducation. Ce sont des conditions essentielles pour régler les problèmes d'éducation des Premières nations et créer un soutien pour l'éducation.

Au cœur du PE discuté se trouve la création d'un centre de connaissances et de sagesse autochtones. Un tel centre mettrait l'accent sur les résultats de l'éducation pour les étudiants autochtones dans un cadre éducatif approprié et adapté sur le plan culturel.

Les orientations convenues dans ce PE sont louables, et leur succès sera fonction de divers facteurs, dont les ressources humaines, la volonté politique des trois ordres de gouvernement et les ressources financières. Toutefois, selon moi, trois facteurs clés sont essentiels à la réussite de cette entente ou de toute autre entente.

Je crois que toutes les ententes doivent reposer sur les principes d'un partenariat véritable et je propose d'utiliser les principes énoncés dans le rapport de la Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones pour définir les « partenariats ». Cette définition, en bref, consacre les principes initiaux des traités. C'est une relation fondée sur des mécanismes qui assurent la non-ingérence entre nations, des partenariats égalitaires sans assujettissement et marqués par le respect mutuel, le consentement mutuel et la non-subordination de part et d'autre.

Deuxièmement, je crois que toutes les ententes avec nos Premières nations doivent porter sur l'autodétermination, l'autonomie gouvernementale et la concrétisation des promesses des traités. Je crois qu'il faut allouer aux Premières nations les fonds qui leur permettront de participer équitablement à toute entente ou négociation.

En ce qui concerne les structures de prestation des services, il existe des déficits importants, selon moi, dans la prestation des services éducatifs aux Premières nations. Vous avez certainement souvent entendu parler de cela dans vos audiences et vos délibérations.

I would like to reference two, and these seem to be commonly referred to in federally funded First Nations schools, as second-level and third-level services.

Second-level services are those school-board-like services that are delivered in the form of curriculum support, instructional coaching, mentorship and other forms of professional supports for teachers, students, student services — such as special education — professional development. All of this is in the name of supporting school-based programs to improve student learning. Second-level services are designed to ensure a consistency in educational offerings of schools and school jurisdictions.

During my time with Treaty 8, and with the help of Indian and Northern Affairs Canada, second-level services in four northern jurisdictions and three provinces and one territory was researched. These jurisdictions were chosen because of similarity of geography and demographics with our Treaty 8 schools. This analysis shows that provincially and territorially an average of \$1,300 per student was expended by jurisdictions on second-level services.

For provincial and territorial educational jurisdiction, secondlevel services are a matter of regular business and are an accepted and necessary part of any educational offering to students. Any thought of operating an education system without second-level services is, to a certain extent, incomprehensible.

The fact that these types of services are almost non-existent at the band operated school level may help in explaining the unacceptable student achievement gap between band and provincially operated schools.

The third-level services are those services or supports for viable governance structures. The lack of governance structures is directly related to the absence of legislation and legislative framework we discussed earlier.

Unlike their provincial counterparts, governance in First Nations schools is an area that is not supported by legislation. It is not supported by recognized educational supports, such as provincial school board federations. It is not financially supported through the federal funding frameworks.

Governance is often left to chiefs and councils, in most cases, who are, by the very nature of the government structure, overtaxed with responsibility and under-resourced by a host of other responsibilities. The danger therein becomes decisions based on politics rather than on pedagogy. In addition, there is little time for discussion and direction related to shared governance between First Nations systems.

As with the necessity for debate on education legislation, government needs to been an integral part of any initiative or debate that you may undertake. Any governance structure should not be imposed, and a change in policy or funding frameworks

J'aimerais en mentionner deux, ce que l'on appelle généralement les services de deuxième et troisième niveaux dans les écoles des Premières nations financées par le gouvernement fédéral.

Les services de deuxième niveau sont les services similaires à ceux qu'offrent les conseils scolaires et qui prennent la forme d'un soutien de programme, d'un encadrement de l'instruction, d'un mentorat et d'autres types de soutien professionnel, pour les enseignants, les étudiants, les services aux étudiants — par exemple, l'éducation spéciale — et le perfectionnement professionnel. Ils appuient les programmes scolaires afin d'améliorer l'apprentissage. Les services de deuxième niveau visent à assurer la cohérence des programmes éducatifs dans les écoles et les administrations scolaires.

À l'époque où je travaillais avec les nations du Traité n° 8, et avec l'aide d'Affaires indiennes et du Nord Canada, nous avons étudié les services de deuxième niveau dans quatre administrations du Nord, dans trois provinces et un territoire. Ces administrations avaient été choisies en raison de leurs similarités géographiques et démographiques avec les écoles du Traité n° 8. L'analyse montre qu'à l'échelle provinciale et territoriale, les administrations dépensaient en moyenne 1 300 \$ par étudiant pour les services de deuxième niveau.

Au niveau de la province ou du territoire, les services de deuxième niveau sont un acquis. Ils sont considérés comme nécessaires à tout programme éducatif. L'idée d'exploiter un système d'éducation sans services de deuxième niveau est, dans une certaine mesure, inconcevable.

Le fait que ces types de services soient pratiquement inexistants dans les écoles administrées par les bandes peut expliquer en partie le profond fossé qui sépare les résultats des étudiants des écoles administrées par les bandes et ceux des étudiants des écoles provinciales.

Les services de troisième niveau sont les services ou les soutiens nécessaires à la viabilité des structures de gouvernance. L'absence de structure de gouvernance est directement liée à l'absence de loi ou de cadre législatif dont nous avons parlé précédemment.

Contrairement à ce qui se passe au niveau provincial, la gouvernance dans les écoles des Premières nations n'est pas ancrée dans la loi. Elle n'est pas appuyée par des soutiens éducatifs reconnus, par exemple, une fédération provinciale de conseils scolaires. Elle n'est pas appuyée financièrement par les cadres de financement fédéraux.

La gouvernance est souvent laissée au chef et au conseil, qui forment dans la plupart des cas, par leur nature même, une structure gouvernementale surchargée de responsabilités et à court de ressources en raison de la multitude des responsabilités. On risque alors que les décisions soient basées sur les politiques plutôt que sur la pédagogie. En outre, on a peu de temps pour discuter et orienter la gouvernance commune des systèmes des Premières nations.

Il est nécessaire de débattre d'une loi sur l'éducation, mais il faut que le gouvernement participe intégralement à l'initiative ou au débat que vous pourriez lancer. Il ne faut pas imposer de structure de gouvernance, et un changement de la politique ou du

cannot be the avenue or the impetus used to construct governance structures. As well, it is my opinion that adopting a provincial governance structure and superimposing it on a treaty area or band-operated schools will not be effective. First Nation leadership in communities will be better able to define governance structures that will work in their particular area.

Governance does not mean that First Nations need to give up individual authority or autonomy. Governance can mean the pooling of resources and supports to facilitate existing governance and partnership with provincial jurisdictions and educational authorities.

As a concluding comment, I wish to stress that there is reason for optimism among the pessimistic educational results. The three orders of government are very serious about addressing First Nations education and are willing to remove those barriers and to address legislation, services and resources.

I say this because there are initiatives that potentially can deliver results. There is the formation of the First Nation, Metis and Inuit Education Partnership Council with the Government of Alberta. There are the three treaty areas and the Metis Settlements General Council. The Alberta Métis Association shows partnership promise, as does the current review of the Northland School Division. Of course, the tripartite Memorandum of Understanding on First Nations Education in Alberta holds tremendous partnership potential. Partnerships are key to addressing many of the educational issues. Partnership allows for shared resources and access to resources. It allows systems to learn from one another. It allows for building on individual strengths. It allows for better dialogue and workable legislation.

The education of First Nations children should not be the sole responsibility of only one order of government with on-reserve students funded by the federal government and off-reserve students falling to the responsibility of the province. All students in a province should be afforded comparable access to education, legislative guarantees and opportunities. Issues of funding, barriers and competition for students should not be a factor to student success. Student access to programs should not be determined by geography and home address. Partnerships, as earlier defined and based on the principles of the MOU, with all three orders of government can assist in this process.

In my five minutes, I hope that I have touched on topics you have heard about before, thus reinforcing them; that there might be something new to provoke thought; and that I provided enough detail to generate some discussion.

The Chair: Thank you, Mr. Kelly. What do we have to do to shock Canadians and all governments? I am not speaking only about the present government because every government since 1867 has failed in this area. We never lived up to our treaty promises, according to First Nations. I would like your comments on that. We

cadre de financement ne peut pas servir de fondement à de nouvelles structures de gouvernance. En outre, selon moi, il ne serait pas efficace d'adopter une structure de gouvernance provinciale qui se superposerait aux écoles administrées en vertu d'un traité ou par une bande. Les dirigeants des Premières nations dans les collectivités seront mieux en mesure de définir la structure de gouvernance appropriée à leur situation.

La gouvernance ne signifie pas que les Premières nations doivent renoncer à leur autorité ou à leur autonomie. La gouvernance peut signifier un regroupement des ressources et des soutiens pour faciliter la gouvernance et le partenariat actuel avec la province et les responsables de l'éducation.

Pour terminer, je souligne que l'on peut être optimiste malgré les résultats décevants de l'éducation. Les trois ordres de gouvernement abordent l'éducation des Premières nations avec le plus grand sérieux et ils sont prêts à éliminer les obstacles et à agir en termes de dispositions législatives, de services et de ressources.

Je le dis parce qu'il y a des initiatives qui pourraient donner des résultats. Je pense à la création du conseil du partenariat en éducation des Premières nations, des Métis et des Inuits avec le gouvernement de l'Alberta. Il y a les trois régions visées par les traités et le Métis Settlements General Council. Les possibilités de partenariat avec l'Alberta Métis Association sont intéressantes, et l'examen de la Division scolaire Northland, actuellement en cours, est prometteur. Évidemment, le Protocole d'entente tripartite sur l'éducation des Premières nations en Alberta présente de belles perspectives. Les partenariats sont essentiels pour corriger nombre des problèmes de l'éducation. Les partenariats permettent de partager les ressources et d'avoir accès aux ressources. Ils permettent aux systèmes d'apprendre les uns des autres. Ils permettent d'exploiter les points forts de chaque partie. Ils permettent de mieux dialoguer et d'adopter des dispositions législatives efficaces.

L'éducation des enfants autochtones ne devrait pas être la responsabilité d'un seul ordre de gouvernement, les étudiants dans les réserves étant financés par le gouvernement fédéral et les étudiants hors réserve, par la province. Tous les étudiants de la province devraient avoir un accès comparable à l'éducation, à des garanties législatives et à des occasions. Les questions de financement, les obstacles et la concurrence pour attirer les étudiants ne devraient pas avoir d'effet sur la réussite scolaire. L'accès des étudiants aux programmes ne devrait pas être détermine par la géographie et l'adresse du domicile. Les partenariats avec les trois ordres de gouvernement, tels que définis précédemment et fondés sur les principes du PE, peuvent faciliter ce processus.

Pendant mes cinq minutes, j'espère avoir abordé des questions dont vous avez entendu parler auparavant, pour les renforcer. J'espère aussi vous avoir offert quelque chose de nouveau pour stimuler la réflexion et vous avoir donné assez de détails pour encourager la discussion.

Le président: Merci, monsieur Kelly. Que devons-nous faire pour secouer les Canadiens et tous les gouvernements? Je ne parle pas seulement du gouvernement actuel, parce que tous les gouvernements depuis 1867 ont échoué dans ce domaine. Nous n'avons jamais tenu les promesses des traités, d'après les

need to tive up to our promises as Canadians. What we are doing is shameful. We are filling our prisons with First Nations, Inuit and Metis people. It is a crime on the part of all Canadians to not force this situation to be rectified immediately.

We hear presentations — you said 2,000 studies on the issue — by government after government and party after party. It does not matter which party is in power. I have seen different governments in British Columbia fail to recognize the need. What could we do to shock Canadians into the realization that if we lose another generation of these people, the resulting social nightmare will be on the shoulders of every Canadian?

Mr. Kelly: That truly is a huge question. I have to agree with you that we have not lived up to our treaty promises. First Nations have not realized the benefits of the original partnerships that were agreed upon at the time that treaties were signed. There is no doubt about that.

I firmly believe that political will is required. This has been an issue for all governments, irrespective of party affiliations. It is time for a government to take very bold steps and a leap of faith. Treaties are about a partnership and about sharing. Treaties are not about subordinating or controlling every aspect of life of a group of people; and yet we have done that for a significant number of years. Things can happen with legislation and allowing First Nations to self govern. In looking at the issues around education, I see the answers in First Nation communities; however, the opportunities are not there.

We need to listen. We need to take that leap of faith. We need to take some very bold steps to address a completely unacceptable situation. If that situation continues with our same practices and legislation, it will be for a significant number of years, and we will lose more generations.

Senator Cowan: This is not an area of expertise for me but rather it is an area of interest for me as it is for all senators. Just listening to your presentation makes it all seem so reasonable and so rational. Perhaps the question, as asked by the Chair of the Committee, is why we are here in 2010 asking these questions and hearing presentations such as yours, which seem so reasonable. Perhaps you have a unique perspective in that you have become a school board by yourself, which might reduce the debate at the board table. We have seen that work at times in areas where boards become dysfunctional and government steps in and appoints someone to take on the responsibilities of the board.

If you had responsibilities on a national level similar to those that you have in your district, what magic wand could you wave that would enable decisions to be taken to address this issue that has been studied to death for 150 years? You speak to the principles of equality of partners and respect. All of us would agree that without those principles, there cannot be meaningful progress.

Premières nations. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Nous devons respecter nos promesses en tant que Canadiens. Ce que nous faisons est honteux. Nous remplissons les prisons de membres des Premières nations, d'Inuits et de Métis. Le fait de ne pas corriger immédiatement cette situation est un crime commis par tous les Canadiens.

Nous écoutons des exposés — vous avez dit qu'il y avait eu 2 000 études sur le sujet — de tous les gouvernements, de tous les partis. Peu importe qui est au pouvoir. J'ai connu en Colombie-Britannique divers gouvernements qui n'ont pas su reconnaître besoin. Que pouvons-nous faire pour secouer les Canadiens, leur indiquer que s'ils perdent encore une génération, le cauchemar social qui en découlera pèsera sur les épaules de tous les Canadiens?

M. Kelly: C'est un grand débat. Je suis d'accord avec vous, nous n'avons pas tenu les promesses des traités. Les Premières nations n'ont pas touché les avantages des partenariats originaux que nous avions conclus à l'époque des traités. Cela est certain.

Je suis convaincu qu'il faut une volonté politique. C'est un problème pour tous les gouvernements, quelle que soit leur affiliation politique. Il est temps qu'un gouvernement prenne des mesures très audacieuses et fasse un acte de foi. Les traités parlent de partenariat et de partage. Les traités ne visent pas à subordonner ni à contrôler tous les aspects de la vie d'un groupe; et pourtant, c'est ce que nous faisons depuis bien longtemps déjà. Les choses peuvent changer grâce à la loi et si on laisse les Premières nations se gouverner. Quand j'examine les questions de l'éducation, je vois les réponses dans les collectivités des Premières nations, mais aucune occasion ne leur est offerte.

Nous devons écouter. Nous devons avoir la foi. Nous devons prendre des mesures très audacieuses pour corriger une situation totalement inacceptable. Si cette situation persiste, avec nos pratiques et nos lois, nous en avons pour encore des années et nous perdrons encore des générations.

Le sénateur Cowan: Ce n'est pas mon champ de compétence, mais la question m'intéresse, comme tous les sénateurs. Ce que vous avez dit dans votre exposé semble si raisonnable, si rationnel. Ce qu'il faut se demander, comme l'a indiqué le président du comité. c'est peut-être pourquoi, en 2010, nous sommes ici à nous poser encore ces questions et à écouter des exposés comme le vôtre, qui semblent si raisonnables. Vous avez peut-être une perspective particulière, car vous êtes devenu un conseil scolaire en soi, et cela peut limiter le débat à la table du conseil. Nous avons vu cela fonctionner à l'occasion dans des régions où le conseil scolaire est dysfonctionnel et que le gouvernement intervient et nomme quelqu'un pour assumer les responsabilités du conseil.

Si vous aviez au niveau national des responsabilités similaires à celles que vous exercez dans votre district, quelle baguette magique pourriez-vous agiter pour que des décisions soient prises afin de régler un problème que nous étudions sans interruption depuis 150 ans? Vous parlez des principes d'égalité et de respect entre les partenaires. Nous convenons tous que sans ces principes il ne peut pas y avoir de progrès.

How do we get from where we are now to where everyone would like to be? I am sure no one would express satisfaction with the status quo. Clearly, more studies are not necessary; they would amount only to more reports to fill the shelves. What do we need to do to get this going?

Mr. Kelly: You are correct. More studies are not necessary. There have been a significant number of studies that have been shelved. Unfortunately, I do not believe there is a magic wand or a silver bullet, one action that will address all of the issues.

If I can relate it specifically to education, I am convinced, given the present situations that we need to work cooperatively with our First Nation governments, our provincial and territorial governments, as well as the federal government. In education, as with a number of our social programs with First Nations, we have built those barriers between on-reserve students and off-reserve students.

I am very much a supporter of band operated, First Nation run schools. However, having worked with that system, there are some very basic premises and services that all provincial systems enjoy that the band-operated system does not enjoy. Going into Treaty 8, a simple question of our student enrolment and how our students across the system are doing, First Nations do not have a database system to be able to give that information back.

How can you operate a school system where you do not have a history of how our students are doing academically, what their achievement levels are, where they are showing strengths and weaknesses? How do we expect educators to make pedagogical decisions without that kind of information? Provincially we have that information at our disposal; every superintendent of a board has that. Nationally it is not available.

There are significant differences in how school systems are funded within the same province. We did a funding analysis with three treaty areas in Alberta, as well as the federal and provincial government. Initially it showed that about 28 per cent of the First Nation on-reserve students in Alberta are underfunded in comparison to the provincial systems within the same area. When you have heard chiefs tell you that they get approximately \$2,000 less per student; that is very much their reality. It is very difficult to introduce the kinds of programs that are needed, the kinds of interventions that are needed, and attract and keep staff.

If we were to look at funding arrangements that were comparable, funding arrangements that would address the needs that many of the First Nation students are experiencing, if I take a look at the funding manuals within the federal government, it is two pages. I think there is somewhere in the neighbourhood of 28 different categories.

In Alberta, when we sit with our superintendent and the secretary/treasurer to define budgets for our jurisdiction, it is a binder an inch-and-a-half thick. There is access to funding to address the different needs that the students bring to the

Comment passons-nous de la situation actuelle à celle que tous voudraient voir? Je suis certain que personne n'est satisfait du statu quo. Évidemment, il est inutile de réaliser de nouvelles études; elles ne feraient que s'empiler sur les étagères. Que devons-nous faire maintenant?

M. Kelly: Vous avez raison. Il n'est pas nécessaire de réaliser d'autres études. Il y en a déjà beaucoup sur les étagères. Malheureusement, il n'y a pas de baguette magique, de solution miracle, de mesure qui permettra de régler d'un coup tous les problèmes.

Si je peux m'en tenir au domaine de l'éducation, je suis convaincu, vu l'état actuel des choses, qu'il nous faut travailler en collaboration avec les gouvernements des Premières nations, les gouvernements provinciaux et territoriaux et le gouvernement fédéral. En éducation, comme pour nombre d'autres programmes sociaux des Premières nations, nous avons créé des barrières entre les étudiants dans les réserves et les étudiants hors réserve.

Je suis très en faveur des écoles des Premières nations administrées par les bandes. Toutefois, parce que j'ai travaillé dans ce système, je sais que les systèmes provinciaux bénéficient de quelques principes et services très fondamentaux que le système des écoles de bande n'a pas. Prenons le Traité 8. Une simple question sur l'effectif des étudiants et les résultats dans l'ensemble du système reste sans réponse, car les Premières nations n'ont pas de base de données pour produire cette information.

Comment pouvez-vous exploiter un système scólaire si vous n'avez pas de dossiers sur les résultats de vos étudiants, leurs taux d'obtention de diplôme, leurs points forts et les faiblesses? Comment les éducateurs peuvent-ils prendre des décisions pédagogiques sans ce genre d'information? Les provinces ont cette information; tous les surintendants de conseils scolaires l'ont aussi. À l'échelle nationale, elle n'existe pas.

Le financement des systèmes scolaires à l'intérieur d'une même province présente d'importantes différences. Nous avons analysé le financement pour les trois régions visées par les traités en Alberta ainsi que pour le gouvernement fédéral et la province. Initialement, cette analyse a révélé qu'environ 28 p. 100 des étudiants autochtones des réserves en Alberta sont sous-financés relativement au financement offert dans les systèmes provinciaux dans la même région. Des chefs vous ont dit qu'ils recevaient environ 2 000 \$ de moins par étudiant, et c'est la pure vérité. Il est très difficile de mettre sur pied le type de programme dont on a besoin, de mener le type d'intervention nécessaire et d'attirer du personnel et de le maintenir en poste.

Si nous prenons des ententes de financement comparables, des dispositions de financement qui répondraient aux besoins de nombreux étudiants autochtones... si je regarde les guides de financement du gouvernement fédéral, cela tient sur deux pages. Je crois qu'il y a quelque 28 catégories distinctes.

En Alberta, quand nous rencontrons notre surintendant et le secrétaire-trésorier pour fixer les budgets de notre administration scolaire, c'est un cahier d'un pouce et demi d'épaisseur. Nous avons accès à un financement pour répondre aux besoins distincts classroom. As a result, we show a disparity between what we are spending provincially on students and what is being spent in the federal band-operated systems.

As a result, you get into competition for students. You get parents who are not satisfied and want to send their children into a provincial system. The provincial systems do not do as well as they should in addressing language and culture, which must be very much a part of their educational systems. We are setting up this competition.

We then have students going into a provincial system, and the First Nations will tell you that the level of accountability is not always there. How are our students doing? Their input is usually through a tuition agreement which, by the way, is based on a 1974 master tuition agreement, and it talks about the exchange of dollars. It does not talk about accountability and it does not talk about programming.

I believe there is no silver bullet, no one thing that needs to be done, but there are a significant number of things that need to be done. I firmly believe — and it may be naively — that we need to, without taking control of First Nations or band-operated systems, establish the relationships and partnerships with the provincial systems. The province needs to be a part of any kind of relationship because the students, in Alberta's case, are not just First Nation students but are also Albertans, and should be benefiting from that Alberta advantage.

Targeted programs and initiatives put in place by the Province of Alberta are not extended to band-operated systems, and federally funded systems do not match dollar for dollar or program for program. We are setting up a two-tiered system within our own provinces and setting up an unfair advantage.

I would like to believe that the one thing that we really need to do is to resource our First Nations populations, set up mechanisms so that they are able to enter into relationships and partnerships with provincial systems and look to be an equal partner — not look to become run by the provincial systems, but become an equal partner with them.

Senator Lang: Thank you very much, Mr. Kelly, for coming. As you noted, you spent some time in the Yukon, which is a much different system, I gather, from what you experienced in Northern Alberta.

In the Yukon we are very fortunate in many ways. We have a system that is set up through the Government of the Yukon, or the province, and it applies to all students throughout the territory, and subsequently you do not have the disparity of one school getting more money than another school, and the funds are distributed accordingly. It would seem to me that, although it is not a perfect system, it is not to say that it cannot be improved.

It would seem to me that perhaps the provinces should look at that as a framework model that could be put into place in the provinces. It would help them to meet the question that concerns us all, the situation where you have a failure rate among our First Nation students and children that is unacceptable.

des étudiants dans la classe. En conséquence, il y a une disparité entre ce que la province dépense par étudiant et ce que le fédéral dépense dans les systèmes administrés par les bandes.

En conséquence, les écoles se font concurrence pour attirer les étudiants. Les parents ne sont pas satisfaits et ils veulent envoyer leurs enfants dans le système provincial. Les systèmes provinciaux ne sont pas aussi efficaces qu'ils le devraient en matière de langue et de culture, deux aspects qui doivent faire partie intégrante d'un système d'éducation. Nous créons cette concurrence.

Nous avons des étudiants qui se tournent vers le système provincial, et les Premières nations vous diront que le niveau de responsabilisation n'est pas toujours adéquat. Est-ce que nos étudiants réussissent bien? Leur contribution se fait généralement par une entente sur les frais de scolarité qui, en passant, s'inspire d'une entente-cadre qui remonte à 1974, et l'on parle d'argent. On ne parle pas de responsabilisation ni de programmes.

Je crois qu'il n'y a pas de solution miracle, mais un nombre considérable de mesures doivent être prises. Je crois sincèrement — et je suis peut-être naîf — que nous devons, sans prendre le contrôle des systèmes des Premières nations ou administrés par les bandes, mettre en place des relations et des partenariats avec le système provincial. La province doit s'engager dans ces relations, parce que nos étudiants, en Alberta, ne sont pas simplement des étudiants des Premières nations, ce sont aussi des Albertains et ils devraient profiter de l'avantage albertain.

Les programmes et les initiatives ciblés instaurés par la province de l'Alberta n'englobent pas les systèmes administrés par les bandes, et les systèmes financés par le gouvernement fédéral ne sont pas au même niveau en termes de financement ou de programme. Nous créons dans nos provinces un système à deux niveaux et un avantage injuste.

J'aimerais pouvoir croire que ce qu'il faut vraiment c'est d'octroyer des ressources aux populations des Premières nations, de créer des mécanismes pour qu'elles puissent nouer des relations et des partenariats avec les systèmes provinciaux et être des partenaires à part entière — ne pas s'attendre à ce que l'administration soit prise en charge par les systèmes provinciaux, mais devenir un partenaire à part entière.

Le sénateur Lang: Merci beaucoup, monsieur Kelly, d'être venu. Comme vous l'avez indiqué, vous avez passé du temps au Yukon où, je crois, le système est très différent de ce que vous avez vu dans le Nord de l'Alberta.

Au Yukon, nous avons beaucoup de chance. Nous avons un système mis en place par le gouvernement du Yukon, la province, et qui s'applique à tous les étudiants du territoire. Il n'y a donc pas de disparité financière entre les écoles, les fonds sont distribués en conséquence. Il me semble que même si cela n'est pas parfait... on ne peut pas dire qu'il est impossible de l'améliorer.

Il me semble que les provinces devraient peut-être considérer ce système comme un modèle de cadre qu'elles pourraient adopter. Cela les aiderait à relever le défi qui nous préoccupe tous, le taux d'échec inacceptable des étudiants et des enfants autochtones. I do not totally agree with some statements that were made, however, that it is the Government of Canada or the province that bears all the responsibility. Everyone is part of this play; everyone is part of the problem, so to speak. I go back to those who are parents, those who are on the band councils, those who represent the province and the Government of Canada.

From the taxpayers' point of view, we cannot spend any more money than we are already spending. I do not think we can print it fast enough to spend it, the way we are going about it. Money is not solving the problem.

The problem, as I see it, is that we have to look at the fact that the federal government should not be in the education business. They are doing a very poor job of it. We are spending millions of dollars and the results are abysmal: absolutely unacceptable. Until there is a political will by all political parties, nothing will happen in that regard because no one will make the move.

I feel there must be a consensus at the political level, so that at that stage you can move ahead and work out an agreement with the provinces or the territories, depending on the case and situation, and have one jurisdiction in the education business. That will, in part, I believe, go towards meeting some of the problems we face.

There is another aspect that I would like to hear Mr. Kelly address, and those of us who live in rural Canada are familiar with this issue. How are we going to get the kids to school?

We have many situations, for whatever reasons, where there is no parental direction. These kids might miss at least one day a week, if not two days a week. Then, we wonder why it is that in Grade 10 they have only a Grade 7 education. These kids are bright and they do not deserve to be neglected in such a way. Steps must be taken not just within the school system but overall so that we can create an atmosphere where everyone wants to participate in the school system. If we do not get the kids to school, you can forget it.

Mr. Kelly, you have a fair amount of experience in various parts of Canada. Perhaps the first question is: Should the federal government get out of the education business?

Mr. Kelly: You mentioned a number of things. I will try to address as many of them as possible.

You are correct in saying that the Yukon system is different. The ministry in the Yukon is actually the school board, which is responsible for education. As a result, the funding to all schools in Yukon is equitably distributed. A significant number of financial resources go to education in the Yukon. However, there is also a discrepancy between how our First Nation and non-First Nation students achieve in the Yukon as well. Those same kinds of discrepancies exist with rural Yukon in comparison to urban areas. The statistics support that.

That also means that things need to be done to address that First Nations education deficit, which was recognized by the present government. Otherwise, it would not have initiated the education reform project designed to involve First Nations in Je n'accepte pas entièrement tout ce qui a été dit, toutefois, au sujet du gouvernement du Canada ou de la province qui assume toute la responsabilité. Nous sommes tous citoyens de ce pays; nous sommes tous responsables du problème, pour ainsi dire. Je pense aux parents, à ceux qui siègent aux conseils de bande, à ceux qui représentent la province et le gouvernement du Canada.

Du point de vue du contribuable, nous ne pouvons pas dépenser plus que ce que nous dépensons déjà. Je ne crois pas que nous puissions imprimer l'argent assez rapidement, au rythme où nous dépensons. L'argent ne réglera pas le problème.

Le problème, selon moi, c'est qu'il faut reconnaître que le gouvernement fédéral ne doit pas intervenir dans l'éducation. Il fait un très mauvais travail. Nous dépensons des millions de dollars et les résultats sont scandaleux, ils sont absolument inacceptables. Tant que tous les partis politiques n'afficheront pas la volonté nécessaire, il ne se passera rien dans ce dossier, parce que personne ne prendra l'initiative.

Je crois qu'il faut un consensus au niveau politique pour que nous puissions progresser et conclure un accord avec les provinces ou les territoires, selon le cas, et n'avoir qu'une compétence en éducation. Selon moi, cela devrait régler en partie certains des problèmes.

Il y a un autre aspect dont j'aimerais que M. Kelly nous parle. Ceux d'entre nous qui vivent dans les régions rurales du Canada connaissent bien le problème. Comment allons-nous faire pour envoyer les enfants à l'école?

Dans bien des cas, pour une raison quelconque, il n'y a pas de contrôle parental. Les enfants peuvent manquer au moins un jour par semaine, parfois deux. Et nous nous demandons pourquoi ils ont en 10^e année des connaissances de 7^e. Ces enfants sont intelligents, il ne faut pas les négliger de cette façon. Il faut prendre des mesures non seulement dans le système scolaire, mais dans l'ensemble, pour créer un climat où tous veulent participer au système scolaire. Si nous ne parvenons pas à envoyer les enfants à l'école, il n'y a pas de solution qui tiendra.

Monsieur Kelly, vous avez fait l'expérience de diverses régions du Canada. Ma première question est sans doute celle-ci : est-ce que le gouvernement fédéral devrait intervenir en éducation?

M. Kelly: Vous avez abordé plusieurs points. Je vais essayer de répondre au plus grand nombre possible.

Vous avez raison de dire que le système du Yukon est distinct. Au Yukon, le ministère est le conseil scolaire, il est responsable de l'éducation. En conséquence, le financement de toutes les écoles au Yukon est équitablement distribué. Une part importante des ressources financières est allouée à l'éducation au Yukon. Toutefois, il existe aussi des écarts entre la réussite des étudiants autochtones et celle des autres étudiants du Yukon. Ce même genre d'écart existe aussi entre les régions rurales et les villes du Yukon. Les statistiques le montrent.

Cela signifie aussi qu'il faut intervenir pour corriger le déficit éducatif des Premières nations. Le gouvernement actuel l'a reconnu, sinon il n'aurait pas lancé un projet de réforme de l'éducation conçu pour faire participer les Premières nations à tous every aspect of the delivery of the education system. Key to anything that you deliberate is the fact that First Nations have to be significantly involved.

I did not hear a statement today that all of this is the responsibility of government. You are quite correct. We all have a role to play, and we all have to bear some of the responsibility for what is happening educationally. When I look at the situation that I am involved in, I do not think about what happened to Northland School Division governance where the board of trustees was solely the responsibility of the trustees, because it was not. We all bear some responsibility — government, supports provided by government, parents, administrators, educators and teachers. We all bear some responsibility when it is deemed that our children are not doing well in the education system.

The question about kids coming to school is a significant issue in a number of our First Nations schools and with First Nations children in our provincial systems. An average attendance of 80 per cent in a number of our schools is very troublesome. When you miss two days a week, you miss one fifth of your school year; and every five years, you miss one year of school. Then we question why our children are behind. School absenteeism is significant.

How do we go about having our parents send their children to school? We have a significant amount of work to do; there is no doubt about it. You have read about it, studied it and heard about the residue of the residential schools. The reality is that our populations are still dealing with that residue.

We need to build an education system that will reflect the cultures of the clientele. Only in that way will we build an ownership of our school systems. If we do not have that ownership and if our parents do not feel that this is the best place for our kids to go during the day, we will not have success in our educational system.

I can assure that you we will not be able to accomplish that by passing the responsibility to the provinces or by simply saying that the provinces have perfectly good educational systems. Although they have perfectly good educational systems, we cannot superimpose them on our Aboriginal cultures. If we do, we will not meet with success. If you extend that and we did meet with success at some time, then we will have completely annihilated all languages and cultures, I suppose.

Our kids are as smart and as bright as any of the children in this province or in this country. We have to build a system that reflects our Aboriginal people and Aboriginal cultures and that is front and centre in our schools and in our curriculum. Then, we will have an ownership. Once our parents feel that sense of ownership of the system, then attendance will be a less significant problem.

Senator Brazeau: Happy Louis Riel Day to you, Mr. Chair.

The Chair: Thank you; it is our day.

les aspects de la prestation des services éducatifs. Dans toutes vos discussions, vous devrez tenir compte de ce fait essentiel : les Premières nations doivent participer dans une mesure considérable.

Je n'ai pas entendu affirmer aujourd'hui que tout cela était la responsabilité du gouvernement. Vous avez raison. Nous avons tous un rôle à jouer et nous avons tous une part de responsabilité à assumer pour ce qui se passe en éducation. Lorsque je regarde is situation dans laquelle je travaille, je ne pense pas à ce qui s'est passé à la gouvernance de la Division scolaire Northland quand les commissaires étaient seuls responsables du conseil scolaire, parce que tel n'était pas le cas. Nous avons tous des responsabilités — le gouvernement, les appuis fournis par le gouvernement, les parents, les administrateurs, les éducateurs et les enseignants. Nous avons tous une responsabilité lorsque nos enfants ne réussissent pas dans le système d'éducation.

L'absentéisme des enfants à l'école est un sérieux problème dans nombre des écoles des Premières nations et aussi chez les enfants autochtones qui fréquentent les écoles provinciales. Le taux de fréquentation moyen est de 80 p. 100 dans nos écoles. C'est troublant. Lorsque vous manquez deux jours par semaine, vous manquez un cinquième de l'année scolaire; tous les cinq ans, vous avez perdu toute une année d'école. Et nous nous demandons pourquoi nos enfants ne progressent pas. L'absentéisme scolaire est important.

Que devons-nous faire pour que les parents envoient les enfants à l'école? Nous avons beaucoup à faire; cela est certain. Vous avez lu au sujet des pensionnats, vous avez étudié la question et vous avez entendu parler des séquelles des pensionnats. La réalité, c'est que notre population en souffre encore.

Nous devons bâtir un système d'éducation qui reflète les cultures de nos clients. C'est la seule façon d'encourager la prise en charge. Si nous n'avons pas cette volonté et si les parents n'ont pas le sentiment que c'est le meilleur endroit où envoyer leurs enfants pendant la journée, notre système scolaire échouera complètement.

Je peux vous assurer que nous serons incapables d'y parvenir grâce au transfert de la responsabilité aux provinces, en disant simplement que les provinces ont d'excellents systèmes d'éducation. Elles ont d'excellents systèmes d'éducation. Elles ont d'excellents systèmes d'éducation, c'est vrai, mais nous ne pouvons pas les superposer aux cultures autochtones. Si nous le faisons, nous échouerons. Si vous deviez le faire et que vous connaissiez un certain succès, alors nous aurons complètement détruit toutes les langues et cultures, j'imagine.

Nos enfants sont aussi intelligents que les autres enfants de la province et du pays. Nous devons bâtir un système qui reflète les peuples et les cultures autochtones pour qu'ils soient au cœur de nos écoles et de notre programme. Alors, nous aurons une prise en charge. Quand nos parents se sentiront responsables du système, la fréquentation sera un problème moins sérieux.

Le sénateur Brazeau : Je vous souhaite une joyeuse journée de Louis Riel, monsieur le président.

Le président : Merci; c'est notre journée.

Senator Brazeau: Mr. Kelly, I have a couple of short questions. First, congratulations on your appointment. I would like to know specifically what steps you and your inquiry team took upon your appointment to improve student achievement and graduation rates and to clean up the mess, so to speak, that was left behind.

Mr. Kelly: First, the review team was not mine as I did not direct it. I was to assist the review team in all their deliberations. I preferred that kind of structure because it allowed me to go into communities to work with them.

I should also point out that even though there is only one trustee in Northland School Division, we have, in every one of our communities, a local school board committee. Those are in place because it is essential that we have community input and community deliberations on each of our schools. They are an integral part of the operation of the jurisdiction.

I should also point out that we are waiting for the review team's report. It is currently in the hands of the minister. It is our understanding from the minister that it goes through a process of cabinet, caucus, et cetera. You would know that better than I do. I would expect that the report will be made public this month. That is the hope.

One of the primary things we did refers basically back to our second level services. For the last couple of years, Northland School Division did not have all of their supervisory decisions in place. We put those back in place. It is really essential, given the teacher turnover in many of our northern communities and the significant number of new teachers coming into the system every year, that we have those kinds of curriculum and instructional supports to help our teachers in the classroom. Our schools are more remote and quite isolated in a number of cases. It is important that supervisors bring about consistency in delivery, in assessments and in curriculum offering, as well as ensuring that the curriculum is followed by the teachers in the classrooms.

That was one of the first steps we took. Then, we dealt with some administrative matters. We increased the size of the administration team so that our schools did not feel that sense of isolation, and we placed an emphasis placed on the introduction of early intervention strategies and literacy and numeracy initiatives into our schools.

Senator Brazeau: For quite a long time I have heard the fluffy language with respect to what should be done in education. This has been studied to death, and it will take political will to move beyond the status quo and provide real, tangible results.

I will give you an example. The biggest single barrier, in my view, is jurisdiction. Section 91.24 of the Constitution states that the federal government has jurisdiction for, "Indians, and lands reserved for the Indians." The provinces deliver education within their own geographical boundaries.

Le sénateur Brazeau : Monsieur Kelly, j'ai deux ou trois petites questions. Premièrement, je vous félicite de votre nomination. J'aimerais savoir précisément quelles sont les étapes que vous et votre équipe d'examen avez prises au moment de votre nomination pour améliorer les résultats et le taux d'obtention de diplôme des étudiants et pour recoller les pots cassés.

M. Kelly: Premièrement, l'équipe d'examen n'était pas la mienne, et je ne la dirigeais pas. J'avais pour mandat de faciliter ses délibérations. J'ai préféré ce type de structure, parce qu'il me permettait de travailler auprès des collectivités.

Je dois aussi mentionner que même s'il n'y a qu'un seul commissaire à la Division scolaire Northland, nous avons un conseil scolaire local dans chacune de nos collectivités. Ces conseils existent parce qu'il est essentiel d'avoir le point de vue des collectivités et de mener des discussions communautaires pour chacune de nos écoles. Ils font partie intégrante du fonctionnement de l'administration scolaire.

Je dois aussi signaler que nous attendons la publication du rapport de l'équipe d'examen. Il se trouve actuellement au bureau du ministre. Le ministre nous a indiqué que le processus suivait son cours : Cabinet, caucus, et cetera. Cela doit vous être plus familier qu'à moi. Je m'attends à ce que le rapport soit rendu public ce mois-ci. C'est ce que nous espérons.

Une des premières choses que nous avons faites portait essentiellement sur nos services de deuxième niveau. Depuis deux ou trois ans, les décisions de supervision n'étaient pas toutes en place à la Division scolaire Northland. Nous avons remédié à cette situation. C'était vraiment essentiel, vu le roulement des enseignants dans nombre de nos collectivités du Nord et le grand nombre de nouveaux enseignants qui arrivent dans le système chaque année; il nous faut ce genre de soutien du programme et de l'enseignement, pour aider nos enseignants dans la classe. Nos écoles sont plus éloignées et elles sont assez isolées dans un certain nombre de cas. Il est important que les superviseurs assurent l'uniformité de l'exécution, de l'évaluation et des programmes et qu'ils veillent à ce que les enseignants suivent le programme en classe.

C'est l'une des premières mesures que nous avons prises. Puis, nous avons réglé quelques questions administratives. Nous avons accru la taille de l'équipe d'administration pour que nos écoles ne se sentent pas isolées et nous avons mis l'accent sur l'introduction de stratégies d'intervention précoce, d'alphabétisation et de numératie dans nos écoles.

Le sénateur Brazeau: Depuis fort longtemps, j'entends ces discours creux au sujet de ce qu'il faut faire pour l'éducation. La question a été étudiée sous toutes ses coutures et il faudra une volonté politique pour aller au-delà du statu quo et obtenir des résultats concrets.

Je vous donne un exemple. Le pire obstacle, selon moi, c'est la question de la compétence. L'article 91.24 de la Constitution affirme que le gouvernement fédéral a compétence pour « les Indiens et les terres réservées pour les Indiens ». Les provinces sont responsables de l'éducation sur leur territoire.

For a number of years I sat with the Council of the Federation, education ministers, provincial ministers, territorial ministers, and everyone wanted to do something on education. The bottom line, at the end of the day, is, yes, let us do something on education, but we want the federal government to pay because they have jurisdiction for Indians.

To me, we could talk about treaties, about more funding, about governance systems, but there is a lack of political will. Given your experience working in the provincial system, I am sure you will agree with me that the federal government does transfer a significant amount of dollars for education to the provinces. Before the Council of the Federation I had demanded, years ago, for provincial governments to show how much they were spending on Aboriginal peoples on education. I am still waiting for that information.

Perhaps it is because people do not want to talk about what is really going on and the truth and the facts, but this is the biggest barrier. How do we overcome that?

Mr. Kelly: That is one of the very things we wanted to address with the MOU. There are a couple of beliefs, and you are right on all fronts.

Education by the way, for on-reserve First Nation students, is the responsibility of the federal government, and you cannot shirk that responsibility. The amount of monies that are being spent on our reserve systems is less than what is being spent in the provincial systems. We know that. Those facts and figures are there.

The amount of money that is being spent on systems provincially, I can certainly provide you with what we spend per student in our jurisdiction, and we can provide you with what is spent provincially per jurisdiction. I know Senator Lang has access to that information for the Yukon because, as mentioned earlier, to their benefit, they spend a significant amount on education. It is really vital that those dollars be expended.

One thing we are after in the MOU — and it is to the credit of the provinces as well and the province must be recognized for their involvement in this — is that when we look at on-reserve students in a particular province, they are not just the responsibility of the federal government.

In Treaty 8 we were also of the belief that these students were Albertans as well and they should be benefiting from the Alberta advantage. There are instances of programs, targeted initiatives based upon sound educational policies that have been introduced by the provincial government, for those dollars are not accessible by the band-operated systems.

One hope in the MOU is that we look at breaking down some of those barriers and we look to cooperatively develop those partnerships in such a fashion that it is not about the province taking over the band-operated schools. It is not about the feds passing on the responsibility of education or financing of

Pendant plusieurs années, j'ai siégé au Conseil de la fédération avec des ministres de l'Éducation, des ministres provinciaux et territoriaux et tous ceux qui voulaient faire quelque chose dans le domaine de l'éducation. Finalement, au bout du compte, oui, faisons quelque chose en éducation, mais nous voulons que le gouvernement fédéral paie parce que c'est lui qui est responsable des Indiens.

Selon moi, nous pouvons bien discuter de traités, de financement supplémentaire, de systèmes de gouvernance, mais la volonté politique fait défaut. D'après votre expérience du système provincial, je suis certain que vous êtes d'accord avec moi, le gouvernement fédéral ne transfère pas de sommes importantes aux provinces au titre de l'éducation. Il y a des années, avant la création du Conseil de la fédération, j'ai demandé aux gouvernements provinciaux de nous dire combien ils dépensaient pour l'éducation des Autochtones. J'attends toujours la réponse.

C'est peut-être parce que les gens ne veulent pas parler de ce qui se passe vraiment, regarder la vérité et les faits, mais c'est le pire obstacle. Comment pouvons-nous le surmonter?

M. Kelly: C'est une des questions que nous voulions traiter dans le PE. Il y a certaines convictions, et vous avez raison sur tous les points.

L'éducation, en passant, pour les étudiants autochtones hors réserve, relève du gouvernement fédéral, et vous ne pouvez pas échapper à cette responsabilité. Les sommes dépensées dans les systèmes scolaires des réserves sont inférieures à ce qui est dépensé dans le système provincial. Nous le savons. Ces faits et ces chiffres sont connus.

Pour les sommes que l'on dépense dans les systèmes provinciaux, je peux certainement vous communiquer le montant dépensé par étudiant dans notre administration, et nous pouvons vous faire part de ce que la province dépense par conseil scolaire. Je sais que le sénateur Lang a accès à cette information pour le Yukon parce que, comme on l'a mentionné précédemment, ce territoire dépense des sommes considérables au titre de l'éducation. Il est vraiment essentiel de dépenser cet argent.

L'un des objectifs du PE — et il faut en féliciter la province et reconnaître sa contribution à cela —, c'est que pour les étudiants des réserves dans une province donnée, les responsabilités ne relèvent pas uniquement du gouvernement fédéral.

Dans la région visée par le Traité n° 8, nous croyons en outre que les étudiants sont des Albertains et qu'ils devraient profiter de l'avantage albertain. Le gouvernement provincial offre des programmes, des initiatives ciblées fondées sur de bonnes politiques en matière d'éducation, mais les systèmes administrés par les bandes n'ont pas accès à cet argent.

Grâce au PE, nous espérons pouvoir éliminer certains de ces obstacles et définir en collaboration des partenariats pour que les provinces ne prennent pas en charge les écoles des bandes. Il ne s'agit pas, pour le fédéral, de céder la responsabilité de l'éducation ou le financement de l'éducation à une province. Il s'agit d'offrir à

education to a province. It was about ensuring that the kinds of educational opportunities, in Alberta in this case, were equal for all students.

We have heard Alberta officials and ministers ask how we can break down these barriers. How can we ensure that all students in Alberta have access to educational programs? Why is it that there are barriers for off-reserve students going to an on-reserve school, and vice versa?

The MOU was an attempt to address some of those things you are talking about, but being more concerned about programs and students than we were about which school they attended.

We have an initiative on the go in the Northland School Division right now. It is at its very early stages, and we are working with one of the First Nations. In one geographic area we have three provincial schools, all operated by Northland, and two band-operated schools. For too long we have been two separate systems.

We have put together terms of reference, and in the next few weeks we will be sitting with the interested groups, and they have all agreed and signed on to this. We will look at how we offer programs for all students in that area. There are things happening in the provincial system, and there are resources that our provincial schools have access to that the band-operated school four kilometres down the road does not have access to; that should change.

The band-operated system — and this is true of many of our band-operated schools — have programs, offerings and expertise that we want to take advantage of as well, because we are dealing with the same students, the same families. We are looking to remove some of those barriers and look at what we offer educationally for programs to students in that area.

I think we need to do more of that. That was the intent of the MOU as well. Let us try to break down those barriers. It is not about the band-operated systems becoming part of the provincial school jurisdiction. I would say we do not necessarily want that, because provincial systems have not demonstrated, and they and I will admit, we are not as successful as we want to be. It is not a matter of who runs the school; it is a matter of cooperation, pooling resources, looking at programs that need to be offered and, in partnership, working at them.

Senator Poirier: Thank you for your presentation, Mr. Kelly. It was very interesting.

In the information that we received you talked about the NSD being unique in Alberta and that it was created by provincial legislation. At the same time, it says you served 2,900 students in 23 small, northern Aboriginal communities. The schools that you and the NSD are responsible for, are they First Nation schools or provincial schools?

tous les étudiants les mêmes possibilités en termes d'éducation, en Alberta dans ce cas-ci.

Les fonctionnaires et les ministres de l'Alberta ont demandé comment nous pouvions éliminer les obstacles. Comment nous pouvions assurer à tous les étudiants de l'Alberta l'accès aux programmes d'éducation? Pourquoi il était si difficile pour un étudiant hors réserve de passer à une école de réserve, et inversement?

Le PE tentait de corriger tout ce dont vous avez parlé, mais il traitait surtout des programmes et des étudiants plutôt que de l'école qu'ils allaient fréquenter.

Il y a une initiative en cours à la Division scolaire Northland. Il est encore très tôt, et nous travaillons en collaboration avec une Première nation. Dans un secteur géographique, nous avons trois écoles provinciales, toutes administrées par Northland, et deux écoles de bande. Nous avons deux systèmes distincts depuis trop longtemps.

Nous avons formulé un mandat et, au cours des prochaines semaines, nous consulterons les groupes intéressés, et tous ont accepté le projet et s'y sont engagés. Nous essaierons de déterminer comment offrir les programmes à tous les étudiants du secteur. Il se passe des choses dans le système provincial, il y a des ressources dans nos écoles provinciales auxquelles les écoles des bandes, à quatre kilomètres de là, n'ont pas accès. Cela devrait changer.

Le système administré par les bandes — et cela vaut pour de nombreuses écoles de bande — a des programmes, des ressources et un savoir-faire dont nous voulons profiter aussi, parce que nous faisons affaire avec les mêmes étudiants, les mêmes familles. Nous voulons éliminer certains obstacles et examiner les programmes d'éducation que nous offrons aux étudiants dans le secteur.

Je crois qu'il faut multiplier ce genre d'initiative. C'était également l'intention du PE. Essayons d'éliminer ces obstacles. Il ne s'agit pas d'intégrer les systèmes des bandes au système provincial. Ce n'est pas nécessairement ce que nous voulons faire, parce que les écoles provinciales n'ont pas montré — et elles l'admettent aussi bien que moi... Nous ne réussissons pas aussi bien que nous le voudrions. Cela n'a rien à voir avec qui administre l'école; il s'agit simplement de coopérer, de regrouper les ressources, d'examiner les programmes à offrir et, en partenariat, d'y travailler.

Le sénateur Poirier : Merci de cet exposé, monsieur Kelly. C'était très intéressant.

Parmi les renseignements que nous avons reçus, vous avez parlé de la Division scolaire Northland comme d'un cas unique en Alberta, d'une entité créée par une loi provinciale. Parallèlement, vous avez aidé 2 900 étudiants dans 23 petites collectivités autochtones du Nord. Les écoles que vous administrez, vous et la DSN, est-ce que ce sont des écoles des Premières nations ou des écoles provinciales?

Mr. Kelly: They are provincially run schools, and it is predominantly an Aboriginal population. We are on six Metis settlements and a number of First Nation communities. Approximately 50 per cent of our students live on reserve and attend the provincial schools.

Senator Poirier: Are there no First Nation schools in those communities? You also supported the idea that First Nations should have the authority and manage their own school system, but here you have provincial schools where 95 per cent of their students are First Nations, Inuit and Metis students.

Mr. Kelly: Yes, and we are neighbours with a number of bandoperated schools.

Senator Poirier: Is there a reason that you feel 95 per cent of your students are going to the provincial system and not to the First Nations schools, if they are there and available to them?

Mr. Kelly: There is one community in particular where there is a reserve neighbouring on basically a non-First Nation or non-status community. There is some competition. We want to wear away at that competition between the systems.

There are some reasons why parents want to send their kids to a provincial system. Some parents believe that the provincial systems have a better curriculum or they are better at offering a curriculum, and that their students will have a better chance at an education. We have some parents who do not want to send their kids into a band system in some of the neighbourhoods or communities we are talking about because — unfortunately, in my opinion, but it is a parental decision — they do not want their children exposed to cultural and language programs. At times this decision is based upon a religious affiliation of one form or another. Other than that, there is very strong support for a band-operated system in our neighbouring communities.

The difficulty arises because, in my experience, band-operated systems are underfunded and not as successful in retaining many of their instructional staff and teachers. They are not able to offer comparable programs and sometimes have larger class sizes. All of this can erode a parent's faith in the educational system.

However, among the majority of First Nations population, there is much the same desire that you or I have for our children to succeed in the school system. At the same time, they want to ensure retention of their language and culture; and band-operated systems are potentially better at providing that type of education.

Senator Poirier: Do you feel that the cost of sending students to the provincial school is taking away a significant amount of money from the First Nation's schools? The cost per student for the provincial school is higher.

Mr. Kelly: I will answer that question but I will go back to your previous question as well. I neglected to mention that some of the band-operated systems offer a K to grade 6 program. After that, the students go to a provincial system for junior high school and high school. The money they receive per student federally quite often does not match what provincial systems expend, so band-operated systems have to find other avenues for those

M. Kelly: Ce sont des écoles provinciales, et notre clientèle est en grande partie autochtone. Nous comptons six établissements métis et un certain nombre de collectivités des Premières nations. Environ 50 p. 100 de nos étudiants vivent dans les réserves et fréquentent les écoles provinciales.

Le sénateur Poirier: Est-ce qu'il n'y a pas d'écoles des Premières nations dans ces collectivités? Vous avez aussi appuyé l'idée que les Premières nations devraient avoir autorité sur leur propre système scolaire et le gérer, mais ici vous avez des écoles provinciales où 95 p. 100 des étudiants sont des membres des Premières nations, des Inuits et des Métis.

M. Kelly: Oui, et nous sommes voisins de plusieurs écoles administrées par les bandes.

Le sénateur Poirier: Pourquoi pensez-vous que 95 p. 100 de vos étudiants fréquentent les écoles provinciales et pas les écoles des Premières nations, puisqu'elles existent et qu'ils y ont accès?

M. Kelly: Il y a une collectivité, en particulier, où la réserve est voisine d'une collectivité non autochtone ou sans statut. Il y a une certaine concurrence. Nous voulons affaiblir cette concurrence entre les systèmes.

Diverses raisons peuvent expliquer pourquoi les parents envoient leurs enfants dans les écoles provinciales. Certains parents croient que le système provincial a un meilleur programme ou dispense mieux le programme et que les étudiants auront de meilleures chances. Nous avons des parents qui ne veulent pas envoyer leurs enfants à l'école de bande dans certains quartiers ou certaines collectivités parce que c'est malheureux, selon moi, mais c'est une décision parentale ils ne veulent pas que leurs enfants soient exposés aux programmes culturels et linguistiques. Parfois, cette décision repose sur une affiliation religieuse quelconque. Parfois, le soutien à l'égard d'un système administré par la bande est très fort dans les collectivités voisines.

À mon avis, la difficulté est due au fait que les systèmes administrés par les bandes sont sous-financés et ont de la difficulté à retenir le personnel enseignant. Ils ne sont pas capables d'offrir des programmes comparables, et les classes y sont parfois plus grosses. Tout cela peut miner la confiance d'un parent envers le système d'éducation.

Toutefois, la majorité des membres des Premières nations sont comme vous et moi, ils veulent que leurs enfants réussissent à l'école. En même temps, ils veulent préserver leur langue et leur culture; les écoles des bandes sont peut-être mieux à même d'offrir ce type d'éducation.

Le sénateur Poirier: Pensez-vous que les coûts liés à l'éducation des étudiants à l'école provinciale réduisent considérablement les fonds des écoles des Premières nations? Le coût par étudiant à l'école provinciale est plus élevé.

M. Kelly: Je répondrai à cette question, mais je veux revenir à votre question précédente. Je n'ai pas précisé que certaines écoles de bande offrent un programme qui va du jardin à la sixième. Après cela, les étudiants font leur secondaire dans une école provinciale. Les fonds que verse le fédéral par étudiant ne correspondent pas à ce que les écoles provinciales dépensent, alors les systèmes administrés par les bandes doivent trouver d'autres

dollars. I know of band-operated systems that take monies from their heritage funds and other programs to pay the provincial student costs.

[Translation]

Senator Chaput: I must say that I am really sorry to see that, despite continuing efforts — because there has been efforts —, Canada is still not fulfilling its duties to First Nations.

First Nations, in education or in other areas, have constitutional rights, such as respect for their culture and their traditions. That is enshrined in our Constitution. They have a right to education like all other young Canadians, but they do not have access.

I know that some of my colleagues will say that education is a responsibility of the provinces, and it is true. However, in the case of First Nations those are constitutional rights, and Canada has therefore an obligation.

On the positive side, after all these failed attempts we are finally recognizing that our one-size-fits-all approach is not working. It has never worked, and it will not work for minorities nor for First Nations.

To meet the needs of these young members of our First Nations, to give them an access equal to what all other young Canadians have, to provide them with an appropriate education according to their needs, their culture and their traditions, what would be the first step, in your opinion?

[English]

If the first step is to remove the barriers, what are those barriers? How can they be removed?

Mr. Kelly: Certainly I agree with you that one size does not fit all. That is why I qualified that my comments are based on my Alberta and Yukon experience. It does not mean that what I say is applicable across the country.

I also agree with you that education for First Nation students is a federal responsibility. It is a treaty promise. In order to realize the intent of the treaty, that responsibility cannot be removed and passed on to a province. For that first step, the federal government needs to recognize that the role of Indian and Northern Affairs' in First Nations education is that of enabler rather than procurer of policy and balancer of budgets. Government's role is to enable First Nations to do what they believe is necessary within their geographical area or province or territory.

Too often the band-operated systems spend far too much time trying to access funding through the federal bureaucracy. They have to spend far too much time generating reports and justifying what they have done. The federal government needs to recognize that the costs of education vary in the provinces and territories and that a one-size-fits-all formula does not work and one

sources de financement. Je sais que les écoles des bandes utilisent l'argent de leurs fonds patrimoniaux et d'autres programmes pour payer les frais de scolarité provinciaux.

[Français]

Le sénateur Chaput: Je dois vous dire que je suis franchement désolée de voir que, en dépit des efforts continus — parce que des efforts ont été faits —, le Canada ne répond toujours pas à ses obligations à l'égard des peuples autochtones.

Les peuples autochtones, que ce soit en termes d'éducation ou autres, ont des droits constitutionnels, tels que le respect de leur culture et de leurs traditions. C'est enchâssé dans notre Constitution. Ils ont droit à un accès à l'éducation comme tous les autres jeunes Canadiens et Canadiennes, mais ils ne l'ont pas.

Je sais que certains de mes collègues diront que l'éducation est de juridiction provinciale, et c'est vrai. Cependant, concernant les peuples autochtones, il s'agit de droits constitutionnels, et donc, le Canada a une obligation.

Pour parler plus positivement, suite à toutes ces démarches infructueuses, nous reconnaissons finalement que l'approche « one size fits all » ne fonctionne pas; elle n'a jamais fonctionné. Elle ne fonctionne ni pour les minorités ni pour les Autochtones.

Pour répondre aux besoins de ces jeunes Autochtones, pour leur donner un accès à l'éducation égal à tous les autres jeunes Canadiens, pour leur offrir une éducation sur mesure, selon leurs besoins tout en respectant leur culture et leurs traditions, quelle serait, d'après vous, la première démarche à entreprendre?

[Traduction]

Si la première étape consiste à éliminer les obstacles, quels sont ces obstacles? Comment peut-on les éliminer?

M. Kelly: C'est vrai, j'en conviens, il n'y a pas de solution universelle. C'est pourquoi j'ai mentionné que mes commentaires s'appuyaient sur mon expérience en Alberta et au Yukon. Cela ne signifie pas que ce que je dis s'applique à l'ensemble du pays.

Je conviens aussi avec vous que l'éducation des étudiants autochtones est une responsabilité fédérale. C'est une promesse qui figure dans les traités. Pour respecter l'esprit des traités, cette responsabilité ne peut pas être déléguée à la province. Pour cette première étape, le gouvernement fédéral doit reconnaître que le rôle d'Affaires indiennes et du Nord Canada dans l'éducation des Premières nations est un rôle de facilitateur plutôt que de fournisseur de politiques et de gestionnaire de budgets. Le rôle du gouvernement est d'habiliter les Premières nations à faire ce qu'elles jugent nécessaires dans leur région géographique ou dans leur province ou territoire.

Trop souvent, les écoles administrées par les bandes consacrent beaucoup trop de temps à essayer d'obtenir du financement par l'entremise de la bureaucratie fédérale. Elles passent beaucoup trop de temps à produire des rapports et à justifier ce qu'elles ont fait. Le gouvernement fédéral doit reconnaître que les coûts de l'éducation varient selon les provinces et les territoires, qu'une funding formula for 10 provinces and three territories does not work. The government's role is to enable First Nations to create and adopt viable education systems.

Currently, they are too marginalized financially because the resources for any kind of support are not in place. There are no centralized resources for curriculum development or for the development of language programs. That is my opinion on the first step to be taken.

Senator Stewart Olsen: Thank you, Mr. Kelly, for your thoughtful and well organized presentation. It was good to hear numbers and your mention of tripartite partnerships.

I am not sure that you can answer my question. Where you are going is all well and good in an ideal world; however, we have before us a problem of such magnitude that I am not sure we can solve it. So many students are not getting the education they need. I wonder whether we should think outside the box from all of these reports and time-honoured ways.

Do you have one example that this committee should consider? Do you have one example of success in this issue? That is what I would like to see.

The Chair: Doctor?

Mr. Kelly: All of a sudden it is "doctor." Where did that come from?

The Chair: We need the cure.

Mr. Kelly: There are some schools in Northern Manitoba that are doing very well, band-operated systems that are producing a number of graduates. I think you should look there.

I am not saying this just because I was part of it, but you should also look at the intent of the MOU on education between Treaties 6, 7, and 8, and the federal and provincial government. It holds a remarkable potential for the kinds of partnerships and, if you look at the intent and commitments, it does not just address education. It talks about children in care, special needs students and some of the other kinds of social issues that need to be taken into consideration.

The reason I suggest that you look at that one is because the treaty areas were very much a player in determining the direction that the MOU has taken. I do have to say that the province and the federal government were obviously very eager participants, but the lead came from the three treaty areas, and that is really where it needs to come from. I would take a look at the potential there.

What is key is ensuring that the commitments will be worked on. You are right: Any time we get into agreements, the issue of money always comes up. The province says the federal government needs to put more money into it. The federal government says these students are residents of the province, so maybe the province should put money into it. They are both

formule unique ne peut pas fonctionner et qu'une seule formule de financement pour 10 provinces et 3 territoires ne convient pas. Le rôle du gouvernement est d'habiliter les Premières nations à définir et à mettre sur pied des systèmes d'éducation viables.

Actuellement, ils sont trop marginalisés financièrement parce qu'aucune ressource n'est allouée aux soutiens en tous genres. Il n'y a pas de ressources centralisées pour le développement des programmes ni pour l'élaboration de programmes linguistiques. C'est ce qui me semble être la première étape à franchir.

Le sénateur Stewart Olsen: Merci, monsieur Kelly, pour cet exposé réfléchi et bien organisé. C'était bien d'avoir des chiffres et de mentionner les partenariats tripartites.

Je ne suis pas certaine que vous puissiez répondre à ma question. Ce que vous voulez faire, c'est bien joli dans un monde parfait; toutefois, nous nous trouvons devant un problème d'une telle ampleur que je ne suis pas certaine que nous puissions le résoudre. Tant d'étudiants ne peuvent pas recevoir l'éducation dont ils ont besoin. Je me demande si nous ne devrions pas réfléchir de façon innovatrice, nous éloigner de tous ces rapports et des façons de faire éculées.

Avez-vous un exemple à proposer au comité? Pouvez-vous nous donner un exemple de réussite? C'est cela que je voudrais voir.

Le président : Docteur?

M. Kelly: Tout à coup, on m'appelle docteur? Pour quelle raison?

Le président : Parce que nous avons besoin d'un bon remède.

M. Kelly: Il y a dans le Nord du Manitoba des écoles qui réussissent très bien, des écoles administrées par les bandes et qui produisent des diplômés. Je crois qu'il faut regarder de ce côté.

Je ne le dis pas simplement parce que j'y ai participé, mais vous devriez aussi examiner l'esprit du PE sur l'éducation conclu entre les régions visées par les Traités n°s 6, 7 et 8, le gouvernement fédéral et la province. Il ouvre des perspectives remarquables en ce qui concerne les partenariats et, si vous regardez bien l'intention et les engagements, ils ne portent pas uniquement sur l'éducation. On y parle des enfants pris en charge, des étudiants qui ont des besoins spéciaux et de certaines autres questions sociales dont il faut tenir compte.

Si je vous suggère d'examiner ce PE, c'est parce que les régions visées par les traités ont participé à la définition de l'orientation que le PE a prise. Je dois dire que la province et le gouvernement fédéral étaient évidemment très désireux d'agir, mais l'initiative est venue des trois régions visées par les traités, et c'est vraiment de là qu'elle doit venir. J'examinerais les possibilités que cela offre.

Le secret, c'est de travailler aux engagements. Vous avez raison : chaque fois qu'il y a une entente, la question de l'argent surgit. La province dit que le gouvernement fédéral doit injecter plus d'argent. Le gouvernement fédéral réplique que ces étudiants sont des résidents de la province et que la province devrait investir aussi. Ils ont tous deux raisons. Entre-temps, tout le monde parle

correct. Meanwhile, while everyone is talking money, we are not progressing as well as we should in the educational systems. We need to deal with that issue.

The benefit is that it is no longer just a First Nation government saying to the feds, "We need more money." The province is also saying this is what we spend, this is what it requires, this is what is required to do business in this province, this is what we pay our teachers, and here is the cost of education. It brings about more credibility, and all three orders of government are on the same page.

I need to stress that First Nations are resourced so they become equal partners. It was interesting to go into these discussions. The senior representatives from Ottawa arrived with technical support, policy support, research support, legal support and there were probably five or six people from the federal government at the table. The province would arrive with ADMs or directors of education, executive directors, a policy analyst, a couple of lawyers for legal support, and a host of expertise. All we can do is envy that representation. The First Nations has one representative from Treaty 6, one representative from Treaty 7 and one from Treaty 8. We do not have the same availability of resources.

It is important that we all be able to sit around the table, carry out those negotiations, and have the same kinds of access to resources. I honestly believe if we do that we can build a better system, but it will take all orders of government, and we do have to break down those barriers between on reserve and off reserve. I do not suggest we do away with that. I still firmly believe in a band-operated system, but I believe that we will have a better offering if we do this in partnership and share resources.

Senator Stewart Olsen: How long did the MOU take, from start to finish?

Mr. Kelly: We met with the three grand chiefs, and our chief of education with Treaty 8, Chief Rose Laboucan. We met with the Minister of Education, the Minister of Aboriginal Relations and the federal INAC minister, at the time, Chuck Strahl. I believe it was in July, maybe even early August, and we were finished in November, early December.

It takes a will to sit down and just commit. If it is important enough, you do commit your resources.

Senator Sibbeston: My question is a bit profound in some ways and I cannot help but think that Senator Patterson would agree with me. You are probably the perfect man to ask because of your experience in the North and with Aboriginal people.

The curriculum of the education system is initiated from the South, from urban centres and universities. It is based on computer age knowledge, whereas in the North, you are dealing with Aboriginal people. I laugh at myself because in a way I have a primitive mind. My grandmother had a similar mind; she used to look at cups or little containers and spend a lot of time looking

d'argent, et nous n'avançons pas autant que nous devrions en termes de systèmes d'éducation. Nous devons régler cette question.

L'avantage, c'est que ce n'est plus simplement un gouvernement des Premières nations qui dit au fédéral « Il nous faut plus d'argent ». La province est là pour dire que c'est ce qu'elle dépense, c'est ce qu'il faut, c'est ce qu'il faut pour faire des affaires dans cette province, c'est la rémunération qu'elle verse aux enseignants, et c'est ce que coûte l'éducation. Cela donne plus de crédibilité, et les trois ordres de gouvernement se comprennent.

Je dois souligner que les Premières nations ont besoin de ressources pour être des partenaires à part entière. Il était intéressant d'arriver à ces discussions. Les représentants d'Ottawa sont venus avec un soutien technique, un soutien politique, un soutien de recherche, un soutien juridique, et il y avait sans doute cinq ou six personnes du fédéral à la table. La province est venue avec des SMA ou des directeurs de l'éducation, des directeurs exécutifs, un analyste stratégique, deux ou trois avocats pour le soutien juridique et une foule de spécialistes. Nous ne pouvons qu'envier leurs délégations. Les Premières nations avaient un représentant de la région visée par le Traité n° 6, un pour le Traité n° 7 et un pour le Traité n° 8. Nous n'avons pas les mêmes ressources.

Il importe que nous puissions tous siéger à la table, participer à ces négociations et avoir le même accès aux ressources. Je crois sincèrement qu'alors, nous pourrions construire un meilleur système, mais il faut que tous les ordres de gouvernement s'y mettent et il faut éliminer les obstacles entre les écoles des réserves et les écoles hors réserve. Je ne dis pas qu'il faut éliminer la distinction. Je crois encore fermement dans le système administré par les bandes, mais je crois que nous aurons un meilleur système si nous le faisons en partenariat et si nous partageons les ressources.

Le sénateur Stewart Olsen : Combien de temps vous a-t-il fallu pour rédiger le PE, du début à la fin?

M. Kelly: Nous avons rencontré les trois grands chefs et notre chef de l'éducation pour le Traité n° 8, le chef Rose Laboucan. Nous avons rencontré le ministre de l'Éducation, le ministre des Relations autochtones et le ministre d'AINC — à l'époque, c'était Chuck Strahl. Je crois que c'était en juillet, peut-être même au début d'août, et nous avons terminé en novembre ou au début de décembre.

Il suffit de vouloir et de s'y mettre. Si c'est important, vous allez engager vos ressources.

Le sénateur Sibbeston: Ma question a un caractère un peu philosophique et je pense que le sénateur Patterson serait d'accord avec moi. Vous êtes sans doute la personne idéale à qui la poser, en raison de votre expérience dans le Nord et avec les Autochtones.

Le programme du système d'éducation est élaboré dans le Sud, dans les centres urbains et les universités. Il est fondé sur des connaissances de l'ère de l'informatique, alors que dans le Nord, vous avez des peuples autochtones. Je ne me prends pas au sérieux, d'une certaine façon, parce que j'ai un esprit primitif. Ma grand-mère avait un tel esprit; elle regardait les tasses et les petits

at catalogues because she was amused by things she had never seen before.

In the North you are dealing with a completely different kind of people, Aboriginal people, who come from the land, the bush, and they are not industrial based. You are dealing with people who have a different philosophy, culture and mindset. There is an attempt to impose the urban, southern education on these people.

Have you ever thought about having an education system that is more in tune that recognizes the situation of which I speak? That applies to the North, the Inuit, the Dene and all the people in the northern parts of our provinces. Is this not a problem, trying to bring something from the urban South to people who are completely different? Naturally, you will have problems.

Is the answer to devise a system that originates in the bush, or originates in the northern parts of our country, and start from there and eventually incorporate knowledge so that people can feel comfortable and can succeed in it? Have you thought about that?

Mr. Kelly: The short answer is "yes," and I think you have probably heard that from First Nations people for a significant amount of time. My experience leads me to believe that two things need to be done.

I am not too concerned about the curriculum. The learning outcomes in a curriculum are very good all across the country. The support materials and how we teach that curriculum is something that needs to be adapted. There is no doubt about that.

There is one case in point. Within Treaty 8, the grade 1 social studies curriculum teaches about my family, my school, my community and me. The approved curriculum resources, of course, are mainstream. Over a period of time, Treaty 8 took it upon itself to adapt the social studies curriculum for their school to reflect the schools, communities and peoples within the Treaty 8 area. When they talk about me, it is a First Nations child, a First Nations family, and the school is a band-operated system. The learning outcomes are the same. The resource materials that are used to teach it are adapted to be much more familiar to the students. We took that grade 1 curriculum, brought it to the Alberta government, and asked the Department of Education to run it through their processes and to see if it met their standards, and it did. It is an approved teaching resource for all Alberta schools.

What you are talking about can be done. The difficulty is that Treaty 8 gets approximately \$45,000 a year in order to do this. To rewrite and publish a social curriculum from K to 12 at that pace will take decades. It will not be done. The resources are not put there to allow it to happen.

I think two things need to be done. There needs to be an adaptation of the resources for the existing curriculum and the existing learning outcomes so that they are more applicable and current to our First Nation students. We need initiatives around curriculum development that reflect the values and cultures of the peoples that it serves, those very things that you are talking about, namely, about the discrepancies between the North and the South.

contenants et elle passait beaucoup de temps à feuilleter les catalogues, parce qu'elle aimait voir des choses qu'elle n'avait jamais vues auparavant.

Dans le Nord, les gens sont tout à fait différents. Ce sont des Autochtones, des gens de la terre, de la forêt, qui ne vivent pas dans la société industrielle. Vous avez des gens qui ont une philosophie, une culture et un esprit différents. On tente d'imposer l'éducation urbaine, de l'éducation du Sud, à ces gens.

Avez-vous déjà songé à créer un système d'éducation plus adapté, qui reconnaisse la situation dont je parle? Cela s'applique au Nord, aux Inuits, aux Dénés et à tous ces gens dans le nord de nos provinces. Est-ce que ce n'est pas la le problème? Nous essayons d'apporter quelque chose du Sud urbain à des gens si différents? Naturellement, vous aurez des difficultés.

Est-ce que la réponse ne serait pas de créer un système de la forêt, du nord du pays, de partir de là et d'intégrer les connaissances pour que les gens soient à l'aise et réussissent? Avez-vous songé à cela?

M. Kelly: La réponse est brève: oui, et je pense que les Premières nations vous le disent probablement depuis longtemps déjà. D'après mon expérience, je crois qu'il faut faire deux choses.

Je ne me soucie pas trop du programme. Les résultats d'apprentissage dans le cadre d'un programme sont excellents dans tout le pays. Les documents de soutien et nos méthodes pédagogiques, cela doit être adapté, c'est certain.

Prenons un cas. Dans la région visée par le Traité nº 8, le programme d'études sociales de premier niveau porte sur le thème « ma famille, mon école, ma collectivité et moi ». Les ressources approuvées, évidemment, sont celles de la majorité. Avec les années, la région visée par le Traité nº 8 a décidé d'adapter le programme d'études sociales de ses écoles pour refléter les écoles, les collectivités et les gens de la région. Quand ils disent « moi », ils parlent de l'enfant des Premières nations, d'une famille des Premières nations, et l'école est administrée par la bande. Les résultats d'apprentissage sont identiques. Le matériel pédagogique utilisé pour enseigner est adapté pour être beaucoup plus familier aux étudiants. Nous avons pris ce programme de niveau 1, nous l'avons présenté au gouvernement albertain et nous avons demandé au ministère de l'Éducation de l'examiner pour voir s'il répondait à ses normes, et il y répond. C'est une ressource pédagogique approuvée pour toutes les écoles albertaines.

Ce dont vous parlez est faisable. La difficulté, c'est que la région visée par le Traité n° 8 reçoit environ 45 000 \$ par année pour cela. À ce rythme, pour réviser et publier un programme social du jardin à la douzième il faudra des décennies. Cela ne se fera pas. Il n'y a pas de ressources pour cela.

Je crois qu'il faut faire deux choses. Il faut adapter les ressources en fonction du programme existant et des résultats d'apprentissage existants afin qu'elles s'appliquent mieux et conviennent aux étudiants autochtones. Il nous faut des initiatives d'élaboration de programme qui reflètent les valeurs et les cultures de la clientèle visée, tout ce dont vous parliez, les écarts entre le Nord et le Sud.

Senator Sibbeston: One of the most successful programs that ever happened in the North was the Breynat Hall experience. That program, run by the Catholic Church, picked out the best kids from all the communities and brought them together. They set up the school in Fort Smith. Over the course of 10 or 15 years, they created all the leadership that we had in the North. While there was emphasis on the kids doing well in school, there was a lot of emphasis on leadership, on winning, on feeling good and on being proud. In a southern setting parents are naturally like that, they are disciplined and ambitious. However, in the North people do not realize that these elements are necessary for success in today's society. You must remember that people just come from the bush They do not have that same attitude and philosophy. Somehow or another, we need to get that into the schools so that they can succeed in modern society. Have you thought of that?

Mr. Kelly: I have been told on a number of occasions that an education system is necessary for the First Nations population, but elders will tell you that it is also necessary for students to learn and to know the Aboriginal culture. It is also necessary to have a bridge with the larger society so that they know and learn about the larger society, the dominant culture.

There has always been that desire in our First Nations population. In my experience, there has never been any attempt to isolate an education system. It was always about knowing who you are and the values and language that determined your culture. However, it is also about being able to participate equitably and equally in the larger society. That is very much there. It will require curriculum development and the development of resource materials.

While we are on that topic, another issue is facing us in our Aboriginal cultures, namely, the loss of the languages. Senator Lang will tell you that there are a number of initiatives in the Yukon about revitalization and reviving the Aboriginal languages because all of the Aboriginal languages in the Yukon are endangered languages and there are few speakers. Only three Aboriginal languages in Canada are not considered endangered.

Senator Lang will be able to tell you that when you speak with those elders, they want their children to know their language and their culture — that is, the very essence of who they are and what they are all about. I guess you do not understand it until you have lost it or it has the potential to be taken away.

Languages are important because not only is there a loss of culture, but instructionally it impacts on how our children are doing in school. When children come to school, there is an expectation that you have one language or a solid language to build on. We are entering into situations and we are finding some situations in some of our communities where we have First Nations or Aboriginal children coming to school with some of the Aboriginal language and some English but they do not have one language with a solid foundation. Instructionally, it is making it much more difficult for them to learn and for our teachers to teach. You need a language as a solid foundation for learning.

Le sénateur Sibbeston: L'expérience de Breynat Hall a été l'un des programmes les plus réussis jamais offerts dans le Nord. Ce programme administré par l'Église catholique allait chercher dans les collectivités les enfants les plus doués et il les réunissait. Une école a été ouverte à Fort Smith. En 10 ou 15 ans, on a formé tout le leadership que nous avions dans le Nord. On insistait pour que les enfants réussissent bien à l'école, mais on accordait une grande importance au leadership, jouer pour gagner, être bien et être fier. Dans le Sud, les parents sont naturellement ainsi, ils ont de la discipline et de l'ambition. Dans le Nord, par contre, les gens ne savent pas que ces éléments sont essentiels pour réussir dans la société d'aujourd'hui. N'oubliez pas que ces gens sortent de la forêt. Ils n'ont pas la même attitude ni la même philosophie. D'une façon ou d'une autre, nous devons les leur inculquer à l'école afin qu'ils puissent réussir dans la société moderne. Y avez-vous pensé?

M. Kelly: On m'a souvent dit que les populations des Premières nations avaient besoin d'un système d'éducation, mais les aînés vous diront qu'il faut aussi que les étudiants apprennent la culture autochtone. Il faut aussi jeter un pont vers la société en général, pour qu'ils sachent ce qu'est la société en général, qu'ils connaissent la culture dominante.

C'est ce que la population des Premières nations a toujours voulu. Selon moi, il n'y a jamais eu de tentative pour isoler un système d'éducation. Il s'agissait toujours de se connaître et de connaître les valeurs et la langue qui déterminent votre culture. Toutefois, c'est aussi d'être capable de participer pleinement et à part entière à la société. Cet aspect est très présent. Il faudra élaborer des programmes et du matériel pédagogique.

D'ailleurs, une autre question se présente à nous dans les cultures autochtones : la disparition de nos langues. Le sénateur Lang vous dira qu'il y a au Yukon un certain nombre d'initiatives pour revitaliser les langues autochtones, parce que toutes les langues autochtones au Yukon sont des langues en péril et qu'il y a peu de locuteurs. Seulement trois langues autochtones au Canada ne sont pas considérées comme en voie de disparition.

Le sénateur Lang pourra vous dire que lorsque nous parlons aux aînés, ils nous disent qu'ils veulent que leurs enfants connaissent leur langue et leur culture — c'est-à-dire l'essence même de leur identité et de leur passé. J'imagine qu'on ne peut comprendre cela que lorsqu'on l'a perdu ou qu'on risque de le perdre.

Les langues sont importantes non seulement parce que la culture se perd, mais aussi parce qu'elles ont un effet sur la réussite scolaire de nos enfants. Quand les enfants arrivent à l'école, on s'attend à ce qu'ils possèdent une langue ou des connaissances linguistiques assez solides pour apprendre. Il y a des situations où nous constatons, dans certaines de nos collectivités, que des enfants des Premières nations ou des enfants autochtones arrivent à l'école avec une certaine connaissance d'une langue autochtone et un peu d'anglais, mais ils n'ont pas de solides connaissances linguistiques. Cela complique énormément l'apprentissage et l'enseignement. Il nous faut une langue pour apprendre.

Senator Patterson: Mr. Kelly, you talked about the importance of governance and First Nations taking ownership of the schools. I think we would all agree that without community support, schools are doomed if not greatly disadvantaged.

You took over the Northland School Division last January and we should have seen a report by June. I believe that report is not complete. Mr. Kelly, can you give us an idea of how governance failed in this bold experiment? Many communities and many people were involved. It might not be your mandate, but why did it come to the point where the board had to be dissolved? More important, what can we learn about how to make governance work because it did not seem to work in this example? Can you help me on that?

Mr. Kelly: Not a lot, sorry. However, you are probably better to have that conversation with the Minister of Education for Alberta as to why they felt that it was necessary to take that step and why he believed that governance was failing.

With Northland School Division, I helped set up that governance structure. I firmly believed in it. Northland School Division is operated by its own act. Every community elects a local school board committee as if it were a board of trustees. The chair for that committee sits on the corporate board. When I was superintendent, at one point in time I had 25 trustees sitting around a table much like this. It was good because issues from every community were coming to a board table.

Why did it fail? If a governance structure fails, as I mentioned earlier, I do not believe it rests solely with the trustees. If there is any kind of governance moving into the administration world, that is not solely the responsibility of a trustee. It is also the administration having to say, "Well, this is not an area where you go. We need to define our barriers and define our parameters."

I should point out that this is not the only time that this has happened to Northland School Division, and Northland School Division is not the only board of trustees that met this fate over the years in Alberta. Some smaller boards of trustees encountered a situation where the ministry felt they were not being effective.

I think there are a number of contributing factors, and I do not know all of them. I do know that the trustees that came to the table were coming with a focus on students, and the only time that governance runs into any difficulty, whether it is Northland School Division or another board, is when that focus on students and how they are doing in the classroom wavers. That is when you will find yourself in difficulty.

That is the only thing I can offer. Although governance is often referred to as taking care of the three Bs — budgets, busing and buildings — the focus must always be on our children in our classrooms and what we can best do to improve their lot and their opportunities.

Le sénateur Patterson: Monsieur Kelly, vous avez parlé de l'importance de la gouvernance et du contrôle des Premières nations sur les écoles. Je pense que nous sommes tous d'accord, sans soutien communautaire, les écoles sont condamnées ou du moins très désavantagées.

Vous êtes arrivé à la Division scolaire Northland en janvier dernier, et nous aurions dû recevoir un rapport en juin. Je crois que ce rapport n'est pas encore terminé. Monsieur Kelly, est-ce que vous pouvez nous expliquer un peu l'échec de la gouvernance dans cette expérience audacieuse? De nombreuses collectivités et un grand nombre de personnes y ont participé. Ce n'est peut-être pas votre mandat, mais pourquoi a-t-il fallu dissoudre le conseil? Et surtout, qu'est-ce que nous pouvons apprendre sur l'utilisation de la gouvernance, parce que cela ne semble pas avoir fonctionné dans ce cas? Est-ce que vous pouvez nous aider?

M. Kelly: Non, pas vraiment. Désolé. Toutefois, vous devriez probablement tenir cette conversation avec le ministre de l'Éducation de l'Alberta, lui demander pourquoi on a jugé nécessaire de prendre cette mesure et pourquoi on a cru que la gouvernance allait échouer.

À la Division scolaire Northland, j'ai collaboré à l'établissement de cette structure de gouvernance. J'y croyais sincèrement. La Division scolaire Northland fonctionne en vertu d'une loi distincte. Chaque collectivité élit un conseil scolaire local comme s'il s'agissait d'un conseil d'administration. Le président de ce comité siège à la commission scolaire. Lorsque j'étais surintendant, j'ai vu jusqu'à 25 commissaires assis autour de la table, un peu comme ici. C'était bien, parce que les problèmes de chaque collectivité étaient exposés.

Pourquoi est-ce que cela a échoué? Si une structure de gouvernance échoue, comme je l'ai dit précédemment, je ne crois pas que les commissaires en soient les seuls responsables. La gouvernance, dans le monde administratif. n'est pas seulement la responsabilité d'un conseiller. L'administration doit aussi dire « très bien, ce n'est pas quelque chose à faire. Nous devons cerner les obstacles et définir nos paramètres. »

Je dois souligner que ce n'est pas la seule fois où cela s'est produit à la Division scolaire Northland, et la Division scolaire Northland n'est pas la seule commission scolaire qui a vécu cette expérience au fil des ans en Alberta. Quelques petites commissions scolaires ont aussi été jugées inefficaces par le ministère.

Je crois qu'il y a un certain nombre de facteurs, et je ne les connais pas tous. Je sais que les commissaires qui venaient voulaient mettre l'accent sur les étudiants, et la gouvernance n'est difficile, que ce soit à la Division scolaire Northland ou ailleurs, que lorsque cet accent sur les étudiants et leur réussite en classe faiblissent. C'est à ce moment qu'on se trouve en difficulté.

C'est tout ce que je peux dire. La gouvernance désigne souvent la gestion des trois B— le budget, les bus et les bâtiments—, mais l'accent doit toujours porter sur les enfants dans nos classes et sur ce que nous pouvons faire pour améliorer leur sort et leurs perspectives d'avenir.

I do not know if I answered your question, senator. I did not and nor did I, at the time, want to delve into the specifics. My take on this position in Northland was something I laboured over for a long time because I spent 30 years with the jurisdiction. I love that jurisdiction and those communities, and it was unfortunate that it reached the point where the minister felt he needed to do something.

The Chair: One of the senators mentioned responsibility and asked about why Northland School Division failed. I am sure the board of trustees set up the direction and the philosophy as a board of directors would do in a corporation.

Mr. Kelly: That is true.

The Chair: However, earlier, you mentioned the effects of the residential schools and the detribalization that took place with First Nations. You mentioned how this detribalization destroyed their governance structures and you pointed out how the welfare system then took over. Would you say that is possibly an underlying factor? Would you say that the social dilemmas that face our First Nations people are a result of actions that have been taken against them since first contact? Would you say that those actions have led to the present situation, where Senator Lang is saying that you have to get the children to school? Well, if the dysfunctional situation within the community is such, based on the horrific scenarios that were imposed upon these people, how do you deal with that dysfunction?

Mr. Kelly: I wish I had the answers. During the presentation, we talked about governance and I noted that superimposing a provincial governance structure on the First Nations system will not work. I said what is needed is dialogue and a governance structure that reflect First Nations communities in a particular area.

You are also right that we are dealing with a residue of our residential schools. The impact of residential schools has been horrific, as you know. I am sure you have heard more about it in this committee's travels. There is so much that it did do, and interrupting the intergenerational transfer of knowledge is just one part of it. Interrupting the passing on of parenting skills and the extended family has had long-term dire effects.

Again, that is why, when we were into discussions on the MOU, all our focus was not just on education. A significant number of social issues need to be dealt with, and getting children to school is not simply a matter of ensuring the parents say, "Get to school." Parents need to feel confident that the school they are sending their children to is the best place for them to be. Children need to hear, when they go out the door that this is a great school with great teachers: "Have a great day." Unfortunately, that kind of confidence in an education system is not there. We must deal with a significant number of social issues need that require the interagency cooperation that governments have talked about for years but have never been able to take significant steps on.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question, sénateur. Je n'ai pas voulu, ni aujourd'hui ni à l'époque, entrer dans les détails. Ma conception de ce poste à Northland, je l'ai travaillée pendant des années, parce que je travaille depuis 30 ans dans cette administration scolaire. J'adore cette administration et ces collectivités, et c'est malheureux que l'on en soit arrivé au point où le ministre a jugé nécessaire d'intervenir.

Le président : Un des sénateurs a mentionné la responsabilité et vous a demandé pourquoi la Division scolaire Northland avait échoué. Je suis certain que le conseil scolaire a donné une orientation et une philosophie, comme l'aurait fait le conseil d'administration d'une société.

M. Kelly: C'est exact.

Le président: Toutefois, précédemment, vous avez parlé des séquelles des pensionnats et de la détribalisation sur les Premières nations. Vous avez mentionné comment cette détribalisation avait miné la structure de gouvernance et vous avez indiqué comment le système d'aide sociale avait pris le relais. Diriez-vous que c'est peut-être un facteur? Diriez-vous que les dilemmes sociaux des membres de nos Premières nations sont le résultat de gestes posés contre elles depuis le premier contact? Diriez-vous que ces gestes ont créé la situation actuelle, une situation où, comme le dit le sénateur Lang, il faut trouver des façons d'envoyer les enfants à l'école? Eh bien, si la collectivité est à ce point dysfonctionnelle, en raison des horribles scénarios qui ont été imposés à ces gens, comment pouvez-vous traiter cette dysfonction?

M. Kelly: J'aimerais connaître la réponse. Pendant l'exposé, nous avons parlé de gouvernance et j'ai mentionné qu'il ne servirait à rien de superposer une structure de gouvernance provinciale sur le système des Premières nations. J'ai dit qu'il était nécessaire de dialoguer, que la structure de gouvernance devait refléter les collectivités des Premières nations de la région.

Vous avez raison, nous devons vivre avec les séquelles des pensionnats. Les pensionnats ont eu des conséquences horribles, vous le savez. Je suis certain que vous avez beaucoup entendu parler de cela pendant vos déplacements. Cette situation a fait énormément de dommages. Elle a notamment interrompu le transfert intergénérationnel des connaissances. Elle a interrompu la transmission des compétences parentales, et la disparition de la famille élargie a eu de terribles effets à long terme.

C'est aussi pourquoi, lorsque nous avons discuté du PE, l'accent n'a pas porté uniquement sur l'éducation. Un grand nombre de questions sociales doivent être réglées, et pour que les enfants fréquentent l'école, il ne suffit pas que les parents leur disent « Va à l'école ». Les parents doivent être convaincus que l'école où ils envoient leurs enfants est le meilleur endroit pour eux. Les enfants doivent entendre, quand ils sortent de la maison, que c'est une bonne école avec d'excellents enseignants : « Bonne journée ». Malheureusement, on n'a pas confiance dans le système d'éducation. Nous devons régler un grand nombre de questions sociales qui nécessitent le genre de collaboration entre organismes dont les gouvernements parlent depuis des années, mais qu'ils n'ont jamais pu instaurer.

Senator Lang: I appreciate Mr. Kelly being here today in respect to his overview. I would like to clarify a couple of things. First, regarding my remarks earlier, I realize the constitutional responsibility of the federal government and that it cannot just be delegated. Obviously, the memorandum of understanding or that type of mechanism may be the vehicle to use to get some agreement among the parties to make it happen.

I still maintain that you are better off with the provincial education system than with the federal government, which is obviously not capable and does not have the resources to provide a national education system to even a part of our population.

I want to get the Northland School Division clear in my mind. We spoke of the band-council school system and the Northland School Division. You have, I believe, 23 communities. How many are run by the province versus the federal government?

Mr. Kelly: All the schools within Northland School Division are provincially run schools.

Senator Lang: To get a clear understanding, those are all provincial schools. Are there no band-run schools in that area?

Mr. Kelly: Within the geography that makes up the boundaries of Northland School Division, there are probably 17 band-operated schools.

Senator Lang: For clarification, are there 23 provincial schools and 17 band-council schools?

Mr. Kelly: Yes.

Senator Lang: That is a total of 40 schools.

Mr. Kelly: Yes, but that is also why we are so unique. There are also other provincial school systems within that area.

I will see if I can give you the geography with which you are familiar. In Fort McMurray, in the community of Anzac, is a Northland school. In the First Nation of Fort McKay, Northland, that is a provincial school in Fort McKay. We operate the school in Fort Chipewyan, and then a little further to the south, we operate schools in Janvier and Conklin. Janvier is a First Nation community, and Conklin is a Metis community primarily.

We have First Nation students who leave the reserve and come into the provincial schools. It is an off-reserve provincial school but it provides education for those students. We have communities in the Wabasca-Desmarais area, so we have a school in Wabasca we have a school in Desmarais and a school in Sandy Lake, all within 30 kilometres of one another. Bigstone Cree Nation operates a band school there as well and they have started a smaller cultural school in that area.

In the band school, they keep their students for K to Grade 6, and then send them to us for Grade 7 to Grade 12. We also have off-reserve First Nations students and off reserve non-First Nations students attending our schools. It is a mixture.

Le sénateur Lang: Je remercie M. Kelly d'être ici aujourd'hui pour nous offrir cet aperçu. J'aimerais préciser deux ou trois choses. Premièrement, au sujet de ma remarque antérieure, je reconnais la responsabilité constitutionnelle du gouvernement fédéral et le fait qu'elle ne peut pas être déléguée. Évidemment, le protocole d'entente ou un mécanisme de ce genre peut être le vecteur utilisé pour parvenir à une certaine entente entre les parties.

Je maintiens que vous seriez en meilleure position dans un système d'éducation provincial qu'avec le gouvernement fédéral, qui n'a évidemment ni les capacités ni les ressources voulues pour offrir un système d'éducation national ne serait-ce qu'à une partie de la population.

Je veux préciser quelque chose au sujet de la Division scolaire Northland. Nous parlions du système des écoles administrées par les bandes et de la Division scolaire Northland. Vous comptez, je crois, 23 collectivités. Combien sont administrées par la province et combien par le gouvernement fédéral?

M. Kelly: Toutes les écoles de la Division scolaire Northland sont des écoles provinciales.

Le sénateur Lang: Donc j'ai bien compris, ce sont des écoles provinciales. Il n'y a pas d'écoles administrées par les bandes dans la région?

M. Kelly: Sur le territoire de la Division scolaire Northland, il y a probablement 17 écoles administrées par les bandes.

Le sénateur Lang: Vous nous dites qu'il y a 23 écoles provinciales et 17 écoles administrées par les bandes?

M. Kelly: Oui.

Le sénateur Lang: C'est donc 40 écoles en tout.

M. Kelly: Oui, mais c'est aussi ce qui fait notre particularité. Il y a aussi d'autres systèmes scolaires provinciaux dans la région.

Je vais essayer de vous situer dans un contexte géographique que vous connaissez. À Fort McMurray, dans la collectivité d'Anzac, il y a une école Northland. Dans la Première nation de Fort McKay, c'est Northland, c'est-à-dire qu'il y a une école provinciale à Fort McKay. Nous administrons l'école de Fort Chipewyan, et un peu au sud les écoles de Janvier et de Conklin. Janvier est une collectivité des Premières nations, et Conklin est surtout métisse.

Nous avons des étudiants autochtones qui quittent les réserves et fréquentent l'école provinciale. C'est une école provinciale hors réserve, mais elle dispense l'éducation à ces étudiants. Nous avons des collectivités dans la région Wabasca-Desmarais, alors nous avons une école à Wabasca, une école à Desmarais et une école à Sandy Lake; elles sont toutes à 30 kilomètres les unes des autres. La nation crie de Bigstone administre une école de bande là-bas et elle a créé une petite école culturelle dans la région.

À l'école de bande, on offre un programme du jardin à la 6°, et les étudiants viennent ensuite chez nous de la 7° à la 12°. Il y a aussi des étudiants autochtones hors réserve et des étudiants non autochtones qui fréquentent nos écoles. C'est mixte.

Senator Lang: The provincial schools get the same allocation of dollars that you would get if you were in central Alberta. In other words, it is approximately \$2,500 per student, or \$4,000 or whatever the number is.

Mr. Kelly: We spend more on average than southern jurisdictions because by their very nature it is more expensive to operate a small school than a school with a larger concentration of students. For example, in your case, the amount of money that you spend per student at F.H. Collins Secondary School is significantly different from the amount of money you spend per student in Old Crow. Small schools are much more expensive to operate.

Senator Lang: To follow the financial commitment, in those provincial schools that are providing services to those First Nation children that choose to go there, or maybe that is the only school in that particular area, does the federal government pay directly to the province?

Mr. Kelly: No.

Senator Lang: Is there no remuneration whatsoever?

Mr. Kelly: The federal government provides money. In the case of Wabasca-Demarais, they would provide money to Bigstone Cree Nation. We enter into a tuition agreement with Bigstone and the tuition agreement, as mentioned earlier, is based upon the old master tuition agreement of 1974 that basically talks about the audited cost per student. The Auditor General of Alberta audits our jurisdiction every year. We are able to break it down to all of our costs, break it down to a cost per student and then that is what we would charge a First Nation for them sending students into our provincial system.

The difficulty that comes in is that it is often the fact that the amount of money a First Nation receives for education is significantly less than what we charge for a First Nation student to come into a provincial school. As a provincial school, all we charge back is what we spend. We have cases where the provincial sobviously spending more money on educating a provincial student than the federal government is giving to a First Nation to educate a First Nation student.

Senator Lang: At the end of the day, the federal government does pay the First Nation, the First Nation pays, in this case, the Province of Alberta, and then there is a difference. Does the province make up that difference?

Mr. Kelly: No, the province does not pay the difference. It is a bill that belongs to that particular First Nation. In this case, there has never been a problem. However, provincial systems have on occasion run into situations where over a period of time the amount of money owed to the provincial system by a First Nation is more than they can afford and at that point in time, the federal government usually steps in and pays the bill. That of course begs the question, if you can pay the bill then why could you not give enough money over to begin with so we can pay our own bills, but that is a topic for another day.

Le sénateur Lang: Dans les écoles provinciales, vous touchez le même montant que ce que vous recevriez si vous étiez au centre de l'Alberta. Autrement dit, c'est environ 2 500 \$ par étudiant, ou 4 000 \$, je ne sais pas plus...

M. Kelly: Nous dépensons plus, en moyenne, que les administrations du Sud, parce qu'il est nécessairement plus coûteux d'administrer une petite école qu'une grande école. Par exemple, dans votre cas, ce que l'on dépense par étudiant à l'école secondaire F.H. Collins est très différent du montant alloué par étudiant à Old Crow. Les petites écoles sont beaucoup plus coûteuses à administrer.

Le sénateur Lang: Toujours en ce qui concerne l'engagement financier, dans ces écoles provinciales qui dispensent des services aux enfants autochtones qui choisissent de les fréquenter — ou lorsque c'est la seule école du secteur —, est-ce que le gouvernement fédéral paie directement la province?

M. Kelly: Non.

Le sénateur Lang: Est-ce qu'il y a un dédommagement quelconque?

M. Kelly: Le gouvernement fédéral fournit des fonds. Pour Wabasca-Demarais, il remet des fonds à la nation crie de Bigstone. Nous concluons une entente sur les frais de scolarité avec la nation de Bigstone en fonction, comme je l'ai dit précédemment, de l'ancienne entente-cadre de 1974 qui parle essentiellement d'un coût vérifié par étudiant. Le vérificateur général de l'Alberta vérifie nos administrations chaque année. Nous pouvons ventiler tous nos coûts, établir le coût par étudiant, et c'est ce que nous facturons à la Première nation qui envoie ses étudiants au système provincial.

La difficulté, c'est que souvent les sommes qu'une Première nation reçoit pour l'éducation sont nettement inférieures à ce que nous facturons par étudiant autochtone inscrit à l'école provinciale. À l'école provinciale, nous facturons ce que nous dépensons. Nous avons des cas où la province dépense évidemment plus pour l'éducation d'un étudiant provincial que ce que le gouvernement fédéral remet à la Première nation pour l'éducation d'un étudiant autochtone.

Le sénateur Lang: Au bout du compte, le gouvernement fédéral paie la Première nation, la Première nation paie, dans ce cas-ci, la province de l'Alberta, et il y a une différence. Est-ce que la province comble la différence?

M. Kelly: Non, la province ne paie pas la différence. C'est une facture qui est remise à la Première nation concernée. Dans notre cas, il n'y a jamais eu de problème, mais les systèmes provinciau ont à l'occasion éprouvé des difficultés lorsque pendant un certain temps les sommes dues au système provincial par une Première nation sont supérieures à ce que celle-ci peut payer. À ce moment, le gouvernement fédéral intervient généralement et paie la facture. On peut évidemment se demander pourquoi, si vous pouvez payer la facture, vous ne versez pas assez d'argent au départ pour que nous puissions payer nos propres factures. Mais c'est une autre question.

Senator Lang: I wish to follow up on the topic of children not getting to school. You made the point that if they miss 20 per cent of the school year, obviously, they will be behind and it will just be a matter of time before they drop out of school. We noted the dropout rates in your report.

In any of these small communities where the truancy has been or may still be high, are there any innovative steps being taken to work with these parents and children, and the schools in question, to see about getting these kids to school and ensuring that they have breakfast? Are there programs running to try to turn this situation around?

Mr. Kelly: Yes, there are. In our jurisdiction, we have a School Food Services program. We feed every child every day under a nutritional practice. Many of our schools also have access to Breakfast for Learning. A few of our schools have managed to access funding to another program that provides a breakfast program for our children as well.

On top of that, the schools have adopted a number of individual initiatives. We are using school-community liaison people who go on home visits to work with families in trying to find out what the real issues are around getting kids to school.

It is not just about parents and family; that is a huge part of it obviously, but I believe you touched on the fact that it is also about curriculum. It is sometimes about the programs and how we teach them. We have seen success in schools that are bringing in the more experientially based programs that are adapted with the same learning outcomes to the culture. One program that we want our provincial schools in the area to access is Bigstone's cultural school. It is amazing to see how intent the children are when they go into that particular facility. While there, they follow instructions in the Cree language with elders. They learn from traditional story telling. I had an opportunity to visit the school and watched as the children learned about the skinning of a beaver and how to form a beaver pelt. I listened to the stories and heard the spirituality found in them. The course is language focused, culturally focused and the students are very much attuned to all the activities.

The senator has a wonderful program in Old Crow, where for two weeks a year, the students are out on Crow Flats. There is strong support from the community, strong support from the elders and strong support from the parents to have their children out there. It is not just two weeks away from school. An approved program is taught out there. It provides the same learning outcomes in a different modality, a different way of offering that program.

We need to look at what you talked about in adapting the curriculum, the resource materials and looking at how we offer the programs. Obviously, the way we are doing it is not meeting with success, so to keep doing the same thing the same way is not what we need. We need to look at how we can do this differently and how we can best get our children to respond.

Senator Poirier: Earlier in your presentation you mentioned that partnerships need to be built and we have to stop thinking of our First Nation students as just First Nation students but also that they are Albertan students.

Le sénateur Lang: J'aimerais parler des enfants qui ne vont pas à l'école. Vous avez dit qu'ils pouvaient perdre jusqu'à 20 p. 100 de l'année scolaire. Évidemment, ils prennent du retard et ce n'est qu'une question de temps avant qu'ils décrochent. Nous avons remarqué les taux de décrochage dans votre rapport.

Dans toutes ces petites collectivités où l'absentéisme a été ou est peut-être encore élevé, est-ce que l'on prend des mesures innovatrices pour aider les parents, les enfants et l'école en question, pour que les enfants fréquentent l'école et aient un petit-déjeuner? Est-ce qu'il y a des programmes pour essayer de changer les choses?

M. Kelly: Oui, il y en a. Dans notre administration, nous avons un service alimentaire scolaire. Nous distribuons des repas nutritifs à tous les enfants, tous les jours. Nombre de nos écoles ont aussi accès au programme Breakfast for Learning. Quelques écoles ont réussi à obtenir des fonds d'un autre programme qui offre des petits-déjeuners à nos enfants.

Les écoles ont en outre adopté diverses mesures individuelles. Nous utilisons des agents de liaison entre l'école et la collectivité; ils visitent les foyers pour travailler avec les familles et tenter de trouver quels sont les problèmes liés à la fréquentation scolaire.

Il ne s'agit pas uniquement des parents et des familles; c'est un élément très important, bien sûr, mais je crois que vous avez dit que c'était aussi une question de programmes. C'est une question de programmes et de méthodes pédagogiques. Nous avons eu du succès dans des écoles qui ont adopté des programmes plus axés sur l'expérience, plus adaptés, avec les mêmes résultats d'apprentissage à la culture. Un des programmes que nous souhaitons que les écoles provinciales de la région utilisent est celui de l'école culturelle de Bigstone. C'est extraordinaire de voir à quel point les étudiants qui fréquentent cette école sont intéressés. Là-bas, ils suivent des cours en langue crie avec les aînés. Ils apprennent les contes traditionnels. J'ai eu l'occasion de visiter l'école et de regarder des enfants apprendre à écorcher un castor et à préparer la peau. J'ai écouté des récits empreints de spiritualité. Le cours est axé sur la langue et la culture, et les étudiants suivent attentivement toutes les activités.

Il y a un excellent programme chez le sénateur, à Old Crow. Pendant deux semaines chaque année, les étudiants sont emmenés sur la plaine Old Crow. La collectivité appuie énergiquement le programme, les aînés et les parents aussi, tous veulent que les enfants aillent là-bas. Ce n'est pas simplement deux semaines passées loin de l'école. On enseigne là-bas un programme approuvé qui donne les mêmes résultats d'apprentissage mais de façon différente. C'est une autre façon d'offrir ce programme.

Il nous faut regarder ce dont vous avez parlé pour adapter le programme, le matériel pédagogique, et voir comment nous pouvons l'enseigner. Évidemment, notre façon de procéder ne donne pas les résultats souhaités, et il ne faut donc pas continuer à faire la même chose. Nous devons trouver des façons différentes pour éveiller l'intérêt des enfants.

Le sénateur Poirier: Vous avez dit un peu plus tôt qu'il fallait établir des partenariats et qu'il fallait cesser de considérer les étudiants autochtones uniquement comme des étudiants autochtones, mais aussi comme des étudiants albertains.

Prior to becoming a senator, I was a member of the Legislative Assembly of New Brunswick and one of my portfolios was Minister Responsible for Aboriginal Affairs in the Province of New Brunswick. I am an Acadian and I see myself as an Acadian and as a New Brunswicker. I remember early in my new portfolio I mentioned to a First Nation person in a meeting that we needed to work together because we were all New Brunswickers at the end of the day. They quickly corrected me in saying, no, we are not New Brunswickers, we are First Nation people.

In your experience, do you feel that First Nation people see themselves as Albertans also? I would like to have your thoughts on that.

Mr. Kelly: The response you got is not surprising. First Nation people are First Nations people.

I talked about the kind of cooperation that is needed. Alberta, as you might have heard, is doing very well economically. The government talks about the "Alberta advantage." First Nations people believe that the Alberta advantage should be open and accessible to everyone. I agree.

In any kind of partnership, there is no desire for a province to take control of a band-operated school or First Nations communities. In a partnership, as mentioned earlier, one partner is not subservient to the other. We look at the strengths and abilities of both and build on them. One has something to offer and one has something to give. We can build better education systems in that way.

I will give an example: Our provincial system will get \$1,130 this year for every self-declared Aboriginal student. The band-operated system down the road does not get that money. They do not have access to Alberta education funds. When we take a First Nation student into a provincial system, we spend \$1,100 per student. We do not discriminate, but we do not get the monies for those students. Should we offer any special program for those students? No, we do not do that. However, the band-operated system will not get those dollars to develop programs. We spend that money and charge it back to the First Nation. The federal government will say that it cannot match those dollars, so the First Nations are automatically in a financial deficit.

First Nations are First Nations and will remain First Nations. In order to build those kinds of partnership bridges that we talked about, we need to have that kind of cooperation. When you operate a band-operated school, it does not mean that some of the resources of the provincial system cannot go into that school. In Northland School Division, I have pedagogical supervisors, mentoring coaches, and special education coordinators that drive right by a band-operated school on their way to work. We cannot continue that way. I am talking about the same children in the same communities. We need to cooperate on how we educate them. In order to do that, you should not have to give up control. First Nations people should not have to say they are Albertans or New Brunswickers, nor First Nations.

Avant de devenir sénateur, j'ai siégé à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick et j'ai eu, entre autres portefeuilles, la responsabilité des Affaires autochtones de la province du Nouveau-Brunswick. Je suis acadienne et je me considère comme Néo-Brunswickoise. Je me souviens que lorsque j'ai pris ce portefeuille en main, j'ai mentionné à un Autochtone au cours d'une réunion qu'il nous fallait collaborer parce que nous étions tous des Néo-Brunswickois, au bout du compte. Cette personne m'a immédiatement corrigée : elle n'était pas Néo-Brunswickoise, elle était Autochtone.

Selon vous, est-ce que les Autochtones se considèrent comme des Albertains? J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Kelly: La réponse qu'on vous a faite n'a rien d'étonnant. Les membres des Premières nations sont des Autochtones.

J'ai parlé de la coopération nécessaire. L'Alberta, vous l'avez sans doute entendu dire, s'en tire très bien économiquement. Le gouvernement parle d'un avantage albertain. Les Autochtones croient que l'avantage albertain devrait être accessible à tous. Je suis d'accord.

Dans un partenariat, personne ne veut que la province prenne en charge une école de bande ou des collectivités autochtones. Dans un partenariat, comme je l'ai dit précédemment, un des partenaires n'est pas asservi à l'autre. Nous combinons les points forts et les capacités des deux pour les exploiter. L'un a quelque chose à offrir et l'autre a quelque chose à donner. Nous pouvons construire de meilleurs systèmes d'éducation de cette façon.

Je vous donne un exemple : notre système provincial recevra cette année 1 130 \$ pour chaque étudiant autochtone autodéclaré. Le système des bandes, à côté, ne touche pas cet argent. Il n'a pas accès aux fonds d'éducation albertains. Lorsque nous acceptons un étudiant autochtone dans le système provincial, nous dépensons 1 100 \$ par étudiant. Nous ne faisons pas de discrimination, mais nous ne recevons pas d'argent pour cet étudiant. Devrions-nous offrir un programme spécial aux étudiants autochtones? Non, nous ne le faisons pas. Et le système administré par les bandes ne recevra pas ces fonds pour élaborer les programmes. Nous dépensons cet argent et nous facturons la Première nation. Le gouvernement fédéral dit qu'il ne peut pas donner le même montant, et les Premières nations sont automatiquement en déficit.

Les Premières nations seront toujours les Premières nations. Pour établir le genre de partenariat dont nous parlons, il nous faut une coopération de ce type. Ce n'est pas parce que vous administrez une école de bande que certaines ressources du système provincial ne peuvent aller à cette école. À la Division scolaire Northland, j'ai des superviseurs de la pédagogie, des mentors et des coordonnateurs de l'éducation spéciale qui passent devant l'école de bande pour venir au travail. Nous ne pouvons pas continuer ainsi. Nous parlons des mêmes enfants, dans les mêmes collectivités. Il nous faut coopérer pour assurer leur éducation. Pour ce faire, il ne devrait pas être nécessaire de céder le contrôle. Les Autochtones ne devraient pas devoir dire qu'ils sont Albertains ou Néo-Brunswickois ou membres des Premières nations.

First Nations should have access to the same kinds of opportunities, programs, funding and advantages as the provinces have. We should be able to share. We attempt to achieve that in the MOU. How can we work together? When we sit down for conversations with the band-operated schools, we are not interested in having them be a part of Northland School Division or in having Northland School Division run their schools. That would be a detriment to our First Nations population. It is all about sharing some of my resources and some of their resources so we can better educate our population.

Senator Patterson: Mr. Kelly, you mentioned that there is a need for a national act to govern First Nations education. We have been amazed by the fact that the Indian Act is dated and irrelevant in terms of education, truancy, et cetera.

What elements would you like to see in a national education act on First Nations education? Given the interest in education expressed by the National Chief of the Assembly of First Nations as a priority, who would be the main parties in developing such legislation?

Mr. Kelly: The main parties would be the First Nations. With your question, we are into a political world that I would prefer not to enter as an educator. That said; there should be representative First Nations from all provinces and territories across the country and representatives from the Assembly of First Nations.

A couple of areas need to be addressed in any proposed legislation. We constantly hear about the lack of accountability of First Nations. We hear little about the accountability of the federal government in its role in the delivery of education. Both sides need to be accountable. As you know, education legislation sets the direction and vision for education, which is provincially and territorially accepted. We need that same vision at the federal level. A national education act would outline the necessary steps to ensure that you attain that vision.

Legislation would help to determine governance and the role of governance. It would also address funding and the responsibilities of students and parents. Without some kind of national standard, we will continue to stumble in the area education for First Nations students.

The Chair: On behalf of the committee, Mr. Kelly, I thank you for sharing your wealth of knowledge and experience with us. We came very close to the political arena, from which you would sooner stay away; we well understand that, given your responsibilities. I look forward to seeing how successful the MOU signed in Alberta will be. It could serve as the model to be adopted right across the country.

Mr. Kelly, thank you again. We may call on you again when we are in our final steps of drafting a report, which we want to be concise, precise and focused, and one that cannot be ignored. We will need all the help we can get.

Les Premières nations devraient avoir accès aux mêmes genres d'occasions, de programmes, de financement et d'avantages que les provinces. Nous devrions pouvoir partager. Nous tentons d'y parvenir avec le PE. Comment pouvons-nous collaborer? Quand nous discutons avec les écoles administrées par les bandes, ce n'est pas parce que nous voulons les intégrer à la Division scolaire Northland ni pour que la Division scolaire Northland les administre. Cela nuirait à la population autochtone. Il s'agit de partager une partie de mes ressources et une partie de leurs ressources pour que nous puissions offrir une meilleure éducation à la population.

Le sénateur Patterson: Monsieur Kelly, vous avez dit qu'il nous fallait une loi nationale pour régir l'éducation des Premières nations. Nous sommes étonnés que la Loi sur les Indiens soit si désuète et inadéquate en ce qui concerne l'éducation, l'absentéisme, et cetera.

Quels sont les éléments que vous voudriez voir figurer dans une loi nationale sur l'éducation des Premières nations? Compte tenu de l'intérêt que le grand chef de l'Assemblée des Premières Nations a manifesté à l'égard de l'éducation, quels seraient les principaux intervenants qui collaboreraient à l'élaboration de cette loi?

M. Kelly: Les principaux intervenants seraient les Premières nations. Votre question nous entraîne dans l'univers politique, et j'aimerais mieux l'éviter, je ne suis qu'un éducateur. Cela dit, il devrait y avoir un représentant des Premières nations de toutes les provinces et de tous les territoires du pays ainsi que des représentants de l'Assemblée des Premières Nations.

Tout projet de loi devra traiter de deux ou trois aspects. Nous entendons constamment parler du manque de responsabilisation des Premières nations. Nous ne parlons pas souvent de la responsabilisation du gouvernement fédéral relativement à l'exécution des services d'éducation. Les deux côtés doivent rendre des comptes. Comme vous le savez, la Loi sur l'éducation établit l'orientation et la vision en la matière, et cela est accepté au niveau provincial et territorial. Il nous faut la même vision au niveau fédéral. Une loi nationale sur l'éducation définirait les mesures nécessaires pour concrétiser cette vision.

La loi contribuerait à déterminer la gouvernance et le rôle de la gouvernance. Elle réglerait aussi les questions de financement et définirait les responsabilités des étudiants et des parents. À défaut d'une norme nationale quelconque, nous continuerons d'échouer dans le domaine de l'éducation des étudiants autochtones.

Le président: Au nom du comité, monsieur Kelly, je vous remercie de nous avoir fait bénéficier de votre expérience et de vos connaissances. Nous nous sommes dangereusement approchés de l'arène politique, que vous avez préféré éviter, et nous le comprenons bien, compte tenu de vos responsabilités. Je suivrai avec intérêt les progrès du PE signé en Alberta. Il pourrait servir de modèle dans l'ensemble du pays.

Monsieur Kelly, merci encore. Nous vous rappellerons peut-être lorsque nous serons sur le point de terminer la rédaction de notre rapport, que nous voulons concis, précis et clair, un rapport qui ne pourra pas être ignoré. Nous aurons besoin de toute l'aide possible.

Mr. Kelly: Thank you for the invitation to appear today. I am truly humbled and honoured. I certainly wish you well in your deliberations. I sincerely meant it when I said that there is nothing more important for us to do as Canadians than to address the state of Aboriginal education both on and off reserve. I sincerely believe that focused efforts will bring about some tangible results.

I look forward to the MOU, which holds remarkable potential for Alberta. There is no one set initiative or one answer. We can learn from one another and do this collectively.

The Chair: We are adjourned until tomorrow evening when we will deal with the draft report on one of our studies.

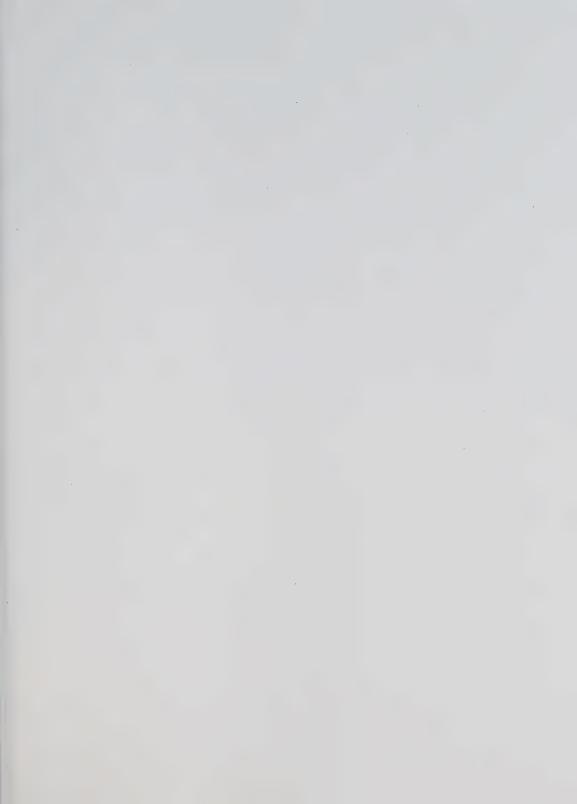
(The committee adjourned.)

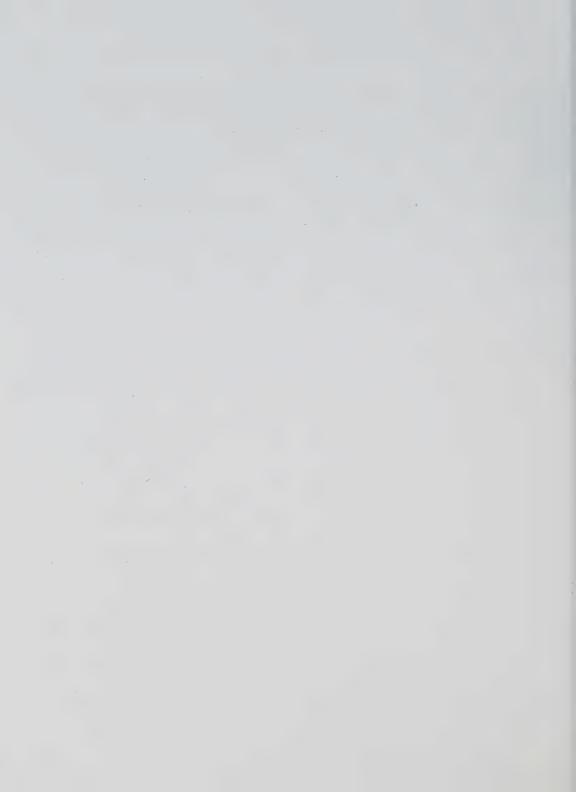
M. Kelly: Merci de m'avoir invité aujourd'hui. C'était un honneur. Je vous souhaite certainement beaucoup de succès dans vos délibérations et je vous assure que rien n'est plus important pour nous, Canadiens, que de corriger la situation de l'éducation autochtone dans les réserves et hors réserves. Je crois sincèrement que des efforts concertés donneront des résultats concrets.

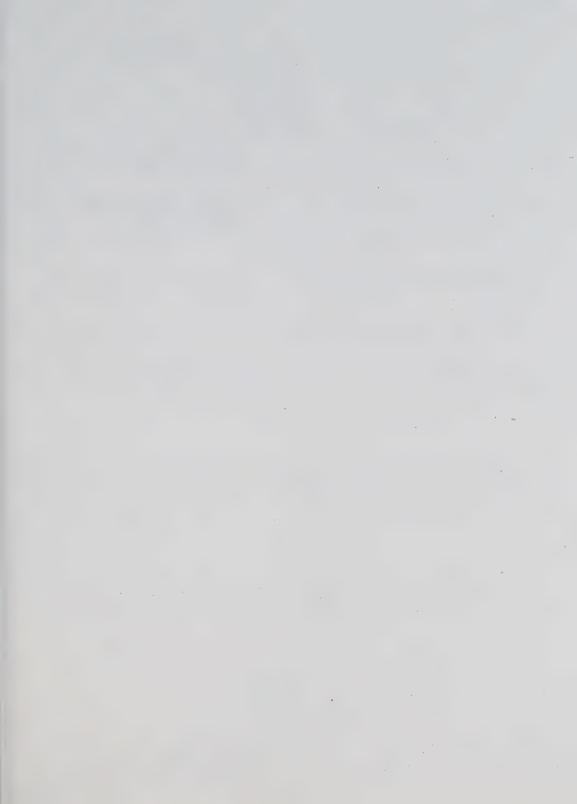
Je suivrai moi aussi les progrès du PE, car il ouvre de belles perspectives à l'Alberta. Il n'y a pas d'initiative ou de réponse unique. Nous pouvons apprendre les uns des autres, collectivement.

Le président : La séance est levée jusqu'à demain soir. Nous examinerons alors une ébauche de rapport sur l'une de nos études.

(La séance est levée.)









If undelivered, return COVER ONLY to: Public Works and Government Services Canada – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontano K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESS

Tuesday, November 16, 2010

Northland School Division No. 61:

Colin Kelly, Official Trustee.

TÉMOIN

Le mardi 16 novembre 2010

Division scolaire Northland nº 61:

Colin Kelly, curateur public.









Troisième session de la quarantième législature, 2010

Fortieth Parliament, 2010

SENATE OF CANADA

Third Session

Proceedings of the Standing Senate Committee on

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Aboriginal Peoples

Chair:

The Honourable GERRY ST. GERMAIN, P.C.

Tuesday, November 23, 2010 Wednesday, November 24, 2010

Issue No. 15

m cir.

Président :

Peuples autochtones

L'honorable GERRY ST. GERMAIN, C.P.

Le mardi 23 novembre 2010 Le mercredi 24 novembre 2010

Fascicule nº 15

Twenty-sixth and twenty-seventh meetings on:

The federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations Education)

(Specific Claims)

and

Fifth meeting on:

The progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools

WITNESSES: (See back cover)

Vingt-sixième et vingt-septième réunions concernant :

Les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Questions concernant l'éducation des Premières nations)

(Revendications particulières)

et

Cinquième réunion concernant :

Les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones

TÉMOINS : (Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Gerry St. Germain, P.C., Chair The Honourable Lillian Eva Dyck, Deputy Chair and

The Honourable Senators:

Brazeau Campbell * Cowan (or Tardif) Dallaire Demers * LeBreton, P.C. (or Comeau)

* Ex officio members (Quorum 4) Lovelace Nicholas Patterson Poirier Raine Sibbeston Stewart Olsen

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président : L'honorable Gerry St. Germain, C.P. Vice-présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck

Les honorables sénateurs :

Brazeau
Campbell

* Cowan
(ou Tardif)
Dallaire
Demers

* LeBreton, C.P.
(ou Comeau)

* Membres d'office (Quorum 4) Lovelace Nicholas Patterson Poirier Raine Sibbeston Stewart Olsen

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 23, 2010 (31)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:32 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Campbell, Dallaire, Demers, Patterson, Poirier, Raine, St. Germain, P.C., Sibbeston and Stewart Olsen (10).

In attendance: Shauna Troniak, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.) (Issues concerning Specific Claims)

WITNESSES:

Indian and Northern Affairs Canada:

Patrick Borbey, Senior Assistant Deputy Minister, Treaties and Aboriginal Government;

Anik Dupont, Director General, Specific Claims.

Mr. Borbey made a statement and, together with Ms Dupont, answered questions.

At 10:35 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, November 24, 2010 (32)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:47 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Dallaire, Lovelace Nicholas, Patterson, Poirier, Raine, St. Germain, P.C., and Stewart Olsen (8).

In attendance: Tonina Simeone and Shauna Troniak, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 23 novembre 2010 (31)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Brazeau, Campbell, Dallaire, Demers, Patterson, Poirier, Raine, St. Germain, C.P., Sibbeston et Stewart Olsen (10).

Également présente : Shauna Troniak, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son étude des responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis, et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.) (Revendications particulières)

TÉMOINS :

Affaires indiennes et du Nord Canada:

Patrick Borbey, sous-ministre adjoint principal, Traités et gouvernement autochtone;

Anick Dupont, directrice générale, Revendications particulières.

M. Borbey fait une déclaration, puis, aidé de Mme Dupont, répond aux questions.

À 10 h 35, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 24 novembre 2010 (32)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 47, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Brazeau, Dallaire, Lovelace Nicholas, Patterson, Poirier, Raine, St. Germain, C.P., et Stewart Olsen (8).

Également présentes: Tonina Simeone et Shauna Troniak, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.) (Issues concerning First Nations Education)

WITNESS:

Kitigan Zibi Anishinabeg First Nation:

Gilbert W. Whiteduck, Chief.

Mr. Whiteduck made a statement and answered questions.

At 7:57 p.m., the committee suspended.

At 8:03 p.m., the committee resumed in camera.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, June 2, 2010, the committee continued to examine the progress made on commitments endorsed by Parliamentarias of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 10.)

In accordance with rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

It was moved that senators' staff be permitted to remain in the room.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved that the draft report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved that the chair and deputy chair be empowered to approve the final text of the report with any grammatical, editorial, formatting and other changes required.

The question being put on the motion, it was adopted.

At $8:43\ p.m.$, it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son examen des responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis, et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 1 des délibérations du comité.) (Questions concernant l'éducation des Premières nations)

TÉMOIN:

Première nation Kitigan Zibi Anishinabeg:

Gilbert W. Whiteduck, chef.

M. Whiteduck fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 19 h 57, la séance est suspendue.

À 20 h 3, la séance reprend à huis clos.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 2 juin 2010, le comité poursuit son examen des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 10 des délibérations du comité.)

Conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité examine un projet de rapport.

Il est proposé que le personnel des sénateurs soit autorisé à demeurer dans la salle.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé que le projet de rapport soit adopté.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé que le président et le vice-président soient autorisés à approuver le texte final du rapport une fois que les changements grammaticaux, de forme et autres nécessaires y auront été apportés.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 20 h 43, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Marcy Zlotnick

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 23, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:32 a.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: specific claims).

Senator Gerry St. Germain (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Colleagues, I see we have quorum. Good morning, I would like to welcome all honourable senators and members of the public who are watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. They will either be watching on CPAC or the web.

I am Gerry St. Germain from British Columbia. I have the honour and the privilege of chairing this committee. The mandate of the committee is to examine legislation in matters relating to the Aboriginal peoples of Canada generally.

In May 2006, the Senate authorized this committee to undertake a broad study of specific claims policy and processes. Specific claims arise from alleged breaches in the administration of lands and monies for First Nations status Indian bands under the Indian Act and/or in the fulfilment of treaties.

From June through November 2006, First Nations and other witnesses from all regions highlighted significant deficiencies of the existing system. The Senate committee's December 2006 final report entitled *Negotiation or Confrontation: It's Canada's Choice* chronicled their concerns, noting that most witnesses favoured the establishment of an independent body for resolving specific claims through a cooperative effort by First Nations and Canada, as well as improved INAC and Department of Justice processes and enhanced resources dedicated to the resolution of specific claims. For clarification, INAC is Indian and Northern Affairs Canada.

On June 12, 2007, the Prime Minister announced a plan to reform the specific claims system. Reflecting the Senate committee's recommendations, its key components called for the creation of a tribunal staffed with impartial judges who would make final decisions on claims when negotiations fail; dedicated funding for settlements of \$250 million a year for 10 years; improvements in the processing of claims; and enhancement of the existing Indian Specific Claims Commission's dispute resolution function.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 23 novembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 32 pour étudier les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis ainsi que d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (sujet : revendications particulières).

Le sénateur Gerry St. Germain (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Chers collègues, je vois que nous avons le quorum. Bonjour et bienvenue aux honorables sénateurs et aux membres du public qui regardent la présente séance du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur les ondes de la CPAC ou sur le Web.

Je m'appelle Gerry St. Germain et je suis de la Colombie-Britannique. J'ai l'honneur et le privilège de présider le comité. Le mandat du comité consiste à examiner les lois et les questions qui concernent les peuples autochtones du Canada en général.

En mai 2006, le Sénat a autorisé notre comité à entreprendre une vaste étude sur la politique et le mécanisme de règlement des revendications particulières. Les revendications particulières découlent de l'administration supposément inadéquate des terres ou des fonds des Premières nations (bandes indiennes de plein droit) visés par la Loi sur les Indiens ou du non-respect présumé des traités.

De juin à novembre 2006, des membres des Premières nations et d'autres témoins de toutes les régions ont mis en relief les importantes lacunes du régime existant. Dans son rapport final de décembre 2006, intitulé Négociation ou affrontement : Le Canada a un choix à faire, le comité sénatorial a fait état de leurs préoccupations, signalant que la plupart des témoins préconisaient l'établissement d'un organisme indépendant chargé de régler les revendications particulières au moyen d'un effort concerté des Premières nations et du Canada, ainsi que l'amélioration des procédures d'AINC et du ministère de la Justice et l'augmentation des ressources affectées au règlement des revendications particulières. Je précise qu'AINC signifie Affaires indiennes et du Nord Canada.

Le 12 juin 2007, le premier ministre a annoncé un plan d'action visant à réformer le régime de règlement des revendications particulières. Faisant écho aux recommandations du comité sénatorial, le plan d'action proposait pour l'essentiel : de créer un tribunal grâce auquel des juges impartiaux allaient régler les revendications en cas d'impasse dans les négociations; de mettre de côté 250 millions de dollars par année pour la prochaine décennie afin de financer le règlement des revendications; d'améliorer le traitement des revendications; et d'améliorer le mécanisme actuel de règlement des différends de la Commission sur les revendications particulières des Indiens.

Accordingly, on November 27, 2007, Bill C-30, the Specific Claims Tribunal Act, was introduced. The bill received Royal Assent on June 18, 2008 and came into force on October 16, 2008. We are here this morning to follow up on progress made in the area of specific claims since the passing of the legislation.

Colleagues, we will hear from two witnesses, both from Indian and Northern Affairs Canada. Patrick Borbey is Senior Assistant Deputy Minister, Treaties and Aboriginal Government. Anik Dupont is Director General, Specific Claims.

[Translation]

Before hearing from our witnesses, allow me to introduce the members of the committee here present.

[English]

Senator Roméo Dallaire is from the Province of Quebec. Also present is Senator Larry Campbell from British Columbia; Senator Nancy Greene Raine, also from British Columbia; Senator Dennis Patterson from Nunavut; Senator Cariolyn Stewart Olsen from New Brunswick; Senator Rose-May Poirier from New Brunswick; Senator Patrick Brazeau from Quebec; and Senator Jacques Demers from Quebec.

Members of the committee, please help me in welcoming our witnesses, Mr. Borbey and Ms. Dupont. I believe you have a presentation, Mr. Borbey. We will hear it and hopefully you are prepared to respond to questions from the senators.

Patrick Borbey, Senior Assistant Deputy Minister, Treaties and Aboriginal Government, Indian and Northern Affairs Canada: Yes, I am.

I would like to thank you for your invitation to appear before the committee today. I am accompanied this morning by Anik Dupont, Director General of the Specific Claims Branch in the Treaties and Aboriginal Government sector.

[Translation]

Indian and Northern Affairs Canada last appeared before this committee to discuss specific claims earlier this year in March, when my predecessor, Michel Roy, was still in his position.

I would like to take the opportunity this morning to update you on the progress that has been made in respect to implementing the Justice at Last initiative since then and what will be accomplished in the coming months.

[English]

I would like to begin by describing the work we have engaged in with respect to the Specific Claims Tribunal. As you will recall, the first appointments to the tribunal were announced in November 2009. The three current members — Mr. Justice Harry Slade, who is the chairperson, Mr. Justice Patrick Smith and Madam Justice Johanne Mainville — have focused their efforts on assessing the possible nature and scope of proceedings

Par conséquent, on a déposé, le 27 novembre 2007, le projet de loi C-30: Loi sur le Tribunal des revendications particulières. Le projet de loi a reçu la sanction royale le 18 juin 2008 et est entré en vigueur le 16 octobre 2008. Nous sommes ici ce matin pour faire le point sur les progrès accomplis concernant le règlement des revendications particulières depuis l'adoption de la loi.

Chers collègues, notre comité entendra deux témoins d'Affaires indiennes et du Nord Canada. Patrick Borbey est sous-ministre adjoint principal, Traités et gouvernement autochtone. Anik Dupont est directrice générale, Revendications particulières.

[Français]

Avant d'entendre nos témoins, permettez-moi de vous présenter les membres du comité qui sont présents.

[Traduction]

Le sénateur Roméo Dallaire est du Québec. Sont aussi présents le sénateur Larry Campbell, de la Colombie-Britannique; le sénateur Nancy Greene Raine, également de la Colombie-Britannique; le sénateur Dennis Patterson, du Nunavut; le sénateur Carolyn Stewart Olsen, du Nouveau-Brunswick; le sénateur Rose-May Poirier, du Nouveau-Brunswick; le sénateur Patrick Brazeau, du Québec; et le sénateur Jacques Demers, du Onébec

Mesdames et messieurs les membres du comité, veuillez vous joindre à moi pour accueillir nos témoins, M. Borbey et Mme Dupont. Je crois savoir, monsieur Borbey, que vous voulez présenter un exposé au comité. Les sénateurs vous poseront ensuite des questions, si vous êtes disposé à y répondre.

Patrick Borbey, sous-ministre adjoint principal, Traités et gouvernement autochtone, Affaires indiennes et du Nord Canada : Volontiers.

Je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant le comité aujourd'hui. Ce matin, je suis accompagné par Mme Anik Dupont, directrice générale, Revendications particulières, Traités et gouvernement autochtone.

[Français]

La dernière fois que Affaires indiennes et du Nord Canada a comparu devant ce comité pour discuter de la question des revendications particulières, c'était en mars dernier, alors que mon prédécesseur, Michel Roy, était toujours en poste.

Ce matin, j'aimerais profiter de ma présence devant le comité pour vous informer des progrès réalisés depuis la mise en œuvre de l'initiative, La justice enfin, et de ceux qui seront accomplis au cours des prochains mois.

[Traduction]

Pour débuter, j'aimerais vous décrire le travail auquel nous nous sommes livrés dans le dossier du Tribunal des revendications particulières. J'aimerais vous rappeler que les premières nominations au tribunal ont été annoncées en novembre 2009. Les trois membres actuels — le juge Harry Siade, qui en est le président, le juge Patrick Smith et la juge Johanne Mainville — se sont concentrés sur l'évaluation de la nature et de la portée

in order to determine demands on tribunal members and on developing the rules of practice and procedure that will govern the operations of the tribunal.

[Translation]

In April, Ms. Dumont and the members of her staff met with tribunal members to provide information in respect to the nature of specific claims and the occurrence of claims across the country. Additional written information was provided in June to assist the tribunal in work planning.

[English]

In May, the chairperson posted a first draft of the rules of practice and procedure on the website of the registry of the Specific Claims Tribunal and invited comment.

Canada provided detailed comments and subsequently, on October 5, 2010, we attended a full-day meeting of the rules advisory committee convened by the chairperson, at which the draft rules of practice and procedure were discussed.

Canada, as represented by the Department of Justice, was one of 11 stakeholders that attended the rules advisory committee meeting. Other participants included the Assembly of First Nations, the Canadian Bar Association, the Indigenous Bar Association, the Federation of Saskatchewan Indian Nations, the Anishinabek Nation, le Conseil Tribal Mamuitun, the Union of British Columbia Indian Chiefs and the Nlaka'pamux Nation Tribal Council, as well as several law firms that represent First Nations in specific claims.

Since October, Canada has provided comments on a second draft of the rules. It is understood that once the rules are approved and in place, the tribunal will begin operations.

[Translation]

The chairperson of the tribunal submitted the first annual report of the Specific Claims Tribunal to the Minister of Indian Affairs and Northern Development on September 30, 2010. It is expected that the annual report will be tabled in both Houses of Parliament shortly.

[English]

Finally, in respect of the tribunal, the initial appointments will conclude at the end of November. It is understood that all three members have indicated a willingness to be reappointed. The appointment process falls within the mandate of the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

[Translation]

I would now like to speak about the progress that has been made in respect to addressing the inventory of specific claims. I will discuss how claims are being addressed in both the assessment and negotiation phases of the specific claims process. Also, I have

possible des instances afin de déterminer ce qu'elles exigeront des membres du tribunal et d'ainsi établir les règles de pratique et de procédure qui régiront le mode de fonctionnement du tribunal.

[Français]

En avril, Mme Dumont et les membres de son équipe ont rencontré les membres du tribunal pour leur fournir de l'information sur la nature des revendications particulières et le nombre de revendications déposées dans l'ensemble du pays. Pour aider le tribunal à planifier le travail, des renseignements supplémentaires lui ont été fournis par écrit en juin dernier.

[Traduction]

En mai, le président a publié une première version des règles de pratique et de procédure, accompagnée d'un appel de commentaires, sur le site Web du greffe du Tribunal des revendications particulières.

Le Canada a formulé des commentaires détaillés et, le 5 octobre 2010, nous avons assisté à une réunion d'une journée du Comité consultatif sur les règles, convoquée par le président, afin de discuter des règles provisoires de pratique et de procédure.

Le Canada, représenté par le ministère de la Justice, était l'un des 11 intervenants qui ont assisté à la réunion du comité. Les autres participants étaient : l'Assemblée des Premières nations, l'Association du Barreau canadien, l'Association du Barreau Autochtone, la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, la nation Anishinabek, le Conseil tribal Mamuitun, l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique et le Conseil tribal de la nation Nlaka'pamux, de même que plusieurs cabinets d'avocats représentant des Premières nations dans le cadre de revendications particulières.

Depuis octobre, le Canada a commenté la deuxième version des règles. Il est entendu qu'une fois ces règles approuvées et bien établies, le tribunal entrera en fonction.

[Français]

Le 30 septembre 2010, le président du tribunal a présenté le premier rapport annuel du Tribunal des revendications particulières au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Ce rapport annuel devrait être déposé devant les deux chambres du Parlement sous peu.

[Traduction]

Finalement, en ce qui concerne le tribunal, le premier mandat des trois juges se terminera à la fin de novembre. Il est entendu que les trois membres souhaitent que leur mandat soit renouvelé. Le processus de nomination relève de la compétence du ministre de la Justice et du Procureur général du Canada.

[Français]

J'aimerais maintenant parler des progrès réalisés à l'égard du traitement de l'inventaire des revendications particulières. J'expliquerai comment nous traitons des revendications pendant les phases d'évaluation et de négociation relatives au processus

provided you with a number of charts that graphically depict the progress we have made in respect to processing and resolving specific claims.

[English]

The inventory of claims currently includes 380 claims in the assessment phase of the process and 177 claims in negotiation, for a total of 557 claims. The inventory includes claims that were filed with the minister as of the coming into force of the act — that is, the backlog claims, as well as claims that have been received since October 16, 2008.

Since April, 33 new claims have been submitted. I am pleased to inform you that we continue to meet public commitments that the early review of all new claims will be concluded within six months of their receipt. Of the 33 new claims received, 21 have been filed with the minister. Six claims have not been filed with the minister and those claims have been returned to the First Nation claimants with a detailed explanation as to why the submission did not meet the minimum standard established by the minister in accordance with the Specific Claims Tribunal Act.

[Translation]

Between April 1 and September 3, 2010, the historical and legal review of 59 claims was completed. Based on these assessments, the minister has accepted 29 claims for negotiation and advised First Nations that 30 claims will not be accepted for negotiation.

[English]

Solid progress is being made with respect to achieving negotiated settlements. Since April, six settlement agreements have been signed for a total compensation value of over \$273 million. Three recently settled claims, the Peguis First Nation 1907 Surrender Specific Claim at \$126 million and the Mississaugas of the New Credit First Nation's Brant Tract and Toronto Purchase specific claims, which were settled for a total value of \$145 million, mark the three largest specific claims ever settled.

Last Friday, November 19, the minister was in Fort William to announce the settlement of the Fort William First Nation Boundary Claim and the Neebing Surrender Specific Claim. The settlement agreement provides for over \$171 million in settlement of these claims.

Better access to mediation services will assist in achieving negotiated settlements. In order to provide better access to mediation services, a dedicated mediation unit has been created in our sector. The unit is currently working on developing selection criteria for independent mediators that will provide services on consent of the parties during the negotiation of claims. The

des revendications particulières. Aussi, je vous ai remis un certain nombre de graphiques qui illustrent le progrès que nous avons accompli à l'égard du traitement et du règlement des revendications particulières.

[Traduction]

On compte actuellement 380 revendications à l'étape de l'évaluation et 177 revendications faisant l'objet de négociations, pour un total de 557. Ce nombre comprend les revendications déposées auprès du ministre à l'entrée en vigueur de la loi, et qui font donc partie de l'inventaire des revendications en souffrance, et celles reçues depuis le 16 octobre 2008.

Depuis avril, nous avons reçu 33 nouvelles revendications. Je suis heureux de vous annoncer que nous continuons de respecter nos engagements publics concernant l'achèvement de l'examen préalable des nouvelles revendications dans les six mois suivant leur réception. Sur les 33 revendications reçues, 21 ont été déposées auprès du ministre. Six autres ne l'ont pas été et ont été renvoyées aux requérants des Premières nations, accompagnées d'une explication détaillée des raisons pour lesquelles leur revendication ne respectait pas la norme minimale établie par le ministre conformément à la Loi sur le Tribunal des revendications particulières.

[Français]

Entre le 1^{er} avril et le 3 septembre 2010, nous avons procédé à l'examen historique et juridique de 59 revendications. En s'appuyant sur ces évaluations, le ministre a accepté de négocier 29 revendications et a informé les Premières nations que 30 revendications ne seraient pas acceptées pour négociations.

[Traduction]

De sérieux progrès ont été réalisés à l'égard des règlements négociés. Depuis avril, six ententes de règlement ont été ratifiées, pour une indemnisation totale de 273 millions de dollars. Récemment, nous avons réglé trois revendications, soit la revendication de la Première nation de Peguis relative à la cession de 1907, d'une valeur de 126 millions de dollars, et les revendications particulières de la Première nation des Mississaugas de New Credit relative à la parcelle de Brant et à l'achat de Toronto, d'une valeur totale de 145 millions de dollars. Il s'agit des plus importantes revendications jamais réglées à ce jour.

Vendredi dernier, le 19 novembre, le ministre se trouvait à Fort William pour annoncer le règlement de la revendication relative aux limites de la réserve de la Première nation de Fort William et de la revendication particulière de la Première nation de Fort William relative à la cession de Neebing. La somme prévue dans l'entente de règlement de ces revendications atteint plus de 171 millions de dollars.

Un meilleur accès à des services de médiation facilitera la négociation de règlements. Afin d'offrir un meilleur accès aux services de médiation, une unité spéciale de médiation a été créée au sein de notre secteur. L'unité s'emploie actuellement à définir les critères de sélection des médiateurs indépendants qui offriront leurs services, avec le consentement des parties, pendant la

selection criteria will be used to create a roster of mediators from which tables can quickly and easily engage services. The Assembly of First Nations has been invited to participate in the process of the development of selection criteria and the establishment of the roster

[Translation]

In closing, I can briefly tell you about what the year ahead holds. As you are aware, the Specific Claims Tribunal Act sets out three-year time frames for the assessment and negotiation, respectively, of specific claims. Plans have been developed to meet these deadlines.

[English]

There is every expectation that, by October 16, 2011, the minister will have advised all First Nations of a decision whether to accept the 319 remaining backlog claims for negotiation. There are 96 claims that will have been in negotiation for three years as of October 16, 2011. Plans are also in place to ensure that tables nearing completion are appropriately mandated to conclude settlement agreements.

The "Justice At Last" initiative launched a fundamental reform of the specific claims process. Based on available data and ongoing observation, many of the objectives of the reform, particularly with respect to more efficient processing of claims, will be achieved. In addition, in order to confirm the success of the initiative, a formal evaluation has been initiated. The formative evaluation is currently underway and will be followed next fiscal year by a summative evaluation.

While significant progress has been made since we were last before this committee, a good deal of work remains to be done. The coming year will be very busy. We will continue to strive to address the backlog of claims and maintain an efficient, effective and fair process to respond to and resolve all claims.

[Translation]

Thank you and it will be a pleasure for Ms. Dupont and me to answer your questions.

[English]

Senator Campbell: Thank you for coming today.

The questions I have mainly deal with what has taken place since 2008. The timeline established by this act really indicates that nothing happens until 2011 — is that correct? There is a three-year window before anything actually takes place or anyone is able to come and make a claim within this act. Is that correct?

Mr. Borbey: No, claims are being assessed and negotiated now. However, we had a period of three years to be able to achieve the timelines that were in the act. The tribunal will begin operations hopefully before that timeline is achieved.

négociation des revendications. Ces critères de sélection serviront à créer une liste de médiateurs auxquels les tables de négociation pourront rapidement et facilement faire appel. L'Assemblée des Premières nations a été invitée à participer au processus de définition des critères de sélection et à l'établissement de la liste.

[Français]

En conclusion, je peux vous parler brièvement de ce que nous réserve la prochaine année. Comme vous le savez, la Loi sur le Tribunal des revendications particulières prévoit un délai de trois ans pour l'évaluation et trois ans pour la négociation de revendications particulières. Des plans ont été élaborés pour assurer le respect de ces délais.

[Traduction]

Tout porte à croire que d'ici le 16 octobre 2011, le ministre aura informé toutes les Premières nations de la décision d'accepter ou non la négociation des 319 revendications en attente. En date du 16 octobre 2011, 96 revendications auront fait l'objet de négociations depuis trois ans. Des plans sont également en place pour s'assurer que les tables qui touchent à leur fin sont dûment mandatées pour conclure des conventions de règlement.

L'initiative « La justice, enfin » a amorcé une réforme fondamentale du processus des revendications particulières. D'après les données disponibles et une observation continue, de nombreux objectifs de la réforme, en particulier à l'égard du traitement plus efficace des revendications, seront atteints. De plus, afin de confirmer le succès de l'initiative, nous avons entamé une évaluation officielle. Cette évaluation formative est en cours et sera suivie, lors du prochain exercice financier, d'une évaluation sommative.

Quoique des progrès considérables aient été réalisés depuis notre dernière comparution devant le comité, il reste beaucoup de travail à accomplir. L'année qui vient sera très chargée. Nous continuerons de faire tout notre possible pour traiter les revendications en souffrance et maintenir un processus efficient, efficace et équitable afin de traiter et de régler toutes les revendications.

[Français]

Je vous remercie et ce sera un plaisir pour Mme Dupont et moi de répondre à vos questions.

[Traduction]

Le sénateur Campbell : Merci d'être venu nous rencontrer aujourd'hui.

Mes questions portent avant tout sur ce qui s'est passé depuis 2008. Le calendrier fixé par cette loi prévoit en fait que rien ne se passera avant 2011, n'est-ce pas? Il y a un délai de trois ans avant qu'on fasse quelque chose ou que quelqu'un puisse présenter une revendication en vertu de cette loi. C'est bien cela?

M. Borbey: Non, nous évaluons et nous négocions déjà des revendications. Toutefois, nous jouissions d'un délai de trois ans pour respecter le calendrier prescrit par la loi. Nous espérons que le tribunal entrera en fonction avant l'expiration de ce délai.

Senator Campbell: Will it be 2011 before we actually see any claims coming through this process?

Mr. Borbey: No, all the claims are still coming through the process. The tribunal to adjudicate claims that have not been successfully negotiated or that have not been accepted for negotiations — if First Nations want to bring those claims before the tribunal — has not been set up yet.

Senator Campbell: How many are prepared to go before the tribunal right now?

Mr. Borbey: We do not have that information because it is up to First Nations to decide whether they want to go.

Senator Campbell: Has anyone come forward?

Mr. Borbey: Not that we know of.

Senator Campbell: Have there been no new claims filed?

Mr. Borbey: There have been no claims filed for adjudication by the tribunal. The claims are being processed now and negotiated through the regular process.

Senator Campbell: That is what I am getting at. Even if I wanted to put forward a claim, there is no tribunal to hear it.

Mr. Borbey: The tribunal is a last-instance option for First Nations. There is still a negotiation process.

Senator Campbell: I have a claim, the minister says it will not go forward and I want to go to the tribunal. It has been three years. What happens — can I go to the tribunal now?

Mr. Borbey: No, the tribunal is not operational. It is an independent body that is currently establishing itself. Those questions will have to be directed at the tribunal in terms of when they will be able to hear some of those claims.

Senator Campbell: I feel that I am going in a circle here. Let me go back to this again. In practice, does not the timeline established by the act mean that no claimants may approach the tribunal until October 2011 at the earliest?

Anik Dupont, Director General, Specific Claims, Indian and Northern Affairs Canada: A First Nation has four different opportunities to approach the tribunal. The first one would be if the department, the minister, has made a decision not to accept; if their claim has not been accepted, they can go to the tribunal.

We do not exercise the full three years of assessment on all the claims. Even if we have already responded to some of them that they have a non-acceptance, in theory they could take that and go to the tribunal now. They do not have to wait the three years in order to file their claim.

Le sénateur Campbell: Devrons-nous attendre à 2011 avant que des revendications aient franchi toutes les étapes?

M. Borbey: Non, toutes les revendications sont encore à l'étude. Le tribunal chargé de statuer sur les revendications qui n'ont pas encore fait l'objet d'un règlement ou qui n'ont pas encore été acceptées à des fins de négociation — si les Premières nations désirent adresser ces revendications au tribunal — n'est pas encore opérationnel.

Le sénateur Campbell : Combien de revendications sont-elles prêtes à être présentées au tribunal?

M. Borbey: Nous ne possédons pas ces renseignements parce qu'il revient aux Premières nations de décider de choisir de s'adresser au tribunal ou non.

Le sénateur Campbell : Certaines l'ont-elles fait?

M. Borbey: Pas que nous sachions.

Le sénateur Campbell : N'a-t-on pas déposé de nouvelles revendications?

M. Borbey: Aucune revendication n'a été adressée au tribunal. Pour l'instant, on traite et on négocie les revendications en recourant au processus habituel.

Le sénateur Campbell: C'est là où je veux en venir. Même si je voulais présenter une revendication, il n'existe aucun tribunal apte à instruire l'affaire.

M. Borbey: Le tribunal est un dernier recours pour les Premières nations. Il existe encore un processus de négociation.

Le sénateur Campbell : J'ai une revendication, le ministre dit qu'elle ne sera pas acceptée et je veux m'adresser au tribunal. Cela fait trois ans. Qu'arrive-t-il — est-ce que je peux dès maintenant m'adresser au tribunal?

M. Borbey: Non, le tribunal n'est pas opérationnel. C'est un organisme indépendant qui est en train de s'organiser. Il faudrait s'adresser au personnel du tribunal pour savoir quand il sera en mesure d'instruire certaines des affaires relatives aux revendications.

Le sénateur Campbell: J'ai l'impression que nous tournons en rond. Permettez-moi de revenir à cette question. En fait, les délais fixés dans la loi ne signifient-ils pas qu'aucun requérant ne pourra déposer une revendication auprès du tribunal avant octobre 2011?

Anik Dupont, directrice générale, Revendications particulières, Affaires indiennes et du Nord Canada: Une Première nation dispose de quatre possibilités pour s'adresser au tribunal. Le premier cas est celui d'un refus par le ministère, c'est-à-dire le ministre; si la revendication n'a pas été acceptée, on peut s'adresser au tribunal.

Les évaluations des revendications ne durent pas toutes trois ans. Même si nous avons déjà opposé un refus à certaines d'entre elles, il est possible, en théorie, de s'adresser au tribunal dès maintenant. Il n'est pas nécessaire d'attendre que la période de trois ans soit écoulée avant de saisir le tribunal d'une revendication.

Senator Campbell: In how many instances have they been told that their claim is not being accepted?

Ms. Dupont: There are about 100 claims now that have not been accepted.

Senator Campbell: If I am one of those and want it to go before the tribunal, how do I go before a tribunal that is not even set up?

Mr. Borbey: Again, the tribunal is an independent body. It is currently setting its rules and procedures. Once those are in place, it will be able to open its doors and start hearing cases.

Senator Campbell: Bill 30, November 27, 2007, set up the Specific Claims Tribunal Act. It is now 2010. What has gone on for the last three years?

Mr. Borbey: We have done our work, which is to process claims as quickly as possible, meeting those timelines, which means the assessment and the research, as well as the negotiation of claims. As I said in my opening remarks, we have negotiated a number of claims successfully; we have settled a number of claims; and we have reduced the backlog significantly. When this committee was looking at the issue, the backlog was over 800 claims and we have reduced that by at least half.

Senator Campbell: You have settled 400 claims?

Mr. Borbey: We settled them or sent them back to First Nations as not meeting the minimum standard under the act.

Senator Campbell: How many did you send back?

The reason we do not have a tribunal even though the act was passed in November 2007 is because of the tribunal — nothing to do with your department, right? The tribunal has been going through the process of setting up since November of 2007, is that correct?

Mr. Borbey: Yes; they just recently tabled their DPR, departmental performance report, in Parliament in terms of progress on their implementation. They have an annual report that will be tabled in Parliament shortly, where they also will be reporting on progress.

Senator Campbell: I will wait for the numbers, Mr. Chair.

Senator Patterson: I was not on the committee when its report was done, so I am asking some, perhaps, basic questions. The first one is about the First Nations' research and legal costs.

My understanding is that, when the bill was before Parliament, there was a plan that the tribunal would have monies to allocate to claimants, First Nations whose claims were before the tribunal, for them to do research and cover their legal costs. Can you tell me if money has been allocated, how much, and how

Le sénateur Campbell : Combien de revendications a-t-on refusées?

Mme Dupont : À ce jour, on a refusé une centaine de revendications.

Le sénateur Campbell: Si on a refusé ma revendication et que je veux m'adresser au tribunal, comment puis-je le faire si ce tribunal n'a pas encore été mis sur pied?

M. Borbey: Comme je l'ai dit précédemment, le tribunal est un organisme indépendant. Il élabore actuellement ses règles et procédures. Une fois celles-ci adoptées, il pourra ouvrir ses portes et commencer à instruire des affaires.

Le sénateur Campbell: Le projet de loi C-30, Loi sur le Tribunal des revendications particulières, a été déposé le 27 novembre 2007. Nous sommes en 2010. Que s'est-il passé au cours des trois dernières années?

M. Borbey: Nous avons fait notre travail, c'est-à-dire traiter les revendications aussi rapidement que possible en respectant les délais; cela comporte l'évaluation et la recherche, ainsi que la négociation des revendications. Comme je l'ai dit dans ma déclaration, nous avons réussi à négocier un certain nombre de revendications; nous en avons réglé certaines; et nous avons réduit considérablement le nombre de revendications en attente. Lorsque votre comité étudiait la question, plus de 800 revendications étaient en souffrance; il en reste moins de 400.

Le sénateur Campbell : Vous avez réglé 400 revendications?

M. Borbey: Nous les avons réglées ou nous les avons retournées aux Premières nations parce qu'elles ne satisfaisaient pas à la norme minimale fixée par la loi.

Le sénateur Campbell : Combien en avez-vous retournées?

Même si la loi a été adoptée en novembre 2007, c'est à cause du tribunal lui-même que celui-ci ne siège pas encore — cela n'a rien à voir avec votre ministère, n'est-ce pas? C'est que le tribunal est en train de se mettre sur pied depuis novembre 2007; est-ce bien cela?

M. Borbey: Oui, il vient tout juste de déposer au Parlement son RMR, son rapport ministériel sur le rendement; on y décrit la démarche de création du tribunal. Son rapport annuel sera déposé au Parlement sous peu; il y sera aussi question des progrès accomplis.

Le sénateur Campbell : J'attendrai de prendre connaissance des chiffres, monsieur le président.

Le sénateur Patterson: Je ne siégeais pas au comité lorsque le rapport a été rédigé, de sorte que je pose peut-être certaines questions élémentaires. La première porte sur les frais de recherche et les frais juridiques des Premières nations.

Je crois comprendre que, lorsque le Parlement étudiait le projet de loi, on prévoyait que le tribunal pourrait verser de l'argent aux requérants, soit les Premières nations ayant saisi le tribunal d'une revendication, pour leur permettre de mener des recherches et de payer leurs frais juridiques. Pouvez-vous me dire si l'on a affecté First Nations whose claims are before the tribunal can access that money for legal costs and research?

Mr. Borbey: First, First Nations have access to funding as part of the process when we are negotiating a claim. There is a process that we manage for that to help them support their negotiating costs. However, when it comes to the tribunal, it is responsible for providing that support and they have funding within their base to be able to do that.

Senator Patterson: Could you give us the details on that, now or later?

Mr. Borbey: Again, the tribunal is an independent body and they are responsible for their budgets. I do not have that information. Their DPR does provide a certain breakdown of their budgets and what they have done over the last year.

Senator Patterson: What is the DPR?

Mr. Borbey: The departmental performance report, which is tabled every year in Parliament. Sorry, it is the companion piece to the reports on plans and priorities. As an independent body, the registrar for the tribunal does table both documents.

Senator Patterson: And that has yet to happen?

Mr. Borbey: Both documents are tabled by the minister as part of the regular estimates process. The DPR was tabled, I believe, by the President of the Treasury Board a few weeks ago.

Senator Patterson: Thank you very much.

You have described the consultation process with respect to rules, which is great. I think you indicated that the department had input into the rules, if I understood comments from Canada. I am just wondering, was the government input on the rules with Indian Affairs? Did you have input into the rules that the tribunal is establishing?

Mr. Borbey: We worked with the Department of Justice, which represents Canada with respect to taking a position or commenting on the rules. We were involved in those consultations and have provided our comments. As a participant in the tribunal process eventually, when it is up and running, we certainly have an interest in those rules and procedures.

Senator Patterson: Are those positions that the department, through the Department of Justice, took available to us — your comments on the rules?

Mr. Borbey: I do not believe that those are public documents.

Senator Patterson: Where are we at as far as the finalization of the rules? That is needed to get the tribunal under way. How close are we?

des fonds à cette fin et, le cas échéant, combien? Les Premières nations qui ont saisi le tribunal de leurs revendications peuventelles toucher cet argent pour payer leurs frais juridiques et leurs frais de recherche?

24-11-2010

M. Borbey: Premièrement, les Premières nations ont accès à des fonds dans le cadre du processus de négociation d'une revendication. Nous gérons ce mécanisme pour les aider à acquitter leurs frais de négociation. Toutefois, en ce qui a trait au tribunal, c'est lui qui est chargé d'offrir un tel soutien et il dispose de crédits, dans son financement de base, pour ce faire.

Le sénateur Patterson: Pourriez-vous nous donner des détails à ce sujet, maintenant ou plus tard?

M. Borbey: Comme je l'ai dit, le tribunal est un organisme indépendant qui gère son budget. Je ne possède pas ces renseignements. Son RMR présente une certaine ventilation du budget selon les activités de l'année écoulée.

Le sénateur Patterson : Ou'est-ce que le RMR?

M. Borbey: Il s'agit du Rapport ministériel sur le rendement, qui est déposé chaque année au Parlement. Pardon, c'est le document qui accompagne le Rapport sur les plans et les priorités. Le greffier du tribunal dépose les deux documents puisqu'il s'agit d'un organisme indépendant.

Le sénateur Patterson : Et cela n'a pas encore été fait?

M. Borbey: Le ministre dépose les deux documents dans le cadre du processus habituel d'examen des prévisions budgétaires. Je crois que le président du Conseil du Trésor a déposé le RMR il y a quelques semaines.

Le sénateur Patterson : Merci beaucoup.

Vous avez décrit le processus de consultation relatif aux règles, ce qui est très bien. Je crois que vous avez indiqué que le ministère intervenait dans l'établissement des règles, si j'ai bien compris les commentaires du Canada. Je me demande simplement si ce sont les Affaires indiennes qui sont intervenues au nom du gouvernement dans l'établissement des règles? Avez-vous eu votre mot à dire sur les règles qu'est en voie d'adopter le tribunal?

M. Borbey: Nous avons collaboré avec le ministère de la Justice, qui défend la position du Canada et formule les commentaires concernant les règles. Nous avons participé à ces consultations et nous avons formulé nos commentaires. Puisque nous participerons, à terme, au processus d'examen par le tribunal, lorsque celui-ci sera fonctionnel, il est évident que nous nous intéressons à ces règles et procédures.

Le sénateur Patterson: Peut-on consulter ces positions qu'a prises votre ministère par l'entremise du ministère de la Justice — vos commentaires sur les règles?

M. Borbey: Je ne crois pas qu'il s'agisse de documents publics.

Le sénateur Patterson : Où en sommes-nous en ce qui a trait à la mise au point définitive des règles? Elles sont nécessaires pour que le tribunal puisse commencer ses activités. Touchons-nous au but?

Mr. Borbey: As I mentioned in my remarks, we recently provided a second round of comments to the tribunal. It is up to them now to take all of the comments they received from all the interested parties. They do have to go through an approval process. These have to be gazetted properly, so that process will have to be undertaken by the tribunal once they have completed their consultations. We are hoping they will be completing them fairly soon.

Senator Patterson: Who pays the judges' salaries?

Mr. Borbey: The Department of Justice is responsible for those salaries.

Senator Patterson: Has that been settled and worked out?

Mr. Borbey: I cannot answer that for the Department of Justice.

Senator Patterson: One would presume the justices are —

Mr. Borbey: I would assume. It also depends on how many judges; there is also that process in terms of how many will be required to manage the backlog and deal with the workload.

Senator Stewart Olsen: I have looked over your charts and want to commend you for the headway you have made. That is pretty impressive. You have gone from 2008 and there is the line-up of settling; I think that negotiated settlements are the way to

Because of this example of successes, are you finding that First Nations trust the process and are choosing negotiation rather than litigation? What are your findings of the general perception from the native bands?

Mr. Borbey: It is a little bit difficult for me to comment. I am relatively new on the job, but I have seen some pretty impressive settlements recently. I would say the First Nations that have settled are quite satisfied with the negotiating process. However, I cannot really reflect on what others may view or think of the process.

Ms. Dupont: I think it has been very positive. The First Nations are seeing the progress being made. We are getting positive feedback from the First Nations regarding the results.

They have been very satisfied.

Senator Stewart Olsen: Thank you for that.

I know there is still a lot of work to be done but I want to commend you for the work that has been done. I know it is a difficult process. It looks very good; we are well on our way to solving this issue that has been around for eons. Thank you.

Senator Brazeau: I have one question and it is to clarify something.

M. Borbey: Comme je l'ai mentionné dans ma déclaration, nous avons communiqué au tribunal une deuxième série de commentaires. Il revient à ses membres de réunir tous les commentaires reçus des parties intéressées. Il y a un processus d'approbation à respecter. Les commentaires doivent être publiés comme il se doit dans la Gazette du Canada; le tribunal devra donc le faire une fois les consultations achevées. Nous espérons qu'elles se termineront bientôt.

Le sénateur Patterson : Qui paie les salaires des juges?

M. Borbey : Cela relève du ministère de la Justice.

Le sénateur Patterson : Cette question a-t-elle été étudiée et réglée?

M. Borbey: Je ne peux répondre au nom du ministère de la Justice.

Le sénateur Patterson: On pourrait présumer que les juges sont...

M. Borbey: Je suppose. Cela dépend aussi du nombre de juges; il faut en outre déterminer combien on devra nommer de juges pour gérer les revendications en attente et accomplir le travail.

Le sénateur Stewart Olsen: J'ai consulté vos graphiques et je veux vous féliciter pour les progrès accomplis. C'est plutôt impressionnant. En 2008, le nombre de revendications en attente était considérable, et vous en avez réglé beaucoup. Je crois que les règlements négociés sont la meilleure solution.

Pouvez-vous en conclure que les Premières nations font confiance au processus et qu'elles optent pour la négociation plutôt que le recours aux tribunaux? Quelle est, à votre avis, la perception globale des bandes indiennes?

M. Borbey: J'hésite à faire des commentaires. Je ne suis pas en poste depuis très longtemps, mais j'ai été témoin de règlements plutôt impressionnants récemment. Je dirais que les Premières nations qui ont négocié un règlement sont plutôt satisfaites du processus de négociation. Toutefois, je ne saurais me prononcer sur la façon dont les autres perçoivent le processus ou sur ce qu'elles en pensent.

Mme Dupont : Je crois que la démarche a été très positive. Les Premières nations constatent les progrès accomplis. Elles formulent des commentaires favorables concernant les résultats.

Elles se sont dites très satisfaites.

Le sénateur Stewart Olsen: Merci pour ces renseignements.

Je sais qu'il y a encore beaucoup de travail à accomplir, mais je tiens à vous féliciter pour ce qui a déjà été fait. Je sais que c'est un processus difficile. Il semble très bien se dérouler; nous sommes vraiment en voie de régler ce problème qui perdure. Merci.

Le sénateur Brazeau : J'aimerais obtenir quelques précisions.

Once a claim has been submitted to Indian and Northern Affairs Canada and has been rejected and then goes to the tribunal, is it true that no new evidence can be submitted, or that jurisprudence cannot be cited? Basically, the claim cannot be amended at all.

Mr. Borbey: Until such a time as it leaves our department, yes, that is true. If a First Nation wants to add new information, it has to restart the process.

In terms of the tribunal's rules and procedures, they will determine how they will deal with any new evidence. We cannot really comment on that.

Senator Brazeau: If they have to start over again, then what is the time frame with that and what is the cost to the First Nation to basically start over again?

Mr. Borbey: From our perspective, the clock restarts when a new submission is made by a First Nation.

Ms. Dupont: If the First Nation chooses to refile a claim based on new information, we would not start back from the beginning. We review the file and how that file has changed since we looked at it the first time. However, it becomes a new claim and is treated like a new claim, so it starts again within the three-year time frame.

Senator Brazeau: What would the cost be to the First Nation to resubmit another claim?

Ms. Dupont: It varies from First Nation to First Nation and from claim to claim, depending on the type of claim. However, there are loans provided to the First Nation. Once we get into a negotiated settlement, their loans are paid on top of their settlement. Therefore, they incur loans up to the point of settlement and when the claim is settled, their loans are paid.

Senator Raine: Thank you for being here.

I would like you to clarify the situation right now with regard to the justices who have agreed to serve on the tribunal. A certain amount of time has gone by and I understand they are appointed for a specific term. If this term is up, have they actually agreed to continue on?

What is the process for appointing these justices? We understand there is a working committee set up. Is there a working committee to deal with appointments of justices, who is on the committee, and how does it all work?

Mr. Borbey: That process is managed by the Department of Justice and is under the responsibility of the Minister of Justice. Therefore, we are not directly involved in the appointment or selection of the judges. I am aware that we have three judges now and their terms are coming due. The Minister of Justice is now considering renewal of those terms.

Once the tribunal is nearly up and running, we will consider the appointment of additional judges to fill a roster for the tribunal.

Lorsqu'une revendication est rejetée par Affaires indiennes et du Nord Canada et que le tribunal en est saisi, est-il vrai qu'on ne peut présenter aucune nouvelle preuve ou qu'on ne peut plus invoquer la jurisprudence? En gros, il tout à fait impossible de modifier la revendication.

24-11-2010

M. Borbey: C'est effectivement le cas pour une revendication adressée à notre ministère. Si une Première nation veut ajouter de nouveaux renseignements, elle doit reprendre la démarche.

Dans ses règles et ses procédures, le tribunal déterminera comment il traitera les nouvelles preuves. Nous ne pouvons vraiment formuler de commentaires à ce sujet.

Le sénateur Brazeau: Si elle doit tout reprendre depuis le début, quel est alors le délai et combien en coûte-t-il à la Première nation pour, essentiellement, tout recommencer?

M. Borbey: Le ministère remet les pendules à zéro lorsqu'une Première nation présente une nouvelle demande.

Mme Dupont : Si la Première nation choisit de déposer une nouvelle revendication fondée sur de nouveaux renseignements, nous ne reprenons pas la démarche depuis le début. Nous examinons le dossier et nous déterminons ce qui a changé par rapport à la première demande. Toutefois, il s'agit bel et bien d'une nouvelle demande qui est traitée comme telle, de sorte qu'on recommence avec un nouveau délai de trois ans.

Le sénateur Brazeau: Combien pourrait-il en coûter à une Première nation pour présenter une nouvelle revendication?

Mme Dupont: Cela varie d'une Première nation et d'une revendication à l'autre, selon le type de revendication. Toutefois, la Première nation peut obtenir un prêt. Une fois le règlement négocié, le prêt est remboursé sur la somme octroyée à titre de règlement. Par conséquent, la Première nation contracte un prêt jusqu'au moment du règlement et, une fois la revendication réglée, le prêt est remboursé.

Le sénateur Raine: Merci d'être venus nous rencontrer.

J'aimerais que vous précisiez la situation actuelle des juges qui ont accepté de siéger au tribunal. Il s'est écoulé un certain temps et, que je sache, ils sont nommés pour un mandat précis. Si le mandat est terminé, ont-ils accepté de le renouveler?

Comment procède-t-on pour nommer ces juges? Nous croyons comprendre qu'il existe un comité de travail. Un comité de travail est-il chargé de la nomination des juges? Qui siège à ce comité et comment fonctionne-t-il?

M. Borbey: Ce processus est géré par le ministère de la Justice et relève du ministre de la Justice. C'est donc dire que nous ne participons pas directement au choix ou à la nomination des juges. Je sais qu'il y a actuellement trois juges et que leur mandat est sur le point de prendre fin. Le ministre de la Justice étudie le renouvellement de ce mandat.

Lorsque le tribunal s'apprêtera à entrer en fonction, nous envisagerons la nomination d'un plus grand nombre de juges pour compléter l'effectif du tribunal.

Senator Raine: Do you not see any possibilities of delays in getting up and running in 2011? There should be no hold-ups, should there?

Mr. Borbey: We are hoping there will not be, and we are doing what we can to ensure that.

Again, the tribunal is an independent body and we cannot really answer for them in terms of what they are doing to get ready to hear cases.

Senator Raine: Can I switch to a slightly different topic?

I am looking at the list you have provided us that contains the number of specific claims that have been assessed, researched and concluded. I see "settled through negotiations," 337; "no lawful obligation found," 235; and "file closed," 243.

Those last two numbers total 478, and are claims that would be in a position to go to the tribunal and ask for their cases to be heard. Am I correct in this?

Ms. Dupont: No. This is cumulative since the process began. The act stipulates that, if the claim was not accepted prior to the coming into force of the act, they do not have access to the tribunal. Therefore, only the claims that have not been accepted since the act came into force have access — about 100 of them — since October 16.

Senator Raine: You are saying there are situations where First Nations have submitted a specific claim and they have been turned down either because of "no lawful obligation found" or "file closed." I do not know what "file closed" means.

Ms. Dupont: File closure happens sometimes when the First Nation does not want to pursue the claim for some reason or another. It might be that they are going to litigation, so we close the file in specific claims. It might be that the file is referred to another process if it falls outside the parameters of the specific claims policy. That is when a file is closed.

Senator Raine: We should then really look at the "no lawful obligation" found, which is when the government's position is that they are rejecting the claim, basically.

Ms. Dupont: There was no lawful obligation.

Senator Raine: Most First Nations might disagree. You are saying that because they applied before the tribunal process was set up, they have no access to the tribunal. Can they start over?

Ms. Dupont: Yes.

Senator Raine: Must they?

Ms. Dupont: Yes, they can start over.

Le sénateur Raine: Est-il possible, à votre avis, que le début des activités du tribunal, prévu pour 2011, soit retardé? On ne prévoit pas de retards n'est-ce pas?

M. Borbey: Nous espérons qu'il n'y en aura pas, et nous mettons tout en œuvre pour nous en assurer.

Je rappelle que le tribunal est un organisme indépendant et que nous ne pouvons vraiment répondre au nom des juges en ce qui a trait aux moyens qu'ils prennent pour être en mesure d'instruire les revendications.

Le sénateur Raine : Si vous le permettez, j'aimerais aborder un sujet légèrement différent.

Je regarde la liste que vous nous avez fournie où l'on présente le nombre de revendications particulières, sous les rubriques « à l'étude », « recherche » et « conclues ». Je peux lire « réglée par négociations », 337; « aucune obligation légale », 235; et « dossier fermé », 243.

Le total des deux derniers chiffres est de 478; il s'agit de revendications qui sont prêtes à être portées devant le tribunal afin que l'affaire soit entendue. Ai-je bien compris?

Mme Dupont: Non. Il s'agit du total cumulatif depuis le début du processus. La loi prévoit que, si la revendication n'a pas été acceptée avant l'entrée en vigueur de la loi, on ne peut s'adresser au tribunal. Par conséquent, seules les revendications qui n'ont pas été acceptées depuis l'entrée en vigueur de la loi y ont accès — on parle d'une centaine de revendications — depuis le 16 octobre.

Le sénateur Raine: Vous dites que, dans certains cas, une Première nation a présenté une revendication particulière qui a été refusée soit parce qu'il n'y avait « aucune obligation légale » ou que c'était un cas de « dossier fermé ». Je ne sais pas ce qu'on entend par « dossier fermé ».

Mme Dupont: On ferme parfois le dossier lorsque la Première nation ne veut pas poursuivre la revendication pour une quelconque raison. Il se peut qu'elle intente une action en justice, de sorte que nous fermons le dossier de la revendication particulière. Il se peut que le dossier soit renvoyé à un autre processus s'il ne correspond pas aux paramètres de la politique sur les revendications particulières. C'est dans des cas semblables qu'on ferme un dossier.

Le sénateur Raine: Nous devrions donc nous pencher sur la rubrique « aucune obligation légale »; dans un tel cas, le gouvernement rejette essentiellement la revendication.

Mme Dupont : Il n'y avait pas d'obligation légale.

Le sénateur Raine: Il se pourrait que la plupart des Premières nations ne soient pas de cet avis. Vous dites que, parce qu'elles ont présenté leur revendication avant la création du tribunal, elles ne peuvent s'adresser au tribunal. Peuvent-elles reprendre la démarche depuis le début?

Mme Dupont : Oui.

Le sénateur Raine : Sont-elles tenues de le faire?

Mme Dupont: Oui, elles peuvent recommencer.

Senator Raine: My logic says there are 235 cases out there that might come back.

Mr. Borbey: When we reject a claim, we provide a detailed explanation, including jurisprudence, as to why there was no lawful obligation. In many cases, the decision is accepted at the end of the day. Regardless, yes, they have the option of coming to the tribunal or restarting the process.

If they restart the process, we have already done the research, so it would not take as long to come to another decision with respect to accepting or rejecting the claim.

Senator Dallaire: You are working with this \$2.5-billion fund over 10 years, which is new money to the department. Is it correct that this is added to your baseline?

Ms. Dupont: Yes.

Mr. Borbey: However, it is in a separate envelope and dedicated solely to specific claims.

Senator Dallaire: It did not come out of your budget, then.

Mr. Borbey: No.

Senator Dallaire: Once you settle a claim, what is INAC's responsibility with that First Nation organization in the follow-up to the claim?

Mr. Borbey: The settlement of the claim includes full releases for any future responsibility; the claim is settled and we insist on those releases

The First Nation has to establish a trust with the proper controls to deal with the management of the monies. Normally, the ratification of the settlement also includes the approval by First Nation members of the setting up of that trust.

Once that trust is set up, the monies are paid into by the department. After that, the First Nation manages its monies completely independently. We do not have a role to play in any way whatsoever.

Senator Dallaire: Because some claims in the past have included building infrastructure and things like this, the needs for continued education, for social programs, for water, housing and so on, do those responsibilities now disappear from INAC and fall under the claims settlement?

Mr. Borbey: No, the First Nation continues to be eligible for all our support programs on reserve. If they want to supplement some of those funds with some of their own funds, they can certainly do that. That is their choice, but they are still eligible for all our programs.

Senator Dallaire: The previous settlements required that the settlement be reviewed every five years. Is that still part of the process?

Le sénateur Raine: Logiquement, selon moi, 235 revendications pourraient être présentées à nouveau.

M. Borbey: Lorsque nous rejetons une revendication, nous fournissons une explication détaillée, avec jurisprudence à l'appui, des raisons pour lesquelles il n'y a aucune obligation légale. Dans de nombreux cas, on finit par accepter la décision. Quoi qu'il en soit, il est effectivement possible de s'adresser au tribunal ou de reprendre le processus.

En cas de reprise du processus, nous avons déjà effectué la recherche; il est donc possible d'en arriver plus rapidement à la décision d'accepter ou de rejeter la revendication.

Le sénateur Dallaire: Vous disposez de ce fonds de 2,5 milliards de dollars sur 10 ans, qui est de l'argent frais pour le ministère. Cet argent est bel et bien ajouté à votre budget de référence?

Mme Dupont : Oui.

M. Borbey: Toutefois, il s'agit d'une enveloppe distincte réservée aux revendications particulières.

Le sénateur Dallaire : Cet argent ne provient donc pas de votre budget.

M. Borbey: Non.

Le sénateur Dallaire: Lorsque vous réglez une revendication, quelle est la responsabilité d'AINC à l'égard de l'organisation de la Première nation concernant les suites à donner à la revendication?

M. Borbey: Le règlement comprend une renonciation complète à toute responsabilité future; la revendication est réglée et nous insistons sur cette renonciation.

La Première nation doit créer un fonds de fiducie assorti de mesures de contrôle relatives à la gestion de l'argent. Normalement, le règlement comprend aussi l'approbation, par les membres de la Première nation, de la création de ce fonds.

Une fois le fonds de fiducie créé, l'argent y est déposé par le ministère. Par la suite, la Première nation gère son argent de façon tout à fait autonome. Nous n'avons absolument aucun rôle à jouer.

Le sénateur Dallaire: Étant donné que dans le passé certaines règlements ont porté sur la construction d'infrastructures et de choses du même ordre, ainsi que sur les besoins en éducation, en programmes sociaux, en distribution d'eau, en logements et cetera, est-ce qu'AINC est relevé de ces responsabilités? Fontelles désormais partie des règlements des revendications?

M. Borbey: Non, la Première nation demeure admissible à tous nos programmes de soutien dans les réserves. Elle peut toutefois bonifier ces programmes en y ajoutant ses propres fonds. C'est à elle de choisir, mais elle demeure admissible à tous nos programmes.

Le sénateur Dallaire: Les règlements antérieurs prévoyaient un examen quinquennal du règlement. Est-ce toujours le cas?

Mr. Borbey: I think that is the comprehensive claims process, so it is a different process. The specific claim relates to past error or past wrong that is being corrected, while comprehensive claim deals with the settlement of rights over a territory where there is not an existing treaty.

Senator Dallaire: This settlement is a one-time resolution on a financial basis and has no impact on any of the INAC responsibilities in any of their areas toward these First Nations that were there and continue, or should continue, to be there post this, correct?

Mr. Borbey: Yes, and there may be some impacts in the future. For example, if the First Nation gets authority, as part of the settlement, to add lands to their reserve, there is a process that the department would be involved in, in terms of managing that addition to the reserve. Again, the First Nation would be purchasing land on a willing buyer-willing seller basis. It also would have to be contingent to existing reserve lands in order to be eligible to add to the reserve.

In some cases, where the province may be a party to the settlement of the claim, the province can transfer Crown lands they control. Some of those lands could be added to the reserve, depending on the criteria. Then we would be working with the First Nation through that process, and those lands would be subject to all the terms and conditions of the Indian Act.

Senator Dallaire: Now that you have these settlements coming to fruition, with the significant amounts of money going into the band or whatever structure that is there, have you seen the budget allocation to INAC in regard to any of its responsibilities previous to that area being modified, particularly reduced?

Mr. Borbey: No, there is no relationship between the two.

Senator Dallaire: Whether there is no relationship does not mean staffing has not happened. I am asking: has there been in any way, to your knowledge, any reduction of services or funding going to any of these areas where these settlements have happened in regard to INAC's responsibilities that have not been modified by this?

Mr. Borbey: I am not aware of any and there should not be.

Senator Dallaire: There should not be. Good.

The Chair: For clarification, Mr. Borbey, the \$250 million per year that is allocated for settlement of specific claims by the tribunal, these funds are strictly for tribunal adjudication, are they not? You were pointing out that there was a settlement for \$171 million in Ontario and other settlements. Does that come out of the \$2.5 billion?

Mr. Borbey: Yes, all the settlements — whether they are current settlements based on the negotiation of claims by the department or whether they will be adjudicated by the tribunal in the future — will be funded within that envelope.

M. Borbey: Je crois que cela s'applique au processus de revendications globales. C'est un processus différent. Une revendication particulière porte sur une erreur ou un préjudice antérieur qu'on souhaite corriger, tandis qu'une revendication globale porte sur le règlement des droits relatifs à un territoire qui n'est pas assujetti à un traité.

Le sénateur Dallaire: Ce règlement est un règlement financier ponctuel qui n'a aucune influence sur les responsabilités d'AINC à l'égard des Premières nations: elles existaient déjà et continueront, ou devraient continuer, d'exister par la suite, n'est-ce pas?

M. Borbey: Oui, et il pourrait y avoir certaines répercussions à l'avenir. Par exemple, si une Première nation obtenait le droit, dans le cadre du règlement, d'agrandir sa réserve, le ministère participerait à cette démarche en gérant cet agrandissement. Là encore, l'achat des terres se ferait de gré à gré entre la Première nation et le vendeur. Ces terres devraient aussi être contiguës à celles terres de la réserve pour pouvoir y être annexées.

Dans certains cas, lorsque la province est partie au règlement de la revendication, elle peut céder des terres de la Couronne qui relèvent d'elle. Selon les critères, certaines de ces terres pourraient être ajoutées à la réserve. Le cas échéant, nous collaborerions avec la Première nation durant cette démarche, et ces terres seraient assujetties aux dispositions de la Loi sur les Indiens.

Le sénateur Dallaire: Maintenant que vous commencez à conclure des règlements et compte tenu des sommes considérables qui sont versées à la bande ou à la structure en place, avez-vous constaté une modification, plus précisément une réduction, des crédits accordés à AINC concernant n'importe laquelle de ses responsabilités?

M. Borbey: Non, il n'y a aucune relation entre les deux.

Le sénateur Dallaire: Qu'il y ait ou non une relation, cela ne signifie pas qu'il n'y a pas eu de dotation. Je veux savoir si, à votre connaissance, il y a eu une réduction des services ou du financement, quelle qu'elle soit, dans les domaines touchés par ces règlements, en ce qui a trait aux responsabilités d'AINC, qui n'ont pas subi de modification?

M. Borbey: Je n'en connais pas et il ne devrait pas y en avoir.Le sénateur Dallaire: Il ne devrait pas y en avoir. Bien.

Le président : Je crois comprendre, monsieur Borbey, que les 250 millions de dollars par année affectés au règlement des revendications particulières par le tribunal sont réservés strictement à l'audition des affaires par le tribunal, n'est-ce pas? Vous avez signalé qu'il y avait eu un règlement de 171 millions de dollars en Ontario ainsi que d'autres règlements. Cet argent provient-il des 2,5 milliards de dollars?

M. Borbey: Oui, tous les règlements — qu'ils découlent de la négociation de revendications par le ministère ou qu'ils soient imposés par le tribunal à l'avenir — seront financés sur cette enveloppe.

The Chair: I thought this \$250 million was a fund set up strictly for those claims that would go through the tribunal process, and that anything over \$150 million per claim would have to go to cabinet for settlement.

Mr. Borbey: Yes, in terms of any claims that are over \$150 million, there is a separate process. We have to go to cabinet for those. However, every settlement, whether it will be a negotiated settlement or an adjudicated settlement, will be funded out of the funds that have been set aside, the \$2.5 billion over 10 years.

The Chair: Okay.

Senator Dallaire: It is the same fund, but they have to go to cabinet to spend that one because it is \$250 million.

Mr. Borbey: In the case of Fort William, it is over \$150 million but there are two claims. I mentioned the Neebing and Boundary claims, so there are two different claims and we announced settlement of both at the same time. That is why it is over the \$150-million threshold.

The Chair: My understanding was that when we went through this process and established this tribunal, that \$250 million per year up to \$2.5 billion would be over and above other settlements that took place. I am surprised to a degree. In theory, at \$250 million a year, you could settle two big claims and there are no funds left for the tribunal for any of the settlements that would come forward.

How does that work? Can you explain to us how the funding works? You have \$171 million, then you have \$126 million and \$145 million, so in theory, we are out of money. If the tribunal was up and running, where would the funding come from?

Ms. Dupont: We manage the \$2.5 billion as a fund, in conjunction with the Treasury Board and the Department of Finance. We have the capacity from year to year to roll over the money that we do not spend.

The Chair: I know that. That was one of the recommendations we made and I believe it was reflected in the legislation.

Ms. Dupont: Yes, and on top of that, we are also allowed to draw down from the \$2.5 billion coming in for future years. This year, our department, through the supplementary estimates, will receive approval to draw down in excess of \$200 million of the \$2.5 billion to pay for the settlements. That is the flexibility we have so that when the tribunal is up and running, and they come in with amounts that we have to pay, we are able to manage the settlement fund in a way that we can do that. It will allow us the flexibility to move money around within that time frame.

Le président: Je croyais que ces 250 millions de dollars constituaient un fonds destiné exclusivement aux revendications qui allaient faire l'objet d'un examen par le tribunal et que toute somme supérieure à 150 millions de dollars allait devoir être approuvée par le Cabinet.

M. Borbey: Oui, il existe un processus distinct pour toute revendication supérieure à 150 millions de dollars. Il faut s'adresser au Cabinet dans ces cas-là. Toutefois, chaque règlement, qu'il s'agisse d'un règlement négocié ou d'un règlement fixé par le tribunal, sera financé sur des fonds réservés à cet effet, soit les 2,5 milliards de dollars sur 10 ans.

Le président : D'accord.

Le sénateur Dallaire: C'est le même fonds, mais on doit s'adresser au Cabinet parce que la somme est supérieure à 250 millions de dollars.

M. Borbey: Dans le cas de Fort William, le montant est supérieur à 150 millions de dollars, mais il y a deux revendications. J'ai mentionné la revendication relative à Neebing et celle concernant les limites de la réserve de Fort William; il existe donc deux revendications différentes et nous avons annoncé leur règlement en même temps. C'est pourquoi on dépasse le seuil des 150 millions de dollars.

Le président : J'avais cru comprendre que, lorsqu'on a fait cette démarche et créé le tribunal, les 250 millions de dollars par année jusqu'à concurrence de 2,5 milliards de dollars s'ajouteraient aux règlements antérieurs. Je suis quelque peu étonné. En théorie, avec 250 millions de dollars par année, vous pourriez régler deux grosses revendications, et le tribunal n'aurait plus d'argent pour régler d'autres revendications.

Comment cela fonctionne-t-il? Pouvez-vous nous expliquer les modalités? Vous avez 171 millions de dollars, ensuite vous avez 126 millions et 145 millions de sorte qu'en théorie, il n'y a plus d'argent. Si le tribunal était opérationnel, d'où proviendrait le financement?

Mme Dupont: Nous gérons les 2,5 milliards de dollars comme un fonds, de concert avec le Conseil du Trésor et le ministère des Finances. Nous pouvons d'une année à l'autre reporter l'argent que nous ne dépensons pas.

Le président : Je le sais. C'est l'une des recommandations que nous avons formulées, et je crois qu'on l'a intégrée à la loi.

Mme Dupont: Oui, et nous pouvons en plus prélever de l'argent dans les 2,5 milliards de dollars prévus pour les années à venir. Cette année, notre ministère obtiendra l'approbation, par l'entremise du Budget supplémentaire des dépenses, de prélever plus de 200 millions de dollars sur les 2,5 milliards de dollars pour payer les règlements. Nous avons cette souplesse, de sorte que, lorsque le tribunal sera opérationnel et qu'il nous présentera les sommes à verser, nous serons en mesure de gérer le fonds réservé pour les règlements de manière à payer ces sommes. Nous disposerons de la souplesse nécessaire pour dépenser l'argent selon les besoins, en respectant ce délai.

The Chair: Do we have an estimated figure of what the claims that are out there would cost us — a ballpark figure?

Ms. Dupont: We have a contingent liability that is the value of all the claims. It is over \$5 billion.

Senator Sibbeston: I would be interested to know whether there has been a real change in the attitude and the approach of the department. With the passing of the Specific Claims Tribunal Act, I think there were expectations that there would be a renewed "hurry up" type of approach taken by the department to deal with specific claims.

Has there been that change in the attitude and approach from the department in dealing with these issues? You say in your report that you have to complete 319 assessments and 96 negotiations in the next 11 months. Is that a marked improvement and objective from past years? Are you able to achieve this objective?

Mr. Borbey: My observations are fairly recent, having just arrived a few weeks ago. There is a very focused and business-like approach to the settlement of the specific claims.

The reports are pretty thorough and they are tabled publicly on a quarterly basis so that people can see the progress we are making. I think the charts you have seen demonstrate that we reduced the backlog by about 50 per cent; it is half of what it was before the legislation came into effect.

Additional resources have been provided to both the department and the Department of Justice to be able to accelerate the process.

I can tell you it is a very focused and enthusiastic part of our mandate and we are all very proud when we reach settlements, as we did recently.

Our minister is certainly very focused on it as well.

Senator Sibbeston: Mr. Borbey, I do not know what your background is, what other departments you have worked for or work you have done, but you are coming new to the job. Can you tell us if you are adding a new energy and initiative to this whole undertaking? When we think of "Indian Affairs," everything is in terms of 20 or 30 years. Nothing happens very fast in the department.

You are a new man on the scene, as it were. Do you think you will step in line with this 20- to 30-year approach to things or do you feel you can add some new vigour, energy and life and get things done faster than maybe other people have?

Mr. Borbey: I feel like I am doing my interview again here.

Le président: Avons-nous une estimation de ce que coûteront les règlements dont nous avons connaissance — un chiffre approximatif?

Mme Dupont : Nous avons un passif éventuel équivalent à la valeur de toutes les revendications, soit plus de cinq milliards de dollars.

Le sénateur Sibbeston: J'aimerais savoir si le ministère a vraiment modifié sa mentalité et son approche. Je crois qu'on s'attendait que l'adoption de la Loi sur le Tribunal des revendications particulières incite le ministère à « mettre les bouchées doubles » pour régler les revendications particulières.

Y a-t-il eu un tel changement de mentalité et d'approche de la part du ministère? Vous dites dans votre rapport que vous devez achever 319 évaluations et 96 négociations au cours des 11 prochains mois. S'agit-il d'une amélioration marquée par rapport aux années précédentes, d'un objectif plus ambitieux? Êtes-vous en mesure d'atteindre cet objectif?

M. Borbey: Mes observations sont fondées sur une relativement courte période puisque je ne suis en poste que depuis quelques semaines. On aborde le règlement des revendications particulières de manière bien définie et très pratique.

Les rapports sont plutôt exhaustifs et ils sont affichés publiquement tous les trimestres, de sorte que les gens puissent constater les progrès accomplis. Je crois que les graphiques dont vous avez pris connaissance montrent que nous avons réduit de moitié environ le nombre de revendications en attente d'examen depuis l'entrée en vigueur de la loi.

AINC et le ministère de la Justice ont obtenu des ressources supplémentaires pour accélérer le processus.

Je peux vous dire qu'il s'agit d'un volet très ciblé et motivant de notre mandat; nous sommes tous très fiers lorsque nous concluons des règlements, comme nous l'avons fait récemment.

Notre ministre y accorde aussi beaucoup d'importance.

Le sénateur Sibbeston: Monsieur Borbey, je ne connais pas vos antécédents, les autres ministères pour lesquels vous avez travaillé ni ce que vous avez fait, mais vous venez d'entrer en fonction. Pouvez-vous nous dire si vous apportez une nouvelle énergie et un nouvel esprit d'initiative à tout cet exercice? Lorsqu'on pense aux « Affaires indiennes », il y a toujours un horizon de 20 ou 30 ans. Rien ne se passe très vite dans ce ministère.

Vous venez d'entrer en scène, si je peux m'exprimer ainsi. Croyez-vous que vous allez adopter cet horizon de 20 à 30 années ou croyez-vous que vous pourrez insuffler une vigueur, une énergie et une vie nouvelles et peut-être obtenir des résultats plus rapidement que d'autres personnes?

M. Borbey: J'ai l'impression de passer à nouveau mon entrevue.

In terms of my background, I have been with Indian and Northern Affairs Canada for four years. I was the Assistant Deputy Minister responsible for Northern Affairs. Over those four years, I certainly made my mark in the North; it has gained a significant priority for this government and for Canadians. We have put in place some impressive improvements in programs in the North.

The North also involves significant comprehensive claims and self-government agreements. We are proud of the fact that the majority of the North involves settled claims. That creates better and different conditions for First Nations and Inuit people.

Therefore, certainly my role now south of the 60th parallel is to build on that energy and to help First Nations and Canadians build a new and different relationship, both in terms of settling historical grievances through specific claims as well as making progress on comprehensive claims and self-government.

I am also realistic that these things take time. Negotiations are complex. It is great if we can work with First Nations on a more accelerated basis. I think the discipline associated with the act by putting timelines in place is an important change and also motivates things.

I was involved in looking at imposing timelines in a regulatory systems in the North, which is something planned in the current Nunavut Act before Parliament. I believe that timelines, once they are well applied and resourced, are good ways to ensure that energy is there to accelerate the process and not let things drag on forever. It is in no one's interest to let things linger: It is not in our interests, the interests of Canadians or those of First Nations. That is what I hope I will bring to the job.

The Chair: I have a quick question. In the past when we were studying this particular issue, there was reluctance on the part of the department to share research information with First Nations. First Nations were out there having to research information that the department had readily at hand. Efforts were duplicated and there were huge costs. The only people making money were lawyers and consultants.

Has that changed?

Mr. Borbey: Yes. I can ask my colleague to comment on that.

Ms. Dupont: As you mentioned, Mr. Chair, there was a lot of duplication in the past. The First Nations would do some research and we would do some research, and then we would sit down and compare notes, which contributed to taking so long in the assessment phase of the negotiations.

En ce qui a trait à mes antécédents, il y a quatre ans que je suis au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. J'étais le sous-ministre adjoint responsable des affaires du Nord. Au cours de ces quatre années, j'ai certainement fait ma marque dans le Nord; cette région est devenue une priorité d'importance pour le gouvernement et la population canadienne. Nous avons apporté des améliorations impressionnantes aux programmes dans le Nord.

Il y a aussi d'importantes revendications globales et ententes sur l'autonomie gouvernementale dans le Nord. Nous sommes fiers d'avoir réglé les revendications dans la plus grande partie du Nord. Les Premières nations et les Inuits jouissent ainsi de conditions meilleures et différentes.

Par conséquent, mon rôle désormais au sud du 60° parallèle est de tabler sur cette énergie pour aider les Premières nations et les Canadiens à forger une relation nouvelle et différente, qu'il s'agisse de régler les griefs historiques par l'entremise de revendications particulières ou de réaliser des progrès concernant les revendications globales et l'autonomie gouvernementale.

Je suis conscient que tout cela prend du temps. Les négociations sont complexes. Tant mieux si nous pouvons accélérer le travail avec les Premières nations. Je crois que la rigueur qu'impose la loi, en fixant des délais, est un changement important et motivant.

J'ai participé à l'étude de l'imposition de calendriers dans le cadre d'un régime de réglementation dans le Nord, ce qui est prévu dans la Loi sur le Nunavut qu'étudie le Parlement. Je crois que les calendriers, une fois mis en place et financés, sont une bonne façon de s'assurer qu'il existe un dynamisme suffisant pour accélérer la démarche et ne pas traîner les choses en longueur. Personne n'a intérêt à ce qu'on prenne trop de temps : ce n'est pas dans notre intérêt, ni dans celui de la population canadienne ou celui des Premières nations. C'est ce que j'espère apporter à ce travail.

Le président: J'ai une petite question. Lorsque nous avons étudié ce sujet précis dans le passé, le ministère se faisait prier pour communiquer des données de recherche aux Premières nations. Les Premières nations étaient contraintes de mener ellesmêmes des recherches pour obtenir des renseignements que le ministère possédait déjà. Il y avait chevauchement, et les coûts étaient faramineux. Seuls les avocats et les consultants gagnaient de l'argent.

La situation a-t-elle changé?

M. Borbey: Oui, j'invite ma collègue à vous faire part de ses commentaires.

Mme Dupont: Comme vous l'avez mentionné, monsieur le président, il y avait énormément de chevauchement dans le passé. Les Premières nations effectuaient des recherches et nous en faisions de notre côté; ensuite, nous nous retrouvions pour comparer nos notes, ce qui ne faisait que prolonger la phase d'évaluation des négociations.

Now, First Nations do all their own research and they are resourced to be able to do that. When verifying the files in the department when doing the assessment, if we come across information we have that the First Nation does not, we identify that to the First Nation. We also ask them what they wish to do with that information, such as keeping it as the record in the file. Some First Nations want to see the whole file back with them so they can have a better analysis.

We do share the information with the First Nation.

The Chair: There is no more of "us and them," then. It is "we" that are working together; is that correct?

Ms. Dupont: The First Nation now makes the claim to the department, so we do not get involved with them anymore in developing their claim. They do their work.

When we review their work and look at historical records and find information that is not included, we tell the First Nation and ask them what they wish to do with it. We let the First Nation decide whether they want to have it as part of the claim or what they want to do with the file.

Senator Poirier: My first question is a follow up to a question that Senator Brazeau was asking. When a loan is provided to the First Nation, he mentioned that the cost of the loan or the reimbursement of the loan is given back to the First Nation, over and above the settlement.

What happens to that loan if there is no settlement, if the claim is rejected?

Ms. Dupont: The loans are provided when they negotiate; they are provided contribution funding for the research of their claim. They do not have to repay the monies when they do the research part of it. When they enter the negotiation, they are provided loans to be at the negotiation table.

Senator Poirier: Up to that stage, there is no financial aid offered.

Ms. Dupont: There is, but they are contributions; they do not have to pay it back.

Senator Poirier: Okav.

Of the claims that are rejected, how many on the average come back, ask to go back, or are waiting to go back to the tribunal?

Mr. Borbey: We cannot assess that because the minister has rendered a decision and it is now in the hands of the First Nation to decide whether they accept the rejection or whether they want to put their case before the tribunal. However, the tribunal is not ready to hear cases yet.

Senator Poirier: Therefore, none are coming back because they are not set up to do it. Once it is set up, what is the time frame the tribunal has to listen to the case and make a ruling on it?

Aujourd'hui, les Premières nations font leurs propres recherches et elles reçoivent des fonds à cette fin. À l'étape de la vérification des dossiers au ministère, durant l'évaluation, si nous repérons de l'information que la Première nation ne possède pas, nous la lui signalons. Nous lui demandons aussi ce qu'elle souhaite faire de l'information. Faut-il par exemple la verser au dossier. Certaines Premières nations préfèrent qu'on leur communique l'ensemble du dossier afin qu'elles puissent procéder à une analyse plus complète.

Nous communiquons effectivement l'information à la Première nation.

Le président : Il n'y a donc plus cet esprit d'antagonisme. Vous travaillez maintenant de concert, n'est-ce pas?

Mme Dupont : La Première nation présente sa revendication au ministère, de sorte que nous ne participons plus à son élaboration. Elle fait son propre travail.

Lorsque nous examinons son travail et que nous trouvons, dans les documents historiques, des renseignements qui ne figurent pas dans sa revendication, nous en avisons la Première nation et lui demandons ce qu'elle entend faire de ces renseignements. Nous la laissons décider si elle veut l'intégrer à sa revendication ou ce qu'elle veut faire du dossier.

Le sénateur Poirier: Ma première question fait suite à celle du sénateur Brazeau. Il a mentionné que, lorsqu'on accorde un prêt à une Première nation, celle-ci reçoit la somme prévue par le règlement et n'a pas à rembourser le prêt ni son coût.

Qu'arrive-t-il à ce prêt s'il n'y a pas de règlement, si la revendication est rejetée?

Mme Dupont: Les prêts sont accordés lorsque les Premières nations négocient; il s'agit d'une contribution aux recherches relatives aux revendications. Elles n'ont pas à rembourser l'argent lorsqu'elles se chargent de la recherche. Lorsqu'elles entament la négociation, on leur verse des prêts pour la démarche de négociation.

Le sénateur Poirier: Jusqu'à cette étape, on n'offre aucune aide financière.

Mme Dupont : Oui, mais il s'agit de contributions qui n'ont pas à être remboursées.

Le sénateur Poirier : D'accord.

Dans quelle proportion les revendications rejetées sont-elles présentées à nouveau, font-elles l'objet d'une demande à cette fin, ou attendent-elles d'être entendues par le tribunal?

M. Borbey: Nous ne pouvons déterminer ce chiffre parce que le ministre a rendu une décision et il revient désormais à la Première nation de décider si elle l'accepte ou si elle veut s'adresser au tribunal. Toutefois, le tribunal n'est pas encore prêt à entreprendre ses activités.

Le sénateur Poirier: Par conséquent, c'est parce que le tribunal n'est pas opérationnel. Lorsqu'il le sera, de quel délai disposeratil pour entendre une affaire et rendre sa décision?

Mr. Borbey: No specific timeline has been built into the legislation but our expectation is that it should be fairly quick, since all the research has been done and a fair amount of negotiation work has been invested as well. We are hoping the tribunal will be able to quickly adjudicate and make binding decisions

Senator Poirier: Do the tribunals start next year?

Mr. Borbey: I cannot tell you.

Senator Poirier: You do not even know that yet.

Mr. Borbey: We are hoping it will be up and running within the next year, but I cannot answer more specifically.

Senator Poirier: Therefore, we have no idea when they will be up and running and we have no idea how many cases could be coming in front of them. Is that right?

Mr. Borbey: Yes.

The Chair: On November 25, Justice Slade will be reporting to the minister, apparently. Then the minister has to report to both houses. At that time, Justice Slade will most likely enlighten us all as to where the tribunal stands in developing its rules, procedures and what have you.

Senator Campbell: Since March 2008, there are about 1,483 claims, according to your figures here, both inventoried and concluded. I have some real difficulty with the "concluded." I suppose the difficulty is that it is concluded from your point of view. I would be interested to know if it is concluded from the other side's point of view.

Of the 1,483, the concluded ones, you have 848. However, for almost 500 of them, you say there is no lawful obligation and the file has been closed. That may be true; I am not questioning that. I understand what you are saying. However, they may be concluded from your point of view, but would you agree that they probably are not concluded from the other side's point of view?

Mr. Borbey: Yes, that is up to the First Nation to decide. Again, some of those were concluded before the tribunal or the act came into effect.

Senator Campbell: So they are toast anyway, right?

Mr. Borbey: They can refile the claim through the new process and we will review it, based on the previous information that was already available.

Senator Campbell: When the tribunal comes into existence — and I must tell you that I am really disappointed in the length of time this process has taken; it is beyond my comprehension why it would take this long to set up a tribunal — theoretically speaking, they could find themselves with a docket of 400 cases sitting there looking at them.

M. Borbey: La loi ne prévoit aucun calendrier, mais nous estimons que le tout devrait se faire assez rapidement, puisque toute la recherche aura été faite et qu'on aura aussi accompli une bonne partie du travail de négociation. Nous espérons que le tribunal pourra trancher rapidement et rendre une décision exécutoire.

Le sénateur Poirier : Le tribunal commencera-t-il à siéger l'année prochaine?

M. Borbey: Je ne saurais dire.

Le sénateur Poirier : Vous ne savez même pas encore cela.

M. Borbey: Nous espérons qu'il commencera à siéger au cours de l'année qui vient, mais je ne peux être plus précis.

Le sénateur Poirier : Par conséquent, nous n'avons aucune idée du moment où le tribunal commencera à fonctionner et nous n'avons aucune idée du nombre d'affaires qu'il aura à entendre. Est-ce bien cela?

M. Borbey: Oui.

Le président: Il semble que le juge Slade remettra son rapport au ministre le 25 novembre. Le ministre devra ensuite faire rapport aux deux chambres. À ce moment-là, il est fort probable que le juge Slade nous aura indiqué notamment où en est rendu le tribunal dans l'élaboration de ses règles et procédures.

Le sénateur Campbell: Selon les chiffres que j'ai sous les yeux, vous avez un total de 1 483 revendications. Le terme « conclues » est à mon avis très problématique. Je suppose que la revendication est réglée de votre point de vue. J'aimerais bien savoir si elle l'est du point de vue de l'autre partie.

Vous avez réglé 848 des 1 483 revendications. Toutefois, dans le cas de près de 500 d'entre elles, vous indiquez qu'il n'y a aucune obligation légale ou que le dossier a été fermé. C'est peut-être vrai; je ne remets pas ces chiffres en question. Je comprends ce que vous voulez dire. Toutefois, les dossiers sont peut-être réglés de votre point de vue, mais convenez-vous qu'ils ne Le sont probablement pas du point de vue de l'autre partie?

M. Borbey: Oui, il revient à la Première nation de décider. Là encore, certaines des revendications ont été réglées avant que le tribunal soit créé ou que la loi entre en vigueur.

Le sénateur Campbell : Elles sont foutues de toute façon, n'estce pas?

M. Borbey: La Première nation peut déposer la revendication à nouveau par l'entremise du nouveau processus; nous l'examinerons à la lumière de l'information dont nous disposons déjà.

Le sénateur Campbell: Lorsque le tribunal verra le jour — et je dois dire que je suis très déçu de voir combien de temps il aura fallu; je n'arrive pas à comprendre pourquoi il faut tant de temps pour créer un tribunal —, en théorie, les juges pourraient se trouver face à 400 affaires en attente.

Correct me if I am wrong because I am trying to figure this out. They could have a docket of, say, 400 cases. They have a maximum of \$250 million dollars a year to spend. Some of these treaties are in the \$150-million range, and these are not just the end; there could be more coming forward. This will go on forever before we can possibly settle all of these claims or come to a conclusion that both parties will accept, correct?

Mr. Borbey: The majority of the cases are much smaller than the cases I pointed out.

Senator Campbell: It does not take long to blow through \$250 million when you have 400 cases sitting there.

Mr. Borbey: As we explained regarding the \$250 million, we can draw down from future appropriations for that. It was set up with that flexibility so that if there are more cases adjudicated, more settlements in a particular year, we can draw down.

Senator Campbell: In fact, what you have is \$2.5 billion sitting out there, correct?

Mr. Borbey: We have already spent some of it.

Senator Campbell: When we were looking at this, we were advised that the cost of settlement for all claims, if they all went forward, was \$6 billion. What will happen to the discrepancy between these two?

I want to make this clear that I am not being partisan here. This has been going on through successive governments — Liberal, Conservative, it does not matter; we have all been in the same boat. How will we come to grips with that?

Mr. Borbey: We have identified a maximum contingent liability of about \$5 billion associated with claims. That is a maximum.

Senator Campbell: We saved \$1 billion there.

Mr. Borbey: We also reduce those contingent liabilities every time we settle a claim. We also are tasked with going back to cabinet once we have completed the three-year transition period originally provided for.

By October next year, we will hopefully have cleared our backlog and will have a tribunal that is up and running. We will be able to go back to cabinet following that to advise cabinet on the current status. If there are issues with respect to funding that is available to complete the process, that will be flagged with cabinet at that time.

Senator Campbell: For all of the negativity that seems to be coming from me, I find the settle-through-negotiations impressive. You have settled one-third. From what we have heard, that is pretty unbelievable, so I congratulate you on this.

Corrigez-moi si je me trompe parce que j'essaie de comprendre ce qui se passe. Le tribunal pourrait avoir un rôle de, disons, 400 affaires en attente. Il peut dépenser au plus 250 millions de dollars par année. Les sommes en cause dans certains de ces traités sont de l'ordre de 150 millions de dollars, et ce n'est pas tout; le montant pourrait gonfler avec le temps. Comment peuton espérer régler un jour toutes ces revendications ou en arriver à une entente que les deux parties accepteront?

M. Borbey: La majorité des affaires sont beaucoup plus petites que les cas que j'ai mentionnés.

Le sénateur Campbell: Il ne faut pas beaucoup de temps pour dépenser 250 millions de dollars lorsqu'il y a 400 affaires en attente.

M. Borbey: Comme nous l'avons expliqué pour ce qui est des 250 millions de dollars, nous pouvons puiser dans les crédits à venir. Cette souplesse fait partie intégrante de la démarche, de sorte que, si l'on entend plus d'affaires, s'il y a plus de règlements au cours d'une année donnée, nous pouvons faire un prélèvement sur les crédits à venir.

Le sénateur Campbell : En fait, vous disposez de 2,5 milliards de dollars, n'est-ce pas?

M. Borbey: Nous en avons déjà dépensé une partie.

Le sénateur Campbell: Lorsque nous nous sommes penchés sur cette question, on nous a informés que le coût du règlement éventuel de toutes les revendications serait de 6 milliards de dollars. Que fait-on de la différence entre ces deux chiffres?

Qu'on me comprenne bien : je ne fais pas preuve de partisannerie ici. Tous les gouvernements ont agi ainsi — libéral, conservateur, peu importe; nous sommes tous logés à la même enseigne. Comment régler ce problème?

M. Borbey: Nous avons calculé un passif éventuel maximum d'environ cinq milliards de dollars pour les revendications. C'est un maximum.

Le sénateur Campbell : Nous venons d'économiser un milliard de dollars.

M. Borbey: Nous réduisons aussi ce passif éventuel chaque fois que nous réglons une revendication. Nous sommes aussi tenus de nous adresser au Cabinet une fois terminée la période de transition de trois années prévue à l'origine.

D'ici octobre prochain, nous espérons avoir réglé les affaires en attente et le tribunal devrait être opérationnel. Nous pourrons nous adresser à nouveau au Cabinet par la suite pour faire le point sur la situation. Si les fonds disponibles pour mener à terme le processus posent problème, on le signalera alors au Cabinet.

Le sénateur Campbell: Bien que je puisse paraître négatif, il reste que je trouve le processus de règlement par négociation impressionnant. Vous avez réglé le tiers des revendications. D'après ce nous avons entendu, c'est plutôt incroyable; je vous félicite.

I worry for you for the future of these cases that are out there, but I congratulate you on that and thank you for your answers to my questions.

The Chair: I would like to reinforce what Senator Campbell said. The whole process was to be expedited and I hope that the momentum continues and increases.

What concerns me, colleagues, is historically — and this is not partisan in any way, shape or form — the Department of Justice has always been slow off the mark. We heard this during hearings when we were studying this issue. Some of the cases were being held up for years in the Department of Justice.

There may be good reason for it, but it is consistent for years and years. Now there appears to be a bit of a struggle in getting the tribunal up and running and it is under the auspices of Justice. I would hope that we can get this process up and running as quickly as possible.

Seeing that I have no more questioners, I would like to thank Ms. Dupont and Mr. Borbey for their presentation here this morning and the candid, straightforward answers they presented. Hopefully, this process will evolve the way it was expected and should, and First Nations will be better served right across the country.

There is a possibility that we may want to call other witnesses, but we will have discussions about that as a committee in camera.

If there are no other questions, the meeting is adjourned.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, November 24, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:47 p.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations education).

Senator Gerry St. Germain (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Honourable senators, I will call the meeting to order.

I would like to welcome all honourable senators and members of the public who are watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on CPAC or on the web

I am Gerry St. Germain, from the province of British Columbia, originally from Manitoba, and I have the honour of chairing this committee.

Before hearing the testimony of our witnesses this evening, I would like to take this opportunity to express, on behalf of the committee, our deep sadness at the passing of Noah Augustine,

Je suis inquiet pour vous en ce qui a trait aux affaires en attente, mais je vous félicite pour ce que vous avez fait et vous remercie pour vos réponses à mes questions.

Le président : J'abonde dans le sens du sénateur Campbell. Le processus devait être mené rondement; j'espère que vous continuerez sur votre lancée et que le rythme s'accélérera.

Ce qui me préoccupe, chers collègues, c'est qu'historiquement — et il n'y a absolument rien de partisan dans mes propos — le ministère de la Justice a toujours pris du temps à réagir. C'est ce qu'on nous a dit au cours des audiences sur cette question. Certaines affaires ont été bloquées pendant des années au ministère de la Justice.

Il y a peut-être de bonnes raisons, mais cette situation dure depuis des années. Maintenant, il semble qu'on éprouve certains problèmes à faire démarrer le tribunal; or il relève du ministère de la Justice. J'espère que tout ce processus pourra démarrer sans tarder.

Puisqu'il n'y a pas d'autres intervenants, je remercie Mme Dupont et M. Borbey pour leur exposé ce matin ainsi que pour leurs réponses franches et sans détour. J'espère que ce processus évoluera comme prévu et comme il le devrait et que les Premières nations de tout le pays seront mieux servies.

Il se pourrait que nous souhaitions convoquer d'autres témoins, mais nous en discuterons à huis clos.

S'il n'y a pas d'autres questions, je mets fin à la séance.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 24 novembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 18 h 47 pour étudier les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et sur d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations).

Le sénateur Gerry St. Germain (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Honorables sénateurs, la séance est ouverte.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à tous les honorables sénateurs et aux membres du public qui regardent la présente séance du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur la CPAC ou sur Internet.

Je m'appelle Gerry St. Germain. Je suis originaire du Manitoba et je réside maintenant en Colombie-Britannique. J'ai l'honneur de présider le comité.

Avant d'entendre nos témoins de ce soir, j'aimerais profiter de l'occasion pour exprimer, au nom du comité, notre profonde tristesse au décès de Noah Augustine, ancien chef de la Première former chief of the Metepenagiag First Nation. Chief Augustine served as President of the Union of New Brunswick Indians and Co-chair of the Atlantic Policy Congress of First Nations Chiefs. He appeared before this committee in those capacities and was a passionate supporter of his people's cause. Our hearts go out to his family and friends at this time of loss. We hope that they find strength and consolation by remembering and honouring who he was and what he stood for.

In our own way, the committee will honour his memory by carrying on this evening with our important work on behalf of our constituency, the Aboriginal peoples of Canada. Those who have been following the work of the committee are aware that we have undertaken a study to examine possible strategies for reform concerning First Nations primary and secondary education, with a view to improving outcomes. Among other things, the study is focused on the following: Tripartite education agreements and partnerships; governance and delivery structures; and possible legislative frameworks.

To assist the committee in its exploration of this subject this evening, we welcome Chief Gilbert Whiteduck of Kitigan Zibi Anishinabeg First Nation. The Kitigan Zibi Anishinabeg First Nation is located just outside the municipality of Maniwaki, Quebec, covering approximately 8,437 hectares. The Kitigan Zibi is the largest Algonquin Nation in Canada, in both area and population, with almost 2,600 community members.

The Kitigan Zibi First Nation manages and operates an elementary school and a high school in the community. The Kitigan Zibi School was the first on reserve school in Canada to be constructed and controlled by the community with key administrative positions, such as the director of education and principal, filled by qualified First Nations members.

The school opened in 1980 as an elementary school and by 1985, the program extended to Grade 11, which is the final year of high school in Quebec. A gymnasium and library were also later added to the original school building. In these early years, the majority of the teachers were non-First Nations, with many First Nations members working as classroom assistants. Today, the school is a community controlled school, from junior K to grade 11, and the school offers its own diploma negotiated as an equivalent to the Quebec diploma.

Our witness, Chief Whiteduck, was formerly the education director of the Kitigan Zibi Educational Council, and president of the First Nations Confederacy of Cultural Education Centres. He has been in the field of First Nations education for over 30 years. During this period he has held many roles, including guidance counsellor, teacher, principal and director of education. He has served for over 12 years as an elected councillor on Kitigan Zibi Anishinabeg Band Council.

Mr. Whiteduck sits on many local, regional and national committee boards. He holds an honours bachelor's degree in social science work, a bachelor of education degree, a master's of education degree and an honorary doctorate degree in the field of education.

nation Metepenagiag. Le chef Augustine a été président de l'Union of New Brunswick Indians et coprésident de l'Atlantic Policy Congress of First Nations Chiefs. Il a témoigné devant notre comité en ces qualités et il a défendu ardemment la cause de son peuple. Nos condoléances à sa famille et à ses amis. Nous espérons qu'ils trouveront force et consolation en se rappelant et en honorant ce qu'il était et ce qu'il représentait.

À notre manière, notre comité lui rendra hommage en poursuivant ce soir notre important travail au nom du groupe auquel il s'intéresse, les peuples autochtones du Canada. Ceux qui ont suivi nos travaux savent que nous avons entrepris une étude sur les stratégies possibles de réforme de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations en vue d'améliorer les résultats scolaires. L'étude porte notamment sur les ententes tripartites sur l'éducation, les structures de gouvernance et de prestation des services et les cadres législatifs possibles.

Afin d'aider le comité dans l'exploration de ce sujet, le 'chef Gilbert Whiteduck, de la Première nation Kitigan Zibi Anishinabeg, témoignera ce soir. Cette Première nation est située à l'extérieur de la municipalité de Maniwaki, au Québec. Couvrant environ 8 437 hectares, Kitigan Zibi est la plus grande nation algonquine au Canada, en superficie et en population. Elle compte près de 2 600 membres.

La Première nation de Kitigan Zibi gère et fait fonctionner une école primaire et secondaire. L'école de Kitigan Zibi est la première école établie sur une réserve au Canada construite et contrôlée par la collectivité. Les principaux postes administratifs, tels que directeur et directeur de l'éducation, sont occupés par des membres qualifiés de la Première nation.

À son ouverture, en 1980, l'école offrait des cours primaires. Chaque année, on a ajouté des classes jusqu'à atteindre la 11^e année en 1985. Au Québec, cela équivaut à la dernière année du niveau secondaire. Un peu plus tard, l'école s'est agrandie pour y ajouter un gymnase et une bibliothèque. Les premières années, la majorité des enseignants étaient non-autochtones; plusieurs membres des Premières nations agissaient à titre d'aidesenseignants. Aujourd'hui, la collectivité contrôle l'école de la maternelle à la 11^e année. L'école offre son propre diplôme qui équivaut à celui du Québec.

Notre témoin, le chef Whiteduck, a été directeur de l'éducation du conseil d'éducation de Kitigan Zibi et président de la Confédération des centres éducatifs et culturels des Premières nations. Il œuvre dans le domaine de l'éducation des Premières nations depuis plus de 30 ans. Pendant cette période, il a joué plusieurs rôles, notamment conseiller en orientation, enseignant, directeur d'école et directeur de l'éducation. Il a siégé pendant plus de 12 ans comme conseiller élu au conseil de bande de Kitigan Zibi Anishinabeg.

M. Whiteduck participe à plusieurs comités et conseils à l'échelle nationale, régionale et locale. Il détient un baccalauréat spécialisé en sciences sociales, un baccalauréat et une maîtrise en éducation et un doctorat honorifique en éducation.

[Translation]

Before giving the floor to the witness, I would like to indroduce those Committee members here today.

[English]

We have Senator Lovelace Nicholas from the province of New Brunswick; Senator Dallaire from the province of Quebec; Senator Patrick Brazeau from the province of Quebec; Senator Nancy Greene Raine from British Columbia; Senator Carolyn Stewart Olsen from New Brunswick; Senator Rose-May Poirier from New Brunswick; and last but not least, Senator Patterson from Nunavut.

Welcome Chief Whiteduck. You have a presentation. We would ask you to keep it fairly concise and precise.

Colleagues, we will hear the witness and immediately after that we will go in camera to, hopefully, finalize the draft on the report in regard to the Truth and Reconciliation Commission. We will allocate one hour for the presentation.

Sir, you have the floor.

Gilbert W. Whiteduck, Chief, Kitigan Zibi Anishinabeg First Nation: Good evening to everyone. Thank you for giving me the opportunity to be here this evening on what I believe to be one of the most important issues in our First Nations communities, and that is education.

I am accompanied this evening by some young people from our community who are at the post-secondary level. They are graduates of our own school. We also have community members who have come to listen this evening and there are people from the AFN.

I am really proud of these young people, whom I believe to be the future of the community and will really having an impact in Canada. For them to be here this evening to see democracy, I suppose, at work, how the process works and hopefully to see things move forward, is a great opportunity.

As was mentioned, I have been involved in education at the community level all my life, literally. I was elected chief of the community in 2008 and got re-elected in 2010. I have made education one the priorities in our community because I believe in it.

I often say that with all of my experience and educational background I think I know a little bit about what I am talking about. I have lived it. I have seen it. I breathe it and I believe in it.

I want to add also that I am a father of four. All four of my children graduated from our community school. I now have three grandchildren, two of whom are in the preschool program, where the Algonquin language is being taught. That too is a very important aspect.

It was mentioned that our school is one of only two or three in Canada that issued their own high school diploma, which is unusual in Quebec because normally you would need to go through the ministry of education. We do not. In 1985, we negotiated with CEGEPs and community colleges and our diploma was recognized. Since that time, our young people who

[Français]

Avant de laisser la parole au témoin, permettez-moi de vous présenter les membres du comité qui sont présents.

[Traduction]

Il y a le sénateur Lovelace Nicholas, du New Brunswick; le sénateur Dallaire, du Québec; le sénateur Patrick Brazeau, du Québec; le sénateur Nancy Greene Raine, de la Colombie-Britannique; le sénateur Carolyn Stewart Olsen, du Nouveau-Brunswick; le sénateur Rose-May Poirier, du Nouveau-Brunswick; et enfin, le sénateur Patterson, du Nunavut.

Bienvenue, chef Whiteduck. Vous avez un exposé. Nous vous prions d'être assez concis et précis.

Chers collègues, nous entendrons le témoin et nous poursuivrons ensuite à huis clos afin de mettre la dernière main, je l'espère, au rapport sur la Commission de la vérité et de la réconciliation. Nous avons prévu une heure pour le témoignage.

Monsieur, vous avez la parole.

Gilbert W. Whiteduck, chef, Première nation Kitigan Zibi Anishinabeg: Bonsoir. Je désire remercier le comité de me permettre d'être ici ce soir pour témoigner sur ce que je crois être l'un des enjeux les plus importants dans les communautés autochtones: l'éducation.

Je suis accompagné ce soir par quelques jeunes de chez nous qui sont au niveau postsecondaire. Ils sont diplômés de notre école. Il y a aussi des membres de notre communauté venus entendre ce qui se dira ce soir et des membres de l'APN.

Je suis très fier ce ces jeunes, que je considère comme l'avenir de notre communauté et qui auront vraiment une incidence au Canada. Pour eux, être ici ce soir afin de voir la démocratie en action, je suppose, de voir comment fonctionne le processus et, je l'espère, le faire avancer, représente une formidable opportunité.

Comme vous l'avez entendu, j'ai travaillé toute ma vie dans le secteur de l'éducation, au niveau communautaire. J'ai été élu chef de la communauté en 2008 et réélu en 2010. J'ai fait de l'éducation l'une des priorités chez nous, parce que j'y crois.

Je dis souvent qu'avec toute mon expérience et mes antécédents en éducation, je pense savoir un peu de quoi je parle. Je l'ai vécu, je l'ai vu, j'en mange et j'y crois.

J'aimerais aussi ajouter que je suis le père de quatre enfants et le grand-père de trois. Deux de mes petits-enfants fréquentent actuellement notre programme préscolaire où ils étudient leur langue algonquine. C'est un autre aspect très important.

On a mentionné que notre école fait partie des très rares écoles au Canada qui décernent leur propre diplôme d'études secondaires. C'est inhabituel au Québec, parce que, normalement, il faut passer par le ministère de l'Éducation. Pas nous. En 1985, nous avons négocié avec les cégeps et les collèges communautaires, et notre diplôme a été reconnu. Depuis, les

leave our high school are indeed prepared. There is no transition. As long as they put in the effort they can be successful. For us that was one small step to assert our autonomy in controlling our own education.

I must say we were not reinventing chemistry or physics or anything like that, but we were able to incorporate in our curriculum some very important aspects about our culture and our language. Our elders were brought into the school. All these aspects, I believe, made our students much stronger.

As you are probably all aware, and I hope you are, the basis of all of this discussion around First Nations education really came out of the Indian Control of Indian Education policy paper. If you have not read it yet, I encourage you to do so. Back in 1972, when it was adopted, it became the framework of what was to come in the future.

As you probably also know, it emerged from the red paper that came out because of the white paper. The red paper came out of Alberta and laid out that education was going to be the key to assisting First Nations to get out of poverty. The 1969 white paper, as you probably know, came out of the Hawthorn report in 1967. These are all steps that led to First Nations saying that we want to control our own education.

Back at the last AFN annual general assembly, the updated version of Indian Control of Indian Education, now called First Nations Control of First Nations Education, was tabled and approved by the chiefs as being a framework. It is not definitive, but it is a framework to move forward in First Nations control of our own education.

There have been many reports, as we well know, and I brought some this evening. I could have brought stacks of reports. Very often these reports were looking at what was not working, and that is fine, but I would argue that there are many things that are working well in First Nations education. We have a lot of cause to celebrate and we forget that. Is the glass half empty or half full? For us, the glass is half full.

There are many other things to do and much work to be done. Some communities are struggling more than others, but there are indeed great successes and these young people with me here are a fine example of that, and there have been many others.

We often hear, in the news and from different people making comments, it appears that the provincial system is superior to anything First Nations can do. I often say that, yes, we have things to learn from the provincial ministries of education, but I have learned often that what we learned from them is what not to do. Very often they are not as successful as we think they are, especially when it comes to First Nations students.

Since Indian Control in 1973, we have developed expertise. In our schools in Kitigan Zibi 98 per cent of our staff are First Nations. They are Anishinabeg. Many of them hold a master's degree, and many of them have gone to get additional

jeunes qui quittent notre école secondaire sont effectivement bien préparés. Il n'y a pas de transition. S'ils y mettent l'effort, ils peuvent réussir. Pour nous, c'est un petit bout de chemin dans l'affirmation de notre autonomie par le contrôle de notre éducation.

Je dois dire que nous n'avons pas réinventé les cours de chimie ou de physique, par exemple, mais que nous avons pu intégrer dans notre programme des aspects très importants de notre culture et de notre langue. Nos anciens ont été invités à l'école. Tous ces aspects ont rendu nos élèves beaucoup plus forts.

Comme vous le savez probablement et, j'espère que vous le savez, cette discussion sur l'éducation des Premières nations découle en réalité du document de politique sur le contrôle autochtone de l'éducation autochtone. Si vous ne l'avez pas encore lu, je vous encourage à le faire. En 1972, quand il a été adopté, il est devenu le cadre pour ce qui allait se développer par la suite.

Comme vous le savez probablement aussi, il a émergé du livre rouge, rédigé à cause du Livre blanc. Le livre rouge est venu de l'Alberta et il a affirmé que l'éducation serait la clé pour sortir les Premières nations de la pauvreté. Le Livre blanc de 1969, comme vous le savez probablement, a découlé du rapport Hawthorn de 1967. Toutes ces étapes ont mené les Premières nations à affirmer que nous voulons le contrôle de notre éducation.

À la dernière assemblée générale annuelle de l'APN, la version mise à jour du Contrôle par les Premières nations de l'éducation des Premières nations a été déposée et approuvée par les chefs, qui l'ont considérée comme un cadre. Ce n'est pas définitif, mais c'est un cadre pour faire avancer le contrôle autochtone de notre éducation.

Il y a eu de nombreux rapports, comme nous le savons tous, et j'en ai apporté quelques-uns ce soir. J'aurais pu en apporter des piles. Très souvent, ils examinaient ce qui ne fonctionnait pas. C'est bien, mais je crois qu'il y a aussi plein de choses qui fonctionnent bien dans l'éducation autochtone. Il y a de nombreuses sources de fierté et nous l'oublions. Le verre est-il à moitié vide ou à moitié plein? Pour nous, il est à moitié plein.

Il y a encore beaucoup à faire, beaucoup de pain sur la planche. Certaines communautés ont plus de mal que d'autres, mais il y a de grandes réussites, et les jeunes qui sont avec moi en sont un bel exemple parmi tant d'autres.

On entend souvent les médias et diverses personnes affirmer que le système provincial est supérieur à tout ce que peuvent faire les Premières nations. Je dis souvent que, oui, nous avons des choses à apprendre des ministères de l'Éducation provinciaux, mais j'ai souvent constaté qu'ils nous ont appris ce qu'il ne faut pas faire. Très souvent, ils réussissent moins bien que nous, surtout en ce qui concerne les élèves autochtones.

Depuis le contrôle autochtone en 1973, nous avons développé des compétences. Dans notre école à Kitigan Zibi, 98 p. 100 du personnel est autochtone. Ils sont anishinabeg. Beaucoup ont une maîtrise et beaucoup ont obtenu des compétences qualifications. We have a very highly qualified staff and when we compare that to what is available in the provincial system we far surpass it.

Quebec tries to safeguard their language, culture and values. Why should we be expected to accept anything less than to safeguard our language, culture and values to ensure that they are transmitted on the Anishinabe territory, on which this Parliament is built? We are trying to prepare our young people to go anywhere in the world feeling good.

This evening I will take a few moments to bring some very concrete recommendations to the table that I believe must be acted upon.

I believe that the Government of Canada must reconfirm that First Nations have the right to control their own education systems.

The Government of Canada must acknowledge and support the approach by First Nations to have their education system delivered in their mother tongue, if they so wish.

The Government of Canada must respectfully and strategically, with no hidden agendas, collaborate with First Nations to help improve outcomes while maximizing available dollars.

The Government of Canada, with the full collaboration of First Nations, must examine the existing funding formulas to reveal the gaps. Much work has been done in this area and, therefore, I think there could be a quick resolution. Some would argue that until we are able to show that the money is indeed being spent appropriately, nothing should take place. That is a farce. Everything has to be looked at and considered, but let us not use that as an excuse not to do anything.

The Government of Canada must work with First Nations to ensure that all First Nations children can attend a school that is safe and comfy. This makes me think of "Shannon's Dream." Shannon talked about having a comfy school where young people could feel safe and happy.

The Government of Canada must maintain and enhance the Post-Secondary Student Support Program. This program must remain controlled at the community level but should become a targeted program. A new management regime for transparency and accountability needs to be established at all levels.

The Government of Canada must support efforts to establish second- and third-level services to support the school systems.

The Government of Canada must acknowledge and continue to support the positive work of cultural education centres as the key piece of the education environment.

I believe that the Government of Canada, with the full collaboration and eventual approval of First Nations, should, over the next two years — not ten years, not five years but within

supplémentaires. Nous avons du personnel très qualifié et, lorsque nous le comparons à celui du réseau provincial, le nôtre est de loin supérieur.

Le Québec s'efforce de protéger sa langue, sa culture et ses valeurs. Pourquoi devrions-nous accepter moins que la protection de notre langue, de notre culture et de nos valeurs, afin qu'elles se transmettent sur le territoire anishinabeg, sur lequel se trouve le Parlement? Nous essayons de préparer nos jeunes à aller n'importe où dans le monde et à s'y sentir bien.

Ce soir, je prendrai quelques minutes pour présenter quelques recommandations très concrètes qui, selon moi, doivent être mises en œuvre.

Je crois que le gouvernement du Canada doit réaffirmer que les Premières nations ont le droit de contrôler leur système d'éducation.

Le gouvernement du Canada doit reconnaître et appuyer l'approche des Premières nations, lorsqu'elles souhaitent que l'enseignement se fasse dans leur langue maternelle.

Le gouvernement du Canada doit collaborer de façon respectueuse et stratégique, sans intentions cachées, avec les Premières nations pour améliorer les résultats tout en optimisant les fonds disponibles.

Le gouvernement du Canada, avec l'entière collaboration des Premières nations, doit examiner les formules de financement existantes, afin de trouver les lacunes. Beaucoup de travail a été fait dans ce domaine et je pense donc qu'il pourrait y avoir une solution rapide. Certains soutiendraient que, tant que nous ne pouvons pas démontrer que l'argent est effectivement dépensé correctement, rien ne devrait bouger. C'est grotesque. Il faut tout examiner et tout considérer, mais que ce ne soit pas un prétexte pour ne rien faire.

Le gouvernement du Canada doit travailler avec les Premières nations pour que tous les enfants autochtones puissent aller dans une école sûre et confortable. Cela me fait penser au rêve de Shannon. Shannon rêvait d'une école confortable où les enfants se sentiraient en sécurité et seraient heureux.

Le gouvernement du Canada doit maintenir et renforcer le Programme d'aide aux étudiants de niveau postsecondaire. Ce programme doit resté contrôlé au niveau communautaire, mais il devrait devenir un programme ciblé. Il faut établir un nouveau régime de gestion pour assurer la transparence et la reddition des comptes à tous les niveaux.

Le gouvernement du Canada doit appuyer les efforts visant à établir des services de deuxième et troisième niveau à l'appui des systèmes scolaires.

Le gouvernement du Canada doit reconnaître et continuer d'appuyer le travail positif des centres culturels pédagogiques, qui sont la pierre angulaire de l'environnement pédagogique.

Je crois que le gouvernement du Canada, avec l'entière collaboration et l'approbation éventuelle des Premières nations, devrait, au cours des deux prochaines années — pas dans dix ans

the next two years — work on the development of a First Nations education act and make it a model for the world.

First Nations, as well as the federal government, should provide a detailed report of results achieved every year. We need to be accountable to our citizens, and the government needs to be accountable to the citizens it represents, so we need to find a way to produce this accountability on line. There is much work to be done, but our community, and I believe all First Nations, are prepared to ensure that, but we need capacity and tools in order to do that. There needs to be a report card to show whether we are achieving what we set out to achieve or are stuck the mud. Hopefully we are not stuck in the mud and we are moving forward.

Finally, I believe that our collective focus must be on the First Nation learners. This must be the centre of all our efforts. Bickering over things will not address the learners, that is, the young people who must be given every opportunity in schools that are safe and comfy with programs that meet the needs of the community.

There is an idea that tripartite agreements between the provinces and First Nations is the panacea. It is not. Tripartite agreements will not make that happen. Communities must develop relationships and partner with school boards. That has to happen on the ground, not at the upper levels, because education takes place in the classroom.

Education also takes place in the home. We believe that parents have a very important role in the education of their children. We notice that when parents support their children they are more successful, but there are many other issues around the family process that we need to work on.

In conclusion, education is the key to pull us out of poverty, to ensure that we can move forward, that young people will know their language and feel good about themselves anywhere in the world. We are often asked whether we hope that our young people will come back to the community. I respond that I would like them to come back if they so wish, but if they go out into the world and share their culture, language and knowledge, it will enrich all of Canada. That is what it is all about. They can decide where to live and work as the Indian Control of Indian Education policy paper said. We are not trying to keep them in one spot but to give them freedom of choice.

The Chair: What percentage of students graduate from your high school?

Mr. Whiteduck: I will give you some context. Until we took control of the school in 1980 and eventually had our first graduates in 1985, the dropout rate at the local high school was in the neighbourhood of 70 to 90 per cent. When I graduated from my class, I was the only graduate who was going on to college. Now 30 to 35 per cent of the students drop out or leave the system. As occurs in the mainstream, often these are young men who are looking for other opportunities. Vocational training is one of those opportunities. There is employment in those areas, but there is the issue of funding to get that training.

ni dans cinq ans, mais d'ici deux ans — élaborer une loi sur l'éducation des Premières nations et en faire un modèle pour le monde entier.

Les Premières nations, ainsi que le gouvernement fédéral, devraient fournir tous les ans un rapport détaillé des résultats obtenus. Nous devons rendre des comptes à nos citoyens, et le gouvernement doit rendre des comptes aux citoyens qu'il représente. Alors nous devons trouver une façon de rendre ces comptes. Il y a beaucoup à faire, mais notre communauté et toutes les Premières nations, je crois, sont prêtes à travailler. Nous avons cependant besoin de la capacité et des outils pour agir. Il faut un bulletin pour montrer si nous atteignons nos objectifs ou si nous sommes enlisés. J'espère que nous ne sommes pas enlisés et que nous avançons.

Enfin, je crois que notre centre d'intérêt collectif doit être l'élève autochtone. Il doit être au cœur de tous nos efforts. Les chamailleries n'aideront pas les élèves, autrement dit, les jeunes doivent avoir toutes les chances possibles dans des écoles sûres et confortables, où les programmes répondent aux besoins de la communauté.

On pense que les ententes tripartites entre les provinces et les Premières nations sont une panacée. C'est faux. Les ententes tripartites ne feront pas bouger les choses. Les communautés doivent développer des relations et des partenariats avec les commissions scolaires. L'initiative doit venir de la base, pas des échelons supérieurs, parce que l'éducation se fait en classe.

L'éducation se fait aussi à la maison. Nous croyons que les parents ont un rôle très important à jouer dans l'éducation de leurs enfants. Nous constatons que, lorsque les parents appuient leurs enfants, les enfants réussissent mieux, mais il y a de nombreux aspects du processus familial qu'il faut améliorer.

En conclusion, l'éducation est la clé pour nous sortir de la pauvreté, pour que nous puissions avancer, que les jeunes connaissent encore leur langue et se sentent bien n'importe où dans le monde. On nous demande souvent si nous espérons que nos jeunes reviennent chez nous. Je réponds que j'aimerais qu'ils reviennent s'ils le souhaitent, mais que s'ils vont ailleurs et partagent leur culture, leur langue et leur savoir, ils enrichiront tout le Canada. Voilà l'essentiel. Ils peuvent décider où ils veulent vivre et travailler, comme le dit le document de politique sur le contrôle par les Premières nations de l'éducation des Premières nations. Nous n'essayons pas de les garder tous au même endroit, mais de leur donner la liberté de choix.

Le président : Quel est le pourcentage d'élèves qui terminent leurs études dans votre école secondaire?

M. Whiteduck: Je vais situer un peu le contexte. Jusqu'à ce que nous prenions le contrôle de l'école en 1980 et que nous ayons nos premiers diplômés en 1985, le taux de décrochage à l'école secondaire locale était de l'ordre de 70 à 90 p. 100. Quand j'ai terminé mes études secondaires, j'étais le seul diplômé qui continuait au collège. Maintenant, de 30 à 35 p. 100 des élèves décrochent ou quittent le système. Comme ailleurs, ces jeunes sont souvent à la recherche d'autres possibilités, la formation professionnelle, par exemple. Il y a de l'emploi dans ces domaines, mais il faut de l'argent pour obtenir cette formation.

[Translation]

Senator Dallaire: There is no doubt that your basic argument of education being absolutely essential for the betterment of your people should be fully understood in Quebec. In fact, the nationalist movement was fuelled by schools, teachers and the education system as a whole.

Do you feel that the arrangements in place since 1985 have shown that the Quebec government is more attentive than other provinces to your needs as a nation and a people?

Mr. Whiteduck: You raise a valid point. Indeed, the Government has shown more openness in some areas, most significantly at the CEGEP level.

[English]

CEGEPs need to take action to ensure that the system is more welcoming to the students and that there is more support. It is an interesting question, because very often it is not at the government level where these things take place; it is at the local level, the one-on-one relationships. Over the years, our community has developed that relationship with the CEGEP here in Gatineau. As a matter of fact, because of my involvement in a number of things at the CEGEP, I ended up being a president of the college board. It was the first time that a First Nations person was elected to a college board in Quebec. That gave me huge insight, as did my relationship with Algonquin College. Years ago, I was on the board of governors, and that gave me a new insight into the machinery.

Returning to Quebec, sometimes there is an understanding, but Quebec is very stingy in wanting to control education. They view it as belonging in the realm of provincial jurisdiction rather than the federal jurisdiction. We are arguing that we can have a working relationship with school boards and the ministry at the same time as maintaining our autonomy. I call those bilateral agreements, business agreements, and I believe those can happen.

In various First Nations in Quebec students sometimes end up in high schools in the provincial system. We need to ensure that when they are moving in and out of systems they are properly prepared so that they do not have to repeat a year.

Senator Dallaire: In the schools in your area the students learn their native tongue. Do they also learn English and French, or are they limited to just English or just French?

Mr. Whiteduck: In our school system, the four-year-olds and five-year-olds do half of their day in Algonquin and the other half in English. When they get to Grade 1, they have French as a second subject, and everything else is taught in English. They have a 30-minute-a-day core program in Algonquin. Those students who want to go into the immersion program can spend afternoons in an Algonquin environment learning their language. Parents can make that decision.

[Français]

Le sénateur Dallaire: Il n'y a aucun doute que l'argument de fond que vous utilisez, à savoir que l'éducation est absolument essentielle à l'évolution de votre peuple, devrait certainement être bien compris au Québec. En effet, toute la mouvance nationaliste a été inculquée par les écoles et les professeurs d'école, ainsi que par tout le système scolaire.

Avez-vous l'impression que vous avez au Québec, dans les arrangements que vous avez eus depuis 1985, un gouvernement qui est plus attentif à vos besoins comme nation et comme peuple, en comparaison avec les Premières nations des autres provinces?

M. Whiteduck: C'est un bon point. Oui, il y a eu des situations où il y avait davantage d'ouverture de la part du gouvernement, mais c'était plus important au niveau des cégeps.

[Traduction]

Les cégeps doivent agir pour que le système soit plus accueillant pour les étudiants et qu'il y ait un plus grand appui. C'est une question intéressante parce que, très souvent, ce n'est pas au niveau gouvernemental que cela se passe, c'est au niveau local, au niveau des relations interpersonnelles. Au fil des années, notre communauté a développé cette relation avec le cégep ici à Gatineau. De fait, à cause de ma participation dans certains domaines au cégep, j'ai fini par devenir président du conseil du collège. C'était la première fois qu'un Autochtone était élu à un conseil de collège au Québec. Cela m'a permis d'apprendre bien des choses, tout comme ma relation avec le Collège Algonquin. Il y a des années, j'ai siégé au conseil des gouverneurs, ce qui m'a permis de mieux comprendre les rouages.

Pour en revenir au Québec, il y a parfois une entente, mais le Québec insiste beaucoup sur le contrôle de l'éducation. Il considère que cela relève des compétences provinciales plutôt que fédérales. Nous faisons valoir que nous pouvons avoir une relation de travail avec les commissions scolaires et le ministère tout en maintenant notre autonomie. J'appelle ces ententes bilatérales des ententes d'affaires et je crois qu'elles peuvent fonctionner.

Dans diverses Premières nations au Québec, les élèves font souvent leurs études secondaires dans le réseau provincial. Nous devons nous assurer que, lorsqu'ils changent de système, ils sont bien préparés afin de ne pas devoir redoubler une année.

Le sénateur Dallaire: Dans les écoles de votre région, les élèves apprennent leur langue autochtone. Apprennent-ils aussi l'anglais et le français ou sont-ils limités à seulement l'anglais ou le français?

M. Whiteduck: Dans notre système scolaire, les enfants de 4 et 5 ans font la moitié de leur journée en algonquin et l'autre moitié en anglais. Quand ils arrivent en 1^{ère} année, ils ont le français comme deuxième matière, et tout le reste est enseigné en anglais. Ils ont un programme de base de 30 minutes par jour en algonquin. Les élèves qui veulent aller dans le programme d'immersion peuvent passer les après-midis dans un environnement algonquin où ils apprennent la langue. Les parents peuvent prendre cette décision.

I want to note something important and unique in our school. Parents in our community have the choice to decide whether to send their children to Kitigan Zibi or to the provincial system. Some still send their kids to town, as we call it; some send them to the English or to the French school. We believe that is a parental right. We allow them to do that. It is up to us to provide a better program. We have allowed parents to decide.

Sometimes that has funding implications because when students go to the town, the tuition dollars go with them and that reduces what we can do in the school. Again, we leave it up to the parents because we believe the parents are the ones to determine what is best for their child.

Senator Dallaire: We have seen examples of treaty arrangements where the federal government built a school, and they have never put a cent into maintaining it. The school is 20 or 30 years old and is totally ineffective because there has been no continuum.

You created or built your own school and are maintaining it to the appropriate standard and are sustaining that effort. How is your methodology being perceived by the rest of the First Nations in the province of Quebec, where I know there are some pretty difficult cases?

Mr. Whiteduck: One of the important areas to us was our financial management — that is, how we managed our dollars and saved for a rainy day. If there were repairs or we had to buy new computers we tried to find ways to save money to use it. We did not spend it all. We knew that sometimes we were making tough decisions. Good financial management was important, as was negotiating appropriate dollars and feeling pride about your school. You want to maintain it. Kids go there every day. You want it to be comfy. We often invested more money than we were getting to maintain it. This year, however, through federal government initiative, after 30 years, there has been an injection of \$2 million to bring the school system back up to standard.

We worked hard to have a library. We get no money for libraries. We said that made no sense. We need books to encourage young people to read and to explore. We do that by paying our teachers less. They are not paid at the same level. We have our own pay scales; they are paid less than the Quebec system. We put that money back into the school system, in libraries, in having additional support workers and in activities for young people. The community and the staff have accepted that. It can be challenging at times to recruit staff that will stay, but overall people have stayed. It is sound management, or as good as we can have sound management, a clear vision of where you want to go and questioning yourself when things are not working well. The parents and the community question us. In a way, the parents keep us in check when we are not successful or they feel not preparing their children for a quality education.

Je veux souligner un aspect important et unique dans notre école. Les parents peuvent décider d'envoyer leurs enfants étudier à Kitigan Zibi ou dans le réseau provincial. Certains envoient encore leurs enfants en ville, comme nous disons; certains les envoient à l'école anglaise ou française. Nous croyons que c'est un droit des parents. Nous les laissons choisir. À nous d'offrir un meilleur programme. Nous avons laissé les parents décider.

Il y a parfois des conséquences sur le financement, parce que lorsque les enfants vont en ville, le financement part avec eux, ce qui réduit ce que nous pouvons faire à l'école. Encore une fois, nous laissons les parents décider, parce que nous pensons que les parents sont ceux qui peuvent déterminer ce qui est mieux pour leurs enfants.

Le sénateur Dallaire: Nous avons vu des exemples d'ententes où le gouvernement fédéral a bâti une école, mais n'a jamais donné un sou pour l'entretien. L'école a 20 ou 30 ans et est complètement désuète, parce qu'il n'y a pas eu de continuité.

Vous avez créé ou bâti votre école, vous vous organisez pour qu'elle respecte les normes pertinentes et vous maintenez cet effort. Comment votre méthode est-elle perçue par les autres Premières nations du Québec, où je sais qu'il y a des situations assez difficiles?

M. Whiteduck: L'un des aspects importants pour nous était notre gestion financière — autrement dit, comment gérer nos fonds et économiser en prévision des jours difficiles. Lorsqu'il y avait des réparations ou que nous devions acheter des ordinateurs, nous avons essayé de trouver des façons de réaliser des économies pour avoir une marge de manœuvre. Nous n'avons pas tout dépensé. Nous savions que nous prenions parfois des décisions difficiles. Une bonne gestion financière était importante, tout comme négocier du financement suffisant et être fiers de notre école. On veut l'entretenir. Les enfants y vont tous les jours. On veut qu'elle soit confortable. Nous avons souvent investi plus que ce que nous obtenions pour en assurer l'entretien. Cette année, cependant, grâce à l'initiative du gouvernement fédéral, après 30 ans, il y a eu une injection de 2 millions de dollars pour ramener les installations scolaires aux normes.

Nous avons travaillé fort pour avoir une bibliothèque. Nous n'avons pas reçu un sou pour les bibliothèques. Nous avons dit que cela n'avait pas de sens. Nous avons besoin de livres pour encourager les jeunes à lire et à explorer. Nous payons nos professeurs moins cher. Ils ne gagnent pas autant. Nous avons nos propres échelles salariales. Ils sont payés moins cher que dans le réseau québécois. Nous réinvestissons ces sommes dans le système scolaire, dans les bibliothèques, dans des employés de soutien supplémentaires et dans des activités pour les jeunes. La communauté et le personnel ont accepté cela. C'est parfois difficile de recruter du personnel qui reste, mais dans l'ensemble, les gens sont restés. C'est une saine gestion ou une gestion aussi saine qu'elle peut l'être, une vision claire de ce que nous voulons et un questionnement lorsque les choses ne vont pas bien. Les parents et la communauté nous interrogent. En un sens, les

We think we are delivering a quality education. Given additional resources, we could go beyond what we are doing now.

Senator Brazeau: First, for the record, I have to give credit where credit is due. I think you should be commended, Chief Whiteduck, for the work that you have done in Kitigan Zibi on the issue of education. I think that what you have done certainly is a success story. In all my travels, I always use the education system in Kitigan Zibi as a model for other communities to look at. The Algonquin language is being taught; the students are being exposed to many of the cultural activities; there are more graduation rates and we have more of our citizens in post-secondary schools. You mentioned that sometimes we always look at the negative but there are some positive things happening.

You talked about control of First Nations education. I certainly do not dispute that. However, we live in the reality — and I have asked this of other witnesses as well — of section 91.24 of the Constitution Act, which states that the federal government has jurisdiction for Indians living on reserve. On the other hand, education is a provincial matter. We can debate and argue until the cows come home on First Nations control of education, but we still live within these realities. It is not just on Aboriginal issues but on every other issue. We do not have to talk just about constitutional issues.

In your opinion, how do we forge a better relationship to get to that point? Again, we have the jurisdiction of the federal government and the provincial jurisdiction of education. How do we reconcile all of that so that we reach the target?

Mr. Whiteduck: No doubt we can have a lengthy discussion and an interesting one about the constitutional division of powers and whatnot. However, for all of the years that the provincial education system was receiving our students, and for which they were receiving millions of dollars because the tuition was being paid for by the Department of Indian Affairs, they made no effort whatsoever to make those provincial systems accountable for the monies that they were receiving. I have proof to back this, because I was around at the time. I can give concrete examples.

Students who were brought into the school in September were often dismissed or kicked out around October or November for all kinds of reasons. The school board would still get the full tuition for the year because September 30 was the cut-off point. If you were there October 1, you got the money for the whole year. Take as an example a class of 20 students. Eight of them are Algonquin. All of a sudden, four, five, depending on the number, are asked to leave. Who is now getting the bulk of the attention from that teacher? It is the non-native students. For me, the provincial system has never given us anything. It has never given

parents exercent un contrôle lorsque nous ne réussissons pas ou qu'ils sentent que leurs enfants n'ont pas un enseignement de qualité.

Nous pensons que nous offrons un enseignement de qualité. Si nous avions des ressources supplémentaires, nous pourrions aller plus loin.

Le sénateur Brazeau: D'abord, aux fins du compte rendu, je dois rendre à César ce qui appartient à César. Je pense qu'il faut vous féliciter, chef Whiteduck, pour votre travail à Kitigan Zibi dans le domaine de l'éducation. Je pense que ce que vous avez fait est certainement un bel exemple de réussite. Chaque fois que je voyage, je prends toujours le système d'éducation de Kitigan Zibi comme modèle que d'autres communautés devraient examiner. La langue algonquine est enseignée; les élèves sont exposés à de nombreuses activités culturelles; les taux de diplomation sont plus élevés et un plus grand nombre d'élèves vont dans des établissements postsecondaires. Vous avez indiqué qu'on se concentre parfois uniquement sur le négatif, mais qu'il y a des choses positives.

Vous avez parlé du contrôle de l'éducation des Premières nations. Je ne le conteste pas du tout. Mais nous vivons la réalité — et j'ai aussi posé la même question à d'autres témoins — de l'article 91.24 de la Loi constitutionnelle, qui prévoit que le gouvernement fédéral exerce la compétence relative aux Indiens qui vivent dans les réserves. Par contre, l'éducation est une compétence provinciale. Nous pouvons débattre à perpétuité du contrôle des Premières nations sur l'éducation, mais nous vivons encore dans cette réalité. Je ne parle pas simplement des questions autochtones, mais aussi de toutes les autres questions. Il ne s'agit pas seulement des questions constitutionnelles.

À votre avis, comment bâtir de meilleures relations pour en arriver là? Encore une fois, il y a la compétence du gouvernement fédéral et celle des provinces sur l'éducation. Comment réconcilier tout cela afin d'atteindre l'objectif?

M. Whiteduck: Nous pouvons sans aucun doute avoir une longue et intéressante discussion sur le partage constitutionnel des pouvoirs et tout le reste. Mais pendant toutes les années où le système d'éducation provincial a accueilli nos élèves, et pour lesquels il a reçu des millions de dollars parce que les frais de scolarité étaient payés par le ministère des Affaires indiennes, on n'a fait aucun effort pour que les systèmes provinciaux soient responsables de l'argent qu'ils recevaient. J'en ai la preuve, parce que j'étais là à l'époque. Je peux donner des exemples concrets.

Des élèves qui arrivaient à l'école en septembre étaient souvent renvoyés en octobre ou en novembre pour toutes sortes de raisons. La commission scolaire touchait tous les frais de scolarité pour l'année parce que la date limite était le 30 septembre. Le 1^{er} octobre, vous aviez l'argent pour toute l'année. Prenons l'exemple d'une classe de 20 élèves. Huit d'entre eux sont Algonquins. Soudainement, on demande à quatre ou cinq d'entre eux, selon le nombre, de partir. Qui obtient maintenant toute l'attention de l'enseignant? Les élèves non autochtones. Selon moi, le système provincial ne nous a jamais rien donné. Ile

us the tools. No one worried about it. The only time we started to become more successful was when we gained control.

Today we have relationships with boards. We talk to them. We have a tuition fee agreement with them. The Western Ouebec School Board might have been one of the first in Canada where we had a mutual agreement that if we have students from the community going to a provincial school, we pay the tuition. If the First Nations student is living in Maniwaki and attending our school, then they will give us the tuition. There is that kind of respect, and we have an agreement that confirms that arrangement. Those relationships are more important than trying to get these older encompassing agreements. It is on the ground and meaningful, with important outcomes. I realize that the broader constitutional territorial issues will get resolved at one point, but probably not in my lifetime. In the meantime, this is making things happen on a day-to-day basis that will come to impact on students in a positive manner while these other things are being discussed.

Senator Brazeau: Thank you for that. I would not say that I totally agree with you that the provincial schools have never brought Aboriginal people anything. You went through the provincial school and have become successful, as have a lot of other First Nations people. I sort of disagree with you on that.

My second question deals with what the government of the day has been doing on education. For instance, in the last couple of years, the Conservatives ordered an internal review of INAC to look at ways and means to ensure that the funding that is there for education is being spent better in some of the First Nations communities that are unaccountable and within the department as well.

At the same time, the government of the day has also looked at the possibility of signing tripartite agreements with provincial governments and willing First Nations communities on education. This Senate committee is studying education K to 12 and another Senate committee is looking at post-secondary education with a specific and special focus on Aboriginal students. There has been quite a bit of movement with respect to education.

A couple of weeks ago, I was driving through a community and saw a billboard.

The billboard said that Conservative government policies continue to fail First Nations students.

On it there is a picture of the Prime Minister, Lawrence Cannon, who is the member of Parliament for Pontiac, and the Minister of Indian Affairs.

I think it would be safe to say that all senators sitting around this table, whether Conservative or Liberal, would agree that past governments in some instances did fail or did not do as much as could have been done on education. ne nous a jamais donné les outils. Personne ne s'en inquiétait. Nous avons commencé à réussir quand nous avons obtenu le contrôle.

De nos jours, nous avons des relations avec les commissions scolaires. Nous leur parlons. Nous avons une entente sur les frais de scolarité avec elles. La Commission scolaire de l'Ouest du Ouébec a peut-être été l'une des premières au Canada avec laquelle nous avons eu une entente mutuelle prévoyant que lorsque des élèves de la communauté vont à une école provinciale, nous payons les frais de scolarité. Si l'élève autochtone vit à Maniwaki et fréquente notre école, alors elle nous donne les frais de scolarité. C'est une question de respect, et nous avons une entente qui confirme cet arrangement. Ces relations sont plus importantes qu'essaver de conclure des ententes globales, comme autrefois. Cela se passe sur le terrain et c'est significatif; les résultats sont importants. Je conviens que les grandes questions constitutionnelles seront résolues à un moment donné, mais probablement pas de mon vivant. En attendant, cela fait avancer les choses au quotidien. Il y a des incidences positives sur les élèves, pendant qu'on discute du reste.

Le sénateur Brazeau: Merci. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous sur le fait que les écoles provinciales n'ont jamais apporté quoi que ce soit aux Autochtones. Vous êtes allé dans une école provinciale et vous avez réussi, tout comme de nombreux autres Autochtones. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous sur ce point.

Ma deuxième question porte sur ce que fait le gouvernement actuel dans le domaine de l'éducation. Ainsi, depuis quelques années, les conservateurs demandent un examen interne d'AINC, afin d'examiner les voies et moyens pour que le financement affecté à l'éducation soit mieux dépensé dans certaines communautés autochtones qui ne rendent pas de comptes et aussi au sein du ministère.

En même temps, le gouvernement a aussi envisagé la possibilité de signer des ententes tripartites sur l'éducation avec les gouvernements provinciaux et les communautés autochtones qui le souhaitent. Notre comité étudie l'éducation de la maternelle à la 12e année et un autre comité sénatorial examine l'enseignement postsecondaire en mettant l'accent sur les étudiants autochtones. Il y a un mouvement assez important au sujet de l'éducation.

Il y a quelques semaines, un panneau publicitaire a attiré mon attention

Il disait que les politiques du gouvernement conservateur sont un échec pour les étudiants autochtones.

On y voit le Premier ministre, Lawrence Cannon, le député de Pontiac, et le ministre des Affaires indiennes.

Je ne pense pas me tromper en affirmant que tous les sénateurs assis autour de cette table, qu'ils soient conservateurs ou libéraux, conviendront que les gouvernements antérieurs ont parfois échoué ou n'ont pas fait autant qu'ils l'auraient pu dans le domaine de l'éducation.

Could you please share one policy of the federal Conservative government since 2006 that has failed First Nations students?

Mr. Whiteduck: Let me go back to your comments where you were saying you do not necessarily agree with everything I am saying and pointing out that I myself am a graduate of the school system. Let me tell you something: When I was in that school system, I was being told that there would be no way that Gilbert Whiteduck, a young teenager in high school, would ever make it beyond high school. The Indian Affairs bureaucrat used to drop in four times a year, and I would be pulled out the class — I was in Grade 9 or 10 — and told, "You know what, Gilbert, do not think of going on the post-secondary. At best, your father worked in the bush all of his life, maybe you could stick around Maniwaki."

I always remembered something: I said, whatever I do in my life will be in spite of you. I told that individual, some day I will be sitting in your chair. I was being cocky at the time. I did not know what I was saying.

A short time later I was doing student counselling, and it was in spite of the system. The racism I encountered and my friends encountered made it difficult. I fought it. What I have achieved is because I fought. What we have achieved in our community is because our community has fought.

In regard to the policies or programs, I would say that many of the programs, the new initiatives that have been brought forward, which are viewed as targeted funding programs, have had no impact at the community level. No impact.

Getting \$30,000 at the community level is not sustainable. You cannot plan. Strategic planning is very important in the long term. We have sought clarification and made requests of senior management at Indian Affairs. As recently as a few months ago we asked: What are you doing with elementary/secondary education? What can we do to help? Where are the gaps and problems? Where are you going? Can you not tell us? Is there a new policy or an old one that you are planning to apply? No one wanted to talk. Here we were, willing to engage, willing to find solutions, willing to maximize the dollars, fully willing. The partners on the other side did not have the same willingness.

Targeted programs, announcements of two years of funding, \$10 million for that does not help develop an education system. We run more than just the school. We are supposed to be running an education system, which means you have the school level, secondary and third level services. All of that, in my mind, is where it has failed. It has failed in the sense that the funding approvals and the policies tied to it did not support opportunities for First Nations to be successful in developing a system.

Senator Brazeau: Again, I thank you for that as well. However, those policies have been in existence for decades, in terms of funding arrangements.

Pouvez-vous nous indiquer une politique du gouvernement fédéral conservateur depuis 2006 qui a été un échec pour les étudiants autochtones?

M. Whiteduck: Permettez-moi de revenir sur votre remarque que vous n'êtes pas nécessairement d'accord avec tous mes propos et que je suis moi-même diplômé du système scolaire. Je vous dirai ceci: quand j'étais dans le système scolaire, on me disait qu'il n'était absolument pas question que Gilbert Whiteduck, adolescent à l'école secondaire, puisse aller plus loin que le secondaire. Le bureaucrate des Affaires indiennes venait quarte fois par année et me faisait sortir de la classe — j'étais en 9° ou en 10° année — pour me dire « Tu sais quoi, Gilbert, ne pense pas à continuer au postsecondaire. Au mieux, ton père a travaillé dans le bois toute sa vie, tu devrais peut-être rester autour de Maniwaki».

Je me suis toujours souvenu d'une chose : peu importe ce que je ferais dans la vie, ce serait malgré eux. J'ai dit à ce bureaucrate qu'un jour, je serais assis à sa place. J'étais effronté à l'époque. Je ne savais pas ce que je disais.

Peu de temps après, je suis devenu conseiller en orientation, malgré le système. Le racisme dont mes amis et moi-même avons souffert n'a pas facilité les choses. Je l'ai combattu. Ce que j'ai réussi à accomplir, c'est parce que je me suis battu. Ce que nous avons accompli dans notre communauté, c'est parce que notre communauté s'est battue.

En ce qui concerne les politiques ou les programmes, je dirais qu'un grand nombre des programmes et des nouvelles initiatives, qui sont considérés comme des programmes de financement ciblé n'ont eu aucune incidence au niveau communautaire. Aucune.

Obtenir 30 000 \$ au niveau communautaire ne mène pas très loin. On ne peut pas planifier. La planification stratégique est très importante à long terme. Nous avons demandé des éclaircissements à la haute direction des Affaires indiennes. Il y a quelques mois à peine, nous leur avons demandé ce qu'ils faisaient dans le dossier de l'enseignement primaire et secondaire. Ce que nous pouvions faire pour aider. Où étaient les lacunes et les problèmes. Où ils allaient. S'ils pouvaient nous informer. Si une nouvelle ou une ancienne politique allait s'appliquer. Personne ne voulait parler. Nous étions prêts à participer, prêts à trouver des solutions, désireux d'optimiser les fonds, tout à fait disposés à collaborer. Les partenaires ne l'étaient pas autant que nous.

Les programmes ciblés, les annonces de financement sur deux ans, 10 millions de dollars n'aident pas à développer un système d'éducation. Nous ne faisons pas que gérer une école. Nous sommes censés gérer un système d'éducation, ce qui veut dire les écoles, et les services au deuxième et au troisième niveau. C'est tout cela, à mon avis, qui a échoué. C'est un échec en ce sens que les approbations de financement et les politiques connexes n'ont pas appuyé les possibilités que les Premières nations réussissent à élaborer un système.

Le sénateur Brazeau : À nouveau, je vous remercie pour cela aussi. Mais ces politiques sur les ententes de financement existent depuis des décennies.

If you have a billboard like this, which says that Conservative government policies fail students, to me that is fear mongering. If you look back in history, it was the former Liberal government in 1997 that imposed the 2 per cent funding cap.

For the record, I am stating that I have never seen a billboard that reflected the policies of the former government before 2006. Given everything that I cited with respect to what we are trying to do, you still have not told us what specific policy of the government of the day is failing students.

Mr. Whiteduck: You can be as partisan as you want, Senator Brazeau.

Senator Brazeau: It is a fair question.

Mr. Whiteduck: Your focus may be on politics. My focus, and the focus of the community, is the young people. That is who comes first for us. If you are worried about the sign, then maybe you need to do something about it. You obviously do not understand the message. We are going to be talking frankly. The kinds of statements that you continue to make are the kind of fear mongering, misleading statements that are being made to Canadians.

You have an opportunity, senator, to make a difference. You have an opportunity at this table and elsewhere, but you have been failing to take that opportunity. That is unfortunate. You do what you have to do. We do what we have to do.

Some Hon. Senators: Hear, hear.

The Chair: Colleagues, I do not think this is appropriate, we do not have applause in committees. I can understand there is an emotional factor that runs with this issue. I would ask people to refrain from participating in this manner.

If you want to be on the second round, that is fine. We are here to try to solve a problem. I do not want this committee to get, in any way, into any personal views from one side or the other. I want this meeting to be conducted in a manner that is constructive to the mandate before us.

I would hope, as the chair, that all in this room will cooperate with my request.

Senator Patterson: I would like to say that I am a relatively new senator. I happen to be a Conservative senator. I value participating in this committee because we do not work on a partisan basis in this committee. I cherish that, and it is a tradition we have in Nunavut, which I represent in the Senate.

Chief you have given a very clear, straightforward presentation. We have heard from many witnesses, and I want to thank you for your clarity.

You mentioned parents and the importance of support at home. I wonder if you could tell us a bit about what you have done to work with parents and to encourage good attendance, and your successes in the reduction of the dropout rate. That is something we have to look at.

À mon avis, des panneaux comme celui-là, qui disent que les politiques du gouvernement conservateur sont un échec pour les étudiants, sont des marchands de peur. Si vous remontez dans le temps, c'est l'ancien gouvernement libéral qui a imposé en 1997 le plafond de financement de 2 p. 100.

Aux fins du compte rendu, je déclare n'avoir jamais vu de panneau portant sur les politiques de l'ancien gouvernement avant 2006. Étant donné tout ce que j'ai signalé concernant ce que nous essayons de faire, vous ne nous avez pas encore dit quelle politique particulière du gouvernement est un échec pour les étudiants.

M. Whiteduck: Vous pouvez être aussi partisan que vous le voulez, sénateur Brazeau.

Le sénateur Brazeau : La question se pose tout de même.

M. Whiteduck: Vous mettez peut-être l'accent sur la politique. Ce qui m'intéresse et ce qui intéresse la communauté, ce sont les jeunes. Ce sont eux qui viennent en premier pour nous. Si le panneau vous inquiète, vous devriez peut-être vous demander pourquoi. De toute évidence, vous ne comprenez pas le message. Parlons franchement. Les déclarations que vous continuez de faire sont aussi des marchands de peur, des affirmations trompeuses aux Canadiens.

Vous avez la possibilité de faire une différence, sénateur. Vous le pouvez, à cette table et ailleurs, mais vous ne saisissez pas cette chance. C'est malheureux. Faites ce que vous devez faire. Nous faisons ce que nous devons faire.

Des voix : Bravo.

Le président: Chers collègues, cela me paraît déplacé. On n'applaudit pas dans les réunions des comités. Je peux comprendre qu'il y a un facteur émotif, mais je demanderais de ne pas agir ainsi.

Si vous voulez participer au deuxième tour, très bien. Nous sommes ici pour essayer de régler un problème. Je ne veux pas que le comité se lance dans des opinions personnelles, d'un côté ou de l'autre. Je veux que cette séance soit constructive par rapport à notre mandat.

J'espère, en ma qualité de président, que tout le monde sera sensible à ma demande.

Le sénateur Patterson: Je suis un sénateur relativement nouveau, un sénateur conservateur. Je suis content de participer à ce comité parce que nous ne travaillons pas de manière partisane. Je l'apprécie, c'est une tradition que nous avons au Nunavut, que je représente au Sénat.

Chef, vous avez fait un exposé très clair et simple. Nous avons entendu de nombreux témoins et je veux vous remercier pour votre clarté.

Vous avez mentionné les parents et l'importance de l'appui à la maison. Pouvez-vous nous expliquer brièvement ce que vous avez fait pour travailler avec les parents et encourager la présence à l'école, et vos succès pour réduire le décrochage. C'est quelque chose que nous devons examiner.

Mr. Whiteduck: That is an important question, because at the heart of what goes on in the school are the parents.

Over the years there have been a variety of the activities with parents or activities within the school that brought the parents into the school. The idea is to get parents feeling comfortable in an institution. Many parents who have attended provincial schools or came out of residential schools did not feel good about going into institutions, even into our own.

Having our own Algonquin teachers working in the school, our own Algonquin administrators overlooking what was going on developed that sense of feeling fairly comfortable about coming into the school, even when things are difficult. Again, there were numerous activities taking place at the school, from report card nights to flyers going door to door in the community keeping people informed.

That is not to say there are not challenges. There are still challenges with families who find it difficult to come to the school. Our teachers are our front-line people. Those are the people who need to be applauded, because they continue to try to make contact. When you live in a community, wherever you go you bump into these parents and share, exchange with them and encourage them.

From the get-go, and still today, we try to instil a strong feeling of how important education is in allowing people to fulfill where they want to go. Wherever and however we can do it, we talk about it, we bring it forward, we encourage and we celebrate. When our graduates are getting ready to go on to post-secondary we celebrate their successes. That is important too.

I know I am repeating myself. Very often we try to dump on the negative. I have seen so many graduations since 1985. Many of those young people now, along with their parents, are coming back and taking over senior administrative jobs. They are well trained and feel confident about themselves.

What I have noticed is that, collectively, the community as a whole, has balanced young people.

Again, that is not to say there are no problems, but I feel good when I see young people balanced in their professional lives and their personal lives and contributing. They are feeling that there is hope and things can go forward. Again, some parents encounter more difficulty than others, and that is where the community has to be there to provide support, when required.

Senator Patterson: I presume your teachers are working for less than the provincial standard, and we know about the funding formula. We heard this before. Other witnesses have said they cannot attract their own people because of that. You must be instilling a great esprit de corps or sense of ownership.

I want to ask you about the funding formula. One of your recommendations was full examination of the funding formula to examine the gaps. You said everything has to show and it cannot

M. Whiteduck: C'est une question importante, parce que les parents sont au cœur de l'école.

Au fil des années, il y a eu diverses activités avec les parents ou des activités à l'école qui ont amené les parents à l'école. L'idée, c'est que les parents se sentent à l'aise dans une école. De nombreux parents qui sont allés dans les écoles provinciales ou qui sont sortis des pensionnats n'aimaient pas l'idée d'envoyer leurs enfants dans ces écoles, même dans notre propre ville.

Avoir nos propres enseignants algonquins qui travaillent dans notre école, nos propres administrateurs algonquins qui surveillent ce qui se passe, a permis de se sentir assez à l'aise avec l'idée de venir à l'école, même quand la situation est difficile. Il y a eu de nombreuses activités à l'école, depuis les soirées de distribution des bulletins jusqu'à des dépliants distribués à la maison afin de tenir les gens informés.

Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas de difficultés. Il y a encore des familles qui ont du mal à venir à l'école. Nos enseignants sont sur la ligne de front. Ce sont eux qu'il faut féliciter, parce qu'ils continuent d'essayer d'établir un contact. Dans une petite communauté, chaque fois qu'on sort, on rencontre les parents et on échange avec eux pour les encourager.

Depuis le premier jour et encore aujourd'hui, nous nous efforçons de faire comprendre à quel point l'éducation est importante pour pouvoir faire ce qu'on veut dans la vie. Chaque fois que nous le pouvons et par tous les moyens, nous en parlons, nous faisons passer le message, nous encourageons et nous célébrons. Quand nos diplômés se préparent à poursuivre des études postsecondaires, nous célébrons leur réussite. C'est un autre aspect important.

Je sais que je me répète. Très souvent, on insiste sur le négatif. J'ai vu tellement de diplômés depuis 1985. Un grand nombre de ces jeunes, ainsi que leurs parents, reviennent maintenant et occupent des emplois administratifs de haut niveau. Ils sont bien formés et ont confiance en eux.

J'ai remarqué que, collectivement, la communauté dans son ensemble a des jeunes équilibrés.

Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas de problèmes, mais je suis content quand je vois des jeunes équilibrés dans leur vie professionnelle et leur vie personnelle, des jeunes qui contribuent. Ils sentent qu'il y a de l'espoir et que les choses peuvent avancer. Certains parents ont plus de difficulté que d'autres, et la communauté doit alors offrir son appui, au besoin.

Le sénateur Patterson: Je suppose que vos enseignants gagnent moins que dans le réseau provincial, et nous connaissons la formule de financement. Nous avons déjà entendu cela. D'autres témoins ont déclaré qu'ils ne peuvent pas attirer les membres de leur communauté à cause de cela. Vous devez inspirer un grand esprit de corps ou un sentiment d'appartenance.

Je voudrais vous interroger sur la formule de financement. L'une de vos recommandations est un examen complet de la formule de financement afin de cerner les lacunes. Vous avez dit be a farce. Could you elaborate on what we need to do to have a full examination of that issue?

Mr. Whiteduck: I have a couple of directions in response. The First Nations Education Council in Quebec and the Assembly of First Nations have looked at a formula, made a competitive analysis, compared it region by region and come up with figures. At the special chief's assembly last December, when Minister Strahl came and I was asked to speak on behalf of the chiefs, in asking him to address this issue, I was saying let us sit down together, get your best minds, we will get our best minds, look at it and really get to the nuts and bolts of this so we have a common understanding and can use the money in the best way. If there is a shortfall, we can both agree and recognize what it is. We believe the shortfall is in libraries, technologies, special education and First Nations languages, but we said let us give ourselves a sixmonth timeframe to examine it. We believed we could do it. I believe that the federal government and First Nations want the same thing, and that is more positive outcomes, increased outcomes. How do we better use the dollars? If there is a gap, let us fill it, and let us do it together. Do not impose it. There are solutions. The window of opportunity is there. I believe it is there. However, when we meet with bureaucrats, like I said earlier, who do not want to engage with us, then what do we do as First Nations? Sometimes we end up putting up signs because we do not know what else to do. We do not know what else to do because we are not moving.

Senator Patterson: We get frustrated with the bureaucrats sometimes too, I can tell you, from where we sit.

Senator Lovelace Nicholas: I would also like to congratulate you on your success rate. Is your community in a remote area or a populated area?

Mr. Whiteduck: We are only about an hour and a half from Ottawa. We are near a town of about 4,000.

Senator Lovelace Nicholas: As students graduate in their fields, can they easily get a job in their field, either in your community or outside the community?

Mr. Whiteduck: Most can. It is really up to them. Education gives you the tools, and then it is up to you how you use those tools. Most people will find employment here in Ottawa, but others go elsewhere across Canada. The community is limited. That is a good question, because most of the teaching positions and the positions at the health centre, the nurses, are our own people who have graduated and come back. We are kind of saturated. It is only when there are retirements that certain positions become available. We are at the limit.

qu'il faut tout montrer et que ce doit être sérieux. Pouvez-vous expliquer ce qu'il faut pour avoir un examen complet de cette question?

M. Whiteduck: J'ai quelques orientations à proposer. Le Conseil en éducation des Premières nations au Québec et l'Assemblée des Premières nations ont examiné une formule. effectué une analyse concurrentielle, fait une comparaison région par région et fait des calculs. À l'assemblée spéciale des chefs en décembre dernier, le ministre Strahl est venu et j'ai été invité à parler au nom des chefs. À propos de ce dossier, je lui ai dit que nous pouvions nous asseoir à la même table, avec vos esprits les plus brillants et les nôtres pour aller vraiment au fond du problème et avoir une vision commune pour pouvoir utiliser l'argent de la meilleure facon. S'il y a des lacunes, les deux parties peuvent le reconnaître et les définir. Nous croyons qu'il y a un manque de bibliothèques, de technologies, en éducation spécialisée et en langues autochtones, mais nous avons proposé de nous donner six mois pour examiner la situation. Nous croyions que nous pouvions le faire. Je pense que le gouvernement fédéral et les Premières nations veulent la même chose, soit des résultats positifs, de meilleurs résultats. Comment mieux utiliser les dollars? S'il y a des lacunes, comblons-les et faisons-le ensemble. Ne vous imposez pas. Il y a des solutions. Les possibilités sont là. Je le crois vraiment. Mais quand nous rencontrons des bureaucrates, comme je l'ai expliqué plus tôt, qui ne veulent rien savoir de nous, alors, que faisons-nous en tant que Premières nations? Parfois, nous finissons par installer des panneaux publicitaires, parce que nous ne savons plus quoi faire. Nous ne savons plus quoi faire, parce que nous n'avançons

Le sénateur Patterson: Les bureaucrates nous frustrent aussi parfois, je vous assure.

Le sénateur Lovelace Nicholas: J'aimerais vous féliciter pour votre taux de réussite. Votre communauté se trouve-t-elle dans une région éloignée ou bien peuplée?

M. Whiteduck: Nous ne sommes qu'à une heure et demie d'Ottawa. Nous sommes près d'une ville d'environ 4 000 habitants.

Le sénateur Lovelace Nicholas: Quand les étudiants terminent leurs études, peuvent-ils trouver facilement un emploi dans leur domaine, chez vous ou ailleurs?

M. Whiteduck: La plupart le peuvent. Cela dépend vraiment d'eux. L'éducation donne les outils et c'est ensuite à chacun de les utiliser. La plupart trouvent un emploi ici à Ottawa, mais d'autres vont ailleurs dans tout le Canada. La communauté est limitée. C'est une bonne question, parce que la plupart des postes d'enseignants et des postes au centre de santé, les infirmières, sont des membres de notre communauté qui ont obtenu leur diplôme et qui sont revenus chez nous. Nous sommes un peu saturés. Certains postes ne deviennent libres que lorsqu'il y a des départs à la retraite. Nos capacités sont limitées.

We also encourage economic development. We are hoping young people will get that kind of training and come back to the community to set up businesses, because we believe we would rather be as independent as possible, and economic development is one means. Education is one step towards getting you there.

Senator Lovelace Nicholas: It is different in New Brunswick, because we are in a remote area. As a student graduates, of course they want to come back into the community and do the best they can for their people. As you said, there are not enough resources, and there are not enough jobs in the communities. As they graduate in their field, for example, a doctor, many times they will not be hired on because of racism, and other times it is because they have to travel so far just to get a job. Most of the time they do not get jobs, no matter how educated they are. I feel that is one gap we have to fill.

Mr. Whiteduck: In my travels in Quebec in particular to visit First Nations, I often see the challenges they have in regard to capacity of management, and other challenges. Most communities in Quebec have a very high birth rate. We do not. We have kind of leveled out. We have, like all of society, an aging population. In other communities, the number of children in the families is really huge and the schools cannot keep up with the demands and the infrastructure cannot keep up. Even when I go into some of these infrastructures, I ask myself how anyone could allow children to be in these environments. Now, it is up to the community also. The community has to stand up at one point. You either accept it or not. However, I believe that when safety and security are compromised, there are no ifs, ands or buts. You take a stand. You have to. That is a parental and political responsibility.

In the communities, because they are so caught up with a multitude of issues and trying to balance everything, it is sometimes very challenging to keep the fight, to keep that fire going in regard to education, while dealing with issues of housing, health and employment and all these other things.

Senator Stewart Olsen: Chief, I welcome you and all the students you brought with you. We are really glad to see you here.

From the sounds of it, and from my reading of the literature available on your band, your success rate is perhaps higher than we are seeing generally. I will ask your advice and perhaps pick your brain a little.

Witnesses that we have had and people who have come to present lead me to believe that there is a big difference between proximity to larger centres and rural areas. I am not sure that we could take your model and plunk it into an isolated area. In the report that we will produce, should we do two streams; a rural area and a more urban area. I think both groups face clear difficulties.

Mr. Whiteduck: I would agree. That is a very important observation. At the same time, I have known of some communities that were close to urban centres, smaller towns

Nous encourageons aussi le développement économique. Nous espérons que les jeunes obtiendront ce genre de formation et reviendront chez nous pour créer des entreprises, parce que nous croyons que nous devrions être le plus autonomes possible, et que le développement économique est une façon d'y parvenir. L'éducation est une étape pour y arriver.

Le sénateur Lovelace Nicholas: C'est différent au Nouveau-Brunswick, parce que nous sommes dans une région éloignée. Quand les étudiants obtiennent leur diplôme, ils veulent évidemment revenir dans la communauté et faire de leur mieux pour aider leur communauté. Comme vous l'avez dit, les ressources sont insuffisantes, et il n'y a pas assez d'emplois dans les communautés. Un médecin, par exemple, ne sera pas embauché, souvent à cause du racisme et parfois parce que l'emploi est trop éloigné. La plupart du temps, ils ne trouvent pas de travail, même s'ils sont instruits. Je pense que c'est une lacune que nous devons combler.

M. Whiteduck: Dans mes voyages au Québec, en particulier pour visiter les Premières nations, je vois souvent les problèmes de capacité de gestion, par exemple. La plupart des communautés du Québec ont un taux de natalité très élevé. Pas nous. Nous sommes assez stables. Comme dans le reste de la société, nous avons une population vieillissante. Dans d'autres communautés, le nombre d'enfants dans les familles est très élevé et les écoles ne peuvent pas répondre à la demande; les infrastructures ne suffisent pas. Quand je vois certaines de ces infrastructures, je me demande comment on peut permettre que des enfants se retrouvent dans de tels environnements. Il est vrai que la communauté a aussi un rôle à jouer. La communauté doit réagir à un moment donné. On accepte la situation ou on ne l'accepte pas. Mais je pense que lorsque la sécurité est compromise, on n'a pas le choix. On réagit. Il le faut. C'est une responsabilité parentale et politique.

Dans les communautés, parce qu'elles sont confrontées à une multitude de problèmes et qu'elles s'efforcent de tout équilibrer, c'est parfois très difficile de poursuivre la lutte, de garder l'attention sur l'éducation, tout en s'occupant des problèmes de logement, de santé et d'emploi, par exemple.

Le sénateur Stewart Olsen: Chef, je vous souhaite la bienvenue, ainsi qu'à tous les élèves qui vous accompagnent. Nous sommes très heureux de vous voir ici.

D'après ce que j'entends et ce que j'ai lu sur votre bande, votre taux de réussite est peut-être plus élevé que la moyenne. Je vais vous demander votre avis et peut-être vous faire cogiter un peu.

Les témoins que nous avons entendus et les gens qui se sont exprimés me font croire qu'il y a une grande différence selon qu'on est proche de grands centres ou dans des régions rurales. Je ne suis pas certain que votre modèle pourrait être implanté tel quel dans une région isolée. Dans le rapport que nous présenterons, devrions-nous avoir deux optiques, les régions rurales et les régions plus urbaines? Je pense que les deux groupes ont des difficultés très nettes.

M. Whiteduck: Je suis d'accord. C'est une observation très importante. En même temps, je connais des communautés proches de centres urbains, de petites villes, qui ont tout de

that were still struggling a whole lot. It is still about trying to develop capacity at the community level. The management of education funding is the challenge. It was learn as we go, because Indian Affairs was not there to help us. Sometimes we made mistakes, and we also learned from our mistakes, but we were left on our own. When Indian control came, we just took over from INAC. We did not have the tools, so we had to develop them, and the tools had to start with ourselves getting the education and understanding, and trial and error.

I know in many communities that management capacity and oversight of programs can be challenging. That being said, it is still my belief thatwith some additional resources, some of the needs could be met. You cannot jump from A to Z. You have to go through the steps, and every community has to progressively go forward. That is why I believe in this concept of an annual report card. Both the government and First Nations need to agree to put it out there. We will put it out there as to number of graduates and special education needs and how it is going. Then we sit down around the table, reassess where we are going and build on the positive, bringing corrective measure where they are required. I think that can be done.

Senator Stewart Olsen: I have an observation more so than a question. I am with you on taking an approach that is closer to the ground, not highfalutin and not essentially agreements. If you have the knowledge and the acceptance that it is better to try to work with people closest to you, I think you have more of a chance of success.

Senator Raine: During our study we have talked to educators in various places in Canada. There is a common thread through it all and that is that someone in the community took the bull by the horns and said we have to put extra money into our schools.

When you were faced with that challenge, what resources were you able to put into the schools to make it work?

Mr. Whiteduck: It came down to the budget negotiations we had with Indian Affairs. We had to be very astute as to how we were negotiating and really push the envelope when we had to and come to some understanding within the formulas. There are many of them. We have to keep in mind many formulas for many pockets of money that come for education. There had to be astute negotiating. In the end in our community — and I am very transparent about this —, for example, when we were negotiating with Indian Affairs on the full envelope for education program by program, Indian Affairs said we can no longer give you any additional resources to run your schools. We then bargained and argued to get them to make the post-secondary envelope larger. They knew we would surplus the money there to reinvest it a band school. For them it was a way around. They could not give it there but they could do projections. What was important for us

même beaucoup de difficultés. C'est encore une question de développement des capacités au niveau communautaire. La gestion du financement de l'éducation est le grand problème. On a appris au fur et à mesure, parce que les Affaires indiennes n'étaient pas là pour nous aider. Parfois, nous nous sommes trompés et nous avons aussi tiré des leçons de nos erreurs, mais nous devions nous débrouiller tout seuls. Quand le contrôle indien est arrivé, nous avons tout simplement pris le relais d'AINC. Nous n'avions pas les outils, alors nous avons dû les inventer, et les outils devaient d'abord nous permettre d'obtenir une éducation. Nous avons progressé par essai et erreur.

Je sais que, dans de nombreuses communautés, la capacité de gestion et la surveillance des programmes peuvent être problématiques. Cela dit, je suis encore convaincu qu'avec quelques ressources supplémentaires, certains besoins pourraient être satisfaits. On ne peut pas sauter de A à Z. Il faut franchir les étapes, et toutes les communautés doivent avancer graduellement. C'est pour cette raison que je crois dans le concept d'un bulletin annuel. Le gouvernement les Premières nations doivent convenir de le mettre en place. Nous indiquerons le nombre de diplômés et les besoins spéciaux et où nous en sommes. Ensuite, nous nous aspoirons à la table, nous réévaluerons la situation, nous appuierons sur le positif et le renforcerons et nous prendrons les mesures correctives qui s'imposent. Je pense que c'est possible.

Le sénateur Stewart Olsen: J'ai davantage une observation qu'une question. Je suis d'accord avec vous pour adopter une approche plus terre-à-terre, pas rigide et pas axée uniquement sur des ententes. Quand on a les connaissances et si l'on accepte qu'il vaut mieux travailler avec les personnes les plus proches de soi, je pense qu'on a plus de chance de réussir.

Le sénateur Raine: Durant notre étude, nous avons parlé à des éducateurs à divers endroits au Canada. Il y a un fil commun, soit que quelqu'un dans la communauté a pris le taureau par les cornes et décidé qu'il fallait investir davantage dans les écoles.

Quand vous vous êtes retrouvés dans cette situation, quelles ressources avez-vous pu investir dans les écoles pour qu'elles puissent fonctionner?

M. Whiteduck: Nous avons négocié les budgets avec les Affaires indiennes. Nous avons dû être très astucieux dans nos négociations, repousser les limites quand il le fallait et nous entendre à l'intérieur des formules. Elles sont nombreuses. Nous devions faire attention aux nombreuses formules dans les nombreuses sources de financement de l'éducation. Il fallait négocier avec astuce. Finalement, dans notre communauté — et je suis très transparent à ce sujet —, par exemple, quand nous négociions avec les Affaires indiennes sur l'enveloppe complète pour l'éducation programme par programme, le ministère nous a dit qu'il ne pouvait plus nous donner de ressources pour faire fonctionner nos écoles. Nous avons alors négocié encore plus et présenté nos arguments pour que l'enveloppe du postsecondaire soit plus élevée. Ils savaient que nous réinvestirions ces fonds supplémentaires dans une école de bande. Pour eux, c'était une

was that education money stay for educational purposes. That was important.

Had the formula met our needs at the community school we would not have had to do it. What is occurring now, over all the years, because we have multi-year agreements, that as more and more students are going into post-secondary, our post-secondary envelope is shrinking. There is less money to put into the school, and our greater challenge is to deliver the kind of programs we want in the school. We are at that crossroad right now. We are about to negotiate with Indian Affairs for a new multi-year funding agreement and we are not sure what will happen.

I am sure that if push came to shove at the community level, there might be some minor investments in some things that could be done, but we are limited in what is available to us.

Senator Raine: That is interesting. I will share a story of a First Nation band in B.C. that got a special claims settlement and set it up in a trust where the money could not go to individuals, it could only go to community infrastructure and education. That has made all the difference for them because the formulas do not work to have your own school. Good luck with your negotiations.

I have another question. You do work obviously with people in your community going to the provincial schools and vice versa. How do you track the students back and forth? Does each student have a student number so they can track grades from school to school?

Mr. Whiteduck: Keep in mind that the numbers of students we are talking about are not in the hundreds. It is a lot easier because of our low numbers to track. It is tracked through report cards. When they go into one jurisdiction the file goes into that jurisdiction. If they transfer back, the file comes back into our jurisdiction.

In our case, the local town of Maniwaki does not have a large anglophone school. It is about the same size as ours. We tried for years to sit with them and ask why we are working apart; why we cannot figure out a way to bring, for example, our high school students together with yours and try to deliver an even better program, a more complete program. They have never wanted to do that. We have tried many times to do that.

Only so much can be done in those kinds of situations to try to make something work out. We track it that way. Keeping in mind that in the local town, and this may occur elsewhere, I believe 52 per cent, approximately, of the students are Algonquin, either from our community or from another Algonquin community called Barrière Lake. If those students were ever to come back to their home communities, the anglophone system in Maniwaki would fall. That is why I always fail to understand why they were

façon de contourner le problème. Ils ne pouvaient pas le donner à un endroit, mais ils pouvaient faire des projections. Ce qui était important pour nous, c'est que les ressources pour l'éducation restent en éducation. C'était important.

Si la formule avait répondu à nos besoins pour l'école communautaire, nous n'aurions pas été obligés d'agir ainsi. Ce qui se passe maintenant, au fil des années, parce qu'il y a des ententes pluriannuelles, c'est que de plus en plus d'élèves font des études postsecondaires et que notre enveloppe du postsecondaire diminue. Il y a de moins en moins d'argent pour l'école, et notre défi consiste à offrir les programmes que nous voulons à l'école. Nous sommes maintenant à une croisée des chemins. Nous sommes sur le point de négocier avec les Affaires indiennes une nouvelle entente pluriannuelle et nous ne savons pas ce qui nous attend.

Je suis certain que, s'il le fallait au niveau communautaire, il pourrait y avoir des investissements mineurs dans certains domaines, mais nos movens sont limités.

Le sénateur Raine: C'est intéressant. Une bande autochtone en Colombie-Britannique qui a obtenu un règlement de revendications particulières a placé les fonds dans une fiducie qui ne peut effectuer de versements à des particuliers. Tous les fonds doivent être investis dans l'infrastructure et l'éducation. Cela a fait toute la différence pour eux, parce que les formules ne vous aident pas à avoir votre propre école. Bonne chance dans vos négociations.

J'ai une autre question. Vous travaillez évidemment avec les jeunes de votre communauté qui vont dans les écoles provinciales et vice versa. Comment suivez-vous les mouvements des élèves? Chaque élève a-t-il un numéro d'étudiant afin de pouvoir suivre les transferts d'une école à l'autre?

M. Whiteduck: Les élèves visés ne se comptent pas par centaines. C'est beaucoup plus facile parce qu'ils ne sont pas nombreux. On les suit par leurs bulletins. Lorsqu'ils vont ailleurs, le dossier est transféré ailleurs. S'ils reviennent, le dossier revient chez nous.

Dans notre cas, la ville locale de Maniwaki n'a pas de grande école anglophone. Elle est à peu près de la même taille que la nôtre. Nous avons tenté pendant des années de nous asseoir avec eux et de leur demander pourquoi nous travaillons chacun de notre côté; pourquoi nous ne pouvons pas trouver une façon, par exemple, de réunir nos élèves du secondaire avec les leurs et d'offrir un programme encore meilleur, un programme plus complet. Ils n'ont jamais voulu. Nous avons essayé à maintes reprises.

Il y a des limites à ce qu'on peut faire dans ces situations pour essayer de trouver une solution. Nous les suivons de cette façon. Il faut se rappeler que, dans la ville locale, et c'est peut-être le cas ailleurs, environ 52 p. 100 des élèves sont Algonquins, soit de notre communauté, soit d'une autre communauté algonquine appelée Lac Barrière. Si ces élèves revenaient chez eux, le système anglophone à Maniwaki tomberait. C'est pour cette raison que je ne comprends jamais pourquoi ils étaient réticents à s'asseoir avec

not so open to sitting down with us because to me it made total sense to bring our efforts and our resources to increase the quality of the programs.

Senator Raine: You are absolutely right.

On the tracking system, I believe INAC is developing an education information system to collect data for reporting and accountability. Are you familiar with that proposal?

Mr. Whiteduck: Yes, somewhat. I think it will be an important management tool, but it must be important to the community. You want to use data to bring about change and not just for the sake of collecting it. You want to use it to improve, to understand where your successes and where your challenges are in order to do something. I am always trying to ensure that the database or the management regime that will be used will be a good tool for the community. Yes, it becomes a good tool for INAC and regional bodies, but first and foremost for the community.

Senator Raine: Are you not concerned it might be duplicating existing data management?

Mr. Whiteduck: It probably is, and I am a firm believer in working with First Nations to work it out and arrive at a consensus. Everyone gains from that.

Senator Poirier: In your presentation you mentioned that it was the parents who had the choice of sending their children either to the school on your reserve, the Algonquin school, to the provincial school. Can you give me an idea of what percentage of students goes to the provincial school compared to the school on the reserve?

Mr. Whiteduck: It has varied from a low of about 10 per cent to a high of about 18 per cent. There are a variety of issues behind that. To give an example, some parents do not totally feel secure about our high school diploma. Even though we have proven that it is not an issue in going on to a community college. Some parents want their young people to be more integrated into the mainstream. They feel that will prepare them more adequately and will be a fair reflection.

Senator Poirier: Is it 10 per cent to 18 per cent that go to the school on the reserve?

Mr. Whiteduck: Yes.

Senator Poirier: The level of the students like you have here graduating and going on to community college or to university or CEGEP in Quebec, is it a fair balance between the students coming out from your First Nations school compared to the provincial schools?

Mr. Whiteduck: We are actually getting more out of Kitigan Zibi School than from the provincial system. We notice that also from the community at Barrière Lake, a community north of us, because they send some of their kids to our school but they also send to the provincial school. We tend to graduate one or two per year from the community, which is a huge step for a community

nous. Pour moi, c'est tout à fait logique de mettre en commun nos ressources et de pousser dans le même sens pour améliorer la qualité de nos programmes.

Le sénateur Raine : Vous avez tout à fait raison.

En ce qui concerne le suivi, je crois qu'AINC est en train de mettre au point un système d'information sur l'éducation, afin de collecter des données pour les rapports et la reddition des comptes. Êtes-vous au courant de cette proposition?

M. Whiteduck: Oui, plus ou moins. Je pense que ce sera un important outil de gestion, mais il doit être important pour la communauté. Il faut utiliser les données pour obtenir un changement et pas seulement pour s'amuser à les collecter. Il faut les utiliser pour améliorer la situation, pour comprendre les réussites et les problèmes, afin de changer. Je m'efforce toujours de veiller à ce que la base de données ou le régime de gestion qui seront utilisés soient de bons outils pour la communauté. Oui, cela devient un bon outil pour AINC et les organismes régionaux, mais d'abord et avant tout, pour la communauté.

Le sénateur Raine : Ne craignez-vous pas que cela fasse double emploi avec la gestion des données existante?

M. Whiteduck: Probablement, et je suis fermement convaincu qu'il faut travailler avec les Premières nations pour trouver des solutions et arriver à un consensus. Tout le monde y gagne.

Le sénateur Poirier: Dans votre exposé, vous avez indiqué que les parents avaient le choix d'envoyer leurs enfants à l'école de la réserve, l'école algonquine, ou à l'école provinciale. Pouvez-vous me donner une idée du pourcentage d'élèves qui vont à l'école provinciale et de ceux qui vont à l'école de la réserve?

M. Whiteduck: Il a varié d'un creux d'environ 10 p. 100 à un sommet d'environ 18 p. 100. Cela s'explique de plusieurs façons. Pour vous donner un exemple, certains parents ne sont pas tout à fait sûrs de la valeur de notre diplôme d'études secondaires. Même si nous avons démontré que cela ne pose pas de problème pour aller dans un collège communautaire. Certains parents veulent que leurs enfants soient plus intégrés dans la société dominante. Ils estiment que cela les prépare mieux et c'est leur droit.

Le sénateur Poirier : De 10 à 18 p. 100 qui vont à l'école de la réserve?

M. Whiteduck: Oui.

Le sénateur Poirier : Le niveau des élèves de votre école qui obtiennent leur diplôme et continuent au collège communautaire, à l'université ou au cégep est-il assez comparable à ceux qui sortent des écoles provinciales?

M. Whiteduck: En fait, il y a un peu plus de diplômés de l'école Kitigan Zibi que dans le réseau provincial. Nous le constatons aussi dans la communauté du Lac Barrière, au nord de chez nous, parce que certains de leurs enfants viennent à notre école, mais d'autres vont à l'école provinciale. Nous avons tendance à diplômer un ou deux élèves par année chez nous, ce

that is really trying to gain control, that they have young people at least finishing high school. We tend to get more than we used to, or even now at the provincial level.

Senator Poirier: About three or four weeks ago we were on a fact-finding mission in Saskatchewan and Alberta. We met and visited many schools. Some were schools on First Nations and others were provincial schools with students from First Nations attending. Some of the ones we visited, especially on the provincial side, made a huge effort to make the First Nations students feel welcome by having programs on culture and different things. Is that happening in your provincial school where your students go?

Mr. Whiteduck: There is a little bit. They are not necessarily overly preoccupied in that regard. They feel they have a captive audience. The teaching of Algonquin language does not take place. I must really emphasize the importance of teaching our First Nations language. Really at one point there should be a discussion around allowing First Nations systems as a whole to be taught totally in that First Nations language. In our community, there are only around 150 fluent speakers of our language left, and there is one here tonight.

We teach it in the school. We have the immersion program, but we are on life support. We must ask ourselves whether or not to maintain it. For us it is important, but we need to have the resources to make it happen. We are struggling. We cannot afford for the language to disappear at the community level. We know other First Nations in Canada would like to set up their whole system, but it is a question of resourcing again to make it happen. The French immersion school concept that took place in Ontario and elsewhere across Canada is possible, we can do it. There is no reason why it should not be happening.

Senator Poirier: Finally, on a different line completely, you mentioned that when your students — and we have heard this from many First Nations — leave and go to a provincial school, the cost or funding transfer that you have to make is a whole lot higher and it takes money away from what is left to be distributed in your school within your community. You also mentioned that you entered into an agreement with the province where they have students coming into your school. What is the funding arrangement there? Is it a fair equivalency?

Mr. Whiteduck: I was referring to Algonquin students who live in the town. Whenever a family lives outside the community, you cannot put them on your list for INAC to fund because they are considered to be off reserve.

To answer that particular question, we get the same tuition as we would pay the school board. It is the same amount.

Senator Poirier: Even though they are First Nations students living off reserve, the amount of money that would come to you —

qui est énorme pour une communauté qui s'efforce de prendre le contrôle de l'éducation. Nous réussissons à ce que des jeunes finissent au moins leur secondaire. Nous avons tendance à en diplômer davantage qu'avant ou qu'au niveau provincial.

Le sénateur Poirier: Il y a environ trois ou quatre semaines, nous sommes allés dans une mission d'information en Saskatchewan et en Alberta. Nous avons visité de nombreuses écoles. Certaines étaient des écoles autochtones, d'autres, des écoles provinciales accueillant des élèves autochtones. Certaines de celles que nous avons visitées, surtout parmi les écoles provinciales, faisaient des efforts énormes pour que les élèves autochtones se sentent bienvenus en offrant des programmes sur la culture, par exemple. Est-ce la même chose dans l'école provinciale où vont vos élèves?

M. Whiteduck: Un peu. Ils ne se préoccupent pas nécessairement beaucoup de cet aspect. Ils estiment avoir un public captif. On n'y enseigne pas l'algonquin. J'insiste vraiment sur l'importance d'enseigner notre langue. À un moment donné, il faudrait vraiment discuter de la possibilité que l'enseignement à l'intention des Premières nations se fasse entièrement dans la langue des Premières nations. Chez nous, il ne reste plus qu'environ 150 personnes qui maîtrisent notre langue et il y en a une ici ce soir.

Nous l'enseignons à l'école. Nous avons le programme d'immersion, mais nous sommes en mode de survie. Nous devons nous demander s'il faut continuer ou non. Pour nous, c'est important, mais il nous faut des ressources pour pouvoir le faire. Nous luttons. Nous ne pouvons pas nous permettre que la langue disparaisse chez nous. Nous connaissons d'autres Premières nations au Canada qui aimeraient mettre sur pied leur propre système, mais c'est une question de ressources pour pouvoir y arriver. Le concept de l'école d'immersion en français qui s'est implanté en Ontario et ailleurs au Canada est possible. Nous pouvons l'appliquer. Rien ne l'empêche.

Le sénateur Poirier: Finalement, dans un tout autre ordre d'idées, vous avez dit que lorsque vos élèves — et nous avons entendu la même chose de nombreuses autres Premières nations — partent et vont dans une école provinciale, le coût ou le transfert de fonds est beaucoup plus élevé pour vous et cela réduit ce qui reste à distribuer dans votre école. Vous avez indiqué également que vous avez conclu avec la province une entente par laquelle des élèves du réseau provincial vont dans votre école. Quelle est l'entente financière dans ce cas? Y a-t-il une équivalence équitable?

M. Whiteduck: Je faisais allusion aux élèves algonquins qui vivent en ville. Chaque fois qu'une famille vit hors de la communauté, on ne peut pas la mettre sur notre liste pour obtenir du financement d'AINC parce qu'on considère qu'elle ne vit pas sur la réserve.

Pour répondre précisément à cette question, nous obtenons les mêmes frais de scolarité que ce que nous verserions à la commission scolaire. C'est le même montant.

Le sénateur Poirier : Même si ce sont des élèves autochtones qui vivent hors de la réserve, le montant que vous...

Mr. Whiteduck: No. We do not get any money for anyone living off reserve at the elementary or secondary level. They have to be living on reserve. If they are living in Ottawa and they are attending a high school in Ottawa, we do not get any money. When we prepare the list for INAC, we can only put those who are residents on the reserve.

Senator Poirier: I may be misunderstanding. If you have a child that lives on the First Nations reserve and the parents decide to put them in a provincial school system, then the First Nation has to pay a certain amount to the provincial. Is that right?

Mr. Whiteduck: That is right because we get funding for tuition fees to be paid, yes.

Senator Poirier: However, if you have a First Nation family that is not living on reserve, could that First Nation family make the decision, if they are close by, to send their child to a First Nations school instead of to the provincial school?

Mr. Whiteduck: Yes.

Senator Poirier: If they do, at what level is the transfer of money?

Mr. Whiteduck: At the same level as we would pay to the provincial school for one of our students.

Senator Poirier: At the same level; okay.

Mr. Whiteduck: We worked that out. There are not many cases like that across Canada. I remember negotiating that arrangement some 10 years ago. Although we did not have a lot of students in that situation, the boards did not have a problem with it. The boards were not prepared to provide transportation, but the tuition was covered.

Senator Poirier: To your knowledge, would that be similar in every province across Canada or is that negotiated province by province?

Mr. Whiteduck: It is negotiated board by board. I did this at the board level and someone along the way at the ministry accepted these payments. Our tuition fee agreement with the board was fairly unique because the board recognized our jurisdiction; on our territory, we recognized theirs. It was mutual recognition.

Senator Dallaire: Chief Whiteduck, you have been in the education process, as you said, all your life. You have obviously demonstrated extraordinary leadership skills in advancing leadership within your community.

If we are seeing less than successful scenarios not only in the isolated areas but also in the areas that are not as isolated, do you believe that there is maybe a requirement for a higher commitment or capability of leadership within the First Nations in order to achieve the levels that you have been able to achieve in your community?

Mr. Whiteduck: My answer would be yes. As I always say, not everything is rosy at our communities. We have challenges on many issues, but it takes commitment on the part of people who

M. Whiteduck: Non. Nous ne recevons rien pour des élèves qui vivent hors de la réserve au niveau primaire ou secondaire. Ils doivent vivre dans la réserve. S'ils vivent à Ottawa et vont à une école secondaire à Ottawa, nous ne recevons pas un sou. Quand nous préparons la liste pour AINC, nous ne pouvons y inscrire que ceux qui résident dans la réserve.

Le sénateur Poirier: J'ai peut-être mal compris. Si vous avez un enfant qui vit dans la réserve et que les parents décident de l'envoyer à l'école provinciale, alors la Première nation doit payer un certain montant à la province, n'est-ce pas?

M. Whiteduck: Oui, parce que nous obtenons du financement pour les frais de scolarité à payer.

Le sénateur Poirier: Mais dans le cas d'une famille autochtone qui ne vit pas dans la réserve, cette famille autochtone pourraitelle prendre la décision, si elle vit à proximité, d'envoyer son enfant à l'école autochtone plutôt qu'à l'école provinciale?

M. Whiteduck: Oui.

Le sénateur Poirier : Si elle le fait, quel est le montant du transfert?

M. Whiteduck: Le même que ce que nous paierions à l'école provinciale pour nos élèves.

Le sénateur Poirier : Le même montant, d'accord.

M. Whiteduck: C'est ce que nous avons établi. Il n'y a pas beaucoup de cas semblables au Canada. Je me rappelle avoir négocié cette entente il y a une dizaine d'années. Même si nous n'avions pas beaucoup d'élèves dans cette situation, les commissions scolaires n'y voyaient pas de problème. Les commissions scolaires ne voulaient pas payer le transport, mais les frais de scolarité étaient couverts.

Le sénateur Poirier : À votre connaissance, est-ce la même chose dans toutes les provinces ou est-ce négocié province par province?

M. Whiteduck: C'est négocié d'une commission scolaire à l'autre. Je l'ai fait avec la commission scolaire et quelqu'un au ministère a accepté ces paiements. Notre entente sur les frais de scolarité avec la commission scolaire était assez particulière, parce que la commission scolaire a reconnu notre compétence; sur notre territoire, nous avons reconnu la leur. Il s'agissait d'une reconnaissance mutuelle.

Le sénateur Dallaire : Chef Whiteduck, vous avez été dans le secteur de l'éducation toute votre vie, comme vous dites. Vous avez fait preuve d'extraordinaires qualités de leadership pour faire avancer le leadership dans votre communauté.

Si nous voyons des scénarios pas très reluisants, non seulement dans les régions isolées, mais aussi dans des régions qui le sont moins, pensez-vous qu'il faut peut-être un engagement plus grand ou une plus grande capacité de leadership chez les Premières nations afin d'obtenir les résultats que vous avez pu obtenir chez vous?

M. Whiteduck: Je répondrais probablement que oui. Je dis toujours que tout n'est pas rose chez nous. Nous avons des difficultés dans de nombreux domaines, mais il faut un believe in people. I, along with the community — it is not only me, it is all the people involved — believe in the future of those young people. I know I only have a few years left. I keep looking around to say, which one of these young people will take on the role and feel good about it and feel proud and be able to come to these kinds of tables? That is why I have been so passionate about education, because it has given me the voice that took us so long to bring forward without being fearful in an honest, straightforward fashion.

Senator Brazeau: We talked about the frustrations with bureaucrats far too often. With respect to primary and secondary school, you said there is no funding given to the community for off-reserve students. Is that a policy within the department? What steps have you undertaken to try to correct the wrong and what are you hearing from the officials?

Mr. Whiteduck: That is an important question because it has been an outstanding question. It is a policy within INAC to fund only the on reserve for elementary and secondary education. I will give you one example.

If a student is in the community and there is not a program for them, they have to come to Ottawa because of a special education program, and funding is allocated to pay room and board while in Ottawa. However, we do not get funding for our membership living in Toronto or anywhere else. Every year, we have to send in a report. We list all our students, their grade levels, birth dates, and all that kind of information. They have to be on reserve. INAC could come into the school and say, "You gave us a list of 20. Show us that these 20 are here today. If they are missing, we might call to check to ensure they are really on the list."

If you recall, a number of years ago Quebec ran into a major problem because school boards were putting false or ghost students on their lists. We have to be accountable for the students who are there. It must be verified. There is a policy that has existed. Over the years I have written to ministers and I have spoken to bureaucrats because we have many families that live outside the communities. It is not that you need tuition, but sometimes they need help with school supplies or with book money. Over the years, we at the community have tried to take from our education envelope some of the money and we were providing some funding for off reserve, even though we were not getting money to do so, for school supplies and books. Lately, with the money tightening, we have reduced it to \$70 for those who request it, when there is a need, to try to help them with school supplies. That is from our overall pot of money. We may have to take it from band funds in the future, we are not sure. We believe that you belong to KZ, whether you are on the reserve or outside. We will try, even though we do not get the funding. We have asked Indian Affairs to at least consider it because many families who reside on the outside are struggling.

engagement de la part de ceux qui croient dans les gens. Je crois, mais je ne suis pas seul, toute la communauté et toutes les personnes intéressées le croient aussi, en l'avenir de ces jeunes. Je sais qu'il ne me reste plus que quelques années. Je cherche sans cesse autour de moi pour trouver, par exemple, celui de ces jeunes qui prendra le relais et qui sera à l'aise dans ce rôle, fier de lui et capable de venir à des tables comme celle-ci. C'est pour cette raison que j'ai toujours été aussi passionné par l'éducation, parce que cela m'a permis enfin de m'exprimer — ce que nous avons mis tant de temps à faire — sans crainte, et en toute franchise et simplicité.

Le sénateur Brazeau: Nous avons parlé des frustrations beaucoup trop fréquentes avec les bureaucrates. En ce qui concerne l'école primaire et secondaire, vous dites qu'aucun financement n'est accordé à la communauté pour les élèves hors réserve. Est-ce une politique du ministère? Quelles mesures avezvous prises pour tenter de corriger la situation et que vous répondent les fonctionnaires?

M. Whiteduck: C'est une question importante parce qu'elle n'est pas résolue. AINC a pour politique de ne financer que l'éducation primaire et secondaire dans les réserves. Je vous donnerai un exemple.

Si un élève habite chez nous et qu'il n'y a pas de programme pour lui, il doit venir à Ottawa parce qu'il y a un programme spécial et que du financement est accordé pour le logement à Ottawa. Mais nous n'obtenons pas ce financement pour nos membres qui vivent à Toronto ou ailleurs. Tous les ans, nous devons envoyer un rapport. Nous donnons la liste de tous nos élèves, leur niveau, leur date de naissance, et d'autres renseignements de ce genre. Ils doivent vivre dans la réserve. AINC pourrait venir à l'école et nous dire : « Vous nous avez donné une liste de 20 élèves. Montrez-nous où ils sont aujourd'hui. S'ils sont absents, nous ferons peut-être des appels pour nous assurer qu'ils doivent vraiment figurer sur la liste. »

Si vous vous souvenez bien, il y a quelques années, le Québec a eu un grand problème parce que les commissions scolaires inscrivaient de faux élèves ou des élèves fantômes sur leurs listes. Nous devons rendre compte des élèves inscrits. Il faut des vérifications. Il existe une politique. Au fil des années, j'ai écrit aux ministres et j'ai parlé aux bureaucrates parce qu'un grand nombre de nos familles vivent hors des réserves. Il n'y a pas de problème avec les frais de scolarité, mais parfois ils ont besoin d'aide pour les fournitures et les manuels scolaires. Au fil des ans, nous nous sommes efforcés dans notre communauté de prendre une partie de l'argent dans notre enveloppe de l'éducation pour financer l'éducation hors réserve, même si nous ne recevions rien pour cela, pour les fournitures et les manuels scolaires. Récemment, avec les compressions financières, nous avons réduit ce montant à 70 \$ pour ceux qui le demandent, quand il y a un besoin, afin de les aider à payer les fournitures scolaires. Ce montant vient de notre enveloppe globale. Il faudra peut-être aller le chercher dans les fonds de la bande, à l'avenir, nous ne sommes pas certains. Nous croyons qu'on fait partie de KZ, qu'on soit dans la réserve ou ailleurs. Nous essayons d'aider, même quand

The Chair: I would like to thank you, Chief Whiteduck. You are accomplished in what you do. You are in one of the most important professions that relates to the study we are doing, the teaching profession. I am a strong believer that if there is one profession in the world that can make a difference with our First Nations, it is the teaching profession. I would be remiss if I did not thank the people who came with you in support of what you are doing.

You said this issue has been studied to death; it has. Hopefully, we as a committee will have the wisdom and capacity to make recommendations that will be productive and supported.

With that, we will suspend and go in camera to complete the remainder of our work tonight.

(The committee continued in camera.)

nous ne recevons aucun financement. Nous avons demandé aux Affaires indiennes d'au moins envisager de nous donner quelque chose, parce que de nombreuses familles qui vivent hors de la réserve en arrachent.

Le président: Je vous remercie, chef Whiteduck. Vous êtes un as dans votre domaine. Vous travaillez dans l'une des plus importantes professions touchées par notre étude, l'enseignement. Je suis fermement convaincu que, s'il-existe une profession au monde qui peut faire une différence pour nos Premières nations c'est celle d'enseignant. Je m'en voudrais de ne pas remercier ceux qui sont venus avec vous et qui appuient ce que vous faites.

Vous avez déclaré que cette question a été étudiée en long et en large; c'est vrai. Nous espérons que notre comité aura la sagesse et la capacité de faire des recommandations qui seront productives et appuyées.

Nous continuerons maintenant à huis clos pour terminer notre travail de ce soir.

(Le comité se poursuit ses travaux à huis clos.)







If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

uesday, November 23, 2010

ndian and Northern Affairs Canada:

Patrick Borbey, Senior Assistant Deputy Minister, Treaties and Aboriginal Government;

Anik Dupont, Director General, Specific Claims.

Vednesday, November 24, 2010

itigan Zibi Anishinabeg First Nation:

Gilbert W. Whiteduck, Chief.

TÉMOINS

Le mardi 23 novembre 2010

Affaires indiennes et du Nord Canada:

Patrick Borbey, sous-ministre adjoint principal, Traités et gouvernement autochtone;

Anik Dupont, directrice générale, Revendications particulières.

Le mercredi 24 novembre 2010

Première nation Kitigan Zibi Anishinabeg:

Gilbert W. Whiteduck, chef.



ailable from: VGSC – Publishing and Depository Services tawa, Ontario K1A 0S5 so available on the Internet: http://www.parl.gc.ca Disponible auprès des: TPGSC – Les Editions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5 Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca



Third Session Fortieth Parliament, 2010

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on Troisième session de la quarantième législature, 2010

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Aboriginal People

Chair:

The Honourable GERRY ST. GERMAIN, P.C.

Tuesday, December 14, 2010

Issue No. 16

Twenty-eighth meeting on:

The federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations Education)

INCLUDING: THE SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE

(The Journey Ahead: Report on progress since the Government of Canada's apology to former students of Indian Residential Schools)

WITNESSES: (See back cover)

Peuples autochtones

Président :

L'honorable GERRY ST. GERMAIN, C.P.

Le mardi 14 décembre 2010

Fascicule nº 16

Vingt-huitième réunion concernant :

Les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Questions concernant l'éducation des Premières nations)

Y COMPRIS : LE SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ

(Le chemin à parcourir : Rapport sur les progrès accomplis depuis les excuses présentées par le gouvernement du Canada aux anciens élèves des pensionnats autochtones)

TÉMOINS: (Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Gerry St. Germain, P.C., Chair The Honourable Lillian Eva Dyck, Deputy Chair and

Lovelace Nicholas

Patterson

Sibbeston

Stewart Olsen

Poirier

Raine

The Honourable Senators:

Brazeau
Campbell
Cowan
(or Tardif)
Dallaire
Demers

* LeBreton, P.C. (or Comeau)

* Ex officio members

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président : L'honorable Gerry St. Germain, C.P. Vice-présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck

Les honorables sénateurs :

Brazeau
Campbell
* Cowan
(ou Tardif)
Dallaire
Demers

* LeBreton, C.P. (ou Comeau)

* Membres d'office (Quorum 4) Lovelace Nicholas
Patterson
Poirier
Raine
Sibbeston

Stewart Olsen

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5 Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 14, 2010 (33)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 9:50 a.m., in room 160-S, Centre Block.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Campbell, Demers, Patterson, Poirier, Raine and Stewart Olsen (7).

In attendance: Tonina Simeone, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Ceri Au, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.) (Topic: Issues concerning First Nations Education.)

WITNESSES:

Cree School Board (Quebec):

Abraham Jolly, Director General.

Chiefs of Ontario:

Angus Toulouse, Regional Chief of Ontario.

The clerk informed the committee of the unavoidable absences of the chair and deputy chair and presided over the election of an acting chair.

The Honourable Senator Raine moved:

That the Honourable Senator Campbell be the acting chair of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The acting chair took the chair.

Mr. Jolly and Mr. Toulouse each made a statement and, together, answered questions.

At 11:22 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 14 décembre 2010 (33)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 50, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Brazeau, Campbell, Demers, Patterson, Poirier, Raine et Stewart Olsen (7).

Également présentes: Tonina Simeone, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Ceri Au, agente de communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 1 des délibérations du comité.) (Sujet : Questions concernant l'éducation des Premières nations.)

TÉMOINS :

Commission scolaire crie (Québec):

Abraham Jolly, directeur général.

Chefs de l'Ontario:

Angus Toulouse, chef régional de l'Ontario.

La greffière informe le comité de l'absence inévitable du président et de la vice-présidente et préside à l'élection d'un président suppléant.

L'honorable sénateur Raine propose :

Que l'honorable sénateur Campbell soit élu président suppléant du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président suppléant occupe le fauteuil.

MM. Jolly et Toulouse font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 11 h 22, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Marcy Zlotnick

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, December 14, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to table its

SEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, June 2, 2010 to examine and report on progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools, now tables its final report, entitled The Journey Ahead: Report on progress since the Government of Canada's apology to former students of Indian Residential Schools.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 14 décembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de déposer son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 2 juin 2010 à examiner, en vue d'en faire rapport, les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones, dépose maintenant son rapport final, intitulé Le chemin à parcourir : Rapport sur les progrès accomplis depuis les excuses présentées par le gouvernement du Canada aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

Respectueusement soumis.

La vice-présidente,

LILLIAN EVA DYCK

Deputy Chair

(Text of the report appears following the evidence)

(Le texte du rapport paraît après les témoignages)

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 14, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:50 a.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Topic: Issues concerning First Nations education).

[English]

Marcy Zlotnick, Clerk of the Committee: Honourable senators, as clerk of your committee it is my duty to inform you of the unavoidable absence of both the chair and the deputy chair this morning. As a result, I must preside over the election of an acting chair. I would like to invite nominations for that role.

Senator Raine: I nominate Senator Campbell.

Ms. Zlotnick: Senator Campbell has been nominated by Senator Raine. Are there any other nominations? Seeing none, it is therefore moved by Senator Raine that Senator Campbell preside as Acting Chair of the committee this morning.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Ms. Zlotnick: Carried. Senator Campbell, I invite you to take the chair.

Senator Larry W. Campbell (Acting Chair) in the chair.

The Acting Chair: I welcome all honourable senators and members of the public who are watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on CPAC or the World Wide Web.

My name is Larry Campbell, I am from British Columbia, and I am the acting chair of the committee.

The mandate of this committee is to examine legislation and matters relating to the Aboriginal peoples of Canada generally. Given this mandate, the committee has undertaken a study to examine possible strategies for reform concerning First Nations primary and secondary education, with a view to improving outcomes. Among other things, the study will focus on the following: Tripartite education agreements; governance and delivery structures; and possible legislative frameworks.

This morning we will hear from two witnesses. The first is Abraham Jolly, Director General of the Cree School Board of Quebec. The Cree School Board was established in 1975 with the signing of the James Bay and Northern Quebec Agreement, the first comprehensive land claims agreement in Canada. Under the agreement, the Cree took control of their education, including the ability to decide the language of instruction; their school curriculum; the hiring of teachers; and their Cree school calendar.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 14 décembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 50, pour étudier les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et sur d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Sujet : Questions concernant l'éducation des Premières nations).

[Traduction]

Marcy Zlotnick, greffière du comité: Honorables sénateurs, à titre de greffière de votre comité, j'ai le devoir de vous informer de l'absence inévitable du président et de la vice-présidente du comité ce matin. Par conséquent, je dois présider à l'élection d'un président suppléant. Je vous invite à présenter les candidatures à ce poste.

Le sénateur Raine : Je propose la candidature du sénateur Campbell.

Mme Zlotnick: Le sénateur Raine propose la candidature du sénateur Campbell. Y a-t-il d'autres candidatures? Puisqu'il n'y en a pas, il est proposé par le sénateur Raine que le sénateur Campbell préside la réunion du comité ce matin à titre de président par intérim.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix : D'accord.

Mme Zlotnick : Adopté. Sénateur Campbell, je vous invite à occuper le fauteuil.

Le sénateur Larry W. Campbell (président suppléant) occupe le fauteuil.

Le président par intérim : Je souhaite la bienvenue à tous les honorables sénateurs et aux membres du public qui regardent la présente séance du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur la CPAC ou sur Internet.

Je m'appelle Larry Campbell. Je suis originaire de la Colombie-Britannique et je suis président intérimaire du comité.

Notre comité a pour mandat d'examiner les mesures législatives et les questions relatives aux peuples autochtones du Canada en général. Dans le cadre de ce mandat, nous avons entrepris une étude sur les stratégies possibles de réforme de l'enseignement primaire et secondaire dans les Premières nations en vue d'améliorer les résultats scolaires. L'étude porte notamment sur les ententes tripartites sur l'éducation, les structures de gouvernance et de prestation des services et les cadres législatifs possibles.

Ce matin, nous entendrons deux témoins. Le premier est Abraham Jolly, directeur général de la Commission scolaire crie du Québec. Cette commission scolaire a été créée en 1975 lorsque la Convention de la Baie James et du Nord québécois a été signée. Cette convention était la première entente relative à des revendications territoriales globales au Canada. Aux termes de cette convention, les Cris ont pris le contrôle de leur éducation, y compris en ce qui concerne la possibilité de choisir la langue

The latter would allow Cree youth to participate in traditional hunting and fishing activities, as well as obtain a classroom education.

Today the Cree School Board controls a substantial budget and provides education services to over 3,600 students at the primary, secondary and post-secondary levels. It has implemented a distinctly Cree curriculum in economics, geography and history, as well as in-service training for Cree teachers.

In spite of these initiatives, the dropout rate remains high. We are interested in learning what might explain why the system does not appear to be leading to positive learning outcomes for most students. We hope that such an exploration might provide the committee with food for thought when putting forth suggestions for reform.

Our second witness is Angus Toulouse from the Chiefs of Ontario. Established in 1975, the Chiefs of Ontario is a coordinating body of 133 First Nation communities located within the boundaries of the province of Ontario.

In August 2005, the Chiefs of Ontario released a comprehensive education document entitled *The New Agenda: A Manifesto for First Nations Education in Ontario.*

According to the manifesto and related documents, First Nations in Ontario are seeking the return to the full recognition of the jurisdiction of their governments over education. Education is seen as a fundamental means to pass on cultural norms, values and the continuation of their societies. The revitalization and use of First Nations languages is viewed as fundamental to this goal.

Of significant concern to First Nations in Ontario is that while they operate their schools and administer programs, ultimate control is still attached to the federal government. They therefore seek adequate resources to manage and deliver effective education systems that will meet the dual goals stated in Indian Control of Indian Education of preserving their identities while preparing their citizens to work and live in a modern world.

We look forward to what promises to be informative testimony. Before hearing from our witnesses, I would like to introduce the members of the committee who are present this morning.

On my left is Senator Raine from British Columbia; next to Senator Raine is Senator Dennis Patterson from Nunavut. On my right is Senator Carolyn Stewart Olsen, from New Brunswick; next to Senator Stewart Olsen, Senator Rose-May Poirier, from New Brunswick; and next to Poirier is Senator Patrick Brazeau, from Quebec; and beside Senator Brazeau, Senator Jacques Demers, from Quebec.

d'enseignement, la conception des programmes d'études, l'embauche des enseignants et l'établissement de calendrier scolaire cri. Ce dernier permettait aux jeunes Cris de participer à des activités de chasse et de pêche traditionnelles, tout en continuant d'étudier.

Aujourd'hui, le conseil scolaire cri contrôle un budget important et fournit des services d'éducation à plus de 3 600 élèves et étudiants de l'enseignement primaire, secondaire et postsecondaire. Il offre des programmes d'éducation cris, plus particulièrement en économie, en géographie et en histoire, ainsi qu'une formation sur place aux enseignants cris.

En dépit de ces initiatives, le taux de décrochage demeure élevé. Ce que nous voudrions explorer, ce sont les raisons pour lesquelles le système ne semble pas donner de résultats d'apprentissage positifs pour la plupart des élèves et étudiants. Nous espérons que cette analyse donnera au comité matière à réflexion lorsqu'il présentera des propositions en vue d'une réforme.

Notre deuxième témoin est Angus Toulouse, des Chefs de l'Ontario. Créé en 1975, les Chefs de l'Ontario est un organisme de coordination qui regroupe 133 collectivités des Premières nations situées dans les limites de la province de l'Ontario.

En août 2005, Chefs de l'Ontario a publié un document global sur l'éducation intitulé *The New Agenda : A Manifesto for First Nations Education in Ontario.*

D'après le manifeste et les documents connexes, les Premières nations de l'Ontario cherchent à revenir à la pleine reconnaissance et au plein respect de la compétence de leurs administrations en matière d'éducation. L'éducation est reconnue comme étant un moyen de transmission fondamentale des normes culturelles et des valeurs et, donc, de continuation de leurs sociétés. Faire revivre les langues des Premières nations et les parler est considérer comme fondamental à la réalisation de cet objectif.

Ce qui préoccupe beaucoup les Premières nations de l'Ontario, c'est qu'actuellement, elles ne font qu'avoir des écoles et administrer les programmes, mais que le gouvernement fédéral continue d'exercer le contrôle ultime. Elles cherchent donc à obtenir des ressources suffisantes pour pouvoir bien gérer des systèmes éducatifs qui répondent aux doubles objectifs énoncés dans « Indian Control of Indian Education », qui est de préserver leur identité, tout en préparant leurs membres à vivre et à travailler dans un monde moderne.

Nous avons bien hâte d'entendre des témoignages qui seront sans doute éducatifs. Avant d'entendre nos témoins, permettez-moi de présenter les membres du comité qui sont présents ce matin.

À ma gauche, le sénateur Raine, de la Colombie-Britannique; à côté d'elle, le sénateur Dennis Patterson, du Nunavut. À ma droite, le sénateur Carolyn Stewart Olsen, du Nouveau-Brunswick, le sénateur Rose-May Poirier, du Nouveau-Brunswick, le sénateur Patrick Brazeau, du Québec, et le sénateur Jacques Demers, du Québec.

Abraham Jolly, Director General, Cree School Board (Quebec): Thank you for giving me the opportunity to be here and to share with you our experience pertaining to education in our area within the Cree, Eeyou Istchee.

I am Abraham Jolly, Director General of the Cree School Board and the Eeyou Istchee. As mentioned, the school board was created under section 16 of the James Bay and Northern Quebec Agreement in 1975. It is often considered the first modern-day treaty.

The Cree School Board is one of the first education systems in Canada controlled by a First Nation. The special status, unique powers and the responsibilities of the board require special funding to support its unique characteristics and special rights and obligations. Section 16 has a number of guarantees and obligations for funding from the federal and provincial governments. The board is charged with special responsibilities for cultural and linguistic preservation and development, as well as crucial responsibility for developing the educational and human resources for the future of Cree society.

The Cree School Board has the mandate to provide education to Cree youth from pre-kindergarten to secondary 5, as we put it in Quebec, as well as to support Cree adults in their pursuit of post-secondary education, continuing education and vocational training. The board has a mission that differs from most other school boards in one aspect: In addition to providing for well-educated youth and adults, it also has a mission to ensure that the Cree youth are proficient in the use of the Quebec Cree dialect and well grounded in their Cree culture and identity.

Today, the Cree School Board is going through an ongoing effective change process to improve our schools and our education system. Over the past two years, the board has been proactive in establishing goals for student success and objectively assessing and sizing the strategic gap that exists between our students' desired situation and their current situation in the areas of both youth and adult education. Several independent assessments have helped determine that this gap is sufficiently large and important enough to warrant a focused, determined and professionally managed approach to ensure the gap is closed significantly over the next five years and beyond.

The board has engaged leading experts in the areas of youth education to establish, in partnership with the Cree School Board, educators and their leadership, the initiatives and deliverables that will best address the gaps identified for the Cree youth. The board has also hired experts in the areas of strategic planning, organizational capacity building and governance in order to set the strategic direction within which the management of the board

Abraham Jolly, directeur général, Commission scolaire crie (Québec): Merci de me donner l'occasion d'être parmi vous et de vous parler d'éducation, dans notre région, dans le Eeyou Istchee cri

Je m'appelle Abraham Jolly et je suis directeur général de la Commission scolaire crie et du Eeyou Istchee. Comme on l'a mentionné, la commission scolaire a été créée aux termes de l'article 16 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, en 1975. On considère souvent que cette convention est le premier traité des temps modernes.

La Commission scolaire crie est le premier système d'éducation canadien contrôlé par une Première nation. En raison de son statut particulier, des pouvoirs qui lui sont propres et des responsabilités que doit assumer la commission, celle-ci a besoin d'un financement spécial à l'appui de ses caractéristiques ainsi que de ses droits et obligations particuliers. L'article 16 de la convention comporte un certain nombre de garanties et confère au gouvernement fédéral et au gouvernement provincial des obligations en matière de financement. La commission scolaire a des obligations spéciales en matière de préservation et d'épanouissement culturel et linguistique, ainsi que la responsabilité fondamentale de former des ressources éducatives et humaines pour la future société crie.

La Commission scolaire crie a pour mandat d'offrir des programmes d'enseignement aux jeunes Cris de la maternelle jusqu'au secondaire V, selon le régime québécois, ainsi que d'aider les adultes cris à poursuivre des études postsecondaires, d'offrir une formation en éducation permanente et de l'enseignement professionnel. La mission de notre commission scolaire diffère de celle des autres commissions dans l'un de ces aspects : en vue d'offrir une bonne formation scolaire aux jeunes et aux adultes, notre commission a, en outre, pour mission de veiller à ce que les jeunes Cris parlent couramment le dialecte cri du Québec et soient bien intégrés dans leur culture et leur identité cries.

Aujourd'hui, la Commission scolaire crie traverse une période de changement efficace en vue d'améliorer nos écoles et notre système d'éducation. Au cours des deux dernières années, la commission scolaire s'est fixée de façon proactive des objectifs pour la réussite des élèves et étudiants et a évalué de façon objective l'écart stratégique qui existe entre ce que l'on vise pour nos élèves et étudiants et leur situation actuelle, tant pour ce qui est des jeunes que des adultes. Grâce à plusieurs évaluations indépendantes, nous avons pu déterminer que cet écart est suffisamment grand et important pour justifier une approche ciblée, déterminée et gérée professionnellement pour combler en grande partie cet écart dans les cinq prochaines années et au-delà.

La commission scolaire a engagé des experts de l'éducation des jeunes pour mettre en place, en partenariat avec la Commission scolaire crie, les éducateurs et leur direction, les initiatives et les résultats les mieux adaptés pour corriger les écarts cernés. La commission a également engagé des experts dans les domaines de la planification stratégique, du renforcement des capacités organisationnelles et de la gouvernance en vue d'établir

can establish the board wide initiatives and deliverables that are necessary to help attain the desired student outcomes.

In addition to the educational initiatives and deliverables, the board clearly understands that its own internal organization and approach to managing has not been consistent with its desired position, which is students and education first. If this does not change — in deeds, as well as words — the educational initiative will not be successful.

It is for this reason that the board has agreed to organize and conduct itself in the role of serving the students and their educators first and foremost, with the clear understanding that the educational groups within the board will act as the students' advocates in this capacity. They will request and approach operational schedules, deliverables and resourcing.

The strategic plan is the written manifestation of these goals and what will be done at all levels of the board to successfully reach them. It has been designed with student success as its primary overarching goal. It is the plan that will guide all priorities, resourcing and organizational design of the board, as well as the plan by which all staff actions, choices and behaviours will be guided individually and collectively.

In closing, the early years of the Cree School Board were difficult. Over the 30-year period that we have been in existence, it has been a journey in itself in trying to establish ourselves in serving our people within the aspect of education.

Since it was created in 1978, the board has come a long way. The board now controls a substantial budget and provides service to over 4,000 students at the primary, secondary, post-secondary and adult education levels. We believe we have shown the courage to look objectively at our past performance rather than hide from it, and are now prepared to show that same courage in implementing a strategic plan that is grounded in academic best practice and uniquely crafted to serve our client groups, the Cree youth and the Cree adult students. By doing so, we will achieve our overriding goal for student success academically, socially and economically, while keeping intact the Cree identity as well.

Angus Toulouse, Regional Chief of Ontario, Chiefs of Ontario:

[Editor's note: Mr. Toulouse spoke in his native language.]

I introduced myself in my spirit name and said that I am of the Cree clan, from Sagamok Anishnawbek on the north shore of Lake Huron. I am here today on behalf of the Chiefs of Ontario. I thank you for the opportunity to offer some comments to you today on the study you are conducting across the country regarding the elementary and secondary First Nation education.

l'orientation stratégique qui permettra à la direction de la commission de mettre en place, dans toute la commission, les initiatives et les objectifs nécessaires pour atteindre le résultat souhaité pour les élèves et étudiants.

En plus des initiatives et des produits et services livrables en matière d'éducation, la commission comprend très bien que sa propre organisation et sa démarche de gestion à l'interne n'a pas été conforme à son objectif souhaité, c'est-à-dire les élèves, les étudiants et l'éducation d'abord. Si rien ne change — tant au niveau des actes que des paroles —, l'initiative en matière d'éducation ne sera pas un succès.

C'est pour cette raison que la commission a accepté de s'organiser et d'agir dans le cadre de son rôle qui consiste à desservir d'abord et avant tout les élèves, les étudiants et leurs éducateurs, en comprenant très bien que les groupes éducatifs au sein de la commission agiront comme les défenseurs des élèves à ce titre. Ils demanderont un calendrier opérationnel, des produits et services livrables et des ressources.

Le plan stratégique est la manifestation écrite de ces objectifs et de ce qui sera fait à tous les niveaux de la commission àfin d'atteindre de tels objectifs. Il a été conçu avec comme principal objectif global le succès des élèves et des étudiants. C'est le plan qui guidera toutes les priorités, le ressourcement et l'aménagement organisationnel de la commission, et c'est également le plan qui guidera individuellement et collectivement tous les actes, choix et comportements du personnel.

Pour conclure, je dirais que les premières années de la Commission scolaire crie ont été difficiles. Au cours de nos 30 années d'existence, nous nous sommes efforcés de nous établir afin de desservir notre peuple en matière d'éducation.

Depuis sa création en 1978, la commission a fait beaucoup de progrès. Elle contrôle maintenant un budget important et offre des services à plus de 4 000 élèves et étudiants au niveau primaire, secondaire, postsecondaire et adulte. Nous estimons avoir eu le courage d'évaluer de façon objective notre rendement antérieur plutôt que de le cacher, et nous sommes maintenant prêts à faire preuve de ce même courage et à mettre en place un plan stratégique qui se fonde sur les pratiques d'enseignement exemplaires et qui a été élaboré exclusivement pour nos groupes clients, les jeunes Cris et les jeunes adultes cris. Ce faisant, nous atteindrons notre objectif global qui est le succès des élèves et des étudiants sur les plans scolaire, social et économique, tout en gardant intacte l'identité crie.

Angus Toulouse, chef régional de l'Ontario, Chefs de l'Ontario :

[Note de la rédaction : M. Toulouse parle dans sa langue autochtone.]

Je me suis présenté sous mon nom spirituel et j'ai dit que j'étais membre du clan cri, de Sagamok Anishnawbek sur la côte nord du lac Huron. Je suis ici aujourd'hui pour parler au nom des Chefs de l'Ontario. Je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée de venir vous parler aujourd'hui dans le cadre de votre étude sur l'éducation primaire et secondaire des Premières nations.

Let me begin by expressing that the federal government continues to have an obligation to ensure that First Nations can implement their inherent right to exercise jurisdiction over lifelong learning. This entitlement is affirmed by the spirit and intent of treaties signed in exchange for the sharing of the territories and lands and is guaranteed also by section 35 of the 1982 Constitution of Canada.

With regard to governance and delivery structures, First Nations in Ontario receive education support services from a variety of sources, primarily through tribal councils and community education authorities. First Nations affirm that second and third level support structures comparable to those offered by school boards and ministries in the province are necessary to build on the successes happening in the classroom. However, funding has never been targeted to support and sustain the structures of this nature.

This does not mean that First Nations in Ontario have not been examining how to improve the support framework. In fact, jurisdiction discussions related to education are ongoing and evolve as the needs of First Nation schools and the support and governance frameworks that can support them are identified.

Since not all First Nations in Ontario are involved in these discussions, this suggests to us that there is some work to be done to outline and confirm broadly, what the elements of a second and third level education support framework would be. We must use the progress already made in these discussions to create an overarching framework that aids First Nations' governments to determine how and to what effect they will choose to work together to achieve the shared education objectives.

The challenge is to ensure the framework allows First Nations the autonomy and flexibility to pursue their education goals and targets and consistently access quality education services. This may sound like a relatively simple task, but I assure you that it is one that demands time and care.

When speaking of tripartite education agreements, the Chiefs of Ontario agree that the provincial and federal political will to foster relationships that create a better system for First Nation education provides an opportunity to improve the educational experience and outcomes for First Nation students. First Nations have seen some positive tripartite collaboration in Ontario at the regional level, which, though informal, has been beneficial to all parties. We believe there is value in continuing to foster these opportunities.

The Chiefs of Ontario are moving forward in tripartite collaboration with Indian and Northern Affairs Canada, the Ontario Ministry of Education and the Ministry of Aboriginal Affairs to develop a strategy focused on practical education supports at the First Nation level. The working group is in the

Permettez-moi tout d'abord de dire que le gouvernement fédéral continue d'avoir l'obligation de s'assurer que les Premières nations sont en mesure d'exercer leur compétence en matière d'éducation permanente, ce qui est un droit inhérent. Ce droit est affirmé par l'esprit et l'intention des traités qui ont été signés en échange du partage des territoires et des terres et qui est garanti également par l'article 35 de la Loi constitutionnelle du Canada de 1982.

En ce qui concerne la gouvernance et les structures d'exécution, les Premières nations en Ontario reçoivent des services de soutien à l'enseignement de diverses sources, principalement des conseils tribaux et des administrations scolaires communautaires. Les Premières nations affirment que des structures de soutien de second et de troisième niveau comparables à celles qui sont offertes par les conseils scolaires et les ministères dans la province sont nécessaires pour s'appuyer sur les succès obtenus en salle de classe. Cependant, le financement n'a jamais été ciblé pour appuyer et maintenir les structures de cette nature.

Cela ne veut pas dire que les Premières nations de l'Ontario n'ont pas examiné la façon d'améliorer le cadre de soutien. En fait, il y a des discussions permanentes avec les instances en matière d'éducation et ces discussions se poursuivent à mesure que l'on détermine quels sont les besoins des écoles des Premières nations et les cadres de gouvernance nécessaires à leur appui.

Étant donné que ce ne sont pas toutes les Premières nations de l'Ontario qui participent à ces discussions, cela veut dire pour nous qu'il y a encore du travail à effectuer afin de déterminer et de confirmer de façon générale quels devraient être les éléments d'un cadre de soutien à l'enseignement de second et de troisième niveau. Nous devons utiliser les progrès déjà accomplis par ces discussions pour créer un cadre global qui aide les gouvernements des Premières nations à déterminer comment et dans quel but ils choisiront de travailler ensemble pour atteindre leurs objectifs communs en matière d'éducation.

Le défi consiste à s'assurer que le cadre permet aux Premières nations d'avoir l'autonomie et la souplesse nécessaires pour atteindre leurs objectifs en matière d'éducation et d'avoir régulièrement accès à des services d'éducation de qualité. Cela pourrait sembler être une tâche relativement simple, mais je vous assure que c'est une tâche qui demande beaucoup de temps et d'effort.

En ce qui concerne les ententes d'éducation tripartites, les Chefs de l'Ontario s'entendent pour dire que la volonté politique fédérale et provinciale d'encourager les relations qui créeront un meilleur système pour l'éducation des Premières nations permet d'améliorer l'expérience et les résultats des Premières nations en matière d'éducation. Les Premières nations ont constaté qu'il y avait une collaboration tripartite positive en Ontario au niveau régional qui, bien qu'informelle, a été avantageuse pour toutes les parties. Nous croyons qu'il est important de continuer d'encourager ces occasions.

Les Chefs de l'Ontario participent à une collaboration tripartite avec Affaires indiennes et du Nord Canada, le ministère de l'Éducation de l'Ontario et le ministère des Affaires autochtones afin d'élaborer une stratégie qui met l'accent sur une aide à l'éducation pratique au niveau des Premières nations. Le

early stages of developing key areas of focus that will address the gaps in service provision and reduce the gap in education attainment between First Nation students and other students in Ontario.

We have also been engaged in the development of a tuition agreement resource guide, another collaborative effort involving INAC, the Ministry of Education and the Ontario Public School Boards' Association. That being said, it is not our position that a tripartite agreement is necessary to do what is most needed for First Nation students. However, it is our belief that a securely funded education system with confirmed roles, responsibilities and relationships will augment, support and improve the tripartite collaborations. This suggests that simultaneous action is required on two fronts.

First, we recognize the need for structural work that clearly defines what working together and nation building will look like for First Nations in Ontario. Decisions of this magnitude will require time and patience. Most importantly, First Nations must be allowed to focus on these decisions without the overwhelming concern that their schools are continuing to operate under a degrading funding scheme.

The second requirement has been the driving force behind our efforts in 2010 and will continue to be in 2011 and every year thereafter until this matter is addressed with meaningful deliberation and timely action. I am referring to the issue of critical underfunding in the area of education that First Nations across this country continue to face year after year. We are fortunate to have an ally in the current Government of Ontario that is willing to stand "shoulder to shoulder" with us in our efforts to close the education attainment gap and to address the underfunding of First Nation schools.

The Ontario education system has been recognized as an international leader in the area of education. They have experience and expertise to share with us that will assist our students in mastering those skills they must have to compete in a knowledge-based economy. Absolutely, yes, through our collaboration, we have an opportunity, a dialogue, a forum and a process to ensure that this kind of sharing will occur.

Can they help us to determine the actual costs of having a unique and highly competitive academic program? Yes, they can do that also, which makes them such a profound partner in at least two critical areas; however, it does not mean that they become a jurisdictional partner.

It is our understanding that the residential school apology was the federal government's way of recognizing that never again should First Nations people be put in a situation where an external government with no expertise or vested interest in our languages and culture is responsible for the education of our groupe de travail en est aux premières étapes de l'élaboration des principaux objectifs qui permettront de combler les lacunes au niveau des services offerts et de réduire l'écart qui existe entre les étudiants des Premières nations et les autres élèves et étudiants ontariens en ce qui a trait au niveau de scolarité.

Nous avons par ailleurs participé à l'élaboration d'un guide des ressources en vertu de l'entente sur les frais de scolarité, un autre effort de collaboration entre le MAINC, le ministère de l'Éducation et l'Ontario Public School Boards' Association. Cela dit, nous ne sommes pas d'avis qu'un accord tripartite soit nécessaire pour faire ce dont ont le plus besoin les étudiants des Premières nations. Cependant, nous sommes convaincus qu'un système d'éducation avec un financement sûr, des rôles, des responsabilités et des relations bien déterminés permettra d'accroître, de financer et d'améliorer les collaborations tripartites. Cela laisse entendre qu'une action simultanée est nécessaire sur deux fronts.

Tout d'abord, nous reconnaissons le besoin d'avoir une structure qui définit clairement comment nous allons travailler ensemble et construire une nation pour les Premières nations en Ontario. Il faudra du temps et de la patience pour prendre des décisions de cette ampleur. Il est cependant encore plus important de permettre aux Premières nations de se concentrer sur ces décisions sans craindre constamment que leurs écoles seront obligées de continuer de fonctionner avec un régime de financement qui se dégrade.

Le deuxième élément a été la force motrice qui a encouragé nos efforts en 2010 et qui continuera de le faire en 2011 et chaque année par la suite tant que cette question n'aura pas été réglée par une bonne discussion et des mesures opportunes. Je veux parler de la question du sous-financement critique dans le domaine de l'éducation auquel les Premières nations partout au pays doivent faire face chaque année. Nous avons de la chance que le gouvernement actuel de l'Ontario soit prêt à nous épauler dans nos efforts en vue de réduire l'écart en ce qui a trait au niveau de scolarité et s'attaquer au problème du sous-financement des écoles des Premières nations.

Le système d'éducation en Ontario est reconnu comme étant un chef de file international dans le domaine de l'éducation. Il a de l'expérience et des compétences à partager avec nous qui aideront nos élèves et étudiants à maîtriser les connaissances qu'ils doivent avoir dans une économie fondée sur le savoir. Absolument, oui, grâce à notre collaboration, nous avons une occasion, un dialogue, une tribune et un processus qui nous assurera qu'il y aura ce genre de partage.

Peuvent-ils nous aider à déterminer quels sont les coûts réels d'un programme scolaire unique et extrêmement concurrentiel? Oui, ils peuvent faire cela également, ce qui fait qu'ils sont des partenaires extrêmement importants dans au moins deux domaines essentiels; cependant, cela ne veut pas dire qu'ils peuvent devenir un partenaire sur le plan des compétences.

Nous estimons qu'en présentant des excuses relatives aux pensionnats indiens, le gouvernement fédéral reconnaît que les peuples des Premières nations ne devraient plus jamais se retrouver dans une situation où un gouvernement externe qui n'a aucune compétence ni intérêt direct dans nos langues et notre

people. In the area of language and culture we hold the expertise, and we have long stated that it must be a central and defining focus of our education systems.

With regard to possible legislative frameworks, we must reiterate that we find the current funding challenges to be the underlying issue of inadequate education provisions for First Nations. We also know that we are not alone in viewing this as paramount. Bill C-599 was tabled in Parliament two weeks ago today by the Bloc Québécois. It would be a good starting point for future legislation because it necessitates the development and implementation of a First Nations education-funding plan to replace the outdated formula that is currently in use. Once this funding challenge is addressed, it will ease the pressure and burdens on First Nations and provides better support for First Nation learners to access an education system with programs and services grounded in First Nation languages, values, traditions and knowledge.

The Chiefs of Ontario welcome the recent announcement that the AFN and INAC have agreed to work collaboratively on creating a panel of experts to explore and advise on the development of options, including legislation, to improve elementary and secondary education outcomes for First Nation children who live on reserve. Unfortunately, the current federal approach to developing legislation, as we have seen in other areas where it has been developed, does not reflect the principle of "free, prior and informed consent" recognized under the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples; and it does not respect the Crown's duty to consult and accommodate First Nations.

Legislation that reflects the First Nation vision for education will require cooperation and initiative on the part of federal, provincial and First Nation governments. This process must adhere to the international standards of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples with the assurance that the system is developed in consultation and collaboration with First Nations and that it respects First Nations' jurisdiction over education.

The Chiefs of Ontario welcome Canada's recent endorsement of the UN Declaration on the Rights of Indigenous People, UNDRIP. The principles and articles of the UNDRIP set the parameters for full engagement and mutually acceptable resolution on many long-standing issues regarding First Nations education. More specifically, Article 19 of the UN Declaration on the Rights of Indigenous People asserts that:

culture serait responsable de l'éducation pour notre peuple. Nous avons la compétence en ce qui a trait aux langues et à la culture, et nous disons depuis longtemps que ce sont ces questions qui devraient définir principalement nos systèmes d'éducation.

En ce qui concerne les cadres législatifs possibles, nous devons réitérer que nous estimons que les défis actuels en matière de financement sont attribuables aux problèmes sous-jacents des dispositions inadéquates en matière d'éducation pour les Premières nations. Nous savons par ailleurs que nous ne sommes pas seuls à considérer cette question comme extrêmement importante. Le projet de loi C-599 a été déposé au Parlement il y a deux semaines par le Bloc québécois. Ce serait un bon point de départ pour une loi future car il exige l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan de financement de l'éducation des Premières nations pour remplacer la formule désuète qui est utilisée actuellement. Une fois que l'on aura réglé ce problème de financement, cela réduira les pressions et le fardeau pour les Premières nations et cela offrira un meilleur soutien aux membres des Premières nations qui veulent avoir accès à un système d'enseignement avec des programmes et des services qui se fondent sur les langues, les valeurs, les traditions et les connaissances des Premières nations.

Les Chefs de l'Ontario se réjouissent de l'annonce récente selon laquelle l'APN et le MAINC ont accepté de travailler en collaboration en vue de créer un groupe d'experts pour examiner les options possibles, notamment les mesures législatives, afin d'améliorer les résultats de l'enseignement primaire et secondaire pour les enfants des Premières nations qui vivent dans des réserves. Malheureusement, la démarche fédérale actuelle lors de l'élaboration de mesures législatives, comme nous l'avons vu dans d'autres domaines où cela a été fait, ne reflète pas le principe d'un consentement préalable accordé librement et en pleine connaissance de cause qui est reconnu dans la déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones; et cela ne respecte pas non plus le devoir de la Couronne de consulter et d'accommoder les Premières nations.

Une mesure législative qui reflète la vision des Premières nations en matière d'éducation exigera de la coopération et de l'initiative de la part des gouvernements fédéral, provinciaux et des Premières nations. Ce processus doit respecter les normes internationales de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones tout en s'assurant que le système est élaboré en consultation et en collaboration avec les Premières nations et qu'il respecte les compétences des Premières nations en matière d'éducation.

Les Chefs de l'Ontario se réjouissent du fait que le gouvernement ait récemment appuyé la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones. Les principes et les articles de cette déclaration établissent les paramètres pour le plein engagement et le règlement mutuellement acceptable de nombreux problèmes de longue date en matière d'éducation des Premières nations. Plus particulièrement, l'article 19 de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones stipule ce qui suit :

States shall consult and cooperate in good faith with the indigenous peoples concerned through their own representative institutions in order to obtain their free, prior and informed consent before adopting and implementing legislative or administrative measures that may affect them.

This approach is consistent with the original treaty relationship between First Nations and the Crown.

In closing, I want to cycle back to the broad topic of funding. Funding issues revolve around the amount of funding available and the way in which funding is allocated. An overarching issue remains the 2 per cent funding cap that allows education funding for First Nations to increase by only 2 per cent each year. The 2 per cent cap has been in place since 1996, despite significant demographic and inflationary growth in the last 15 years. The impacts of this cap can be felt everywhere from antiquated education facilities, to day-to-day classroom operations, to the lack of resources available to fully develop and sustain First Nation structures that provide second- and third-level education supports.

We must replace an antiquated system of isolated and underresourced schools with a systemic approach that links support and ensures capacity, including the ability to plan and effectively manage this essential service — the basic right of our children to a good education. The way forward must be centred on our students, must respect our rights and must confirm a First Nation education system.

This system, first and foremost, must be grounded in First Nation control to never repeat the mistakes of the past and instead to embrace and involve all of the parents, families and whole communities in supporting the success of their learners. We can then establish linkages as appropriate with the provincial systems and post-secondary institutions through partnership approaches that ensure our students can succeed anywhere they choose to do so.

Building this system challenges our people to come together to advance nation building to ensure the best possible delivery of education to our students. It will require a fundamental effort in the way and manner in which funding is transferred. The current arbitrariness and inequity must be replaced by a stable funding arrangement based on real cost drivers, delivering a key guarantee to our children that they will have the opportunity to learn in a safe and culturally appropriate environment. We understand that existing economic conditions create a competitive environment for many sectors requiring investment, but we contend that there is an economic imperative and mutual benefit in doing the right thing.

Les États se concertent et coopèrent de bonne foi avec les peuples autochtones intéressés — par l'intermédiaire de leurs propres institutions représentatives — avant d'adopter et d'appliquer des mesures législatives ou administratives susceptibles de concerner les peuples autochtones, afin d'obtenir leur consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause.

Cette démarche est conforme à la relation originale décrite dans les traités entre les Premières nations et la Couronne.

Pour conclure, je voudrais revenir à la question générale du financement. Les questions de financement portent sur les montants des fonds disponibles et la façon dont les fonds sont alloués. Le problème principal demeure la limite de financement de 2 p. 100 selon laquelle le financement pour l'éducation des Premières nations ne peut augmenter que de 2 p. 100 chaque année. Cette limite de 2 p. 100 existe depuis 1996 malgré la croissance démographique et inflationniste importante que nous avons connue au cours des 15 dernières années. Les répercussions de ce plafonnement se font ressentir partout, que ce soit dans les installations d'enseignement désuètes, dans le fonctionnement quotidien des salles de classe, dans le manque des ressources disponibles pour développer et maintenir pleinement les structures des Premières nations qui offrent un soutien de deuxième et de troisième niveau à l'éducation.

Nous devons remplacer un système désuet d'écoles isolées qui manquent de ressources par une approche systémique qui assure un soutien et une capacité, notamment la capacité de planifier et de gérer de façon efficace ce service essentiel — le droit fondamental de nos enfants à une bonne éducation. La voie de l'avenir doit mettre l'accent sur nos étudiants, respecter nos droits et confirmer un système d'éducation des Premières nations.

Ce système doit tout d'abord se fonder sur le contrôle des Premières nations afin de ne jamais répéter les erreurs du passé et inclure plutôt tous les parents, toutes les familles et toutes les collectivités pour appuyer le succès de leurs apprenants. Nous pouvons ensuite établir de liens comme il convient avec les systèmes provinciaux et les établissements d'enseignement postsecondaires grâce à des partenariats et qui s'assureront que nous étudiants pourront avoir du succès peu importe où ils choisiront de faire leurs études.

La mise en place d'un tel système est un défi pour notre peuple qui doit s'unir pour construire une nation afin de s'assurer d'avoir les meilleurs services d'éducation possibles pour nos étudiants. Il faudra déployer un effort fondamental dans la façon dont le financement est transféré. Le caractère arbitraire et les iniquités du système actuel doivent être remplacés par une entente de financement stable qui se fonde sur les inducteurs de coûts réels, garantissant à nos enfants qu'ils auront l'occasion d'apprendre dans un environnement sûr et approprié sur le plan culturel. Nous comprenons que les conditions économiques actuelles créent un environnement concurrentiel pour de nombreux secteurs qui ont besoin d'investissements, mais nous faisons valoir qu'il s'agit ici d'un impératif économique qui est dans l'intérêt mutuel.

First Nation learners require an education guarantee that levels the playing field and provides them with equal opportunities to succeed and participate in local, provincial and national economies. After all, education is all about creating opportunity — just and equitable opportunity. *Meegwetch*.

Senator Raine: It is good of you to be here. We are interested in what you have to say.

Mr. Jolly, could you explain the level of funding in your agreement? I understand that it is different because your treaty involves funding from both the provincial and federal governments. Could you clarify for the committee the amount of funding to the Cree School Board from the provincial government and the federal government? Percentages of funding would be fine.

Mr. Jolly: Funding is 75 per cent federal and 25 per cent provincial.

Senator Raine: Does this funding target certain categories? How do you set up your budget and how does it work with two-party funding?

Mr. Jolly: I should explain that the most recent negotiations with the ministry, with federal representation at the table, took place in 2009.

We have a legal position to negotiate for our own funding within the school board. That includes negotiating with the province and federal representation as well. We are able to negotiate based on what we call the funding rules that we established between the parties. Funding usually comes through an agreement over a five-year period, based on the negotiations.

Senator Raine: We have often heard that funding has been capped at 2 per cent, through INAC to other First Nations education authorities. We are aware that the cap is not actually 2 per cent because there is block funding in different areas; we are not always comparing apples to apples. In your case, has the funding been capped from INAC, or is your funding able to grow as your needs grow?

Mr. Jolly: We have had the opportunity to be more at the forefront with provincial representatives. The Cree School Board has a history of negotiating with the Ministry of Education. That is the link we have as a school board and it is one of the privileges we have. Through that means, most of the communication and negotiation process works through the provincial government.

Recently, federal representation has been a part of that process, recognizing the agreement that all three parties would be at the table when it comes to negotiating for funding. That has been the situation with us. As I said, the linkage has been more with the provincial Ministry of Education pertaining to the funding rules and so forth.

Senator Raine: It appears that funding is not the major issue in terms of the Cree School Board. In actuality, the review you have undertaken is to get at the issue of why you are not seeing the student success you are looking for.

Il faut garantir aux apprenants des Premières nations des règles du jeu équitables et il faut leur donner des chances égales de succès et de participation dans l'économie locale, provinciale et nationale. Après tout, l'éducation vise à créer des débouchés — de débouchés justes et équitables. *Meegwetch*.

Le sénateur Raine : Merci d'être ici. Ce que vous avez à dire nous intéresse.

Monsieur Jolly, pouvez-vous expliquer le niveau de financement dans le cadre de votre entente? Je crois comprendre qu'il est différent car votre traité comporte du financement qui provient à la fois du gouvernement fédéral et provincial. Pourriez-vous préciser au comité combien la Commission scolaire crie obtient du gouvernement provincial et du gouvernement fédéral en financement? Vous pouvez nous donner un pourcentage.

M. Jolly: Le gouvernement fédéral fournit 75 p. 100 du financement, et le gouvernement provincial en fournit 25 p. 100.

Le sénateur Raine: Ce financement cible-t-il certaines catégories? Comment établissez-vous votre budget et comment est-ce que cela fonctionne avec du financement qui provient de deux parties différentes?

M. Jolly: Je devrais vous expliquer que les négociations les plus récentes avec le ministère ont eu lieu en 2009, et ce, en présence de représentants du gouvernement fédéral.

Nous avons une position légale pour négocier notre propre financement avec la commission scolaire. Cela inclut des négociations avec des représentants provinciaux et fédéraux également. Nous pouvons négocier selon ce que nous appelons les règles de financement que nous avons établies entre les parties. Le financement est habituellement accordé à la suite de la négociation d'un accord, pour une période cinq ans.

Le sénateur Raine: Le MAINC et d'autres autorités scolaires des Premières nations nous ont souvent dit que le financement avait été plafonné à 2 p. 100. Nous savons que le plafond n'est pas en fait 2 p. 100 car il y a un financement de base dans différents domaines; nous ne comparons pas toujours des pommes avec des pommes. Dans votre cas, le financement a-t-il été plafonné par le MAINC, ou est-ce qu'il a pu augmenter en fonction de vos besoins?

M. Jolly: Nous avons eu la chance d'être un peu plus à l'avantscène avec les représentants provinciaux. La Commission scolaire crie a, par le passé, négocié avec le ministère de l'Éducation. C'est le lien que nous avons en tant que commission scolaire et c'est l'un de nos privilèges. Ainsi, la plupart de nos négociations et de nos communications se font avec le gouvernement provincial.

Récemment, des représentants fédéraux participaient au processus, puisqu'il a été convenu que les trois parties seraient à la table de négociation pour le financement. Voilà la situation en ce qui nous concerne. Comme je l'ai dit, le lien se fait plutôt avec le ministère de l'Éducation de la province en ce qui concerne les règles de financement, entre autres.

Le sénateur Raine: Il semblerait que le financement ne soit pas le principal problème de la Commission scolaire crie. En fait, l'examen que vous avez entrepris vise à déterminer pourquoi les étudiants n'ont pas le succès que vous visez. Mr. Jolly: That is right.

Senator Raine: I am interested in how important parental involvement and parental buy in are to the value of education. How important is this involvement for student success?

Mr. Jolly: That is huge in terms of the importance of trying to connect family engagement with education. As part of the strategic action plan, we see this as a review area to look at more closely in terms of how to engage our students and families to view education as important in our communities, our homes and also regionally speaking.

This has been a challenge overall. When it comes to the idea of education across the country, it is seemingly difficult to embrace education, for some reason. We can perhaps find different reasons for that. Those are the challenges we are facing right now as well.

I see it this way. There is an overall rejection, resistance or reluctance to education for some people, but there are also those who receive education and work with the benefits that come with it. In the context of First Nations people, you can divide into different categories where those people fall in terms of the issue of education. However, the bigger question for us is how we, as Cree people, work internally, to establish a system that can work for our people. This has to come from us and we have to promote it.

I would like to see a point in time where our Cree people can say that this is the education system we want for our people. We are in the beginning stages of trying to establish that through our change process, strategic planning, and so forth.

Senator Brazeau: On behalf of the committee, I apologize for the "Indian time" this morning. I am not a big believer in that, but it is just the way things work sometimes.

My first question is for Mr. Jolly. I have quite a number of friends who work for the Cree School Board, so I know how it operates. Is it not true that on top of the federal and provincial education funding that you receive, there is a top-up from Cree communities that is basically forwarded to the Cree School Board for the benefit of the students? In other words, do the Cree communities in Northern Quebec feed into the Cree School Board in terms of allowing them to have more money on top of what they receive from the federal and provincial governments?

Mr. Jolly: I would not say there is a top-up. We also have what they call the New Paths, which comes from the federal government, and that is directed more to the schools. However, I cannot say there is a top-up, other than perhaps some initiatives that have been taken under one of the agreements we have, the Paix des Braves agreement.

M. Jolly: C'est exact.

Le sénateur Raine : J'aimerais savoir jusqu'à quel point il est important que les parents participent, qu'ils accordent une valeur à l'éducation. Jusqu'à quel point cela est important pour le succès scolaire?

M. Jolly: Il est extrêmement important de tenter d'avoir l'engagement de la famille sur le plan scolaire. Dans le cadre du plan d'action stratégique, ce sera pour nous l'occasion d'examiner de plus près ce que nous pouvons faire pour que nos étudiants et nos familles considèrent l'éducation comme étant quelque chose d'important dans nos collectivités, dans nos foyers et dans nos régions.

Cela a été un défi en général. Lorsqu'il est question d'éducation au pays, pour une raison ou une autre il semble difficile d'obtenir un engagement à cet égard. Il y a peut-être différentes raisons pour cela. Ce sont là les défis que nous devons relever à l'heure actuelle également.

Je vois les choses de la façon suivante. Il y a des gens qui ont un sentiment de rejet, de résistance ou de réticence à l'égard de l'éducation, mais il y en a aussi qui reçoivent de l'éducation et qui travaillent grâce aux avantages qui en découlent. Dans le contexte des Premières nations, les gens se retrouvent dans différentes catégories en ce qui concerne l'éducation. Cependant, la question la plus importante pour nous est de déterminer comment, en tant que peuple cri, nous pouvons travailler à l'interne en vue de mettre en place un système qui peut fonctionner pour notre peuple. Cela doit venir de nous et nous devons l'encourager.

J'aimerais qu'à un moment donné notre peuple cri puisse dire voici le système d'éducation que nous voulons pour notre peuple. Nous en sommes aux toutes premières étapes pour tenter de déterminer cela grâce à notre processus de changement, à une planification stratégique, et cetera.

Le sénateur Brazeau: Au nom du comité, je m'excuse pour le fuseau horaire « indien » ce matin. Ce n'est pas quelque chose que je préconise, mais c'est tout simplement la façon dont les choses fonctionnent parfois.

Ma première question s'adresse à M. Jolly. J'ai de nombreux amis qui travaillent pour la Commission scolaire crie, de sorte que je sais comment elle fonctionne. N'est-il pas vrai qu'en plus de recevoir des fonds pour l'éducation des gouvernements fédéral et provincial, la Commission scolaire crie reçoit un supplément des collectivités cries pour les étudiants? En d'autres termes, est-ce que les collectivités cries dans le Nord du Québec financent également en quelque sorte la Commission scolaire crie en lui accordant des montants supplémentaires en plus de ce qu'elle reçoit des gouvernements fédéral et provincial?

M Jolly: Je ne dirais pas que c'est un supplément. Nous avons également ce qu'ils appellent les Nouveaux sentiers, qui vient et qui s'adresse plutôt aux écoles. Cependant, je ne peux pas dire qu'il y a un supplément, outre peut-être que certaines initiatives qui ont été prises dans le cadre de l'une des ententes que nous avons. l'entente Paix des Braves.

There is a goal to have 150 Crees working for Hydro-Québec, and there is funding that comes from that. We jointly work in collaboration with the Niskamoon Corporation in trying to achieve that goal. Some of the funding flows through us for administration in terms of serving those students.

Those are the only programs I am aware of. There is no Cree top up coming from the communities; that is for sure.

Senator Brazeau: I was referring to the Paix des Braves. I should have clarified that. Thank you for your clarification.

As a committee, we have heard a lot about the importance of the input of Aboriginal languages and culture into any type of curriculum for the benefit of Aboriginal students. What level of engagement or collaboration do you have with the Province of Quebec? On the one side, it is important to have tradition, language and culture built into the curriculum, if possible, but it is also important for Aboriginal students to also have the basic education in terms of the provincial system, so they can at least have minimum standards and levels of education. What types of partnerships or collaboration do you have with the provincial government in terms of curriculum development in the K-12 schools?

Mr. Jolly: First, in the presence of the Senate, I want to acknowledge two of our great leaders within the Cree Nation that have passed on this year. As you know, our Grand Chief Billy Diamond passed away, and also the former chief in Mistissini, Smally Petawabano, both of whom were signatories for the James Bay agreement. In the presence of the Senate, I want to acknowledge those two great leaders. Certainly, they are the reason for what we have today in terms of the James Bay agreement, especially pertaining to section 16 with regard to Cree education. Billy Diamond was really the voice for Cree education during the negotiations at that time.

With regard to collaboration with the ministry, in the last four or five years that I have been Director General, we have taken the approach of establishing relationships as much as we can with those with whom we work. Certainly that has been favourable on the part of the ministry as well. It is encouraging to know that back in 2007; the provincial government also took the initiative, through an education committee, to learn more about the Aboriginal situation in Quebec. They have done their report on that as well. I believe it was provided in 2007. As far as understanding more of the situation around Aboriginal education, including the Cree situation in our region, I think the province is more of a place of understanding the situation around Aboriginal education in our region.

For those reasons, there seems to be more of a collaborative effort to work together. Also, as far as the Cree language is concerned, I do not see any better place to be than in Quebec, in terms of the position that they have on their language as well. There is an understanding about how it is important for us to maintain our Cree language as well.

Senator Brazeau: Chief Toulouse, you talked about inequities in funding and the 2 per cent funding cap and whatnot, and we hear that often, obviously.

L'objectif est d'avoir 150 Cris qui travaillent pour Hydro-Québec, et nous recevons des fonds à cet effet. Nous travaillons en collaboration avec la Société Niskamoon pour tenter d'atteindre cet objectif. Nous recevons certains fonds pour l'administration des services offerts à ces étudiants.

Ce sont là les seuls programmes que je connais. Il n'y a pas de supplément qui provient des collectivités cries, cela est certain.

Le sénateur Brazeau: Je voulais parler de la Paix des Braves. J'aurais dû le préciser. Merci d'avoir apporté cet éclaircissement.

Notre comité a beaucoup entendu parler de l'importance d'inclure les langues et la culture autochtones dans tout programme scolaire destiné aux élèves autochtones. Quel niveau d'engagement ou de collaboration avez-vous avec la province de Québec? D'une part, il est important d'inclure la tradition, la langue et la culture dans le programme scolaire si cela est possible, mais d'autre part, il est important que les élèves autochtones reçoivent également l'enseignement de base qui est offert par le système provincial de façon à respecter les normes et les niveaux minimums d'éducation. Quel type de partenariat ou de collaboration avez-vous avec le gouvernement provincial pour l'élaboration des programmes scolaires de la maternelle à la douzième année?

M. Jolly: Tout d'abord, en présence du Sénat, je voudrais signaler que deux de nos grands dirigeants au sein de la Nation crie sont décédés cette année. Comme vous le savez, notre grand chef, Billy Diamond, et aussi l'ancien chef à Mistissini, Smally Petawabano, sont tous deux décédés. Ils avaient tous deux signé la Convention de la Baie James. En présence du Sénat, je tiens à reconnaître ces deux grands dirigeants. C'est certainement grâce à eux que nous avons aujourd'hui la Convention de la Baie James, particulièrement l'article 16 concernant l'éducation des Cris. Billy Diamond a vraiment défendu les intérêts des Cris en matière d'éducation lors des négociations à l'époque.

En ce qui concerne la collaboration avec le ministère, depuis les quatre ou cinq dernières années que je suis le directeur général, nous avons tenté de créer le plus possible de liens avec les gens qui travaillent avec nous. Cela a certainement été favorable de la part du ministère également. Il est encourageant de savoir qu'en 2007, le gouvernement provincial a lui aussi pris l'initiative, grâce à un comité d'éducation, d'en apprendre davantage au sujet de la situation des Autochtones au Québec. Ils ont produit un rapport également qui a été publié je crois en 2007. Pour ce qui est de comprendre davantage la situation en ce qui concerne l'éducation des Autochtones, notamment la situation des Cris dans notre région, je pense que la province comprend mieux la situation en ce qui a trait à l'éducation des Autochtones dans notre région.

Pour ces raisons, il semble y avoir un plus grand effort de collaboration pour travailler ensemble. Par ailleurs, en ce qui concerne la langue crie, le Québec est la meilleure province où l'on puisse se trouver à l'heure actuelle étant donné la position de cette province en matière linguistique. Cette province comprend bien l'importance pour nous de maintenir également notre langue crie.

Le sénateur Brazeau: Chef Toulouse, vous avez parlé des iniquités au niveau du financement et du plafond de 2 p. 100, et c'est quelque chose dont on entend parler souvent, évidemment.

You mentioned the Bloc bill with respect to funding issues, and you talked about the funding formula in place with respect to the inequities.

I assume, when you talk about that, that you must have data where you can clearly see that First Nations schools are being funded at a lower level than perhaps the neighbouring provincial schools. Do you have that data on hand?

Second, what is your understanding of the current funding formula in place for First Nation schools?

Mr. Toulouse: Let me go back. I was a band administrator in 1988 when the federal government came up with this formula. It was manually driven back then, so you could see, as you were going through the formula, because we had to manually do this, how much you were getting per child. At the same time, we had a tuition agreement. I was on the school board for the Espanola School Board; I was a trustee.

I also saw how the funding came from the federal government to the First Nations and to the school board. There was no formula. There was a bill that arrived from the school board to the First Nation community. We put in a requisition to Indian and Northern Affairs Canada to say here is the tuition that we have to pay. The federal government sent the money and it was paid.

When it came time for our First Nation operated school we saw the discrepancy. If a school board said that the increase will take place by \$500 to \$1,000 per child, they would do that through a special education kind of factor that they have at the school. What we found, after we looked at this and studied this, was a huge discrepancy where the school board was charging, per child, in excess of about \$2,000 or \$3,000, and we actually had to have an accounting, an audit done, forcing the school board.

What I am talking about was the systemic relationship between a school board and the government. Where we have identified the cost that we would need to be met, in terms of educating our students, in terms of the instruction and so on, we tried to bring that forward, along with the need for special education, special services, speech pathologists, those kinds of specialists. We could not get the government to recognize any type of that funding. They did not want to fund some of these initiatives, but at the same time if the provincial school system had invoiced them, they would pay them.

I always saw this inconsistency based on my experience, being a former administrator and also as chief, seeing that there has been no movement in that regard. Even though we have put out the kind of data that you have talked about, senator, in terms of let us see that data, we have put out that data and that data has been given to the federal government many times in terms of showing the inequity. It is quite substantial.

Senator Brazeau: Obviously, you must have heard that the minister will announce a three member expert panel for education, kindergarten to grade 12. What are your views on that? Are you hopeful that that will be at least the beginning or an

Vous avez mentionné le projet de loi du Bloc en ce qui concerne les questions de financement, et vous avez parlé de la formule de financement qui est en place en ce qui a trait aux iniquités.

Je suppose que lorsque vous parlez de cette question, vous devez avoir des données qui montrent clairement que les écoles des Premières nations reçoivent peut-être un financement inférieur à celui que reçoivent les écoles provinciales avoisinantes. Avez-vous ces données sous la main?

Deuxièmement, que pensez-vous de la formule de financement qui est actuellement en place pour les écoles des Premières nations?

M. Toulouse: Permettez-moi de revenir en arrière. En 1988, lorsque le gouvernement fédéral a proposé cette formule, j'étais administrateur de bande. Le calcul se faisait manuellement à l'époque, donc on pouvait voir, en utilisant cette formule, car il fallait faire le calcul manuellement, combien on pouvait obtenir par enfant. En même temps, nous avions une entente sur les frais de scolarité. J'étais conseiller scolaire de la Commission scolaire d'Espanola.

J'ai vu également comment le gouvernement fédéral finançait les Premières nations et le conseil scolaire. Il n'y avait aucune formule. Le conseil scolaire envoyait une facture à la collectivité des Premières nations. Cette dernière envoyait une réquisition à Affaires indiennes et du Nord Canada indiquant le montant des frais à payer. Le gouvernement fédéral envoyait l'argent et la collectivité payait la facture.

Lorsque notre Première nation a commencé à diriger ses propres écoles, nous avons vu qu'il y avait un écart. Le conseil scolaire calculait selon des facteurs spéciaux que les frais augmenteraient de 500 à 1 000 \$ par enfant. Après avoir examiné la situation, nous avons constaté qu'il y avait un énorme écart et que le conseil scolaire demandait de 2 000 à 3 000 \$ de trop par enfant. Nous avons dû établir une comptabilité et faire faire une vérification pour que le conseil scolaire corrige le problème.

Ce dont je parle, c'est de la relation systémique qui existait entre le conseil scolaire et le gouvernement. Nous avons établi combien il en coûterait pour l'éducation de nos élèves et étudiants, c'est-à-dire pour l'enseignement, l'enseignement spécial, les services spéciaux, l'orthophonie, et cetera. Nous n'avons paréussi à obtenir gain de cause auprès du gouvernement. Ce dernier refusait de financer certaines de ces initiatives, alors que si le système scolaire provincial les avait inclus dans ses factures, ces services auraient été défrayés.

À titre d'ancien administrateur et de chef, j'ai toujours constaté qu'il y avait ce manque d'uniformité, et qu'on ne faisait aucun progrès à cet égard. Même si nous avons produit les données dont vous avez parlé, sénateur, ces données ont été fournies à plusieurs reprises au gouvernement fédéral pour prouver qu'il y avait iniquité. Il s'agit de sommes importantes.

Le sénateur Brazeau: Vous avez sans doute entendu dire que le ministre annoncera la création d'un groupe d'experts composé de trois membres, qui sera chargé d'examiner la question de l'enseignement, de la maternelle jusqu'à la 12^e année. Qu'en pensez-

ongoing endeavour to really tackle this issue? We can all agree — though perhaps with different ways to get there — that education is a priority for Aboriginal students.

Mr. Toulouse: Like many of the First Nation leaders, my initial reaction was, oh, another study? We have studied this enough times. Let us talk about some of the recommendations that have come out of these studies. That was my initial reaction. Then I said, okay, if we are not going to delay that long, and if we can actually come up with a report, come up with recommendations within six months, okay. I do not think we will have another long, drawn-out study that will sit on the shelf and hope someone will open it and want to resource the kind of recommendations that would come forward.

I have been assured that this study will come back to the Minister of Indian Affairs, and to the National Chief, where we will have clear recommendations on what needs to be implemented, relatively soon. I want to be optimistic. Again, we have individuals like Mr. Jolly who have been in the education business to come together and engage quickly. We have our own experts in Ontario also, with many of the organizations ready to engage.

Let me just say, because we are talking about an example from a Cree perspective that you just heard from. In Ontario we have the Anishnawbek, the Muskego, the Lenape and the Haudenosaunee; large nations, if you will. Of course, many First Nations communities fall within these larger nations.

At some point, we also need to look at history, cultural relevancy and education from the perspective of our nations. It will not be a one-size-fits-all because we have huge challenges in certain of these nations. The Lenape, in terms of language, will need to invest all kinds of resources. With respect to the Anishinaabemowin and the Haudenosaunee languages, again, nations want to develop and evolve because of their commonality as nations.

It is necessary that the cultural appropriateness and the opportunity for our First Nations come together. This is, again, because of the policy that we have lived within, which is the Indian Act policy, which again is individual First Nations with individual chiefs and councils that have historically been there. Again, rebuilding and revitalizing the nations are certainly some of the current desires of the citizens of our communities to be part of.

As an example, I am Sagamok Anishnawbek. I am part of that community, but I am also part of a larger nation, the Anishnawbek Nation, of which there are many communities. We have not really had the kind of capacity and resources to come together and develop and evolve, as such.

That is the desire and the wish. We talk about the manifesto, and it supports the nation revitalization of our people, which includes language, education, everything about self-governance.

vous? Espérez-vous que cela sera au moins un point de départ pour résoudre ce problème? Nous convenons tous — même si nous ne sommes pas tous d'accord sur les moyens — que l'éducation est une priorité pour les élèves et étudiants autochtones.

M. Toulouse: Comme bon nombre de dirigeants des Premières nations, ma réaction initiale a été que bon, on ferait une autre étude. Le sujet a été suffisamment étudié, passons plutôt autrecommandations issues de ces études. Voilà quelle a été ma réaction initiale. Ensuite, je me suis dit que cela pourrait être utile si l'étude n'était pas trop prolongée et que l'on pouvait produire un rapport et des recommandations en moins de six mois. Je ne crois pas qu'il s'agira d'une autre étude interminable qui accumulera la poussière sur une tablette en espérant qu'un jour quelqu'un financera l'application de ces recommandations.

On m'a assuré que cette étude sera présentée relativement bientôt au ministre des Affaires indiennes et au chef national et qu'elle comprendra des recommandations claires sur ce qui doit être fait. Je suis prêt à être optimiste. En outre, nous avons des gens comme M. Jolly, qui a travaillé dans le domaine de l'éducation, qui sont prêts à se réunir et à travailler rapidement. Nous avons aussi nos propres experts, en Ontario, et de nombreuses organisations prêtes à relever leurs manches.

Nous parlons d'un exemple dans la perspective crie que vous venez d'entendre. En Ontario, nous avons aussi des grandes nations, dont les Anishnawbek, les Muskego, les Lenape et les Haudenosaunee. Évidement, bon nombre de collectivités des Premières nations appartiennent à ces grandes nations.

Il faut en outre examiner l'histoire, la pertinence culturelle et l'éducation dans la perspective de nos nations. Il n'y aura pas de solution qui puisse convenir à tous puisque certaines de ces nations ont d'énormes problèmes. Les Lenape devront investir dans toutes sortes de ressources linguistiques. Les Anishinaabemowin et les Haudenosaunee sont des nations qui voudront se développer et évoluer du point de vue linguistique compte tenu de leurs points communs.

Il est nécessaire que nos Premières nations travaillent de concert dans un contexte culturellement adapté. Cela est dû au fait que nous avons vécu sous le joug de la politique de la Loi sur les Indiens, qui fait en sorte que chaque Première nation a ses propres chefs et ses propres conseils qui ont toujours existé. Les citoyens de nos collectivités souhaitent actuellement reconstruire et revitaliser nos nations.

Par exemple, j'appartiens au groupe des Sagamok Anishnawbek. Je fais partie de cette collectivité, mais j'appartiens aussi à une nation plus large, la nation anishnawbek, qui compte de nombreuses collectivités. Nous n'avons pas vraiment disposé par le passé des capacités et des ressources nécessaires pour travailler de concert à notre développement et notre évolution.

C'est ce que veulent nos citoyens. Il y a aussi le manifeste, qui appuie la revitalisation de notre peuple, ce qui inclut la langue, l'éducation et tout ce qui a trait à l'autonomie gouvernementale.

Senator Poirier: Thank you for being here this morning. My question is for Mr. Jolly. In your opening comments and your statements you mentioned that the last two years your board was studying the large gap in youth education. Is that study ongoing or completed?

Mr. Jolly: The *CAFSI Report* was completed in 2008. You will find it on the school board's website. It was a comprehensive study.

We found two experts who were recommended from the provincial ministry to work with two of our own Cree people. We sought people who would take a critical approach but would be open, honest and objective about it, as well.

We went to all nine communities. I believe we interviewed over nine hundred people from the nine communities, including leaders, school committees, teachers — you name it. It is a very comprehensive study. From those recommendations, we have taken the approach of developing the strategic action plan, which is for a five-year period.

Senator Poirier: The plan is for a five-year period. Are you are in year two of that plan?

Mr. Jolly: Actually, the process of planning in response to the recommendations has been a process in itself. It has taken us a few years; plus, in between that, we had to do our funding negotiations with the ministry. The plan begins in 2011. We are in the transition phase in terms of doing some implementation of that plan.

Senator Poirier: Can you share with us some of the main recommendations or factors from your study that you felt would make a difference to address the gap?

Mr. Jolly: In some areas, it is related to education and our delivery of education. Something else that was emphasized was the capacity within every part of the organization or departments and services and even at the school levels, et cetera. Capacity was a big issue. That is something that is also in the works, namely, building our capacity.

More related to education would be the literacy in our schools because a decision was made in 1988 to have the Cree language as the language of instruction up to grade 3. We learned that over a long period, there was not much of an evaluation process in terms of how we were doing in the language of instruction.

Another study sprang from the CAFSI Report more to do with the language study. We learned that our students, even as they come into the schools, do not have a first language. There is a mixture of English and Cree, and no real solid language to work from.

Those were some of the items that were revealed to us. It becomes critical for us, in terms of the early stages of learning that we establish a system that will work. One of the approaches we have taken is to establish what we call a "guaranteed viable curriculum" within our school system. It is not only up to those

Le sénateur Poirier: Merci d'être venus nous rencontrer. Ma question s'adresse à M. Jolly. Dans vos remarques préliminaires, vous avez déclaré que votre commission scolaire a étudié, au cours des deux dernières années, le fossé qui existe en ce qui a trait à l'éducation des jeunes. Cette étude est-elle encore en cours ou est-elle achevée?

M. Jolly: Le rapport du CAFSI a été achevé en 2008. Il est affiché sur le site web de la commission scolaire. Il s'agissait d'une étude globale.

Nous avons engagé deux experts qui nous avaient été recommandés par le ministère provincial. Ils ont travaillé avec deux personnes de la nation crie. Nous avons cherché des gens qui seraient capables d'adopter une approche critique tout en demeurant ouvertes d'esprit, honnêtes et objectives.

Nous avons visité les neuf collectivités. Nous avons interviewé plus de 900 personnes dans les neuf collectivités, y compris des dirigeants, des comités scolaires, des enseignants, et cetera. C'était une étude très étendue. Après avoir obtenu les recommandations, nous avons décidé de mettre au point un plan d'action stratégique, qui s'applique sur une période de cinq ans.

Le sénateur Poirier : Ce plan s'applique sur cinq ans. Vous en êtes donc à sa deuxième année?

M. Jolly: En fait, la planification découlant des recommandations représentait en soi un travail. Il nous a fallu quelques années pour cela; en outre, nous avons dû entre-temps négocier notre financement avec le ministère. Nous sommes maintenant dans une période de transition vers l'application de ce plan.

Le sénateur Poirier : Pourriez-vous nous faire part de certaines des principales recommandations ou des principaux facteurs de cette étude qui, d'après vous, contribueront à combler l'écart?

M. Jolly: Dans certains domaines, ces facteurs sont liés à l'éducation et à notre prestation des services d'éducation. On a aussi mis l'accent sur la capacité de chacun des éléments de l'organisation, des départements et des services, et même des écoles elles-mêmes, entre autres. La capacité posait un gros problème. Le renforcement de la capacité fait partie des mesures qui sont prévues.

L'un des éléments qui est lié de plus près à l'éducation est l'alphabétisation dans nos écoles, parce qu'en 1988, il a été décidé que la langue crie serait la langue d'enseignement dans nos écoles jusqu'à la troisième année. Nous avons appris que, durant une longue période, il n'y a pas vraiment eu d'évaluation des résultats que l'on obtenait dans la langue d'enseignement.

Le rapport de la CAFSI a entraîné une autre étude qui portait davantage sur la langue. Nous avons appris que lorsque nos élèves arrivent à l'école, ils n'ont pas vraiment de langue maternelle. Ils parlent un mélange d'anglais et de cri, et ils n'ont donc pas de base linguistique solide.

Cela fait partie des choses qui nous ont été révélées. Il nous est apparu essentiel de mettre en place un système qui donne de bons résultats dès le début de l'apprentissage. Entre autres, nous avons créé dans notre système scolaire ce que nous appelons un programme de cours viable garanti. Cela ne s'applique pas

early grade levels, but is from kindergarten to secondary 5. The plan is that we have to put in more of the core academics and develop a curriculum that will be viable in our system.

That is the approach that we have taken. We have taken things that are proven strategies from other areas, including the United States, where they have done a successful job in developing things like this. The things that we are working with, along with the experts that are working with us, are very much research based.

Senator Poirier: Your board has been in place for approximately 30 years. In your knowledge and from your point of view, over that 30 years, has the gap constantly gotten bigger or is it constantly going downhill?

Mr. Jolly: Perhaps some would say that before the language of instruction was introduced and maybe not followed up on closely, the education system was better. Since we have introduced that language of instruction, it has gone down.

We find ourselves at a place where we are trying to get a firm footing and positioning in terms of how we push our education system to improve. It is taking an aggressive approach in terms of how we want to improve our system.

We believe that it will not be someone from the outside, although we use the resources from the outside when we need them. However, it must be more from within if we want to improve our system. We have taken on that challenge in the last few years and I think we are on our way to making our Cree education system work.

Keep in mind that, overall, education is a battle out there in terms of the way it is changing in our modern day. When you think of the challenges with the high-tech world and with cyberspace, I often wonder where the minds of our youth are in these days. Are they captivated with what we have to teach in our schools? We also struggle with those things in our society.

It is a challenge, but I think there is still the need to go back to the basics of what needs to be taught in our schools. That is what we are trying to establish.

Senator Poirier: In 2004, the Auditor General reported that it would take probably close to 28 years to close that gap. Do you feel it is possible that we close that gap in a shorter period?

Mr. Jolly: Our goal is to improve our graduation rate in the next five years to about 25 per cent, which is a conservative estimate. Hopefully, we can build on that for the following five years. As I said, it is the need to get a firm footing on where we want to work from to build ourselves.

I would like to be optimistic and think that we can, at least on our end, work aggressively to narrow that gap. The partnership needs to be there, with the agenda from the national and provincial level, and the collaboration to work with them in that partnership.

seulement aux premières années d'école, mais plutôt du jardin d'enfance jusqu'au secondaire V. Ce que nous voulons, c'est enseigner davantage de connaissances de base et d'élaborer un programme d'études qui sera viable dans notre système.

C'est l'approche que nous avons adoptée. Nous avons repris des stratégies qui se sont révélées fructueuses ailleurs, y compris aux États-Unis, où l'on a réussi à mettre de telles mesures en place. Nous travaillons avec des experts et les mesures que nous mettons en place se fondent sur des recherches.

Le sénateur Poirier: Votre commission scolaire existe depuis environ 30 ans. À votre connaissance et à votre avis, durant cette période de 30 ans, l'écart s'est-il constamment creusé?

M. Jolly: Certains diront peut-être que notre système d'éducation était meilleur avant qu'on établisse une langue d'enseignement et qu'on commence à l'appliquer rigoureusement. Depuis la mise en place de la langue d'enseignement, les choses ont empiré.

À l'heure actuelle, nous essayons de nous positionner solidement pour améliorer notre système d'éducation. Il nous faut pour cela adopter une approche dynamique.

Nous ne croyons pas que ces améliorations viendront de l'extérieur, même si nous avons recours au besoin à des ressources de l'extérieur. Si nous voulons améliorer notre système, il faut que cela vienne de l'intérieur. Nous avons entrepris ce travail au cours des dernières années, et nous sommes en voie d'avoir un système d'éducation cri qui fonctionne.

Il ne faut pas oublier que, d'une façon générale, l'éducation est un véritable défi compte tenu de l'évolution de nos jours. Quand on pense à la haute technologie et au cyberespace, je me demande souvent comment les jeunes peuvent s'y retrouver de nos jours. Sont-ils captivés par ce que nous leur enseignons dans nos écoles? Nous devons aussi nous débattre avec de telles questions dans notre société.

Ce n'est pas facile, mais nous devons néanmoins continuer d'enseigner dans nos écoles les connaissances de base. C'est ce que nous essayons de mettre en place.

Le sénateur Poirier : En 2004, la vérificatrice générale a déclaré qu'il faudrait probablement 28 ans pour combler cet écart. Estimez-vous qu'il soit possible de le combler en moins de temps?

M. Jolly: Notre objectif est de porter notre taux de diplomation à environ 25 p. 100 dans les cinq prochaines années, ce qui est une estimation assez prudente. Nous espérons pouvoir l'augmenter encore les cinq années suivantes. Comme je l'ai dit, nous devons d'abord établir fermement ce que nous voulons faire.

Je veux bien être optimiste et penser que, pour notre part du moins, nous pouvons faire des efforts vigoureux pour combler cet écart. Nous avons toutefois besoin d'un partenariat avec les programmes nationaux et provinciaux et nous devons avoir la collaboration de ces ordres de gouvernement dans ce partenariat. However, how I see it from our region is how do we take this on ourselves and maybe contribute to narrowing that gap? More importantly, how do we embrace our own education system to know that this is the system that will work for our children in the future? From that basis, yes, we certainly want to attain that goal.

Senator Stewart Olsen: I see a real difference between education in rural areas and in more urban areas. I do not think that a report that we would produce can be a valid report unless we deal with both areas.

In the rural areas, I think it is much more difficult. I would like your input on how you see a report that would address rural areas. I believe it is a bit easier to address urban areas. There is more available for urban area reserves and urban area Aboriginals. I do not mean reserves in cities, but reserves that are closer to larger centres that can provide universities, community colleges, assistance and backup assistance than, say, the Northern Cree in Northern Ontario.

Mr. Jolly: Are you talking about the rural region?

Senator Stewart Olsen: Yes.

Mr. Jolly: As a school board, we do serve our nine communities in the different regions of James Bay. Five of them are along the coast of James Bay. One is more on the Hudson Bay side. We have four inland communities and a few of our communities are close to smaller towns. There is a bit of access to get to those places.

For all of our communities, with the exception of Whapmagoostui in the Hudson Bay region, there is not really access to the highways and so on. We are also looking forward to having the Eeyou Communications Network that will be coming into our region. It will give us an opportunity to look at how to best use telecommunications and videoconferencing, and perhaps connecting with the outside institutions to bring education into our communities.

Our head office is located in one of the Cree communities in the southern region of Misstissini, Quebec. I understand a bit about the need from our level, regionally speaking, to be able to go into where our schools are and to learn about the situation in our schools.

I talked about the process of working to put a plan together. We are planning to do our community tours from January until the end of March. We plan to visit all our communities to do presentations about the direction that we are going as a school board. We will also be taking things from the CAFSI Report, including the recommendations from that report and the plan we put together on that. There is a real need to connect with our schools. The Council of Commissioners consists of nine representatives elected from the local communities to sit on the board. We have a chairman of the Governing Board of Cree Education. The organization has all its departments including human resources, finance, IT, education services, adult education and post-secondary programs. A director general oversees all of

Je m'interroge toutefois sur ce que nous pouvons faire, dans notre région, pour réduire cet écart. Et ce qui est plus encore plus important, comment savoir si notre système d'éducation produira les effets escomptés pour nos enfants dans l'avenir? De ce point de vue, nous voulons ardemment atteindre ce but.

Le sénateur Stewart Olsen: J'ai constaté une réelle différence entre l'éducation en milieu rural et en milieu urbain. Pour que notre rapport soit vraiment pertinent, nous devons absolument aborder ces deux réalités.

À mon avis, la tâche est beaucoup plus ardue en milieu rural. Comment devrions-nous procéder pour que notre rapport s'attaque aux problèmes qui existent en zone rurale. La tâche semble moins difficile dans les régions urbaines. Les Autochtones vivant dans des réserves urbaines et des zones urbaines ont accès à plus de ressources. Je ne veux pas dire des réserves qui seraient situées dans des villes, mais des réserves à proximité de grands centres dotés d'universités, de collèges communautaires, mécanismes de soutien et d'appui qui ne sont pas à la portée des Cris du Nord de l'Ontario.

M. Jolly: Vous parlez d'une zone rurale?

Le sénateur Stewart Olsen: Oui.

M. Jolly: Notre commission scolaire dessert neuf localités dans des régions différentes de la baie James. Cinq d'entre elles se trouvent sur les côtes de la baie James, tandis que l'une est plus près de la baie d'Hudson. Quatre villages sont situés plus à l'intérieur des terres et quelques-uns se trouvent près de petites localités. Elles sont un peu plus accessibles.

Aucune des localités que nous desservons n'est accessible par des autoroutes, à l'exception de Whapmagoostui, dans la région de la baie d'Hudson. Nous avons hâte aussi d'accueillir le réseau des communications Eeyou qui arrivera sous peu dans la région. Cela nous permettra d'exploiter au mieux les services de télécommunications et de vidéoconférences, et peut-être de nous relier à des maisons d'enseignement de l'extérieur pour offrir de l'éducation à nos collectivités.

Notre siège social se trouve dans une des localités cries au sud de Misstissini, au Québec. Sur le plan régional, nous devons être en mesure de nous rendre dans nos écoles pour constater la situation.

J'ai évoqué les étapes de l'élaboration d'un plan. Nous prévoyons visiter nos localités de janvier à la fin mars. Nous présenterons dans toutes ces collectivités un exposé sur les orientations que la commission entend suivre. Nous nous servirons aussi de ce qui était dans le rapport de la CAFSI, notamment ses recommandations, pour tracer notre plan. Il faut réellement rejoindre nos écoles. Le Conseil des commissaires regroupe neuf représentants élus des localités desservies qui siègent au conseil d'administration. Il y a le président du Conseil d'administration de l'éducation crie. Cet organisme englobe tous les services dont les ressources humaines, les finances, les TI, les services pédagogiques, l'éducation des adultes et les programmes postsecondaires. Un directeur général voit au bon fonctionnement

those departments. We are asking them to go deeper into the classrooms to look at our capacity in term of serving our students in a way that brings about success.

Mr. Toulouse: In Ontario, of the 133 First Nation communities, 30 of them are in isolated, remote fly-in areas. Again, many times, without going there, without seeing the state of the facilities, it is challenging.

I will use Pikangikum in Northern Ontario as an example. There has been a huge growth rate in that community. For this one community, there have been as many as 100 births in any given year, which is, again, quite substantial for one community to deal with, if you can imagine the kind of growth. There is one classroom for kindergarten. If you have 100 kids coming in, you have already outgrown that classroom by two or three times. As has been the case, these children are beginning school in shifts. Instead of starting their day at 8:30 a.m., or somewhere around there, they must start at 7 a.m., just to ensure they have as many hours in so that the next shift in the afternoon of these kids can have their time in the school facility also. What ends up happening is many kids fall through the cracks.

Are we closing the gap? No, I believe it is widening when we end up with those types of circumstances and there is recognition of the connection between the facilities and the kind of teacher retention needed, when sometimes there is a shortage of teachers. There is a changeover every year so there needs to be recognition. They realize that their own people need to be the ones providing the instruction. They need to get the accreditation and the training, which they are doing, but it does not happen overnight. They are moving in that direction where they are encouraging their own because they are the ones who have a vested interest and ensure that the retention is there at a bare minimum.

We need more solid plans really that ensure we can measure this 28-year gap as we close it. Without the basics such as facilities, however, it will not work. I am not from a remote community, but I recall that when we built our new school the work was not completed and is still not completed today even though construction began in 1985 with the promise that it would be completed. We still do not have a gymnasium and we operate with very limited administrative space. There are no science labs or computer labs. The basic things that are in every single school are not there and the reason for that is the funding. Capital facilities are a big part of the learning environment. I am sure you have heard that the Attawapiskat First Nation has been waiting for quite some time.

Many communities need to address the facility aspect — the basic infrastructure. The other thing we do not have in many of our communities is broadband Internet. It is not there. Basic infrastructure must be a big part of ensuring that there will be quality education.

Senator Stewart Olsen: I understand what you are saying. I can see a real advancement if students could take lessons by teleconference and if they had computer labs and broadband Internet.

de tous ces services. Nous leur demandons de se pencher sur l'enseignement en salles de classe pour déterminer si nos services aident nos élèves à réussir.

M. Toulouse: En Ontario, 30 des 133 collectivités des Premières nations se trouvent en régions éloignées. Sans même avoir visité ces localités, je peux vous dire que les installations sont en piètre état.

Je peux vous donner l'exemple de Pikangikum, dans le Nord de l'Ontario, qui connaît une très forte croissance démographique. On peut y enregistrer pas moins de 100 naissances par année, ce qui pose un important défi à la collectivité. Il n'y a qu'une salle de classe pour la maternelle, mais s'il y a 100 élèves qui arrivent à l'âge de la maternelle, il en faudra deux ou trois fois plus. Pour pallier cette lacune, on a instauré des horaires variables. Au lieu de commencer vers 8 h 30, l'école doit commencer à 7 heures pour permettre à un autre groupe d'élèves d'utiliser les locaux de l'école pendant l'après-midi. À cause de cela, beaucoup d'enfants sont négligés par le système.

L'écart est-il en train de se rétrécir? Non, je pense au contraire qu'il s'élargit à cause de telles situations. Il y a un lien reconnu entre les locaux et la stabilité du personnel enseignant, si bien qu'il y a souvent une pénurie de professeurs. Il faut reconnaître qu'il y a un fort taux de roulement. On comprend de plus en plus que l'enseignement doit être offert par des gens de la localité. Pour cela, les personnes intéressées par l'enseignement doivent suivre la formation nécessaire et obtenir les titres de compétences voulus, ce qu'ils sont en train de faire, mais ce n'est pas possible du jour au lendemain. On avance dans ce sens en encourageant des gens des collectivités mêmes qui ont intérêt à assurer le maintien en poste d'un minimum de personnel enseignant.

Il faut avoir des plans pour pouvoir évaluer la réduction de cet écart qui remonte à 28 ans, mais si nous n'avons pas les installations essentielles, cela ne donnera aucun résultat. Je ne suis pas originaire d'une localité éloignée mais je me rappelle que la construction de notre nouvelle école n'est toujours pas terminée même si elle a commencé en 1985 et qu'on nous avait promis de la terminer. Nous n'avons toujours pas de gymnase et nos locaux administratifs sont exigus. Nous n'avons aucun laboratoire de sciences ou d'informatique. Les ressources les plus élémentaires qu'on trouve dans toutes les autres écoles font défaut, parce que nous manquons de fonds. Les locaux sont importants pour établir un climat d'apprentissage. Vous savez sans doute que la Première nation Attawapiskat attend ses locaux depuis très longtemps.

Beaucoup de collectivités doivent se doter de locaux adéquats, de l'infrastructure de base. Par ailleurs, beaucoup de nos localités n'ont toujours pas Internet à haute vitesse. Les services n'y sont pas offerts. Ces éléments d'infrastructure essentiels jouent un rôle important dans la qualité de l'éducation.

Le sénateur Stewart Olsen: Je comprends le sens de vos propos. On ferait de vrais progrès si les élèves pouvaient suivre des cours par téléconférence et avoir accès à des laboratoires d'informatique reliés à Internet à large bande. Should the curriculum in isolated areas follow the same path as urban areas or should it be a bit different? Not everyone will want to go to university, but many would like a community college type of experience after they complete initial education. Does one size of curriculum fit everyone?

Mr. Jolly: That is probably the heart of the matter in terms of where we would like to see improvements in our education system.

The challenge is trying to teach two languages in our school system and trying to treat them as first languages as well. We are taking an approach prompted by information in the CAFSI Report. The report indicates that if a child does not read by grade 3, it is likely that that child will not graduate from our secondary program. In addition, if the child does not read by grade 3 there is a chance that they will struggle as they go on onto those next levels. If we do not teach it right in the early stages, there is a good chance our children will suffer the consequences of not succeeding. That has been the focus area in terms of how we need to do a better job in our system.

How we evaluate the progressive stages of the child's learning is also becoming important for us. We need to be able to look at it, even at the grade 2 level, to say how the child is doing. This is true even at the grade 4 or grade 6 level. The idea for us is that we could look at teaching them in the second language in the early stages. However, by the time they get to grade 6, something has to be integrated to say they need to learn it on a first language basis. Then we move them into the secondary level, starting at secondary 1 and secondary 2, which are grade 7 and grade 8 in other places. We then try to prepare them ready to graduate with the Ministry of Education examinations. We want to be aggressive in saying that our students need to attain the level they should, as in any other school.

We also need to keep in mind that we have to ask how we develop the Cree part of our curriculum. We are in the early stages of reform in that area. There is a need for them to know their Cree language, Cree heritage or history and also establish their Cree identity as they come out through that system.

Those are the perspectives we are starting to have in how to do this. Again, the initiative and follow-up have to be taken from within, and the big part of our change process is how to become accountable and responsible regarding how we educate our children and ensure they come through our systems. Ultimately, we want to create opportunities for them to have employment. As they walk through our system, we want to enable them to enter colleges and universities. There are also those avenues of vocational education they can go into, and some might go into hunting and trapping, as well.

Mr. Toulouse: In terms of what could be there, there is a research evaluation component that we need and want to have. There are enough individuals out there, but we need to bring them together. We do not have the institution to do the kind of research that is really necessary and to evaluate the curriculum changes, if

Le programme scolaire devrait-t-il être le même en régions isolées ou en milieux urbains? Devrait-il être légèrement différent? Tous ne voudront pas faire des études universitaires, mais beaucoup aimeraient bien fréquenter un collège communautaire après le secondaire. Un programme unique répond-il aux besoins de tous?

M. Jolly: Ce sont probablement les améliorations que nous aimerions voir dans notre système d'éducation.

Le défi est d'essayer d'enseigner deux langues dans notre système scolaire et d'essayer de les traiter toutes les deux comme des langues premières. Notre approche s'appuie sur les renseignements du rapport de la CAFSI. Ce rapport indique que si un enfant ne lit pas dès la troisième année, il est peu probable qu'il finisse son secondaire. De surcroît, s'il n'apprend pas à lire avant la troisième année, il risque d'avoir beaucoup de difficultés au niveau suivant. Il faut bien enseigner la lecture dès le départ, faute de quoi nos enfants risquent d'échouer. Voilà ce sur quoi nous concentrons nos efforts pour améliorer les résultats scolaires.

Par ailleurs, nous accordons de plus en plus d'importance à l'évaluation de la progression de l'apprentissage des enfants. Nous devrions être en mesure d'évaluer le rendement de l'élève, même en deuxième année. C'est tout aussi important pour les élèves de quatrième ou de sixième années. Nous songeons à donner l'enseignement dans la langue seconde au début du parcours scolaire. Cependant, il faut s'assurer qu'au niveau de la sixième année, l'enseignement se donne dans la langue première. L'élève passe ensuite à la première et à la deuxième années du cours secondaire, qui correspondent à la septième et à la huitième années ailleurs. Nous tâchons alors de les préparer aux examens de diplomation dispensés par le ministère de l'Éducation. Nous voulons affirmer haut et fort que nos jeunes devraient atteindre le niveau de scolarisation qu'ils souhaitent, comme les élèves de n'importe quelle autre école.

Nous devons aussi songer à élaborer la partie crie de notre programme scolaire. Nous avons amorcé une réforme dans ce domaine. Les élèves doivent connaître la langue crie, l'histoire ou l'héritage cris et également assumer leur identité de Cris lorsqu'ils quitteront ce système.

Voilà les éléments de notre réflexion. Encore une fois, ce sont nos gens qui doivent assumer l'initiative et le suivi de ces mesures; nous devrons aussi nous responsabiliser vis-à-vis de l'éducation de nos enfants pour veiller à ce qu'ils évoluent bien dans ce système. En définitive, nous voulons les munir des outils nécessaires pour trouver du travail. Nous voudrons qu'ils puissent être admis dans des collèges et des universités lorsqu'ils quitteront notre système scolaire. La formation professionnelle est également importante et certains de nos jeunes pourraient également opter pour la chasse et le piégeage.

M. Toulouse: Il serait souhaitable de disposer d'un mécanisme d'évaluation de la recherche. Il y a des chercheurs, mais il faudrait les regrouper. Nous n'avons pas d'institution capable de mener les recherches vraiment nécessaires et d'évaluer les changements qu'il faudra apporter à nos programmes pour favoriser une évaluation et

you will, that might need to happen to promote a constant evaluation and improvement. We do not have that capacity; there is no such thing.

A First Nation community indicates that language and culture are important, so they develop an immersion program. They succeed. The language is coming back strong with the younger children. However, due to the residential schools and the multi-generational impacts of the loss of language, we have children immersed in the language whose parents have lost it. That disconnect needs to recognized and has to be rebuilt.

Those are the challenges we face as we continue to improve on the current curriculum to ensure that our children receive, at a minimum, what they could receive if they were in a public school system. We do that while being culturally relevant in our case.

There is not enough evaluation. There has to be some kind of recognition that we need that institution to support the development of the Haudenosaunee, Muskego, Anishnawbek and Lenape. These are huge languages with many dialects stemming from them.

Senator Patterson: I would like to thank the witnesses very much for coming. Mr. Jolly, our committee has heard recommendations that First Nations' school boards need to be strengthened by not only providing services to their constituents but to also own the schools and provide an executive management function, as well, so that the education authorities would relate to school boards the same way that provincial education ministers relate to off-reserve school boards. That would allow an accounting function between the boards and the education authorities.

You have had a lot of experience with a board right from the beginning, and efforts have been made to get community ownership and elected representatives. However, I understand that your review has decided that you need to overhaul your governance model. Could you tell the committee why you looked at a new governance model and how you feel it should be changed or strengthened? Could you give us an outline of that, please?

Mr. Jolly: Thank you for that question. As I said before, in the process of trying to work with our effective changes, we needed to target major parts. Those included the way the council operates at the board level. The Council of Commissioners are the board members of the Cree School Board.

From the director general's standpoint in tries to move the change process more within the organizational aspects of it and more into the schools. I have had the opportunity of taking a master's program in leadership and management, which included the governance development aspect for boards. I do not know if

une amélioration constantes. Nous n'avons pas de thème ressource.

Une collectivité des Premières nations, jugeant que la langue et la culture sont importantes, a mis au point un programme d'immersion qui a donné d'excellents résultats. Les jeunes enfants réapprennent la langue. Toutefois, par suite des effets des pensionnats et des répercussions multigénérationnelles de la perte de la langue, certains des enfants participant au programme d'immersion de leur langue ont des parents qui ne la parlent plus. Il faut prendre acte de cette réalité et reconstruire les liens entre les générations sur ce plan.

Voilà les défis qu'il nous faut relever pour continuer à améliorer le programme scolaire actuel pour nous assurer que nos enfants reçoivent une éducation à tout le moins équivalente de celle qu'ils recevraient dans le système scolaire public. Nous le faisons tout en respectant leur culture.

Il n'y a pas assez d'évaluation. Nous avons besoin d'un service d'évaluation pour soutenir l'épanouissement des langues haudenosaunee, muskego, anishnawbek et lenape. Ce sont de grandes langues dont découlent beaucoup de dialectes.

Le sénateur Patterson: Je remercie nos témoins d'avoir été des nôtres. Monsieur Jolly, certains témoins entendus par notre comité ont recommandé de renforcer les commissions scolaires des Premières nations non seulement en offrant plus de services à leur clientèle mais en leur permettant d'être les propriétaires des écoles et de jouer également un rôle d'administrateur. Ainsi, les autorités scolaires pourraient avoir avec les commissions scolaires les mêmes liens que les ministres de l'Éducation des provinces avec les commissions scolaires à l'extérieur des réserves. Ainsi, les commissions scolaires pourraient rendre des comptes aux autorités de l'éducation.

Vous avez beaucoup d'expérience puisque vous siégez au conseil d'administration depuis le début et vous avez déployé beaucoup d'efforts pour que la collectivité ait le contrôle de la commission scolaire par l'entremise de représentants élus. Toutefois, vous avez décidé à l'issue de votre examen qu'il fallait revoir votre système de gouvernance. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi vous étudiez un nouveau modèle de gouvernance et en quoi le système actuel devrait être modifié ou renforcé? Pourriez-vous nous en expliquer les grandes lignes?

M. Jolly: Merci de votre question. Comme je l'ai dit tout à l'heure, pour pouvoir instaurer des changements efficaces, nous devions bien cibler les principaux objectifs. Parmi ceux-là figurait l'amélioration du fonctionnement du conseil au niveau du conseil d'administration. Les membres du Conseil des commissaires font partie du conseil d'administration de la Commission scolaire crie.

Le directeur général a pour rôle de favoriser le changement des aspects organisationnels et de le traduire dans la réalité des écoles. J'ai fait des études de maîtrise en leadership et gestion, qui englobaient la gouvernance des conseils d'administration. Vous connaissez peut-être le modèle de gouvernance des politiques de

you are familiar with the Policy Governance Model by John Carver. We have looked into that. The council has actually been on a journey to learn more about that model.

There were some things we felt we could look at. To make it short, over the period of four years, the council has come to a place of having its own council policy manual. It has been a work in progress, while being guided by an outside expert providing coaching in that area.

I want to say that our first meeting this last week here in Ottawa was based on the new way of operating with the council policy manual. Operating that way was new business for us. However, within part of the council policy, the board also looks at itself in terms of how it governs.

It is also very important in terms of the relationship it has with the organizational part of the school board. Their focus is more on their expectations. They try not to get too much into the operations part of the school board. We established those things in this process.

We are in the learning stages and we feel it is probably the best practices that we can adopt in our situation. I am not sure if that has answered your question.

Senator Patterson: Thank you, yes. I happen to be very familiar with the Carver model which has been applied in the Northwest Territories. I believe what you are saying is that maybe boards were set up under the agreement but not given training or support; is that right?

Mr. Jolly: Actually, in looking at it, the boards were more "managed" or "controlled" by the established bylaws. Part of it is the Education Act. However, a big part of our Education Act stems from section 16 of the agreement. The board was basically more guided by bylaws than anything else, a legal document I guess you could say, and some aspects of the Education Act in terms of how it did its business.

There was a need to do an internal review and that is what came in as part of looking at the governance aspect of it. We looked at models out there, and I think these were the things we felt would work best for us.

Now that we have the model established, we are looking at its influence on the current bylaws and in some cases the Education Act. We are working with our legal counsel on those things as well.

Senator Patterson: The board should develop its own bylaws and policies. I find that interesting.

Recognizing we do not have much time, I would like to switch directions. One thing really leapt out at me. If I understood right, the Cree School Board year is 139 days. I understood that according to one of your annual reports.

Mr. Jolly: We have 180 days. Do you mean for instructional time?

John Carver. Nous l'avons étudié. Le conseil a fait certaines démarches pour mieux se renseigner au sujet de ce modèle.

Il y a des aspects qui méritaient d'être revus à notre avis. En résumé, au cours des quatre dernières années, le conseil s'est doté de son propre guide des politiques. Il est encore en cours d'élaboration, avec l'aide d'un expert de l'extérieur.

Notre première réunion, qui a eu lieu la semaine dernière ici même à Ottawa, s'est fondée sur le nouveau mode de fonctionnement prévu par le guide de politiques du conseil. C'était nouveau pour nous. Toutefois, dans le cadre de ces nouvelles politiques, le conseil d'administration examine son propre mode de fonctionnement.

C'est d'autant plus important que cela touche l'aspect organisationnel de la commission scolaire. L'accent est davantage mis sur les attentes. Les commissaires n'interviennent plus autant dans le fonctionnement de la commission scolaire. Ces modalités ont été établies par ce processus.

Nous sommes encore en cours d'apprentissage et c'est probablement, à notre avis, la meilleure façon de procéder dans notre situation. Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question.

Le sénateur Patterson: Oui, merci. Je connais très bien le modèle Carver qui a été appliqué dans les Territoires du Nord-Ouest. Si j'ai bien compris, les conseils d'administration ont peut-être été créés en vertu de l'entente mais ils n'ont pas reçu de formation ou de soutien, est-ce exact?

M. Jolly: En fait, les conseils d'administration étaient davantage « gérés » ou « contrôlés » par les règlements établis, notamment en raison de la Loi sur l'éducation. Toutefois, beaucoup des dispositions de cette loi découlent de l'article 16 de l'entente. C'est le règlement plus qu'autre chose, qui est un document légal, qui orientait essentiellement le fonctionnement du conseil d'administration. Certaines dispositions de la Loi sur l'éducation dictaient également son fonctionnement.

Un examen interne s'imposait et c'est ce qui a découlé de l'examen de la gouvernance. Nous avons examiné les différents modèles qui existent et jugé que le modèle de Carver était le mieux adapté à nos besoins.

Maintenant que nous avons adopté ce modèle, nous étudions ses répercussions sur le règlement en vigueur et, dans certains cas, sur la Loi sur l'éducation. Nous travaillons avec nos conseillers juridiques sur ces questions-là aussi.

Le sénateur Patterson : Le conseil d'administration devrait se doter de ses propres règles internes et politiques. C'est très intéressant.

Comme le temps file, j'aimerais passer à un autre sujet. Quelque chose m'a vraiment frappé. Si j'ai bien compris, l'année scolaire pour la Commission scolaire crie est de 139 jours. C'est ce que j'ai lu dans un de vos rapports annuels.

M. Jolly: Elle est de 180 jours. Parlez-vous des heures d'enseignement?

Senator Patterson: Yes.

Mr. Jolly: It is 180 days.

Senator Patterson: Have you built into the instructional days any time on the land? Has that been developed?

Mr. Jolly: This is a challenge when you are trying to maintain the instructional time in the schools. The more recognized period of time spent in the camps and hunting grounds is in the spring when we do the spring hunt. We usually have a two-week break for people to do their hunting, but it varies for some of our schools because they are in different regions, with the southern communities having their break later as opposed to the northern communities.

Senator Patterson: What success have you had with training Aboriginal teachers?

Mr. Jolly: We did have training earlier back in the 1990s and into the early 2000s, but we put a stop to the teacher training because we felt we needed to evaluate the outcomes from the teacher-training program as well. We have done some more work on that and have worked closely with McGill University. We want to establish a teaching program that would have our teachers finish the program over a four-year period as opposed to the way it was done before. Because of the fact that it was happening in the local communities and the teaching was brought in from the outside, it was a longer process to have our teachers graduate. That was a bit of a problem for us.

We are now engaging with a new program more closely connected with McGill. We now have two years of that training at McGill University and two years will be in the communities. One of my cries within our Cree nation is to call out for people in our region to enter the teaching profession.

Senator Patterson: Good luck.

Senator Demers: Thank you very much for being here. I was raised in illiteracy. When we talk about literacy, all the meanings that come here are obviously coming towards that. I was able to overcome my illiteracy. I could read English and French and speak both languages because I was fortunate to educate myself. I was raised in violence, and that is mostly where illiteracy starts, as well as drugs. You then develop anxiety. Illiteracy is a snowball effect.

We have some Aboriginal people in the Senate who are extremely smart and very aware of what is going on in life, as you are, but when I talk about snowball effect, if you send a group of young men and girls to school and cannot identify that they have a learning disability, it could be a major problem. They need special help. However, if we cannot identity that these kids are not be able to learn, perhaps because of what is going on at home, the snowball effect comes about. They will get older, and if they keep living in illiteracy, as they have children, they will not be able to help their kids because they have a problem with illiteracy. It is a major problem.

Le sénateur Patterson : Oui.

M. Jolly: Il y a 180 jours d'enseignement.

Le sénateur Patterson : Y a-t-il, dans ces 180 jours, des journées d'enseignement en plein air? En avez-vous prévu?

M. Jolly: C'est difficile lorsqu'on s'efforce de respecter le temps d'enseignement à l'école. La principale période d'enseignement en plein air a lieu au printemps; les élèves vont dans des camps et se rendent sur des territoires de chasse pour la chasse du printemps. Il y a habituellement un congé de deux semaines pour que les gens puissent chasser, mais la période varie selon la région dans laquelle se trouve l'école: dans les collectivités plus au sud, ce congé est plus tardif que dans les localités du Nord.

Le sénateur Patterson : Qu'en est-il de la formation d'enseignants autochtones?

M. Jolly: Dans les années 1990 et au début des années 2000, nous avons offert une formation de ce type, mais nous avons mis un terme à cette initiative parce que nous estimions qu'il fallait en évaluer les résultats. Nous avons approfondi la question et nous avons travaillé étroitement avec l'Université McGill. Nous voulons un programme d'enseignement qui permettrait à nos enseignants de terminer leur formation en quatre ans plutôt que dans les temps nécessaires auparavant. Étant donné que la formation se faisait dans les collectivités locales et qu'il fallait faire appel à des ressources de l'extérieur, le processus était plus long. Cela nous posait quelques problèmes.

Actuellement, nous offrons un nouveau programme plus étroitement relié à l'Université McGill. Il y a deux années de formation à l'université et deux années dans les collectivités. Un des appels que je lance à notre nation crie est une invitation aux gens de notre région de s'orienter vers l'enseignement comme profession.

Le sénateur Patterson : Bonne chance.

Le sénateur Demers: Merci beaucoup d'être venus. J'ai eu une enfance analphabète. Notre discussion revient à un point central, l'alphabétisation. J'ai pu surmonter le fait que j'étais analphabète. J'ai eu la chance d'apprendre, et je peux lire l'anglais et le français et parler les deux langues. J'ai eu une enfance violente et c'est un terrain propice à l'analphabétisme et à la toxicomanie. Ensuite, l'angoisse s'installe. L'analphabétisme a un effet de boule de neige.

Il y a des Autochtones qui siègent au Sénat et qui sont extrêmement compétents et tout à fait conscients de la réalité, tout comme vous. Permettez-moi de revenir à l'effet de boule de neige. Si des jeunes garçons et des jeunes filles sont scolarisés et que l'on ne détecte pas qu'ils souffrent d'un trouble d'apprentissage, cela peut causer un problème majeur. Ces jeunes nécessitent une aide spéciale. Toutefois, si l'on ne détecte pas que ces jeunes ne peuvent pas apprendre, peut-être en raison d'une situation familiale, c'est là que s'installe l'effet de boule de neige. Ces jeunes vont vieillir et s'ils continuent d'être analphabètes, quand ils auront des enfants, ils ne pourront pas les aider en raison de leur propre problème. C'est un problème majeur.

I am on this committee because I want to learn, and I think I am learning, and you have shown me a lot. The future of your of people is education. If they do not have any hope or education, they will go back to the same thing. They will live in poverty, and as I mentioned, they will bring up their children and will not be able to help them. That is where you need help.

The senator asked a good question about teachers. Where is the education level of how to deal with or identify the kids who are not able to sit on a school bench and learn because we do not know or maybe have a doubt about what is going on at home? It will never work. I saw it.

Every time I come here, it always seems to come to that and I could see you are crying for help. You have the greatest intentions in the world. We always talk about money. Money is important obviously for getting help, but these kids need help and it needs to be identified why they are not learning. They may just be grouped. If there are five kids who pick up everything quickly and the other kids cannot pick up anything, they will not progress.

I do not know if you see what I see.

Mr. Jolly: I do very much so. That is one of the aspects of looking into our situation as well. We really want to know where our students are at. We also have what we call a special education department within our school board that does the assessment of our students. We are learning that many of our students have difficulty learning. That is one of the classifications of special needs, the difficulty in learning.

I am coming to believe it has to do a lot with literacy issues as far as that is concerned. How do we address that? Like I say, our plan is a bit aggressive. We have a literacy program that we are trying to integrate into our school system, but we also have expertise that comes from the outside. We did a model with one of our schools in which we worked with experts in bringing the reading aspect into our school system. We have seen good results over the past few years since we have done that in one of our schools. We are looking at that as a model to work with and to try to integrate into our other nine schools.

I feel it just as much as anyone in terms of wanting to improve the state of our education. I believe education is the avenue to improving the state of our communities, homes and families. We Cree need to get a grip on education and know that it will work for us in the future.

It is so important that we establish something that comes from the way we think, do things and that we apply ourselves to make that happen. As my friend said, a big part of what we need in our education system is evaluation and monitoring aspect through data collection to know how we are doing and to make improvements. We are going in that direction. Je siège ici au comité parce que je souhaite me renseigner et je pense que j'y parviens. Votre témoignage m'a beaucoup aidé. L'avenir de votre peuple passe par l'instruction. Si votre peuple n'a pas de l'espoir ou de l'instruction, le statu quo va perdurer. On continuera de vivre dans la pauvreté et, comme je l'ai dit, les enfants qui naîtront ne pourront pas obtenir d'aide de leurs parents. C'est là qu'il vous faut de l'aide pour intervenir.

Le sénateur a posé une bonne question concernant les enseignants. Quelles sont les compétences nécessaires pour intervenir ou du moins identifier les enfants qui ne peuvent pas s'asseoir sur un banc d'école et apprendre parce que nous ne savons pas ou encore nous nous doutons de ce qui se passe à la maison? Je le sais, la scolarisation dans ces conditions n'aboutit à rien.

Chaque fois que j'assiste à une séance de comité, on en revient toujours à cela et je constate que vous réclamez de l'aide. Vous êtes animés des meilleures intentions du monde. On parle constamment d'argent. L'argent est important évidemment pour obtenir de l'aide, mais dans le cas de ces enfants, il faut d'abord comprendre pourquoi ils n'arrivent pas à apprendre. On pourrait peut-être les regrouper. Si dans une classe, cinq enfants apprennent rapidement alors que les autres n'arrivent pas à apprendre quoi que ce soit, il sera impossible de progresser.

Je ne sais pas si vous voyez les choses comme je les vois.

M. Jolly: Tout à fait. C'est assurément un des aspects que nous surveillons également. Nous souhaitons vraiment savoir où en sont nos élèves. Nous avons également un département de l'éducation spéciale au sein de notre commission scolaire et il s'occupe de l'évaluation de nos élèves. Nous découvrons qu'un grand nombre d'entre eux ont du mal à apprendre. Parmi les besoins spéciaux, nous avons cette catégorie, les troubles d'apprentissage.

Je commence à croire que cela a beaucoup à voir avec l'analphabétisme. Comment redresser la situation? Comme je l'ai dit, notre projet est un peu ambitieux. Nous avons un programme d'alphabétisation que nous essayons d'intégrer dans notre programme d'enseignement mais nous pouvons aussi compter sur de l'aide de l'extérieur. Nous avons fait d'une de nos écoles un modèle et nous avons travaillé avec des experts pour que la lecture soit intégrée à l'école. Au cours des dernières années, nous avons constaté de bons résultats dans cette école. Ce modèle nous servira et nous allons l'intégrer dans les neuf autres écoles.

Comme nous tous, je souhaite améliorer les conditions en matière d'enseignement. Je pense que l'enseignement est la voie qui permettra l'amélioration de nos collectivités, de nos foyers et de nos familles. Nous, les Cris, nous voulons faire de l'éducation l'instrument de notre avenir.

Il est important que nous établissions un système qui reflète notre façon de penser et d'agir et que nous nous employions à réaliser cela. Comme mon ami l'a dit, une grande part de nos besoins dans notre système d'éducation porte sur l'évaluation et la surveillance grâce à la cueillette de données qui mesurent les résultats que nous obtenons afin que nous apportions des améliorations au besoin. Nous orientons nos efforts dans ce sens.

Mr. Toulouse: I emphasize that there are not enough secondlevel services at our First Nations schools to do those assessments. As you identified, senator, some individuals, like my nephew for example, have a hard time learning the curriculum because of a learning disability. It was not because he was not smart enough; he just had a different learning style. It was not until he was in Grade 7 or Grade 8, which is way too late, that he received the attention he needed. A special school had a computerized system that allowed him to learn as part of their literacy program. It was an expensive school but good for him; he was able to go, although he needed more than that.

Some facilities and institutions could support such students if those students have the proper assessment. Most often, we have to move the child, which is another issue. It is more important that the assessment recognize the need for special education. Everyone should be given an opportunity to learn and to participate in society. If the first step in that exercise is an assessment, then there must be sufficient resources to do that for a child in school.

The Acting Chair: Are there any other questions, senators?

Seeing none, I thank our witnesses for appearing today. It was extremely informative. Certainly, I could feel your depth of passion for this topic. The ongoing issues you have to face are difficult. One thing that struck me was Mr. Jolly talking about the educational challenges. It is fair to say that everyone around this table recognizes that across the country there are challenges to education and how it is delivered to our children in a way that none of us would ever have imagined. We need to be part of that and to keep up with the changes while recognizing how difficult that is to do.

Is there anything further?

To those watching and to senators present today, I wish all a very Merry Christmas and a Happy New Year. I hope that it will be a prosperous new year for all. The committee will not meet this Wednesday night and will continue its deliberations in the new year. We are adjourned.

(The committee adjourned.)

M. Toulouse: Je le répète, dans nos écoles des Premières nations, il n'y a pas assez de services parallèles pour faire ces évaluations. Comme vous l'avez dit, sénateur, certains élèves, mon neveu, par exemple, ont du mal à suivre un programme d'enseignement parce qu'ils souffrent d'un trouble d'apprentissage. Ce n'est pas par manque d'intelligence. C'est une différence dans la courbe d'apprentissage. Ce n'est qu'en septième ou en huitième année, ce qui était trop tard, que mon neveu a reçu l'aide dont il avait besoin. Une école spéciale offrait une méthode informatisée qui lui a permis d'apprendre, et ce, dans le cadre d'un programme d'alphabétisation. Cette école coûtait cher mais elle lui a été bénéfique. Il a pu en profiter même s'il aurait eu besoin d'autre chose.

Avec une évaluation adéquate, certaines installations ou établissements pourraient venir en aide à ces étudiants. Très souvent, il faut que l'enfant se déplace, ce qui est un autre problème. Il est important que l'évaluation reconnaisse le besoin d'une éducation spéciale. Chacun doit avoir l'occasion d'apprendre et de participer aux activités de la société. Si la première étape est une évaluation, il faut alors doter une école des ressources nécessaires.

Le président suppléant : Y a-t-il d'autres questions, sénateurs?

Puisqu'il en est ainsi, je remercie nos témoins d'être venus aujourd'hui. Nous avons recueilli de précieux renseignements. Assurément, j'ai pu constater à quel point le sujet vous passionne. Les 'difficultés qui se posent sont grandes. J'étais frappée d'entendre M. Jolly parler des défis en matière d'éducation. Chacun de nous autour de cette table reconnaît qu'à l'échelle du pays il y a des défis en matière d'éducation. On n'aurait jamais pu imaginer une telle situation. Il nous faut donc nous atteler à la tâche et nous adapter aux changements tout en reconnaissant les difficultés qui se posent.

Y a-t-il autre chose?

À ceux qui nous regardent et aux sénateurs ici présents, je souhaite un très joyeux Noël et une heureuse année. J'espère que la nouvelle année vous sera prospère à tous. Le comité ne siègera pas ce mercredi soir et nous poursuivrons nos délibérations l'année prochaine.

(La séance est levée.)





THE JOURNEY AHEAD: REPORT ON PROGRESS SINCE THE GOVERNMENT OF CANADA'S APOLOGY TO FORMER STUDENTS OF INDIAN RESIDENTIAL SCHOOLS

Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Gerry St. Germain, P.C.

Chair

The Honourable Lillian Eva Dyck

Deputy Chair

Ce document est disponible en français.



Available on the Parliamentary Internet:

www.parl.gc.ca

(Committee Business — Senate — 40th Parliament, 3rd Session)

This report and the Committee proceedings are available online at www.senate-senat.ca

Hard copies of this document are also available by contacting the Senate Committees Directorate at 613-990-0088 or at ABORIG-AUTOCH@sen.parl.gc.ca

Table of Contents

MEMBERSHIP	. ii
ORDER OF REFERENCE	iii
INTRODUCTION	1
WHAT THE COMMITTEE HEARD: ISSUES RAISED IN TESTIMONY	. 1
OBSERVATIONS	. 7
CONCLUSION	. 8
APPENDIX A – WITNESSES	.9

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES 40th Parliament, 3rd Session

(March 3, 2010 -)

The Honourable Gerry St. Germain, P.C. *Chair*

The Honourable Lillian Eva Dyck

Deputy Chair

and

The Honourable Senators:

Patrick Brazeau
Larry W. Campbell
Jacques Demers

* James S. Cowan (or Claudette Tardif)
Roméo Antonius Dallaire

*Marjory LeBreton, P.C. (or Gerald Comeau)
Sandra Lovelace-Nicholas
Dennis Glen Patterson
Rose-May Poirier
Nancy Greene Raine
Nick G. Sibbeston
Carolyn Stewart Olsen

*Ex officio members

. Other Senators who have participated in this study: The Honourable Senators Salma Ataullahjan and Elizabeth Hubley

> Committee Clerk: Marcy Zlotnick

Analyst from the Parliamentary Information and Research Service of the Library of Parliament: Shauna Troniak Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, June 2, 2010:

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to study and report on progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools;

That the committee hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, and the President of the Métis National Council on this subject; and

That the Committee report no later than December 2, 2010.

After debate.

With leave of the Senate, the motion was modified to read as follows:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to study and report on progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools;

That the committee hear from the National Chief of the Assembly of First Nations, the National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, the President of the Métis National Council on this subject and such other witnesses as the committee deems appropriate; and

That the Committee report no later than December 2, 2010.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

Extract from the Journals of the Senate of Thursday, November 18, 2010:

The Honourable Senator Stewart Olsen moved, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 2, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools be extended from December 2, 2010 to December 31, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate



INTRODUCTION

On 11 June 2008, Prime Minister Stephen Harper delivered in Parliament a Statement of Apology on behalf of the Government of Canada to survivors of Indian Residential Schools. In the apology, the Prime Minister stated that the entire "policy of assimilation" implemented by the system of Indian Residential Schools "was wrong, has caused great harm, and has no place in our country." The Prime Minister further committed to "moving towards healing, reconciliation and resolution of the sad legacy of Indian Residential Schools …" and the "implementation of the Indian Residential Schools Settlement Agreement."

On 11 June 2009, the Senate in Committee of the Whole received representatives of several national Aboriginal organizations to mark the one-year anniversary of the apology and to report on progress made in that time. On 2 June 2010, the Senate adopted a motion to authorize the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples to study and report on the progress made on the Government of Canada's commitments since the apology to former students of Indian Residential Schools. Pursuant to this mandate, the Committee convened three meetings in order to hear from both the Commissioners of the Truth and Reconciliation Commission and the leaders of representatives of the national Aboriginal organizations present at the apology. The Committee has agreed to report the following.

WHAT THE COMMITTEE HEARD: ISSUES RAISED IN TESTIMONY

Witnesses appearing before the Committee emphasized the fundamental importance of defining a vision of "reconciliation" through which to address the impacts and legacy of Indian

¹ Stephen Harper, *Prime Minister Harper offers full apology on behalf of Canadians for the Indian Residential Schools system* (Ottawa: Office of the Prime Minister, 2008).

² The Indian Residential Schools Settlement Agreement was reached in 2006 between the federal government, representatives of survivors of Indian Residential Schools, the Assembly of First Nations, Inuit representatives and several church organizations. The agreement provides for various measures for healing, reconciliation and redress, and accompanying funding commitments, including a Common Experience Payment for all eligible survivors who resided at a recognized Indian Residential School; an Independent Assessment Process for survivors with claims for sexual or severe physical abuse; commemoration activities; an Indian Residential Schools Resolution Health Support program to provide mental health and emotional supports to survivors; and a Truth and Reconciliation Commission with a term of five years. The agreement also provides for a five-year extension of funding to the Aboriginal Healing Foundation.

The Journey Ahead: Report on progress since the Government of Canada's apology to former students of Indian Residential Schools

Residential Schools. Witnesses from the Truth and Reconciliation Commission acknowledged that reconciliation is subject to many possible interpretations, and noted their efforts to come to an appropriate definition of reconciliation through ongoing processes of dialogue and consultation with elders, survivors, and the public. Justice Murray Sinclair, Chair of the Truth and Reconciliation Commission, told the Committee that the Indian Residential Schools Settlement Agreement had applied a "restorative justice" model of reconciliation, focused on dealing with past wrongs while strengthening relationships between people as the basis for positive future relations.³ Justice Sinclair also noted the importance of addressing the relationship between Aboriginal and non-Aboriginal Canadians to the work of the Truth and Reconciliation Commission: "We need to understand that if the discussion about reconciliation is to have any merit, we must find a way to resolve that flawed relationship and establish a new sound relationship. That is the challenge that we face at the Truth and Reconciliation Commission." Ms. Jeannette Corbiere Lavell, President of the Native Women's Association of Canada, recommended to the Committee a "culturally relevant gender based" approach to reconciliation, which aims to address the experiences of Aboriginal peoples at Residential Schools in ways that restore "Aboriginal ways of knowing and of living, including traditional approaches to gender balance."5 Ms. Charlene Belleau, Manager of the Indian Residential Schools Unit of the Assembly of First Nations also stressed the need to support the individual healing and recovery of survivors, as well as the strengthening of Aboriginal languages and cultures, as essential components of reconciliation.⁶

Witnesses emphasized to the Committee that reconciliation must involve dialogue among Aboriginal peoples, the Government of Canada and Canadian society at large. Mr. Clément Chartier, President of the Métis National Council, told the Committee that reconciliation must be a mutual process, in which survivors are able to tell their stories, and others are engaged to listen

³ Evidence of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (hereinafter referred to as Evidence), 28 September 2010.

⁴ Evidence, 28 September 2010.

⁵ Evidence, 20 October 2010.

⁶ Evidence, 28 September 2010.

and to reconcile what they have heard. Justice Sinclair noted that reconciliation is a long-term solution to be achieved over many generations, far beyond the work of the Truth and Reconciliation Commission. While reconciliation will not be achieved within its five-year mandate, the Truth and Reconciliation Commission may assist all Canadians on this path by establishing a shared conversation on the impacts and legacy of Indian Residential Schools. The Truth and Reconciliation Commission reported to the Committee its recent activities aimed at establishing a national dialogue, including the launch of the first of seven national events, held in Winnipeg in June 2010, which brought together thousands of survivors and members of the public to discuss all manner of issues related to Residential Schools. The Truth and Reconciliation Commission also reported to the Committee its efforts to broaden dialogue within Aboriginal communities, including an outreach program to gather the experiences and perspectives of individuals affected by Indian Residential Schools, and creation of an Inuit Subcommission aimed at including Inuit voices and perspectives in its work.

Some witnesses supported the creation of special forums within the Truth and Reconciliation Commission for women and youth, in order to ensure that their perspectives are reflected in the truth and reconciliation process. Betty-Ann Lavallée, National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples, noted to the Committee that, due to the sensitivity of some of the issues discussed, women and youth may not "fully open up in a mixed environment." Ms. Corbiere Lavell stressed to the Committee that men and women experience abuse differently, and that a special forum for women would be a significant step toward ensuring the inclusion of the particular experiences, needs and concerns of Aboriginal women in the truth and reconciliation process. She noted that a special youth forum would also ensure "that reconciliation is sustained and that our people have a place in a shared future within Canada." Some witnesses supported the staging of additional Truth and Reconciliation Commission

⁷ Evidence, 28 September 2010.

⁸ Evidence, 28 September 2010.

⁹ Truth and Reconciliation Commission, Submission, 28 September 2010.

¹⁰ Evidence, 3 November 2010.

¹¹ Evidence, 20 October 2010.

national events for women and youth, or the creation of sub-commissions for women and youth similar to the Inuit Sub-commission already in place.

Many witnesses expressly commended the work of the Truth and Reconciliation Commission over the past year, and noted some of the future challenges it may face in the four remaining years of its term. Acknowledging the breadth of the Truth and Reconciliation Commission's mandate and responsibility, Justice Sinclair told the Committee that, in essence, "[w]e have a five-year mandate to address 150 years of stress in the relationship between Aboriginal and non-Aboriginal people in this country." Justice Sinclair stated that the amount of money given to the Truth and Reconciliation Commission under the Indian Residential Schools Settlement Agreement, while considerable, is insufficient to fully execute its mandate. Elizabeth Ford, Director of Inuit Tapiriit Kanatami, expressed appreciation for the work of the Truth and Reconciliation Commission, and in particular its efforts in the North, but noted that it "will require additional funds to carry out its work." Ms. Lavallée called for an extension of the current five-year term of the Truth and Reconciliation Commission.

Some witnesses expressed the view that psychological healing is an ongoing process that will outlast the current supports set in place by the federal government. Ms. Belleau stressed that "[h]ealth supports are critical" to the Independent Assessment Process, the Truth and Reconciliation Commission, and commemoration processes, and noted that current funding commitments to the Indian Residential Schools Resolution Health Support program are "inadequate to meet the needs of the former students and their families." Ms. Lavallée told the Committee: "I would hope that when the work [of the Truth and Reconciliation Commission] is concluded measures will be in place to assist people in dealing with the residual effects of this healing journey, because once those wounds are opened, it will be hard to close them." 15

¹² Evidence, 28 September 2010.

¹³ Evidence, 3 November 2010.

¹⁴ Evidence, 28 September 2010.

¹⁵ Evidence, 3 November 2010.

A concern among several witnesses appearing before the Committee relates to the exclusion of some individuals and groups under the terms of the Indian Residential Schools Settlement Agreement, Mr. Chartier told the Committee that "the vast majority of the Métis are not covered by [the Indian Residential Schools Settlement Agreement], and many of us attended Métis residential schools." ¹⁶ Mr. Chartier highlighted in particular the example of the former school for Métis children at Île-à-la-Crosse in northern Saskatchewan, which was excluded from the Indian Residential Schools Settlement Agreement and is the subject of ongoing discussions with the Premier of Saskatchewan and Prime Minister aimed at finding "a resolution at least to that particular institution." However, Mr. Chartier stressed, the Métis National Council is looking for more action on the issue of excluded Métis students and institutions. John Merritt, Senior Policy Advisor, Inuit Tapiriit Kanatami, spoke to the recent superior court case that allowed a class action lawsuit to proceed on behalf of a group of Labrador Inuit. Mr. Merritt explained that these former students attended day schools and provincially-run boarding schools that were excluded from the Indian Residential Schools Settlement Agreement. However, Labrador Inuit and their representatives maintain "that those schools exposed the students to very much the same range of problems and in some cases abuse as was experienced by Inuit students in other parts of the country." 18 Ms. Belleau expressed concern that the Resolution Sector of Indian and Northern Affairs Canada had, for various reasons, deemed ineligible approximately 21,000 individual applications for the Common Experience Payment. 19 She also told the Committee that former students may not be aware of the process available to appeal decisions in respect of the Common Experience Payment or additions to the list of formally recognized schools, nor have the means to pursue such appeals through a lawyer. Ms. Belleau noted that when appeals do go ahead, the expenses of survivors "are reimbursed only if they succeed in those appeals."20

¹⁶ Evidence, 28 September 2010.

¹⁷ Evidence, 28 September 2010.

¹⁸ Evidence, 28 September 2010.

¹⁹ Evidence, 28 September 2010.

²⁰ Evidence, 28 September 2010.

Several witnesses highlighted current and possible future actions to address what they felt were exclusions under the Indian Residential Schools Settlement Agreement. Mr. Chartier mentioned the Métis Nation Protocol, signed by the Métis National Council and the federal government in September 2008, which provides a mandate to address Métis-specific issues related to Residential Schools. Ms. Belleau noted that the Assembly of First Nations is seeking an extension of the Indian Residential Schools Settlement Agreement to include "all former students." Ms. Lavallée told the Committee that the Congress of Aboriginal Peoples supports the expansion of the Indian Residential Schools Settlement Agreement "to include the Inuit and Métis people who attended Indian Residential Schools." Mr. Merritt also recommended that the Indian Residential Schools Settlement Agreement be extended to include Inuit survivors, but, acknowledging that technical issues might hinder the re-opening of a legal agreement, also urged the "Government of Canada and possibly the Government of Newfoundland and Labrador ... [to] extend the same kind of settlement benefits to Labrador Inuit."

All witnesses appearing before the Committee noted the importance of education in addressing the effects and legacy of Indian Residential Schools. Justice Sinclair described a central role for education within a long-term, multi-generational approach to reconciliation: "It was through the residential school experience that we got to this point in time, and we believe that it is through the educational system that we will start to provide answers for future generations."²⁴ The current work of the Truth and Reconciliation Commission in this vein includes developing video materials for new Canadians with various provincial departments of immigration, and reforming curricula and classroom materials with textbook producers and provincial departments of education. Ms. Ford told the Committee that the long-standing policy of Indian Residential Schools had created a deficit in the number of bilingual teachers (English/Inuktitut), curricula and teaching resources to support bilingual education, as well as in the number of Inuit scholars to lead research and develop innovation on this front. She called for "an immediate investment in our education system at all levels and by all players" to support the

²¹ Evidence, 28 September 2010.

²² Evidence, 3 November 2010.

²³ Evidence, 28 September 2010.

²⁴ Evidence, 3 November 2010.

development of education systems reflective of Inuit history, culture and language. Ms. Belleau noted that the Assembly of First Nations has called for "an education guarantee for our children" that involves "developing First Nations education systems" with "sustainable, equitable and ... stable funding for our schools." Ms. Corbiere Lavell noted that many current educational initiatives such as programs that provide linguistic immersion and employ traditional ways of teaching are means toward "bringing back the understanding and respect for each other. This is the way it should be." ²⁶

OBSERVATIONS

In their testimony before the Committee, witnesses made a number of observations on what they saw as the key issues relating to progress made since the Government of Canada's apology. The Committee takes note of these observations as follows:

- Achieving reconciliation requires a long-term, multi-generational commitment involving
 Aboriginal peoples, the Government of Canada and indeed all Canadians. Reconciliation
 will extend beyond the mandate of the Truth and Reconciliation Commission. The core
 function of the Truth and Reconciliation Commission is to establish a solid foundation on
 which to move forward after its five-year term ends.
- The Truth and Reconciliation Commission has already undertaken groundbreaking work
 in defining a vision and process of reconciliation for survivors of Residential Schools,
 their families, communities and Canadian society. Among its many important initiatives
 in this past year was the first of seven planned national events for all those touched by the
 legacy of Residential Schools.
- Individual and community healing are long-term processes that have only just begun for
 many survivors. Healing programs should continue to be made available to former
 students of Residential Schools and their communities, as required, to provide support for
 healing needs.

²⁵ Evidence, 28 September 2010.

²⁶ Evidence, 20 October 2010.

- Negotiated solutions should be pursued in respect of the exclusion of certain individuals and groups under the Indian Residential Schools Settlement Agreement. In particular, the Committee heard in testimony of the ongoing class action of a group of Labrador Inuit and Métis and their families in relation to attendance at Residential Schools in Newfoundland and Labrador. The Committee also notes the ongoing discussions between the Métis National Council and the federal government with a view to negotiating a solution to the outstanding issues related to Métis persons excluded from the Indian Residential Schools Settlement Agreement.
- Approaches to reconciliation should incorporate the particular strengths, needs and
 experiences of women and youth. The Truth and Reconciliation Commission should
 pursue such an approach through the creation of special sub-commissions for women and
 youth, and hold additional national events for women and youth.

All witnesses noted that education is the foundation upon which reconciliation may be built, and underscored the importance of education on Residential Schools for both Aboriginal and non-Aboriginal communities. Areas in need of attention include the development of new curricula, materials and teacher training with a view to educating all Canadians on this dark chapter in our shared history and its ongoing legacy. Measures to support Aboriginal languages and culturally appropriate educational systems will allow Aboriginal youth to develop the skills and perspective necessary to succeed through greater knowledge and appreciation of their history and identity.

CONCLUSION

Progress has been made on the path of reconciliation since the apology, but many challenges still lie ahead. The Truth and Reconciliation Commission is just beginning its work and, in fulfilling its five-year mandate, faces a daunting challenge within a limited timeframe.

The Senate may therefore wish to ask the Committee to revisit this important subject.

Meeting Date	Agency and Spokeperson	Brief
September 28, 2010	Truth and Reconciliation Commission of Canada:	X
	The Honourable Justice Murray Sinclair, Chair;	
	Marie Wilson, Commissioner,	
	Chief Wilton Littlechild, Commissioner.	
	Inuit Tapiriit Kanatami:	X
	Elizabeth Ford, Director;	
	John Merritt, Senior Policy Advisor.	
	Métis National Council:	
	Clément Chartier, President.	
	Assembly of First Nations:	x
	Charlene Belleau, Manager, Indian Residential Schools Unit.	2 %
October 20, 2010	Native Women's Association of Canada:	X
	Jeannette Corbiere Lavell, President;	
	Claudette Dumont-Smith, Interim Executive Director.	
November 3, 2010	Congress of Aboriginal Peoples:	X
	Betty Ann Lavallée, National Chief	





LE CHEMIN À PARCOURIR:

RAPPORT SUR LES PROGRÈS

ACCOMPLIS DEPUIS LES

EXCUSES PRÉSENTÉES PAR

LE GOUVERNEMENT DU

CANADA AUX ANCIENS ÉLÈVES

DES PENSIONNATS AUTOCHTONES

Rapport du
Comité sénatorial permanent
des peuples autochtones

L'honorable Gerry St. Germain, C.P.

Président

L'honorable Lillian Eva Dyck

Vice-présidente

Décembre 2010

This document is available in English.

Disponible sur l'Internet parlementaire : www.parl.gc.ca

(Travaux des comités — Sénat — 40e législature, 3e session)

Le présent rapport et les comptes rendus des témoignages entendus et des délibérations du comité peuvent être consultés en ligne en visitant

www.senate-senat.ca

Des copies de ces documents sont aussi disponibles en communiquant avec la Direction des comités du Sénat au 613-990-0088 ou par courriel à <u>ABORIG-AUTOCH(a)sen.parl.gc.ca</u>

Table des matières

MEMBRES	i
ORDRE DE RENVOI	iii
INTRODUCTION	
CE QUE LE COMITÉ A ENTENDU : QUESTIONS SOULEVÉES PAR LES TÉMOINS	
OBSERVATIONS	
CONCLUSION	9
ANNEXE A – TÉMOINS	

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES $40^{\rm E}$ LÉGISLATURE, $3^{\rm E}$ SESSION

(3 mars 2010 -)

L'honorable Gerry St. Germain, C.P. *Président*

L'honorable Lillian Eva Dyck Vice-présidente

et

Les honorables sénateurs :

Patrick Brazeau
Larry W. Campbell
Roméo Antonius Dallaire
Jacques Demers
*James S. Cowan (ou Claudette Tardif)
*Marjory LeBreton, C.P. (ou Gerald Comeau)
Sandra Lovelace-Nicholas
Dennis Glen Patterson
Rose-May Poirier
Nancy Greene Raine
Nick G. Sibbeston
Carolyn Stewart Olsen
* Membres d'office

Autres sénateurs ayant participé à cette étude : Les honorables sénateurs Salma Ataullahjan et Elizabeth Hubley

> Greffière du comité : Marcy Zlotnick

Analyste du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Shauna Troniak Extrait des Journaux du Sénat le mercredi 2 juin 2010:

L'honorable sénateur St. Germain, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones;

Que le Comité entende le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami et le président du Ralliement national des Métis à ce sujet; et

Que le Comité présente son rapport le 2 décembre 2010 au plus tard.

Après débat,

Avec la permission du Sénat, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones:

Que le Comité entende le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, le chef national du Congrès des peuples autochtones, le président d'Inuit Tapiriit Kanatami, le président du Ralliement national des Métis à ce sujet, et tout autre témoin que le comité jugera à propos;

Oue le Comité présente son rapport le 2 décembre 2010 au plus tard.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des Journaux du Sénat le jeudi 18 novembre 2010:

L'honorable sénateur Stewart Olsen propose, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 2 juin 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones soit reportée du 2 décembre au 31 décembre 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gary W. O'Brien



INTRODUCTION

Le 11 juin 2008, au Parlement, le Premier ministre Stephen Harper a présenté, au nom du gouvernement du Canada, des excuses aux survivants des pensionnats indiens¹. Dans son discours, le premier ministre a déclaré que toute la « politique d'assimilation » mise en œuvre par le système des pensionnats « était erronée, qu'elle a fait beaucoup de mal et qu'elle n'a aucune place dans notre pays ». Le premier ministre a également promis de « s'engager dans une démarche de guérison, de réconciliation et de règlement des tristes séquelles laissées par les pensionnats … et de mettre en œuvre la Convention de règlement »².

Le 11 juin 2009, le Sénat réuni en assemblée plénière a reçu des représentants de plusieurs organisations autochtones nationales afin de souligner le premier anniversaire de la présentation des excuses et de faire état des progrès accomplis à ce jour. Le 2 juin 2010, le Sénat a adopté une motion autorisant Comité sénatorial permanent des peuples autochtones d'étudier, en vue d'en faire rapport, les progrès réalisés relativement aux engagements pris depuis que le gouvernement du Canada a présenté ses excuses aux anciens élèves des pensionnats autochtones. Conformément à son mandat, le Comité a convoqué trois réunions afin d'entendre les commissaires de la Commission de vérité et de réconciliation et des représentants d'organisations autochtones nationales qui ont assisté à la présentation des excuses, le 11 juin 2008. Le Comité a convenu de faire état de ses constatations.

Stephen Harper, Le Premier ministre Harper présente des excuses complètes au nom des Canadiens relativement aux pensionnats indiens, Ottawa, Bureau du premier ministre, 2008.

² La Convention de règlement relative aux pensionnats indiens a été conclue en 2006 entre le gouvernement fédéral, les représentants des survivants des pensionnats indiens, l'Assemblée des Premières Nations, des représentants des Inuits et plusieurs organisations religieuses. La convention prévoit diverses mesures visant à promouvoir la guérison, la réconciliation et la réparation ainsi que divers engagements financiers: un paiement d'expérience commune à tous les survivants admissibles ayant résidé dans un pensionnat indien reconnu; un processus d'évaluation indépendant pour les survivants qui présentent une demande d'indemnisation pour sévices sexuels ou physiques graves; des activités de commémoration; un programme de soutien en santé - résolution des pensionnats indiens afin d'offrir des services de soutien en santé mentale et affective aux survivants; et, enfin, la création d'une Commission de vérité et réconciliation pour une période de cinq ans. La convention prévoit également une prolongation de cinq ans du financement versé à la Fondation autochtone de guérison.

CE QUE LE COMITÉ A ENTENDU : QUESTIONS SOULEVÉES PAR LES TÉMOINS

Les témoins entendus par le Comité ont souligné combien il était important de définir une vision du processus de « réconciliation » qui permettra de traiter les séquelles et l'héritage laissés par les pensionnats. Les membres de la Commission de vérité et réconciliation ont reconnu que la réconciliation faisait l'objet de nombreuses interprétations et rappelé les efforts déployés pour en arriver à une définition appropriée, notamment par le biais d'un dialogue et de consultations avec des aînés, des survivants et la population en général. Le juge Murray Sinclair, président de la Commission de vérité et réconciliation, a fait savoir au Comité que la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens avait appliqué, pour la réconciliation, un modèle de « justice réparatrice » qui vise à corriger les erreurs du passé tout en renforçant les liens entre les gens afin que les relations futures reposent sur une base plus solide³. Il a notamment souligné l'importance que la Commission de vérité et réconciliation se penche sur les relations entre les Canadiens autochtones et non autochtones: « Nous devons comprendre que si nous voulons que la discussion au sujet de la réconciliation ait un certain mérite, nous devons trouver un moyen de corriger cette mauvaise relation et d'établir une nouvelle relation saine. Il s'agit là du problème auquel nous faisons face à la Commission de vérité et réconciliation »⁴. Mme Jeannette Corbiere Lavell, présidente de l'Association des femmes autochtones du Canada, a suggéré au Comité d'adopter une démarche de réconciliation qui tienne compte des différences entre les femmes et les hommes et qui soit adaptée à la culture ». « Un cadre sexospécifique permettrait de mettre en pratique les modes d'acquisition de connaissances et les modes de vie des Autochtones, y compris les approches traditionnelles en matière d'équilibre entre hommes et femmes », a-t-elle ajouté⁵. Mme Charlene Belleau, directrice du Secteur des pensionnats indiens de l'Assemblée des Premières Nations, a également souligné la nécessité d'accompagner les survivants dans leurs processus de guérison et de récupération et de mettre en valeur les langues et les cultures autochtones, qui sont des éléments essentiels de la réconciliation⁶.

³ Témoignages du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, (ci-après désignés *Témoignages*), le 28 septembre 2010.

⁴ *Témoignages*, le 28 septembre 2010.

⁵ *Témoignages*, le 20 octobre 2010.

⁶ *Témoignages*, le 28 septembre 2010.

Certains témoins ont insisté sur le fait que le processus de réconciliation doit comporter un dialogue entre les peuples autochtones, le gouvernement du Canada et la société canadienne dans son ensemble. M. Clément Chartier, président du Ralliement national des Métis, a expliqué au Comité que la réconciliation était une démarche à deux sens, dans le cadre de laquelle les survivants racontent leur expérience, pendant que les autres écoutent et tentent de rapprocher les points de vue⁷. Le juge Sinclair a, quant à lui, affirmé que la réconciliation était une solution à long terme qui s'étendra sur des générations, bien après que la Commission de vérité et réconciliation aura terminé ses travaux. Le processus de réconciliation ne sera pas terminé à la fin du mandat quinquennal de la Commission de vérité et réconciliation, mais celle-ci peut cependant accompagner tous les Canadiens dans ce processus en amorçant avec eux un dialogue sur les séquelles et l'héritage laissés par les pensionnats⁸. La Commission de vérité et réconciliation a fait rapport au Comité de ses récents efforts en ce sens, notamment la tenue, en juin 2010, du premier de sept événements nationaux, à Winnipeg, qui a réuni des milliers de survivants et d'autres citoyens venus discuter d'une multitude de questions relatives aux pensionnats. La Commission de vérité et réconciliation a également fait rapport au Comité de ses initiatives visant à élargir le dialogue au sein des collectivités autochtones, notamment la mise en place d'un programme visant à recueillir des témoignages et des points de vue de personnes concernées par les pensionnats ainsi que la création d'une sous-commission responsable des Inuits afin d'inclure dans ses travaux les voix et les témoignages de ces derniers9.

Certains témoins se sont dits favorables à la création de forums spéciaux au sein de la Commission de vérité et réconciliation, notamment pour les femmes et les jeunes, pour faire en sorte que leurs points de vue soient pris en compte dans le processus de réconciliation. Betty-Ann Lavallée, chef nationale du Congrès des peuples autochtones, a affirmé que, vu la nature délicate des questions abordées, les femmes et les jeunes pourraient avoir de la difficulté à s'ouvrir pleinement devant un public mixte¹⁰. Mme Corbiere Lavell a fait remarquer au Comité que les hommes et les femmes n'ont pas subi les mêmes sévices et qu'il est important d'avoir un forum spécial pour les femmes afin d'intégrer dans le processus de

⁷ *Témoignages*, le 28 septembre 2010.

⁸ *Témoignages*, le 28 septembre 2010.

⁹ Commission de vérité et de réconciliation, Mémoire, le 28 septembre 2010.

¹⁰ Témoignages, le 3 novembre 2010.

vérité et de réconciliation les expériences, les besoins et les préoccupations des femmes autochtones. Elle a ajouté qu'un forum spécial pour les jeunes permettrait « que la réconciliation soit durable et que nos peuples aient une place dans un avenir commun au Canada »¹¹. Certains témoins ont dit que la Commission de vérité et réconciliation devrait organiser des événements nationaux à l'intention des femmes et des jeunes, dans le même esprit que la Sous-commission inuite déjà en place.

De nombreux témoins ont louangé le travail accompli par la Commission de vérité et réconciliation au cours de la dernière année, tout en signalant les autres défis qu'elle avait à relever d'ici la fin de son mandat, dans quatre ans. Reconnaissant l'ampleur du mandat et des responsabilités de la Commission de vérité et réconciliation, le juge Sinclair a fait observer qu'en réalité, « [la Commission dispose] d'un mandat de cinq ans pour régler les 150 années de tensions dans les relations entre les Autochtones et les non-Autochtones du Canada ». Il a ajouté que même si le budget versé à la Commission de vérité et réconciliation en vertu de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens est considérable, il ne lui permet pas de remplir pleinement son mandat. Elizabeth Ford, directrice d'Inuit Tapiriit Kanatami, a remercié la Commission de vérité et réconciliation pour son travail, notamment pour les efforts qu'elle a déployés dans le Nord, ajoutant toutefois que la Commission « aura besoin de fonds additionnels pour accomplir son travail »¹². Mme Lavallée a demandé que le mandat de cinq ans de la Commission de vérité et réconciliation soit prolongé ¹³.

Certains témoins ont fait remarquer que la guérison psychologique est un processus qui se prolongera au-delà des mesures de soutien offertes par le gouvernement fédéral. Selon Mme Belleau, les « mesures de soutien en santé sont essentielles » pour le Processus d'évaluation indépendant, la Commission de vérité et réconciliation et les processus de commémoration, ajoutant que les fonds engagés dans le Programme de soutien en santé résolution des pensionnats indiens sont insuffisants « pour répondre aux besoins des anciens élèves et de leurs familles » ¹⁴. Mme Lavallée a dit espérer que « lorsque le travail [de la Commission de vérité et réconciliation] sera terminé, des mesures seront mises en place pour

¹¹ Témoignages, le 20 octobre 2010.

¹² Témoignages, le 28 septembre 2010.

¹³ Témoignages, le 3 novembre 2010.

¹⁴ *Témoignages*, le 28 septembre 2010

aider les gens à composer avec les séquelles de ce processus de guérison, car il a fallu rouvrir ces blessures et il sera difficile de les refermer »¹⁵.

Plusieurs témoins se sont dits préoccupés que certaines personnes ou certains groupes aient été exclus de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens. M. Chartier a fait remarquer au Comité que « la grande majorité des Métis ne sont pas inclus [dans la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens] et qu'ils étaient nombreux à avoir fréquenté des pensionnats métis » 16. Il a donné l'exemple de l'ancien pensionnat pour enfants métis de l'Île-à-la-Crosse, dans le nord de la Saskatchewan, qui a été exclu de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens, ajoutant que des discussions étaient en cours entre le premier ministre de la Saskatchewan et son homologue fédéral afin d'en arriver à « une solution au sujet de cet établissement »¹⁷. M. Chartier a toutefois signalé que le Ralliement national des Métis s'attendait à ce que les choses bougent dans le dossier des élèves et des établissements métis exclus. John Merritt, conseiller principal en politique d'Inuit Tapiriit Kanatami, a rappelé la récente décision de la Cour supérieure qui a autorisé un recours collectif au nom d'un groupe d'Inuits du Labrador. Il a expliqué que ces anciens élèves, qui avaient fréquenté des externats et des pensionnats administrés par la province, avaient été exclus de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens. Or, les Inuits du Labrador et leurs représentants ont fait valoir que « les élèves de ces écoles ont vécu pratiquement les mêmes problèmes et, dans certains cas, les mêmes abus que les élèves inuits ailleurs au pays » 18. Mme Belleau, quant à elle, s'est dite préoccupée que la Section du règlement d'Affaires indiennes et du Nord canadien ait rejeté, pour divers motifs, quelque 21 000 demandes de Paiement d'expérience commune¹⁹. Elle a fait remarquer que les anciens élèves n'étaient pas tous au courant de l'existence d'un mécanisme d'appel pour le Paiement d'expérience commune ni qu'il était possible de demander l'ajout d'établissements à la liste des établissements officiellement reconnus et qu'ils n'avaient pas les moyens de se payer un

¹⁵ Témoignages, le 3 novembre 2010.

¹⁶ *Témoignages*, le 28 septembre 2010.

¹⁷ Témoignages, le 28 septembre 2010.

¹⁸ *Témoignages*, le 28 septembre 2010.

¹⁹ *Témoignages*, le 28 septembre 2010.

avocat pour faire appel. Mme Belleau a expliqué que lorsqu'ils allaient en appel, les survivants pouvaient se faire rembourser leurs frais d'avocat seulement s'ils gagnaient »²⁰.

Plusieurs témoins ont mentionné certaines mesures en place ou prévues, visant à régler ce qu'ils considèrent comme des exclusions à la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens. M. Chartier a donné l'exemple du Protocole conclu avec la nation métisse, signé par le Ralliement national des Métis et le gouvernement fédéral en septembre 2008, qui donne le mandat de traiter les questions métisses liées au dossier des pensionnats. Mme Belleau a précisé que l'Assemblée des Premières Nations cherche à faire élargir la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens afin d'y inclure « tous les anciens élèves »²¹. Mme Lavallée a fait savoir que le Congrès des peuples autochtones était en faveur de l'élargissement de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens afin d'y inclure « les Inuits et les Métis qui ont fréquenté des pensionnats indiens »²². M. Merritt a également recommandé l'élargissement de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens afin d'y inclure les survivants inuits, mais, conscient que des problèmes techniques risquent d'empêcher la réouverture de l'entente juridique, il a également demandé que le « gouvernement du Canada et peut-être le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador ... [fassent en sorte que] les modalités s'appliquent également aux Inuits du Labrador »23.

Tous les témoins qui ont comparu devant le Comité ont souligné l'importance de l'éducation dans le processus de réparation des séquelles et de l'héritage laissés par les pensionnats indiens. Le juge Sinclair a décrit le rôle central de l'éducation dans le cadre d'une démarche de réconciliation à long terme et multigénérationnelle : « La situation actuelle est une répercussion des pensionnats autochtones, et nous estimons que c'est en misant sur le système d'éducation que nous commencerons à offrir des réponses aux futures générations »²⁴. Le travail accompli par la Commission de vérité et réconciliation en ce sens comprend la réalisation, en collaboration avec divers ministères provinciaux de

²⁰ *Témoignages*, le 28 septembre 2010.

²¹ Témoignages, le 28 septembre 2010.

²² Témoignages, le 3 novembre 2010.

²³ *Témoignages*, le 28 septembre 2010.

²⁴ *Témoignages*, le 3 novembre 2010.

l'immigration, de vidéos destinées aux nouveaux Canadiens ainsi que la réforme des programmes et manuels scolaires en collaboration avec des éditeurs et des ministères provinciaux de l'éducation. Mme Ford a fait remarquer au Comité que la politique des pensionnats indiens, qui a été appliquée durant une si longue période, a engendré une pénurie d'enseignants bilingues (anglais/inuktitut), de programmes et de ressources pédagogiques favorisant l'enseignement bilingue ainsi que d'universitaires inuits capables de piloter des projets de recherche et de concevoir des pratiques novatrices. Elle a exigé un « investissement immédiat par tous les intervenants à tous les niveaux de nos systèmes d'éducation » afin de permettre la mise en place de réseaux d'éducation reflétant l'histoire, la langue et la culture inuites. Mme Belleau a ajouté que l'Assemblée des Premières Nations avait réclamé « une garantie en matière d'éducation pour nos enfants » prévoyant la création de réseaux d'éducation pour les Premières nations ainsi qu'un « financement durable, équitable et ... stable pour nos écoles »25. Mme Corbiere Lavell a souligné que de nombreuses initiatives pédagogiques, notamment les programmes d'immersion linguistique, faisaient appel à des méthodes d'enseignement traditionnelles. Selon elle, c'est là « une façon de rétablir la compréhension et le respect mutuels. C'est comme ça que les choses devraient être »²⁶.

OBSERVATIONS

Les témoins ont fait des observations sur ce qu'ils estiment être des questions importantes relatives aux progrès accomplis depuis la présentation des excuses par le gouvernement. Le Comité a retenu les suivantes :

Pour réaliser pleinement la réconciliation, il doit y avoir un engagement à long terme et multigénérationnel de la part des peuples autochtones, du gouvernement du Canada et, en fait, de l'ensemble de la population canadienne. La réconciliation est un processus de longue haleine qui se poursuivra bien au-delà du mandat de la Commission de vérité et réconciliation. La fonction première de la Commission consiste à établir une base solide qui permettra de poursuivre le travail une fois que son mandat de cinq ans sera terminé.

²⁵ Témoignages, le 28 septembre 2010.

²⁶ Témoignages, le 20 octobre 2010.

- La Commission de vérité et réconciliation a déjà entrepris des travaux préparatoires dans le but de définir la vision et le processus de réconciliation pour les survivants des pensionnats, leurs familles, leurs collectivités et la société canadienne. Parmi les plusieurs initiatives importantes qu'elle a entreprises au cours de la dernière année, il y a eu le premier des sept événements nationaux pour tous ceux touchés par les séquelles des pensionnats.
- La guérison et la réconciliation s'inscrivent dans un long processus qui ne fait que commencer pour de nombreux survivants. Il y aurait lieu de continuer d'offrir des programmes de guérison aux anciens élèves des pensionnats et, le cas échéant, à leurs collectivités, afin de les soutenir dans le processus de guérison.
- Il y aurait lieu de rechercher des solutions négociées concernant l'exclusion de certains élèves ou groupes de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens. Le Comité a, lors du témoignage, pris connaissance d'un recours collectif au nom d'un groupe de Métis et d'Inuits du Labrador et leurs familles concernant leur fréquentation de pensionnats à Terre-Neuve et au Labrador. Le Comité constate également que les discussions se poursuivent entre le Ralliement national des Métis et le gouvernement fédéral dans le but de négocier une solution au problème de l'exclusion des Métis de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens.
- Les approches visant à favoriser la réconciliation doivent s'appuyer sur les forces, les besoins et les expériences des femmes et des jeunes. À cet égard, la Commission de vérité et réconciliation devrait envisager la création de sous-commissions pour les femmes et les jeunes ou organiser des événements nationaux à leur intention.

Tous les témoins ont souligné le fait que l'éducation est la base sur laquelle repose la réconciliation et insisté sur l'importance de l'éducation dans les pensionnats pour les collectivités autochtones et non autochtones. Les efforts doivent se concentrer sur l'établissement de nouveaux programmes de cours, d'outils pédagogiques et de programmes de formation pour les enseignants afin que tous les Canadiens connaissent ce sombre chapitre de notre histoire commune et les torts causés. Les mesures de soutien à l'enseignement des langues autochtones et à des systèmes scolaires adaptés à la culture permettront aux jeunes Autochtones d'acquérir les compétences et l'éclairage dont ils ont

besoin pour réussir dans la vie, grâce à une meilleure connaissance et une meilleure appréciation de leur histoire et de leur identité.

CONCLUSION

Des progrès ont été accomplis sur le chemin de la réconciliation depuis les excuses présentées, mais il reste de nombreux défis à relever. La Commission de vérité et réconciliation ne fait que commencer son travail et, dans l'exécution de son mandat de cinq ans, elle devra relever un défi de taille dans un temps limité.

Le Sénat demandera peut-être au comité de revenir sur cet important dossier.

Date de la réunion	Organisation et porte-parole	Mémoire
28 septembre 2010	Commission de témoignage et réconciliation du Canada :	X
	L'honorable juge Murray Sinclair, président;	
	Marie Wilson, commissaire;	
	Chef Wilton Littlechild, commissaire.	
	Inuit Tapiriit Kanatami :	X
	Elizabeth Ford, directrice;	
	John Merritt, conseiller principal en politique.	
	Ralliement national des Métis : Clément Chartier, président.	
	Assemblée des Premières Nations :	X
	Charlene Belleau, directrice, Secteur des pensionnats indiens.	
20 octobre 2010	Association des femmes autochtones du Canada :	X
	Jeannette Corbiere Lavell, présidente;	
	Claudette Dumont-Smith, directrice générale par intérim.	
3 novembre 2010	Congrès des Peuples Autochtones :	X
	Betty Ann Lavallée, chef national.	





If undelivered. return COVER ONLY to: Public Works and Government Services Canada – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Cree School Board (Quebec):

Abraham Jolly, Director General.

Chiefs of Ontario:

Angus Toulouse, Regional Chief of Ontario.

TÉMOINS

Commission scolaire crie (Québec):

Abraham Jolly, directeur général.

Chefs de l'Ontario:

Angus Toulouse, chef régional de l'Ontario.



Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa. Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des: TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5 Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

18850







